BÌNH GIẢNG ẢO CẢM - MỘT VẤN ĐỀ THẾ GIỚI

Webinar 41-60



Michael D. Robbins

Commentary on Glamour 41

Tóm Tắt

Định nghĩa của ảo lực và sự đồng hóa sai lầm với hình tướng

Thầy MDR mở lại phần học thuật của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm bằng câu hỏi "ảo lực là gì?" và nhấn mạnh đây là vấn đề khó định nghĩa vì gắn với hoạt động xây dựng hình tướng của chính Hành Tinh Thượng Đế. Dựa trên tương ứng vi mô–vĩ mô, Thầy giải thích linh hồn tạo ra một biểu hiện tam phân trong ba cõi thấp, còn thể xác nhị phân gồm phần đậm đặc và thể dĩ thái được tạo ra, thúc đẩy, tiếp sinh lực và điều kiện hóa bởi các năng lượng và mãnh lực từ những mức mà linh hồn đã đồng hóa với đó, "đúng hay sai". Thầy MDR nhận xét rằng trong hàng triệu năm, linh hồn đang nhập thể đã đồng hóa với ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực nơi cõi hồng trần, cõi cảm dục và cõi trí; riêng ảo lực liên hệ đặc biệt đến sự đồng hóa với dĩ thái–hồng trần.

Cứu chuộc vật chất và vai trò của hình tướng

Thầy MDR suy luận rằng việc xây dựng hình tướng chính là một phương tiện cứu chuộc vật chất từ Dãy Mặt Trăng hay từ hệ mặt trời trước, bằng cách mặc lên nó các khuôn dĩ thái nguyên mẫu để nâng nó lên nhờ tương quan mới. Thầy lưu ý Chân sư DK xem con người như một "sự kết tụ của vật chất", và bài học tiến hóa là phải dần dần tách mình khỏi sự dính mắc với khối vật chất ấy. Theo Thầy MDR, các năng lượng và mãnh lực ấy "làm nên con người như nó là", tạo khí chất, nghề nghiệp, tính cách, các khả năng, sắc thái và phàm ngã, nhưng đó mới chỉ là vẻ bề ngoài của vận cụ chứ không phải bản thể chân thực.

Ảo lực là đồng hóa trọn vẹn với cái nhất thời

Một định nghĩa được Thầy MDR đánh giá là "tuyệt vời" là: ảo lực chính là sự đồng hóa hoàn toàn với sáng tạo nhất thời và với bề ngoài ngoại hiện. Thầy khuyên mỗi ngày nên thiết lập trong tham thiền cảm thức mình là "cái gì tương đối vô tướng" đứng sau hình tướng hiển nhiên, thay vì nghĩ hình ảnh trong gương chính là mình. Nếu con người đồng hóa với thể xác, các dòng dĩ thái, ham muốn, khát vọng hay tư tưởng thì sẽ là nạn nhân của ảo lực; vì thế cần học đứng phía sau tất cả như người quan sát chân thực. Thầy MDR còn nêu quan điểm riêng rằng người quan sát tối hậu chính là Chân Thần, tức thuần hữu thể.

Sự khác biệt giữa con người và Đức Chúa Tể Thế Giới

Thầy MDR nhấn mạnh khác biệt then chốt giữa vi mô là con người và vĩ mô là Đức Chúa Tể Thế Giới ở chỗ Hành Tinh Thượng Đế không đồng hóa với ảo lực mà Ngài tạo ra. Thầy dùng ví dụ phim The Bridge on the River Kwai với Alec Guinness để minh họa việc con người thường bị kẹt trong chính công trình mình tạo nên và không muốn phá bỏ nó, dù điều đó đi ngược mục tiêu lớn hơn. Theo Thầy MDR, các hình tướng hành tinh được tạo ra nhằm giải thoát "các tù nhân của hành tinh", tức các sự sống vô thức cần được nâng lên đến tâm thức và ngã thức, nhưng Đấng sáng tạo vẫn giữ mục đích ấy mà không quên và không bị dính mắc vào phương tiện.

Điềm nhiên thiêng liêng và các ảo cảm thần học

Thầy MDR triển khai ý tưởng rằng Hành Tinh Thượng Đế "điềm nhiên thiêng liêng" đối với ảo lực Ngài tạo ra, và chính sự điềm nhiên vũ trụ này đã dẫn đến ảo tưởng thần học về một vị thần có hình người can thiệp vào mọi cá nhân. Thầy nhận xét quan niệm phương Đông xem hành tinh là sân khấu hay đồ chơi của các thần dường như gần thực tại hơn hình ảnh phương Tây về một đấng

nhân hình luôn bận tâm đến cá nhân trong bản chất phàm ngã của họ. Thầy MDR lưu ý Thượng đế không quan tâm đến các "kết tụ tạm thời", nhưng không phải vì thế mà bỏ mặc linh hồn và các phương diện cao hơn của con người, nơi Thiên Cơ được triển khai. Từ đó, Thầy gợi ra sự cân bằng cần thiết giữa Thượng đế siêu việt và Thượng đế nội tại, nhắc lời Đức Christ về Thiên Giới ở bên trong và câu "các ngươi là thần", rồi diễn giải rằng chúng ta là các Chân Thần.

Kỹ Thuật Điềm Nhiên như phương pháp làm tiêu tan ảo lực

Thầy MDR nhấn mạnh rằng toàn bộ đoạn này thuộc về Kỹ Thuật Điềm Nhiên, tức phương pháp "làm tiêu tan" và phân tán ảo lực bằng cách ngừng đồng hóa với hình tướng. Khám phá phải đạt được là hình tướng chỉ là ảo lực nên có thể được xem nhẹ, dù con người thường đánh giá quá cao phúc lợi của hình tướng và do đó lẫn lộn các giá trị thiêng liêng. Thầy lưu ý Chân sư DK đang phân biệt rõ ba tầng: thế giới tư tưởng, trường tâm thức cảm giác, và sân chơi của các năng lượng, tất cả đều là cái gì đó tách biệt với thức giả. Theo Thầy MDR, mỗi ngày chỉ cần một hay hai phút thực hành "giải đồng hóa" kiểu Raja Yoga cũng có tác dụng như chất khử trùng tâm lý, theo gợi ý của Roberto Assagioli, giúp tâm thức đỡ bị nhiễm ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực.

Người đệ tử là vị đạo diễn các mãnh lực

Thầy MDR nêu điểm cốt lõi rằng người đệ tử phải học biết mình, trên hết khi đang lâm phàm, là "vị đạo diễn các mãnh lực". Thầy giải thích trên cõi dĩ thái có "tấm màn của sự thúc đẩy", nơi các mãnh lực hỗn loạn thường điều khiển con người thay vì được con người điều khiển, nên sự tu tập là đảo ngược tình trạng đó. Việc điều khiển này phải diễn ra từ "độ cao" của người quan sát thiêng liêng: ban đầu là linh hồn, rồi Tam Nguyên Tinh Thần, và cuối cùng là điểm thuần hữu thể hoàn toàn tách rời khỏi sáng tạo nhưng vẫn sử dụng sáng tạo cho mục đích cứu chuộc. Thầy MDR đề nghị mỗi người nhìn vào đời mình để xem mình đang bị lực chạy đi đâu hay thực sự đang chỉ huy chúng.

Năm chữ D và phẩm chất tách rời

Để cụ thể hóa việc đạt tới tách rời, Thầy MDR nhắc lại hệ thống "năm chữ D" do Thầy thường dùng: discipline cho bản chất thể xác, dispassion cho bản chất cảm dục, discrimination cho bản chất trí tuệ, decentralization cho bản chất phàm ngã, và detachment như phẩm chất bao trùm gắn với linh hồn và các phần cao hơn. Thầy giải thích nếu nắm được đầy đủ thâm nghĩa của sự tách rời và đứng bình thản như người đạo diễn quan sát, thì sẽ không còn "chuyển động lãng phí", không còn những nước đi sai, diễn giải sai, lạc vào ngõ phụ của đời sống hằng ngày, nhìn người khác qua lăng kính méo mó và nhất là không còn lạm dụng mãnh lực. Thầy MDR đặc biệt chú ý tới cụm diễn đạt gây sốc của Chân sư DK khi mô tả ảo lực như "Mớ Cảm xúc hỗn độn, sống động, không suy nghĩ", tức hành động theo xung động quá khứ và thói quen mà không biết vì sao.

Nhà huyền bí học làm việc trong thế giới năng lượng và mãnh lực

Thầy MDR nhấn mạnh lời dạy lặp đi lặp lại rằng nhà huyền bí học hoạt động trong thế giới của mãnh lực, dù Thầy cũng bổ sung rằng không nên loại trừ năng lượng. Theo Thầy MDR, năng lượng là hồ chứa lớn của một phẩm tính sự sống, còn mãnh lực là hướng áp dụng có tiêu điểm của phẩm tính ấy vào một lĩnh vực thấp hơn; ví dụ có năng lượng của Shamballa ở cấp riêng của nó, và khi tác động xuống lĩnh vực thấp hơn thì thành mãnh lực Shamballa. Thầy cũng nói Chân sư DK không phải lúc nào cũng dùng hai chữ này hoàn toàn chính xác, nhưng cách hiểu hữu ích là năng lượng bao quát hơn, còn mãnh lực tập trung hơn và biểu hiện thấp hơn. Vì thế, người huyền bí học không chỉ sống trong dòng giao động ra vào của các năng lượng mà còn làm việc một cách hữu thức trong đó.

Nguyên mẫu, mô hình thiêng liêng và công việc biểu hiện

Theo Thầy MDR, nhà huyền bí học có ý thức tạo ra trên cõi hồng trần điều mình mong muốn, và điều ấy phải là mô hình hay thiết kế được đặt trên "bảng vẽ" của tâm thức tinh thần bởi đấng kiến trúc sư thiêng liêng. Thầy giải thích đây là ngôn ngữ Tam Điểm, liên hệ với các nguyên mẫu ở cõi dĩ thái, cõi Bồ đề như cõi của ý tưởng, xa hơn nữa là cõi chân thần và cõi logoi, nơi Thiên Ý được phản chiếu thành mô thức. Thầy MDR nhắc Plato gọi đó là các Forms viết hoa, và cho rằng chúng ta từng cùng tham gia kiến tạo các nguyên mẫu lớn nhưng đã quên khi đi xuống các cõi thấp, nên nhiệm vụ hiện nay là nhớ lại và làm cho thế giới hỗn độn bên ngoài trở nên "nguyên mẫu hóa". Một đệ tử tiến bộ không đồng hóa với các mãnh lực nhỏ mà chỉ dùng chúng để biểu hiện mẫu thức cao hơn.

Tiến tới sự điềm nhiên của Đấng Thái Cổ và tiếp cận Thiên Cơ

Thầy MDR mô tả người đệ tử cao cấp là kẻ đi trong thế giới ảo lực mà tự do khỏi ảo tưởng, không bị ảo cảm ngăn trở và không bị các mãnh lực ảo lực khống chế. Nhờ đó, người ấy tiến gần hơn tới điềm nhiên thiêng liêng của Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới, vì biết rõ cái gì là thực tại, cái gì chỉ là sáng tạo sẽ kết hợp rồi tan rã. Thầy nhận xét có thể sửa câu "God is no respecter of persons" thành "Thượng đế không coi trọng các kết tụ tạm thời", nhưng Ngài vẫn tôn trọng các hình thái nguyên mẫu thực sự ở thế giới cao. Từ đó, người đệ tử ngày càng nhận biết Thiên Cơ như nó tồn tại trong Vũ Trụ Trí và mục đích đang thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế; Thầy MDR lưu ý trên bình diện thực hành, cõi atma có thể được xem là một biểu hiện thấp của Vũ Trụ Trí.

Bình luận về sự gắn bó và tách rời trong đời sống đệ tử

Trong phần trao đổi, Thầy MDR trả lời thắc mắc rằng sống với năm chữ D có vẻ không hợp với đời hiện đại bằng một nghịch lý: cần "gắn bó một cách tách rời và tách rời một cách gắn bó". Thầy giải thích ta phải gắn với thực tại sau vẻ ngoài, nhưng tách khỏi ảo tưởng khi lầm vẻ ngoài là thực tại tối hậu; đây không phải là thái độ lạnh lùng kiểu cung một chỉ vì "không quan tâm". Thầy MDR nhận xét tình thương thuần túy là một mãnh lực tách rời rất mạnh, vì nó tách ta khỏi cái không thật và gắn ta với cái thật nằm phía sau. Thầy còn liên hệ điều này với người cung hai, vốn khó tiếp nhận ý niệm tách rời vì cung hai là "cung gắn bó", nhưng khi tình thương vận hành đúng thì chính nó trở thành phương thức tách rời khỏi điều hư ảo.

Bài học đau đớn về gia đình và tình cảm cá nhân

Thầy MDR trích Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, trang 104–105 của Tâm Lý Học Nội Môn II, để minh họa rằng linh hồn không chỉ phải buông mối ràng buộc với phàm ngã của chính mình mà còn với các phàm ngã khác. Thầy nhấn mạnh đây là bài học khó cho nhiều đệ tử, đặc biệt những người có nhiều cung hai, vì tình yêu dành cho con cái, gia đình, bạn bè thân cận có thể giữ họ làm tù nhân trong ba cõi giới nếu yêu chủ yếu vì phàm ngã chứ chỉ thứ yếu vì linh hồn. Thầy MDR lưu ý Chân sư DK nói nhiều đệ tử bị "đập vỡ trên tảng đá này" qua nhiều kiếp cho đến khi, nhờ đau khổ và mất mát, họ học yêu ở pha cao hơn và tìm lại người thân như những linh hồn, không còn mất mát thực sự. Thầy xem đây là một giáo huấn căn bản và rất thiết thân với chính Thầy.

Nhận định về tình hình thế giới và nhu cầu làm tiêu tan ảo cảm

Khi bàn về hoàn cảnh chính trị–xã hội, Thầy MDR đồng tình với nhận xét rằng nhân loại đang ở giữa làn sóng ảo cảm và ảo tưởng phát ra khắp "airwaves", nên hiểu biết huyền bí học về điều diễn ra phía sau hậu trường càng trở nên quan trọng. Trước các biến cố tại London, Anh quốc, Hoa Kỳ và bối cảnh quốc tế, Thầy cho rằng đang ngày càng rõ những mãnh lực của phàm ngã và mãnh lực

của linh hồn, gợi lại lời Đức Christ về "thanh gươm của sự phân biện". Thầy MDR lưu ý dù công việc nội môn có thể vô hình với đa số, nó vẫn đầy quyền lực, cũng như ảnh hưởng mạnh mẽ của Chân sư DK trong đời sống những nhà bí truyền học hiện đại dù ít ai từng thấy Ngài trực tiếp. Thầy nhắc theo The Destiny of the Nations, Hoa Kỳ, Anh quốc và Nga là ba điểm chính có thể dẫn dắt hay không dẫn dắt nhân loại tiến lên, nên áp lực dồn vào các nước này là điều dễ hiểu.

Phân biệt năng lượng và mãnh lực trong phần hỏi đáp

Khi trả lời câu hỏi của Ann, Thầy MDR đưa ra một phân biệt làm việc giữa năng lượng và mãnh lực: năng lượng là hồ chứa lớn của một phẩm tính sự sống, còn mãnh lực là sự áp dụng có tiêu điểm của năng lượng đó vào một mục tiêu hay bình diện thấp hơn. Ví dụ năng lượng của Shamballa tự nó ở mức Shamballa, còn mãnh lực Shamballa là tác động cụ thể của hồ chứa ấy lên một lĩnh vực thấp hơn; tương tự năng lượng linh hồn ở chính bình diện của linh hồn, còn mãnh lực linh hồn là sự áp dụng vào phàm ngã hay môi trường. Thầy MDR thừa nhận đây không phải phân biệt cứng nhắc vì Chân sư DK đôi lúc dùng hai từ linh hoạt, nhưng gợi ý này giúp người học hiểu tính bao quát của năng lượng và tính hội tụ của mãnh lực.

Bối cảnh thế giới và phản ứng của ánh sáng

Thầy MDR ghi nhận các biến cố đau thương đang diễn ra nhưng nhấn mạnh rằng bên cạnh mất mát luôn xuất hiện các biểu hiện mạnh mẽ của thiện chí, tình cộng đồng và sự chuyển dịch tích cực trong bầu khí chính trị - xã hội. Thầy MDR đồng tình với nhận xét rằng truyền thông thường phóng đại mặt tiêu cực, trong khi các đáp ứng đầy anh hùng, tương trợ và đoàn kết mới cho thấy sức sống tinh thần thực sự của nhân loại. Thầy MDR nhận xét đây là một ví dụ quen thuộc về việc các lực đối kháng thường biểu lộ trước, còn các lực của ánh sáng xuất hiện sau, nhưng điều quan trọng là chúng vẫn xuất hiện và cần được nhận ra đúng mức.

Ảo cảm thế giới, tính phân ly và nhu cầu xác định bổn phận

Dựa trên trao đổi của Tuija, Thầy MDR giữ lại ý chính của Chân sư DK rằng ảo cảm khó nhận ra vì con người thường chỉ thấy các hậu quả chứ không thấy bản thân ảo cảm. Các ảo cảm của thế giới và của nhân loại luôn gắn với những ý tưởng và hình tư tưởng có tính phân ly; bất cứ điều gì chia cắt con người đều không phát xuất từ linh hồn. Từ đó, Thầy MDR lưu ý rằng hoàn cảnh thế giới hiện nay đang buộc các đệ tử phải xác định rõ "việc của mình là gì" trong đời sống, theo nghĩa dharma hay phần việc phụng sự riêng của mỗi người.

Hoạt động đúng đắn trong thời kỳ khủng hoảng

Tuija nêu liên hệ với các Đấng Buddha của Hoạt Động, và Thầy MDR chấp nhận trọng tâm này: để tìm ra mục đích thì phải có hoạt động. Thầy MDR lưu ý hoạt động không nhất thiết là hoạt động bên ngoài, vì giữa các ảo cảm và ảo lực hiện nay, điều thiết yếu có thể là tăng cường đời sống tham thiền, còn với một số người thì sẽ là hành động cụ thể trong thế giới. Điểm được nhấn mạnh là mỗi người phải tự trả lời một cách trung thực: phần việc hiện tại của mình là gì, loại hoạt động của mình là gì, và không được ép người khác đi cùng một con đường biểu hiện như mình.

Điềm nhiên thiêng liêng và lập trường của đệ tử

Thầy MDR ghi nhận nhận xét rằng khi đời sống bên trong thúc ép con người phải chọn lập trường, thì sự khác biệt về cách phụng sự sẽ ngày càng rõ nét hơn. Thầy MDR lưu ý đây cũng là một nơi dễ phát sinh ảo cảm: ta tưởng rằng bạn đồng hành hay người trong vòng tròn của mình phải làm cùng một việc, đi cùng một hướng, hoặc đứng cùng một chiến tuyến biểu hiện. Vì vậy, Thầy MDR

nhấn mạnh vừa phải tăng cường sự nối kết nội tâm, vừa phải thực hành Điềm nhiên thiêng liêng, tôn trọng tính đặc thù của con đường phụng sự nơi mỗi cá nhân.

Tính nguy hiểm của công việc xua tan ảo cảm và công thức bảo vệ

Khi dẫn thiền, Thầy MDR nói rõ đây là công việc cần được bảo vệ vì ảo cảm không dễ nhìn thấy và việc tiếp xúc với chúng có thể nguy hiểm. Thầy MDR sử dụng một công thức bảo vệ cùng cử chỉ dấu thập giá theo bốn hướng trên, dưới, trái, phải để xác lập vị trí làm việc trong ánh sáng. Câu khẳng định trọng tâm là: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi chiếm lấy vị trí của tôi trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ rời đi."

Ba ánh sáng và sự hợp nhất trên cõi hạ trí

Thầy MDR hướng dẫn nhóm nhận biết ba ánh sáng: ánh sáng dĩ thái-hồng trần của vật chất, ánh sáng của hạ trí, và ánh sáng của linh hồn qua thái độ tham thiền hướng đến tiếp xúc linh hồn. Thầy MDR đề xuất dùng sự tưởng tượng sáng tạo để dung hợp hai ánh sáng thấp với ánh sáng linh hồn, rồi quy tụ cả ba trên cõi hạ trí. Từ đó nhóm xướng công thức: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày", sau đó xướng OM để xác nhận ba ánh sáng chỉ là một ánh sáng.

Cây đèn pha của nhóm và sự nối kết hai thế giới

Thầy MDR tiếp tục bằng công thức nối thế giới ánh sáng bên trong với thế giới ảo cảm trên cõi cảm dục. Nội dung nhấn mạnh nhóm đứng như một cầu nối giữa trời và đất, giữa thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm, vươn vào ánh sáng để đem nó xuống đáp ứng nhu cầu, đồng thời đem món quà thấu hiểu từ nơi tĩnh lặng vào công việc phụng sự. Thầy MDR yêu cầu hình dung một cây đèn pha lớn do nhóm tạo ra, chiếu vào cõi cảm dục để làm tiêu tan ảo cảm.

Ảo cảm của phàm ngã

Đối tượng được xử lý trong buổi thiền là ảo cảm của phàm ngã, mà Thầy MDR xem là rất gần với ảo cảm của tính vị kỷ. Thầy MDR giải thích ảo cảm này khiến con người quên linh hồn và tưởng rằng phàm ngã là phần duy nhất, phần thực nhất của bản chất mình. Thầy MDR nhận xét hiện đang có một trận chiến dữ dội giữa linh hồn của nhân loại và phàm ngã của nhân loại, nên công việc phụng sự là trợ giúp những ai bị mắc kẹt trong đồng nhất hóa với phàm ngã nhận ra rằng linh hồn mới là thực tại.

Phi tập trung vào bản thân như chìa khóa hóa giải

Trước khi vào im lặng, Thầy MDR cho nhóm sử dụng Quyền năng từ khẳng định rằng quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn cản sự xuất hiện của ảo cảm của phàm ngã và vô hiệu hóa phẩm tính của nó đối với nhân loại. Sau đó Thầy MDR nêu rõ yếu tố then chốt là sự phi tập trung vào bản thân, vì chỉ khi rút sự đồng nhất ra khỏi phàm ngã thì phẩm tính của ảo cảm này mới không còn chi phối nhân loại. Trong năm phút im lặng, nhóm được hướng dẫn giữ hình dung cây đèn pha xuyên thấu vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan, đồng thời củng cố linh hồn và giảm sự tập trung vào phàm ngã.

Rút ánh sáng về cõi trí và hoàn tất công việc

Sau thời gian im lặng, Thầy MDR hướng dẫn rút cây đèn pha của nhóm trở lại cõi trí và tạm thời tắt nó đi, như một động tác khép lại công việc có ý thức. Thầy MDR cho xướng OM ba lần để niêm ấn tiến trình, với nhận xét rằng chỉ cần có được một mức độ minh xác bằng tưởng tượng nào đó cũng

đã có giá trị. Cách kết thúc này cho thấy Thầy MDR xem sự hình dung đúng và sự chỉnh hợp trên cõi trí là nền tảng thực tiễn của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm.

Năng lượng Song Tử và sự suy tàn của cái ngã thấp

Thầy MDR nối kết công việc vừa làm với năng lượng hiện thời của dấu hiệu Song Tử qua chủ âm: "Tôi nhận ra bản ngã khác của tôi, và trong sự suy tàn của bản ngã đó, tôi lớn lên và phát sáng." Thầy MDR ngụ ý rằng "bản ngã khác" ở đây chính là phàm ngã, cái phải được nhìn thấy, được nhận diện và được đặt vào đúng vị trí để linh hồn tỏa sáng. Đây là một nhận xét mang tính áp dụng chiêm tinh nội môn, dùng năng lượng chu kỳ để hậu thuẫn tiến trình phi tập trung vào bản thân.

Củng cố nhóm nội tâm và hậu thuẫn người thiện chí

Thầy MDR nhấn mạnh nhu cầu tạo dựng một nhóm nội tâm có đủ sức mạnh để nâng đỡ công việc của những người nam và nữ thiện chí đang nỗ lực trong thế giới nhằm làm hiển lộ các giá trị cao hơn. Thầy MDR lưu ý rằng ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực thường xuyên ngăn cản các giá trị này được biểu đạt đúng đắn, nên công việc thiền nhóm không phải là phụ thêm mà là một hậu thuẫn nội tâm thiết yếu. Thầy MDR cũng tỏ lòng biết ơn đối với sự tham gia và công việc chung của nhóm, đồng thời chấp nhận đề xuất rằng trong tương lai nên có một buổi riêng để chia sẻ các học hỏi và trực nhận đến từ chính các lần thiền này.

Text Glamour Webinar 41

3. The Technique of Indifference

We come now to a brief study of the third aspect of illusion, to which we give the name *Maya*, and to the technique which can overcome it. We will deal next with the Technique of Indifference which is concerned with the distribution of soul force upon the physical plane, via the etheric plane, leading to inspiration. This is related to the Science of the Breath.

[1] What then is maya? [2] This, my brother, is not easy to define because it is related to the form-building activity of [Page 242] the planetary Logos Himself. [3] However, a consideration of the analogy existing between the microcosm and the Macrocosm may help somewhat. The soul creates a threefold expression in the three worlds of human living. This is an occult truism. The outer form, the dual physical body (dense and vital or etheric) is produced, created,

3. Kỹ Thuật Điềm Nhiên

Giờ đây, chúng ta chuyển sang nghiên cứu sơ lược phương diện thứ ba của ảo tưởng, mà chúng ta gọi là ảo lực, cùng kỹ thuật có thể khắc phục nó. Tiếp theo, chúng ta sẽ bàn đến Kỹ Thuật Điềm Nhiên, liên quan đến việc phân phối mãnh lực linh hồn trên cõi hồng trần, qua cõi dĩ thái, dẫn đến cảm hứng. Điều này có liên quan đến Khoa Học về Hơi Thở.

[1] Vậy ảo lực là gì? [2] Huynh đệ của tôi, điều này không dễ định nghĩa, vì nó liên quan đến hoạt động kiến tạo hình tướng của [Page 242] chính Đức Hành Tinh Thượng Đế. [3] Tuy nhiên, việc xem xét sự tương đồng giữa Tiểu thiên địa và Đại thiên địa có thể giúp ích phần nào. Linh hồn tạo ra một biểu hiện tam phân trong ba cõi giới của đời sống con người. Đây là một chân lý hiển nhiên của huyền bí học. Hình tướng bên ngoài, tức thể xác kép (đậm đặc và sinh lực hay dĩ thái),

motivated, energized and conditioned by certain energies and forces, emanating from those levels whereon the soul has—rightly or wrongly—engineered a reaction of identification. [4] Note this phrase, my brother. These make the man what he is; [5] they give him his temperament, [6] profession and quality upon the physical plane; they make him negative or positive to various types of impacting energy; they give him his character and make him what he appears to be to others; [7] they produce his coloring, his capacities and his personality. [8] With all of these the average man identifies himself; [9] he believes himself to be the form, the medium through which he attempts to express his desires and his ideas. [10] This complete identification with the transient creation [11] and with the outer appearance is maya. [12] It must be remembered that individual maya is a fractional part of the world of energies and forces which constitute the life expression of the planetary Logos, which condition our outer planetary life, and make our planet what it appears to be to the other planets.

được sản sinh, tạo dựng, thúc đẩy, tiếp năng lượng và định hình nhờ những năng lượng và mãnh lực nhất định, phát ra từ những cấp độ mà tại đó linh hồn—dù đúng hay sai—đã tạo nên một phản ứng đồng hoá. [4] Huynh đệ của tôi, hãy lưu ý cụm từ này. Những năng lượng và mãnh lực ấy làm nên con người y hiện nay; [5] chúng tạo cho y khí chất, [6] nghề nghiệp và phẩm tính trên cõi hồng trần; chúng khiến y trở nên âm tính hoặc dương tính đối với nhiều loại năng lượng tác động đến y; chúng tạo nên tính cách của y và làm nên con người y trong mắt người khác; [7] chúng tạo nên sắc thái, năng lực và phàm ngã của y. [8] Người bình thường đồng hoá mình với tất cả những điều này; [9] y tin rằng mình chính là hình tướng, là trung gian mà qua đó y cố gắng biểu lộ những dục vọng và ý tưởng của mình. [10] Sự đồng hoá hoàn toàn này với tạo vật nhất thời [11] và với vẻ ngoài chính là ảo lực. [12] Cần nhớ rằng ảo lực cá nhân chỉ là một phần nhỏ của thế giới năng lượng và mãnh lực cấu thành sự biểu lộ sự sống của Đức Hành Tinh Thượng Đế, định hình đời sống bên ngoài của hành tinh chúng ta, và làm nên diện mạo của hành tinh chúng ta đối với các hành tinh khác.

[13] The difference between man, the microcosm, and the planetary Logos, the Lord of the World, [14] the Macrocosm, lies in the fact [15] that the Lord of the World is not identified with the maya which He has created, [15b] and which has its purpose in eventually bringing about the release of the "prisoners of the planet." To that Maya, [16] HE is supremely indifferent and it is this divine indifference [16b] which has led to the great theological illusion of an anthropomorphic Deity and to the belief (in the East) that our planet is but the background [Page 243] or the plaything of the Gods. [17] It is this cosmic indifference which has led to the human glamour [18]

[13] Sự khác biệt giữa con người, Tiểu thiên địa, và Đức Hành Tinh Thượng Đế, Đức Chúa Tể Thế Giới, [14] Đại thiên địa, nằm ở chỗ [15] Đức Chúa Tể Thế Giới không đồng hoá với ảo lực mà Ngài đã tạo ra, [15b] và mục đích của ảo lực ấy là cuối cùng đem lại sự giải thoát cho những "tù nhân của hành tinh". Đối với ảo lực ấy, [16] NGÀI hoàn toàn điềm nhiên, và chính sự điềm nhiên thiêng liêng này [16b] đã dẫn đến ảo tưởng thần học lớn lao về một Thượng đế mang hình dạng con người, cũng như niềm tin (ở phương Đông) rằng hành tinh chúng ta chỉ là phông nền [Page 243] hay món đồ chơi của các vị Thần. [17] Chính sự điềm nhiên vũ trụ này đã dẫn đến ảo cảm của con người [18] về "Ý Chí

concerning the "inscrutable will of God" and to the affirmation that God is far away and not immanent in every creature and in every atom of which creatures are made. [19] These are some aspects of the glamours and illusions which must be dispelled and dissipated and, in the process, discovery will be made that the form is only maya and can be disregarded, [20] that forces can be organized and directed by energy and that the world of thought, the field of sentient consciousness and the playground of the energies [21] are something apart from the Thinker, [22] from the One who feels and from the Actor and Player of the many parts which the Soul undertakes to play.

khôn dò của Thượng Đế" và lời khẳng định rằng Thượng đế ở xa xôi, không hiện hữu nội tại trong mọi sinh linh và trong từng nguyên tử cấu thành các sinh linh ấy. [19] Đây là một số phương diện của những ảo cảm và ảo tưởng cần được xua tan và làm tiêu tan; trong tiến trình ấy, người ta sẽ khám phá rằng hình tướng chỉ là ảo lực và có thể không cần lưu tâm đến, [20] rằng năng lượng có thể tổ chức và điều khiển các mãnh lực, và rằng thế giới tư tưởng, lĩnh vực tâm thức cảm nhận và sân chơi của các năng lượng [21] là những gì tách biệt với Chủ Thể Tư Duy, [22] với Chủ Thể Cảm Nhận và với Chủ Thể Hành Động, cũng là Người Đóng nhiều vai mà Linh hồn đảm nhận.

[23] The disciple learns eventually to know himself to be, above everything else (whilst in incarnation), the director of forces: [24] these he directs from the [25] altitude of the divine Observer [26] and through the attainment of detachment. [27] These are things which I have oft told you before. [28] These truths are, for you, only the platitudes of occultism and yet, if you could but grasp the full significance of detachment [29] and stand serene as the observing Director, [30] there would be no more waste motion, [31] no more mistaken moves and no more false interpretations, no wandering down the bypaths [32] of daily living, no seeing others through distorted and prejudiced vision and —above all—no more misuse of force.

[23] Cuối cùng, đệ tử học cách nhận biết rằng, trên hết mọi sự (trong khi đang lâm phàm), y là người điều khiển các mãnh lực: [24] y điều khiển chúng từ [25] tầm cao của Đấng Quan Sát thiêng liêng [26] và nhờ đạt được sự tách rời. [27] Đây là những điều tôi đã thường nói với các bạn trước kia. [28] Đối với các bạn, những chân lý này chỉ là những điều sáo mòn của huyền bí học; thế nhưng, nếu các bạn có thể nắm bắt trọn vẹn thâm nghĩa của sự tách rời [29] và an nhiên đứng vững trong vai trò Người Điều Khiển đang quan sát, [30] thì sẽ không còn những hoạt động phí công, [31] không còn những bước đi sai lầm, không còn những cách diễn giải sai lệch, không còn lạc vào những lối rẽ [32] của đời sống hằng ngày, không còn nhìn người khác qua cái nhìn méo mó và đầy thành kiến, và—trên hết—không còn sử dụng sai mãnh lực.

[33] Again and again, down the ages, the Masters have told Their disciples (as I have told you) that the occultist works in the world of forces. [34] All human beings live and move and express themselves in and through that same world of ever-moving,

[33] Hết lần này đến lần khác, qua bao thời đại, các Chân sư đã nói với đệ tử của Các Ngài (như tôi đã nói với các bạn) rằng nhà huyền bí học làm việc trong thế giới mãnh lực. [34] Mọi người đều sống, vận động và biểu lộ chính mình trong và qua cùng thế giới ấy

ever-impacting, outgoing and incoming energies. [35] *The occultist, however, [36] works there;* [37] he becomes a conscious directing agent; he creates upon the physical plane that which he desires, and that which he desires is the pattern of [Page 244] things and the design laid [38] down upon the trestle board of the spiritual consciousness by the great divine Architect. [39] Yet he identifies himself not with the pattern or with the forces which he employs. [40] He moves in the world of maya, free from all illusion, unhindered by glamour and uncontrolled by the mayavic forces. [41] He is rapidly arriving, as far as his own little world is concerned, at the same "divine indifference" which characterizes Sanat Kumara, the Lord of the World; therefore increasingly [42] he becomes aware of the Plan as it exists in the Universal Mind and the Purpose which motivates the Will of God.

của những năng lượng luôn chuyển động, luôn tác động, tuôn ra và đi vào. [35] Tuy nhiên, nhà huyền bí học [36] làm việc trong thế giới ấy; [37] y trở thành một tác nhân điều khiển hữu thức; trên cõi hồng trần, y tạo ra điều mình mong muốn, và điều y mong muốn chính là mô hình của [Page 244] vạn vật cùng bản thiết kế mà [38] Đấng Kiến Trúc Sư thiêng liêng vĩ đại đã vạch ra trên bảng vẽ của tâm thức tinh thần. [39] Thế nhưng, y không đồng hoá mình với mô hình hay với những mãnh lực mà y sử dụng. [40] Y hoạt động trong thế giới ảo lực, thoát khỏi mọi ảo tưởng, không chịu sự cản trở của ảo cảm và không chịu sự kiểm soát của các mãnh lực ảo lực. [41] Trong phạm vi thế giới nhỏ bé của mình, y đang nhanh chóng đạt đến cùng sự "điềm nhiên thiêng liêng" vốn là đặc tính của Đức Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới; do đó, ngày càng [42] y nhận biết rõ hơn Thiên Cơ như đang hiện hữu trong Vũ Trụ Trí và Thiên Ý thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế.

Commentary GAW 41

Hi everybody, and good morning. We're trying to get ourselves together here because there's been a change of place. Tuija and I are in the Little Bear Meditation Center, and if it looks like we're moving house here, we kind of are.

Chào mọi người, chúc mọi người buổi sáng tốt lành. Chúng tôi đang cố gắng ổn định mọi thứ ở đây vì địa điểm đã thay đổi. Tuija và tôi đang ở Trung tâm Tham thiền Tiểu Hùng, và nếu trông như thể chúng tôi đang chuyển nhà thì quả thật phần nào là như vậy.

So just bear with the lovely background, and we will resume things where we had them before we began our work at the conference, which was a very demanding thing, and some of you were there, and I'm very grateful for your presence or for your presence on the broadcasts, which we tried to make available for everybody. So I see the

Xin các bạn thông cảm với hậu cảnh đáng yêu này, và chúng ta sẽ tiếp tục từ chỗ đã dừng lại trước khi bắt đầu công việc tại hội nghị. Hội nghị rất căng thẳng; một số bạn đã có mặt ở đó, và tôi rất biết ơn sự hiện diện của các bạn tại hội nghị hoặc trên các buổi phát sóng mà chúng tôi đã cố gắng cung cấp cho mọi người. Tôi thấy những người đang

people who are here, and I just want to welcome you all, Alex, Angela, Anne, Annette, Klesia, Diane, Frédéric, Jette, Joanne, John, Louise, Lulu, Louise, oh I said that again, sorry, and Lynn, Margot, Marjut, Martha, Maureen, Michael, Nathnia, Pura, Rebecca, and Risto from Finland, welcome, and Vera. Welcome.

có mặt ở đây và chỉ muốn chào mừng tất cả các bạn: Alex, Angela, Anne, Annette, Klesia, Diane, Frédéric, Jette, Joanne, John, Louise, Lulu, Louise—ồ, tôi vừa nhắc lại tên ấy, xin lỗi—cùng Lynn, Margot, Marjut, Martha, Maureen, Michael, Nathnia, Pura, Rebecca, Risto đến từ Phần Lan và Vera. Xin chào mừng.

Now we are working with some of the academic material in the book, Glamour: A World Problem, and this material has to do with the technique of indifference. We started that, and I just want to read a little bit just to get us caught up again, because after all it has been a while, and I wish we could, of course continue all this while we're having our conference, but if you've been to the conference, you know that from seven in the morning until 10 at night we're going strong, so it would not really be possible to do that. So I'm going to read something for you, and hopefully, yeah, we're just trying to get set up here.

Hiện giờ, chúng ta đang làm việc với một số tài liệu mang tính học thuật trong cuốn Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới, và tài liệu này đề cập đến Kỹ Thuật Điềm Nhiên. Chúng ta đã bắt đầu phần ấy, và tôi chỉ muốn đọc lại một chút để giúp chúng ta bắt kịp, vì dù sao cũng đã khá lâu rồi. Dĩ nhiên, tôi ước gì chúng ta có thể tiếp tục tất cả công việc này trong thời gian diễn ra hội nghị, nhưng nếu từng tham dự hội nghị, các bạn biết rằng chúng tôi hoạt động hết công suất từ bảy giờ sáng đến mười giờ tối, nên thực sự không thể làm như vậy. Tôi sẽ đọc cho các bạn nghe một đoạn; hy vọng là được—vâng, chúng tôi vẫn đang cố gắng sắp đặt mọi thứ ở đây.

[1] What then is maya?

[1] Vậy ảo lực là gì?

That's a big question. I wonder if any of us could really answer it. In one way, the whole universe is maya compared to the absolute, at least that's what the Vedantists and those who have written the Upanishads thought. What then is maya? But he gives a very special definition of it.

Đó là một câu hỏi lớn. Tôi không biết liệu có ai trong chúng ta thực sự trả lời được hay không. Theo một phương diện, toàn thể vũ trụ là ảo lực khi so với Tuyệt Đối; ít nhất đó là điều các nhà Vedanta và những người viết các bộ Áo Nghĩ Thư đã nghĩ. Vậy ảo lực là gì? Nhưng Ngài đưa ra một định nghĩa rất đặc biệt về nó.

[2] This, my brother, is not easy to define because it is related to the form-building activity of the planetary Logos Himself.

[2] Huynh đệ của tôi, điều này không dễ định nghĩa, vì nó liên quan đến hoạt động kiến tạo hình tướng của [Page 242] chính Đức Hành Tinh Thượng Đế.

So we're keeping it on a planetary basis. Obviously, it's a universal factor.

Như vậy, chúng ta đang xét nó trên phạm vi hành tinh. Hiển nhiên, nó là một yếu tố vũ trụ.

[3] However, a consideration of the analogy existing between the microcosm and the Macrocosm may help somewhat. The soul creates a threefold expression in the three worlds of human living. This is an occult truism. The outer form, the dual physical body (dense and vital or etheric) is produced, created, motivated, energized and conditioned by certain energies and forces, emanating from those levels whereon the soul has—rightly or wrongly —engineered a reaction of identification.

[3] Tuy nhiên, việc xem xét sự tương đồng giữa Tiểu thiên địa và Đại thiên địa có thể giúp ích phần nào. Linh hồn tạo ra một biểu hiện tam phân trong ba cõi giới của đời sống con người. Đây là một chân lý hiển nhiên của huyền bí học. Hình tướng bên ngoài, tức thể xác kép (đậm đặc và sinh lực hay dĩ thái), được sản sinh, tạo dựng, thúc đẩy, tiếp năng lượng và định hình nhờ những năng lượng và mãnh lực nhất định, phát ra từ những cấp độ mà tại đó linh hồn —dù đúng hay sai—đã tạo nên một phản ứng đồng hoá.

This is such an important statement. The idea is that for millions of years, we have this condition of consciousness, in which the soul in incarnation is identified with the lower worlds. We're busy redeeming the matter from the moon chain or from the earlier solar system, and it has to be built into certain forms. Form-building is redemption. If we clothe that matter from an earlier solar system or from the moon chain on certain archetypal etheric forms, then there will be a redemption of that matter because of the relationship in which it finds itself. So, rightly or wrongly, well, let's just say for millions of years, we have been identified with the illusion on the physical plane and also on the astral and mental planes.

Đây là một phát biểu vô cùng quan trọng. Ý tưởng ở đây là trong hàng triệu năm, chúng ta đã có một trạng thái tâm thức mà trong đó linh hồn đang nhập thể đồng hóa với các cõi thấp. Chúng ta đang bận rộn cứu chuộc vật chất từ Dãy Mặt Trăng hoặc từ hệ mặt trời trước, và vật chất ấy phải được kiến tạo thành những hình tướng nhất định. Kiến tạo hình tướng chính là cứu chuộc. Nếu chúng ta khoác vật chất từ một hệ mặt trời trước hoặc từ Dãy Mặt Trăng lên những hình tướng dĩ thái nguyên mẫu nhất định, vật chất ấy sẽ được cứu chuộc nhờ mối quan hệ mà nó được đặt vào. Vì vậy, dù đúng hay sai, trong hàng triệu năm, chúng ta đã đồng hóa với ảo tưởng trên cõi hồng trần, cũng như trên cõi cảm dục và cõi trí.

We call them by different names. We call it illusion, glamour, and maya. Maya has a lot more to do with the etheric physical identification. Now, eventually, we have to learn to dis-identify ourselves from our involvement with this aggregation of

Chúng ta gọi chúng bằng những tên khác nhau: ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Ảo lực liên quan nhiều hơn đến sự đồng hóa với cõi hồng trần dĩ thái. Cuối cùng, chúng ta phải học cách thôi đồng hóa mình với sự dính mắc vào khối vật chất kết tụ này, hay sự tắc

matter, as DK calls it, this congestion of matter. Now, so anyway, he says.

nghẽn vật chất này, như Chân sư DK gọi. Dù sao, Ngài nói:

[4] Note this phrase, my brother. These make the man what he is;

[4] Huynh đệ của tôi, hãy lưu ý cụm từ này. Những năng lượng và mãnh lực ấy làm nên con người y hiện nay;

These energies and forces, and we know they come from so many areas, and in spiritual occultism, we study these different astrological, planetary, zodiacal, ray energies and forces. We study these things so that we can understand what we are being conditioned by. So, these energies, these forces make a man what he is.

Đó là những năng lượng và mãnh lực này, và chúng ta biết chúng đến từ rất nhiều lĩnh vực. Trong huyền bí học tinh thần, chúng ta nghiên cứu các năng lượng và mãnh lực khác nhau thuộc chiêm tinh, hành tinh, hoàng đạo và các cung. Chúng ta nghiên cứu những điều này để có thể thấu hiểu những gì đang tác động đến mình. Như vậy, các năng lượng và mãnh lực này khiến con người trở thành con người hiện tại.

[5] they give him his temperament,

[5] chúng tạo cho y khí chất,

Well, at least his temporary temperament, but also when they are soul energies, they give him a more permanent temperament.

Ít nhất là tính khí tạm thời của y; nhưng khi chúng là những năng lượng linh hồn, chúng cũng tạo cho y một tính khí lâu bền hơn.

[6] profession and quality upon the physical plane; they make him negative or positive to various types of impacting energy; they give him his character and make him what he appears to be to others;

[6] nghề nghiệp và phẩm tính trên cõi hồng trần; chúng khiến y trở nên âm tính hoặc dương tính đối với nhiều loại năng lượng tác động đến y; chúng tạo nên tính cách của y và làm nên con người y trong mắt người khác;

Notice that word appears, because this has a lot to do with the man's vehicle, and not so much what he essentially is as a monad. Although even there, we have certain energies and forces which produce a kind of monadic coloring, although pure being is not colored, but the vehicles of pure being are colored.

Hãy lưu ý từ "biểu hiện", vì điều này liên quan nhiều đến hiện thể của con người chứ không hẳn đến bản chất cốt yếu của y với tư cách một chân thần. Dẫu vậy, ngay cả ở đó, chúng ta cũng có một số năng lượng và mãnh lực tạo nên một loại sắc thái chân thần, mặc dù Bản Thể thuần khiết không mang sắc thái, nhưng các hiện thể của Bản Thể thuần khiết thì có.

[7] they produce his coloring, his capacities and his personality.

[7] chúng tạo nên sắc thái, năng lực và phàm ngã của y.

My goodness, what don't they produce? This is really interesting what all of these energies produce in a human being. So, the average man, with all these, and we've all been the average man, and we're trying to be something more right now than the average man.

Trời ơi, còn điều gì mà chúng không tạo nên nữa? Thật thú vị khi xem tất cả những năng lượng này tạo ra những gì trong một con người. Vì vậy, con người trung bình đồng hóa với tất cả những điều này; tất cả chúng ta đều từng là người trung bình, và giờ đây chúng ta đang cố gắng trở thành một điều gì đó cao hơn người trung bình.

[8] With all of these the average man identifies himself;

[8] Người bình thường đồng hoá mình với tất cả những điều này;

[9] he believes himself to be the form, the medium through which he attempts to express his desires and his ideas.

[9] y tin rằng mình chính là hình tướng, là trung gian mà qua đó y cố gắng biểu lộ những dục vọng và ý tưởng của mình.

But the form is only a medium. It's only an instrument, and the true inner man is pure being itself.

Nhưng hình tướng chỉ là một phương tiện. Nó chỉ là một công cụ, còn con người nội tại chân chính chính là Bản Thể thuần khiết.

[10] This complete identification with the transient creation

[10] Sự đồng hoá hoàn toàn này với tạo vật nhất thời

It comes and goes.

Nó đến rồi đi.

[11] and with the outer appearance is maya.

[11] và với vẻ ngoài chính là ảo lực.

Now, that's a wonderful definition of maya. So, when we're talking about maya, glamour, and illusion, we have here a very good definition of maya.

Đây là một định nghĩa tuyệt vời về ảo lực. Như vậy, khi nói về ảo lực, ảo cảm và ảo tưởng, ở đây chúng ta có một định nghĩa rất hay về ảo lực.

This complete identification with the transient creation and with the outer appearance is maya.

Sự đồng hóa hoàn toàn này với tạo vật phù du và với vẻ ngoài chính là ảo lực.

When you look in the mirror, do you think that what you see is what you are? No, we

Khi nhìn vào gương, các bạn có nghĩ rằng điều mình thấy chính là bản thân mình

need to get a deep inner sense of being that relatively formless something that is the observer behind the obvious form. So, it's not so much what you see is what you get. What the senses reveal is not the real individual, and every day, if possible, we should establish in meditation our sense of being that which lies behind the more obvious expression through the vehicle, through form.

không? Không. Chúng ta cần có một ý thức nội tâm sâu sắc rằng mình là một thực tại tương đối vô hình tướng, là người quan sát đứng sau hình tướng hiển nhiên. Vì vậy, không phải những gì các bạn thấy chính là những gì các bạn có. Điều mà các giác quan tiết lộ không phải là cá nhân đích thực; và mỗi ngày, nếu có thể, trong tham thiền chúng ta nên xác lập ý thức rằng mình là thực tại nằm sau sự biểu hiện hiển nhiên hơn qua hiện thể, qua hình tướng.

If we are the witness of our physical nature, our etheric currents, our desires and aspirations, and our mental thoughts, and if we identify with them, we are the victim of maya. In fact, we have to learn how to really stand behind all of these more obvious things, and by standing behind, we become the true observer, and when you think about who the true observer really is, it is the monad itself. It is pure being itself. At least, this is my view of it.

Nếu chúng ta chứng kiến bản chất hồng trần, các dòng lưu chuyển dĩ thái, những dục vọng và khát vọng, cùng các tư tưởng trí tuệ của mình mà lại đồng hóa với chúng, thì chúng ta là nạn nhân của ảo lực. Thực ra, chúng ta phải học cách thực sự đứng sau tất cả những điều hiển nhiên hơn này; nhờ đứng phía sau, chúng ta trở thành người quan sát chân chính. Khi nghĩ xem người quan sát chân chính thực sự là ai, đó chính là chân thần. Đó chính là Bản Thể thuần khiết. Ít nhất, đây là quan điểm của tôi.

[12] It must be remembered that individual maya is a fractional part of the world of energies and forces which constitute the life expression of the planetary Logos, which condition our outer planetary life, and make our planet what it appears to be to the other planets.

[12] Cần nhớ rằng ảo lực cá nhân chỉ là một phần nhỏ của thế giới năng lượng và mãnh lực cấu thành sự biểu lộ sự sống của Đức Hành Tinh Thượng Đế, định hình đời sống bên ngoài của hành tinh chúng ta, và làm nên diện mạo của hành tinh chúng ta đối với các hành tinh khác.

So, always in occultism, we're trying to differentiate between appearance and reality, and after a while, sometimes we think we see reality, and it turns out to be only an appearance, and we have to go farther back and farther back into the state of the pure observer. Going on. So now, this is where I wanted to begin today, but, just a little warm-up to where we have been, because it's been a while, and we'll see in the future years what we can do to make it

Vì vậy, trong huyền bí học, chúng ta luôn cố gắng phân biệt giữa vẻ ngoài và thực tại. Sau một thời gian, đôi khi chúng ta nghĩ mình đã thấy thực tại, nhưng hóa ra đó chỉ là một vẻ ngoài, và chúng ta phải lùi ngày càng sâu hơn vào trạng thái của người quan sát thuần khiết. Chúng ta tiếp tục. Đây là nơi tôi muốn bắt đầu hôm nay, nhưng vừa rồi chỉ là phần khởi động ngắn để nhắc lại chỗ chúng ta đã học, vì đã khá lâu rồi. Trong những năm tới, chúng ta sẽ xem mình có thể làm gì để tiếp

possible to, continue this even during the conference, but I have my doubts, because the conference is so demanding. Anyway, the difference between man, the microcosm, and the planetary logos.

tục công việc này ngay cả trong thời gian diễn ra hội nghị; nhưng tôi vẫn hoài nghi, vì hội nghị quá căng thẳng. Dù sao, đây là sự khác biệt giữa con người, tức Tiểu thiên địa, và Đức Hành Tinh Thượng Đế.

Now, in A Treatise on Cosmic Fire, he's always comparing different types of atoms. The atom of substance, man the atom, the planetary logos as an atom, and the solar logos as an atom. They're all atoms, and they all need to be compared, and they have many, many similarities between themselves.

Trong Luận về Lửa Vũ Trụ, Ngài luôn so sánh các loại nguyên tử khác nhau: nguyên tử chất liệu, con người như một nguyên tử, Đức Hành Tinh Thượng Đế như một nguyên tử và Thái dương Thượng đế như một nguyên tử. Tất cả đều là nguyên tử, tất cả đều cần được so sánh và có rất nhiều điểm tương đồng với nhau.

[13] The difference between man, the microcosm, and the planetary Logos, the Lord of the World,

[13] Sự khác biệt giữa con người, Tiểu thiên địa, và Đức Hành Tinh Thượng Đế, Đức Chúa Tể Thế Giới,

Notice he's calling the planetary logos the lord of the world, and sometimes he calls Sanat Kumara the lord of the world. So, anyway, the lord of the world.

Hãy lưu ý rằng Ngài gọi Đức Hành Tinh Thượng Đế là Đức Chúa Tể Thế Giới, và đôi khi Ngài cũng gọi Đức Sanat Kumara là Đức Chúa Tể Thế Giới. Dù sao, Đức Chúa Tể Thế Giới.

[14] the Macrocosm, lies in the fact

[14] Đại thiên địa, nằm ở chỗ

And this is really important, and think about it.

Điều này thực sự quan trọng; hãy suy ngẫm về nó.

[15] that the Lord of the World is not identified with the maya which He has created,

[15] Đức Chúa Tể Thế Giới không đồng hoá với ảo lực mà Ngài đã tạo ra,

There's always a tendency at first for the human being to identify with his own creations, rather than simply realize they are creations. We have this in the creative artists and people who have identified with, I'm recalling, I'm recalling a great movie with Alec Guinness called The Bridge Over the River Kwai, and he was a prisoner of the Japanese forces, and he was an engineer that

Ban đầu, con người luôn có khuynh hướng đồng hóa với những tạo vật của chính mình thay vì chỉ nhận ra rằng chúng là những tạo vật. Chúng ta thấy điều này ở các nghệ sĩ sáng tạo và những người đã đồng hóa với sản phẩm của mình. Tôi đang nhớ lại một bộ phim tuyệt vời có Alec Guinness, mang tên Cây Cầu Trên Sông Kwai. Ông là tù binh của quân Nhật và là một kỹ sư bị buộc phải xây

made him build a bridge, and the bridge would obviously work against his own side, but he became so identified with the bridge he had built that he didn't want to blow it up, even when it would have favored the side of the war in which he found himself. So, it's possible to become so identified with our creations that we get lost in them, and we have to learn how to extricate ourselves, pull ourselves out of that. ***the Lord of the World is not identified with the maya which He has created,***

cầu. Hiển nhiên, cây cầu sẽ gây bất lợi cho chính phe ông; nhưng ông đồng hóa với cây cầu mình đã xây đến mức không muốn phá hủy nó, ngay cả khi việc ấy có lợi cho phe của ông trong cuộc chiến. Vì vậy, chúng ta có thể đồng hóa với những tạo vật của mình đến mức lạc mất trong chúng, và phải học cách tự giải thoát, tự kéo mình ra khỏi đó. ***Đức Chúa Tể Thế Giới không đồng hóa với ảo lực mà Ngài đã tạo ra,***

[15b] and which has its purpose in eventually bringing about the release of the "prisoners of the planet." To that Maya,

[15b] và mục đích của ảo lực ấy là cuối cùng đem lại sự giải thoát cho những "tù nhân của hành tinh". Đối với ảo lực ấy,

Now, if you go to Treatise on White Magic, you'll see a lot here about the prisoners of the planet, and essentially they are the various unconscious lives that have to be raised to the condition of consciousness and of self-consciousness. To that maya that the planetary logos creates for a specific purpose, which he doesn't forget.

Nếu tìm trong Luận về Chánh Thuật, các bạn sẽ thấy nhiều điều về các tù nhân của hành tinh. Về cơ bản, họ là những sự sống vô thức khác nhau cần được nâng lên trạng thái tâm thức và ngã thức. Đức Hành Tinh Thượng Đế tạo ra ảo lực ấy vì một mục đích cụ thể mà Ngài không quên.

[16] HE is supremely indifferent and it is this divine indifference

[16] NGÀI hoàn toàn điềm nhiên, và chính sự điềm nhiên thiêng liêng này

Now, look what he says here. The great majority of people believe in this theological illusion, in an anthropomorphic deity. So, ***led to the great theological illusion of an anthropomorphic Deity***

Hãy xem Ngài nói gì ở đây. Đại đa số mọi người tin vào ảo tưởng thần học này, tin vào một Thượng đế mang hình người. Như vậy, ***đã dẫn đến ảo tưởng thần học lớn lao về một Thượng đế mang hình người***

[16b] which has led to the great theological illusion of an anthropomorphic Deity and to the belief (in the East) that our planet is but the background or the plaything of the Gods.

[16b] đã dẫn đến ảo tưởng thần học lớn lao về một Thượng đế mang hình dạng con người, cũng như niềm tin (ở phương Đông) rằng hành tinh chúng ta chỉ là phông nền [Page 243] hay món đồ chơi của các vị Thần.

I think that's a lot closer to the reality. But not this, as in the West, the intervening anthropomorphic deity who cares not about his own divine plan, but about every individual being in their personal nature. What we understand is that God is indifferent to persons, but not indifferent to the soul and the higher aspects of man, where on the working out of the plan does occur, or at least is guided by those factors in the man.

Tôi cho rằng điều đó gần với thực tại hơn nhiều. Nhưng không phải quan niệm ở phương Tây về một Thượng đế mang hình người thường can thiệp, không quan tâm đến Thiên Cơ của chính Ngài mà lại quan tâm đến bản chất cá nhân của từng sinh linh. Điều chúng ta hiểu là Thượng đế điềm nhiên đối với các phàm nhân, nhưng không điềm nhiên đối với linh hồn và các phương diện cao của con người, nơi Thiên Cơ thực sự triển khai, hoặc ít nhất được những yếu tố ấy trong con người hướng dẫn.

[17] It is this cosmic indifference which has led to the human glamour

[17] Chính sự điềm nhiên vũ trụ này đã dẫn đến ảo cảm của con người

Wow, he's talking about a lot of well-accepted things as glamorous.

Chà, Ngài đang nói rằng nhiều điều được chấp nhận rộng rãi thực ra là ảo cảm.

[18] concerning the "inscrutable will of God" and to the affirmation that God is far away and not immanent in every creature and in every atom of which creatures are made.

[18] về "Ý Chí khôn dò của Thượng Đế" và lời khẳng định rằng Thượng đế ở xa xôi, không hiện hữu nội tại trong mọi sinh linh và trong từng nguyên tử cấu thành các sinh linh ấy.

So, look, in order to get this more clearly in mind, we have to have the idea not only of a transcendent deity, which is true in a certain sense, but of an immanent, indwelling, all-pervading deity, so that in a way, what you see in front of you is all God, if we understand it in the right way. So, we need the balance between the transcendent, which has been emphasized in the West, and the immanent, which has been more emphasized in the East. Although Christ did tell us that the kingdom of heaven is within, which means that the divine is within, and Saint Paul told us that every one of us are gods.

Để hiểu điều này rõ hơn, chúng ta không chỉ phải có ý niệm về một Thượng đế siêu việt—điều đúng theo một ý nghĩa nào đó—mà còn phải có ý niệm về một Thượng đế nội tại, ngự bên trong và thấm nhuần vạn vật. Theo một nghĩa nào đó, mọi thứ các bạn thấy trước mắt đều là Thượng đế, nếu chúng ta hiểu điều này đúng cách. Vì vậy, chúng ta cần sự cân bằng giữa tính siêu việt vốn được nhấn mạnh ở phương Tây và tính nội tại vốn được nhấn mạnh nhiều hơn ở phương Đông. Tuy nhiên, Đức Christ đã nói với chúng ta rằng Thiên Giới ở bên trong, nghĩa là cái thiêng liêng ở bên trong; và Thánh Paul nói rằng mỗi người chúng ta đều là các thần.

"Know ye not that ye are gods?" Well, we are monads, and monads are gods. So there's a

"Các ngươi chẳng biết rằng mình là các thần sao?" Chúng ta là các chân thần, và các chân

great cosmic indifference, and this is all about the technique of indifference that we are learning something about here. It is the method of, what do we call it, devitalizing and dispersing maya. So.

thần là các thần. Vì vậy, có một sự điềm nhiên vũ trụ lớn lao, và tất cả những điều này đều liên quan đến Kỹ Thuật Điềm Nhiên mà chúng ta đang tìm hiểu ở đây. Đó là phương pháp—chúng ta gọi nó là gì nhỉ—rút sinh lực và làm phân tán ảo lực.

[19] These are some aspects of the glamours and illusions which must be dispelled and dissipated and, in the process, discovery will be made that the form is only maya and can be disregarded,

[19] Đây là một số phương diện của những ảo cảm và ảo tưởng cần được xua tan và làm tiêu tan; trong tiến trình ấy, người ta sẽ khám phá rằng hình tướng chỉ là ảo lực và có thể không cần lưu tâm đến,

Now, we certainly spend a lot of attention wondering about the welfare of our form as if it were the most important thing. I mean, it is necessary, it's very helpful, and we have to have it. At the same time, we have a mistaken notion of divine values when we value the form more highly than that out of which it arose. So these illusions must be dissipated, etc., and that the form is only the maya and can be disregarded.

Chắc chắn chúng ta dành rất nhiều sự chú ý để lo lắng về tình trạng của hình tướng mình, như thể nó là điều quan trọng nhất. Ý tôi là nó cần thiết, rất hữu ích, và chúng ta phải có nó. Đồng thời, chúng ta mang một quan niệm sai lầm về các giá trị thiêng liêng khi coi trọng hình tướng hơn nguồn cội đã làm nó phát sinh. Vì vậy, những ảo tưởng này phải được làm tiêu tan, vân vân; và hình tướng chỉ là ảo lực, có thể không cần lưu tâm.

[20] that forces can be organized and directed by energy and that the world of thought, the field of sentient consciousness and the playground of the energies

[20] rằng năng lượng có thể tổ chức và điều khiển các mãnh lực, và rằng thế giới tư tưởng, lĩnh vực tâm thức cảm nhận và sân chơi của các năng lượng

—now, notice how he went down mind, emotions, and etheric physical, that's what he just did—

—giờ hãy lưu ý cách Ngài đi xuống qua trí tuệ, cảm xúc và cõi hồng trần dĩ thái; đó chính là điều Ngài vừa làm—

that forces can be organized and directed by energy and that the world of thought, the field of sentient consciousness

rằng năng lượng có thể tổ chức và điều khiển các mãnh lực, và rằng thế giới tư tưởng, trường tâm thức cảm thụ

The astral body.

Thể cảm dục.

and the playground of the energies

cùng sân chơi của các năng lượng

Which is the etheric physical.

Tức cõi hồng trần dĩ thái.

[21] are something apart from the Thinker,

[21] là những gì tách biệt với Chủ Thể Tư Duy,

Now, every day, we need, even if just for a minute or two, to do this disidentification exercise, which is part of Raja Yoga. What Roberto Assagioli said about this is that it is a kind of protection. It's a kind of antiseptic. If we do it every day, our psyche does not become contaminated by glamour, illusion, and maya. But, of course, like everybody else, we may forget to do this and get lost in the maya. So, all of this stuff, the world of thought, the field of sentient consciousness, and the playground of the energies are something apart from the thinker.

Mỗi ngày, dù chỉ trong một hay hai phút, chúng ta cũng cần thực hành bài tập thôi đồng hóa này, vốn là một phần của Raja Yoga. Roberto Assagioli nói rằng đây là một hình thức bảo vệ, một loại chất sát trùng. Nếu thực hành hằng ngày, tâm lý của chúng ta sẽ không bị ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực làm ô nhiễm. Nhưng dĩ nhiên, giống như mọi người khác, chúng ta có thể quên thực hành và lạc mất trong ảo lực. Vì vậy, tất cả những điều này—thế giới tư tưởng, trường tâm thức cảm thụ và sân chơi của các năng lượng—đều tách biệt với Nhà Tư Tưởng.

We are not that which we see, and we think we see, and with which we have identified, though, these millions of years. Even if you came from the moon chain, you've still been around for millions of years, right? So, we've been at it a long time. There's something apart from the thinker, something apart.

Chúng ta không phải là những gì mình nhìn thấy, nghĩ rằng mình nhìn thấy và đã đồng hóa trong hàng triệu năm qua. Ngay cả khi đến từ Dãy Mặt Trăng, các bạn vẫn đã hiện hữu hàng triệu năm rồi, đúng không? Chúng ta đã làm việc này từ rất lâu. Có một điều gì đó tách biệt với Nhà Tư Tưởng, một điều gì đó tách biệt.

[22] from the One who feels and from the Actor and Player of the many parts which the Soul undertakes to play.

[22] với Chủ Thể Cảm Nhận và với Chủ Thể Hành Động, cũng là Người Đóng nhiều vai mà Linh hồn đảm nhận.

So, we are the actor, we are the thinker, we are the player. These are all wonderful words that describe what we really are behind the play, behind the drama, and behind that which we have created. So, what I'm saying here is that the really difficult thing, and something we do all the time, is we tend to identify with our creation instead of standing back and dis-identifying. Now, if we want to use this technique of indifference, so to speak, we have to learn

Như vậy, chúng ta là diễn viên, là nhà tư tưởng, là người thủ vai. Đây đều là những từ tuyệt vời mô tả bản chất thực sự của chúng ta ở phía sau vở diễn, phía sau màn kịch và phía sau những gì mình đã tạo ra. Điều tôi muốn nói ở đây là việc thực sự khó khăn—và là điều chúng ta luôn làm—chính là khuynh hướng đồng hóa với tạo vật của mình thay vì lùi lại và thôi đồng hóa. Nếu muốn sử dụng Kỹ Thuật Điềm Nhiên này, chúng ta phải thực sự học cách lùi lại và thôi đồng hóa. Ban

really to stand back and dis-identify. And in the beginning, it takes a lot of work. Later, for a really advanced soul, it's just second nature. So.

đầu, điều ấy đòi hỏi rất nhiều công sức. Về sau, đối với một linh hồn thực sự tiến bộ, nó trở thành bản chất tự nhiên thứ hai.

[23] The disciple learns eventually to know himself to be, above everything else (whilst in incarnation), the director of forces:

[23] Cuối cùng, đệ tử học cách nhận biết rằng, trên hết mọi sự (trong khi đang lâm phàm), y là người điều khiển các mãnh lực:

Now, so often, there's something that's called the veil of impulsion on the etheric plane, and it just means the forces are chaotic, and they run us, rather than we directing them. So, we are the victim of the forces, rather than the director of the forces. We have to learn how to be that.

Rất thường xuyên, có một điều được gọi là bức màn thôi thúc trên cõi dĩ thái; nó chỉ có nghĩa là các mãnh lực hỗn loạn và điều khiển chúng ta, thay vì chúng ta điều khiển chúng. Vì vậy, chúng ta là nạn nhân của các mãnh lực thay vì là người điều khiển chúng. Chúng ta phải học cách trở thành người điều khiển ấy.

[24] these he directs from the

[24] y điều khiển chúng từ

Notice that word.

Hãy lưu ý từ ấy.

[25] altitude of the divine Observer

[25] tầm cao của Đấng Quan Sát thiêng liêng

Who is really, at first, is the soul, then it's the soul triad, then it's the soul triad monad. Eventually, it is that point of pure being, which is utterly detached from all creation, at the same time, deeply involved in using creation in order to, for redemptive purposes. So, we have to learn how to become, and you can look at your own life and see how it's working out. The director of forces, you have to achieve, we have to achieve, a sufficient altitude of the divine observer to do this.

Ban đầu, Người Quan Sát ấy thực sự là linh hồn; rồi là linh hồn–Tam Nguyên Tinh Thần; kế đó là linh hồn–Tam Nguyên Tinh Thần–chân thần. Cuối cùng, đó là điểm Bản Thể thuần khiết, hoàn toàn tách rời khỏi mọi tạo vật nhưng đồng thời tham gia sâu sắc vào việc sử dụng tạo vật cho các mục đích cứu chuộc. Vì vậy, chúng ta phải học cách trở thành người điều khiển các mãnh lực; các bạn có thể nhìn vào đời mình để xem điều đó đang diễn tiến ra sao. Các bạn, và chúng ta, phải đạt được một tầm cao đầy đủ của Người Quan Sát thiêng liêng để thực hiện điều này.

[26] and through the attainment of detachment.

[26] và nhờ đạt được sự tách rời.

I've talked about these D's before, these five D's. This is a bit of a review, but maybe there are, we could all use the review, and maybe there's some people here who didn't hear this earlier, but the five D's are, well, at least I assign them in this way, there's nothing hard and fast. Discipline for the physical nature. Dispassion for the astral nature. Discrimination for the mental nature. Decentralization for the personal nature. And finally, the overall quality of detachment, the fifth D, as it were, which includes them all and has to do with the soul and the higher aspects of our nature.

Trước đây tôi đã nói về năm chữ D này. Đây là một phần ôn tập, nhưng có lẽ tất cả chúng ta đều cần ôn lại, và có thể một số người ở đây chưa nghe phần này trước kia. Năm chữ D—ít nhất tôi sắp xếp chúng theo cách này, không có gì tuyệt đối cố định—là: Kỷ luật đối với bản chất hồng trần; Vô dục đối với bản chất cảm dục; Phân biện đối với bản chất trí tuệ; Phi tập trung vào bản thân đối với bản chất cá nhân; và cuối cùng là phẩm tính bao quát của sự tách rời, tức chữ D thứ năm, vốn bao gồm tất cả các điều kia và liên quan đến linh hồn cùng các phương diện cao hơn trong bản chất chúng ta.

[27] These are things which I have oft told you before.

[27] Đây là những điều tôi đã thường nói với các bạn trước kia.

He says.

Ngài nói như vậy.

[28] These truths are, for you, only the platitudes of occultism and yet, if you could but grasp the full significance of detachment

[28] Đối với các bạn, những chân lý này chỉ là những điều sáo mòn của huyền bí học; thế nhưng, nếu các bạn có thể nắm bắt trọn vẹn thâm nghĩa của sự tách rời

This is going to be a lesson for all of us.

Đây sẽ là một bài học cho tất cả chúng ta.

[29] and stand serene as the observing Director,

[29] và an nhiên đứng vững trong vai trò Người Điều Khiển đang quan sát,

Remember the monad is the director.

Hãy nhớ rằng chân thần là người điều khiển.

[30] there would be no more waste motion,

[30] thì sẽ không còn những hoạt động phí công,

Now that's so often found in Maya. People are just running around, like the proverbial chicken without a head, and they are being run by the forces rather than wisely directing them.

Điều này rất thường thấy trong ảo lực. Mọi người cứ chạy loanh quanh như hình ảnh quen thuộc về con gà mất đầu, và các mãnh lực điều khiển họ thay vì họ điều khiển chúng một cách minh triết.

[31] no more mistaken moves and no more false interpretations, no wandering down the bypaths

[31] không còn những bước đi sai lầm, không còn những cách diễn giải sai lệch, không còn lạc vào những lối rẽ

That's the side paths.

Đó là những con đường phụ.

[32] of daily living, no seeing others through distorted and prejudiced vision and—above all—no more misuse of force.

[32] của đời sống hằng ngày, không còn nhìn người khác qua cái nhìn méo mó và đầy thành kiến, và—trên hết—không còn sử dụng sai mãnh lực.

So, everything is so clear here about what Maya is, and I'm always amused, sometimes Master DK uses very arresting words, almost shocking words to get our attention, and at some point he defines Maya as that unthinking emotional mess. Those are arresting words, are they not? I mean, it's just doing things on impulse without knowing why you're doing them, and because of the past, because of your habit nature. Maya has so much to do with the patterns of the past which are running you in the present, okay? So, we have to learn through disidentification to be the conscious director of whatever impulses come our way, and whatever forces we want to use. So, Maya is the misuse of force.

Mọi điều ở đây về bản chất của ảo lực đều rất rõ ràng. Đôi khi tôi luôn thấy thú vị khi Chân sư DK dùng những từ rất gây chú ý, gần như gây sốc, để thu hút sự chú ý của chúng ta. Có lúc Ngài định nghĩa ảo lực là Mớ Cảm xúc hỗn độn, sống động, không suy nghĩ. Những từ ấy thật gây chú ý, phải không? Ý tôi là người ta cứ hành động theo thôi thúc mà không biết tại sao mình làm như vậy, vì quá khứ và vì bản chất thói quen của mình. Ảo lực liên quan rất nhiều đến các mô hình của quá khứ đang điều khiển các bạn trong hiện tại. Vì vậy, qua việc thôi đồng hóa, chúng ta phải học cách trở thành người điều khiển hữu thức đối với mọi thôi thúc đến với mình và mọi mãnh lực mình muốn sử dụng. Như vậy, ảo lực chính là sự lạm dụng mãnh lực.

[33] Again and again, down the ages, the Masters have told Their disciples (as I have told you) that the occultist works in the world of forces.

[33] Hết lần này đến lần khác, qua bao thời đại, các Chân sư đã nói với đệ tử của Các Ngài (như tôi đã nói với các bạn) rằng nhà huyền bí học làm việc trong thế giới mãnh lực.

And I don't think we should exclude energies as well, but there are times when energies do become forces. Forces are perhaps more specifically directed towards specific targets. They start out as energies, and then they are applied in the lower worlds.

Tôi không nghĩ chúng ta cũng nên loại trừ các năng lượng, nhưng có những lúc năng lượng thực sự trở thành mãnh lực. Có lẽ mãnh lực được hướng cụ thể hơn đến những mục tiêu cụ thể. Chúng khởi đầu là năng lượng, rồi được áp dụng trong các cõi thấp.

[34] All human beings live and move and express themselves in and through that same world of ever-moving, ever-impacting, outgoing and incoming energies.

[34] Mọi người đều sống, vận động và biểu lộ chính mình trong và qua cùng thế giới ấy của những năng lượng luôn chuyển động, luôn tác động, tuôn ra và đi vào.

The rays are outgoing, they are incoming, they have their cycles, so does everything else. If you look at the astrological cycles, a transit begins, it peaks, and then it ends, outgoing and incoming. Everything is in motion, and everything is touching everything else.

Các cung đi ra rồi đi vào; chúng có các chu kỳ của mình, và mọi thứ khác cũng vậy. Nếu xem xét các chu kỳ chiêm tinh, một lần quá cảnh bắt đầu, đạt đỉnh rồi kết thúc—đi ra và đi vào. Mọi thứ đều chuyển động và mọi thứ đều chạm đến mọi thứ khác.

[35] The occultist, however,

[35] Tuy nhiên, nhà huyền bí học

It doesn't just live there, the occultist.

Nhà huyền bí học không chỉ sống ở đó.

[36] works there;

[36] làm việc trong thế giới ấy;

That's the point, consciously.

Đó chính là điểm cốt yếu: hoạt động một cách hữu thức.

[37] he becomes a conscious directing agent; he creates upon the physical plane that which he desires, and that which he desires is the pattern of things and the design laid

[37] y trở thành một tác nhân điều khiển hữu thức; trên cõi hồng trần, y tạo ra điều mình mong muốn, và điều y mong muốn chính là mô hình của [Page 244] vạn vật cùng bản thiết kế mà

Now this is a masonic term.

Đây là một thuật ngữ Hội Tam Điểm.

[38] down upon the trestle board of the spiritual consciousness by the great divine Architect.

[38] Đấng Kiến Trúc Sư thiêng liêng vĩ đại đã vạch ra trên bảng vẽ của tâm thức tinh thần.

The great architect of the universe is one of the third ray lord. Interestingly, so this is a masonic reference, and the idea here is there are archetypes, and we are to live according to these divine patterns. They are found in the higher worlds, and we apply them in the

Đấng Kiến Trúc Sư Vĩ Đại của Vũ Trụ là một trong các Đấng Chúa Tể Cung ba. Điều thú vị là đây là một dẫn chiếu đến Hội Tam Điểm, và ý tưởng ở đây là có những nguyên mẫu, còn chúng ta phải sống theo các mô hình thiêng liêng này. Chúng hiện hữu trong các cõi cao, và chúng ta áp dụng chúng trong các

lower worlds. Now, what is an archetype, and where is it found?

cõi thấp. Vậy nguyên mẫu là gì và được tìm thấy ở đâu?

There's so many different archetypes when you compare things to the outer, sort of mosaic, congested, chaotic life of the outer plane. On the etheric plane, there are archetypes, but if we go higher on the buddhic plane, the realm of ideas, the first realm of ideas, there are archetypes there. And finally, on the monadic plane and logoic plane, as far as our cosmic physical plane is concerned, we have the divine purpose reflected in pattern.

Có rất nhiều nguyên mẫu khác nhau khi các bạn so sánh với đời sống bên ngoài vốn giống như một bức khảm, tắc nghẽn và hỗn loạn. Trên cõi dĩ thái có các nguyên mẫu; nhưng nếu lên cao hơn đến cõi Bồ đề, tức cảnh giới của các ý tưởng, cảnh giới đầu tiên của các ý tưởng, thì cũng có những nguyên mẫu ở đó. Cuối cùng, trên cõi chân thần và cõi Thượng đế, trong phạm vi cõi hồng trần vũ trụ của chúng ta, chúng ta có Thiên Ý được phản chiếu thành mô hình.

The divine purpose reflected in pattern, and those are the archetypes. And Plato, interestingly enough, he called them the Forms, with a capital F, so to speak. So these are the great forms thought up, designed by whatever deity we're dealing with in a particular scope, and then they are applied increasingly in the lower and lower chaotic worlds until finally the lower worlds respond archetypically to the greater worlds. So, with these patterns, or with the patterns of the lower world.

Thiên Ý được phản chiếu thành mô hình, và đó là các nguyên mẫu. Điều thú vị là Plato gọi chúng là các Hình Tướng, có thể nói là viết hoa chữ H. Đây là những hình tướng vĩ đại do bất kỳ Thượng đế nào mà chúng ta đang xét đến trong một phạm vi nhất định suy tưởng và thiết kế. Sau đó, chúng ngày càng được áp dụng vào những cõi thấp hơn và hỗn loạn hơn, cho đến khi các cõi thấp cuối cùng đáp ứng theo nguyên mẫu với các cõi cao hơn. Như vậy, với các mô hình này hoặc với những mô hình của cõi thấp.

[39] Yet he identifies himself not with the pattern or with the forces which he employs.

[39] Thế nhưng, y không đồng hoá mình với mô hình hay với những mãnh lực mà y sử dụng.

He may identify himself more with the great divine patterns, which he, as a deity, has actually participated in creating. See, we have all created these great archetypes, but we've forgotten about it, and we've gone forth into the lower worlds, and we've forgotten what we've intended to do now, so we have to have right memory in this way and wake up to what we knew before. So anyway, the lesser forces, which are meant to make the archetypes more real, more

Y có thể đồng hóa nhiều hơn với các mô hình thiêng liêng vĩ đại mà chính y, với tư cách một Thượng đế, đã thực sự tham gia tạo dựng. Các bạn thấy đấy, tất cả chúng ta đều đã tạo ra những nguyên mẫu vĩ đại này, nhưng đã quên chúng; chúng ta đã tiến vào các cõi thấp và quên điều mình từng dự định thực hiện. Vì vậy, chúng ta phải có ký ức đúng đắn theo ý nghĩa này và thức tỉnh trước điều mình từng biết. Dù sao, chúng ta không đồng hóa với các mãnh lực thấp hơn vốn có nhiệm vụ làm cho những nguyên

actual, in the lower worlds, we don't identify with those.

mẫu trở nên chân thực và hiện thực hơn trong các cõi thấp.

[40] He moves in the world of maya, free from all illusion, unhindered by glamour and uncontrolled by the mayavic forces.

[40] Y hoạt động trong thế giới ảo lực, thoát khỏi mọi ảo tưởng, không chịu sự cản trở của ảo cảm và không chịu sự kiểm soát của các mãnh lực ảo lực.

Now, this is obviously a more advanced disciple or initiate.

Hiển nhiên, đây là một đệ tử hay điểm đạo đồ tiến bộ hơn.

[41] He is rapidly arriving, as far as his own little world is concerned, at the same "divine indifference" which characterizes Sanat Kumara, the Lord of the World; therefore increasingly

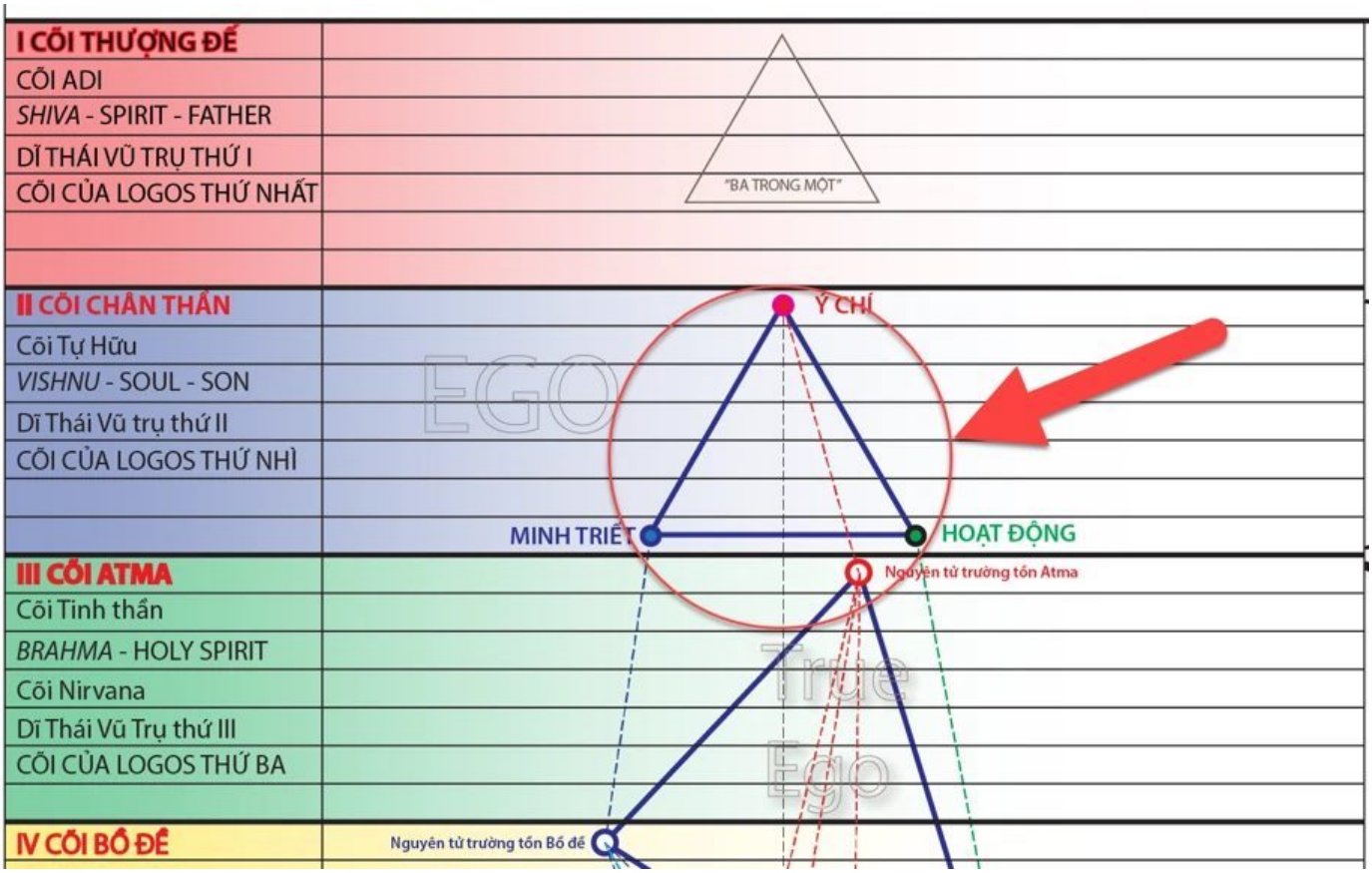
[41] Trong phạm vi thế giới nhỏ bé của mình, y đang nhanh chóng đạt đến cùng sự "điềm nhiên thiêng liêng" vốn là đặc tính của Đức Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới; do đó, ngày càng

Because, such a great being as this knows what is real, and what is simply a creation, and will fall apart. Come together and fall apart. So, he has the divine indifference, increasingly, of Sanat Kumara, and we have to remember that when we think about that old saying, that God is no respecter of persons. Well, I will change that a little bit. God is no respecter of temporary aggregations. That's all we are down here, but in terms of the real forms or archetypes in the higher world, God has created them and does respect them. And when I say God, in this case, I mean the planetary logos of our particular planet. Therefore, increasingly, this more advancing disciple.

Bởi một Đấng vĩ đại như vậy biết điều gì là thực và điều gì chỉ là một tạo vật rồi sẽ tan rã —kết tụ rồi tan rã. Vì vậy, y ngày càng có được Điềm nhiên thiêng liêng của Đức Sanat Kumara. Chúng ta phải nhớ điều ấy khi nghĩ đến câu nói xưa rằng Thượng đế không thiên vị phàm nhân. Tôi sẽ sửa câu đó đôi chút: Thượng đế không thiên vị những khối kết tụ tạm thời. Ở dưới này, chúng ta chỉ là như vậy; nhưng đối với các hình tướng chân thực hay nguyên mẫu trong cõi cao, Thượng đế đã tạo ra chúng và thực sự trân trọng chúng. Khi nói Thượng đế, trong trường hợp này tôi muốn nói Đức Hành Tinh Thượng Đế của hành tinh chúng ta. Vì vậy, đệ tử đang tiến bộ hơn này ngày càng:

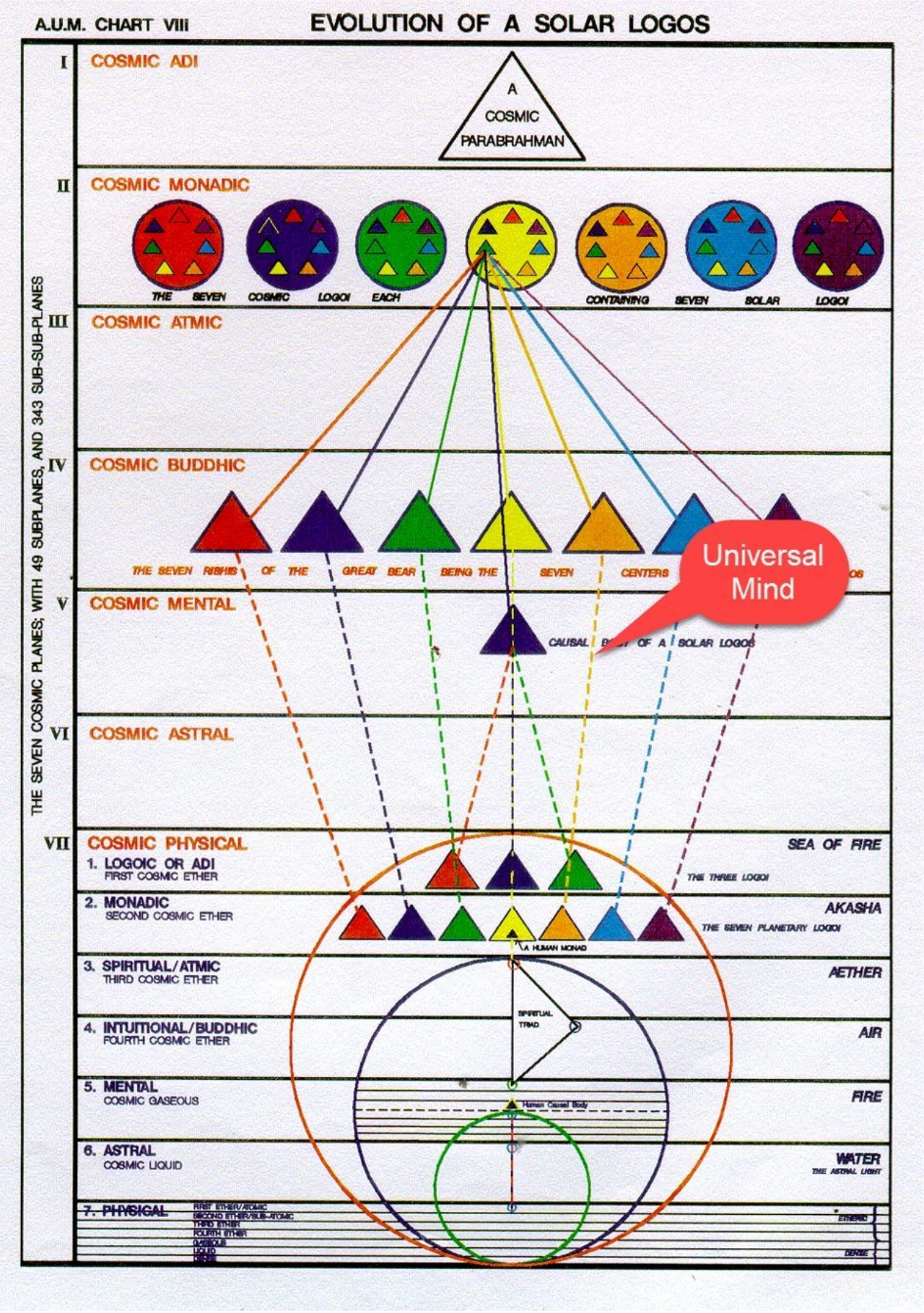
[42] he becomes aware of the Plan as it exists in the Universal Mind and the Purpose which motivates the Will of God.

[42] y nhận biết rõ hơn Thiên Cơ như đang hiện hữu trong Vũ Trụ Trí và Thiên Ý thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế.



Now, when you look for the universal mind, where do you look? In one way, we find it on the atmic plane, but it's a very low expression of the universal mind. When we look back here,

Khi tìm kiếm Vũ Trụ Trí, các bạn tìm ở đâu? Theo một phương diện, chúng ta tìm thấy nó trên cõi atma, nhưng đó là một biểu hiện rất thấp của Vũ Trụ Trí. Khi nhìn lại đây,



We find, actually, that the universal mind is found on the cosmic mental level, and there are always higher and higher instances of

thực ra chúng ta thấy Vũ Trụ Trí hiện hữu trên cấp độ trí vũ trụ, và khi các cõi thăng cao, luôn có những biểu hiện ngày càng cao

this universal mind as the planes ascend. So, but for practical purposes, the atmic plane, which is the third down on the cosmic physical, is a plane of universal mind. So let's see if there's anything else I should go through right now.

hơn của Vũ Trụ Trí này. Tuy nhiên, vì các mục đích thực tiễn, cõi atma—cõi thứ ba tính từ trên xuống trong cõi hồng trần vũ trụ—là một cõi của Vũ Trụ Trí. Hãy xem hiện giờ còn điều gì khác tôi nên trình bày không.

It is this divine indifference which is responsible for the fact that in attempting to describe "Pure Being" or God,

Chính Điềm nhiên thiêng liêng này giải thích sự kiện rằng, khi cố gắng mô tả "Bản Thể Thuần Khiết" hay Thượng đế,

Notice that pure being is God, and every deity is pure being, including ourselves. We are minor deities of pure being, and as we reascend, we will discover ourselves to be the great deity of pure being, but that's another story.

Hãy lưu ý rằng Bản Thể thuần khiết là Thượng đế, và mọi Thượng đế đều là Bản Thể thuần khiết, kể cả chúng ta. Chúng ta là những Thượng đế nhỏ của Bản Thể thuần khiết; và khi tái thăng, chúng ta sẽ khám phá mình là Thượng đế vĩ đại của Bản Thể thuần khiết, nhưng đó là một câu chuyện khác.

and in the effort to arrive at some understanding of the nature of divinity, the formula of negation has been evolved.

và trong nỗ lực đạt đến một mức độ thấu hiểu nào đó về bản chất của thiên tính, công thức phủ định đã được phát triển.

Now, I'll tell you what, this is too important for me to deal with right now, so I want to deal with this the next time, the next Friday, I suppose. This is the end of the academic section of Dissipation of Glamour Initiative number 41, and we're going to, and what is today? Today is the 16th of June, and what else do I have to do? This is page something or other.

Tôi xin nói thế này: điều này quá quan trọng nên tôi không thể đề cập đến ngay lúc này. Tôi muốn bàn về nó vào lần tới, có lẽ là thứ Sáu tới. Đây là phần cuối của mục học thuật thuộc Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 41. Chúng ta sẽ—hôm nay là ngày nào nhỉ? Hôm nay là ngày 16 tháng Sáu, và tôi còn phải làm gì nữa? Đây là trang nào đó.

Well, I, there it is, page 244. Brett told me we began on 240, we ended on 241 last time, so this is 244, and the next one is going to be the beginning, BGN of Doggie, all right, well, there's a reason for that funny little acronym, number 42, and let's see, I suppose it'll be next week, so let me check the calendar here. This is the 16th, it'll be the 23rd, 23rd of June, 17. Now, Tuija and I are up here in the Little Bear Meditation Center, and I hope our transmission is adequate.

À, đây rồi, trang 244. Brett nói với tôi rằng chúng ta bắt đầu ở trang 240 và lần trước kết thúc ở trang 241; vậy đây là trang 244. Lần tới sẽ là phần mở đầu, BGN của Doggie. Được rồi, có lý do cho chữ viết tắt nho nhỏ ngộ nghĩnh ấy. Đó sẽ là số 42, và có lẽ vào tuần sau; để tôi kiểm tra lịch. Hôm nay là ngày 16, vậy lần tới sẽ là ngày 23 tháng Sáu năm 2017. Hiện Tuija và tôi đang ở Trung tâm Tham thiền Tiểu Hùng, và tôi hy vọng đường truyền của chúng tôi đủ tốt. Chúng

We're doing our best. It's north of the Arctic Circle.

tôi đang cố gắng hết sức. Nơi này nằm phía bắc Vòng Bắc Cực.

Perhaps we don't have the same electronics as we have further south, but we will do our best. Now, we're going to have a little discussion, your questions that may come out, and then we're going to have a meditation. What we're going to do with that meditation today, if we can, is I will say a line in English, and Tuija will translate that into Finnish. We have a number of Finnish people that are with us. If we're successful, we will manage. We'll do our best.

Có lẽ chúng tôi không có cùng những thiết bị điện tử như ở xa hơn về phía nam, nhưng chúng tôi sẽ cố gắng hết sức. Bây giờ, chúng ta sẽ thảo luận một chút về những câu hỏi có thể nảy sinh, rồi sẽ tham thiền. Nếu có thể, trong bài tham thiền hôm nay, tôi sẽ đọc một dòng bằng tiếng Anh và Tuija sẽ dịch nó sang tiếng Phần Lan. Có một số người Phần Lan đang tham gia cùng chúng ta. Nếu thành công, chúng tôi sẽ làm được. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức.

We're on two separate computers, and we'll try to work out the timing of things. So now, you are free to, the floor is open, and if you have questions or thoughts about this subject of divine indifference, not identifying with the Maya, imitating Sanat Kumara in that way, that the great beings create for a purpose, but they know the difference between what they are and what they create. Now, think about that, how easy it is to forget the difference between what you are and what you create. Brad, is that you?

Chúng tôi đang dùng hai máy tính riêng biệt và sẽ cố gắng phối hợp thời gian. Bây giờ, các bạn có thể tự do phát biểu; diễn đàn đã mở. Nếu có câu hỏi hay suy nghĩ nào về chủ đề Điềm nhiên thiêng liêng, về việc không đồng hóa với ảo lực và noi theo Đức Sanat Kumara theo phương diện ấy—rằng các Đấng Vĩ Đại sáng tạo vì một mục đích, nhưng Các Ngài biết sự khác biệt giữa bản thân mình và những gì mình tạo ra—thì xin hãy chia sẻ. Hãy suy ngẫm về điều đó: thật dễ quên sự khác biệt giữa bản thân các bạn và những gì các bạn tạo ra biết bao. Brad, có phải bạn không?

Brett: Yes, we have a couple comments. One from Ann.

Brett: Vâng, chúng ta có một vài ý kiến. Một ý kiến từ Ann.

MDR: Any questions? So good, we've got to, so yeah, Frédéric says it is coming through, and, well, look, DK, about forces and energies, he doesn't always use these words in a precise way, but sometimes he tries to be precise, and energy is the great reservoir of a particular quality of life, and a force is a direction of application of that particular quality, usually to a sphere of activity which is lower than the sphere at which the energy

MDR: Có câu hỏi nào không? Tốt, chúng ta phải—vâng, Frédéric nói tín hiệu đang truyền đến. Về mãnh lực và năng lượng, Chân sư DK không phải lúc nào cũng sử dụng những từ này một cách chính xác, nhưng đôi khi Ngài cố gắng phân biệt thật chính xác. Năng lượng là kho dự trữ lớn lao của một phẩm tính sự sống cụ thể, còn mãnh lực là một hướng áp dụng phẩm tính cụ thể ấy, thường vào một lĩnh vực hoạt

abides. Now, for instance, there's the energy of Shamballa, there it is on the Shambhalic level, but when we talk about the Shambhalic force, we're talking about the Shamballa impact of that reservoir of energy in a specific way upon a lower sphere or dimension of activity. So I would say forces are more focalized, and they tend to become, they tend to be lower in their expression than energies.

động thấp hơn lĩnh vực nơi năng lượng hiện hữu. Chẳng hạn, có năng lượng Shamballa hiện hữu trên cấp độ Shamballa; nhưng khi nói đến mãnh lực Shamballa, chúng ta đang nói đến tác động cụ thể của kho năng lượng Shamballa ấy lên một lĩnh vực hay chiều kích hoạt động thấp hơn. Vì vậy, tôi cho rằng các mãnh lực có tính tập trung hơn, và trong biểu hiện, chúng thường thấp hơn các năng lượng.

You need both of them in order to apply the energies you need forces, but like I say, it isn't always so that DK is entirely specific about this, and sometimes he conflates these two things. But think about it in your own case, we have the energy of the soul on its own level, let us say, and then we have the application of the force of the soul as it is applied to specific aspects of the environment or of the personality. I think that's the best I can do for the moment.

Các bạn cần cả hai. Để áp dụng năng lượng, các bạn cần mãnh lực; nhưng như tôi đã nói, Chân sư DK không phải lúc nào cũng phân biệt hoàn toàn cụ thể, và đôi khi Ngài hợp nhất hai điều này. Nhưng hãy nghĩ về trường hợp của chính các bạn. Chẳng hạn, chúng ta có năng lượng linh hồn trên cấp độ riêng của nó, rồi có việc áp dụng mãnh lực của linh hồn vào những phương diện cụ thể của môi trường hoặc phàm ngã. Hiện giờ, tôi nghĩ đó là lời giải thích tốt nhất mình có thể đưa ra.

It's not a cut and dried thing, but that gives you the idea of the more expansive nature of the energy and the more focalized nature of the force. Hope that does something there, Ann. And good, Now, what else, Brett? Anything else here? Not at the moment. So you are free to raise your hand, to say something, to write something, whatever you like. And let's see here, and too, you can help me answer these things too. So let's see, where are we? Now, Frédéric, so would you like to say something, Frédéric? Or is it. Yes, go ahead.

Đây không phải là một sự phân biệt tuyệt đối rõ ràng, nhưng nó đem lại cho các bạn ý niệm về bản chất mở rộng hơn của năng lượng và bản chất tập trung hơn của mãnh lực. Tôi hy vọng điều đó có ích, Ann. Tốt, còn gì nữa không, Brett? Có điều gì khác ở đây không? Hiện giờ thì không. Vậy các bạn có thể tự do giơ tay, nói điều gì đó, viết điều gì đó—bất cứ điều gì mình muốn. Các bạn cũng có thể giúp tôi trả lời những điều này. Hãy xem chúng ta đang ở đâu. Frédéric, bạn có muốn nói gì không? Hay là—vâng, xin mời.

Frédéric: No, no, it's Yes, you can. Can you hear me?

Frédéric: Không, không, vâng, được. Ông có nghe tôi không?

MDR: Yes.

MDR: Có.

Frédéric: I can hear you.

Frédéric: Tôi nghe được ông.

MDR: I can.

MDR: Tôi cũng nghe được.

Frédéric: Ready to follow our introduction. The issue or the question is, if we apply the 5D or the detachment, maybe we are not aligned with the current way of living. Maybe it's not so easy to align between the 5D fully and the current world.

Frédéric: Tôi đã sẵn sàng theo dõi phần giới thiệu của chúng ta. Vấn đề hay câu hỏi là: nếu áp dụng năm chữ D hoặc sự tách rời, có lẽ chúng ta không chỉnh hợp với lối sống hiện nay. Có lẽ không dễ đạt được sự chỉnh hợp trọn vẹn giữa năm chữ D và thế giới hiện tại.

MDR: I think all of these things we need and, it was so interesting, Alice Bailey, when some of us used to be secretaries in the Arcane School, maybe 40 years ago, I was a secretary in the Arcane School. And she said, well, the right attitude to have is personally impersonal and impersonally personal. So she developed a little paradox there.

MDR: Tôi nghĩ chúng ta cần tất cả những điều này. Có một điều rất thú vị liên quan đến Bà Alice Bailey. Khoảng bốn mươi năm trước, một số người trong chúng tôi từng làm thư ký tại Trường Arcane; tôi từng là thư ký tại Trường Arcane. Bà nói rằng thái độ đúng đắn là vô ngã về mặt cá nhân và cá nhân về mặt vô ngã. Như vậy, Bà đã tạo nên một nghịch lý nho nhỏ.

So I would say, if I were really to look at this, I would say the right way to deal is to be detachedly attached and attachedly detached. In other words, you're attached to the reality of anything you see, but you are detached from the illusion or from taking the display of whatever you're concentrating upon and thinking of it as the ultimate reality. Of course, everything is the ultimate reality, but we have to not go there yet.

Nếu thực sự xem xét điều này, tôi sẽ nói cách ứng xử đúng đắn là gắn bó trong tách rời và tách rời trong gắn bó. Nói cách khác, các bạn gắn bó với thực tại của bất cứ điều gì mình thấy, nhưng tách rời khỏi ảo tưởng hoặc khỏi việc xem biểu hiện của bất cứ điều gì mình đang tập trung vào là thực tại tối hậu. Dĩ nhiên, mọi thứ đều là thực tại tối hậu, nhưng hiện giờ chúng ta chưa nên đi đến đó.

We have to be very careful in this world of becoming of what we are attached to and what we are detached from. So I would say we are detached from the illusion and attached to the reality behind it. And in that way, I think we can have a balanced approach to bringing the plan into existence. Because he says, look, I'm not trying to induce in you that first-ray detachment, which comes from just not caring. I mean, that's not true of all first-ray people, of

Trong Thế Giới Đang Trở Thành này, chúng ta phải hết sức cẩn thận về điều mình gắn bó và điều mình tách rời. Vì vậy, tôi muốn nói rằng chúng ta tách rời khỏi ảo tưởng và gắn bó với thực tại nằm phía sau nó. Theo cách đó, tôi nghĩ chúng ta có thể có một phương pháp quân bình để đưa Thiên Cơ vào hiện tồn. Bởi Ngài nói: "Hãy xem, Tôi không cố khơi dậy trong các bạn sự tách rời của cung một, vốn chỉ phát sinh từ sự không quan tâm." Dĩ nhiên, điều ấy không đúng với tất cả những người cung một, nhưng đó là sự cô

course, but it's isolated. It just dismisses it and says, I don't worry about it.

lập. Nó chỉ gạt bỏ sự việc và nói: “Tôi không bận tâm đến nó.”

It's nothing. I'm not trying to induce that in you. And then he tells us a very interesting thing, that pure love, when it is expressed, is an extremely detaching force. So it detaches us from the unreality and attaches us to the reality that lies behind it. So, I answer in a somewhat ambiguous manner here, saying that both detachment and attachment are simultaneously necessary as long as they relate to the correct factors. Is that clarifying or do you need something else to be said?

“Nó chẳng là gì cả. Tôi không cố khơi dậy điều đó trong các bạn.” Sau đó, Ngài nói với chúng ta một điều rất thú vị: khi biểu hiện, tình thương thuần khiết là một mãnh lực tách rời vô cùng mạnh mẽ. Nó tách chúng ta khỏi điều không thực và gắn chúng ta với thực tại nằm phía sau. Vì vậy, ở đây tôi trả lời theo một cách hơi hàm hồ khi nói rằng cả sự tách rời lẫn sự gắn bó đều đồng thời cần thiết, miễn là chúng liên quan đến những yếu tố đúng đắn. Điều ấy có làm sáng tỏ vấn đề không, hay bạn cần tôi nói thêm điều gì?

Frédéric: Yes, because I think it is a challenge to have selective detachment.

Frédéric: Vâng, vì tôi nghĩ việc có được sự tách rời có chọn lọc là một thách thức.

MDR: Selective detachment, did you say?

MDR: Bạn vừa nói “sự tách rời có chọn lọc” phải không?

Frédéric: Because I think there is no selective detachment. We are detached and then we are hanging, that means we are helping. I think there is no selective detachment. But I think if we understand the archetype, it's a way to understand how to fit with some set of features and to fit with this kind of archetype. I think the archetype is interesting there.

Frédéric: Vì tôi nghĩ không có sự tách rời có chọn lọc. Chúng ta tách rời rồi lại gắn kết, nghĩa là chúng ta đang trợ giúp. Tôi nghĩ không có sự tách rời có chọn lọc. Nhưng nếu thấu hiểu nguyên mẫu, tôi nghĩ đó là một cách để hiểu làm thế nào hòa hợp với một tập hợp đặc tính và với loại nguyên mẫu ấy. Tôi nghĩ nguyên mẫu là điều thú vị ở đây.

MDR: Yes, yes, this is interesting, there is the world of being and then there's the mosaic world, I call it the world of fragments, which are meant to be reconfigured into the archetypal form. So if we have deep in our heart and, in the heart and the head what the archetype really is, we'll be able to function properly in this world which has to be archetypalized and is not yet archetypalized. So, look, I don't know if you're on the second ray, a lot of us are on the second ray, and when we deal with an

MDR: Vâng, điều này rất thú vị. Có Thế Giới Bản Thể, rồi có thế giới như một bức khảm mà tôi gọi là thế giới của những mảnh vỡ, vốn phải được tái cấu hình thành hình tướng nguyên mẫu. Vì vậy, nếu trong thâm tâm—trong tim và trong đầu—chúng ta biết nguyên mẫu thực sự là gì, chúng ta sẽ có thể hoạt động đúng đắn trong thế giới này, vốn phải được nguyên mẫu hóa nhưng chưa được nguyên mẫu hóa. Tôi không biết liệu bạn có thuộc cung hai hay không; nhiều người trong chúng ta thuộc cung hai. Khi đề

issue like detachment, there's kind of an off-putting reaction that some people have to this.

cập đến một vấn đề như sự tách rời, một số người có phản ứng phần nào xa lánh đối với nó.

I have it myself in many ways because the second ray is the attached ray. But on the other hand, it's attached through love, which is a form of detachment. So sometimes we say, well, we can't really live if we're detached, we can't really live properly. But I think if we are specific about where the attachment is directed and where the detachment is directed, then we will be more successful in using both modalities. And then we will not have that reaction. Some of the Tibetan students, they were so attached to their families.

Theo nhiều cách, bản thân tôi cũng có phản ứng ấy, vì cung hai là cung gắn bó. Nhưng mặt khác, nó gắn bó qua tình thương, vốn là một hình thức tách rời. Vì vậy, đôi khi chúng ta nói rằng nếu tách rời thì mình không thể thực sự sống, không thể sống đúng đắn. Nhưng tôi nghĩ nếu xác định cụ thể sự gắn bó hướng đến đâu và sự tách rời hướng đến đâu, chúng ta sẽ thành công hơn khi sử dụng cả hai cách thức. Khi ấy, chúng ta sẽ không còn phản ứng đó. Một số môn sinh của Chân sư Tây Tạng đã quá gắn bó với gia đình mình.

And in Esoteric Psychology, Volume 2, he says we learn many, many hard lessons because of our attachment to our families. And he says you have to learn how to let go of those kinds of attachments, and you will meet the same individual on a much higher turn of the spiral, and you will discover there has been no loss of intimacy, no loss of connection. As a matter of fact, it's far more spiritually intimate if you can let go through detachment of the normal types of attachments. Now, those are very hard things to do. I will admit that, it's one of my problems. So I resonate with it.

Và trong Tâm Lý Học Nội Môn, Tập 2, Ngài nói rằng chúng ta học được rất nhiều bài học khó khăn vì sự gắn bó với gia đình mình. Ngài nói rằng các bạn phải học cách buông bỏ những kiểu gắn bó ấy; rồi các bạn sẽ gặp lại chính cá nhân đó ở một vòng xoắn ốc cao hơn nhiều và sẽ khám phá rằng sự thân mật không hề mất đi, mối liên hệ cũng không hề mất đi. Thật ra, nếu thông qua sự tách rời, các bạn có thể buông bỏ những kiểu gắn bó thông thường, thì sự thân mật về mặt tinh thần sẽ sâu sắc hơn nhiều. Đây là những điều rất khó thực hiện. Tôi thừa nhận rằng đó là một trong những vấn đề của tôi. Vì vậy, tôi rất đồng cảm với điều này.

But read some of the disciples there. What was her name? Oh goodness, I know her Rays. And Elena is doing a lot of work on her. Her Rays are Ray 2 Soul, Ray 6 Personality, Ray 5 Mind, Ray 6 Astral Body, Ray 6 Physical Body, and she had, I think, the sign.

Nhưng hãy đọc về một số đệ tử trong đó. Bà ấy tên gì nhỉ? Trời ơi, tôi biết các cung của bà. Và Elena đang nghiên cứu rất nhiều về bà ấy. Các cung của bà là: linh hồn cung 2, phàm ngã cung 6, thể trí cung 5, thể cảm dục cung 6, thể xác cung 6; và tôi nghĩ bà ấy còn có dấu hiệu...

Jo: Alice Ortiz.

Jo: Alice Ortiz.

MDR: What's her name?

MDR: Bà ấy tên gì?

Jo: Alice Ortiz.

Jo: Alice Ortiz.

MDR: Alice Ortiz. And do you remember her letters? It was CDP, is that it?

MDR: Alice Ortiz. Và các bạn có nhớ những bức thư của bà ấy không? Là CDP, đúng không?

Người tham dự chưa xác định: CDP.

Người tham dự chưa xác định: CDP.

MDR: That's it.

MDR: Đúng rồi.

Người tham dự chưa xác định: CDP.

Người tham dự chưa xác định: CDP.

MDR: There is the great example of attachment and the need for detachment of a certain kind in order to reattach as a soul. This is a fundamental thing, Frédéric. Fundamental. And the Buddha is a great example of trying to teach us how to deal with it. So somehow, we'll manage over time. Okay? Thank you, Frédéric. Thank you. Michael?

MDR: Đó là một ví dụ nổi bật về sự gắn bó và nhu cầu tách rời theo một cách nhất định để có thể tái gắn kết với tư cách linh hồn. Frédéric, đây là điều căn bản. Rất căn bản. Và Đức Phật là một tấm gương vĩ đại trong nỗ lực dạy chúng ta cách xử lý điều này. Bằng cách nào đó, theo thời gian, chúng ta sẽ làm được. Được chứ? Cảm ơn Frédéric. Cảm ơn bạn. Michael?

Brett: Yes, Brett. Yes. Michael has his hand up. And then we have questions. Good, good, good.

Brett: Vâng, Brett đây. Vâng. Michael đang giơ tay. Sau đó chúng ta có các câu hỏi. Tốt, tốt, tốt.

MDR: Michael, go ahead.

MDR: Michael, xin mời.

Michael (người tham dự): Good morning, Michael, and everyone. Good morning. Divine indifference, which is an extremely important thing to study and learn, was referenced in this section. And for Andre, I think that is something to consider and look at. I recently put together a compilation of Divine Indifference, which I have not yet posted on the Ageless Wisdom compilation Yahoo! Website, but it will be there very soon. And I did this for a group that I'm working with after some discussion about

Michael (người tham dự): Chào buổi sáng, Michael và mọi người. Chào buổi sáng. Điềm nhiên thiêng liêng, một điều cực kỳ quan trọng cần nghiên cứu và học hỏi, đã được nhắc đến trong phần này. Và đối với Andre, tôi nghĩ đây là điều đáng cân nhắc và xem xét. Gần đây, tôi đã biên soạn một tài liệu về Điềm nhiên thiêng liêng. Tôi chưa đăng tài liệu ấy lên trang Yahoo! của tuyển tập Minh Triết Ngàn Đời, nhưng nó sẽ sớm có mặt ở đó. Tôi đã thực hiện việc này cho một nhóm mà tôi đang cộng tác, sau một số cuộc thảo

concerns about what's happening in the world.

luận về những mối quan ngại trước những gì đang xảy ra trên thế giới.

MDR: Excellent. Now, maybe you could also, when you're ready for that, Brett, how could we access that directly for this group, if Michael would send it? How we could do that? I mean, it's usually a link, isn't it? So it'd have to be a link. Some people would have to try an Ageless Wisdom compilation, which you can do. But there must also be a way to just get the document ready for them. Jo, do or, is there anything we could do about that?

MDR: Tuyệt vời. Brett, có lẽ khi tài liệu ấy sẵn sàng và nếu Michael gửi nó, chúng ta có thể làm thế nào để nhóm này truy cập trực tiếp? Chúng ta có thể thực hiện điều đó bằng cách nào? Ý tôi là thông thường phải có một đường liên kết, đúng không? Vậy thì phải dùng đường liên kết. Một số người sẽ phải thử truy cập tuyển tập Minh Triết Ngàn Đời, điều mà các bạn có thể làm. Nhưng chắc chắn cũng phải có cách chuẩn bị sẵn tài liệu cho họ. Jo, chúng ta có thể làm gì về việc ấy không?

Jo: Why don't we, Michael, Stacy will be in touch with you so we can figure that out and get it to the group.

Jo: Michael, Stacy sẽ liên hệ với bạn để chúng ta tìm cách giải quyết và chuyển tài liệu ấy cho nhóm nhé.

MDR: That'd be great. So if we can get that to them directly. And otherwise, may I also recommend everybody that you do join the Ageless Wisdom compilations. There's a Yahoo group, and there's just so much there. We've been collecting it over years, and it's a great resource. So just write in, and we'll put you on, or we could invite you. But let us know that you want to join Ageless Wisdom compilations, and I'll talk with Kay about that, and we'll see if we can get you on. I know we can get you on, and then you'll have a tremendous resource available to you. A lot of people have done a lot of work over the years. What else? Thank you.

MDR: Như vậy thật tuyệt. Chúng ta có thể gửi trực tiếp tài liệu ấy cho họ. Ngoài ra, tôi cũng xin khuyên mọi người tham gia tuyển tập Minh Triết Ngàn Đời. Có một nhóm Yahoo với rất nhiều tài liệu trong đó. Chúng tôi đã thu thập chúng qua nhiều năm và đó là một nguồn tư liệu tuyệt vời. Vì vậy, chỉ cần viết thư cho chúng tôi, chúng tôi sẽ thêm các bạn vào hoặc gửi lời mời. Nhưng hãy cho chúng tôi biết rằng các bạn muốn tham gia tuyển tập Minh Triết Ngàn Đời; tôi sẽ trao đổi với Kay và xem liệu chúng tôi có thể thêm các bạn vào hay không. Tôi biết chúng tôi có thể làm được, và khi đó các bạn sẽ có một nguồn tư liệu đồ sộ. Qua nhiều năm, rất nhiều người đã bỏ ra rất nhiều công sức. Còn gì nữa không? Cảm ơn.

You bet, Michael. Thank you. Glad to hear that's coming.

Chắc chắn rồi, Michael. Cảm ơn bạn. Rất vui khi biết tài liệu ấy sắp được công bố.

Brett: We have questions written. Anne has a couple more comments.

Brett: Chúng ta có các câu hỏi được viết ra. Anne còn có thêm vài nhận xét.

MDR: Attachment to archetypes. Yes. Right. Detachment from Maya. Right. But of course, what that means is identification with being. The ultimate way of detaching from anything, and we're going to be talking about that next, is to identify with what one really is, and disidentify from what you think or have thought you are. So I think that comes up in the next section.

MDR: Gắn bó với các nguyên mẫu. Vâng. Đúng vậy. Tách rời khỏi ảo lực. Đúng vậy. Nhưng dĩ nhiên, điều đó có nghĩa là đồng hoá với Bản Thể. Cách tối hậu để tách rời khỏi bất cứ điều gì, và đó là điều chúng ta sẽ bàn tiếp theo, là đồng hoá với điều mà bản thân mình thực sự là, đồng thời thôi đồng hoá với điều mà các bạn nghĩ hoặc từng nghĩ mình là. Tôi nghĩ điều này sẽ xuất hiện trong phần tiếp theo.

Người hỏi qua chat chưa xác định: Could Michael please repeat the reference from the blue books he just made about family and attachments?

Người hỏi qua chat chưa xác định: Michael có thể vui lòng nhắc lại đoạn tham chiếu trong các quyển sách màu xanh mà ông vừa nêu về gia đình và sự gắn bó không?

MDR: I can't give you the page, but if you go to the discussion of, gosh, where is that? It's in Esoteric Psychology 2. In this look at.

MDR: Tôi không thể cho các bạn biết số trang, nhưng nếu tìm đến phần thảo luận về... trời ơi, nó ở đâu nhỉ? Nó nằm trong Tâm Lý Học Nội Môn 2. Trong phần nói về...

Secondly, the soul has also to relinquish not only its tie and its gain through contact with the personal self, but it has **[Page 105]** most definitely to relinquish its tie with other personal selves. It must learn to know and to meet other people only on the plane of the soul. In this lies for many a disciple a hard lesson. They may care little for themselves and may have learnt much personal detachment. Little may they cherish the gain of contact with the lower personal self. They are learning to transcend all that, and may have transcended to a great degree, but their love for their children, their family, their friends and intimates is for them of supreme importance and that love holds them prisoners in the lower worlds. They do not stop to recognise that their love is primarily love for the personalities, and only secondarily for the souls. Upon this rock, many disciples are for lives broken, until the time comes when, through pain and suffering and the constant losing of that which they so much cherish, their love enters into a newer, a higher and a truer phase. They rise above the personal, and find again—after felt loss and suffering—those whom now they love as souls. Then they realise that there has been gain and not loss, and that only that which was illusory, ephemeral and untrue has disappeared. The real Man has been gained and can never be lost again.

Secondly, the soul has also to relinquish not only its tie and its gain through contact with the personal self, but it has

Thứ hai, linh hồn không những phải từ bỏ mối ràng buộc và điều nó thu đạt qua sự tiếp xúc với phàm ngã, mà nhất định còn

most definitely to relinquish its tie with other personal selves.

phải từ bỏ mối ràng buộc với những phàm ngã khác.

This is one of the big things in Rule 11. There are four sort of detachments you have to go through before you can really do Rule 11.

Đây là một trong những điều quan trọng trong Quy luật 11. Có bốn dạng tách rời mà các bạn phải trải qua trước khi có thể thực sự thực hiện Quy luật 11.

It must learn to know and to meet other people only on the plane of the soul.

Nó phải học cách nhận biết và gặp gỡ người khác chỉ trên cõi linh hồn.

Wow.

Thật phi thường.

In this lies for many a disciple a hard lesson.

Chính trong điều này có một bài học khó khăn đối với nhiều đệ tử.

And I think we can all identify this, especially if we have a lot of Ray 2.

Và tôi nghĩ tất cả chúng ta đều có thể thấy mình trong điều này, đặc biệt nếu chúng ta có nhiều cung 2.

It must learn to know and to meet other people only on the plane of the soul. In this lies for many a disciple a hard lesson. They may care little for themselves and may have learnt much personal detachment. Little may they cherish the gain of contact with the lower personal self. They are learning to transcend all that, and may have transcended to a great degree, but their love for their children, their family, their friends and intimates is for them of supreme importance and that love holds them prisoners in the lower worlds.

Nó phải học cách nhận biết và gặp gỡ người khác chỉ trên cõi linh hồn. Chính trong điều này có một bài học khó khăn đối với nhiều đệ tử. Họ có thể ít quan tâm đến bản thân và có thể đã học được nhiều về sự tách rời cá nhân. Họ có thể ít trân quý điều thu đạt từ sự tiếp xúc với phàm ngã thấp. Họ đang học cách vượt lên trên tất cả những điều ấy và có thể đã vượt qua chúng ở mức độ lớn, nhưng tình thương của họ dành cho con cái, gia đình, bạn bè và những người thân thiết lại có tầm quan trọng tối cao đối với họ, và tình thương ấy giam giữ họ trong các cõi thấp.

See, this is exactly the reference I was looking for. Page 105, 104 in Esoteric Psychology II.

Các bạn thấy đấy, đây chính xác là đoạn tham chiếu mà tôi đang tìm. Trang 105, 104 trong Tâm Lý Học Nội Môn II.

They do not stop to recognise that their love is primarily love for the personalities, and only secondarily for the souls. Upon this rock, many disciples are for lives

Họ không dừng lại để nhận ra rằng tình thương của mình chủ yếu là tình thương dành cho các phàm ngã và chỉ thứ yếu mới dành cho các linh hồn. Trên tảng đá này,

broken, until the time comes when, through pain and suffering and the constant losing of that which they so much cherish, their love enters into a newer, a higher and a truer phase. They rise above the personal, and find again—after felt loss and suffering—those whom now they love as souls.

nhiều đệ tử bị tan vỡ qua nhiều kiếp, cho đến khi thời điểm đến, khi qua đau đớn, khổ đau và việc liên tục mất đi những gì họ hết sức trân quý, tình thương của họ bước vào một giai đoạn mới hơn, cao hơn và chân thật hơn. Họ vượt lên trên cái cá nhân và tìm lại—sau khi trải qua mất mát và khổ đau—những người mà giờ đây họ yêu thương như những linh hồn.

they realise that there has been gain and not loss, and that only that which was illusory, ephemeral and untrue has disappeared. The real Man has been gained and can never be lost again.

Họ nhận ra rằng đã có sự thu đạt chứ không phải mất mát, và chỉ những gì huyễn ảo, phù du và không chân thật mới biến mất. Con Người chân thật đã được tìm thấy và không bao giờ có thể mất đi nữa.

That's exactly the paragraph I was looking for. And on it goes, so.

Đó chính xác là đoạn văn tôi đang tìm. Và phần này còn tiếp tục nữa.

This is most frequently the problem of parents who are upon the Path of Discipleship, and it is through their children that the lesson is learnt which can release them for initiation. They hold their children to them, and this, being counter to the law of nature, works out disastrously. It is the height of selfishness. And yet, did they but know and see aright, they would realise that to hold, one must detach, and to keep, one must release. Such is the law.

Đây thường là vấn đề của các bậc cha mẹ đang ở trên Con Đường Đệ Tử, và chính qua con cái mà họ học được bài học có thể giải thoát họ để tiến đến điểm đạo. Họ giữ chặt con cái bên mình, và vì điều này trái với định luật tự nhiên nên nó dẫn đến hậu quả tai hại. Đó là đỉnh điểm của tính ích kỷ. Tuy nhiên, giá như họ biết và nhìn nhận đúng đắn, họ sẽ nhận ra rằng muốn nắm giữ thì phải tách rời, và muốn gìn giữ thì phải buông thả. Định luật là như thế.

Well, there it is. Page 104 and 105. And it's a terrific section about this issue of attachment and detachment and what's the right kind of attachment and the wrong kind. So I trust that's useful, certainly useful for me. So there it is.

Đấy, nó ở đó. Trang 104 và 105. Đây là một phần tuyệt vời bàn về vấn đề gắn bó và tách rời, cũng như đâu là kiểu gắn bó đúng và đâu là kiểu sai. Tôi tin rằng điều này hữu ích, chắc chắn rất hữu ích đối với tôi. Vậy là chúng ta đã tìm thấy.

Người tham dự qua chat chưa xác định: And please, if I am allowed, write me the Ageless Wisdom.

Người tham dự qua chat chưa xác định: Và xin vui lòng, nếu được phép, hãy ghi tên tôi vào tuyển tập Minh Triết Ngàn Đời.

MDR: Yeah, you're allowed, of course, of course. And this is Anne and Rebecca. And very good, very good. Good, Rebecca and Anne. And for myself too, I find boy, this is really something that I need to be reminded of. And we all need to be reminded of. All right. What else? Anything else, Brent? That's all I see at the moment. So let's very good. So we've been at it almost an hour here, but I think it's time for us to, oh, Alex. Alex, go ahead. Go ahead, Alex.

MDR: Vâng, dĩ nhiên là bạn được phép. Dĩ nhiên rồi. Đây là Anne và Rebecca. Rất tốt, rất tốt. Tốt lắm, Rebecca và Anne. Còn đối với bản thân tôi, trời ơi, tôi thấy đây thực sự là điều mà tôi cần được nhắc nhở. Và tất cả chúng ta đều cần được nhắc nhở. Được rồi. Còn gì nữa không, Brent? Lúc này tôi chỉ thấy có vậy. Rất tốt. Chúng ta đã làm việc gần một giờ rồi, nhưng tôi nghĩ đã đến lúc... Ồ, Alex. Alex, xin mời. Xin mời Alex.

Alex: Hi, can you hear me?

Alex: Xin chào, mọi người có nghe thấy tôi không?

MDR: Yes, yes.

MDR: Có, có.

Alex: Hello to everyone. Yeah, I just wanted to say that at the moment we're in the grip of glamour and illusion that's coming through the airwaves everywhere. And just how wonderful, significant, and important it is that we have esoteric understanding, and a sense and a vision of what's actually going on behind the scenes. So I wanted to say that, quoting John Oliver from the, what's this show called? Last week tonight, he said, London is not burning.

Alex: Xin chào mọi người. Tôi chỉ muốn nói rằng lúc này chúng ta đang nằm trong sự kìm kẹp của ảo cảm và ảo tưởng được truyền đi khắp nơi qua sóng phát thanh. Thật tuyệt vời, đầy thâm nghĩa và quan trọng biết bao khi chúng ta có sự thấu hiểu huyền bí cùng ý thức và tầm nhìn về những gì thực sự đang diễn ra phía sau hậu trường. Vì vậy, tôi muốn nói điều này, trích lời John Oliver trong chương trình... chương trình ấy tên gì nhỉ? Tuần Trước Tối Nay. Ông nói: Luân Đôn không bốc cháy.

London is not under siege. And London is not reeling. So just a perspective from where I'm sitting, just a perspective from where I'm sitting, is my personal experience, which I just want to share with all my dear friends here, is that the truth is that there is a lot of beauty, heroism, unity, the sound waves, the airwaves are full of a sense of hope, of things shifting, of unity rising.

Luân Đôn không bị vây hãm. Và Luân Đôn không chao đảo. Vì vậy, từ vị trí của tôi, đây chỉ là một góc nhìn, là trải nghiệm cá nhân mà tôi muốn chia sẻ với tất cả những người bạn thân yêu ở đây: sự thật là có rất nhiều vẻ đẹp, chủ nghĩa anh hùng và sự hợp nhất; các làn sóng âm thanh và sóng phát thanh tràn đầy cảm thức hy vọng, sự chuyển biến và sự hợp nhất đang dâng lên.

And that's not what we hear. And that's not what we're told. And so the ever more important need to, go behind the scenes and

Nhưng đó không phải là điều chúng ta nghe thấy. Và đó không phải là điều người ta nói với chúng ta. Vì vậy, nhu cầu nhìn ra phía

understand that, and we are at such, excuse me, we're at such a disadvantage to, if we believe what we, what we're told, and if we believe what we see, and this is the value of dissipating the glamour. Yeah, that's what I wanted to say.

sau hậu trường và thấu hiểu điều ấy ngày càng trở nên quan trọng. Xin lỗi, chúng ta ở vào thế hết sức bất lợi nếu tin những gì người ta nói với mình và tin những gì mình nhìn thấy; đây chính là giá trị của việc làm tiêu tan ảo cảm. Vâng, đó là điều tôi muốn nói.

MDR: Yes, it's been dramatic in London and in England and in the UK lately. And of course, this terrible fire, somehow thrown into the mix. So, but it's interesting there, it's obvious that the forces, the personal forces and the forces of soul are now becoming very, very clear.

MDR: Vâng, gần đây tình hình ở Luân Đôn, Anh và toàn Vương quốc Anh rất kịch tính. Và dĩ nhiên, vụ hỏa hoạn khủng khiếp này bằng cách nào đó lại chen vào giữa mọi việc. Nhưng điều thú vị là giờ đây các mãnh lực của phàm ngã và các mãnh lực của linh hồn đang trở nên hết sức rõ ràng.

And, when Christ said, I come to bring not peace, but the sword, the sword of discrimination, it's really getting clear who stands for what, at least for people of our nature, we should see it. And, it's just obvious that the inner work, although maybe nobody sees it, is very, very powerful. I mean, look, the majority of us have not seen Master DK, hasn't walked into the room, but look at what a tremendous force he is in our lives and in the lives of the modern esotericists.

Khi Đức Christ nói: "Ta đến không phải để mang lại hòa bình mà là thanh gươm"—thanh gươm phân biện—thì giờ đây việc ai đại diện cho điều gì đang trở nên thật sự rõ ràng; ít nhất những người có bản chất như chúng ta phải nhìn thấy điều ấy. Và rõ ràng công việc bên trong, mặc dù có lẽ không ai nhìn thấy, lại vô cùng mạnh mẽ. Ý tôi là, hãy xem, đa số chúng ta chưa từng nhìn thấy Chân sư DK; Ngài chưa bước vào căn phòng này, nhưng hãy nhìn xem Ngài là một mãnh lực to lớn biết bao trong đời sống của chúng ta và trong đời sống của các nhà bí truyền học hiện đại.

So, just because a thing is not seen objectively, we have to identify with the causal position and really ramp up our esoteric work. It's becoming crucial. I've been traveling for a day and I just can't even believe what's happening in the United States. It's just amazing, and of course you have a similar situation, different, but similar in England and the UK and so forth. So anyway, and we remember that the United States, UK and Russia are going to be the three major points which will lead humanity forward or not, as we're told in the

Vì vậy, chỉ vì một điều không được nhìn thấy một cách khách quan không có nghĩa là nó không hiện hữu; chúng ta phải đồng hoá với vị trí nguyên nhân và thực sự tăng cường công việc huyền bí của mình. Điều đó đang trở nên thiết yếu. Tôi đã đi lại suốt một ngày và thật không thể tin nổi những gì đang xảy ra tại Hoa Kỳ. Thật đáng kinh ngạc; dĩ nhiên ở Anh và Vương quốc Anh, các bạn cũng có một tình thế khác biệt nhưng tương tự. Dù sao đi nữa, chúng ta nhớ rằng Hoa Kỳ, Vương quốc Anh và Nga sẽ là ba điểm chính yếu dẫn dắt nhân loại tiến lên—hoặc không—như

Destiny of the Nations, we can see why the pressure is upon these particular countries at this time.

chúng ta được cho biết trong Vận Mệnh của các Quốc Gia. Chúng ta có thể hiểu vì sao lúc này áp lực lại đè nặng lên những quốc gia cụ thể ấy.

Alex: Yes, I just wanted to say that hearing the words hope, unity and goodwill in the media is actually amazing and it's happening. So, if they're actually recognizing it, we can be aware that it's a really powerful force at the moment.

Alex: Vâng, tôi chỉ muốn nói rằng thật đáng kinh ngạc khi thực sự nghe thấy những từ "hy vọng", "hợp nhất" và "thiện chí" trên các phương tiện truyền thông; và điều đó đang xảy ra. Vì vậy, nếu họ thực sự nhận ra điều ấy, chúng ta có thể biết rằng lúc này đó là một mãnh lực thật sự mạnh mẽ.

MDR: That's right.

MDR: Đúng vậy.

Alex: And many, many reasons for being positive.

Alex: Và có rất nhiều lý do để lạc quan.

MDR: And then, the thing is, of course, what sometimes draws that forth is the tragedy.

MDR: Và dĩ nhiên, đôi khi chính bi kịch khơi dậy điều đó.

Người tham dự chưa xác định: Yes, that's what's happening.

Người tham dự chưa xác định: Vâng, đó là điều đang xảy ra.

MDR: Or the threat, that the opposite side asserts itself too much and then the forces of light, which are not often, not always the first to respond, they gather themselves together and they affirm, as you have said. So that's beautiful. Thank you. Yes, Tuija, can you? Yes, go ahead, Tuija. Yes. Before we get into the, yeah, let's go on. Yeah, what are they? The questions have been several. The questions are elapsed now, correct? The, yes. And here, there's a couple of more things.

MDR: Hoặc là mối đe dọa, khi phía đối lập tự khẳng định quá mức, rồi các mãnh lực ánh sáng—vốn thường không phải, không phải lúc nào cũng là bên đáp ứng đầu tiên—tập hợp lại và khẳng định chính mình, như bạn đã nói. Điều đó thật đẹp. Cảm ơn bạn. Vâng, Tuija, bạn có thể...? Vâng, xin mời Tuija. Trước khi chúng ta chuyển sang... vâng, hãy tiếp tục. Các câu hỏi là gì nhỉ? Đã có một số câu hỏi. Giờ đã hết câu hỏi rồi, đúng không? Vâng. Và ở đây còn thêm vài điều nữa.

Klesia: Archetypes to detached inclusiveness, which I found is my problem, and working it out through detachment from my family.

Klesia: Từ các nguyên mẫu đến tính bao gồm có sự tách rời; tôi nhận thấy đây là vấn đề của mình và đang giải quyết nó qua việc tách rời khỏi gia đình.

Rebecca: Alex, thanks so much for sharing this. I have literally been having nightmares about London via the BBC images.

Rebecca: Alex, cảm ơn bạn rất nhiều vì đã chia sẻ điều này. Tôi thực sự gặp ác mộng về Luân Đôn do những hình ảnh của đài BBC.

Người tham dự qua chat chưa xác định: The world is not poor; energies are everywhere to be found. We have to realize it and no country will be poor again. It is the way we see our world that brings poverty and pain.

Người tham dự qua chat chưa xác định: Thế giới không nghèo; có thể tìm thấy năng lượng ở khắp mọi nơi. Chúng ta phải nhận ra điều đó, rồi sẽ không quốc gia nào còn nghèo nữa. Chính cách chúng ta nhìn thế giới của mình mang lại nghèo đói và đau khổ.

MDR: Yes, of course, we have to change our thought forms entirely on this and Frédéric said, yes, he does here. I'm sorry for the, we tried to set it up beforehand and like I say, we're here in the North and I can't guarantee that it's always the best. So we'll try to work out our sound issues for you. The broadcast worked quite well last night. And by the way, in terms of the broadcast, we're on the morning schedule now. So tomorrow morning, there will be the soul of the nations broadcast. You just have to go to the ASK comprehensive, one link will get you into everything. And then on Sunday morning, we will have the attracting money for hierarchical purposes.

MDR: Vâng, dĩ nhiên, chúng ta phải thay đổi hoàn toàn các hình tư tưởng của mình về điều này. Frédéric nói rằng có nghe thấy. Tôi xin lỗi vì vấn đề âm thanh; chúng tôi đã cố gắng thiết lập trước, nhưng như tôi đã nói, chúng tôi đang ở miền Bắc nên tôi không thể bảo đảm đường truyền luôn tốt nhất. Chúng tôi sẽ cố gắng giải quyết các vấn đề âm thanh cho các bạn. Buổi phát sóng tối qua diễn ra khá tốt. Nhân tiện nói về buổi phát sóng, giờ chúng tôi đang theo lịch buổi sáng. Vì vậy, sáng mai sẽ có buổi phát sóng Linh Hồn của các Quốc Gia. Các bạn chỉ cần vào trang ASK tổng hợp; một đường liên kết sẽ đưa các bạn đến mọi nội dung. Và sáng Chủ nhật, chúng ta sẽ có chương trình Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn.

Well, I'm sorry if there is any, difficulty hearing. I apologize. Has everybody spoken who wishes to speak? Alex, did you have one more thing you wanted to say or did you remove your hand there? Just want to know. Apparently, yes, Alex, go ahead.

Tôi xin lỗi nếu có bất kỳ khó khăn nào trong việc nghe âm thanh. Tôi thành thật xin lỗi. Mọi người muốn phát biểu đều đã phát biểu chưa? Alex, bạn còn điều gì muốn nói hay đã hạ tay xuống rồi? Tôi chỉ muốn biết. Dường như là còn. Vâng, Alex, xin mời.

Alex: Yes. Sorry. How did you know? I still have one more thing to say. Yes, please, please. Nobody have any nightmares. I've actually heard this several times. And I really want to share this message that yes, these terrible things happen and lives are lost. And the reason and this is what we see

Alex: Vâng. Xin lỗi. Làm sao ông biết? Tôi vẫn còn một điều muốn nói. Xin mọi người đừng gặp ác mộng. Tôi thực sự đã nghe điều này vài lần và rất muốn chia sẻ thông điệp rằng đúng là những điều khủng khiếp ấy xảy ra và nhiều sinh mạng đã mất. Đó là điều chúng ta nhìn thấy và là điều các phương

and this is what sensationalized in the media. But actually, today, the news has come out about the girls who've gone in their pajamas to take their examinations. From this towering inferno, they've lost everything and they've sat for their exams, that there are town halls that are absolutely filled to the brim with goods and clothing and things that people have brought. The heroism of the emergency services, the communities are meeting now.

tiện truyền thông giật gân hóa. Nhưng thật ra hôm nay đã có tin về những cô gái mặc đồ ngủ đến dự kỳ thi. Họ đã mất mọi thứ trong tòa tháp địa ngục ấy nhưng vẫn ngồi làm bài thi; các tòa thị chính chật kín hàng hóa, quần áo và những vật dụng mà mọi người mang đến. Các dịch vụ khẩn cấp đã thể hiện chủ nghĩa anh hùng và giờ đây các cộng đồng đang gặp gỡ nhau.

They're having gatherings together on the anniversary of the murder of Jo Cox. The political scene has completely shifted here so that the right-wing policies are losing their grip. And the atmosphere actually is tremendous and positive and wonderful. And I'm sure that's a good thing. And I'm sure it's going to happen in the United States as well. So it's just that we get so infected by what we're seeing and we have to see beyond it. And I wish I could share that vision. It's a very good feeling here.

Họ đang tụ họp nhân ngày tưởng niệm vụ sát hại Jo Cox. Cục diện chính trị ở đây đã hoàn toàn thay đổi, khiến các chính sách cánh hữu đang mất dần sự kìm kẹp. Và bầu không khí thực sự phi thường, tích cực và tuyệt vời. Tôi tin chắc đó là điều tốt đẹp. Và tôi tin chắc điều đó cũng sẽ xảy ra tại Hoa Kỳ. Chỉ là chúng ta quá dễ nhiễm những gì mình nhìn thấy, nên phải nhìn xuyên qua chúng. Tôi ước mình có thể chia sẻ tầm nhìn ấy. Ở đây có một cảm giác rất tốt đẹp.

MDR: Thank you.

MDR: Cảm ơn bạn.

Alex: I mean, obviously, that's very, it's very distressing. It's also unbelievable good things that are coming out of it as well.

Alex: Ý tôi là, rõ ràng điều đó rất đau buồn. Nhưng đồng thời, những điều tốt đẹp đến mức khó tin cũng đang nảy sinh từ đó.

MDR: All right. Well, thank you. It often happens that those who are aligned with the counterforce assert first. And then, if we could be a little more timely, the forces of light, DK, dealt with that, why must we always be waiting for the counter assertion? But that seems to be the way it is. And at least it happens. And I'm very happy to hear about this. Excellent. Thank you, friends. Yes.

MDR: Được rồi. Cảm ơn bạn. Những người chỉnh hợp với phản lực thường tự khẳng định trước tiên. Giá như chúng ta có thể hành động kịp thời hơn. Chân sư DK từng đề cập đến vấn đề của các mãnh lực ánh sáng: vì sao chúng ta luôn phải chờ phía đối lập khẳng định trước? Nhưng dường như mọi việc vẫn diễn ra như thế. Ít nhất sự đáp ứng vẫn xảy ra. Và tôi rất vui khi nghe điều này. Tuyệt vời. Cảm ơn các bạn.

Tuija: Yes. Great. So, hello to everybody. So, thank you, Alex. You were bringing me some

Tuija: Vâng. Tuyệt vời. Xin chào mọi người. Cảm ơn Alex. Bạn đã gợi cho tôi vài suy nghĩ

thoughts about what we have been talking about. One thing was that DK has said that why glamours are so difficult is that we see them only from the effects. And when we think about all of these effects of the world glamours, the glamours in humanity, which is always related to separatistic ideas and thought forms. Whatever divides us is not from the soul, as DK says. I am thinking about the era of Pluto and those ideas I caught already when Pluto went into Capricorn, that in the end of the era of the forerunners, we should be knowing very precisely what is our job.

về những điều chúng ta đang bàn luận. Một điều là Chân sư DK đã nói rằng sở dĩ các ảo cảm khó nhận biết đến thế là vì chúng ta chỉ nhìn thấy chúng qua những hậu quả. Khi nghĩ về tất cả hậu quả của các ảo cảm thế gian, các ảo cảm trong nhân loại, chúng luôn liên quan đến những ý tưởng và hình tư tưởng chia rẽ. Như Chân sư DK nói, bất cứ điều gì chia rẽ chúng ta đều không đến từ linh hồn. Tôi đang nghĩ về kỷ nguyên của Sao Diêm Vương và những ý tưởng mà tôi đã nắm bắt khi Sao Diêm Vương tiến vào Ma Kết: vào cuối thời đại của những người tiên phong, chúng ta phải biết thật chính xác công việc của mình là gì.

I was talking a lot in different workshops with people and about the dharma of their lives. And I was surprised that how many of us were not even like 10 years ago sure what they should be doing in spiritual sense. It was like people were just looking what it might be even five years ago, the same thing. But I think it is now the world conditions are exactly forcing us to find our places as disciples. What is our job to do in this life? And it is heading, I think, towards more strenuous conditions because of these fighting forces in humanity.

Trong nhiều hội thảo khác nhau, tôi đã nói chuyện rất nhiều với mọi người về thiên chức trong đời họ. Tôi ngạc nhiên khi thấy cách đây khoảng mười năm, có biết bao người trong chúng ta thậm chí còn không chắc mình nên làm gì về mặt tinh thần. Ngay cả năm năm trước, mọi người vẫn chỉ đang tìm kiếm xem điều đó có thể là gì. Nhưng tôi nghĩ giờ đây các tình trạng thế giới đang buộc chúng ta phải tìm ra vị trí của mình với tư cách đệ tử. Công việc chúng ta phải làm trong kiếp sống này là gì? Và tôi nghĩ tình hình đang hướng đến những điều kiện gian khó hơn vì các mãnh lực xung đột trong nhân loại.

And then when we think about the Buddhas of activity, he was saying somewhere about that how the spirit, in order to find the purpose, there is always activity. So the same way we are supposed to be at the moment very active. It doesn't mean these mayavic glamours that it has to be outer activity, but yet we have to be active, strengthen our meditative life. And some of us, we have to be active, of course, in outer form. So that is, I think, one of the key things for all of us to now answer honestly to ourselves, what is

Và khi nghĩ về các Đức Phật Hoạt Động, đâu đó Ngài đã nói rằng để tinh thần tìm thấy Thiên Ý thì luôn phải có hoạt động. Cũng như vậy, lúc này chúng ta phải hết sức tích cực. Điều này không có nghĩa rằng do các ảo cảm mang tính ảo lực ấy, hoạt động phải diễn ra bên ngoài; nhưng chúng ta vẫn phải tích cực và củng cố đời sống tham thiền của mình. Dĩ nhiên, một số người trong chúng ta phải tích cực hoạt động trong hình tướng bên ngoài. Vì vậy, tôi nghĩ một trong những điều then chốt đối với tất cả chúng ta lúc này

my part at the moment in life? What is my activity?

là thành thật trả lời chính mình: vai trò hiện tại của tôi trong đời sống là gì? Hoạt động của tôi là gì?

What type of activity it is? And we should never force anyone else to follow ourselves, because we have to stand also pretty much alone in our chosen phenomenon or our chosen forum. So in that sense, the inner connectiveness has to become more and more strengthened. But then also let us understand that this divine indifference or divine indifference is also working. It becomes more and more specific. And I think that is one of the glamours that has to be overcome is that now when this is the inner life is forcing us to take our stand.

Đó là kiểu hoạt động nào? Chúng ta không bao giờ nên ép buộc người khác đi theo mình, vì phần lớn chúng ta cũng phải đứng một mình trong hiện tượng hoặc diễn đàn mà mình lựa chọn. Theo ý nghĩa đó, mối liên kết bên trong phải ngày càng được củng cố. Nhưng chúng ta cũng hãy thấu hiểu rằng sự điềm nhiên thiêng liêng này đang phát huy tác dụng. Nó ngày càng trở nên cụ thể hơn. Tôi nghĩ một trong những ảo cảm cần vượt qua là: giờ đây, khi đời sống bên trong buộc chúng ta phải xác định lập trường của mình...

So we have to be there very clear where we are standing and not thinking that our maybe friend, whomever around our circle has to do the same thing. That was it. Thank you.

...chúng ta phải thật rõ ràng về lập trường ấy và không nghĩ rằng bạn bè hay bất kỳ ai trong vòng tròn quanh mình cũng phải làm điều tương tự. Tôi chỉ muốn nói vậy. Cảm ơn.

MDR: Thank you. Thank you, Tuija. Thank you. So now we're going to do our meditation. And I will, we have some Finnish people with us who could benefit from the translation. So we'll give it in English and in Finnish both. Friends. So we'll begin and we will begin with a few moments of silence. So let us think about our group. Relate to each other as souls. We begin with a protective formula and I'll read through this first in English. Because this is, it's, it can be dangerous work. Glamours are not easily seen. And we'll make the sign of the cross in this way. Above, below, to the left, to the right. As we.

MDR: Cảm ơn Tuija. Cảm ơn bạn. Bây giờ chúng ta sẽ tham thiền. Có một số người Phần Lan đang tham dự và họ có thể hưởng lợi từ bản dịch. Vì vậy, chúng ta sẽ thực hiện bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Phần Lan. Các bạn thân mến, chúng ta sẽ bắt đầu bằng vài khoảnh khắc im lặng. Hãy nghĩ về nhóm của mình. Hãy liên hệ với nhau như những linh hồn. Chúng ta bắt đầu bằng một công thức bảo vệ; trước tiên tôi sẽ đọc công thức này bằng tiếng Anh. Bởi vì đây có thể là một công việc nguy hiểm. Các ảo cảm không dễ nhận biết. Và chúng ta sẽ làm dấu thập giá theo cách này: phía trên, phía dưới, bên trái, bên phải. Khi chúng ta...

Tuija: So we'll begin with a preparatory phase, with a protective formula and we'll make the sign of the cross above, below, left

Tuija: Chúng ta sẽ bắt đầu bằng giai đoạn chuẩn bị, với một công thức bảo vệ, rồi làm dấu thập giá: phía trên, phía dưới, mắt trái,

eye, right eye. Because this is protection and this is work that has to be protected.

mắt phải. Bởi vì đây là sự bảo vệ và công việc này cần được bảo vệ.

MDR:

MDR:

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi giữ vững vị trí của mình trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

Người tham dự chưa xác định: So we have established our place within the light.

Người tham dự chưa xác định: Như vậy, chúng ta đã thiết lập vị trí của mình trong ánh sáng.

MDR: Now, preparatory stages. The first thing we do is we think about the etheric physical light of matter and the light of the lower mind. And then we have the meditative attitude towards soul contact. We recognize imaginatively at least soul light. There are now three lights and in our imagination we merge the two lesser lights of mind and matter with the light of the soul. And all three of these come together on the plane of lower mind. We imagine that. And now we're going to say together. First we'll do it in English, then Finnish, and then we'll have the three OMs. This recognizes the fact that the three lights are one light.

MDR: Bây giờ là các giai đoạn chuẩn bị. Điều đầu tiên chúng ta làm là nghĩ về ánh sáng dĩ thái-hồng trần của vật chất và ánh sáng của hạ trí. Sau đó, chúng ta giữ thái độ tham thiền hướng đến sự tiếp xúc với linh hồn. Ít nhất bằng sự tưởng tượng, chúng ta nhận biết ánh sáng linh hồn. Giờ đây có ba ánh sáng, và trong sự tưởng tượng, chúng ta hòa nhập hai ánh sáng thấp hơn của trí tuệ và vật chất với ánh sáng của linh hồn. Cả ba ánh sáng này hội tụ trên cõi hạ trí. Chúng ta hãy hình dung điều đó. Bây giờ chúng ta sẽ cùng nhau xướng lên. Trước tiên bằng tiếng Anh, rồi tiếng Phần Lan, sau đó chúng ta sẽ xướng ba linh từ OM. Điều này xác nhận sự thật rằng ba ánh sáng là một ánh sáng.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Tuija: This is the light that turns the darkness into day. This is the light that turns the darkness into day.

Tuija: Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

MDR: Now we are going to use the formula relating the inner world of light to the world of glamour on the astral plane. Imagine as

MDR: Bây giờ chúng ta sẽ sử dụng công thức liên hệ thế giới ánh sáng bên trong với thế giới ảo cảm trên cõi cảm dục. Khi đọc những

you say these words; think these words with us or say them out loud at home.

lời này, hãy hình dung chúng; hãy cùng chúng tôi suy ngẫm những lời này hoặc đọc lớn chúng tại nhà.

Radiance are we and power. We stand for ever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

A great searchlight has been created. We visualize that coming from the group and we're turning that light upon the astral plane as we link the world of light to the inner world of glamour. We link the higher worlds with the world in which glamour must be dissipated. We will visualize this now. Now we're going to deal with the glamour of personality. It's one of those he mentions and it's very much like the glamour of egoism.

Một ngọn đèn pha vĩ đại đã được tạo ra. Chúng ta hình dung nó phát ra từ nhóm và đang chiếu ánh sáng ấy lên cõi cảm dục khi nối kết thế giới ánh sáng với thế giới ảo cảm bên trong. Chúng ta nối kết các cõi cao với thế giới nơi ảo cảm phải được làm tiêu tan. Bây giờ chúng ta sẽ hình dung điều này. Tiếp theo, chúng ta sẽ đề cập đến ảo cảm của phàm ngã. Đó là một trong những ảo cảm Ngài nhắc đến và rất giống với ảo cảm của chủ nghĩa vị kỷ.

Tuija: Now we're going to focus on the glamour of personality in the same way as the glamour of egoism.

Tuija: Bây giờ chúng ta sẽ tập trung vào ảo cảm của phàm ngã theo cùng cách như đối với ảo cảm của chủ nghĩa vị kỷ.

MDR: This glamour makes us forget the soul and think that the personality is the only and most real part of our nature. There is a tremendous battle raging now between the soul of humanity and its personality. So we have to help people who are trapped in thinking that the personality is reality. We have to help them realize that the soul is the reality.

MDR: Ảo cảm này khiến chúng ta quên linh hồn và nghĩ rằng phàm ngã là phần duy nhất và chân thật nhất trong bản chất của mình. Hiện đang diễn ra một cuộc chiến dữ dội giữa linh hồn của nhân loại và phàm ngã của nhân loại. Vì vậy, chúng ta phải giúp những người bị mắc kẹt trong ý nghĩ rằng phàm ngã là thực tại. Chúng ta phải giúp họ nhận ra rằng linh hồn mới là thực tại.

Tuija: Now we're going to help people who are trapped in thinking that the personality is reality versus that the soul is reality.

Tuija: Bây giờ chúng ta sẽ giúp những người bị mắc kẹt trong ý nghĩ rằng phàm ngã là thực tại, thay vì linh hồn mới là thực tại.

MDR: So think about that for a minute yourself. About what is real in your life, soul or personality, which is more real? We talk a lot about the soul, but do we identify as the soul?

MDR: Vì vậy, hãy tự suy ngẫm điều đó trong một phút. Điều gì là chân thật trong đời sống của các bạn, linh hồn hay phàm ngã? Điều nào chân thật hơn? Chúng ta nói rất nhiều về linh hồn, nhưng chúng ta có đồng hoá với linh hồn không?

Tuija: We talk a lot about the soul, but do we identify as the soul?

Tuija: Chúng ta nói rất nhiều về linh hồn, nhưng chúng ta có đồng hoá với linh hồn không?

Người tham dự chưa xác định: First we go through the words of the power and then we go into five minutes of silence.

Người tham dự chưa xác định: Trước tiên, chúng ta đọc các Quyền năng từ, rồi bước vào năm phút im lặng.

MDR:

MDR:

Our united light prevents the appearance of the glamour of personality.

Ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm phàm ngã.

The power of our united light negates the quality of the glamour of personality from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất nơi chúng ta vô hiệu hóa khả năng phẩm tính của ảo cảm phàm ngã tác động đến nhân loại.

And we may realize that the power of decentralization is needed if the quality of the glamour of personality is not to affect humanity.

Và chúng ta có thể nhận ra rằng cần có quyền năng phi tập trung vào bản thân để phẩm tính của ảo cảm phàm ngã không tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind the glamour of personality.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất nơi chúng ta hủy diệt sự sống đứng sau ảo cảm phàm ngã.

So now, in these five minutes of silence, we will see our searchlight penetrating into the glamour, weakening it, dissipating it.

Giờ đây, trong năm phút im lặng này, chúng ta sẽ thấy ngọn đèn pha của mình xuyên

thấu vào ảo cảm, làm suy yếu và làm tiêu tan nó.

Tuija: And now, our searchlight penetrates into the glamour, weakening it, dissipating it, and in the end, losing it.

Tuija: Và giờ đây, ngọn đèn pha của chúng ta xuyên thấu vào ảo cảm, làm suy yếu, làm tiêu tan và cuối cùng xóa bỏ nó.

And now, in these five minutes of silence.

Và bây giờ là năm phút im lặng.

MDR: Our soul is strengthened, and we decentralize from the personality.

MDR: Linh hồn của chúng ta được củng cố và chúng ta phi tập trung khỏi phàm ngã.

Tuija: And now, our soul is strengthened, and we decentralize from the personality.

Tuija: Và giờ đây, linh hồn của chúng ta được củng cố và chúng ta phi tập trung khỏi phàm ngã.

MDR: Now we withdraw our searchlight, and bring it back to the plane of mind.

MDR: Bây giờ chúng ta thu ngọn đèn pha lại và đưa nó trở về cõi trí.

Tuija: Now we withdraw our searchlight, and bring it back to the plane of mind.

Tuija: Bây giờ chúng ta thu ngọn đèn pha lại và đưa nó trở về cõi trí.

MDR: And for the moment, we turn off our searchlight, our group searchlight. And seeing that there has been at least some imaginative clarification, we will sound the OM three times.

MDR: Và trong lúc này, chúng ta tắt ngọn đèn pha của nhóm. Khi thấy rằng ít nhất đã có phần nào sự minh giải bằng tưởng tượng, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần.

Tuija: And seeing that there has been at least some imaginative clarification, we will sound the OM three times.

Tuija: Và khi thấy rằng ít nhất đã có phần nào sự minh giải bằng tưởng tượng, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần.

Người tham dự chưa xác định: OM. OM. OM.

Người tham dự chưa xác định: OM. OM. OM.

MDR: So, friends, let us watch developments in the world very carefully. And let us imagine and see the light of the soul increased, and the importance of the personality decreased.

MDR: Các bạn thân mến, chúng ta hãy theo dõi thật cẩn thận những diễn biến trên thế giới. Và hãy hình dung, hãy thấy ánh sáng linh hồn gia tăng, còn tầm quan trọng của phàm ngã suy giảm.

Tuija: And we see that the light of the soul is strengthened, and the power of the personality is controlled.

Tuija: Và chúng ta thấy ánh sáng linh hồn được củng cố, còn quyền năng của phàm ngã được kiểm soát.

MDR: And this fits so well with our Gemini energies these days. I recognize my other self, and in the waning of that self, I grow and glow. Thank you very much for being here. And Brett will get this up on Makara as soon as possible. And please feel free to share this with others who may not have been able to attend. We need to create an inner group of some strength to back up the work of the men and women of goodwill, who are working strenuously in the world to see that the higher values emerge.

MDR: Điều này rất phù hợp với các năng lượng Song Tử hiện nay. Tôi nhận ra bản ngã kia của mình, và khi bản ngã ấy suy tàn, tôi lớn lên và tỏa sáng. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã hiện diện ở đây. Brett sẽ đăng nội dung này lên Makara sớm nhất có thể. Và xin cứ tự nhiên chia sẻ nó với những người khác không thể tham dự. Chúng ta cần tạo ra một nhóm bên trong có đủ sức mạnh để hậu thuẫn công việc của những người nam và nữ có thiện chí, những người đang nỗ lực hoạt động trên thế giới để bảo đảm rằng các giá trị cao siêu hơn có thể xuất lộ.

And, of course, glamour, illusion, and maya prevent so often these higher values from being properly expressed. So, Tuija and I want to express our gratitude to you for your work. And tomorrow, remember, at 7. 5 a.m. yeah, 5 a.m., that's it.

Và dĩ nhiên, ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực thường ngăn cản các giá trị cao siêu ấy được biểu lộ đúng đắn. Vì vậy, Tuija và tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn đối với công việc của các bạn. Và hãy nhớ, ngày mai lúc 7 giờ... 5 giờ sáng, vâng, 5 giờ sáng, đúng vậy.

Tuija: 5 a.m. GMT, and at 8 o'clock Finnish time. But, Michael, I would like to suggest we have been working already somewhat. And I think we could sometimes have a session where we would share our learnings through these meditations, because I think there has come powerful insights for everybody.

Tuija: 5 giờ sáng theo giờ chuẩn Greenwich và 8 giờ theo giờ Phần Lan. Nhưng Michael, tôi muốn đề nghị rằng chúng ta đã làm việc được một thời gian rồi. Tôi nghĩ đôi khi chúng ta có thể tổ chức một buổi để chia sẻ những điều học được qua các bài tham thiền này, vì tôi nghĩ mọi người đều đã có những nhận thức sâu sắc đầy quyền năng.

MDR: Well, we will do that. And in some of our discussions, of course, we are invited to do that, but we can have a specific presentation in which we do exactly that.

MDR: Chúng ta sẽ làm điều đó. Dĩ nhiên, trong một số cuộc thảo luận, chúng ta cũng được mời chia sẻ như vậy; nhưng chúng ta có thể tổ chức một buổi trình bày riêng để thực hiện chính xác điều đó.

Tuija: I mean specifically from this meditation, because we always finish after

Tuija: Ý tôi là cụ thể từ bài tham thiền này, vì chúng ta luôn kết thúc ngay sau khi tham

the meditation. We don't share these insights.

thiền. Chúng ta không chia sẻ những nhận thức sâu sắc ấy.

MDR: All right. Good thought. Thank you, everybody, and see you tomorrow morning for the Soul of Nations, and on Sunday morning for Attracting Money for Hierarchical Purposes.

MDR: Được rồi. Ý tưởng hay. Cảm ơn mọi người, và hẹn gặp các bạn sáng mai trong chương trình Linh Hồn của các Quốc Gia, cũng như sáng Chủ nhật trong chương trình Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn.

Lots of love to everybody, and farewell for the moment. And, by the way, in terms of the academic work on triangles that we started, we always have that on Saturday, and it's at the time when the Soul of Nations is not. In other words, the Soul of Nations tomorrow will be in the a.m., so if we were doing the academic work in triangles, it would be in the p.m. and if the Soul of Nations is in the p.m., then the academic work in triangles will be in the a.m., but I'm giving myself another week here just to get adjusted before starting on that academic work from the science of triangles, restarting that. Bye-bye.

Xin gửi thật nhiều tình thương đến mọi người và tạm biệt trong lúc này. Nhân tiện, về công trình nghiên cứu học thuật về các tam giác mà chúng ta đã khởi sự, chúng ta luôn thực hiện vào thứ Bảy, vào thời điểm không diễn ra chương trình Linh Hồn của các Quốc Gia. Nói cách khác, nếu chương trình Linh Hồn của các Quốc Gia diễn ra vào buổi sáng như ngày mai, thì công trình nghiên cứu học thuật về các tam giác sẽ diễn ra vào buổi chiều; còn nếu chương trình Linh Hồn của các Quốc Gia diễn ra vào buổi chiều, thì công trình nghiên cứu học thuật về các tam giác sẽ diễn ra vào buổi sáng. Nhưng tôi sẽ cho mình thêm một tuần nữa để thích nghi trước khi tái khởi động công trình nghiên cứu học thuật ấy từ khoa học về các tam giác. Tạm biệt.

Tuija: And everybody, welcome to Lapland.

Tuija: Và xin chào đón mọi người đến Lapland.

MDR: Here we are north of the Arctic Circle. We'll carry you here in the mountains and so forth, and maybe someday you'll get to come up and join us. Bye-bye for now.

MDR: Chúng tôi đang ở phía bắc Vòng Bắc Cực. Chúng tôi sẽ đưa các bạn đi quanh vùng núi non nơi đây và những nơi khác; có lẽ một ngày nào đó các bạn sẽ có thể đến đây tham gia cùng chúng tôi. Tạm biệt.

Commentary Glamour 42

Tóm Tắt

Tính nghiêm trọng của công việc xua tan ảo cảm

Thầy MDR mở đầu bằng lời cảnh báo mạnh rằng công việc đối trị ảo cảm không phải "trò trẻ con", vì có những lực chống đối không muốn bị quấy nhiễu. Thầy liên hệ điều này với chính cơn bệnh kéo dài của mình và nhấn mạnh nhu cầu tự bảo vệ bằng công thức bảo vệ đã dùng trong nhóm. Thầy MDR kể lại trường hợp hai thành viên của nhóm C, tức Các Nhà Quan Sát Lão Luyện, bị tấn công nặng vào hào quang vì tiếp nhận một hình tư tưởng giả mạo Chân sư DK, khiến họ bị tổn thương ở thể dĩ thái và thể cảm dục, và Chân sư DK phải can thiệp chữa lành. Thầy lưu ý rằng việc tự nhận diện và loại bỏ ảo cảm riêng của mình chính là một trong các sự bảo vệ tốt nhất, vì mọi ảo cảm chưa được xử lý đều có thể trở thành điểm xâm nhập cho các lực bóp méo thực tại.

Chuẩn bị thiền nhóm trên bình diện linh hồn

Thầy MDR hướng nhóm cảm nhận mình là các linh hồn cùng làm việc, chứ không phải chỉ là các phàm ngã, và tốt nhất là các phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Thầy giải thích rằng sự thấm nhuần hoàn toàn của linh hồn vào phàm ngã chỉ trọn vẹn gần lần điểm đạo thứ tư, nhưng ở mức độ nào đó tất cả thành viên đang tham gia tiến trình chuyển hoá, chuyển đổi, thậm chí Biến hình phàm ngã. Thầy đề nghị hình dung nhau như các linh hồn trên Cõi thượng trí, nơi mỗi cá nhân vẫn còn tính biệt lập và toàn bộ lịch sử của hệ mặt trời này được chứa trong thể nguyên nhân. Mục tiêu nhóm là cùng nhau làm sạch "mớ hỗn độn" trên cõi cảm dục đang ngăn con người thấy thực tại đúng tỉ lệ, với tinh thần huynh đệ mà Thầy MDR nhận xét là mang tính chân thần hơn là giới tính.

Bối cảnh phụng sự thế giới và các mốc chu kỳ

Thầy MDR đặt công việc nhóm trong viễn cảnh chuẩn bị cho cuộc họp bách niên lớn của Thánh Đoàn vào năm 2025. Thầy nhắc rằng còn rất nhiều việc phải làm trong thế kỷ này trước khi thời đại Bảo Bình thật sự bắt đầu vào năm 2117, theo lời Chân sư Tây Tạng. Thầy MDR nhận xét thú vị rằng mốc đó sẽ được đánh dấu bằng một lần Sao Kim đi qua mặt trời nữa, và xem đây là dấu chỉ chu kỳ quan trọng. Nhóm cùng xướng linh từ OM để xác nhận sự đoàn kết trong công việc.

Ảo lực, cõi dĩ thái-hồng trần và việc hiện thực hóa nguyên mẫu

Quay lại bài số 42, Thầy MDR giải thích rằng phần này đề cập đến việc giải thoát khỏi ảo lực, yếu tố thứ ba sau ảo tưởng và ảo cảm. Thầy liên hệ ảo lực chủ yếu với cung ba và phần nào với cung bảy, nhấn mạnh rằng nó gắn với cõi dĩ thái-hồng trần và với câu hỏi liệu nguyên mẫu có thể được mang xuống cõi hồng trần hay không. Thầy giải nghĩa hình ảnh "bản vẽ đặt trên bàn họa đồ" của tâm thức tinh thần là kế hoạch do vị đại kiến trúc sư, một Đấng Chúa Tể cung ba, đặt ra; Thầy MDR còn gợi liên hệ với truyền thống Tam điểm. Theo Thầy, tấm màn ở cấp dĩ thái mang tên "tấm màn của sự thúc đẩy" làm cho con người bị xung lực kéo đi hỗn loạn, từ đó ngăn chặn nguyên mẫu biểu lộ đúng đắn.

Hắc đoàn, Maracara và cuộc chiến trên các bình diện

Thầy MDR nói rằng sau khi đưa được nguyên mẫu xuống cõi hồng trần, nhiệm vụ khó hơn là đẩy các lực tiêu cực trở lại cõi cảm dục, nơi thuộc về chúng, tại một nơi Thầy gọi là Maracara. Thầy nhắc đến câu chuyện Madame Roerich từng can đảm bước vào một cuộc họp của Hắc đoàn để báo

trước thất bại của họ, và Thầy bày tỏ sự khâm phục đặc biệt trước hành động này. Thầy MDR nhận xét rằng các ảo tưởng và lực đen hiện diện trên cõi dĩ thái như sự xâm nhập của Hắc đoàn; một chân sư đen thực sự không thể xuống tới cõi hồng trần vì đã tự cắt đứt sinh mệnh tuyến, nhưng vẫn có những đại diện trung gian. Dựa trên Agni Yoga, Thầy lưu ý rằng phía trước "những kẻ đen" là "những kẻ xám", và phía trước những kẻ xám là "những kẻ chưa hẳn trắng", nên công việc phân biện rất cần thiết.

Quy luật 10, Vulcan và tính không đồng hóa với sáng tạo

Thầy MDR cho rằng quy luật 10 sẽ giúp nhân loại dần đẩy các lực ấy về đúng chỗ của chúng, và trong vài trăm năm tới nhân loại có thể dùng năng lượng của Vulcan để thực hiện một cuộc tấn công có kiểm soát lên các lực ảo cảm một cách hữu hiệu trên toàn cầu. Hiện tại nhóm chỉ đang đặt nền móng cho công việc ấy ở quy mô nhỏ hơn. Thầy giải thích rằng điểm cốt lõi khi kiểm soát ảo lực là không đồng hoá với các mô hình và lực mà mình sử dụng trên cõi dĩ thái-hồng trần, cũng như Hành Tinh Thượng Đế không đồng hoá với ảo lực do chính Ngài tạo ra. Thầy MDR bình luận rằng mọi sáng tạo chỉ nên được xem như công cụ; nếu bám chấp vào sáng tạo của mình, nó sẽ trở thành chướng ngại cho tầm nhìn và sự thấu hiểu.

Điềm nhiên thiêng liêng và gương mẫu của Đức Chúa Tể Thế Giới

Từ câu "Ngài di chuyển trong một thế giới ảo lực, tự do khỏi mọi ảo tưởng, không bị cản trở bởi ảo cảm, và không bị các lực ảo lực kiểm soát", Thầy MDR mô tả trạng thái của đệ tử cao cấp hay điểm đạo đồ. Thầy nhấn mạnh cụm "Điềm nhiên thiêng liêng" không phải là lạnh lùng, mà là biết mình là ai, điều gì đáng quan tâm và điều gì không đáng quan tâm. Theo Thầy, đây là phẩm tính mang dấu ấn của Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới, và người đệ tử càng tiến hóa càng tiếp cận phẩm tính này. Từ đó, đệ tử ngày càng ý thức Thiên Cơ như nó hiện hữu trong Vũ Trụ Trí.

Vũ Trụ Trí, Thiên Cơ và phân tầng các cõi cao

Thầy MDR giải thích rằng khi nói tới Vũ Trụ Trí và Thiên Cơ, nên nghĩ đến cõi atma như mức thấp nhất của Vũ Trụ Trí, nơi công thức hóa Thiên Cơ thiêng liêng. Còn khi nói đến Thiên Ý và Ý Chí của Thượng Đế, Thầy đặt chúng trên hai cõi cao nhất và xem đó mới là các cõi thực sự nội môn. Thầy lưu ý năm cõi thấp hơn có vẻ "ngoại môn" hơn và liên hệ nhiều đến cung ba, trong khi cõi chân thần liên hệ mạnh với cung hai, còn cõi logoi với cung một. Đây là một suy luận khái quát của Thầy MDR để giúp người học định vị các khái niệm Plan và Purpose trong vũ trụ luận của Chân sư DK.

Công thức phủ định và bản thể thuần túy của Thượng đế

Thầy MDR dừng lâu ở ý rằng Chân sư DK gần như đồng nhất "Thượng đế" với "bản thể thuần túy", và nhận xét đây là một điểm rất đáng chú ý. Thầy phân biệt rõ "tinh thần" và "thiêng liêng": tinh thần còn có thể dùng cho năm cõi thấp của cõi hồng trần vũ trụ, còn thiêng liêng thuộc về lĩnh vực chân thần và bản thể. Vì vậy để hiểu bản chất thiên tính, nhân loại phát triển "công thức phủ định", tương tự neti neti trong tiếng Phạn: không phải cái này, không phải cái kia. Thầy MDR nói rằng nếu mô tả Thượng đế một cách hữu hạn thì chưa thật chạm được thực tại đó; phải tách rời khỏi mọi quy định cụ thể để cảm nhận "tính-là", hay "isness", điểm chung của mọi hiện hữu.

Thượng đế như đấng kiến tạo, nội tại và siêu việt

Thầy MDR triển khai nghịch lý rằng Thượng đế vừa siêu việt, vừa nội tại, vừa là đấng thao tác năng lượng, vừa là đấng sáng tạo các thế giới hữu hình và vô hình, vừa là sự sống thấm khắp mọi hình tướng. Thầy nhận xét nhiều tôn giáo chỉ nhấn mạnh tính siêu việt mà không hiểu tính nội tại

của Thượng đế, và chính điều đó gây xung đột giữa các tín đồ tôn giáo cố chấp với những người thực sự tinh thần. Thầy còn mở rộng rằng những gì nói được về Thượng đế ở đây cũng áp dụng cho con người trên bình diện sâu nhất, vì con người thiết yếu là cái đó. Theo Thầy MDR, nếu giải được nghịch lý "ở trong thế gian nhưng không thuộc về thế gian", con người sẽ hiểu được bản thể của chính mình.

Phân biệt xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và làm mất sinh lực của ảo lực

Thầy MDR nhấn mạnh ba động từ kỹ thuật: "dispel" dành cho ảo tưởng, "dissipate" dành cho ảo cảm, và "devitalize" dành cho ảo lực. Thầy nói mỗi từ ứng với một cấp độ riêng, và liên hệ ba quá trình này với những con quái vật tái xuất hiện trong kỳ công của Hercules, như biểu tượng của phàm ngã cá nhân hay phàm ngã của nhân loại luôn chống lại nỗ lực của linh hồn. Thầy lưu ý rằng Chân sư DK chắc hiểu các từ này sâu hơn người học rất nhiều, nhưng chỉ riêng việc nắm đúng sự phân biệt đã rất quan trọng. Với Thầy MDR, đó là chiếc chìa khóa để hiểu toàn bộ công việc của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm.

Khía cạnh hủy diệt, nghệ thuật trừu xuất và sự rút lui của chú ý thiêng liêng

Thầy MDR giải thích rằng trong ba hoạt động nêu trên, khía cạnh hủy diệt của thiên tính hiện diện một cách từ thiện, nghĩa là phục vụ Thiên Cơ. Thầy liên hệ điều này với vấn đề cái chết trong Tâm Lý Học Nội Môn, cho rằng các hình tướng cũ phải được phá bỏ để các hình tướng hoàn thiện hơn xuất hiện. Theo Thầy, nghệ thuật trừu xuất giúp xua tan thế giới ảo tưởng của tư tưởng bằng cách đứng lùi lại và nhận ra những gì ta nghĩ không phải là ta. Thầy cũng nhấn mạnh một nhận xét độc đáo: khi chú ý thiêng liêng rút đi thì cấu trúc được nó duy trì sẽ tan rã; vì năng lượng đi theo tư tưởng, khi ngừng cấp chú ý cho một cấu trúc thấp hơn, cấu trúc ấy mất sự kết dính.

Bài học về sự chú ý, sự không đồng hóa và ví dụ cá nhân

Từ ý "sự chấm dứt chỉ đạo thiêng liêng mang đến cái chết cho thế giới vật chất", Thầy MDR rút ra bài học thực tiễn: ở đâu có chú ý, ở đó có sức giữ cho hình tướng tồn tại. Thầy kể lại một người bạn ở Seven Ray Institute từng nói đùa rằng mỗi khi Thầy ngừng chú ý đến điều gì thì điều ấy sụp đổ, và Thầy xem đây là ví dụ sống động cho nguyên lý huyền bí này. Thầy liên hệ lời Chân sư Morya rằng người lãnh đạo không nên quá xa cũng không nên quá gần đối tượng mình quản lý, mà phải ở đúng khoảng giữa, vừa chăm sóc vừa không đồng hóa. Theo Thầy MDR, đây là câu hỏi lớn cho mọi người: đặt sự chú ý ở đâu, đồng hóa với cái gì, và có thể quan sát tách rời mà vẫn hữu hiệu hay không.

Ý Chí-hướng Thiện, thiện chí và các tam giác tương lai

Thầy MDR định nghĩa thiện chí là "tình thương trong hành động", như một biểu hiện cung ba của phương diện Bác Ái – Minh Triết. Còn Ý Chí-hướng Thiện là lực cung một rất mạnh nhưng có thấm nhuần nhiều phẩm tính cung hai, vì "điều thiện" luôn bao hàm sự trọn vẹn và cố kết. Thầy liên hệ điều này với tư tưởng của Socrates và Plato về "cái thiện", và gọi đó là một chủ đề rất mang sắc thái Sao Mộc. Dựa vào công việc Tam Giác, Thầy MDR nhận xét rằng hiện nay mạng lưới tam giác chủ yếu truyền ánh sáng và thiện chí, nhưng tương lai sẽ xuất hiện những tam giác truyền Ý Chí-hướng Thiện; tuy nhiên nhân loại hiện chưa thực sự sẵn sàng cho loại tam giác cung một này.

Đánh giá lại cõi cảm dục và Kỹ Thuật Ánh sáng

Thầy MDR tóm lược rằng nhóm đã làm việc nhiều với Kỹ Thuật Ánh sáng trong Thiền Ảo cảm. Thầy nhấn mạnh Chân sư DK bác bỏ hình ảnh lãng mạn về cõi cảm dục như một nơi đẹp đẽ rực rỡ màu sắc, mà mô tả đúng hơn đó là một thế giới xám, méo mó, đầy mây mù và hình dạng biến đổi,

nơi thực tại bị che phủ. Thầy lưu ý thêm rằng cõi cảm dục thậm chí không phải là một "cõi" thật sự theo một nghĩa nào đó; chất liệu của nó có chức năng chuyển tiếp giữa cõi trí và các cõi tinh thần, nhưng toàn bộ trường hiện tượng ấy là trung tâm lớn của ảo cảm. Hình ảnh mặt trời mọc sau mây và từ từ làm tan sương được Thầy dùng như phép loại suy đơn giản nhất cho công việc giải phóng ánh sáng vào cõi cảm dục.

Kỹ Thuật của Hiện Diện và các mức hiện diện cao hơn

Thầy MDR chuyển sang Kỹ Thuật của Hiện Diện, giải thích rằng "sự hiện diện" thay đổi tùy mức phát triển của người thực hành. Với phần lớn người học, hiện diện đầu tiên là linh hồn; nếu tâm thức linh hồn thực sự tham gia mọi hành động cá nhân, đời sống trên cõi này sẽ thông minh và bác ái hơn nhiều. Nhưng Thầy tiếp tục mở rộng lên Tam Nguyên Tinh Thần, gồm Trí trừu tượng, Bồ đề và atma, tất cả đều có thể đi xuống qua antahkarana như những hiện diện năng lượng. Sau cùng, Chân Thần cũng là một hiện diện, có lẽ là hiện diện cao nhất mà con người có thể chạm đến như bản ngã cốt yếu hơn của mình.

Đưa các phương diện cao xuống 18 cõi phụ thấp

Theo Thầy MDR, Kỹ Thuật của Hiện Diện thực chất là phương pháp đưa các phương diện cao hơn của chính mình — linh hồn, Tam Nguyên Tinh Thần, Chân Thần — vào ba cõi thấp. Thầy diễn đạt điều này như việc mang các "cái tôi cao hơn" xuống 18 cõi phụ của cõi hồng trần vũ trụ. Thầy nhận xét biểu tượng Mặt Trăng gắn với số 18 và với ảo tưởng, nên chính vì thế cần đưa hiện diện cao vào để làm tiêu tan những màn che của ảo tưởng. Đây là cách Thầy MDR nối kết Kỹ Thuật của Hiện Diện với toàn bộ chiến lược đối trị ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực.

Nhà chỉ đạo, nhà giáo huấn và nhà thao tác thiêng liêng

Khi nói tới giai đoạn hiện tại đang xử lý ảo lực trong "thế giới sáng tạo", Thầy MDR nhắc lời Chân sư DK rằng về bản chất có ba loại người: nhà chỉ đạo thiêng liêng, nhà giáo huấn thiêng liêng và nhà thao tác thiêng liêng. Thầy giải thích chúng tương ứng với ba loại chân thần cơ bản một, hai và ba, dù các cung chân thần khác cũng tồn tại nhưng chưa được Chân sư DK gọi tên theo kiểu này. Nhận xét này giúp đặt công việc với lực, hơi thở và sự thao tác năng lượng vào bối cảnh của cung và bản chất chân thần.

Nhóm Các Nhà Quan Sát Lão Luyện và học quan sát thực tại

Thầy MDR cho biết các chỉ dẫn đang học được ban đầu trao cho chín người thuộc nhóm Các Nhà Quan Sát Lão Luyện. Thầy thấy rất đáng chú ý khi chính công việc làm tiêu tan ảo cảm lại được giao cho một nhóm lấy tên là "quan sát thực tại", vì đa số con người quan sát nhưng vẫn hiểu sai, trừ khi được huấn luyện. Theo Thầy, Chân sư DK đã đào tạo nhóm này để họ thực sự biết quan sát cái thực. Thầy MDR xen bình luận cá nhân rằng đây là một nhóm rất khó, có "thương vong" trên đường, và Thầy gần như cũng trở thành một "thương vong" trước khi quay lại tiếp tục nhiệm vụ.

Nhận diện các người phụng sự vô danh trong thế giới

Trong phần trao đổi, Thầy MDR tán đồng nhận xét rằng cần nhìn ra trong nhân loại những cá nhân, nhóm và tổ chức đang làm công việc làm sáng tỏ tư tưởng trên cõi trí, dù họ không biết mình đang tham gia xua tan ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Thầy nhắc thực hành của Trường Arcane luôn hỏi học viên có nhận ra thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian hay không. Theo Thầy MDR, khi ta nhận ra và ghi nhận họ, công việc của họ được tăng cường và trường nhóm rộng lớn hơn được hình thành. Thầy cũng nhắc lời Chân sư DK rằng nhiều người cố ý từ bỏ ký ức huyền

bí về nguồn gốc của mình để làm việc hiệu quả hơn mà không bị phân tâm bởi các mối bận tâm huyền bí.

Cảnh giác với các tuyên bố về chân sư và điểm đạo

Trước câu hỏi về những người tự nhận liên hệ với các chân sư, Thầy MDR nhấn mạnh rằng một dấu hiệu quan trọng của điểm đạo đồ là điều họ không nói về địa vị của mình. Theo Thầy, nếu ai đó công khai tuyên bố mình là điểm đạo đồ cao và vì thế đòi hỏi lòng trung thành, phục tùng hay sự chú ý, thì điều đó tự mâu thuẫn với bản chất của địa vị ấy. Thầy liên hệ điều này với kỳ công thứ ba của Hercules và nhân vật Busiris, kẻ trói học trò trên bàn thờ để họ phải tôn thờ mình. Thầy lưu ý phải cảnh giác với sự ích kỷ và hành vi tự phục vụ, nhưng đồng thời cũng không nên rơi vào chỉ trích quá mức; có thể phân tích để làm sáng tỏ, thay vì kết án.

Đáp ứng lời kêu gọi của Chân sư DK và tương lai giáo huấn

Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK đã nhiều lần yêu cầu học trò tham gia các công việc cụ thể như Tam Giác, World Goodwill và phổ biến Đại Khấn Nguyện, nhưng không phải ai cũng đáp ứng như được yêu cầu. Thầy tự đặt câu hỏi liệu nếu sống trong áp lực ấy, bản thân chúng ta có làm tốt hơn các môn sinh thời đó không, dù ngày nay có lợi thế là toàn bộ sách đã thành hình. Thầy MDR kỳ vọng vào "biểu đạt thứ ba" của giáo huấn sau mốc 2025 và lưu ý rằng Chân sư DK đích danh nhắc đến chiêm tinh học như một phần của giai đoạn ba này. Thầy cũng nhấn mạnh giáo huấn của Chân sư DK là công việc đã được Chân sư KH, Đức Christ và Sanat Kumara cho phép, và chính phản ứng tốt của người học đã khiến Chân sư DK tiết lộ nhiều hơn dự kiến, như phần về bảy Con đường Tiến Hóa Cao Siêu trong Tia và Điểm Đạo.

Chia sẻ về cái chết theo nhãn quan huyền bí và sinh hoạt nhóm

Thầy MDR mở đầu bằng việc ghi nhận lá thư của Rose về sự ra đi của cha cô, tức chồng của Sandy, như một chia sẻ rất hữu ích cho nhóm về ý nghĩa của cái chết và khía cạnh "ăn mừng" đi kèm sự chuyển tiếp này. Thầy MDR nhấn mạnh rằng những chia sẻ như vậy giúp các thành viên củng cố lẫn nhau và làm mạnh trường lực nhóm. Thầy cũng cảm ơn những người đang tiếp tục đóng góp minh triết cho tiến trình làm việc chung.

Nhật thực trên trục Sư Tử – Bảo Bình như một điểm quyền năng

Thầy MDR được hỏi về nhật thực và giải thích đây là một nhật thực toàn phần ở một số nơi, rơi vào 15 độ của trục dấu hiệu Bảo Bình – Sư Tử, đồng thời "đáp" ngay vào Mặt Trăng trong lá số của Thầy. Thầy MDR lưu ý 15 độ của các dấu hiệu cố định là những điểm quyền năng, được hiểu như cộng thêm 45 độ từ các điểm chủ yếu 0 độ Bạch Dương, Cự Giải, Thiên Bình và Ma Kết vốn gắn với điểm phân và điểm chí. Theo Thầy MDR, việc nhật thực chạm đúng điểm này nhấn mạnh toàn bộ cực tính Sư Tử – Bảo Bình: giữa tâm thức cá nhân ích kỷ và khả năng sống vì nhóm, một vấn đề mà Thầy nhận xét đang biểu hiện rất rõ tại Hoa Kỳ, Anh quốc và trên toàn thế giới.

Cực tính Sư Tử – Bảo Bình trong bối cảnh chính trị và Kỷ nguyên Bảo Bình

Thầy MDR liên hệ tình hình chính trị Hoa Kỳ với cực tính này khi nói tổng thống đương nhiệm có cung mọc Sư Tử, còn cựu tổng thống có cung mọc Bảo Bình. Thầy lưu ý Bảo Bình là dấu hiệu linh hồn của Hoa Kỳ và cũng là dấu hiệu mà toàn nhân loại đang tiến vào, còn Sư Tử tuy cao quý nhưng dễ bị lạm dụng khi rơi vào giai đoạn ích kỷ. Từ đó, Thầy MDR nhận xét câu hỏi căn bản của Kỷ nguyên Bảo Bình là: điều gì là cho cá nhân, và điều gì thật sự vì lợi ích của toàn thể.

Chọn đối tượng làm việc: Đại Ảo cảm của hận thù

Trong buổi Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm này, Thầy MDR chọn "Đại Ảo cảm của hận thù" mà Chân sư DK gọi đích danh như vậy, và nối nó với sự chia rẽ cùng cảm nhận rằng người khác hay ý tưởng của họ là mối đe dọa cho mình. Thầy MDR lấy ví dụ từ bài báo "vì sao Bắc Hàn ghét Hoa Kỳ đến thế" và nhận xét rằng các tôn giáo cũng đang ghét nhau, cho thấy hận thù đang xé nhỏ thế giới. Thầy còn nhắc lời Chân sư DK rằng chiến tranh có thể xảy ra nhưng tốt nhất là không kèm hận thù, rồi so sánh Thế chiến I với Thế chiến II và dẫn ví dụ khẩu hiệu "go kill the Hun" để chỉ cách cả một dân tộc bị biến thành đối tượng thù ghét.

Công việc nhóm như phụng sự đối với vấn đề thế giới của ảo cảm

Thầy MDR mời nhóm gom tụ từ nhiều khu vực địa lý để hiến mình trong phụng sự, đóng góp một phần nhỏ vào việc giải quyết vấn đề thế giới mà Chân sư DK xác định là ảo cảm. Thầy MDR nhận xét đây là công việc nguy hiểm, vì tùng thái dương nơi nhiều người vẫn chưa được "niêm kín" và chưa ở trong trạng thái vô tổn hại đủ để phản khước tiêu cực. Vì vậy, Thầy yêu cầu cả nhóm làm việc với sự nghiêm cẩn, tập hợp mọi tài nguyên bên trong để tham gia nỗ lực đang tiếp diễn này.

Công thức bảo vệ bằng thập giá ánh sáng

Thầy MDR hướng dẫn công thức bảo vệ bằng một thập giá dài nối trung tâm trán, trung tâm ngực, mắt trái và mắt phải. Cả nhóm lặp lại hai lần khẳng định: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ rời đi." Thầy MDR nhấn mạnh ánh sáng là sự bảo vệ lớn lao của nhóm trong khi thực hiện công việc xua tan ảo cảm.

Bối cảnh huyền bí của cuộc đấu tranh với Hắc đoàn

Thầy MDR nhận xét công việc này, theo một nghĩa nào đó, là một cuộc tấn công trực tiếp vào nơi Hắc đoàn hành tinh được tập trung, gọi là Maracara, "ngôi nhà của Mara". Thầy nhắc lại hình ảnh Đức Phật chiến đấu với Mara dưới cội Bồ đề như biểu tượng cho Hắc đoàn và cho toàn bộ tiêu cực, ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực mà nó tạo ra. Theo Thầy MDR, chính sự đoàn kết và hợp nhất của nhóm vừa bảo vệ các thành viên vừa làm cho công việc trở nên hữu hiệu.

Ba giai đoạn chuẩn bị và sự dung hợp ba loại ánh sáng

Thầy MDR dẫn nhóm đi qua ba giai đoạn chuẩn bị bằng sự hình dung ánh sáng: ánh sáng sinh lực trong thể dĩ thái, "ánh sáng tối" của vật chất, ánh sáng prana, và ánh sáng của trí tuệ. Thầy MDR đề xuất gom hai ánh sáng của vật chất và trí tuệ vào cõi hạ trí, cụ thể là cõi phụ thứ tư của cõi hạ trí, rồi nâng năng lượng vật chất và dĩ thái lên đó để hòa với ánh sáng trí tuệ. Sau đó nhóm tham thiền ngắn về tiếp xúc linh hồn, nhận ra ánh sáng linh hồn luôn chờ đi xuống để thấm nhuần bộ máy phàm ngã, và cuối cùng dung hợp ba ánh sáng: vật chất, trí tuệ và linh hồn, để toàn bộ suy nghĩ diễn ra trong ánh sáng của linh hồn.

Mantram về ánh sáng và định hướng tới cõi Bồ đề

Cả nhóm cùng đọc câu mantram: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày." Thầy MDR lưu ý nhóm luôn quan tâm đến ánh sáng của ban ngày trên cõi Bồ đề, nơi trực giác chân chính ngự trị, và nhận xét rằng khi các ánh sáng nhỏ hơn được tập trung cao độ thì ánh sáng lớn hơn sẽ được mặc khải. Sau đó nhóm xướng OM ba lần để củng cố việc hội tụ ánh sáng.

Công thức vận dụng chùm pha ánh sáng và thâm nghĩa

Thầy MDR chuyển sang giai đoạn dùng công thức chính, hình dung một đèn pha lớn được tạo ra từ ba loại ánh sáng: linh hồn, trí tuệ và vật chất, rồi chiếu thẳng vào cõi cảm dục. Cả nhóm đọc công thức về việc đứng dang tay nối trời và đất, nối thế giới nội tại của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm, đem ánh sáng xuống để đáp ứng nhu cầu và đem sự thấu hiểu từ nơi tĩnh lặng. Thầy MDR nhấn mạnh tiến trình này phải được cảm nhận như một vận hành sống động của ý nghĩa, thấu hiểu và sự biến bóng tối thành ngày.

Khẩn cầu ý chí tinh thần từ Chân Thần và Hoa Sen Chân Ngã

Để tăng sức mạnh cho chùm ánh sáng, Thầy MDR hướng dẫn nhóm khẩn cầu ý chí tinh thần, trước hết từ Chân Thần, rồi từ cõi atma, xuyên qua ngọc trong hoa sen và các cánh hoa tổng hợp, đặc biệt là các cánh hoa ý chí tức cánh hoa hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã. Thầy MDR nhận xét như thể cả nhóm được ý chí tinh thần thấm nhuần, nhờ đó chùm ánh sáng làm tiêu tan ảo cảm sẽ được gia cường. Sau đó nhóm đọc câu mantram ngắn: "Với quyền năng trên tia sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu."

Ba mệnh đề Quyền năng từ để làm tiêu tan ảo cảm của hận thù

Thầy MDR dùng ba câu Quyền năng từ để nhóm hình dung ảo cảm hận thù bị xuyên thấu, suy yếu và làm tiêu tan: quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn sự xuất hiện của ảo cảm hận thù; phủ định phẩm tính của ảo cảm không cho ảnh hưởng đến nhân loại; và hủy diệt chính sự sống đứng sau ảo cảm ấy. Sau đó nhóm giữ năm phút im lặng trong cường độ mục đích, duy trì hình dung công việc đang diễn ra trên cõi cảm dục. Thầy MDR xác nhận rằng công tác nhóm đã tập trung chùm ánh sáng tam phân được ý chí truyền lực thành một, giúp ngăn ảo cảm xuất hiện, làm nó mất khả năng tác động và rút đi sinh lực của những hình tư tưởng gây hận thù.

Viễn cảnh thời đại hòa bình và Bác Ái – Minh Triết

Sau giai đoạn làm việc, Thầy MDR nhận xét rằng ảo cảm hận thù rốt cuộc sẽ bị vượt qua, và một kỷ nguyên hòa bình, Bác Ái – Minh Triết cùng với sự hiện diện của Đức Christ trong Kỷ nguyên Bảo Bình sẽ đến. Thầy hình dung khi ánh sáng của tình thương chiếu rọi 18 cõi phụ thấp và đặc biệt làm tiêu tan ảo cảm trên cõi cảm dục, nhân loại sẽ nhìn lại thời hiện nay như một thời kỳ đen tối. Thầy MDR cũng lưu ý đây chính là cấp độ tiến hóa hiện tại của nhân loại, nên cõi cảm dục vẫn là chiến trường chính.

Thu hồi chùm sáng, xác nhận hiệu quả và nhấn mạnh tính trách nhiệm

Kết thúc nghi lễ, Thầy MDR hướng dẫn nhóm rút chùm sáng được ý chí truyền lực trở lại cõi trí, tạm "tắt" đèn pha làm tiêu tan ảo cảm, rồi xướng OM ba lần để xác nhận hiệu quả công việc đã làm. Thầy nhắc nhóm luôn nhớ công thức bảo vệ bằng thập giá rực sáng giữa trán, ngực và hai mắt. Thầy MDR nhận xét khi khởi sự Sáng Kiến Ảo cảm cùng Olivia và Tuija, mọi người đã biết đây là con đường khó và có nguy hiểm, vì đang "đùa với các lửa thấp" trong khi cố đưa Lửa Thái dương cao hơn của linh hồn vào để ngăn chúng tiếp tục tác động lên nhân loại.

Liên hệ với việc thanh lọc "đại dương" cõi cảm dục và các công việc khác

Thầy MDR so sánh công việc đang làm không hẳn là "làm sạch không khí" mà là "làm sạch nước", ám chỉ đại dương lớn của cõi cảm dục, và liên hệ cả những nỗ lực ngoài đời nhằm làm sạch đại dương vật chất như một hình ảnh tương ứng. Thầy nhấn mạnh trách nhiệm là phải làm việc cùng nhau, trong hợp nhất và kiên trì, để hỗ trợ Các Đấng Cao Cả. Thầy MDR cũng giới thiệu thêm công việc với Blue Rose Sisterhood, Blue Rose Sisters và Shiva Brothers, được Thầy mô tả là nhằm xây dựng thể nguyên nhân của nhân loại thông qua 108 phẩm tính của Sao Kim, như một công việc

mạnh mẽ, đặt Đức Christ làm trung tâm và thuộc tiến trình cứu chuộc; Thầy lưu ý rằng nếu Đức Christ chưa được sinh ra trong tim và trưởng thành trong mỗi người thì rất khó giúp người khác làm điều tương tự.

Text Glamour Webinar 42

Again and again, down the ages, the Masters have told Their disciples (as I have told you) that the occultist works in the world of forces. All human beings live and move and express themselves in and through that same world of ever-moving, ever-impacting, outgoing and incoming energies. *The occultist, however, works there;* he becomes a conscious directing agent; he creates upon the physical plane that which he desires, and that which he desires is the pattern of things and the design laid down upon the trestle board of the spiritual consciousness by the great divine Architect. Yet he identifies himself not with the pattern or with the forces which he employs.

Hết lần này đến lần khác, trải qua các thời đại, các Chân sư đã nói với các đệ tử của Các Ngài (như Tôi đã nói với các bạn) rằng nhà huyền bí học hoạt động trong thế giới của các mãnh lực. Mọi con người đều sống, vận động và biểu lộ chính mình trong và thông qua cùng một thế giới gồm các năng lượng luôn vận động, luôn tác động, đi ra và đi vào ấy. *Tuy nhiên, nhà huyền bí học hoạt động trong thế giới đó;* y trở thành một tác nhân chỉ đạo có ý thức; y tạo ra trên cõi hồng trần điều mà y mong muốn, và điều y mong muốn chính là mô hình của các sự vật cùng bản thiết kế đã được vị Kiến Trúc Sư thiêng liêng vĩ đại đặt ra trên bảng thiết kế của tâm thức tinh thần. Tuy nhiên, y không đồng hoá mình với mô hình ấy hay với các mãnh lực mà y sử dụng.

[2] He moves in the world of maya, free from all illusion, unhindered by glamour and uncontrolled by the mayavic [3] forces. He is rapidly arriving, as far as his own little world is concerned, at the same "divine indifference" [4] which characterizes Sanat Kumara, the Lord of the World; therefore [5] increasingly he becomes aware of the Plan as it exists in the Universal Mind [6] and the Purpose which motivates the Will of God.

[2] Y vận động trong thế giới của ảo lực, thoát khỏi mọi ảo tưởng, không bị ảo cảm cản trở và không bị các [3] mãnh lực ảo lực chi phối. Đối với tiểu thế giới riêng của mình, y đang nhanh chóng đạt tới cùng một "điềm nhiên thiêng liêng" [4] vốn là đặc trưng của Đức Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới; vì vậy, [5] y ngày càng nhận biết Thiên Cơ như nó hiện tồn trong Vũ Trụ Trí [6] và Thiên Ý vốn thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế.

[7] It is this divine indifference which is responsible for the fact that in attempting to describe "Pure Being" or God, [8] and in the effort to arrive at some understanding of the nature of divinity, [9] the formula of negation has been evolved. [10] God is not this; God is not that; God is no-thing; God is

[7] Chính điềm nhiên thiêng liêng này là nguyên nhân khiến cho, khi cố gắng mô tả "Bản Thể Thuần Khiết" hay Thượng Đế, [8] và trong nỗ lực đạt tới một sự thấu hiểu nào đó về bản chất của thiên tính, [9] công thức phủ định đã được hình thành. [10] Thượng Đế không phải là cái này; Thượng Đế không

neither time nor space; [11] God is not feeling or thought; [12] God is not form or substance. God simply *IS.* [13] God *IS*—apart from all expression and manifestation as the Manipulator of energy, [14] the Creator of the tangible and the intangible worlds, [15] the Pervader of life, [16] or the Indweller in all forms. [17] God is the ONE WHO can withdraw and, in withdrawing, *dispel, dissipate* and *devitalize* all that has been created—using those words in their fullest significance.

phải là cái kia; Thượng Đế không là một sự vật nào; Thượng Đế không phải là thời gian cũng không phải là không gian; [11] Thượng Đế không phải là cảm xúc hay tư tưởng; [12] Thượng Đế không phải là hình tướng hay chất liệu. Thượng Đế đơn giản *HIỆN HỮU.* [13] Thượng Đế *HIỆN HỮU*—tách biệt khỏi mọi biểu lộ và biểu hiện với tư cách Đấng Điều Khiển năng lượng, [14] Đấng Sáng Tạo các thế giới hữu hình và vô hình, [15] Đấng Thấm Nhuần sự sống, [16] hay Đấng Nội Tại trong mọi hình tướng. [17] Thượng Đế là ĐẤNG CÓ THỂ rút lui và, trong sự rút lui ấy, *xua tan, làm tiêu tan* và *làm mất sinh lực* tất cả những gì đã được tạo ra—dùng những từ này theo ý nghĩa đầy đủ nhất của chúng.

[18] It will be obvious to you, therefore, that in these three activities of that Reality which is not identified with appearance, the will of God, the Destroyer aspect of Deity, is beneficently present. [19] The act of abstraction produces the dispelling of the illusory world of thought; [20] the withdrawal of the divine attention [21] dissipates the sentient universe and brings glamour to an end; [22] the cessation of divine direction brings death to the physical world. [23] All these activities are evidences of the will or of the first aspect—the will-to-good which can and will function in perfection only when goodwill is finally and fully developed on Earth, through the agency of humanity.

[18] Vì vậy, các bạn sẽ thấy rõ rằng trong ba hoạt động này của Thực Tại vốn không đồng hoá với vẻ ngoài, Ý Chí của Thượng Đế, tức phương diện Hủy Diệt của Thượng Đế, hiện diện một cách thiện lành. [19] Hành động thu hồi tạo ra sự xua tan thế giới tư tưởng đầy ảo tưởng; [20] sự rút lại chú tâm thiêng liêng [21] làm tiêu tan vũ trụ cảm thụ và chấm dứt ảo cảm; [22] sự chấm dứt chỉ đạo thiêng liêng đem cái chết đến cho thế giới hồng trần. [23] Tất cả những hoạt động này đều là bằng chứng của ý chí hay của phương diện thứ nhất—Ý Chí-hướng Thiện, vốn chỉ có thể và sẽ vận hành hoàn hảo khi thiện chí cuối cùng được phát triển đầy đủ trên Trái Đất, thông qua tác nhân là nhân loại.

Commentary Dissipation of Glamour Initiative 42

Friends, hi, and welcome to the continuation of our webinars on the Dissipation of Glamour. If you see that picture in the middle, that's what I look like now, so I'm

Các bạn thân mến, xin chào và chào mừng các bạn đến với phần tiếp theo trong loạt webinar về việc Xua Tan Ảo Cảm. Nếu các bạn thấy bức ảnh ở giữa, thì đó là diện mạo

not putting my usual image up in the upper left-hand corner. Actually, we have a better image of the Egoic Lotus that Tuija made, it doesn't have red in it, but this is the only one I could find on this particular computer.

hiện giờ của tôi, nên tôi không đưa hình ảnh quen thuộc của mình lên góc trên bên trái. Thật ra, chúng tôi có một hình ảnh đẹp hơn về Hoa Sen Chân Ngã do Tuija thực hiện, không có màu đỏ trong đó, nhưng đây là hình duy nhất tôi có thể tìm thấy trên chiếc máy tính này.

I just want to express a word of caution. Maybe I learned the hard way, with my illness during the last month or so, that we're dealing with forces here that don't want to be disturbed, and so when you make an attack on glamour you have to really protect yourself, which highlights the protective formula that we use—I'm certainly going to say it with even greater earnestness now, because these forces want to hold on and continue distorting that which is sort of ruining humanity's relationship with each other. So just to be advised, what we're involved in is not child's play.

Tôi chỉ muốn đưa ra một lời cảnh báo. Có lẽ qua căn bệnh của mình trong khoảng tháng vừa rồi, tôi đã phải học theo cách khó khăn rằng ở đây chúng ta đang đề cập đến những mãnh lực không muốn bị quấy nhiễu; vì vậy, khi tấn công ảo cảm, các bạn phải thực sự tự bảo vệ mình. Điều này làm nổi bật công thức bảo vệ mà chúng ta sử dụng—chắc chắn giờ đây tôi sẽ đọc công thức ấy với lòng tha thiết còn lớn hơn nữa, bởi những mãnh lực này muốn bám giữ và tiếp tục xuyên tạc điều đang phần nào hủy hoại mối quan hệ giữa con người với nhau. Vì vậy, xin các bạn lưu ý rằng điều chúng ta đang tham gia không phải là trò trẻ con.

I remember from the Djwal Khul books that two people who were in the glamour group —the C group, the Observers of Reality, as they were called—had a very serious attack on their aura, because they kind of opened the door by letting in a thought form of Master DK which was not him at all. And they suffered etherically and astrally, and Master DK had to do a lot of repair work with them, and they were in trouble. They recovered, of course, but it took time, and it damaged the group. So, basically, the idea here is that this is serious work, and I say it with renewed emphasis. You have to be willing to get rid of your own glamours, if you can recognize them, and that will protect you more, because if we don't get rid of our glamours, any one of them may provide a target for those forces that want to

Tôi nhớ trong các sách của Djwal Khul có nói rằng hai người thuộc nhóm nghiên cứu ảo cảm—nhóm C, được gọi là Các Nhà Quan Sát Thực Tại—đã chịu một cuộc tấn công rất nghiêm trọng vào hào quang của họ, bởi họ phần nào đã mở cửa khi tiếp nhận một hình tư tưởng về Chân sư DK, nhưng hình ấy hoàn toàn không phải là Ngài. Họ chịu tổn hại về mặt dĩ thái và cảm dục, Chân sư DK đã phải thực hiện rất nhiều công việc phục hồi cho họ, và họ đã lâm vào tình cảnh khó khăn. Dĩ nhiên, họ đã hồi phục, nhưng việc ấy cần thời gian và gây tổn hại cho nhóm. Vì vậy, ý tưởng căn bản ở đây là đây là công việc nghiêm túc, và tôi nhắc lại điều này với sự nhấn mạnh mới. Các bạn phải sẵn lòng loại bỏ những ảo cảm của chính mình nếu có thể nhận ra chúng; điều đó sẽ bảo vệ các bạn nhiều hơn, bởi nếu chúng ta không loại bỏ các ảo cảm của mình, bất kỳ ảo cảm nào

take over and distort reality. So this is just my little cautionary tale here.

trong số đó cũng có thể trở thành mục tiêu cho những mãnh lực muốn chiếm quyền và xuyên tạc thực tại. Đây chỉ là câu chuyện cảnh báo nho nhỏ của tôi.

What I'd like to do is have our usual little pre-meditation before we get into the studies. We're still working on the Technique of Indifference—we just started that, really; I was up in the far north and we had just started that, and then I could not go on, but now, after a month or so, here we are again.

Điều tôi muốn làm là tiến hành phần tham thiền sơ bộ ngắn thường lệ trước khi bắt đầu nghiên cứu. Chúng ta vẫn đang nghiên cứu Kỹ Thuật Điềm Nhiên—thực ra chúng ta vừa mới bắt đầu; lúc ấy tôi đang ở miền cực bắc và chúng ta vừa bắt đầu, rồi tôi không thể tiếp tục, nhưng giờ đây, sau khoảng một tháng, chúng ta lại có mặt tại đây.

So let's try to get a sense that all of us are souls working together, and we're not personalities, really—we're increasingly soul-infused personalities. This may not be complete until the fourth degree is ready to be taken, the complete infusion of the personality by the soul, but still, to a certain degree, all of us in this work are bringing in the energy of the soul and transforming, transmuting, even transfiguring our personality. So we relate to each other on the plane of the soul-infused personality, we try to visualize each other in all these different countries in that way, and also we are seeing each other actually as souls on the higher mental plane—each one of us is still quite individual on that plane, the sameness aspect of being is not yet in full force, so our whole history is contained in our causal body, our history, at least in this solar system.

Vì vậy, hãy cố gắng cảm nhận rằng tất cả chúng ta đều là những linh hồn cùng làm việc với nhau, và thực ra chúng ta không phải là các phàm ngã—chúng ta ngày càng trở thành những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Điều này có thể chưa hoàn tất cho đến khi chúng ta sẵn sàng trải qua lần điểm đạo thứ tư, tức sự thấm nhuần hoàn toàn phàm ngã bằng linh hồn; tuy nhiên, ở một mức độ nào đó, tất cả chúng ta trong công việc này đều đang đưa năng lượng linh hồn vào để chuyển đổi, chuyển hóa, thậm chí biến hình phàm ngã của mình. Vì vậy, chúng ta liên hệ với nhau trên cấp độ của phàm ngã được linh hồn thấm nhuần; chúng ta cố gắng hình dung nhau theo cách ấy tại tất cả những quốc gia khác nhau này, đồng thời thực sự nhìn nhận nhau như những linh hồn trên Cõi thượng trí—trên cõi ấy, mỗi người chúng ta vẫn còn khá riêng biệt; phương diện đồng nhất của Bản Thể chưa phát huy trọn vẹn mãnh lực, nên toàn bộ lịch sử của chúng ta được chứa đựng trong thể nguyên nhân, ít nhất là lịch sử của chúng ta trong hệ mặt trời này.

And it's our objective, together, in the sense of unity, wherever we may be geographically, to do a piece of work together which will help to clear up the mess

Và mục tiêu chung của chúng ta, trong ý thức hợp nhất, bất kể về địa lý chúng ta đang ở đâu, là cùng nhau thực hiện một phần công việc nhằm giúp dọn sạch tình trạng

on the astral plane which is preventing us from seeing reality—distortion, exaggeration, too much, too little, not seeing things in proportion. So as a group unity we are working that way, and we're working in the spirit of brotherhood, which is really a monadic factor, interestingly enough—what DK described as brotherhood, it's not male or female, it's a monadic relationship.

hỗn độn trên cõi cảm dục đang ngăn cản chúng ta nhìn thấy thực tại—sự xuyên tạc, phóng đại, quá nhiều, quá ít và không nhìn mọi sự theo đúng tỉ lệ. Vì vậy, với tư cách một đơn vị hợp nhất của nhóm, chúng ta đang làm việc theo cách ấy, trong tinh thần huynh đệ; điều này thật ra là một yếu tố chân thần, khá thú vị—điều Chân sư DK mô tả là tình huynh đệ không mang tính nam hay nữ, mà là một mối quan hệ chân thần.

We're working that way, all of us cooperating to help clarify the world miasma in preparation for the great centennial meeting of the Hierarchy in 2025, and we have a lot of work to do in this century before the Aquarian age begins in earnest in the year 2117, according to the Tibetan. We have a lot of work to do, and that will be marked by another Venus transit across the face of the sun, very interesting. So we will sound an OM to confirm our solidarity together in the work.

Chúng ta đang làm việc theo cách ấy, tất cả cùng hợp tác để giúp làm trong sạch chướng khí của thế gian, chuẩn bị cho kỳ đại hội bách niên của Thánh đoàn vào năm 2025; và trong thế kỷ này, chúng ta có rất nhiều việc phải làm trước khi kỷ nguyên Bảo Bình thực sự bắt đầu vào năm 2117, theo Chân sư Tây Tạng. Chúng ta có rất nhiều việc phải làm, và thời điểm ấy sẽ được đánh dấu bằng một lần Sao Kim quá cảnh ngang qua bề mặt Mặt Trời, một điều rất thú vị. Vì vậy, chúng ta sẽ xướng một linh từ OM để xác nhận tình đoàn kết của mình trong công việc.

OM.

OM.

Well, here we are at number 42—I wasn't with you for the previous one because I didn't have enough fortitude to make it through this illness, but I'm back now, and we were talking about how to be maya-free, free of this third factor. It's connected with the third ray, somewhat with the seventh ray, although anyone can be the victim of maya—it's particularly related to the etheric-physical plane, and it's all about whether we can bring through, as it said, *the design laid down upon the trestle board of the spiritual consciousness by the great Architect*. The great Architect is a third-ray Lord, and some of you who are masons will recognize the trestle board where the plans for the

Đây là buổi số 42—tôi đã không có mặt cùng các bạn trong buổi trước vì không đủ nghị lực để vượt qua căn bệnh này, nhưng giờ tôi đã trở lại. Chúng ta đang nói về cách thoát khỏi ảo lực, thoát khỏi yếu tố thứ ba này. Nó liên quan đến cung ba và phần nào đến cung bảy, mặc dù bất kỳ ai cũng có thể trở thành nạn nhân của ảo lực—nó đặc biệt liên quan đến cõi dĩ thái-hồng trần, và vấn đề hoàn toàn nằm ở chỗ liệu chúng ta có thể biểu hiện, như đã nói, *mô hình được vị Kiến Trúc Sư Vĩ Đại đặt trên bản vẽ của tâm thức tinh thần* hay không. Vị Kiến Trúc Sư Vĩ Đại là một Đấng Chúa Tể cung ba, và một số người trong các bạn là hội viên Hội Tam Điểm sẽ nhận ra bản vẽ, nơi các kế hoạch cho những

various rituals and building process are laid out.

nghi lễ khác nhau và tiến trình kiến tạo được trình bày.

So, can the archetypes come down onto the physical plane? That's the question, because there are so many disturbing forces. We have a veil in the etheric level, called the veil of impulsion—when you do things by impulse, things get chaotic, this being impelled here and impelled there, and driven this way and that way, and having a confusion of forces, that prevents the archetype from coming through. All of us are very responsible for getting the archetype through onto the physical plane, and then, once we do that, we have to take the more difficult task of driving the negative forces onto the astral plane, which is their own place, in a place called Maracara. You don't want to go there, although Madame Roerich did—what an amazing story about her, that she had the courage to go into a meeting of the Black Lodge and assure them of their defeat. I'm just amazed when I hear that, I wonder how many of us would have the fortitude to do that—I don't think we'd come out, but she did.

Vậy các nguyên mẫu có thể giáng xuống cõi hồng trần hay không? Đó là câu hỏi, bởi có quá nhiều mãnh lực gây nhiễu. Ở cấp độ dĩ thái, chúng ta có một bức màn được gọi là bức màn xung động—khi làm mọi việc theo xung động, mọi thứ trở nên hỗn loạn; việc bị thôi thúc ở đây, bị thôi thúc ở kia, bị đẩy theo hướng này rồi hướng khác, cùng sự rối loạn của các mãnh lực sẽ ngăn nguyên mẫu biểu hiện. Tất cả chúng ta đều có trách nhiệm rất lớn trong việc đưa nguyên mẫu biểu hiện trên cõi hồng trần; rồi một khi đã làm được điều đó, chúng ta phải đảm nhận nhiệm vụ khó khăn hơn là đẩy các mãnh lực tiêu cực trở lại cõi cảm dục, vốn là nơi riêng của chúng, tại một địa điểm gọi là Maracara. Các bạn không muốn đến đó, mặc dù Bà Roerich đã đến—thật là một câu chuyện phi thường về bà: bà đã can đảm bước vào một cuộc họp của Hắc đoàn và bảo đảm với họ về thất bại của họ. Tôi vô cùng kinh ngạc khi nghe điều đó; tôi tự hỏi bao nhiêu người trong chúng ta có đủ nghị lực để làm như vậy—tôi không nghĩ chúng ta sẽ thoát ra được, nhưng bà đã làm được.

And so these illusions are, let's just say, the presence of the Black Lodge on the etheric plane, where they still are. A real black master cannot make it to the physical plane, because he's cut the possibility, cut the energy thread, but they have representatives—as it says in *Agni Yoga*, in front of the black ones are the gray ones, and in front of the gray ones are the not-quite-white ones. So we have work to do, but Rule Ten will help us to drive those forces back onto the astral plane, to their own place, where, in a couple hundred years, I don't know how many hundred years, we can, as a group, use the energy of Vulcan and make a controlled

Vì vậy, có thể nói những ảo tưởng này là sự hiện diện của Hắc đoàn trên cõi dĩ thái, nơi họ vẫn còn tồn tại. Một chân sư hắc đạo thực sự không thể tiến đến cõi hồng trần, bởi y đã cắt đứt khả năng ấy, cắt đứt sợi dây năng lượng, nhưng họ có những người đại diện—như đã nói trong *Agni Yoga*, trước những kẻ hắc ám là những kẻ xám, và trước những kẻ xám là những kẻ chưa hoàn toàn trắng. Vì vậy, chúng ta có công việc phải làm, nhưng Quy Luật Mười sẽ giúp chúng ta đẩy những mãnh lực ấy trở lại cõi cảm dục, về nơi riêng của chúng; tại đó, sau vài trăm năm—tôi không biết chính xác là bao nhiêu trăm năm—với tư cách một nhóm, chúng ta có thể sử

attack against the glamorous forces in a way that will be globally effective. Meanwhile, we're setting the stage for that as we work in this smaller and more modest way.

dụng năng lượng của Vulcan và tiến hành một cuộc tấn công có kiểm soát chống lại các mãnh lực gây ảo cảm theo cách có hiệu quả toàn cầu. Trong khi chờ đợi, chúng ta đang chuẩn bị nền tảng cho việc ấy bằng cách làm việc theo phương thức nhỏ bé và khiêm tốn hơn này.

So finally, when the real initiate is in control of maya, he doesn't identify himself with the patterns and the forces which are employed out on the etheric-physical plane, neither does the Planetary Logos, and we imitate him.

Vì vậy, sau cùng, khi điểm đạo đồ chân chính kiểm soát được ảo lực, y không đồng hóa với các mô hình và mãnh lực được sử dụng trên cõi dĩ thái-hồng trần; Đức Hành Tinh Thượng Đế cũng không đồng hóa với chúng, và chúng ta noi theo Ngài.

[2] He moves in the world of maya, free from all illusion, unhindered by glamour and uncontrolled by the mayavic

[2] Y vận động trong thế giới của ảo lực, thoát khỏi mọi ảo tưởng, không bị ảo cảm cản trở và không bị các

So a more advanced disciple or initiate can do that, and the Planetary Logos sets the example—he doesn't identify with the maya that he has created. It's all part of the creative process, really—the big thing is, don't identify with what you create. Your creation is just an instrument, and there's all kinds of people who get attached to their creations and don't move on from their creations. They don't "tread upon the work I do"—remember that one, from the Aspirational Mantram, "my tread upon the work I do, I mount upon my slain self." So when you offer something creative to the world, good, but if you identify with it, it becomes a hindrance to your understanding and your sight.

Vì vậy, một đệ tử hoặc điểm đạo đồ tiến bộ hơn có thể làm được điều đó, và Đức Hành Tinh Thượng Đế nêu gương—Ngài không đồng hóa với ảo lực mà Ngài đã tạo ra. Thật ra, tất cả đều là một phần của tiến trình sáng tạo—điều quan trọng là đừng đồng hóa với những gì các bạn tạo ra. Sáng tạo của các bạn chỉ là một công cụ, và có đủ loại người gắn bó với những gì họ sáng tạo, không chịu vượt lên trên chúng. Họ không "bước lên công việc tôi thực hiện"—hãy nhớ câu ấy trong Mantram Khát Vọng: "tôi bước lên công việc mình thực hiện, tôi vươn lên trên phàm ngã đã bị chế ngự." Vì vậy, khi các bạn trao tặng thế gian một điều gì đó sáng tạo thì tốt, nhưng nếu đồng hóa với nó, nó sẽ trở thành trở ngại cho sự thấu hiểu và tầm nhìn của các bạn.

[3] forces. He is rapidly arriving, as far as his own little world is concerned, at the same "divine indifference"

[3] mãnh lực ảo lực chi phối. Đối với tiểu thế giới riêng của mình, y đang nhanh chóng đạt tới cùng một "điềm nhiên thiêng liêng"

now think about those words, divine indifference, it's not an attitude of coldness, it's something else, it's knowing who you are and knowing what you should be concerned about and not concerned about—

giờ hãy suy ngẫm về những từ ấy, Điềm nhiên thiêng liêng; đó không phải là một thái độ lạnh lùng mà là một điều khác: biết mình là ai, biết mình nên quan tâm và không nên quan tâm đến điều gì—

[4] which characterizes Sanat Kumara, the Lord of the World; therefore

[4] vốn là đặc trưng của Đức Sanat Kumara, Đức Chúa Tể Thế Giới; vì vậy,

—this initiate—

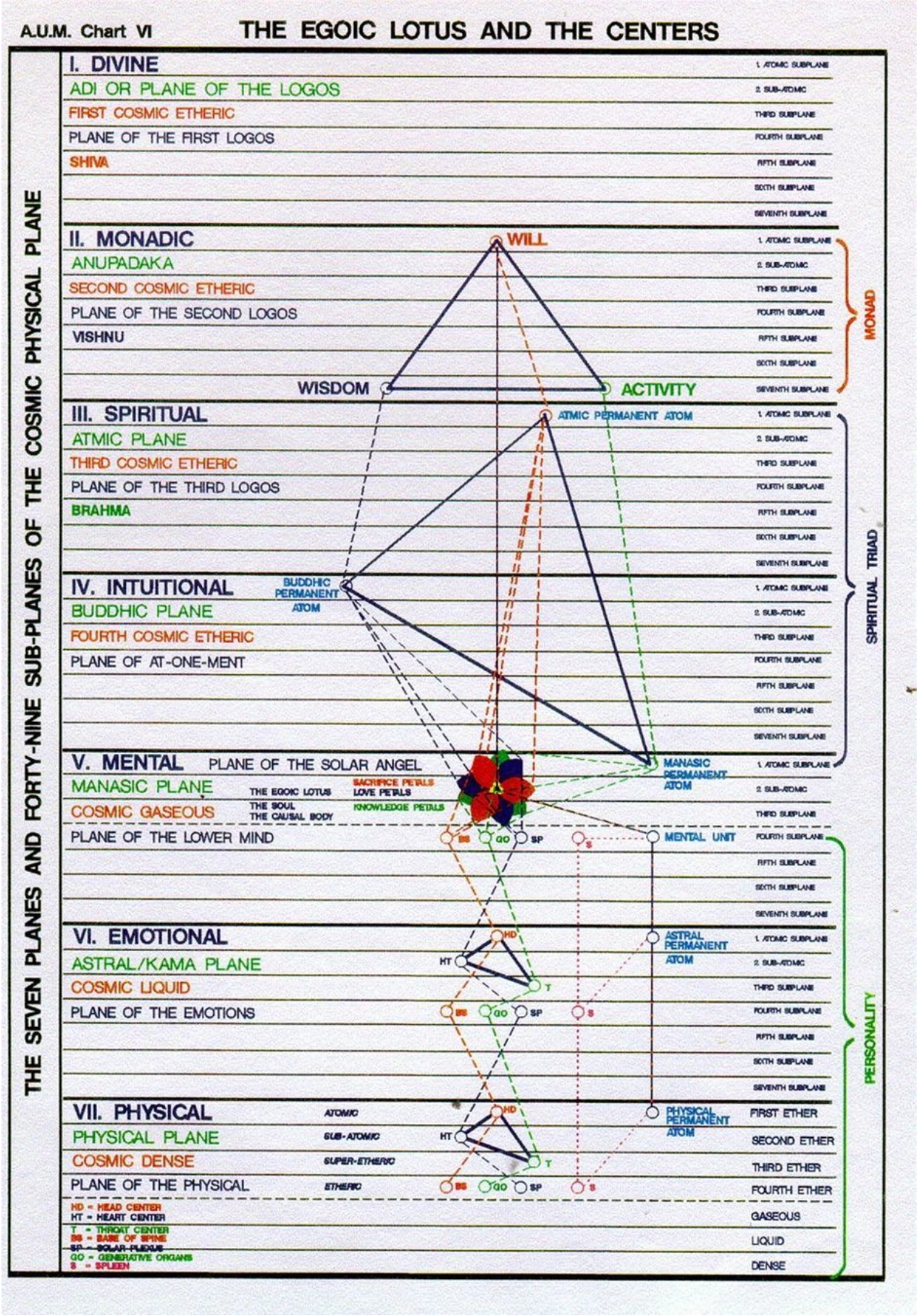
—điểm đạo đồ này—

[5] increasingly he becomes aware of the Plan as it exists in the Universal Mind.

[5] y ngày càng nhận biết Thiên Cơ như nó hiện tồn trong Vũ Trụ Trí

So let's go to the atmic plane when we think about the Universal Mind—this is the atmic plane, and this is the lowest level, in a way, of the Universal Mind, and this is the area where the Divine Plan is formulated.

Vì vậy, khi nghĩ về Vũ Trụ Trí, hãy tiến đến cõi atma—đây là cõi atma, và theo một nghĩa nào đó, đây là cấp độ thấp nhất của Vũ Trụ Trí; đây cũng là khu vực nơi Thiên Cơ được thiết lập.



So the Plan as it exists in the Universal Mind —

Vì vậy, Thiên Cơ như nó hiện tồn trong Vũ Trụ Trí—

of course the Universal Mind goes much higher, onto the cosmic planes—

dĩ nhiên, Vũ Trụ Trí còn vươn cao hơn nhiều, lên các cõi vũ trụ—

[6] and the Purpose which motivates the Will of God.

[6] và Thiên Ý vốn thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế.

And so when we talk about the purpose and the Will of God, we're right up there on the highest two planes, which are truly the esoteric planes, and the five below are considered somehow more external, more relating to the third ray, whereas the monadic plane relates very much to the second ray, and the logoic plane to the first ray.

Vì vậy, khi nói về Thiên Ý và Ý Chí của Thượng Đế, chúng ta đang ở ngay trên hai cõi cao nhất, vốn thực sự là các cõi nội môn; còn năm cõi bên dưới được xem là phần nào ngoại hiện hơn và liên hệ nhiều hơn với cung ba, trong khi cõi chân thần liên hệ mật thiết với cung hai, và cõi thượng đế liên hệ với cung một.

Okay, so now we'll just go on a little bit more. We were about to begin this on the twenty-third of June, but no, that didn't happen, so now it is the fourth of August, 2017, and we're back doing our work. And, by the way, the next Glamour webinar will also be in the evening—Tuija here, with my help a little, is having a meeting of some members of the Blue Rose Sisterhood, and we call it Initiation Mystery Week, and we're performing some ceremonies which help people get an idea of the qualities of the various initiations. So the next Glamour presentation will also be in the evening—usually we alternate it from a.m. to p.m. and back, and when we start to do that again we'll let you know, meanwhile we'll inform you as well as possible.

Bây giờ chúng ta sẽ tiếp tục thêm một chút. Chúng ta đã định bắt đầu phần này vào ngày 23 tháng Sáu, nhưng điều đó đã không xảy ra; giờ đây là ngày 4 tháng Tám năm 2017, và chúng ta đã trở lại với công việc. Nhân tiện, webinar tiếp theo về Ảo Cảm cũng sẽ diễn ra vào buổi tối—Tuija, với một chút trợ giúp của tôi, đang tổ chức một cuộc họp của một số thành viên Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh; chúng tôi gọi đó là Tuần Lễ Huyền Nhiệm Điểm Đạo, và chúng tôi đang thực hiện một số nghi lễ giúp mọi người hình dung về các phẩm tính của những lần điểm đạo khác nhau. Vì vậy, buổi trình bày tiếp theo về Ảo Cảm cũng sẽ diễn ra vào buổi tối—thông thường chúng tôi luân phiên giữa buổi sáng và buổi chiều; khi bắt đầu thực hiện lại lịch ấy, chúng tôi sẽ cho các bạn biết. Trong khi đó, chúng tôi sẽ cố gắng thông báo cho các bạn đầy đủ nhất có thể.

Tuija, are we—let's see, today is Friday, I do have tomorrow a presentation on the soul of Nations broadcast, I believe. So maybe you can check in on that. The last time we broadcast, unfortunately, the pictures were very nice but the sound was missing—well,

Tuija, chúng ta có phải—hãy xem, hôm nay là thứ Sáu; tôi tin rằng ngày mai tôi có một buổi trình bày được phát sóng về linh hồn của các Quốc gia. Vì vậy, có lẽ các bạn có thể theo dõi buổi ấy. Lần phát sóng trước, đáng tiếc là hình ảnh rất đẹp nhưng lại không có

I'm sure that you're all very intuitive and really understood everything we were saying, but now we seem to have solved those technical problems. Anyway, it's at nine o'clock—that's at 6 p.m. GMT tomorrow, Saturday night, we will do something on the souls of the Nations.

âm thanh—tôi tin chắc tất cả các bạn đều rất trực giác và thực sự hiểu mọi điều chúng tôi đang nói, nhưng giờ đây có vẻ như chúng tôi đã giải quyết được các vấn đề kỹ thuật ấy. Dù sao, buổi đó diễn ra lúc chín giờ—tức 6 giờ chiều theo giờ GMT ngày mai, tối thứ Bảy; chúng tôi sẽ trình bày một điều gì đó về linh hồn của các Quốc gia.

Okay, so we go on now.

Bây giờ chúng ta tiếp tục.

[7] It is this divine indifference which is responsible for the fact that in attempting to describe "Pure Being" or God—

[7] Chính điềm nhiên thiêng liêng này là nguyên nhân khiến cho, khi cố gắng mô tả "Bản Thể Thuần Khiết" hay Thượng Đế,

notice how he equates those, how very interesting, we have all these different ideas of what God is, but if you really boil it down, the ultimate of God is pure, essential being, which never was born and never will die, and which we all essentially are—

hãy lưu ý cách Ngài xem hai điều ấy là tương đương, thật hết sức thú vị; chúng ta có đủ loại ý tưởng khác nhau về Thượng Đế là gì, nhưng nếu thực sự quy mọi thứ về cốt lõi, thì Thượng Đế tối hậu là Bản Thể thuần khiết và tinh yếu, chưa từng được sinh ra và sẽ không bao giờ chết, và về bản chất tất cả chúng ta đều là Bản Thể ấy—

[8] and in the effort to arrive at some understanding of the nature of divinity—

[8] và trong nỗ lực đạt tới một sự thấu hiểu nào đó về bản chất của thiên tính,

now remember, divine is different from spiritual—you can use spiritual to refer to anything on the lower five planes of the cosmic physical plane, but when you use the word divine you're already in the monad, you're already in the realm of being, so the divine planes are the second plane and the first plane—

hãy nhớ rằng thiêng liêng khác với tinh thần—các bạn có thể dùng từ tinh thần để chỉ bất cứ điều gì trên năm cõi thấp của cõi hồng trần vũ trụ, nhưng khi dùng từ thiêng liêng, các bạn đã ở trong chân thần, đã ở trong lĩnh vực của Bản Thể; vì vậy, các cõi thiêng liêng là cõi thứ hai và cõi thứ nhất—

[9] the formula of negation has been evolved.

[9] công thức phủ định đã được hình thành.

And you may know about negation—in the Sanskrit it's neti, neti, not this, not that, not this, not that. So, what is it? And if you describe it in a finite way, you don't have it.

Và có thể các bạn biết về phép phủ định—trong tiếng Phạn, đó là "không phải cái này, không phải cái kia, không phải cái này, không phải cái kia." Vậy đó là gì? Nếu các bạn

So basically the presence of pure being has to dawn upon us through what it is not.

mô tả nó theo một cách hữu hạn, thì các bạn chưa nắm được nó. Vì vậy, về căn bản, sự hiện diện của Bản Thể thuần khiết phải bừng sáng trong chúng ta thông qua việc nhận biết nó không phải là gì.

[10] God is not this; God is not that; God is no-thing; God is neither time nor space;

[10] Thượng Đế không phải là cái này; Thượng Đế không phải là cái kia; Thượng Đế không là một sự vật nào; Thượng Đế không phải là thời gian cũng không phải là không gian;

God is neither time nor space, which are just qualities of consciousness—if you stop to think about it, without perception there would be no time or space, time and space is God observing itself.

Thượng Đế không phải thời gian cũng không phải không gian, vốn chỉ là những phẩm tính của tâm thức—nếu dừng lại suy ngẫm, các bạn sẽ thấy rằng nếu không có sự nhận thức thì sẽ không có thời gian hay không gian; thời gian và không gian là Thượng Đế quan sát chính Ngài.

[11] God is not feeling or thought.

[11] Thượng Đế không phải là cảm xúc hay tư tưởng;

Of course, I have to say all these things that God is, in the long run, because they're all extensions of God, but for practical purposes, and in the beginning, you have to disidentify from all the specific things in order to find that great abstraction which is ever present—God, reality, pure being.

Dĩ nhiên, xét cho cùng, tôi phải nói rằng Thượng Đế là tất cả những điều này, bởi chúng đều là những phần mở rộng của Thượng Đế; nhưng vì mục đích thực tiễn và vào lúc khởi đầu, các bạn phải thôi đồng hóa với mọi điều cụ thể để tìm thấy sự trừu tượng vĩ đại luôn hiện diện—Thượng Đế, thực tại, Bản Thể thuần khiết.

God is not feeling or thought;

Thượng Đế không phải cảm xúc hay tư tưởng;

[12] God is not form or substance. God simply IS.

[12] Thượng Đế không phải là hình tướng hay chất liệu. Thượng Đế đơn giản *HIỆN HỮU.*

And I think a great word is isness—maybe a little bit of an awkward word, but isness is something that everything shares, it can be this shape, that shape, great, bad, small, ugly, beautiful, whatever, it all shares isness.

Và tôi cho rằng một từ tuyệt vời là "tính hiện tồn"—có lẽ đây là một từ hơi vụng về, nhưng tính hiện tồn là điều mà mọi thứ đều cùng chia sẻ; nó có thể mang hình dạng này hay hình dạng kia, vĩ đại, xấu xa, nhỏ bé, xấu xí,

So if you can find the isness of everything, you're getting close to understanding what being, what God, is.

đẹp đẽ hay bất kỳ điều gì, nhưng tất cả đều cùng chia sẻ tính hiện tồn. Vì vậy, nếu có thể tìm thấy tính hiện tồn của mọi vật, các bạn đang tiến gần đến việc thấu hiểu Bản Thể, thấu hiểu Thượng Đế là gì.

God simply IS.

Thượng Đế đơn giản LÀ.

[13] God IS—apart from all expression and manifestation as the Manipulator of energy—

[13] Thượng Đế *HIỆN HỮU*—tách biệt khỏi mọi biểu lộ và biểu hiện với tư cách Đấng Điều Khiển năng lượng,

now notice, these are kind of third-ray words—

hãy lưu ý rằng đây phần nào là những từ ngữ của cung ba—

[14] the Creator of the tangible and the intangible worlds,

[14] Đấng Sáng Tạo các thế giới hữu hình và vô hình,

that's a third-ray function—

đó là một chức năng của cung ba—

[15] the Pervader of life—

[15] Đấng Thấm Nhuần sự sống,

now we begin to get more into the second ray—

giờ đây chúng ta bắt đầu tiến sâu hơn vào cung hai—

[16] or the Indweller in all forms.

[16] hay Đấng Nội Tại trong mọi hình tướng.

That's God immanent—a lot of religions today, well, maybe not a lot, but a few, just don't get it that God is immanent as well as transcendent, and because of that failure to understand we have a tremendous war between certain religious people and the truly spiritual people. So God is apart from all these expressions and manifestations—God is—then you get back into the definition, what are you going to do? Words cannot capture the essence of what the deity is.

Đó là Thượng Đế nội tại—ngày nay nhiều tôn giáo, có lẽ không phải nhiều nhưng ít nhất là một vài tôn giáo, không hiểu rằng Thượng Đế vừa nội tại vừa siêu việt; do sự không thấu hiểu ấy, chúng ta có một cuộc chiến dữ dội giữa một số người theo tôn giáo và những người thực sự tinh thần. Vì vậy, Thượng Đế tách biệt khỏi mọi biểu đạt và biểu hiện này—Thượng Đế hiện tồn—rồi các bạn lại trở về với định nghĩa, vậy các bạn sẽ làm gì? Ngôn từ không thể nắm bắt bản chất tinh yếu của Thượng Đế.

[17] God is the ONE WHO can withdraw and, in withdrawing, dispel, dissipate and devitalize all that has been created—using those words in their fullest significance.

[17] Thượng Đế là ĐẤNG CÓ THỂ rút lui và, trong sự rút lui ấy, *xua tan, làm tiêu tan* và *làm mất sinh lực* tất cả những gì đã được tạo ra—dùng những từ này theo ý nghĩa đầy đủ nhất của chúng.

Now, every one of those words stands for a different level—you dispel illusion, you dissipate glamour, and you devitalize maya. The Labors of Hercules are wonderful because it's always talking about this sort of beast who keeps on appearing in different forms, and it's basically your personality, or the personality of humanity, and it's always attacking the efforts of the soul. So our choice, then, is to dispel illusion, dissipate glamour, and devitalize maya, and devitalize all that has been created—that's maya—using these words in their fullest significance. Well, obviously Master DK knows a better significance than we do, but we get the idea, I think.

Mỗi từ trong số ấy tượng trưng cho một cấp độ khác nhau—các bạn xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và rút sinh lực khỏi ảo lực. Các kỳ công của Hercules thật tuyệt vời vì chúng luôn nói về một con thú nào đó cứ xuất hiện dưới nhiều hình dạng khác nhau; về căn bản, đó là phàm ngã của các bạn hay phàm ngã của nhân loại, và nó luôn tấn công các nỗ lực của linh hồn. Vì vậy, lựa chọn của chúng ta là xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm, rút sinh lực khỏi ảo lực và khỏi mọi điều đã được tạo ra—đó là ảo lực—khi sử dụng những từ này theo thâm nghĩa đầy đủ nhất của chúng. Hiển nhiên Chân sư DK hiểu thâm nghĩa ấy rõ hơn chúng ta, nhưng tôi nghĩ chúng ta đã nắm được ý tưởng.

So whatever you can say about God, you can also say about us, because in a very interesting and significant way we are that, we are that God. God stands apart from his entire creation, and God is within his entire creation, and, in fact, in an essential way, God is the entire creation while not being the entire creation. So there's a lot of paradox going on there, and if we can figure that out about ourselves we're in good shape—then we know that we are, as they say, both in the world and yet not of the world.

Vì vậy, bất cứ điều gì các bạn có thể nói về Thượng Đế, các bạn cũng có thể nói về chúng ta, bởi theo một cách rất thú vị và đầy thâm nghĩa, chúng ta chính là điều ấy, chúng ta là Thượng Đế ấy. Thượng Đế đứng tách biệt khỏi toàn bộ công trình sáng tạo của Ngài, đồng thời Thượng Đế hiện diện trong toàn bộ công trình sáng tạo ấy; thực ra, về mặt bản chất, Thượng Đế là toàn bộ công trình sáng tạo mà vẫn không phải là toàn bộ công trình sáng tạo. Vì vậy, ở đây có rất nhiều nghịch lý; nếu có thể hiểu được điều đó về chính mình, chúng ta sẽ ở trong tình trạng tốt đẹp—khi ấy chúng ta biết rằng, như người ta nói, chúng ta vừa ở trong thế gian nhưng lại không thuộc về thế gian.

[18] It will be obvious to you, therefore, that in these three activities of that Reality which is not identified with appearance,

[18] Vì vậy, các bạn sẽ thấy rõ rằng trong ba hoạt động này của Thực Tại vốn không đồng hoá với vẻ ngoài, Ý Chí của Thượng

the will of God, the Destroyer aspect of Deity, is beneficently present.

Đế, tức phương diện Hủy Diệt của Thượng Đế, hiện diện một cách thiện lành.

Now we say, oh, why death, why death, oh Son of God? If you go into *Esoteric Psychology, Volume One*, the Ray Lords are always speaking up, and when they talk to the first ray they're saying, why do you have to kill everything and kill us? And, well, they say, hold off until we're ready, then you can apply your destructive power. But the reason for death is that the Divine Plan can evolve through ever more perfect forms, which it couldn't do if you just keep around all the old forms, which become inadequate. So anyway, the destroyer aspect is behind all this.

Chúng ta nói: "Ôi, tại sao lại có cái chết, tại sao lại có cái chết, hỡi Con của Thượng đế?" Nếu đọc *Tâm Lý Học Nội Môn, Tập Một*, các Đấng Chúa Tể Cung luôn lên tiếng; khi nói với cung một, Các Ngài hỏi: "Tại sao Ngài phải hủy diệt mọi thứ và hủy diệt cả chúng tôi?" Và họ nói: "Hãy trì hoãn cho đến khi chúng tôi sẵn sàng, khi ấy Ngài có thể vận dụng quyền năng hủy diệt của mình." Nhưng lý do tồn tại của cái chết là để Thiên Cơ có thể tiến hóa qua những hình tướng ngày càng hoàn thiện hơn, điều không thể xảy ra nếu các bạn cứ giữ lại mọi hình tướng cũ vốn đã trở nên bất toàn. Dù sao, phương diện hủy diệt đứng đằng sau tất cả điều này.

And the destroyer aspect involves the art of abstraction.

Và phương diện hủy diệt bao hàm nghệ thuật trừu xuất.

[19] The act of abstraction produces the dispelling of the illusory world of thought;

[19] Hành động thu hồi tạo ra sự xua tan thế giới tư tưởng đầy ảo tưởng;

You stand back, and you realize, well, I may have thought all these things, but they aren't me, they aren't reality, they cannot contain me, but they may be able to express me. Now, any initiate or disciple will know that, somehow, at length.

Các bạn lùi lại và nhận ra rằng: tôi có thể đã suy nghĩ tất cả những điều này, nhưng chúng không phải là tôi, không phải thực tại, không thể chứa đựng tôi, dù chúng có thể biểu đạt tôi. Cuối cùng, mọi điểm đạo đồ hay đệ tử đều sẽ biết được điều ấy theo một cách nào đó.

[20] the withdrawal of the divine attention —

[20] sự rút lại chú tâm thiêng liêng

now, this is really interesting, you know how, if you remove your attention, things fall apart, right—

điều này thực sự rất thú vị; các bạn biết rằng nếu rút sự chú tâm của mình khỏi một điều gì đó, nó sẽ tan rã, đúng không—

[21] dissipates the sentient universe and brings glamour to an end.

[21] làm tiêu tan vũ trụ cảm thụ và chấm dứt ảo cảm;

This is like, you don't pay attention to it, and your attention vitalizes things, so energy follows thought, and when you're really keeping your eye on it, you're holding it together, but when you withdraw your attention from it, it will fall apart. Now, that doesn't mean you become naive and inattentive, you're just attending to much higher things, and the lesser things fall apart.

Điều này giống như khi các bạn không chú tâm đến một điều gì đó; sự chú tâm của các bạn tiếp sinh lực cho mọi vật, vì vậy năng lượng theo sau tư tưởng. Khi thực sự dõi mắt vào một điều gì, các bạn đang duy trì sự cố kết của nó; nhưng khi rút sự chú tâm khỏi nó, nó sẽ tan rã. Điều đó không có nghĩa là các bạn trở nên ngây thơ và thiếu chú tâm; các bạn chỉ đang chú tâm đến những điều cao siêu hơn nhiều, còn những điều thấp kém hơn sẽ tan rã.

So the withdrawal of the divine attention—

Vì vậy, sự triệt thoái của sự chú tâm thiêng liêng—

notice, the divine attention, which means the attention of the spirit within you, the real you, the monad—

hãy lưu ý, sự chú tâm thiêng liêng, nghĩa là sự chú tâm của tinh thần bên trong các bạn, con người thật của các bạn, chân thần—

dissipates the sentient universe and brings glamour to an end;

làm tiêu tan vũ trụ hữu cảm và kết thúc ảo cảm;

[22] the cessation of divine direction brings death to the physical world.

[22] sự chấm dứt chỉ đạo thiêng liêng đem cái chết đến cho thế giới hồng trần.

These are first-ray factors. I had a friend, we all worked together in the Seven Ray Institute, and she said to me—well, it wasn't necessarily true, but she said, well, Mike, every time you stop paying attention to something it falls apart. There are a lot of things to take care of, so I would move my attention from here to there, and when you move your attention you don't have that coherent factor of the attending attention. So you have to, like Master Morya says, if you're a leader in some way you should never be too far away or too close, you just have to be right in the middle, attending to, and yet not over-identified with, anything. So the lesson for all of us is: where do we put our attention? And what do we identify with? And when we're attending to

Đây là những yếu tố của cung một. Tôi có một người bạn; tất cả chúng tôi cùng làm việc trong Viện Bảy Cung, và bà nói với tôi—điều đó không hẳn là đúng, nhưng bà nói: "Mike, mỗi khi ông ngừng chú tâm đến một điều gì đó, nó đều tan rã." Có rất nhiều việc cần chăm lo, nên tôi chuyển sự chú tâm từ nơi này sang nơi khác; khi chuyển sự chú tâm, các bạn không còn yếu tố cố kết của sự chú tâm đang hướng đến sự vật. Vì vậy, như Chân sư Morya nói, nếu các bạn là người lãnh đạo theo một cách nào đó, các bạn không bao giờ nên ở quá xa hay quá gần; các bạn chỉ cần ở đúng vị trí trung tâm, chú tâm đến mọi điều nhưng không đồng hóa quá mức với bất cứ điều gì. Vì vậy, bài học cho tất cả chúng ta là: chúng ta đặt sự chú tâm của mình vào đâu? Chúng ta đồng hóa với điều

something, do we identify with it? Or can we keep our focus in the reality we are while seeing everything that's happening in a detached manner? That's a big job—the Buddha was an expert at that, and he tried to teach us how to do that.

gì? Khi chú tâm đến một điều gì đó, chúng ta có đồng hóa với nó không? Hay chúng ta có thể duy trì sự tập trung trong thực tại mà chúng ta vốn là, đồng thời nhìn mọi điều đang xảy ra với thái độ tách rời? Đó là một công việc lớn—Đức Phật là một bậc tinh thông về điều ấy, và Ngài đã cố gắng dạy chúng ta cách thực hiện.

So if we stop paying attention, or if God stops paying attention, or our Planetary Logos stops paying attention, his creation falls apart, disintegrates. And it's like in life when you've lost the will to live, or to stay in incarnation, on some level, it goes, it falls apart, the instrument falls apart.

Vì vậy, nếu chúng ta ngừng chú tâm, hoặc nếu Thượng Đế ngừng chú tâm, hay Đức Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta ngừng chú tâm, công trình sáng tạo của Ngài sẽ tan rã và phân hủy. Điều đó giống như trong đời sống, khi các bạn mất đi ý chí sống hoặc ý chí tiếp tục lâm phàm ở một cấp độ nào đó, mọi thứ ra đi, tan rã, và công cụ cũng tan rã.

[23] All these activities are evidences of the will or of the first aspect—the will-to-good which can and will function in perfection only when goodwill is finally and fully developed on Earth, through the agency of humanity.

[23] Tất cả những hoạt động này đều là bằng chứng của ý chí hay của phương diện thứ nhất—Ý Chí-hướng Thiện, vốn chỉ có thể và sẽ vận hành hoàn hảo khi thiện chí cuối cùng được phát triển đầy đủ trên Trái Đất, thông qua tác nhân là nhân loại.

So what is the definition of goodwill? We all know it—goodwill is love in action, it's kind of like a third-ray representation of the second aspect of divinity. And when we deal with the will-to-good it's a very powerful first-ray thing, but it's got a lot of admixture of the second ray in it, because what is the good? The good ends up being related to that which is complete in every way—if you go back to Socrates and Plato, they were always debating about what is the good, and it's a very Jupiterian thing—it brings all the necessary factors together and holds them in coherence, not incoherence, but in coherence. So the law of coherence is the second great law of the solar system, and it's obviously a second-ray law, and there's a lot of the second ray in it when you talk about the will-to-good. So from the monadic plane,

Vậy định nghĩa của thiện chí là gì? Tất cả chúng ta đều biết—thiện chí là tình thương trong hành động; nó phần nào giống như sự biểu hiện qua cung ba của phương diện thứ hai của thiên tính. Khi đề cập đến Ý Chí-hướng Thiện, chúng ta đang nói về một yếu tố cung một rất mạnh mẽ, nhưng trong đó có sự pha trộn đáng kể của cung hai, bởi điều thiện là gì? Cuối cùng, điều thiện liên hệ với cái hoàn thiện về mọi mặt—nếu trở lại với Socrates và Plato, họ luôn tranh luận về điều thiện là gì, và đó là một điều rất mang tính Sao Mộc—nó tập hợp tất cả những yếu tố cần thiết và duy trì chúng trong sự cố kết, chứ không phải trong trạng thái thiếu cố kết. Vì vậy, định luật cố kết là định luật lớn thứ hai của hệ mặt trời, và hiển nhiên đó là một định luật cung hai; khi nói về Ý Chí-hướng Thiện, trong đó có rất nhiều tính chất của

where we are, spirits, in our essential being, there's a lot of this will-to-good, and we have to learn how to identify that.

cung hai. Vì vậy, từ cõi chân thần, nơi mà trong Bản Thể tinh yếu của mình chúng ta là những tinh thần, có rất nhiều Ý Chí-hướng Thiện này, và chúng ta phải học cách đồng hóa với nó.

I'm reminded, in the triangles work, which so many of us have been promoting, and Tuija and I have tried to also do our share in promoting it—he says a new form of triangle is going to be emerging. Right now we're expressing light, we're expressing goodwill, love-goodwill, but before long there will be triangles that express the will-to-good. And he says we're not really ready for that—some of us may try to do it a little bit, but they will be more first-ray triangles, and they will transmit this quality between, or amongst, the triangles network. So we just have to really understand what is the good, what is the will, what is the will-to-good, and then be examples of that and learn how to transmit that, and that'll be some centuries away, I think. And so all this really requires a deep understanding of love.

Tôi nhớ đến công việc tam giác mà rất nhiều người trong chúng ta đã và đang quảng bá; Tuija và tôi cũng đã cố gắng đóng góp phần mình trong việc quảng bá công việc ấy—Ngài nói rằng một hình thức tam giác mới sẽ xuất hiện. Hiện giờ chúng ta đang biểu đạt ánh sáng, thiện chí và tình thương-thiện chí, nhưng chẳng bao lâu nữa sẽ có những tam giác biểu đạt Ý Chí-hướng Thiện. Ngài nói rằng chúng ta chưa thực sự sẵn sàng cho điều đó—một số người trong chúng ta có thể cố gắng thực hiện phần nào, nhưng đó sẽ là những tam giác mang tính cung một nhiều hơn, và chúng sẽ truyền phẩm tính này giữa các tam giác trong mạng lưới. Vì vậy, chúng ta thực sự phải thấu hiểu điều thiện là gì, ý chí là gì, Ý Chí-hướng Thiện là gì; rồi trở thành những tấm gương của điều ấy và học cách truyền nó. Tôi nghĩ việc ấy vẫn còn cách chúng ta vài thế kỷ. Và tất cả điều này thực sự đòi hỏi một sự thấu hiểu sâu sắc về tình thương.

Let's see, what time is it, I've been talking here for a half hour. Now, I assume that as I'm going along here, that when you have questions or things occur to you, you're making note of them, and you can submit your questions, either in written form or verbally, if you wish to speak.

Hãy xem, bây giờ là mấy giờ rồi; tôi đã nói được nửa tiếng. Tôi cho rằng trong khi tôi tiếp tục trình bày, nếu có câu hỏi hoặc điều gì nảy sinh trong tâm trí, các bạn đang ghi lại chúng; các bạn có thể gửi câu hỏi bằng văn bản hoặc trình bày bằng lời nếu muốn phát biểu.

It looks like we're getting into a new subject here, in the continuation of this work, and maybe we're going to have to wait until next week to get into that—I sometimes don't like to break into a new subject when there's not a whole lot of time to develop it. So I think we could say that this will be the end of the

Có vẻ như chúng ta sắp bước vào một chủ đề mới trong phần tiếp theo của công việc này, và có lẽ phải đợi đến tuần sau mới đề cập đến nó—đôi khi tôi không muốn bắt đầu một chủ đề mới khi không còn nhiều thời gian để khai triển. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta có thể nói rằng đây là phần kết thúc nội dung học

academic part of program number 42, and the next time we'll be beginning again on the eleventh of August, 2017, at 5 p.m. GMT. And we'll still be having our Blue Rose Sisterhood meeting, and some will be in the far, far north, where there's a very special energy—if any of you are Blue Rose Sisters or Shiva Brothers you might want to think about joining us sometime, to get a very different vibration as we go north of the Arctic Circle.

thuật của chương trình số 42; lần tới, chúng ta sẽ bắt đầu lại vào ngày 11 tháng Tám năm 2017, lúc 5 giờ chiều theo giờ GMT. Khi ấy chúng tôi vẫn đang tổ chức cuộc họp của Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, và một số người sẽ ở miền cực bắc, nơi có một loại năng lượng rất đặc biệt—nếu bất kỳ ai trong các bạn là Chị Em Hoa Hồng Xanh hay Huynh Đệ Shiva, có lẽ các bạn sẽ muốn cân nhắc tham gia cùng chúng tôi vào một dịp nào đó để tiếp nhận một rung động rất khác biệt khi chúng ta đi về phía bắc của Vòng Bắc Cực.

So, look, what have we been doing? We've been talking about the Technique of Light—that is largely what we use when we're doing our Glamour Meditation. And DK said, look, people have a very distorted view of what the astral plane really is, they think it's quite a wonderful thing, filled with all kinds of wonderful color and interesting forms, a great place to be, and all that. But then he gives the real assessment of it—he says, well, basically, if you really understand what it is, it's a gray world, with all kinds of distortion and changing forms, and reality is veiled. So he talks more about the clouds that are found on the astral plane—it isn't even a real plane, at that. The matter of the astral plane may be real, so that you can have a continuity between the mental plane and the spirit plane—if you didn't have that continuity, the mental plane couldn't get through. But, on the other hand, it's not a real world, and it gets glamorized, as we would expect that to happen—it's the major plane of glamour, and people begin to substitute what they see on the astral plane for reality, and this is a great, great big mistake, and it happens in the spiritual world, among spiritual aspirants, and there it's most dangerous, because it leads them astray.

Vậy hãy xem chúng ta đã làm gì. Chúng ta đã nói về Kỹ Thuật Ánh sáng—đó phần lớn là điều chúng ta sử dụng khi thực hiện Bài Tham Thiền về Ảo Cảm. Chân sư DK nói rằng con người có một quan điểm hết sức xuyên tạc về bản chất thật sự của cõi cảm dục; họ cho rằng đó là một nơi tuyệt vời, đầy đủ mọi màu sắc kỳ diệu và những hình tướng thú vị, một nơi tuyệt vời để hiện tồn, cùng đủ mọi điều tương tự. Nhưng rồi Ngài đưa ra nhận định thực sự về nó—Ngài nói rằng về căn bản, nếu thật sự hiểu nó là gì, các bạn sẽ thấy đó là một thế giới xám xịt, đầy đủ mọi sự xuyên tạc và những hình tướng luôn biến đổi, còn thực tại thì bị che phủ. Vì vậy, Ngài nói nhiều hơn về những đám mây được tìm thấy trên cõi cảm dục—thậm chí cõi ấy còn không phải là một cõi thực sự. Vật chất của cõi cảm dục có thể là thực, nhờ đó có thể tồn tại tính liên tục giữa cõi trí và cõi tinh thần—nếu không có tính liên tục ấy, cõi trí không thể truyền năng lượng xuyên qua. Nhưng mặt khác, đó không phải là một thế giới thực, và nó bị phủ ảo cảm, đúng như chúng ta có thể dự đoán—đây là cõi chính yếu của ảo cảm, và con người bắt đầu thay thế thực tại bằng những gì họ nhìn thấy trên cõi cảm dục. Đây là một sai lầm vô cùng lớn; nó xảy ra trong thế giới tinh thần, giữa những người chí nguyện tinh thần, và tại đó nó nguy hiểm nhất vì dẫn họ đi lạc đường.

So our Technique of Light is helping to bring the fog into the light and dispel it—we have the analogy that, when there are clouds and fogs in the morning, and then the sun rises behind them, the rays of the sun keep working on the fog, and before you know it the rays of the sun are breaking through and the fog is lifting. That, I think, is a pretty good and simple expression of what happens when the light is released on the astral plane.

Vì vậy, Kỹ Thuật Ánh sáng đang giúp đưa sương mù vào ánh sáng và xua tan nó—chúng ta có phép tương đồng rằng khi buổi sáng có mây và sương mù, rồi mặt trời mọc lên phía sau chúng, các tia nắng liên tục tác động lên sương mù; chẳng bao lâu sau, các tia nắng xuyên qua và sương mù tan đi. Tôi nghĩ đó là một cách diễn đạt khá hay và đơn giản về điều xảy ra khi ánh sáng được giải phóng trên cõi cảm dục.

And then, of course, there's the whole thing about the Technique of the Presence, and we have some meditations on that, and I think we can do that sometime. But what is the presence? Well, it depends on where you are—the presences are hidden energies and hidden beings that manifest themselves into your world of consciousness, and then you detect them, but you may not actually see them, or you may. So, basically, for most of us, the soul is a presence, and if the soul were involved, or the soul consciousness were involved, in all we do in a personal sense, we would be a lot more loving and intelligent here on this particular plane of existence, where, for a while, we're forced to live.

Dĩ nhiên, còn có toàn bộ vấn đề về Kỹ Thuật của Hiện Diện, và chúng ta có một số bài tham thiền về kỹ thuật ấy; tôi nghĩ chúng ta có thể thực hiện chúng vào một lúc nào đó. Nhưng Hiện Diện là gì? Điều đó tùy thuộc vào vị trí của các bạn—các sự hiện diện là những năng lượng và Sinh Mệnh ẩn tàng tự biểu hiện trong thế giới tâm thức của các bạn; khi ấy các bạn nhận biết chúng, nhưng có thể không thực sự nhìn thấy, hoặc cũng có thể nhìn thấy. Vì vậy, về căn bản, đối với hầu hết chúng ta, linh hồn là một sự hiện diện; nếu linh hồn hay tâm thức linh hồn tham dự vào mọi điều chúng ta thực hiện theo phương diện cá nhân, chúng ta sẽ giàu tình thương và thông tuệ hơn nhiều trên cõi hiện tồn đặc thù này, nơi chúng ta buộc phải sống trong một thời gian.

So what is the first presence? The first presence is the soul. But what's going on in the Spiritual Triad? What about the divine mind, let's say the abstract mind? What about the buddhic energy? What about the atmic energy? If that comes down your antahkarana, so to speak, it comes as a presence of energy. And then what about the monad? That's a presence too, isn't it—maybe the highest presence that we can possibly touch, because it's our more essential self. So the Technique of the Presence opens the door to all those higher

Vậy sự hiện diện đầu tiên là gì? Sự hiện diện đầu tiên là linh hồn. Nhưng điều gì đang diễn ra trong Tam Nguyên Tinh Thần? Còn trí thiêng liêng, chẳng hạn trí trừu tượng, thì sao? Còn năng lượng Bồ đề thì sao? Còn năng lượng atma thì sao? Nếu năng lượng ấy đi xuống qua antahkarana của các bạn, có thể nói nó sẽ đến như một sự hiện diện của năng lượng. Và còn chân thần thì sao? Đó cũng là một sự hiện diện, phải không—có lẽ là sự hiện diện cao nhất mà chúng ta có thể tiếp xúc, bởi đó là bản ngã tinh yếu hơn của chúng ta. Vì vậy, Kỹ Thuật của Hiện Diện mở

aspects of ourselves, one at a time, until we can bring them into the personality, or whatever's left of the personality, and really make their will be known in the lower worlds. So really it's the technique of getting our higher selves—we're soul, we're triad, we're monad—the higher aspects of the self, right here into the lower eighteen sub-planes of the cosmic physical plane. The moon is eighteen, and the moon is illusion, and we've got to bring the presence in to dispel all these illusions.

cánh cửa dẫn đến tất cả những phương diện cao của chính chúng ta, từng phương diện một, cho đến khi chúng ta có thể đưa chúng vào phàm ngã, hay bất kỳ phần nào còn lại của phàm ngã, và thực sự làm cho ý chí của chúng được nhận biết trong các cõi thấp. Vì vậy, đây thực sự là kỹ thuật đưa những bản ngã cao siêu của chúng ta—chúng ta là linh hồn, là Tam Nguyên Tinh Thần, là chân thần—đưa các phương diện cao của bản ngã vào ngay mười tám cõi phụ thấp của cõi hồng trần vũ trụ. Mặt Trăng mang con số mười tám, Mặt Trăng là ảo tưởng, và chúng ta phải đưa sự hiện diện vào để xua tan tất cả những ảo tưởng này.

But now we're working also on maya—so we've done some work on the mental plane with the Technique of the Presence, and we become like a mentally infused soul, infused being. We've done some work on the astral plane with light, and now we're dealing in this world of creation, and learning how to become a divine manipulator. DK says there are essentially three types of people: the divine director, the divine teacher, and the divine manipulator, and you can imagine that's monad one, two, and three. We have other monadic rays too, and he doesn't give names for them, but essentially we are either the director, the teacher, or the manipulator.

Nhưng giờ đây chúng ta cũng đang nghiên cứu ảo lực—chúng ta đã thực hiện một số công việc trên cõi trí bằng Kỹ Thuật của Hiện Diện, và trở thành một linh hồn, một Sinh Mệnh được trí tuệ thấm nhuần. Chúng ta đã thực hiện một số công việc trên cõi cảm dục bằng ánh sáng; giờ đây chúng ta đang hoạt động trong thế giới sáng tạo này và học cách trở thành một người điều khiển thiêng liêng. Chân sư DK nói rằng về căn bản có ba kiểu người: người chỉ đạo thiêng liêng, huấn sư thiêng liêng và người điều khiển thiêng liêng; các bạn có thể hình dung đó là chân thần cung một, cung hai và cung ba. Chúng ta cũng có các cung chân thần khác, và Ngài không đặt tên cho chúng, nhưng về căn bản chúng ta hoặc là người chỉ đạo, huấn sư, hoặc người điều khiển.

So this is where I will stop for the moment, and then when we resume here we'll get more into some of the details about the science of the breath, and the manipulation of the forces. It's a wonderful book to study—these instructions were given to nine people who were in the Trained Observers group. It's very interesting that the dissipation of glamour occurred with the

Đây là nơi tôi sẽ tạm dừng; khi tiếp tục, chúng ta sẽ đi sâu hơn vào một số chi tiết về khoa học hô hấp và việc điều khiển các mãnh lực. Đây là một cuốn sách tuyệt vời để nghiên cứu—những huấn thị này được ban cho chín người thuộc nhóm Các Nhà Quan Sát Lão Luyện. Điều rất thú vị là việc làm tiêu tan ảo cảm đã diễn ra với Các Nhà Quan Sát Lão Luyện—điều đó hàm ý rằng khi quan

Trained Observers—now, what that means is that most of us, when we observe something, we get it wrong, unless we're really trained. So he was trying to teach these people really how to observe reality, and that's what they learned, when they could dissipate their glamour. Of course, it was a tough group, and there were casualties along the way—and I almost became a casualty myself, but I'm reporting back for duty, as it were—the soldier is no longer sidelined.

sát một điều gì đó, hầu hết chúng ta đều nhìn nhận sai trừ phi thực sự được huấn luyện. Vì vậy, Ngài đang cố gắng dạy những người này cách thực sự quan sát thực tại, và đó là điều họ học được khi có thể làm tiêu tan ảo cảm của mình. Dĩ nhiên, đó là một nhóm khó khăn, và đã có những người gục ngã trên đường—bản thân tôi gần như cũng trở thành một người gục ngã, nhưng có thể nói rằng giờ đây tôi đã trở lại trình diện để thi hành nhiệm vụ—người lính không còn phải đứng ngoài cuộc nữa.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

So this would be an opportunity, if you wish, if you have any questions, any comments—maybe Brett or Joe or BL will help me here. But what I'm going to do is, if you have any comments or questions, I will try to address them, and if I cannot see your written question then Brett will tell me what it is.

Vì vậy, đây là cơ hội để các bạn nêu bất kỳ câu hỏi hay nhận xét nào nếu muốn—có lẽ Brett, Joe hoặc BL sẽ giúp tôi. Nếu các bạn có bất kỳ nhận xét hay câu hỏi nào, tôi sẽ cố gắng đề cập đến chúng; nếu không thể nhìn thấy câu hỏi bằng văn bản của các bạn, Brett sẽ cho tôi biết nội dung.

So if you have anything you'd like to say about what we've been discussing, that will be fine. And it looks like Catherine is here, she's got her hand up—okay, Catherine, from Australia. Brett, can you get Catherine off self-mute? Catherine, you may be self-muted—so now we're trying to unmute you, but you have to unmute yourself first, if for some reason you wish to speak, because I saw your hand was raised. Until you unmute yourself, if you wish to speak, I can't do anything about it. Something's not right, huh—okay, if we can figure that out. And, Catherine, if you can figure out that you're on self-mute and can get yourself off of that, then we can have you speak, or if you want to write out something you can do that too. Anyway, nice to see you here.

Nếu có điều gì muốn nói về những gì chúng ta vừa thảo luận thì rất tốt. Có vẻ Catherine đang ở đây, bà ấy đã giơ tay—Catherine từ Úc. Brett, anh có thể giúp Catherine tắt chế độ tự tắt tiếng không? Catherine, có thể bà đang ở chế độ tự tắt tiếng—hiện giờ chúng tôi đang cố bật tiếng cho bà, nhưng trước tiên bà phải tự tắt chế độ ấy nếu vì lý do nào đó bà muốn phát biểu, bởi tôi thấy bà đã giơ tay. Nếu bà muốn phát biểu, tôi không thể làm gì cho đến khi bà tự bật tiếng. Có điều gì đó không đúng—hãy xem liệu chúng ta có thể giải quyết được không. Catherine, nếu bà có thể nhận ra mình đang ở chế độ tự tắt tiếng và thoát khỏi chế độ ấy, chúng tôi có thể để bà phát biểu; hoặc nếu muốn viết ra điều gì đó thì bà cũng có thể làm vậy. Dù sao, rất vui được gặp bà ở đây.

Hãy xem, chúng ta có một nhận xét bằng văn bản từ Rebecca. Hãy xem, được rồi, nó

Let's see, we have a written comment from Rebecca. Let's see, okay, there it is—okay, great, now we got you there, and thank you.

đây rồi—tuyệt, giờ chúng tôi đã kết nối được với bà, cảm ơn bà.

Rebecca: Welcome back, our sideline spiritual soldier. It's 3 a.m. in Australia.

Rebecca: Chào mừng người lính tinh thần đang tạm đứng ngoài cuộc của chúng ta trở lại. Bây giờ là 3 giờ sáng tại Úc.

MDR: Boy, you've got some kind of dedication there.

MDR: Quả thật bà có một sự tận tâm đặc biệt.

Rebecca: I have to quietly type instead of speaking to you—it's 3 a.m., that's an article of faith. It's just me and one solitary owl outside my room in the bright moonlight.

Rebecca: Tôi phải lặng lẽ đánh máy thay vì nói chuyện với ông—bây giờ là 3 giờ sáng, đó là một tín điều. Chỉ có tôi và một con cú đơn độc bên ngoài phòng dưới ánh trăng sáng.

MDR: Well, there's a symbol of wisdom, I suppose, the owl has that.

MDR: Tôi cho rằng đó là một biểu tượng của minh triết; con cú mang ý nghĩa ấy.

Rebecca: Wide awake in our village at this time.

Rebecca: Vào giờ này, nó vẫn hoàn toàn tỉnh táo trong làng chúng tôi.

MDR: Okay, that's wonderful, the Australian bird life is fantastic—once a kookaburra, I think it was a kookaburra, or was it some bird with an incredible decibel level—I was trying to teach, and this bird landed on the fence right outside the teaching room, and from that time on it was a contest between me and the bird. I think the bird was better heard than I was, an amazing level—what's the name of that thing, it's just on the tip of my tongue. Anyway, the wonderful bird life in Australia. Glad to see you here, Rebecca.

MDR: Thật tuyệt vời; đời sống chim muông ở Úc thật phi thường—có lần một con chim kookaburra, tôi nghĩ đó là kookaburra, hay một loài chim nào đó có âm lượng lớn đến khó tin—tôi đang cố giảng dạy thì con chim này đậu trên hàng rào ngay bên ngoài phòng học, và từ lúc ấy trở đi, đó là một cuộc thi giữa tôi và con chim. Tôi nghĩ người ta nghe thấy con chim rõ hơn nghe tôi; âm lượng thật phi thường—con chim ấy tên gì nhỉ, cái tên đang ở ngay đầu lưỡi tôi. Dù sao, đời sống chim muông ở Úc thật tuyệt vời. Rất vui được gặp bà ở đây, Rebecca.

I'm really glad to be back, and I hope that I can continue to be back. I have a very good inspirer in my wife—she doesn't seem to want me to die yet, I can't understand why, but anyway, I persist. She's good at knowing when a person has to go into the place where they make you better—although there was

Tôi thực sự vui mừng khi trở lại, và hy vọng mình có thể tiếp tục hiện diện. Tôi có một nguồn cảm hứng rất tốt là vợ mình—dường như bà ấy chưa muốn tôi chết; tôi không hiểu tại sao, nhưng dù sao tôi vẫn kiên trì. Bà ấy rất giỏi nhận biết khi nào một người phải đến nơi người ta làm cho mình khỏe hơn—

so much love I received, and good medical care, and a lot of inner battles and all that. So, if you don't want me here, you can blame my wife, and she will accept your blame.

mặc dù tôi đã nhận được rất nhiều tình thương, sự chăm sóc y tế tốt đẹp, cùng nhiều cuộc chiến nội tâm và mọi điều khác. Vì vậy, nếu không muốn tôi ở đây, các bạn có thể trách vợ tôi, và bà ấy sẽ chấp nhận lời trách ấy.

Okay, thanks, Rebecca. Now, is there anything further, or any comments? Karen would like to speak, so go ahead, Karen, you're good.

Cảm ơn Rebecca. Bây giờ còn điều gì nữa hay nhận xét nào không? Karen muốn phát biểu, vậy xin mời Karen.

Karen: I just want to say welcome back, Michael, and how much I've missed you, and how important, this break and what we've been doing, really helps me realize how important it is for me to be connected and aligned in doing one work with a group.

Karen: Tôi chỉ muốn nói rằng chào mừng ông trở lại, Michael; tôi đã nhớ ông rất nhiều. Khoảng gián đoạn này cùng những việc chúng ta đã thực hiện thực sự giúp tôi nhận ra rằng việc duy trì kết nối, chỉnh hợp và cùng một nhóm thực hiện một công việc quan trọng với tôi đến mức nào.

MDR: Great, I'm just going to pass this on a little bit to the group—she welcomes me back, and the break has helped her realize how important it is to be aligned with this work we're really doing with the group. It's a moment of assimilation and realization, and yet you were saying something further, Karen?

MDR: Tuyệt vời, tôi sẽ chuyển lại phần nào điều này cho nhóm—bà ấy chào mừng tôi trở lại, và khoảng gián đoạn đã giúp bà nhận ra tầm quan trọng của việc chỉnh hợp với công việc mà chúng ta thực sự đang cùng nhóm tiến hành. Đó là một thời điểm đồng hóa và nhận biết; nhưng Karen, có phải bà còn muốn nói thêm điều gì không?

Karen: Well, I'm just grateful that we're starting up again, it means it's really, really helpful.

Karen: Tôi chỉ biết ơn vì chúng ta đang bắt đầu lại; điều này thực sự vô cùng hữu ích.

MDR: Excellent, Karen—she's grateful we're starting up again, and that it's helpful. Yeah, it has its risks, but it is helpful. DK gave so many wonderful suggestions, and he even requested our help in many, many ways, and the amazing thing is that sometimes, as well-meaning as his students were, they just didn't offer the help as he requested it, they were interested in other things. When he said, please do triangles, please do world goodwill, please spread the Great Invocation,

MDR: Tuyệt vời, Karen—bà ấy biết ơn vì chúng ta đang bắt đầu lại và vì công việc này hữu ích. Đúng vậy, nó có những rủi ro, nhưng vẫn hữu ích. Chân sư DK đã đưa ra rất nhiều đề nghị tuyệt vời, thậm chí Ngài còn yêu cầu chúng ta trợ giúp theo rất nhiều cách; điều đáng kinh ngạc là đôi khi, dù các môn sinh của Ngài có thiện ý, họ vẫn không trợ giúp theo cách Ngài yêu cầu mà lại quan tâm đến những việc khác. Khi Ngài nói: "Xin hãy thực hiện công việc tam giác, xin hãy

some of them really did it, and he says, you know who you are, and others didn't, and he says, you know who you are—he even had them fill out meditation reports every month, he would skim them and scan them and understand.

thực hiện thiện chí thế giới, xin hãy truyền bá Đại Khấn Nguyện," một số người thực sự đã làm, và Ngài nói: "Các bạn biết mình là ai"; những người khác thì không, và Ngài cũng nói: "Các bạn biết mình là ai." Ngài thậm chí còn yêu cầu họ điền báo cáo tham thiền hằng tháng; Ngài sẽ đọc lướt, xem xét và thấu hiểu chúng.

But you have to ask yourself, if we were in their shoes, and we were under that kind of pressure where we know the Masters are kind of watching and aware, would we have done any better? Of course, that was seventy, eighty years ago, and a lot of the elevation of consciousness has come since that time, so maybe we would say, okay, maybe we would do better, maybe. And we have the advantage of having all the books in front of our eyes now—the people of that time, those books were sent out as lesson sets, and they weren't necessarily collated and put into book form, and a lot of them hadn't even been written. So we have a big, big advantage, but then out comes a new expression of the teaching before long, the year 2025 is the beginning, and he specifically mentions astrology, which is interesting, since it's the third phase of the teaching. And I know we'll have a chance to really prove ourselves in relation to this great teaching, which is sanctioned by Master Kuthumi, by the Christ, and by Sanat Kumara—in other words, the Tibetan had permission to do what he did, he had permission to bring this out. And sometimes he'll say, I can't talk about this now, I don't have permission, I'm not allowed, it is not permitted to say more—so he was always tuned in with his superiors about what could be revealed. But then he did reveal more than he planned, because there was a very good response—that's why so much about the seven cosmic paths appears in the last book he wrote, which was *The Rays and*

Nhưng các bạn phải tự hỏi: nếu ở vào hoàn cảnh của họ và chịu loại áp lực ấy, khi biết các Chân sư phần nào đang quan sát và nhận biết, liệu chúng ta có làm tốt hơn không? Dĩ nhiên, đó là bảy mươi hay tám mươi năm trước, và kể từ thời điểm ấy đã có sự nâng cao tâm thức đáng kể, nên có lẽ chúng ta sẽ nói: "Được rồi, có thể chúng ta sẽ làm tốt hơn," có thể thôi. Và giờ đây chúng ta có lợi thế là tất cả các sách đều hiện diện trước mắt—đối với những người thời ấy, các sách này được gửi đi dưới dạng những bộ bài học; chúng chưa chắc đã được tập hợp và xuất bản thành sách, và nhiều phần thậm chí còn chưa được viết. Vì vậy, chúng ta có một lợi thế vô cùng lớn; nhưng chẳng bao lâu nữa, một sự biểu đạt mới của giáo huấn sẽ xuất hiện, với năm 2025 là thời điểm khởi đầu. Ngài đặc biệt đề cập đến chiêm tinh học, điều này rất thú vị, bởi đó là giai đoạn thứ ba của giáo huấn. Tôi biết chúng ta sẽ có cơ hội thực sự chứng tỏ bản thân trong mối quan hệ với giáo huấn vĩ đại này, vốn được Chân sư Kuthumi, Đức Christ và Đức Sanat Kumara phê chuẩn—nói cách khác, Chân sư Tây Tạng đã được phép thực hiện những gì Ngài đã làm, đã được phép công bố giáo huấn này. Đôi khi Ngài nói: "Hiện giờ tôi không thể nói về điều này, tôi không được phép, không được nói thêm"—vì vậy, Ngài luôn chỉnh hợp với các Đấng cấp trên về những gì có thể được mặc khải. Nhưng rồi Ngài đã mặc khải nhiều hơn dự định vì có sự đáp ứng rất tốt—đó là lý do rất nhiều điều về bảy con đường vũ trụ xuất hiện trong cuốn sách cuối cùng Ngài viết, *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*. Có

the Initiations, and he probably thought it would be enough to write what he wrote in *Cosmic Fire* twenty years earlier, but we responded.

lẽ Ngài từng nghĩ rằng những gì mình đã viết trong *Luận về Lửa Vũ Trụ* hai mươi năm trước là đủ, nhưng chúng ta đã đáp ứng.

So I hope that we will all respond well now to the forthcoming teaching, and I hope that we will recognize the forthcoming teaching when it happens, because that was the big mistake of the Theosophical Society, as it was constituted at that time. Now, there were many Theosophists who did recognize Alice Bailey, and she made the mistake of saying, oh, that's my Master, because Master Kuthumi had walked into her study sometime earlier and said, would you like to help me, and she recognized the picture of him. But that immediately set her at odds with a number of Theosophists who said, who is this person who can say that's my Master? Anyway, they didn't recognize in Alice Bailey the quality of the Tibetan's note. But now years have passed, and many, many Theosophists have managed to take both the earlier theosophical teaching and the Alice Bailey teaching—I considered myself to be one of those, because I was a Theosophist for a number of years before I recognized the Alice Bailey teaching. And I'm really looking forward to the third installment, wherever I will be—I know I'll be out among everybody, before long, reading books, I know.

Vì vậy, tôi hy vọng giờ đây tất cả chúng ta sẽ đáp ứng tốt với giáo huấn sắp đến, và hy vọng chúng ta sẽ nhận ra giáo huấn ấy khi nó xuất hiện, bởi đó từng là sai lầm lớn của Hội Thông Thiên Học dưới hình thức tổ chức vào thời ấy. Có nhiều nhà Thông Thiên Học đã nhận ra Bà Alice Bailey, và bà đã phạm sai lầm khi nói: "Ồ, đó là Chân sư của tôi," bởi Chân sư Kuthumi đã bước vào phòng làm việc của bà một thời gian trước đó và hỏi: "Bà có muốn giúp tôi không?" và bà đã nhận ra hình ảnh của Ngài. Nhưng điều đó lập tức khiến bà xung đột với một số nhà Thông Thiên Học, những người nói: "Người này là ai mà có thể nói đó là Chân sư của mình?" Dù sao, trong Bà Alice Bailey, họ đã không nhận ra phẩm tính thuộc âm điệu của Chân sư Tây Tạng. Nhưng giờ đây nhiều năm đã trôi qua, và rất nhiều nhà Thông Thiên Học đã có thể tiếp nhận cả giáo huấn Thông Thiên Học trước kia lẫn giáo huấn Alice Bailey—tôi xem mình là một trong số họ, bởi tôi đã là một nhà Thông Thiên Học trong nhiều năm trước khi nhận ra giáo huấn Alice Bailey. Tôi thực sự mong chờ phần thứ ba, bất kể lúc ấy mình sẽ ở đâu—tôi biết chẳng bao lâu nữa mình sẽ ở ngoài kia giữa mọi người và đọc sách, tôi biết điều đó.

Okay, thanks, Karen, I really appreciate your comments, and I'm glad to be back.

Cảm ơn Karen, tôi thực sự trân trọng những nhận xét của bà và rất vui được trở lại.

Okay, are there any other thoughts, questions, points? Okay, here's Rose—Rose's mother is right here in the group. Go ahead, Rose, you're off mute now, so you should be able to speak.

Còn suy nghĩ, câu hỏi hay điểm nào khác không? Đây là Rose—mẹ của Rose đang ở ngay đây trong nhóm. Xin mời Rose, giờ bà đã được bật tiếng nên có thể phát biểu.

Rose: Hi, Sandy and everyone, hi, Michael, glad you're doing a little better.

Rose: Chào Sandy và mọi người, chào Michael, rất vui vì bạn đã khá hơn đôi chút.

MDR: Hi, everybody, thanks for the medicine, by the way, your mother's making me take it.

MDR: Chào mọi người, nhân tiện, cảm ơn về thuốc nhé, mẹ của bạn đang bắt tôi uống thuốc đấy.

Rose: I think it's important that we recognize, in the field of humanity, people that are doing this work of glamour, illusion, and maya dissipation through their mind on the mental level. I'm sure there are hundreds of people, and groups and organizations, that are working for the clarity of thought, the clarity of whatever field it's in, whether it's science or otherwise, and that it's important to recognize the work that they are doing, even if they don't know that they're doing this, but they're just doing it because they see the importance of it.

Rose: Tôi nghĩ điều quan trọng là chúng ta nhận ra, trong lĩnh vực nhân loại, những người đang thực hiện công việc làm tiêu tan ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực bằng thể trí của họ trên cõi trí. Tôi tin chắc rằng có hàng trăm người, nhóm và tổ chức đang hoạt động nhằm mang lại sự sáng tỏ trong tư tưởng, sự sáng tỏ trong bất kỳ lĩnh vực nào, dù là khoa học hay lĩnh vực khác; và điều quan trọng là nhận ra công việc họ đang làm, ngay cả khi họ không biết mình đang thực hiện điều này mà chỉ làm vì thấy được tầm quan trọng của nó.

MDR: Good, let me stop for a second so I can communicate a bit of that—Rose is saying that we should look out in the world and recognize the people who, even unconsciously to themselves, are thinking clearly, really doing the work of clarification in their own particular field. There's lots of them—and some of you have been members of the Arcane School, and they always said, at the end, the very last question: do you recognize any members of the New Group of World Servers that are at work? They may not know they're in that group, or the clarification work they're doing, but do you recognize them? So she's emphasizing that we should recognize all these various people who may be working on the mental plane to clarify things.

MDR: Tốt, hãy để tôi dừng lại một chút để truyền đạt phần nào điều đó—Rose đang nói rằng chúng ta nên nhìn ra thế giới và nhận ra những người, dù bản thân họ không ý thức được, vẫn đang suy nghĩ sáng suốt và thực sự làm công việc sáng tỏ hóa trong lĩnh vực riêng của mình. Có rất nhiều người như thế—một số bạn từng là thành viên của Trường Arcane, và ở phần cuối, họ luôn đặt câu hỏi cuối cùng này: các bạn có nhận ra thành viên nào của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian đang hoạt động hay không? Họ có thể không biết mình thuộc đoàn ấy, hoặc không biết về công việc sáng tỏ hóa mà mình đang làm, nhưng các bạn có nhận ra họ không? Vì vậy, bà đang nhấn mạnh rằng chúng ta nên nhận ra tất cả những người khác nhau có thể đang hoạt động trên cõi trí để làm sáng tỏ mọi sự.

Rose: And, by doing that, we help strengthen their work and create more of the greater group field.

Rose: Và bằng cách đó, chúng ta giúp củng cố công việc của họ và tạo nên trường nhóm rộng lớn hơn.

MDR: We help strengthen their work when we recognize them, and create the greater group field—and that was, the Arcane School always saying, strengthen the hands of the New Group of World Servers wherever you may find them, and the Tibetan is behind that. So our recognition—sometimes you write a letter, sometimes you call somebody, sometimes you express appreciation—it really strengthens them. And DK said an interesting thing, he said, when they recognize who they are, they will be strengthened. So you may be helping there.

MDR: Khi nhận ra họ, chúng ta giúp củng cố công việc của họ và tạo nên trường nhóm rộng lớn hơn—Trường Arcane vẫn luôn nói rằng: hãy củng cố đôi tay của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian ở bất cứ nơi nào các bạn tìm thấy họ, và Chân sư Tây Tạng đứng đằng sau điều ấy. Vì vậy, sự công nhận của chúng ta—đôi khi các bạn viết thư, đôi khi gọi điện cho ai đó, đôi khi bày tỏ lòng cảm kích—thực sự củng cố họ. Chân sư DK đã nói một điều thú vị: khi họ nhận ra mình là ai, họ sẽ được củng cố. Vì vậy, các bạn có thể đang trợ giúp trong việc ấy.

Rose: That's all, thank you.

Rose: Tôi chỉ muốn nói vậy, xin cảm ơn.

MDR: Okay, great, thank you for your comment, appreciate that. It's so true, we cannot think that only the people who pick up the occult teaching are the ones doing the work. Master DK paid us a compliment of saying, oh yes, the occult groups, the most glamoured of all the groups—so it gives us a pause, that maybe we have this wonderful teaching, and, as he said, well, if you feel a little smug and satisfied because you got it first, you're not ready. So he somehow is asking us to think very broadly as we look out over humanity, and see who's really helping in different ways. And he says, many times the people who do not have the connection in a conscious way with where they came from have purposefully relinquished awareness of that connection, so they could work all the harder and better without the distraction of the occult, and so forth. I don't know if Franklin Roosevelt knew that he, or Kemal Atatürk knew that they, were connected with Shambhala, but they certainly were, and they did fantastic

MDR: Tuyệt lắm, cảm ơn lời nhận xét của bạn, tôi rất trân trọng. Điều ấy rất đúng; chúng ta không thể nghĩ rằng chỉ những người tiếp nhận giáo lý huyền môn mới là những người đang thực hiện công việc. Chân sư DK đã khen chúng ta bằng cách nói: đúng vậy, các nhóm huyền môn là những nhóm bị ảo cảm nhiều nhất trong tất cả các nhóm—điều đó khiến chúng ta phải dừng lại suy ngẫm rằng có lẽ mình đang sở hữu giáo lý tuyệt vời này, nhưng như Ngài nói, nếu các bạn cảm thấy hơi tự mãn và hài lòng vì mình tiếp nhận nó trước tiên thì các bạn chưa sẵn sàng. Vì vậy, bằng cách nào đó, Ngài đang yêu cầu chúng ta suy nghĩ thật rộng mở khi nhìn khắp nhân loại và xem ai thực sự đang trợ giúp theo những cách khác nhau. Ngài cũng nói rằng nhiều khi những người không có mối liên hệ hữu thức với nơi mình xuất phát đã chủ ý từ bỏ sự nhận biết về mối liên hệ ấy để có thể hoạt động chuyên cần và hiệu quả hơn mà không bị huyền bí học cùng những điều tương tự làm phân tâm. Tôi không biết Franklin Roosevelt có biết mình

work. So we've got to be on the lookout for the people who are really doing the work. Thank you, Rose.

được liên kết với Shambhala hay không, hoặc Kemal Atatürk có biết mình được liên kết với Shambhala hay không, nhưng chắc chắn họ đã được liên kết và đã thực hiện công việc phi thường. Vì vậy, chúng ta phải tìm kiếm những người đang thực sự thực hiện công việc. Cảm ơn Rose.

And, Brett, looks like Suzanne has something to say here.

Và Brett này, có vẻ Suzanne muốn nói điều gì đó.

Suzanne: I recall my four-year-old son, many years ago, saying, "the law is love at work"—L-A-W, love at work—when asked what he thought love was, in reference to what I was saying today, "welcome back, spiritual warrior, you are back at work." A question: many are out there purporting to be connected with the Masters. Guidelines and intuition are so needed to deal with the not-so-white-white.

Suzanne: Tôi nhớ nhiều năm trước, đứa con trai bốn tuổi của tôi đã nói: “Định luật là tình thương đang hoạt động”—Đ-Ị-N-H L-U-Ậ-T, tình thương đang hoạt động—khi được hỏi cháu nghĩ tình thương là gì, liên quan đến điều tôi nói hôm nay: “Chào mừng chiến sĩ tinh thần trở lại, bạn đã trở lại làm việc.” Một câu hỏi: có nhiều người ngoài kia tự xưng là có liên hệ với các Chân sư. Chúng ta rất cần những chỉ dẫn và trực giác để xử lý những gì có vẻ chánh đạo nhưng không hoàn toàn chánh đạo.

MDR: Well, when the motive is selfish—in a way, the initiate is known by what he will not say about his own status. It's just so funny, because if you claim the status, and the kind of attention that comes with that, you kind of contradict what you've just said—the real initiate will not claim that at all. The initiate may be recognized by their fruits, you shall know them, right, by their fruits you shall know them. But to go around saying, well, I'm this high initiate, and therefore you owe me loyalty, attention, cooperation, obedience—we would be slipping right back into the third Labor of Hercules, where Busiris was basically chaining his students to the altar and saying, you have to pretty much worship me, I'm your teacher. So that's where we have to be very, very careful about claims, and when the element of selfishness enters,

MDR: Khi động cơ mang tính ích kỷ—xét theo một cách nào đó, người ta nhận biết một điểm đạo đồ qua những gì y không nói về địa vị của chính mình. Điều này thật khôi hài, bởi nếu các bạn tự nhận một địa vị và loại chú ý đi kèm với địa vị ấy, thì phần nào các bạn đang tự mâu thuẫn với điều mình vừa nói—điểm đạo đồ chân chính hoàn toàn không tuyên bố như thế. Người ta có thể nhận ra điểm đạo đồ qua thành quả của y; các bạn sẽ nhận biết họ qua thành quả của họ, đúng vậy, qua thành quả của họ, các bạn sẽ nhận biết họ. Nhưng nếu ai đó đi khắp nơi và nói: tôi là điểm đạo đồ cấp cao này, vì thế các bạn phải trung thành, chú ý, hợp tác và phục tùng tôi—thì chúng ta sẽ trượt ngược trở lại kỳ công thứ ba của Hercules, nơi Busiris về cơ bản đã xích các môn sinh của mình vào bàn thờ và nói: các anh phải gần như tôn thờ tôi, tôi là huấn sư của các anh.

and you see behavior that is self-serving, then you have to be a little wary.

Vì vậy, đó là chỗ chúng ta phải hết sức thận trọng với những lời tự xưng; khi yếu tố ích kỷ xen vào và các bạn thấy hành vi phục vụ lợi ích bản thân, các bạn cần phải có đôi chút cảnh giác.

Now, look, I'm not saying that it's really easy to understand the initiate's motives or actions, and maybe the initiate will be misunderstood, because that initiate is not always presenting pleasant things for the personality—the initiate is usually saying, work very hard, be humble, don't be eager about taking credit. As DK says, we're the ones who started all this going, and you're taking the credit, but that's okay, we demonstrate to you that we are detached from the recognition that comes with starting something. In Rule Eleven there's this whole thing about working with detachment from any kind of recognition—inner recognition, outer recognition, all that tends to emphasize the lower state of identity, the lower ego. So just be on the lookout for that kind of thing. And he says, walk shoulder to shoulder, hand in hand, and go through the portal of initiation together, in these days of group initiation. You just have to be very watchful, without being excessively critical—you can analyze, but not criticize. It's interesting, DK says to his students, let me analyze your problem for you, which means he's going to try to bring clarity to it, and not, let me tell you what an idiot you are for being stuck in this low phase of evolution—he's not saying that, is he. So if you read the Djwal Khul letters you really see how a Master deals with the problems that inevitably present themselves.

Tôi không nói rằng việc thấu hiểu động cơ hoặc hành động của điểm đạo đồ là thực sự dễ dàng, và có lẽ điểm đạo đồ sẽ bị hiểu lầm, bởi y không phải lúc nào cũng đưa ra những điều dễ chịu cho phàm ngã—điểm đạo đồ thường nói: hãy làm việc hết sức chuyên cần, hãy khiêm nhường, đừng háo hức giành công trạng. Như Chân sư DK nói, chúng tôi là những người đã khởi động tất cả những điều này, còn các bạn nhận lấy công trạng, nhưng không sao; chúng tôi chứng tỏ cho các bạn thấy rằng chúng tôi tách rời khỏi sự công nhận đi kèm với việc khởi xướng một điều gì đó. Trong Quy luật Mười Một có toàn bộ giáo huấn về việc hoạt động mà tách rời khỏi mọi loại công nhận—sự công nhận bên trong, sự công nhận bên ngoài; tất cả những điều ấy đều có khuynh hướng nhấn mạnh trạng thái bản sắc thấp, tức phàm ngã. Vì vậy, hãy cảnh giác với loại sự việc đó. Ngài nói: hãy sánh vai, tay trong tay, và cùng nhau đi qua cánh cổng điểm đạo trong thời đại điểm đạo tập thể này. Các bạn chỉ cần hết sức tỉnh thức mà không phê phán quá mức—các bạn có thể phân tích, nhưng không chỉ trích. Thật thú vị, Chân sư DK nói với các môn sinh của Ngài: hãy để tôi phân tích vấn đề của các bạn; điều đó có nghĩa là Ngài sẽ cố gắng làm sáng tỏ vấn đề ấy, chứ không nói: hãy để tôi cho các bạn biết các bạn ngu ngốc đến mức nào khi mắc kẹt trong giai đoạn tiến hóa thấp này—Ngài đâu có nói như vậy, phải không? Vì thế, nếu đọc các bức thư của Chân sư Djwal Khul, các bạn sẽ thực sự thấy một Chân sư xử lý những vấn đề tất yếu nảy sinh như thế nào.

So, okay, well, thank you, Suzanne, thank you for your comment and your question.

Cảm ơn Suzanne, cảm ơn lời nhận xét và câu hỏi của bạn.

Okay, anything else before we get into our Glamour Meditation, friends? Okay, Alex, Alex in London, hi, and welcome.

Các bạn, còn điều gì khác trước khi chúng ta bước vào bài Tham Thiền về Ảo Cảm không? Alex, Alex ở Luân Đôn, xin chào và chào mừng bạn.

Alex: Hi, so happy to have you back, really miss this group, you sound really good.

Alex: Xin chào, tôi rất vui khi thấy bạn trở lại, tôi thực sự nhớ nhóm này, giọng bạn nghe rất khỏe.

MDR: Okay, thank you, Alex, I sound better than I am, but what the heck,

MDR: Cảm ơn Alex, giọng tôi nghe khỏe hơn tình trạng thực tế, nhưng có sao đâu,

Alex: and thanks to you for holding on to you, please.

Alex: và xin cảm ơn Tuija vì đã níu giữ bạn.

MDR: Yes, you did a good job, and she may regret at times that she held on to me, but she did, and here I am.

MDR: Đúng vậy, cô ấy đã làm rất tốt, và đôi khi có thể cô ấy hối tiếc vì đã níu giữ tôi, nhưng cô ấy đã làm thế, và giờ tôi có mặt ở đây.

Alex: Please take care, missed this group a lot, I second everything that Karen said, it was great to hear Karen's voice, everything that she said. Missed the group a lot, it was great to hear Rose's voice—I want to thank Rose for all that she did, sharing her wisdom with us during her father's passing. She did a huge service in dissipating glamour—not just, she didn't just ask for our prayers, but she actually expressed her wisdom and her understanding about death, and death as a celebration and a joy. She said, mission accomplished, when he passed at that propitious time, and she spoke of it as an interlude, and thinking of him as being on vacation—I find that really useful.

Alex: Xin hãy giữ gìn sức khỏe, tôi đã nhớ nhóm này rất nhiều. Tôi hoàn toàn tán thành mọi điều Karen nói; thật tuyệt khi nghe giọng Karen và mọi điều bà nói. Tôi đã rất nhớ nhóm, và thật tuyệt khi nghe giọng Rose—tôi muốn cảm ơn Rose về tất cả những gì bà đã làm, chia sẻ minh triết với chúng ta trong thời gian cha bà qua đời. Bà đã thực hiện một công việc phụng sự lớn lao trong việc làm tiêu tan ảo cảm—bà không chỉ xin chúng ta cầu nguyện mà còn thực sự bày tỏ minh triết và sự thấu hiểu của mình về cái chết, cũng như về cái chết như một sự cử hành và niềm hoan hỉ. Khi ông qua đời vào thời điểm thuận lợi ấy, bà nói: "Sứ mệnh đã hoàn thành", và bà nói về việc ấy như một khoảng nghỉ, nghĩ rằng ông đang đi nghỉ—tôi thấy điều đó thực sự hữu ích.

MDR: Yes, it was an excellent letter—let me tell the group, she's commenting on the wisdom Rose expressed on her father's passing, and how it was helpful to the group, and how that sharing was very beneficial, of what death is, and the celebration involved in it, and some of you may know that Sandy's husband has passed on recently, and that's Rose's father, and so she commented on it from an occult point of view, and it was helpful to many people. Yeah, okay, go ahead.

MDR: Đúng vậy, đó là một bức thư tuyệt vời—để tôi nói với cả nhóm rằng bà đang nhận xét về minh triết Rose đã bày tỏ khi cha bà qua đời, về việc điều đó đã giúp ích cho nhóm ra sao, và việc chia sẻ về bản chất của cái chết, về sự cử hành gắn liền với nó, đã hữu ích biết bao. Một số bạn có thể biết rằng chồng của Sandy vừa qua đời gần đây, và đó là cha của Rose; vì vậy, bà đã bình luận về việc ấy theo quan điểm huyền môn, và điều đó đã giúp ích cho nhiều người. Được rồi, xin tiếp tục.

Alex: So there are so many ways that we can strengthen each other and strengthen the group, and I feel their presence is very strong, it's very tangible all the time, and so thank you, and thank you for doing this, and for continuing to work.

Alex: Có rất nhiều cách để chúng ta củng cố lẫn nhau và củng cố nhóm, và tôi cảm thấy sự hiện diện của họ rất mạnh mẽ, luôn hết sức rõ rệt; vì vậy, xin cảm ơn, cảm ơn bạn đã làm việc này và tiếp tục hoạt động.

MDR: Right, thank you, Alex, it's good to be back with the group, I'm glad the group is functioning, and a big thank you to everybody who is contributing their wisdom to the process. Thank you, Alex.

MDR: Cảm ơn Alex, thật tốt khi trở lại với nhóm. Tôi vui vì nhóm đang hoạt động, và xin chân thành cảm ơn tất cả những ai đang đóng góp minh triết của mình vào tiến trình này. Cảm ơn Alex.

Alex: Michael, will you be speaking about the eclipse at some point? I want to hear your thoughts.

Alex: Michael, lúc nào đó bạn có nói về nhật thực không? Tôi muốn nghe suy nghĩ của bạn.

MDR: Well, the eclipse, it's a full solar eclipse in some places, and it lands right on my moon, so I'd better be speaking about it. Probably at the time—I think both Tuija and I will be speaking about it, and it will be at the time when we broadcast the pre-full-moon webinar, because we're having the Sirius-Leo Festival here, and then the coming later new moon eclipse, which is still in Leo, but the big eclipse that everybody's looking at is the one at fifteen degrees of Aquarius, and also fifteen of Leo. So, yes, I'll try to say something about it.

MDR: Ở một số nơi, đó là nhật thực toàn phần, và nó rơi đúng vào vị trí Mặt Trăng của tôi, nên tốt hơn hết là tôi phải nói về nó. Có lẽ vào thời điểm ấy—tôi nghĩ cả Tuija và tôi đều sẽ nói về nó, trong buổi phát webinar trước kỳ trăng tròn, bởi chúng ta đang tổ chức Lễ hội Sirius-Sư Tử ở đây, rồi sau đó là kỳ nhật thực vào trăng non sắp tới, vẫn thuộc Sư Tử; nhưng kỳ nhật thực lớn mà mọi người đang chú ý là kỳ nhật thực ở mười lăm độ Bảo Bình và cũng ở mười lăm độ Sư Tử. Vì vậy, đúng vậy, tôi sẽ cố gắng nói đôi điều về nó. Hiển nhiên, toàn bộ phân cực Sư Tử-Bảo

Obviously the whole Leo-Aquarius polarity is right, it's a power point if you think about it—in the fixed signs you look for the places of power, and, like the beginning of every cardinal sign is a place of power, zero Aries, zero Cancer, because the equinoxes and the solstices are coming in there, zero Libra, zero Capricorn, that's our big solstitial and equinoctial cycle, and big changes occur there. But there are other power points, and they are on the Fixed Cross, and at fifteen degrees of the fixed crosses are those power points again—what you do is add forty-five degrees to each cardinal point, and you're going to find the fifteen-degree power point, and this particular eclipse is on that. So it really emphasizes the fullness of the Leo-Aquarius polarity, and, boy, is that working out in terms of selfish group consciousness, selfish personal consciousness, versus the group possibilities—maybe we'll have some clarity about that, what is personal and what is for the benefit of the whole. I think that's being worked out in the United States, and maybe also from your perspective in the UK, and really all around the world. So these power points being hit with a full eclipse like that, I think, awakens us to the big issue of the Aquarian age—is it personal, or is it in terms of the group, that's the question. So maybe I'll enlarge on that just a little bit.

Bình là một điểm quyền năng nếu các bạn suy ngẫm về nó—trong các dấu hiệu cố định, các bạn tìm kiếm những nơi quyền năng; chẳng hạn, điểm khởi đầu của mỗi dấu hiệu chủ yếu là một nơi quyền năng: không độ Bạch Dương, không độ Cự Giải, bởi các điểm phân và điểm chí xuất hiện ở đó; không độ Thiên Bình, không độ Ma Kết—đó là chu kỳ lớn về điểm chí và điểm phân của chúng ta, và những biến đổi lớn xảy ra tại đó. Nhưng còn có những điểm quyền năng khác, nằm trên Thập Giá Cố Định; tại mười lăm độ của các dấu hiệu cố định, các điểm quyền năng ấy lại xuất hiện—các bạn cộng bốn mươi lăm độ vào mỗi điểm chủ yếu thì sẽ tìm thấy điểm quyền năng mười lăm độ, và kỳ nhật thực đặc biệt này nằm tại đó. Vì vậy, nó thực sự nhấn mạnh mức viên mãn của phân cực Sư Tử-Bảo Bình; và quả thật, điều đó đang biểu hiện qua tâm thức nhóm ích kỷ, tâm thức cá nhân ích kỷ, đối lập với các khả năng của nhóm—có lẽ chúng ta sẽ đạt được phần nào sự sáng tỏ về điều đó, về những gì mang tính cá nhân và những gì vì lợi ích của toàn thể. Tôi nghĩ điều đó đang diễn ra tại Hoa Kỳ, có lẽ cũng diễn ra theo góc nhìn của các bạn ở Anh, và thực sự trên khắp thế giới. Vì vậy, khi những điểm quyền năng này chịu tác động của một kỳ nhật thực toàn phần như thế, tôi nghĩ nó đánh thức chúng ta trước vấn đề lớn của kỷ nguyên Bảo Bình—đó là vấn đề cá nhân hay vấn đề của nhóm? Đó là câu hỏi. Có lẽ tôi sẽ trình bày rộng thêm đôi chút về điều ấy.

Okay, you bet, Alex. And then here's another question—could you give the dates and times for the pre-full-moon broadcast? I don't have the email yet, not sure if it's gone, I don't think it has gone yet, Joe, has it gone? I've been a little bit out of commission.

Chắc chắn rồi, Alex. Đây là một câu hỏi khác—bạn có thể cho biết ngày giờ của buổi phát trước kỳ trăng tròn không? Tôi chưa nhận được thư điện tử, không rõ nó đã được gửi chưa; tôi nghĩ là chưa, Joe, đã gửi chưa? Gần đây tôi hơi mất khả năng hoạt động.

Joe: Joe, we will be sending that out today.

Joe: Chúng tôi sẽ gửi thông tin đó hôm nay.

MDR: Okay, fantastic. And my pre-full-moon thing is on the sixth, is that it—the night here in Finland of the sixth, 8 p.m. GMT?

MDR: Tuyệt vời. Buổi trước kỳ trăng tròn của tôi diễn ra vào ngày mồng sáu, đúng không —tức đêm mồng sáu tại Phần Lan, lúc 8 giờ tối theo giờ quốc tế?

Joe: Yes, correct, 8 p.m. GMT.

Joe: Vâng, đúng vậy, 8 giờ tối theo giờ quốc tế.

MDR: Okay, and then, of course, you calculate according to where you are—it'll be later in Australia, of course, and the next day, and earlier, in the United States. And then Tuija the next day will do the actual, exact full moon broadcast, with the images and the music and so forth. All right, so if you have anything on that, Joe, or Brett, or BL, just put it in the chat box about the timing of it.

MDR: Được rồi, và tất nhiên các bạn sẽ tính theo nơi mình ở—ở Úc đương nhiên sẽ muộn hơn và sang ngày hôm sau, còn ở Hoa Kỳ sẽ sớm hơn. Rồi ngày hôm sau, Tuija sẽ thực hiện buổi phát đúng vào thời điểm trăng tròn chính xác, với hình ảnh, âm nhạc và những phần khác. Nếu Joe, Brett hay BL có thêm thông tin nào, hãy đưa vào ô trò chuyện về thời gian diễn ra.

Thank you very much. Okay, are we good now? Because I think it's time for us to get into the meditation before the natives get restless, you know what I mean.

Cảm ơn rất nhiều. Bây giờ ổn cả rồi chứ? Vì tôi nghĩ đã đến lúc chúng ta bước vào tham thiền trước khi mọi người bắt đầu sốt ruột.

Okay, I'm just looking at the group gathered here, and they'd like me to stop talking about these little details and get into the meat of the matter. Okay, so here we go, let's do that.

Tôi đang nhìn nhóm tụ họp ở đây, và họ muốn tôi ngừng nói về những chi tiết nhỏ nhặt này để đi vào phần cốt lõi của vấn đề. Vậy chúng ta bắt đầu, hãy làm điều đó.

What glamour shall we take up tonight? I haven't really decided—any preferences? There's enough of them out there. I think, again, I'd like to focus on—DK calls it, amazingly, the Great Glamour of Hatred, which, isn't that interesting, and it's related to separation, and thinking that other people and their ideas are a threat to yourself and to your ideas, and it's just dividing the world.

Tối nay chúng ta sẽ đề cập đến ảo cảm nào? Tôi thực sự chưa quyết định—có ai thích đề tài nào không? Ngoài kia có rất nhiều ảo cảm. Tôi nghĩ mình lại muốn tập trung vào điều mà Chân sư DK gọi, thật đáng kinh ngạc, là Đại Ảo Cảm của Lòng Thù Hận. Điều đó thật thú vị, phải không? Nó liên quan đến sự chia rẽ và ý nghĩ rằng người khác cùng các ý tưởng của họ là mối đe dọa đối với bản thân các bạn và các ý tưởng của các bạn; nó đang chia rẽ thế giới.

I was just looking at an article the other day, not really reading it yet, but it says, why does

Hôm nọ tôi vừa xem qua một bài báo, chưa thực sự đọc, nhưng bài ấy nói: tại sao Triều

North Korea hate the United States so much? So, religions are hating each other, really hatred. And DK said, well, you can fight a war, but it's always best when hatred is not involved—he said the First World War had a lot more hatred than the Second World War, and we know how much hatred there was in the Second World War. But you remember those advertisements where it says, okay, now we're going to go kill the Hun—in other words, they characterized the entire German people as the Hun, like Attila the Hun, so you got everybody mobilized against an entire people, just because of who they were, and it's not the real issue of the war, it's hatred of the other person.

Tiên lại căm ghét Hoa Kỳ đến thế? Các tôn giáo đang căm ghét lẫn nhau—đó thực sự là lòng thù hận. Chân sư DK nói rằng các bạn có thể tiến hành chiến tranh, nhưng tốt nhất vẫn là không để lòng thù hận xen vào—Ngài nói Chiến tranh Thế giới thứ nhất có nhiều lòng thù hận hơn Chiến tranh Thế giới thứ hai, và chúng ta biết lòng thù hận trong Chiến tranh Thế giới thứ hai lớn đến mức nào. Nhưng các bạn còn nhớ những lời tuyên truyền nói rằng: bây giờ chúng ta sẽ đi giết bọn Hung Nô—nói cách khác, họ mô tả toàn thể dân tộc Đức là người Hung Nô, giống Attila người Hung Nô, nhờ đó huy động mọi người chống lại cả một dân tộc chỉ vì họ là ai; đó không phải vấn đề thực sự của cuộc chiến, mà là lòng thù hận đối với người khác.

So let's deal with that one, which I think there's a whole drama working itself out on the world stage right now—maybe the epicenter of this is the United States at the moment, where the Leo and Aquarius polarity is working itself out. The present president has Leo rising, the former president had Aquarius rising—Aquarius is the soul sign of the United States, and the sign into which we are all progressing, Leo is a great sign, but we know it can be misused when you go to the selfish stage.

Vậy hãy đề cập đến ảo cảm ấy, bởi tôi nghĩ hiện giờ cả một vở kịch đang diễn ra trên sân khấu thế giới—có lẽ tâm chấn hiện nay là Hoa Kỳ, nơi phân cực Sư Tử và Bảo Bình đang tự biểu hiện. Tổng thống đương nhiệm có Điểm mọc Sư Tử, cựu tổng thống có Điểm mọc Bảo Bình—Bảo Bình là dấu hiệu linh hồn của Hoa Kỳ và là dấu hiệu mà tất cả chúng ta đang tiến tới; Sư Tử là một dấu hiệu lớn lao, nhưng chúng ta biết nó có thể bị lạm dụng khi con người bước vào giai đoạn ích kỷ.

So we'll talk about the glamour of hatred, and we'll focus carefully when we do this protective formula—remember, it's the center of your forehead, the center of your chest, your left eye, and your right eye, that's how you form the cross there. So we're all together, and we'll do our meditation, and we'll just sit for a moment in silence—we can't obviously name everybody here, but we get the idea that there is a group that has come together in many geographical areas, and we're offering ourselves in service to help solve—just to help a little—this world

Vì vậy, chúng ta sẽ nói về ảo cảm của lòng thù hận, và sẽ tập trung cẩn thận khi thực hiện công thức bảo vệ này—hãy nhớ, đó là trung tâm trán, trung tâm ngực, mắt trái và mắt phải của các bạn; đó là cách các bạn tạo thành thập giá tại đó. Tất cả chúng ta đang cùng nhau thực hiện bài tham thiền, và sẽ ngồi im lặng trong giây lát—hiển nhiên, chúng ta không thể nêu tên mọi người ở đây, nhưng chúng ta nhận biết rằng một nhóm đã quy tụ từ nhiều khu vực địa lý, và chúng ta đang hiến mình để phụng sự, nhằm góp một phần nhỏ bé giải quyết vấn đề thế giới

problem that DK identifies as glamour. We're all getting our inner resources together to try to make some contribution to this ongoing attempt at solving, and now, with earnestness, because this is dangerous work—the solar plexus in so many of us is far from sealed and in a harmless condition which would deflect negativity—so we're going to use this protective formula, which is the long cross between the forehead, the center of the chest, the left eye, and the right eye.

mà Chân sư DK xác định là ảo cảm. Tất cả chúng ta đang tập hợp những nguồn lực bên trong để cố gắng đóng góp phần nào cho nỗ lực giải quyết liên tục này; và giờ đây, với lòng thành khẩn, bởi đây là công việc nguy hiểm—tùng thái dương của rất nhiều người trong chúng ta còn lâu mới được phong kín và ở trong tình trạng vô tổn hại có thể làm chệch hướng tính tiêu cực—chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo vệ này, tức thập giá dài nối giữa trán, trung tâm ngực, mắt trái và mắt phải.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

So let's do that again, and we know where the cross goes as we do it.

Hãy làm lại điều đó, và khi thực hiện, chúng ta biết thập giá đi qua những điểm nào.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

Think about that for a minute. So the light is our great protection, and remember that our work is, in a way, a direct attack upon the place where the planetary Black Lodge is centered, in Maracara, as the word has been given, the home of Mara—and you may remember that it is Mara that the Buddha fought when he was under the Bodhi tree, symbolizing the Black Lodge, and all negativity, and all the glamour, illusion, and maya generated. And so our work together, in solidarity and unity, protects us and renders us effective.

Hãy suy ngẫm về điều đó trong một phút. Ánh sáng là sự bảo vệ lớn lao của chúng ta; và hãy nhớ rằng, theo một cách nào đó, công việc của chúng ta là cuộc tấn công trực tiếp vào nơi Hắc đoàn hành tinh tập trung tại Maracara, theo tên gọi đã được truyền lại, tức quê hương của Mara—các bạn có thể nhớ rằng chính Mara là kẻ Đức Phật đã giao chiến khi Ngài ngồi dưới cây Bồ đề, tượng trưng cho Hắc đoàn, cho mọi tính tiêu cực và cho tất cả ảo cảm, ảo tưởng cùng ảo lực được tạo ra. Vì vậy, công việc chung của chúng ta, trong tình đoàn kết và hợp nhất, bảo vệ chúng ta và khiến chúng ta hoạt động hiệu quả.

Now we go next into what's called the three preparatory stages, which is dealing with

Tiếp theo, chúng ta bước vào phần được gọi là ba giai đoạn chuẩn bị, đề cập đến việc hình

the visualization of light—there's the light of vitality in the etheric body, and even the dark light of matter, as it's called, and the light of the prana and of the etheric body—those are the lights of matter—and then the light of the mind. So let's visualize that we focus together the dual light of matter and of mind, and the focusing is done on the lower mental plane, I would say on the fourth level of the lower mental plane. So, as we're doing this within our own energy system, we lift up the energy of matter, ether, onto the mental plane, and blend it with the light of mind, and now we meditate briefly on soul contact, and try, through our imagination, or in fact, to recognize the presence of soul light—soul light is always waiting to descend, if we would give it the opportunity, it's waiting to infuse the personality mechanism, so it is present and ready to be applied.

dung ánh sáng—có ánh sáng sinh lực trong thể dĩ thái, thậm chí có ánh sáng tối tăm của vật chất như người ta gọi, cùng ánh sáng prana và ánh sáng của thể dĩ thái—đó là các ánh sáng của vật chất—và sau đó là ánh sáng của thể trí. Vậy hãy hình dung rằng chúng ta cùng tập trung ánh sáng kép của vật chất và của thể trí; theo tôi, sự tập trung này diễn ra trên cõi hạ trí, tại cấp độ thứ tư của cõi hạ trí. Khi thực hiện điều này trong hệ thống năng lượng của chính mình, chúng ta nâng năng lượng của vật chất và dĩ thái lên cõi trí, hòa trộn nó với ánh sáng của thể trí; giờ đây chúng ta tham thiền ngắn gọn về sự tiếp xúc với linh hồn và cố gắng, qua sự tưởng tượng hoặc trong thực tế, nhận ra sự hiện diện của ánh sáng linh hồn—ánh sáng linh hồn luôn chờ đợi để giáng xuống nếu chúng ta tạo cơ hội cho nó; nó đang chờ thấm nhuần bộ máy phàm ngã, vì thế nó đang hiện diện và sẵn sàng được vận dụng.

And then we fuse these two lesser lights with soul light, and we do this upon the plane of mind—we're really working from the fourth sub-plane of the highest plane of the lower mind, which is becoming supported by the vitality of matter, the light of matter, and is focusing itself, supported and energized by the light of the soul. We fuse, at least in the imagination, the three different lights together, so all of our thinking is thinking in the light of the soul, and supported by the light and vitality of matter.

Sau đó, chúng ta dung hợp hai ánh sáng thấp này với ánh sáng linh hồn, và thực hiện điều ấy trên cõi trí—chúng ta thực sự hoạt động từ cõi phụ thứ tư, tức cõi cao nhất của hạ trí, vốn đang được sinh lực của vật chất và ánh sáng của vật chất hỗ trợ, đồng thời tự tập trung, được ánh sáng linh hồn nâng đỡ và tiếp năng lượng. Ít nhất trong sự tưởng tượng, chúng ta dung hợp ba ánh sáng khác nhau, để mọi tư duy của chúng ta đều diễn ra trong ánh sáng linh hồn và được ánh sáng cùng sinh lực của vật chất hỗ trợ.

And then we're going to say together this little mantra about the light, which we are in process of focusing.

Sau đó, chúng ta sẽ cùng đọc mantram ngắn này về ánh sáng mà chúng ta đang trong tiến trình tập trung.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là duy nhất, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

We're always interested in the light of day, on the buddhic plane, where true intuition reigns. In that light shall we see light—get the lesser lights to a point of high focus, and a greater light will be revealed.

Chúng ta luôn quan tâm đến ánh sáng ban ngày trên cõi Bồ đề, nơi trực giác chân chính ngự trị. Trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng—hãy đưa các ánh sáng thấp đến một điểm tập trung cao độ, và một ánh sáng lớn hơn sẽ hiển lộ.

Three times the OM.

Ba lần linh từ OM.

Now we enter the phase where we use the formula, and as the words are said, we're going to realize that a great searchlight is being turned on, generated from the light, the triple light we have created, soul, mind, and the light of matter, and from that comes the great searchlight, which we're going to turn on and direct towards the astral plane.

Giờ đây chúng ta bước vào giai đoạn sử dụng công thức; khi các lời được xướng lên, chúng ta sẽ nhận biết rằng một ngọn đèn pha lớn đang được bật sáng, phát sinh từ ánh sáng tam phân mà chúng ta đã tạo ra—ánh sáng linh hồn, ánh sáng thể trí và ánh sáng vật chất—và từ đó xuất hiện ngọn đèn pha lớn mà chúng ta sẽ bật lên và hướng về cõi cảm dục.

Radiant are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. "We reach into the Light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day."

Chúng ta rạng ngời và là quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And we visualize that process occurring according to the formula we have been using —meaning, understanding, darkness into day.

Chúng ta hình dung tiến trình ấy diễn ra theo công thức mình vẫn sử dụng—ý nghĩa, sự thấu hiểu, bóng tối biến thành ban ngày.

Now we're going to invoke together the spiritual will, which comes, well, really first from the monad, if we can imagine it—we invoke that spiritual will of the monad, and from the plane of will, the atmic plane, and through the jewel in the lotus and the synthesis petals, and from the will petals of the Egoic Lotus, which are called the sacrifice petals, we together are invoking our

Giờ đây chúng ta sẽ cùng khẩn cầu ý chí tinh thần, vốn thực sự trước hết đến từ chân thần, nếu chúng ta có thể hình dung điều ấy —chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần ấy của chân thần, từ cõi ý chí, tức cõi atma, qua viên ngọc trong hoa sen và các cánh hoa tổng hợp, rồi từ các cánh hoa ý chí của Hoa Sen Chân Ngã, được gọi là các cánh hoa hi sinh; chúng ta đang cùng khẩn cầu ý chí tinh

spiritual will to strengthen our efforts at the dissipation of glamour on the astral plane. So it's as if we are all infused by spiritual will, and this will certainly strengthen our beam of dissipating light.

thần của mình để củng cố những nỗ lực làm tiêu tan ảo cảm trên cõi cảm dục. Như thể tất cả chúng ta đều được ý chí tinh thần thấm nhuần, và ý chí này chắc chắn sẽ củng cố chùm ánh sáng làm tiêu tan của chúng ta.

As we now get into the real work, sounding a mantram connected with will:

Giờ đây, khi bước vào công việc thực sự, chúng ta xướng một mantram liên quan đến ý chí:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm tia của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

So our beam of light is empowered by the spiritual will, and the work will proceed with the Words of Power—three sentences, using which we visualize the glamour of hatred being penetrated, weakened, and dissipated.

Như vậy, chùm ánh sáng của chúng ta được ý chí tinh thần trao quyền năng, và công việc sẽ tiến hành bằng các Quyền năng từ—ba câu mà khi sử dụng, chúng ta hình dung ảo cảm của lòng thù hận bị xuyên thấu, suy yếu và làm tiêu tan.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamour from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour of hatred.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm của lòng thù hận. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm, khiến nó không thể tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm của lòng thù hận.

And we will have five minutes of silence and intensity of purpose as we see the work proceeding.

Chúng ta sẽ dành năm phút im lặng và nhất tâm mãnh liệt khi hình dung công việc đang tiến hành.

Five minutes of silence, as we see the work proceeding.

Năm phút im lặng, trong khi chúng ta hình dung công việc đang tiến hành.

So our group work has focused the will-inspired beam of triple light as one upon the astral plane, helping to prevent the great glamour of hatred from appearing, helping its quality not affect humanity, and taking away the very life and vitality which supports those energy forms which produce

Công việc nhóm của chúng ta đã tập trung thành một chùm duy nhất trên cõi cảm dục chùm ánh sáng tam phân được ý chí truyền cảm hứng, giúp ngăn chặn sự xuất hiện của đại ảo cảm của lòng thù hận, giúp phẩm tính của nó không tác động đến nhân loại, đồng thời tước bỏ chính sự sống và sinh lực đang

hatred. It will be overcome, of course, and the great era of peace and of love-wisdom, with the presence of the Christ, in the Aquarian age, will occur, and we'll wonder at the dark ages through which all of us have been living, once the light of love irradiates the eighteen lower sub-planes, and especially dissipates the glamour to which so many are subjected on the astral plane, such is the level of humanity's present evolution.

duy trì những hình tướng năng lượng tạo ra lòng thù hận. Dĩ nhiên, nó sẽ bị khắc phục, và kỷ nguyên lớn lao của hòa bình cùng Bác Ái – Minh Triết, với sự hiện diện của Đức Christ trong kỷ nguyên Bảo Bình, sẽ xuất hiện; rồi chúng ta sẽ kinh ngạc trước những thời đại tăm tối mà tất cả mình đã sống qua, một khi ánh sáng của tình thương chiếu rọi mười tám cõi phụ thấp và đặc biệt làm tiêu tan ảo cảm mà rất nhiều người phải chịu trên cõi cảm dục, bởi đó là cấp độ tiến hóa hiện tại của nhân loại.

So now, through an act of visualization, we withdraw our will-empowered beam, we take it back onto the mental plane from whence it went forth, and we temporarily turn off that dissipating beam, that searchlight, and we will sound the OM three times, affirming the effectiveness of the work done, remembering your protective formula, that shining cross between your forehead and chest and the two eyes.

Giờ đây, qua một hành động hình dung, chúng ta thu hồi chùm ánh sáng được ý chí trao quyền năng, đưa nó trở lại cõi trí, nơi nó đã phát ra; chúng ta tạm thời tắt chùm ánh sáng làm tiêu tan ấy, ngọn đèn pha ấy, và sẽ xướng linh từ OM ba lần, khẳng định hiệu quả của công việc đã thực hiện, đồng thời ghi nhớ công thức bảo vệ của các bạn: thập giá rạng ngời nối giữa trán, ngực và hai mắt.

OM. OM. OM.

OM. OM. OM.

Well, thank you, friends, for attending this work, participating in this work. Tomorrow night, same time, we'll be having a broadcast —you can use your comprehensive Ask link to get to that, and we'll be talking about the souls of the Nations in a particular respect. When Olivia, Tuija, and I got together to discuss the starting of this particular Glamour Initiative, we knew it would be tough going, and we knew there were dangers involved. So let us maturely recognize that we are playing with the lower fires here, and trying to prevent them from having a continuing effect on humanity, as we bring in the higher Solar Fire of the soul. That's our job, and we do it responsibly, we do it together, we do it in unity, and we persist, as much as is possible, to help the

Các bạn, cảm ơn các bạn đã tham dự và góp phần vào công việc này. Tối mai, vào cùng giờ, chúng ta sẽ có một buổi phát—các bạn có thể dùng đường liên kết Ask tổng hợp để truy cập—và chúng ta sẽ nói về linh hồn của các Quốc gia theo một phương diện đặc biệt. Khi Olivia, Tuija và tôi cùng nhau thảo luận về việc khởi động Sáng Kiến về Ảo Cảm đặc biệt này, chúng tôi biết công việc sẽ đầy khó khăn và biết rằng có những nguy hiểm liên quan. Vì vậy, chúng ta hãy chín chắn nhận biết rằng mình đang vận dụng các loại lửa thấp và cố gắng ngăn chúng tiếp tục tác động đến nhân loại, trong khi đưa vào Lửa Thái dương cao siêu hơn của linh hồn. Đó là công việc của chúng ta; chúng ta thực hiện nó một cách có trách nhiệm, cùng nhau, trong sự hợp nhất, và kiên trì hết mức có thể

Great Ones clear the—well, it's not so much clear the air, it's clear the water. Even the great efforts at cleaning up the ocean, where great strides, great ideas are coming forward about that, is all part of the kind of thing we're doing in that great ocean of the astral plane.

nhằm giúp Các Đấng Cao Cả làm trong sạch—không hẳn là làm trong sạch không khí, mà là làm trong sạch nước. Ngay cả những nỗ lực lớn lao nhằm làm sạch đại dương, nơi những bước tiến và ý tưởng lớn đang xuất hiện, cũng là một phần của loại công việc chúng ta đang thực hiện trong đại dương mênh mông của cõi cảm dục.

So thank you for attending, and we'll get this up on Makara as soon as we can—you can review it if you wish, and you can tell your friends about it, and please also tell your friends about our efforts with the Blue Rose Sisterhood, the Blue Rose Sisters and the Shiva Brothers, where we are working on the building of the causal body of humanity through the hundred and eight qualities of Venus—powerful, Christ-centered work, and part of the redemptive process, preparing the way for the great Lord, the Christ, to come. Unless the Christ is born in our hearts and grows into maturity, we can't be very effective in helping other people do the same.

Cảm ơn các bạn đã tham dự. Chúng tôi sẽ đưa nội dung này lên Makara sớm nhất có thể—các bạn có thể xem lại nếu muốn và kể cho bạn bè mình về nó. Xin cũng hãy nói với bạn bè về những nỗ lực của chúng ta cùng Huynh Đệ Đoàn Hoa Hồng Xanh, các Chị Em Hoa Hồng Xanh và các Huynh Đệ Shiva, nơi chúng ta đang hoạt động để xây dựng thể nguyên nhân của nhân loại qua một trăm lẻ tám phẩm tính của Sao Kim—một công việc đầy quyền năng, lấy Đức Christ làm trung tâm, và là một phần của tiến trình cứu chuộc, chuẩn bị con đường cho Chúa Tể Vĩ Đại, Đức Christ, ngự đến. Trừ phi Đức Christ được sinh ra trong tâm chúng ta và phát triển đến mức trưởng thành, chúng ta không thể trợ giúp người khác làm điều tương tự một cách thật sự hiệu quả.

So thank you, and looking forward to seeing you tomorrow evening, five o'clock GMT. Do you want to say something, Tuija? No? Okay, Tuija will speak tomorrow.

Xin cảm ơn, và mong gặp lại các bạn vào tối mai, lúc năm giờ theo giờ quốc tế. Tuija, bạn có muốn nói gì không? Không à? Được rồi, Tuija sẽ nói vào ngày mai.

Okay, not at the moment. Okay, thank you, and bye-bye, all the best to you, see you later, bye-bye.

Bây giờ thì chưa. Cảm ơn và tạm biệt, chúc mọi điều tốt đẹp đến với tất cả các bạn, hẹn gặp lại, tạm biệt.

Commentary Glamour 43

Tóm Tắt

Trọng tâm của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm

Thầy MDR cho biết kỳ này tập trung vào ảo cảm lớn của hận thù, một trạng thái gần với ảo cảm của tính chia rẽ nhưng mang điện tích cảm xúc mạnh hơn, và tạm thời đặt Kỹ Thuật Điềm Nhiên sang một bên để đào sâu chủ đề này. Thầy MDR liên hệ ngay với bối cảnh thế giới căng thẳng, đe doạ hạt nhân liên tục và sự thù nghịch giữa các nhà lãnh đạo chưa trưởng thành, nên xem việc trung hoà ảo cảm này là công việc cấp thiết dù nhóm chỉ góp phần nhỏ. Thầy MDR nhấn mạnh đây là công việc phụng sự trên cõi cảm dục nhằm hỗ trợ hướng tiến hoá mà Thánh đoàn mong muốn cho nhân loại.

Chỉnh hợp nhóm và lập trường làm việc trên cõi trí

Thầy MDR dẫn cả nhóm tập trung như thể trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, được soi sáng bởi biểu hiện đầu tiên của chân ngã là Hoa Sen Chân Ngã hay thể nguyên nhân. Thầy MDR lưu ý còn có những mức chân ngã cao hơn như Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần, nhưng ở đây nhóm trước hết chỉnh hợp với ánh sáng vàng của linh hồn để phú linh phàm ngã cá nhân và cả "phàm ngã nhóm". Ánh sáng, bác ái và ý chí hi sinh được hình dung tuôn vào thể trí, thể cảm dục và thể dĩ thái, giúp nhóm trở thành một cơ quan tâm thức chung để nghiên cứu nguồn gốc của hận thù và cách làm tiêu tan nó.

Tự tri và sự đánh giá thẳng thắn về hận thù

Thầy MDR kể lại nhận xét ngắn gọn của Đức Đạt Lai Lạt Ma khi tự xem xét các lỗi lầm của mình và nói về hận thù rằng "không, không nhiều lắm", như một ví dụ về tự tri rõ ràng từ một linh hồn cao. Từ đó Thầy MDR nhấn mạnh tự hiểu biết bản thân là điều rất quan trọng khi khảo sát hạt giống thù ghét trong chính mình. Nhóm được mời xướng linh từ OM trên âm điệu cung hai, nốt G, để xác nhận tình đoàn kết và cùng làm việc như một khí cụ duy nhất, nhất là trên cõi cảm dục.

Hận thù dưới ánh sáng của Ánh sáng trên Đường Đạo và Patanjali

Thầy MDR trích một kinh cú từ Ánh sáng trên Đường Đạo: chân yogi chân chính không còn ác cảm cũng không còn ham muốn, nghĩa là vượt lên phản ứng hút-đẩy đối với ba cõi thấp mà Đức Phật từng cố xử lý và loại trừ. Thầy MDR giải thích rằng nếu con người yêu hay ghét những sự vật của ba cõi thấp thì vẫn bị ràng buộc vào chúng, hoặc bằng ham muốn hoặc bằng hận thù. Sự quân bình giữa các cặp đối đãi, đặc biệt cặp theo trục dọc giữa linh hồn và phàm ngã, được xem là lối thoát đi lên vì linh hồn bao quát hơn phàm ngã, Chân Thần bao quát hơn linh hồn.

Định nghĩa huyền bí về hận thù và tính phản tiến hoá của nó

Theo đoạn trích được Thầy MDR nhấn mạnh, hận thù gây chia cách trong khi bác ái làm lộ ra sự hợp nhất nằm bên dưới mọi hình tướng. Thầy MDR đặc biệt dừng lại ở câu "hận thù là kết quả của sự tập trung vào hình tướng và quên mất điều mà mọi hình tướng, ở mức độ nào đó, biểu lộ", rồi liên hệ với tư tưởng của Chân sư DK rằng mọi hình tướng đều che giấu ánh sáng. Hận thù là một cảm giác đẩy lùi, là mặt đối nghịch với huynh đệ tính, phá vỡ một trong các định luật căn bản của hệ mặt trời cung hai Bác Ái – Minh Triết, tạo ra rào chắn, kết tinh, huỷ diệt và chết; Thầy MDR nhận xét bất cứ nơi nào có kết tinh thì ở đó đã chín muồi cho đổ vỡ.

Hận thù phát sinh từ phàm ngã, vô minh và dục vọng sai lạc

Thầy MDR đọc và bình giải rằng hận thù thực sự phát sinh từ cảm thức đồng hoá với phàm ngã, cộng với vô minh và dục vọng áp dụng sai, nhất là ham muốn tư lợi. Thầy MDR dùng hình ảnh Cain và Abel như một ngụ ngôn cho thấy sự tập trung vào phàm ngã và lợi ích riêng dẫn tới ghét bỏ, rồi đến vụ sát hại đầu tiên, tức huỷ diệt hình tướng của người anh em. Thầy MDR nhận xét đây có thể không chỉ là chuyện một cá nhân giết một cá nhân, mà tượng trưng cho cả một nhóm người huỷ diệt nhóm khác; tuy không thể giết được linh hồn hay Chân Thần của ai, con người vẫn có thể tước đoạt hình tướng và gánh hậu quả nghiệp quả nặng nề.

Hạt giống hận thù trong mọi người và chìa khoá vượt qua sợ hãi

Một đoạn khiến Thầy MDR đặc biệt lưu ý là khẳng định rằng ở một mức độ nào đó, ác cảm hiện diện trong mọi trái tim con người. Thầy MDR xem đây là lời cảnh tỉnh để mỗi người tự khảo sát những phản ứng đẩy lùi cực đoan vốn dựa trên vô minh và thiếu đồng nhất linh hồn với linh hồn. Chỉ khi hận thù hoàn toàn bị bác ái hay cảm thức hợp nhất vượt thắng thì chết chóc, nguy hiểm và sợ hãi mới ra khỏi tầm nhận biết của gia đình nhân loại; Thầy MDR liên hệ với câu Kinh Thánh "tình yêu hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi" và đặt câu hỏi đầy suy tư về bác ái của một điểm đạo đồ bậc bảy như Đức Christ so với thứ con người thường gọi là bác ái.

Tính vô tổn hại và định luật tri giác qua tương đồng

Từ kinh cú "Trong sự hiện diện của người đã hoàn thiện tính vô tổn hại, mọi thù nghịch đều chấm dứt", Thầy MDR giải thích định luật rằng ta chỉ tri giác được những đặc tính nào đó nơi người khác vì trong mình cũng có hạt giống tương ứng. Thầy MDR liên hệ điều này với cơ chế phóng chiếu: ta nhìn thấy nơi người khác những phẩm tính tiêu cực bởi trong ta cũng có chúng, dù mức độ khác nhau. Khi các hạt giống thù nghịch và hận thù vắng bóng trong người tri giác, chỉ còn hợp nhất và hài hoà tồn tại; Thầy MDR nhận xét đây có thể là cách các Chân sư nhìn con người, thấy khía cạnh tích cực nhất nơi họ.

Bác ái phổ quát như thực hành "ở một với muôn loài"

Thầy MDR gọi đây là giai đoạn đầu của bác ái phổ quát: người chí nguyện nỗ lực một cách thực tiễn để ở một với mọi sự. Thầy MDR bình luận rất đẹp rằng phẩm tính này vừa thuộc dấu hiệu Bảo Bình với tính phổ quát, vừa mang sắc thái Song Ngư, và còn nêu quan sát rằng Đức Christ ở cùng nhân loại suốt 5.000 năm xuyên qua các thời đại Song Ngư và Bảo Bình, thay vì chu kỳ phụng sự 2.500 năm thông thường của một Bồ Tát. Thầy MDR cảnh báo rằng việc quên mất sự hợp nhất này trong đời sống thường ngày là một nguy cơ tinh thần thực sự.

Làm việc cá nhân để nhổ tận gốc mầm gây hại

Thầy MDR nhấn mạnh người chí nguyện phải bắt đầu với chính mình, đảm bảo rằng các hạt giống gây hại trong bản chất riêng được nhổ bỏ. Thầy MDR gọi đây là "công việc cá nhân" rất lớn và lặp lại nhận định rằng phải xử lý nguyên nhân tạo nên thù nghịch đối với mình và đối với người khác. Kết quả tự nhiên là bản thân được bình an và người khác cũng bình an với mình; Thầy MDR ví điều này như một "kinh cú Thánh Francis", thậm chí sự hiện diện của người ấy có thể làm dã thú trở nên vô hại nhờ trạng thái tâm thức của người hành giả.

Hận thù như dây trói vào hình tướng và lối thoát Libran

Sau phần đọc, Thầy MDR nhận xét rằng hận thù là một kiểu phản lực dữ dội gắn ta vào đối tượng bị ghét, tức ràng buộc ta với hình tướng của người khác. Chỉ nhờ tính vô tổn hại kiểu Thiên Bình và con đường trung đạo, con người mới thoát ra mà không bị buộc chặt vào hình tướng, hướng lên

trạng thái tách rời của Tam Nguyên Tinh Thần và ý chí tinh thần. Thầy MDR kết luận rằng yêu quá mức hình tướng hay ghét quá mức hình tướng đều bỏ tù tâm thức.

Bối cảnh thế giới và nhu cầu tấn công từ bên trong

Thầy MDR mô tả thế giới hiện tại như đầy hận thù, vô minh, ngã chấp và thiếu quan tâm đến toàn thể, một "mớ hỗn độn" trong bối cảnh hạt nhân. Vì vậy công việc của nhóm là "tấn công từ bên trong", dọc theo tia sáng được quyền năng bởi ý chí tinh thần và linh hồn, để làm tiêu tan biểu hiện, phẩm tính, sự sống và nguyên nhân của các ảo cảm phá hoại. Thầy MDR nhấn mạnh tiến trình phải chậm, từng chút một, nhưng không vì thế mà giảm tính cấp thiết.

Thấy điều tốt nơi người khác như phương pháp thay thế

Khi trao đổi với người tham dự, Thầy MDR đặc biệt tán đồng ý tưởng rằng việc nhìn thấy mặt tích cực nơi người khác có thể giúp xua tan cái tiêu cực trong họ. Thầy MDR kể ví dụ Don Quixote nhìn Aldonza như Dulcinea thuần khiết, và cuối cùng cô đã trở thành điều chàng nhìn thấy nơi cô; từ đó Thầy MDR đề xuất đáng thử nghiệm phương pháp nhấn mạnh điều tốt thay vì chỉ phê phán lỗi lầm. Thầy MDR thú nhận mình có khuynh hướng phê bình mạnh do cung ba, nhưng nhấn mạnh giáo huấn của Alice Bailey về "quyền năng thay thế": cách tốt nhất để loại bỏ điều xấu là thay vào đó điều thiện.

Vô minh về tinh thần và sự phân biệt giữa hình tướng với thực tại

Trả lời ý kiến của Rose, Thầy MDR đồng ý rằng hận thù nảy sinh vì con người không biết phân biệt giữa hình tướng và tinh thần, và tưởng ba cõi giới là toàn bộ thực tại. Thầy MDR liên hệ điều này với Phòng Vô Minh và ba cánh hoa đầu của Hoa Sen Chân Ngã, nơi tầm nhìn chỉ giới hạn trong 18 cõi phụ thấp. Khi cặp đối đãi cao hơn bắt đầu hiện ra, giá trị của các cõi cao dần dần lấn át sự bám víu vào 18 cõi phụ thấp; Thầy MDR cho rằng đây là công việc giáo dục lớn, phải giúp nhân loại mở rộng và làm sáng tỏ tầm nhìn bằng tham thiền, học hỏi và phụng sự.

Phúc lành như cách tác động vào linh hồn chứ không cổ vũ phàm ngã

Thầy MDR chia sẻ điều học được từ Tuija rằng "ban phúc" cho ai đó không có nghĩa là ủng hộ sự thành công của phàm ngã họ, mà là chủ động kích hoạt linh hồn của họ. Khi linh hồn được hoạt hoá, chính linh hồn có thể tạo ra xung đột mạnh trong tâm lý người đó để loại bỏ các hành vi cản trở biểu hiện linh hồn. Tuija bổ sung rằng trong biểu tượng học tôn giáo, các thực thể cao luôn ban phúc cho thế giới thấp hơn, và Chân sư DK thường kết thư với lời chúc phúc; Thầy MDR nhận xét phúc lành khác với chỉ "gửi tình thương", vì nó là một quyền năng lớn của những Đấng cao cả.

Phân biện tinh thần để thấy linh hồn giữa những che phủ

Thầy MDR lưu ý rằng nhấn mạnh điều thiện nơi người khác không phải ngây thơ phủ nhận điều xấu, vì "ai cũng thấy và biết sự xấu ác của nhau". Điều khó là phải phát triển kỹ năng thấy linh hồn, điều mà Thầy MDR cho rằng đòi hỏi quyền năng đầu tiên của cõi thượng trí ở cõi phụ thứ ba: phân biện tinh thần. Nhờ đó người đệ tử có thể xuyên qua "cái ngã quen thuộc" của phàm ngã để nhận ra vẻ đẹp được gặt hái qua hàng ngàn kiếp nỗ lực, đau khổ, thất bại và thành công.

Sự gia tăng làn sóng hận thù như một tiến trình thanh lọc hành tinh

Đáp câu hỏi vì sao hận thù dường như đang gia tăng, Thầy MDR suy luận rằng đây là hiện tượng có tính hành tinh, tiền đề cho lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại. Thầy MDR liên hệ lời Đức Christ "Ta đến không đem bình an mà đem gươm" với tác động của Pluto và Vulcan, hai hành tinh hoạt động mạnh trước lần điểm đạo thứ nhất như nơi một cá nhân. Theo Thầy MDR, Pluto lôi tất cả cặn

lắng chưa được cứu chuộc, những thù ghét và trầm tích chưa xử lý, từ đáy hào quang lên bề mặt để được xem xét, tẩy sạch và loại bỏ; vì vậy tình hình có thể còn dữ dội hơn trước khi dịu xuống.

Gửi bác ái bằng sự tưởng tượng sáng tạo thay vì sa đà kỹ thuật

Trả lời John về cách gửi bác ái vào một trạng thái ảo tưởng nơi người khác, Thầy MDR nói không nên quá kỹ thuật hóa vấn đề bằng phân tích rung động, trung tâm hay cõi phụ. Theo Thầy MDR, người thực hành nên dùng Sự tưởng tượng sáng tạo để thấy ánh sáng, bác ái và cả ý chí hi sinh trong người kia, rồi từ linh hồn hoặc phàm ngã được linh hồn thấm nhuần của mình chuyển điều đó đến linh hồn của họ. Thầy MDR gọi phàm ngã là "cái ngã thường lệ", còn bên trong và vượt lên trên nó là một điều rất đẹp; chính việc hiện diện trong Hiện Diện thật của mình mới có thể có năng lực chuyển hoá.

Cần phân biệt hoàn cảnh thông thường với hoàn cảnh cực đoan

Khi trao đổi với Laura, Thầy MDR đồng ý rằng giáo huấn có thể áp dụng cả cho các xung đột đời thường lẫn những hoàn cảnh nghiêm trọng hơn. Tuy nhiên Thầy MDR lưu ý có những trường hợp như Thế chiến II, khi thế lực đe doạ toàn nhân loại thì phải dùng những phương pháp mạnh hàng đầu, chứ không đơn giản "gửi bác ái" để năng lượng ấy bị kẻ ác lợi dụng. Trong hoàn cảnh bình thường hơn, khi con người vẫn đang hướng về điều thiện dù vụng về, Thầy MDR đề xuất rèn tính vô tổn hại nơi chính mình và cố gắng khơi dậy điều tốt ở người khác như một thực nghiệm có giá trị.

Sự thận trọng và công thức bảo vệ khi làm việc với cõi cảm dục

Trước thiền định, Thầy MDR nhắc đây là công việc trên vận cụ mạnh nhất trong ba cõi thấp, nơi Hắc đoàn và các lực lượng tiêu cực hoạt động mạnh vì nhân loại nói chung vẫn phân cực cảm xúc. Vì thế không được sợ hãi nhưng phải nghiêm túc với nhu cầu bảo vệ, nhất là khi Chân sư DK đã khuyến nghị điều đó. Cả nhóm cùng khẳng định: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó, tôi không bao giờ rời đi", đồng thời dùng Sự tưởng tượng sáng tạo để giữ mình trong ánh sáng.

Ba giai đoạn chuẩn bị ánh sáng và câu chú nền tảng

Thầy MDR hướng dẫn pha trộn hai loại ánh sáng của phàm ngã là ánh sáng của vật chất, đặc biệt ánh sáng hồng trần dĩ thái, với ánh sáng của hạ trí, rồi nâng chúng lên và dung hợp trên cõi phụ thứ tư của cõi trí. Sau đó nhóm tham thiền về tiếp xúc linh hồn, cảm nhận ánh sáng linh hồn giáng xuống hòa cùng hai ánh sáng thấp, tạo nên một ánh sáng tam nhất vừa tiếp sinh lực vừa phân biện và bao quát. Nhóm cùng đọc: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày", rồi xướng ba lần OM.

Chùm đèn pha của nhóm và công thức làm tiêu tan ảo cảm hận thù

Thầy MDR hướng dẫn hình dung một luồng đèn pha lớn của nhóm chiếu vào thế giới tối tăm, mù sương, xoáy động và xuyên tạc của cõi cảm dục. Nhóm đọc công thức: "Chúng ta là rạng ngời và quyền năng...", đứng nối trời và đất, nối thế giới của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm, đưa ánh sáng và sự thấu hiểu xuống đáp ứng nhu cầu. Sau đó Thầy MDR yêu cầu khẩn cầu ý chí tinh thần từ nguồn gốc rất cao, đi qua viên ngọc trong hoa sen, cánh hoa tổng hợp ý chí và các cánh hoa hi sinh trên cõi trí, để tăng cường chùm tia tiêu tán qua ajna và đỉnh đầu, rồi dùng ba mệnh đề Quyền năng từ nhắm trực tiếp vào "ảo cảm của hận thù": ngăn biểu hiện, vô hiệu phẩm tính ảnh hưởng lên nhân loại và huỷ diệt sự sống đứng sau ảo cảm ấy.

Công tác xua tan ảo cảm của hận thù

Thầy MDR hướng dẫn trong khoảng năm phút làm việc với Quyền năng từ, nhấn mạnh cần có sự tự tin rằng chùm ánh sáng được Ý chí truyền cảm hứng sẽ đi ra, thi hành công việc và làm tiêu tan ảo cảm của hận thù trên cõi cảm dục. Thầy mô tả rất cụ thể rằng công việc này nhằm làm cho phẩm tính hận thù không còn tác động đến nhân loại, rút lại sinh lực đang tiếp sức cho nó, làm suy nhược các hình thái năng lượng và mãnh lực đang chứa đựng hận thù để chúng sụp đổ và không còn nâng đỡ lực đối kháng với Thiên Cơ. Thầy MDR lưu ý đây là một hành động phụng sự huyền bí nhằm phá hoại, xua tan, giải trừ và làm mất sinh lực của những yếu tố ngăn cản điều thiện xuất hiện đúng đắn.

Phụng sự theo nhóm và ứng dụng trong đời sống hằng ngày

Thầy MDR đề xuất rằng trong suốt tuần, nếu môn sinh thấy mình đang vươn ra trên chùm tia hướng về cõi cảm dục, thì hãy mang theo sự hiện diện và sức mạnh của các huynh đệ tỷ muội trong nhóm. Thầy nhấn mạnh việc xua tan hận thù không chỉ là công tác thiền nhóm mà còn phải được áp dụng ngay trong đời sống riêng, ở bất cứ nơi nào người hành trì nhận ra nó đang xuất hiện. Thầy MDR nhận xét rằng khi phát hiện hận thù, cần xua tan nó và đưa vào tình thương của tinh túy, tức thay thế năng lượng thù nghịch bằng bản chất yêu thương cốt lõi.

Thu hồi chùm tia và củng cố hiệu quả trên ba cõi thấp

Sau công tác trên cõi cảm dục, Thầy MDR hướng dẫn rút chùm tia hay luồng pha về lại cõi trí, với sự nhận biết rằng nhóm đang ngày càng mạnh hơn trong loại công việc này. Thầy khẳng định nỗ lực nhỏ của nhóm góp phần làm cho ảo cảm ngày càng kém hiệu lực trên cõi hồng trần, cõi cảm dục và cả cõi trí. Nhóm sau đó xướng linh từ AUM ba lần như một hành vi xác nhận công việc đã hoàn tất và củng cố hiệu lực phụng sự.

Tiếp tục nhịp điệu phụng sự và bài học từ bệnh tật

Thầy MDR cho biết Thầy cùng Tuija đang cố gắng lấy lại nhịp điệu làm việc sau khi nhịp này bị gián đoạn bởi cơn bệnh của Thầy. Thầy MDR nhận xét rằng kinh nghiệm ấy đem lại vài bài học, đặc biệt là con người "cần phải yêu thương theo nghĩa chân thực của từ đó", cho thấy Thầy rút ra một kết luận mang tính thực hành tinh thần từ chính biến cố sức khỏe. Bình luận này làm nổi bật mối liên hệ giữa khủng hoảng cá nhân và sự học hỏi về tình thương đúng nghĩa.

Tinh thần kiên trì trước ảo cảm như một vấn đề thế giới

Kết thúc, Thầy MDR gửi lời chúc lành và kêu gọi mọi người tiếp tục kiên trì trong nhiệm vụ khó khăn là làm tiêu tan ảo cảm, vốn được nhấn mạnh như "Ảo Cảm Một Vấn Đề Thế Giới". Thầy MDR lưu ý rằng từ quan điểm huyền bí, công việc này là giúp nâng lên lớp khí độc và màn sương hiện đang làm mù lòa nhân loại, khiến con người lệ thuộc vào vô minh thay vì làm việc trong ánh sáng. Nhận xét này cho thấy Thầy xem ảo cảm không chỉ là vấn đề cá nhân mà là một bầu khí tâm thức tập thể đang che phủ thế giới.

Text Glamour Webinar 43

8. Hate is aversion for any object of the senses.	**8. Thù ghét là sự ác cảm đối với bất kỳ đối tượng nào của các giác quan.**

[1] This sutra is the reverse of the preceding one. The true yogi neither feels aversion or desire. [2] He is balanced between these pairs of opposites. [3] Hate causes separation, whereas love reveals the unity underlying all forms. [4] Hate is the result of concentration upon form and of a forgetfulness of that which every form (in more or less degree) reveals; [5] hate is the feeling [6] of repulsion and leads to a withdrawal of the man from the object hated; [7] hate is the reverse of brotherhood [8] and therefore is the breaking of one of the basic laws of the solar system. [9] Hate negates unity, causes barriers to be built and produces those causes which lead to crystallization, destruction and death. [10] It is energy used to repudiate instead of to synthesize and therefore runs counter to the law of evolution.

[11] Hate is really the result of the sense of personality [12] and of ignorance plus misapplied desire. [13] It is almost the culmination of the other three. It was the sense of personality and of extreme ignorance coupled with desire for personal gain which produced hatred of Abel in the heart of Cain and caused the first murder, or the destruction of a brother's form. [14] This should be carefully considered, [Page 137] for hate in some degree, aversion to some extent, [15] is present in every human heart. [16] Only, however, when it is entirely overcome by love or the sense of unity will death, danger and fear pass out of the ken of the human family.

---

[17] 35. In the presence of him who has perfected harmlessness, all enmity ceases.

[1] Sutra này là mặt đối nghịch của sutra trước. Yogi chân chính không cảm thấy ác cảm cũng không có ham muốn. [2] Y giữ thăng bằng giữa các cặp đối cực này. [3] Thù ghét gây ra sự phân cách, trong khi tình thương mặc khải sự hợp nhất nằm bên dưới mọi hình tướng. [4] Thù ghét là kết quả của việc tập trung vào hình tướng và quên mất điều mà mọi hình tướng, ở mức độ nhiều hay ít, đều mặc khải; [5] thù ghét là cảm giác [6] ghê sợ và dẫn đến việc con người rút lui khỏi đối tượng mà y thù ghét; [7] thù ghét là sự đối nghịch với tình huynh đệ [8] và vì vậy là sự vi phạm một trong những định luật căn bản của hệ mặt trời. [9] Thù ghét phủ nhận sự hợp nhất, dựng nên các rào cản và tạo ra những nguyên nhân dẫn đến sự kết tinh, hủy diệt và cái chết. [10] Đó là năng lượng được dùng để khước từ thay vì tổng hợp, và vì vậy đi ngược lại định luật tiến hóa.

[11] Thù ghét thực ra là kết quả của ý thức về phàm ngã [12] cùng với vô minh và ham muốn bị sử dụng sai lạc. [13] Nó hầu như là đỉnh điểm của ba điều kia. Chính ý thức về phàm ngã và sự vô minh tột độ, kết hợp với ham muốn đạt lợi ích cá nhân, đã tạo ra lòng căm ghét Abel trong tâm Cain và gây nên vụ sát nhân đầu tiên, tức sự hủy diệt hình tướng của một người huynh đệ. [14] Điều này cần được suy xét cẩn thận, [Page 137] vì thù ghét ở một mức độ nào đó, ác cảm ở một mức độ nào đó [15] hiện diện trong mọi tâm người. [16] Tuy nhiên, chỉ khi nó hoàn toàn được tình thương hay ý thức về sự hợp nhất chế ngự thì cái chết, hiểm nguy và sợ hãi mới biến mất khỏi phạm vi kinh nghiệm của gia đình nhân loại.

---

[17] 35. Trước sự hiện diện của người đã hoàn thiện tính vô tổn hại, mọi thù nghịch đều chấm dứt.

[18] This sutra demonstrates to us the working out of a great law. In Book IV. Sutra 17, Patanjali tells us that the perception of a characteristic, of a quality and of an objective form is dependent upon the fact that in the perceiver similar characteristics, qualities and objective capacity are to be found. [19] This similarity is the basis of perception. The same truth is hinted at in the first [Page 195] *Epistle of St. John* where the words are found "We shall be like Him for we shall see Him as He is." [20] Only that can be contacted which is already present or partially present in the perceiver's consciousness. [21] If enmity and hatred are therefore to be found by the perceiver, it is because in him the seeds of enmity and hatred are present. [22] When they are absent naught but unity and harmony exists. [23] This is the first stage of universal love, the practical endeavour on the part of the aspirant to be at one with all beings. [24] He begins with himself and sees to it that the seeds of harmfulness in his own nature are eradicated. [25] He deals, therefore, with the cause which produces enmity towards him and others. The natural result is that he is at peace and others are at peace with him. [26] In his presence even wild beasts are rendered impotent and this by the condition of the mind-state of the aspirant or yogin. LOS, 95

[18] Sutra này cho chúng ta thấy sự vận hành của một định luật vĩ đại. Trong Quyển IV, Sutra 17, Patanjali nói với chúng ta rằng sự nhận biết một đặc tính, một phẩm tính và một hình tướng khách quan tùy thuộc vào sự kiện rằng trong người tri giác cũng phải có những đặc tính, phẩm tính và khả năng khách quan tương tự. [19] Sự tương đồng này là nền tảng của tri giác. Cùng chân lý ấy được gợi ý trong [Page 195] *Thư thứ nhất của Thánh John*, nơi có những lời: "Chúng ta sẽ giống như Ngài, vì chúng ta sẽ thấy Ngài như Ngài vốn là." [20] Chỉ những gì đã hiện diện hoặc hiện diện một phần trong tâm thức của người tri giác mới có thể được tiếp xúc. [21] Vì vậy, nếu người tri giác nhận thấy thù nghịch và căm ghét, thì đó là vì trong chính y có những hạt giống của thù nghịch và căm ghét. [22] Khi những hạt giống ấy vắng mặt, chỉ còn sự hợp nhất và hài hòa hiện tồn. [23] Đây là giai đoạn đầu tiên của tình thương phổ quát, là nỗ lực thực tiễn của người chí nguyện nhằm hợp nhất với mọi sinh linh. [24] Y bắt đầu với chính mình và bảo đảm rằng những hạt giống của tính gây tổn hại trong bản chất của mình được nhổ tận gốc. [25] Vì vậy, y xử lý nguyên nhân tạo ra sự thù nghịch đối với y và đối với những người khác. Kết quả tự nhiên là y sống trong an hòa và những người khác cũng an hòa với y. [26] Trong sự hiện diện của y, ngay cả thú dữ cũng trở nên vô hại, và điều này xảy ra nhờ trạng thái thể trí của người chí nguyện hay yogi. LOS, 95

Commentary GAW 43

Hi everybody and welcome to our Glamour webinar, Dissipation of Glamour webinar number 43. It's good to see you all gathered. I was a little delayed today. My computer insisted on updating just when I wanted to get into preparation for this program. But anyway, I guess I'm all updated now. And we are working on this great glamour of hatred, which is very focal. It's akin to the glamour of separateness or separativeness. If anything, it has maybe even more of an emotional charge to it. So we'll do that a little bit.

Xin chào mọi người, và chào mừng các bạn đến với Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 43. Thật vui khi thấy tất cả các bạn tụ họp tại đây. Hôm nay tôi hơi chậm trễ một chút. Máy tính của tôi nhất quyết cập nhật đúng lúc tôi muốn chuẩn bị cho chương trình này. Nhưng dù sao, tôi đoán giờ đây mọi thứ đã cập nhật xong. Chúng ta đang nghiên cứu ảo cảm lớn lao về lòng thù hận, vốn đang rất nổi bật. Nó gần giống với ảo cảm về sự chia rẽ hoặc khuynh hướng chia rẽ. Nếu có gì khác biệt thì có lẽ nó còn mang điện tích cảm xúc mạnh hơn nữa. Vì vậy, chúng ta sẽ bàn đôi chút về điều đó.

And I have some readings that I think would be good to go over on hatred. And so, we're also working on the technique of indifference. But for the moment, I think I'm going to concentrate on this. I mean, things are so tense on the world stage, and we have the nuclear threat going on constantly. And we have animosity operating between immature leaders. So we have to really work on neutralizing this glamour. It's not like this group is going to do that, but it's going to help. That's the point. So let's just have a little alignment here. And I just want to see who all is here. Well, I certainly welcome you all. And yeah, welcome to you.

Tôi có một số đoạn đọc mà tôi nghĩ sẽ hữu ích để chúng ta xem xét về lòng thù hận. Chúng ta cũng đang nghiên cứu Kỹ Thuật Điềm Nhiên. Nhưng lúc này, tôi nghĩ mình sẽ tập trung vào chủ đề này. Ý tôi là tình hình trên trường quốc tế đang vô cùng căng thẳng, và mối đe dọa hạt nhân vẫn thường xuyên hiện hữu. Sự thù địch cũng đang tác động giữa những nhà lãnh đạo chưa trưởng thành. Vì vậy, chúng ta thực sự phải nỗ lực hóa giải ảo cảm này. Không phải nhóm này sẽ tự mình làm được điều đó, nhưng nhóm sẽ góp phần trợ giúp. Đó chính là điểm then chốt. Vậy chúng ta hãy chỉnh hợp trong giây lát. Tôi chỉ muốn xem những ai đang có mặt ở đây. Tôi chân thành chào đón tất cả các bạn. Vâng, xin chào mừng các bạn.

And if if you want to speak, when we get into that part of it, you will, just raise your hand you can write something if you wish or speak whichever way it goes. Tuija and I are up here in the far, far north, we're north of the Arctic Circle by a couple of degrees. And we're bringing a we brought some members of the Blue Rose sisterhood up here and we're taking in the magic of Lapland.

Khi chúng ta đến phần thảo luận, nếu muốn phát biểu, các bạn chỉ cần giơ tay. Các bạn có thể viết hoặc nói tùy ý. Tuija và tôi đang ở miền cực Bắc, cách Vòng Bắc Cực vài độ về phía bắc. Chúng tôi đã đưa một số thành viên thuộc hội chị em Hoa Hồng Xanh lên đây và đang tận hưởng sự huyền diệu của Lapland.

Of course, the technology up here, well, it's pretty good, but one has to get used to it. So we are present and ready to move ahead. All right, so let's just have a moment where we gather together on the, as it were, on the fourth subplane of the mental plane, but that fourth plane being illumined by the first example of the higher self here, which is the egoic lotus or the causal body.

Dĩ nhiên, công nghệ ở đây khá tốt, nhưng người ta phải làm quen với nó. Vậy là chúng tôi đã có mặt và sẵn sàng tiến bước. Giờ đây, chúng ta hãy dành một khoảnh khắc để cùng nhau quy tụ, có thể nói là trên cõi phụ thứ tư của cõi trí; nhưng cõi phụ thứ tư ấy đón nhận ánh sáng soi rọi từ biểu hiện đầu tiên của chân ngã mà chúng ta gặp ở đây, tức Hoa Sen Chân Ngã hay thể nguyên nhân.

There are a number of higher selves, of course, and this is the first one we encounter, but then there's a spiritual triad, of course, and the monad and beyond, of course. So let's just all of us seek to tune in with the golden light of the soul and feel our personality and in a way the entire group personality infused by this group conscious organism, the group soul. Wherever we are apparently in illusory time and space, the presence of light and of love and of sacrificial will pours into us, into our personality mechanism, creating the illumined mind, which we can visualize and the tranquil, limpid, but sensitive and glamorized astral nature and the vitalized animated anima, the soul animated etheric body.

Dĩ nhiên, có một số chân ngã cao hơn, và đây là chân ngã đầu tiên chúng ta gặp; rồi còn có Tam Nguyên Tinh Thần, chân thần và những gì vượt xa hơn nữa. Vậy tất cả chúng ta hãy tìm cách hòa nhịp với ánh sáng vàng kim của linh hồn, đồng thời cảm nhận phàm ngã của mình và, theo một ý nghĩa nào đó, toàn bộ phàm ngã tập thể đón nhận sự thấm nhuần từ cơ cấu có tâm thức tập thể này, tức Hồn nhóm. Dù bề ngoài chúng ta đang ở đâu trong thời gian và không gian huyễn ảo, Sự Hiện Diện của ánh sáng, tình thương và ý chí hi sinh vẫn tuôn vào chúng ta, vào bộ máy phàm ngã của chúng ta, tạo nên thể trí được soi sáng mà chúng ta có thể hình dung; tạo nên bản chất cảm dục tĩnh lặng, trong suốt nhưng nhạy cảm và bị ảo cảm chi phối; cùng anima sinh động được tiếp sinh lực, tức thể dĩ thái được linh hồn làm cho sinh động.

And we are presenting ourselves as a group to work with clear mind, soul inspired clear mind to understand the origins of hatred, what it does to human living, what it does

Với tư cách một nhóm, chúng ta hiến mình để làm việc bằng thể trí sáng rõ, một thể trí sáng rõ được linh hồn truyền cảm hứng, nhằm thấu hiểu nguồn gốc của lòng thù

on the astral plane and how to dissipate that kind of nefarious tendency, which is working against the direction that the hierarchy seeks humanity to go. I'm remembering the Dalai Lama, he was a very frank person. He was kind of evaluating various sins and liabilities and whether he had them or not. And he came to hatred and he said, no, not much. No. It was just a very clear evaluation from a high soul who's used to taking an assessment of himself.

hận, tác động của nó đối với đời sống con người và trên cõi cảm dục, cũng như cách làm tiêu tan khuynh hướng nguy hại đang chống lại phương hướng mà Thánh đoàn tìm cách dẫn dắt nhân loại đi theo. Tôi nhớ đến Đức Đạt Lai Lạt Ma; Ngài là người rất thẳng thắn. Ngài từng đánh giá nhiều tội lỗi và nhược điểm khác nhau, xem mình có mắc phải chúng hay không. Khi xét đến lòng thù hận, Ngài nói: "Không, không nhiều. Không." Đó đơn giản là một sự đánh giá rất sáng rõ của một linh hồn cao cả vốn quen tự xem xét mình.

Self-knowledge becomes so important. So we'll sound an OM, affirming our solidarity with each other and our willingness to and readiness to work with each other as one instrument to affect the astral plane, especially. But of course the whole three headed dog, it's illusion, glamour and Maya. It shows up in the labors of Hercules a number of times and it has to be killed in a certain sense. Of course, we don't kill out the personality, we train it and we use it, but those tendencies have to be eliminated. So we'll sound the OM, we'll use a second ray note, note G and affirm our solidarity with each other.

Sự tự tri trở nên vô cùng quan trọng. Vì vậy, chúng ta sẽ xướng một linh từ OM, khẳng định tình đoàn kết với nhau cũng như thiện chí và sự sẵn sàng cùng làm việc như một khí cụ duy nhất, đặc biệt nhằm tác động lên cõi cảm dục. Nhưng dĩ nhiên, toàn bộ con chó ba đầu chính là ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Nó xuất hiện nhiều lần trong các kỳ công của Hercules và, theo một ý nghĩa nào đó, phải bị tiêu diệt. Dĩ nhiên, chúng ta không tiêu diệt phàm ngã; chúng ta rèn luyện và sử dụng nó, nhưng những khuynh hướng ấy phải được loại bỏ. Vậy chúng ta sẽ xướng linh từ OM, dùng âm điệu cung hai, nốt Sol, và khẳng định tình đoàn kết với nhau.

Oh, now what I wanted to do this time is we've got something prepared here. And if there are, Finnish people in the group, I'll try to make it visible so you can read along in Finnish, if that is, helpful to you. Right. So you'll see the Finnish right under here. And Tuija and I got together some selections about hatred. And these are useful when we're thinking about what it does and what this glamour really is.

Điều tôi muốn làm lần này là trình bày một nội dung chúng tôi đã chuẩn bị ở đây. Nếu trong nhóm có người Phần Lan, tôi sẽ cố làm cho phần ấy hiển thị để các bạn có thể đọc theo bằng tiếng Phần Lan nếu điều đó hữu ích. Các bạn sẽ thấy tiếng Phần Lan ngay bên dưới. Tuija và tôi đã tập hợp một số đoạn tuyển chọn về lòng thù hận. Những đoạn này hữu ích khi chúng ta suy ngẫm về tác động của nó và bản chất thực sự của ảo cảm này.

So here you see in the red stars, you have the English and right under it, if it's useful to you, you have the Finnish. So this is one of the sutras from the Light of the Soul. It's a great book and it's a book that, along with several others, that the Tibetans said should be in the possession of every serious disciple. The Bhagavad Gita and the Viveka Chudamani, which is called the crest jewel of discrimination and the New Testament. And then, of course, the Light of the Soul. I think that includes the ones, at least that I'm remembering at the moment.

Ở đây, trong các ngôi sao đỏ, các bạn thấy bản tiếng Anh, và ngay bên dưới là tiếng Phần Lan nếu hữu ích cho các bạn. Đây là một trong các câu kinh trích từ Ánh Sáng của Linh Hồn. Đó là một tác phẩm lớn lao và là một trong vài cuốn sách mà Chân sư Tây Tạng nói rằng mọi đệ tử nghiêm túc đều nên sở hữu: Chí Tôn Ca; Viveka Chudamani, được gọi là Bảo Ngọc Tối Thượng của Sự Phân Biện; Tân Ước; và dĩ nhiên, Ánh Sáng của Linh Hồn. Tôi nghĩ danh sách ấy bao gồm những cuốn mà ít nhất lúc này tôi còn nhớ.

[1] This sutra is the reverse of the preceding one. The true yogi neither feels aversion or desire.

[1] Sutra này là mặt đối nghịch của sutra trước. Yogi chân chính không cảm thấy ác cảm cũng không có ham muốn.

This is the attraction repulsion, especially to the things of the lower three worlds, which reaction the Buddha sought to deal with and eliminate. If we hate the things of the lower three worlds, if we love the things of the lower three worlds and desire them, we're attaching ourself either by desire or hatred. So.

Đây là sự thu hút và đẩy lùi, đặc biệt đối với những sự vật thuộc ba cõi thấp; đó là phản ứng mà Đức Phật tìm cách đề cập đến và loại bỏ. Nếu chúng ta thù ghét những sự vật thuộc ba cõi thấp, hoặc nếu chúng ta yêu thích và ham muốn chúng, thì chúng ta đều tự ràng buộc mình bằng ham muốn hoặc lòng thù hận.

[2] He is balanced between these pairs of opposites.

[2] Y giữ thăng bằng giữa các cặp đối cực này.

This is the true yogi and the pairs of opposites, generally, as we consider them, are on the vertical level, soul and personality. There are, of course, there are horizontal pairs of opposites as well. And one is neither better than the other. But when you're dealing with the vertical pairs of opposites, there's always an ascent. The soul is more complete than the personality. The monad is more complete than the soul. So he is balanced between the pairs of opposites.

Đây là nhà yoga chân chính. Theo cách chúng ta thường xem xét, các cặp đối cực nằm trên chiều thẳng đứng: linh hồn và phàm ngã. Dĩ nhiên, cũng có các cặp đối cực theo chiều ngang, và không bên nào tốt hơn bên nào. Nhưng khi đề cập đến các cặp đối cực theo chiều thẳng đứng, luôn có một sự thăng tiến. Linh hồn hoàn thiện hơn phàm ngã. Chân thần hoàn thiện hơn linh hồn. Vì vậy, y giữ thăng bằng giữa các cặp đối cực.

[3] Hate causes separation, whereas love reveals the unity underlying all forms.

[3] Thù ghét gây ra sự phân cách, trong khi tình thương mặc khải sự hợp nhất nằm bên dưới mọi hình tướng.

That's really an important statement. Somehow, love reveals the unity underlying all forms.

Đó thực sự là một phát biểu quan trọng. Bằng cách nào đó, tình thương mặc khải tính hợp nhất làm nền tảng cho mọi hình tướng.

[4] Hate is the result of concentration upon form and of a forgetfulness of that which every form (in more or less degree) reveals;

[4] Thù ghét là kết quả của việc tập trung vào hình tướng và quên mất điều mà mọi hình tướng, ở mức độ nhiều hay ít, đều mặc khải;

I mean, we're all externalizations of the one infinite being and all forms hide the light, as DK says in his definition of harmlessness.

Ý tôi là tất cả chúng ta đều là những sự ngoại hiện của Đấng vô hạn duy nhất, và mọi hình tướng đều che giấu ánh sáng, như Chân sư DK nói trong định nghĩa của Ngài về tính vô tổn hại.

[5] hate is the feeling

[5] thù ghét là cảm giác

Notice here, a feeling.

Hãy lưu ý ở đây: một cảm giác.

[6] of repulsion and leads to a withdrawal of the man from the object hated;

[6] ghê sợ và dẫn đến việc con người rút lui khỏi đối tượng mà y thù ghét;

[7] hate is the reverse of brotherhood

[7] thù ghét là sự đối nghịch với tình huynh đệ

Well, that's a great monadic state of identification toward which we all strive. And at the end of the Aquarian Age, it will be the era of brotherhood for the last 720 years. So obviously, that's what we're trying to move into and away from this repulsion.

Đó là một trạng thái đồng hóa vĩ đại của chân thần mà tất cả chúng ta đều hướng tới. Vào cuối Kỷ Nguyên Bảo Bình, 720 năm cuối cùng sẽ là thời đại của tình huynh đệ. Vì vậy, hiển nhiên đó là điều chúng ta đang cố gắng tiến vào và rời xa sự đẩy lùi này.

[8] and therefore is the breaking of one of the basic laws of the solar system.

[8] và vì vậy là sự vi phạm một trong những định luật căn bản của hệ mặt trời.

Our great love-wisdom second-ray solar system. At this time, the fifth solar system

Hệ mặt trời cung hai Bác Ái – Minh Triết vĩ đại của chúng ta. Hiện nay, trong hệ mặt trời thứ năm và hệ thống chính thứ hai này, nếu

and the second major system were breaking the law if we hate.

thù ghét thì chúng ta đang vi phạm định luật.

[9] Hate negates unity, causes barriers to be built and produces those causes which lead to crystallization, destruction and death.

[9] Thù ghét phủ nhận sự hợp nhất, dựng nên các rào cản và tạo ra những nguyên nhân dẫn đến sự kết tinh, hủy diệt và cái chết.

Wherever there's crystallization, that which is crystallized is ripe for shattering, destruction, and death.

Bất cứ nơi đâu có sự kết tinh, cái đã kết tinh đều chín muồi để bị đập tan, hủy diệt và chết đi.

[10] It is energy used to repudiate instead of to synthesize and therefore runs counter to the law of evolution.

[10] Đó là năng lượng được dùng để khước từ thay vì tổng hợp, và vì vậy đi ngược lại định luật tiến hóa.

Those are powerful words and, think about it because if you have thoughts or questions about this, we're going to take them up before we do our meditation. Now let's go on to the next. Let's see, maybe, oh, almost, almost.

Đó là những lời mạnh mẽ. Hãy suy ngẫm về chúng, bởi nếu các bạn có suy nghĩ hoặc câu hỏi nào, chúng ta sẽ đề cập đến trước khi tham thiền. Giờ hãy chuyển sang phần tiếp theo. Hãy xem, có lẽ... gần rồi, gần rồi.

[11] Hate is really the result of the sense of personality

[11] Thù ghét thực ra là kết quả của ý thức về phàm ngã

Identification as a personality, thinking you're nothing else really.

Đồng hóa với tư cách một phàm ngã, nghĩ rằng mình thực sự không là gì khác.

[12] and of ignorance plus misapplied desire.

[12] cùng với vô minh và ham muốn bị sử dụng sai lạc.

I mean, if we really knew who we were, we know, we would know it's all one unified thing. We'd even know it's all one thing, the one. But ignorance prevents that and we just identify with our personality nature which we want to exalt at the expense of others.

Ý tôi là nếu thực sự biết mình là ai, chúng ta sẽ biết rằng tất cả đều là một thực tại hợp nhất. Thậm chí chúng ta sẽ biết tất cả đều là một, là Đấng Duy Nhất. Nhưng sự vô minh ngăn cản điều đó, và chúng ta chỉ đồng hóa với bản chất phàm ngã mà mình muốn đề cao bằng cách làm tổn hại người khác.

[13] It is almost the culmination of the other three. It was the sense of personality

[13] Nó hầu như là đỉnh điểm của ba điều kia. Chính ý thức về phàm ngã và sự vô

and of extreme ignorance coupled with desire for personal gain which produced hatred of Abel in the heart of Cain and caused the first murder, or the destruction of a brother's form.

minh tột độ, kết hợp với ham muốn đạt lợi ích cá nhân, đã tạo ra lòng căm ghét Abel trong tâm Cain và gây nên vụ sát nhân đầu tiên, tức sự hủy diệt hình tướng của một người huynh đệ.

It was a sense of personality and of extreme ignorance coupled with desire for personal gain look at, let's look at those.

Chính ý thức về phàm ngã và sự vô minh cực độ, kết hợp với ham muốn lợi ích cá nhân, đã gây ra điều này. Hãy xem những lời ấy.

the sense of personality and of extreme ignorance coupled with desire for personal gain which produced hatred of Abel in the heart of Cain and caused the first murder, or the destruction of a brother's form.

ý thức về phàm ngã và sự vô minh cực độ, kết hợp với ham muốn lợi ích cá nhân, đã tạo ra lòng thù hận đối với Abel trong tâm Cain và gây nên vụ sát nhân đầu tiên, tức sự hủy diệt hình tướng của một người huynh đệ.

Well, this is maybe somewhat allegorical. I think if we were listening, to Philip Lindsay with his Hidden History of Humanity, we would discover that the, people like Noah and all of that, these are figures that represent large groups of people. And, it's not just one person here killing another, it's a group of people killing another group, I believe, as the allegory would reveal if carefully analyzed in the light of history. But anyway, hatred usually goes with murder and murder is the deprivation of the form of another.

Điều này có lẽ mang phần nào tính ngụ ngôn. Tôi nghĩ nếu nghe Philip Lindsay trình bày tác phẩm Lịch Sử Ẩn Tàng của Nhân Loại, chúng ta sẽ khám phá rằng những nhân vật như Noah và những người khác tượng trưng cho các nhóm người đông đảo. Ở đây không chỉ là một người giết một người khác, mà là một nhóm người giết một nhóm khác; tôi tin rằng ngụ ngôn sẽ mặc khải điều ấy nếu được phân tích cẩn thận dưới ánh sáng lịch sử. Nhưng dù sao, lòng thù hận thường đi cùng sự sát nhân, và sát nhân là tước đoạt hình tướng của người khác.

And it carries a heavy karmic price. Obviously, you cannot get rid of the soul of another, there's no way to murder the, well, especially the monad. You can't really touch the essence of any being, but you can eliminate the form.

Điều đó mang theo một cái giá nghiệp quả nặng nề. Hiển nhiên, các bạn không thể loại bỏ linh hồn của người khác; không thể sát hại, đặc biệt là chân thần. Các bạn thực sự không thể chạm đến bản chất cốt lõi của bất kỳ Sinh Mệnh nào, nhưng có thể loại bỏ hình tướng.

[14] This should be carefully considered, for hate in some degree, aversion to some extent,

[14] Điều này cần được suy xét cẩn thận, vì thù ghét ở một mức độ nào đó, ác cảm ở một mức độ nào đó

Now, look at that.

Giờ hãy xem điều đó.

[15] is present in every human heart.

[15] hiện diện trong mọi tâm người.

That's quite a statement. We have to think, examine ourselves. And we may fall into that kind of extreme repulsion based on ignorance and lack of identification of soul to soul.

Đó là một phát biểu đáng chú ý. Chúng ta phải suy ngẫm và tự xem xét mình. Chúng ta có thể rơi vào loại đẩy lùi cực đoan ấy, dựa trên sự vô minh và thiếu đồng hóa giữa linh hồn với linh hồn.

[16] Only, however, when it is entirely overcome by love or the sense of unity will death, danger and fear pass out of the ken of the human family.

[16] Tuy nhiên, chỉ khi nó hoàn toàn được tình thương hay ý thức về sự hợp nhất chế ngự thì cái chết, hiểm nguy và sợ hãi mới biến mất khỏi phạm vi kinh nghiệm của gia đình nhân loại.

Well, we're reminded of the biblical phrase, added, perfect love casteth out all fear. These are really, powerful. And when we're thinking about what hatred does and how to eliminate it, only when it is entirely overcome by love or the sense of unity. Love and the sense of unity will danger, death, danger and fear pass out of the ken. The ken is the consciousness of the human family. So love is an amazing thing. And, who can say they really understand it? I mean, what is the love of a seventh degree initiate like the Christ compared to what we call, we call love. Now, let's see.

Chúng ta được nhắc nhớ đến câu Kinh Thánh: "Tình thương hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi." Những lời này thực sự mạnh mẽ. Khi suy ngẫm về tác động của lòng thù hận và cách loại bỏ nó, chúng ta thấy chỉ khi tình thương hoặc ý thức hợp nhất hoàn toàn chiến thắng nó thì cái chết, nguy hiểm và sợ hãi mới rời khỏi phạm vi tâm thức. "Phạm vi tâm thức" ở đây là tâm thức của gia đình nhân loại. Vì vậy, tình thương là một điều kỳ diệu. Ai có thể nói rằng mình thực sự thấu hiểu nó? Ý tôi là tình thương của một điểm đạo đồ cấp bảy như Đức Christ sẽ như thế nào khi so với điều chúng ta gọi là tình thương? Giờ hãy xem.

Now, this is really interesting. It's kind of a sort of a St. Francis Sutra, you might say.

Điều này thực sự rất thú vị. Có thể nói đây phần nào giống một câu kinh của Thánh Francis.

[17] 35. In the presence of him who has perfected harmlessness, all enmity ceases.

[17] 35. Trước sự hiện diện của người đã hoàn thiện tính vô tổn hại, mọi thù nghịch đều chấm dứt.

[18] This sutra demonstrates to us the working out of a great law. In Book IV.

[18] Sutra này cho chúng ta thấy sự vận hành của một định luật vĩ đại. Trong

Sutra 17, Patanjali tells us that the perception of a characteristic, of a quality and of an objective form is dependent upon the fact that in the perceiver similar characteristics, qualities and objective capacity are to be found.

Quyển IV, Sutra 17, Patanjali nói với chúng ta rằng sự nhận biết một đặc tính, một phẩm tính và một hình tướng khách quan tùy thuộc vào sự kiện rằng trong người tri giác cũng phải có những đặc tính, phẩm tính và khả năng khách quan tương tự.

Well, this is like the idea of projection where we are observing these characteristics, some of them quite negative, negative qualities. It's only because we have them in ourselves, even if not to the same degree as the one who is observed having them. So.

Điều này giống như ý tưởng về sự phóng chiếu, khi chúng ta quan sát những đặc tính này, trong đó có một số đặc tính và phẩm tính khá tiêu cực. Chúng ta chỉ có thể thấy chúng vì chúng hiện diện trong chính mình, dù không ở cùng mức độ như nơi người mà chúng ta quan sát.

[19] This similarity is the basis of perception. The same truth is hinted at in the first Epistle of St. John where the words are found "We shall be like Him for we shall see Him as He is."

[19] Sự tương đồng này là nền tảng của tri giác. Cùng chân lý ấy được gợi ý trong [Page 195] *Thư thứ nhất của Thánh John*, nơi có những lời: "Chúng ta sẽ giống như Ngài, vì chúng ta sẽ thấy Ngài như Ngài vốn là."

The Christ nature in us as it emerges would allow us to see the Christ. And I think, many people in the esoteric field have taken the first or second initiation relatively recently during the time that the Christ was the initiator. So we have seen the Christ, let us say, those who have taken those degrees and not that it is easily remembered because the Tibetans has no true image of the Christ has yet been really produced. So you have to inscribe that image on your heart and there is where you'll find it.

Khi bản chất Đức Christ trong chúng ta xuất lộ, nó sẽ cho phép chúng ta nhìn thấy Đức Christ. Tôi nghĩ nhiều người trong lĩnh vực huyền bí học đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất hoặc thứ hai tương đối gần đây, trong thời kỳ Đức Christ là Đấng Điểm đạo. Vì vậy, có thể nói những người đã trải qua các cấp độ ấy đều đã thấy Đức Christ, dù điều đó không dễ được nhớ lại, bởi Chân sư Tây Tạng nói rằng chưa có hình ảnh chân thực nào về Đức Christ thực sự được tạo ra. Vì thế, các bạn phải khắc ghi hình ảnh ấy trong tâm mình, và chính tại đó các bạn sẽ tìm thấy nó.

[20] Only that can be contacted which is already present or partially present in the perceiver's consciousness.

[20] Chỉ những gì đã hiện diện hoặc hiện diện một phần trong tâm thức của người tri giác mới có thể được tiếp xúc.

There we go.

Chính là như vậy.

Only that can be contacted which is already present or partially present

Chỉ có thể tiếp xúc với điều đã hiện diện toàn phần hoặc một phần

See the question of degree is there.

Các bạn thấy đấy, vấn đề mức độ nằm ngay ở đó.

in the perceiver's consciousness.

trong tâm thức của người tri nhận.

[21] If enmity and hatred are therefore to be found by the perceiver, it is because in him the seeds of enmity and hatred are present.

[21] Vì vậy, nếu người tri giác nhận thấy thù nghịch và căm ghét, thì đó là vì trong chính y có những hạt giống của thù nghịch và căm ghét.

[22] When they are absent naught but unity and harmony exists.

[22] Khi những hạt giống ấy vắng mặt, chỉ còn sự hợp nhất và hài hòa hiện tồn.

That's an amazing thing because it kind of suggests the way the masters perceive us seeing the most positive aspects. And I have a feeling, that when we see the most positive aspects in another, we help to banish the negativity which exists in that other. Anyway, it's worth a try, it's worth some experimentation, I would say. So when they are absent in us and we are perceiving, not but unity and harmony exists. We're seeing the soul nature of the other individual.

Đó là một điều kỳ diệu, bởi nó phần nào gợi ra cách các Chân sư tri nhận chúng ta bằng cách thấy những phương diện tích cực nhất. Tôi có cảm tưởng rằng khi thấy những phương diện tích cực nhất nơi người khác, chúng ta giúp xua tan tính tiêu cực đang tồn tại trong họ. Dù sao, điều ấy đáng để thử nghiệm. Vì vậy, khi những hạt giống ấy vắng mặt trong chúng ta và chúng ta đang tri nhận, chỉ có tính hợp nhất và sự hài hòa hiện hữu. Chúng ta đang thấy bản chất linh hồn của người kia.

[23] This is the first stage of universal love, the practical endeavour on the part of the aspirant to be at one with all beings.

[23] Đây là giai đoạn đầu tiên của tình thương phổ quát, là nỗ lực thực tiễn của người chí nguyện nhằm hợp nhất với mọi sinh linh.

Oh, it's so beautiful. Of course, universal love is, in some ways, it's an Aquarian trait, the sign of universality, but then there's this Piscean quality as well. Sometimes Aquarius and Pisces, you can look at them as being the same overlapping signs. And interestingly enough, the Christ is, during the age of Pisces and Aquarius, is staying with us for 5,000 years where the normal duration of the Bodhisattva's term of service is 2,500 years. So universal love is found in both of these signs. So when this is in us, to be at one

Điều ấy thật đẹp đẽ. Dĩ nhiên, theo một số phương diện, tình thương phổ quát là một đặc tính của Bảo Bình, dấu hiệu của tính phổ quát; nhưng nó cũng có phẩm tính Song Ngư. Đôi khi các bạn có thể xem Bảo Bình và Song Ngư là hai dấu hiệu trùng lấn nhau. Điều thú vị là trong các thời đại Song Ngư và Bảo Bình, Đức Christ lưu lại với chúng ta suốt 5.000 năm, trong khi nhiệm kỳ phụng sự thông thường của Đức Bồ Tát là 2.500 năm. Vì vậy, tình thương phổ quát hiện diện trong cả hai dấu hiệu này. Chúng ta phải

with all beings, we've got to practice that. It's so easy to forget it, to drop it, to just get on with our normal business and forget that entirely.

thực hành việc hợp nhất với mọi Sinh Mệnh. Thật quá dễ quên đi, buông bỏ nó, tiếp tục công việc thường nhật và hoàn toàn lãng quên điều ấy.

And we forget it at our spiritual peril.

Và sự lãng quên ấy khiến đời sống tinh thần của chúng ta lâm nguy.

[24] He begins with himself and sees to it that the seeds of harmfulness in his own nature are eradicated.

[24] Y bắt đầu với chính mình và bảo đảm rằng những hạt giống của tính gây tổn hại trong bản chất của mình được nhổ tận gốc.

That's a big job. We have to do our personal work, as Assagioli is said to have said on his deathbed, make sure they do their personal work.

Đó là một công việc lớn lao. Chúng ta phải thực hiện công việc cá nhân của mình, như người ta kể rằng Assagioli đã nói trên giường bệnh lúc lâm chung: "Hãy bảo đảm họ thực hiện công việc cá nhân của mình."

[25] He deals, therefore, with the cause which produces enmity towards him and others. The natural result is that he is at peace and others are at peace with him.

[25] Vì vậy, y xử lý nguyên nhân tạo ra sự thù nghịch đối với y và đối với những người khác. Kết quả tự nhiên là y sống trong an hòa và những người khác cũng an hòa với y.

This is sort of a Saint Francis statement here.

Điều này phần nào giống một lời của Thánh Francis.

[26] In his presence even wild beasts are rendered impotent and this by the condition of the mind-state of the aspirant or yogin.

[26] Trong sự hiện diện của y, ngay cả thú dữ cũng trở nên vô hại, và điều này xảy ra nhờ trạng thái thể trí của người chí nguyện hay yogi.

Some beautiful thoughts there. And I think that, I'm going to save the rest of this. And we've got enough to think about there. So let's, the next time we do this, now, as I say, Tuija and I are up in the north and sometimes our schedule is a little bit variable. So, whereas we cannot do a broadcast tomorrow in the Aspirant programs, maybe a Sunday night for the attraction of money for hierarchical purposes, maybe we can do that. Try that.

Ở đó có một số tư tưởng đẹp đẽ. Tôi nghĩ mình sẽ dành phần còn lại cho lần sau. Chúng ta đã có đủ điều để suy ngẫm. Lần tới, như tôi đã nói, Tuija và tôi đang ở miền Bắc nên lịch trình đôi khi hơi thay đổi. Ngày mai chúng ta không thể phát sóng chương trình dành cho Người Chí Nguyện, nhưng có lẽ tối Chủ nhật chúng ta có thể thực hiện chương trình về việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng ta có thể thử làm điều đó. Kết thúc các đoạn đọc về lòng

End of readings on hatred. And so with number 43, whoop, sorry, number 43, and today is the 11th of August, 2017. Now, hopefully I'm able to recapture this and remember that.

thù hận. Đây là số 43... ôi, xin lỗi, số 43, và hôm nay là ngày 11 tháng 8 năm 2017. Hy vọng tôi có thể thu lại phần này và nhớ được điều đó.

I hope Brett or BL or Joe will help me remember what I have to remember here. And then the next time we will begin here, beginning of readings on hatred, number 44. And that should be in about a week. And right now we're having to stick to the evening time, such as our schedule up here. We're not alternating. So whatever we do at the moment will be in the evening. All right. So these are very powerful thoughts, I believe.

Tôi hy vọng Brett, BL hoặc Joe sẽ giúp tôi nhớ những điều cần nhớ ở đây. Lần sau, chúng ta sẽ bắt đầu từ đây: phần mở đầu các đoạn đọc về lòng thù hận, số 44. Lần ấy sẽ diễn ra trong khoảng một tuần nữa. Hiện giờ, do lịch trình của chúng tôi ở đây, chúng ta phải giữ khung giờ buổi tối và không luân phiên. Vì vậy, bất cứ chương trình nào chúng ta thực hiện lúc này cũng sẽ diễn ra vào buổi tối. Tôi tin rằng đây là những tư tưởng rất mạnh mẽ.

I think you'll find them powerful. And do we have anything we want to ask, think, say, comment about this intense repulsion that we call hatred, and by which we bind ourselves to others? It's only with this kind of a Libran harmlessness that we're able to escape via the middle channel without binding ourselves to the form of others. That leads us quite high into our spiritual nature. The spiritual triad is a very detached condition of consciousness, and it's very much connected with Libra, as is the higher will, the spiritual will. So excessive love of the form and excessive repulsion of the embodied form is going to put us in prison.

Tôi nghĩ các bạn sẽ thấy chúng mạnh mẽ. Chúng ta có điều gì muốn hỏi, suy ngẫm, phát biểu hoặc bình luận về sự đẩy lùi mãnh liệt mà mình gọi là lòng thù hận, và qua đó chúng ta tự ràng buộc mình với người khác hay không? Chỉ nhờ loại tính vô tổn hại Thiên Bình này, chúng ta mới có thể thoát ra qua con đường giữa mà không tự ràng buộc mình với hình tướng của người khác. Điều đó đưa chúng ta lên khá cao trong bản chất tinh thần. Tam Nguyên Tinh Thần là một trạng thái tâm thức rất tách rời và có liên hệ chặt chẽ với Thiên Bình, cũng như ý chí cao siêu, tức ý chí tinh thần. Vì vậy, tình yêu thái quá đối với hình tướng và sự đẩy lùi thái quá đối với hình tướng nhập thể đều sẽ giam cầm chúng ta.

So before our meditation begins, does anybody have anything you would like to write or say or anything of that nature? We've got to go slowly, a little bit at a time. The world is filled with hatred at the moment. The nuclear-powered world is filled with hatred and ignorance and egotism and lack of consideration of the

Trước khi bắt đầu tham thiền, có ai muốn viết, nói hoặc chia sẻ điều gì tương tự không? Chúng ta phải tiến chậm rãi, từng chút một. Hiện nay thế giới tràn ngập lòng thù hận. Thế giới sở hữu năng lượng hạt nhân đang tràn ngập lòng thù hận, sự vô minh, tính vị kỷ và sự thiếu quan tâm đến toàn thể. Vì vậy, chúng ta đang đối diện với

whole. So we have a real mess on our hands, and we have to attack this from within, if we possibly can, on that beam of light which is empowered by the spiritual will and the soul, and which works at eliminating those appearance and the quality and the life and the cause of these destructive glamours. So anything from anybody that you would like to say or comment upon?

một mớ hỗn độn thực sự và phải tấn công nó từ bên trong nếu có thể, bằng tia sáng được ý chí tinh thần và linh hồn trao quyền năng, vốn hoạt động để loại bỏ sắc tướng, phẩm tính, sự sống và nguyên nhân của những ảo cảm hủy diệt này. Có ai muốn nói hay bình luận điều gì không?

Suzanne: I was taken with the idea of our positive seeing perhaps helping to banish the negatives in another, and recall the saying of the Christ: "I, if I be lifted up, will draw all men unto me." Perhaps even "I will lift up and help others to rise or raise their vibration." That would also work here. A great reminder. Thanks.

Suzanne: Tôi rất chú ý đến ý tưởng rằng cách nhìn tích cực của chúng ta có lẽ giúp xua tan những điều tiêu cực nơi người khác, và tôi nhớ đến lời Đức Christ: "Còn Ta, khi được nâng lên, sẽ kéo mọi người đến với Ta." Có lẽ ngay cả câu: "Tôi sẽ nâng đỡ và giúp người khác vươn lên hoặc nâng cao rung động của họ" cũng có thể áp dụng ở đây. Một lời nhắc nhở tuyệt vời. Xin cảm ơn.

MDR: Thanks. I think, Suzanne, I think it's very true and, very moving in the musical theatre or even in the novel preceding it. We have the story of Don Quixote as the man of La Mancha in the musical. Very moving. And of course, we have this prostitute, Aldonza. But he being absolutely over the top on the sixth ray, he was mistaking everything for its more positive manifestation. Maybe, maybe he mistook a windmill for a dragon. I don't know. Anyway, he exaggerated everything. And he exaggerated her status and saw her as Dulcinea, as one who was utterly pure when in fact, in her apparently real life, she was utterly degraded. And that's what happened. She became that.

MDR: Cảm ơn Suzanne. Tôi nghĩ điều ấy rất đúng. Trong vở nhạc kịch, hay thậm chí trong cuốn tiểu thuyết có trước nó, chúng ta có câu chuyện rất cảm động về Don Quixote, tức Người Đàn Ông xứ Mancha. Dĩ nhiên, có cô gái điếm Aldonza. Nhưng vì hoạt động hoàn toàn thái quá trên cung sáu, ông đã nhầm mọi sự vật với biểu hiện tích cực hơn của chúng. Có lẽ ông đã nhầm cối xay gió với con rồng. Tôi không biết. Dù sao, ông đã phóng đại mọi thứ. Ông đề cao địa vị của cô và thấy cô là Dulcinea, một người hoàn toàn thanh khiết, trong khi trong cuộc đời có vẻ thực của mình, cô đã hoàn toàn sa đọa. Và rồi điều đó đã xảy ra: cô trở thành người ấy.

She became what he saw in her. So I think this is, it's really worth a try. It's so easy to be critical. I've been a critical person in my life. And, when you have a lot of third ray, you can, it's critical, critical. And you can kind of see the fault. But, the old saying is, each one sees and knows the villainy of each. And yet

Cô trở thành điều ông nhìn thấy nơi cô. Vì vậy, tôi nghĩ điều này thực sự đáng để thử nghiệm. Thật quá dễ phê phán. Trong đời mình, tôi từng là người hay phê phán. Khi có nhiều cung ba, người ta có thể liên tục phê phán và phần nào luôn nhìn thấy lỗi lầm. Nhưng lời xưa nói rằng: "Mỗi người đều thấy

there is with that great revelation, no turning back, no spurning of each other, no shakiness upon the road. The road goes forward into day.

và biết sự đê hèn của từng người. Tuy nhiên, cùng với sự mặc khải lớn lao ấy, không có sự quay lui, không khước từ lẫn nhau, không dao động trên Đường Đạo. Đường Đạo tiến vào ánh ban ngày."

So, we can see the fault, but then so what? We see the fault and we try to emphasize the good. And I have the sense, I'm working on it myself all the time. I have the sense that it really does help to expel the evil in another, as Alice Bailey says, through the power of substitution. She says, the most, the best way to get rid of something is to replace it. Well, you replace it with the good.

Vậy chúng ta có thể thấy lỗi lầm, nhưng rồi sao nữa? Chúng ta thấy lỗi lầm và cố gắng nhấn mạnh điều thiện. Tôi có cảm tưởng này và luôn tự mình thực hành nó: điều ấy thực sự giúp trục xuất cái ác nơi người khác, như Bà Alice Bailey nói, nhờ quyền năng thay thế. Bà nói cách tốt nhất để loại bỏ một điều là thay thế nó. Các bạn thay thế nó bằng điều thiện.

So let's work on that. And let's see if in difficult situations, when we are assailed and criticized and whatever, whether we can somehow just emphasize the good until the seeds of harmfulness are eliminated, not only in ourselves, but in, hopefully in other people as we assist them by seeing what they can become. See, but that requires a lot of sensitivity on our part. So thank you. Thank you for that. Anybody else wish to speak or make a comment? We're looking at the effects of this, great glamor of hatred, and what it, what it does, it works against the law of the solar system. That's an amazing thought.

Vậy hãy thực hành điều ấy. Trong những tình huống khó khăn, khi bị công kích, phê phán hay bất cứ điều gì khác, hãy xem liệu chúng ta có thể nhấn mạnh điều thiện cho đến khi những hạt giống gây tổn hại được loại bỏ không chỉ trong chính mình, mà hy vọng còn nơi người khác, bằng cách hỗ trợ họ qua việc thấy điều họ có thể trở thành. Nhưng điều ấy đòi hỏi chúng ta phải rất nhạy cảm. Xin cảm ơn bạn về điều đó. Có ai khác muốn phát biểu hoặc bình luận không? Chúng ta đang xem xét tác động của ảo cảm lớn lao về lòng thù hận và những gì nó gây ra. Nó chống lại định luật của hệ mặt trời. Đó là một tư tưởng đáng kinh ngạc.

We've got a second sacred solar system here, which is based on unity and love. And hatred is that old critical divisive thing, which is causing a lot of misery and which, works against a unitive vision and cooperation and progress works against all those things. But it's tough because we see people really behaving in a crazy way. So, so we think, and it's tough not to reject the way they do behave. So let's see, Rose, you have a, what is him? Go ahead.

Ở đây chúng ta có một hệ mặt trời thiêng liêng thứ hai, đặt nền tảng trên tính hợp nhất và tình thương. Lòng thù hận là khuynh hướng phê phán và chia rẽ cũ kỹ, gây ra nhiều đau khổ và chống lại tầm nhìn hợp nhất, sự hợp tác và tiến bộ; nó chống lại tất cả những điều ấy. Nhưng việc này thật khó, bởi chúng ta thấy người ta hành xử theo cách thực sự điên rồ, hoặc ít nhất chúng ta nghĩ vậy, và rất khó không bác bỏ cách họ hành xử. Rose, bạn có điều gì muốn nói phải không? Xin mời.

Rose: Yes. I'm on. I'm doing the webinar on my cell phone.

Rose: Vâng, tôi đang trực tuyến. Tôi tham gia webinar bằng điện thoại di động.

MDR: Yeah, you can speak.

MDR: Vâng, bạn có thể nói.

Rose: Can you hear me?

Rose: Các bạn có nghe thấy tôi không?

MDR: Yep. You bet.

MDR: Có, chắc chắn rồi.

Rose: Wait, don't. I was wanting to say that the, the, with humanity where they have the hatred and the likes and the dislikes because is because they aren't aware of the difference between form and spirit. And when you lose that awareness of what reality really is, and you think just the three worlds is all that's real, you end up with a lot of these dualities and pairs of opposites. When you understand the real reality, all of this becomes so trivial. It really takes its proper place in proportion. And then that needed detachment is so much easier to achieve.

Rose: Khoan đã. Tôi muốn nói rằng sở dĩ nhân loại có lòng thù hận, những điều ưa thích và không ưa thích là vì họ không nhận biết sự khác biệt giữa hình tướng và tinh thần. Khi đánh mất sự nhận biết về thực tại chân chính và cho rằng chỉ ba cõi giới mới là thật, người ta rốt cuộc sẽ có nhiều nhị nguyên và cặp đối cực này. Khi thấu hiểu thực tại chân chính, tất cả những điều ấy trở nên quá nhỏ nhặt. Chúng thực sự được đặt vào đúng vị trí theo tỉ lệ thích hợp, và khi ấy sự tách rời cần thiết trở nên dễ đạt được hơn rất nhiều.

MDR: I think that's very correct. So many people, either aren't there yet, or they've forgotten it. And it's a sense of values, when we're, well, when we're still working in the hall of ignorance, the first three petals of the Egoic Lotus, this is all we see. The lower 18 subplanes, that's it. And then the higher of the pairs of opposites comes into focus. And then we begin, maybe after a while to value that more highly and take this great desire away from the 18 subplanes.

MDR: Tôi nghĩ điều đó rất chính xác. Rất nhiều người hoặc chưa đạt đến đó, hoặc đã quên mất nó. Đây là vấn đề về ý thức giá trị. Khi chúng ta vẫn đang hoạt động trong Phòng Vô Minh, tức ba cánh hoa đầu tiên của Hoa Sen Chân Ngã, đây là tất cả những gì chúng ta thấy: 18 cõi phụ thấp, chỉ vậy thôi. Sau đó, phía cao của các cặp đối cực bắt đầu được chú ý. Có lẽ sau một thời gian, chúng ta bắt đầu coi trọng nó hơn và rút ham muốn mãnh liệt này ra khỏi 18 cõi phụ.

That's what the Tibetan, rather the Buddha tried to help us do to solve this problem of desire for the lower, worlds as if they were the only thing that existed. So that's where education comes in. We've got to help people see through meditation and study and whatever service that, there's a whole lot more to life than they are presently seeing.

Đó là điều Chân sư Tây Tạng—đúng hơn là Đức Phật—đã cố giúp chúng ta thực hiện để giải quyết vấn đề ham muốn các cõi thấp như thể chúng là điều duy nhất hiện hữu. Đây là nơi giáo dục phát huy vai trò. Qua tham thiền, học hỏi và bất kỳ sự phụng sự nào, chúng ta phải giúp mọi người thấy rằng sự sống còn có nhiều điều hơn những gì họ

And the higher values do not rest with the lower 18 subplanes. It's a big educational job. And, yeah, so that's what we've got to do. I agree that it's all part of ignorance. It's what people see or don't see. We've got to help the vision become bigger and clearer. Yep. Well, we're on our way and we're trying.

đang thấy. Những giá trị cao siêu không nằm ở 18 cõi phụ thấp. Đây là một công việc giáo dục lớn lao. Vâng, đó là điều chúng ta phải làm. Tôi đồng ý rằng tất cả đều là một phần của sự vô minh. Vấn đề nằm ở những gì người ta thấy hoặc không thấy. Chúng ta phải giúp tầm nhìn trở nên rộng lớn và sáng rõ hơn. Chúng ta đang lên đường và đang cố gắng.

So thank you, Rose, for your thought there. Any other, thoughts or sharing that you'd like to, offer at this time before we get into our meditation? In some ways it's pretty straightforward, isn't it? I mean, we're, it's, it's, it's, it's obvious in a way, it's just obvious. The ignorance involved, and that's what Rose was pointing out, the ignorance of the higher worlds and the tendency to value only what you're aware of. And we have to help people be aware of more.

Cảm ơn Rose về suy nghĩ ấy. Trước khi bước vào phần tham thiền, có ai muốn đưa ra suy nghĩ hoặc chia sẻ nào khác không? Theo một số phương diện, điều này khá đơn giản, phải không? Ý tôi là theo một nghĩa nào đó, nó thật hiển nhiên: sự vô minh liên quan đến đây. Đó là điều Rose đã chỉ ra—sự vô minh về các cõi cao và khuynh hướng chỉ coi trọng những gì mình nhận biết. Chúng ta phải giúp mọi người nhận biết nhiều hơn.

And of course in ourselves, we have to find a way to be really aware, soul aware, we can talk, talk, talk, but soul awareness, even in the difficult moments, it's easy to forget, so we've got to remain continuity of soul awareness, we might say. That's an aspect of continuity of consciousness, you might say. Continuity of soul consciousness. And the 18 lower sub-planes, well, we've got to make them right, but that's not where our major interest lies. There's much more to life than meets the, the eye in the physical sense.

Dĩ nhiên, trong chính mình, chúng ta phải tìm cách thực sự có nhận biết linh hồn. Chúng ta có thể nói mãi, nhưng thật dễ quên sự nhận biết linh hồn trong những thời khắc khó khăn. Vì vậy, có thể nói chúng ta phải duy trì tính liên tục của sự nhận biết linh hồn. Đó là một phương diện của tính liên tục tâm thức: tính liên tục của tâm thức linh hồn. Còn 18 cõi phụ thấp, chúng ta phải chỉnh đốn chúng, nhưng mối quan tâm chính của chúng ta không nằm ở đó. Sự sống còn có nhiều điều hơn những gì mắt hồng trần có thể thấy.

Well, it looks like, looks like we, we would then be ready to, have our meditation and, to root out, if we can, the, seeds of hatred in ourselves. I mean, I find them, I get, so incensed by the way that some people are, treated and, people in government and so forth trying to undo the good that has been done by more generous people than

Có vẻ giờ đây chúng ta đã sẵn sàng tham thiền và cố gắng nhổ tận gốc những hạt giống thù hận trong chính mình. Ý tôi là tôi tìm thấy chúng trong mình. Tôi vô cùng phẫn nộ trước cách một số người bị đối xử, cũng như khi những người trong chính phủ và những nơi khác cố gắng phá bỏ điều tốt đẹp mà những người rộng lượng hơn họ đã

themselves, trying to take humanity backwards, that really presses my buttons. And, I get a little bit militant and Martian about that, but, there's got to be, I think, well, Tuija taught me something here about blessing, and maybe Tuija, you want to say something about it.

thực hiện, cố kéo nhân loại thụt lùi. Điều đó thực sự chạm vào điểm nhạy cảm của tôi. Tôi trở nên hơi hiếu chiến và mang tính Sao Hỏa về việc ấy. Nhưng tôi nghĩ Tuija đã dạy tôi một điều ở đây về sự ban phúc. Có lẽ Tuija muốn nói đôi điều về việc đó.

When you bless somebody, it's not that you are promoting their personality success. If their personality is going in a different way, you're working with their soul. You're active, helping to activate their soul and the soul itself may, eliminate some of these undesirable behaviors. It's not like, it's not like you're promoting everything they do. It's emphasizing the spiritual plan within a person. So within the soul of a person in such a way that the activated soul itself may cause a great conflict in the nature of that individual and thereby help to eliminate, what is in the way of soul expression. So, blessing others is not a benign thing. Like, oh, anything you want is fine. And, bless you and keep doing everything you're doing.

Khi ban phúc cho ai đó, các bạn không thúc đẩy sự thành công của phàm ngã họ. Nếu phàm ngã của họ đang đi theo một hướng khác, các bạn đang làm việc với linh hồn họ. Các bạn tích cực giúp kích hoạt linh hồn họ, và chính linh hồn có thể loại bỏ một số hành vi không đáng mong muốn này. Không phải các bạn đang khuyến khích mọi điều họ làm. Các bạn đang nhấn mạnh Thiên Cơ tinh thần bên trong một người, tức bên trong linh hồn họ, theo cách mà chính linh hồn khi được kích hoạt có thể gây ra một cuộc xung đột lớn trong bản chất của cá nhân ấy và nhờ đó giúp loại bỏ điều cản trở sự biểu lộ của linh hồn. Vì thế, ban phúc cho người khác không phải là một việc dễ dãi như thể nói: "Ồ, bất cứ điều gì bạn muốn cũng đều tốt đẹp. Xin ban phúc cho bạn, cứ tiếp tục mọi điều bạn đang làm."

When you really bless the soul of another, the spiritual, nature of another, you may be helping to cause a tremendous conflict within that person's psyche, but it'll all work out for the good. And that's the, that's the key. So I was, I, I always, comfort myself by that thought. I don't want to promote the negative in people, but I want to be positive about them. So to be positive about the soul is, really does, create quite a battle possibly. So go ahead, Tuija, you go ahead.

Khi thực sự ban phúc cho linh hồn hay bản chất tinh thần của người khác, các bạn có thể góp phần gây ra một cuộc xung đột khủng khiếp trong tâm lý của người ấy, nhưng cuối cùng mọi việc sẽ dẫn đến điều thiện. Đó là điểm then chốt. Tôi luôn tự an ủi mình bằng tư tưởng ấy. Tôi không muốn khuyến khích điều tiêu cực nơi người khác, nhưng muốn nhìn họ một cách tích cực. Vì vậy, nhìn linh hồn một cách tích cực thực sự có thể tạo ra một cuộc chiến dữ dội. Tuija, xin mời bạn nói.

Tuija: Good. So anyway about the blessing, it's interesting when you think about the higher deities, that they are always

Tuija: Được. Dù sao, về sự ban phúc, điều thú vị là khi các bạn suy ngẫm về những Đấng thiêng liêng cao siêu, Các Ngài luôn biểu lộ

expressed in the form of blessing, that they are blessing the lower world. And I don't know how many times DK was ending his letters to his disciples, my blessing rests upon you. So there is this, something about the blessing, which, seems very, what would I say common or something that we are not thinking about, but yet we are never talking about really what the blessing is. And I, I think it is a great power to realize that it is different than sending love. It is about love as well.

dưới hình thức ban phúc cho cõi thấp. Tôi không biết bao nhiêu lần Chân sư DK đã kết thúc thư gửi các đệ tử bằng câu: "Phúc lành của tôi lưu lại với em." Vì vậy, sự ban phúc dường như là một điều rất phổ biến mà chúng ta không suy ngẫm đến, nhưng chúng ta lại chưa bao giờ thực sự nói về bản chất của nó. Tôi nghĩ thật quan trọng khi nhận ra rằng nó khác với việc gửi tình thương, dù nó cũng liên quan đến tình thương.

It's, it's about healing as well. There are many aspects of blessing, but, it is something with the higher ones are constantly able to, express, or they are in constant blessing state. I think it's a good, good way for us to really think about and contemplate what is, what is blessing.

Nó cũng liên quan đến sự chữa lành. Sự ban phúc có nhiều phương diện, nhưng đó là điều mà các Đấng cao siêu có thể liên tục biểu lộ, hoặc Các Ngài luôn ở trong trạng thái ban phúc. Tôi nghĩ đây là một cách thức tốt để chúng ta thực sự suy ngẫm và chiêm ngưỡng xem sự ban phúc là gì.

MDR: And the Buddha too, isn't he?

MDR: Đức Phật cũng vậy, phải không?

Tuija: Because it's so great power, right? All of these great deities, if you study about the iconography in different traditions, these great ones or the holy ones, they bless constantly.

Tuija: Bởi đó là một quyền năng rất lớn, phải không? Nếu nghiên cứu nghệ thuật tạo hình tôn giáo trong các truyền thống khác nhau, các bạn sẽ thấy tất cả những Đấng thiêng liêng vĩ đại này, các Đấng Cao Cả hay các Đấng thánh thiện, đều không ngừng ban phúc.

MDR: The Buddha is constantly offering various mudras of blessing. And, basically, it's all about seeing the good and strengthening the good and strengthening the higher aspect of a person's nature. And if we could learn to see that way, I mean, instead of just emphasizing the evil in others, which obviously we're going to see, just, we are seen, we're going to see, everybody sees, each one sees and knows the villainy of each. There's just a whole lot more to it. And it's a skill. It's a real skill to, learn how to see the soul and to emphasize that.

MDR: Đức Phật không ngừng thực hiện nhiều thủ ấn ban phúc khác nhau. Về cơ bản, tất cả đều liên quan đến việc thấy điều thiện, củng cố điều thiện và củng cố phương diện cao siêu trong bản chất một người. Giá như chúng ta có thể học cách nhìn như vậy, thay vì chỉ nhấn mạnh cái ác nơi người khác—điều mà hiển nhiên chúng ta sẽ thấy, cũng như chính mình bị nhìn thấy. Mọi người đều thấy; mỗi người đều thấy và biết sự đê hèn của từng người. Nhưng còn rất nhiều điều hơn thế. Học cách nhìn thấy linh hồn và nhấn mạnh nó là một kỹ năng thực sự.

And it's not easy. I don't think it's easy. And I think it requires the first, power, found on the higher mental plane, the third sub plane, spiritual discernment. I think it, you've got to be able to discern the soul amidst all the rest of the stuff that you might otherwise see. So anyway, that's, I think important to keep in mind and, right. Yes. Yes, Brett. Yes. Oh, there's Jan. Yes. Is that correct?

Điều đó không dễ dàng. Tôi không nghĩ nó dễ, và tôi cho rằng nó đòi hỏi quyền năng đầu tiên được tìm thấy trên Cõi thượng trí, tức cõi phụ thứ ba: sự phân biện tinh thần. Các bạn phải có khả năng phân biện linh hồn giữa tất cả những thứ khác mà mình có thể thấy. Dù sao, tôi nghĩ điều đó quan trọng và cần được ghi nhớ. Vâng, Brett. À, Jan ở đó. Có đúng không?

Brett: We have a question from Jan, another couple from John.

Brett: Chúng ta có một câu hỏi của Jan và thêm vài câu của John.

MDR: Thank you, Brett.

MDR: Cảm ơn Brett.

Jan: Michael, what are your insights for this seeming growing wave of hatred that seems to be escalating at the current time? What is creating the right conditions for it?

Jan: Michael, ông có nhận định gì về làn sóng thù hận dường như đang gia tăng và leo thang hiện nay? Điều gì đang tạo ra những điều kiện thích hợp cho nó?

MDR: Well, I think that is what Christ said: "I come to bring not peace, but the sword"—the sword of discrimination. And, before the first initiation of humanity, two planets are very active just the way they are in the initiation of a human being. The first initiation, it's going to be Pluto and Vulcan. And those are no nonsense planets.

MDR: Tôi nghĩ đó là điều Đức Christ đã nói: "Ta đến không phải để đem lại hòa bình, mà là thanh gươm"—thanh gươm phân biện. Trước lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại, hai hành tinh hoạt động rất mạnh, cũng như trong cuộc điểm đạo của một con người. Đối với lần điểm đạo thứ nhất, đó sẽ là Sao Diêm Vương và Vulcan. Đây là những hành tinh không chấp nhận sự quanh co.

And, Pluto especially is going to drag to the surface for cleansing and for review and for rejection, all of that sediment, all that unredeemed stuff that's in the aura of, people and large groups of people. It's part of the cleansing that has to occur. Got to see it, in so many of us, psychology will tell us, we just don't see the, the deep unprocessed sediment, the hatreds, the kind of negativity resting, you might say symbolically, at least in the bottom of our aura.

Đặc biệt, Sao Diêm Vương sẽ kéo lên bề mặt để thanh lọc, xem xét và loại bỏ mọi cặn bã, mọi thứ chưa được cứu chuộc trong hào quang của con người và những nhóm người đông đảo. Đó là một phần của sự thanh lọc phải diễn ra. Chúng ta phải thấy nó. Tâm lý học sẽ nói rằng rất nhiều người trong chúng ta đơn giản không nhìn thấy lớp cặn sâu chưa được xử lý, những lòng thù hận và loại tiêu cực đang nằm, ít nhất theo nghĩa biểu tượng, dưới đáy hào quang của mình.

And that's why it's all going to rise up, and, it's like the lower aspects of the astral plane are going to come right in front of our view in the book of Revelation. It's almost like they really precipitate physically, but let's just say that we're not going to escape seeing the worst and no true disciple can escape seeing the evil within himself and of course in others. So I think it's a planetary thing that precedes the first initiation. This is my guess. And I think it'll get more intense before it is alleviated. So, hang on and, feed out the positivity, but when you're putting out the positivity, remember it will invoke the cleansing.

Đó là lý do tất cả sẽ trồi lên. Dường như những phương diện thấp của cõi cảm dục sẽ xuất hiện ngay trước mắt chúng ta như trong sách Khải Huyền. Gần như chúng thực sự ngưng tụ trên cõi hồng trần. Nhưng có thể nói chúng ta sẽ không tránh khỏi việc thấy điều tồi tệ nhất, và không đệ tử chân chính nào có thể tránh khỏi việc thấy cái ác trong chính mình và dĩ nhiên nơi người khác. Vì vậy, tôi nghĩ đây là một hiện tượng hành tinh xảy ra trước lần điểm đạo thứ nhất. Đó là phỏng đoán của tôi. Tôi nghĩ nó sẽ trở nên mãnh liệt hơn trước khi được giảm nhẹ. Vì vậy, hãy vững vàng và tuôn ra điều tích cực; nhưng khi làm vậy, hãy nhớ rằng nó sẽ khơi gợi sự thanh lọc.

It will draw that cleansing forth. And then, yeah, Jan, thanks for that, thought question.

Nó sẽ kéo sự thanh lọc ấy xuất lộ. Jan, cảm ơn bạn về câu hỏi đáng suy ngẫm đó.

John: How do you practice sending love into an illusory state when in interaction with others who may not be at the level to transcend, the higher vibration of love, or is it within each sub-plane within his power of love emitted? Is it within a subplane within this power of love emitted? Of course, R and I discussed that the disciple will know at what level to hold attention.

John: Làm thế nào ông thực hành việc gửi tình thương vào một trạng thái huyễn ảo khi tương tác với những người có thể chưa đạt đến cấp độ vượt lên rung động cao hơn của tình thương? Hay trong mỗi cõi phụ đều có quyền năng tình thương được phát ra? Cõi phụ có nằm trong quyền năng tình thương được phát ra này không? Dĩ nhiên, Chân sư R. và tôi đã thảo luận rằng đệ tử sẽ biết cần giữ sự chú tâm ở cấp độ nào.

MDR: R and I—what, Master R? Well, look, I don't get into it too technically to tell you the truth. You've got to use the creative imagination and you have to attempt to see the light and see the love and even the sacrificial will within people. You just attempt to see it and you work from your soul if you can, or from your soul infused personality, if you can, and send it to the soul through the imagination, of another, send it to the soul of another through the use of imagination.

MDR: Chân sư R. và bạn—ý bạn là Chân sư R. sao? Thật ra, tôi không đi quá sâu vào khía cạnh kỹ thuật. Các bạn phải dùng Sự tưởng tượng sáng tạo và cố gắng nhìn thấy ánh sáng, tình thương, thậm chí cả ý chí hi sinh bên trong con người. Các bạn chỉ cần cố gắng nhìn thấy chúng và làm việc từ linh hồn mình nếu có thể, hoặc từ phàm ngã được linh hồn thấm nhuần nếu có thể; rồi nhờ Sự tưởng tượng, gửi điều đó đến linh hồn người khác.

I wouldn't get too technical here, John. I mean, we could, look at what particular vibration and siddhi and power are involved and all that, but I just think we can do a whole lot of good by seeing others literally in a positive light and, and try to see through what the personality presents. I, I call the personality, the customary self and beyond and within is something very beautiful. It's been, in most cases, anyway, it's been harvested from thousands of lives of endeavor and success and pain and failure and all the rest. And we try to tune in on our own generosity, our own love. And through that love and through the light of the soul, we see that in another.

John, tôi sẽ không xử lý việc này quá kỹ thuật. Chúng ta có thể xem xét loại rung động, năng lực siêu nhiên và quyền năng cụ thể nào có liên quan cùng mọi điều tương tự, nhưng tôi nghĩ chúng ta có thể tạo ra rất nhiều điều tốt đẹp bằng cách thực sự nhìn người khác trong ánh sáng tích cực và cố nhìn xuyên qua những gì phàm ngã biểu hiện. Tôi gọi phàm ngã là cái tôi theo thói quen; còn vượt trên và bên trong nó là một điều vô cùng đẹp đẽ. Dù sao, trong phần lớn trường hợp, điều ấy đã được thu hoạch từ hàng nghìn kiếp nỗ lực, thành công, đau khổ, thất bại và mọi điều khác. Chúng ta cố hòa nhịp với sự rộng lượng và tình thương của chính mình. Qua tình thương ấy và ánh sáng của linh hồn, chúng ta nhìn thấy điều đó nơi người khác.

Now, maybe if you were a master or I were a master, we'd get really technical about it and, know exactly what vibration we're looking at. But I think that if we try to do too much of that, we may bury ourselves in the technicality. So I'm just telling you how I would look at it.

Có lẽ nếu bạn hoặc tôi là một Chân sư, chúng ta sẽ xử lý nó thật kỹ thuật và biết chính xác mình đang xem xét rung động nào. Nhưng tôi nghĩ nếu cố làm quá nhiều theo cách ấy, chúng ta có thể chôn vùi mình trong các chi tiết kỹ thuật. Tôi chỉ đang nói với bạn cách tôi sẽ nhìn nhận vấn đề.

John: Higher lovers are within this. Of course, R and I discussed that whole intention. Isolated unity and holding the presence with someone does transmute.

John: Những người yêu thương cao siêu hơn hiện diện trong điều này. Dĩ nhiên, Chân sư R. và tôi đã thảo luận về toàn bộ chủ định đó. Hợp Nhất Cô Lập và việc duy trì Sự Hiện Diện với một người quả thực có tác dụng chuyển hóa.

MDR: Yes. Yeah. Well, and the fullness of isolated unity, it's more a fifth degree thing, but, as we are around the area of the second initiation say, and so many of DK's disciples had the second initiation, at least in sight, you might say, even, if it wasn't going to be in this life, it could be in the next life, shortly. And the, there's such a transmutation of the astral body through the power of Venus, Jupiter, Neptune, a tranquilizing of the astral body and a refinement of the astral body that we can look into, other people and, see the love.

MDR: Đúng vậy. Sự viên mãn của Hợp Nhất Cô Lập thiên về cấp độ thứ năm hơn. Nhưng khi ở quanh khu vực lần điểm đạo thứ hai, có thể nói như vậy, và vì rất nhiều đệ tử của Chân sư DK ít nhất đã nhìn thấy lần điểm đạo thứ hai ở phía trước—dù nó không diễn ra trong kiếp này thì cũng có thể sớm diễn ra trong kiếp tới—nên thể cảm dục trải qua một sự chuyển hóa lớn lao nhờ quyền năng của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương. Thể cảm dục trở nên tĩnh lặng và tinh luyện đến mức chúng ta có thể nhìn vào người khác và thấy tình thương.

So I would tune in on that particularly. And I think, then we'd, we'd succeed, this power of repulsion, it's not, it's, excuse me. It's not just the law of attraction. It's a law of attraction and repulsion and true attraction does create a repulsion against that to which you are not attracted. It causes a kind of separation, but later there's a, through the power of identification, there's a re-inclusion of even some very negative things, but you re-include on a higher level, seeing where these negative things came from and realizing that they are the illusory factors, but something behind them, there's

Vì vậy, tôi sẽ đặc biệt hòa nhịp với điều đó. Tôi nghĩ khi ấy chúng ta sẽ thành công. Quyền năng đẩy lùi này không chỉ liên quan đến Định luật Thu hút. Đó là định luật thu hút và đẩy lùi; sự thu hút chân chính thực sự tạo ra sự đẩy lùi đối với điều mà các bạn không bị thu hút. Nó gây ra một loại chia rẽ. Nhưng về sau, nhờ quyền năng đồng hóa, thậm chí một số điều rất tiêu cực cũng được bao gồm trở lại; tuy nhiên, các bạn bao gồm chúng trở lại trên một cấp độ cao hơn, thấy được nguồn gốc của những điều tiêu cực này và nhận ra rằng chúng là các yếu tố huyễn

something behind them you can identify with.

ảo, nhưng phía sau chúng có một điều mà các bạn có thể đồng hóa với.

So those are my thoughts, at least on that, everybody will have their own thoughts, right? And presence with somebody does transmute. I agree with you very much there. Presence with someone does transmute and you have to be in your own presence. What is this thing that is permanent within you? What is this beingness within you? That's the presence. And, if we just talk about it, that's one thing. If we begin to really feel it and experience it, how, by whatever means you're going to use, that's another thing.

Đó ít nhất là những suy nghĩ của tôi về việc ấy. Mọi người đều sẽ có suy nghĩ riêng, phải không? Và Sự Hiện Diện bên một người quả thực có tác dụng chuyển hóa. Tôi rất đồng ý với bạn về điều đó. Sự Hiện Diện bên một người có tác dụng chuyển hóa, và các bạn phải hiện diện trong Sự Hiện Diện của chính mình. Điều gì bên trong các bạn là trường tồn? Bản Thể nào hiện hữu bên trong các bạn? Đó chính là Sự Hiện Diện. Nếu chúng ta chỉ nói về nó thì đó là một chuyện. Nếu bằng bất kỳ phương cách nào mình sử dụng, chúng ta bắt đầu thực sự cảm nhận và trải nghiệm nó, thì đó lại là chuyện khác.

So make sure that it's real to you, beyond words, real to you, and then it will become a transmutative power for others. Anyway, my thoughts on that. And, here's Laura with some thoughts.

Vì vậy, hãy bảo đảm rằng nó chân thực đối với các bạn, vượt ngoài ngôn từ và thực sự chân thực đối với các bạn; rồi nó sẽ trở thành một quyền năng chuyển hóa đối với người khác. Dù sao, đó là suy nghĩ của tôi về vấn đề này. Và đây là Laura với một số suy nghĩ.

Laura: First I would like to say that I find this webinar very helpful for many reasons, thank you. I think that we could apply the teaching in part to today's situations where serious breaks in the law occur, but also in less severe cases, which are probably more common in our daily lives.

Laura: Trước hết, tôi muốn nói rằng tôi thấy webinar này rất hữu ích vì nhiều lý do. Xin cảm ơn. Tôi nghĩ chúng ta có thể áp dụng một phần giáo huấn này vào những tình huống hiện nay, khi xảy ra các hành vi vi phạm pháp luật nghiêm trọng, nhưng cũng có thể áp dụng vào những trường hợp ít nghiêm trọng hơn, vốn có lẽ phổ biến hơn trong đời sống hằng ngày.

MDR: Yes, it is those little things and those little moments of friction that are unnecessary.

MDR: Đúng vậy, chính những điều nhỏ nhặt và những khoảnh khắc va chạm không cần thiết ấy.

Laura: I have recently seen a post on Facebook from a religious friend of my mother who said, “Do not worry about what you cannot understand in the Bible; concern yourself with what you do understand and

Laura: Gần đây, tôi thấy một bài đăng trên Facebook của một người bạn theo đạo của mẹ tôi, người ấy nói: “Đừng lo lắng về những gì bạn không thể hiểu trong Kinh Thánh; hãy quan tâm đến những gì bạn hiểu nhưng

you do not respect." Today, during this webinar, I was thinking that I could apply this kind of thinking to other situations. For example, I should not worry about people I find in my daily life who do not respect basic values. And I do not mean people who seriously break the law of love, but the kind of people who are good in general but have their faults and can sometimes become irritating.

không tôn trọng." Hôm nay, trong webinar này, tôi nghĩ rằng mình có thể áp dụng lối suy nghĩ ấy vào những tình huống khác. Chẳng hạn, tôi không nên lo lắng về những người tôi gặp trong đời sống hằng ngày nhưng không tôn trọng các giá trị căn bản. Tôi không muốn nói đến những người vi phạm nghiêm trọng định luật bác ái, mà là những người nhìn chung đều tốt nhưng vẫn có khuyết điểm và đôi khi có thể trở nên khó chịu.

MDR: I guess, or that is kind of all of us.

MDR: Tôi nghĩ đó gần như là tất cả chúng ta.

Laura: Well, maybe if I concentrate on the fact that I do that too sometimes, to other people, then I work on myself. I would find the source of irritation caused by others disappears.

Laura: Có lẽ nếu tôi tập trung vào sự thật rằng đôi khi tôi cũng làm như vậy với người khác, rồi tự sửa mình, thì tôi sẽ thấy nguồn gây khó chịu từ người khác biến mất.

MDR: I believe there is a lot of correctness in what you say here, Laura.

MDR: Tôi tin rằng những gì bạn nói ở đây rất đúng, Laura.

Laura: I could find that it bothers me less, that I find new ways of dealing with it, or maybe even discover that the behavior of the person changes and improves all of a sudden.

Laura: Tôi có thể thấy điều đó ít làm mình khó chịu hơn, tìm ra những cách mới để xử lý nó, hoặc thậm chí khám phá rằng hành vi của người ấy bỗng nhiên thay đổi và trở nên tốt hơn.

MDR: I think we really do have to take care of the personal formula.

MDR: Tôi nghĩ chúng ta thực sự phải chăm lo điều chỉnh công thức cá nhân.

Laura: It could be only a personal perception, but it would still be a valid change. And thanks for the webinars and broadcasts.

Laura: Đó có thể chỉ là nhận thức cá nhân, nhưng vẫn là một thay đổi có giá trị. Xin cảm ơn về các webinar và những buổi phát sóng.

MDR: Yes. And yes, a good thought, look, we have to experiment with this, don't we? We are supposed to be light bearers. We're supposed to carry the light. And, if we have always a critical attitude, I know in my life, I've just sometimes really seen the fault and

MDR: Vâng. Đó là một ý hay. Các bạn thấy đấy, chúng ta phải thử nghiệm điều này, phải không? Chúng ta phải là những người mang ánh sáng. Chúng ta phải đem ánh sáng đến. Nếu luôn giữ thái độ chỉ trích thì sẽ không ổn. Tôi biết trong đời mình, đôi khi tôi thực

boy, I've gone after it, but, there's a better way, better way for the disciple, the disciple becoming the initiate to operate. I mean, look, sometimes if you're in world war II and the, and the enemy threatens humanity entirely, you've just got to use absolutely first-ray methods. You, you, it's like you said, don't, don't send love to the Nazi leaders.

sự chỉ nhìn thấy khuyết điểm và lập tức công kích nó; nhưng có một cách tốt hơn, một cách hành xử tốt hơn dành cho đệ tử, cho người đệ tử đang trở thành điểm đạo đồ. Ý tôi là, các bạn thấy đấy, đôi khi nếu đang ở giữa Thế chiến thứ hai và kẻ thù đe dọa toàn thể nhân loại, các bạn buộc phải tuyệt đối sử dụng những phương pháp cung một. Như bạn đã nói, đừng gửi tình thương đến các thủ lĩnh Quốc xã.

It's just an energy and they're going to use it for their purposes. But, under normal circumstances where people are tending towards the good, even if they're not very skillful, getting there, we can use these methods of improving our, our own condition of harmlessness and then actually finding the good, which we, evoke, in others. So by whatever means you may attempt, it's worth the experiment. So thank you. Thank you, Laura, for, for those thoughts and John acknowledging. Yes. Right. Are we good then for the moment? Tuija has her hand up. Very good.

Đó chỉ là một năng lượng và họ sẽ sử dụng nó cho những mục đích của mình. Nhưng trong những hoàn cảnh bình thường, khi con người đang hướng về điều thiện, dù chưa mấy khéo léo trên đường đạt đến đó, chúng ta có thể dùng những phương pháp này để cải thiện trạng thái có tính vô tổn hại của chính mình, rồi thực sự tìm ra điều thiện mà chúng ta gợi lên nơi người khác. Vì vậy, dù các bạn thử bằng phương cách nào, điều ấy cũng đáng để thử nghiệm. Xin cảm ơn. Cảm ơn Laura về những suy nghĩ đó, và John cũng đã xác nhận. Vâng. Được rồi. Hiện giờ chúng ta đã ổn chưa? Tuija đang giơ tay. Rất tốt.

So let's, let's move into our, meditation and, here we go. And, as I said last time, I'm coming back from my illness. I'm taking this, protective formula pretty seriously. So when you, when you do this, remember you're working in the most powerful vehicle that you have, or at least, the most powerful plane in the three lower worlds. And you're working in the area where the Black Lodge and the negative forces are working primarily because humanity itself is so in general, emotionally polarized. So, we're playing with a kind of fire here and we have to take it seriously.

Bây giờ, chúng ta hãy bước vào phần tham thiền. Như tôi đã nói lần trước, tôi đang hồi phục sau cơn bệnh. Tôi xem công thức bảo hộ này là điều khá nghiêm túc. Vì vậy, khi thực hiện điều này, hãy nhớ rằng các bạn đang hoạt động trong hiện thể mạnh mẽ nhất mà mình có, hoặc ít nhất là trên cõi mạnh mẽ nhất trong ba cõi thấp. Các bạn cũng đang hoạt động trong lĩnh vực mà Hắc đoàn và các mãnh lực tiêu cực chủ yếu hoạt động, bởi nhìn chung, chính nhân loại phân cực cảm xúc sâu sắc đến thế. Vì vậy, ở đây chúng ta đang đùa với một loại lửa và phải xem điều này thật nghiêm túc.

Not that we should be afraid, but we have to take seriously that we really do work in the

Không phải chúng ta nên sợ hãi, nhưng chúng ta phải nghiêm túc nhận thức rằng

light and we stay there and we don't take the need for protection lightly. If DK is recommending it, we have to think, this is necessary. So here we go. So there are some, almost 40 of us here today, and, we're not going to name all our names right now, but, we'll think of ourselves together and, let's see. Yeah. I mean, you can see yourself.

mình thực sự hoạt động trong ánh sáng, lưu lại nơi đó và không xem nhẹ nhu cầu bảo hộ. Nếu Chân sư DK khuyên dùng công thức này, chúng ta phải nghĩ rằng điều ấy là cần thiết. Vậy chúng ta bắt đầu. Hôm nay có gần bốn mươi người hiện diện ở đây. Lúc này, chúng ta sẽ không nêu tên từng người, nhưng hãy nghĩ đến tất cả chúng ta cùng nhau. Hãy xem. Vâng, các bạn có thể hình dung chính mình.

You can, who's, who's there. Quite a few of us and we hold each other in the light, realizing that we're all one unit, one instrument at this point, working together in the light and love and the, under the spiritual will of hierarchy to do some really important cleansing work in relation to the astral plane. Of course, we've got to work with Maya and we've got to work with illusion. We're doing all that too, but it's the astral plane right now where the major trouble lies and where the major attack is occurring. And now the protective formula, and you can, say this out loud where you are, as we make, the sign of the cross with the two eyes.

Các bạn có thể thấy những ai đang ở đó. Có khá nhiều người trong chúng ta, và chúng ta giữ nhau trong ánh sáng, nhận ra rằng tất cả chúng ta lúc này là một đơn vị, một khí cụ, cùng hoạt động trong ánh sáng và tình thương, dưới ý chí tinh thần của Thánh đoàn, để thực hiện một công việc thanh lọc thực sự quan trọng liên quan đến cõi cảm dục. Dĩ nhiên, chúng ta phải xử lý ảo lực và ảo tưởng. Chúng ta cũng đang làm tất cả những điều đó, nhưng hiện giờ cõi cảm dục là nơi có vấn đề chủ yếu và cũng là nơi cuộc tấn công chính đang diễn ra. Bây giờ là công thức bảo hộ; các bạn có thể đọc lớn công thức này tại nơi mình đang ở, trong khi chúng ta tạo dấu thập giá bằng hai mắt.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move. As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển. Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point, I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển.

So no matter what we encounter, we're always in the light and we imagine this, the

Vì vậy, bất kể gặp điều gì, chúng ta vẫn luôn ở trong ánh sáng và hình dung điều này. Sự

imagination is very important in this kind of work, creative imagination guided by purpose. Now the three preparatory stages. So we have two types of light, which are of the personality, the light of matter. Let's consider it to be particularly the etheric physical light and the light of the lower mind. So we'll imaginatively focus on those two and raise them up, the light of matter into the light of mind. And fuse and blend imaginatively the light of matter and the light of mind. And that blending is occurring on the, particularly the fourth sub-level of the mental plane.

tưởng tượng rất quan trọng trong loại công việc này: Sự tưởng tượng sáng tạo được Thiên Ý dẫn dắt. Bây giờ là ba giai đoạn chuẩn bị. Chúng ta có hai loại ánh sáng thuộc về phàm ngã, tức ánh sáng của vật chất. Hãy xem đó đặc biệt là ánh sáng hồng trần dĩ thái và ánh sáng của hạ trí. Chúng ta sẽ dùng Sự tưởng tượng để tập trung vào hai ánh sáng ấy và nâng chúng lên, đưa ánh sáng của vật chất vào ánh sáng của trí tuệ. Rồi bằng Sự tưởng tượng, dung hợp và hòa trộn ánh sáng của vật chất với ánh sáng của trí tuệ. Sự hòa trộn ấy đặc biệt diễn ra trên cõi phụ thứ tư của cõi trí.

The vitality of the light of matter and the clarity of the light of mind. And then we meditate on soul contact and the recognition of soul light, again, using the imagination till we get the feeling of the sense of or the contact with the light of the soul. And we bring it down imaginatively and fuse on the mental plane, the two lesser lights with soul light. And we imagine this happening, the descent of soul light, fusing with the light of matter, the light of mind, three in one. We have a vitalized, discriminating, discerning, pervading, unitary light made of three. Now, we will say together, followed by three oms, this little mantra.

Đó là sức sống của ánh sáng vật chất và sự sáng tỏ của ánh sáng trí tuệ. Sau đó, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và nhận biết ánh sáng linh hồn, một lần nữa dùng Sự tưởng tượng cho đến khi có được cảm nhận hoặc sự tiếp xúc với ánh sáng của linh hồn. Bằng Sự tưởng tượng, chúng ta đưa ánh sáng ấy xuống và trên cõi trí, dung hợp hai ánh sáng thấp hơn với ánh sáng linh hồn. Chúng ta hình dung điều này đang diễn ra: ánh sáng linh hồn giáng xuống, dung hợp với ánh sáng vật chất và ánh sáng trí tuệ, ba thành một. Chúng ta có một ánh sáng hợp nhất được tiếp sinh lực, có khả năng phân biện, có sự phân biện tinh thần và lan tỏa, được tạo nên từ ba ánh sáng. Bây giờ, chúng ta sẽ cùng đọc mantram ngắn này, rồi xướng ba linh từ OM.

The light is one and in that light shall we see light.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

It's almost as if the light of the intuition, the light of day of the Buddhic plane, is going to be revealed through the power, revelatory power, of the three lights made as one. There

Gần như ánh sáng của trực giác, ánh sáng ban ngày của cõi Bồ đề, sẽ hiển lộ nhờ quyền năng mặc khải của ba ánh sáng đã hợp thành một. Một sự sáng tỏ lớn lao sẽ xuất

will be a great clarification. So, we're going to be working with dissipating light and revelatory light. Interesting, Scorpio, the sign in which the glamour is attacked and Scorpio ruling the Buddhic plane and the light of Scorpio being the light of day, beyond illusion, glamour, and maya. Then, in the formula, we're going to say together, and while we say, we visualize a great searchlight being turned on.

hiện. Vì vậy, chúng ta sẽ hoạt động với ánh sáng làm tiêu tan và ánh sáng mặc khải. Điều thú vị là Hổ Cáp, dấu hiệu nơi ảo cảm bị công kích, cai quản cõi Bồ đề; và ánh sáng của Hổ Cáp là ánh sáng ban ngày, vượt trên ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Tiếp theo, trong công thức, chúng ta sẽ cùng đọc, đồng thời hình dung một ngọn đèn pha lớn đang bật sáng.

It is visualized as a group light turned upon the astral plane. So, let's all imaginatively see our intense triple light beaming forth into that dark and misty, swirling, distorting world as it presently is, the astral plane. Lots of work to be done there. Let us say together:

Nó được hình dung như ánh sáng của nhóm chiếu vào cõi cảm dục. Vì vậy, bằng Sự tưởng tượng, tất cả chúng ta hãy thấy ánh sáng tam phân mãnh liệt của mình chiếu vào thế giới tối tăm, mù sương, xoáy cuộn và gây biến dạng như hiện trạng của cõi cảm dục. Có rất nhiều việc cần thực hiện ở đó. Chúng ta hãy cùng đọc:

Radiance are we and power. We stand for ever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And we're going to invoke the spiritual will, its origin, well, very high origin, but let us say from the monad to the atmic plane, the home of spiritual will, through the jewel in the lotus, through the will synthesis petal, and through the sacrifice petals of the mental plane, we invoke this power of the spiritual will, and we strengthen our beam. Our beam is the instrument of dissipation, and we say together.

Chúng ta sẽ khẩn cầu ý chí tinh thần. Nguồn gốc của nó thật ra rất cao, nhưng hãy xem nó đi từ chân thần đến cõi atma, quê hương của ý chí tinh thần, xuyên qua viên ngọc trong Hoa Sen, qua cánh hoa tổng hợp ý chí và qua các cánh hoa hi sinh của cõi trí. Chúng ta khẩn cầu quyền năng này của ý chí tinh thần và tăng cường chùm sáng của mình. Chùm sáng ấy là khí cụ làm tiêu tan, và chúng ta cùng đọc:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

So, the beam is empowered by the spiritual will, the luminous dissipating beam, the ajna center is involved, the top of the head is involved, and the beam is sustained by the will of all members, meditating members. And now, we go on to this work. It's going to be the glamour of hatred. We're going to name that glamour and work, and then we'll have five minutes of silence in which the work proceeds. And so, these three words of power are uttered while we sustain and visualize the luminous dissipating beam.

Vì vậy, ý chí tinh thần truyền quyền năng cho chùm sáng, tức chùm sáng quang minh làm tiêu tan. Trung tâm ajna và đỉnh đầu đều tham gia, còn ý chí của tất cả thành viên đang tham thiền duy trì chùm sáng ấy. Bây giờ, chúng ta tiếp tục công việc này. Đối tượng sẽ là ảo cảm của lòng căm ghét. Chúng ta sẽ gọi tên ảo cảm đó và hoạt động, rồi có năm phút im lặng để công việc tiến hành. Ba Quyền năng từ này được xướng lên trong khi chúng ta duy trì và hình dung chùm sáng quang minh làm tiêu tan.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamour of hatred from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm căm ghét. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm căm ghét, khiến nó không thể tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống ẩn sau ảo cảm.

So, work with these three aspects of the word of power as we see the light penetrating into the glamour and producing its weakening and its dissipation. And we will have our five minutes of silence as we, with intensity of purpose, see the work proceeding. So, here we go, five minutes working with this word of power.

Hãy hoạt động với ba phương diện này của Quyền năng từ khi chúng ta thấy ánh sáng xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Chúng ta sẽ có năm phút im lặng, trong đó với Thiên Ý mãnh liệt, chúng ta thấy công việc đang tiến hành. Bây giờ chúng ta bắt đầu năm phút hoạt động với Quyền năng từ này.

We have to have the confidence that our will-inspired beam of light goes forth, does its work banishing the glamour of hatred from the astral plane, making sure that this quality does not affect human beings who are impervious to it, and that basically the vitality which energizes it is vitiated,

Chúng ta phải tin tưởng rằng chùm ánh sáng được ý chí khơi nguồn của mình phát ra, thực hiện công việc xua đuổi ảo cảm căm ghét khỏi cõi cảm dục, bảo đảm phẩm tính này không tác động đến những người vốn không tiếp nhận nó; và về căn bản, sinh lực tiếp năng lượng cho nó bị làm suy yếu rồi rút

withdrawn, and the forms of energy and force which embody this hatred fall down and no longer support and sustain this inimical force preventing the divine plan from rightly manifesting. And if you, if you find yourself during the week reaching out on the beam towards the astral plane, take along the presence of your group brothers and sisters, take it along and their strength and their presence as you banish hatred on the astral plane. And of course, in your own life, if you detect it, we're not clear yet, if you detect where it happens, banish it and bring in the love of the essence.

đi, còn những hình thái năng lượng và mãnh lực thể hiện lòng căm ghét này sụp đổ, không còn nâng đỡ và duy trì mãnh lực thù nghịch đang ngăn cản Thiên Cơ biểu hiện đúng đắn. Nếu trong tuần, các bạn thấy mình đang vươn theo chùm sáng về phía cõi cảm dục, hãy mang theo Sự Hiện Diện của các huynh đệ và tỷ muội trong nhóm, mang theo sức mạnh và Sự Hiện Diện của họ khi các bạn xua đuổi lòng căm ghét trên cõi cảm dục. Dĩ nhiên, nếu phát hiện nó trong đời sống của chính mình—chúng ta vẫn chưa hoàn toàn trong sạch—nếu phát hiện nơi nó xuất hiện, hãy xua đuổi nó và đưa tình thương của bản thể cốt yếu vào.

And so we withdraw now our beam, our searchlight, back onto the mental plane, knowing that we're getting stronger at doing this and we're playing our little part in helping to undermine, dissipate, dispel, devitalize those factors which which prevent the good from occurring. So we will then sound the OM three times, realizing the work which has been done and rendering a glamour increasingly ineffective on the physical, astral, and even the mental plane.

Bây giờ, chúng ta thu chùm sáng, ngọn đèn pha của mình, trở lại cõi trí, biết rằng mình đang ngày càng mạnh hơn trong việc này và đang góp phần nhỏ bé giúp làm suy yếu, làm tiêu tan, xua tan và rút sinh lực khỏi những yếu tố ngăn cản điều thiện xuất hiện. Sau đó, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần, nhận biết công việc đã hoàn tất và khiến một ảo cảm ngày càng mất tác dụng trên cõi hồng trần, cõi cảm dục và thậm chí cả cõi trí.

Người tham dự chưa xác định: OM.

Người tham dự chưa xác định: OM.

MDR: And so, friends, we will continue with our service along these lines. Now Tuija and I are trying to regain our rhythm here, the loss of that rhythm, my illness, sorry about that, but I learned a few things and I learned we had better love in the true sense of the word. So we won't be with you tomorrow for the Soul of Nations, but we will attempt, or we'll let you know if it's not possible, to do the Attracting Money for Hierarchical Purposes on Sunday night, at least Sunday night GMT, so it's 5 p.m. GMT, mostly when we're up here in the far north. It's the night

MDR: Vì vậy, các bạn thân mến, chúng ta sẽ tiếp tục công việc phụng sự theo những đường lối này. Hiện giờ, Tuija và tôi đang cố gắng lấy lại nhịp điệu của mình sau khi nhịp điệu ấy gián đoạn vì cơn bệnh của tôi. Tôi xin lỗi về điều đó, nhưng tôi đã học được vài điều, và tôi biết rằng tốt hơn hết chúng ta phải yêu thương theo đúng ý nghĩa chân thực của từ này. Ngày mai, chúng tôi sẽ không gặp các bạn trong chương trình Linh Hồn của các Quốc Gia, nhưng chúng tôi sẽ cố gắng thực hiện chương trình Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn vào tối Chủ nhật; nếu không thể, chúng tôi sẽ

presentations that work for us and we'll notify you if it's otherwise.

báo cho các bạn biết. Ít nhất đó là tối Chủ nhật theo giờ chuẩn Greenwich, tức năm giờ chiều theo giờ chuẩn Greenwich. Phần lớn thời gian khi ở đây, tại miền cực bắc, những buổi trình bày vào ban đêm phù hợp với chúng tôi, và nếu có thay đổi, chúng tôi sẽ thông báo cho các bạn.

We'll be regaining our rhythm on this, as well as we can and as shortly as we can. And so, Olivia, Tuija, and I, we wish you all well in the ongoing difficult task of the dissipation of glamour, a world problem.

Chúng tôi sẽ lấy lại nhịp điệu này tốt nhất và sớm nhất có thể. Vì vậy, Olivia, Tuija và tôi xin chúc tất cả các bạn mọi điều tốt lành trong nhiệm vụ khó khăn đang tiếp diễn là làm tiêu tan ảo cảm, một vấn đề của thế giới.

Jo: Michael?

Jo: Michael?

MDR: Yes, yes, Jo, is it? Yes.

MDR: Vâng, vâng, Jo phải không? Vâng.

Jo: Yes, I put a note in the chat box. Everyone will have to re-register. We didn't have next Friday's date into the sequence, so we have to create a new one and we'll send that out to everyone in our usual manner using constant contact.

Jo: Vâng, tôi đã để lại lời nhắn trong ô trò chuyện. Mọi người sẽ phải đăng ký lại. Chúng ta chưa đưa ngày thứ Sáu tuần tới vào chuỗi chương trình, vì vậy phải tạo một chương trình mới và sẽ gửi thông tin ấy đến mọi người theo cách thường lệ qua hệ thống liên lạc định kỳ.

MDR: Great, great, Jo. Thanks, thanks very much. I think it said up until July and now we're obviously going beyond July and so forth. So, great. We'll send that out and I'll, I'll send that out to people who are not necessarily on the constant contact list of the Morya Federation, but I would really recommend that you get on that list because then you'll be aware of everything we do in connection with the Morya Federation and all of our broadcasts and full moons and pre-full moons and webinars and so forth. It's the best way to stay in touch. So, thanks, Jo, for reminding of that. Thank you very much. All right, friends.

MDR: Tuyệt lắm, Jo. Cảm ơn bạn rất nhiều. Tôi nghĩ lịch ghi là kéo dài đến tháng Bảy, và giờ đây rõ ràng chúng ta sẽ tiếp tục sau tháng Bảy. Rất tốt. Chúng tôi sẽ gửi thông tin ấy, và tôi cũng sẽ gửi cho những người không nhất thiết có tên trong danh sách liên lạc định kỳ của Liên đoàn Morya. Nhưng tôi thật sự khuyên các bạn nên ghi tên vào danh sách đó, vì khi ấy các bạn sẽ biết mọi hoạt động của chúng tôi liên quan đến Liên đoàn Morya, cũng như tất cả các buổi phát sóng, các kỳ trăng tròn, những buổi trước kỳ trăng tròn, các webinar và những hoạt động khác. Đó là cách tốt nhất để giữ liên lạc. Vì vậy, cảm ơn Jo đã nhắc nhở về điều ấy. Cảm ơn bạn rất nhiều. Được rồi, các bạn thân mến.

So, farewell and many blessings and let's just keep working at bringing in the light and from the occult point of view, helping to lift the miasma and the fog, which presently are blinding humanity and making us subject to ignorance instead of working in the light. Many blessings and we'll see you before long. All the best.

Xin tạm biệt và chúc các bạn nhận được nhiều ân phúc. Chúng ta hãy tiếp tục hoạt động để đưa ánh sáng vào và, theo quan điểm huyền môn, góp phần nâng màn khí độc cùng sương mù hiện đang làm nhân loại mù lòa và khiến chúng ta chịu sự chi phối của vô minh thay vì hoạt động trong ánh sáng. Xin chúc các bạn nhận được nhiều ân phúc, và chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ gặp lại. Chúc mọi điều tốt lành.

Commentary Glamour 44

Tóm Tắt

Đại ảo cảm hận thù và Định luật Đẩy Lùi bị dùng sai

Thầy MDR mở trọng tâm vào vấn đề hận thù, từng rất cực đoan trong Thế chiến I và theo Chân sư DK còn tệ hơn một số phương diện của Thế chiến II. Thầy nhận xét làn sóng hận thù hiện nay có tính Sao Diêm Vương, vận hành dưới Định luật Đẩy Lùi nhưng bị hiểu và dùng theo nghĩa tiêu cực, khiến các dân tộc và nền văn hóa cọ xát nhau trong sợ hãi và thiếu thấu hiểu. Thầy nhắc câu "con người ghét điều mình sợ" và cho rằng đằng sau vẻ đạo đức cực đoan của nhiều nhóm là nỗi sợ sâu xa đối với nhóm khác.

Chỉnh hợp nhóm để phụng sự linh hồn nhân loại

Thầy MDR hướng nhóm vào sự hiện diện của linh hồn, không gặp nhau như các phàm ngã mà như những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Thầy nhấn mạnh tất cả đều là những đơn vị tâm thức, những phần của nhau trong bản thể, cùng phụng sự việc làm trong sạch cõi cảm dục, vốn là cõi mạnh nhất trên hành tinh và trong hệ mặt trời vì không bị phân chia. Mục tiêu chủ quan là phụng sự linh hồn nhân loại và Thánh Đoàn, vốn theo một nghĩa là linh hồn của nhân loại, trong việc loại trừ đại ảo cảm hận thù.

Hai đường hủy diệt

Thầy MDR trích đoạn nói về hai đường hủy diệt: một đường do con người vô minh gây ra vì dục vọng ích kỷ, ham quyền lực hoặc hận thù; đường kia được linh hồn cho phép đúng thời điểm khi sự sống nội tại cần một vận cụ biểu hiện mới. Đường thứ nhất còn thuộc Phòng Vô Minh, trước khi cặp đối cực linh hồn và phàm ngã trở nên thực sự có ý nghĩa đối với con người. Thầy liên hệ sự phát triển của hạ trí cụ thể với cánh hoa thứ ba của Hoa Sen Chân Ngã, đồng thời nhận xét sự phân biện chia rẽ trong dấu hiệu Xử Nữ có thể bị dùng sai thành ám ảnh về "sự thuần khiết" và tội ác chia rẽ.

Cái chết, tái sinh và sự từ bỏ hình tướng

Thầy MDR giải thích đường hủy diệt được linh hồn cho phép có thể được hiểu qua cái chết, tái sinh, và ở mức cao hơn qua lần điểm đạo thứ tư, khi phàm ngã và thể nguyên nhân được từ bỏ. Thầy phân biệt rằng cái chết thông thường và lần điểm đạo thứ tư không đồng nhất, nhưng cả hai đều liên hệ đến việc không thể tiếp tục dùng một vận cụ đã hoàn tất mục đích. Thầy lưu ý người ta cần tâm thức chín muồi để thấy lợi ích của việc từ bỏ hình tướng, điều này chỉ rõ rệt khi bước vào Phòng Minh triết, liên hệ đến các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín của Hoa Sen Chân Ngã.

Các vị gìn giữ Thiên Cơ và việc biến ác thành thiện

Thầy MDR nói những hủy diệt được cho phép bởi các vị gìn giữ Thiên Cơ, hoạt động trên cõi atma và giám sát sự triển khai của Thiên Cơ được truyền xuống từ Shamballa. Các vị này chưa phải là những vị ghi nhận trực tiếp Thiên Ý, nhưng có vai trò định hình và giám sát sự thực thi Thiên Cơ. Thầy nhắc lại nhận định của Chân sư DK rằng Hắc đoàn có thể có vai trò nào đó trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế, nhưng lại là trở ngại lớn đối với Hành Tinh Thượng Đế.

Nhạy cảm với đau khổ thế giới và nguy cơ cảm xúc chia rẽ

Thầy MDR nhấn mạnh sự nhạy cảm với đau khổ thế giới là một đặc tính lớn lao và thiêng liêng, có sắc thái Sao Hải Vương và Sao Kim. Tuy nhiên, khi bị cảm xúc chi phối, sự nhạy cảm ấy dễ trở thành đảng phái, cá nhân hóa và sinh hận thù đối với những người được xem là gây đau khổ. Khi đó một đức tính thiêng liêng bị biến dạng thành ảo cảm, thành yếu tố tự biện hộ và chia rẽ, khiến con người mù trước các sự kiện thiêng liêng.

Tư duy rõ ràng và tình thương tỏa ra

Từ Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, Thầy MDR nêu ba yêu cầu của đệ tử: tư duy rõ ràng, lượng định nguyên nhân một cách sáng suốt, và tình thương tỏa ra với tất cả. Thầy liên hệ tư duy rõ ràng và đánh giá nguyên nhân với cung năm, trung tâm cổ họng và lửa agni, còn tình thương tỏa ra với cung hai và Thái dương Thiên Thần. Nếu thái độ này không hiện diện, đệ tử dễ bị hút vào vực xoáy hận thù và chia rẽ, tạm thời bị tách khỏi vực xoáy tình thương.

"Hận thù không chấm dứt bằng hận thù"

Thầy MDR cảnh báo rằng khi đối diện với cái ác, phản ứng tự nhiên của con người thường là ghét các lực lượng gây hại, nhưng đó chính là nguy hiểm và ảo cảm. Thầy nhắc câu "hận thù không chấm dứt bằng hận thù" và đề nghị thay vì ghét, cần nhìn rõ, hiểu nguồn gốc, rồi làm tiêu tan và xua tan những mãnh lực ấy. Thầy nhận xét Hắc đoàn và các Chúa Tể của Hình Tướng sử dụng vực xoáy chia rẽ này để chống lại năng lượng cung hai đang đi vào hành tinh và hệ mặt trời.

Cá tính, chủ nghĩa cá nhân và bệnh lý của chia rẽ

Thầy MDR phân biệt cá tính như trạng thái của linh hồn với chủ nghĩa cá nhân như khuynh hướng phàm ngã nhấn mạnh sự tách biệt khỏi người khác. Thầy liên hệ dấu hiệu Sư Tử với nhân loại tính cao nhất nhưng cũng với nguy cơ bị lạm dụng, vì cung một và cung năm xuyên qua dấu hiệu này có thể tạo những khả năng chia rẽ mạnh. Thầy nhắc Chân sư DK nói về một loại bệnh lý tâm thần liên hệ đến cung một, được cung năm hỗ trợ, có thể khiến cá nhân trở nên gần như "không thể chạm tới" trong sự cô lập của mình.

Ảo cảm chia rẽ như nền tảng của hận thù

Thầy MDR xác định ảo cảm chia rẽ là một trong những ảo cảm căn bản nhất, gắn với cung ba, Sao Thổ và cả tính cắt chia của Sao Hỏa. Thầy lưu ý không ai có thể làm việc hiệu quả để xua tan ảo cảm này nếu vẫn còn cảm giác chia rẽ, dù biểu hiện thành hận thù, ác cảm, phê bình bằng lời nói, hay cả ba. Thầy nhấn mạnh tính vô tổn hại là biểu hiện của người nhận ra mình hiện diện khắp nơi, vì khi thấy toàn thể là một thì không còn chỗ cho xua đuổi, loại bỏ hay tiêu diệt người bị ghét.

Các quan điểm được yêu quý và sự chân thành hai phía

Thầy MDR nhấn mạnh mỗi nhóm thường bám vào những quan điểm và niềm tin ưa thích của mình với cảm giác chính đáng mạnh mẽ, và những người đối lập cũng chân thành như vậy theo cách của họ. Thầy nói chúng ta dễ quy động cơ xấu cho người khác vì không hiểu tại sao họ "sai" một cách rõ ràng theo quan điểm của mình, nhưng họ cũng cảm thấy mình đúng như chúng ta. Do đó, giải pháp không phải là tăng cường đối kháng mà là nâng viễn cảnh lên cao hơn, nơi có thể thấy sự tương đối của các lập trường.

Hận thù đối với người Do Thái và bài học đồng hóa

Thầy MDR trích đoạn Chân sư DK bàn về ảo cảm cổ xưa và toàn cầu của sự hận thù người Do Thái, được đặt trong bối cảnh Thế chiến II và hậu quả của nó. Thầy nhắc nhận định rằng người Do Thái và người Đức rất gần nhau về mặt huyền bí, gần như một cuộc xung đột gia đình, đồng thời người

Do Thái thường bị quy trách nhiệm khi xã hội gặp khủng hoảng. Chân sư DK chỉ ra cả thái độ của người Do Thái tự xem mình là "dân được Chúa chọn" lẫn thái độ bài Do Thái đều sai từ góc nhìn linh hồn, vì linh hồn là tình thương, ánh sáng và hợp nhất.

Hạ trí cụ thể và nguy cơ con số mười ba

Trong phần trả lời về Luận về Lửa Vũ Trụ, Thầy MDR nói nhân loại đang tiến dần đến cõi phụ thứ tư của cõi trí, cõi của phân biện, và sẽ ngày càng bị hạ trí cụ thể kiểm soát. Nếu điều này không đi kèm dòng chảy đều đặn của chân ngã vào cõi Bồ đề của hoạt động hữu thức, thì các tình huống nghiêm trọng sẽ phải được Thánh Đoàn xử lý. Thầy nhận xét hạ trí cụ thể có thể trở thành một "khối cầu tự thân", nguyên nhân huyền bí của tai tiếng con số mười ba, vì nó có thể đạt trình độ rất cao nhưng hoàn toàn chia rẽ nếu thiếu tình thương linh hồn.

Nhiệm vụ của các trường nội môn mới

Thầy MDR cho rằng một lý do của các trường nội môn mới là ngăn nguy cơ hạ trí cụ thể quá mức, kết hợp với cảm xúc mất kiểm soát và thể xác suy nhược. Những ai muốn trở thành nhà huyền thuật chánh đạo phải cân bằng trí cụ thể bằng tình thương linh hồn và nhận thức cao hơn. Thầy nhấn mạnh trí tuệ là đầy tớ tuyệt vời nhưng là ông chủ tồi, nên cần được hướng dẫn bởi nguyên khí cao hơn.

Nhật thực trong dấu hiệu Sư Tử và lựa chọn giữa tinh thần và phàm ngã

Khi bàn về nhật thực tại khoảng 28 độ dấu hiệu Sư Tử, Thầy MDR nói trăng non liên hệ với Shamballa, còn nhật thực làm Mặt Trời bị che khuất để hào quang Mặt Trời hiện ra, một biểu tượng có thể rất mạnh về mặt tinh thần. Thầy nhận xét các nhật thực có thể nguy hiểm trong một số lá số chiêm tinh và đôi khi chỉ sự kết thúc, nhưng cũng có thể là cơ hội giáng một đòn lớn vào chủ nghĩa vị kỷ nếu được tiếp nhận đúng. Câu hỏi cốt lõi là điều gì bị che khuất: tinh thần hay phàm ngã; nếu ảnh hưởng Shamballa vận hành đúng, nó sẽ thúc đẩy sự xuất hiện của tinh thần thay vì củng cố bản ngã thấp.

Công thức Mặt Trời–Đen–Antahkarana

Thầy MDR liên hệ nhật thực với công thức thứ năm trong các sách của Chân sư DK: Mặt Trời–Đen–antahkarana, và gợi ý tham thiền về các hoán vị của công thức này. Thầy giải thích "đen" có thể tượng trưng cho Shamballa, hoặc cho sự vô minh của phàm ngã thấp, trong khi antahkarana là cầu nối dẫn đến vinh quang tinh thần mà Mặt Trời biểu trưng. Theo Thầy, công thức này mô tả cách chủ nghĩa vị kỷ và ngay cả cá tính đúng nghĩa phải nhường chỗ cho Mặt Trời tinh thần cao hơn.

Phân biệt Hắc đoàn tấn công và linh hồn thu hồi hình tướng

Thầy MDR trả lời rằng sự thu hồi hình tướng bởi linh hồn là một tiến trình tự nhiên hơn nhiều so với sự can thiệp của Hắc đoàn. Hắc đoàn thường tìm cách ngăn đệ tử thực hiện một việc tốt đúng lúc trong đời, trong khi linh hồn chỉ phát ra Linh từ tử vong khi hình tướng đã phục vụ xong mục đích. Trích Định luật Mười trong Trị Liệu Huyền Môn, Thầy nhấn mạnh trình tự: Linh từ phát ra từ linh hồn, trí tổ chức lại và lặp lại Linh từ, hình tướng đáp ứng rồi rơi rụng, linh hồn đứng tự do.

Lần điểm đạo thứ tư và sự giải phóng Chân Thần

Thầy MDR đọc tiếp phần Định luật Mười nói về lời gọi phát ra từ ashram hoặc từ phòng hội đồng nơi Đức Chúa Tể Sự Sống, Sanat Kumara, chờ đợi. Ở đây cả linh hồn và hình tướng cùng phải từ bỏ nguyên khí sự sống để Chân Thần đứng tự do, liên hệ đến sự tan vỡ của thể nguyên nhân và phàm ngã thông thường tại lần điểm đạo thứ tư. Thầy phân biệt rõ điều này với sự phá hoại của Hắc

đoàn: một bên là giải phóng theo nghiệp quả và mục đích, bên kia là sự gián đoạn nhằm cản trở phụng sự ánh sáng.

Các nhóm cực đoan và ý chí thiêng liêng bị đảo ngược

Trong trao đổi về các nhóm ly khai cực đoan, Thầy MDR đồng ý rằng nhiều nhóm tin họ hành động theo Ý Chí của Thượng Đế, nhưng thực chất có thể nối phàm ngã với một mãnh lực Shamballa bị đảo ngược, né tránh tình thương của linh hồn. Thầy lưu ý các nhóm khác nhau có mức độ bạo lực và triết lý méo mó khác nhau, nhưng điểm chung là sự chia rẽ trong trải nghiệm hình tướng nhân loại. Thầy đề nghị mỗi người dùng phương pháp chuyển hoá riêng, miễn là nó mở trung tâm tim và tạo tính bao gồm, như lời cầu nguyện của Thánh Francis: nơi có hận thù, xin cho con gieo tình thương.

Tội lỗi, 666 và sự chuyển hóa Sao Hỏa

Thầy MDR giải thích tội lỗi có thể được hiểu qua biểu tượng 666, tức ba vận cụ thấp biểu hiện mạnh hơn linh hồn hướng dẫn. Thầy nói tất cả đều đã trải qua trạng thái này và đều phải học dùng Sao Hỏa đúng cách, vì Sao Hỏa cần thiết nhưng có thể dẫn đến sự biểu hiện của con thú, tức phàm ngã chưa được tái sinh. Thầy dùng hình ảnh con thú phải bị giết bởi sừng trắng của kỳ lân trong dấu hiệu Ma Kết để nói về sự chiến thắng bản năng thấp bằng năng lượng tinh thần cao hơn.

Tượng Liên minh miền Nam, nô lệ và nguyên khí ý chí

Khi trả lời về các tượng đài Liên minh miền Nam, Thầy MDR nói vấn đề này thuộc về năng lượng dưới hoành cách mô, đối lập với trung tâm trên hoành cách mô của linh hồn quốc gia. Thầy khẳng định chế độ nô lệ phải gây ghê tởm vì nó tước đoạt ý chí của con người, trong khi mỗi người đều mang một phương diện của Ý Chí thiêng liêng cần được biểu hiện trong Ý Chí-hướng Thiện và Ý Chí của Thượng Đế. Thầy thừa nhận một số người miền Nam đã chiến đấu dũng cảm và Robert E. Lee có lựa chọn bi kịch, nhưng nguyên lý phía sau cuộc nổi loạn vẫn là sự phản nghịch đối với linh hồn của con người.

Huyền bí học như một đại tổng hợp

Thầy MDR kết luận về mặt giáo huấn rằng khi bàn ảo cảm thì thực ra vẫn đang bàn toàn bộ huyền bí học, vì theo Thầy Chân sư DK đã viết “một cuốn sách lớn” dưới nhiều tên sách khác nhau. Một gợi ý nhỏ từ Luận về Lửa Vũ Trụ, Trị Liệu Huyền Môn hay Tâm Lý Học Nội Môn đều có thể soi sáng chủ đề đang xét, vì tất cả đều là làm việc với năng lượng và mãnh lực. Thầy nhấn mạnh nhà huyền bí học cần giữ phẩm tính tim thần bí kiểu Sao Hải Vương, đồng thời tiến tới làm việc chính xác với năng lượng để cuối cùng đồng hoá với Đấng Duy Nhất.

Áp lực đều đặn của cung hai

Thầy MDR nhận xét nhiều linh hồn trong công việc này thuộc cung hai, không tiến bằng cách phá vỡ dữ dội mà bằng áp lực đều đặn, không nới lỏng và không ngưng nghỉ. Ngay cả những người có linh hồn cung một làm việc với Chân sư DK, theo Thầy thường vẫn có một yếu tố cung hai mạnh ở cấp Chân Thần hoặc phương diện khác. Vì vậy phương pháp thích hợp là kiên trì, tiếp tục, áp lực đều đặn và bền bỉ trong phụng sự việc làm tiêu tan ảo cảm.

Tranh luận về tượng đài và ký ức lịch sử

Thầy MDR nêu ý kiến cá nhân rằng nếu người Mỹ gốc Phi phải ra nước ngoài mới tìm thấy tượng vinh danh đóng góp của họ cho xã hội, thì việc dựng thêm tượng để tôn vinh lịch sử của họ là điều đúng đắn và bao gồm hơn. Thầy lưu ý rằng việc phản đối các tượng Liên minh miền Nam không

chỉ đến từ người Mỹ gốc Phi, vì "chủ nghĩa Liên minh miền Nam" đang trỗi dậy trong các nhóm thù hận, và sự phản kháng của các nhóm này cho thấy nền tảng quyền lực của họ đang bị tháo gỡ. Thầy cũng nhấn mạnh cần phân biệt giữa những binh sĩ miền Nam bị cuốn vào xã hội của họ và nguyên lý lớn hơn của thời đại: Abraham Lincoln được Thầy gọi là một Đấng Hoá Thân cho toàn nhân loại, trong khi von Bismarck được Thầy nhận xét là một Đấng Hoá Thân của Hắc đoàn, hai nhân vật sinh cách nhau khoảng bốn năm trong một thời điểm quyết định hướng đi của nhân loại. Theo cách nhìn huyền môn, Thầy nói "trên cơ hoành" đã thắng "dưới cơ hoành", dù vẫn có người tốt ở miền Nam và người xấu ở miền Bắc.

Bao gồm lịch sử mà không nuôi dưỡng năng lượng thù hận

Thầy MDR thừa nhận lý tưởng xây thêm tượng để phản ánh sự hy sinh và đóng góp của mọi nhóm, gồm người Mỹ bản địa, người Ireland từng bị nô lệ hóa và các cộng đồng khác, là một lý tưởng tốt nếu được thực hiện trong tinh thần bao gồm và trung thực lịch sử. Tuy nhiên, Thầy lưu ý rằng trong bầu không khí thù hận hiện nay tại Hoa Kỳ, một số hành động phá bỏ tượng phát sinh vì các năng lượng cũ đang cố trỗi dậy lại. Thầy cho rằng tính khả thi của giải pháp bao gồm này tùy thuộc vào cách diễn giải và tình hình tâm lý tập thể tại thời điểm đó.

Chủng tộc, linh hồn và thể nguyên nhân

Trước câu hỏi của một phụ nữ Mỹ gốc Phi về điều kiện của người da đen liên hệ với Minh Triết Ngàn Đời, Thầy MDR nhấn mạnh rằng tất cả chúng ta đã từng ở trong mọi chủng tộc và giống dân phụ, và có thể được đặt vào bất kỳ chủng tộc hay giống dân phụ nào tùy theo minh triết của linh hồn. Thầy nhận xét đây là một vấn đề rất nặng nề và khó xử, nhưng khi tình thương tuôn chảy nhiều hơn qua Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn và sự tái lâm của Đức Christ, các vấn đề xã hội chia rẽ cực độ sẽ được xử lý với lòng từ bi và sự thấu hiểu sâu hơn. Thầy giải thích rằng nguyên lý Đức Christ, linh hồn và nguyên lý bao gồm quan tâm đến bản thể bên trong hơn là hình tướng bên ngoài. Theo Thầy, con người thật không được xác định theo chủng tộc, vì không có "thể nguyên nhân mang đặc tính chủng tộc"; dấu ấn tiến bộ của mỗi người được ghi trên thể nguyên nhân và sự khai mở của nó.

Ảo cảm thù hận và lần điểm đạo thứ hai

Thầy MDR chuyển sang công việc tham thiền nhằm xử lý ảo cảm thù hận, một ảo cảm rất độc hại và có liên hệ mạnh với năng lượng dấu hiệu Hổ Cáp. Thầy giải thích rằng việc vượt qua ảo cảm này liên hệ đến khả năng tiến tới lần điểm đạo thứ hai, qua đó cho thấy nhân loại hiện nay còn ở rất xa ngưỡng điểm đạo ấy. Nhóm tham dự, khoảng bốn mươi lăm người, được Thầy mời nhận biết nhau trong im lặng như một nhóm những người được linh hồn ảnh hưởng và truyền cảm hứng, các phàm ngã đang được linh hồn thấm nhuần, đồng thời đều là linh hồn trên Cõi thượng trí. Thầy nhấn mạnh hoàn cảnh bên ngoài không quan trọng bằng sự dung hợp nội tại với linh hồn, và trong im lặng quyền năng của nhóm gia tăng.

Công thức bảo vệ và lập trường trong ánh sáng

Thầy MDR hướng dẫn dùng công thức bảo vệ bằng thập giá ánh sáng tại trán, ngực, mắt trái và mắt phải, vì nhóm đang làm việc chống lại các mãnh lực tiêu cực rất mạnh. Công thức được lặp lại: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ di chuyển." Thầy yêu cầu người tham dự thấy thập giá bảo vệ ấy phát sáng như một sự soi sáng liên tục, đồng thời nhớ rằng linh hồn về bản chất là ánh sáng.

Hợp nhất ba ánh sáng thành khí cụ xua tan ảo cảm

Thầy MDR hướng dẫn hợp nhất ba ánh sáng: ánh sáng của thể dĩ thái-hồng trần đầy sinh lực, ánh sáng của hạ trí hay trí cụ thể, và ánh sáng của linh hồn từ Cõi thượng trí. Hai ánh sáng thấp được nâng lên và tập trung trong phạm vi trí cụ thể, rồi ánh sáng linh hồn giáng xuống để dung hợp với chúng, tạo nên nền tảng của "đèn pha" huyền môn. Thầy so sánh đèn pha ba ánh sáng này với sừng kỳ lân: vừa là phương tiện mặc khải, vừa là phương tiện phá hủy, một vũ khí bằng ánh sáng. Nhóm cùng khẳng định: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày," và Thầy lưu ý rằng trên cõi Bồ đề có "Ánh sáng của Ban Ngày" biến bóng tối thành ban ngày.

Công thức chiếu sáng cõi cảm dục

Thầy MDR hướng dẫn nhóm phóng đèn pha vào cõi cảm dục, cõi của những cấu tạo hư ảo do con người tạo ra, nằm ngoài hào quang cá nhân. Công thức nêu rằng nhóm là "ánh rạng ngời và quyền năng," đứng với hai tay vươn ra để nối trời và đất, nối thế giới bên trong của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm. Thầy giải thích rằng thế giới của linh hồn là Thế giới của ý nghĩa, còn thế giới vi tế của ảo cảm là một phần thuộc bản chất địa cầu của Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế. Quyền năng của linh hồn đứng sau nhóm, trong khi Ý Chí tinh thần giáng xuống từ Chân Thần, qua cõi atma, qua cấu trúc linh hồn và vào cấu trúc trí tuệ để làm cho hữu thể của người tham dự trở thành một vũ khí ánh sáng chân thật.

Ba Linh từ quyền năng chống ảo cảm thù hận

Mục tiêu của đèn pha là làm tiêu tan ảo cảm thù hận, và Thầy MDR yêu cầu nhóm hình dung ánh sáng xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tan rã theo cách có thâm nghĩa nhất đối với mỗi người. Ba mệnh đề quyền năng được dùng là: quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm thù hận; quyền năng ấy phủ định phẩm tính của ảo cảm thù hận không cho nó ảnh hưởng nhân loại; và quyền năng ấy phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm thù hận. Trong năm phút im lặng, nhóm giữ cường độ của Thiên Ý, hình dung tia sáng tam phân được Ý Chí thấm nhuần đang làm suy yếu, làm tiêu tan và cuối cùng phá hủy sức sống duy trì ảo cảm này. Thầy nhấn mạnh rằng công việc không chỉ ngăn biểu hiện bên ngoài, mà còn làm suy kiệt phẩm tính và sức sống khiến ảo cảm tiếp tục tồn tại.

Thu hồi đèn pha và xua tan ảo lực, ảo cảm, ảo tưởng

Sau thời gian im lặng, Thầy MDR hướng dẫn thu hồi tia sáng khỏi cõi cảm dục, đưa nó trở lại cõi trí và tắt sự phóng chiếu của nó. Đèn pha được giữ sẵn để lại được sử dụng nhằm giải thoát thế giới khỏi các miasma, sự không thật, bóp méo, phóng đại và giảm thiểu sai lệch mà ảo cảm biểu hiện. Nhóm giữ nhau trong ánh sáng của sự hợp nhất bên trong một toàn thể đại thiên địa duy nhất, rồi xướng OM để góp phần vào sự biến mất của ảo lực, ảo cảm và ảo tưởng. Thầy MDR cũng gợi ý một tham thiền liên hệ đến nhật thực, trong đó người tham dự tìm kiếm "sự che khuất của chủ nghĩa cá nhân" và sự ra đời của tâm thức nhóm trong phương diện sâu hơn của mặt trời.

Text Glamour Webinar 44 – Văn bản Webinar Ảo cảm 44

[1] There are two lines of destruction: [2] that which is meted out by human beings	[1] Có hai đường lối hủy diệt: [2] một là sự hủy diệt do những con người không thấu

with no understanding of the life purposes, who act blindly and ignorantly, prompted by selfish desire, [3] by love of power or by hatred; [4] there is also that which is permitted by the soul in due and right time, and it comes when a new vehicle of expression is demanded by the indwelling life. [5] Therefore, there is much destruction permitted by the Custodians of the Plan [6] and much evil turned into good, [7] because the end is seen from the beginning, and the consciousness is ripe enough [8] in experience to relinquish the form because of the sensed benefits to be gained. This is true of individuals, of nations and of races. [9] Sensitivity to world suffering is a great and divine characteristic; [10] when, however, it is qualified by emotion, [11] it becomes separative in interpretation and focussed in partisanship and personalities, and thus develops into a glamour [12] and an illusion, [13] confusing the real issue and blinding men to the divine facts. ENA, 112

hiểu các mục đích của sự sống gây ra, những người hành động mù quáng và vô minh, chịu sự thúc đẩy của dục vọng ích kỷ, [3] bởi lòng ham mê quyền lực hoặc bởi lòng thù hận; [4] hai là sự hủy diệt được linh hồn cho phép vào thời điểm thích đáng và đúng đắn, xảy đến khi sự sống nội tại đòi hỏi một vận cụ biểu hiện mới. [5] Do đó, các Đấng Trông Nom Thiên Cơ cho phép nhiều sự hủy diệt [6] và chuyển hóa nhiều điều ác thành điều thiện, [7] bởi các Ngài thấy được kết cuộc ngay từ khởi đầu, và tâm thức đã đủ chín muồi [8] qua kinh nghiệm để từ bỏ hình tướng vì cảm nhận được những lợi ích sẽ đạt được. Điều này đúng với các cá nhân, các quốc gia và các giống dân. [9] Sự nhạy cảm trước nỗi đau khổ của thế giới là một đặc tính vĩ đại và thiêng liêng; [10] tuy nhiên, khi bị cảm xúc chi phối, [11] nó trở nên chia rẽ trong cách diễn giải, tập trung vào tinh thần phe phái và các phàm ngã, rồi phát triển thành một ảo cảm [12] và một ảo tưởng, [13] làm mơ hồ vấn đề thực sự và khiến con người không thấy được những sự thật thiêng liêng. ENA, 112

This fact should be grasped and faced by all aspirants and disciples, including the members of the seed groups. They are not immune from the prevalent failings and many of them have sought to apportion the blame for world conditions and to criticise those who are seeking, in their own way and fashion, to deal with the situation. [14] Clear thinking, [15] a clear appraisal of causes [16] and a loving outgoing to all, [17] should distinguish all disciples at this time. Where this attitude does not exist, there is ever [18] the danger of absorption into the vortex of hatred and separativeness and the divorcing of the person by this (even if only temporarily) [19] from the vortex of love.

Tất cả những người chí nguyện và đệ tử, kể cả các thành viên của những nhóm hạt giống, cần thấu hiểu và đối diện với sự thật này. Họ không miễn nhiễm trước những thiếu sót phổ biến, và nhiều người trong số họ đã tìm cách quy trách nhiệm về các tình trạng thế giới, đồng thời chỉ trích những người đang cố gắng xử lý tình thế theo đường lối và cách thức riêng của mình. [14] Tư duy sáng suốt, [15] sự đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân [16] và tình thương hướng đến mọi người [17] phải là những đặc điểm phân biệt tất cả các đệ tử vào lúc này. Khi thái độ này không hiện hữu, luôn có [18] nguy cơ bị cuốn vào vòng xoáy của lòng thù hận và tính chia rẽ, khiến người ấy vì điều

[20] This spells danger and glamour. [21] The very fact that disciples are all so pronouncedly individual, [22] intensifies their reactions, good and bad. EOH, 63

---

[23] As we are dealing with the problem of glamour and illumination, [24] it might be of value here if I dealt with the particular glamour which I would ask your group to aid in dispelling. [25] I refer here to the glamour of separateness. [26] Work along this line will have most practical and salutary implications, for none of you (as you will discover) will be able to work effectively on this matter if you feel any sense of separativeness; [27] this separative reaction may express itself as hatred, [28] as an active dislike or as a voiced criticism—perhaps, in some cases, all three. [29] There are forces which you may personally regard as separativeness or as the cause of separation. [30] I would remind you that the favorite views and cherished beliefs of those to whom you are mentally opposed ([31] often under the guise of a strenuous adherence to what you regard as right principles) [32] are to those who hold them equally right; they feel that your views are erroneous and they regard them as separative in their effect and as the basis of trouble. [33] They are, in their place, as sincere as you are and as eager for the achievement of the right attitude as you feel yourself to be. [34] This is something often forgotten and I would remind you of it. [35] I might also illustrate this point by pointing out to you that the hatred or the dislike (if hatred is too strong a word) that any of you may feel for the activities of the German Government, [36] and for the line that they

này mà tách khỏi [19] vòng xoáy của tình thương, dù chỉ là tạm thời. [20] Điều này báo hiệu nguy hiểm và ảo cảm. [21] Chính sự thật rằng tất cả các đệ tử đều có cá tính hết sức rõ rệt [22] làm tăng cường các phản ứng tốt lẫn xấu của họ. EOH, 63

---

[23] Vì chúng ta đang đề cập đến vấn đề ảo cảm và sự soi sáng, [24] có lẽ sẽ hữu ích nếu ở đây Tôi bàn đến ảo cảm đặc biệt mà Tôi muốn yêu cầu nhóm của các bạn trợ giúp làm tiêu tan. [25] Ở đây Tôi muốn nói đến ảo cảm của sự chia rẽ. [26] Công việc theo đường lối này sẽ có những hàm ý hết sức thực tiễn và hữu ích, bởi không ai trong các bạn, như các bạn sẽ khám phá, có thể hoạt động hiệu quả về vấn đề này nếu cảm thấy bất kỳ ý thức chia rẽ nào; [27] phản ứng chia rẽ này có thể biểu hiện thành lòng thù hận, [28] sự ác cảm tích cực hoặc lời chỉ trích công khai—có lẽ trong một số trường hợp là cả ba. [29] Có những mãnh lực mà cá nhân các bạn có thể xem là sự chia rẽ hoặc nguyên nhân của sự phân ly. [30] Tôi muốn nhắc các bạn rằng những quan điểm ưa thích và niềm tin trân quý của những người mà các bạn chống đối về mặt trí tuệ—[31] thường dưới vỏ bọc của sự kiên quyết tuân thủ những điều các bạn xem là các nguyên tắc đúng đắn—[32] đối với những người tin theo chúng cũng đúng đắn không kém; họ cảm thấy quan điểm của các bạn là sai lầm, đồng thời xem những quan điểm ấy có tác động chia rẽ và là căn nguyên của rắc rối. [33] Ở vị trí của mình, họ cũng chân thành như các bạn và cũng thiết tha đạt được thái độ đúng đắn như chính các bạn. [34] Đây là điều thường bị quên lãng, và Tôi muốn nhắc các bạn về điều đó. [35] Tôi cũng có thể minh họa điểm này bằng cách chỉ ra cho các bạn rằng lòng thù hận hoặc sự ác cảm—nếu thù hận là một từ quá mạnh—mà bất kỳ ai trong các bạn có

have taken against the Jewish people, [37] might be turned with almost equal justification [38] against the Jews themselves. [39] The latter have always been separative [40] and have regarded themselves as “the chosen of the Lord” [41] and have never proved assimilable in any nation. [42] The same can be said of the Germans, [43] and from many they evoke the same reaction as they meter out to the Jew, though not the physical persecution. [44] Neither attitude, as you well know, is justifiable from the angle of the soul; [45] they are both equally wrong, and this is a point of view which the Jew and the anti-Jew must eventually understand [46] and, through understanding, bring to an end.

thể cảm thấy đối với các hoạt động của Chính phủ Đức, [36] cũng như đối với đường lối họ đã thực hiện nhằm chống lại dân tộc Do Thái, [37] có thể được hướng ngược lại, với lý lẽ gần như tương đương, [38] vào chính người Do Thái. [39] Những người này luôn có tính chia rẽ, [40] tự xem mình là “dân được Chúa chọn” [41] và chưa bao giờ chứng tỏ mình có thể hòa nhập vào bất kỳ quốc gia nào. [42] Điều tương tự cũng có thể được nói về người Đức, [43] và nơi nhiều người, họ khơi lên cùng một phản ứng như phản ứng mà họ dành cho người Do Thái, dù không có sự đàn áp thể xác. [44] Như các bạn biết rõ, xét từ góc độ linh hồn, không thái độ nào có thể biện minh được; [45] cả hai đều sai lầm như nhau, và đây là một quan điểm mà người Do Thái lẫn người chống Do Thái cuối cùng đều phải thấu hiểu [46] và nhờ sự thấu hiểu ấy mà chấm dứt tình trạng này.

[47] I mention this because I am going to ask you to deal with that ancient and world-wide glamour—the glamour of the hatred of the Jew. In this group there are those who are, in their thought at least, violently anti-German; there are others who are definitely, though intelligently, anti-Jew. I would ask those in both these groups to recognise the problem with which they are faced. It is a problem which [Page 147] is so very ancient and deeply rooted in the consciousness of the race that it is far bigger than the individual can possibly vision; the individual point of view is consequently so limited that constructive usefulness is noticeably impaired. After all, my brothers, the point of view of the "under dog" is not necessarily the only one or necessarily always the correct one. Both the Germans and the Jews merit our impersonal love, particularly as they are both guilty (if I may use such a term) of the same basic errors and faults. The German is powerfully race conscious; so is the Jew. The German is

[47] Tôi đề cập đến điều này vì Tôi sắp yêu cầu các bạn xử lý ảo cảm cổ xưa và lan rộng khắp thế giới ấy—ảo cảm của lòng thù hận người Do Thái. Trong nhóm này, có những người ít nhất trong tư tưởng mang thái độ chống Đức mãnh liệt; có những người khác dứt khoát chống Do Thái, dù với sự hiểu biết sáng suốt. Tôi muốn yêu cầu những người thuộc cả hai nhóm này nhận ra vấn đề mà họ đang đối diện. Đó là một vấn đề [Page 147] hết sức cổ xưa và ăn rễ sâu trong tâm thức nhân loại đến mức lớn lao hơn nhiều so với điều cá nhân có thể hình dung; do đó, quan điểm cá nhân hạn hẹp đến mức tính hữu dụng mang tính xây dựng bị suy giảm rõ rệt. Các huynh đệ của Tôi, xét cho cùng, quan điểm của “kẻ yếu thế” không nhất thiết là quan điểm duy nhất, cũng không phải lúc nào cũng đúng. Cả người Đức lẫn người Do Thái đều xứng đáng nhận được tình thương vô tư của chúng ta, đặc biệt vì cả hai đều phạm phải—nếu Tôi có thể dùng một thuật ngữ như vậy—cùng những sai lầm và khuyết điểm căn bản. Người Đức có ý thức mạnh mẽ

separative in his attitude to the world; so is the Jew. The German insists today on racial purity, a thing upon which the Jew has insisted for centuries. A small group of Germans are anti-Christian; so are an equally small number of Jews. I could continue piling up these resemblances but the above will suffice. Therefore, your dislike of one group is not more warranted than your refusal to recognise any justification for the activities and attitudes of the other. Like frequently repudiates and swings away from like, and the Germans and the Jews are curiously alike. Just as many British people and the preponderance of the British race are reincarnated Romans, so many Germans are reincarnated Jews. Hence the similarity of their points of view. It is a family quarrel and there is nothing more terrible than this. GAW, 146

về chủng tộc; người Do Thái cũng vậy. Người Đức có thái độ chia rẽ đối với thế giới; người Do Thái cũng vậy. Ngày nay, người Đức khăng khăng đòi hỏi sự thuần khiết chủng tộc, điều mà người Do Thái đã khăng khăng đòi hỏi suốt nhiều thế kỷ. Một nhóm nhỏ người Đức chống Đức Christ; một số lượng nhỏ tương đương người Do Thái cũng vậy. Tôi có thể tiếp tục liệt kê những điểm tương đồng này, nhưng những điều trên đã đủ. Do đó, sự ác cảm của các bạn đối với một nhóm không có cơ sở chính đáng hơn việc các bạn từ chối thừa nhận bất kỳ lý lẽ nào biện minh cho các hoạt động và thái độ của nhóm kia. Những gì giống nhau thường khước từ và xa lánh nhau, và người Đức với người Do Thái giống nhau một cách kỳ lạ. Cũng như nhiều người Anh và phần lớn nhân loại Anh là những người La Mã tái sinh, nhiều người Đức cũng là những người Do Thái tái sinh. Vì thế, quan điểm của họ mới tương đồng. Đây là một cuộc tranh chấp trong gia đình, và không gì khủng khiếp hơn điều này. GAW, 146

Commentary GAW 44 – Bình giảng GAW 44

Hi, and welcome to everybody. There are 37 of us here so far this evening. And let's just have a little alignment before I get into some of these readings about the problem with hatred, which is, as I said before, there was a problem in World War I, the hatred was extreme. And DK said at one point, even in World War II, it wasn't as bad. And, but now we have this kind of thing, really, it's very plutonic in a way. It's under the law of repulse, but negatively understood as far as that law goes.

Xin chào và chào mừng tất cả các bạn. Tính đến lúc này, tối nay chúng ta có 37 người tham dự. Trước khi tôi đi vào một số đoạn trích về vấn đề thù hận, chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút. Như tôi đã nói trước đây, thù hận từng là một vấn đề trong Thế chiến thứ nhất; khi ấy, nó cực kỳ dữ dội. Chân sư DK từng nói rằng ngay cả trong Thế chiến thứ hai, tình trạng cũng không tệ đến thế. Nhưng giờ đây, chúng ta lại có tình trạng này; theo một cách nào đó, nó thực sự mang tính Diêm Vương. Nó chịu sự chi phối của Định luật Đẩy Lùi, nhưng xét theo định luật ấy thì lại được hiểu theo nghĩa tiêu cực.

And it's sweeping through the nations as the different cultures seem to be abrasively rubbing, we might say, upon each other with a lack of understanding and with the sense of great threats. I've heard the old saying long ago that man hates what he fears. And I think deep down, even though some of the groups have a pretense towards extreme rectitude, that they actually do fear the different groups against whom, against which they direct the hatred.

Nó đang lan khắp các quốc gia khi những nền văn hóa khác nhau dường như đang cọ xát gay gắt vào nhau, có thể nói như vậy, trong sự thiếu thấu hiểu và cảm giác về những mối đe dọa lớn lao. Từ lâu tôi đã nghe câu ngạn ngữ rằng con người thù ghét điều mình sợ hãi. Và tôi nghĩ rằng trong thâm tâm, dù một số nhóm tỏ ra vô cùng chính trực, họ thực sự sợ những nhóm khác mà họ hướng lòng thù hận vào.

So it leads to a very divided situation in the world. And of course, in the United States, there's a great focal point there, but still it's spread all over the world and we have an extreme problem. So maybe subjectively, there's something we can do to contribute to the amelioration of this law of repulse used in a negative sense and not as an aspect of the law of love, which DK tells us about in Esoteric Psychology 2, where he goes over the laws of the soul.

Vì vậy, điều này dẫn đến một tình trạng chia rẽ sâu sắc trên thế giới. Dĩ nhiên, Hoa Kỳ là một tiêu điểm lớn, nhưng tình trạng ấy vẫn lan rộng khắp thế giới và chúng ta đang đối diện với một vấn đề nghiêm trọng. Vì thế, có lẽ về mặt nội tại, chúng ta có thể làm điều gì đó để góp phần giảm nhẹ việc sử dụng Định luật Đẩy Lùi theo nghĩa tiêu cực, thay vì xem nó như một phương diện của định luật bác ái mà Chân sư DK đã trình bày trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, nơi Ngài bàn về các định luật của linh hồn.

The law of repulse is actually an aspect of the law of love and serves the greater cosmic law of attraction. But the way repulsion is being used now, it just simply leads to something that's even a greater glamor and maybe the one true heresy, the great heresy of separateness or separativeness. So here we are, and let us somehow breathe the soul presence into our consciousness and reach out towards each other, not so much as personalities, but at least as soul-infused personalities, no matter where we may be found, geographically and materially.

Định luật Đẩy Lùi thực ra là một phương diện của định luật bác ái và phụng sự định luật hấp dẫn vũ trụ lớn lao hơn. Nhưng cách lực đẩy lùi đang được sử dụng hiện nay chỉ đơn giản dẫn đến một điều còn là ảo cảm lớn hơn nữa, và có lẽ là tà thuyết đích thực duy nhất: Đại Tà thuyết về sự chia rẽ hay khuynh hướng chia rẽ. Vì vậy, chúng ta hiện diện ở đây, và bằng cách nào đó, hãy hít Sự Hiện Diện của linh hồn vào tâm thức mình và vươn tới nhau, không hẳn với tư cách những phàm ngã, mà ít nhất là những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, bất kể về mặt địa lý và vật chất chúng ta đang ở đâu.

We're really, all of us, units of consciousness, units of being consciousness, and we're all parts of each other, really, essentially. We can only understand that and even feel that.

Thực ra, tất cả chúng ta đều là những đơn vị tâm thức, những đơn vị tâm thức hiện tồn, và về bản chất, tất cả chúng ta đều là những phần của nhau. Chúng ta chỉ cần thấu hiểu

But here we are as a group, uniting in a piece of service that will help bring clarity to the astral plane, which on our planet and even in the solar system is the most powerful plane, being undivided, and therefore, given the stage of development of our planetary logos, is the plane which is most troublesome to the efforts of the average aspirant or disciple, such as it would be wise to consider ourselves lest we again become separative. So we tune in on each other, join each other in unity, and have our firm and fixed intention to serve the soul of humanity and to serve the hierarchy, which in a way is the soul of humanity, to serve in the necessary eradication of the great glamor of hatred, as DK refers to it. And we'll see that particular passage where he's talking about some very good things that lie ahead for us as we overcome such a glamor.

và thậm chí cảm nhận được điều đó. Nhưng ở đây, chúng ta hiện diện như một nhóm, hợp nhất trong một công việc phụng sự sẽ giúp đem lại sự sáng tỏ cho cõi cảm dục—cõi mạnh mẽ nhất trên hành tinh chúng ta và thậm chí trong hệ mặt trời, vì nó không bị phân chia. Do đó, xét theo giai đoạn phát triển của Hành Tinh Thượng Đế chúng ta, đây là cõi gây nhiều khó khăn nhất cho những nỗ lực của người chí nguyện hoặc đệ tử trung bình. Sẽ là khôn ngoan nếu chúng ta xem mình như thế, để khỏi một lần nữa trở nên chia rẽ. Vì vậy, chúng ta hòa điệu với nhau, kết hợp với nhau trong sự hợp nhất, và giữ vững ý định kiên định, bất lay chuyển nhằm phụng sự linh hồn nhân loại và phụng sự Thánh đoàn—vốn theo một cách nào đó là linh hồn của nhân loại—đồng thời phụng sự công cuộc cần thiết nhằm tận diệt đại ảo cảm thù hận, như Chân sư DK gọi nó. Và chúng ta sẽ xem đoạn văn cụ thể ấy, nơi Ngài nói về một số điều rất tốt đẹp đang chờ đợi phía trước khi chúng ta khắc phục được một ảo cảm như vậy.

So together, let us sound a unifying OM.

Vì vậy, chúng ta hãy cùng nhau xướng một linh từ OM hợp nhất.

OM…

OM…

The readings: I selected something that might be like three readings. This is number 44. So let us think together. And if thoughts come to you for discussion, then make note of them, and they can be either spoken, or you can put them in the question box, the chat box. And between Brett and me, we'll probably see them, There are, let's see, sometimes I write something in here, so I'll just do that, which will allow me to write if I need to.

Các đoạn trích: Tôi đã chọn nội dung có thể chia thành ba đoạn trích. Đây là chương trình số 44. Vì vậy, chúng ta hãy cùng suy ngẫm. Nếu các bạn nảy sinh những ý tưởng để thảo luận, hãy ghi lại; các bạn có thể phát biểu hoặc đưa chúng vào ô câu hỏi, ô trò chuyện. Giữa Brett và tôi, có lẽ chúng tôi sẽ thấy chúng. Đôi khi tôi viết gì đó vào đây, nên tôi sẽ làm như vậy để có thể viết nếu cần.

[1] There are two lines of destruction.

[1] Có hai đường lối hủy diệt:

Of course, we're in a period when destruction is considerable. It's the Armageddon period, and Pluto and Vulcan are both first-ray planets preceding the first initiation of the individual and of humanity. So we're in that period, and we've got to view it in the correct way.

Dĩ nhiên, chúng ta đang ở trong một thời kỳ có sự hủy diệt đáng kể. Đây là thời kỳ Armageddon, và Sao Diêm Vương cùng Vulcan đều là các hành tinh cung một, đi trước lần điểm đạo thứ nhất của cá nhân và nhân loại. Vì vậy, chúng ta đang ở trong thời kỳ ấy và phải nhìn nhận nó một cách đúng đắn.

[2] That which is meted out by human beings with no understanding of the life purposes, who act blindly and ignorantly, prompted by selfish desire

[2] một là sự hủy diệt do những con người không thấu hiểu các mục đích của sự sống gây ra, những người hành động mù quáng và vô minh, chịu sự thúc đẩy của dục vọng ích kỷ,

Is still working pretty much in the hall of ignorance before the pairs of opposites, soul and personality, become real to them. So of ***acting blindly and ignorantly, prompted by selfish desire,***

Nó vẫn hoạt động phần lớn trong Phòng Vô Minh, trước khi các cặp đối cực—linh hồn và phàm ngã—trở nên có thực đối với họ. Vì vậy, ***hành động mù quáng và vô minh, chịu sự thôi thúc của dục vọng ích kỷ,***

[3] by love of power, or by hatred.

[3] bởi lòng ham mê quyền lực hoặc bởi lòng thù hận;

Well, you look at the lower concrete mind, and its development takes place in the third petal of the egoic lotus. It's kind of interesting, Virgo is so connected with the love of Christ, and the appearance of the Christ, but also with this kind of separative discrimination, which separates person from person, and group from group. I've kind of looked at that in the charts of people who have committed really terrible separative crimes, and they're looking for a certain kind of purity, which Virgo suggests, and they're really using it all the wrong way. So this love of power is there, and that, of course, exists because of egotism, or egoism is the condition that precedes egotism.

Khi xem xét hạ trí cụ thể, chúng ta thấy sự phát triển của nó diễn ra trong cánh hoa thứ ba của Hoa Sen Chân Ngã. Điều khá thú vị là Xử Nữ gắn bó mật thiết với tình thương của Đức Christ và sự xuất hiện của Đức Christ, nhưng cũng liên quan đến kiểu phân biện mang tính chia rẽ này, vốn phân cách người này với người kia và nhóm này với nhóm khác. Tôi đã phần nào xem xét điều đó trong các lá số của những người phạm các tội ác chia rẽ thực sự khủng khiếp. Họ tìm kiếm một kiểu thuần khiết nào đó mà Xử Nữ gợi ra, nhưng thực sự sử dụng nó hoàn toàn sai lạc. Vì vậy, lòng ham mê quyền lực hiện diện ở đó, và dĩ nhiên nó tồn tại do tính tự cao; hay chủ nghĩa vị ngã là tình trạng đi trước tính tự cao.

In other words, it's a mistaken identification which leads to exalting the lower personal self. So where the lower personal self doesn't really figure prominently, in the consciousness of the individual, there can be no hatred of the kind that rebuffs another individual, because it's number one, it's the ego that wants to be exalted, and others are feared, and therefore hated.

Nói cách khác, đó là một sự đồng hóa sai lầm, dẫn đến việc tôn cao phàm ngã thấp. Vì vậy, nơi nào phàm ngã thấp không giữ vị trí nổi bật trong tâm thức của cá nhân, nơi ấy không thể có kiểu thù hận khiến người ta khước từ một cá nhân khác; bởi trước hết, chính phàm ngã muốn được tôn cao, còn những người khác thì bị sợ hãi và do đó bị thù ghét.

[4] there is also that which is permitted by the soul in due and right time, and it comes when a new vehicle of expression is demanded by the indwelling life.

[4] hai là sự hủy diệt được linh hồn cho phép vào thời điểm thích đáng và đúng đắn, xảy đến khi sự sống nội tại đòi hỏi một vận cụ biểu hiện mới.

Or one of the most popular, well, it's death in a way, because you can't keep using the same vehicle. The vehicle will have its limitations, and according to the consciousness gained, so will the new vehicle in a new life be. On the other hand so we can call this in a way, we can call this like death and reincarnation, or the fourth initiation. I mean, it's not, they're not equivalent, but there is a kind of a very important second death here, as the personality and causal body are relinquished, and the soul, or the solar angel, is allowing that.

Hoặc một ví dụ phổ biến nhất—đó phần nào là cái chết, bởi các bạn không thể tiếp tục sử dụng cùng một vận cụ. Vận cụ ấy sẽ có những giới hạn riêng, và tùy theo tâm thức đã đạt được mà vận cụ mới trong một kiếp sống mới sẽ hình thành tương ứng. Mặt khác, theo một cách nào đó, chúng ta có thể gọi đây là cái chết và sự tái sinh, hoặc lần điểm đạo thứ tư. Ý tôi là chúng không tương đương, nhưng ở đây có một cái chết thứ hai vô cùng quan trọng, khi phàm ngã và thể nguyên nhân được từ bỏ, và linh hồn hay Thái dương Thiên Thần cho phép điều đó.

[5] Therefore, there is much destruction permitted by the custodians of the plan.

[5] Do đó, các Đấng Trông Nom Thiên Cơ cho phép nhiều sự hủy diệt

They're found on the Atmic Plane. They are not yet as high as registrants of the purpose, but still, that which comes down from Shamballa is formulated on the Atmic Plane by these masters, and they're called custodians of the plan, and they supervise its working out. ***Therefore, there is much destruction permitted by the custodians of the plan,***

Các Ngài ở trên cõi atma. Các Ngài chưa cao bằng những vị tiếp nhận Thiên Ý, nhưng điều giáng xuống từ Shamballa vẫn được các Chân sư này định hình trên cõi atma. Các Ngài được gọi là những vị bảo quản Thiên Cơ và giám sát sự thực thi của nó. ***Vì vậy, những vị bảo quản Thiên Cơ cho phép nhiều sự hủy diệt xảy ra,***

[6] and much evil turned into good,

[6] và chuyển hóa nhiều điều ác thành điều thiện,

I recall D.K. saying that the Black Lodge actually plays a part in the plan of the solar logos, but not so much in the plan of the planetary logos for whom the Black Lodge is a big obstacle. So.

Tôi nhớ Chân sư DK từng nói rằng Hắc đoàn thực sự đóng một vai trò trong Thiên Cơ của Thái dương Thượng đế, nhưng không hẳn trong Thiên Cơ của Hành Tinh Thượng Đế, đối với Ngài, Hắc đoàn là một trở ngại lớn.

[7] because the end is seen from the beginning, and the consciousness is ripe enough.

[7] bởi các Ngài thấy được kết cuộc ngay từ khởi đầu, và tâm thức đã đủ chín muồi

Is our consciousness ripe enough?

Tâm thức của chúng ta đã đủ chín muồi chưa?

[8] in experience to relinquish the form because of the sensed benefits to be gained. This is true of individuals, of nations and of races.

[8] qua kinh nghiệm để từ bỏ hình tướng vì cảm nhận được những lợi ích sẽ đạt được. Điều này đúng với các cá nhân, các quốc gia và các giống dân.

Now, that's gonna take a while. Some millions of years, even then, when entering the hall of wisdom, which involves the seventh, eighth, and ninth petal of the egoic lotus. So, you've gotta be pretty mature in order to see the advantage of relinquishing the form. And this is also true, he expands it.

Điều đó sẽ còn mất một thời gian. Thậm chí phải mất vài triệu năm khi bước vào Phòng Minh triết, vốn liên quan đến các cánh hoa thứ bảy, thứ tám và thứ chín của Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, các bạn phải khá trưởng thành mới thấy được lợi ích của việc từ bỏ hình tướng. Và điều này cũng đúng; Ngài mở rộng ý ấy.

of individuals of nations and races.

đối với các cá nhân, các quốc gia và các giống dân.

Let's just say, on the higher turns of the spiral, nations generally aren't there yet. They're not really even, they're not initiates of the first degree by and large, and the races are not there yet. But the individual has to set the tone, and as more and more individuals arrive at that perspective, then the nations and the races at which they are a part will also arrive.

Có thể nói rằng ở những vòng xoắn cao hơn, nhìn chung các quốc gia vẫn chưa đạt tới đó. Xét trên tổng thể, họ thực sự còn chưa phải là các điểm đạo đồ cấp một, và các giống dân cũng chưa đạt tới đó. Nhưng cá nhân phải tạo nên chủ âm; khi ngày càng có nhiều cá nhân đạt tới quan điểm ấy, các quốc gia và giống dân mà họ là thành phần rồi cũng sẽ đạt tới.

[9] sensitivity to world suffering is a great and divine characteristic.

It's very Neptunian in a way, it's very Venusian in a way.

[9] Sự nhạy cảm trước nỗi đau khổ của thế giới là một đặc tính vĩ đại và thiêng liêng;

Theo một cách nào đó, nó rất mang tính Hải Vương; theo một cách khác, nó rất mang tính Kim Tinh.

[10] when, however, it is qualified by emotion,

In other words, we are so appalled by the misfortunes of others that we begin to hate those who provide the misfortune. So.

[10] tuy nhiên, khi bị cảm xúc chi phối,

Nói cách khác, chúng ta kinh hoàng trước những bất hạnh của người khác đến mức bắt đầu thù ghét những kẻ gây ra bất hạnh ấy.

[11] it becomes separative in interpretation and focussed in partisanship and personalities, and thus develops into a glamour

A separative self-justifying factor.

[11] nó trở nên chia rẽ trong cách diễn giải, tập trung vào tinh thần phe phái và các phàm ngã, rồi phát triển thành một ảo cảm

Một yếu tố chia rẽ và tự biện minh.

[12] and an illusion.

Our mind reveals it to be true, it's not, but that's what our poorly interpreting mind reveals.

[12] và một ảo tưởng,

Thể trí của chúng ta biểu lộ nó như điều chân thật, dù thực ra không phải vậy; nhưng thể trí diễn giải kém cỏi của chúng ta biểu lộ nó như thế.

[13] confusing the real issue and blinding men to the divine facts.

We might just say that glamor especially, but also illusion do blind men to the divine facts. So there are really two kinds of destruction, and one is very ignorant, but the other leads to greater and greater progress, consciousness, scope of abilities, and we have to have a certain type of detachment in order to enter that phase of destruction willingly undergone. Now, for this particular paragraph, the Finnish is not

[13] làm mơ hồ vấn đề thực sự và khiến con người không thấy được những sự thật thiêng liêng.

Có thể nói rằng đặc biệt là ảo cảm, nhưng cả ảo tưởng nữa, đều khiến con người mù lòa trước các sự kiện thiêng liêng. Vì vậy, thực sự có hai loại hủy diệt: một loại rất vô minh, còn loại kia dẫn đến sự tiến bộ, tâm thức và phạm vi năng lực ngày càng lớn hơn. Chúng ta phải có một mức độ tách rời nhất định để tự nguyện bước vào giai đoạn hủy diệt ấy. Với đoạn văn cụ thể này, bản tiếng Phần Lan không có ở đây. Đoạn này trích từ Giáo Dục

there. This is from Education in the New Age, in the New Age, page 112. Here, the Finnish is there. So if you happen to be one of those people for whom it is your sole language, then you can pick up on this as I read along, right? That's possible.

Trong Kỷ Nguyên Mới, trang 112. Ở đây thì có bản tiếng Phần Lan. Vì thế, nếu đó là ngôn ngữ duy nhất của một số bạn, các bạn có thể theo dõi trong khi tôi đọc. Điều đó khả thi.

So going on, these paragraphs, this next one is from Externalization of the Hierarchy, page 63.

Tiếp tục nhé, đoạn kế tiếp này trích từ Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, trang 63.

[14] Clear thinking,

[14] Tư duy sáng suốt,

It's a kind of a fifth-ray ajna-centered thing involving the throat center as well.

Đây là một phẩm tính mang tính cung năm và tập trung ở ajna, đồng thời cũng liên quan đến trung tâm cổ họng.

[15] a clear appraisal of causes

[15] sự đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân

The fifth ray helps with that.

Cung năm hỗ trợ điều đó.

[16] and a loving outgoing to all,

[16] và tình thương hướng đến mọi người

That's the second ray, relating to the solar angel. So, a combination of the second and the fifth rays together is very much that which distinguishes the solar angel. So think about it, a clear thinking. Are we swept away by our emotions as we attempt to think about something, and do we know why something arises, really?

Đó là cung hai, liên quan đến Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, sự kết hợp giữa cung hai và cung năm chính là điều phân biệt rõ nét Thái dương Thiên Thần. Hãy suy ngẫm về điều này: tư duy sáng tỏ. Khi cố gắng suy nghĩ về điều gì đó, liệu chúng ta có bị cảm xúc cuốn đi không, và chúng ta có thực sự biết vì sao một điều gì đó nảy sinh không?

a clear appraisal of causes and a loving outgoing to all,

sự đánh giá sáng suốt về các nguyên nhân và sự vươn ra đầy bác ái đến với mọi người,

Because this is a radiant energy. And when it touches others, it has a good effect. Should not be just held within and say, oh, I love, and you don't show it somehow. So this.

Bởi đây là một năng lượng tỏa chiếu. Khi chạm đến người khác, nó tạo ra hiệu quả tốt đẹp. Không nên chỉ giữ nó bên trong và nói: "Ồ, tôi yêu thương," nhưng lại không biểu lộ điều ấy bằng bất cứ cách nào.

[17] should distinguish all disciples at this time. Where this attitude does not exist, there is ever

Now that vortex is spinning, and it's utilized by the Black Lodge and the Lords of Form and so forth to produce separation and something that was much more akin to the results of the third ray than to the incoming second ray of our planet, and as far as that goes, of our solar system. So there's ever.

[17] phải là những đặc điểm phân biệt tất cả các đệ tử vào lúc này. Khi thái độ này không hiện hữu, luôn có

Xoáy lực ấy đang quay, và Hắc đoàn cùng các Chúa Tể Hình Tướng, vân vân, sử dụng nó để tạo ra sự chia rẽ và một điều gần với các kết quả của cung ba hơn nhiều so với cung hai đang giáng nhập của hành tinh chúng ta, và xét rộng hơn là của hệ mặt trời chúng ta. Vì vậy, luôn có—

[18] the danger of absorption into the vortex of hatred and separativeness and the divorcing of the person by this (even if only temporarily)

Let's hope it's temporary, I'm sure we've all been swept. And the divorcing of the person.

[18] nguy cơ bị cuốn vào vòng xoáy của lòng thù hận và tính chia rẽ, khiến người ấy vì điều này mà tách khỏi

Hãy hy vọng đó chỉ là tạm thời. Tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều từng bị cuốn đi. Và sự tách con người—

[19] from the vortex of love.

This is what we have to be swept into even when confronted by some very serious infringements of the law of love. The old saying, I always think of it, and it's hard to ponder, hard to understand, but especially when you get all worked up about something, but it's hatred ceaseth not by hatred. So if we're swept into this vortex of hatred, and it almost happens, it seems like the most natural thing in the world, like, well, yeah, you have to hate the forces of evil, you have to hate those who do evil, but you don't really have to. You have to see it clearly and understand its origins and know how to dissipate it and dispel it. So.

[19] vòng xoáy của tình thương, dù chỉ là tạm thời.

Đây là xoáy lực mà chúng ta phải được cuốn vào, ngay cả khi đối diện với những sự vi phạm rất nghiêm trọng đối với định luật bác ái. Tôi luôn nghĩ đến câu ngạn ngữ xưa ấy; thật khó suy ngẫm và thấu hiểu, nhất là khi các bạn vô cùng kích động về điều gì đó: thù hận không chấm dứt bằng thù hận. Vì vậy, nếu bị cuốn vào xoáy lực thù hận này—một điều gần như xảy ra và dường như tự nhiên nhất trên đời—chúng ta có thể nghĩ: "Phải, các bạn phải thù ghét các mãnh lực tà ác, phải thù ghét những kẻ làm điều ác." Nhưng thực ra các bạn không cần phải làm vậy. Các bạn phải thấy rõ nó, thấu hiểu nguồn gốc của nó và biết cách làm tiêu tan, xua tan nó.

[20] This spells danger and glamour.

[20] Điều này báo hiệu nguy hiểm và ảo cảm.

If we do succumb.

Nếu chúng ta khuất phục.

[21] The very fact that disciples are all so pronouncedly individual,

[21] Chính sự thật rằng tất cả các đệ tử đều có cá tính hết sức rõ rệt

Now let's think about ourselves, we, I don't know how well we think in group terms or how often we do, but we certainly think about what our particular personal motives and objectives may be. So, and we know what we want, and it's often to satisfy our individual craving on the plane of mind, emotions, or etheric physicality. We all have these desires towards certain fulfillments. ***The very fact that disciples are all so pronouncedly individual,***

Giờ đây, hãy nghĩ về chính chúng ta. Tôi không biết chúng ta suy nghĩ theo tinh thần tập thể tốt đến mức nào hoặc thường xuyên ra sao, nhưng chắc chắn chúng ta suy nghĩ về những động cơ và mục tiêu cá nhân riêng của mình. Chúng ta biết mình muốn gì, và thường đó là thỏa mãn khát khao cá nhân trên cõi trí, cõi cảm xúc hoặc cõi dĩ thái-hồng trần. Tất cả chúng ta đều có những dục vọng hướng đến những sự thành tựu nhất định. ***Chính sự kiện rằng tất cả các đệ tử đều có cá tính hết sức rõ rệt,***

[22] intensifies their reactions, good and bad. EOH, 63

[22] làm tăng cường các phản ứng tốt lẫn xấu của họ. EOH, 63

I think, there's nothing wrong with individuality. We all have it, but it's more a state of the soul. And as far as individualism is concerned, there's more separativeness with that as we stand distinct from others and emphasize our distinctness. If you think about Leo, it's one of the signs, it's a wonderful sign, and it can be badly abused. It's the most human of all the signs.

Tôi nghĩ cá tính không có gì sai. Tất cả chúng ta đều có nó, nhưng nó thuộc về trạng thái của linh hồn nhiều hơn. Còn đối với chủ nghĩa cá nhân, nó mang tính chia rẽ nhiều hơn khi chúng ta đứng tách biệt với người khác và nhấn mạnh sự khác biệt của mình. Nếu nghĩ về Sư Tử, đó là một dấu hiệu tuyệt vời nhưng có thể bị lạm dụng nghiêm trọng. Đây là dấu hiệu mang tính nhân loại nhất trong mọi dấu hiệu.

And think of these separative possibilities of the rays one and five, which play through Leo. D.K. says there is a psychopathology connected with the first ray, and I would say aided and abetted by the fifth, which can make an individual, a man, virtually untouchable, as he says: This is in Esoteric Psychology, Volume Two, where he talks about the various psychopathologies to be overcome. Now, let's go on to another one.

Hãy nghĩ đến những khả năng chia rẽ của cung một và cung năm đang hoạt động qua Sư Tử. Chân sư DK nói rằng có một bệnh lý tâm thần liên quan đến cung một, và tôi cho rằng nó được cung năm hỗ trợ, tiếp tay, khiến một cá nhân hay một người hầu như không ai có thể chạm tới, như Ngài nói. Điều này nằm trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, nơi Ngài bàn về các bệnh lý tâm thần khác nhau cần được khắc phục. Giờ chúng ta hãy chuyển sang một đoạn khác. Đoạn này

This is a fairly long one, and I wonder what I can do. So, next.

khá dài, và tôi tự hỏi mình có thể làm gì. Tiếp theo.

[23] As we are dealing with the problem of glamour and illumination,

[23] Vì chúng ta đang đề cập đến vấn đề ảo cảm và sự soi sáng,

And we might say the glamor always works against true illumination, and as does illusion.

Và có thể nói rằng ảo cảm luôn chống lại sự soi sáng chân chính, cũng như ảo tưởng.

[24] it might be of value here if I dealt with the particular glamour which I would ask your group to aid in dispelling.

[24] có lẽ sẽ hữu ích nếu ở đây Tôi bàn đến ảo cảm đặc biệt mà Tôi muốn yêu cầu nhóm của các bạn trợ giúp làm tiêu tan.

I'm not sure who he's talking to here, but I think maybe he's talking to the people who are organized into the observers of reality, the second seed group.

Tôi không chắc ở đây Ngài đang nói với ai, nhưng tôi nghĩ có lẽ Ngài đang nói với những người được tổ chức thành Các Nhà Quan Sát Thực Tại, nhóm hạt giống thứ hai.

[25] I refer here to the glamour of separateness.

[25] Ở đây Tôi muốn nói đến ảo cảm của sự chia rẽ.

It's so foundational. It's built into the third ray, which is ruled by Saturn, which can be very much a planet which cleaves and separates, and Mars, with its cutting quality, gets into that as well. Those are the two so-called malefic planets. They're not really malefic, of course. They are great gods, one greater than another, but used in the wrong way. They really divide man from man, person from person, and so forth.

Nó mang tính nền tảng sâu xa. Nó được xây dựng vào cung ba, do Sao Thổ cai quản—một hành tinh có thể phân cắt và chia lìa rất mạnh—và Sao Hỏa với phẩm tính cắt đứt cũng tham gia vào đó. Đây là hai hành tinh được gọi là hung tinh. Dĩ nhiên, chúng không thực sự là hung tinh. Chúng là những vị thần vĩ đại, vị này vĩ đại hơn vị kia, nhưng bị sử dụng sai cách. Chúng thực sự chia lìa người này với người kia, vân vân.

[26] Work along this line will have most practical and salutary implications, for none of you (as you will discover) will be able to work effectively on this matter if you feel any sense of separativeness;

[26] Công việc theo đường lối này sẽ có những hàm ý hết sức thực tiễn và hữu ích, bởi không ai trong các bạn, như các bạn sẽ khám phá, có thể hoạt động hiệu quả về vấn đề này nếu cảm thấy bất kỳ ý thức chia rẽ nào;

Well, just let's analyze what we feel, and here's the question. Have we really, really, really overcome separateness? I know on a

Chúng ta hãy phân tích những gì mình cảm nhận, và đây là câu hỏi: Chúng ta đã thực sự, thực sự, thực sự khắc phục được sự chia rẽ

bad day, I certainly haven't, but, there are ways when the heart opens and the whole is seen as one, and we begin to understand that the macrocosmic whole is all there is, and that we are everywhere. Harmlessness is the expression of the life of the man who realizes himself to be everywhere. Well, what a statement, if you really stop to think about that. So anyway, we can't be effective here if we feel any sense of separateness.

chưa? Tôi biết vào một ngày tồi tệ, chắc chắn tôi vẫn chưa làm được. Nhưng có những lúc trái tim mở ra, toàn thể được nhìn thấy như một, và chúng ta bắt đầu thấu hiểu rằng toàn thể đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu và chúng ta hiện diện ở khắp mọi nơi. Tính vô tổn hại là biểu hiện đời sống của người chứng nghiệm rằng mình hiện diện ở khắp mọi nơi. Quả là một phát biểu đáng suy ngẫm nếu các bạn thực sự dừng lại để nghĩ về nó. Dù sao đi nữa, chúng ta không thể hoạt động hiệu quả ở đây nếu cảm thấy bất kỳ ý thức chia rẽ nào.

[27] this separative reaction may express itself as hatred,

[27] phản ứng chia rẽ này có thể biểu hiện thành lòng thù hận,

As a really powerful repulsion, and actually wanting to eliminate, a very Plutonic thing, destroy, pulverize, negate, remove the one hated. That's the, ultimate in hatred.

Thành một lực đẩy lùi thực sự mạnh mẽ và thật sự muốn loại bỏ—một điều rất mang tính Diêm Vương—hủy diệt, nghiền nát, phủ định, xóa bỏ kẻ bị thù ghét. Đó là mức độ tột cùng của thù hận.

[28] as an active dislike or as a voiced criticism— perhaps, in some cases, all three.

[28] sự ác cảm tích cực hoặc lời chỉ trích công khai—có lẽ trong một số trường hợp là cả ba.

So the factor of repulsion is really present in the throat center, ruled by Saturn, in the case of a disciple, is used to say separative things, and to think separative things, and basically to make unity impossible.

Vì vậy, yếu tố đẩy lùi thực sự hiện diện trong trung tâm cổ họng, do Sao Thổ cai quản trong trường hợp của một đệ tử, và được sử dụng để nói những điều chia rẽ, suy nghĩ những điều chia rẽ, và về cơ bản khiến sự hợp nhất trở thành bất khả.

[29] There are forces which you may personally regard as separativeness or as the cause of separation.

[29] Có những mãnh lực mà cá nhân các bạn có thể xem là sự chia rẽ hoặc nguyên nhân của sự phân ly.

But, okay.

Nhưng được rồi.

[30] I would remind you that the favorite views and cherished beliefs of those to whom you are mentally opposed

[30] Tôi muốn nhắc các bạn rằng những quan điểm ưa thích và niềm tin trân quý

của những người mà các bạn chống đối về mặt trí tuệ—

Because if you look at the heads of the Hydra, the scorpionic heads of the mental plane, let's see, well, hate, let's see, no, hatred is the emotional, pride, separateness, and cruelty. All right, that's good enough. That'll generate hatred, which manifests more emotionally, we might say. So anyway, I would remind you that your favorite views here.

Bởi nếu xem xét các đầu của Hydra, những chiếc đầu mang tính Hổ Cáp trên cõi trí—hãy xem nào, thù ghét... không, thù hận thuộc cảm xúc; còn kiêu hãnh, chia rẽ và tàn ác. Được rồi, như thế là đủ. Điều đó sẽ tạo ra thù hận, vốn biểu lộ thiên về cảm xúc hơn, có thể nói như vậy. Dù sao đi nữa, Tôi muốn nhắc các bạn về những quan điểm ưa thích của mình ở đây.

[31] often under the guise of a strenuous adherence to what you regard as right principles

[31] thường dưới vỏ bọc của sự kiên quyết tuân thủ những điều các bạn xem là các nguyên tắc đúng đắn—

And we all have them, don't we.

Và tất cả chúng ta đều có những điều ấy, phải không?

[32] are to those who hold them equally right; they feel that your views are erroneous and they regard them as separative in their effect and as the basis of trouble.

[32] đối với những người tin theo chúng cũng đúng đắn không kém; họ cảm thấy quan điểm của các bạn là sai lầm, đồng thời xem những quan điểm ấy có tác động chia rẽ và là căn nguyên của rắc rối.

In other words, they feel as right as you do, and they are adhering to their favorite views and cherished beliefs with the same strenuous kind of attachment as you have, as I have. So we have to remember that. Their perspective says, I'm a righter than you, more right than you. And they're convinced, and we're convinced. And what do you do in a situation like that? Except change your perspective and make it even higher.

Nói cách khác, họ cảm thấy mình đúng đắn như các bạn, và họ gắn bó với những quan điểm ưa thích cùng các niềm tin trân quý của mình bằng sự bám chấp mạnh mẽ giống như các bạn và tôi. Vì vậy, chúng ta phải ghi nhớ điều đó. Quan điểm của họ nói: "Tôi đúng hơn bạn." Họ tin chắc, và chúng ta cũng tin chắc. Các bạn sẽ làm gì trong một tình huống như vậy, ngoài việc thay đổi quan điểm và nâng nó lên cao hơn nữa?

[33] They are, in their place, as sincere as you are and as eager for the achievement of the right attitude as you feel yourself to be.

[33] Ở vị trí của mình, họ cũng chân thành như các bạn và cũng thiết tha đạt được thái độ đúng đắn như chính các bạn.

So it's a two-way street here, love and hate, they're both reciprocal.

Vì vậy, đây là một con đường hai chiều; bác ái và thù hận đều có tính tương hỗ.

[34] This is something often forgotten and I would remind you of it.

[34] Đây là điều thường bị quên lãng, và Tôi muốn nhắc các bạn về điều đó.

We're always impugning the motives of people that we are convinced really have the wrong end of the stick. We can't understand why they see things as they do, obviously incorrectly, right, as far as we're concerned. But then we have to think about, what their attitude really is. And why they feel so justified. Now here is something, about the Jewish group. This was all written around the time of the war and in its aftermath. And basically he had told us that the Jews and the Germans are so closely related, it's really a family battle. It's not so much now, because some of that has been cured.

Chúng ta luôn nghi ngờ động cơ của những người mà mình tin chắc là hoàn toàn hiểu sai vấn đề. Theo chúng ta, rõ ràng họ không đúng, và chúng ta không thể hiểu tại sao họ lại nhìn sự việc như vậy. Nhưng rồi chúng ta phải suy nghĩ xem thái độ thực sự của họ là gì và tại sao họ cảm thấy mình chính đáng đến thế. Giờ đây là một điều liên quan đến nhóm người Do Thái. Tất cả nội dung này được viết vào khoảng thời gian chiến tranh và hậu chiến. Về cơ bản, Ngài đã nói với chúng ta rằng người Do Thái và người Đức có quan hệ rất gần gũi; đây thực sự là một cuộc xung đột trong gia đình. Hiện nay điều đó không còn nghiêm trọng như vậy nữa, bởi một phần đã được chữa lành.

But again, the Jew has always just singled out when things are going wrong for his culpability. And it's happening again today as the various hate groups are emerging and are more vocal under the sanction of some of our present governmental leadership. Inept, I might say, and easily causing separation. So he says here.

Nhưng mỗi khi mọi việc trở nên tồi tệ, người Do Thái luôn bị riêng rẽ quy trách nhiệm. Điều ấy lại đang xảy ra ngày nay khi nhiều nhóm thù hận khác nhau xuất hiện và lên tiếng mạnh mẽ hơn dưới sự dung túng của một số nhà lãnh đạo chính quyền hiện tại—những người mà tôi cho là bất tài và dễ dàng gây chia rẽ. Vì vậy, ở đây Ngài nói:

[35] I might also illustrate this point by pointing out to you that the hatred or the dislike (if hatred is too strong a word) that any of you may feel for the activities of the German Government,

[35] Tôi cũng có thể minh họa điểm này bằng cách chỉ ra cho các bạn rằng lòng thù hận hoặc sự ác cảm—nếu thù hận là một từ quá mạnh—mà bất kỳ ai trong các bạn có thể cảm thấy đối với các hoạt động của Chính phủ Đức,

Because, look, during that war and maybe following somewhat, there was active dislike of what the Germans were doing under the guidance of the Black Lodge. So this active

Bởi trong cuộc chiến ấy và có lẽ cả một thời gian sau đó, đã có sự ác cảm tích cực đối với những gì người Đức thực hiện dưới sự chỉ dẫn của Hắc đoàn. Vì vậy, sự ác cảm tích cực

dislike, this hatred for the activities of the German government.

này, lòng thù hận đối với các hoạt động của chính phủ Đức—

[36] and for the line that they have taken against the Jewish people,

[36] cũng như đối với đường lối họ đã thực hiện nhằm chống lại dân tộc Do Thái,

Is really a profound existential belief in the corruption of the Jewish people, which was affecting their purity. Hitler and many around him were around the time of the second initiation in its loveless mode. So anyway, they've taken this against the Jewish people.

thực sự là một niềm tin hiện sinh sâu sắc vào sự suy đồi của dân tộc Do Thái, vốn được cho là đang ảnh hưởng đến sự thuần khiết của họ. Hitler và nhiều người quanh ông ta ở gần giai đoạn lần điểm đạo thứ hai, nhưng trong trạng thái thiếu bác ái của nó. Dù sao đi nữa, họ đã thực hiện đường lối này nhằm chống lại dân tộc Do Thái.

[37] might be turned with almost equal justification

[37] có thể được hướng ngược lại, với lý lẽ gần như tương đương,

He says almost.

Ngài nói là gần như.

[38] against the Jews themselves.

[38] vào chính người Do Thái.

[39] The latter have always been separative

[39] Những người này luôn có tính chia rẽ,

Well, the rays are ray one and three, coming from a previous solar system, those are separative rays. Interestingly, at this time, the rays of China. Although Taurus is in there and Libra, maybe some amelioration can occur.

Các cung của họ là cung một và cung ba, đến từ một hệ mặt trời trước; đó là những cung chia rẽ. Điều thú vị là vào thời điểm này, chúng cũng là các cung của Trung Quốc. Tuy nhiên, vì Kim Ngưu và Thiên Bình cũng có mặt ở đó, có lẽ sự giảm nhẹ nào đó có thể xảy ra.

[40] and have regarded themselves as “the chosen of the Lord”

[40] tự xem mình là “dân được Chúa chọn”

Well, how much more separative can you get? Then the others then are the rejected of the Lord.

Còn có thể chia rẽ hơn đến mức nào nữa? Khi đó, những người khác trở thành những người bị Đức Chúa khước từ.

[41] and have never proved assimilable in any nation.

[41] và chưa bao giờ chứng tỏ mình có thể hòa nhập vào bất kỳ quốc gia nào.

Though DK does point out that assimilation is the way for the Jew. And then the qualities are so long cultivated and so excellent and part of the, what he calls the spiritual aristocracy of humanity will merge and blend into the next and forthcoming group and really elevate it. Now he says, it's interesting thing.

Dù Chân sư DK có chỉ ra rằng đồng hóa là con đường dành cho người Do Thái. Khi ấy, những phẩm tính được vun bồi rất lâu, vô cùng ưu tú và là một phần của điều Ngài gọi là giới quý tộc tinh thần của nhân loại sẽ hòa nhập và dung hợp vào nhóm kế tiếp sắp xuất hiện, đồng thời thực sự nâng cao nhóm ấy. Giờ đây, Ngài nói một điều thú vị.

[42] The same can be said of the Germans,

[42] Điều tương tự cũng có thể được nói về người Đức,

Non-assimilable.

Không thể đồng hóa.

[43] and from many they evoke the same reaction as they meter out to the Jew, though not the physical persecution.

[43] và nơi nhiều người, họ khơi lên cùng một phản ứng như phản ứng mà họ dành cho người Do Thái, dù không có sự đàn áp thể xác.

At least not yet. There's a lot of karma to pay here.

Ít nhất là chưa. Ở đây có rất nhiều nghiệp quả phải trả.

[44] Neither attitude, as you well know, is justifiable from the angle of the soul;

[44] Như các bạn biết rõ, xét từ góc độ linh hồn, không thái độ nào có thể biện minh được;

The soul is love, the soul is light, the soul is unity. Whatever the ray may be, the soul sees the whole, okay? And in the wholeness, we are all included and there's no room for the cracks, the fissures. There's no room for that.

Linh hồn là bác ái, linh hồn là ánh sáng, linh hồn là sự hợp nhất. Bất kể thuộc cung nào, linh hồn nhìn thấy toàn thể. Và trong tính toàn thể ấy, tất cả chúng ta đều được bao gồm; không có chỗ cho những vết nứt hay khe rạn. Không có chỗ cho điều đó.

[45] they are both equally wrong, and this is a point of view which the Jew and the anti-Jew must eventually understand

[45] cả hai đều sai lầm như nhau, và đây là một quan điểm mà người Do Thái lẫn người chống Do Thái cuối cùng đều phải thấu hiểu

[46] and, through understanding, bring to an end.

[46] và nhờ sự thấu hiểu ấy mà chấm dứt tình trạng này.

A very Piscean, unitive thing, bring it to an end, bring to an end.

Một điều rất mang tính Song Ngư và hợp nhất, hãy chấm dứt nó, đưa nó đến hồi kết.

[47] I mention this because I am going to ask you to deal with that ancient and world-wide glamour—the glamour of the hatred of the Jew. In this group there are those who are, in their thought at least, violently anti-German; there are others who are definitely, though intelligently, anti-Jew. I would ask those in both these groups to recognise the problem with which they are faced. It is a problem which is so very ancient and deeply rooted in the consciousness of the race that it is far bigger than the individual can possibly vision; the individual point of view is consequently so limited that constructive usefulness is noticeably impaired. After all, my brothers, the point of view of the "under dog" is not necessarily the only one or necessarily always the correct one. Both the Germans and the Jews merit our impersonal love, particularly as they are both guilty (if I may use such a term) of the same basic errors and faults. The German is powerfully race conscious; so is the Jew. The German is separative in his attitude to the world; so is the Jew. The German insists today on racial purity, a thing upon which the Jew has insisted for centuries. A small group of Germans are anti-Christian; so are an equally small number of Jews. I could continue piling up these resemblances but the above will suffice. Therefore, your dislike of one group is not more warranted than your refusal to recognise any justification for the activities and attitudes of the other. Like frequently repudiates and swings away from like, and the Germans and the Jews are curiously alike. Just as many British people and the preponderance of the British race are reincarnated Romans, so

[47] Tôi đề cập đến điều này vì Tôi sắp yêu cầu các bạn xử lý ảo cảm cổ xưa và lan rộng khắp thế giới ấy—ảo cảm của lòng thù hận người Do Thái. Trong nhóm này, có những người ít nhất trong tư tưởng mang thái độ chống Đức mãnh liệt; có những người khác dứt khoát chống Do Thái, dù với sự hiểu biết sáng suốt. Tôi muốn yêu cầu những người thuộc cả hai nhóm này nhận ra vấn đề mà họ đang đối diện. Đó là một vấn đề hết sức cổ xưa và ăn rễ sâu trong tâm thức nhân loại đến mức lớn lao hơn nhiều so với điều cá nhân có thể hình dung; do đó, quan điểm cá nhân hạn hẹp đến mức tính hữu dụng mang tính xây dựng bị suy giảm rõ rệt. Các huynh đệ của Tôi, xét cho cùng, quan điểm của "kẻ yếu thế" không nhất thiết là quan điểm duy nhất, cũng không phải lúc nào cũng đúng. Cả người Đức lẫn người Do Thái đều xứng đáng nhận được tình thương vô tư của chúng ta, đặc biệt vì cả hai đều phạm phải—nếu Tôi có thể dùng một thuật ngữ như vậy—cùng những sai lầm và khuyết điểm căn bản. Người Đức có ý thức mạnh mẽ về chủng tộc; người Do Thái cũng vậy. Người Đức có thái độ chia rẽ đối với thế giới; người Do Thái cũng vậy. Ngày nay, người Đức khăng khăng đòi hỏi sự thuần khiết chủng tộc, điều mà người Do Thái đã khăng khăng đòi hỏi suốt nhiều thế kỷ. Một nhóm nhỏ người Đức chống Đức Christ; một số lượng nhỏ tương đương người Do Thái cũng vậy. Tôi có thể tiếp tục liệt kê những điểm tương đồng này, nhưng những điều trên đã đủ. Do đó, sự ác cảm của các bạn đối với một nhóm không có cơ sở chính đáng hơn việc các bạn từ chối thừa nhận bất kỳ lý lẽ nào biện minh cho các hoạt động và thái độ của nhóm kia. Những gì giống nhau thường khước từ và xa lánh nhau, và người Đức với người Do Thái

many Germans are reincarnated Jews. Hence the similarity of their points of view. It is a family quarrel and there is nothing more terrible than this.

giống nhau một cách kỳ lạ. Cũng như nhiều người Anh và phần lớn nhân loại Anh là những người La Mã tái sinh, nhiều người Đức cũng là những người Do Thái tái sinh. Vì thế, quan điểm của họ mới tương đồng. Đây là một cuộc tranh chấp trong gia đình, và không gì khủng khiếp hơn điều này.

So he had plans for his group. And I don't know, did they ever get there? There were problems in the group itself as part of the training, because when you're dealing with the most powerful vehicle, the astral vehicle, it can easily overcome you. And some people wound up in rough shape while they were members of this group or being influenced by members of this group. So look, so I said, this is about a half hour of work here. And I'm calling this the end of our second reading on the glamor of hatred. It's program number 44. It's taking place today, the 18th of August. And the next is again, the third reading on the glamor of hatred.

Vì vậy, Ngài đã có những kế hoạch cho nhóm của mình. Tôi không biết liệu họ có bao giờ thực hiện được không. Trong chính nhóm ấy đã có những vấn đề như một phần của sự huấn luyện, bởi khi đề cập đến vận cụ mạnh mẽ nhất là thể cảm dục, nó có thể dễ dàng chế ngự các bạn. Một số người đã rơi vào tình trạng khó khăn khi là thành viên của nhóm này hoặc chịu ảnh hưởng của các thành viên trong nhóm. Như tôi đã nói, ở đây có khoảng nửa giờ làm việc. Tôi gọi đây là phần kết thúc đoạn trích thứ hai của chúng ta về ảo cảm thù hận. Đây là chương trình số 44, diễn ra hôm nay, ngày 18 tháng Tám. Tiếp theo sẽ lại là đoạn trích thứ ba về ảo cảm thù hận.

By then, maybe we'll be able to finish this little section. I also want to mention that some of you know that Tuija and I are broadcasting the Ask programs this week. They are being dealt with in the morning. We are attempting to alternate them, but the glamor program continues in the evening. That is 5 p.m. greenwich Mean Time. It's all set up that way, so there's no sense to change it.

Có lẽ đến lúc ấy, chúng ta sẽ hoàn tất phần nhỏ này. Tôi cũng muốn đề cập rằng một số bạn biết Tuija và tôi đang phát sóng các chương trình Hỏi Đáp trong tuần này. Chúng được thực hiện vào buổi sáng. Chúng tôi đang cố gắng luân phiên các chương trình, nhưng chương trình về ảo cảm vẫn tiếp tục vào buổi tối, tức 5 giờ chiều theo Giờ Trung bình Greenwich. Mọi thứ đã được sắp xếp như vậy, nên không cần thay đổi.

Question and Answers – Hỏi và Đáp

But the Ask program will change again next week, and it will be in the evening and not in the morning. It will begin on Wednesday with the Triangles work. And for those of you who are the Blue Rose sisters, we're looking now at the Virgin Mary who is the mother earth and the sign of Virgo and has

Nhưng chương trình Hỏi Đáp sẽ lại thay đổi vào tuần tới; nó sẽ diễn ra vào buổi tối chứ không phải buổi sáng. Chương trình sẽ bắt đầu vào thứ Tư với công việc Tam Giác. Với những bạn là các chị em Hoa Hồng Xanh, giờ đây chúng ta đang xem xét Đức Mẹ Đồng Trinh Maria, Đấng là Mẹ Đất và dấu hiệu Xử

relation to the third and seventh ray. But it's more influential in this solar system in relation to the second and sixth ray. So it's all about the birth of the Christ. And we are working with you, Blue Rose sisters and Shiva brothers to send you out videos and recordings of small meditations which have us focus on the name of Mary for every day.

Nữ, đồng thời có liên hệ với cung ba và cung bảy. Nhưng trong hệ mặt trời này, Đức Mẹ có ảnh hưởng nhiều hơn đối với cung hai và cung sáu. Vì vậy, tất cả đều liên quan đến sự giáng sinh của Đức Christ. Chúng tôi đang hợp tác với các bạn, những chị em Hoa Hồng Xanh và các huynh đệ Shiva, để gửi cho các bạn những video và bản ghi âm các bài thiền ngắn, giúp chúng ta tập trung vào danh xưng Maria mỗi ngày.

Very interesting that 24 days exist between the death of Mary, the Ascension, the Ascension of the Virgin, interestingly enough, interpreted metaphysically, and the birth date. The Ascension is in Leo and the birth is in Virgo. Some of you may wish to join us in this effort and you're certainly most welcome. Write to Tuija, write to me, and we'll see what we can do. Now, it's time for us to take a look at any thoughts you may have over our readings on the great glamor of hatred.

Thật thú vị khi có 24 ngày từ ngày mất của Đức Mẹ Maria—Lễ Thăng Thiên, tức sự thăng thiên của Đức Mẹ Đồng Trinh, được diễn giải theo siêu hình học—đến ngày sinh của Đức Mẹ. Lễ Thăng Thiên nằm trong Sư Tử, còn ngày sinh nằm trong Xử Nữ. Một số bạn có thể muốn tham gia nỗ lực này, và chắc chắn các bạn đều được hết sức hoan nghênh. Hãy viết cho Tuija hoặc viết cho tôi, rồi chúng tôi sẽ xem mình có thể làm gì. Giờ đây, đã đến lúc xem xét bất kỳ suy nghĩ nào các bạn có về những đoạn trích của chúng ta liên quan đến đại ảo cảm thù hận.

By the way, in the next, there it is, in the next reading that we'll have next August, one week from now, 25th of August, he refers to it as the great glamor of hatred. See, that's a very, very powerful word. It's a very positive paragraph, but illustrating that we have to overcome these things.

Nhân tiện, trong đoạn trích kế tiếp mà chúng ta sẽ xem vào tháng Tám tới—một tuần nữa, ngày 25 tháng Tám—Ngài gọi nó là đại ảo cảm thù hận. Các bạn thấy đấy, đó là một cách diễn đạt vô cùng mạnh mẽ. Đây là một đoạn văn rất tích cực, nhưng minh họa rằng chúng ta phải khắc phục những điều này.

And, when we think that we're quite finished with hatred, well, under provocation, anything is possible and old habits rise to the surface. And when Pluto is so strong in cleansing the psyche of humanity before the reappearance of the Christ, well, early before the externalization and then the reappearance, that repulsive quality of Pluto is gonna be, strongly manifest. And it is now in a sign Capricorn,

Và khi nghĩ rằng mình đã hoàn toàn chấm dứt thù hận, thì dưới sự khiêu khích, bất cứ điều gì cũng có thể xảy ra và những thói quen cũ lại trồi lên bề mặt. Khi Sao Diêm Vương đang vô cùng mạnh mẽ trong việc thanh lọc tâm lý nhân loại trước khi Đức Christ tái lâm—trước hết là Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, rồi đến sự tái lâm—phẩm tính đẩy lùi của Sao Diêm Vương sẽ biểu lộ mạnh mẽ. Hiện nay, hành tinh này đang ở dấu hiệu

which interestingly enough rules the region of hell as well as the much higher regions of supernal light.

Ma Kết, dấu hiệu mà điều thú vị là cai quản cả vùng địa ngục lẫn những vùng cao hơn nhiều của ánh sáng thiên thượng.

So Pluto, Hades, in Capricorn with the three headed dog, Cerberus, we've got some pretty strong energies going on at the moment and we have to counter that with the fire of goodwill and the fire to love. So are there any questions?

Vì vậy, với Sao Diêm Vương hay Hades ở Ma Kết cùng con chó ba đầu Cerberus, hiện chúng ta đang có một số năng lượng khá mạnh mẽ vận hành và phải đối trị chúng bằng ngọn lửa thiện chí cùng ngọn lửa yêu thương. Vậy có câu hỏi nào không?

Brett: Yeah.

Brett: Có.

MDR: Let's see.

MDR: Hãy xem nào.

Brett: Carl has his hand up.

Brett: Carl đang giơ tay.

MDR: Thank you for reminding me. Go ahead, Carl. Carl.

MDR: Cảm ơn đã nhắc tôi. Carl, xin mời. Carl.

Carl: Hi, Michael.

Carl: Chào Michael.

MDR: Hi, Carl. Well, actually.

MDR: Chào Carl. Thực ra—

Carl: Go ahead. I'm sorry I missed the last couple of clamor sessions. I had other things going on and actually, I actually had my hand down, I thought.

Carl: Ông cứ nói đi. Tôi xin lỗi vì đã bỏ lỡ hai buổi gần đây về ảo cảm. Tôi có những việc khác phải làm, và thực ra tôi nghĩ mình đã hạ tay xuống.

MDR: Well, something happened, something happened.

MDR: Đã có chuyện gì đó xảy ra, có chuyện gì đó đã xảy ra.

Carl: Rather than up. I really at this point don't have any questions.

Carl: Thay vì giơ tay lên. Thực ra lúc này tôi không có câu hỏi nào.

MDR: I might've been responsible for that. I thought I saw your hand and it disappeared and I put it right back in there. But I'm glad to, very glad to have you back with us and thank you. You're always one to think of these things in a serious manner. So

MDR: Có lẽ tôi phải chịu trách nhiệm về việc đó. Tôi tưởng mình thấy tay ông giơ lên rồi biến mất, nên đã đưa nó trở lại ngay. Nhưng tôi rất vui, thực sự rất vui khi ông trở lại với chúng tôi, và cảm ơn ông. Ông luôn là người suy nghĩ nghiêm túc về những điều này.

welcome back. Good. Thank you. Now, you bet. Now.

Chào mừng ông trở lại. Tốt lắm. Cảm ơn ông. Được rồi.

Brett: Yeah, we have written comments from Isabella, on Ecclesia.

Brett: Vâng, chúng ta có bình luận bằng văn bản của Isabella trên Ecclesia.

MDR: Here is Isabella King. Did you work at all with Pura Angulo? I hope he or she—I am not sure—recovered from the lack of sound.

MDR: Đây là Isabella King. Bạn có làm việc gì với Pura Angulo không? Tôi hy vọng ông ấy hoặc bà ấy—tôi không chắc—đã khắc phục được tình trạng mất âm thanh.

Isabella King: Cosmic Fire, page 407, number four, gives possible clues to the exacerbation of the lower mind activity and the need to balance it with soul love.

Isabella King: Luận về Lửa Vũ Trụ, trang 407, mục số bốn, đưa ra những manh mối khả dĩ về sự tăng cường hoạt động của hạ trí và nhu cầu cân bằng nó bằng tình thương của linh hồn.

MDR: So let me see if I can get those and there we go. Amazing what we can do now when you consider the days of letter writing back and forth. I remember it took me about two weeks to communicate with the South Pacific and now it's instantaneous. I'm not sure what number four means because it's not listed as number four. But the fourth paragraph is.

MDR: Để tôi xem mình có thể tìm được những đoạn ấy không—đây rồi. Thật đáng kinh ngạc khi nghĩ đến những gì chúng ta có thể làm hiện nay so với thời phải viết thư qua lại. Tôi nhớ từng mất khoảng hai tuần để liên lạc với Nam Thái Bình Dương, còn giờ đây mọi việc diễn ra tức thời. Tôi không chắc mục số bốn có nghĩa gì, bởi nó không được đánh số bốn. Nhưng đoạn văn thứ tư là—

The consciousness of the mass of the human family will gradually pass on to the fourth subplane of the mental plane, and be more and more controlled by purely concrete mind. Unless this is paralleled by a steady influx of egos on to the buddhic plane in conscious activity, and thus out of the control of manas pure and simple, a very serious condition will have to be handled by the Hierarchy.

Tâm thức của đại chúng trong gia đình nhân loại sẽ dần chuyển sang cõi phụ thứ tư của cõi trí và ngày càng chịu sự kiểm soát của trí cụ thể thuần túy. Trừ khi điều này diễn ra song song với một dòng chân ngã đều đặn đi vào hoạt động hữu thức trên cõi Bồ đề, nhờ đó thoát khỏi sự kiểm soát thuần túy và đơn giản của manas, Thánh đoàn sẽ phải xử lý một tình trạng vô cùng nghiêm trọng.

The work of the four Maharajahs who apportion karma within the ring-pass-not will reach its culminating point during the fourth round. In the next round, the work of the Lipikas who handle affairs in

Công việc của bốn vị Maharajah, những Đấng phân bổ nghiệp quả bên trong vòng-giới-hạn, sẽ đạt tới điểm cực thịnh trong cuộc tuần hoàn thứ tư. Trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, công việc của các Lipika,

connection with our system outside the ring-pass-not will become more prominent. This is necessarily so, as the Lipika Lords dispense the law to those who have merged themselves with their divine principle, and are no longer held by the material forms of the three worlds. The Lords of Karma, or the Maharajahs, work with the sons of men in the three worlds, and through manasic principle. [CF 408]

những Đấng xử lý các sự vụ liên quan đến hệ thống của chúng ta bên ngoài vòng-giới-hạn, sẽ trở nên nổi bật hơn. Điều này tất yếu là như vậy, bởi các Chúa Tể Lipika phân xử định luật cho những ai đã dung hợp với nguyên khí thiêng liêng của mình và không còn bị các hình tướng vật chất của ba cõi giới ràng buộc. Các Chúa Tể Nghiệp Quả, hay các Maharajah, làm việc với những người con của nhân loại trong ba cõi giới và thông qua nguyên khí manas. [CF 408]

The work of the four Maharajahs

Công việc của bốn vị Maharajah

They are secondary lords of karma to the Lipika lords. They're the four below the three.

Các Ngài là những Chúa Tể Nghiệp Quả thứ yếu dưới các Chúa Tể Lipika. Các Ngài là bốn vị ở dưới ba vị.

who apportion karma within the ring-pass-not will reach its culminating point during the fourth round.

những Đấng phân bổ nghiệp quả bên trong vòng-giới-hạn, sẽ đạt tới điểm cực thịnh trong cuộc tuần hoàn thứ tư.

We're in a very karmic round right now.

Hiện nay chúng ta đang ở trong một cuộc tuần hoàn mang tính nghiệp quả rất mạnh.

In the next round, the work of the Lipikas

Trong cuộc tuần hoàn kế tiếp, công việc của các Lipika

There are three of them.

Có ba vị.

who handle affairs in connection with our system outside the ring-pass-not will become more prominent.

những Đấng xử lý các sự vụ liên quan đến hệ thống của chúng ta bên ngoài vòng-giới-hạn, sẽ trở nên nổi bật hơn.

So the three and the five will be connected.

Vì vậy, số ba và số năm sẽ được kết nối.

This is necessarily so, as the Lipika Lords dispense the law to those who have merged themselves with their divine principle,

Điều này tất yếu là như vậy, bởi các Chúa Tể Lipika phân xử định luật cho những ai đã dung hợp với nguyên khí thiêng liêng của mình,

Hopefully that includes us.

Hy vọng điều đó bao gồm cả chúng ta.

and are no longer held by the material forms of the three worlds.

và không còn bị các hình tướng vật chất của ba cõi giới ràng buộc.

Well, in the fifth- Yes, Brett.

Được rồi, trong cuộc tuần hoàn thứ năm— Vâng, Brett.

Brett: No, she says begin as the consciousness.

Brett: Không, bà ấy nói hãy bắt đầu từ "Tâm thức".

MDR: Oh, the consciousness.

MDR: Ồ, "Tâm thức".

Brett: I think it's the third paragraph above.

Brett: Tôi nghĩ đó là đoạn thứ ba ở phía trên.

MDR: This is the third paragraph. I see what it is. Let me finish what I was reading.

MDR: Đây là đoạn thứ ba. Tôi hiểu rồi. Hãy để tôi đọc xong phần đang đọc.

The Lords of Karma, or the Maharajahs, work with the sons of men in the three worlds, and through manasic principle.

Các Chúa Tể Nghiệp Quả, hay các Maharajah, làm việc với những người con của nhân loại trong ba cõi giới và thông qua nguyên khí manas.

That's very much Saturn. And without that, we cannot tell what we have done right and what we have done wrong and make the proper choices. Now here, Isabel.

Điều đó mang tính Sao Thổ rất mạnh. Nếu không có nó, chúng ta không thể biết mình đã làm đúng hay sai điều gì để đưa ra những lựa chọn thích hợp. Giờ đây, Isabella, ở đây—

The consciousness of the mass of the human family will gradually pass on to the fourth subplane of the mental plane,

Tâm thức của đại chúng trong gia đình nhân loại sẽ dần chuyển sang cõi phụ thứ tư của cõi trí,

Yes, which is the plane of discrimination.

Đúng vậy, đó là cõi phân biện.

and be more and more controlled by purely concrete mind.

và ngày càng chịu sự kiểm soát của trí cụ thể thuần túy.

Without a lot of kama-manas, I guess.

Tôi đoán là không có nhiều kama-manas.

Unless this is paralleled by a steady influx of egos on to the buddhic plane in conscious activity,

Trừ khi điều này diễn ra song song với một dòng chân ngã đều đặn đi vào hoạt động hữu thức trên cõi Bồ đề,

Which means the fourth initiation, doesn't it?

Điều đó có nghĩa là lần điểm đạo thứ tư, phải không?

and thus out of the control of manas pure and simple, a very serious condition will have to be handled by the Hierarchy.

nhờ đó thoát khỏi sự kiểm soát thuần túy và đơn giản của manas, Thánh đoàn sẽ phải xử lý một tình trạng vô cùng nghiêm trọng.

Because basically what the problem is that the concrete mind can be made a sphere onto itself, which the Tibetan says is the cause of the reputation of the ill-omened number 13. So it becomes an isolated sphere of thought which can be raised to a very high level of excellence, but in a separative manner. So one of the reasons for the new esoteric schools is to keep away the threat of excessive concrete mind along with emotions that are out of control and a debilitated physical body.

Bởi về cơ bản, vấn đề là trí cụ thể có thể bị biến thành một khối cầu khép kín trong chính nó, điều mà Chân sư Tây Tạng nói là nguyên nhân khiến số 13 mang tiếng là điềm gở. Vì vậy, nó trở thành một khối cầu tư tưởng cô lập có thể được nâng lên một trình độ ưu tú rất cao, nhưng theo cách chia rẽ. Do đó, một trong những lý do xuất hiện các trường nội môn mới là nhằm ngăn chặn mối đe dọa của trí cụ thể quá mức, kết hợp với những cảm xúc mất kiểm soát và một thể xác suy nhược.

So people like ourselves who want to become white magicians, every member of the hierarchy is a white magician and an esoteric psychologist, will have to come in and balance this incredible emphasis upon the concrete mind, which is a possibility. So yeah, the concrete mind is very, very useful. It's very wonderful. It's very, very needed. And it has to be guided by something higher. What do they say? The mind makes a great servant and a poor master, something of that nature. Well, that's my response to it, Isabel.

Vì vậy, những người như chúng ta, những người muốn trở thành các nhà huyền thuật chánh đạo—mọi thành viên của Thánh đoàn đều là một nhà huyền thuật chánh đạo và một nhà Tâm Lý Học Nội Môn—sẽ phải bước vào và cân bằng sự nhấn mạnh đáng kinh ngạc này đối với trí cụ thể, vốn là một khả năng có thể xảy ra. Đúng vậy, trí cụ thể vô cùng hữu ích. Nó rất tuyệt vời và vô cùng cần thiết. Nhưng nó phải được một điều cao hơn hướng dẫn. Người ta nói thế nào nhỉ? Thể trí là một người hầu tuyệt vời nhưng là một ông chủ tồi, đại loại như vậy. Đó là lời hồi đáp của tôi, Isabella.

Yvonne: Could you talk about the solar eclipse?

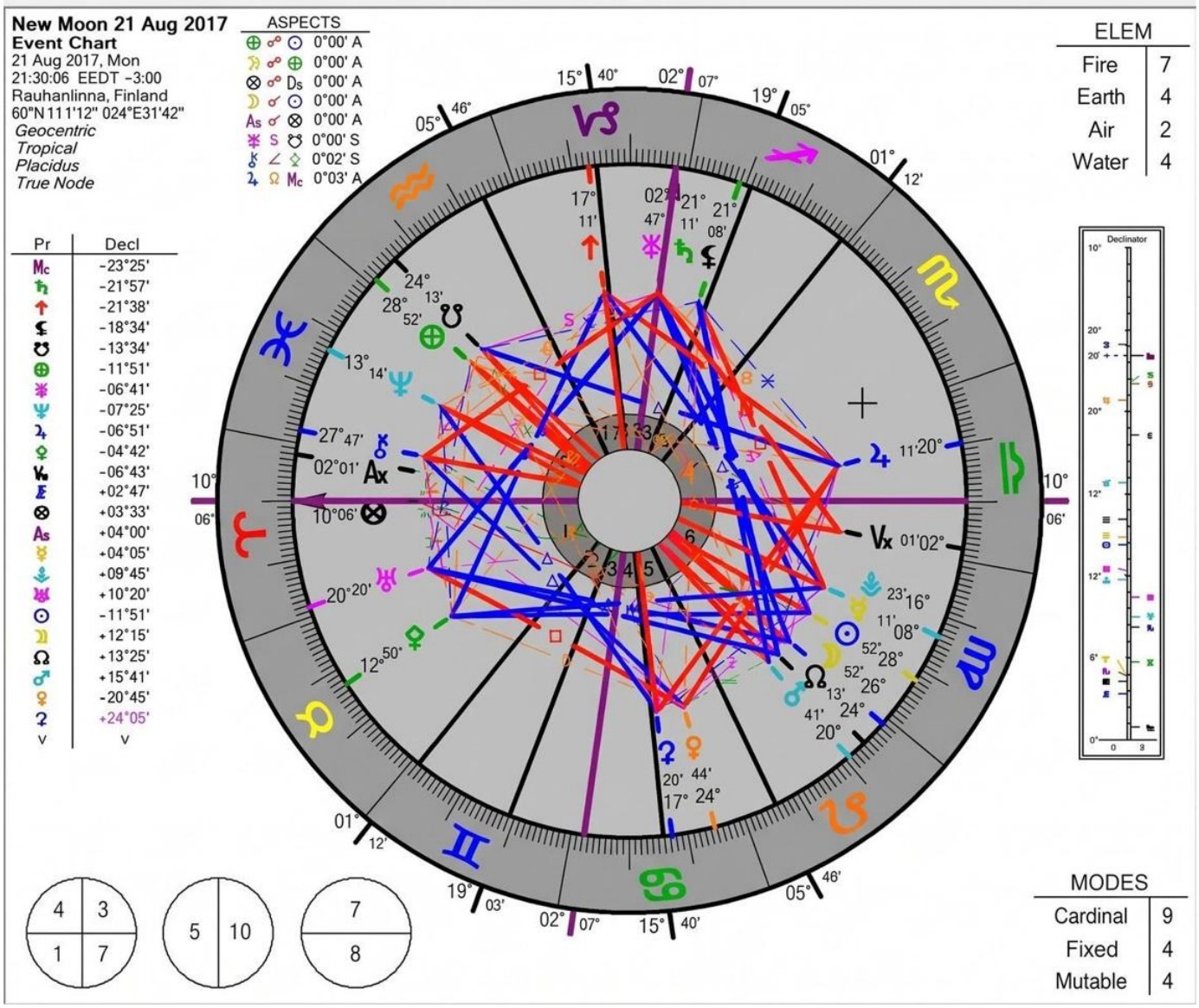
Yvonne: Ông có thể nói về nhật thực không?

MDR: Who would like to talk about the solar eclipse? Let's see, where is it? It's going to be at 26 degrees of Leo. Is that it? It's very, very intense, right? Is it 26 degrees of Leo or do I have to get in there and figure that out? I'm going to try to say something that might be correct. So we're at 15 Cancer right now, the moon is. And let's see what happens here. Let's go over here and we'll look at the lunar phases. And here we are, full moon and new moon. Now new moons are connected with Shamballa and this one is going to blot out the appearance of the moon. Let's see, solar eclipse, right, right, right.

MDR: Ai muốn nói về nhật thực? Hãy xem, nó ở đâu? Nó sẽ diễn ra ở 26 độ Sư Tử. Có đúng vậy không? Nó rất, rất mãnh liệt, phải không? Có phải 26 độ Sư Tử không, hay tôi phải vào đó tính lại? Tôi sẽ thử nói điều gì đó có thể đúng. Hiện giờ Mặt Trăng đang ở 15 độ Cự Giải. Và hãy xem điều gì xảy ra ở đây. Hãy sang đây xem các pha của Mặt Trăng. Và đây là trăng tròn và trăng non. Trăng non liên quan đến Shamballa, và lần này nó sẽ che khuất sắc tướng của Mặt Trăng. Hãy xem, nhật thực, đúng, đúng, đúng.

So the corona of the sun will appear. The sun represents everything spiritual. I've seen these eclipses as very dangerous in certain charts, oftentimes emphasizing the end, but it can also emphasize a phase in which egotism is a major blow against egotism can occur if it is taken properly. That's the issue. Let's see if I can find the new moon here. Well, that's how it will be here in Finland, but everyone will have a different rising sign.

Vì vậy, vành nhật hoa sẽ xuất hiện. Mặt Trời tượng trưng cho mọi điều tinh thần. Tôi đã thấy những lần nhật thực này rất nguy hiểm trong một số lá số, thường nhấn mạnh sự kết thúc; nhưng nó cũng có thể nhấn mạnh một giai đoạn mà trong đó, nếu được tiếp nhận đúng cách, một đòn mạnh có thể giáng vào tính vị kỷ. Đó là vấn đề. Hãy xem tôi có thể tìm thấy trăng non ở đây không. Đây là hình trạng của nó tại Phần Lan, nhưng mỗi người sẽ có một Dấu hiệu mọc khác nhau.



It's a 28 degrees, a mermaid emerges from the ocean. I'm not sure that that is specifically relevant, but we could try to make it relevant. Here in Finland, we have a powerful Aries rising and Pluto at the mid heaven, but that won't be the case wherever we are, wherever you may be. So this is the chart and of course, we could move this chart all around depending upon your location and it would be different, but the major factor is a healing factor. I think we have, yeah, well, we have an inconjunct between Chiron and the sun moon here at 28. And that is an adjusting and healing indication.

Nó ở 28 độ, một nàng tiên cá trồi lên từ đại dương. Tôi không chắc điều đó có liên quan cụ thể hay không, nhưng chúng ta có thể thử làm cho nó trở nên có liên quan. Ở Phần Lan, chúng ta có Điểm mọc Bạch Dương mạnh mẽ và Sao Diêm Vương ở Thiên Đỉnh, nhưng điều đó sẽ không đúng ở mọi nơi chúng ta đang sống, dù các bạn ở đâu. Đây là lá số; dĩ nhiên, chúng ta có thể dịch chuyển lá số này tùy theo vị trí của các bạn và nó sẽ khác đi, nhưng yếu tố chính là yếu tố chữa lành. Tôi nghĩ chúng ta có, đúng vậy, chúng ta có một góc quincunx giữa Chiron với Mặt Trời và Mặt Trăng tại 28 độ. Đó là một dấu hiệu của sự điều chỉnh và chữa lành.

The main thing is that we have to avoid the emphasis upon egotism. Now the sun is shut out in a way. Does that mean that the spirit is shut out or that the lower ego is shut out? Let's hope that the Shambhalic influences, which are all about the emergence of the spirit are what actually do take place. People are running all over for this. If this hits you on an important part of your chart, you know it's going to be significant. But what is blackened out? Either the spirit or the ego, which shall it be? There is an important choice.

Điều chính yếu là chúng ta phải tránh nhấn mạnh tính vị kỷ. Giờ đây, theo một nghĩa nào đó, Mặt Trời bị che khuất. Điều đó có nghĩa tinh thần bị che khuất, hay phàm ngã bị che khuất? Hãy hy vọng rằng những ảnh hưởng của Shamballa, vốn hoàn toàn liên quan đến sự xuất hiện của tinh thần, mới là điều thực sự diễn ra. Mọi người đang đổ xô khắp nơi vì sự kiện này. Nếu nó tác động vào một phần quan trọng trong lá số của các bạn, các bạn biết rằng nó sẽ có ý nghĩa lớn. Nhưng điều gì bị che tối? Tinh thần hay phàm ngã, điều nào sẽ bị che khuất? Đây là một lựa chọn quan trọng.

So, hang on to your horses and maybe we'll have to have some kind of a broadcast for that eclipse. Let's see when does occur. We're quite close, just three days here. And it's occurring at nine o'clock PM, 9.30 PM here in Finland. And the GMT time will be 18, 6.30 GMT. So just calculate that for your particular time.

Vì vậy, hãy chuẩn bị thật vững vàng, và có lẽ chúng ta sẽ phải tổ chức một buổi phát sóng nào đó về lần nhật thực ấy. Hãy xem nó diễn ra khi nào. Chúng ta đã khá gần, chỉ còn ba ngày nữa. Nó diễn ra lúc 9 giờ 30 tối tại Phần Lan. Theo giờ GMT sẽ là 18 giờ 30. Vì vậy, hãy quy đổi sang giờ tại nơi các bạn sống.

And although maybe not all of us use the new moon meditations, this is a time to decide how that Leo energy will work for us and whether it will be a negativity or a great potential positivity. Someone was pointing out the other day that the sun black antahkarana formula, is it formula number five in the Dinah books? I think it's formula number five, sun black antahkarana.

Và mặc dù có lẽ không phải tất cả chúng ta đều thực hành các bài tham thiền trăng non, đây là lúc quyết định năng lượng Sư Tử ấy sẽ tác động đến chúng ta như thế nào, và liệu nó sẽ mang tính tiêu cực hay chứa đựng một tiềm năng tích cực lớn lao. Hôm nọ, có người đã chỉ ra công thức "Mặt Trời, màu đen, antahkarana"; đó có phải công thức số năm trong các sách Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới không? Tôi nghĩ đó là công thức số năm: Mặt Trời, màu đen, antahkarana.

It's all about how egoism via the antahkarana and even individuality gives way to something much higher, the spiritual sun. So sun black antahkarana, we might call it sun antahkarana black where black is the symbol of Shamballa. We might also move these around in various ways where the blackness is the ignorance of the lower ego

Nó hoàn toàn liên quan đến cách tính vị kỷ, thông qua antahkarana, và thậm chí cả cá tính, nhường chỗ cho một điều cao cả hơn nhiều là Mặt Trời tinh thần. Vì vậy, "Mặt Trời, màu đen, antahkarana"; chúng ta có thể gọi nó là "Mặt Trời, antahkarana, màu đen", trong đó màu đen là biểu tượng của Shamballa. Chúng ta cũng có thể hoán đổi

followed by the antahkarana leading to the full blaze of spiritual glory, which the sun represents. Anyway, meditation upon that fifth formula, sun black antahkarana and its permutations might be profitable. So that's kind of Yvonne, what I can say about it from a spiritual sense. So Ecclesia, here we go.

những yếu tố này theo nhiều cách, trong đó màu đen là sự vô minh của phàm ngã, tiếp theo là antahkarana dẫn đến ánh huy hoàng tinh thần rực rỡ trọn vẹn mà Mặt Trời tượng trưng. Dù sao, tham thiền về công thức thứ năm ấy—"Mặt Trời, màu đen, antahkarana"—cùng những cách hoán đổi của nó có thể mang lại lợi ích. Yvonne, đó phần nào là những gì tôi có thể nói về nó theo ý nghĩa tinh thần. Klesia, xin mời.

Klesia: How would you tell the difference between an attack by the Black Lodge and repulse of your body by the soul for rebirth?

Klesia: Làm thế nào ông phân biệt được một cuộc tấn công của Hắc đoàn với việc linh hồn đẩy thân thể của mình ra để tái sinh?

MDR: Well, I think the latter is a much more natural thing. And, first of all, he said, look, don't think too much about the black lodge, although it's warring militantly against the progress of disciples in general. Most of us don't warrant their attention. So Amoria, oh no, it's Helena Roerich said a very interesting thing.

MDR: Tôi nghĩ trường hợp sau là một điều tự nhiên hơn nhiều. Trước hết, Ngài nói: này, đừng nghĩ quá nhiều về Hắc đoàn, mặc dù họ đang quyết liệt chống lại sự tiến bộ của các đệ tử nói chung. Hầu hết chúng ta không đáng để họ chú ý. Vì vậy, Chân sư Morya—ồ không, đó là bà Helena Roerich—đã nói một điều rất thú vị.

She said, you trouble yourself about a few minor demons, she said, while the daggers of Satan are aimed at our backs, meaning that the real taking on of the black lodge is a Shambhalic effort. Now, some of us may occasionally warrant the attention of that, but it would usually be the underlings in the black lodge that would trouble us. And usually it's an attempt in the middle of your life or at some point in your life when you might be able to do something really good and are intending to do so to stop you from doing it.

Bà nói: "Các bạn tự làm mình phiền muộn vì vài con quỷ nhỏ, trong khi những lưỡi dao của Satan đang nhắm vào lưng chúng tôi", hàm ý rằng việc thực sự đương đầu với Hắc đoàn là một nỗ lực của Shamballa. Một số người trong chúng ta thỉnh thoảng có thể đáng để họ chú ý, nhưng thường chính những thuộc hạ trong Hắc đoàn mới gây phiền nhiễu cho chúng ta. Và thông thường, đó là một nỗ lực nhằm ngăn cản các bạn vào giữa đời, hoặc tại một thời điểm nào đó trong đời khi các bạn có thể thực hiện một điều thực sự tốt đẹp và đang có ý định làm như vậy.

Whereas the soul sending the word of death, which the mind picks up and repeats. Matter of fact, let me go here to esoteric healing, which I think, gosh, where am I? Oh, where am I? So this is esoteric healing and it would

Trái lại, linh hồn phát ra linh từ của cái chết, thể trí tiếp nhận rồi lặp lại linh từ ấy. Thật ra, hãy để tôi mở cuốn Trị Liệu Huyền Môn; tôi nghĩ... trời ơi, tôi đang ở đâu? Ồ, tôi đang ở đâu? Đây là Trị Liệu Huyền Môn, và đó là

be law 10, let me see if I can find that for you because it's very interesting and very important. So this is, got too much going on here, law 10, how many of that, of those are there? Here it is.

Định luật 10. Hãy để tôi xem có thể tìm thấy nó cho các bạn không, bởi nó rất thú vị và rất quan trọng. Đây rồi; có quá nhiều thứ đang mở ở đây. Định luật 10, có bao nhiêu điều như thế? Đây rồi.

Hearken, O Chela, to the call which comes from the Son

Hãy lắng nghe, hỡi Đệ tử, tiếng gọi đến từ Người Con

That's the soul.

Đó là linh hồn.

to the Mother, and then obey. The Word goes forth that form has served its purpose.

gửi đến Người Mẹ, rồi hãy tuân theo. Linh từ phát ra rằng hình tướng đã hoàn thành mục đích của nó.

See, that's quite different from the Black Lodge because they want to interrupt the possible purposeful expression of the form. Interruption is their game.

Hãy thấy rằng điều này hoàn toàn khác với Hắc đoàn, bởi họ muốn làm gián đoạn khả năng biểu lộ có mục đích của hình tướng. Trò của họ là gây gián đoạn.

The principle of mind (the fifth principle. A.A.B.) then organizes itself,

Nguyên khí trí tuệ (nguyên khí thứ năm. A.A.B.) bấy giờ tự tổ chức,

Now notice the sequence when the word is heard, mind organizes itself.

Giờ đây, hãy lưu ý trình tự: khi nghe thấy linh từ, thể trí tự tổ chức.

then repeats the Word. The waiting form responds and drops away.

rồi lặp lại Linh từ. Hình tướng đang chờ đợi đáp ứng và tan rã.

The soul stands free.

Linh hồn đứng tự do.

That's the natural process of death and it's very, very different from the kind of unfortunate interference that wants to stop a disciple in his or her tracks. Now the next part is beautiful too because it's more about the fourth initiation. Respondo, it's part of the law number 10.

Đó là tiến trình tự nhiên của cái chết, và nó rất, rất khác với kiểu can thiệp bất hạnh nhằm ngăn chặn hoàn toàn bước tiến của một đệ tử. Phần tiếp theo cũng rất đẹp vì nó nói nhiều hơn về lần điểm đạo thứ tư. “Hãy đáp ứng”—đó là một phần của Định luật 10.

Respond, O Rising One, to the call which comes within the sphere of obligation;

Hỡi Đấng Đang Vươn Lên, hãy đáp ứng tiếng gọi đến từ phạm vi nghĩa vụ;

That's where we are now.

Đó là nơi chúng ta đang ở hiện nay.

recognize the call emerging from the Ashram

hãy nhận biết tiếng gọi phát ra từ Ashram

That's one type of call.

Đó là một loại tiếng gọi.

or from the Council Chamber

hoặc từ Phòng Hội Đồng

Still higher type of call.

Đó là loại tiếng gọi còn cao hơn.

where waits the Lord of Life Himself.

nơi chính Đức Chúa Tể Sự Sống đang chờ đợi.

Sanat Kumara.

Đức Sanat Kumara.

The Sound goes forth. Both soul and form together must renounce the principle of life and thus permit the Monad to stand free.

Âm Thanh phát ra. Cả linh hồn lẫn hình tướng phải cùng từ bỏ nguyên khí sự sống và nhờ đó cho phép Chân thần đứng tự do.

This is all about the liberation of the monad through the death at the fourth initiation of the causal body and the normal personality.

Tất cả điều này liên quan đến sự giải thoát của chân thần qua cái chết của thể nguyên nhân và phàm ngã thông thường ở lần điểm đạo thứ tư.

The soul responds. The form then shatters the connection.

Linh hồn đáp ứng. Bấy giờ hình tướng phá vỡ mối liên kết.

Life, the life of the monad.

Sự sống, sự sống của chân thần.

is now liberated,

giờ đây được giải thoát,

owning the quality of conscious knowledge and the fruit of all experience.

mang theo phẩm tính của tri thức hữu thức và thành quả của mọi kinh nghiệm.

So it's quite a climax.

Vì vậy, đó quả là một cao điểm.

These are the gifts of soul and form combined.

Đây là những tặng phẩm kết hợp của linh hồn và hình tướng.

So, whereas some people might confuse one thing or another, I have to say that, at the end of a life or when the karmic factors are very strong, the soul can be felt intervening. And when you're getting ready to actually do something for the light and some kind of very dangerous interference occurs, then we can assume it is more of one of those militant attacks. But confusion can exist. That's the thought. All right, so let's see what else, Jan. Am I correct, is it Jan now? Yeah, Hello, everyone.

Vì vậy, mặc dù một số người có thể nhầm lẫn điều này với điều kia, tôi phải nói rằng vào cuối một kiếp sống, hoặc khi các yếu tố nghiệp quả rất mạnh, người ta có thể cảm nhận linh hồn đang can thiệp. Còn khi các bạn chuẩn bị thực sự làm điều gì đó cho ánh sáng mà một sự can thiệp rất nguy hiểm nào đó xảy ra, chúng ta có thể giả định rằng đó gần với một trong những cuộc tấn công quyết liệt ấy hơn. Nhưng sự nhầm lẫn vẫn có thể xảy ra. Đó là ý tưởng. Hãy xem còn gì nữa. Jan. Tôi gọi đúng chứ, giờ là Jan phải không? Vâng, xin chào mọi người.

Jan: Just considering the divisiveness of the most extreme separatist groups.

Jan: Tôi chỉ đang suy xét về tính chia rẽ của những nhóm ly khai cực đoan nhất.

MDR: Yes, in the United States it is really rampant.

MDR: Đúng vậy, tại Hoa Kỳ, nó thực sự đang lan tràn.

Jan: They all seem to share the belief that they are working in tandem with the desire of God.

Jan: Dường như tất cả họ đều tin rằng mình đang hoạt động hòa nhịp với mong muốn của Thượng đế.

MDR: Obviously likes white people more than everybody else.

MDR: Hiển nhiên là vị Thượng đế ấy thích người da trắng hơn mọi người khác.

Jan: They equate their violence in situations as something that promotes the will of God.

Jan: Họ đồng nhất bạo lực của mình trong những tình huống ấy với điều thúc đẩy Ý Chí của Thượng Đế.

MDR: So there is the possible link with some of them from the personality straight through to an inverted Shamballa force, avoiding the love of the soul.

MDR: Vì vậy, một số người trong họ có thể có mối liên kết đi thẳng từ phàm ngã đến một mãnh lực Shamballa đảo ngược, tránh né tình thương của linh hồn.

Jan: How does such a belief influence the power of the faction they are promoting?

Jan: Một niềm tin như thế ảnh hưởng ra sao đến quyền lực của phe phái mà họ đang cổ xúy?

MDR: It seems it would strengthen the separative quality.

MDR: Dường như nó sẽ củng cố phẩm tính chia rẽ.

Jan: Does it affect their effect? There seems a division in the quality of the effects of different separative groups. Some are more violent than others, and some have a much deeper kind of twisted philosophy. I do not know anyone without a separative quality of experience in the human form.

Jan: Nó có ảnh hưởng đến tác động của họ không? Dường như có sự khác biệt về phẩm tính tác động giữa các nhóm chia rẽ khác nhau. Một số nhóm bạo lực hơn những nhóm khác, và một số có một dạng triết lý xuyên tạc sâu xa hơn nhiều. Tôi không biết ai sống trong hình tướng con người mà không có phẩm tính chia rẽ trong kinh nghiệm của mình.

MDR: Yes, indeed.

MDR: Vâng, quả thật vậy.

Jan: Transmutation of hate into love, i.e., by saying the simple prayer of St. Francis: "Lord, make of me an instrument of thy peace; where there is hatred, may I sow love."

Jan: Chuyển hóa hận thù thành tình thương, chẳng hạn bằng cách đọc lời cầu nguyện giản dị của Thánh Francis: "Lạy Chúa, xin biến con thành khí cụ bình an của Ngài; nơi nào có hận thù, xin cho con gieo rắc tình thương."

MDR: It is true. Let us say, Jan, that different people will have their different methods of transmutation. Whatever works for you, whatever opens the heart center, whatever allows you to feel essential love and inclusiveness, no matter how you may disapprove of the behavior of another or the words of the thoughts. Let's just say that we condemn, well, that's what Christ suggested, we condemn the sin and not the sinner. So we hold our relationship to the sinner, and we've all been there.

MDR: Điều đó đúng. Jan, hãy nói rằng những người khác nhau sẽ có các phương pháp chuyển hóa khác nhau. Bất cứ điều gì có hiệu quả với bạn, bất cứ điều gì khai mở trung tâm tim, bất cứ điều gì cho phép bạn cảm nhận tình thương cốt yếu và tính bao gồm, bất kể bạn không tán thành hành vi, lời nói hay tư tưởng của người khác đến mức nào. Có thể nói rằng chúng ta lên án—đó là điều Đức Christ gợi ý—chúng ta lên án tội lỗi chứ không phải người phạm tội. Vì vậy, chúng ta vẫn giữ mối liên hệ với người phạm tội, và tất cả chúng ta đều từng ở trong hoàn cảnh ấy.

Fish, sin, and soma, it's in the secret doctrine, and sin is basically the reaction of 666, which is the lower three vehicles expressing themselves more powerfully than the guiding soul. That is sin, we've all been there, we've all been through Mars.

Cá, tội lỗi và soma—điều đó có trong Giáo Lý Bí Nhiệm—và về căn bản, tội lỗi là phản ứng của con số 666, tức ba hiện thể thấp biểu lộ mạnh hơn linh hồn dẫn dắt. Đó là tội lỗi; tất cả chúng ta đều từng ở đó, tất cả đều từng trải qua Sao Hỏa. Chúng ta phải học cách sử

We've got to learn how to use Mars in a better way. It's a very necessary planet, but it can lead to the expression of the beast, which is the unregenerate personality, and the king of beasts, we know, has to be killed by the white horn of the unicorn in Capricorn. What else? Anything else, Brett?

dụng Sao Hỏa tốt hơn. Đó là một hành tinh hết sức cần thiết, nhưng nó có thể dẫn đến sự biểu lộ của con thú, tức phàm ngã chưa được cải hóa; và chúng ta biết rằng vua của muôn thú phải bị chiếc sừng trắng của kỳ lân ở Ma Kết tiêu diệt. Còn gì nữa không? Brett, còn gì không?

Yvonne, or did I? I did, I tried to talk about the solar eclipse, but I guess experiencing it is gonna be the main thing. Now, some places, I think in the US, I haven't been up on that, but there's gonna be a very, very strong, a total eclipse of the sun. For others, we'll have to experience it metaphysically. Yeah, Brett, what do you say?

Yvonne, hay tôi đã...? Tôi đã cố nói về nhật thực, nhưng tôi nghĩ điều chính yếu sẽ là trải nghiệm nó. Tại một số nơi, tôi nghĩ là ở Hoa Kỳ—tôi chưa cập nhật thông tin—sẽ có một lần nhật thực toàn phần rất, rất mạnh. Những người khác sẽ phải trải nghiệm nó về mặt siêu hình. Brett, bạn nói gì?

Brett: No, go ahead.

Brett: Không, ông cứ tiếp tục đi.

MDR: No, no, go ahead. Did you have something?

MDR: Không, không, bạn cứ nói đi. Bạn có điều gì muốn nói không?

Brett: No, I think that's it.

Brett: Không, tôi nghĩ chỉ có vậy.

MDR: That's it, that's it. Don't wanna leave anybody out. Good. Well, thank you, everybody, for your thoughts and questions, and well, inevitably, look, we're talking about glamor, but it's occultism. I have to say the Tibetan, in my view, wrote one big book, one big book, and naturally, when we start talking about one of those books, we end up being able to talk about any of them. Who's to tell what little hint coming from a different book or a different angle may shed light on the particular subject that we are experiencing?

MDR: Chỉ vậy thôi, chỉ vậy thôi. Tôi không muốn bỏ sót ai. Tốt. Cảm ơn mọi người về những suy nghĩ và câu hỏi. Tất nhiên, này, chúng ta đang nói về ảo cảm, nhưng đây là huyền bí học. Theo quan điểm của tôi, tôi phải nói rằng Chân sư Tây Tạng đã viết một cuốn sách lớn duy nhất, một cuốn sách lớn duy nhất; và tự nhiên, khi bắt đầu nói về một trong những cuốn sách ấy, cuối cùng chúng ta có thể nói về bất kỳ cuốn nào. Ai có thể biết gợi ý nhỏ nào từ một cuốn sách khác hoặc một góc nhìn khác có thể soi sáng chủ đề cụ thể mà chúng ta đang trải nghiệm?

The point is, we're working with energies and forces. The occultist does. Retaining the Neptunian heart mystical qualities which reveal the unity, the occultist goes forward

Điểm cốt yếu là chúng ta đang làm việc với các năng lượng và mãnh lực. Nhà huyền bí học làm như vậy. Trong khi vẫn duy trì những phẩm tính thần bí của trái tim thuộc Sao Hải Vương vốn làm hiển lộ sự hợp nhất,

to work with energies and forces in such a way that identification as the one can occur.

nhà huyền bí học tiến bước để làm việc với các năng lượng và mãnh lực theo cách khiến sự đồng hóa với Đấng Duy Nhất có thể diễn ra.

We're all on our way there, step by step, applying ourselves diligently, sometimes failing, but sometimes succeeding, and just giving no leeway or letup as we move forward. There's a lot of second-ray souls in this work, and as DK said, they don't work by crashing through, rather they work by steady pressure with no leeway and no letup of their efforts. So, and even if there are first-ray types, they are essentially, when they're working along these lines they have another second-ray very powerful somewhere.

Tất cả chúng ta đều đang tiến về đó, từng bước một, chuyên cần dấn thân, đôi khi thất bại nhưng đôi khi thành công, và không hề chùn bước hay ngơi nghỉ khi tiến về phía trước. Có nhiều linh hồn cung hai trong công việc này; như Chân sư DK đã nói, họ không làm việc bằng cách phá tung mọi thứ để tiến qua, mà bằng áp lực bền bỉ, không chùn bước và không ngơi nghỉ trong nỗ lực. Và ngay cả khi có những người cung một, về căn bản, khi làm việc theo những đường lối này, họ cũng có một yếu tố cung hai khác rất mạnh ở đâu đó.

All of the, in my view, just about every first-ray type, soul type that was working with the Tibetan ended up having a second-ray monad. So either the second-ray monadically or in terms of the soul is what we can expect. No leeway, no letup, steady pressure, steady pressure. Anything else from anybody? Right, well, to you. And I'll turn myself off here so you can.

Theo quan điểm của tôi, hầu như mọi người có linh hồn cung một từng làm việc với Chân sư Tây Tạng cuối cùng đều có chân thần cung hai. Vì vậy, chúng ta có thể trông đợi cung hai hoặc ở cấp chân thần, hoặc ở cấp linh hồn. Không chùn bước, không ngơi nghỉ, áp lực bền bỉ, áp lực bền bỉ. Có ai còn điều gì không? Được rồi, đến lượt bạn. Tôi sẽ tắt tiếng để bạn có thể nói.

Tuija: Later, hello to everybody. My question is only that did you see that there was a question sent for Laura Sirka to you and us, it's in email. Shall I put that in text box?

Tuija: Xin chào mọi người. Câu hỏi duy nhất của tôi là ông có thấy một câu hỏi của Laura Sirka gửi cho ông và chúng tôi qua thư điện tử không? Tôi có nên đưa nó vào hộp văn bản không?

MDR: Well, just read it.

MDR: Cứ đọc nó đi.

Tuija: It's rather long, I think it would be better that you read that.

Tuija: Nó khá dài, tôi nghĩ tốt hơn là ông đọc.

MDR: put it in the text box.

MDR: Hãy đưa nó vào hộp văn bản.

Tuija: I tried to do that, it's rather long. No, it starts however, if you could mention.

Tuija: Tôi đã thử làm vậy, nhưng nó khá dài. Không, dù sao nó bắt đầu thế này, nếu ông có thể đề cập...

MDR: I am going down a little further where the question actually begins.

MDR: Tôi đang kéo xuống thấp hơn một chút, đến nơi câu hỏi thực sự bắt đầu.

Laura: I would like to know: is it true that African-American slaves do not have statues to honor their sacrifice in building that country?

Laura: Tôi muốn biết: có đúng là những nô lệ người Mỹ gốc Phi không có tượng đài tôn vinh sự hy sinh của họ trong việc xây dựng đất nước ấy không?

MDR: Well, I don't know about that. I have to say, I just really don't know. So maybe someone knows better. The interesting about statues, Laura, they're all these Confederate statues. Tuija, turn your.

MDR: Tôi không biết điều đó. Tôi phải nói rằng tôi thực sự không biết. Có lẽ ai đó biết rõ hơn. Điều thú vị về các bức tượng, Laura, là có tất cả những bức tượng của Liên minh miền Nam này. Tuija, hãy tắt...

Tuija: I just wanted to say that there is a link in the end to what she is referring to.

Tuija: Tôi chỉ muốn nói rằng ở cuối có một liên kết đến điều bà ấy đang đề cập.

Laura: I disagree with the destruction of statues honoring the Confederate soldiers.

Laura: Tôi không đồng ý với việc phá hủy các bức tượng tôn vinh binh sĩ Liên minh miền Nam.

MDR: Well, it is a sub-diaphragmatic issue. It's a confederatism and it's the moon and the sun. It's the diaphragm, super diaphragm, sub diaphragm. I think there's no question of where the United States would be today if the South sub-diaphragmatic energies and forces had won that particular battle. And well, slavery has to be repugnant to all because basically every one of us has an aspect of the divine will, which it is our obligation at some point in time and space to express.

MDR: Đó là một vấn đề dưới cơ hoành. Đó là chủ nghĩa Liên minh miền Nam, là Mặt Trăng và Mặt Trời. Đó là cơ hoành, trên cơ hoành và dưới cơ hoành. Tôi nghĩ không còn nghi ngờ gì về việc Hoa Kỳ ngày nay sẽ ra sao nếu những năng lượng và mãnh lực dưới cơ hoành của miền Nam đã thắng trận chiến đặc thù ấy. Chế độ nô lệ phải gây ghê tởm cho tất cả mọi người, bởi về căn bản, mỗi người chúng ta đều có một phương diện của Ý Chí thiêng liêng mà chúng ta có nghĩa vụ phải biểu lộ vào một thời điểm và địa điểm nào đó.

When you make a person a slave, you take away their will, you take away an aspect of the divine, which is meant to work itself out

Khi biến một người thành nô lệ, các bạn tước đoạt ý chí của họ; các bạn tước đoạt một phương diện thiêng liêng vốn phải tự biểu

in the total expression of the will to good and the will of God. So, we can feel about this how we like. They fought valiantly in many respects, but the principle behind it was rebellion against the soul of man. That can be discussed and not everybody has to agree, but at least I'm telling you my thoughts. Now let's see. So were these honoring the Confederate soldiers, usually the leaders, and then too, it's history.

hiện trong sự biểu lộ toàn vẹn của Ý Chí-hướng Thiện và Ý Chí của Thượng Đế. Vì vậy, chúng ta có thể cảm nhận về điều này theo cách mình muốn. Xét theo nhiều phương diện, họ đã chiến đấu dũng cảm, nhưng nguyên lý đằng sau đó là sự nổi loạn chống lại linh hồn con người. Điều đó có thể được thảo luận, và không phải ai cũng cần đồng ý, nhưng ít nhất tôi đang nói cho các bạn biết suy nghĩ của mình. Hãy xem. Vậy những bức tượng này tôn vinh binh sĩ Liên minh miền Nam, thường là những người lãnh đạo; và hơn nữa, đó là lịch sử.

And if people could think of right, I don't think that they necessarily have to be torn down, but the symbolism of that is interesting. And the symbolism may arise from hate and revenge, but also from trying to put the super diaphragmatic centers above the sub diaphragmatic centers. Robert E. Lee had a terrible choice to make. He was educated in the North, but he was a Virginian and a great gentleman. And he had to defend his homeland as he thought of it.

Nếu mọi người có thể suy nghĩ đúng đắn, tôi không cho rằng nhất thiết phải phá bỏ chúng, nhưng biểu tượng của việc ấy thật đáng chú ý. Biểu tượng ấy có thể phát sinh từ hận thù và sự trả thù, nhưng cũng có thể từ nỗ lực đặt các trung tâm trên cơ hoành cao hơn các trung tâm dưới cơ hoành. Robert E. Lee đã phải đưa ra một lựa chọn khủng khiếp. Ông được giáo dục ở miền Bắc, nhưng ông là người Virginia và là một quý ông vĩ đại. Ông phải bảo vệ quê hương theo cách ông quan niệm về nó.

Laura: But I think that if it is true that African-American people have to go abroad to find a statue honoring their contribution to society, maybe building some statues to honor their history too might be the right and inclusive thing to do.

Laura: Nhưng tôi nghĩ rằng nếu đúng là người Mỹ gốc Phi phải ra nước ngoài mới tìm thấy một bức tượng tôn vinh đóng góp của họ cho xã hội, thì có lẽ dựng một số tượng đài để tôn vinh lịch sử của họ cũng là điều đúng đắn và có tính bao gồm.

MDR: Indeed.

MDR: Quả thật vậy.

Laura: Maybe they would not want to destroy or put in museums the statues of Confederate soldiers.

Laura: Có lẽ khi ấy họ sẽ không muốn phá hủy hoặc đưa các bức tượng binh sĩ Liên minh miền Nam vào bảo tàng.

MDR: And they're not alone. It's not only the African-Americans that were rebelling against the presence of this confederatism. And let's just say that it's rising again in the

MDR: Và họ không đơn độc. Không chỉ người Mỹ gốc Phi phản đối sự hiện diện của chủ nghĩa Liên minh miền Nam này. Có thể nói rằng nó đang trỗi dậy trở lại trong tâm trí

minds of many. So this is a counter move. The confederatism is rising in the hate groups. That's obvious because they really do protest because their power base is being removed. At least I give you my opinion and you don't have to agree. Nobody has to agree, but I try to offer a thought.

nhiều người. Vì vậy, đây là một động thái đối kháng. Chủ nghĩa Liên minh miền Nam đang trỗi dậy trong các nhóm thù hận. Điều đó hiển nhiên, bởi họ thực sự phản kháng vì nền tảng quyền lực của họ đang bị loại bỏ. Ít nhất tôi đang trình bày ý kiến của mình, và các bạn không cần đồng ý. Không ai buộc phải đồng ý, nhưng tôi cố gắng đưa ra một ý tưởng.

Laura: The statues of Confederate soldiers, if their sacrifice for that country would also be taken into consideration.

Laura: Các bức tượng binh sĩ Liên minh miền Nam, nếu sự hy sinh của họ cho đất nước ấy cũng được xét đến.

MDR: Well, the Confederate soldiers were swept up in their society and Lincoln was the great avatar in that case. He said an avatar for all humanity, whereas von Bismarck was an avatar of the Black Lodge. They were born just four years apart, I think. And it was a very, very strong moment for seeing which way humanity would go. The super diaphragm defeated the sub diaphragm, at least looking at it in occult terms. And many were good people on the side of the South and bad people on the side of the North, but the great principle has to be taken into consideration.

MDR: Các binh sĩ Liên minh miền Nam bị cuốn theo xã hội của họ, còn Lincoln là Đấng Hóa Thân vĩ đại trong trường hợp đó. Ngài được gọi là một Đấng Hóa Thân cho toàn thể nhân loại, trong khi von Bismarck là một Đấng Hóa Thân của Hắc đoàn. Tôi nghĩ họ chỉ sinh cách nhau bốn năm. Đó là một thời điểm rất, rất mạnh mẽ để xem nhân loại sẽ đi theo hướng nào. Nếu nhìn theo thuật ngữ huyền bí, phần trên cơ hoành đã đánh bại phần dưới cơ hoành. Có nhiều người tốt ở miền Nam và nhiều người xấu ở miền Bắc, nhưng phải xét đến nguyên lý lớn lao.

Laura: The same goes for remembering and honoring Irish slaves.

Laura: Điều tương tự cũng áp dụng cho việc tưởng nhớ và tôn vinh những nô lệ người Ireland.

MDR: Uh-huh, well, that may be something I don't know so much about. Maybe in another country.

MDR: Vâng, đó có thể là điều tôi không biết nhiều. Có lẽ ở một quốc gia khác.

Laura: And Native Americans.

Laura: Và người Mỹ bản địa.

MDR: There are, of course, statues, beautiful ones, for Native Americans.

MDR: Dĩ nhiên có những bức tượng tuyệt đẹp dành cho người Mỹ bản địa.

Laura: Maybe instead of destroying statues and taking them away, people should build more statues reflecting the sacrifice and the contribution of everyone and being inclusive towards the historical truth.

Laura: Có lẽ thay vì phá hủy và dỡ bỏ các bức tượng, mọi người nên dựng thêm nhiều tượng đài phản ánh sự hy sinh và đóng góp của tất cả mọi người, đồng thời có thái độ bao gồm đối với sự thật lịch sử.

MDR: It is a good ideal and it just depends on the interpretation. Sometimes the destruction is there because certain energies are attempting to rise again in a hate-filled atmosphere, such as we have in the moment of the United States, at least among certain people. So it's come to a dramatic head. One, obviously what you're suggesting is good. How feasible it is at the moment, what can I say?

MDR: Đó là một lý tưởng tốt đẹp, và điều đó còn tùy thuộc vào cách diễn giải. Đôi khi sự phá hủy diễn ra vì một số năng lượng nhất định đang tìm cách trỗi dậy trong bầu không khí đầy thù hận, giống như tình trạng hiện nay ở Hoa Kỳ, ít nhất là trong một số nhóm người. Vì vậy, vấn đề đã lên đến cao trào kịch tính. Hiển nhiên, điều bạn đề nghị là tốt. Nhưng vào lúc này nó khả thi đến mức nào, tôi biết nói gì đây?

Laura: I send you a link below which has brought.

Laura: Tôi gửi cho ông một liên kết bên dưới, trong đó có...

MDR: Thank you.

MDR: Cảm ơn bạn.

Người tham dự qua chat chưa xác định: I am an African-American female and have many questions about the conditions for black people related to the Ageless Wisdom teaching. Lee did not want the statues.

Người tham dự qua chat chưa xác định: Tôi là một phụ nữ Mỹ gốc Phi và có nhiều câu hỏi về hoàn cảnh của người da đen liên quan đến giáo lý Minh Triết Ngàn Đời. Lee không muốn có những bức tượng ấy.

MDR: Yes, maybe.

MDR: Vâng, có lẽ vậy.

Người tham dự qua chat chưa xác định: And he did not want the division afterward.

Người tham dự qua chat chưa xác định: Và sau đó ông cũng không muốn sự chia rẽ.

MDR: No, he didn't. So, look, we've all been in every race. We've all, every sub-race, every race, we've all been there and could be transplanted into any race or sub-race. It all depends on the wisdom of the soul. It's a loaded issue. It's very difficult. Let's just say that when there's more love coming through the externalization of the hierarchy and the reappearance of the Christ, some of these

MDR: Không, ông không muốn. Này, tất cả chúng ta đều đã từng thuộc mọi nhân loại, mọi giống dân phụ, mọi giống dân; chúng ta đều đã từng ở đó và có thể được chuyển sinh vào bất kỳ nhân loại hay giống dân phụ nào. Tất cả tùy thuộc vào minh triết của linh hồn. Đây là một vấn đề nhạy cảm. Nó rất khó khăn. Có thể nói rằng khi có nhiều tình thương tuôn tràn hơn qua Sự Hiển Lộ của

extremely divisive social issues will be addressed in a more compassionate and understanding manner. So thank you for your contribution. Friends, I think we've got to move now into the meditation. Yeah, we do. We do have to move there. So good, all right.

Thánh Đoàn và sự tái lâm của Đức Christ, một số vấn đề xã hội cực kỳ gây chia rẽ này sẽ được giải quyết với lòng từ bi và sự thấu hiểu lớn hơn. Cảm ơn sự đóng góp của bạn. Các bạn, tôi nghĩ giờ đây chúng ta phải chuyển sang phần tham thiền. Đúng vậy, chúng ta phải chuyển sang đó. Tốt, được rồi.

Thank you everybody for your thoughts. What do you do about thoughts? They're how we see things. You can debate them, you can discuss them, you can accept them, you can reject them. The basic thing is that the Christ principle, the soul, the principle of inclusiveness, which takes into consideration not the outer form so much as the inner being, we're all causal bodies here. There's no racially definitive causal body. We all have the mark of our progress stamped upon our causal body and its unfoldment. If you wanna see the real human being, the real man, the real woman, you look at the causal body. And that's something, of course, the world doesn't realize yet.

Cảm ơn mọi người về những suy nghĩ của các bạn. Chúng ta làm gì với những tư tưởng? Chúng là cách chúng ta nhìn sự việc. Các bạn có thể tranh luận, thảo luận, chấp nhận hoặc bác bỏ chúng. Điều cơ bản là nguyên khí Christ, linh hồn, nguyên khí bao gồm—vốn không quá chú trọng hình tướng bên ngoài mà chú trọng Sinh Mệnh bên trong. Tất cả chúng ta ở đây đều là những thể nguyên nhân. Không có thể nguyên nhân nào mang đặc tính chủng tộc cố định. Tất cả chúng ta đều có dấu ấn về sự tiến bộ của mình in trên thể nguyên nhân và sự khai mở của nó. Nếu muốn thấy con người thật, người nam thật, người nữ thật, các bạn hãy nhìn vào thể nguyên nhân. Dĩ nhiên, đó là điều thế giới chưa nhận ra.

And well, we spreading the Ageless Wisdom, we have to make that a possibility for more people. Thank you. All right. It's gonna be the great glamor of hatred again, which is a very virulent. It's connected powerfully with Scorpio energy. And, with the whole overcoming that for the sake of the, well, the ability to move into the second initiation, really. So we can see how far humanity at present is from that second initiation. All right, here we go. So we can't really name all the group members.

Và khi truyền bá Minh Triết Ngàn Đời, chúng ta phải biến điều đó thành một khả năng cho nhiều người hơn. Cảm ơn các bạn. Được rồi. Một lần nữa, đó sẽ là đại ảo cảm của hận thù, vốn vô cùng độc hại. Nó liên kết mạnh mẽ với năng lượng Hổ Cáp, và với toàn bộ việc khắc phục nó để thực sự có khả năng tiến vào lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy, chúng ta có thể thấy hiện nay nhân loại còn cách lần điểm đạo thứ hai bao xa. Được rồi, chúng ta bắt đầu. Chúng ta không thể thực sự nêu tên tất cả thành viên trong nhóm.

There are some 45 of us here right now, but we'll, in the silence, we'll just, as it were, become aware of each other. So wherever we are geographically, we're forming one group of, excuse me, soul-influenced people, soul-

Hiện giờ có khoảng 45 người ở đây, nhưng trong im lặng, chúng ta sẽ nhận biết nhau. Vì vậy, dù đang ở đâu về mặt địa lý, chúng ta vẫn đang hình thành một nhóm gồm những người chịu ảnh hưởng của linh hồn và được

inspired people to various degrees, a collection of soul-infusing personalities who are all souls on the higher mental plane. And we really are together in this. Our outer circumstances don't make so much difference. It's our inner soul fusion. And in the silence, our power grows. Now, we're going to use the protective formula. We know the cross used is the forehead, the chest, the left eye, the right eye. This, we're working with some very powerful, working against some very powerful negative forces.

linh hồn truyền cảm hứng ở các mức độ khác nhau—một tập hợp những phàm ngã đang được linh hồn thấm nhuần, tất cả đều là linh hồn trên Cõi thượng trí. Và chúng ta thực sự ở bên nhau trong công việc này. Hoàn cảnh bên ngoài của chúng ta không quá quan trọng. Điều quan trọng là sự dung hợp nội tại với linh hồn. Trong im lặng, quyền năng của chúng ta tăng trưởng. Giờ đây, chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo vệ. Chúng ta biết thập giá được vạch qua trán, ngực, mắt trái và mắt phải. Trong công việc này, chúng ta đang đối đầu với một số mãnh lực tiêu cực rất mạnh.

And so we have to protect ourselves. It wouldn't be here unless it was necessary. So together.

Vì vậy, chúng ta phải tự bảo vệ mình. Công thức này sẽ không có ở đây nếu nó không cần thiết. Vậy chúng ta cùng đọc.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

So see that protective cross glowing. It's an ongoing illumination.

Hãy thấy thập giá bảo vệ ấy đang tỏa sáng. Đó là một sự soi sáng liên tục.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point I never move.

Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

So each of us is protected by the light. We essentially are, we're told the soul is light. Now, we're going to take this triple light and make it one. So we'll think together, meditate together, focusing a dual light, the light of the etheric physical, full of vitality, and the light of the lower mind. And we'll focus both these lights within the range of

Vì vậy, ánh sáng bảo vệ mỗi người chúng ta. Về bản chất, chúng ta là ánh sáng; người ta nói với chúng ta rằng linh hồn là ánh sáng. Giờ đây, chúng ta sẽ hợp nhất ánh sáng tam phân này. Chúng ta sẽ cùng suy tưởng và tham thiền, tập trung một ánh sáng kép: ánh sáng của thể xác dĩ thái tràn đầy sinh lực và ánh sáng của hạ trí. Chúng ta sẽ tập trung cả

the concrete mind. So use your creative imagination to do this, raising the light of matter upward toward the place where the light of mind is found. We have a vitalized light of mind. And then we turn our attention to soul contact.

hai ánh sáng này trong phạm vi của trí cụ thể. Hãy sử dụng Sự tưởng tượng sáng tạo để làm điều này, nâng ánh sáng của vật chất lên nơi ánh sáng của trí tuệ hiện hữu. Chúng ta có một ánh sáng trí tuệ được tiếp sinh lực. Sau đó, chúng ta hướng sự chú ý đến việc tiếp xúc với linh hồn.

And using the creative imagination, we recognize the light of the soul, soul light from the higher mental plane. And now we're going to bring all these three together, the fusion of the two lesser lights and now the descending soul light, imaginatively fusing with the two lesser lights of mind and matter. So on the plane of concrete mind, we have the descending soul light, the light of the analytical mind and the light, the vital light of matter. And this is the basis of the search light we will generate. It's a bit like the horn of the unicorn, what we're doing here. It's a means of revelation, but also a means of destruction, a weapon of light.

Và bằng cách sử dụng Sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta nhận biết ánh sáng của linh hồn, tức ánh sáng linh hồn từ Cõi thượng trí. Giờ đây, chúng ta sẽ hợp nhất cả ba ánh sáng: sự dung hợp của hai ánh sáng thấp, rồi ánh sáng linh hồn giáng xuống, dung hợp trong sự tưởng tượng với hai ánh sáng thấp của trí tuệ và vật chất. Vì vậy, trên cõi trí cụ thể, chúng ta có ánh sáng linh hồn đang giáng xuống, ánh sáng của trí phân tích và ánh sáng sinh động của vật chất. Đây là nền tảng của luồng sáng rọi mà chúng ta sẽ tạo ra. Điều chúng ta đang làm ở đây hơi giống chiếc sừng của kỳ lân. Nó là một phương tiện mặc khải, nhưng cũng là một phương tiện hủy diệt, một vũ khí ánh sáng.

And with this triple light now made as one, we will say together, followed by the sacred word three times.

Với ánh sáng tam phân giờ đây đã hợp thành một, chúng ta sẽ cùng đọc câu sau, rồi xướng linh từ thiêng liêng ba lần.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

And we know that on the Buddhic plane is that light that turns the darkness into day. And it's called the light of day.

Và chúng ta biết rằng trên cõi Bồ đề có ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày. Nó được gọi là ánh sáng ban ngày.

Om. Om. Om.

OM. OM. OM.

And now the formula. We're going to say the two parts of the formula. And as we do this, we're turning on our search light. Onto the astral plane, and it is doing the things that

Giờ đây là công thức. Chúng ta sẽ đọc hai phần của công thức. Khi làm như vậy, chúng ta đang bật luồng sáng rọi của mình hướng vào cõi cảm dục, và nó thực hiện những điều

the formula suggests. So together, we visualize our search light extending into the visualized astral plane. It's outside our own aura. It's the plane of man's illusory fabrication. And we will say the formula together.

mà công thức gợi ý. Vì vậy, chúng ta cùng hình dung luồng sáng rọi của mình vươn vào cõi cảm dục đã hình dung. Nó nằm ngoài hào quang của chính chúng ta. Đó là cõi của những tạo tác hư ảo của con người. Chúng ta sẽ cùng đọc công thức.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

The world of the soul is the world of meaning. And the subtle world of glamour is part of the earth nature of the planetary and solar logos.

Thế giới của linh hồn là Thế giới của ý nghĩa. Và thế giới vi tế của ảo cảm là một phần thuộc bản chất vật chất của Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So the power of the soul is behind us. And we're gonna strengthen our beam with the spiritual will, which ultimately is descending from the monad and through the atmic plane and through the soul structure and into our mental structure. So we visualize the power of the spiritual will descending, strengthening our beam so that it becomes a true weapon of light in this dissipation of glamour. Feel that will descending from the inmost to the outward. And we say.

Vì vậy, quyền năng của linh hồn ở phía sau chúng ta. Chúng ta sẽ củng cố luồng sáng bằng ý chí tinh thần, vốn cuối cùng giáng xuống từ chân thần, xuyên qua cõi atma, qua cấu trúc linh hồn và đi vào cấu trúc trí tuệ của chúng ta. Vì vậy, chúng ta hình dung quyền năng của ý chí tinh thần giáng xuống, củng cố luồng sáng để nó trở thành một vũ khí ánh sáng thực sự trong việc làm tiêu tan ảo cảm. Hãy cảm nhận ý chí ấy giáng xuống từ nơi sâu kín nhất ra bên ngoài. Và chúng ta cùng đọc.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu.

And that goal we know is the dissipation of the great glamour of hatred. And so we will

Và chúng ta biết mục tiêu ấy là làm tiêu tan đại ảo cảm của hận thù. Vì vậy, chúng ta sẽ

use these words of power, visualizing the light penetrating into the glamour and producing its weakening and its dissipation. You do this however you'd like to do it according to what is most meaningful for you. So.

sử dụng những Quyền năng từ này, hình dung ánh sáng xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Các bạn hãy thực hiện điều này theo bất kỳ cách nào mình muốn, tùy điều gì có ý nghĩa nhất đối với mình.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm hận thù.

The power of our united light negates the quality of the glamour of hatred from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour of hatred.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm hận thù, không để nó tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta tiêu diệt sự sống đằng sau ảo cảm hận thù.

Now we have our five minutes of silence and of intensity of purpose. As in our own way, we see the work proceeding going forward. So let us now have that quiet time where in our own way we visualize our will inspired beam of triple light as one doing its work in preventing the appearance of that glamour, of preventing the quality from affecting humanity and preventing the life, the vitality, which would hold that glamour in livingness. We prevent it from being perpetuated.

Giờ đây, chúng ta có năm phút im lặng và tập trung mãnh liệt vào mục đích. Theo cách riêng của mình, chúng ta thấy công việc đang tiến triển. Giờ đây, chúng ta hãy có khoảng thời gian tĩnh lặng ấy, trong đó mỗi người hình dung luồng sáng hợp nhất tam phân, được ý chí truyền cảm hứng, đang thực hiện công việc ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm ấy, ngăn phẩm tính của nó tác động đến nhân loại, đồng thời ngăn sự sống và sinh lực duy trì ảo cảm ấy trong trạng thái sống động. Chúng ta ngăn không cho nó tiếp diễn.

We see it dying away. So here we go. And now having seen our will empowered beam of triple light as one, our weapon of light, weakening, dissipating, ultimately destroying the glamours and this particular virulent glamour, which is now affecting so much of humanity, we're going to withdraw our beam from the astral plane, bring it back onto the mental plane and turn off its extension. The beam is retracted, ready to be used again to rid the world of the miasmas, the untruths, the distortions, the exaggerations, the minimizations, which glamour represents. And now holding each

Chúng ta thấy nó đang tàn lụi. Bây giờ chúng ta bắt đầu. Sau khi đã thấy luồng sáng hợp nhất tam phân được ý chí tiếp thêm quyền năng—vũ khí ánh sáng của chúng ta—làm suy yếu, làm tiêu tan và cuối cùng tiêu diệt các ảo cảm, đặc biệt là ảo cảm độc hại hiện đang tác động đến phần lớn nhân loại này, chúng ta sẽ rút luồng sáng khỏi cõi cảm dục, đưa nó trở lại cõi trí và tắt phần kéo dài của nó. Luồng sáng được thu lại, sẵn sàng được sử dụng lần nữa để giải thoát thế giới khỏi những chướng khí, điều sai sự thật, sự xuyên tạc, phóng đại và giảm thiểu mà ảo cảm đại diện. Giờ đây, trong khi giữ nhau trong ánh

other in the light of unity within the one macrocosmic whole, we will sound the OM three times, contributing to the disappearance of maya, glamour, and illusion.

sáng hợp nhất bên trong tổng thể Đại thiên địa duy nhất, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần, góp phần làm biến mất ảo lực, ảo cảm và ảo tưởng.

OM, OM, OM, OM, OM, OM, OM, OM.

OM, OM, OM, OM, OM, OM, OM, OM.

Thank you everyone for participating. Tuija and I will be continuing in the 5 a.m. GMT time. Tomorrow will be the Soul of Nations meditation based a lot on the book, The Destiny of the Nations. And then on Sunday morning, the Attracting Money for Hierarchical Purposes. And then we have that, we'll have to think about that new moon. Maybe I'll have to talk it over with Tuija and maybe we'll offer some kind of meditation on this eclipse possibly, but if not, then make sure that you are in meditation at this time looking for the eclipse of individualism and the birth of group consciousness in the deeper aspect of the sun.

Cảm ơn mọi người đã tham gia. Tuija và tôi sẽ tiếp tục vào lúc 5 giờ sáng theo giờ GMT. Ngày mai sẽ là bài tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia, chủ yếu dựa trên cuốn Vận Mệnh của các Quốc Gia. Sau đó, vào sáng Chủ nhật là bài Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn. Rồi chúng ta sẽ phải suy nghĩ về lần trăng non ấy. Có lẽ tôi phải trao đổi với Tuija, và có thể chúng tôi sẽ tổ chức một bài tham thiền nào đó về lần nhật thực này. Nhưng nếu không, hãy bảo đảm rằng vào thời điểm ấy các bạn đang tham thiền, hướng đến sự che khuất của chủ nghĩa cá nhân và sự ra đời của tâm thức tập thể trong phương diện sâu xa hơn của Mặt Trời.

Tuija: Michael.

Tuija: Michael.

MDR: Yes, dear.

MDR: Vâng, bạn thân mến.

Tuija: We could have a webinar before that because I think that the world situation and what is happening in the world would be very beneficial to have a little discussion together and then we would have meditation.

Tuija: Chúng ta có thể tổ chức một webinar trước sự kiện đó, vì tôi nghĩ rằng xét đến tình hình thế giới và những gì đang xảy ra, sẽ rất hữu ích nếu chúng ta cùng thảo luận đôi chút rồi tham thiền.

Brett: Well, let's see what we can.

Brett: Hãy xem chúng ta có thể làm gì.

Tuija: Yeah.

Tuija: Vâng.

MDR: Let's see what we can send out to people. We'll find a time and if you can join us, great. And otherwise it'll be available as a

MDR: Hãy xem chúng ta có thể gửi thông báo gì cho mọi người. Chúng tôi sẽ tìm một thời điểm, và nếu các bạn có thể tham gia thì

video recording. Thanks everybody. All the best to you and hope to see you at these various webinar events and broadcast events. It's a one way that we can overcome time and space and geographical separation. So Brett will help me get this ready. We'll have it ready on Makara as soon as we possibly can and lots of love to you all from Olivia, Tuija and myself. Many blessings and we'll talk to you soon. Bye-bye.

thật tuyệt. Nếu không, chương trình sẽ có dưới dạng video ghi hình. Cảm ơn mọi người. Xin chúc mọi điều tốt đẹp và hy vọng gặp các bạn tại những sự kiện webinar và phát sóng khác nhau này. Đây là một cách để chúng ta vượt qua thời gian, không gian và sự cách biệt địa lý. Brett sẽ giúp tôi chuẩn bị nội dung này. Chúng tôi sẽ đưa nó lên Makara sớm nhất có thể. Olivia, Tuija và tôi xin gửi nhiều tình thương đến tất cả các bạn. Xin ban nhiều phúc lành, và chúng ta sẽ sớm trò chuyện lại. Tạm biệt.

Commentary Glamour 45

Tóm Tắt

Mục tiêu xua tan ảo cảm hận thù

Thầy MDR đặt buổi học trong bối cảnh "ảo cảm đang đầy trong không khí", khiến nỗ lực làm tiêu tan các méo mó tri giác trở nên đặc biệt quan trọng. Trọng tâm hiện tại là đại ảo cảm hận thù, được Thầy liên hệ với ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực như ba lớp ngăn nhân loại thấy chân lý. Thầy MDR nhấn mạnh rằng sự diễn giải sai, đặt sai bối cảnh và các phản ứng cảm dục trong đời sống chính trị-xã hội đều phát sinh từ tri giác bị bóp méo.

Điểm hợp nhất trong tâm thức và phụng sự ashram

Thầy MDR mời nhóm nhận ra rằng dù ở nhiều vị trí khác nhau trong không gian, tất cả được quy tụ trong tâm thức tại một điểm, vốn "không có chiều kích" nhưng vẫn hiện hữu. Thầy liên hệ điều này với Kant, cho rằng không gian và thời gian là những phạm trù của tâm thức, rồi mô tả điểm ấy như điểm của ánh sáng, bác ái và quyền năng. Trong phụng sự ashram, nhóm cố gắng dùng khả năng huyền bí, quyền năng huyền môn và Sự tưởng tượng sáng tạo để trợ giúp việc làm sáng tỏ tâm thức, trở thành "Các Nhà Quan Sát Lão Luyện" trong ý nghĩa của các Nhóm hạt giống.

Âm thanh, màu sắc và khoa học chữa lành sắp đến

Sau khi xướng OM, Thầy MDR nhận xét vui rằng Thầy đã đưa âm A thay vì G; A được Thầy liên hệ với cung năm, còn G là một trong các âm của cung hai. Từ chi tiết này, Thầy lưu ý rằng một khoa học mới về việc dùng màu sắc và âm thanh để làm sáng tỏ tâm thức và hỗ trợ trị liệu đang đến gần. Thầy MDR gắn sự phát triển ấy với việc cung bốn sẽ đi vào biểu hiện đầy đủ hơn trong khoảng tám năm nữa, và khuyến khích người học chuẩn bị cho năng lực mới này.

Cổ Luận về các Đấng Chân Phúc

Thầy MDR đọc và bình giải đoạn trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 34-35, từng gợi cảm hứng cho Annie Mueller viết dự án "Nothing Remains But Bliss". Theo Thầy, "Đấng Chân Phúc" trước hết là tinh thần hay Chân Thần, đồng thời cũng là sự mở rộng của Chân Thần đang lâm phàm qua Hoa Sen Chân Ngã và phàm ngã. Thầy MDR nhận xét rằng ta vốn là Đấng Chân Phúc trên các cõi cao, nhưng do "niêm phong chiều kích", các phần thấp của con người không biết được điều các phần cao đang thực hiện; antahkarana là phương tiện vượt qua sự ngăn cách này.

Chân Thần vừa ở nhà vừa đi ra

Thầy MDR dùng hình ảnh người con ở lại nhà và người con hoang đàng trong Kinh Thánh để diễn tả Chân Thần: Chân Thần vừa ở tại cõi cao, vừa phóng chiếu chính mình xuống các cõi thấp. Người cha trong ẩn dụ được Thầy liên hệ với Hành Tinh Thượng Đế, Đấng bao hàm cả hai phương diện ấy. Vì thế, ta đồng thời hiện hữu trên các cõi cao và thấp; trên các cõi cao ta biết điều đó, còn trên các cõi thấp ta chưa nhận ra, và công việc tinh thần là đưa nhận thức ấy thấm xuống các tầng tâm thức bị bao bọc.

Nghịch lý của các Đấng Chân Phúc

Đoạn Cổ Luận nói rằng "không gì giữ được các Đấng Chân Phúc, không các Thượng đế, không hình tướng, không dục vọng, không trí tuệ, không phẩm tính nào của sự sống". Thầy MDR giải thích rằng ngay cả các Thượng đế hay những hình tướng vi tế cũng là tấm màn đối với thực tại tối hậu,

vì chúng chỉ biểu trưng cho Hữu thể vô hạn. Các Đấng Chân Phúc là sự sống thuần khiết, hiện hữu thuần khiết, ý chí thuần khiết, bác ái thuần khiết và ý định thuần khiết; nhưng Thầy lưu ý rằng con người chưa giác ngộ chỉ nắm bắt được điều này một phần, nên cần đức khiêm nhường như "ý thức đúng về tỉ lệ".

Chứa đựng nghịch lý mà không bị rối loạn

Thầy MDR trích tinh thần giáo huấn của Chân sư Morya rằng người học phải học cách chứa đựng các nghịch lý mà không bị chúng làm rối loạn. Các Đấng Chân Phúc "không là, nhưng lại là", "không biết, nhưng biết tất cả", "không yêu, nhưng ban bác ái thiêng liêng", "không nhớ, nhưng mọi sự đều là hồi tưởng". Thầy giải thích rằng họ không yêu một vật riêng biệt chống lại vật khác, mà yêu toàn thể; từ họ tỏa ra sự cố kết vĩ đại dưới Định luật Cố Kết, tức bác ái thiêng liêng.

Hợp Nhất Cô Lập và sự phóng chiếu vào hiện tượng giới

Cổ Luận nói các Đấng Chân Phúc ở trong "sự cô lập thuần khiết" nhưng có thể tùy ý nhận lấy hình tướng, luôn ở nơi cao cả nhưng vẫn có thể đi trên Trái Đất trong ánh sáng hiện tượng. Thầy MDR liên hệ điều này với Hợp Nhất Cô Lập, vốn thực sự bắt đầu ở lần điểm đạo thứ năm và có thể được cảm nhận lờ mờ khi tiến gần lần điểm đạo thứ ba. Thầy giải thích rằng các Đấng ấy có thể phóng chiếu chính mình bằng kriya shakti để tạo mayavirupa trong mười tám cõi phụ thấp, trong khi quê hương thực sự của họ hiện nay là cõi Chân Thần.

Thế Giới Bản Thể và Thế Giới Đang Trở Thành

Thầy MDR nhấn mạnh nghịch lý rằng Chân Thần chuyển từ Thế Giới Bản Thể sang Thế Giới Đang Trở Thành mà không hề rời Thế Giới Bản Thể. Trên cõi cao, ta là hiện hữu thuần khiết, nhưng đồng thời nâng đỡ, thấu hiểu và phú linh các hình tướng mà ta đã trở thành trong biểu hiện. Thầy gọi đây là "đời sống kép của Chân Thần", nơi ta vừa là điểm, vừa là toàn thể.

Ngôn ngữ cổ và sự chính xác của Chân sư DK

Thầy MDR lưu ý rằng Chân sư DK dùng từ tiếng Anh cổ "shew" trong đoạn này, cho thấy Chân sư DK biết rất rõ tiếng Anh thời Elizabeth. Thầy nhắc rằng Alice Bailey đôi khi tranh luận với Chân sư DK về cách dùng ngôn ngữ hiện đại, nhưng với Cổ Luận thì bà dường như ghi lại nguyên dạng cổ. Chi tiết này được Thầy dùng để nhấn mạnh tính đặc thù của nguồn văn bản và sự tinh tế trong cách Chân sư DK truyền đạt các huyền nhiệm của hiện hữu.

"Không gì biến mất ngoài đau khổ"

Cổ Luận khuyên người hành hương hãy đầy hoan hỉ trên đường đến hiện hữu giác ngộ, vì được và mất là một, bóng tối và ánh sáng đều mặc khải chân lý, bác ái và dục vọng đều khẩn cầu sự sống. Câu then chốt "Không gì biến mất ngoài đau khổ; không còn gì ngoài chí phúc" được Thầy MDR xem là một tổng kết tuyệt đẹp của mục tiêu giải thoát. Thầy giải thích rằng ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực tạo ra nhiều đau khổ, nhưng con người cũng chính là kẻ tạo ra đau khổ ấy bằng vô minh và bằng việc không tuân theo "định luật tốt lành" đã được các vua thái dương trao cho từ buổi đầu.

Con đường giải thoát và sự tước bỏ bắt buộc

Thầy MDR nhấn mạnh rằng Chân sư DK đã cô đọng cả con đường trong một đoạn văn: con đường giải thoát, con đường cô đơn, con đường lên đỉnh núi cô lập và con đường thanh luyện. Trên con đường giải thoát, mọi thứ rơi khỏi tay ta; sự tách rời khỏi đời sống hiện tượng và khỏi cá tính bị áp đặt một cách tất yếu. Cuối cùng, cá tính phải được hi sinh trong nhận thức về Đấng Duy Nhất, và mười tám cõi phụ thấp mà Đức Phật muốn giải thoát ta khỏi sẽ mất đi sức hấp dẫn.

Cô đơn, bóng tối lớn và Kẻ Chận Ngõ

Chân sư DK mô tả rằng sự tách rời hoàn toàn và phân biện cuối cùng dẫn đến một trạng thái cô độc đến mức "nỗi kinh hoàng của bóng tối lớn" bao phủ đệ tử. Thầy MDR nhận xét rằng khi Chân sư DK dùng các từ như "kinh hoàng" và "khủng khiếp", Chân sư DK không phóng đại mà nói từ kinh nghiệm của một Chân sư Minh Triết, có thể đã gần trạng thái Chohan. Trên đỉnh núi cô lập, đệ tử chiến đấu trận cuối với Kẻ Chận Ngõ, rồi khám phá rằng cả đỉnh cô lập lẫn trận chiến ấy cũng chỉ là ảo tưởng, thành trì cuối của ảo cảm cổ xưa và Đại Tà thuyết về sự chia rẽ.

Thanh luyện và đại ảo cảm hận thù

Con đường thanh luyện lấy đi từng bước những gì ta trân quý: dục vọng đối với đời sống hình tướng, ham muốn được yêu và đại ảo cảm hận thù. Thầy MDR giải thích rằng hận thù duy trì tình trạng chia rẽ, khiến ta đẩy lùi chính những gì thật ra là một phần của chính mình. Hận thù dựa trên ảo tưởng về phân mảnh: nếu toàn thể được thấy là một, thì không còn đối tượng nào để ghét, nhưng khi tâm thức chia thế giới thành "cái này" và "cái kia", nó bắt đầu ham muốn một phần và ghét bỏ phần khác.

Sự trống rỗng như kênh dẫn ánh sáng và bác ái

Khi dục vọng, ham muốn được yêu và hận thù biến mất, người hành hương đứng thanh khiết và trống rỗng; Thầy MDR liên hệ điều này với cách Phật giáo dùng ý niệm "tánh không". Cổ Luận nói nỗi khổ của sự trống rỗng lập tức nắm lấy ta, khiến ta cảm thấy cái giá của sự thánh thiện quá cao. Nhưng rồi toàn thể hiện hữu bất ngờ được tràn ngập ánh sáng và bác ái, và sự trống rỗng được thấy là không gian qua đó ánh sáng và bác ái có thể chảy đến một thế giới đang cần trợ giúp.

Bốn con đường đến Thành Shamballa

Cổ Luận nêu bốn con đường mà đệ tử của Đức Chúa Tể Thế Giới phải bước qua trước khi bản thể bên trong được giải thoát. Chỉ khi ấy Con của Thượng đế đã giải thoát mới có thể tùy ý đi vào bốn cổng biểu tượng của Thành Shamballa, thành của Đấng Tối Cao. Thầy MDR tóm lược bốn yếu tố là cô đơn, tách rời, Hợp Nhất Cô Lập và thanh luyện; dù gây đau khổ, chúng dẫn đến đời sống giải thoát.

Hận thù, phân mảnh và Định luật Tổng Hợp

Thầy MDR nhấn mạnh mối liên hệ trực tiếp giữa hận thù và phân mảnh: hận thù là hoạt động của hấp dẫn và đẩy lùi khi không được đặt trong bối cảnh của Định luật Tổng Hợp. Con người cần hấp dẫn một số điều và đẩy lùi một số điều trong tiến trình phát triển, nhưng không được quên rằng tất cả đều là phương diện của một Chân ngã duy nhất mà ta chính là nó. Thầy trích ý của Chân sư DK rằng toàn thể Đại thiên địa là tất cả những gì hiện hữu, và nhóm phải tri nhận toàn thể ấy để không còn dùng tư tưởng "linh hồn của tôi và của anh".

Antahkarana và sự tan biến của ràng buộc

Thầy MDR kết luận phần bình giảng bằng cách nhấn mạnh rằng khi tính duy nhất bắt đầu tạo ấn tượng như một thực tại, các yếu tố giữ ta trong nô lệ qua dục vọng, ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực sẽ phai mờ. Antahkarana phải được xây dựng qua "phàm ngã của Chân Thần", tức Tam Nguyên Tinh Thần, cho đến khi những tia sáng của tính duy nhất dẫn đến Hợp Nhất Cô Lập trở thành thực tại. Khi Hoa Sen Chân Ngã khai mở trọn vẹn và không còn là trở ngại, sự sống chuyển vào Tam Nguyên Tinh Thần và tiến về trung tâm của hiện hữu thuần khiết.

Tâm Lý Học Nội Môn như tâm lý học của Chân Thần

Khi trả lời câu hỏi về nguồn trích dẫn, Thầy MDR xác định đoạn này nằm trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển II, trang 34-35. Thầy phản bác ý kiến rằng Chân sư DK chỉ đưa ra tâm lý học của linh hồn; theo Thầy, Chân sư DK cũng đã trao tâm lý học của Chân Thần, dù không tuyên bố công khai. Thầy MDR đề xuất rằng Tâm Lý Học Nội Môn II, cùng với Luận về Chánh Thuật, là sách thực tiễn đặc biệt cho những gì đệ tử trải qua khi cố gắng làm cho địa vị đệ tử trở nên hiệu quả và chân thực.

Cô đơn và cô tịch

Trả lời câu hỏi về khác biệt giữa loneliness và solitude, Thầy MDR phân tích "solitude" qua gốc "sol", nghĩa là Mặt Trời, liên hệ với Helios và Thái dương Thượng đế. Cô tịch chân chính là trạng thái của Chân Thần như một mặt trời, tách rời khỏi mọi trở thành của nó, dù nó đã đi ra thành vô số mối tương quan. Cô đơn thường là phản ứng cảm xúc khi tâm thức lần đầu nhận ra mình đang bị tách khỏi những gì từng yêu quý; nhưng rốt cuộc cô đơn chuyển thành "all-oneness", tức trạng thái một-mình mà thực ra là toàn-nhất.

Assagioli và câu "nếu bạn ở một mình, bạn sẽ là tất cả"

Thầy MDR nhắc đến câu tiếng Ý của Roberto Assagioli, "se sarai solo sarai tutto", được giải thích là "nếu bạn ở một mình, bạn sẽ hoàn toàn là chính mình", trong đó "chính mình" là toàn thể. Thầy nhận xét Assagioli là một điểm đạo đồ, một đệ tử được điểm đạo đích thực, và cùng với Alice Bailey dường như đã ở khoảng lần điểm đạo thứ ba, đang tiến về lần điểm đạo thứ tư. Thầy MDR dùng điều này để cảnh báo người học phải trung thực với chính mình khi đánh giá các tuyên bố tinh thần, vì tiêu chuẩn của các đệ tử được Chân sư DK huấn luyện là rất cao.

Nuôi dưỡng linh hồn thay vì nuôi dưỡng phân mảnh

Trả lời câu hỏi của John về việc yêu bản chất của mọi phần mà không nuôi dưỡng các tư tưởng phân mảnh, Thầy MDR nói cần nuôi dưỡng linh hồn trong mọi bản chất và cuối cùng nuôi dưỡng cảm thức về Đấng Duy Nhất, tức nuôi dưỡng tinh thần. Thầy phân biệt "ý tưởng" với tư tưởng thông thường: ý tưởng là một thực thể chân thật trên cõi Bồ đề và cao hơn, và mỗi phóng chiếu của Chân Thần là một ý tưởng mang một khía cạnh nhỏ của Ý Chí thiêng liêng. Vì vậy, không phải nuôi dưỡng sự phân mảnh, mà nuôi dưỡng ý tưởng thiêng liêng trong mỗi mảnh biểu hiện của Hữu thể duy nhất.

Các Tâm điểm và sự tổng hợp

Thầy MDR giải thích rằng trong tiến trình làm sáng tỏ, việc nhấn mạnh các khác biệt đôi khi cần thiết, nhưng sau đó phải có hoạt động tổng hợp dưới Định luật Tổng Hợp để tìm lại bản chất và ráp toàn thể lại. Thầy lưu ý rằng các trung tâm tim khác nhau cần được khai mở để điều này xảy ra, và Chân Thần tự nó là một Hoa sen mười hai cánh lớn, một loại trung tâm tim. Trung tâm ấy ở trên cõi thứ hai, nơi trái tim dĩ thái của Hành Tinh Thượng Đế và thậm chí của Thái dương Thượng đế được tìm thấy.

Các Mối Phúc Thật và cõi atma

Trả lời câu hỏi về "beatific ones", Thầy MDR liên hệ các Đấng Chân Phúc với Các Mối Phúc Thật của Đức Christ và cõi atma. Nếu người học thấu hiểu và sống các thái độ mà Đức Christ nêu ra, như "phúc cho người nhu mì", "phúc cho người than khóc", thì tâm thức sẽ vươn lên cõi ý chí và cõi Chân Thần. Thầy MDR gọi đây là thái độ atma, đặt con người thẳng hàng với ý chí tinh thần của cõi atma, vốn đến từ Ý Chí thiêng liêng của Chân Thần, và qua đó con người trở thành đại diện chân thực của Ý Chí thiêng liêng.

Bộ não như khoảng trống và điểm mặc khải

Thầy MDR đồng ý với nhận xét rằng cô đơn có thể là "khoảng trống trong tâm thức bộ não" trước khi nhận ra thế giới của linh hồn. Nếu các tế bào não được kích thích đúng mức để thật sự ghi nhận viễn cảnh hợp nhất của linh hồn, cảm thức liên thông sẽ phủ nhận cô đơn. Thầy nhận xét bộ não hiện nay vừa là một rào cản lớn, vừa sẽ trở thành điểm mặc khải lớn khi con người biết cách xử lý bộ máy này.

Con người là ý chí và là ý tưởng

Thầy MDR tiếp nhận câu Latin "homines sunt voluntatis", được giải thích là "con người là ý chí", để củng cố quan điểm rằng ta là các ý tưởng. Mỗi Thượng đế Vũ Trụ tự nó là một ý tưởng bao la, nhưng chỉ là một phần cực nhỏ của vô hạn tuyệt đối; khi Thượng đế Vũ Trụ phát xạ thành vô số phần, mỗi phần phát xạ cũng là một ý tưởng, một khía cạnh của toàn thể cần tự khách thể hóa qua một vũ trụ. Thầy MDR nói thêm rằng dù trong các cõi hiện tượng ta bị giới hạn và phải nghiêm túc làm việc qua giới hạn ấy, về bản chất ta là đối cực tuyệt đối của giới hạn và đang trên đường phục hồi vòng-giới-hạn phân mảnh về toàn thể.

Tự do, Sự từ bỏ và trạng thái đứng một mình trong toàn thể

Tuija nêu suy tư rằng cô tịch có phẩm tính cao quý và gắn với khát vọng tự do trong mọi đơn vị sự sống, tự do khỏi mọi điều trói buộc. Thầy MDR tiếp nhận ý này và liên hệ với sự kiện chí phúc thuộc về Chân Thần, hoan hỉ thuộc về linh hồn, còn hạnh phúc thuộc về những trạng thái đạt được của phàm ngã. Thầy kết luận rằng câu "không còn gì ngoài chí phúc" mô tả tiến trình Chân Thần, qua các phát xạ và các lần lâm phàm, thực hiện một sứ mệnh cứu chuộc vĩ đại cho đến khi nó nhận ra trọn vẹn bản chất của chính mình trên mọi cấp độ của cõi hồng trần vũ trụ.

Tính cao quý, AU và chân ngã vàng kim

Thầy MDR liên hệ vấn đề tính cao quý với Mặt Trời, dấu hiệu Sư Tử, chân ngã đích thực và âm AU, vốn cũng là ký hiệu hóa học của vàng. Thầy nhắc đến Luận về Lửa Vũ Trụ, nơi sự giáng hạ của âm thanh đi từ A, rồi AU ở cõi chân thần, rồi AUM ở cõi atma, trước khi Linh từ đi vào đời sống hiện tượng và trở thành mọi biến phân. Theo Thầy MDR, AU tượng trưng cho cái ngã vàng kim, cao quý, đẹp đẽ, thái dương và Sư Tử mà tất cả rốt cuộc đang cố gắng đạt tới.

Sự cô tịch, Regulus và phẩm tính vương giả

Thầy MDR tán thành nhận xét "tự do là sự mặc khải của cô tịch", nhưng nhấn mạnh rằng trong cô tịch chân thật không có nỗi buồn của cô đơn. Liên hệ với dấu hiệu Sư Tử và nhật thực gần đây, Thầy nói đây là cơ hội đi sâu hơn vào bản chất Chân Thần đích thực. Thầy MDR cũng ghi nhận nhận xét của Leslie về Sao Thủy nghịch hành sắp thuận hành, chỉ cách 29 độ Sư Tử một độ, nơi Regulus tọa lạc; Thầy nhắc rằng Chân sư DK khuyên nên quan sát các sao nổi bật như Alcyone, Sirius và Regulus trong lá số chiêm tinh vì chúng có tính mặc khải cho đời sống địa vị đệ tử. Thầy đặc biệt thích cách Leslie dùng từ "regality", liên hệ nó với "reality": qua việc đạt phẩm tính vương giả hoặc thực tại, con người đạt tới thực tại sâu hơn.

Sao Diêm Vương ở 29 độ Sư Tử và cơ hội phá hủy ảo tưởng

Thầy MDR nhắc đến chia sẻ rằng những người sinh năm 1967, như Leslie và Tuija, có Sao Diêm Vương ở 29 độ Sư Tử, đúng vị trí chịu tác động của nhật thực. Thầy lưu ý những ai có nhật thực rơi vào Sao Diêm Vương của mình cần "coi chừng", nhưng theo nghĩa đây là cơ hội lớn để phá hủy ảo tưởng. Vì Sao Diêm Vương là tác nhân hủy diệt ảo tưởng, tác động này sẽ tùy thuộc vào nhà chiêm tinh nơi nó xảy ra trong lá số, nhưng có thể trở thành tiến trình thanh lọc mạnh mẽ.

Từ thấy đến là và ý nghĩa của đồng nhất hóa

Thầy MDR giải thích rằng tuy buổi học xuất phát từ chủ đề ảo cảm, nó mở rộng sang nhiều vấn đề của huyền bí học vì mục tiêu chung là làm sáng tỏ tâm thức để thấy thực tại và là thực tại. Thầy thường nói "là thì tốt hơn thấy", vì thấy vẫn còn nằm trên đường đến là và vẫn hàm chứa nhị nguyên chủ thể–đối tượng; sau đó mới đến sự hợp nhất của nhà thấy và vật được thấy, rồi đến đồng nhất hóa, nơi cả hai chỉ còn là một. Thầy liên hệ điều này với các đạo sinh của Chân sư DK, nhiều người đang tiến về lần điểm đạo thứ hai; sau điểm đạo này, Sanat Kumara, đồng nhất hóa và chuyển động hướng về nhất thể bắt đầu có ý nghĩa thực sự.

Tám năm trước Đại Mật Nghị và áp lực trên Con Đường Điểm Đạo

Thầy MDR nhấn mạnh còn tám năm trước Đại Mật Nghị, và đây là thời kỳ cần áp dụng bản thân mạnh mẽ hơn bao giờ hết trong học hỏi và chứng minh hiệu quả học hỏi qua phụng sự. Thầy nhắc câu "áp lực là định luật của hiện hữu", vì những ai đi trên Con Đường Điểm Đạo, kể từ lần điểm đạo thứ nhất như lối vào Thiên Giới, đều tự đặt mình dưới áp lực bên trong của linh hồn và tinh thần. Thầy MDR nhận xét giai đoạn tám năm này sẽ phần nào "tách chiên khỏi dê"; dù Thầy nói vui rằng mình là "chiên" vì thuộc loại Bạch Dương, Thầy lại mong tất cả đạt "tính dê", tức khả năng leo lên, thúc đẩy bản thân tiến xa hơn vì lợi ích lớn hơn.

Đại ảo cảm hận thù và nguyên nhân thiếu nhận thức về nhất thể

Trọng tâm công việc là đại ảo cảm hận thù đang quét qua thế giới, bắt nguồn từ việc nhân loại không nhận ra mình là một nhất thể và tất cả là một hữu thể duy nhất. Thầy MDR nói mục tiêu của nhóm là tìm cách làm suy yếu ảo cảm này. Nhóm được mời hòa điệu trong im lặng, dung hợp tâm thức như một hữu thể, một tâm thức và một khí cụ duy nhất, phụng sự nhân loại theo các chỉ dẫn của Thánh đoàn.

Công thức bảo vệ và Thập Giá Thiên Tính

Trước khi làm việc với ảo cảm, Thầy MDR hướng dẫn dùng công thức bảo vệ qua một thập giá tay dài, liên hệ trán, trung tâm ngực và đôi mắt, được gọi là Thập Giá Thiên Tính. Thầy nhấn mạnh sự bảo vệ này là cần thiết, vì nếu không cần thì Chân sư DK đã không trao công thức ấy. Công thức được dùng là: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ rời chuyển." Nhóm hình dung thập giá bảo vệ tỏa sáng trong từng người và trong toàn nhóm, khiến họ trở thành những người hoạt động trong ánh sáng thực sự.

Hợp nhất ba ánh sáng trên cõi trí

Trong giai đoạn chuẩn bị, Thầy MDR hướng dẫn hợp nhất ánh sáng của vật chất, ánh sáng của hạ trí và ánh sáng của linh hồn trên cõi trí. Ánh sáng của vật chất được nâng lên và kết hợp với ánh sáng của trí tuệ phân tích, liên hệ, lý luận; sau đó nhóm tham thiền về tiếp xúc linh hồn để nhận biết ánh sáng thực chất của linh hồn từ Cõi thượng trí, trong đó cõi Bồ đề và cõi atma cũng được đại diện. Khi ba ánh sáng được hợp nhất bằng Sự tưởng tượng sáng tạo, nhóm xướng: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày." Thầy MDR giải thích Ánh Sáng Ban Ngày là ánh sáng của Hổ Cáp và của cõi Bồ đề, nơi Chân Thần nhân loại biểu lộ chính yếu; trực giác làm tiêu tan ảo tưởng, còn ánh sáng tam phân đã được củng cố làm tiêu tan ảo cảm.

Chùm sáng nhóm trên cõi cảm dục

Thầy MDR hướng dẫn nhóm tưởng tượng bật một ngọn đèn pha lớn, được tạo từ ba ánh sáng của tất cả thành viên như một, chiếu ra cõi cảm dục chứ không vào thể cảm dục cá nhân. Mục tiêu là

soi vào các mãnh lực đang xô đẩy con người vào rối loạn, méo mó và ảo cảm. Thầy ví chùm sáng ấy vừa là nguồn mặc khải vừa là khí cụ mạnh mẽ, gần như chiếc sừng của kỳ lân. Công thức được dùng nêu rằng nhóm là "ánh rạng và quyền năng", đứng nối liền trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm; Thầy MDR nhấn mạnh Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, và các thành viên là những cây cầu.

Củng cố chùm sáng bằng Ý Chí tinh thần

Thầy MDR hướng dẫn củng cố chùm sáng bằng Ý Chí tinh thần, được hình dung đi từ Chân Thần đến cõi atma, đến viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa tổng hợp và cánh hoa hi sinh của ý chí. Thầy nói Ý Chí tinh thần là sự sẵn lòng làm điều Thiên Cơ đòi hỏi. Khi chùm sáng được tăng cường, nhóm xướng: "Với quyền năng trên chùm tia của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu." Mục tiêu ở đây là làm tiêu tan ảo cảm hận thù.

Nhắm vào ảo cảm hận thù trong đời sống thế giới

Thầy MDR lấy ví dụ các cuộc tụ họp cực hữu tại Hoa Kỳ, có sự hiện diện của phát xít Đức, Ku Klux Klan và các nhóm tương tự, như hình ảnh của những người đang đáp ứng với năng lượng hận thù nhưng lại cảm thấy mình đang làm điều đúng. Thầy lưu ý các dòng năng lượng, phần lớn từ cõi cảm dục, đang linh hoạt hóa và thúc đẩy họ cũng như những người khác trên thế giới. Vì vậy nhóm dùng các Quyền năng từ để thấy chùm sáng xuyên thấu ảo cảm hận thù, làm nó suy yếu và tiêu tan. Công thức khẳng định rằng quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn sự xuất hiện của ảo cảm hận thù, phủ định phẩm tính của nó khỏi ảnh hưởng nhân loại, và phá hủy sự sống hay sinh lực đứng sau ảo cảm ấy.

Im lặng, hình dung và rút lui sau công việc phụng sự

Trong năm phút im lặng, nhóm duy trì cường độ mục đích và hình dung sự suy yếu, tan rã của ảo cảm hận thù như một công việc nhóm hữu hiệu. Thầy MDR mô tả đây là phần đóng góp nhỏ nhưng thật sự, qua Sự tưởng tượng mạnh mẽ và các chỉnh hợp khác nhau, để làm tan biến ảo cảm vô ích đang cản trở Thiên Cơ tác động xây dựng lên nhân loại. Thầy hình dung mặt trời lớn của ánh sáng, Bác ái và Ý Chí tinh thần chiếu lên một nhân loại đang trú trong ánh sáng, không còn bị bóng tối, sương mù và khí độc của các năng lượng tiêu cực từ cõi cảm dục che phủ. Sau đó nhóm rút hữu thể mình về cõi trí, mang theo Ý Chí tinh thần để tiếp tục áp dụng vào ảo cảm cá nhân và sẽ lại làm việc nhóm trong tuần sau, kết thúc bằng ba lần OM trên âm điệu cung hai.

Text Glamour Webinar 45 – Văn bản Webinar Ảo cảm 45

[1] "Naught holds the Blessed Ones. [2] Neither the deities nor form; neither desire nor mind; nor any quality of life. [3] Pure life they are; [4] pure being and pure will; [5] pure love and pure intent; [6] this is all that unenlightened man can grasp, and only that in part.

[1] "Không gì ràng buộc được các Đấng Chân Phúc. [2] Không phải các vị thần, cũng không phải hình tướng; không phải dục vọng hay trí tuệ; cũng không phải bất kỳ phẩm tính nào của sự sống. [3] Các Ngài là sự sống thuần khiết; [4] Bản Thể thuần khiết và ý chí thuần khiết; [5] tình thương thuần khiết và chủ đích thuần khiết; [6] đây là tất cả những gì phàm nhân chưa giác ngộ có thể

lĩnh hội, mà cũng chỉ lĩnh hội được phần nào.

[7] The Blessed Ones are not, and yet They are.

[7] Các Đấng Chân Phúc không hiện tồn, thế nhưng Các Ngài hiện tồn.

[8] The Blessed Ones know naught, and yet know all.

[8] Các Đấng Chân Phúc không biết gì, thế nhưng biết tất cả.

[9] The Blessed Ones love not, yet offer love divine.

[9] Các Đấng Chân Phúc không yêu, thế nhưng ban trao tình thương thiêng liêng.

[10] The Blessed Ones remember not, yet all is recollection.

[10] Các Đấng Chân Phúc không ghi nhớ, thế nhưng tất cả đều là hồi ức.

[11] The Blessed Ones remain in isolation pure; and yet at will can take a form.

[11] Các Đấng Chân Phúc an trụ trong sự cô lập thuần khiết; thế nhưng có thể tùy ý khoác lấy một hình tướng.

[12] The Blessed Ones dwell ever in the high and lofty place, [13] yet oft can walk on earth in light phenomenal.

[12] Các Đấng Chân Phúc mãi ngự nơi cao cả và tôn nghiêm, [13] thế nhưng thường có thể bước đi trên trần thế trong ánh sáng kỳ diệu.

[14] The Blessed Ones manifest not through form; yet are all forms and all intents."

[14] Các Đấng Chân Phúc không biểu hiện qua hình tướng; thế nhưng là mọi hình tướng và mọi chủ đích."

[15] Then the *Old Commentary* runs through what would constitute many pages of writing, shewing that the Blessed Ones are naught and yet are all there is; [16] that They possess nothing and yet are in Themselves the expression of all reality; [17] that They dwell nowhere and yet are found everywhere; [18] that They have faded out and yet are shining in full radiance and can be seen. [19] Negation after negation is piled up, only promptly to be contradicted in an effort [20] to shew how divorced from, and yet inclusive of, form is the life of the Blessed Ones. It ends with the wonderful injunction: —

[15] Sau đó, *Cổ Luận* tiếp tục suốt một phần nội dung có thể chiếm nhiều trang sách, chỉ ra rằng các Đấng Chân Phúc không là gì cả, thế nhưng lại là tất cả những gì hiện hữu; [16] rằng Các Ngài không sở hữu gì, thế nhưng chính Các Ngài là biểu hiện của toàn bộ thực tại; [17] rằng Các Ngài không ngự ở đâu cả, thế nhưng lại hiện diện khắp nơi; [18] rằng Các Ngài đã tan biến, thế nhưng vẫn tỏa sáng rực rỡ và có thể được nhìn thấy. [19] Hết phủ định này đến phủ định khác được chồng chất lên nhau, rồi ngay lập tức bị bác bỏ trong một nỗ lực [20] nhằm chỉ ra rằng sự sống của các Đấng Chân Phúc vừa tách lìa khỏi hình tướng, vừa bao gồm hình tướng

như thế nào. Đoạn ấy kết thúc bằng huấn thị tuyệt diệu:—

[21] “Therefore be full of joy, O pilgrim on the Way towards enlightened Being, [22] for gain and loss are one; [23] darkness and light eternally reveal the True; love and desire eternally invoke the Life.

[21] “Vì vậy, hỡi người hành hương trên Đường Đạo hướng đến Bản Thể giác ngộ, hãy tràn đầy hoan hỉ, [22] bởi được và mất là một; [23] bóng tối và ánh sáng mãi mãi hiển lộ Chân Thực; tình thương và dục vọng mãi mãi khẩn cầu Sự Sống.

[24] Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God.”

[24] Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc,—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc thực sự, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường dẫn đến Thượng đế.”

[25] Such is the true goal, as yet unrealisable by us. What is it that we are endeavoring to do? [26] We are treading the *Way of Release*, [27] and on that way, all drops from our hands; everything is taken away, and detachment from the world of phenomenal life and of individuality is inevitably forced upon us. [28] We are treading the *Way of Loneliness*, and must learn eventually that we are essentially neither ego nor non-ego. [29] Complete detachment and discrimination must finally lead us [30] to a condition of such complete aloneness that the horror of the great blackness will settle down upon us. But when that pall of blackness is lifted and the light again pours in, the disciple sees that all that was grasped and treasured, and then lost and removed, has been restored, but with this difference—that it no longer holds the life imprisoned by desire. [31] We are treading the *Way that leads to the Mountain Top of Isolation*, and will find it full of terror. [32] Upon that mountain top we must fight the final battle with the Dweller on the Threshold, only to find that that too is an illusion. That high point of isolation and the battle itself are only illusions and figments of unreality; [33]

[25] Đó là mục tiêu chân thực mà hiện nay chúng ta vẫn chưa thể chứng nghiệm. Chúng ta đang nỗ lực làm gì? [26] Chúng ta đang bước trên *Con Đường Giải Thoát*, [27] và trên con đường ấy, mọi thứ đều rơi khỏi tay chúng ta; tất cả đều bị lấy đi, và chúng ta tất yếu phải tách rời khỏi thế giới của đời sống hiện tượng và của cá tính. [28] Chúng ta đang bước trên *Con Đường Cô Độc*, và cuối cùng phải học biết rằng về bản chất, chúng ta không phải chân ngã cũng không phải phi-ngã. [29] Sự tách rời và phân biện hoàn toàn cuối cùng phải dẫn chúng ta [30] đến một trạng thái đơn độc triệt để đến mức nỗi kinh hoàng của màn đen mênh mông sẽ bao trùm chúng ta. Nhưng khi tấm màn đen ấy được vén lên và ánh sáng lại tràn vào, đệ tử thấy rằng tất cả những gì từng được nắm giữ và trân quý, rồi bị mất đi và lấy khỏi mình, đều đã được hoàn trả, nhưng với một khác biệt—chúng không còn giam hãm sự sống bằng dục vọng nữa. [31] Chúng ta đang bước trên *Con Đường dẫn đến Đỉnh Núi Cô Lập*, và sẽ thấy con đường ấy đầy kinh hoàng. [32] Trên đỉnh núi đó, chúng ta phải chiến đấu trong trận chiến cuối cùng với Kẻ Chận Ngõ, để rồi nhận ra rằng cả điều ấy cũng chỉ là một ảo tưởng. Điểm cô lập cao vời ấy và

they are the last stronghold of the ancient glamour, and of the great heresy of separateness. [34] Then we, the Beatific Ones, will eventually find ourselves merged with all that is, in love and understanding. [35] The isolation, a necessary stage, is itself but an illusion. We are treading the *Way of Purification* and step by step all that we cherish is removed,—lust for form life, desire for love, and [36] the great glamour of hatred. [37] These disappear and we stand purified and empty. [38] The distress of emptiness is the immediate result; it grips us [39] and we feel that the price of holiness is too high. But, standing on the Way, suddenly the whole being is flooded with light and love, and the emptiness is seen as constituting that through which light and love may flow to a needy world. [40] The purified One can dwell then in that place where dwell the Blessed Lords, [41] and from that place go forth to "illumine the world of men and of the deities".

chính trận chiến đều chỉ là những ảo tưởng và những sản phẩm hư cấu của cái không thực; [33] chúng là thành trì cuối cùng của ảo cảm cổ xưa và của Đại Tà thuyết về sự chia rẽ. [34] Bấy giờ, chúng ta, các Đấng Chí Phúc, cuối cùng sẽ thấy mình hòa nhập với tất cả những gì hiện hữu, trong tình thương và sự thấu hiểu. [35] Chính sự cô lập, một giai đoạn tất yếu, cũng chỉ là ảo tưởng. Chúng ta đang bước trên *Con Đường Thanh Luyện*, và từng bước một, tất cả những gì chúng ta trân quý đều bị loại bỏ,—sự thèm khát đời sống hình tướng, dục vọng được yêu thương, và [36] ảo cảm lớn lao của lòng thù hận. [37] Những điều này biến mất, và chúng ta đứng đó, thanh sạch và trống rỗng. [38] Nỗi thống khổ của sự trống rỗng là kết quả tức thời; nó siết chặt chúng ta, [39] và chúng ta cảm thấy cái giá của sự thánh thiện quá cao. Nhưng khi đứng trên Đường Đạo, đột nhiên toàn bộ con người chúng ta tràn ngập ánh sáng và tình thương, và sự trống rỗng được nhận ra là phương tiện để ánh sáng và tình thương có thể tuôn chảy đến một thế giới đang cần chúng. [40] Bấy giờ, Đấng đã được thanh luyện có thể ngự tại nơi các Chúa Tể Chân Phúc ngự, [41] và từ nơi ấy tiến ra để "soi sáng thế giới của con người và của các vị thần".

[42] There are four ways which stretch before the disciples of the Lord of the World. [43] They must all be trodden before the inner Being is released, [44] and the liberated Son of God can enter, at will, what are symbolically called "the four gates into the City of Shamballa",—that [45] city of the Most High God, which is ever swept by the Life of Those who have achieved liberation through loneliness, detachment, isolated unity, and purification. [46] A realisation of the goal and the way to that goal is of service at this time, [47] and it is to this realisation

[42] Có bốn con đường trải ra trước các đệ tử của Đức Chúa Tể Thế Giới. [43] Họ phải bước trọn tất cả những con đường ấy trước khi Bản Thể bên trong được giải thoát, [44] và Con của Thượng đế đã được giải thoát có thể tùy ý bước vào nơi được gọi một cách biểu tượng là "bốn cổng dẫn vào Thành Shamballa",—[45] thành trì của Thượng đế Tối Cao, luôn được Sự Sống của những Đấng đã đạt được giải thoát qua sự cô độc, tách rời, Hợp Nhất Cô Lập và thanh luyện quét qua. [46] Việc nhận biết mục tiêu và con đường dẫn đến mục tiêu ấy có ích vào lúc này, [47] và chính sự nhận biết này là điều mà các huấn sư của nhân loại tìm cách khơi dậy nơi

that the teachers of humanity seek to stimulate the Sons of God. *EPII, 34*

các Con của Thượng đế. *Tâm Lý Học Nội Môn II, 34*

Commentary GAW 45 – Bình giảng GAW 45

Hi everybody. This is the, well, what is this actually? Our webinar on the dissipation of glamor, number 45. Number 45, I guess there's so much glamor in the air that our efforts are somehow very important. So, in our own little way, we'll continue to try to undermine the source of distortion that keeps us from seeing the truth and prevents humanity from seeing the truth as well. And the illusions that go with it, the misinterpretations, the wrong contextual kind of examination, we will look at all those things.

Xin chào mọi người. Đây là—thực ra đây là gì nhỉ?—Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 45 của chúng ta. Tôi đoán ảo cảm tràn ngập đến mức những nỗ lực của chúng ta trở nên rất quan trọng. Vì vậy, theo cách nhỏ bé của mình, chúng ta sẽ tiếp tục cố gắng làm suy yếu nguồn gốc của sự xuyên tạc khiến chúng ta không thấy được chân lý và cũng ngăn cản nhân loại thấy được chân lý. Chúng ta sẽ xem xét mọi ảo tưởng đi kèm với nó, những cách diễn giải sai lầm và những kiểu khảo sát sai bối cảnh.

But right now we're working on the great glamor of hatred, and actually what I thought I would do after we have our little bit of alignment is to read the wonderful section from which this reference to the great glamor of hatred occurs, because it's so fundamental to what we're trying to do and to what the clarification of all illusion and glamor and maya will lead to. It's a very beautiful section from the old commentary and you might wanna be aware of it, maybe some of you are aware of it. And I think it'll be good to look at that.

Nhưng hiện giờ chúng ta đang nghiên cứu đại ảo cảm của lòng thù hận, và thực ra điều tôi định làm sau phần chỉnh hợp ngắn là đọc đoạn tuyệt vời có nhắc đến đại ảo cảm của lòng thù hận này, bởi nó rất căn bản đối với điều chúng ta đang cố gắng thực hiện và đối với kết quả mà sự làm sáng tỏ mọi ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực sẽ dẫn đến. Đây là một đoạn rất hay trong Cổ Luận mà có lẽ các bạn nên biết; có thể một số bạn đã biết rồi. Tôi nghĩ xem xét đoạn ấy sẽ rất hữu ích.

And then we'll go back to our, to finish up our little, short little compilation on the factor of hatred. So anyway, here we go. Let's just realize that wherever we may be, we're all brought together in consciousness at a point. A point really has no dimension. It is, and I say it's the only thing that's next to nothing, and yet is. We're all brought

Sau đó, chúng ta sẽ quay lại để hoàn tất phần biên soạn ngắn về yếu tố thù hận. Giờ chúng ta bắt đầu. Hãy nhận ra rằng dù đang ở đâu, tất cả chúng ta đều được quy tụ trong tâm thức tại một điểm. Một điểm thực sự không có chiều kích. Nó hiện tồn, và tôi gọi nó là điều duy nhất gần với hư vô nhất mà vẫn hiện tồn. Bất kể vị trí biểu kiến của chúng ta

together whatever our apparent location in extension is. You know how we look out on the world and we seem to perceive space and we, through movement we perceive time. And all of those things are just really categories of consciousness as the philosopher Kant advised us. Really we're all at the point.

trong không gian mở rộng là gì, tất cả chúng ta đều được quy tụ. Các bạn biết chúng ta nhìn ra thế giới và dường như tri nhận không gian, còn qua chuyển động, chúng ta tri nhận thời gian. Thực ra, tất cả những điều ấy chỉ là các phạm trù của tâm thức, như triết gia Kant đã chỉ ra. Thật vậy, tất cả chúng ta đều ở tại điểm ấy.

And for our practical purposes, we consider it a point of light, of love and power. And we're offering ourselves up in the service of the ashram to assist in the eradication of the great mistakes that so many human beings make. And we cannot really exclude ourselves.

Vì những mục đích thực tiễn của mình, chúng ta xem đó là một điểm ánh sáng, tình thương và quyền năng. Chúng ta hiến dâng bản thân để phụng sự ashram, nhằm hỗ trợ việc loại trừ những sai lầm nghiêm trọng mà rất nhiều người mắc phải. Và thực ra chúng ta không thể loại trừ chính mình.

So many human beings make when looking at the world and trying to determine what is truth. So in our own modest way, we follow Master DK's instructions and we use his formulas and we try to take what esoteric abilities we have, what occult power we have, and the use of the creative imagination and we direct these things into an esoteric project to assist in the clarification of consciousness. In a way we become, in terms of the seed groups, we become the trained observers.

Rất nhiều người mắc những sai lầm ấy khi nhìn vào thế giới và cố gắng xác định đâu là chân lý. Vì vậy, theo cách khiêm tốn của mình, chúng ta làm theo những chỉ dẫn của Chân sư DK, sử dụng các công thức của Ngài, cố gắng vận dụng những năng lực bí truyền và quyền năng huyền bí mà mình có, cùng Sự tưởng tượng sáng tạo, rồi hướng tất cả những điều này vào một dự án bí truyền nhằm hỗ trợ việc làm sáng tỏ tâm thức. Theo một nghĩa nào đó, xét về các Nhóm hạt giống, chúng ta trở thành Các Nhà Quan Sát Lão Luyện.

And let's call it the trained observers of reality. Because we somehow manage to think through and penetrate all those veils that prevent us from seeing things as they really are. So we will cooperate with each other in this way as we've come to do every week now, whenever it's possible. Olivia, Tuija and I, well, I guess that Olivia's prompting, felt this would be a timely endeavor. And it turns out to be, because when you look at some of the, well, politics and social interaction going on in the world, it's over the top and it's all based upon

Hãy gọi đó là Các Nhà Quan Sát Lão Luyện về thực tại. Bởi bằng cách nào đó, chúng ta xoay xở để suy xét thấu đáo và xuyên qua mọi bức màn ngăn cản mình thấy sự vật đúng như chúng thực sự là. Vì vậy, chúng ta sẽ hợp tác với nhau theo cách này, như chúng ta vẫn làm mỗi tuần khi có thể. Olivia, Tuija và tôi —tôi đoán là theo gợi ý của Olivia—cảm thấy đây sẽ là một nỗ lực hợp thời. Và quả thực là như vậy, bởi khi nhìn vào một số hoạt động chính trị và tương tác xã hội đang diễn ra trên thế giới, chúng ta thấy chúng đã vượt quá mọi giới hạn và đều dựa trên tri nhận

distorted perception. Maybe we can help a little bit with that. So, we'll sound a single ohm and then get into the business.

xuyên tạc. Có lẽ chúng ta có thể trợ giúp đôi chút về điều đó. Vì vậy, chúng ta sẽ cùng xướng một linh từ OM rồi bắt đầu công việc.

Người tham dự chưa xác định: Ohm.

Người tham dự chưa xác định: OM.

MDR: I think I'll get ahold of a pitch pipe here, so that phenomenon does not repeat itself. I gave you an A instead of a G. Well, A is pretty good. A is the fifth ray note. G is the second ray note, one of the second ray notes. It all depends where you begin.

MDR: Tôi nghĩ mình sẽ lấy một ống định âm để hiện tượng đó không tái diễn. Tôi đã cho các bạn nốt La thay vì nốt Sol. Nhưng nốt La cũng khá tốt. La là âm điệu của cung năm. Sol là âm điệu của cung hai, một trong các âm điệu của cung hai. Tất cả tùy thuộc vào nơi các bạn bắt đầu.

The whole new science of using color and sound in a way to clarify consciousness and in a way to assist with the healing work is on its way when the fourth ray comes into fuller expression in another eight years. So, we have to get ourselves ready for that. All right, now, I'm going to go straight to, let's see if I can, this is my old friend, Annie Mueller, who was very helpful in the work, very, very helpful in the work for many years. She wrote kind of a project called Nothing Remains But Bliss, and the origin of that was here in this excerpt from Esoteric Psychology, Esoteric Psychology, page 34 and 35. And I hope I have this right. Here it is.

Toàn bộ khoa học mới về việc sử dụng màu sắc và âm thanh để làm sáng tỏ tâm thức cũng như hỗ trợ công việc chữa lành đang đến, khi cung bốn biểu hiện đầy đủ hơn sau tám năm nữa. Vì vậy, chúng ta phải chuẩn bị cho điều đó. Bây giờ tôi sẽ đi thẳng đến đây—hãy xem tôi có thể làm được không. Đây là người bạn cũ của tôi, Annie Mueller, người đã hỗ trợ rất nhiều cho công việc trong nhiều năm. Bà đã viết một dự án có tên gần như là Không Còn Gì Ngoài Chí Phúc, và nguồn gốc của nó nằm trong đoạn trích này từ Tâm Lý Học Nội Môn, trang 34 và 35. Tôi hy vọng mình đã tìm đúng. Đây rồi.

So, what I'll do is I'll just kind of substitute here this. Yeah, and it's a bit of a, it's a significant paragraph, and it's one that I would say all of us should be aware of. It refers to the blessed ones. Well, who is the blessed one anyway? In a way, we as a spirit, as a monad, are the blessed one, but in this particular case, it's also the extension of the monad in incarnation, whether that incarnation is through the egoic lotus or through the personality. It's all the monad, really, the consciousness and our sense of being, it's all the spirit that we are.

Tôi sẽ thay phần này vào đây. Đây là một đoạn khá quan trọng, và tôi cho rằng tất cả chúng ta đều nên biết đến nó. Đoạn này đề cập đến các Đấng Chân Phúc. Nhưng Đấng Chân Phúc là ai? Theo một nghĩa nào đó, với tư cách tinh thần, với tư cách chân thần, chúng ta là Đấng Chân Phúc; nhưng trong trường hợp cụ thể này, đó cũng là sự mở rộng của chân thần đang lâm phàm, dù sự lâm phàm ấy diễn ra qua Hoa Sen Chân Ngã hay qua phàm ngã. Thật ra tất cả đều là chân thần; tâm thức và ý thức hiện tồn của chúng ta đều là tinh thần vốn chính là chúng ta.

And we're on our way to liberation. Of course, we can't have liberation if we're caught in the usual mistaken perceptions, which go by the name of illusion, glamor, and maya. So, one day, we will all be the blessed ones in factual consciousness in the lower worlds, even as we are right now the blessed ones in fact on the higher planes.

Và chúng ta đang trên đường tiến đến giải thoát. Dĩ nhiên, chúng ta không thể đạt giải thoát nếu còn mắc kẹt trong những tri nhận sai lầm thông thường mang tên ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Vì vậy, một ngày nào đó, tất cả chúng ta sẽ thực sự trở thành các Đấng Chân Phúc trong tâm thức nơi các cõi thấp, cũng như ngay lúc này chúng ta thực sự là các Đấng Chân Phúc trên những cõi cao.

The trouble is that due to something that I call dimensional sealing, like S-E-A-L-I-N-G, where the lower aspects of man do not know what the higher aspects are doing, and we overcome that through the antahkarana, well, due to dimensional sealing, we're not aware of ourselves that are fully aware, who are fully aware on the higher planes, and we have to overcome that to become the blessed ones through and through on the lower levels of encapsulated consciousness as well as the higher levels. So this is our, at least when we're talking about consciousness, this is our great work. And somehow we will manage to do this. So when he's talking about the blessed ones here, it's full of apparent contradiction.

Vấn đề là do một điều mà tôi gọi là sự phong kín giữa các chiều kích—phong kín theo nghĩa niêm phong—trong đó các phương diện thấp của con người không biết những phương diện cao đang làm gì; chúng ta khắc phục điều đó qua antahkarana. Do sự phong kín giữa các chiều kích, chúng ta không nhận biết được phần bản thân mình vốn hoàn toàn tỉnh thức trên những cõi cao, và chúng ta phải khắc phục điều ấy để hoàn toàn trở thành các Đấng Chân Phúc trên những cấp độ thấp của tâm thức bị bao kín cũng như trên những cấp độ cao. Vì vậy, ít nhất khi nói về tâm thức, đây là công việc vĩ đại của chúng ta. Bằng cách nào đó, chúng ta sẽ xoay xở thực hiện được. Do đó, khi Ngài nói về các Đấng Chân Phúc ở đây, lời ấy đầy những mâu thuẫn biểu kiến.

It's an inconsistencies, and you wonder how can these paradoxes be true? But if we know more about the science of the monad and its method of remaining where it is and yet projecting itself onto the lower planes, we'll know what he's talking about. Remember, the monad is in a way two. We can say there is the brother who remained at home in the Bible, and there's the brother who went forth and became the prodigal son, and they're both the same being in a way. And of course, the father is the planetary logos who in a way contains them both. So all of us are on the lower planes and the higher planes simultaneously.

Có những điều không nhất quán, và các bạn tự hỏi làm sao những nghịch lý này có thể đúng được. Nhưng nếu biết nhiều hơn về khoa học của chân thần và phương pháp để nó vừa lưu lại nơi mình vốn hiện tồn, vừa phóng chiếu chính mình xuống các cõi thấp, chúng ta sẽ hiểu Ngài đang nói gì. Hãy nhớ rằng theo một nghĩa nào đó, chân thần là hai. Chúng ta có thể nói có người anh em ở lại nhà trong Kinh Thánh và có người anh em ra đi rồi trở thành đứa con hoang đàng; theo một nghĩa nào đó, cả hai đều là cùng một Sinh Mệnh. Và dĩ nhiên, người cha là Đức Hành Tinh Thượng Đế, Đấng theo một nghĩa nào đó bao hàm cả hai. Vì vậy, tất cả chúng ta đều đồng thời hiện diện trên các cõi thấp và các cõi cao.

It's just that on the higher planes, we know that and realize it, and on the lower planes, we don't. So when he's talking about the blessed ones, he's talking about who we really are, but he's talking about who we will realize ourselves to be from the lower planes, the divine extension of the ageless, beginningless, endless monad. So let's just look at this, and then we'll come to that, also that little sentence about the things that will disappear, and among them will be the great glamor of hatred.

Chỉ có điều trên những cõi cao, chúng ta biết và chứng nghiệm điều ấy, còn trên các cõi thấp thì không. Vì vậy, khi nói về các Đấng Chân Phúc, Ngài đang nói về con người thực sự của chúng ta, nhưng cũng nói về điều mà từ các cõi thấp, chúng ta sẽ chứng nghiệm chính mình là: sự mở rộng thiêng liêng của chân thần không tuổi tác, không khởi đầu và không kết thúc. Giờ hãy xem xét đoạn này, rồi chúng ta sẽ đến câu ngắn nói về những điều sẽ biến mất, trong đó có đại ảo cảm của lòng thù hận.

[1] "Naught holds the Blessed Ones.

[1] "Không gì ràng buộc được các Đấng Chân Phúc.

Imagine the deities being a limitation, but of course, when you're dealing with the issue of what is essential reality, even any form, whether subtle or more concrete, is in a way an illusion. It's a representation of the absolutely infinite being, but it's not, it's a veil, it's still a veil.

Hãy hình dung các vị thần lại là một giới hạn; nhưng dĩ nhiên, khi đề cập đến vấn đề đâu là thực tại cốt yếu, thì ngay cả bất kỳ hình tướng nào, dù tinh tế hay cụ thể hơn, theo một nghĩa nào đó cũng là ảo tưởng. Nó là sự biểu hiện của Bản Thể vô hạn tuyệt đối, nhưng không phải chính Bản Thể ấy; nó là một bức màn, vẫn chỉ là một bức màn.

[2] Neither the deities nor form; neither desire nor mind; nor any quality of life.

[2] Không phải các vị thần, cũng không phải hình tướng; không phải dục vọng hay trí tuệ; cũng không phải bất kỳ phẩm tính nào của sự sống.

So we're really going to transcend all these normal things when we are the liberated blessed ones, and via the antahkarana, we have returned to our highest state, which seems relatively high now, but of course, on and on it goes on the way of Higher Evolution.

Vì vậy, chúng ta thực sự sẽ siêu vượt mọi điều bình thường này khi trở thành các Đấng Chân Phúc đã giải thoát, và qua antahkarana, chúng ta trở về trạng thái cao nhất của mình. Hiện giờ trạng thái ấy có vẻ tương đối cao, nhưng dĩ nhiên, nó vẫn tiếp tục mãi trên Con đường Tiến Hóa Cao Siêu.

[3] Pure life they are;

[3] Các Ngài là sự sống thuần khiết;

The essence of the monad, that's us. That's who we are.

Tinh hoa của chân thần—đó là chúng ta. Đó chính là bản thể của chúng ta.

[4] pure being and pure will;

[4] Bản Thể thuần khiết và ý chí thuần khiết;

Which is the first in a way externalization of being.

Theo một nghĩa nào đó, đây là sự ngoại hiện đầu tiên của Bản Thể.

[5] pure love and pure intent;

[5] tình thương thuần khiết và chủ đích thuần khiết;

Which is focalized will.

Đó là ý chí được hội tụ.

[6] this is all that unenlightened man can grasp, and only that in part.

[6] đây là tất cả những gì phàm nhân chưa giác ngộ có thể lĩnh hội, mà cũng chỉ lĩnh hội được phần nào.

Well, we better number ourselves among unenlightened man when you consider that even our planetary logos is just a tiny speck in the cosmic vastness. So a little humility will go a long way. Humility that adjusted sense of right proportion. Now come these paradoxes, and what Master Morya said is, see if you can contain paradoxes, not be driven crazy by paradoxes and apparent

Chúng ta nên tự xếp mình vào hàng những người chưa giác ngộ khi xét rằng ngay cả Đức Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta cũng chỉ là một hạt bụi nhỏ bé trong sự bao la của vũ trụ. Vì vậy, một chút khiêm nhường sẽ giúp ích rất nhiều—sự khiêm nhường vốn là Ý thức đúng đắn về tỉ lệ. Giờ đến các nghịch lý, và điều Chân sư Morya nói là: hãy xem các bạn có thể dung chứa những nghịch lý, thay

contradiction. There's somehow, there are two ends of the same stick and you know how it goes with sticks, you got two ends and if you bend them, the extremes meet in the middle. So let's see if we can do that with our consciousness.

vì bị chúng cùng những mâu thuẫn biểu kiến làm cho rối trí hay không. Bằng cách nào đó, chúng là hai đầu của cùng một cây gậy. Các bạn biết gậy có hai đầu, và nếu uốn chúng lại, hai cực sẽ gặp nhau ở giữa. Vì vậy, hãy xem chúng ta có thể làm điều đó bằng tâm thức của mình hay không.

[7] The Blessed Ones are not, and yet They are.

[7] Các Đấng Chân Phúc không hiện tồn, thế nhưng Các Ngài hiện tồn.

Well, they're formless and yet they appear, for the sake of the universal illusion in form.

Các Ngài vô hình tướng, thế nhưng vẫn xuất hiện trong hình tướng vì ảo tưởng phổ quát.

[8] The Blessed Ones know naught, and yet know all.

[8] Các Đấng Chân Phúc không biết gì, thế nhưng biết tất cả.

That's an interesting one, because their state of consciousness contains the synthesis of all that we isolate as discrete pieces of knowledge.

Điều ấy rất thú vị, bởi trạng thái tâm thức của Các Ngài bao hàm sự tổng hợp của tất cả những gì chúng ta phân lập thành các mảnh tri thức riêng biệt.

[9] The Blessed Ones love not, yet offer love divine.

[9] Các Đấng Chân Phúc không yêu, thế nhưng ban trao tình thương thiêng liêng.

They don't love the particular thing over another particular thing, they love the whole. And from them radiates that great cohesion under the law of cohesion that we call love divine.

Các Ngài không yêu một điều cụ thể hơn một điều cụ thể khác; Các Ngài yêu toàn thể. Và từ Các Ngài tỏa ra sự cố kết vĩ đại theo Định luật Cố Kết mà chúng ta gọi là tình thương thiêng liêng.

[10] The Blessed Ones remember not, yet all is recollection.

[10] Các Đấng Chân Phúc không ghi nhớ, thế nhưng tất cả đều là hồi ức.

How we could ponder on that. In other places, we're supposed to let recollection go and yet memory serves. So they don't need to be particular here and yet they contain all that has ever happened.

Chúng ta có thể suy ngẫm biết bao về điều đó. Ở những nơi khác, chúng ta được yêu cầu buông bỏ sự hồi tưởng, nhưng ký ức vẫn phục vụ. Vì vậy, ở đây Các Ngài không cần chú tâm đến từng điều riêng biệt, thế nhưng vẫn bao hàm mọi điều từng xảy ra.

[11] The Blessed Ones remain in isolation pure; and yet at will can take a form.

Well, this is a higher state, I suppose, of what we call isolated unity, which really begins at the fifth initiation and we get some glimmer of it, as we're closing in on the third initiation, what this isolated unity may be. Now that doesn't mean they're in any way separate, they're absolutely at one with all things and they are all things. So the paradoxes mount up.

[12] The Blessed Ones dwell ever in the high and lofty place,

What should we call it, the monadic plane.

[13] yet oft can walk on earth in light phenomenal.

Through the projection of themselves via Kriya Shakti to create the mayavirupa and they appear to our limited senses in the phenomenal worlds of the lower 18 planes. And when you're thinking about phenomena, you might say in a way that anything lower than the monadic plane is phenomena and in a way, even the monadic plane itself and in a way, even the entire cosmic physical plane, all phenomena. But their true home is the monadic plane, at least at this time, and yet they project themselves via the mayavirupa into the lower 18 sub-planes.

[14] The Blessed Ones manifest not through form; yet are all forms and all intents.

[11] Các Đấng Chân Phúc an trụ trong sự cô lập thuần khiết; thế nhưng có thể tùy ý khoác lấy một hình tướng.

Tôi cho rằng đây là một trạng thái cao hơn của điều chúng ta gọi là Hợp Nhất Cô Lập, vốn thực sự bắt đầu ở lần điểm đạo thứ năm; và khi tiến gần lần điểm đạo thứ ba, chúng ta có được một vài tia nhận thức về Hợp Nhất Cô Lập này. Điều đó không có nghĩa Các Ngài tách biệt theo bất kỳ cách nào; Các Ngài tuyệt đối hợp nhất với vạn vật và chính là vạn vật. Vì vậy, các nghịch lý tiếp tục gia tăng.

[12] Các Đấng Chân Phúc mãi ngự nơi cao cả và tôn nghiêm,

Chúng ta nên gọi đó là gì? Cõi chân thần.

[13] thế nhưng thường có thể bước đi trên trần thế trong ánh sáng kỳ diệu.

Qua việc phóng chiếu chính mình bằng Kriya Shakti để tạo nên mayavirupa, Các Ngài xuất hiện trước những giác quan hạn chế của chúng ta trong các thế giới hiện tượng thuộc mười tám cõi phụ thấp. Khi nghĩ về hiện tượng, theo một nghĩa nào đó, các bạn có thể nói mọi thứ thấp hơn cõi chân thần đều là hiện tượng; và theo một nghĩa nào đó, ngay cả chính cõi chân thần, thậm chí toàn bộ cõi hồng trần vũ trụ, đều là hiện tượng. Nhưng ngôi nhà đích thực của Các Ngài là cõi chân thần, ít nhất vào lúc này; tuy thế, Các Ngài phóng chiếu chính mình qua mayavirupa vào mười tám cõi phụ thấp.

[14] Các Đấng Chân Phúc không biểu hiện qua hình tướng; thế nhưng là mọi hình tướng và mọi chủ đích."

So just imagine that in a way we on our own high plane are pure being and yet underlie and substand and somehow support all forms, which in essence, we have become when making the transition from the world of being to the world of becoming without ever leaving the world of being. That's that kind of both and thing. You're in the world of becoming and yet you have not left the world of being. They operate, it's the dual life of the monad.

Vì vậy, hãy hình dung rằng theo một nghĩa nào đó, trên cõi cao của mình, chúng ta là Bản Thể thuần khiết, thế nhưng lại nằm bên dưới, làm nền tảng và bằng cách nào đó nâng đỡ mọi hình tướng—những hình tướng mà về bản chất chúng ta đã trở thành khi chuyển từ Thế Giới Bản Thể sang Thế Giới Đang Trở Thành mà không bao giờ rời khỏi Thế Giới Bản Thể. Đây là kiểu vừa thế này vừa thế kia. Các bạn ở trong Thế Giới Đang Trở Thành, thế nhưng chưa hề rời khỏi Thế Giới Bản Thể. Hai thế giới ấy cùng vận hành; đó là đời sống kép của chân thần.

So anyway, if I was being honest with myself, my goodness, I'd say, I have to ponder on each one of these a long time to extract from it what is truly meant and to gain a realization, a true realization, it's an atmic ability, or at least we should get some kind of reflection from it or of it.

Nếu thành thật với chính mình, tôi phải nói rằng mình cần suy ngẫm rất lâu về từng câu này để rút ra thâm nghĩa chân thực và đạt được sự chứng nghiệm đích thực. Đó là một năng lực atma; hoặc ít nhất chúng ta cũng nên tiếp nhận được một loại phản chiếu nào đó từ nó.

[15] Then the Old Commentary runs through what would constitute many pages of writing, shewing that the Blessed Ones are naught and yet are all there is;

[15] Sau đó, *Cổ Luận* tiếp tục suốt một phần nội dung có thể chiếm nhiều trang sách, chỉ ra rằng các Đấng Chân Phúc không là gì cả, thế nhưng lại là tất cả những gì hiện hữu;

Well, that's the same as the absolute. It is not, it's the zero, N-O-U-G-H-T, and yet is all there is.

Điều đó cũng giống như Tuyệt Đối. Nó không hiện tồn, nó là số không, là hư vô, thế nhưng lại là tất cả những gì hiện tồn.

[16] that They possess nothing and yet are in Themselves the expression of all reality;

[16] rằng Các Ngài không sở hữu gì, thế nhưng chính Các Ngài là biểu hiện của toàn bộ thực tại;

See, these are the mysteries of being and Master DK told us in the beginning that he was an initiate into the mysteries of being and that that should tell us a little something about who he was, meaning that he was a master, but he never came out and said That they dwell nowhere because non-

Các bạn thấy đấy, đây là những bí nhiệm của Bản Thể, và ngay từ đầu Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng Ngài là một điểm đạo đồ trong các bí nhiệm của Bản Thể, và điều ấy cho chúng ta biết đôi chút về Ngài là ai—nghĩa là Ngài là một Chân sư, dù Ngài chưa bao giờ công khai nói như vậy. Các Ngài

locality is the rule in these higher worlds. It's all at the point, it's all taking place at one point.

không ngự ở đâu cả, bởi tính phi định xứ là quy luật trong các thế giới cao này. Tất cả đều ở tại điểm; tất cả đều diễn ra tại một điểm.

[17] that They dwell nowhere and yet are found everywhere;

[17] rằng Các Ngài không ngự ở đâu cả, thế nhưng lại hiện diện khắp nơi;

Nowhere and everywhere are very interesting dichotomy.

Không nơi nào và khắp mọi nơi là một cặp đối lập rất thú vị.

[18] that They have faded out and yet are shining in full radiance and can be seen.

[18] rằng Các Ngài đã tan biến, thế nhưng vẫn tỏa sáng rực rỡ và có thể được nhìn thấy.

They've faded out of normal perception, of course, but then their externalization can be seen. The externalization of being, that's what we all are. We're the light and being of the one infinite being in form.

Dĩ nhiên, Các Ngài đã mờ khuất khỏi tri nhận thông thường, nhưng sự ngoại hiện của Các Ngài vẫn có thể được trông thấy. Sự ngoại hiện của Bản Thể—đó chính là tất cả chúng ta. Chúng ta là ánh sáng và Bản Thể của Đấng vô hạn duy nhất trong hình tướng.

[19] Negation after negation is piled up, only promptly to be contradicted in an effort

[19] Hết phủ định này đến phủ định khác được chồng chất lên nhau, rồi ngay lập tức bị bác bỏ trong một nỗ lực

An old form of the word show, right?

Đó là dạng cổ của từ "chỉ ra", phải không?

[20] to shew how divorced from, and yet inclusive of, form is the life of the Blessed Ones. It ends with the wonderful injunction:—

[20] nhằm chỉ ra rằng sự sống của các Đấng Chân Phúc vừa tách lìa khỏi hình tướng, vừa bao gồm hình tướng như thế nào. Đoạn ấy kết thúc bằng huấn thị tuyệt diệu:—

I wanna say, the Tibetan, he knew Elizabethan English very, very well. Now, no modern speaker of English uses the word shoe, S-H-E-W, we say, use the word show. But Alice Bailey took down what he said. The story is sometimes she argued with him about the right use of language in a more modern context. But here, since it's from the old commentary, I guess she just took it down in the old, old form. So it ends with

Tôi muốn nói rằng Chân sư Tây Tạng biết tiếng Anh thời Elizabeth rất, rất rõ. Ngày nay không người nói tiếng Anh hiện đại nào dùng dạng cổ ấy nữa; chúng ta dùng dạng hiện đại. Nhưng Bà Alice Bailey đã ghi lại điều Ngài nói. Chuyện kể rằng đôi khi Bà tranh luận với Ngài về cách dùng ngôn ngữ đúng đắn trong bối cảnh hiện đại hơn. Nhưng ở đây, vì đoạn này trích từ Cổ Luận, tôi đoán Bà chỉ ghi lại theo hình thức rất cổ.

this wonderful conjunction. And remember, we are the pilgrim. We are the Monad who has gone forth and yet has stayed at home.

Đoạn ấy kết thúc bằng lời huấn thị tuyệt vời sau đây. Và hãy nhớ rằng chúng ta là người hành hương. Chúng ta là Chân Thần đã ra đi nhưng vẫn ở lại nhà.

That's always the amazing thing. We're at home and we've gone forth at the same time. And somehow we have to, through alignment via the antahkarana, we have to realize that that is the case. We are the prodigal son and yet we abide in the father's home simultaneously. So here's this wonderful injunction that he gives us.

Đó luôn là điều kỳ diệu. Chúng ta vừa ở nhà, vừa ra đi cùng một lúc. Và bằng cách nào đó, qua sự chỉnh hợp nhờ antahkarana, chúng ta phải chứng nghiệm rằng quả thật là như vậy. Chúng ta là đứa con hoang đàng, thế nhưng đồng thời vẫn an trụ trong nhà Cha. Vì vậy, đây là lời huấn thị tuyệt vời Ngài ban cho chúng ta.

[21] Therefore be full of joy, O pilgrim on the Way towards enlightened Being,

[21] "Vì vậy, hỡi người hành hương trên Đường Đạo hướng đến Bản Thể giác ngộ, hãy tràn đầy hoan hỉ,

And that's us, right? I mean, that's who we are. Pilgrims on the way towards enlightened being.

Đó chính là chúng ta, phải không? Ý tôi là, đó là con người của chúng ta: những người hành hương trên Đường Đạo hướng tới Bản Thể giác ngộ.

[22] for gain and loss are one;

[22] bởi được và mất là một;

[23] darkness and light eternally reveal the True; love and desire eternally invoke the Life.

[23] bóng tối và ánh sáng mãi mãi hiển lộ Chân Thực; tình thương và dục vọng mãi mãi khẩn cầu Sự Sống.

Sounds like you can't lose, right?

Nghe như chúng ta không thể thất bại, phải không?

[24] Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God.

[24] Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc,—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc thực sự, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường dẫn đến Thượng đế."

Well, glamor illusion of Maya causes plenty of pain, but we are pretty much the generators of that pain through our ignorance and through our refusal to obey the good law which was given to us by our

Ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực gây ra rất nhiều đau khổ, nhưng phần lớn chính chúng ta tạo ra đau khổ ấy qua sự vô minh và việc khước từ tuân theo định luật thiện lành mà các vị vua thái dương đã ban cho chúng ta trong

solar kings back in the early days. If we had just followed the way they indicated, we might've found our way through this with less distress. Nought disappears but pain.

những thời kỳ đầu. Nếu chỉ đơn giản đi theo con đường Các Ngài chỉ ra, có lẽ chúng ta đã vượt qua điều này với ít khổ đau hơn. Không gì biến mất ngoài đau khổ.

Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God.

Không còn gì ngoài chí phúc,—chí phúc của tri thức chân thực, của tiếp xúc thực sự, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường đến Thượng đế.

Oh, it's so beautiful. Now he goes on and explains a little bit.

Thật quá đẹp. Giờ Ngài tiếp tục giải thích thêm đôi chút.

[25] Such is the true goal, as yet unrealisable by us. What is it that we are endeavoring to do?

[25] Đó là mục tiêu chân thực mà hiện nay chúng ta vẫn chưa thể chứng nghiệm. Chúng ta đang nỗ lực làm gì?

And this, he gives you the whole path, the whole path in just a paragraph.

Và ở đây, chỉ trong một đoạn văn, Ngài trình bày cho các bạn toàn bộ Đường Đạo.

[26] We are treading the Way of Release,

[26] Chúng ta đang bước trên Con Đường Giải Thoát,

Now think about the fourth initiation when you think about what he's saying here.

Khi nghĩ về điều Ngài nói ở đây, hãy nghĩ đến lần điểm đạo thứ tư.

[27] and on that way, all drops from our hands; everything is taken away, and detachment from the world of phenomenal life and of individuality is inevitably forced upon us.

[27] và trên con đường ấy, mọi thứ đều rơi khỏi tay chúng ta; tất cả đều bị lấy đi, và chúng ta tất yếu phải tách rời khỏi thế giới của đời sống hiện tượng và của cá tính.

No choice here. Eventually we will become the group, we will become the one and our individuality will be sacrificed in the realization of the one and the lower 18 subplanes from which the Buddha wanted to liberate us by liberating us from the desire for those subplanes. They will fade away in interest.

Ở đây không có lựa chọn. Cuối cùng, chúng ta sẽ trở thành nhóm, sẽ trở thành Đấng Duy Nhất, và cá thể tính của chúng ta sẽ được hi sinh trong sự chứng nghiệm Đấng Duy Nhất. Mười tám cõi phụ thấp mà Đức Phật muốn giải thoát chúng ta khỏi đó, bằng cách giải thoát chúng ta khỏi dục vọng đối với chúng, sẽ dần mất đi sức hấp dẫn.

[28] We are treading the Way of Loneliness, and must learn eventually that we are essentially neither ego nor non-ego.

[28] Chúng ta đang bước trên *Con Đường Cô Độc*, và cuối cùng phải học biết rằng về bản chất, chúng ta không phải chân ngã cũng không phải phi-ngã.

Very interesting, he says, we're both the point and the whole simultaneously. He talks about that elsewhere.

Rất thú vị; Ngài nói rằng chúng ta đồng thời vừa là điểm vừa là toàn thể. Ngài cũng nói về điều đó ở nơi khác.

[29] Complete detachment and discrimination must finally lead us

[29] Sự tách rời và phân biện hoàn toàn cuối cùng phải dẫn chúng ta

Note this, is it terrifying?

Hãy lưu ý điều này; nó có đáng sợ không?

[30] to a condition of such complete aloneness that the horror of the great blackness will settle down upon us. But when that pall of blackness is lifted and the light again pours in, the disciple sees that all that was grasped and treasured, and then lost and removed, has been restored, but with this difference—that it no longer holds the life imprisoned by desire.

[30] đến một trạng thái đơn độc triệt để đến mức nỗi kinh hoàng của màn đen mênh mông sẽ bao trùm chúng ta. Nhưng khi tấm màn đen ấy được vén lên và ánh sáng lại tràn vào, đệ tử thấy rằng tất cả những gì từng được nắm giữ và trân quý, rồi bị mất đi và lấy khỏi mình, đều đã được hoàn trả, nhưng với một khác biệt—chúng không còn giam hãm sự sống bằng dục vọng nữa.

Magnificent statement.

Một phát biểu tuyệt diệu.

[31] We are treading the Way that leads to the Mountain Top of Isolation, and will find it full of terror.

[31] Chúng ta đang bước trên *Con Đường dẫn đến Đỉnh Núi Cô Lập*, và sẽ thấy con đường ấy đầy kinh hoàng.

Now, look, this is a master of the wisdom speaking. Maybe someone who's almost a Chohan. So he's been through this, okay? And he doesn't, and Master DK, he's more given to understatement than he is to exaggeration. So when he uses words like horror and terror, he's speaking of his own experience.

Hãy xem, đây là lời của một Chân sư Minh Triết. Có lẽ là lời của một Đấng gần đạt cấp Chohan. Vì vậy, Ngài đã trải qua điều này. Và Chân sư DK thường nói giảm hơn là phóng đại. Do đó, khi dùng những từ như kinh hoàng và kinh hãi, Ngài đang nói từ kinh nghiệm của chính mình.

We are treading the Way that leads to the Mountain Top of Isolation, and will find it full of terror.

Chúng ta đang bước trên Con Đường dẫn đến Đỉnh Núi Cô Lập, và sẽ thấy nơi ấy tràn đầy kinh hãi.

[32] Upon that mountain top we must fight the final battle with the Dweller on the Threshold, only to find that that too is an illusion. That high point of isolation and the battle itself are only illusions and figments of unreality;

[32] Trên đỉnh núi đó, chúng ta phải chiến đấu trong trận chiến cuối cùng với Kẻ Chận Ngõ, để rồi nhận ra rằng cả điều ấy cũng chỉ là một ảo tưởng. Điểm cô lập cao vời ấy và chính trận chiến đều chỉ là những ảo tưởng và những sản phẩm hư cấu của cái không thực;

So, so much for what we normally go through and think of our usual struggles as disciples. They're all part of the great illusion, but we don't realize it until we penetrate it through.

Vậy đó là toàn bộ những gì chúng ta thường trải qua và xem là các cuộc đấu tranh thông thường của mình với tư cách đệ tử. Tất cả đều là một phần của đại ảo tưởng, nhưng chúng ta không nhận ra điều đó cho đến khi xuyên thấu nó.

[33] they are the last stronghold of the ancient glamour, and of the great heresy of separateness.

[33] chúng là thành trì cuối cùng của ảo cảm cổ xưa và của Đại Tà thuyết về sự chia rẽ.

And we've given a lot of attention to that. We actually began our work together looking at the great heresy of separateness to which we will always return because it is the root cause of everything that we find inimical to the clarification of consciousness. Now the transition. Then we, the beatific ones, and remember the beatitudes on the Atmic plane, if you do those things, blessed are those, as the Christ gave us, we become beatific, blessed, that is.

Chúng ta đã dành nhiều sự chú ý cho điều đó. Thật ra, chúng ta bắt đầu công việc chung bằng việc xem xét Đại Tà thuyết về sự chia rẽ, và sẽ luôn quay lại đó, bởi nó là nguyên nhân gốc rễ của mọi điều đối nghịch với việc làm sáng tỏ tâm thức. Giờ là sự chuyển tiếp. Rồi chúng ta, những Đấng Chí Phúc—hãy nhớ đến các phúc lành trên cõi atma: nếu làm những điều ấy thì "phúc cho những ai...", như Đức Christ đã ban cho chúng ta—sẽ trở nên chí phúc, nghĩa là được ban phúc.

[34] Then we, the Beatific Ones, will eventually find ourselves merged with all that is, in love and understanding.

[34] Bấy giờ, chúng ta, các Đấng Chí Phúc, cuối cùng sẽ thấy mình hòa nhập với tất cả những gì hiện hữu, trong tình thương và sự thấu hiểu.

And you can imagine this is the consciousness of the Christ. What was it,

Các bạn có thể hình dung đây là tâm thức của Đức Christ. Đó là đoạn nào nhỉ, có lẽ là

John 17, something like that. Was it 17, I think, where the great statement regarding identification is pronounced by the Christ. Then we, the beatific ones, will eventually find ourselves merged with all that is in love and understanding. Glamor can't survive in a state like that. Neither can illusion. Neither can that senseless, mindless action we call Maya.

chương 17 của Phúc Âm John, nơi Đức Christ tuyên bố lời vĩ đại về sự đồng hoá. Rồi cuối cùng, chúng ta, những Đấng Chí Phúc, sẽ thấy mình hòa nhập với tất cả những gì hiện tồn trong tình thương và sự thấu hiểu. Ảo cảm không thể tồn tại trong một trạng thái như thế. Ảo tưởng cũng không. Hành động vô nghĩa và không có trí tuệ mà chúng ta gọi là ảo lực cũng không.

[35] The isolation, a necessary stage, is itself but an illusion. We are treading the Way of Purification and step by step all that we cherish is removed,—lust for form life, desire for love, and

[35] Chính sự cô lập, một giai đoạn tất yếu, cũng chỉ là ảo tưởng. Chúng ta đang bước trên *Con Đường Thanh Luyện*, và từng bước một, tất cả những gì chúng ta trân quý đều bị loại bỏ,—sự thèm khát đời sống hình tướng, dục vọng được yêu thương, và

Here it is.

Nó đây rồi.

[36] the great glamour of hatred.

[36] ảo cảm lớn lao của lòng thù hận.

Which somehow keeps us in that separative condition and allows us to repulse the very things that are part of ourselves. Somehow it's based upon division and the fragmentation of illusion. You can't hate the one and be the one because there's nothing to hate. But if we divide up the world of perception into this and that, we can desire some things and repulse and hate other things. So we have to overcome this tremendous illusion of fragmentation. So we are treading the way of purification.

Bằng cách nào đó, nó giữ chúng ta trong trạng thái chia rẽ ấy và khiến chúng ta đẩy lùi chính những điều vốn là một phần của mình. Nó dựa trên sự phân chia và phân mảnh do ảo tưởng tạo ra. Các bạn không thể vừa thù ghét Đấng Duy Nhất vừa là Đấng Duy Nhất, bởi không có gì để thù ghét. Nhưng nếu chia thế giới tri nhận thành cái này và cái kia, chúng ta có thể ham muốn một số điều, đồng thời đẩy lùi và thù ghét những điều khác. Vì vậy, chúng ta phải khắc phục ảo tưởng lớn lao về sự phân mảnh này. Do đó, chúng ta đang bước trên Con Đường Thanh Luyện.

all that we cherish is removed,—lust for form life, desire for love, and the great glamour of hatred.

mọi điều chúng ta trân quý đều bị loại bỏ,—dục vọng đối với đời sống hình tướng, khao khát được yêu thương, và đại ảo cảm của lòng thù hận.

[37] These disappear and we stand purified and empty.

[37] Những điều này biến mất, và chúng ta đứng đó, thanh sạch và trống rỗng.

Now this reminds us something of the Buddhist use of the word void, the void.

Điều này nhắc chúng ta nhớ phần nào đến cách Phật giáo sử dụng từ "tính không".

[38] The distress of emptiness is the immediate result; it grips us

[38] Nỗi thống khổ của sự trống rỗng là kết quả tức thời; nó siết chặt chúng ta,

And listen to this.

Và hãy lắng nghe điều này.

[39] and we feel that the price of holiness is too high. But, standing on the Way, suddenly the whole being is flooded with light and love, and the emptiness is seen as constituting that through which light and love may flow to a needy world.

[39] và chúng ta cảm thấy cái giá của sự thánh thiện quá cao. Nhưng khi đứng trên Đường Đạo, đột nhiên toàn bộ con người chúng ta tràn ngập ánh sáng và tình thương, và sự trống rỗng được nhận ra là phương tiện để ánh sáng và tình thương có thể tuôn chảy đến một thế giới đang cần chúng.

In other words, we've gotten out of our own way and all the clutter of illusion, glamor, and maya are obviated, they are cast aside, they disappear. And through this void, through this vacuum, floods the light and love to a needy world.

Nói cách khác, chúng ta đã tự rời khỏi con đường cản trở chính mình, và toàn bộ mớ hỗn độn của ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực đều được hóa giải, gạt bỏ và biến mất. Qua tính không này, qua khoảng chân không này, ánh sáng và tình thương tràn đến một thế giới đang cần chúng.

[40] The purified One can dwell then in that place where dwell the Blessed Lords,

[40] Bấy giờ, Đấng đã được thanh luyện có thể ngự tại nơi các Chúa Tể Chân Phúc ngự,

We're talking about the very highest planes of the cosmic physical plane.

Chúng ta đang nói về những cõi cao nhất của cõi hồng trần vũ trụ.

[41] and from that place go forth to "illumine the world of men and of the deities".

[41] và từ nơi ấy tiến ra để "soi sáng thế giới của con người và của các vị thần".

So in Buddhism, it's sometimes said that there are even certain gods who are not yet liberated in the ultimate sense. So, and there's just a little bit more maybe to, oh wow, I may have, yeah, right,

Vì vậy, trong Phật giáo đôi khi người ta nói rằng ngay cả một số vị thần vẫn chưa được giải thoát theo nghĩa tối hậu. Và còn thêm một chút nữa—ồ, có lẽ tôi đã... đúng rồi.

[42] There are four ways which stretch before the disciples of the Lord of the World.

[42] Có bốn con đường trải ra trước các đệ tử của Đức Chúa Tể Thế Giới.

And that's all of us, hopefully.

Và hy vọng đó là tất cả chúng ta.

[43] They must all be trodden before the inner Being is released,

[43] Họ phải bước trọn tất cả những con đường ấy trước khi Bản Thể bên trong được giải thoát,

Our true monad ship, you might say.

Có thể nói là chân tính chân thần của chúng ta.

[44] and the liberated Son of God can enter, at will, what are symbolically called "the four gates into the City of Shamballa",—that

[44] và Con của Thượng đế đã được giải thoát có thể tùy ý bước vào nơi được gọi một cách biểu tượng là "bốn cổng dẫn vào Thành Shamballa",—

Okay?

Được chứ?

[45] city of the Most High God, which is ever swept by the Life of Those who have achieved liberation through loneliness, detachment, isolated unity, and purification.

[45] thành trì của Thượng đế Tối Cao, luôn được Sự Sống của những Đấng đã đạt được giải thoát qua sự cô độc, tách rời, Hợp Nhất Cô Lập và thanh luyện quét qua.

These are four great factors which distressing as they may be, lead us into the liberated life.

Đây là bốn yếu tố lớn lao, dù có thể gây thống khổ, vẫn dẫn chúng ta vào đời sống giải thoát.

[46] A realisation of the goal and the way to that goal is of service at this time,

[46] Việc nhận biết mục tiêu và con đường dẫn đến mục tiêu ấy có ích vào lúc này,

Thus he gives it to us.

Vì vậy, Ngài trao điều đó cho chúng ta.

[47] and it is to this realisation that the teachers of humanity seek to stimulate the Sons of God. EPII, 34

[47] và chính sự nhận biết này là điều mà các huấn sư của nhân loại tìm cách khơi dậy nơi các Con của Thượng đế. *Tâm Lý Học Nội Môn II, 34*

All right, I think that that takes it, takes us to where we need to be. Now, I always love this particular paragraph. Well, maybe it's a bit more than one paragraph because it encapsulates our whole journey and all the fears we may have along the way as our form life recoils from the beauty of liberation.

Được rồi, tôi nghĩ đoạn ấy đã đưa chúng ta đến nơi cần đến. Tôi luôn yêu thích phần đặc biệt này. Có lẽ nó dài hơn một đoạn văn, bởi nó cô đọng toàn bộ hành trình của chúng ta và mọi nỗi sợ mà chúng ta có thể gặp trên đường, khi đời sống hình tướng của mình co rút trước vẻ đẹp của sự giải thoát.

So, I read it from time to time just to give myself the courage and stimulation that may be needed, and I think it's a value to read it to the group. And of course, hatred is based on fragmentation and the illusion of fragmentation. If the whole is seen as one, and if all things are seen to be of the same essence with no difference, we're on our way to isolated unity and the great glamor of hatred can never seize us.

Vì vậy, thỉnh thoảng tôi đọc lại đoạn này để đem đến cho mình lòng can đảm và sự khích lệ cần thiết, và tôi nghĩ đọc nó cho cả nhóm cũng rất có giá trị. Dĩ nhiên, lòng thù hận dựa trên sự phân mảnh và ảo tưởng về sự phân mảnh. Nếu toàn thể được thấy là một, và nếu vạn vật được thấy là có cùng một tinh hoa, không có khác biệt, thì chúng ta đang tiến đến Hợp Nhất Cô Lập và đại ảo cảm của lòng thù hận không bao giờ có thể chế ngự chúng ta.

Of course, we may experience that now and then, but, drop away from it, back into the illusion of fragmentation and all the emotion that gets attached to various types of fragments. I love it, I hate it, and all that kind of thing. But eventually we will work our way free of fragmentation and we will realize, as the Tibetan says, the macrocosmic whole is all there is.

Dĩ nhiên, thỉnh thoảng chúng ta có thể trải nghiệm điều ấy, nhưng rồi lại rơi khỏi trạng thái hợp nhất, quay về ảo tưởng của sự phân mảnh cùng mọi cảm xúc bám vào các loại mảnh rời khác nhau: tôi yêu điều này, tôi ghét điều kia, và đại loại như thế. Nhưng cuối cùng, chúng ta sẽ tự giải thoát khỏi sự phân mảnh và nhận ra, như Chân sư Tây Tạng nói, rằng toàn thể Đại thiên địa là tất cả những gì hiện tồn.

Let the group perceive that whole and then no longer use the thought, my soul and thine. Well, maybe I might've gone a little, might've gotten more involved in this paragraph than I anticipated. But let's just say that this is the, I'm gonna call this the end of Doggie, forgive me, Doggie number 45, and today is the 25th of August. And we'll start here next time and we'll read the next few paragraphs. There's not much left here. Let's see, Finland, Finland, United States. Set as default, yes, yes. So 25 August 17, and then we'll start next time, which will

Hãy để nhóm tri nhận toàn thể ấy, rồi không còn sử dụng tư tưởng "linh hồn của tôi và linh hồn của bạn". Có lẽ tôi đã đi xa hơn và bị cuốn vào đoạn này nhiều hơn dự tính. Nhưng hãy xem đây là phần kết của số 45—xin thứ lỗi vì cách gọi của tôi—và hôm nay là ngày 25 tháng Tám. Lần tới, chúng ta sẽ bắt đầu từ đây và đọc vài đoạn kế tiếp. Ở đây không còn nhiều. Hãy xem, Phần Lan, Hoa Kỳ. Đặt làm mặc định, đúng, đúng. Vậy là ngày 25 tháng Tám năm 2017; lần tới sẽ là ngày 1 tháng Chín.

be, oh, let's see when that will be, huh? It'll be the 1st, it'll be the 1st of September.

Beginning of Doggie number 46. I should be able to have that. And that'll be on 1 September 17.

Bắt đầu số 46. Tôi sẽ có thể chuẩn bị phần đó. Và đó sẽ là ngày 1 tháng Chín năm 2017.

So basically, I guess what I'm asking you is that you determine for yourself what might be of interest to you in the paragraph that we have just read. Realizing that when there is a state of oneness, of course, we can talk about oneness to we're blue, maybe it helps if we're blue in the blue logos. But when oneness actually begins to make its impression as a reality upon us, then all these things that we're trying to get rid of because they hold us in bondage, as the Buddha would say, through desire, illusion, glamour, and maya, they fade away in the oneness which the blessed ones perceive.

Về cơ bản, điều tôi muốn đề nghị là các bạn tự xác định xem điều gì trong đoạn chúng ta vừa đọc có thể khiến mình quan tâm. Khi thực sự có trạng thái hợp nhất—dĩ nhiên, chúng ta có thể nói về sự hợp nhất mãi không thôi; có lẽ trở nên xanh dương trong Thượng đế xanh dương cũng giúp ích—nhưng khi sự hợp nhất thực sự bắt đầu in dấu lên chúng ta như một thực tại, thì mọi điều chúng ta đang cố loại bỏ vì chúng trói buộc mình qua dục vọng, ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực, như Đức Phật nói, sẽ mờ dần trong sự hợp nhất mà các Đấng Chân Phúc tri nhận.

So we have to build the antahkarana through the personality of the triad, which personality of the monad, which we call the spiritual triad, until glimmers of this oneness leading to isolated unity become a reality for us. And then something happens to our heart center something happens to our heart within the head, something happens with the unfoldment of the fullness of the egoic lotus. And once that's no longer an encumbrance, and how can we imagine what that would mean?

Vì vậy, chúng ta phải xây dựng antahkarana qua phàm ngã của Tam Nguyên Tinh Thần—tức phàm ngã của chân thần mà chúng ta gọi là Tam Nguyên Tinh Thần—cho đến khi những tia nhận thức về sự hợp nhất dẫn tới Hợp Nhất Cô Lập trở thành thực tại đối với chúng ta. Khi ấy, một điều gì đó xảy ra với trung tâm tim; một điều gì đó xảy ra với trái tim trong đầu; một điều gì đó xảy ra cùng sự khai mở trọn vẹn của Hoa Sen Chân Ngã. Và một khi nó không còn là chướng ngại nữa, làm sao chúng ta có thể hình dung điều ấy có ý nghĩa gì?

We live in the triad on our way to living in the center of pure being, and all things disappear that prevent us from realizing the true nature of what we are. Friends, so I never know, I thought, we'll read the other things, but this is a mouthful and it's quite enough. So if there are any thoughts along the way that have to do with this glorious

Chúng ta sống trong Tam Nguyên Tinh Thần trên đường tiến đến việc sống trong trung tâm của Bản Thể thuần khiết, và mọi điều ngăn cản chúng ta chứng nghiệm bản chất chân thực của chính mình đều biến mất. Các bạn của tôi, tôi không bao giờ biết trước được; tôi đã nghĩ chúng ta sẽ đọc những điều khác, nhưng riêng đoạn này đã chứa đựng

section of paragraphs, and I know some of you are familiar with it, in the old days, when we were teaching in the University of the Seven Rays, the esoteric psychology course, esoteric psychology was volume two, especially was our main textbook, let's say, and we always spent a lot of time and attention on this particular section, because it so beautifully encapsulated the goal of freedom under the Sirian law, you might say, the law of freedom, which we are all attempting to understand and thus to liberate ourselves from illusion, glamor, and maya. So I'll turn it over to you.

quá nhiều và như thế là đủ. Vì vậy, nếu có bất kỳ suy nghĩ nào liên quan đến loạt đoạn văn huy hoàng này—và tôi biết một số bạn đã quen thuộc với nó—thì trong những ngày trước đây, khi chúng tôi giảng dạy khóa Tâm Lý Học Nội Môn tại Đại học Bảy Cung, đặc biệt quyển hai của Tâm Lý Học Nội Môn là giáo trình chính của chúng tôi. Chúng tôi luôn dành nhiều thời gian và sự chú ý cho phần này, bởi nó cô đọng thật đẹp đẽ mục tiêu của tự do theo Định luật Sirius—có thể gọi là Định luật Tự Do—mà tất cả chúng ta đang cố gắng thấu hiểu, nhờ đó giải thoát mình khỏi ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Giờ tôi xin nhường lời cho các bạn.

Let's try number 10. And then, hopefully, we'll get the idea. All right, any thoughts, any comments on this magnificent section from the old commentary and D.K.'s words afterward describing our path that leads through, and what did I outline down there? Loneliness, apparent, detachment, real and yet not real, isolated unity, which is not isolated, and a most necessary clearing of purification. You could look at the different planets that are involved there. Loneliness has a lot of Saturn, detachment, a lot of Mercury.

Hãy thử số 10. Hy vọng khi ấy chúng ta sẽ nắm được ý tưởng. Được rồi, có suy nghĩ hay bình luận nào về phần tuyệt diệu này trong Cổ Luận và những lời tiếp theo của Chân sư DK mô tả con đường chúng ta phải đi qua không? Tôi đã liệt kê những gì ở dưới đó nhỉ? Sự cô đơn biểu kiến; sự tách rời vừa thực vừa không thực; Hợp Nhất Cô Lập vốn không hề cô lập; và sự thanh luyện hết sức cần thiết. Các bạn có thể xem xét những hành tinh khác nhau liên quan đến những điều ấy. Sự cô đơn có nhiều ảnh hưởng của Sao Thổ; sự tách rời có nhiều ảnh hưởng của Sao Thủy.

Isolated unity is, in a way, the quality of the sun and purification. Well, there's a huge Pluto involved in that. Probably you could get all the different planets involved in various ways, but every life offers us an opportunity to deal, not all at once, of course, but to deal with different aspects of these necessities, leading us to true liberation on the fixed cross, where Aquarius liberates us. We have blinding light, fiery pain, bitter woe, and then finally, in Aquarius, we have liberation, and then on to a liberation we can hardly conceive as we rise ever higher into greater and greater

Theo một nghĩa nào đó, Hợp Nhất Cô Lập là phẩm tính của Mặt Trời, còn sự thanh luyện có ảnh hưởng rất lớn của Sao Diêm Vương. Có lẽ các bạn có thể thấy mọi hành tinh khác nhau đều tham dự theo nhiều cách, nhưng mỗi kiếp sống đều cho chúng ta cơ hội xử lý—dĩ nhiên không phải tất cả cùng một lúc—những phương diện khác nhau của các điều cần thiết này, dẫn chúng ta đến sự giải thoát chân thực trên Thập Giá Cố Định, nơi Cung Bảo Bình giải thoát chúng ta. Chúng ta có ánh sáng chói lòa, nỗi đau rực lửa, sự thống khổ cay đắng, rồi cuối cùng, trong Cung Bảo Bình, chúng ta có sự giải thoát; sau đó tiến

beings and identify as those beings. All right, your thoughts, your questions, anything of this nature, yes.

đến một sự giải thoát mà mình hầu như không thể quan niệm nổi, khi không ngừng vươn lên những Sinh Mệnh ngày càng cao cả hơn và đồng hoá với Các Ngài. Được rồi, xin mời những suy nghĩ, câu hỏi hoặc bất cứ điều gì thuộc loại này.

Questions and Answers

Brett: We have a question from Yvonne.

Brett: Chúng ta có một câu hỏi từ Yvonne.

MDR: These are located, Yvonne, in Esoteric Psychology, volume two, page 34 and 35. And some people say, well, DK has only given us the psychology of the soul, and that is not true. He actually, while not really announcing it, has given us the psychology of the monad as well as the psychology of the soul.

MDR: Yvonne, những đoạn này nằm trong Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, trang 34 và 35. Một số người nói rằng Chân sư DK chỉ ban cho chúng ta tâm lý học về linh hồn, nhưng điều đó không đúng. Thật ra, dù không thực sự công bố, Ngài cũng đã ban cho chúng ta tâm lý học về chân thần cũng như tâm lý học về linh hồn.

And the new type of psychology, of course it may yet be a way off, is the psychology of what we are as the incarnating spirit, the monad. So Esoteric Psychology, volume two. Now, if you haven't read that book, anybody of us that maybe hasn't read it, it's the, the practical book, along with White Magic, for the kind of things that people like you and I go through as we try to make our discipleship effective and real.

Loại tâm lý học mới—dĩ nhiên có lẽ vẫn còn khá xa—là tâm lý học về bản chất của chúng ta với tư cách tinh thần đang lâm phàm, tức chân thần. Vì vậy, đó là Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai. Nếu bất kỳ ai trong chúng ta chưa đọc cuốn ấy, thì cùng với Luận về Chánh Thuật, đây là cuốn sách thực tiễn dành cho những điều mà những người như các bạn và tôi trải qua khi cố gắng làm cho địa vị đệ tử của mình trở nên hữu hiệu và chân thực.

So I strongly, strongly recommend it, and maybe, I don't know, maybe we'll just have to, I don't know, give a course in Esoteric Psychology over the internet. Seems like the days of traveling to Australia and New Zealand, may be over, but we can reach out and maybe all this would be a benefit to you. So that's how I see it, Yvonne. Go to Esoteric Psychology, volume two, those pages, wonderful book, wonderful book. Other thoughts, other questions, other comments?

Vì vậy, tôi hết sức khuyến nghị cuốn sách ấy. Có lẽ chúng ta sẽ phải tổ chức một khóa Tâm Lý Học Nội Môn qua mạng. Có vẻ những ngày đi đến Úc và New Zealand có thể đã qua, nhưng chúng ta vẫn có thể vươn tới các bạn và có lẽ tất cả những điều này sẽ mang lại lợi ích. Đó là cách tôi nhìn nhận, Yvonne. Hãy tìm Tâm Lý Học Nội Môn, quyển hai, những trang ấy; một cuốn sách tuyệt vời. Có suy nghĩ, câu hỏi hay bình luận nào khác không? Các bạn thấy mối quan hệ giữa lòng thù hận và sự phân mảnh, phải không?

You do see the relationship, don't you, between hatred and fragmentation?

It's the law of attraction and repulsion outside of the context of the law of synthesis. The law of synthesis restores our understanding that all things are one, but if we simply do the human version of the law of attraction and repulsion, we're going to attract some things, repel other things, it's all necessary, of course. We have to do that, but we must never forget that it's all an aspect of the one self and we are it.

So eventually, all of these miasmas have to lift and we come to our true identity which lies under all difference. The Buddhists say, at least I think they do, you look in all directions and you see only the same thing. Now, how is that possible? How do the masters manage? They look everywhere and they can handle diversity beautifully, but they realize that diversity is homogeneity. I'll repeat that, that diversity really, essentially, is homogeneity. So you have to live in both worlds, handling diversity and realizing its homogeneous nature. Are there other thoughts or questions that you would like to, Karen Gritska? Hold on, Karen.

Brett: Michael?

MDR: Yes.

Brett: We have a couple of written questions from Isabel and John.

Isabel: Explain to me the difference between loneliness and solitude, the latter being a necessity to realize self. As Assagioli told me,

Đó là định luật hấp dẫn và đẩy lùi nằm ngoài bối cảnh của định luật tổng hợp. Định luật tổng hợp khôi phục sự thấu hiểu của chúng ta rằng vạn vật là một; nhưng nếu chỉ thực hiện phiên bản nhân loại của định luật hấp dẫn và đẩy lùi, chúng ta sẽ thu hút một số điều và đẩy lùi những điều khác. Dĩ nhiên, tất cả đều cần thiết. Chúng ta phải làm vậy, nhưng không bao giờ được quên rằng tất cả đều là một phương diện của Bản Ngã Duy Nhất và chúng ta chính là Bản Ngã ấy.

Vì vậy, cuối cùng mọi lớp uế khí này đều phải tan đi, và chúng ta đạt đến bản sắc chân thực nằm bên dưới mọi khác biệt. Những người theo Phật giáo nói—ít nhất tôi nghĩ họ nói vậy—rằng khi nhìn theo mọi hướng, các bạn chỉ thấy cùng một điều. Nhưng làm sao điều đó có thể xảy ra? Các Chân sư thực hiện điều ấy như thế nào? Các Ngài nhìn khắp nơi và xử lý sự đa dạng một cách tuyệt hảo, nhưng chứng nghiệm rằng sự đa dạng chính là tính đồng nhất. Tôi xin nhắc lại: về bản chất, sự đa dạng thực sự là tính đồng nhất. Vì vậy, các bạn phải sống trong cả hai thế giới, xử lý sự đa dạng và đồng thời chứng nghiệm bản chất đồng nhất của nó. Có suy nghĩ hay câu hỏi nào khác không? Karen Gritska? Xin chờ một chút, Karen.

Brett: Michael?

MDR: Vâng.

Brett: Chúng ta có một vài câu hỏi viết tay từ Isabel và John.

Isabel: Xin giải thích cho tôi sự khác biệt giữa cô đơn và độc cư; trạng thái sau là điều cần thiết để chứng nghiệm bản ngã. Như

“Se sarai sola sarai tu tatous,” which boils down to becoming self essentially.

Assagioli từng nói với tôi: “Nếu ở một mình, bạn sẽ là chính mình”, về bản chất điều này quy về việc trở thành bản ngã.

MDR: And you were nineteen then. That's wonderful. That's wonderful that you got it straight from the initiate's thought, as it were. So, well, solitude. Look at the word Sol, S-O-L. It means sun. And a matter of fact, when you go to identify our solar logos, we sometimes call him or it Helios. Sometimes we call that great being Sol. So when we finally manage to enter deeply into our own essential being, the monad itself is like a sun. And it dwells in solitude. It dwells detached from all of its becomeings. It has gone forth into multiplicity. The one has become the many.

MDR: Và khi đó bà mới mười chín tuổi. Thật tuyệt vời. Thật tuyệt vời khi bà nhận được điều ấy trực tiếp từ tư tưởng của một điểm đạo đồ, có thể nói như vậy. Giờ hãy xét sự độc cư. Hãy nhìn vào từ chỉ Mặt Trời. Thật vậy, khi xác định Thái dương Thượng đế của chúng ta, đôi khi chúng ta gọi Ngài là Helios. Đôi khi chúng ta gọi Sinh Mệnh Vĩ Đại ấy là Sol. Vì vậy, khi cuối cùng xoay xở đi sâu vào Bản Thể cốt yếu của chính mình, chân thần tự nó giống như một mặt trời. Và nó ngự trong sự độc cư. Nó ngự trong trạng thái tách rời khỏi mọi hình thái mà nó đã trở thành. Nó đã tiến ra thành tính đa tạp. Đấng Duy Nhất đã trở thành số nhiều.

And yet the monad does not essentially identify with any of the multiplicity it has become. And so it is with every greater monad. The planetary logos, solar logos, et cetera. That's their quality. They radiate forth and become an entire field of relationships and yet remain in solitude, in solitude. Loneliness is oftentimes the emotional reaction to the first stages of realization that one is in a kind of state which will detach oneself from all that one has held dear. But I think it is overcome in time and that there is no true loneliness. There's only, what do they call it? All oneness, aloneness, all oneness.

Thế nhưng về bản chất, chân thần không đồng hoá với bất kỳ phần nào trong tính đa tạp mà nó đã trở thành. Mọi chân thần lớn hơn cũng vậy: Đức Hành Tinh Thượng Đế, Thái dương Thượng đế, v.v. Đó là phẩm tính của Các Ngài. Các Ngài tỏa chiếu ra ngoài và trở thành toàn bộ một trường quan hệ, thế nhưng vẫn an trụ trong sự độc cư. Sự cô đơn thường là phản ứng cảm xúc trước những giai đoạn đầu của việc nhận ra rằng mình đang ở trong một loại trạng thái sẽ tách mình khỏi tất cả những gì từng trân quý. Nhưng tôi nghĩ theo thời gian, người ta sẽ khắc phục điều đó và không có sự cô đơn đích thực. Chỉ có—người ta gọi là gì nhỉ?—tất cả là một, sự đơn độc chính là tất cả hợp nhất.

So that's what the loneliness leads to. If you wanna be alone, then what does it mean? Be totally yourself or something like that. So that's it. The more we achieve identification as our true identity, which is the spirit, we are detached from all the things we have

Vì vậy, đó là điều mà sự cô đơn dẫn đến. Nếu các bạn muốn ở một mình, điều ấy có nghĩa gì? Có lẽ là hoàn toàn trở thành chính mình. Vậy đó. Càng đạt được sự đồng hoá với bản sắc chân thực của mình, tức tinh thần, chúng ta càng tách rời khỏi mọi điều mình

become. Look, in a funny kind of way and it sounds outrageous, but we have become the entire universe and everything that you see before us is the externalization of the one itself, externalized being, externalized from the absolute.

đã trở thành. Theo một cách khá lạ lùng, nghe có vẻ thái quá, nhưng chúng ta đã trở thành toàn thể vũ trụ, và mọi điều các bạn thấy trước mắt đều là sự ngoại hiện của chính Đấng Duy Nhất—Bản Thể được ngoại hiện từ Tuyệt Đối.

And so you really can't differentiate between what you are and everything you see ultimately. Now on the way there, on the way to realizing that this is the case, we have to use discrimination sharply and we have to discriminate apparent self from apparent not self. This is necessary. But there comes a time of synthesis when we put it all back together and become the very thing we thought we were not, but even the not so nice things. If I'm not God and the devil both, I'm not the whole. So, there are all these distortions, but underneath it all, I am the only thing that is.

Và như thế, rốt cuộc các bạn thực sự không thể phân biệt giữa bản thân mình với mọi điều mình thấy. Trên đường đi đến đó, trên đường nhận ra sự thật này, chúng ta phải vận dụng khả năng phân biện thật sắc bén và phải phân biệt cái ngã biểu kiến với cái phi-ngã biểu kiến. Điều này là cần thiết. Nhưng rồi sẽ đến một thời điểm tổng hợp, khi chúng ta kết hợp tất cả trở lại và trở thành chính điều mà mình từng nghĩ là không phải mình, kể cả những điều không mấy tốt đẹp. Nếu tôi không đồng thời là cả Thượng đế lẫn ma quỷ, thì tôi không phải là toàn thể. Vì vậy, có tất cả những biến dạng này, nhưng bên dưới tất cả, tôi là điều duy nhất hiện tồn.

I am that I am, I am that and that I am. It's a big Leo realization about solitude, solitude. So it's nice that you were able to meet Assagioli, hear directly from him. John, you have a few things here to say, and Karen is there too.

Tôi là Đấng Tôi Là, tôi là cái đó và cái đó là tôi. Đây là một chứng nghiệm lớn của Sư Tử về sự đơn độc, sự đơn độc. Thật tốt khi bạn đã có thể gặp Assagioli và trực tiếp nghe ông nói. John, bạn có vài điều muốn nói ở đây, và Karen cũng có mặt.

John: Such as loving the essence of all that exists in all its parts, yet not feeding the fragmented ideas. Thus we may avoid feeding the glamour-illusion that is manifesting through the part in the whole.

John: Chẳng hạn như yêu thương bản chất của mọi điều hiện tồn trong tất cả các phần của nó, nhưng không nuôi dưỡng những tư tưởng phân mảnh. Nhờ đó, chúng ta có thể tránh nuôi dưỡng ảo cảm-ảo tưởng đang biểu hiện qua bộ phận trong toàn thể.

MDR: Yes, so what do we feed in another person? DK tells us all the things that we must avoid stimulating. And of course, what he does isolate out of all of this is that we feed the soul in every nature. And eventually if we can manage it, we feed the sense of the

MDR: Đúng vậy, vậy chúng ta nuôi dưỡng điều gì nơi một người khác? Chân sư DK cho chúng ta biết tất cả những điều mà chúng ta phải tránh kích thích. Và dĩ nhiên, điều Ngài thực sự tách riêng khỏi tất cả những điều này là chúng ta nuôi dưỡng linh hồn trong

one, which is to feed the spirit. So the loving essence, yes. So, but first of all, we have to penetrate through spiritual discernment. What is that loving essence? Can we get to it?

mọi bản chất. Sau cùng, nếu có thể làm được, chúng ta nuôi dưỡng ý thức về Đấng Duy Nhất, tức là nuôi dưỡng tinh thần. Vì vậy, đúng là bản chất yêu thương ấy. Nhưng trước hết, chúng ta phải xuyên thấu bằng phân biện tinh thần. Bản chất yêu thương ấy là gì? Chúng ta có thể đạt đến nó không?

Can we see through all the veils that seem to obscure it? And when we use the word ideas, we have to be specific. Ideas can be, we use it like the word thoughts, but an idea is a true being found on the Buddhic plane and beyond. And in a way, every projected extension of the monad is an idea. And what that really means is that we ourselves are ideas. And every one of us as an idea has one little aspect of the divine will to carry forward.

Chúng ta có thể nhìn xuyên qua mọi bức màn dường như che khuất nó không? Và khi dùng từ ý tưởng, chúng ta phải nói thật chính xác. Chúng ta có thể dùng từ ý tưởng như từ tư tưởng, nhưng một ý tưởng là một hữu thể chân thực được tìm thấy trên cõi Bồ đề và xa hơn nữa. Theo một nghĩa nào đó, mọi phần mở rộng được phóng chiếu của chân thần đều là một ý tưởng. Điều này thực sự có nghĩa là chính chúng ta là những ý tưởng. Và mỗi người chúng ta, với tư cách một ý tưởng, đều có một phương diện nhỏ của Ý Chí thiêng liêng để tiếp tục thực hiện.

So if we can feed the idea, which each one of us really is, we're feeding the divine will in every fragment of the one being. So if we're very careful about how we use the word ideas, we can come to a thought like that.

Vì vậy, nếu có thể nuôi dưỡng ý tưởng mà mỗi người chúng ta thực sự là, thì chúng ta đang nuôi dưỡng Ý Chí thiêng liêng trong từng mảnh của Đấng Duy Nhất. Nếu thật thận trọng trong cách dùng từ ý tưởng, chúng ta có thể đi đến một tư tưởng như thế.

John: So manifesting the parts in the whole, that is the divine essence, that is the etheric, astral, and mental, yet not feeding the fragmented ideas.

John: Vậy việc biểu hiện các phần trong toàn thể chính là bản thể thiêng liêng, chính là các thể dĩ thái, cảm dục và trí tuệ, nhưng không nuôi dưỡng những tư tưởng phân mảnh.

MDR: yeah. Well, your fragmented ideas are fragmented thoughts. In other words, let me just generalize by saying not feeding the fragmentation. Not feeding the fragmentation. Now, fragmentation is what we normally perceive. Everything looks different from everything else. And we emphasize these differences. Now, on our way to clarification, the emphasis of

MDR: Đúng vậy. Những ý tưởng phân mảnh của bạn chính là những tư tưởng phân mảnh. Nói cách khác, để khái quát, tôi sẽ nói rằng đừng nuôi dưỡng sự phân mảnh. Đừng nuôi dưỡng sự phân mảnh. Sự phân mảnh là điều chúng ta thường tri giác. Mọi thứ trông đều khác với mọi thứ khác. Và chúng ta nhấn mạnh những khác biệt này. Trên đường đi đến sự minh giải, việc nhấn mạnh các khác

differences can be very important. But then comes the synthetic operation under the law of synthesis of finding the essence and putting it all back together.

biệt có thể rất quan trọng. Nhưng rồi sẽ đến hoạt động tổng hợp dưới Định luật Tổng hợp, qua đó tìm ra bản chất và kết hợp tất cả trở lại.

And like I said, various heart centers are needed if we're going to be able to do that. And the monad itself is a great 12-petaled lotus and the kind of heart center. It's found on the second plane where the etheric heart of the Planetary Logos and even the Solar Logos are found. So, we would actually need a face-to-face conversation to go into many of these things, I think. Anyway. Now, Karen, beatific one on page 35.

Và như tôi đã nói, cần có nhiều trung tâm tim khác nhau nếu chúng ta muốn làm được điều đó. Chính chân thần là một hoa sen lớn có mười hai cánh và là một loại trung tâm tim. Nó nằm trên cõi thứ hai, nơi có trái tim dĩ thái của Đức Hành Tinh Thượng Đế và thậm chí của Thái dương Thượng đế. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta thực sự cần một cuộc đối thoại trực tiếp để đi sâu vào nhiều điều này. Dù sao đi nữa. Bây giờ, Karen, phần Đấng Chí Phúc ở trang 35.

Karen: Please clarify the relationship of Beatific Ones to the Beatitudes and the atmic plane. What is the relationship?

Karen: Xin hãy làm sáng tỏ mối liên hệ giữa các Đấng Chí Phúc với các Phúc Lành và cõi atma. Mối liên hệ đó là gì?

MDR: I do not know if I can do that, but I can say that if we follow what the Christ said, “Blessed are those”—“Blessed are the meek,” the trained people, “for they shall inherit the earth.”

MDR: Tôi không biết mình có thể làm được điều đó hay không, nhưng tôi có thể nói rằng nếu chúng ta làm theo những gì Đức Christ đã nói: “Phúc thay những người”—“Phúc thay những người nhu mì,” những người đã được rèn luyện, “vì họ sẽ thừa hưởng địa cầu.”

Blessed are those who mourn, and so forth. If we gain that atmic attitude of the Beatitudes, we shall become blessed in our nature because we will rise onto the plane of will and into the plane of the monad and we'll become the beatific one. So basically, it's to realize that what the Christ said about who is blessed, sometime we'll have to look at all those Beatitudes and see what they can mean occultly, the way D.K. suggested we do in this very book. But if we can understand what the Christ said about who is blessed and what kind of attitude the blessed one really has, and if we can apply that to our lives and have that be our normal state of

Phúc thay những người than khóc, vân vân. Nếu đạt được thái độ atma của các Phúc Lành, chúng ta sẽ trở nên phúc lành trong bản chất của mình, vì chúng ta sẽ vươn lên cõi ý chí và cõi chân thần, rồi trở thành Đấng Chí Phúc. Về cơ bản, chúng ta cần nhận ra điều Đức Christ nói về những người có phúc. Một lúc nào đó, chúng ta sẽ phải xem xét tất cả các Phúc Lành ấy và tìm hiểu ý nghĩa huyền bí của chúng, theo cách Chân sư DK đề nghị chúng ta thực hiện ngay trong cuốn sách này. Nhưng nếu có thể thấu hiểu điều Đức Christ nói về người có phúc, thái độ thực sự của Đấng Chân Phúc là gì, áp dụng điều đó vào đời sống và biến nó thành trạng thái

consciousness, then we become the beatific one, we become the blessed one. So I'm thinking, well, I'm not gonna go into all of it right now. I'm thinking that if we develop the mind that is in Christ when he talks about the Beatitudes and who is blessed, then we ourselves, because of that attitude, because of that consciousness, will become the blessed one.

tâm thức bình thường của mình, thì chúng ta trở thành Đấng Chí Phúc, trở thành Đấng Chân Phúc. Tôi đang nghĩ rằng, tôi sẽ không đi sâu vào tất cả những điều đó ngay lúc này. Tôi nghĩ rằng nếu phát triển được trí tuệ vốn có trong Đức Christ khi Ngài nói về các Phúc Lành và người có phúc, thì chính chúng ta, nhờ thái độ và tâm thức ấy, sẽ trở thành Đấng Chân Phúc.

So, of course, I'm tempted right now to go through the many, many translations of the Beatitudes, but suffice it to say, it's an atmic attitude which puts us directly in line with the spiritual will of the atmic plane coming from the divine will of the monad. And we will become truly representatives of the divine will of the monad when we fulfill the Beatitudes and understand them, and we will therefore become blessed ones by that kind of realization. Now, we could go into it step-by-step, each one of those different Beatitudes, and some of them are a little bit strange.

Dĩ nhiên, ngay lúc này tôi muốn xem xét rất nhiều bản dịch của các Phúc Lành, nhưng chỉ cần nói rằng đó là một thái độ atma đặt chúng ta trực tiếp chỉnh hợp với ý chí tinh thần của cõi atma, vốn phát xuất từ Ý Chí thiêng liêng của chân thần. Chúng ta sẽ thực sự trở thành những đại diện của Ý Chí thiêng liêng của chân thần khi hoàn thành và thấu hiểu các Phúc Lành; do đó, nhờ loại chứng nghiệm ấy, chúng ta sẽ trở thành các Đấng Chân Phúc. Chúng ta có thể xem xét từng bước, từng Phúc Lành khác nhau, và một số điều trong đó hơi kỳ lạ.

From the perspective of our normal, phenomenal life, it seems to turn everything upside down, and there are so many of them that are based on relinquishment and renunciation, and that's the true way to understand the divine will and to become the divine will. Yeah. Right, and here is corrected error.

Từ góc nhìn của đời sống hiện tượng bình thường, dường như chúng đảo ngược mọi thứ, và có rất nhiều điều dựa trên sự buông bỏ và Sự từ bỏ. Đó là con đường chân chính để thấu hiểu Ý Chí thiêng liêng và trở thành Ý Chí thiêng liêng. Đúng vậy. Và đây là phần sửa lỗi.

Isabel: If you are alone, you will wholly be your own.

Isabel: Nếu bạn ở một mình, bạn sẽ hoàn toàn thuộc về chính mình.

MDR: That is good. Your own being the all. Well, he knew what he was talking about. No question about that. So, he was an initiate, a true initiate disciple. You have to say, when you look at all those disciples that D.K. was training, Alice Bailey and Roberto Assagioli were somehow, seems to me, initiates of the

MDR: Điều đó hay đấy. Chính mình là toàn thể. Ông biết mình đang nói gì. Điều đó không có gì phải nghi ngờ. Ông là một điểm đạo đồ, một đệ tử đã thực sự được điểm đạo. Khi nhìn vào tất cả những đệ tử mà Chân sư DK đang huấn luyện, phải nói rằng Alice Bailey và Roberto Assagioli, theo tôi thấy,

third degree and on their way to the fourth degree. So we see the kind of standard that's being set there, as various people claim this and they claim that. Well, do you measure up to Alice Bailey? Do you measure up to Roberto Assagioli? We have to be honest with ourselves.

dường như là những điểm đạo đồ cấp ba đang tiến đến cấp bốn. Như vậy, chúng ta thấy được tiêu chuẩn đang được đặt ra ở đó, trong khi nhiều người tuyên bố điều này hay điều kia. Các bạn có đạt tới tầm vóc của Bà Alice Bailey không? Các bạn có đạt tới tầm vóc của Ông Roberto Assagioli không? Chúng ta phải thành thật với chính mình.

We're all on our way, of course. So thanks for that correction. Sarai Tutatua, I used to study Italian, but only to sing. He was a very great teacher.

Dĩ nhiên, tất cả chúng ta đều đang trên đường tiến tới. Vì vậy, cảm ơn bạn về lời sửa đó. Tôi từng học tiếng Ý, nhưng chỉ để hát. Ông là một huấn sư rất vĩ đại.

Rose: Loneliness is the gap in brain consciousness, recognition of the soul world.

Rose: Sự cô đơn là khoảng trống trong tâm thức bộ não, trong việc nhận biết thế giới linh hồn.

MDR: I think that is a good definition, Rose. I think that's a good definition. And if we can somehow penetrate and so stimulate the brain cells so they truly can realize the unitive perspective of the soul, then in fact, we feel that kind of connectivity, which negates loneliness. So, the brain in one way, as it presently is cultivated, is a great barrier. From another perspective, it will be a great point of revelation once we know really how to handle these things. Thank you. And here is Isabel again.

MDR: Rose, tôi nghĩ đó là một định nghĩa hay. Tôi nghĩ đó là một định nghĩa hay. Nếu bằng cách nào đó chúng ta có thể xuyên thấu và kích thích các tế bào não để chúng thực sự chứng nghiệm được viễn cảnh hợp nhất của linh hồn, thì quả thật chúng ta sẽ cảm nhận được sự kết nối vốn xóa bỏ cô đơn. Theo một phương diện, bộ não, với tình trạng được trau luyện hiện nay, là một chướng ngại lớn. Theo một góc nhìn khác, nó sẽ là một điểm mặc khải lớn khi chúng ta thực sự biết cách xử lý những điều này. Cảm ơn bạn. Và Isabel lại có ý kiến.

Isabel: To corroborate your words, Michael, omine sunt voluntatis, as regards we being ideas.

Isabel: Để chứng thực lời của ông, Michael: mọi người đều là ý chí, xét về việc chúng ta là những ý tưởng.

MDR: So, gosh, I can't translate that. I don't know Latin, really. If can you, can you, we are all will, or something like that? Can you write in here, Isabel, the translation of that?

MDR: Trời, tôi không thể dịch câu đó. Tôi thực sự không biết tiếng Latinh. Có phải nó có nghĩa là chúng ta đều là ý chí, hay điều gì tương tự không? Isabel, bạn có thể viết bản dịch vào đây không?

Brett: And then- A little further.

Brett: Và rồi—ở phía dưới một chút.

MDR: Is it a little further down? Oh, wait a second. Such as loving the essence of all that exists in all its parts.

MDR: Nó nằm phía dưới một chút phải không? Chờ một chút. Chẳng hạn như yêu thương bản chất của mọi điều hiện tồn trong tất cả các phần của nó.

Isabel: Men are will.

Isabel: Con người là ý chí.

MDR: Yeah, that's right. Such as loving the essence of all that exists in all its parts, yet feeling, And this one comes from before, from John. So, we are ideas, and ideas are frag, are partial relationships of that which exists in the fullness of the algorithm with which a particular universal logos is bestowed. So, every universal logos that comes forth has the, in a way, the tiniest part of absolute infinity, which it has to self objectify. And every, and so itself, the universal logos is an idea on a very vast nature, as far as we're concerned, on a very fragmented nature, as far as absolute infinitude is concerned, and the absolute deity.

MDR: Đúng vậy. Chẳng hạn như yêu thương bản chất của mọi điều hiện tồn trong tất cả các phần của nó, nhưng lại cảm thấy... Câu này thuộc phần trước, của John. Vậy chúng ta là những ý tưởng, và các ý tưởng là những mối liên hệ từng phần, phân mảnh của cái hiện tồn trong sự viên mãn của mô thức mà một Thượng đế Vũ Trụ cụ thể được ban cho. Vì thế, mỗi Thượng đế Vũ Trụ xuất lộ đều có, theo một nghĩa nào đó, phần nhỏ bé nhất của tính vô hạn tuyệt đối mà Ngài phải tự khách thể hóa. Và chính Thượng đế Vũ Trụ cũng là một ý tưởng có bản chất vô cùng bao la đối với chúng ta, nhưng lại có bản chất vô cùng phân mảnh khi xét từ tính vô hạn tuyệt đối và Thượng đế tuyệt đối.

So, there's a huge gap between the absolute deity and that which the universal logos comprises, the universal logos being, like infinitely smaller, you might say. But within with every projection from that one universal idea, that which goes forth, when the universal logos divides itself into all these emanated parts, every emanated part is an idea, an aspect of the wholeness, which it is, and which it has to realize in self objectification through a universe. So some of that stuff that I'm talking about here is in my book about infinity, and I'm working on a book of seed thoughts where I'm gonna try to bring these things out with a degree of clarity.

Vì vậy, có một khoảng cách khổng lồ giữa Thượng đế tuyệt đối với những gì Thượng đế Vũ Trụ bao hàm; có thể nói Thượng đế Vũ Trụ nhỏ bé hơn vô hạn. Nhưng trong mỗi sự phóng chiếu từ ý tưởng vũ trụ duy nhất ấy, khi Thượng đế Vũ Trụ phân chia chính mình thành tất cả các phần được xuất lộ này, mỗi phần được xuất lộ đều là một ý tưởng, một phương diện của tính toàn thể mà nó vốn là và phải chứng nghiệm qua việc tự khách thể hóa trong một vũ trụ. Một số điều tôi đang nói ở đây có trong cuốn sách của tôi về tính vô hạn, và tôi đang viết một cuốn sách về các Tư tưởng hạt giống, trong đó tôi sẽ cố gắng trình bày rõ ràng những điều này.

Suffice it to say, although we seem limited and are limited in the phenomenal worlds

Chỉ cần nói rằng, mặc dù chúng ta có vẻ hữu hạn và thực sự hữu hạn trong các thế giới

and must work through our limitations seriously, in essence, we are not limited. We are both and. We are the absolute opposite of limitation, and yet we are for purposes of this drama, this dance, this play, whatever you wanna call this universe. For those purposes, we occupy a limited, a fragmented ring pass not, which must be restored to wholeness. So when we build the antahkarana, when we overcome glamor, illusion, and maya, we're on our way back to the wholeness, which we essentially are. And then when the universe explodes, the egg cracks, and then we are restored to absoluteness, but that's another matter.

hiện tượng, đồng thời phải nghiêm túc làm việc xuyên qua những giới hạn của mình, nhưng về bản chất, chúng ta không hữu hạn. Chúng ta đồng thời là cả hai. Chúng ta là đối cực tuyệt đối của sự giới hạn, nhưng vì mục đích của vở kịch, điệu múa hay cuộc trình diễn này—dù các bạn muốn gọi vũ trụ này là gì—chúng ta vẫn hữu hạn. Vì những mục đích ấy, chúng ta chiếm giữ một vòng-giới-hạn hữu hạn và phân mảnh, vốn phải được phục hồi về tính toàn thể. Vì vậy, khi xây dựng antahkarana, khi khắc phục ảo cảm, ảo tưởng và ảo lực, chúng ta đang trên đường trở về tính toàn thể mà về bản chất chúng ta vốn là. Rồi khi vũ trụ bùng nổ, quả trứng vỡ ra, chúng ta được phục hồi về trạng thái tuyệt đối, nhưng đó lại là một vấn đề khác.

And meanwhile, he says, therefore be full of joy, O pilgrim on the way. Well, I've thought about that. Can I do that in my life? Well, maybe not usually. I'd like to be able to do it, but it's sound advice because the future, the ever-repeating future is so glorious, and our temporary encapsulation will be overcome by following the correct rules and inevitably overcome even if we don't follow the rules because we will all be lifted.

Trong khi đó, Ngài nói: "Vì vậy, hỡi người hành hương trên Đường Đạo, hãy tràn đầy hoan hỉ." Tôi đã suy nghĩ về điều đó. Tôi có thể làm như vậy trong đời mình không? Có lẽ thường là không. Tôi muốn mình có thể làm được, nhưng đó là lời khuyên đúng đắn, bởi tương lai, tương lai mãi mãi tái diễn, vô cùng huy hoàng; và tình trạng tạm thời bị đóng kín của chúng ta sẽ được khắc phục nhờ tuân theo các quy luật đúng đắn. Nó chắc chắn vẫn sẽ được khắc phục ngay cả khi chúng ta không tuân theo các quy luật, bởi tất cả chúng ta đều sẽ được nâng lên.

Brett: Michael.

Brett: Michael.

MDR: Yes, Brett.

MDR: Vâng, Brett.

Brett: Tuija has her hand up.

Brett: Tuija đang giơ tay.

MDR: Thank you. Tuija, go ahead. Go ahead.

MDR: Cảm ơn bạn. Tuija, xin mời. Xin mời.

Tuija: Thank you, Brett. So again, thinking about these words, loneliness and solitude, and because I'm not the English-speaking

Tuija: Cảm ơn Brett. Một lần nữa, khi suy nghĩ về những từ này, cô đơn và đơn độc, và vì tiếng Anh không phải tiếng mẹ đẻ của tôi,

person, sometimes I have some kind of reflections of the words. And for me, the solitude is always something very noble. And it made me thinking about the freedom. I think that the yearning of freedom is the key thing within all the units, and being free from out of everything which binds us. And then I was thinking about this doctrine of negation.

đôi khi tôi có một số suy ngẫm về các từ ngữ. Đối với tôi, sự đơn độc luôn là điều gì đó rất cao quý. Nó khiến tôi nghĩ về tự do. Tôi cho rằng niềm khao khát tự do là điều then chốt trong mọi đơn vị, là được tự do khỏi mọi thứ ràng buộc chúng ta. Rồi tôi nghĩ về giáo lý phủ định này.

Also the fourth initiation, the renunciation, that there is something when we think about solitude that we naturally start to negate because we are only one. So when we go out from the many, from all that which is bind, it's the one which is freedom that can be. So I think there is this, some kind of natural development within us because of this freedom factor within us that we, no matter what will happen, we will, that the monad itself, that the divinity within us is demanding that freedom. And then this solitude is like in that noble state, the fullness of standing alone within all.

Cũng như lần điểm đạo thứ tư, Sự từ bỏ, khi suy nghĩ về sự đơn độc, có điều gì đó khiến chúng ta tự nhiên bắt đầu phủ định, bởi chúng ta chỉ là một. Vì vậy, khi ra khỏi số nhiều, khỏi tất cả những gì ràng buộc, thì chính Đấng Duy Nhất mới là tự do có thể hiện tồn. Tôi nghĩ rằng trong chúng ta có một loại phát triển tự nhiên như thế, do yếu tố tự do này bên trong chúng ta. Bất kể điều gì xảy ra, chính chân thần, thiên tính bên trong chúng ta, đòi hỏi sự tự do ấy. Và sự đơn độc này, trong trạng thái cao quý ấy, giống như sự viên mãn của việc đứng một mình trong toàn thể.

MDR: Thank you, thank you, Tuija. Put yourself on mute there, dear. That's good. Well, that's it. Our joy, our bliss, our bliss is in the monad, our joy is in the soul. As he tells us, our happiness is in certain personality states which are achieved.

MDR: Cảm ơn bạn, cảm ơn bạn, Tuija. Bạn thân mến, hãy tắt tiếng đi. Tốt rồi. Đúng là như vậy. Sự hoan hỉ và chí phúc của chúng ta ở trong chân thần; sự hoan hỉ của chúng ta ở trong linh hồn. Như Ngài nói với chúng ta, hạnh phúc của chúng ta nằm trong một số trạng thái phàm ngã đã đạt được.

And that's why that marvelous section has the words, nothing remains but bliss because it's obviously a discussion of the progress of the monad through its emanations and incarnations to a state in which it realizes what it is fully, through and through and through all the different levels of the cosmic physical plane to be redeemed. The monad via its extensions is on a great redemptive mission. And at some point in that mission, it's not just the prodigal son,

Đó là lý do phần tuyệt diệu ấy có những lời: "Không còn gì ngoài chí phúc," bởi hiển nhiên nó bàn về sự tiến triển của chân thần qua những phát xạ và các lần lâm phàm của nó, hướng đến một trạng thái trong đó nó nhận biết trọn vẹn bản chất của mình, xuyên suốt mọi cấp độ khác nhau của cõi hồng trần vũ trụ cần được cứu chuộc. Qua các phần mở rộng của mình, chân thần đang thực hiện một sứ mệnh cứu chuộc vĩ đại. Và tại một thời điểm nào đó trong sứ mệnh ấy,

the prodigal son does achieve bliss through and through eventually. And that's all of us, of course. Thank you, thank you, Tuija for those thoughts. There is, this whole question of nobility, it goes along with the sun.

không chỉ là người con hoang đàng; rốt cuộc người con hoang đàng đạt được chí phúc xuyên suốt toàn thể bản chất mình. Dĩ nhiên, đó là tất cả chúng ta. Cảm ơn bạn, Tuija, về những tư tưởng ấy. Toàn bộ vấn đề cao quý này gắn liền với Mặt Trời.

It goes along with Leo. It goes along with our true selfhood. It goes along with AU, which is the, very interesting, AU is the symbol for gold in chemistry and when you're looking at the descent of sounds in the A Treatise on Cosmic Fire, it goes A, AU for the second plane, which is the monadic plane and then AUM for the atmic plane and down it goes. It's a very fascinating section about how the word enters into phenomenal life and becomes all diversity. So AU is the symbol of the self, the golden self, the golden, noble, beautiful, solar, Leonian self, which we are all eventually, trying to achieve. All right, well, maybe it's time to, anything else there, Brad? Yes.

Nó gắn liền với Sư Tử. Nó gắn liền với chân ngã đích thực của chúng ta. Nó gắn liền với âm AU. Điều rất thú vị là AU là ký hiệu của vàng trong hóa học; và khi xem xét sự giáng hạ của các âm thanh trong Luận về Lửa Vũ Trụ, ta thấy A, rồi AU dành cho cõi thứ hai, tức cõi chân thần, rồi AUM dành cho cõi atma, và cứ thế đi xuống. Đây là một phần vô cùng hấp dẫn về cách Linh từ đi vào đời sống hiện tượng và trở thành toàn bộ sự đa dạng. Vì vậy, AU là biểu tượng của chân ngã, chân ngã bằng vàng, cao quý, đẹp đẽ, thái dương và mang tính Sư Tử mà rốt cuộc tất cả chúng ta đều đang cố gắng thành tựu. Được rồi, có lẽ đã đến lúc... Còn gì nữa không, Brett? Vâng.

Brett: Yes, we have a written comment from Isabel and a comment from Leslie.

Brett: Vâng, chúng ta có một bình luận viết từ Isabel và một bình luận từ Leslie.

MDR: Isabel is saying here, Tuija:

MDR: Tuija, Isabel đang nói thế này:

Isabel: Freedom is the revelation of solitude.

Isabel: Tự do là sự mặc khải của đơn độc.

MDR: That is beautiful. I think it is good.

MDR: Điều đó thật đẹp. Tôi nghĩ nó rất hay.

Isabel: Without the mourning of loneliness.

Isabel: Không có nỗi đau buồn của cô đơn.

MDR: M-O-U-R-N-I-N-G. In true solitude, there is no mourning in the sad sense. Every time we have Leo, and we have had this incredible eclipse lately, we have the opportunity to get deeper and deeper into our true Monadic nature.

MDR: Đ-A-U B-U-Ồ-N. Trong sự đơn độc chân thực, không có nỗi đau buồn theo nghĩa buồn khổ. Mỗi khi có Sư Tử, và gần đây chúng ta đã có lần nhật thực phi thường này, chúng ta có cơ hội đi ngày càng sâu hơn vào bản chất chân thần đích thực của mình.

Leslie: When retrograde Mercury goes direct soon, it will be one degree away from 29 Leo where Regulus sits. It will then traverse towards Regulus.

Leslie: Khi Sao Thủy nghịch hành sớm trở lại thuận hành, nó sẽ cách vị trí 29 độ Sư Tử, nơi Regulus tọa lạc, một độ. Sau đó nó sẽ tiến về phía Regulus.

MDR: Yes, and Regulus, the law of the noble heart and the law of the self. So, DK said, look at some of the more prominent stars, Alcyone, Sirius, Regulus, a number of them where they show up in the chart and they will be useful and revelatory in the life of discipleship. And so as, and your choice of word here, Leslie, very good, regality. I like it, reality and regality. There's a great way of thinking about it, excellent. That's a good one, that's a good one. Through the achievement of regality or the achievement of reality, we achieve reality or whichever way you wanna look at it, I like it. Thank you. All right, let's see. Are we good then, Brett? I think. Good.

MDR: Vâng, và Regulus là định luật của trái tim cao quý và định luật của chân ngã. Chân sư DK nói hãy xem xét một số ngôi sao nổi bật hơn như Alcyone, Sirius, Regulus cùng nhiều ngôi sao khác, xem chúng xuất hiện ở đâu trong lá số; chúng sẽ hữu ích và mang tính mặc khải trong đời sống địa vị đệ tử. Và cách bạn chọn từ ở đây, Leslie, rất hay: tính vương giả. Tôi thích điều đó, thực tại và tính vương giả. Đó là một cách suy nghĩ tuyệt vời, xuất sắc. Ý này rất hay. Qua việc đạt được tính vương giả hay đạt được thực tại, chúng ta đạt được thực tại—dù các bạn muốn nhìn theo cách nào, tôi đều thích. Cảm ơn bạn. Được rồi, hãy xem. Vậy là ổn rồi phải không, Brett? Tôi nghĩ vậy. Tốt.

Brett: Oh, one more, Leslie.

Brett: Ồ, còn một ý nữa của Leslie.

Leslie: By the way, folks, I was born in 1967 and had Pluto at 29 of Leo.

Leslie: Nhân tiện, mọi người, tôi sinh năm 1967 và có Sao Diêm Vương ở 29 độ Sư Tử.

MDR: And so does Tuija. I think all of you people who've had that eclipse on your Pluto, people better watch out for you, you know? Oh, it's a great, it's a great opportunity. Yeah, exactly. It's a great opportunity to destroy illusion and it depends on what house you find it in, but anyway, Pluto is the destroyer of illusion, so let's hope it works for everybody who has that particular conjunction. All right. Well, anyway, I'm gonna go on now. Well, these discussions, I realize that I'm expanding on the subject. Obviously this is not a straight glamor discussion.

MDR: Tuija cũng vậy. Tôi nghĩ tất cả những người có lần nhật thực ấy trên Sao Diêm Vương của mình đều khiến người khác phải dè chừng, các bạn biết đấy? Ồ, đó là một cơ hội lớn. Đúng vậy, chính xác. Đó là cơ hội lớn để phá hủy ảo tưởng, và nó còn tùy thuộc vị trí của nó trong nhà nào; nhưng dù sao đi nữa, Sao Diêm Vương là kẻ hủy diệt ảo tưởng, nên chúng ta hãy hy vọng điều đó hiệu quả với tất cả những ai có góc đồng vị đặc biệt ấy. Được rồi. Dù sao, bây giờ tôi sẽ tiếp tục. Qua các cuộc thảo luận này, tôi nhận ra mình đang mở rộng chủ đề. Hiển nhiên đây không đơn thuần là một cuộc thảo luận về ảo cảm.

It involves many things in occultism and many things in esotericism, but it's all a question for us of clarifying our consciousness so that we can see reality and be reality. I often say that being is better than seeing. Seeing is on the way to being, but it still involves the subject-object dualism.

Nó liên quan đến nhiều điều trong huyền bí học và huyền bí học nội môn, nhưng đối với chúng ta, tất cả đều là vấn đề làm sáng tỏ tâm thức để có thể thấy thực tại và trở thành thực tại. Tôi thường nói rằng hiện tồn tốt hơn nhìn thấy. Nhìn thấy là bước tiến đến hiện tồn, nhưng nó vẫn bao hàm nhị nguyên chủ thể-khách thể.

Then there's the unification of the seer and the seen and that, we call that kind of, yeah, unity, and then there's identification and that's where the seer and the seen are only one thing and we're on our way to that and, so many of DK's students were pushing towards the second initiation and let's just say that following that initiation, Sanat Kumara begins to mean something, identification begins to mean something and this movement toward oneness begins to mean something real.

Sau đó là sự hợp nhất của người thấy với cái được thấy, điều mà chúng ta gọi là sự hợp nhất; rồi đến sự đồng hoá, khi người thấy và cái được thấy chỉ là một, và chúng ta đang trên đường tiến tới điều đó. Rất nhiều môn sinh của Chân sư DK đang hướng đến lần điểm đạo thứ hai. Có thể nói rằng sau cuộc điểm đạo ấy, Đức Sanat Kumara bắt đầu mang một ý nghĩa nào đó, sự đồng hoá bắt đầu mang một ý nghĩa nào đó, và chuyển động hướng về tính nhất thể bắt đầu mang một ý nghĩa thực sự.

So I trust we will all persist. We've got eight years left here before the great conclave and we have to apply ourselves as never before, both in learning and in demonstrating the effectiveness of that learning in our service. The kind of pressure you put on yourself, it's up to you what you decide to do, but this is the time when that old saying that pressure is the law of existence should come in handy because, we're going through a forcing process.

Vì vậy, tôi tin rằng tất cả chúng ta sẽ kiên trì. Chúng ta còn tám năm trước Đại Mật Nghị và phải chuyên tâm hơn bao giờ hết, cả trong học hỏi lẫn chứng minh hiệu quả của việc học ấy qua sự phụng sự. Mức áp lực các bạn đặt lên chính mình tùy thuộc vào điều các bạn quyết định làm, nhưng đây là lúc câu nói xưa rằng áp lực là định luật của sự hiện tồn sẽ trở nên hữu ích, bởi chúng ta đang trải qua một tiến trình thúc ép.

Anybody who is on the path of initiation, starting from that entrance into the kingdom of God at the first initiation, anybody who's on that is applying an internal soul spirit pressure to himself or herself and we have to have a certain willingness to do that and let's just say that these final eight years, well, it's just the beginning of something new, of course, but these final eight years will, in a way, separate

Bất kỳ ai đang trên Con Đường Điểm Đạo, bắt đầu từ việc bước vào Thiên Giới ở lần điểm đạo thứ nhất, đều đang đặt một áp lực nội tại của linh hồn-tinh thần lên chính mình, và chúng ta phải có một mức độ sẵn lòng nhất định để làm điều đó. Có thể nói tám năm cuối cùng này—dĩ nhiên, nó chỉ là khởi đầu của một điều mới—sẽ phần nào phân định cừu với dê. Mặc dù tôi là cừu vì thuộc loại Bạch Dương, nhưng lúc này tôi thà làm dê

the sheep from the goats and although I'm a sheep being an Aries type, I'd rather be a goat at this moment and so I wish goat hood upon all of us and may we push forward getting more out of ourselves than we ever thought possible for the greater good, for the greater good. All right, here we go. So it's the great glamor of hatred.

hơn; vì thế, tôi cầu chúc tất cả chúng ta đạt được phẩm tính của dê và có thể tiến tới, khai thác từ chính mình nhiều hơn điều chúng ta từng nghĩ là khả hữu, vì thiện ích lớn lao hơn, vì thiện ích lớn lao hơn. Được rồi, chúng ta bắt đầu. Đây là ảo cảm lớn lao của lòng thù hận.

We're working on that and all of that kind of thing that's sweeping the world at the moment based on the lack of realization that we are a unity and we're all one being. It's all based on that. So we have to find a way to help weaken that glamor. So, there are some 47 of us here, something like that and we'll kind of tune in with each other wherever we may be in the silence, a few moments of silence. We try to realize our unity together in this type of service which we are undertaking. So we're fusing our consciousness together as if we are one being and one consciousness and one instrument working on behalf of humanity and following the instructions of hierarchy.

Chúng ta đang làm việc với nó và với mọi điều tương tự đang càn quét thế giới lúc này, vốn dựa trên sự thiếu nhận thức rằng chúng ta là một thể thống nhất và tất cả đều là một Sinh Mệnh. Tất cả đều dựa trên điều đó. Vì vậy, chúng ta phải tìm cách giúp làm suy yếu ảo cảm ấy. Có khoảng 47 người chúng ta ở đây, đại khái như vậy, và chúng ta sẽ chỉnh hợp với nhau trong im lặng, dù đang ở bất cứ nơi đâu. Vài phút im lặng. Chúng ta cố gắng chứng nghiệm sự hợp nhất của mình trong loại hình phụng sự đang đảm nhận. Chúng ta dung hợp tâm thức của mình như thể là một Sinh Mệnh, một tâm thức và một công cụ duy nhất đang hoạt động thay mặt nhân loại và tuân theo các chỉ dẫn của Thánh đoàn.

And we're going to use our protective formula. It's a long arm cross here involving the forehead, the center of the chest and the eyes. And we're going to make what's called here, he calls it the cross of divinity and we realize the necessity to remain untouched by the glamor with which we intend to work. This protection is a necessity or he wouldn't give it to us.

Chúng ta sẽ dùng công thức bảo vệ của mình. Đây là một thập giá có cánh dài, liên quan đến trán, trung tâm ngực và đôi mắt. Chúng ta sẽ tạo điều được gọi ở đây—Ngài gọi đó là thập giá của thiên tính—và nhận ra sự cần thiết phải không chịu ảnh hưởng của ảo cảm mà chúng ta định làm việc cùng. Sự bảo vệ này là cần thiết, nếu không Ngài đã không trao nó cho chúng ta.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light.

Với tư cách linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point I never move. As a soul I work in light and darkness

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy. Với tư cách linh hồn, tôi làm việc

cannot touch me. I take my stand within the light.

trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point I never move.

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

And we visualize that radiating protective cross shining for each one of us and in a way shining within the group. And this will make us real light workers as it is said. And then in our preparatory stage, we're going to unite the different lights. So we imagine the plane of mind, however we want to imagine it. It's not so much the head, it's the plane of mind.

Chúng ta hình dung thập giá bảo vệ đang tỏa chiếu ấy chiếu sáng cho mỗi người chúng ta và, theo một nghĩa nào đó, chiếu sáng trong nhóm. Điều này sẽ khiến chúng ta trở thành những người hoạt động ánh sáng thực sự, như người ta thường nói. Sau đó, trong giai đoạn chuẩn bị, chúng ta sẽ hợp nhất các ánh sáng khác nhau. Chúng ta hình dung cõi trí theo bất cứ cách nào mình muốn. Nó không hẳn là phần đầu, mà là cõi trí.

And we draw up the vitality, the light of matter onto the visualized mental plane. And there also the light of mind, the light of the lower mind is found through which we analyze and correlate and reason and find different ways towards truth. So we visualize the union of the reinforcing light of matter combining with the light of the mind, what we normally call the intellect.

Chúng ta nâng sinh lực, ánh sáng của vật chất, lên cõi trí đã được hình dung. Tại đó cũng có ánh sáng của trí tuệ, ánh sáng của hạ trí, nhờ đó chúng ta phân tích, tương quan, lý luận và tìm ra những con đường khác nhau dẫn đến chân lý. Vì vậy, chúng ta hình dung sự hợp nhất của ánh sáng tăng cường từ vật chất với ánh sáng của trí tuệ, tức điều chúng ta thường gọi là trí năng.

And these two lights, we focus on the plane of mind using our creative imagination to do so. And then holding that awareness, that image, we meditate on soul contact. And in this, we seek to recognize the light of the soul, which is real, substantial light of the higher mental plane with the Buddhic plane and the Atmic plane being represented within it. Now we'll bring these two different lights together, the unified light of matter and lower mind, and then the light of the soul. We'll use the creative imagination to bring these three lights together on the plane of mind. We try to get the feel of the union of these three lights as one.

Chúng ta tập trung hai ánh sáng này trên cõi trí, dùng Sự tưởng tượng sáng tạo để thực hiện. Sau đó, trong khi duy trì sự nhận biết và hình ảnh ấy, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn. Trong đó, chúng ta tìm cách nhận biết ánh sáng của linh hồn, vốn là ánh sáng chân thực và có thực chất của Cõi thượng trí, với cõi Bồ đề và cõi atma được biểu hiện trong nó. Bây giờ, chúng ta sẽ kết hợp hai loại ánh sáng này: ánh sáng hợp nhất của vật chất và hạ trí, rồi ánh sáng của linh hồn. Chúng ta sẽ dùng Sự tưởng tượng sáng tạo để kết hợp ba ánh sáng này trên cõi trí. Chúng ta cố gắng cảm nhận sự hợp nhất của ba ánh sáng này thành một.

And once that image is clear to us, that feeling of the union is clear to us, we're going to say together as we see before us.

Một khi hình ảnh ấy đã rõ ràng đối với chúng ta, khi cảm nhận về sự hợp nhất ấy đã rõ ràng, chúng ta sẽ cùng đọc những lời trước mặt.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Người tham dự chưa xác định: Om. Om. Om.

Người tham dự chưa xác định: OM. OM. OM.

MDR: The light of day is the light of Scorpio, it's the light of the Buddhic plane. It's the light where the human monad finds its major expression, the Buddhic plane. So the intuition will be revealed through the agency of the triple light. The intuition will dispel illusion and the clarified, fortified triple light will dissipate glamor. And then we'll enter into the formula. And as we do this, we're going to, as it were, turn on a great search light made of all the three as one lights of the group members.

MDR: Ánh sáng ban ngày là ánh sáng của Hổ Cáp, là ánh sáng của cõi Bồ đề. Đó là ánh sáng nơi chân thần nhân loại tìm thấy sự biểu hiện chủ yếu của mình: cõi Bồ đề. Vì vậy, trực giác sẽ hiển lộ qua tác động của ánh sáng tam phân. Trực giác sẽ xua tan ảo tưởng, còn ánh sáng tam phân đã được làm sáng tỏ và tăng cường sẽ làm tiêu tan ảo cảm. Sau đó, chúng ta sẽ đi vào công thức. Khi làm như vậy, chúng ta sẽ bật lên, có thể nói thế, một ngọn đèn pha lớn được tạo thành từ ba ánh sáng hợp nhất của các thành viên trong nhóm.

We're going to turn this search light imaginatively onto the astral plane, not in the astral body of any one of us, but out onto the astral plane where so many of these forces are driving human beings up and down the land and into confusion and distortion. So we'll turn on our search light imaginatively. It's a great source of revelation and it's also a great weapon. It's almost like the horn of the unicorn.

Trong sự tưởng tượng, chúng ta sẽ chiếu ngọn đèn pha này lên cõi cảm dục, không phải vào thể cảm dục của bất kỳ ai trong chúng ta, mà ra toàn cõi cảm dục, nơi rất nhiều mãnh lực này đang xô đẩy con người khắp nơi, khiến họ rơi vào hỗn loạn và biến dạng. Vì vậy, trong sự tưởng tượng, chúng ta sẽ bật ngọn đèn pha của mình. Nó là một nguồn mặc khải lớn lao và cũng là một vũ khí lớn lao. Nó gần giống chiếc sừng của kỳ lân.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth,

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta vĩnh viễn đứng với đôi tay dang rộng, nối liền các cõi trời với địa cầu,

the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

thế giới nội tại của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm.

The world of meaning is the world of the soul. We are bridges. We are bridges.

Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn. Chúng ta là những cây cầu. Chúng ta là những cây cầu.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So our beam, powerful, illuminative, destructive, extends onto the astral plane, which we visualize amidst all the fogs and swirls of obscuring glamor. And we're going to fortify our beam of light with the spiritual will. We can imagine from the monad to the atmic plane, to the jewel in the lotus, to the synthesis petals and into the sacrifice petals of will and the petal of will found in the second and very first knowledge tier of petals, the spiritual will, which is our willingness to do what the plan requires. And we say, as we fortify our beam with spiritual will, we say.

Vì vậy, chùm sáng mạnh mẽ, soi sáng và hủy diệt của chúng ta vươn tới cõi cảm dục, nơi chúng ta hình dung giữa mọi lớp sương mù và những dòng xoáy của ảo cảm che khuất. Chúng ta sẽ tăng cường chùm sáng bằng ý chí tinh thần. Chúng ta có thể hình dung dòng năng lượng đi từ chân thần đến cõi atma, đến viên ngọc trong hoa sen, đến các cánh hoa tổng hợp, rồi vào các cánh hoa hi sinh của ý chí và cánh hoa ý chí nằm trong tầng cánh hoa tri thức thứ hai và thứ nhất—ý chí tinh thần, tức sự sẵn lòng làm điều Thiên Cơ đòi hỏi. Khi tăng cường chùm sáng bằng ý chí tinh thần, chúng ta đọc:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu.

The goal, as we know, is the dissipation of the glamor of hatred. If you've seen pictures and videos of the alt-right rallies that have been occurring in the United States, complete with the Nazis and Ku Klux Klan and all the rest, you've seen those who are responding to the energy of hatred and they feel they're doing the right thing. Now it's the energy currents that are animating them and motivating them and others in the

Như chúng ta biết, mục tiêu là làm tiêu tan ảo cảm của lòng thù hận. Nếu các bạn từng xem hình ảnh và đoạn phim về những cuộc tập hợp cực hữu diễn ra ở Hoa Kỳ, với những phần tử Quốc xã, hội kín da trắng cực đoan và tất cả những nhóm khác, thì các bạn đã thấy những người đang đáp ứng với năng lượng thù hận nhưng lại cảm thấy mình đang làm điều đúng đắn. Chính các dòng năng lượng đang tiếp sinh lực và thúc đẩy họ

world to respond. Similarly, it's those currents, largely from the astral plane that we have to weaken and dissipate.

cùng những người khác trên thế giới đáp ứng như thế. Tương tự, chính những dòng năng lượng phần lớn đến từ cõi cảm dục ấy là điều chúng ta phải làm suy yếu và tiêu tan.

And so we use these words of power in order to do that. And as we do it, we see our beam penetrating this glamor of hatred and producing its weakening and dissipation. This you'll do however you want to do it, according to your best understanding. So we're all, in a way, invested in our beam of light, our beam of will-fortified triple light, and we wield our unicorn-like weapon upon the astral plane, as we say the words of power, visualizing what must be done.

Vì vậy, chúng ta dùng các Quyền năng từ này để thực hiện điều đó. Khi làm vậy, chúng ta thấy chùm sáng xuyên thấu ảo cảm của lòng thù hận, khiến nó suy yếu và tiêu tan. Các bạn sẽ làm điều này theo bất kỳ cách nào mình muốn, tùy theo sự thấu hiểu tốt nhất của mình. Theo một nghĩa nào đó, tất cả chúng ta đều nhập vào chùm sáng của mình, chùm ánh sáng tam phân đã được ý chí tăng cường, và vận dụng vũ khí giống chiếc sừng kỳ lân trên cõi cảm dục, trong khi đọc các Quyền năng từ và hình dung điều phải được thực hiện.

The power of our united light prevents the appearance of the glamor of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamor from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm thù hận. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm, không để nó tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống

Or vitality.

Hoặc sinh lực.

behind the glamour of hatred.

đằng sau ảo cảm thù hận.

And in the silence for five minutes, watching the weakening, the dissipation of this glamour, we maintain intensity of purpose as we see the work proceeding. Five minutes of silence, as in our own way, and yet as a group, we see this work to dissipate the great glamour of hatred effectively proceeding.

Trong năm phút im lặng, quan sát ảo cảm này suy yếu và tiêu tan, chúng ta duy trì cường độ của Thiên Ý trong khi thấy công việc đang tiến triển. Năm phút im lặng, trong đó mỗi người theo cách riêng nhưng vẫn là một nhóm, thấy công việc làm tiêu

tan ảo cảm lớn lao của lòng thù hận đang tiến triển hiệu quả.

And we're doing our little part through the power of our great imagination and the various alignments to contribute to the dissipation, the melting away, the disappearance of this useless glamor, which prevents so much of the divine plan from affecting human beings in a constructive manner. And the great sun of light, the sun of love, the sun of spiritual will shines upon a humanity dwelling now in the light and not obscured by the darkness, the fogs, the mist, the miasmas of the negative energies of the astral plane. And so then we, together as an act of will, withdraw our beam imaginatively.

Chúng ta đang đóng góp phần nhỏ bé của mình, qua quyền năng của sự tưởng tượng lớn lao và các chỉnh hợp khác nhau, vào việc làm tiêu tan, tan chảy và biến mất thứ ảo cảm vô ích này, vốn ngăn cản rất nhiều phần của Thiên Cơ tác động lên con người theo cách xây dựng. Mặt trời ánh sáng vĩ đại, mặt trời tình thương và mặt trời ý chí tinh thần chiếu sáng một nhân loại giờ đây đang sống trong ánh sáng, không còn khuất sau bóng tối, sương mù, màn hơi nước và uế khí của các năng lượng tiêu cực trên cõi cảm dục. Sau đó, cùng nhau, như một hành động của ý chí, chúng ta dùng sự tưởng tượng để thu hồi chùm sáng.

We refocus upon the plane of mind, which is carrying our spiritual will. We will apply it again, working on our individual glamors, of course, however often we do that. And then as a group anyway, in another week, and we turn off this searchlight for now. And to conclude our work together with confidence that we have done at least a little something, we will sound the OM three times on a second ray note.

Chúng ta tái tập trung trên cõi trí, nơi đang chuyên chở ý chí tinh thần của mình. Dĩ nhiên, chúng ta sẽ lại áp dụng nó khi làm việc với các ảo cảm cá nhân, dù thực hiện thường xuyên đến mức nào. Và với tư cách một nhóm, chúng ta sẽ lại làm điều đó sau một tuần nữa; còn lúc này, chúng ta tắt ngọn đèn pha. Để kết thúc công việc chung với niềm tin rằng ít nhất chúng ta đã làm được một điều gì đó, chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần theo âm điệu cung hai.

Người tham dự chưa xác định: OM. OM. OM.

Người tham dự chưa xác định: OM. OM. OM.

MDR: Thank you, everyone, for coming together to do this piece of service. Tuija and I are continuing with our ASK program tomorrow at eight o'clock, the Soul of Nations meditation, and then Sunday at eight o'clock—well, that is our time; both at 5 p.m. GMT. This is our late week. We will do the Attracting Money for Hierarchical Purposes, so I hope you can join us. Just use your ASK comprehensive link, which all of you should have. Almost any link we have

MDR: Cảm ơn tất cả mọi người đã tụ họp để thực hiện phần phụng sự này. Ngày mai lúc tám giờ, Tuija và tôi sẽ tiếp tục chương trình của mình với bài tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia; rồi Chủ nhật lúc tám giờ—đó là giờ của chúng tôi; cả hai đều vào lúc năm giờ chiều theo giờ quốc tế. Đây là tuần muộn của chúng tôi. Chúng tôi sẽ thực hiện bài Thu Hút Tiền Bạc vì các Mục Đích của Thánh đoàn, nên tôi hy vọng các bạn có thể tham gia. Chỉ cần dùng đường liên kết tổng hợp

sent out will do; you should be able to receive the broadcast.

của chương trình mà tất cả các bạn đều phải có. Hầu như bất kỳ đường liên kết nào chúng tôi đã gửi đều dùng được; các bạn sẽ có thể nhận chương trình phát sóng.

We had a little trouble last night. DreamHost was down, and there is quite a story there, but everything is restored now, so we hope you are able to join us. Keep your protective formula going, and be watchful always for what may be these wisps of glamour, of distortion, exaggeration, minimization, not seeing things clearly as they are. Thank you very much, and many blessings from Olivia, Tuija and myself. We will continue this as long as we can and as frequently as we can. We will let you know if there have to be any breaks in the process. Occasionally it is so when we are traveling and so forth. All the best to everybody. Lots of love, and we will see you later. Bye-bye.

Đêm qua chúng tôi gặp một chút trục trặc. Máy chủ mạng bị ngừng hoạt động, và đằng sau đó có cả một câu chuyện, nhưng giờ mọi thứ đã được khôi phục, nên chúng tôi hy vọng các bạn có thể tham gia. Hãy tiếp tục duy trì công thức bảo vệ và luôn cảnh giác với những làn ảo cảm, biến dạng, phóng đại, giảm thiểu và sự không nhìn thấy mọi vật rõ ràng đúng như chúng là. Cảm ơn các bạn rất nhiều, và xin gửi nhiều lời chúc lành từ Olivia, Tuija và tôi. Chúng tôi sẽ tiếp tục việc này lâu nhất và thường xuyên nhất có thể. Chúng tôi sẽ cho các bạn biết nếu tiến trình buộc phải có lúc gián đoạn. Đôi khi điều đó xảy ra khi chúng tôi đi xa và vì những lý do tương tự. Xin chúc mọi điều tốt đẹp nhất đến tất cả mọi người. Gửi thật nhiều tình thương, và chúng ta sẽ gặp lại sau. Tạm biệt.

Commentary Glamour 46

Tóm Tắt

Hiệp nhất trên cõi linh hồn và nền tảng xua tan ảo cảm

Thầy MDR mở đầu bằng việc hướng nhóm đến sự hợp nhất trên cõi linh hồn, trong một trường tâm thức duy nhất, nơi "có một Hữu thể duy nhất" biểu lộ qua nhiều cửa ngõ tâm thức. Thầy liên hệ mantram cung hai "Không gì không phải là tôi" với tính bao gồm, nhấn mạnh rằng ảo cảm luôn dựa trên sự méo mó do phân mảnh và chia rẽ. Trong sự hiện diện tưởng niệm của Chân sư DK và ashram của Chân sư DK, nhóm sử dụng trí được linh hồn truyền cảm hứng, được sinh lực hóa bởi các phương diện phàm ngã, để tạo ra ánh sáng tam phân có khả năng xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và làm mất sinh lực ảo lực.

Sự méo mó, khiêm nhường và ý thức đúng về tỉ lệ

Thầy MDR nhấn mạnh rằng các khuynh hướng méo mó của cá nhân rất khó nhận ra vì con người đã quen sống trong chúng và xem chúng là cách thế tự nhiên của thế giới. Thầy giải thích khiêm nhường theo định nghĩa của Chân sư DK là "ý thức được điều chỉnh về tỉ lệ đúng", tức khả năng thấy các mối quan hệ trong đời sống không bị phóng đại hoặc thu nhỏ. Ánh sáng của lý trí thuần túy trên cõi Bồ đề, có thể dưới một chức năng cao hơn của Sao Thủy, sẽ mặc khải bản chất thật của các quan hệ giữa con người, giữa các giới trong thiên nhiên và trong toàn hành tinh.

Ảo cảm hận thù và mối liên hệ với thiên tai

Chủ đề chính tiếp tục là ảo cảm hận thù, dựa trên ảo tưởng về sự chia rẽ, trong bối cảnh thế giới đang chịu nhiều thiên tai nghiêm trọng như Bangladesh bị ngập một phần ba lãnh thổ, Houston bị bão lũ và bão Irma hình thành ở Đại Tây Dương. Thầy MDR nhận xét từ góc nhìn huyền môn rằng các biến cố bão tố thảm khốc có thể liên hệ sâu xa với hành vi nhân loại, giống như Chân sư Tây Tạng từng nói các hình tư tưởng chưa được cứu chuộc của con người có thể nuôi dưỡng những tai họa như nạn côn trùng. Thầy lưu ý rằng khoa học cần xử lý trước bằng điều kiện khí quyển hữu hình, nhưng khi hành tinh trở nên an hòa hơn và ma sát nội tâm giữa linh hồn và phàm ngã giảm bớt, thiên nhiên cũng sẽ biểu lộ mức độ hòa bình lớn hơn.

Sự đáp ứng anh hùng trước khủng hoảng và mặt đối nghịch của hận thù

Thầy MDR nhận xét rằng các hoàn cảnh nguy cấp đôi khi làm hiển lộ điều tốt đẹp nhất của nhân loại, như lòng anh hùng và sự vị tha trong thiên tai hoặc trong chiến tranh. Thầy so sánh điều này với giai đoạn Đại Chiến từ 1914 đến 1945, khi dưới đe dọa tử vong và hành quyết, nhiều người vẫn hành động vì đồng loại, biểu lộ tình thương vô kỷ thay vì xoáy lực hận thù. Khi hình dung sương mù, xoáy và vùng tối trên cõi cảm dục, nhóm cần để "mặt trời của ánh sáng, mặt trời của bác ái, mặt trời của Ý Chí thiêng liêng" chiếu rọi, phản ánh cõi Bồ đề, cõi thượng trí và cõi chân thần để làm tiêu tan ảo cảm.

Vượt khỏi trí-cảm và sự đẩy lùi dựa trên phàm ngã

Thầy MDR cảnh báo rằng con người không nên đi trong trạng thái bị che mờ trước thực tại do cảm xúc tinh vi chi phối tri giác và tiến trình tư tưởng. Thầy phân biệt giữa kama thanh khiết đầy bác ái và manas được soi sáng, đồng thời chỉ ra rằng sự pha trộn trí-cảm không được phân biện đã gây nhiều rối loạn cho nhân loại. Sự đẩy lùi giữa người với người không phát xuất từ linh hồn; nếu được đặt nền trên ánh sáng và bác ái của linh hồn, nó có thể dẫn tới sửa chữa trạng thái phàm ngã,

nhưng không trở thành hận thù muốn tiêu diệt kẻ khác như thể họ không phải một phần của chính mình.

Các Đấng Chân Phúc và viễn tượng hoan hỉ

Thầy MDR nhắc lại đoạn văn về các Đấng Chân Phúc trong Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển II, nơi bản chất chân thần của mọi người được mô tả qua những nghịch lý của biểu lộ và siêu việt biểu lộ. Thầy đặc biệt nhấn mạnh lời khích lệ: "Hãy tràn đầy hoan hỉ, hỡi người hành hương trên đường đến hữu thể giác ngộ... Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc." Thầy nhận xét đây là một trong những đoạn khích lệ nhất trong giáo huấn, vì mọi biến cố đều có thể đưa đến gia tăng ánh sáng, bác ái và quyền năng thiêng liêng.

Tư duy sáng tỏ, đánh giá nguyên nhân và bác ái hướng ngoại

Khi đọc lời Chân sư DK về "tư duy sáng tỏ, đánh giá sáng tỏ các nguyên nhân và bác ái hướng ngoại đến tất cả", Thầy MDR liên hệ điều này với cung năm trong trung tâm ajna và khả năng nhận định nhân quả. Thầy nhấn mạnh rằng mọi đệ tử đều có cung năm ở mức nào đó vì đó là manas của con người và hiện cũng là cung phàm ngã của giới nhân loại. Bác ái ở đây không phải được che giấu, mà là năng lượng mở rộng, hướng ra ngoài, cần phân biệt mọi đệ tử trong thời kỳ hiện nay.

Xoáy lực hận thù và xoáy lực bác ái

Chân sư DK cảnh báo rằng nếu thái độ tư duy sáng tỏ và bác ái hướng ngoại không hiện hữu, luôn có nguy cơ bị hút vào xoáy lực hận thù và chia rẽ. Thầy MDR giải thích hình ảnh xoáy lực như chuyển động quay trên trục riêng, có tác dụng tách biệt cái đang quay khỏi môi trường chung; trong trường hợp này đó là xoáy lực co rút, đối nghịch với xoáy lực bác ái bao gồm và mở rộng. Thầy nhấn mạnh rằng ngay cả khi gặp điều trái với Thiên Cơ hoặc gây khó chịu, người đệ tử vẫn phải nhận ra linh hồn phía sau và tin rằng biểu lộ bên ngoài cuối cùng sẽ phản ánh sự hợp nhất bên trong.

Đại Tà thuyết chia rẽ và phân biệt cá thể tính với chủ nghĩa cá nhân

Thầy MDR nhấn mạnh rằng Đại Tà thuyết chia rẽ rất tinh vi vì nó có thể ẩn trong lối suy nghĩ quen thuộc và không bị nhận ra là chia rẽ. Thầy phân biệt "individuality" như cá thể tính đích thực, về nghĩa gốc là không thể phân chia, với "individualism" như chủ nghĩa cá nhân mang sắc thái chia rẽ. Chân sư DK nói có các phàm ngã xấu ác nhưng không nói có các linh hồn xấu ác, và Thầy MDR nhấn mạnh rằng cuối cùng linh hồn sẽ chiến thắng trong hệ mặt trời này hoặc, với những trường hợp nghiêm trọng, trong một hệ mặt trời khác.

Cá tính mạnh của đệ tử và nguy cơ phản ứng quá mức

Chân sư DK nói các đệ tử đều có tính cá thể rõ rệt, nên phản ứng của họ, cả tốt lẫn xấu, cũng bị tăng cường. Thầy MDR nhận xét rằng con người quen với cách phản ứng của mình đến mức tưởng nó đúng, rồi phóng đại phản ứng ấy và rơi sâu hơn vào tình trạng chia rẽ. Thầy đề nghị mỗi người phân tích những vùng trong đời sống nơi khuynh hướng chia rẽ xuất hiện, vì nếu cực đoan nó sẽ dẫn đến sự đẩy lùi gọi là hận thù, đôi khi bị kìm nén đến mức chính người đó không thừa nhận.

Cerberus, Đức quốc và ảo cảm trong Đại Chiến

Thầy MDR gọi ảo cảm là đầu mạnh nhất trong ba đầu của chó địa ngục Cerberus gồm ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Thầy nhắc lại giáo huấn rằng trong Đại Chiến, Đức quốc tượng trưng cho ảo cảm và là lực mạnh nhất, Ý tượng trưng cho ảo tưởng, Nhật tượng trưng cho ảo lực. Thầy thêm nhận xét chiêm tinh rằng dấu hiệu phàm ngã của Đức quốc là Song Ngư, một dấu hiệu cực kỳ dễ bị ấn tượng

bởi cõi cảm dục thấp hoặc cao, và Đức quốc cũng đã chiếm dụng sai khuynh hướng chiến đấu của dấu hiệu linh hồn Bạch Dương, khiến nó trở thành mục tiêu thuận lợi cho Hắc đoàn vào cuối Kỷ Nguyên Song Ngư.

Bỏ lại vấn đề cá nhân và phụng sự Đấng Đang Đến

Chân sư DK thách thức mọi người hoạt động và mọi thành viên Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian bỏ lại các vấn đề cá nhân. Thầy MDR liên hệ điều này với ảo cảm tự thương hại của cung hai, thái độ "tội nghiệp tôi" phóng đại khó khăn cá nhân, và nhắc rằng lời nguyện "quên những điều nằm sau lưng" hướng người đệ tử đến các khả năng tinh thần cao hơn. Việc thánh hiến lại cho phụng sự Đấng Đang Đến đòi hỏi ý định sống duy nhất là chuẩn bị trí và tâm nhân loại cho biến cố ấy.

Khủng hoảng, tự quên mình và bản ngã đích thực

Chân sư DK nói thời kỳ này là thời kỳ khủng hoảng, và các vấn đề phải được giải quyết qua sự hoàn toàn tự quên mình. Thầy MDR nhận xét yêu cầu này rất lớn, vì chỉ khi nhớ mình là linh hồn, và xa hơn là Chân Thần, người ta mới có thể quên mình như phàm ngã. Sau hàng triệu năm đồng hoá với hình tướng cá nhân, việc tách rời đồng hoá khỏi phàm ngã là cực kỳ khó, nhưng chính đó là điều giáo huấn đòi hỏi.

Tính cấp bách, hiểm họa nổ lớn và sự hy sinh điều nhỏ bé

Thầy MDR nhấn mạnh rằng tính cấp bách Chân sư DK nêu ra vẫn chưa giảm, đặc biệt trước những "điều ngu xuẩn hạt nhân" trong thế giới hiện nay. Thầy trích lời Madame Roerich rằng Satan muốn thấy trên Trái Đất một vụ nổ lớn và trôi đi trên đống đổ nát, rồi liên hệ với cảnh báo của Chân sư DK rằng nhân loại phải đề phòng một vụ nổ vĩ đại. Từ đó, Thầy kêu gọi hy sinh điều thấp kém hơn và biểu lộ ý thức về tỉ lệ đúng, vì đây là một phần của việc giải thoát khỏi ảo cảm.

Niềm hoan hỉ trong phụng sự khác với hạnh phúc phàm ngã

Chân sư DK nói gần đây có nhiều thiếu vắng hoan hỉ trong phụng sự thế giới, không phải thiếu hạnh phúc phàm ngã mà là thiếu niềm tin hoan hỉ vào Định luật và Thánh Đoàn. Thầy MDR nhấn mạnh sự phân biện giữa hạnh phúc cá nhân và sự đồng hoá sâu xa với linh hồn, nơi có hoan hỉ không bị trói buộc. Niềm tin này đặt nền trên Chúa Tể trong linh hồn, Đức Christ như Chúa Tể của Thánh Đoàn, và Sanat Kumara.

Arjuna, chiến đấu không hận thù và giữ nguyên ngọn lửa bác ái

Chân sư DK kêu gọi "hãy đứng lên và chiến đấu, Arjuna", nhưng phải giữ nguyên vẹn ngọn lửa bác ái. Thầy MDR liên hệ Arjuna với giới thứ tư, cung bốn, chiến trường Kurukshetra và cuộc xung đột dẫn tới hài hòa, đồng thời nhấn mạnh phần khó nhất là chiến đấu mà không để một hơi thở hận thù nào quấy nhiễu sự tĩnh lặng của bác ái. Thầy nhận xét Chân sư Tây Tạng có năng lực khích lệ rất mạnh, có thể do ảnh hưởng cung sáu, làm bùng lên sự hăng hái tinh thần nơi người nghe.

Ba tội lỗi lớn của nhân loại

Chân sư DK nói âm điệu sáng rõ của sự thấu hiểu thế giới sẽ tập hợp mọi người nam và nữ thiện chí đến trợ giúp Thánh Đoàn, từ đó chấm dứt hận thù, chia rẽ và xâm lược, ba tội lỗi lớn của nhân loại. Thầy MDR liên hệ hận thù với cung một như tính chất "ma quỷ", chia rẽ với lỗi của cung hai là cảm nhận toàn thể nhưng vẫn đứng tách rời, và xâm lược với xu hướng muốn lấy điều người khác có. Thầy đề xuất xem ba tội lỗi này như các cung phụ thứ nhất, thứ hai và thứ ba của cung một, đồng

thời mời mỗi người tự hỏi mình có hận thù, có chia rẽ và có xâm lược trong tư tưởng, ý tưởng hay hành động hay không.

Tham lam, đố kỵ và tình trạng kinh tế thảm khốc

Chân sư DK nói mọi người từng hận thù, từng chia rẽ trong tư tưởng và hành động, từng vật chất, đầy kiêu hãnh và ham muốn lấy điều không thuộc về mình theo quyền chính đáng. Thầy MDR cảnh báo "màu xanh" của đố kỵ và ghen tuông, nhắc đến "con quái vật mắt xanh" của Shakespeare và kết luận của Ralph Waldo Emerson rằng một ngày nhân loại sẽ thấy mọi tham lam, đố kỵ, ghen tuông đều là ngu dại. Thầy giải thích tinh thần chiếm hữu phát xuất từ mặc cảm tự ti sâu xa, vì người ta không thấy con đường phát triển điều mong muốn trong chính mình; lỗi phổ quát này đã tạo ra tình trạng kinh tế thảm khốc, phân hóa giàu nghèo và đẩy thế giới vào chiến tranh, hận thù, tàn ác.

Quy luật Mười Một và việc loại bỏ thích-ghét

Thầy MDR nhắc rằng hận thù là một trong những điều đầu tiên phải bị loại bỏ, vì nó là sự đẩy lùi dựa trên thích và ghét của phàm ngã. Khi liên hệ đến Quy luật Mười Một trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, Thầy nói rằng khuynh hướng thích và không thích phải được loại bỏ trước khi có thể đạt tiến bộ thật sự. Đây là điểm then chốt trong việc chấm dứt phản ứng phàm ngã và mở đường cho sự nhận biết linh hồn phía sau mọi hình tướng.

Tự nhớ mình và vượt qua tâm thức Atlantis

Trong phần trao đổi, Isabel nhận xét rằng tự nhớ mình là công thức khích lệ nhất để đứng trong Thế Giới Bản Thể tinh thần, và Thầy MDR đồng ý nhưng nhấn mạnh phải xác định "cái ngã" ở đây là gì. Nếu cố định vào phàm ngã, con người mắc vấn đề nhận lầm căn tính; toàn bộ Vedanta, Phật giáo và các tôn giáo lớn theo chiều sâu thần bí và huyền môn đều nhằm nhận ra và hiện hữu như bản ngã thật. Khi Isabel nói tâm thức chiến đấu là điển hình Atlantis, Thầy MDR bổ sung rằng Chân sư DK cũng từng yêu cầu các đệ tử có trí cung bốn "hãy chiến đấu", nên vấn đề là chọn trận chiến đúng, để xung đột dẫn tới hài hòa chứ không duy trì thái độ Atlantis cung sáu-cung bốn.

Tâm trí bác ái-thấu hiểu và ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần

Isabel đề xuất chuyển hoá thái độ Atlantis bằng cách vun bồi một tâm trí bác ái và thấu hiểu. Thầy MDR liên hệ điều này với cung hai và tư duy sáng tỏ, đồng thời nói cung năm và cung hai đi với nhau rất tốt, vì việc tiếp nhận ảnh hưởng của Thái dương Thiên Thần thường là sự phối hợp của cung hai, cung bốn và cung năm. Thầy cũng nhắc tới Sao Kim trao nguyên khí bác ái cho trí cụ thể, và gợi ý tìm trong Tâm Lý Học Nội Môn, Quyển I các danh xưng đẹp đẽ của Đấng Chúa Tể Cung năm để thấy mối liên hệ giữa cung năm và bác ái.

Lan truyền giáo huấn Chân sư DK và thiểu số sáng tạo

Olivia chia sẻ rằng có các nhóm Facebook đăng hằng ngày những đoạn giáo huấn của Chân sư DK về ảo cảm và nhiều sách khác, trong đó một trang "DK and the Tibetan" có 9.354 người theo dõi. Thầy MDR nhận xét đây là dấu hiệu tốt cho thấy phong trào đang phát triển, vì nhiều người cần nhận biết, học và áp dụng điều Chân sư DK giảng dạy. Thầy liên hệ việc phổ biến Minh Triết Ngàn Đời qua truyền thông với phương pháp phụng sự cung ba, đồng thời phân biệt với các nhóm nhỏ cung hai như những hạt giống cường độ nơi công việc huyền môn được thực hiện sâu hơn.

Tự thanh lọc trước khi phụng sự xua tan ảo cảm thế giới

Thầy MDR nhấn mạnh rằng người làm việc xua tan ảo cảm thế giới phải tương đối sạch khỏi chính điều mình muốn cải thiện trong tâm thức thế giới. Thầy dùng hình ảnh bác sĩ ngày xưa đi từ nông trại hoặc nhà kho vào phòng mổ mà không rửa tay, khiến bệnh nhân nhiễm trùng, để nói rằng người phụng sự phải tự quan sát ảo cảm của mình bằng trí được linh hồn thấm nhuần. Thầy lưu ý những người xung quanh thường sẵn lòng chỉ ra ảo cảm của ta, và ta cần dùng điều đó để trở thành công cụ thích hợp hơn trong tay Chân sư và thành viên nhóm tốt hơn trong công việc làm tiêu tan ảo cảm thế giới.

Công việc tương lai: thanh lọc cõi dĩ thái, tấn công ảo cảm và ảo tưởng

Thầy MDR nói công việc này sẽ không hoàn tất nhanh chóng; nhiệm vụ đầu tiên là thanh lọc cõi dĩ thái, như Quy luật Mười trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo đưa ra các công thức mạnh mẽ để dọn sạch những rác rưởi trong các "sân dĩ thái". Sau đó sẽ đến cuộc tấn công tập trung vào ảo cảm thế giới, trong đó Sao Thủy và Sao Kim sẽ mạnh mẽ, trí nhân loại được chuyển đổi và nhiều người sẽ đứng trong Ý Chí tinh thần với ý định tập thể. Thầy liên hệ Kỷ Nguyên Bảo Bình với sự pha trộn khí và nước, công việc dọn chuồng Augeas trong kỳ công của Hercules, và nói rằng sau ảo cảm sẽ đến cuộc chiến với ảo tưởng khi nhân loại có đủ người phân cực trí tuệ.

Công việc thiền định: thập giá bảo vệ và ba ánh sáng

Trong phần công việc thực hành, Thầy MDR hướng nhóm cảm nhận mình là đại diện của linh hồn Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian, không chủ yếu như các cá nhân rời rạc mà như một nhóm liên kết. Nhóm dùng công thức bảo vệ: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng, và từ điểm ấy tôi không bao giờ dịch chuyển", đồng thời hình dung thập giá tỏa sáng qua trung tâm trán, trung tâm ngực và đôi mắt, gọi là Thập Giá của Thiên Tính. Sau đó nhóm hợp nhất ánh sáng của dĩ thái và vật chất, ánh sáng của hạ trí và ánh sáng của linh hồn trên cõi trí, rồi dùng ánh sáng tam phân như một đèn pha chiếu vào cõi cảm dục.

Công thức ánh sáng và cây cầu giữa các thế giới

Nhóm xướng mantram: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ngày." Sau đó Thầy MDR dẫn công thức: "Chúng ta là sự rạng chiếu và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với hai tay vươn ra, nối kết các tầng trời và Trái Đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm." Công thức kết thúc bằng việc vươn vào ánh sáng để đem ánh sáng xuống đáp ứng nhu cầu, vươn vào nơi im lặng để đem ra món quà thấu hiểu, và "với ánh sáng, chúng ta làm việc và biến bóng tối thành ngày."

Cây cầu giữa các cõi cao và cõi cần được chữa lành

Thầy MDR trình bày nhóm như những cây cầu nối các cõi cao với Trái Đất, vượt lên trên mười tám cõi phụ thấp, để đưa năng lượng cao xuống vùng cần được phục hồi. Công việc được đặt trong hình ảnh hai chiều: vươn lên ánh sáng và nơi im lặng để nhận sự thấu hiểu, rồi đưa ánh sáng ấy xuống nhằm biến bóng tối thành ngày. Thầy MDR nhấn mạnh đây là hành động nhóm có chủ đích, không chỉ là hình dung thụ động, mà là một sự nối kết giữa Thế giới của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

Tăng cường luồng sáng bằng Ý Chí tinh thần

Thầy MDR hướng dẫn hình dung một luồng sáng hay chùm tia được tăng cường bởi Ý Chí tinh thần, chủ yếu phát xuất từ cõi atma. Chùm tia này có tính "phá hủy" theo nghĩa huyền môn: nó phá hủy ảo cảm, chứ không nhằm gây tổn hại. Câu mantram "Với quyền năng trên chùm tia của

nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu" được dùng để gia cố chùm tia bằng quyền năng và định hướng nó vào mục tiêu xua tan ảo cảm.

Ba ánh sáng và chùm tia làm tiêu tan ảo cảm

Từ trung tâm hành động nhóm, Thầy MDR mô tả một chùm ánh sáng lớn có năng lực làm tiêu tan, đại diện cho ba loại ánh sáng khác nhau. Chùm tia này được hướng vào ảo cảm thù hận, với mục đích làm suy yếu, làm tiêu tan và để ánh sáng trong sạch chiếu rọi trên cõi cảm dục. Thầy MDR lưu ý người tham gia cần dùng Sự tưởng tượng sáng tạo khi đọc các Quyền năng từ, để thấy ảo cảm bị suy yếu và bị hủy diệt tận gốc.

Ba Quyền năng từ chống lại ảo cảm thù hận

Ba câu Quyền năng từ được dùng theo trình tự: quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn sự xuất hiện của ảo cảm thù hận; phủ định phẩm tính của ảo cảm ấy để nó không ảnh hưởng đến nhân loại; và phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm. Thầy MDR nhấn mạnh tiến trình này không chỉ xử lý hình thức bên ngoài của ảo cảm, mà còn nhằm vào phẩm tính và sự sống nuôi dưỡng nó. Qua đó, công việc huyền môn đi từ ngăn chặn biểu hiện, vô hiệu hóa ảnh hưởng, đến phá hủy nguồn sinh lực ẩn sau ảo cảm.

Im lặng tập trung và mặt trời của ánh sáng, bác ái, Ý Chí thiêng liêng

Sau khi xướng các Quyền năng từ, nhóm bước vào năm phút im lặng với cường độ mục đích cao. Thầy MDR hướng dẫn hình dung mặt trời vĩ đại của ánh sáng, bác ái và Ý Chí thiêng liêng chiếu sáng trên cõi cảm dục đã được làm trong sạch. Những đám mây đen của tinh thần chia rẽ và thù hận được thấy như đã tan rã, cho thấy sự chuyển đổi từ tình trạng bị che phủ bởi ảo cảm sang sự trong sáng của ánh sáng tinh thần.

Thu hồi chùm tia và xác nhận công việc bằng OM

Khi công việc hoàn tất, Thầy MDR hướng dẫn thu hồi chùm tia khỏi cõi cảm dục, đưa nó trở lại cõi trí và tạm thời tắt "đèn pha của linh hồn". Việc xướng linh từ OM ba lần được dùng để xác nhận, củng cố và khép lại công việc đã được thực hiện hoặc đã được cố gắng thực hiện. Thầy MDR đặt trọng tâm vào tính kỷ luật của việc kết thúc đúng cách, để năng lượng được rút về và công việc không bị để lại trong tình trạng phân tán.

Thanh luyện cá nhân và tiến trình lâu dài của nhân loại

Thầy MDR nhắc rằng mỗi người cần tiếp tục làm việc với các ảo cảm cá nhân, vì tất cả đều còn phải trải qua nhiều thanh luyện. Thầy nhận xét cuộc tấn công chính của nhân loại vào ảo cảm, khi nhân loại giác ngộ hơn hiện nay và đứng vững với ý định tinh thần, có lẽ còn cách vài trăm năm. Thầy MDR dùng hình ảnh "dọn chuồng bò Augean của nhân loại" để diễn tả quy mô to lớn và lâu dài của công trình thanh lọc tập thể, đồng thời nhấn mạnh nhóm sẽ tiếp tục là một phần của nỗ lực ấy.

Text 46 – Văn bản 46

[1] "Therefore be full of joy, O pilgrim on the Way towards enlightened Being, for gain and loss are one; darkness and light

[1] "Vì vậy, hỡi người hành hương trên Đường hướng đến Bản Thể giác ngộ, hãy tràn đầy hoan hỉ, bởi được và mất là một; bóng tối và ánh sáng đời đời hiển lộ Chân Lý; tình

eternally reveal the True; love and desire eternally invoke the Life.

[2] Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God." EPII, 33-34

This fact should be grasped and faced by all aspirants and disciples, including the members of the seed groups. They are not immune from the prevalent failings and many of them have sought to apportion the blame for world conditions and to criticise those who are seeking, in their own way and fashion, to deal with the situation. [3] Clear thinking, [4] a clear appraisal of causes [5] and a loving outgoing to all, [6] should distinguish all disciples at this time. [7] Where this attitude does not exist, there is ever the danger of [8] absorption into the vortex of hatred and separativeness and the divorcing [9] of the person by this (even if only temporarily) from the vortex of love. This spells danger and glamour. [10] The very fact that disciples are all so pronouncedly individual, intensifies their reactions, good and bad. EOH, 63

---

[11] I challenge all workers and all members of the New Group of World Servers to leave their personal problems behind. [12] This is a time of crisis [13] and such problems must be solved through complete self-forgetfulness. [14] I ask you to work anew [15] with fresh ardour in joyful service, forgetting past weaknesses and failures [16] in the urgency of that which I ask all to do

thương và dục vọng đời đời khẩn cầu Sự Sống.

[2] Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc thực sự, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường dẫn đến Thượng đế." EPII, 33-34

Tất cả những người chí nguyện và đệ tử, kể cả các thành viên của những nhóm hạt giống, đều phải thấu hiểu và đối diện với sự thật này. Họ không miễn nhiễm trước những khuyết điểm phổ biến, và nhiều người trong số họ đã tìm cách quy lỗi cho các tình trạng thế giới và chỉ trích những người đang cố gắng xử lý tình hình theo cách thức riêng của mình. [3] Tư duy sáng suốt, [4] sự đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân [5] và tình thương rộng mở hướng đến mọi người, [6] phải là những nét nổi bật của tất cả các đệ tử vào lúc này. [7] Nơi nào không có thái độ này, nơi đó luôn có nguy cơ [8] bị cuốn vào vòng xoáy của thù hận và chia rẽ, khiến [9] người ấy vì thế mà tách khỏi vòng xoáy của tình thương, dù chỉ là tạm thời. Điều này báo hiệu nguy hiểm và ảo cảm. [10] Chính sự kiện rằng tất cả các đệ tử đều có cá tính hết sức rõ nét làm tăng cường các phản ứng tốt lẫn xấu của họ. EOH, 63

---

[11] Tôi kêu gọi tất cả những người hoạt động và mọi thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian hãy gác lại những vấn đề cá nhân của mình. [12] Đây là thời điểm khủng hoảng, [13] và những vấn đề ấy phải được giải quyết bằng sự hoàn toàn quên mình. [14] Tôi yêu cầu các bạn bắt tay làm việc trở lại, [15] với nhiệt huyết mới mẻ trong sự phụng sự đầy hoan hỉ, quên đi

for the world. [17] There has been much lack of joy in the service rendered to the world lately. [18] When I speak thus, I refer not to happiness, which is a personality reaction, [Page 173] but to that joyous confidence in the law and in the Hierarchy which lies behind the Biblical words, "The joy of the Lord is our strength." [19] "Rise up and fight, Arjuna," [20] preserving the flame of love intact, [21] permitting no breath of hate to disturb the serenity of love or upset that inner poise which will enable you to sound forth the clarion note of world understanding, [22] that will rally all men and women of goodwill to the aid of the Hierarchy. [23] This will bring to an end all hatred, separativeness and aggression, which are the three major sins of humanity. [24] All men have hated; [25] all men have been separative in both thought and action; [26] all have been and many still are materialistic, full of pride and the desire to gain that which is not their own by right. [27] This spirit of acquisitiveness belongs to no one group; it has been a universal and general fault, [28] and has produced the present disastrous economic situation, thus precipitating the world into war, hate and cruelty. EOH, 172-173

---

những yếu kém và thất bại trong quá khứ, [16] trước tính cấp bách của điều mà tôi yêu cầu tất cả mọi người thực hiện cho thế giới. [17] Gần đây, sự phụng sự dành cho thế giới đã thiếu vắng quá nhiều niềm hoan hỉ. [18] Khi nói như vậy, tôi không đề cập đến hạnh phúc, vốn là một phản ứng của phàm ngã, [Page 173] mà là niềm tin đầy hoan hỉ vào định luật và Thánh đoàn, ẩn sau những lời trong Kinh Thánh: "Niềm hoan hỉ của Chúa là sức mạnh của chúng ta." [19] "Hãy đứng lên và chiến đấu, Arjuna," [20] đồng thời giữ nguyên vẹn ngọn lửa tình thương, [21] không cho phép bất kỳ hơi thở thù hận nào khuấy động sự tĩnh lặng của tình thương hoặc phá vỡ thế quân bình nội tâm vốn sẽ giúp các bạn xướng lên âm điệu hiệu triệu của sự thấu hiểu thế giới, [22] âm điệu sẽ tập hợp tất cả những người nam và nữ có thiện chí để trợ giúp Thánh đoàn. [23] Điều này sẽ chấm dứt mọi thù hận, chia rẽ và xâm lược, vốn là ba tội lỗi lớn của nhân loại. [24] Mọi người đều từng thù hận; [25] mọi người đều từng chia rẽ trong cả tư tưởng lẫn hành động; [26] tất cả đều từng duy vật, đầy kiêu hãnh và ham muốn chiếm đoạt những gì không chính đáng thuộc về mình, và nhiều người đến nay vẫn như thế. [27] Tinh thần chiếm hữu này không thuộc riêng một nhóm nào; nó là một khuyết điểm phổ quát và phổ biến, [28] đồng thời đã tạo ra tình trạng kinh tế thảm khốc hiện nay, qua đó đẩy thế giới vào chiến tranh, thù hận và tàn bạo. EOH, 172-173

Commentary GAW 46 – Bình giảng GAW 46

Hi everybody and welcome to our 46th program. We are working on the great glamour of hatred. I was reading today that hatred, separativeness, and aggression are the three great sins of humanity and we will come to that and take a look at that.

Xin chào tất cả các bạn và chào mừng đến với chương trình thứ 46 của chúng ta. Chúng ta đang nghiên cứu đại ảo cảm của lòng thù hận. Hôm nay tôi đọc thấy rằng thù hận, chia rẽ và xâm lấn là ba tội lỗi lớn của nhân loại; chúng ta sẽ đề cập và xem xét điều đó.

I think they're on the three major rays. But for now, those of us who are gathered here, let's all reach out to each other on the plane of the soul and realize that we are united in our sense of participation in a work of service for humanity on behalf of the hierarchy and in cooperation with them. And wherever we may be geographically, we sense our togetherness, we sense that we are in one field of consciousness, and in fact that there is one, really one being, if we can grasp that, who is conscious through a number of apertures.

Tôi nghĩ chúng thuộc ba cung chính. Nhưng giờ đây, tất cả chúng ta đang tụ hội ở đây hãy vươn đến nhau trên cõi linh hồn và nhận ra rằng chúng ta hợp nhất trong ý thức tham gia vào một công việc phụng sự nhân loại thay mặt Thánh đoàn và hợp tác với Các Ngài. Dù ở bất cứ nơi đâu về mặt địa lý, chúng ta vẫn cảm nhận sự gắn kết với nhau, cảm nhận rằng mình ở trong một trường tâm thức duy nhất, và thực ra chỉ có một, thật sự là một Sinh Mệnh duy nhất, nếu chúng ta có thể lĩnh hội điều đó, đang hữu thức qua nhiều cửa ngõ.

The one beingness of the one consciousness. That is what we want to make real to ourselves. So we are within each other's field as it were, within the one field, and all the sense of being something or someone is really the sense of being one thing. Naught is but me. It's a great second-ray mantra, which indicates inclusiveness. And when that inclusiveness is operative, a glamour which is always based upon the distortion which is experienced through fragmentation, separation, will disappear.

Bản thể duy nhất của tâm thức duy nhất. Đó là điều chúng ta muốn biến thành hiện thực đối với chính mình. Có thể nói, chúng ta ở trong trường của nhau, trong trường duy nhất, và toàn bộ cảm thức mình là một vật hay một người nào đó thật ra là cảm thức mình là một sự sống duy nhất. Không có gì ngoài tôi. Đây là một mantram vĩ đại của cung hai, biểu thị tính bao gồm. Khi tính bao gồm ấy hoạt động, một ảo cảm luôn dựa trên sự biến dạng được trải nghiệm qua tình trạng phân mảnh và chia rẽ sẽ biến mất.

So we are as if in the presence, let us say, of Master DK and his ashram, at least he introduced the methods, the formulas by which we could combat this all-too-human tendency of distortion, exaggeration, minimization, abandoning of the true realization of spiritual values. He introduced

Vì vậy, có thể nói chúng ta đang ở trong Sự Hiện Diện của Chân sư DK và ashram của Ngài; ít nhất Ngài đã giới thiệu những phương pháp, những công thức để chúng ta có thể chống lại khuynh hướng quá đỗi con người này: bóp méo, phóng đại, thu nhỏ và từ bỏ sự nhận biết chân thực về các giá trị

the occult way to combat this using the focus soul-inspired mind, vitalized by the other aspects of personality, and in that light generated, in that triple light, we shall see a light which dispels illusion and dissipates glamour. And also devitalizes maya.

tinh thần. Ngài đã giới thiệu phương pháp huyền bí để chống lại điều này bằng thể trí tập trung, được linh hồn truyền cảm hứng và được các phương diện khác của phàm ngã tiếp sinh lực; trong ánh sáng được tạo ra ấy, trong ánh sáng tam phân ấy, chúng ta sẽ thấy một ánh sáng xua tan ảo tưởng và làm tiêu tan ảo cảm. Ánh sáng ấy cũng làm mất sinh lực của ảo lực.

So we commit ourselves then on this weekly basis, and as we're working on our individual tendencies towards distortion, which are hard to see of course, we become so habituated to them that we don't detect them as anything unusual or different from the way the world appears, but obviously other people will help us see where we are involved in distortion, and we can end that and see things in a true proportion. Humility will be then ours, a true humility which Master DK defines as an adjusted sense of right proportion, and I'm sure that we can find things in our life which are made too small or too little and do not represent the truth of relationships as they are.

Vì vậy, hằng tuần chúng ta dấn thân theo cách này. Khi nghiên cứu những khuynh hướng bóp méo của riêng mình—dĩ nhiên vốn khó nhận thấy—chúng ta đã quá quen với chúng đến mức không nhận ra chúng có gì bất thường hoặc khác với cách thế giới hiện ra. Nhưng rõ ràng, những người khác sẽ giúp chúng ta thấy mình đang vướng vào sự bóp méo ở đâu, để chúng ta có thể chấm dứt điều đó và nhìn mọi sự theo đúng tỉ lệ. Khi ấy, chúng ta sẽ có đức khiêm nhường, một đức khiêm nhường chân chính mà Chân sư DK định nghĩa là ý thức đã được điều chỉnh về tỉ lệ đúng đắn. Tôi chắc rằng chúng ta có thể tìm thấy trong đời mình những điều bị xem là quá nhỏ bé hoặc quá ít quan trọng, nên không biểu thị sự thật của các mối quan hệ đúng như chúng vốn có.

So we want to see with clarity, true proportion, an understanding of true relationships. And it is the pure reason of the plane of wisdom, the Buddhic plane, probably under a higher function of mercury, which will reveal to us in the light of pure reason, the nature of all relationships as they are, and not as we imagine them to be, not as we exaggerate them or minimize them, but the true nature of the relationships, the many relationships in which we are involved on our planet between the members of the human race and between the kingdoms we see, attempt to see in the light of truth. So we offer

Vì vậy, chúng ta muốn thấy một cách rõ ràng, thấy đúng tỉ lệ và thấu hiểu các mối quan hệ chân thực. Chính lý trí thuần khiết của cõi minh triết, tức cõi Bồ đề, có lẽ hoạt động dưới một chức năng cao hơn của Sao Thủy, sẽ mặc khải cho chúng ta trong ánh sáng của lý trí thuần khiết bản chất của mọi mối quan hệ đúng như chúng vốn có—không phải như chúng ta tưởng tượng, phóng đại hay thu nhỏ chúng. Trong ánh sáng chân lý, chúng ta cố gắng nhìn thấy bản chất chân thực của các mối quan hệ, tức vô số mối quan hệ mà chúng ta dự phần trên hành tinh giữa các thành viên nhân loại và giữa các giới. Vì vậy, chúng ta hiến dâng

ourselves up in this attempt to see in the light of truth, and we'll sound an OM together, committing ourselves to this work. Now we've been working in this glamour of hatred based upon the illusion of separateness or separateness.

chính mình trong nỗ lực nhìn thấy trong ánh sáng chân lý này, và sẽ cùng nhau xướng một linh từ OM, dấn thân vào công việc ấy. Chúng ta đã nghiên cứu ảo cảm thù hận dựa trên ảo tưởng về sự chia rẽ, hay chính sự chia rẽ.

We've seen the world has been much beset lately by catastrophic natural events. I think my guess is that we'll cover some of that tomorrow morning in our Ask program, that Tuija will be leading that meditation. And it's at 5 o'clock a.m. GMT. So far, we've had these glamour meetings at the p.m. time, and they are scheduled in that way, but we may begin alternating them so that more people can participate. But anyway, next week, they will be in the p.m. time. The whole week will be p.m., but we're still involved in the series. We've had some catastrophic events. There are probably some deeply subjective causes to these. The Tibetan has talked about the plague of insects, which sometimes visits itself upon humanity, and he talks about all of the unregenerate thought forms that the human beings are making and how they feed such a plague as this.

Chúng ta đã thấy gần đây thế giới ở giữa nhiều thiên tai thảm khốc. Tôi đoán rằng sáng mai chúng ta sẽ đề cập phần nào đến điều đó trong chương trình Ask, nơi Tuija sẽ hướng dẫn bài tham thiền ấy. Chương trình diễn ra lúc 5 giờ sáng theo giờ GMT. Cho đến nay, chúng ta tổ chức những buổi họp về ảo cảm vào buổi chiều và lịch trình được sắp xếp như vậy, nhưng có thể chúng ta sẽ bắt đầu luân phiên thời gian để nhiều người hơn có thể tham gia. Dù sao, tuần tới chúng vẫn diễn ra vào buổi chiều. Cả tuần sẽ là buổi chiều, nhưng chúng ta vẫn đang tiếp tục loạt chương trình này. Đã có một số biến cố thảm khốc. Có lẽ chúng có một số nguyên nhân sâu xa bên trong. Chân sư Tây Tạng từng nói về nạn côn trùng đôi khi giáng xuống nhân loại, và Ngài nói về tất cả những hình tư tưởng chưa được cải hóa mà con người tạo ra, cũng như cách chúng nuôi dưỡng một tai họa như thế.

And I think that we may discover that these catastrophic storming events will have a lot to do with human behavior from the occult perspective. I think we have to deal with it scientifically at first, from the perspective of what is seen and understood about atmospheric conditions. But I have no doubt that when the entire planet has reached a more peaceable state, and the inner friction between soul and personality has been reduced, that we will also see a degree of peace coming to nature. Well, there have been some really trying things that have happened. I read recently that Bangladesh was one-third underwater, this very

Tôi nghĩ chúng ta có thể khám phá ra rằng, từ quan điểm huyền bí, những biến cố bão tố thảm khốc này có liên hệ rất nhiều với hành vi của con người. Trước hết, tôi nghĩ chúng ta phải xử lý chúng một cách khoa học, theo quan điểm về những gì người ta nhìn thấy và hiểu được liên quan đến các điều kiện khí quyển. Nhưng tôi không nghi ngờ rằng khi toàn thể hành tinh đạt đến trạng thái thanh bình hơn và sự ma sát nội tại giữa linh hồn với phàm ngã giảm bớt, chúng ta cũng sẽ thấy một mức độ an bình đến với thiên nhiên. Đã có một số sự việc thật sự thử thách. Gần đây tôi đọc thấy một phần ba Bangladesh bị ngập nước; quốc gia vô cùng

impoverished nation, one-third underwater. And probably we've been focused on the Houston situation, and now another hurricane brewing in the Atlantic, Irma.

nghèo khó này có một phần ba lãnh thổ chìm dưới nước. Có lẽ chúng ta đang tập trung vào tình hình ở Houston, và giờ đây một cơn bão khác, Irma, đang hình thành trên Đại Tây Dương.

And I was just thinking, I was mentioning to Tuija that it's the ire of the mother, Irma. If we don't abuse our natural situation, the balance of nature will be restored in ways that are apparently quite harmful to humanity. But we've seen also some beautiful responses of heroism and selflessness emerge. So sometimes it seems to take some pretty dire circumstances to bring the best out of humanity. I'm thinking about also the war, where people were under threat. Of course, it's been a warring century.

Tôi vừa nghĩ và nói với Tuija rằng đó là cơn thịnh nộ của bà mẹ, Irma. Nếu chúng ta không ngược đãi hoàn cảnh tự nhiên của mình, sự cân bằng của thiên nhiên sẽ không phải phục hồi theo những cách có vẻ rất tai hại đối với nhân loại. Nhưng chúng ta cũng đã thấy một số đáp ứng đẹp đẽ đầy anh hùng tính và vị tha xuất hiện. Vì vậy, đôi khi dường như phải có những hoàn cảnh khá khủng khiếp mới khơi dậy được điều tốt đẹp nhất nơi nhân loại. Tôi cũng đang nghĩ về chiến tranh, khi con người sống dưới sự đe dọa. Dĩ nhiên, đây là một thế kỷ đầy chiến tranh.

But I'm thinking of the continuation of the Great War from 1914 through 1945, and how under threat of death, execution, and so forth, so many people did heroic things on behalf of their fellow human beings, and demonstrating the opposite of that vortex of hatred, demonstrating true selfless love. And that's what we're looking for. When we visualize the mists and the swirls and the dark places on the astral plane, it's the sun of light, the sun of love, the sun of the divine will, which has to shine forth on that plane, reflecting as it does the buddhic plane, reflecting the higher mental plane, the monadic plane, and help to dissipate the glamour, which basically blinds people to reality.

Nhưng tôi đang nghĩ đến sự tiếp diễn của Đại Chiến từ năm 1914 đến năm 1945, và cách biết bao người, dưới sự đe dọa của cái chết, hành quyết và nhiều điều khác, đã thực hiện những hành động anh hùng vì đồng loại, qua đó biểu lộ điều đối lập với xoáy lốc thù hận, tức tình thương vị tha chân chính. Đó là điều chúng ta đang tìm kiếm. Khi hình dung những màn sương, những vòng xoáy và những nơi tăm tối trên cõi cảm dục, chính mặt trời ánh sáng, mặt trời tình thương và mặt trời của Ý Chí thiêng liêng phải chiếu rọi trên cõi ấy. Cõi cảm dục phản chiếu cõi Bồ đề, Cõi thượng trí và cõi chân thần; những nguồn sáng này giúp làm tiêu tan ảo cảm vốn về căn bản khiến con người mù lòa trước thực tại.

We don't want to walk around in a state, do we, which is blinded to reality, because our emotions hold sway, however subtly, over our perceptions and our thought process. We don't want to be the victims of kama-

Chúng ta không muốn đi lại trong trạng thái mù lòa trước thực tại, đúng không, vì cảm xúc đang chi phối nhận thức và tiến trình tư tưởng của chúng ta, dù tinh vi đến đâu. Chúng ta không muốn trở thành nạn nhân

manas. We want to have the pure loving kama, and we want to have an enlightened manas. And the mixture of these two has caused a lot of trouble for humanity, so they cannot distinguish one from another. Well, there are a few more paragraphs here, and actually I've been looking up this subject and continuing with it, because there is a kind of repulsion that goes on between human beings. It's not based upon the soul.

của trí-cảm. Chúng ta muốn có kama thuần khiết và đầy tình thương, đồng thời có manas đã giác ngộ. Sự pha trộn hai điều này đã gây rất nhiều rắc rối cho nhân loại khiến con người không thể phân biệt chúng với nhau. Ở đây còn vài đoạn nữa, và thật ra tôi đã tra cứu rồi tiếp tục nghiên cứu chủ đề này, bởi có một loại lực đẩy đang diễn ra giữa con người với nhau. Nó không dựa trên linh hồn.

If it were based upon soul light and soul love, there might be the attempt to correct certain personality states, but there would not be a hate-filled repulsion that wants to see the destruction of the other, the elimination of the other, as if that other were not a part of oneself. A great irritation arises, which turns into hatred. You want to eliminate this other factor which disturbs your psychological comfort, your personal comfort.

Nếu dựa trên ánh sáng và tình thương của linh hồn, người ta có thể cố gắng sửa chữa một số trạng thái của phàm ngã, nhưng sẽ không có lực đẩy đầy thù hận muốn thấy người kia bị hủy diệt, bị loại trừ, như thể người ấy không phải là một phần của chính mình. Một sự bực tức lớn nảy sinh rồi biến thành thù hận. Bạn muốn loại bỏ yếu tố kia vì nó quấy rầy sự thoải mái tâm lý và sự thoải mái cá nhân của bạn.

And it's not based on understanding at all, and it's certainly not based on loving understanding, the great second-ray ability. So we have to see beyond the things which disturb us about another person, and which run counter to our own tendencies and challenge our comfort zones. And we have to see beyond that into the causes of those conditions, and perhaps we'll learn something about ourselves as well, and what we may be protecting with our own comfort zones.

Điều đó hoàn toàn không dựa trên sự thấu hiểu, và chắc chắn không dựa trên sự thấu hiểu đầy tình thương, vốn là năng lực vĩ đại của cung hai. Vì vậy, chúng ta phải nhìn xa hơn những điều ở người khác khiến mình khó chịu, đi ngược lại khuynh hướng của mình và thách thức vùng an toàn của mình. Chúng ta phải nhìn xuyên qua chúng để thấy nguyên nhân của những trạng thái ấy. Có lẽ chúng ta cũng sẽ học được điều gì đó về chính mình và về những gì mình có thể đang bảo vệ bằng vùng an toàn của mình.

So I'll read some paragraphs here and make some commentary on them, and if you just notice what is being said here in the various references, and if you want to say something about it or question something about it, when we come to our opportunity to do that, then you can do so. Just make a note. Last time we talked about this wonderful

Vì vậy, tôi sẽ đọc vài đoạn ở đây và bình giảng về chúng. Các bạn chỉ cần lưu ý những gì đang được nói trong những phần tham chiếu khác nhau; nếu muốn nhận xét hoặc nêu câu hỏi, các bạn có thể làm vậy khi chúng ta đến phần dành cho việc đó. Hãy ghi lại. Lần trước, chúng ta đã nói về phần tuyệt vời này liên quan đến các Đấng Chân Phúc,

section about the Blessed Ones, which we all are essentially in our monadic nature, and all the various paradoxes about how the monad manifests, and yet is above and beyond what we normally call manifestation, and how it is that we can attain the bliss that the Blessed Ones experience. It ends with that beautiful sort of injunction.

vốn là điều tất cả chúng ta đều hiện hữu về bản chất chân thần, cùng mọi nghịch lý khác nhau về cách chân thần biểu hiện nhưng vẫn ở trên và vượt ngoài điều chúng ta thường gọi là sự biểu hiện, cũng như cách chúng ta có thể đạt được chí phúc mà các Đấng Chân Phúc trải nghiệm. Phần ấy kết thúc bằng lời huấn thị đẹp đẽ này.

[1] Therefore be full of joy, O pilgrim on the Way towards enlightened Being, for gain and loss are one; darkness and light eternally reveal the True; love and desire eternally invoke the Life.

[1] "Vì vậy, hỡi người hành hương trên Đường hướng đến Bản Thể giác ngộ, hãy tràn đầy hoan hỉ, bởi được và mất là một; bóng tối và ánh sáng đời đời hiển lộ Chân Lý; tình thương và dục vọng đời đời khẩn cầu Sự Sống.

[2] Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God." EPII, 33-34

[2] Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc thực sự, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường dẫn đến Thượng đế." EPII, 33-34

We must say that those are some of the most encouraging words you could ever read in our great teaching. It seems it's a total win-win situation. No matter what happens, the result can be an increase of light, love, and divine power. So I've recommended that everybody understand and know where this section is found in Esoteric Psychology 2, even though I may not have shown it here. But anyway, somewhere in the, I think, in the 30s or so of Esoteric Psychology 2, you can find this wonderful section on the Blessed One. Now we're going on to other paragraphs, and we will think with the Tibetan.

Phải nói rằng đây là một số lời khích lệ nhất mà các bạn có thể đọc được trong giáo lý vĩ đại của chúng ta. Dường như đây là một hoàn cảnh hoàn toàn thắng lợi về mọi mặt. Bất kể điều gì xảy ra, kết quả vẫn có thể là sự gia tăng ánh sáng, tình thương và quyền năng thiêng liêng. Vì vậy, tôi đã khuyên mọi người nên hiểu và biết phần này nằm ở đâu trong Tâm Lý Học Nội Môn 2, dù có lẽ tôi chưa trình bày nó ở đây. Dù sao, tôi nghĩ các bạn có thể tìm thấy phần tuyệt vời về Đấng Chân Phúc này đâu đó quanh trang ba mươi mấy trong Tâm Lý Học Nội Môn 2. Giờ đây, chúng ta sẽ chuyển sang những đoạn khác và cùng suy tư với Chân sư Tây Tạng.

He's encouraging us to think with him, and try to understand the root causes of this repulsive energy, repelling and repulsive, which is causing so much difficulty in the human family, which should be increasingly

Ngài khuyến khích chúng ta cùng suy tư với Ngài và cố gắng thấu hiểu các nguyên nhân gốc rễ của năng lượng đẩy lùi và ghê sợ này, vốn đang gây quá nhiều khó khăn trong gia đình nhân loại—một gia đình lẽ ra ngày càng

a united family living according to spiritual values. He says.

hợp nhất và sống theo các giá trị tinh thần. Ngài nói:

[3] Clear thinking,

[3] Tư duy sáng suốt,

Obviously any type of mind can think clearly, but we use a lot of the Fifth Ray in the Ajna Center here as we attempt to dissipate glamour.

Hiển nhiên, bất kỳ loại thể trí nào cũng có thể suy nghĩ sáng suốt, nhưng ở đây chúng ta sử dụng nhiều năng lượng Cung Năm tại trung tâm ajna khi cố gắng làm tiêu tan ảo cảm.

[4] a clear appraisal of causes

[4] sự đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân

When you want to assess cause and effect, it's the Fifth Ray so often, which is operative, not exclusively, but everyone has the Fifth Ray. We can all learn to use it. It's the manas of man. It's the, in a way, the personality ray of the human kingdom at this moment. We're all endowed with it. So what does he want from us?

Khi muốn đánh giá nguyên nhân và kết quả, Cung Năm thường là cung hoạt động, dù không phải duy nhất; nhưng mọi người đều có Cung Năm. Tất cả chúng ta đều có thể học cách sử dụng nó. Đó là manas của con người. Theo một cách nào đó, hiện nay nó là cung phàm ngã của giới nhân loại. Tất cả chúng ta đều được phú cho nó. Vậy Ngài muốn gì ở chúng ta?

Clear thinking, a clear appraisal

Tư duy sáng suốt, sự đánh giá rõ ràng

Notice the word clear, right? ***a clear appraisal of causes***

Hãy lưu ý từ "rõ ràng", đúng không? ***sự đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân***

[5] and a loving outgoing to all,

[5] và tình thương rộng mở hướng đến mọi người,

Where that love is an expansive, outreaching energy. We're not hiding our love under a bushel, as it were. ***and a loving outgoing to all,***

Tình thương ấy là một năng lượng mở rộng và vươn ra. Có thể nói, chúng ta không giấu tình thương của mình dưới cái thùng. ***và sự vươn ra đầy tình thương đến tất cả mọi người,***

[6] should distinguish all disciples at this time.

[6] phải là những nét nổi bật của tất cả các đệ tử vào lúc này.

So, whenever we read a paragraph from Master DK, we can measure ourselves against the requirements and just see if we

Vì vậy, bất cứ khi nào đọc một đoạn của Chân sư DK, chúng ta có thể tự đối chiếu với các yêu cầu ấy và xem liệu mình có duy trì

sustain these requirements, which are meant to be a characteristic of all disciples at this time.

được chúng hay không, bởi chúng được định là đặc điểm của mọi đệ tử vào lúc này.

[7] Where this attitude does not exist, there is ever the danger of

[7] Nơi nào không có thái độ này, nơi đó luôn có nguy cơ

Boy, those are powerful words, and probably we don't even realize we're being absorbed when we are. And a vortex is very interesting because it has a separative effect. This rotary motion or spinning on one's own axis tends to separate that which spins from the environing conditions. So, I suppose there are expansive vortices and contractive vortices. Obviously this is a contractive vortex.

Quả là những lời mạnh mẽ; có lẽ chúng ta thậm chí không nhận ra mình đang bị hút vào khi điều đó xảy ra. Xoáy lốc rất đáng chú ý vì nó có tác dụng chia rẽ. Chuyển động quay này, hay sự xoay quanh trục của chính mình, có khuynh hướng tách vật đang xoay khỏi các điều kiện xung quanh. Vì vậy, tôi cho rằng có những xoáy lốc mở rộng và những xoáy lốc co rút. Rõ ràng đây là một xoáy lốc co rút.

[8] absorption into the vortex of hatred and separativeness and the divorcing

[8] bị cuốn vào vòng xoáy của thù hận và chia rẽ, khiến

Notice these separative words.

Hãy lưu ý những từ ngữ mang tính chia rẽ này.

[9] of the person by this (even if only temporarily) from the vortex of love. This spells danger and glamour.

[9] người ấy vì thế mà tách khỏi vòng xoáy của tình thương, dù chỉ là tạm thời. Điều này báo hiệu nguy hiểm và ảo cảm.

And that's what we want to be involved in is this expanding inclusive vortex of love where, we may not like what we encounter and it may be counter to the plan, but we do recognize the soul behind it all and can realize that eventually, the outer demonstration will, reflect the inner unity. So if this should happen to us, it would spell danger and glamour, separativeness. You see the illusion, it is the great heresy and it's very subtle and we have to catch ourselves being separative because it may just be the way we think and the way we are. And we don't see anything particularly wrong with it.

Điều chúng ta muốn tham dự là xoáy lốc tình thương mở rộng và bao gồm này. Dù có thể không thích điều mình gặp và điều đó có thể đi ngược lại Thiên Cơ, chúng ta vẫn nhận ra linh hồn đằng sau tất cả và có thể nhận biết rằng cuối cùng sự biểu lộ bên ngoài sẽ phản chiếu sự hợp nhất bên trong. Vì vậy, nếu điều này xảy đến với chúng ta, nó sẽ báo hiệu nguy hiểm và ảo cảm, tức sự chia rẽ. Các bạn thấy đó, ảo tưởng này là Đại Tà thuyết; nó rất tinh vi, và chúng ta phải bắt gặp chính mình đang chia rẽ, bởi đó có thể đơn giản là cách chúng ta suy nghĩ và hiện hữu. Chúng ta không thấy điều gì đặc biệt sai trái trong đó.

Maybe not even particularly separative about it, but if we are really have the attitude of the observer, we can catch ourselves being separative and thinking, in an individualistic manner, individualism, instead of in a truly individual manner. The word individual means non-divisible in a way, but, the connotation is, taken over that it means separativeness, but I, I do want to distinguish between individualism and individuality. And I think the second of those two reflects a, the, the tendency not to divide one human being from another, even when the behaviors really offend.

Thậm chí có thể chúng ta không thấy điều gì đặc biệt chia rẽ trong đó. Nhưng nếu thật sự có thái độ của người quan sát, chúng ta có thể bắt gặp chính mình đang chia rẽ và suy nghĩ theo lối chủ nghĩa cá nhân thay vì theo cách thật sự thể hiện cá tính. Theo một nghĩa nào đó, từ "cá nhân" hàm ý không thể phân chia, nhưng nội hàm của nó đã bị chiếm dụng để chỉ sự chia rẽ. Tuy nhiên, tôi muốn phân biệt chủ nghĩa cá nhân với cá tính. Tôi nghĩ điều thứ hai phản ánh khuynh hướng không chia cách người này khỏi người khác, ngay cả khi hành vi của họ thật sự xúc phạm.

D.K. has told us there are evil personalities, but he didn't say there are evil souls. And eventually the, the soul will win, on this planet, in this solar system, or in very serious cases in another solar system altogether, but there will be victory. So we will avoid, hopefully, these dangers of the great heresy of separativeness leading to the glamour of hatred.

Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng có những phàm ngã tà ác, nhưng Ngài không nói có những linh hồn tà ác. Cuối cùng linh hồn sẽ chiến thắng—trên hành tinh này, trong hệ mặt trời này, hoặc trong những trường hợp rất nghiêm trọng, tại một hệ mặt trời hoàn toàn khác—nhưng chiến thắng sẽ đến. Vì vậy, hy vọng rằng chúng ta sẽ tránh được những nguy hiểm của Đại Tà thuyết về sự chia rẽ dẫn đến ảo cảm thù hận.

[10] The very fact that disciples are all so pronouncedly individual, intensifies their reactions, good and bad. EOH, 63

[10] Chính sự kiện rằng tất cả các đệ tử đều có cá tính hết sức rõ nét làm tăng cường các phản ứng tốt lẫn xấu của họ. EOH, 63

We tend to have become very accustomed to our way of reacting to things. And because of the familiarity of it, we think it's correct. And we exaggerate, our reactions as if they are correct. And as a result, we fall into a still more separative condition. So analyze those factors of your life where you think that the, tendency towards separativeness may be appearing.

Chúng ta có khuynh hướng trở nên quá quen thuộc với cách mình phản ứng trước mọi sự. Vì đã quen thuộc với nó, chúng ta cho rằng nó đúng. Chúng ta phóng đại phản ứng của mình như thể chúng là đúng đắn. Kết quả là chúng ta rơi vào một trạng thái còn chia rẽ hơn nữa. Vì vậy, hãy phân tích những yếu tố trong đời sống của các bạn, nơi các bạn nghĩ khuynh hướng chia rẽ có thể đang xuất hiện.

And, if it gets extreme enough, it will lead to that repulsion that we call hatred. And it's not pleasant to look at. It may be rather

Nếu trở nên đủ cực đoan, nó sẽ dẫn đến lực đẩy mà chúng ta gọi là thù hận. Đây không phải điều dễ chịu để quan sát. Nó có thể bị đè

repressed, as D.K. says to one of his better disciples, you might say, a truly serving disciple. But, he said to her, well, you have an almost inhibited hatred, which you will not admit to yourself. It's hard to uncover these layers of malfunction. So anyway, let us, enter the great expansive inclusive vortex of love and, avoid being sucked into the vortex of hatred with which, endangers us as souls and leads us into glamour.

nén khá mạnh, như Chân sư DK nói với một trong những đệ tử khá xuất sắc của Ngài—có thể nói là một đệ tử thật sự phụng sự. Nhưng Ngài nói với bà ấy: "Bạn có một lòng thù hận gần như bị ức chế mà bạn không thừa nhận với chính mình." Thật khó phơi bày những lớp hoạt động sai lệch này. Vì vậy, chúng ta hãy bước vào xoáy lốc tình thương vĩ đại, mở rộng và bao gồm, đồng thời tránh bị hút vào xoáy lốc thù hận đang gây nguy hiểm cho chúng ta trong tư cách linh hồn và dẫn chúng ta vào ảo cảm.

The most powerful of the three heads of the dog, the dog from hell, Cerberus, so we might just say, illusion, glamour, and maya. But glamour is the most powerful. Just as in the Great War, Germany was the most powerful. It represented glamour. He said Italy represents illusion and Japan maya, but none so strong as Germany in that particular, succumbing. And of course it was easy enough to succumb, but just a little side astrological sidetrack here, because the personality, sign of Germany, is, Pisces, that extremely impressionable sign, which, is akin to glamour and, can be easily impressed by the lower astral plane.

Trong ba cái đầu của con chó địa ngục Cerberus, ảo cảm là cái mạnh nhất; chúng ta có thể gọi ba cái đầu ấy là ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực. Nhưng ảo cảm mạnh nhất. Cũng như trong Đại Chiến, Đức là nước hùng mạnh nhất. Đức tượng trưng cho ảo cảm. Ngài nói Ý tượng trưng cho ảo tưởng và Nhật Bản tượng trưng cho ảo lực, nhưng không nước nào sa ngã mạnh mẽ như Đức trong trường hợp đặc thù ấy. Dĩ nhiên, việc sa ngã khá dễ dàng. Nhưng xin rẽ sang một lối nhỏ về chiêm tinh học: dấu hiệu phàm ngã của Đức là Song Ngư, dấu hiệu cực kỳ dễ cảm thụ, gần gũi với ảo cảm và dễ chịu ấn tượng từ phần thấp của cõi cảm dục.

Of course, the higher astral plane as well. So Germany had that natural tendency in addition to the, appropriation of the war-like tendencies of the sign Aries, which rules its, soul. You can use a soul sign in the wrong way. Well, we all do it. We can use a soul ray in the wrong way. And in this particular case, Germany really succumbed to the glamour of, aggression and to a very type, a high type of idealism, at least they thought it was high, and made a, an excellent target for the designs of the Black Lodge, which, sought to defeat humanity at the close of the Piscean Age.

Dĩ nhiên, nó cũng có thể chịu ấn tượng từ phần cao của cõi cảm dục. Vì vậy, Đức có khuynh hướng tự nhiên ấy, cộng thêm việc chiếm dụng những khuynh hướng hiếu chiến của dấu hiệu Bạch Dương, vốn cai quản linh hồn của nước này. Các bạn có thể sử dụng dấu hiệu linh hồn một cách sai lầm. Tất cả chúng ta đều làm vậy. Chúng ta cũng có thể sử dụng sai cung linh hồn. Trong trường hợp đặc thù này, Đức thật sự đã sa vào ảo cảm xâm lấn cùng một loại chủ nghĩa lý tưởng mà họ xem là rất cao cả, và trở thành mục tiêu tuyệt hảo cho những mưu đồ của Hắc đoàn, vốn tìm cách đánh bại nhân loại vào cuối Kỷ nguyên Song Ngư.

So here's, another paragraph, important one. It calls us all to order and, asks us to do our part.

Đây là một đoạn quan trọng khác. Nó kêu gọi tất cả chúng ta nghiêm chỉnh tuân hành và yêu cầu mỗi người làm phần việc của mình.

[11] I challenge all workers and all members of the New Group of World Servers to leave their personal problems behind.

[11] Tôi kêu gọi tất cả những người hoạt động và mọi thành viên của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian hãy gác lại những vấn đề cá nhân của mình.

Well, how often, we are burdened by our personal problems. It's almost such a natural response, especially if you have a lot of the second ray, because he says it's the ray that, tends toward the glamour of self pity, where you exaggerate, the things you are passing through and how difficult your life may be, poor me, the poor me attitude. So he leave our personal problems behind, forgetting the things which lie behind, we'll strive toward my higher spiritual possibilities. I dedicate myself anew to the service of the coming one. And we'll do all I can to prepare men's minds and hearts for that event.

Chúng ta thường xuyên bị những vấn đề cá nhân đè nặng biết bao. Đó gần như là một đáp ứng hết sức tự nhiên, đặc biệt nếu các bạn có nhiều năng lượng cung hai, bởi Ngài nói đó là cung có khuynh hướng hướng đến ảo cảm tự thương hại, trong đó các bạn phóng đại những gì mình đang trải qua và mức độ khó khăn của đời mình: "Tội nghiệp tôi", thái độ tội nghiệp cho tôi. Vì vậy, hãy bỏ lại phía sau những vấn đề cá nhân, quên đi những điều đã nằm lại phía sau; chúng ta sẽ nỗ lực hướng tới những khả năng tinh thần cao hơn của mình. Tôi lại hiến mình cho việc phụng sự Đấng Đang Đến. Chúng ta sẽ làm tất cả những gì có thể để chuẩn bị thể trí và tâm hồn con người cho biến cố ấy.

I have no other life intention. Tuija and I had this, reappearance of the Christ meditation. This, not this morning was yesterday, but, every time it leaves you with a sense of how we must press forward beyond the limitations that we indulge, when we think of our own problems and how severe they are. So leave the personal problems behind.

Tôi không có ý định nào khác cho đời mình. Tuija và tôi đã thực hiện bài tham thiền về sự tái lâm của Đức Christ. Không phải sáng nay mà là hôm qua; nhưng mỗi lần, bài tham thiền ấy đều để lại cho các bạn cảm nhận rằng chúng ta phải tiến tới, vượt qua những giới hạn mà mình nuông chiều khi nghĩ về các vấn đề riêng và mức độ nghiêm trọng của chúng. Vì vậy, hãy bỏ lại phía sau những vấn đề cá nhân.

[12] This is a time of crisis

[12] Đây là thời điểm khủng hoảng,

Well, we're not out of it. Believe me, this may have been written, closer to the war, which was in many people consider it the great Armageddon. Others say that Armageddon

Chúng ta vẫn chưa thoát khỏi nó. Hãy tin tôi, điều này có thể đã được viết gần thời kỳ chiến tranh hơn, cuộc chiến mà nhiều người xem là trận Armageddon vĩ đại. Những

has not yet occurred. In Agni Yoga, they tend to look at the second world war as the Armageddon. Well, I hope they're right. ***This is a time of crisis***

người khác nói rằng Armageddon vẫn chưa xảy ra. Trong Agni Yoga, người ta có khuynh hướng xem Thế chiến thứ hai là Armageddon. Tôi hy vọng họ đúng. ***Đây là thời điểm khủng hoảng***

[13] and such problems must be solved through complete self-forgetfulness.

[13] và những vấn đề ấy phải được giải quyết bằng sự hoàn toàn quên mình.

Whoa. And that's a great demand, isn't it? Because how many of us are really successful in self-forgetfulness, in complete self-forgetfulness? It goes along with what I would call self-remembrance with a capital S. if we remember ourselves as the soul and even as the monad, the one, then it'll be a lot easier to forget ourselves as if our identity were invested in our personality. So we have to learn to dis-identify from our personality. And, after long ages, millions of years of identifying with the personal form, it's a very tough sell. How, how easily can we do it? How many of us really want to do it? How many of us practice doing it?

Ồ, đó là một đòi hỏi lớn lao, phải không? Bởi có bao nhiêu người trong chúng ta thật sự thành công trong việc quên mình, hoàn toàn quên mình? Điều đó đi cùng với cái mà tôi gọi là nhớ đến Bản Ngã, với chữ B viết hoa. Nếu nhớ mình là linh hồn, thậm chí là chân thần, là Đấng Duy Nhất, thì chúng ta sẽ dễ dàng hơn rất nhiều khi quên chính mình trong tư cách một bản sắc đặt nơi phàm ngã. Vì vậy, chúng ta phải học cách thôi đồng hóa với phàm ngã. Sau những thời đại dài, hàng triệu năm đồng hóa với hình tướng cá nhân, đây là điều vô cùng khó khăn. Chúng ta có thể làm điều đó dễ dàng đến đâu? Bao nhiêu người trong chúng ta thật sự muốn làm? Bao nhiêu người thực hành điều đó?

Anyway, complete self-forgetfulness. And he does mean forgetfulness of the personality and its reactions, not forgetfulness of our soul nature.

Dù sao, đó là sự hoàn toàn quên mình. Ngài thật sự muốn nói đến việc quên phàm ngã và những phản ứng của nó, chứ không phải quên bản chất linh hồn của chúng ta.

[14] I ask you to work anew

[14] Tôi yêu cầu các bạn bắt tay làm việc trở lại,

That is a burning enthusiasm, right?

Đó là một nhiệt tình cháy bỏng, đúng không?

[15] with fresh ardour in joyful service, forgetting past weaknesses and failures

[15] với nhiệt huyết mới mẻ trong sự phụng sự đầy hoan hỉ, quên đi những yếu kém và thất bại trong quá khứ,

—we have all had them—

—tất cả chúng ta đều từng có chúng—

[16] in the urgency of that which I ask all to do for the world.

[16] trước tính cấp bách của điều mà tôi yêu cầu tất cả mọi người thực hiện cho thế giới.

That urgency has not abated. That urgency has not stopped. That urgency is with us. Maybe when you look at the nuclear idiocy that's going on in the world today, we realize this is a great urgency. Madame Roerich said, looking at Satan in the negative sense, not as the solar angel, she says, well, Satan desires to see on earth a great explosion and to float away on the wreck. I'll quote that oftentimes, but it fits with what Master DK said, humanity has to watch out that a great explosion does not occur. So anyway, forgetting what is lesser, truly sacrificing what is lesser, and that is demonstrating our sense of proportion, isn't it?

Tính cấp bách ấy chưa suy giảm. Nó chưa chấm dứt. Nó vẫn ở cùng chúng ta. Có lẽ khi nhìn vào sự điên rồ hạt nhân đang diễn ra trong thế giới ngày nay, chúng ta nhận ra đây là một tình thế vô cùng cấp bách. Bà Roerich nói về Satan theo nghĩa tiêu cực, không phải Thái dương Thiên Thần. Bà nói: "Satan muốn nhìn thấy một vụ nổ lớn trên Trái Đất rồi trôi đi trên đống đổ nát." Tôi thường trích dẫn điều đó, nhưng nó phù hợp với lời Chân sư DK nói: nhân loại phải đề phòng để một vụ nổ lớn không xảy ra. Vì vậy, hãy quên những gì thấp kém hơn, thật sự hi sinh những gì thấp kém hơn; đó chính là biểu lộ ý thức về tỉ lệ của chúng ta, phải không?

Which we have to have in order to divest ourselves of glamour and then to throw ourselves into what needs to be done for the world.

Chúng ta phải có ý thức ấy để thoát khỏi ảo cảm, rồi toàn tâm lao vào những gì cần thực hiện cho thế gian.

[17] There has been much lack of joy in the service rendered to the world lately.

[17] Gần đây, sự phụng sự dành cho thế giới đã thiếu vắng quá nhiều niềm hoan hỉ.

Maybe sort of plodding along doing what you think is necessary, but not really, lit up with the joy of the project.

Có lẽ người ta chỉ đang lê bước làm những gì mình cho là cần thiết, nhưng không thật sự bừng sáng với niềm hoan hỉ của công việc.

[18] When I speak thus, I refer not to happiness, which is a personality reaction, but to that joyous confidence in the law and in the Hierarchy which lies behind the Biblical words, "The joy of the Lord is our strength."

[18] Khi nói như vậy, tôi không đề cập đến hạnh phúc, vốn là một phản ứng của phàm ngã, [Page 173] mà là niềm tin đầy hoan hỉ vào định luật và Thánh đoàn, ẩn sau những lời trong Kinh Thánh: "Niềm hoan hỉ của Chúa là sức mạnh của chúng ta."

So I think that's a real, that's a discrimination which all of us have to apply ourselves to and really learn the difference

Tôi nghĩ đây là một sự phân biện thật sự mà tất cả chúng ta phải chuyên tâm áp dụng và thật sự học cách phân biệt giữa hạnh phúc cá

between personal happiness and a deep soul identification, which is untrammeled joy in, with confidence in the great law and confidence in the Lord, our soul and confidence in the Lord, of hierarchy of the Christ and in Sanat Kumara. So much of it is a realization of where identity really lies and where, the great victory shall come from. Then he, then he enjoins us.

nhân với sự đồng hóa sâu xa cùng linh hồn. Đó là niềm hoan hỉ không bị cản trở, với niềm tin nơi Định luật vĩ đại; niềm tin nơi Chúa, tức linh hồn chúng ta; niềm tin nơi Đức Christ, Chúa Tể của Thánh đoàn; và nơi Đức Sanat Kumara. Phần lớn điều này là sự nhận biết nơi bản sắc thật sự an trú và nguồn gốc của chiến thắng vĩ đại. Rồi Ngài huấn thị chúng ta:

[19] "Rise up and fight, Arjuna,"

[19] "Hãy đứng lên và chiến đấu, Arjuna,"

Well, we're Arjuna, are we not? We have a fourth-ray kingdom here and the battle of Kurukshetra was a great fourth-ray event, probably occurring in the fourth sub-race of the fourth root race, the ray of battle, the fourth ray.

Chúng ta là Arjuna, phải không? Ở đây chúng ta có một giới thuộc cung bốn, và trận chiến Kurukshetra là một biến cố vĩ đại của cung bốn, có lẽ xảy ra trong giống dân phụ thứ tư của Giống dân gốc thứ tư—cung chiến đấu, tức cung bốn.

[20] preserving the flame of love intact,

[20] đồng thời giữ nguyên vẹn ngọn lửa tình thương,

Now that's the hard part, right? The fight without hatred.

Đây mới là phần khó khăn, đúng không? Chiến đấu mà không thù hận.

[21] permitting no breath of hate to disturb the serenity of love or upset that inner poise which will enable you to sound forth the clarion note of world understanding,

[21] không cho phép bất kỳ hơi thở thù hận nào khuấy động sự tĩnh lặng của tình thương hoặc phá vỡ thế quân bình nội tâm vốn sẽ giúp các bạn xướng lên âm điệu hiệu triệu của sự thấu hiểu thế giới,

We can't do it when we hate, obviously. That, that, that clarion note.

Hiển nhiên chúng ta không thể làm điều đó khi thù hận. Chính tiếng kèn hiệu ấy.

[22] that will rally all men and women of goodwill to the aid of the Hierarchy.

[22] âm điệu sẽ tập hợp tất cả những người nam và nữ có thiện chí để trợ giúp Thánh đoàn.

Sometimes I'm just so impressed by the exhortative ability of the Tibetan, his, his ability to say things that just arouse the enthusiasm of all of us and say, yes, we will do that. I think the Tibetan throughout his

Đôi khi tôi hết sức ấn tượng trước năng lực hiệu triệu của Chân sư Tây Tạng, trước khả năng diễn đạt những điều khơi dậy nhiệt tình nơi tất cả chúng ta và khiến chúng ta nói: "Vâng, chúng ta sẽ làm điều đó." Tôi

life, he did have, I think quite a bit of that sixth-ray energy, which could enthuse him, the breathing in of a God, enthusiasm and enthuse others. And if we can sound this clarion note among those whom we contact, I love this, preserving the flame of love intact. Imagine fighting while preserving the flame of love intact. Yes, we're going to defeat, we're going to beat those forces which want to drag humanity down, but we do not cease to love.

nghĩ suốt đời mình, Chân sư Tây Tạng thật sự có khá nhiều năng lượng cung sáu, vốn có thể khơi dậy nhiệt tình nơi Ngài—sự hít vào của một Thượng đế, tức nhiệt tình—và truyền nhiệt tình cho người khác. Nếu chúng ta có thể xướng lên tiếng kèn hiệu này giữa những người mình tiếp xúc—tôi rất yêu thích câu "giữ cho ngọn lửa tình thương nguyên vẹn". Hãy tưởng tượng việc chiến đấu trong khi vẫn giữ ngọn lửa tình thương nguyên vẹn. Vâng, chúng ta sẽ đánh bại những mãnh lực muốn kéo nhân loại xuống, nhưng chúng ta không ngừng yêu thương.

That's the amazing thing. Permitting no breath of hate to disturb the serenity of love or upset the inner poise. That's part of harmlessness, isn't it? One of the great factors of harmlessness is a true poise. It's a very Libran thing that will rally all men and women of goodwill to the aid of the hierarchy. This will bring to an end all, now, this is the sentence I was talking about.

Đó là điều kỳ diệu. Không cho phép bất kỳ hơi thở thù hận nào quấy nhiễu sự tĩnh lặng của tình thương hoặc làm xáo trộn thế quân bình nội tâm. Đây là một phần của tính vô tổn hại, phải không? Một trong những yếu tố lớn của tính vô tổn hại là thế quân bình chân thực. Đây là điều rất đặc trưng của Thiên Bình, sẽ tập hợp tất cả những người nam và nữ có thiện chí đến trợ giúp Thánh đoàn. Điều này sẽ chấm dứt tất cả—giờ đây chính là câu tôi đã nói đến.

[23] This will bring to an end all hatred, separativeness and aggression, which are the three major sins of humanity.

[23] Điều này sẽ chấm dứt mọi thù hận, chia rẽ và xâm lược, vốn là ba tội lỗi lớn của nhân loại.

Now, hatred, it's like the devil, it's on the first ray. Separativeness, one of the great faults of the second ray is to sense the whole and yet remain apart. He talks about this in esoteric psychology when he's listing the transitions that the second ray type and other ray types go through as they take their negativities and turn them into positive attributes.

Thù hận giống như ma quỷ; nó thuộc cung một. Chia rẽ là một trong những khuyết điểm lớn của cung hai: cảm nhận được toàn thể nhưng vẫn đứng tách biệt. Ngài nói về điều này trong Tâm Lý Học Nội Môn khi liệt kê những chuyển tiếp mà người cung hai và những người thuộc các cung khác trải qua trong lúc chuyển đổi các tính chất tiêu cực thành những thuộc tính tích cực.

And aggression, you want what the other guy has and you're going to get it, you see. They all have this first ray quality to them, but it's like the first, second and third sub-

Còn xâm lấn là khi bạn muốn thứ người khác có và quyết chiếm lấy nó. Các bạn thấy đó, tất cả đều có phẩm tính cung một, nhưng chúng giống như cung phụ thứ nhất, thứ hai

rays of the first ray. So, if we can sound this clarion note of understanding, if we can rise, forgetting the things which lie behind, really rise to the occasion, all hatred, separativeness and aggression will disappear. So, just for a moment, think. It's easy to gloss over, it's easy to gloss over if we want to be superficial, but do we hate? And if we do, what do we hate?

và thứ ba của cung một. Vì vậy, nếu có thể xướng lên tiếng kèn hiệu của sự thấu hiểu này, nếu có thể đứng lên, quên đi những điều nằm lại phía sau và thật sự vươn lên đáp ứng hoàn cảnh, thì mọi thù hận, chia rẽ và xâm lấn sẽ biến mất. Vì vậy, hãy suy ngẫm trong giây lát. Thật dễ lướt qua điều này nếu chúng ta muốn hời hợt, nhưng liệu chúng ta có thù hận không? Nếu có, chúng ta thù hận điều gì?

And is it in ourselves, really, and prompting us to hate? And are we separative? Are there any ways in disciples and aspirants, usually fairly subtle, where we are demonstrating separativeness? And do we want what the other person has? Do we have envy? Do we have jealousy? Do we have the desire to acquire that which we have not earned and want to simply take that from someone else? It's thievery, really. We have to, the Yoga Sutras tell us, we have to have the absence of avarice.

Điều đó có thật sự nằm trong chính chúng ta và thúc đẩy chúng ta thù hận không? Chúng ta có chia rẽ không? Có những cách nào, thường khá tinh vi, mà các đệ tử và người chí nguyện đang biểu lộ sự chia rẽ không? Chúng ta có muốn thứ người khác sở hữu không? Chúng ta có đố kỵ không? Có ghen tị không? Chúng ta có ham muốn giành lấy điều mình chưa xứng đáng nhận được và chỉ muốn lấy nó từ người khác không? Thật ra đó là trộm cắp. Yoga Sutra nói với chúng ta rằng mình phải không tham lam.

We cannot covet what the other one has, because we have to earn all these things ourselves. First, second and third ray. Well, and, the three great diseases, cancer, heart disease, tuberculosis, he talks about how these are related to the first, second and third ray, and I'll bet we can relate them to these major sins. So, I would just encourage everybody to really go inside with seriousness and, not just gloss over the possibility, but it has to begin with us, right? So, do I hate? And where do I hate?

Chúng ta không thể thèm muốn điều người khác sở hữu, bởi chính mình phải xứng đáng đạt được tất cả những điều ấy. Cung một, cung hai và cung ba. Còn ba căn bệnh lớn—ung thư, bệnh tim và bệnh lao—Ngài nói chúng liên hệ với cung một, cung hai và cung ba như thế nào; tôi tin chúng ta có thể liên hệ chúng với những tội lỗi lớn này. Vì vậy, tôi chỉ muốn khuyến khích mọi người thật sự nghiêm túc đi sâu vào bên trong và không chỉ lướt qua khả năng ấy. Nhưng điều này phải bắt đầu từ chúng ta, đúng không? Vậy tôi có thù hận không? Tôi thù hận ở đâu?

And in what way do I manifest separativeness? And do I move with aggression? Not, we may move with aggression in the world of ideas, in the world of thoughts, claiming what is not really ours. Plagiarism, things like that, where we steal

Tôi biểu lộ sự chia rẽ theo cách nào? Tôi có hành động với tính xâm lấn không? Chúng ta có thể hành động xâm lấn trong thế giới ý tưởng, trong thế giới tư tưởng, tuyên bố sở hữu những gì thật ra không phải của mình. Đạo văn và những điều tương tự là khi

from other people what originates with them. It doesn't have to be taking physical property from another, for a disciple or an aspirant, it's much more subtle. So, test yourself on these points, take some minutes out and be sincere and be perceptive and test yourself, test yourself.

chúng ta đánh cắp từ người khác điều bắt nguồn nơi họ. Đối với đệ tử hay người chí nguyện, nó không nhất thiết phải là việc lấy tài sản vật chất từ người khác; nó tinh vi hơn nhiều. Vì vậy, hãy tự kiểm nghiệm về những điểm này, dành ra vài phút, thành thật và sáng suốt để tự kiểm nghiệm, hãy tự kiểm nghiệm.

[24] All men have hated;

[24] Mọi người đều từng thù hận;

He says:

Ngài nói:

[25] all men have been separative in both thought and action;

[25] mọi người đều từng chia rẽ trong cả tư tưởng lẫn hành động;

Of course, he includes himself, he knows his history.

Dĩ nhiên, Ngài bao gồm cả chính mình; Ngài biết lịch sử của mình.

[26] all have been and many still are materialistic, full of pride and the desire to gain that which is not their own by right.

[26] tất cả đều từng duy vật, đầy kiêu hãnh và ham muốn chiếm đoạt những gì không chính đáng thuộc về mình, và nhiều người đến nay vẫn như thế.

So, watch out for the color green, the green of envy, the jealousy, the green-eyed monster, as it is said in Shakespeare. Watch out for that. It may be subtle, but Ralph Waldo Emerson, he wrote some essays, some wonderful essays. They used to call him the Boston Brahmin, he had some, some, he was a minister, yeah, but he had great wisdom from the East. And he just arrived at the conclusion that men will one day understand that all covetousness, envy, jealousy, it's all foolishness.

Vì vậy, hãy đề phòng màu xanh lục—màu xanh của đố ky, ghen tuông, con quái vật mắt xanh như Shakespeare từng nói. Hãy đề phòng nó. Nó có thể rất tinh vi. Ralph Waldo Emerson đã viết một số tiểu luận tuyệt vời. Người ta từng gọi ông là Bà-la-môn Boston. Ông là một mục sư, nhưng sở hữu minh triết lớn lao từ phương Đông. Ông đi đến kết luận rằng một ngày kia con người sẽ hiểu mọi sự thèm muốn, đố kỵ và ghen tuông đều là ngu xuẩn.

You have to earn for yourself whatever you would have. There's no way to take from another and have it really stick with you and be yours. It can't be yours if you're not ready to have it. So, he goes on to say.

Bất cứ điều gì muốn có, các bạn đều phải tự mình xứng đáng đạt được. Không cách nào lấy từ người khác mà khiến điều ấy thật sự gắn bó với mình và trở thành của mình. Nó không thể thuộc về các bạn nếu các bạn chưa sẵn sàng sở hữu nó. Rồi Ngài nói tiếp:

[27] This spirit of acquisitiveness belongs to no one group; it has been a universal and general fault,

[27] Tinh thần chiếm hữu này không thuộc riêng một nhóm nào; nó là một khuyết điểm phổ quát và phổ biến,

It's based on a deep inferiority complex, really, the idea that somehow we cannot have that which another person has. We don't see the way clear to developing it within ourselves, and yet we can. So, it's been a universal and general fault and has produced the present disastrous economic situation, the rich and the poor and those who are part of the glut and those who have far too little to live.

Thật ra nó dựa trên một phức cảm tự ti sâu sắc, tức ý tưởng rằng bằng cách nào đó chúng ta không thể có điều người khác sở hữu. Chúng ta không thấy rõ con đường để phát triển nó bên trong mình, nhưng thật ra chúng ta có thể. Vì vậy, nó là một khuyết điểm phổ quát và phổ biến, đã tạo ra tình hình kinh tế thảm khốc hiện nay: người giàu và người nghèo, những người dư thừa và những người có quá ít để sinh sống.

[28] and has produced the present disastrous economic situation, thus precipitating the world into war, hate and cruelty. EOH, 172-173

[28] đồng thời đã tạo ra tình trạng kinh tế thảm khốc hiện nay, qua đó đẩy thế giới vào chiến tranh, thù hận và tàn bạo. EOH, 172-173

And this is from the Externalization of the Hierarchy, page 172 and 173, a very practical and wonderful book. Well, I think, there's enough there for us to think about. I'm just going to say that this is the end of a text reading for Dissipation of Glamour Initiative, number 46, and today is the 1st of September. We're in Virgo. The full moon is coming up. Remember to join us, if you possibly can, for the pre-full moon on the night of the 5th and for the actual exact moment full moon on the morning of the 6th.

Đoạn này trích từ Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, trang 172 và 173, một cuốn sách rất thực tiễn và tuyệt vời. Tôi nghĩ ở đó đã có đủ điều để chúng ta suy ngẫm. Tôi chỉ xin nói rằng đây là phần cuối buổi đọc văn bản số 46 của Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, và hôm nay là ngày 1 tháng 9. Chúng ta đang ở trong Xử Nữ. Trăng tròn sắp đến. Nếu có thể, xin nhớ tham gia cùng chúng tôi trong buổi tiền trăng tròn vào tối ngày 5 và vào đúng thời điểm trăng tròn sáng ngày 6.

And that will be on the 8th of September. And it's going to be again in the evening,

Buổi tiếp theo sẽ diễn ra ngày 8 tháng 9. Nó lại diễn ra vào buổi tối. Sau đó, chúng ta sẽ

because that will be in the evening. And then we'll see about switching back and forth to keep up with the General Ask program. So friends, we've discussed different perspectives on the idea of the sins of humanity and what hatred looks like and how it has to come to an end. It's one of the very first things that has to be eliminated, this repulsion based upon personality like and dislike.

xem xét việc luân phiên thời gian để theo kịp chương trình Ask tổng quát. Các bạn thân mến, chúng ta đã thảo luận những góc nhìn khác nhau về ý tưởng các tội lỗi của nhân loại, diện mạo của thù hận và cách nó phải chấm dứt. Đây là một trong những điều đầu tiên phải được loại bỏ: lực đẩy dựa trên sự ưa thích và không ưa thích của phàm ngã.

Questions and Answers

If you read Rule 11 in the The Rays and the Initiations, the Advanced Rules for Disciples and Initiates, you'll see that this idea of liking and disliking has to be eliminated before any progress can be made. So now I'm going to open the floor up. And I know there are some things people want to say. And I want to make sure that you have a chance to say them all before we go into our meditation.

Nếu đọc Quy luật 11 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, tức Những Quy Luật Cao Cấp dành cho Đệ Tử và Điểm Đạo Đồ, các bạn sẽ thấy ý tưởng về ưa thích và không ưa thích phải được loại bỏ trước khi có thể đạt được bất kỳ tiến bộ nào. Giờ đây tôi sẽ dành thời gian cho mọi người phát biểu. Tôi biết có một số điều mọi người muốn nói và tôi muốn bảo đảm các bạn có cơ hội trình bày tất cả trước khi bước vào bài tham thiền.

Brett: Michael?

Brett: Michael?

MDR: Yes, Brett?

MDR: Vâng, Brett?

Brett: Isabel has a written comment.

Brett: Isabel có một nhận xét bằng văn bản.

Isabel: Self-remembrance is the most encouraging formula to help us stand in spiritual being.

Isabel: Nhớ đến Bản Ngã là công thức khích lệ nhất giúp chúng ta an trụ trong Bản Thể tinh thần.

MDR: I agree, Isabel. It just depends on what we mean by the self. And this discovery of what the self really is, that's a big issue. If we are fixated on the lower self, we have a real identity problem. It's a real problem with mistaken identity. So this whole pursuit in Vedanta and in Buddhism and in all of the great world religions finally, from their mystical and occult perspective, is all about

MDR: Tôi đồng ý, Isabel. Điều đó chỉ tùy thuộc vào ý nghĩa chúng ta gán cho bản ngã. Việc khám phá bản ngã thật sự là gì là một vấn đề lớn. Nếu cố định vào phàm ngã, chúng ta gặp phải một vấn đề thật sự về bản sắc. Đó thật sự là vấn đề nhận lầm bản sắc. Vì vậy, toàn bộ sự truy cầu trong Vedanta, Phật giáo và cuối cùng là trong mọi tôn giáo lớn trên thế giới, xét từ quan điểm thần bí và

figuring out and being, being, being, being, being who we are, stand in spiritual being.

huyền bí của các tôn giáo ấy, đều liên quan đến việc khám phá rồi hiện hữu, hiện hữu, hiện hữu, hiện hữu, hiện hữu như chính mình thật sự là—an trụ trong Bản Thể tinh thần.

Isabel: The fighting mentality is typically Atlantean.

Isabel: Tâm thế chiến đấu là đặc trưng của Atlantis.

MDR: Yes. It's interesting though, DK said to his disciples, a lot of whom had the fourth ray mind and he said, it's very important, the fourth ray mind in my work, he said, see that you battle. So, as a member of the fourth creative hierarchy and as a member of the fourth kingdom of nature, we're a long way from the friction, from resolving the frictions. But when we resolve them in the correct way, then the intuition comes in and reveals the truth. So the little Lord who longs to fight or loves to fight, he talks about the fourth ray mind in that way. I guess there are righteous battles and there are fruitless battles. So let's see.

MDR: Vâng. Tuy nhiên, thật thú vị khi Chân sư DK nói với các đệ tử của Ngài—nhiều người trong số họ có thể trí cung bốn—rằng thể trí cung bốn rất quan trọng trong công việc của Ngài. Ngài nói: "Hãy bảo đảm rằng các bạn chiến đấu." Là thành viên của Huyền Giai Sáng Tạo thứ tư và giới thứ tư của thiên nhiên, chúng ta còn cách rất xa việc giải quyết các ma sát. Nhưng khi giải quyết chúng đúng cách, trực giác sẽ xuất hiện và mặc khải chân lý. Ngài nói về thể trí cung bốn như một Chúa Tể nhỏ bé khao khát hoặc yêu thích chiến đấu. Tôi đoán có những trận chiến chính nghĩa và những trận chiến vô ích. Hãy xem.

There's a whole lot of them we could leave behind. I agree with you there. As the mantra, you said, forgetting the things which lie behind. And if it's that for us, if we are involved in this battle over inconsequential things and fighting for the prerogatives of the personality against the soul, yes, these are things which we must leave behind. And yet, there's always an and yet thrown in somewhere here. In the great war, the hierarchy had to take sides. It was a repeat of the war in Atlantis, he said, only on a higher turn of the spiral. And the same leaders were present leading the opposing forces. And that's an astonishing thought.

Có rất nhiều trận chiến chúng ta có thể bỏ lại phía sau. Tôi đồng ý với bạn về điều đó. Như trong mantram bạn đã nói: quên đi những điều nằm lại phía sau. Nếu điều đó áp dụng cho chúng ta, nếu chúng ta đang tham dự vào cuộc chiến vì những điều không quan trọng và tranh đấu cho những đặc quyền của phàm ngã chống lại linh hồn, thì đúng vậy, đây là những điều chúng ta phải bỏ lại. Tuy nhiên, ở đâu đó luôn có một chữ "tuy nhiên". Trong Đại Chiến, Thánh đoàn phải chọn phe. Ngài nói đó là sự lặp lại cuộc chiến tại Atlantis, chỉ ở một vòng xoắn cao hơn. Cũng những nhà lãnh đạo ấy hiện diện và dẫn dắt các mãnh lực đối nghịch. Đây là một tư tưởng đáng kinh ngạc.

So let's just see what we have to battle over and choose our battles wisely. Because on

Vì vậy, chúng ta hãy xem mình phải chiến đấu vì điều gì và hãy khôn ngoan lựa chọn

this particular planet, as adjudicators between the pairs of opposites, we're not going to escape without a good battle, but let it be a wise one. And let it always lead to harmony. That's why it's called the ray of harmony through conflict. So I agree there are many Atlantean attitudes we have to transcend. It's a sort of a sixth ray, fourth ray civilization. And by cultivating, you say.

các trận chiến. Bởi trên hành tinh đặc thù này, trong vai trò những người phán định giữa các cặp đối cực, chúng ta sẽ không thoát được nếu không trải qua một trận chiến lớn; nhưng hãy để đó là một trận chiến khôn ngoan. Hãy luôn để nó dẫn đến sự hài hòa. Đó là lý do nó được gọi là cung hài hòa qua xung đột. Vì vậy, tôi đồng ý rằng có nhiều thái độ Atlantis mà chúng ta phải vượt qua. Đó là một nền văn minh phần nào thuộc cung sáu và cung bốn. Và bằng cách vun bồi, bạn nói:

Isabel: A loving understanding mentality.

Isabel: Một tâm thế thấu hiểu đầy tình thương.

MDR: Indeed, on the second ray, that implies, as I mentioned, clear thinking, because the fifth ray and the second ray go along very well together. If we're really going to absorb what the solar angel has to offer, it's very much a combination of the second ray and the fifth ray. And the fourth ray is not out of the picture either, because of the harmonization that will occur. There's a gosh, what's it called? Oh, it's the seven laws, and the fourth law has a lot to do with what the solar angels do. So, the law of cohesion and the law of disintegration, and there's another one there that is very important for the fourth ray and the solar angels.

MDR: Đúng vậy, trên cung hai, điều đó bao hàm tư duy sáng suốt như tôi đã đề cập, bởi cung năm và cung hai phối hợp rất tốt với nhau. Nếu thật sự muốn hấp thu những gì Thái dương Thiên Thần ban tặng, đó phần lớn là sự kết hợp giữa cung hai và cung năm. Cung bốn cũng không nằm ngoài bức tranh vì sự hài hòa sẽ xảy ra. Có một... ôi, nó được gọi là gì? À, đó là bảy định luật, và định luật thứ tư liên hệ rất nhiều với những gì các Thái dương Thiên Thần thực hiện. Có Định luật Cố Kết, định luật phân rã, và còn một định luật khác rất quan trọng đối với cung bốn và các Thái dương Thiên Thần.

Anyway, rays two, five, and four have a lot to do with solar angelic influence, even though they're found on all the rays. But I'm speaking generically.

Dù sao, cung hai, cung năm và cung bốn có liên hệ rất nhiều với ảnh hưởng của các Thái dương Thiên Thần, dù Các Ngài hiện diện trên mọi cung. Nhưng tôi đang nói một cách khái quát.

Isabel: Let us transmute the Atlantean attitude by cultivating a loving understanding mentality.

Isabel: Chúng ta hãy chuyển hóa thái độ Atlantis bằng cách vun bồi một tâm thế thấu hiểu đầy tình thương.

MDR: And there's a lot about Venus there, isn't there? Giving to the concrete mind the

MDR: Điều đó có liên hệ rất nhiều với Sao Kim, phải không? Trao nguyên khí tình

principle of love. And if you go to Esoteric Psychology 1 and the names of the ray lords, you're going to see some beautiful, beautiful names for the fifth ray lord, just filled with love, showing the connection to Venus.

thương cho trí cụ thể. Nếu xem Tâm Lý Học Nội Môn 1 và danh xưng của các Đấng Chúa Tể Cung, các bạn sẽ thấy một số danh xưng vô cùng đẹp đẽ của Đấng Chúa Tể Cung năm, tràn đầy tình thương và cho thấy mối liên hệ với Sao Kim.

Isabel: Clear thinking and a clear appraisal of causes so as to radiate the light of the soul, which dissipates glamour, dispels illusion, and disempowers maya.

Isabel: Tư duy sáng suốt và đánh giá rõ ràng về các nguyên nhân để tỏa chiếu ánh sáng linh hồn, vốn làm tiêu tan ảo cảm, xua tan ảo tưởng và tước bỏ quyền năng của ảo lực.

MDR: Yes, right. He says devitalization, disempowerment—the same thing.

MDR: Vâng, đúng vậy. Ngài nói làm mất sinh lực, tước bỏ quyền năng—cũng là một điều.

Isabel: Thank you, Michael, for helping us in the clear, cold light of the soul.

Isabel: Cảm ơn Michael đã giúp chúng tôi trong ánh sáng sáng rõ và lạnh lẽo của linh hồn.

MDR: I do my best. Thank you very much, Isabella. And I think Livvy is offering us here something that we should go to Facebook. Livvy, do you want to say anything about that? Because I know I got a little letter from you that basically talked about what was available on the net. So here we go. And you're on if you want to talk about it.

MDR: Tôi cố gắng hết sức. Cảm ơn bạn rất nhiều, Isabel. Tôi nghĩ ở đây Livy đang đề nghị chúng ta truy cập Facebook. Livy, bạn có muốn nói gì về điều đó không? Tôi biết mình đã nhận được một lá thư ngắn từ bạn, về căn bản nói đến những gì có sẵn trên mạng. Vậy xin mời. Bạn có thể nói về điều đó nếu muốn.

Livy: Good. Hi, Michael. Hi, everyone. Yes, something I wanted to share with the group, because there is a good daily posting about glamour on a Facebook group. In fact, there are many of the books online on Facebook. And there is a glamour group. So each day, you can get a daily posting about a section of DK's teachings about glamour. And it's a really great reminder to be thinking about this way. And also, you can use this link that I just shared, Brett, maybe you can put it on the bigger screen.

Livy: Vâng. Xin chào Michael. Xin chào mọi người. Có một điều tôi muốn chia sẻ với nhóm, bởi có những bài đăng hay hằng ngày về ảo cảm trong một nhóm Facebook. Thật ra, nhiều cuốn sách có trên Facebook. Có một nhóm về ảo cảm, nên mỗi ngày các bạn có thể nhận được một bài đăng về một phần giáo lý của Chân sư DK liên quan đến ảo cảm. Đây là một lời nhắc nhở thật sự tuyệt vời để suy tư theo cách này. Các bạn cũng có thể dùng liên kết tôi vừa chia sẻ. Brett, có lẽ bạn có thể đưa nó lên màn hình lớn hơn.

But so many of DK's books are posted on Facebook, there is a group of three disciples

Rất nhiều sách của Chân sư DK được đăng trên Facebook. Có một nhóm ba đệ tử đang

who are doing this service work. And you can sign up for the ones that you're interested in and each day get a paragraph or two of about those books. So it's just a great way to start your day or have this in your day these thoughts from DK. And one of the books I just want to share and this is what I said to you, Michael, because I thought this was so encouraging. There is one Facebook page called DK and the Tibetan. And this is a collection of different teaching these days from many of the books.

thực hiện công việc phụng sự này. Các bạn có thể đăng ký những cuốn mình quan tâm và mỗi ngày nhận một hoặc hai đoạn từ các sách ấy. Đây là một cách tuyệt vời để bắt đầu ngày mới hoặc để những tư tưởng này của Chân sư DK hiện diện trong ngày của các bạn. Tôi muốn chia sẻ về một trang, và đây là điều tôi đã nói với bạn, Michael, bởi tôi thấy nó rất đáng khích lệ. Có một trang Facebook mang tên DK và Chân sư Tây Tạng. Đây là tuyển tập những giáo lý khác nhau từ nhiều cuốn sách được đăng trong thời gian gần đây.

And in that group, there are 9354 followers. So I think that's just terrific to know that there's that many people focused in this arena on DK. And of course, many, many more, I'm sure, but I don't know 9000 people. So I just thought, hey, that's really good to know.

Nhóm ấy có 9.354 người theo dõi. Tôi nghĩ thật tuyệt vời khi biết có chừng ấy người trong lĩnh vực này đang tập trung vào Chân sư DK. Dĩ nhiên, tôi chắc rằng còn nhiều người hơn nữa, nhưng tôi không quen biết chín nghìn người. Vì vậy, tôi chỉ nghĩ: thật tốt khi biết điều đó.

MDR: Yeah, that's great. That is so yeah, that's great. We need people to be aware of what Master DK is saying. And we need them to study and apply these things. Let's see. So this is it here.

MDR: Vâng, thật tuyệt. Đúng vậy, điều đó thật tuyệt. Chúng ta cần mọi người nhận biết những gì Chân sư DK đang nói. Chúng ta cần họ nghiên cứu và áp dụng những điều này. Hãy xem. Vậy nó ở đây.

Brett: Michael?

Brett: Michael?

MDR: Yeah, Brett? Yes.

MDR: Vâng, Brett? Vâng.

Brett: I put it in the chat box so that people can simply click on the link.

Brett: Tôi đã đặt nó vào khung trò chuyện để mọi người có thể chỉ cần nhấp vào liên kết.

MDR: Fantastic. All right. Excellent.

MDR: Tuyệt vời. Xuất sắc.

Livy: Have it in the main body, too. So thank you, Michael. That's great. And all these things that are daily reminders that just kind of sometimes bring us to think just the thing, that we need to hear in our own lives and keep us focused on the highest.

Livy: Cũng hãy đưa nó vào phần nội dung chính. Cảm ơn Michael. Thật tuyệt. Tất cả những điều này là những lời nhắc nhở hằng ngày, đôi khi khiến chúng ta nghĩ đến đúng điều mình cần nghe trong cuộc sống và giúp

chúng ta luôn tập trung vào những gì cao cả nhất.

MDR: Thank you. Excellent. Yeah. Well, the movement is is growing, shall we say? And I guess you could say that we're, part of, as they have referred to it, creative minority, trying to make a very occult application of these matters. And, hopefully what we all do together in our own way, popularizing, spreading it, you see. Actually, it's very interesting. He talked about the methods of service. And when you get such a spreading of the wisdom, it's under the third ray. It's called the popularization of it. And it goes out with the media, etc.

MDR: Cảm ơn bạn. Xuất sắc. Phong trào đang phát triển. Tôi nghĩ có thể nói rằng chúng ta là một phần của cái mà họ gọi là nhóm thiểu số sáng tạo, đang cố gắng áp dụng những vấn đề này theo một cách rất huyền bí. Hy vọng rằng những gì tất cả chúng ta cùng thực hiện theo cách riêng của mình sẽ giúp phổ biến và quảng bá nó. Thật ra điều này rất thú vị. Ngài đã nói về các phương pháp phụng sự. Khi minh triết được truyền bá như thế, công việc ấy thuộc cung ba. Nó được gọi là sự phổ biến minh triết và được truyền đi qua các phương tiện truyền thông, vân vân.

And he talked about the smaller second ray groups, which are like seeds of intensity through which the occult work is done. So I think that's, somewhat where we are at this point. But it's very good to realize and understand that the word is getting out there. So that's very happy about that. And maybe, we can go there and maybe they'll also become aware of our efforts as well and can join some of what we are doing. Good. OK. Other thoughts, other questions that you may have? Not at the moment.

Ngài cũng nói về những nhóm nhỏ thuộc cung hai, vốn giống như các hạt giống tập trung mãnh liệt mà qua đó công việc huyền bí được thực hiện. Vì vậy, tôi nghĩ ở một mức độ nào đó, đó là vị trí của chúng ta vào lúc này. Nhưng thật tốt khi nhận ra và thấu hiểu rằng linh từ đang được truyền bá. Tôi rất vui về điều đó. Có lẽ chúng ta có thể đến đó; họ cũng có thể nhận biết những nỗ lực của chúng ta và tham gia vào một số công việc chúng ta đang thực hiện. Tốt. Các bạn còn suy nghĩ hay câu hỏi nào khác không? Lúc này thì không.

Yeah. Well, I think really the important thing is to examine ourselves and make sure that we are relatively clear of the very thing we attempt to improve in the world consciousness. It's a bit like, well, using it. You can't. In the old days, they did. They would maybe come from working on the farm and or out in the woodshed or whatever. And the doctor would go right into the operation without washing his hands. It's not very good for the welfare of

Tôi nghĩ điều thực sự quan trọng là phải tự xem xét mình và bảo đảm rằng chúng ta tương đối trong sạch, không mang chính điều mà mình đang cố gắng cải thiện trong tâm thức thế giới. Điều này hơi giống như thời xưa, người ta có thể vừa làm việc ngoài nông trại, trong nhà chứa củi hay ở nơi nào khác về, rồi bác sĩ tiến hành phẫu thuật ngay mà không rửa tay. Điều đó không tốt cho sức khỏe của bệnh nhân. Nhiều người đã chết vì sự nhiễm trùng do họ mang vào.

the patient. And many of them died from the infection that was brought.

So we have to make sure that we're as clean and clear on these matters, on the personal matters, as we possibly can be and to detect our own glamours, through observation as a soul infused mind. And I'm sure there are people around us who will be more than happy to advise us as to what they consider to be our our glamours and then to work on them so that we are a more fitting instrument in the hands of the master and a better type of group member attempting to achieve this dissipation of world glamour. This is an ongoing thing.

Vì vậy, chúng ta phải bảo đảm rằng mình trong sạch và sáng tỏ hết mức có thể đối với những vấn đề này, những vấn đề cá nhân, đồng thời phát hiện các ảo cảm của chính mình bằng cách quan sát với thể trí được linh hồn thấm nhuần. Tôi chắc chắn rằng những người quanh chúng ta sẽ rất vui lòng cho biết điều mà họ xem là các ảo cảm của chúng ta. Sau đó, chúng ta phải khắc phục chúng để trở thành một khí cụ thích hợp hơn trong tay Chân sư và một thành viên nhóm tốt hơn trong nỗ lực làm tiêu tan ảo cảm thế giới. Đây là công việc liên tục.

It's not going to wrap up right away. The first job is to clear the etheric plane. And if we study rule 10 in the Rays and Initiations, he gives us some very, very powerful meditations, one meditation in particular, formulas for the clearing of the etheric plane and the driving out of all of the refuse and the various etheric corps and the revitalization, you might say, of the various veils of Maya.

Công việc này sẽ không sớm hoàn tất. Nhiệm vụ đầu tiên là thanh lọc cõi dĩ thái. Nếu nghiên cứu quy luật 10 trong tác phẩm Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, chúng ta sẽ thấy Ngài ban cho một số bài tham thiền rất mạnh mẽ, đặc biệt là một bài, cùng các công thức để thanh lọc cõi dĩ thái, quét sạch mọi thứ phế thải cùng những khối dĩ thái khác nhau, và có thể nói là tiếp sinh lực cho các bức màn ảo lực khác nhau.

And after that will come the real concerted attack on world glamour. We don't know how far into the future it will be, but certainly Mercury will be powerful, Venus will be powerful, and the mind of humanity will be transformed. Right now we drive a lot back onto the astral plane, and later we'll have to go to the astral plane directly in large numbers.

Sau đó mới đến cuộc tiến công thực sự phối hợp chống lại ảo cảm thế giới. Chúng ta không biết điều ấy còn cách bao xa trong tương lai, nhưng chắc chắn Sao Thủy và Sao Kim sẽ trở nên mạnh mẽ, còn thể trí của nhân loại sẽ được chuyển đổi. Hiện nay, chúng ta đẩy nhiều thứ trở lại cõi cảm dục; về sau, đông đảo chúng ta sẽ phải trực tiếp tiến vào cõi cảm dục.

And humanity will stand in the spiritual will, in massed intent, as they say, and the major attack on glamour will be made during the Aquarian Age. Now whether we'll get rid of it all, I don't want to be overly optimistic. People are going through all

Nhân loại sẽ đứng trong Ý Chí tinh thần với chủ đích tập thể, như người ta nói, và cuộc tiến công chủ yếu chống lại ảo cảm sẽ diễn ra trong Kỷ Nguyên Bảo Bình. Liệu chúng ta có loại bỏ được toàn bộ ảo cảm hay không thì tôi không muốn quá lạc quan. Con người

different stages of evolution, and some, submission or acquiescence to the glamorous tendencies is just a natural thing, unfortunately.

đang trải qua nhiều giai đoạn tiến hóa khác nhau, và đáng tiếc thay, đối với một số người, việc khuất phục hay thuận theo các khuynh hướng ảo cảm chỉ là điều tự nhiên.

But the more we weaken it in the world, the less the tendency will be for people to succumb to these glamours. So we're doing future humanity and the reincarnated aspects of ourselves in the future a favor by doing some of this advanced work in advance of the major attack on glamour that will be mounted during the Aquarian Age. The Christ, of course, he represents the middle principle, and the astral body is the middle vehicle.

Nhưng chúng ta càng làm suy yếu ảo cảm trên thế giới thì con người càng ít có khuynh hướng khuất phục trước những ảo cảm này. Vì vậy, bằng cách thực hiện trước một phần công việc tiên phong này, trước cuộc tiến công chủ yếu chống lại ảo cảm sẽ được phát động trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, chúng ta đang giúp ích cho nhân loại tương lai và những phương diện của chính mình sẽ tái sinh trong tương lai. Dĩ nhiên, Đức Christ đại diện cho nguyên khí giữa, còn thể cảm dục là vận cụ giữa.

And we have here a blend of air and water when we look at the sign Aquarius. Conditions are ripe for cleaning out the Augean stables, and the labors of Hercules, what he had to go through to do that, the accumulated filth of the millions of years. Conditions are ripe to clear the etheric plane significantly, and to attack glamour in such a way that it becomes far less a danger to humanity. It's not over yet. And then will come the battle with illusion. We're not there yet because we don't have enough mentally polarized human beings, but we will, and that attack will also occur.

Khi xem xét dấu hiệu Bảo Bình, chúng ta thấy ở đây có sự hòa trộn giữa khí và nước. Các điều kiện đã chín muồi để dọn sạch chuồng ngựa Augeas, tương tự kỳ công của Hercules và những gì Ngài phải trải qua để thanh tẩy sự ô uế tích tụ suốt hàng triệu năm. Các điều kiện đã chín muồi để thanh lọc đáng kể cõi dĩ thái và tiến công ảo cảm theo cách khiến nó trở nên ít nguy hiểm hơn nhiều đối với nhân loại. Công việc vẫn chưa kết thúc. Sau đó sẽ đến cuộc chiến chống lại ảo tưởng. Chúng ta chưa đạt tới đó vì chưa có đủ số người phân cực trí tuệ, nhưng rồi sẽ có, và cuộc tiến công ấy cũng sẽ diễn ra.

Meanwhile, the advance guard, assuming the disciples, initiates, and so forth, can make their small but concerted attack on glamour and illusion. Then, if we're, if we're, let's see, I want to make sure I don't forget anybody. And you seem to be in pretty good shape here. Good. All right. Well, thank you very much, friends, for being here. And now we get into the actual work. There's the work of understanding, the work of study. And then there is also this service work, which is

Trong khi đó, đội tiên phong, gồm các đệ tử, điểm đạo đồ và những người tương tự, có thể tiến hành cuộc tiến công tuy nhỏ nhưng phối hợp chống lại ảo cảm và ảo tưởng. Hãy xem, tôi muốn bảo đảm mình không quên ai. Các bạn ở đây dường như đều đang ở trong tình trạng khá tốt. Tốt. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã hiện diện. Bây giờ chúng ta bước vào công việc thực tế. Có công việc thấu hiểu, công việc học hỏi, rồi còn có công việc phụng sự này, tức công việc tham thiền. Vậy

the work of meditation. There we go. All right. So, we'll come together again as an increasingly soul-infused group.

nhé. Chúng ta sẽ lại hội tụ thành một nhóm ngày càng được linh hồn thấm nhuần.

And we, in the silence, we, we realize that we're all together in this as representatives of the soul of the New Group of World Servers. It's not so much as individuals that we're doing this, but we're striving to be members of this federated group that has the higher spiritual values in mind and we'll apply them. So we'll feel our togetherness here representing the New Group of World Servers. And we're certainly, more of us gathered here than the nine people of DK's various seed groups, but the seed is sprouting and more people are working together in this way. So with mutual gratitude to all of us for this work. Now we're going to work with this protective formula and see that radiating cross.

Trong im lặng, chúng ta nhận ra rằng tất cả đều cùng tham gia công việc này với tư cách những người đại diện cho linh hồn của Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Chúng ta thực hiện điều này không hẳn với tư cách cá nhân, mà đang cố gắng trở thành thành viên của nhóm liên hiệp ấy, nhóm luôn ghi nhớ và sẽ áp dụng các giá trị tinh thần cao siêu. Vì vậy, ở đây chúng ta sẽ cảm nhận sự hợp nhất của mình trong khi đại diện cho Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian. Chắc chắn số người quy tụ ở đây đông hơn chín thành viên thuộc các nhóm hạt giống khác nhau của Chân sư DK, nhưng hạt giống đang nảy mầm và ngày càng có nhiều người cùng làm việc theo cách này. Vì vậy, tất cả chúng ta hãy cùng biết ơn nhau vì công việc này. Giờ đây, chúng ta sẽ làm việc với công thức bảo vệ này và hình dung thập giá tỏa chiếu ấy.

He wouldn't give it to us if it was not necessary. This is the most contaminated area on the physical earth, the astral plane, and it's part of that dense physical body of the planetary logos. So we have to work in light and we'll, use this particular cross that he tells us about involving the center of the forehead and the center of the chest and the eyes. And we'll see that cross radiating, this cross of divinity as he calls it. And let's see, I also thought that we might be able to work on this. Tuija, would you like to give the Finnish for this when I finish with the English part, if you wish?

Ngài sẽ không ban công thức này cho chúng ta nếu nó không cần thiết. Cõi cảm dục là khu vực ô nhiễm nhất của cõi hồng trần Trái Đất và là một phần thuộc thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế. Vì vậy, chúng ta phải làm việc trong ánh sáng và sẽ sử dụng thập giá đặc biệt mà Ngài nói đến, liên quan đến trung tâm giữa trán, trung tâm ngực và đôi mắt. Chúng ta sẽ hình dung thập giá ấy tỏa chiếu, thập giá của thiên tính như Ngài gọi. Tôi cũng nghĩ rằng chúng ta có thể thực hiện điều này. Tuija, nếu bạn muốn, sau khi tôi đọc xong phần tiếng Anh, bạn có thể đọc phần tiếng Phần Lan được không?

Tuija: Yes, I will do that.

Tuija: Vâng, tôi sẽ làm thế.

MDR: So first of all, I'll do it when it's time to speak. So here we go.

MDR: Trước hết, tôi sẽ đọc khi đến lúc xướng lên. Chúng ta bắt đầu.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

And so we, each one of us sees this radiating cross of light.

Và như vậy, mỗi người chúng ta đều hình dung thập giá ánh sáng tỏa chiếu này.

Tuija: And now we're going to pass through the preparatory stages.

Tuija: Giờ đây, chúng ta sẽ trải qua các giai đoạn chuẩn bị.

MDR: There is the light of ether and matter and the light of mind. So we focus these two lights together on the mental plane, the light of ether and matter and the light of the lower mind. And then you get the feeling of that, these things coming together on the plane of mind, and then we meditate on soul contact and on the recognition of soul light, which we're going to bring down. But first make it real to yourself, the recognition, the touching of soul. So try to feel this light of the soul. And now we're going to bring this very real light of the soul down onto the lower mental plane and merge it with the light of mind and the light of matter.

MDR: Có ánh sáng của dĩ thái và vật chất cùng ánh sáng của trí tuệ. Vì vậy, chúng ta tập trung hai ánh sáng này lại với nhau trên cõi trí: ánh sáng của dĩ thái và vật chất cùng ánh sáng của hạ trí. Sau đó, các bạn cảm nhận những yếu tố này đang hội tụ trên cõi trí, rồi chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và việc nhận biết ánh sáng linh hồn mà mình sẽ dẫn xuống. Nhưng trước hết, hãy làm cho việc nhận biết và tiếp xúc với linh hồn trở nên chân thực đối với chính mình. Hãy cố gắng cảm nhận ánh sáng này của linh hồn. Giờ đây, chúng ta sẽ dẫn ánh sáng vô cùng chân thực này của linh hồn xuống cõi hạ trí và hòa nhập nó với ánh sáng của trí tuệ cùng ánh sáng của vật chất.

So visualize the merging of the three lights and make this, feel it, make it very real to yourself. Now we're going to say the mantra. We'll say it first in English and then in Finnish, then we'll follow with the three OMs. And as you say it, you visualize.

Hãy hình dung ba ánh sáng hòa nhập và cảm nhận điều này, làm cho nó trở nên thật chân thực đối với chính mình. Giờ đây, chúng ta sẽ xướng mantram. Trước tiên, chúng ta sẽ xướng bằng tiếng Anh, rồi bằng tiếng Phần Lan, sau đó tiếp nối bằng ba linh từ OM. Khi xướng, các bạn hãy hình dung.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Now we're going to use the formula and we will say together these two lines first in English. And as you say, you visualize that our triple light has become a great search light, which extends out onto the astral plane.

Giờ đây, chúng ta sẽ sử dụng công thức và cùng xướng hai dòng này trước tiên bằng tiếng Anh. Trong khi xướng, các bạn hãy hình dung ánh sáng tam phân của chúng ta đã trở thành một luồng sáng chiếu rọi vĩ đại, vươn ra cõi cảm dục.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

Tuija:

Tuija:

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

MDR: So we are bridges between the higher worlds, higher than the lower 18 subplanes, and we bring this higher energy down into the area which needs restorative attention. Now we have our beam, visualize that, and we're going to strengthen that beam with the spiritual will derived mainly from the atmic plane, and as we do that we are going to say the mantra. So first, in English, visualizing the strengthening of our, well,

MDR: Như vậy, chúng ta là những cây cầu nối với các cõi giới cao, cao hơn mười tám cõi phụ thấp, và dẫn năng lượng cao siêu này xuống khu vực cần được phục hồi. Giờ đây chúng ta đã có chùm tia của mình; hãy hình dung nó. Chúng ta sẽ tăng cường chùm tia ấy bằng Ý Chí tinh thần, chủ yếu bắt nguồn từ cõi atma, và trong khi làm như vậy, chúng ta sẽ xướng mantram. Trước tiên là bằng tiếng Anh, đồng thời hình dung chùm tia của chúng ta được tăng cường. Thật ra, đó là

it's really a destructive beam, destructive as far as glamour is concerned. Here we go.

một chùm tia hủy diệt đối với ảo cảm. Chúng ta bắt đầu.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm tia, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Tuija: And now we strengthen. Think that the will strengthens the situation at the atmic level when you say.

Tuija: Giờ đây, chúng ta tăng cường nó. Khi xướng, hãy nghĩ rằng ý chí củng cố tình thế ở cấp độ atma.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm tia, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

MDR: So we have coming forth from the group ajna centre and representing three different lights as a great dissipative beam of light. And now we're using the words of power to combat the great glamour of hatred. And so we'll go through these words of power, and you visualize this happening. As you say these sentences, you're going to see the glamour being weakened, and then the glamour being dissipated. And the clear light of the sun of love, of light, and of spiritual will will shine on the astral plane. So here we go. We say together.

MDR: Như vậy, từ trung tâm ajna của nhóm đang phát ra một chùm ánh sáng làm tiêu tan vĩ đại, đại diện cho ba loại ánh sáng khác nhau. Giờ đây, chúng ta sử dụng các Quyền năng từ để chống lại đại ảo cảm của lòng căm ghét. Chúng ta sẽ lần lượt xướng các Quyền năng từ này, và các bạn hãy hình dung điều ấy đang diễn ra. Khi xướng những câu này, các bạn sẽ thấy ảo cảm suy yếu rồi tan biến. Ánh sáng trong trẻo của mặt trời Tình thương, Ánh sáng và Ý Chí tinh thần sẽ chiếu rọi cõi cảm dục. Chúng ta hãy cùng xướng.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of that glamour from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn cản ảo cảm của lòng căm ghét xuất hiện. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa khả năng tác động của phẩm tính thuộc ảo cảm ấy đối với nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm.

Now using these three words of power and your creative imagination, we're going to have five minutes of silence and intensity of purpose while we see this work proceeding, the work of weakening and dissipating the glamour and the great sun shining forth on the clarified astral plane. So we enter our silence and we use our imagination. And so

Giờ đây, bằng cách sử dụng ba Quyền năng từ này cùng Sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta sẽ có năm phút im lặng và tập trung mãnh liệt vào mục đích, trong khi hình dung công việc này đang tiến triển: công việc làm suy yếu và làm tiêu tan ảo cảm, cùng mặt trời vĩ đại tỏa sáng trên cõi cảm dục đã được thanh lọc. Chúng ta đi vào im lặng và sử dụng Sự

the great sun of light, of love, and of divine will shines upon the astral plane, and the dark clouds of separativeness and hatred are seen as dissipated.

tưởng tượng. Như thế, mặt trời vĩ đại của ánh sáng, Tình thương và Ý Chí thiêng liêng chiếu rọi cõi cảm dục, còn những đám mây đen của tính chia rẽ và lòng căm ghét tan biến.

Tuija: The great sun of light, of love, and of divine will shines upon the astral plane, and the dark clouds of separatism and hatred are seen as dissipated.

Tuija: Mặt trời vĩ đại của ánh sáng, Tình thương và Ý Chí thiêng liêng chiếu rọi cõi cảm dục, còn những đám mây đen của chủ nghĩa chia rẽ và lòng căm ghét tan biến.

MDR: We withdraw our beam from the astral plane. We withdraw it back onto the mental plane. And we temporarily turn off this searchlight of the soul. And now confirming the work we have done, the work we have attempted to do, we sound the OM three times.

MDR: Chúng ta rút chùm tia khỏi cõi cảm dục và đưa nó trở lại cõi trí. Chúng ta tạm thời tắt luồng sáng chiếu rọi này của linh hồn. Giờ đây, để xác nhận công việc mình đã làm, công việc mình đã cố gắng thực hiện, chúng ta xướng linh từ OM ba lần.

Tuija: And now somehow closing this task and the work we have done, strengthening the work we have done, we sound the OM three times.

Tuija: Giờ đây, để khép lại nhiệm vụ và củng cố công việc mình đã thực hiện, chúng ta xướng linh từ OM ba lần.

MDR: OM Thank you, friends, for being with us and continue your work on your own individual glamours. Don't let that slide away from you because we all have much purification to pass through. So tomorrow morning we will continue our work with the soul of nations, and then on Sunday we will work with the reappearance, rather the attracting money for hierarchical purposes. Thank you very much for being here. It's a long-term process. As I said, the main attack of humanity, more enlightened than now, standing with spiritual intent, will occur probably several hundred years ahead. And we will be part of it. No one's leaving immediately. And we will work together to clean the Augean stables of humanity.

MDR: OM. Cảm ơn các bạn đã hiện diện cùng chúng tôi. Hãy tiếp tục khắc phục các ảo cảm cá nhân của mình. Đừng để công việc ấy trôi khỏi tầm tay, vì tất cả chúng ta đều phải trải qua nhiều sự thanh luyện. Sáng mai, chúng ta sẽ tiếp tục công việc với linh hồn của các quốc gia; rồi vào Chủ Nhật, chúng ta sẽ làm việc với sự tái lâm, đúng hơn là với việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã hiện diện. Đây là một tiến trình lâu dài. Như tôi đã nói, cuộc tiến công chủ yếu của nhân loại —khi đã giác ngộ hơn hiện nay và đứng vững với chủ đích tinh thần—có lẽ sẽ diễn ra vài trăm năm nữa. Chúng ta sẽ là một phần của cuộc tiến công ấy. Không ai rời đi ngay cả. Chúng ta sẽ cùng nhau thanh tẩy chuồng ngựa Augeas của nhân loại.

So thank you for being here with us, and we will work tomorrow morning, 5 a.m. GMT, the soul of nations.

Cảm ơn các bạn đã hiện diện cùng chúng tôi. Sáng mai, lúc 5 giờ theo giờ chuẩn Greenwich, chúng ta sẽ làm việc với linh hồn của các quốc gia.

Tuija: Thank you all for being here and participating.

Tuija: Cảm ơn tất cả các bạn đã hiện diện và tham gia.

MDR: Bye for now.

MDR: Tạm biệt các bạn.

Commentary Glamour 47

Tóm Tắt

Bối cảnh ảo cảm hận thù và sự xáo trộn của các nguyên tố

Thầy MDR đặt chủ đề vào "ảo cảm hận thù", liên hệ trực tiếp với các hiện tượng thời tiết cực đoan, động đất ở Mexico và Trung Mỹ, cháy rừng ở miền tây Hoa Kỳ, gió và nước ở trạng thái bất ổn. Thầy MDR giải thích theo huyền bí học rằng phẩm chất và cường độ tư tưởng tiêu cực của nhân loại có thể ảnh hưởng bất lợi đến các nguyên tố, đồng thời nhắc quy luật trong các luật và quy tắc trị liệu rằng điều thiện lôi cái ác nổi lên bề mặt. Thầy MDR lưu ý Sao Diêm Vương có tác dụng kéo "cặn bã" trong hào quang cá nhân hay hào quang nhân loại lên để thanh toán, nên các sự phá vỡ hiện thời là điều có thể chờ đợi.

Nguồn gốc ảo cảm và ba căn gốc của nó

Thầy MDR nhấn mạnh khi dòng năng lượng linh hồn tràn vào trí và khuấy động bản chất cảm dục, nhiều nội dung bị che giấu sẽ nổi lên bất ngờ, đưa ta vào đúng vấn đề ảo cảm mà người trong cuộc thường không tự biết. Thầy MDR nhắc Chân sư DK dạy rằng nếu nghĩ mình hoàn toàn thoát mọi ảo cảm thì chính sự nghi ngờ hoặc tự tin đó có thể lại là ảo cảm. Ba gốc rễ của ảo cảm được nêu là nghi ky, chỉ trích và tự thương hại, tương ứng lần lượt với cung một, cung ba và cung hai; Thầy MDR lưu ý điều này không loại trừ khuynh hướng của các cung khác.

Biểu tượng Mary, Sao Kim và sự thanh luyện phàm ngã

Thầy MDR giải thích công việc của Blue Rose Sisterhood gắn với ngày sinh truyền thống của Mary, với Sao Kim, với sự phát triển lực Đức Christ trong tâm thức và với sự khai mở thể nguyên nhân nhờ đồng hoá các đức tính và quyền năng. Thầy MDR nhận xét "Mary đích thực" là phàm ngã của Trái Đất, còn sự "Assumption of the Virgin" tượng trưng cho việc vật chất đã thanh luyện được nâng lên phía linh hồn. Đây là tiến trình phổ quát cho mọi người nam và nữ: đưa "lực Mary" và "lực Christ", tức phàm ngã và linh hồn của hành tinh, đến chỗ hợp nhất, tích hợp và được linh hồn thấm nhuần.

Phục vụ như phàm ngã được linh hồn thấm nhuần và vai trò của dấu hiệu Thiên Bình

Thầy MDR mời nhóm chỉnh hợp trên cõi linh hồn như các phàm ngã được linh hồn thấm nhuần để góp phần phục hồi hòa điệu, hợp nhất và quân bình cho tâm thức nhân loại. Thầy MDR liên hệ ba Đức Phật Hành Động với dấu hiệu Thiên Bình và nói biểu tượng của quân bình chân chính là tam giác, nên mạng lưới Tam Giác có thể giúp chỉnh lại các thái quá và thu nhỏ sai lệch đang chi phối nhân loại. Theo Thầy MDR, Thiên Bình đặc biệt quan trọng cho việc làm tiêu tan ảo cảm; phần lớn ảo cảm được xử lý trước lần điểm đạo thứ hai, nhưng vẫn còn tàn dư ảo cảm và ảo tưởng sau cả lần điểm đạo thứ ba.

Sao Hỏa, chia rẽ huynh đệ và vấn đề kiểm soát phàm ngã

Thầy MDR nói nhóm đang phụng sự Thánh đoàn trong công việc làm tiêu tan ảo cảm, cụ thể là chống lại kiểu bạo động của Sao Hỏa tạo nên những chia rẽ lớn giữa các huynh đệ. Thầy MDR nhận xét trên bình diện Chân Thần tất cả đều ở trong huynh đệ tính, nhưng trong ba cõi thấp lại đầy các đường phân rẽ, phần lớn do rung động Sao Hỏa đang cai quản mọi hiện thể của phàm ngã và các ham muốn của nó. Vì vậy, nhiệm vụ thiết yếu là đem toàn bộ hệ thống phàm ngã ấy vào kiểm soát.

Đại Tà thuyết về sự chia cách và sai lầm căn tính

Dựa trên "The Destiny of the Nations", Thầy MDR gọi "Đại Tà thuyết về sự chia cách" là sai lầm tư tưởng và định hướng tâm thức lớn nhất của nhân loại xuyên suốt lịch sử. Nếu con người giữ được tâm thức Chân Thần trong khi đang chìm vào vật chất, con người sẽ không là nạn nhân của ảo tưởng chia cách và của lực ghét bỏ phát sinh khi người khác cản trở ham muốn của thể dục vọng. Thầy MDR giải thích vô minh sinh ra khi Chân Thần mở rộng vào những hoàn cảnh ngày càng hạn hẹp do chính mình chọn, khiến căn tính bị khoanh nhỏ dần cho tới khi đồng nhất bản thân với phàm ngã; hận thù vì thế phát sinh từ "căn cước nhầm lẫn" này.

Từ hợp nhất linh hồn đến nhất thể Chân Thần

Thầy MDR phân biệt tâm thức linh hồn đem lại hợp nhất, còn tâm thức Chân Thần đem lại nhất thể và năng lực đồng hoá với tha nhân. Theo Thầy MDR, phẩm tính mà Đức Christ đến để dạy được nuôi dưỡng đặc biệt giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba chính là năng lực đồng hoá với, không chỉ biết đoàn kết mà còn thực chứng rằng người khác thực sự là chính mình. Từ đó, công việc tu học là phá vỡ dần các vòng-giới-hạn của phàm ngã để được phục hồi vào hợp nhất của linh hồn và sau cùng là nhất thể của Chân Thần.

Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian như một cơ thể sống

Thầy MDR trích đoạn nổi tiếng rằng Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không phải một tổ chức mới mà là sự liên kết lỏng lẻo của mọi người thiện chí, kiến tạo hòa bình và nhấn mạnh nhu cầu ưu tiên của chánh quan hệ nhân loại. Thầy MDR bình luận hòa bình rốt cuộc là một vấn đề tâm lý; mỗi người phải kiến tạo hòa bình bên trong và trung thành với các giá trị linh hồn trước khi có thể giúp thế giới. Thầy MDR lưu ý đây là một "cơ thể sống" chứ không phải một bộ máy để siêu tổ chức hóa, và sức mạnh của nó nằm trong các liên hệ lỏng dựa trên nguyên lý linh hồn.

Tinh thần Đức Christ đối lập với hận thù và báo thù

Thầy MDR nhấn mạnh câu định nghĩa rằng nhóm này là sự kết hợp của mọi ai tìm cách biểu hiện tinh thần của Đức Christ và thoát khỏi tinh thần hận thù và báo thù. Thầy MDR nhận xét đây không phải sự tuân phục một tôn giáo cứng nhắc kiểu cực đoan giáo điều, mà là cùng nhau sống theo tinh thần Đức Christ. Thầy MDR còn lưu ý ngay cả trong dấu hiệu Thiên Bình cũng có mặt tối của xu hướng "đừng nổi giận, hãy trả đũa", nên báo thù là một sự thỏa mãn lệch lạc phải được nhận diện và vượt qua.

Một gia đình, một sự sống, một nhân loại

Khi bình đoạn "drop all antagonisms and antipathies", Thầy MDR thừa nhận đây là yêu cầu rất cao vì ngay trong gia đình đã có nhiều phản cảm và đối kháng, chưa nói đến cộng đồng hay quốc gia. Tuy nhiên, Thầy MDR khẳng định mọi đối kháng, khác biệt chủng tộc và hận thù phải được xem là sự suy đồi áp lên tâm thức yêu thương vốn có của linh hồn. Thầy MDR nhận xét nguồn gốc của chúng thường nằm ở việc không coi trọng quan điểm của người khác và đòi tiểu ngã của mình phải được thỏa mãn tối cao.

Tình thương nhóm thật sự không phải ghét cá nhân

Thầy MDR giải thích lời Chân sư DK rằng tình thương nhóm chân chính không bao giờ biểu lộ thành hận cá nhân, dù đôi khi cần phải chặn đứng hoạt động phá hoại của một người, một nhóm hay một quốc gia vì lợi ích của toàn thể. Thầy MDR dùng nguyên tắc "lên án tội lỗi chứ không lên án tội nhân", nhấn mạnh hành động ngăn chặn này nên mang tính sửa chữa, giáo dục và khai mở cho chính người đang tạm thời liên kết với dòng năng lượng phá hoại. Thầy MDR lấy ví dụ nước

Đức trong "Đại chiến" 1914–1945, cho rằng việc bị chặn lại đã giúp đất nước này sau đó chịu ấn tượng mạnh hơn của linh hồn cung bốn và chuyển hướng theo chiều hướng có lợi.

Tác động Shamballa, sợ hãi và vẻ đẹp của Thiên Cơ đang xuất hiện

Thầy MDR nói phần lớn phản ứng đối với hoạt động của Shamballa là sợ hãi và kinh hoàng, đặc biệt vì năng lượng cung một thường bị hiểu lầm và ghét bỏ do nó ép hoàn cảnh chứ không ép trực tiếp con người. Thầy MDR lưu ý Shamballa phải "đo lường tinh vi" mức can thiệp thiêng liêng vào nhân sự, nhắc các mốc như 1825, chiến tranh thế giới, 1975, 2000 và dự cảm 2025 như những va chạm kiểu Shamballa, cùng một quyết định lớn quanh năm 1950 của các Chohan hỗ trợ Sanat Kumara. Chỉ một số ít mới nắm được "viễn tượng tương lai" mà sự phá huỷ của Shamballa cung cấp; Thầy MDR khuyến khích tự hỏi mình và nhóm của mình thấy được bao nhiêu vẻ đẹp của Thiên Cơ đang hiện ra.

Thánh đoàn gợi ấn tượng nhưng không cưỡng ép ý chí

Thầy MDR trả lời câu hỏi làm sao Thánh đoàn có thể gây ấn tượng lên tâm thức mà vẫn để con người tự do: theo "luật tự do Sirian", Thánh đoàn không được đụng vào trung tâm ý chí. Thầy MDR đối chiếu điều này với Hắc đoàn, vốn tìm cách cưỡng bức ý chí và nô dịch người khác dưới các ảnh hưởng của Sao Diêm Vương, Sao Hỏa và vài phương diện của Sao Thổ. Vì thế, công việc của đệ tử là gợi ấn tượng cho những trí tuệ đủ phẩm tính về các đường nét hay gợi ý của Thiên Cơ, đặc biệt ý tưởng rằng chia cách là chuyện quá khứ còn hợp nhất là mục tiêu của tương lai gần.

Thiện chí như tình thương trong hành động

Thầy MDR nhấn mạnh Chân sư DK coi hận thù là điều thụt lùi, còn thiện chí là hòn đá thử vàng sẽ chuyển hoá thế giới. Thầy MDR lập tức diễn giải thiện chí là "tình thương trong hành động", nghĩa là không dừng ở cảm xúc dễ chịu mà phải trở thành năng lực hữu hiệu trong chánh quan hệ nhân loại. Trên nền đó, ảo cảm hận thù không chỉ là cảm xúc xấu mà còn là chướng ngại trực tiếp đối với việc hiện thực hóa thời đại Bảo Bình.

Thiên nhiên nổi loạn, bão Irma và trách nhiệm với các nguyên tố

Thầy MDR đưa ra liên tưởng riêng về tên cơn bão Irma như "ire of ma", cơn giận của mẹ, rồi nối sang hình ảnh Kali và sự phản kháng mạnh mẽ của bản chất tự nhiên trước điều bất tịnh. Thầy MDR xem ba cơn bão đồng thời ở Đại Tây Dương, trong đó có Irma cấp 5 và Jose cấp 4, như một bài học về phản ứng của các lực hành khí khi tiếp nhận năng lượng không thuộc về chúng. Từ góc nhìn nhà huyền thuật chánh đạo, Thầy MDR cảnh báo phải đối đãi với các nguyên tố hết sức nghiêm túc, với động cơ thanh khiết và sự thận trọng tối đa, nếu không "nhà huyền thuật sẽ bị giết".

Thời kỳ Xử Nữ và sự thanh luyện bản chất vật chất

Trong bối cảnh vừa có trăng tròn Xử Nữ, Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng tối hậu của việc thanh luyện các nguyên tố và nhận ra phương diện "người mẹ thịnh nộ" có thể xuất hiện khi các năng lượng lạc chỗ xâm nhập giới hành khí. Điều này nối trực tiếp với biểu tượng Mary và mục tiêu làm hiển lộ tinh thần Đức Christ qua vật chất. Thầy MDR lưu ý về lâu dài không chỉ linh hồn mà ý chí và Chân Thần cũng phải đi vào tiến trình ấy để khía cạnh Cha biểu lộ qua hình tướng được linh hồn thấm nhuần.

Các nhóm hạt giống và sự ra đời của Tân Kỷ Nguyên

Thầy MDR nhắc mười nhóm hạt giống trong "Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới", khoảng trang 40, như một dự án 275 năm liên hệ các luân xa và các nhiệm vụ khác nhau. Giai đoạn hiện nay là giai đoạn tối tăm nhưng tăng trưởng, nên sức khỏe của hạt giống, khả năng đâm rễ xuống sâu và lớn lên vững vàng hướng về ánh sáng sẽ quyết định mức đóng góp cho Tân Kỷ Nguyên. Thầy MDR nhận xét trong các nhóm mình giảng dạy, tâm lý học, Tôn giáo Thế giới Mới, Trị Liệu Huyền Môn và công việc của "Các Nhà Quan Sát Lão Luyện" xuyên qua ảo tưởng, ảo cảm và ảo lực là những tuyến phụng sự đặc biệt quan trọng.

Hận thù như bệnh lý tâm lý và các kiểu lệch lạc theo cung

Thầy MDR mô tả hận thù có thể tiêu thụ toàn bộ con người, làm rối loạn hệ luân xa, gây bệnh nơi thân thể và tâm lý, đồng thời làm chậm trễ sự tiến hóa của bản thân lẫn gây rối cho người khác. Vì vậy Thầy MDR khuyến khích tự khảo sát nghiêm cẩn để nhận ra liệu tinh thần hận thù hay khuynh hướng chia cách có đang sống âm thầm trong mình không. Dẫn "Tâm Lý Học Nội Môn II", Thầy MDR lưu ý linh hồn cung một và cung năm dễ rơi vào sự cô lập khó chạm tới, cung hai, bốn, sáu có xu hướng ủ men tư tưởng cho tới mặc khải lớn, còn cung ba và cung sáu dễ áp đặt tư tưởng lên người khác; cung bảy thì nổi tiếng vì đòi người khác bị điều động theo thiết kế riêng của mình.

Sợ hãi, Kẻ Chận Ngõ và trách nhiệm đối với giới động vật

Trong phần trao đổi, Thầy MDR nhắc lời Chân sư DK rằng sợ hãi là Kẻ Chận Ngõ của hành tinh liên quan đến nhân loại, và phản ứng sợ hãi này cũng lan sang giới động vật, thậm chí có thể sang các giới khác. Thầy MDR kể Chân sư Morya nói Hắc đoàn rất lo ngại khi thấy một đệ tử vô úy, vì người ấy có thể dám làm và dám theo đuổi đến cùng. Thầy MDR còn nhận xét theo "Giáo Lý Bí Nhiệm", nhiều trạng thái nhân loại đã được truyền xuống các hình thái động vật đang thành hình, nên loài người chịu trách nhiệm lớn hơn ta thường nghĩ đối với phản ứng của giới động vật; dưới cung năm, nhân loại cần giáo dục giới động vật để chúng tiến gần hơn đến biệt ngã hóa.

Làm công việc cá nhân như nền tảng của huyền bí học

Thầy MDR nhắc câu chuyện về Assagioli trên giường bệnh: "hãy chắc rằng họ làm công việc cá nhân của mình", dùng đó để cảnh báo rằng nhiều người chí nguyện và đệ tử tưởng chỉ cần tư tưởng cao là đủ mà không đào sâu tâm lý riêng. Thầy MDR cho rằng tâm lý cá nhân còn chứa nhiều tàn dư của nhiều thời đại, nếu không được nhìn thấy và chỉnh sửa thì sẽ vô thức cản trở tiến trình đệ tử đạo. Thầy MDR phản bác thái độ xem việc cá nhân là "chỉ thuộc Con Đường Dự Bị", khẳng định toàn bộ thành công trong huyền bí học dựa trên Tính cách tốt và nền móng lập hạnh.

Ảo cảm là vô số và cần được nhận diện chính xác

Thầy MDR nhắc Chân sư DK nói các ảo cảm của nhân loại là "legion", gần như vô số, và đôi khi Chân sư còn phải mô tả một ảo cảm rất riêng mà khó gọi tên nơi từng đệ tử trong "Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới". Điều đó cho thấy ảo cảm vừa có tính phổ quát vừa có tính cá biệt, do quá khứ và cấu trúc năng lượng riêng của mỗi người tạo thành. Mục tiêu lâu dài vì thế là làm sáng tỏ tâm thức cá nhân, rồi đến cộng đồng, quốc gia và quốc tế, một công việc mà Thầy MDR cho là sẽ cần đến vài trăm năm.

Các chu kỳ số học 24 và 108 trong huyền nhiệm Mary

Thầy MDR chia sẻ quan sát số học rằng từ ngày "Assumption" khoảng 15 tháng 8 đến ngày sinh truyền thống của Mary 8 tháng 9 là đúng 24 ngày, và 24 là con số của Shamballa. Từ ngày 8 tháng 9 đến lễ Giáng Sinh là 108 ngày, một con số thần bí lặp đi lặp lại trong Ấn giáo. Thầy MDR suy luận thêm rằng 105 Kumara từ bầu Sao Kim của Dãy Sao Kim sang bầu Sao Kim của Dãy Địa Cầu rồi đến

bầu Địa Cầu, cộng với ba Đức Phật Nội Môn của Hành Động thành 108; vì thế con số này có liên hệ sâu xa với cấu trúc sáng lập và cứu chuộc của Thánh đoàn và có thể gắn với các huyền nhiệm tương lai của trung tâm đầu.

Mở rộng Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm ra nhiều ngôn ngữ

Thầy MDR đề xuất không nên giới hạn Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm trong tiếng Anh, vì nhu cầu làm tiêu tan ảo cảm là vấn đề thế giới và phải được mang đến cho công dân các quốc gia bằng chính ngôn ngữ của họ. Thầy MDR nhắc công việc này có nguy hiểm và cần công thức bảo hộ thích đáng, nên chỉ phù hợp với những ai sẵn lòng làm việc với ảo cảm cá nhân của chính mình. Dẫu vậy, Thầy MDR xem việc phổ biến phương pháp này rộng rãi là điều cần thiết để giúp ngày càng nhiều người tham gia phụng sự đúng hướng.

Tiến trình tham thiền nhóm làm tiêu tan ảo cảm hận thù

Thầy MDR hướng nhóm hơn ba mươi người tự thấy mình như một đội hình thống nhất vượt qua khoảng cách địa lý, dùng im lặng để tăng cố kết, hợp nhất và tích hợp như một khí cụ trợ giúp các Chân sư và nhân loại. Công thức bảo hộ của "thập giá thiêng liêng" được đọc lên: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng, tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ di chuyển", rồi nhóm hợp nhất ánh sáng vật chất, ánh sáng hạ trí và ánh sáng linh hồn thành một tam ánh sáng duy nhất trên cõi trí. Sau đó nhóm đọc các công thức "The light is one…", "Radiance are we and power…", tập trung chùm sáng lên cõi cảm dục, gia cố bằng ý chí tinh thần và cuối cùng dùng Quyền năng từ để ngăn sự xuất hiện, trung hoà phẩm tính và hủy sự sống đứng sau ảo cảm hận thù đang ảnh hưởng nhân loại.

Thiền nhóm xua tan ảo cảm bằng ánh sáng và tình thương

Thầy MDR hướng dẫn đi vào năm phút im lặng với cường độ mục đích, để mỗi người dùng phương pháp hình dung riêng nhưng luôn đồng hóa với nhóm và cùng vận dụng vũ khí ánh sáng của nhóm. Mục tiêu là bảo đảm ảo cảm không thể xuất hiện, phẩm tính của nó không thể tác động lên nhân loại, và không còn sinh lực nào nâng đỡ các lực ảo cảm ấy. Thầy MDR nhấn mạnh công việc này không chỉ là quán tưởng cá nhân mà là hành động nhóm có định hướng rõ ràng để làm tiêu tan ảnh hưởng của hận thù và chia rẽ.

Khẳng định sự hợp nhất của nhân loại

Thầy MDR nêu công thức nội tâm: hãy để mọi người yêu thương, để tình thương thay thế hận thù, sự hợp nhất thay thế phân mảnh, và sự duy nhất của nhân loại được hiển lộ. Thầy MDR liên hệ trực tiếp điều này với Mantram Hợp Nhất qua ý tưởng "những người con của nhân loại là một". Điểm nhấn của Thầy là năng lượng tình thương phải được đặt vào chỗ mà hận thù đang chiếm cứ, như một đối lực thực tiễn chứ không chỉ như một lý tưởng.

Thu hồi chùm sáng và phương pháp huyền bí từ cõi trí đi xuống

Sau khi công việc hoàn tất, Thầy MDR chỉ dẫn thu hồi chùm tia hay vũ khí ánh sáng hữu hiệu của nhóm trở lại cõi trí, như tắt đi chiếc đèn pha biểu tượng trong lúc tạm nghỉ. Thầy MDR lưu ý rằng dù chỉ "một ít công việc" được thực hiện, điều đó vẫn góp phần đem tình thương vào thay vì để hận thù tiếp tục tồn tại dưới các hình thức vi tế. Thầy MDR nhấn mạnh lập trường cương quyết không chấp nhận việc con người bị bách hại vì niềm tin, vì chủng tộc hay vì quốc gia của họ.

Xướng OM và sự thanh luyện các hiện thể

Nhóm xướng linh từ OM ba lần để thấy sự sáng tỏ của các hiện thể dĩ thái, hồng trần, cảm dục và trí tuệ, nhưng theo thứ tự bắt đầu từ trí tuệ đi xuống, vì đó là phương pháp huyền bí. Thầy MDR nhận xét hình ảnh như thể mặt trời chiếu rọi trên mọi cấp độ: mặt trời của linh hồn, mặt trời của Tam Nguyên Tinh Thần, mặt trời của Chân Thần, và còn tiếp tục nữa. Từ biểu tượng ấy, Thầy gợi đến tiến trình đi về "bản sắc lớn lao duy nhất", cho thấy công việc xua tan ảo cảm gắn liền với một trục đồng nhất hóa ngày càng cao.

Điều chỉnh lịch sinh hoạt và mở rộng sự tham dự toàn cầu

Thầy MDR thông báo việc điều chỉnh lịch các buổi họp sang khung buổi sáng và buổi tối cho nhất quán, để nhiều người ở các nơi khác nhau trên thế giới có thể tham gia thuận lợi hơn. Thầy nhắc đến kỳ trăng tròn Xử Nữ, buổi tham thiền Soul of Nations vào 5 giờ chiều GMT, và chương trình Attracting Money for Hierarchical Purposes vào Chủ nhật. Thầy MDR cho thấy khía cạnh tổ chức cũng là một phần của phụng sự nhóm, nhằm tăng hiệu quả tiếp cận trong Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm.

Biểu tượng Đức Mẹ Maria, Trái Đất và tiến trình thanh luyện hành tinh

Thầy MDR mời những ai muốn tham gia thêm một buổi tham thiền phụng sự về ngày sinh của Mary, được hiểu biểu tượng là Trái Đất và là phàm ngã của Hành Tinh Thượng Đế. Thầy giải thích tiến trình này như sự thanh luyện, vươn lên, và được phú linh vào bản chất Christ; tức phương diện Mary của biểu hiện hành tinh được linh hồn hay phương diện Christ thấm nhuần. Thầy MDR nhận xét đây cũng chính là tiến trình chung của mỗi người trên đường tu tập.

Xây dựng thể nguyên nhân và vai trò của Blue Rose Sisterhood

Thầy MDR lưu ý rằng tất cả chúng ta đều còn phải xây dựng thể nguyên nhân, và Thầy thẳng thắn nhận xét hầu như chưa ai hoàn toàn hoàn tất thể này hay sẵn sàng đổi nó lấy trạng thái cao hơn trong một cuộc hỏa lễ lớn. Theo Thầy MDR, Blue Rose Sisterhood đang giúp rất nhiều trong việc xây dựng các phẩm tính của Hoa Sen Chân Ngã, đồng thời tôn vinh phương diện nữ tính của thiên tính song hành với phương diện nam tính và sự hợp nhất của cả hai. Thầy cũng mở rộng lời mời tham gia như Blue Rose sister hay Shiva brother, cho thấy Thầy xem công việc biểu tượng này là hỗ trợ thực tiễn cho sự tăng trưởng chân ngã.

Kêu gọi dẫn dắt công việc xua tan ảo cảm bằng ngôn ngữ bản địa

Thầy MDR đề xuất rằng những ai có khả năng có thể dùng các nền tảng phát sóng miễn phí như Zoom để nói về ảo cảm hoặc đơn giản là hướng dẫn thiền xua tan ảo cảm cho đồng bào không nói tiếng Anh mà nói ngôn ngữ của họ. Thầy MDR nhận xét đây là một bước lớn và không phải ai cũng cảm thấy đủ tư cách, chính Thầy cũng không khẳng định mình "đủ tư cách" nhưng vẫn làm vì công việc cần phải được làm. Nhận xét này cho thấy Thầy nhấn mạnh tinh thần phụng sự hơn là cảm giác hoàn hảo cá nhân.

Mạng lưới bảo trợ và lời nhắc duy trì bức xạ bảo vệ

Thầy MDR cho biết toàn bộ nỗ lực này được bảo trợ bởi Federation, University, Seven Ray Institute, Blue Rose Sisterhood và các hoạt động tại Phần Lan. Từ vùng phía bắc Vòng Bắc Cực dưới sao Bắc Cực, Thầy kết thúc bằng lời nhắc hãy giữ bức xạ của mình, đặc biệt là bức xạ bảo vệ, đứng vững trong ánh sáng và không rời khỏi ánh sáng. Thầy MDR còn lưu ý cần giúp đem đầy đủ ý nghĩa của mặt trời xuống cõi cảm dục, rồi dần dần tới cõi trí, cho thấy công việc xua tan ảo cảm là một tiến trình bức xạ liên tục chứ không chỉ giới hạn trong một buổi thiền.

Text glamour Webinar 47 – Văn bản Ảo cảm Webinar 47

[1] The New Group of World Servers is not a new organisation which is forming in the world. [2] It is simply a loose linking together of all men of constructive peace aims and goodwill who lay the emphasis upon the prior need of establishing right human relations before any lasting peace is possible. [3] This group in no way interferes with the allegiance and loyalties of any man. [4] It is a banding together of all who seek to express the spirit of Christ [5] and who are free from the spirit of hatred and revenge. [6] The challenge of this group to the world is to drop all antagonisms and antipathies, all hatred and racial differences, and attempt to live in terms of the one family, the one life, and the one humanity. EOH, 205

[1] Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không phải là một tổ chức mới đang hình thành trên thế giới. [2] Đó đơn giản là sự liên kết lỏng lẻo giữa tất cả những người có mục tiêu hòa bình mang tính xây dựng và có thiện chí, những người nhấn mạnh nhu cầu tiên quyết là thiết lập các mối quan hệ đúng đắn giữa con người trước khi có thể đạt được bất kỳ nền hòa bình lâu dài nào. [3] Nhóm này hoàn toàn không can thiệp vào sự tận trung và lòng trung thành của bất kỳ ai. [4] Đó là sự tập hợp của tất cả những người tìm cách biểu lộ tinh thần của Đức Christ [5] và không mang tinh thần thù hận cùng báo thù. [6] Lời hiệu triệu của nhóm này đối với thế giới là hãy từ bỏ mọi sự đối kháng và ác cảm, mọi lòng thù hận và khác biệt chủng tộc, đồng thời cố gắng sống theo tinh thần của một gia đình duy nhất, một sự sống duy nhất và một nhân loại duy nhất. EOH, 205

---

[7] I would here point out that real group love never demonstrates as hatred of the individual. [8] It may work out as the arresting of the individual's activities or enterprises where that is deemed desirable in the interests of the whole and if what he is doing is estimated as harmful to the good of the group. But the arresting will not be destructive. [9] It will be educational and developing in its results. DON, 15

[7] Ở đây, Tôi muốn chỉ ra rằng tình thương nhóm đích thực không bao giờ biểu lộ thành sự thù ghét một cá nhân. [8] Vì lợi ích của toàn thể, nó có thể dẫn đến việc ngăn chặn các hoạt động hoặc công việc của một cá nhân khi điều đó được xem là cần thiết, và nếu những gì y đang làm được đánh giá là có hại cho lợi ích của nhóm. Nhưng sự ngăn chặn ấy sẽ không mang tính hủy diệt. [9] Kết quả của nó sẽ mang tính giáo dục và phát triển. DON, 15

The new forms are, however, being built and the Shamballa potencies, plus hierarchical guidance, are working towards ends which are definitely planned and which are

Tuy nhiên, những hình tướng mới đang được kiến tạo, và các quyền năng Shamballa, cùng với sự hướng dẫn của Thánh đoàn, đang hoạt động hướng đến những mục tiêu

working out favourably. The potency of love-wisdom, transmitted by the Hierarchy, is playing upon modern humanity in a more intimate and close manner than ever before. The Directors of the Hierarchy are seeking to evoke an intelligent response from men and an indication that they are conscious of what is happening. [10] Most of the response to the Shamballa activity is characterised by fear and terror, [11] by sensitivity and distressingly developed reactions to the forces of hate and separation. Only a few, here and there, [12] really grasp the vision of the future [13] and realise what is going on, seeing truly the beauty of the emerging plan. [14] It is with these few [15] that the Members of the Hierarchy can work because they (even when lacking understanding) [16] bear no ill-will or hatred to others. [17] Love is a great unifier and interpreter. DON, 20

đã được hoạch định rõ ràng và đang diễn tiến thuận lợi. Quyền năng Bác Ái – Minh Triết do Thánh đoàn truyền dẫn đang tác động lên nhân loại hiện đại theo một cách mật thiết và gần gũi hơn bao giờ hết. Các Vị Lãnh Đạo Thánh đoàn đang tìm cách gợi lên nơi con người một sự đáp ứng sáng suốt và một dấu hiệu cho thấy họ có ý thức về những gì đang xảy ra. [10] Phần lớn sự đáp ứng đối với hoạt động của Shamballa mang đặc trưng của sự sợ hãi và kinh hoàng, [11] của tính nhạy cảm và những phản ứng phát triển đến mức đáng lo ngại trước các mãnh lực thù hận và chia rẽ. Chỉ một số ít người, rải rác đây đó, [12] thực sự nắm bắt được tầm nhìn về tương lai [13] và nhận ra những gì đang diễn ra, thấy rõ vẻ đẹp của Thiên Cơ đang hiển lộ. [14] Chính với số ít người này [15] mà các Thành Viên của Thánh đoàn có thể làm việc, bởi vì họ, ngay cả khi thiếu sự thấu hiểu, [16] cũng không mang ác ý hay lòng thù hận đối với người khác. [17] Tình thương là một sức mạnh hợp nhất và diễn giải vĩ đại. DON, 20

---

[18] You might also ask: How can this collective impressing [19] go on and yet leave a man free? [20] Because it will be kept clear of all directed will-force; [21] all that workers and disciples in my groups will seek to do [22] is to impress certain minds with the outlines or suggestions as to the Plan; [23] these ideas will deal particularly with the concept that [24] separation is a thing of the past [25] and that unity is the goal of the immediate future; [26] that hatred is retro-active and undesirable and that goodwill is the touchstone which will transform the world. DINAI, 65

[18] Các bạn cũng có thể hỏi: Làm thế nào sự tác động tập thể này [19] có thể tiếp diễn mà vẫn để con người được tự do? [20] Bởi vì nó sẽ hoàn toàn không sử dụng bất kỳ mãnh lực ý chí có định hướng nào; [21] tất cả những gì những người hoạt động và các đệ tử trong các nhóm của Tôi sẽ tìm cách thực hiện [22] là ghi khắc vào một số thể trí các nét khái quát hoặc những gợi ý về Thiên Cơ; [23] các ý tưởng này sẽ đặc biệt đề cập đến quan niệm rằng [24] sự chia rẽ là điều thuộc về quá khứ [25] và sự hợp nhất là mục tiêu của tương lai trước mắt; [26] rằng lòng thù hận gây tác động ngược và không đáng mong muốn, còn thiện chí là tiêu chuẩn sẽ chuyển đổi thế giới. DINAI, 65

---

[27] In this time of stress and strain, my brothers, [28] I would remind you that there is no need for the sense of futility or for the registration of littleness. [29] The new groups of disciples are Seed Groups; [30] they are in the dark or growing stage and in the process of expansion—growing silently. [31] This stage is most important for, according to the healthiness of the seed and its ability to cast strong roots downwards and to penetrate slowly [32] and steadily upwards towards the light, [33] so will be the adequacy of the contribution to the New Age which is upon us. [34] I would emphasise that fact to you. The New Age is upon us and we are witnessing the birth pangs of the new culture and the new civilisation. That which is old and undesirable must go and of these undesirable. DINA I, 74

---

[27] Các huynh đệ của Tôi, trong thời kỳ căng thẳng và áp lực này, [28] Tôi muốn nhắc các bạn rằng không cần phải có cảm giác vô ích hay ghi nhận sự nhỏ bé của mình. [29] Các nhóm đệ tử mới là những Nhóm Hạt Giống; [30] họ đang ở trong bóng tối, hay trong giai đoạn tăng trưởng và tiến trình mở rộng—âm thầm phát triển. [31] Giai đoạn này vô cùng quan trọng, bởi tùy theo sức khỏe của hạt giống, khả năng đâm những rễ khỏe mạnh xuống dưới, cũng như xuyên thấu chậm rãi [32] và vững vàng lên trên, hướng về ánh sáng, [33] mà sự đóng góp cho Kỷ Nguyên Mới đang đến với chúng ta sẽ có mức độ thích đáng tương ứng. [34] Tôi muốn nhấn mạnh sự thật đó với các bạn. Kỷ Nguyên Mới đang đến với chúng ta, và chúng ta đang chứng kiến những cơn đau sinh nở của nền văn hóa mới cùng nền văn minh mới. Những gì cũ kỹ và không đáng mong muốn phải ra đi, và trong số những điều không đáng mong muốn này. DINA I, 74

Commentary GAW 47 – Bình giảng GAW 47

Hi everybody and good evening here from our Little Bear Meditation Center, north of the Arctic Circle, quite a bit actually. And yeah, there's some interesting ideas about the Arctic Circle. And of course, in our Little Bear Center, we seem to have a lot of little bears standing on pillars outside the little cabin.

Xin chào tất cả các bạn, và chúc buổi tối tốt lành từ Trung tâm Tham thiền Gấu Nhỏ của chúng tôi, nằm khá xa về phía bắc Vòng Bắc Cực. Có một số ý tưởng thú vị về Vòng Bắc Cực. Và dĩ nhiên, tại Trung tâm Gấu Nhỏ, dường như chúng tôi có rất nhiều chú gấu nhỏ đứng trên các cột bên ngoài căn nhà gỗ nhỏ.

So Polaris is close, the brilliant star of direction, a supergiant star really, and quite overhead and the northern lights are demonstrating and maybe sometime you'll

Sao Bắc Cực ở gần đây, một ngôi sao chỉ hướng rực rỡ, thực ra là một sao siêu khổng lồ, gần như ngay trên đỉnh đầu; cực quang cũng đang phô diễn. Có lẽ một ngày nào đó,

have a chance to come up here for some intensive meditation work and just enjoying the natural beauty of the area. We're working here on the glamour of hatred. I guess one has only to look at the weather and as students of occultism, we seem to know or have been told at least that the condition of the human consciousness, the quality and intensity of human thought and its negativity can adversely affect the elements.

các bạn sẽ có dịp đến đây để thực hiện một số công việc tham thiền chuyên sâu và thưởng ngoạn vẻ đẹp tự nhiên của vùng này. Ở đây, chúng tôi đang nghiên cứu ảo cảm của lòng thù hận. Có lẽ chỉ cần nhìn vào thời tiết; và với tư cách là những đạo sinh huyền bí học, dường như chúng ta biết, hoặc ít nhất đã được cho biết, rằng tình trạng tâm thức nhân loại, phẩm tính và cường độ tư tưởng con người cùng tính tiêu cực của nó có thể tác động bất lợi đến các nguyên tố.

We have the elements in an unsettled state, danger from wind and water, and I was talking to Brett, fires in the west of the United States and maybe other places and an earthquake has a very powerful earthquake hitting Mexico and Central America, that area. So there's going to be a great disturbance of the elements. Of course, part of this in a way is the Christ force approaching and the old saying found in the healing laws and rules is that good draws evil to the surface.

Các nguyên tố đang ở trong trạng thái bất ổn, với hiểm họa từ gió và nước; tôi đã nói chuyện với Brett về các đám cháy ở miền tây Hoa Kỳ, có lẽ cả những nơi khác, và một trận động đất cực kỳ mạnh đang giáng xuống Mexico cùng Trung Mỹ, tức vùng ấy. Vì vậy, các nguyên tố sẽ có một sự xáo trộn lớn. Dĩ nhiên, theo một nghĩa nào đó, một phần nguyên nhân là mãnh lực Christ đang đến gần; và câu nói xưa trong các định luật và quy luật trị liệu là điều thiện lôi điều ác lên bề mặt.

So the disruption under Pluto is to be expected. Pluto is that particular planet which drags the dregs within the aura, whether it's the aura of the individual or the aura of humanity, to the surface for reckoning. So much is hidden in our natures which we don't even suspect and that has been the quest of depth psychology to dig into these things that we don't see about ourselves.

Do đó, sự phá vỡ dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương là điều có thể dự liệu. Sao Diêm Vương là hành tinh đặc biệt kéo cặn bã trong hào quang lên bề mặt để được phân xử, dù đó là hào quang của cá nhân hay hào quang của nhân loại. Có quá nhiều điều ẩn giấu trong bản chất chúng ta mà chính chúng ta cũng không ngờ tới, và tâm lý học chiều sâu đã tìm cách đào sâu vào những điều mà chúng ta không nhìn thấy nơi chính mình.

Maybe other people see them, but when the flood of soul energy is released into the mind and stirs up the astral nature, many things come to the surface which were ill-expected. Of course, that brings us to the subject of glamour which those involved hardly suspect. It's best to be maybe a little suspicious of oneself, if you think you're free

Có lẽ người khác nhìn thấy chúng, nhưng khi dòng năng lượng linh hồn được giải phóng vào thể trí và khuấy động bản chất cảm dục, nhiều điều bất ngờ sẽ nổi lên bề mặt. Dĩ nhiên, điều này đưa chúng ta đến chủ đề ảo cảm, vốn là điều những người đang vướng vào nó hầu như không hề ngờ tới. Nếu các bạn nghĩ mình đã thoát khỏi

of all glamours. The interesting thing is suspicion itself can be a glamour. He says suspicion and criticism and self-pity are the three roots of glamour. Suspicion goes along with the first ray, self-pity with the second ray, and criticism with the third ray, which doesn't mean that the other rays don't have their tendencies.

mọi ảo cảm, có lẽ tốt nhất nên hơi nghi ngờ chính mình một chút. Điều thú vị là bản thân sự nghi ngờ cũng có thể là một ảo cảm. Chân sư nói rằng nghi ngờ, chỉ trích và tự thương hại là ba cội rễ của ảo cảm. Nghi ngờ đi cùng cung một, tự thương hại đi cùng cung hai, còn chỉ trích đi cùng cung ba; điều này không có nghĩa là các cung khác không có những khuynh hướng riêng.

Tonight's program may be just a little shorter. We are also preparing in the Blue Rose Sisterhood for the day on which the birth of Mary is traditionally celebrated, and in the chat box is the address and the link if some of you would like to join us and see what it might be all about. It's very linked with Venus and with the development of the Christ force in the consciousness and the unfoldment of the causal body through the various kinds of powers and virtues which we must assimilate.

Chương trình tối nay có thể sẽ ngắn hơn đôi chút. Trong Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, chúng tôi cũng đang chuẩn bị cho ngày truyền thống kỷ niệm sự giáng sinh của Đức Maria; địa chỉ và liên kết nằm trong khung trò chuyện nếu một số bạn muốn tham gia cùng chúng tôi và tìm hiểu xem sự kiện này nói về điều gì. Nó liên hệ mật thiết với Sao Kim, với sự phát triển mãnh lực Christ trong tâm thức và sự khai mở thể nguyên nhân qua những loại quyền năng cùng đức hạnh khác nhau mà chúng ta phải đồng hóa.

Of course, it's not just for women. The men can apply themselves along the Shiva line, the great archetypal first ray line. So if you'd like to join us in the broadcast, about a half hour or maybe 45 minutes after we stop here, we'll be broadcasting some meditative work as we do once a year at this time.

Dĩ nhiên, sự kiện này không chỉ dành cho phụ nữ. Nam giới có thể vận dụng theo đường lối Shiva, đường lối nguyên mẫu vĩ đại của cung một. Vì vậy, nếu các bạn muốn tham gia buổi phát sóng, khoảng nửa giờ hoặc có lẽ bốn mươi lăm phút sau khi chúng ta kết thúc tại đây, chúng tôi sẽ phát sóng một số công việc tham thiền như vẫn làm mỗi năm một lần vào thời điểm này.

The true Mary is actually the personality of the earth, and the assumption of the Virgin is the rising up of the purified material nature toward the soul. It is something we all have to go through. Of course, we're speaking in allegories and we're speaking in symbolic terms, but all the while we have to take care of the purification of the personality nature within our consciousness and within our being.

Đức Maria đích thực thật ra là phàm ngã của Trái Đất, còn sự thăng thiên của Đức Trinh Nữ là sự vươn lên của bản chất vật chất đã được thanh luyện hướng về linh hồn. Đây là điều tất cả chúng ta đều phải trải qua. Dĩ nhiên, chúng ta đang nói bằng ngụ ngôn và những thuật ngữ biểu tượng, nhưng đồng thời chúng ta phải chăm lo thanh luyện bản chất phàm ngã trong tâm thức và trong hiện tồn của mình.

That is part of the story here of the relationship symbolically of the Christ force and the Mary force, or the soul of our planet and the personality of our planet, getting them into union, getting the integration going, getting the soul infusion going and developing that causal body, which will distinguish us from the ordinary human being who does not deliberately cultivate virtues. Usually we have private sessions, but this particular time, if you'd like to join us, you're quite welcome. Let's just link with each other on the plane of soul or as the soul infused personality.

Đó là một phần câu chuyện về mối quan hệ mang tính biểu tượng giữa mãnh lực Christ và mãnh lực Maria, hay giữa linh hồn hành tinh và phàm ngã hành tinh của chúng ta: đưa chúng đến sự hợp nhất, xúc tiến sự tích hợp, xúc tiến việc linh hồn thấm nhuần và phát triển thể nguyên nhân ấy. Điều này sẽ phân biệt chúng ta với con người bình thường không chủ ý vun bồi các đức hạnh. Thông thường, chúng tôi tổ chức các buổi riêng, nhưng lần này, nếu muốn tham gia, các bạn rất được hoan nghênh. Chúng ta hãy liên kết với nhau trên cõi linh hồn hoặc với tư cách là phàm ngã được linh hồn thấm nhuần.

We're all of us in that process, soul infusing personalities, we might say, and we're going to offer ourselves as an instrument to help restore harmony and unity to the human consciousness. So we'll be thinking of each other in that way, the human consciousness, reflecting unity and harmony and balance. We understand that the Buddhas of Activity, three of them, whose symbol is a triangle, are very much related to Libra, and that the sign of true balance is the triangle. The symbol of true balance is the triangle. Well, we can help, I think, with our Triangles Network, help rid the world of the terrible exaggerations and minimizations that affect human consciousness at this time. So we have a lack of proportional vision.

Tất cả chúng ta đều đang ở trong tiến trình ấy, có thể nói là những phàm ngã đang được linh hồn thấm nhuần, và chúng ta sẽ hiến mình làm khí cụ nhằm giúp phục hồi sự hài hòa và hợp nhất trong tâm thức nhân loại. Vì vậy, chúng ta sẽ nghĩ về nhau theo cách ấy: tâm thức nhân loại phản chiếu sự hợp nhất, hài hòa và cân bằng. Chúng ta hiểu rằng ba Đức Phật Hoạt Động, có biểu tượng là một tam giác, liên hệ rất mật thiết với Thiên Bình, và dấu hiệu của sự cân bằng đích thực là tam giác. Biểu tượng của sự cân bằng đích thực là tam giác. Tôi nghĩ rằng qua Mạng Lưới Tam Giác, chúng ta có thể góp phần giải thoát thế giới khỏi những sự phóng đại và xem nhẹ khủng khiếp đang tác động đến tâm thức nhân loại vào lúc này. Do đó, chúng ta đang thiếu một tầm nhìn đúng tỉ lệ.

We need proportional vision that comes in under Libra, and Libra is one of those very, very important signs for the dissipation of glamour. It's very important. A lot of the glamour is dissipated before the second initiation, but not all of it, certainly. And there are even some residual kinds of glamour illusions after the third degree, so

Chúng ta cần tầm nhìn đúng tỉ lệ vốn xuất hiện dưới Thiên Bình, và Thiên Bình là một trong những dấu hiệu vô cùng quan trọng đối với việc làm tiêu tan ảo cảm. Nó rất quan trọng. Phần lớn ảo cảm được làm tiêu tan trước lần điểm đạo thứ hai, nhưng chắc chắn không phải tất cả. Thậm chí sau lần điểm đạo thứ ba vẫn còn một số dạng ảo cảm và ảo

we have a lot of work to do. Anyway, we offer ourselves in the service of the hierarchy for the dissipation of glamour. And in this case, we're working against that type of Martian violence, from a planet less sacred than our own, which creates tremendous cleavages between the brothers.

tưởng tồn dư, nên chúng ta còn rất nhiều việc phải làm. Dù sao, chúng ta hiến mình phụng sự Thánh đoàn để làm tiêu tan ảo cảm. Trong trường hợp này, chúng ta đang chống lại loại bạo lực của Sao Hỏa, xuất phát từ một hành tinh kém thiêng liêng hơn hành tinh của chúng ta, vốn tạo ra những chia rẽ khủng khiếp giữa các huynh đệ.

We're all in brotherhood here in the Monad, and yet down in the lower worlds, all these cleavages exist, largely due to the Martian vibration, which rules every vehicle of the personality and its desires. So we have to bring all that under control. We have a few readings, I've been collecting some things that DK has said, we're going to go read mostly in the book, The Destiny of the Nations, not so many readings, but a few.

Trong chân thần, tất cả chúng ta đều thuộc tình huynh đệ, thế nhưng dưới các cõi thấp lại tồn tại mọi sự chia rẽ này, phần lớn do rung động Sao Hỏa cai quản mọi hiện thể của phàm ngã và các dục vọng của nó. Vì vậy, chúng ta phải kiểm soát tất cả điều đó. Chúng ta có một vài đoạn đọc. Tôi đã thu thập một số điều Chân sư DK nói; chúng ta sẽ chủ yếu đọc trong sách Vận Mệnh của các Quốc Gia, không nhiều đoạn lắm, chỉ một vài đoạn.

And this is the thing, the one great heresy, which is a truly incorrect method of thinking and a truly incorrect orientation of the consciousness is that which we call the heresy, the great heresy of separateness. It's probably, the major illusion from which the human being suffers, not only at this time, but all throughout history. Now maybe we have a chance to overcome that a little bit, and significantly so in the future.

Vấn đề là thế này: Đại Tà thuyết duy nhất, vốn là một phương pháp tư duy thật sự sai lầm và một định hướng tâm thức thật sự sai lầm, chính là điều chúng ta gọi là tà thuyết, Đại Tà thuyết về sự chia rẽ. Có lẽ đó là ảo tưởng chủ yếu mà con người phải chịu đựng, không chỉ vào thời điểm này mà trong suốt lịch sử. Giờ đây, có lẽ chúng ta có cơ hội khắc phục nó phần nào, và sẽ khắc phục đáng kể trong tương lai.

See, if we had our original monadic consciousness at this level of our immersion into matter, well, we would not be victims of the great heresy of separateness and the resultant kind of repulse or hatred that occurs when we find others who apparently get in our way, when we want to accomplish what our desire body wants. If we were in monadic consciousness, it would be tremendously inclusive, not only inclusive of others, but it would be, it would have that great quality that Christ has come to teach

Nếu ở mức độ chìm sâu này vào vật chất mà chúng ta vẫn giữ được tâm thức chân thần nguyên thủy, chúng ta sẽ không trở thành nạn nhân của Đại Tà thuyết về sự chia rẽ và loại lực đẩy lùi hay lòng thù hận phát sinh từ đó khi gặp những người dường như cản đường chúng ta thực hiện điều thể dục vọng muốn. Nếu ở trong tâm thức chân thần, chúng ta sẽ có tính bao gồm vô cùng lớn, không chỉ bao gồm người khác mà còn mang phẩm tính vĩ đại mà Đức Christ đã đến để giảng dạy, và thực sự bắt đầu được vun bồi

and which is initially really cultivated between the second and third initiations. It would be the the ability to identify, the quality of identification.

giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba. Đó là khả năng đồng hóa với, phẩm tính đồng hóa với.

So we would know not only unity, but we would know oneness. But then here comes ignorance, which is produced by the extension of the monad into more and more restrictive circumstances. And those circumstances are self-chosen, and so in a way the monad, which is our true being consciousness, chooses to see less and less of what it is, of what is, on these lower levels.

Như vậy, chúng ta sẽ biết không chỉ sự hợp nhất mà cả tính nhất thể. Nhưng rồi vô minh xuất hiện, do chân thần mở rộng vào những hoàn cảnh ngày càng hạn chế hơn. Những hoàn cảnh ấy do chính chân thần lựa chọn; vì vậy, theo một nghĩa nào đó, chân thần, vốn là tâm thức bản thể đích thực của chúng ta, lựa chọn nhìn thấy ngày càng ít hơn về chính nó và về những gì hiện hữu trên các cấp độ thấp này.

And so we get very circumscribed in the sense of our identity until we begin to think that the personality with which we are rather familiar is our true self. That's, that happens through the circumscription of identity. Now we have to get beyond that and start breaking those rings-pass-not until we are restored to the unity of soul consciousness and finally to the oneness perception and realization of the monad, which continues to grow as the monad takes its great journeys outside the planet and outside the solar system and on and on until the final and originating point is reached.

Do đó, ý thức về bản sắc của chúng ta trở nên vô cùng hạn hẹp, cho đến khi chúng ta bắt đầu nghĩ rằng phàm ngã mà mình khá quen thuộc chính là chân ngã đích thực. Điều đó xảy ra do sự giới hạn bản sắc. Giờ đây, chúng ta phải vượt qua điều ấy và bắt đầu phá vỡ những vòng-giới-hạn đó, cho đến khi được phục hồi về sự hợp nhất của tâm thức linh hồn, rồi cuối cùng đạt đến tri giác và sự chứng nghiệm về tính nhất thể của chân thần. Sự chứng nghiệm ấy tiếp tục tăng trưởng khi chân thần thực hiện những hành trình vĩ đại ra ngoài hành tinh, ra ngoài hệ mặt trời và tiếp tục mãi cho đến khi đạt tới điểm cuối cùng cũng là điểm khởi nguyên.

So when we find that we're very identified with the tiny little ring-pass-not we call the personality, we know that something's wrong with our sense of identity. We have a problem with mistaken identity and hatred arises because we want what we want when we want it, and we perceive that others are in the way of our personality desires, which is, as far as we're concerned, our real identity. All of that has to change and DK is working on helping to change that. A few paragraphs here, some of which, if you're a

Vì vậy, khi nhận thấy mình quá đồng hóa với vòng-giới-hạn nhỏ bé gọi là phàm ngã, chúng ta biết rằng ý thức về bản sắc của mình đang có điều sai lệch. Chúng ta gặp vấn đề nhận lầm bản sắc; lòng thù hận phát sinh vì chúng ta muốn điều mình muốn ngay khi mình muốn, đồng thời nhận thấy người khác cản trở các dục vọng của phàm ngã, vốn theo chúng ta chính là bản sắc thật của mình. Tất cả điều đó phải thay đổi, và Chân sư DK đang giúp tạo nên sự thay đổi ấy. Sau đây là vài đoạn văn, trong đó có một số đoạn

student in the arcane school, you'll recognize some of these paragraphs brought in as important from DK.

mà các bạn sẽ nhận ra là những đoạn quan trọng của Chân sư DK nếu là môn sinh Trường Arcane.

[1] The New Group of World Servers is not a new organisation which is forming in the world.

[1] Đoàn Người Mới Phụng Sự Thế Gian không phải là một tổ chức mới đang hình thành trên thế giới.

Matter of fact, it's an organism really, which is forming in the world.

Thật ra, đó là một cơ cấu sống đang hình thành trong thế giới.

[2] It is simply a loose linking together of all men of constructive peace aims and goodwill who lay the emphasis upon the prior need of establishing right human relations before any lasting peace is possible.

[2] Đó đơn giản là sự liên kết lỏng lẻo giữa tất cả những người có mục tiêu hòa bình mang tính xây dựng và có thiện chí, những người nhấn mạnh nhu cầu tiên quyết là thiết lập các mối quan hệ đúng đắn giữa con người trước khi có thể đạt được bất kỳ nền hòa bình lâu dài nào.

We get so many different formulas for peace, but I suppose at the Peace University in Costa Rica, which a wonderful man, Robert Muller, was so instrumental in founding, years of study go into the building of the peace, and finally we realize it ends up being a psychological issue. For each one of us, if we manage the peace within and the allegiance to soul values, then we are in good shape to help promote peace in the world. We're not dealing with an organization. It's an organism and we cannot go in there and super-organize it the way some people might like to do. Its strength is in its loose connections with each other based upon the principles of the soul.

Chúng ta có rất nhiều công thức khác nhau về hòa bình, nhưng tôi cho rằng tại Đại học Hòa bình ở Costa Rica, nơi một người tuyệt vời là Robert Muller đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc sáng lập, người ta dành nhiều năm nghiên cứu cho việc xây dựng hòa bình và cuối cùng nhận ra rằng đó là một vấn đề tâm lý. Nếu mỗi người chúng ta kiểm soát được sự an bình bên trong và lòng trung thành với các giá trị linh hồn, chúng ta sẽ ở trong tình trạng thuận lợi để góp phần thúc đẩy hòa bình trên thế giới. Chúng ta không đề cập đến một tổ chức. Đó là một cơ cấu sống, và chúng ta không thể bước vào rồi siêu tổ chức hóa nó theo cách một số người có thể mong muốn. Sức mạnh của nó nằm trong những mối liên kết lỏng lẻo giữa mọi người, dựa trên các nguyên khí của linh hồn.

So we have to first establish right human relations in our own little sphere. Then we can work for the peace in the world. As DK says.

Vì vậy, trước tiên chúng ta phải thiết lập các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người trong phạm vi nhỏ bé của mình. Sau đó,

chúng ta mới có thể hoạt động vì hòa bình thế giới. Như Chân sư DK nói:

[3] This group in no way interferes with the allegiance and loyalties of any man.

[3] Nhóm này hoàn toàn không can thiệp vào sự tận trung và lòng trung thành của bất kỳ ai.

So it's about soul values and it's about the link of people who have love and goodwill for humanity according to the soul values they've been able to contact and realize. Now this is that, I think, quite a well-known statement.

Như vậy, vấn đề nằm ở các giá trị linh hồn và sự liên kết giữa những người có tình thương cùng thiện chí đối với nhân loại, phù hợp với những giá trị linh hồn mà họ có thể tiếp xúc và chứng nghiệm. Tôi nghĩ đây là một tuyên bố khá quen thuộc.

[4] It is a banding together of all who seek to express the spirit of Christ

[4] Đó là sự tập hợp của tất cả những người tìm cách biểu lộ tinh thần của Đức Christ

This is not about some sort of strict religion to which you have to give believing adherence, as we find in its worst examples in fundamentalism in various religions.

Điều này không nói về một loại tôn giáo nghiêm ngặt nào đó mà các bạn phải tuân theo bằng đức tin, như chúng ta thấy trong những biểu hiện tồi tệ nhất của chủ nghĩa chính thống thuộc nhiều tôn giáo khác nhau.

It is a banding together of all who seek to express the spirit of Christ

Đó là sự kết hợp của tất cả những ai tìm cách biểu lộ tinh thần Christ

[5] and who are free from the spirit of hatred and revenge.

[5] và không mang tinh thần thù hận cùng báo thù.

You know. Libra is a wonderful sign, but there's also that old saying, don't get mad, get even. So the revenge factor is there. The perverse satisfaction of revenge, of doing harm to the one that you perceive has harmed you. So this, we've been told that hatred is a great glamour, the great glamour of hatred. And I want to say, based upon the lack of ability to see oneself in others and to realize that the other person is in fact really oneself. The other soul is oneself. The other monad, well, there are no other monads, there's only one, but it is oneself.

Thiên Bình là một dấu hiệu tuyệt vời, nhưng cũng có câu nói xưa: đừng nổi giận, hãy trả đũa cho ngang bằng. Vì vậy, yếu tố báo thù vẫn hiện diện. Đó là sự thỏa mãn lệch lạc của việc báo thù, của hành động gây hại cho người mà các bạn cho rằng đã làm hại mình. Chúng ta đã được cho biết rằng lòng thù hận là một ảo cảm lớn, đại ảo cảm của lòng thù hận. Tôi muốn nói rằng nó dựa trên sự bất lực trong việc nhìn thấy chính mình nơi người khác và nhận ra rằng người kia thật ra chính là mình. Linh hồn kia chính là mình. Còn chân thần kia—thật ra không có những

chân thần khác, chỉ có một chân thần duy nhất—cũng chính là mình.

The challenge of this group to the world, and this is the one, I think a number of arcane school conferences have been offered on this theme.

Thách thức mà nhóm này đặt ra cho thế giới —và tôi nghĩ một số hội nghị của Trường Arcane đã được tổ chức theo chủ đề này—là:

[6] The challenge of this group to the world is to drop all antagonisms and antipathies, all hatred and racial differences, and attempt to live in terms of the one family, the one life, and the one humanity. EOH, 205

[6] Lời hiệu triệu của nhóm này đối với thế giới là hãy từ bỏ mọi sự đối kháng và ác cảm, mọi lòng thù hận và khác biệt chủng tộc, đồng thời cố gắng sống theo tinh thần của một gia đình duy nhất, một sự sống duy nhất và một nhân loại duy nhất. EOH, 205

Externalization, page 205. Well, that's the tall order, given the kind of antagonisms and antipathies that we have even in families, let alone communities and nations and internationally. But we have to drop all these things, realizing they are of an inferior quality and a corruption placed upon otherwise loving consciousness of the soul. We have to see where they come from, and it's usually going to be from not valuing the other person's point of view, and thinking that your little ego, my little ego are supreme in some ways and must be gratified. But our ring-pass-not, through many disappointments, our ring-pass-not breaks, expands, and we realize we were living according to a relatively benighted consciousness. Just a few things here.

Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn, trang 205. Đó là một yêu cầu rất cao, xét đến những loại đối kháng và ác cảm mà chúng ta có ngay cả trong gia đình, chưa nói đến cộng đồng, quốc gia và quan hệ quốc tế. Nhưng chúng ta phải từ bỏ tất cả những điều này, nhận ra rằng chúng có phẩm tính thấp kém và là sự tha hóa phủ lên tâm thức vốn đầy tình thương của linh hồn. Chúng ta phải thấy chúng đến từ đâu; thông thường, chúng phát sinh từ việc không coi trọng quan điểm của người khác và nghĩ rằng chân ngã nhỏ bé của bạn hay chân ngã nhỏ bé của tôi, theo một cách nào đó, là tối cao và phải được thỏa mãn. Nhưng qua nhiều nỗi thất vọng, vòng-giới-hạn của chúng ta vỡ ra, mở rộng, và chúng ta nhận ra mình từng sống theo một tâm thức tương đối tăm tối. Sau đây chỉ là vài điều.

[7] I would here point out that real group love never demonstrates as hatred of the individual.

[7] Ở đây, Tôi muốn chỉ ra rằng tình thương nhóm đích thực không bao giờ biểu lộ thành sự thù ghét một cá nhân.

Well, all right, what does he mean here?

Vậy Ngài muốn nói gì ở đây?

[8] It may work out as the arresting of the individual's activities or enterprises where that is deemed desirable in the interests of the whole and if what he is doing is estimated as harmful to the good of the group. But the arresting will not be destructive.

I mean, sometimes a person has to be, as it were, called to order, and this can happen on the personal or group or national or international theater. So this stopping of a direction which is destructive to the welfare of the whole may have to be accomplished, but this is not the same as hatred of the individual. The Christ said, condemn the sin, but not the sinner. So we still have a way to go with that, to love the enemy, as it were, apparent enemy anyway.

So anyway, the arresting, this arresting, this stoppage of a harmful stream of activity or thought will not be destructive, and here's, this is important, realizing it may be for the benefit of the one who temporarily is aligned with a destructive stream of energy.

[9] It will be educational and developing in its results. DON, 15

And probably if the individual or groups or nations were going in the wrong direction and disrupting the harmony of the whole, if they were not stopped, the result would be not educational and would not lead to their unfoldment. One thinks of Germany, which obviously headed off in the wrong direction in the latter part of the Great War that D.K. says lasted from 1914 to 1945, and you look at Germany now and it's come much more under the impress of its fourth ray soul. And I was reading the other day, a question was wondering whether Angela Merkel, as the

[8] Vì lợi ích của toàn thể, nó có thể dẫn đến việc ngăn chặn các hoạt động hoặc công việc của một cá nhân khi điều đó được xem là cần thiết, và nếu những gì y đang làm được đánh giá là có hại cho lợi ích của nhóm. Nhưng sự ngăn chặn ấy sẽ không mang tính hủy diệt.

Đôi khi một người phải được, có thể nói như vậy, yêu cầu chấn chỉnh, và điều này có thể xảy ra trên bình diện cá nhân, tập thể, quốc gia hay quốc tế. Do đó, có thể cần ngăn chặn một chiều hướng phá hoại phúc lợi của toàn thể, nhưng điều này không giống với lòng thù hận đối với cá nhân. Đức Christ nói: hãy lên án tội lỗi, nhưng đừng lên án kẻ phạm tội. Vì vậy, chúng ta vẫn còn một quãng đường phải đi để yêu thương kẻ thù, có thể nói như vậy, dù sao cũng là kẻ thù bề ngoài.

Dù sao, việc ngăn chặn, dừng lại dòng hoạt động hoặc tư tưởng có hại này sẽ không mang tính phá hoại; và điều quan trọng là phải nhận ra rằng nó có thể đem lại lợi ích cho người đang tạm thời chỉnh hợp với một dòng năng lượng phá hoại.

[9] Kết quả của nó sẽ mang tính giáo dục và phát triển. DON, 15

Nếu cá nhân, tập thể hay quốc gia đi sai hướng và phá vỡ sự hài hòa của toàn thể mà không bị ngăn lại, kết quả có lẽ sẽ không mang tính giáo dục và không dẫn đến sự khai mở của họ. Người ta nghĩ đến nước Đức, rõ ràng đã đi sai hướng trong phần sau của cuộc Đại Chiến mà Chân sư DK nói kéo dài từ năm 1914 đến năm 1945. Khi nhìn nước Đức hiện nay, các bạn thấy quốc gia ấy đã chịu ảnh hưởng của linh hồn cung bốn nhiều hơn. Hôm nọ, tôi đọc một câu hỏi tự hỏi liệu Angela Merkel, với tư cách là người giữ chức vụ lâu dài—có phải là thủ tướng

long term, is it chancellor? I'm not sure what the title is, but she's effectively the leader. Is she really assuming the moral leadership for the West, whereas so often the United States at least has been presumed to assume that role.

không? Tôi không chắc danh xưng là gì, nhưng bà thực sự là nhà lãnh đạo—có đang đảm nhận vai trò lãnh đạo đạo đức của phương Tây hay không, trong khi ít nhất Hoa Kỳ thường được cho là đảm nhận vai trò ấy.

So there has been a beneficent turn in that country and in other countries that were stopped in their tracks. And some people may have to be stopped in their tracks, but it doesn't have anything to do with the virulent repulsion, the hatred of the nation or the group. It is corrective, corrective, we would say. A few more things here.

Như vậy, quốc gia đó và những quốc gia khác từng bị chặn đứng đã có một chuyển biến tốt lành. Một số người cũng có thể cần bị chặn đứng, nhưng điều này không liên quan gì đến sự đẩy lùi đầy ác ý hay lòng thù hận đối với quốc gia hoặc tập thể. Chúng ta có thể nói rằng nó mang tính điều chỉnh, điều chỉnh. Sau đây là vài điều nữa.

[10] Most of the response to the Shamballa activity is characterised by fear and terror.

[10] Phần lớn sự đáp ứng đối với hoạt động của Shamballa mang đặc trưng của sự sợ hãi và kinh hoàng,

I guess we don't understand that. And, he tells us how often, unfortunately, first-ray people are hated. They're misunderstood and they're hated because of the way they apply themselves to the forcing of circumstances. He says that's the way to go. You don't force people so much as you force circumstances, and then the people have to conform to the evident good in the forced circumstance. That puts pressure on people, and a lot of people like their comfort zones very much and would like to retain them. So the Shamballa activity has to be very, very measured as it is applied to humanity, and lately it has really been applied, 1825.

Tôi cho rằng chúng ta không thấu hiểu điều đó. Chân sư cho biết những người cung một đáng tiếc thường bị căm ghét biết bao. Họ bị hiểu lầm và bị căm ghét vì cách họ chuyên tâm cưỡng bách hoàn cảnh. Ngài nói đó là cách phải tiến hành. Các bạn không cưỡng ép con người nhiều bằng cưỡng bách hoàn cảnh, rồi con người phải thích ứng với điều thiện hiển nhiên trong hoàn cảnh đã bị cưỡng bách ấy. Điều đó tạo áp lực lên con người, mà nhiều người lại rất ưa thích vùng an toàn của mình và muốn duy trì chúng. Vì vậy, hoạt động của Shamballa phải được đo lường vô cùng cẩn trọng khi áp dụng vào nhân loại; và gần đây nó thật sự đã được áp dụng, vào năm 1825.

And, well, there was the whole question of the war, was that the application of Shamballa? But the impact occurred, I think there was 1975, the year 2000, you can kind of think of 2025, it looks like a Shamballa impact. Am I forgetting something around 1950? Anyway, a great decision was made

Cũng có toàn bộ vấn đề về chiến tranh: đó có phải là sự áp dụng mãnh lực Shamballa không? Nhưng tác động đã xảy ra; tôi nghĩ có năm 1975, năm 2000, và các bạn có thể nghĩ đến năm 2025, vốn có vẻ là một tác động của Shamballa. Có phải tôi đang quên điều gì vào khoảng năm 1950 không? Dù

around that time by Chohans who were members of Shamballa. So Shamballa impacts and the decisions by the Chohans to help Sanat Kumara in some way, they're very similar, and Shamballa has to exquisitely measure its application, its interference, so to speak, divine interference in human affairs. So it becomes, in a way, the power which touches and withdraws.

sao, vào khoảng thời gian ấy, các Chohan vốn là thành viên của Shamballa đã đưa ra một quyết định lớn. Vì vậy, các tác động của Shamballa và những quyết định của các Chohan nhằm trợ giúp Đức Sanat Kumara theo cách nào đó rất tương đồng; Shamballa phải đo lường cực kỳ tinh tế sự áp dụng của mình, có thể nói là sự can thiệp thiêng liêng vào công việc nhân loại. Theo một nghĩa nào đó, nó trở thành quyền năng chạm vào rồi rút lui.

That's one of the great first ray names, and it can't hold the finger of fate in there too long, otherwise the form is destroyed. So we have to ask ourselves how we respond to the will, you know? Is it fear, is it terror, or is it exhilaration, or is it somehow just acceptance? What is it? Okay.

Đó là một trong những danh xưng lớn của cung một, và nó không thể giữ ngón tay định mệnh ở đó quá lâu, nếu không hình tướng sẽ bị hủy diệt. Vì vậy, chúng ta phải tự hỏi mình đáp ứng với ý chí như thế nào. Đó là sợ hãi, kinh hoàng, phấn khởi, hay chỉ đơn giản là chấp nhận theo cách nào đó? Đó là gì?

[11] by sensitivity and distressingly developed reactions to the forces of hate and separation. Only a few, here and there,

[11] của tính nhạy cảm và những phản ứng phát triển đến mức đáng lo ngại trước các mãnh lực thù hận và chia rẽ. Chỉ một số ít người, rải rác đây đó,

And may we be increasingly numbered among them.

Và cầu mong chúng ta ngày càng được kể vào số ấy.

[12] really grasp the vision of the future

[12] thực sự nắm bắt được tầm nhìn về tương lai

Which destructive Shamballa provides because it breaks up all of our illusions and misconceptions.

mà sức phá hủy của Shamballa mang lại, bởi nó phá vỡ mọi ảo tưởng và quan niệm sai lầm của chúng ta.

[13] and realise what is going on, seeing truly the beauty of the emerging plan.

[13] và nhận ra những gì đang diễn ra, thấy rõ vẻ đẹp của Thiên Cơ đang hiển lộ.

And we ask ourselves, to what extent do I, do my groups see the true beauty of the emerging plan? DK calls it the wonder of the divine plan, and I think in reading his books and some of the prophecies which he offers,

Chúng ta tự hỏi: tôi và các nhóm của tôi thấy được vẻ đẹp đích thực của Thiên Cơ đang hiển lộ đến mức nào? Chân sư DK gọi đó là sự kỳ diệu của Thiên Cơ, và tôi nghĩ rằng khi đọc các sách của Ngài cùng một số lời tiên tri

we begin to see what will emerge. The timing is pretty much in our hands, but it's intended. What the new age really can be in this wonderful synthetic sign Aquarius.

Ngài đưa ra, chúng ta bắt đầu thấy điều gì sẽ hiển lộ. Thời điểm phần lớn nằm trong tay chúng ta, nhưng điều đó đã được dự định. Đó là điều kỷ nguyên mới thật sự có thể trở thành trong dấu hiệu tổng hợp kỳ diệu Bảo Bình.

[14] It is with these few

[14] Chính với số ít người này

May we be numbered among them.

Cầu mong chúng ta được kể vào số họ.

[15] that the Members of the Hierarchy can work because they even when lacking understanding

[15] mà các Thành Viên của Thánh đoàn có thể làm việc, bởi vì họ, ngay cả khi thiếu sự thấu hiểu,

And that certainly applies to us, doesn't it?

Và điều đó chắc chắn áp dụng cho chúng ta, phải không?

[16] bear no ill-will or hatred to others.

[16] cũng không mang ác ý hay lòng thù hận đối với người khác.

Bear no ill will or hatred to others. And unfortunately, ill will and hatred are sometimes unconscious reactions, and we don't even realize we have them. He discusses a little bit farther down here, one of his disciples who would never admit to her rather strong hatred of what the Germans had done in the war, but he called her attention to it.

Không mang ác ý hay lòng thù hận đối với người khác. Đáng tiếc là ác ý và lòng thù hận đôi khi là những phản ứng vô thức, và chúng ta thậm chí không nhận ra mình đang có chúng. Xa hơn một chút, Chân sư đề cập đến một nữ đệ tử của Ngài, người không bao giờ thừa nhận lòng căm ghét khá mãnh liệt của bà đối với những gì người Đức đã làm trong chiến tranh, nhưng Ngài đã lưu ý bà về điều ấy.

[17] Love is a great unifier and interpreter. DON, 20

[17] Tình thương là một sức mạnh hợp nhất và diễn giải vĩ đại. DON, 20

There's the Mercurian word, and there's the planet of pure reason, particularly Mercury ruling an aspect of the Buddhic plane. So we're not going to go backwards here, and we're not going to have that artificial repulsion based upon the way that external factors seem to inhibit our desires. When our desires are inhibited or in some way

Đó là từ ngữ mang tính Sao Thủy, và Sao Thủy là hành tinh của lý trí thuần khiết, đặc biệt cai quản một phương diện của cõi Bồ đề. Vì vậy, chúng ta sẽ không đi lùi và sẽ không có sự đẩy lùi giả tạo dựa trên cách các yếu tố bên ngoài dường như cản trở dục vọng của mình. Khi dục vọng bị ức chế hay bị ngăn trở theo cách nào đó, không có lý do gì để căm

thwarted, there's no reason to hate the thwarting party. We have to understand, we have to interpret and find a way to unify with the best aspects of those factors which seem to thwart us. That's a tall order, I know. Another from the Destiny of the Nations.

ghét bên gây cản trở. Chúng ta phải thấu hiểu, phải diễn giải và tìm cách hợp nhất với những phương diện tốt đẹp nhất của các yếu tố dường như cản trở mình. Tôi biết đó là một yêu cầu rất cao. Sau đây là một đoạn khác từ Vận Mệnh của các Quốc Gia.

[18] You might also ask: How can this collective impressing

[18] Các bạn cũng có thể hỏi: Làm thế nào sự tác động tập thể này

We're talking about hierarchy impressing human consciousness.

Chúng ta đang nói về việc Thánh đoàn tác động lên tâm thức nhân loại.

[19] go on and yet leave a man free?

[19] có thể tiếp diễn mà vẫn để con người được tự do?

Because, we're told that the hierarchy is not allowed under the Sirian law of freedom to touch the center of the will. It may be that the Black Lodge working under Pluto and Mars and some aspects of Saturn seeks to compel the will of others and enslave them, but according to the Sirian law of freedom, kind of a Uranian law in a way, the initiate functioning under that Sirian stream is just not allowed to compel the center of the will. And so how can hierarchy impress and the man be free? It says.

Bởi chúng ta được cho biết rằng theo định luật tự do của Sirius, Thánh đoàn không được phép chạm đến trung tâm ý chí. Có thể Hắc đoàn, hoạt động dưới Sao Diêm Vương, Sao Hỏa và một số phương diện của Sao Thổ, tìm cách cưỡng bách ý chí người khác và nô dịch họ; nhưng theo định luật tự do của Sirius, theo một nghĩa nào đó là một định luật mang tính Sao Thiên Vương, điểm đạo đồ hoạt động dưới dòng Sirius ấy hoàn toàn không được phép cưỡng bách trung tâm ý chí. Vậy làm sao Thánh đoàn có thể tác động mà con người vẫn tự do? Ngài nói:

[20] Because it will be kept clear of all directed will-force;

[20] Bởi vì nó sẽ hoàn toàn không sử dụng bất kỳ mãnh lực ý chí có định hướng nào;

In other words, I can't force you to do anything. Hierarchy cannot force you to do anything. It invites you. Sometimes when you read Master Morya, you get the feeling that he's saying, when I say jump, jump, when I say run, run. But even there, it's obviously an invitation to the wise to do what the master indicates as best.

Nói cách khác, tôi không thể buộc các bạn làm bất cứ điều gì. Thánh đoàn không thể buộc các bạn làm bất cứ điều gì. Thánh đoàn mời gọi các bạn. Đôi khi đọc Chân sư Morya, các bạn có cảm giác Ngài đang nói: khi tôi bảo nhảy thì hãy nhảy, khi tôi bảo chạy thì hãy chạy. Nhưng ngay cả ở đó, hiển nhiên đó vẫn là lời mời gọi người minh triết thực hiện điều Chân sư chỉ ra là tốt nhất.

[21] all that workers and disciples in my groups will seek to do

[21] tất cả những gì những người hoạt động và các đệ tử trong các nhóm của Tôi sẽ tìm cách thực hiện

That's who we are.

Đó chính là chúng ta.

[22] is to impress certain minds with the outlines or suggestions as to the Plan;

[22] là ghi khắc vào một số thể trí các nét khái quát hoặc những gợi ý về Thiên Cơ;

I mean, we're not forcing enslavement. When you look at North Korea sometimes and you see the regimentation of that society, which has now gone pretty rogue, you might say, interesting about the word rogue because it has red and has Mars in it, you see just, well, you see smile and clap or you die. So there is that extreme pressure for conformity. But we are asked to impress certain minds, the qualified minds with the outlines or suggestions as to the plan.

Chúng ta không cưỡng bách để nô dịch. Đôi khi nhìn vào Bắc Triều Tiên và thấy sự đồng phục hóa của xã hội ấy, vốn hiện đã trở nên khá bất trị, các bạn có thể nói rằng thật thú vị khi từ chỉ sự bất trị lại gợi đến màu đỏ và Sao Hỏa; các bạn thấy người ta phải mỉm cười và vỗ tay, nếu không sẽ chết. Vì vậy, ở đó có áp lực cực đoan buộc phải tuân phục. Nhưng chúng ta được yêu cầu tác động lên một số thể trí, những thể trí đủ phẩm chất, bằng các nét phác thảo hoặc gợi ý về Thiên Cơ.

[23] these ideas will deal particularly with the concept that

[23] các ý tưởng này sẽ đặc biệt đề cập đến quan niệm rằng

And here's our point, isn't it?

Và đây chính là điểm của chúng ta, phải không?

[24] separation is a thing of the past

[24] sự chia rẽ là điều thuộc về quá khứ

A long thing and a long past.

Một quá khứ xa xưa và kéo dài.

[25] and that unity is the goal of the immediate future;

[25] và sự hợp nhất là mục tiêu của tương lai trước mắt;

So, Aquarius is the sign of universalization. Unity is on the way to universalization, a realization that the soul of humanity is one being. There are many spiritually occult factors which have to make their way into the human consciousness and that the separation and the search for exclusive

Bảo Bình là dấu hiệu của sự phổ quát hóa. Sự hợp nhất đang tiến tới sự phổ quát hóa, tức nhận ra rằng linh hồn nhân loại là một Sinh Mệnh duy nhất. Có nhiều yếu tố huyền bí tinh thần phải đi vào tâm thức nhân loại; còn sự chia rẽ, việc tìm kiếm đặc quyền độc hữu hơn người khác và áp chế người khác để

privilege over others and the suppression of others so that you can have more that satisfies your desired body, all of that is very, very old. So hatred then is considered retroactive. I think we should impress our minds with that.

các bạn có thể sở hữu nhiều hơn nhằm thỏa mãn thể dục vọng của mình—tất cả điều đó đã vô cùng lỗi thời. Vì vậy, lòng thù hận được xem là phản động. Tôi nghĩ chúng ta nên khắc ghi điều ấy vào thể trí mình.

[26] that hatred is retro-active and undesirable and that goodwill is the touchstone which will transform the world. DINAI, 65

[26] rằng lòng thù hận gây tác động ngược và không đáng mong muốn, còn thiện chí là tiêu chuẩn sẽ chuyển đổi thế giới. DINAI, 65

What is goodwill? We've been told many times, love in action. Well, let's see. Maybe one more paragraph and then we'll get into, if you have some questions or thoughts, et cetera, we'll look at that. I've sometimes thought, that we have these glamour webinars, dissipation of glamour webinars in English, but some of you may feel that you are in a position to help the nationals of your country in their own language understand more of these things if they don't speak English. And so we can talk about what the possibilities are there. We certainly need to attack this issue of glamour in the right way because, it's really an understatement to say it's a world problem.

Thiện chí là gì? Chúng ta đã nhiều lần được cho biết: đó là tình thương trong hành động. Hãy xem. Có lẽ thêm một đoạn nữa, rồi nếu các bạn có câu hỏi hay suy nghĩ nào, chúng ta sẽ xem xét. Đôi khi tôi nghĩ rằng chúng ta có những webinar về ảo cảm, những webinar làm tiêu tan ảo cảm bằng tiếng Anh, nhưng một số bạn có thể cảm thấy mình có khả năng giúp đồng bào trong đất nước hiểu thêm những điều này bằng ngôn ngữ của họ nếu họ không nói tiếng Anh. Vì vậy, chúng ta có thể bàn về những khả năng ở đó. Chắc chắn chúng ta cần xử lý vấn đề ảo cảm theo cách đúng đắn, bởi gọi nó là một vấn đề thế giới thật sự còn là nói giảm.

It's a huge world problem. And I believe it's even affecting the elements and even the, the nature and the response of mother nature. I may have mentioned that when I saw the name Irma or Irma for this incredible hurricane that is now occurring in category five, and it's just immense. And Miami is perhaps going to be a direct hit here. I looked at IR and it said, well, that's the word IRE, I-R-E, IRE, the anger of ma, or Irma, anger of the mother. And then I thought of Kali and the dark goddess and how there is a great rebellion against all that is not really pure.

Đó là một vấn đề thế giới khổng lồ. Tôi tin rằng nó thậm chí đang tác động đến các nguyên tố, bản chất và sự đáp ứng của Mẹ Thiên Nhiên. Có lẽ tôi đã đề cập rằng khi nhìn thấy tên Irma của cơn bão khủng khiếp hiện đang đạt cấp năm và có quy mô vô cùng lớn—Miami có lẽ sắp bị nó đánh trực diện—tôi nhìn vào phần tên "Ir" và thấy nó gợi đến cơn giận dữ của người mẹ, hay Irma, sự phẫn nộ của người mẹ. Rồi tôi nghĩ đến Kali, nữ thần bóng tối, và sự nổi dậy lớn lao chống lại tất cả những gì không thật sự thanh khiết.

Nature is meant to be pure and meant to be redeemed according to second solar system standards. So I thought, well, we're getting quite a show here of the reaction of the elemental nature, elemental forces of nature. I mean, three hurricanes in the Atlantic at the same time and now Hurricane Jose has strengthened to a category four hurricane. Maybe it'll go out to sea people say, but let's just see. It's a lesson. If we can see what our effect may be on the elements and as a magician, as a white magician, and we will be trained in white magic as we go along, we're really going to have to regard the elements with seriousness.

Thiên nhiên vốn phải thanh khiết và phải được cứu chuộc theo các tiêu chuẩn của hệ mặt trời thứ hai. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta đang chứng kiến một màn biểu hiện đáng kể của phản ứng nơi bản chất hành khí và các mãnh lực hành khí của thiên nhiên. Cùng lúc có ba cơn bão ở Đại Tây Dương, và giờ đây bão Jose đã mạnh lên thành bão cấp bốn. Người ta nói có lẽ nó sẽ đi ra biển, nhưng hãy chờ xem. Đây là một bài học. Nếu có thể thấy tác động của mình lên các nguyên tố, thì với tư cách nhà huyền thuật, nhà huyền thuật chánh đạo—và khi tiến bước, chúng ta sẽ được huấn luyện về Chánh Thuật—chúng ta thật sự phải đối xử với các nguyên tố một cách nghiêm túc.

Otherwise, they will rebel against us. And as it is said, the magician will be killed. It's quite possible that that would happen. It just requires utmost caution and purity of motive and so forth. So in these Virgo times, we've just had the full moon. The whole idea of the purification of the elements is so extremely important. And the realization that we can have the raging mother aspect if energies and forces are reaching the elements which do not belong there. So anyway.

Nếu không, chúng sẽ nổi dậy chống lại chúng ta. Và như đã nói, nhà huyền thuật sẽ bị giết. Điều ấy hoàn toàn có thể xảy ra. Nó đòi hỏi sự thận trọng tột độ, động cơ thanh khiết và những điều tương tự. Vì vậy, trong thời kỳ Xử Nữ này, khi chúng ta vừa trải qua kỳ trăng tròn, toàn bộ ý tưởng thanh luyện các nguyên tố là điều vô cùng quan trọng. Chúng ta cũng cần nhận ra rằng phương diện người mẹ cuồng nộ có thể xuất hiện nếu những năng lượng và mãnh lực không thuộc về các nguyên tố lại truyền đến chúng. Dù sao thì—

[27] In this time of stress and strain, my brothers,

[27] Các huynh đệ của Tôi, trong thời kỳ căng thẳng và áp lực này,

And well, we're still there. It hasn't stopped.

Chúng ta vẫn còn ở đó. Nó chưa chấm dứt.

[28] I would remind you that there is no need for the sense of futility or for the registration of littleness.

[28] Tôi muốn nhắc các bạn rằng không cần phải có cảm giác vô ích hay ghi nhận sự nhỏ bé của mình.

We just inhibit our own power and our possible effectiveness. We have that kind of attitude.

Nếu mang thái độ ấy, chúng ta chỉ ức chế quyền năng và hiệu quả khả hữu của chính mình.

[29] The new groups of disciples are Seed Groups;

[29] Các nhóm đệ tử mới là những Nhóm Hạt Giống;

D.K. gives 10 of them right around page 40 in Discipleship in the New Age. And they use different chakras and they have different tasks. And it's a 275-year project in which I think so many of us will be involved. Seed groups.

Chân sư DK nêu ra mười nhóm ngay khoảng trang 40 trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới. Các nhóm ấy sử dụng những luân xa khác nhau và có những nhiệm vụ khác nhau. Đây là một dự án kéo dài 275 năm mà tôi nghĩ rất nhiều người trong chúng ta sẽ tham gia. Các Nhóm Hạt Giống.

[30] they are in the dark or growing stage and in the process of expansion—growing silently.

[30] họ đang ở trong bóng tối, hay trong giai đoạn tăng trưởng và tiến trình mở rộng—âm thầm phát triển.

This stage, of course, he was talking there back in the 40s.

Dĩ nhiên, Ngài nói về giai đoạn này từ những năm 1940.

[31] This stage is most important for, according to the healthiness of the seed and its ability to cast strong roots downwards and to penetrate slowly

[31] Giai đoạn này vô cùng quan trọng, bởi tùy theo sức khỏe của hạt giống, khả năng đâm những rễ khỏe mạnh xuống dưới, cũng như xuyên thấu chậm rãi

The wise use of slow action.

Sự sử dụng minh triết của hành động chậm rãi.

[32] and steadily upwards towards the light,

[32] và vững vàng lên trên, hướng về ánh sáng.

It's amazing how plants do seek the light.

Thật đáng kinh ngạc khi cây cối thực sự tìm kiếm ánh sáng.

[33] so will be the adequacy of the contribution to the New Age which is upon us.

[33] mà sự đóng góp cho Kỷ Nguyên Mới đang đến với chúng ta sẽ có mức độ thích đáng tương ứng.

Now, in our various methods of service, we're going to find most probably one line of

Trong các phương pháp phụng sự khác nhau, rất có thể chúng ta sẽ tìm thấy một

service for us in one or more of the new seed groups. In the groups we tend to teach, I would say psychology is very important and the New World Religion and esoteric healing. I mean, those seed groups are very important. And now we're dealing with here in the Glamour Group, the discussion of the trained observers of reality, to see through delusion, glamour and Maya.

đường lối phụng sự dành cho mình trong một hoặc nhiều Nhóm Hạt Giống mới. Trong những nhóm mà chúng ta có xu hướng giảng dạy, tôi cho rằng tâm lý học, Tôn Giáo Thế Giới Mới và Trị Liệu Huyền Môn đều rất quan trọng. Những Nhóm Hạt Giống ấy vô cùng quan trọng. Và giờ đây, trong Nhóm Ảo Cảm, chúng ta đang bàn về Các Nhà Quan Sát Lão Luyện đối với thực tại, nhằm nhìn xuyên qua mê lầm, ảo cảm và ảo lực.

[34] I would emphasise that fact to you. The New Age is upon us and we are witnessing the birth pangs of the new culture and the new civilisation. That which is old and undesirable must go and of these undesirable. DINA I, 74

[34] Tôi muốn nhấn mạnh sự thật đó với các bạn. Kỷ Nguyên Mới đang đến với chúng ta, và chúng ta đang chứng kiến những cơn đau sinh nở của nền văn hóa mới cùng nền văn minh mới. Những gì cũ kỹ và không đáng mong muốn phải ra đi, và trong số những điều không đáng mong muốn này. DINA I, 74

Well, you know how a person can be consumed by hatred. Maybe you've had experiences with that particular emotion and the thoughts that go along with it. And you know how distressing it can be upon your chakra system and how literally it can make you sick. I've seen people consumed by their unwarranted hatred and it works out in their body and their psyche. And it just is a huge delaying force for them and a disrupting force for others. So let us be quite scrupulous in self-examination so we can see whether, unbeknownst to ourselves, this spirit of hatred somehow lives in us and the various ways we might be separate, separative.

Các bạn biết một người có thể bị lòng thù hận thiêu đốt như thế nào. Có lẽ các bạn từng trải nghiệm cảm xúc đặc biệt ấy và những tư tưởng đi kèm với nó. Các bạn biết nó có thể gây đau khổ cho hệ thống luân xa và khiến mình lâm bệnh theo đúng nghĩa đen như thế nào. Tôi đã thấy nhiều người cháy bỏng vì lòng thù hận vô căn cứ, và nó biểu hiện trong thân thể cùng tâm lý của họ. Nó trở thành một mãnh lực trì hoãn khổng lồ đối với họ và một mãnh lực phá vỡ đối với người khác. Vì vậy, chúng ta hãy cực kỳ nghiêm cẩn trong việc tự xem xét, để có thể thấy liệu tinh thần thù hận này có đang sống trong mình mà chúng ta không hay biết hay không, cũng như thấy những cách khác nhau mà mình có thể chia cách và mang tính chia rẽ.

I'm recalling in Esoteric Psychology 2, he says that the first ray and fifth ray type, I think he means souls, have a real problem with this. And they can make themselves so isolated by this that they become

Tôi nhớ trong Tâm Lý Học Nội Môn 2, Chân sư nói rằng người cung một và cung năm—tôi nghĩ Ngài muốn nói đến các linh hồn—gặp vấn đề thật sự với điều này. Qua đó, họ có thể tự cô lập đến mức không ai tiếp cận

untouchable. And he says, the two, four, six types, they kind of brood on their thoughts until they're ready for a great revelation, either for good or for ill.

được. Ngài nói những người thuộc cung hai, bốn và sáu cứ nghiền ngẫm tư tưởng của mình cho đến khi sẵn sàng cho một sự mặc khải lớn, có thể là thiện hoặc ác.

And the third ray and sixth ray types, looks like six is more involved, quite involved there, more than once, try to impose their thoughts upon others. And you know that the seventh ray, of course, is notorious for demanding regimentation of others according to their own design. So those are psychopathologies and hatred is among the most serious of them.

Những người thuộc cung ba và cung sáu—dường như cung sáu can dự nhiều hơn, xuất hiện hơn một lần—cố áp đặt tư tưởng của mình lên người khác. Và dĩ nhiên, các bạn biết người cung bảy nổi tiếng về việc đòi hỏi người khác phải tuân theo sự đồng phục hóa phù hợp với thiết kế riêng của họ. Đó là những trạng thái bệnh lý tâm lý, và lòng thù hận thuộc loại nghiêm trọng nhất trong số ấy.

So this is probably as far as we'll go with our readings right now. And I would just ask you now if you have any thoughts that you would like to bring forward, thoughts or statements or questions, this would be the time to do it. As I said, because we have a service meditation coming up for the Blue Rose Sisterhood, to which I am inviting you if you would like to come to, I talked a little bit to you.

Có lẽ hiện giờ chúng ta sẽ chỉ đọc đến đây. Bây giờ, tôi muốn hỏi liệu các bạn có suy nghĩ, nhận định hay câu hỏi nào muốn nêu ra không; đây là lúc để làm điều đó. Như tôi đã nói, vì sắp có một bài tham thiền phụng sự dành cho Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, sự kiện mà tôi đang mời các bạn tham dự nếu muốn, nên tôi đã nói với các bạn đôi chút.

And this is one of the unusual events of the year because it does celebrate a sort of traditional birth of Mary, meaning the focus is on the elemental nature of the personality of humanity and purifying that nature and having it reveal the Christ for us. So the great purpose here in the Sisterhood, which has its brothers too, is to reveal the Christ Spirit through matter and to contribute to the assumption of the Virgin and the glorification of matter and its purification. We all need that.

Đây là một trong những sự kiện khác thường của năm, bởi nó kỷ niệm một dạng ngày sinh truyền thống của Đức Maria, nghĩa là trọng tâm đặt vào bản chất hành khí của phàm ngã nhân loại, việc thanh luyện bản chất ấy và khiến nó mặc khải Đức Christ cho chúng ta. Vì vậy, mục đích lớn lao trong Hội Chị Em, vốn cũng có những huynh đệ của mình, là mặc khải Tinh Thần Christ qua vật chất, góp phần vào sự thăng thiên của Đức Trinh Nữ, sự vinh hóa và thanh luyện vật chất. Tất cả chúng ta đều cần điều đó.

It's done in the allegorical language and it consults various traditions, Hindu, Buddhist, Christian and so forth. It is quite, universal in that respect. We all have to see

Công việc được trình bày bằng ngôn ngữ ngụ ngôn và tham khảo nhiều truyền thống khác nhau như Ấn giáo, Phật giáo, Cơ Đốc giáo và những truyền thống khác. Xét theo phương

to the purification of our material nature under the presence and guidance of the soul. And eventually, of course, the will will enter, the monad will be involved, and the father aspect will make its appearance through the soul-infused form.

diện ấy, nó có tính phổ quát. Tất cả chúng ta phải chăm lo việc thanh luyện bản chất vật chất của mình dưới Sự Hiện Diện và sự hướng dẫn của linh hồn. Cuối cùng, dĩ nhiên, ý chí sẽ đi vào, chân thần sẽ tham dự, và phương diện người cha sẽ xuất hiện qua hình tướng được linh hồn thấm nhuần.

Questions and Answers – Câu hỏi và Trả lời

So do you have anything you would like to state or ask? Yes, Brett?

Các bạn có điều gì muốn phát biểu hoặc hỏi không? Vâng, Brett?

Brett: Michael has his hand up.

Brett: Michael đang giơ tay.

MDR: Very good. Thank you, Brett. Michael, go ahead. Your mic is hot. Go ahead.

MDR: Rất tốt. Cảm ơn Brett. Michael, xin mời. Micrô của bạn đã bật. Xin mời.

Michael (người tham dự): Thank you, Michael, for bringing forward these quotes from the DK books. They're speaking very loudly, clearly to me about the need for unity rather than uniformity, that as we see these weather occurrences and earthquakes and so forth occurring, to be involved in our own thoughts, in our own emotional life, to remove fear, because fear can be such an endemic thing among the world in general with these things going on. There's all these things going on within me as you're reading these quotations.

Michael (người tham dự): Cảm ơn Michael vì đã đưa ra những đoạn trích từ các sách của Chân sư DK. Chúng đang nói với tôi vô cùng mạnh mẽ và rõ ràng về nhu cầu hợp nhất thay vì đồng nhất. Khi thấy những hiện tượng thời tiết, động đất và các sự kiện tương tự xảy ra, chúng ta cần lưu tâm đến chính tư tưởng và đời sống cảm xúc của mình để loại bỏ nỗi sợ hãi, bởi trước những điều đang xảy ra, nỗi sợ có thể trở thành một điều lan tràn trong toàn thế giới. Khi ông đọc những đoạn trích này, tất cả những điều ấy đang diễn ra trong tôi.

MDR: Thanks, Michael, for your responses there. Yeah, DK said about fear that it is the greatest of the, well, it essentially is the dweller on the threshold as far as our planet is concerned and humanity. And it's not just in humanity, the fear reaction sort of borrowed from the psychological disease of the moon and the moon chain affects the animal kingdom as well. And I wouldn't be surprised if other kingdoms are not affected by it as well. So Master Morya says an

MDR: Cảm ơn Michael về những đáp ứng của bạn. Chân sư DK nói rằng xét về hành tinh và nhân loại, nỗi sợ hãi là điều lớn nhất trong số—thật ra về căn bản, nó chính là Kẻ Chận Ngõ. Nó không chỉ tồn tại trong nhân loại; phản ứng sợ hãi, dường như được vay mượn từ căn bệnh tâm lý của Mặt Trăng và Dãy Mặt Trăng, cũng tác động đến giới động vật. Tôi sẽ không ngạc nhiên nếu những giới khác cũng chịu ảnh hưởng của nó. Chân sư Morya nói một điều thú vị: Hắc đoàn xem

interesting thing. He says the Black Lodge considers it to be a very worrying sign when they see a disciple who is fearless.

việc nhìn thấy một đệ tử vô úy là một dấu hiệu vô cùng đáng lo ngại.

So in other words, a fearless disciple might just do anything and follow through, and so they consider it not a good sign when they see such an individual.

Nói cách khác, một đệ tử vô úy có thể làm bất cứ điều gì và theo đuổi đến cùng; vì vậy, khi thấy một cá nhân như thế, họ xem đó là dấu hiệu không tốt.

Michael (người tham dự): I think if we look at the animal kingdom particularly and the plant kingdom as well, we can, if we look closely, see their responses to fear.

Michael (người tham dự): Tôi nghĩ nếu đặc biệt quan sát giới động vật, cũng như giới thực vật, chúng ta có thể thấy phản ứng của chúng trước nỗi sợ nếu nhìn kỹ.

MDR: We will see the recoil. And of course, if we go back far enough, at least in terms of the mammal evolution, we will understand that man was the macrocosm to animal form and behavior. And that so many of the human states, at least according to the secret doctrine, were passed on in formation to the animals that were being formed and evolved at the time. So we are a little more responsible for animal reactions than we normally think. And then, of course, that gets into the whole question of the interrelation between the lord of the human kingdom and the lord of the animal kingdom, which is apparently, maybe it's getting better now, but it wasn't.

MDR: Chúng ta sẽ thấy sự co rút. Dĩ nhiên, nếu quay lại đủ xa, ít nhất về mặt tiến hóa của động vật có vú, chúng ta sẽ hiểu rằng con người là Đại thiên địa đối với hình tướng và hành vi động vật. Theo Giáo Lý Bí Nhiệm, rất nhiều trạng thái của con người đã được truyền vào cấu tạo của các loài động vật đang được hình thành và tiến hóa vào lúc ấy. Vì vậy, chúng ta chịu trách nhiệm về các phản ứng của động vật nhiều hơn mình thường nghĩ. Rồi dĩ nhiên, điều đó dẫn đến toàn bộ vấn đề về mối tương quan giữa Chúa Tể của giới nhân loại và Chúa Tể của giới động vật; mối quan hệ ấy dường như—có lẽ hiện nay đang khá hơn—trước kia không tốt.

It was filled with a lot of warfare and acrimony. It was difficult. So we have a lot of responsibility in the way the animals react. I guess that's my main point.

Nó chứa đầy xung đột và cay nghiệt. Đó là một mối quan hệ khó khăn. Vì vậy, chúng ta có nhiều trách nhiệm đối với cách động vật phản ứng. Tôi cho rằng đó là điểm chính của mình.

Michael (người tham dự): We have an opportunity to change that.

Michael (người tham dự): Chúng ta có cơ hội thay đổi điều đó.

MDR: Hmm. I think it's coming. It's coming. A lot of the karma has been paid. We've been told we didn't go into the details, but we

MDR: Tôi nghĩ điều ấy đang đến. Nó đang đến. Phần lớn nghiệp quả đã được thanh toán. Chúng ta được cho biết—dù chưa đi

certainly have to use the fifth ray now to educate the animal kingdom so that it can begin to approximate individualization, which occurs to a great extent under the fifth ray. So, we're on our way and hopefully the Aquarian Age will see in the domestication of all kinds of animals a real improvement for them. I hope so. Thank you very much. Thank you, Michael. Thank you. Anybody? Further thoughts, folks?

vào chi tiết—rằng giờ đây chắc chắn phải sử dụng cung năm để giáo dục giới động vật, nhờ đó nó có thể bắt đầu tiến gần đến sự biệt ngã hóa, vốn xảy ra phần lớn dưới cung năm. Vì vậy, chúng ta đang tiến bước; hy vọng rằng trong Kỷ Nguyên Bảo Bình, việc thuần hóa mọi loại động vật sẽ mang lại một sự cải thiện thật sự cho chúng. Tôi hy vọng như vậy. Cảm ơn rất nhiều. Cảm ơn Michael. Cảm ơn. Có ai nữa không? Các bạn có thêm suy nghĩ nào không?

You're most welcome to express what you may think or question. I don't have all the answers, but I certainly give it the old college try. So I think, we really need to search ourselves deeply. Psychological penetration into one's own psyche is maybe not as thoroughgoing as it should be. I mean, I've told the story, is it true or not? Probably is true about Assagioli when he was passing on, on his deathbed, so to speak.

Các bạn rất được hoan nghênh phát biểu điều mình nghĩ hoặc nêu câu hỏi. Tôi không có mọi câu trả lời, nhưng chắc chắn sẽ hết sức cố gắng. Tôi nghĩ chúng ta thật sự cần dò xét sâu xa chính mình. Sự thâm nhập tâm lý vào tâm lý của bản thân có lẽ chưa toàn diện như cần phải thế. Tôi đã kể câu chuyện này; nó có thật hay không? Có lẽ là thật, về Assagioli khi ông sắp qua đời, có thể nói là đang nằm trên giường bệnh lúc lâm chung.

And he said to those who were carrying on his work, make sure they do their personal work. Meaning that, you get a lot of spiritual aspirants and disciples who think that that's quite enough and they don't really examine their own psyche, which can be filled with the vestiges of the ages and so many things that are just not yet right or corrected and which will come up and thwart them or may do so unconsciously if they're not aware of it. So make sure we do our personal work.

Ông nói với những người sẽ tiếp tục công việc của mình: hãy bảo đảm rằng họ thực hiện công việc cá nhân. Nghĩa là có rất nhiều người chí nguyện và đệ tử tinh thần nghĩ rằng như thế đã hoàn toàn đủ, nên họ không thật sự xem xét tâm lý của chính mình, vốn có thể chứa đầy những tàn dư từ bao thời đại cùng rất nhiều điều chưa đúng hoặc chưa được điều chỉnh. Những điều ấy sẽ trồi lên và cản trở họ, hoặc có thể vô thức làm như vậy nếu họ không nhận biết. Vì vậy, hãy bảo đảm chúng ta thực hiện công việc cá nhân của mình.

There's nothing, I've got friends and fellow disciples who say to me, oh, that's just personal. It doesn't have anything to do with the higher aspects of discipleship. You're just talking about the path of probation, but let's make sure that we actually do take care of the foundation because all of success in our

Tôi có những người bạn và đệ tử đồng môn nói với tôi: đó chỉ là chuyện cá nhân. Nó không liên quan gì đến các phương diện cao hơn của địa vị đệ tử. Ông chỉ đang nói về Con Đường Dự Bị. Nhưng chúng ta hãy bảo đảm rằng mình thật sự chăm lo nền móng, bởi toàn bộ thành công trong huyền bí học đều

occultism is based upon good character. And I know we can all find in our nature and our character places where maybe we haven't demonstrated good character and we have to. So that's the foundation. And just because you've moved on to some of the more advanced thoughts in occultism, it doesn't mean that you can forget the foundations that help to support you and lead you there.

dựa trên Tính cách tốt. Tôi biết tất cả chúng ta đều có thể tìm thấy trong bản chất và Tính cách của mình những chỗ mà có lẽ mình chưa biểu lộ Tính cách tốt, và chúng ta phải làm điều đó. Vì vậy, đó là nền móng. Chỉ vì đã tiến đến một số tư tưởng cao cấp hơn trong huyền bí học không có nghĩa là các bạn có thể quên những nền móng đã nâng đỡ và dẫn mình đến đó.

Anything further before we get into our little and powerful meditation? We've got enough material to keep us going for a long, long time. Like Master DK says, the glamours of humanity are legion, meaning they're almost like numberless. And sometimes, he's so sharp, like in Discipleship in the New Age, he says, well, you have a very unusual glamour. I don't know exactly how to name this, but then he describes it and so forth. They're very individual matters, the kind of mixes that we have made according to our past and according to our energy endowment.

Còn điều gì nữa trước khi chúng ta bước vào bài tham thiền ngắn nhưng đầy quyền năng? Chúng ta có đủ tài liệu để tiếp tục rất lâu. Như Chân sư DK nói, các ảo cảm của nhân loại nhiều vô số, nghĩa là gần như không thể đếm được. Đôi khi Ngài phân tích rất sắc bén; chẳng hạn trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Ngài nói: bạn có một ảo cảm rất khác thường. Tôi không biết chính xác phải gọi tên nó thế nào; rồi Ngài mô tả nó và những điều tương tự. Chúng là những vấn đề rất cá biệt, những kiểu pha trộn mà chúng ta đã tạo ra tùy theo quá khứ và vốn năng lượng của mình.

And the Master tries to help us put our finger on it so we can correct these things. So we certainly have enough material to keep us going a long time as we strive for the clarification of consciousness, clarification of our own consciousness, clarification of assisting those around us, if we possibly can, without falling into glamour, as we try to do so, impose our will, and eventually the clarification of the community and national and international consciousness. This is what we're struggling towards, and it'll take a few hundred years, I do believe. Well, it'll take a while. It'll take a while.

Chân sư cố gắng giúp chúng ta xác định chính xác nó để có thể sửa chữa những điều này. Vì vậy, chắc chắn chúng ta có đủ tài liệu để tiếp tục trong một thời gian dài khi nỗ lực làm trong sáng tâm thức: làm trong sáng tâm thức của chính mình, góp phần làm trong sáng tâm thức của những người quanh mình nếu có thể, mà không rơi vào ảo cảm khi cố làm điều đó hay áp đặt ý chí của mình; và cuối cùng là làm trong sáng tâm thức cộng đồng, quốc gia cùng quốc tế. Đây là điều chúng ta đang phấn đấu hướng tới, và tôi tin rằng nó sẽ mất vài trăm năm. Phải mất một thời gian. Phải mất một thời gian.

Friends. So look, that's good in a way. It's good, because like I say, Tuija and I are doing quite a few programs here. It's quite

Các bạn, nhìn theo một phương diện thì điều đó thật tốt. Thật tốt, bởi vì như tôi đã nói, Tuija và tôi đang thực hiện khá nhiều

amazing. I'll just say, although it's more pertaining to the Blue Rose Sisterhood, I don't know who designed the calendar. It's probably a church calendar of old, but it turns out that the Day of Assumption, which is, D.K. talks about this, the rising of virgin matter up into the sphere of the soul. Between that, which is traditionally around August, I think it's August 15th, Tuija talks about this, but I picked it up. To September 8th, there's exactly 24 days. That's the number of Shamballa.

chương trình ở đây. Điều này thật đáng kinh ngạc. Tôi chỉ xin nói rằng, mặc dù điều này liên quan nhiều hơn đến Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh, tôi không biết ai đã thiết kế lịch ấy. Có lẽ đó là một lịch giáo hội cổ xưa, nhưng hóa ra ngày Đức Mẹ Lên Trời—điều mà Chân sư DK có đề cập đến—tượng trưng cho sự vươn lên của vật chất trinh nguyên vào khối cầu của linh hồn. Từ ngày ấy, theo truyền thống rơi vào khoảng tháng Tám, tôi nghĩ là ngày 15 tháng Tám—Tuija có nói về điều này, nhưng tôi đã nhận ra nó—đến ngày 8 tháng Chín, đúng 24 ngày. Đó là con số của Shamballa.

And if we, she'll be talking about this tonight. And if we go from the traditional celebrated Virgo birth of Mary. See, the rising into the sun is celebrated in Leo, which is fitting. And, if anybody is a prototype, archetype of the sign Virgo, it's the Mary disciple. Well, September 8th. And if we go to Christmas, to the birth of the sun, we have 108. The number is 108. And that amazing number is always showing up in relation to the Hindu religion. It is one of those mystical numbers, which holds a great lesson for humanity.

Tối nay, bà sẽ nói về điều này. Và nếu chúng ta tính từ ngày sinh truyền thống của Đức Mẹ Maria, được cử hành trong Xử Nữ—các bạn thấy đấy, sự vươn lên vào Mặt Trời được cử hành trong Sư Tử, rất thích hợp—thì nếu có ai là nguyên mẫu của dấu hiệu Xử Nữ, đó chính là đệ tử Maria. Đó là ngày 8 tháng Chín. Và nếu chúng ta tính đến Giáng Sinh, ngày sinh của Mặt Trời, thì có 108 ngày. Con số ấy là 108. Con số kỳ diệu này luôn xuất hiện trong mối liên hệ với Ấn Độ giáo. Đây là một trong những con số thần bí chứa đựng một bài học lớn lao dành cho nhân loại.

As a matter of fact, look, we've been told that 105 Kumaras came from the Venus globe of the Venus chain to the Venus globe of the Earth chain, and then to the Earth globe of the Earth chain. 105, that's the Sanat Kumara plus 104. But if we include the three esoteric Buddhas of activity, we've got the number 108, 105 plus three. So it has a profound connection to the structure of the hierarchy as a founding, redeeming body. And, probably the mysteries connected with 108 and the head center are going to be, very, very interestingly unfolded in the future. So numerology is indispensable in these studies.

Thực ra, chúng ta đã được cho biết rằng 105 Kumara đã đi từ bầu Sao Kim thuộc Dãy Sao Kim đến bầu Sao Kim thuộc Dãy Địa Cầu, rồi đến bầu Trái Đất thuộc Dãy Địa Cầu. Con số 105 gồm Đức Sanat Kumara cộng với 104 vị. Nhưng nếu kể thêm ba vị Phật Hoạt Động huyền bí, chúng ta có con số 108, tức 105 cộng ba. Vì vậy, con số ấy có mối liên hệ sâu sắc với cấu trúc của Thánh đoàn trong tư cách một đoàn thể sáng lập và cứu chuộc. Có lẽ trong tương lai, những bí nhiệm liên quan đến con số 108 và trung tâm đầu sẽ được khai mở theo cách vô cùng thú vị. Vì vậy, số học là điều không thể thiếu trong những nghiên cứu này.

So like I said, we want to spread this type of meditation among those who can do it, and are willing to do their own glamour work. For the individual glamours, we want this to be widespread. Of course, there's dangers involved in it. We talked about those, and the protective formula that is needed, but we have to reach people in various languages. So do think about that. And not everybody necessarily can speak English and we have to reach those who can. I hear we have nationals from many countries and you all speak English and therefore I can speak to you at least, but we have to reach many for whom English is not a possibility.

Như tôi đã nói, chúng ta muốn phổ biến loại tham thiền này trong số những người có khả năng thực hành và sẵn lòng tự xử lý các ảo cảm của mình. Đối với những ảo cảm cá nhân, chúng ta muốn phương pháp này được phổ biến rộng rãi. Dĩ nhiên, nó có những nguy hiểm. Chúng ta đã nói về những nguy hiểm ấy và công thức bảo vệ cần thiết, nhưng chúng ta phải tiếp cận mọi người bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Vì vậy, các bạn hãy suy ngẫm về điều đó. Không phải ai cũng nhất thiết nói được tiếng Anh, và chúng ta phải tiếp cận những người không thể dùng ngôn ngữ này. Tôi nghe nói ở đây có công dân từ nhiều quốc gia và tất cả các bạn đều nói tiếng Anh, nên ít nhất tôi có thể nói chuyện với các bạn; nhưng chúng ta phải tiếp cận nhiều người không có khả năng sử dụng tiếng Anh.

So let's see what we can do about that as we go along. All right. So here we go. So we are here, more than 30 of us, and we think of ourselves in the group formation, wherever we may be located geographically. And in a few moments of silence, we deepen our connection as an instrument to help the masters and help humanity. If we were doing this in the small groups, of course, we would follow the instructions implicitly.

Hãy xem trong quá trình tiến hành, chúng ta có thể làm gì về điều đó. Giờ chúng ta bắt đầu. Có hơn 30 người trong chúng ta hiện diện ở đây, và dù đang ở bất cứ đâu về mặt địa lý, chúng ta hình dung chính mình trong đội hình nhóm. Trong vài phút im lặng, chúng ta làm sâu sắc thêm mối liên kết của mình với tư cách một công cụ trợ giúp các Chân sư và nhân loại. Dĩ nhiên, nếu thực hiện điều này trong các nhóm nhỏ, chúng ta sẽ tuyệt đối tuân theo các chỉ dẫn.

But in the silence, the power grows and our cohesion grows, our unity grows, our integration. And now, since this is a serious work, I found out the hard way on this one. We use the protective formula of the divine cross involving the eyes, and we say the following in unison together. And we, as we do so, we make this cross of divinity, as DK calls it.

Nhưng trong im lặng, quyền năng, sự cố kết, tính hợp nhất và sự tích hợp của chúng ta đều tăng trưởng. Và vì đây là một công việc nghiêm túc—tôi đã phải trải qua gian nan mới hiểu được điều này—chúng ta sử dụng công thức bảo vệ của thập giá thiêng liêng liên quan đến đôi mắt, rồi đồng thanh nói những lời sau đây. Khi làm như vậy, chúng ta tạo nên thập giá của thiên tính này, như Chân sư DK gọi nó.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work

Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động

and from that point I never move.

và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển.

So you see this cross radiating, it continues to radiate as you're doing this work.

Các bạn hãy thấy thập giá này đang tỏa chiếu; nó tiếp tục tỏa chiếu khi các bạn thực hiện công việc này.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển.

And then we prepare for our work. It should be in almost second nature. Now we're uniting the light of matter and of mind. It's particularly the etheric physical vitality lifted up onto the lower mental plane where it joins the light of lower mind, vitalized, active understanding, mind, dual light. And then we meditate on soul contact, and the recognition of soul light. Soul light is substantial to the entire personality. It's a real factor, and we want to make it real to ourselves.

Rồi chúng ta chuẩn bị cho công việc. Điều này hầu như phải trở thành bản năng thứ hai. Giờ đây, chúng ta đang hợp nhất ánh sáng của vật chất với ánh sáng của trí tuệ. Đặc biệt, đó là sinh lực hồng trần dĩ thái được nâng lên cõi hạ trí, nơi nó kết hợp với ánh sáng của hạ trí—trí tuệ linh hoạt, tích cực và thấu hiểu—tạo thành ánh sáng kép. Sau đó, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và nhận biết ánh sáng linh hồn. Ánh sáng linh hồn mang tính chất liệu đối với toàn bộ phàm ngã. Nó là một yếu tố có thực, và chúng ta muốn khiến nó trở nên thực đối với chính mình.

Now we bring that soul light down to join the two other blended lights, and fuse them together on the plane of mind, imaginatively considered. Now there is a triple light, but the triple light is one light. And we will say together, aware of its implications for the revelation of the intuition, which dispels

Giờ đây, chúng ta đưa ánh sáng linh hồn ấy xuống để kết hợp với hai ánh sáng đã hòa quyện kia, rồi dung hợp chúng trên cõi trí bằng Sự tưởng tượng. Bấy giờ có một ánh sáng tam phân, nhưng ánh sáng tam phân ấy là một ánh sáng duy nhất. Chúng ta sẽ cùng nói những lời sau đây, đồng thời ý thức về ý nghĩa của chúng đối với sự mặc khải của

illusion, just as the beam of focused light dissipates glamour. We say.

trực giác vốn xua tan ảo tưởng, cũng như chùm ánh sáng tập trung làm tiêu tan ảo cảm. Chúng ta cùng nói:

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

As we're thinking about the effect of this triple light, and how it can reveal the further light, we remember that the light of day is that particular light associated with the sign Scorpio, the major sign for the overcoming of glamour, and the ruler of the Buddhic plane, where really the light of day does begin to appear. Before that, it's all the lower 21 sub-planes, which is not a cosmic principle. They are not a cosmic principle.

Khi suy ngẫm về tác dụng của ánh sáng tam phân này và cách nó có thể làm hiển lộ ánh sáng xa hơn, chúng ta nhớ rằng ánh sáng ban ngày là ánh sáng đặc thù gắn liền với dấu hiệu Hổ Cáp—dấu hiệu chủ yếu để chiến thắng ảo cảm—và là chủ tinh của cõi Bồ đề, nơi ánh sáng ban ngày thực sự bắt đầu xuất hiện. Trước đó chỉ có 21 cõi phụ thấp, vốn không phải là một nguyên khí vũ trụ. Chúng không phải là một nguyên khí vũ trụ.

They are the dense physical body of the solar logos. Then we move into the formula, and we see ourselves, we are a linking bridge here between the world of the soul and this rather customary world of glamour, in which so much of Kama Manasic humanity seems to live. So we say together, and we see the searchlight being activated, our individual and group searchlight being activated out onto the astral plane, as we say.

Chúng là thể xác đậm đặc của Thái dương Thượng đế. Sau đó, chúng ta chuyển sang công thức và thấy mình là một cây cầu liên kết giữa thế giới của linh hồn với thế giới ảo cảm khá quen thuộc này, nơi phần lớn nhân loại trí-cảm dường như đang sinh sống. Vì vậy, chúng ta cùng nói và thấy luồng sáng tìm kiếm được kích hoạt trên cõi cảm dục—luồng sáng tìm kiếm của cá nhân và của nhóm—khi chúng ta nói:

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So as students of occultism, we have some access to these soul energies. We bring them down into this swirling, misty, darkened, distorted world of glamour, needing clarification and dissipation. And our group light is focused on the astral plane. And then we call for the spiritual will to strengthen our beam. We think about the areas of our energy system, where that spiritual will comes from, and ultimately from the monad and then from the atmic level and through the egoic lotus in its various higher parts. And finally, into our head center and the apparatus in the head where occult will is directed, from which it is directed. And we say, as we strengthen our beam with spiritual will, we say together.

Với tư cách những đạo sinh huyền bí học, chúng ta có phần nào khả năng tiếp cận các năng lượng linh hồn này. Chúng ta đưa chúng xuống thế giới ảo cảm xoáy cuộn, mù sương, tăm tối và méo mó này, vốn cần được soi rõ và làm tiêu tan. Ánh sáng nhóm của chúng ta tập trung trên cõi cảm dục. Sau đó, chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần tăng cường chùm sáng của mình. Chúng ta suy ngẫm về những khu vực trong hệ thống năng lượng của mình mà ý chí tinh thần ấy phát xuất—rốt cuộc là từ chân thần, rồi từ cấp độ atma, xuyên qua các phần cao hơn khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã, và cuối cùng đi vào trung tâm đầu cùng bộ máy trong đầu, nơi ý chí huyền môn được định hướng. Khi tăng cường chùm sáng bằng ý chí tinh thần, chúng ta cùng nói:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Together we're wielding this triple beam of light. It's a bit like the horn of the unicorn, pretty much comes from the ajna centre. If we're looking for an etheric point of origin, and it's our weapon against these forces that are confounding the success of human living. And now together we utter the words of power and visualize the weakening and the dissipation of the glamour, the general glamorous condition and the great glamour of hatred. We say together, as we visualize our weapon of group light doing its work.

Chúng ta cùng vận dụng chùm ánh sáng tam phân này. Nó có phần giống chiếc sừng của kỳ lân, phần lớn phát ra từ trung tâm ajna nếu chúng ta tìm kiếm một điểm khởi nguyên dĩ thái; và đó là vũ khí của chúng ta chống lại những mãnh lực đang cản trở sự thành công của đời sống nhân loại. Giờ đây, chúng ta cùng xướng các Quyền năng từ và hình dung sự suy yếu cùng sự làm tiêu tan của ảo cảm—tình trạng ảo cảm nói chung và đại ảo cảm thù hận. Khi hình dung vũ khí ánh sáng nhóm của mình đang thực hiện công việc, chúng ta cùng nói:

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamour of hatred from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn cản sự xuất hiện của ảo cảm thù hận. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hóa giải phẩm tính của ảo cảm thù hận, khiến nó không thể tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm.

Now in your own way, however you want to visualize that, we're going to go into five minutes of silence and intensity of purpose. And we'll see in our own way that work proceeding. So you use your own methods, but always identified with the group and helping to wield the group weapon of light, ensuring that the glamour cannot appear, that the quality cannot affect humanity, and that there's no vitality to support those glamorous forces. And we might say, let all men love. Love takes the place of hate. Unity takes the place of fragmentation.

Giờ đây, theo cách riêng của mình, dù muốn hình dung điều đó thế nào, chúng ta sẽ bước vào năm phút im lặng với Thiên Ý mãnh liệt. Mỗi người sẽ thấy công việc ấy đang tiến hành theo cách riêng. Vì vậy, các bạn hãy dùng phương pháp của mình, nhưng luôn đồng hoá với nhóm và trợ giúp vận dụng vũ khí ánh sáng của nhóm, bảo đảm rằng ảo cảm không thể xuất hiện, phẩm tính của nó không thể tác động đến nhân loại và không còn sinh lực nào hỗ trợ những mãnh lực ảo cảm ấy. Chúng ta có thể nói: cầu cho mọi người đều yêu thương. Tình thương thay thế thù hận. Tính hợp nhất thay thế sự phân mảnh.

And the oneness of humanity is revealed as the mantram of unification tells us, the sons of men are one. Let all men love. And we withdraw then our beam, our effective weapon of group light back onto the mental plane. We turn off the symbolic searchlight for the time being. We affirm to ourselves that a little bit of work has been done to bring in love rather than allow hate to continue, even as subtle forms to be perpetuated. We're not accepting that everywhere the manifestation of it is seen. People are persecuted because of their beliefs, because of their race, because of their nation. We don't accept that. And we sound the OM three times and see the clarification of the etheric, physical, astral, and mental vehicles.

Và tính duy nhất của nhân loại hiển lộ như mantram hợp nhất đã nói với chúng ta: những người con của nhân loại là một. Cầu cho mọi người đều yêu thương. Sau đó, chúng ta thu chùm sáng—vũ khí ánh sáng nhóm hữu hiệu của mình—trở lại cõi trí. Tạm thời, chúng ta tắt luồng sáng tìm kiếm mang tính biểu tượng. Chúng ta khẳng định với chính mình rằng một phần công việc đã được thực hiện để đưa Tình thương vào, thay vì cho phép thù hận tiếp tục và ngay cả những hình thức vi tế của nó cũng được duy trì. Chúng ta không chấp nhận nó ở bất cứ nơi nào nó biểu hiện. Người ta bị bức hại vì tín ngưỡng, sắc tộc hoặc quốc gia của họ. Chúng ta không chấp nhận điều đó. Rồi chúng ta xướng linh từ OM ba lần và thấy các hiện thể dĩ thái, hồng trần, cảm dục và trí tuệ được soi rõ.

Only we'll do it in order of the mind first, working our way down, as is the occult method.

Chỉ có điều, chúng ta sẽ bắt đầu theo trình tự từ thể trí rồi đi xuống, như phương pháp huyền môn.

It's as if the sun shines on all these levels.

Như thể Mặt Trời đang chiếu sáng trên tất cả các cấp độ này.

MDR: The sun of the soul, the sun of the triad, the sun of the monad, and onward the sun and all of its symbolism until the one great identity is reached. Friends, well, I want to thank you for attending this Friday meeting. Now next week, well, we've had the Virgo full moon.

MDR: Mặt Trời của linh hồn, Mặt Trời của Tam Nguyên Tinh Thần, Mặt Trời của chân thần, rồi tiếp tục đến Mặt Trời cùng toàn bộ ý nghĩa biểu tượng của nó, cho đến khi đạt tới Bản Sắc Vĩ Đại Duy Nhất. Các bạn, tôi muốn cảm ơn các bạn đã tham dự buổi họp thứ Sáu này. Tuần tới—chúng ta vừa có kỳ trăng tròn Xử Nữ.

Tomorrow, our Soul of Nations meditation is at eight o'clock, well, for us, five o'clock p.m. GMT, and then Attracting Money for Hierarchical Purposes, Sunday. Then we go to the morning schedule, and I'll be working with Brett and Joe and BL. And right now, I know that we have the eight o'clock at night glamour program, really, here in Finland, eight o'clock, but five p.m. but we're going to make that uniform. If we have morning presentations, we'll do it in the morning. Our morning and evening presentations in our evening, too, to be consistent. And that will allow more people from different parts of the world to participate when they can.

Ngày mai, buổi tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia diễn ra lúc tám giờ—đối với chúng tôi là năm giờ chiều theo giờ quốc tế—rồi đến chương trình Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn vào Chủ Nhật. Sau đó, chúng ta chuyển sang lịch buổi sáng, và tôi sẽ làm việc với Brett, Joe và BL. Hiện tại, tôi biết chúng ta có chương trình về ảo cảm lúc tám giờ tối, thực sự là tám giờ ở Phần Lan nhưng là năm giờ chiều theo giờ quốc tế; tuy nhiên, chúng ta sẽ thống nhất lịch này. Nếu có các buổi trình bày vào buổi sáng, chúng ta sẽ thực hiện vào buổi sáng. Các buổi trình bày sáng và tối của chúng ta cũng sẽ theo giờ buổi tối của chúng tôi để duy trì tính nhất quán. Điều đó sẽ cho phép nhiều người hơn từ các nơi khác nhau trên thế giới tham gia khi có thể.

So next week, we have the morning presentations. As I said, Tuija and I have invited you, if you want to join us in another 45 minutes, in the chat box should be the service meditation for the birth of Mary, symbolically the Earth, and the personality of the planetary logos and its purification and its rising up and infusion, rising up into the Christ nature and the infusion of the Mary aspect of the planetary expression by the soul, by the Christ aspect. We all have to do that. It's all part of our process, and we have to build our causal body.

Tuần tới, chúng ta có các buổi trình bày vào buổi sáng. Như tôi đã nói, Tuija và tôi mời các bạn tham gia cùng chúng tôi sau 45 phút nữa nếu muốn. Trong hộp trò chuyện hẳn có thông tin về buổi tham thiền phụng sự mừng ngày sinh của Đức Mẹ Maria, tượng trưng cho Trái Đất, phàm ngã của Đức Hành Tinh Thượng Đế, sự thanh lọc, sự vươn lên và việc nó được thấm nhuần—vươn lên vào bản chất Đức Christ, còn phương diện Maria trong sự biểu lộ hành tinh được linh hồn, tức phương diện Đức Christ, thấm nhuần. Tất cả chúng ta đều phải làm điều đó. Đây là một phần trong tiến trình của chúng ta, và chúng ta phải xây dựng thể nguyên nhân của mình.

I dare say none of us has completely built our causal body, nor are we ready to trade it in for something better in a great accolade of fire. So we're still in the building process, and the Blue Rose sisterhood is helping immensely, I think, with the building in of the qualities of the egoic lotus and the celebration of the feminine aspect of divinity, along with the masculine aspect and their union. So maybe you want to become a Blue Rose sister or Shiva brother, and you can attend tonight's service meditation broadcast, if you like.

Tôi dám nói rằng không ai trong chúng ta đã hoàn toàn xây dựng xong thể nguyên nhân, cũng chưa sẵn sàng đổi nó lấy một điều tốt đẹp hơn trong nghi lễ tán dương vĩ đại bằng lửa. Vì vậy, chúng ta vẫn đang trong tiến trình xây dựng, và tôi nghĩ Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh đang trợ giúp rất nhiều trong việc xây dựng các phẩm tính của Hoa Sen Chân Ngã và tôn vinh phương diện nữ tính của thiên tính, cùng với phương diện nam tính và sự hợp nhất của hai phương diện ấy. Vì vậy, có lẽ các bạn muốn trở thành một chị em Hoa Hồng Xanh hoặc một huynh đệ Shiva, và nếu thích, các bạn có thể tham dự buổi phát sóng tham thiền phụng sự tối nay.

Usually, as I say, these are just for the sisterhood, but this is an important date, and so we'll open it up. And then again, just another thing to say, there are some of these broadcasting programs like Zoom, I think that's what they call it, Zoom, which are free, and so if you think that you would like to be speaking about glamour and maybe even just simply leading the glamour meditation for the nationals of your country who do not speak English, let us say, but, speak your own language, then we can talk about how you might do that. It's a big step, and not everybody feels yet qualified to do that. I don't know that I feel qualified to do it, but doing it because it needs to be done.

Như tôi đã nói, thông thường những buổi này chỉ dành cho Hội Chị Em, nhưng đây là một ngày quan trọng nên chúng tôi sẽ mở rộng cho mọi người. Tôi cũng muốn nói thêm rằng có một số chương trình phát sóng như Zoom—tôi nghĩ người ta gọi nó là Zoom—được cung cấp miễn phí. Vì vậy, nếu các bạn nghĩ mình muốn nói về ảo cảm, hoặc thậm chí chỉ đơn giản hướng dẫn buổi tham thiền về ảo cảm cho những người trong nước không nói tiếng Anh mà nói ngôn ngữ của chính các bạn, thì chúng ta có thể thảo luận cách thực hiện. Đó là một bước tiến lớn, và chưa phải ai cũng cảm thấy đủ khả năng làm điều ấy. Tôi không biết mình có cảm thấy đủ khả năng hay không, nhưng tôi vẫn làm vì công việc ấy cần được thực hiện.

So, we've got to reach out and find the people who can help with the dissipation of glamour, and all of this is sponsored, by the Federation, and the University, and the Seven Ray Institute, and the Blue Rose Sisterhood, and, all of our activities here in Finland. So, from north of the Arctic Circle under the Polar Star, we bid you a nice evening, a nice day, whatever you're having to do, and let us keep our radiation,

Vì vậy, chúng ta phải vươn ra và tìm những người có thể trợ giúp việc làm tiêu tan ảo cảm. Tất cả những hoạt động này đều nhận được sự bảo trợ của Liên đoàn, Đại học, Viện Bảy Cung, Hội Chị Em Hoa Hồng Xanh và mọi hoạt động của chúng tôi tại Phần Lan. Từ phía bắc Vòng Bắc Cực, dưới Sao Bắc Cực, chúng tôi chúc các bạn một buổi tối tốt lành, một ngày tốt lành, hoặc mọi điều tốt đẹp trong bất cứ công việc nào các bạn đang làm.

protective radiation, as we stand in the light, and don't move from the light, and help to bring the full meaning of the sun to the astral plane, and eventually to the mental plane, and on we go. Thank you, and we'll be seeing some of you shortly.

Chúng ta hãy duy trì sự tỏa chiếu bảo vệ của mình khi đứng trong ánh sáng, không lay chuyển khỏi ánh sáng, đồng thời trợ giúp đưa trọn vẹn ý nghĩa của Mặt Trời xuống cõi cảm dục, rồi cuối cùng đến cõi trí, và chúng ta tiếp tục tiến bước. Xin cảm ơn, và chúng tôi sẽ sớm gặp lại một số bạn.

All the very best, lots of love from Tuija, and me, and Olivia, and we'll talk to you later. Bye-bye.

Xin gửi đến các bạn mọi lời chúc tốt đẹp nhất cùng thật nhiều tình thương từ Tuija, tôi và Olivia. Chúng ta sẽ nói chuyện sau. Tạm biệt.

Commentary Glamour 48

Tóm Tắt

Ảo cảm hận thù bắt nguồn từ Đại Tà thuyết về sự chia tách

Thầy MDR mở rộng chủ đề ảo cảm hận thù từ gốc rễ là Đại Tà thuyết về sự chia tách: nếu không có cảm thức tách biệt thì rất nhiều ảo cảm đã không phát sinh. Thầy giải thích ảo cảm vận hành mạnh ở mức trí-cảm, nơi cảm xúc và trí tuệ kết hợp thành méo mó nhận thức, khiến con người đồng hóa mình với chỉ một mảnh nhỏ của bản thân rồi chống ghét điều khác biệt để bảo vệ sự tích hợp giới hạn ấy. Thầy MDR nhận xét mục tiêu của người học huyền bí học là không ngừng mở rộng vòng-giới-hạn theo cách của Sao Mộc, đi đến tính bao gồm ngày càng lớn, rồi dưới ảnh hưởng lành của Sao Mộc và Sao Hải Vương, vòng-giới-hạn không chỉ nới rộng mà còn dần tan biến, đưa tới nhận ra rốt ráo rằng không hề có khác biệt thực sự. Thầy liên hệ tinh thần Thiền qua hai chữ "hãy buông", nhấn mạnh việc nới lỏng sự bám chấp vào căn tính hư ảo để một trạng thái bản thể rộng lớn hơn thay thế.

Sự ghét bỏ giữa các cung và nhu cầu thấy tính bổ sung

Thầy MDR nhắc lại ý của Chân sư DK rằng trong giai đoạn đầu các cung "ghét và giết lẫn nhau", chỉ khi leo cao hơn trên núi tiến hóa chúng mới thấy nhau là bổ sung và cần thiết. Thầy đưa ví dụ cung sáu từng gây chiến với khoa học của cung năm và với các tôn giáo bản chất hay nghi lễ của cung bảy, trong khi cung năm cũng từng xua đẩy cung sáu và tính nghi lễ của cung bảy. Theo Thầy MDR, sự bất hòa ban đầu không nhất thiết là tà ác mà do tầm nhìn chưa đủ rộng để thấy năng lượng của cung khác có thể hoàn thiện biểu hiện của chính cung mình. Người học Minh Triết Ngàn Đời vì vậy cần chủ động "cho thế giới rộng lớn hơn đi vào", thay vì cố thủ trong đồng nhất hạn hẹp.

Bản chất của ảo cảm là làm méo tỉ lệ và che khuất thực tại

Thầy MDR tổng hợp nhiều đoạn trong các sách để truy dấu cách mà hận thù biểu lộ, với mục đích giúp người học nhổ tận gốc yếu tố rất vi tế này trong chính mình. Thầy định nghĩa ảo cảm là yếu tố gây biến dạng bằng cách phóng đại và thu nhỏ sai chỗ, khiến ta không thấy sự vật trong tương quan đúng và không có Ý thức về tỉ lệ. Thầy MDR lưu ý rằng một "liều lượng" năng lượng của dấu hiệu Thiên Bình, cùng sự trợ giúp của Thái dương Thiên Thần dưới Sao Kim, có thể giúp thấy sự vật chân thực hơn. Thầy cũng nhấn mạnh nhiều ảo cảm cá nhân tinh vi đến mức chính đệ tử của Chân sư DK đã bị sốc khi được chỉ ra, vì chúng hình thành qua lịch sử nhiều kiếp sống và đã trở thành phản xạ che chắn nhận thức.

Tìm căn tính chân thật vượt khỏi phàm ngã và cả linh hồn

Thầy MDR giới thiệu lại nhóm "Identify as Being" như một nỗ lực đi sâu vào câu hỏi căn tính, bởi theo Thầy, nếu tái lập được cảm thức đồng hóa đúng đắn thì các ảo cảm dựa trên ảo tưởng ấy sẽ thật sự bắt đầu tan biến. Thầy nhấn mạnh căn tính thật không bị giới hạn bởi phàm ngã, thậm chí không bị giới hạn bởi linh hồn, cho thấy hướng đi của thực hành là tiến tới sự đồng hóa rộng lớn hơn. Quan sát này liên hệ trực tiếp với chủ đề hận thù: càng bám vào một bản sắc hẹp, con người càng xua đẩy các năng lượng khác như mối đe dọa. Thầy MDR đề xuất công việc nghiên cứu và trao đổi nhóm như một phương tiện thực tế để tháo gỡ sai lầm căn bản về "tôi là ai".

Công việc nhóm như một khí cụ chiếu ánh sáng vào cõi cảm dục

Thầy MDR mời gọi mọi người hợp tác như những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, vượt qua ảo tưởng thời gian và không gian để cùng đứng trong một tâm thức duy nhất. Thầy hình dung nhóm như một "hồn nhóm" được hàn gắn theo nghĩa Vulcan, trở thành khí cụ hữu dụng mang ánh sáng vào cõi cảm dục, nơi đa số nhân loại còn đang chịu các mê lầm. Thầy đặt công việc này trong bối cảnh phụng sự các Đấng Cao Cả nhằm quét sạch các hình tư tưởng trí-cảm xoay quanh chín đầu của con Hydra: các sai lầm quanh tình dục, tiền bạc, tiện nghi; sợ hãi, hận thù, tham vọng; kiêu hãnh, chia tách, tàn nhẫn. Thầy MDR lưu ý đây là đề tài rất quan trọng, và khuyến khích dịch chuyển công việc sang ngôn ngữ địa phương để tiếp cận thêm những người nam và nữ trong các quốc gia khác.

Trường hợp Regina Keller và ảo cảm "vùi đầu vào cát"

Khi trích Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Thầy MDR phân tích lời Chân sư DK nói với Regina Keller, một đệ tử cao cấp, có vai trò gần như cánh tay phải của Alice Bailey trong việc biên tập và nâng đỡ trụ sở. Thầy nêu rõ lá số và cấu trúc cung của bà: linh hồn cung hai, phàm ngã cung ba, trí tuệ cung một, thể cảm dục cung một, thể xác cung bảy; thêm nhận xét bà thuộc dấu hiệu Ma Kết với Cự Giải mọc, nên có phân cực mạnh giữa tiêu chuẩn cao và nỗi sợ. Chân sư DK yêu cầu bà nhìn sau "cánh cửa chớp" của phàm ngã để nhận ra sự bạo liệt của cảm xúc thật đối với khác biệt chủng tộc, và nói trong bà có "một hận thù gần như bị kềm nén", vừa mang tính chủng tộc, vừa Âu châu, vừa gắn với mặc cảm xã hội và cá nhân. Thầy MDR nhấn mạnh điểm nguy hiểm là bà tự trấn an "tôi là toàn yêu thương và thấu hiểu vì tôi là một linh hồn", trong khi phía sau vẫn có một điểm mù và một ảo cảm kiểu đà điểu chôn đầu vào cát; Thầy nhận xét đây là ví dụ điển hình cho việc người tu tập có thể duy trì danh tiếng tinh thần nội tâm bằng một dạng mù lòa do chính mình áp đặt.

Những điểm mù tinh thần và tác động của cung một

Từ trường hợp Regina Keller, Thầy MDR suy ra rằng nhiều vấn đề mạnh mẽ trong nội tâm không dễ thấy và có thể đang bị đè nén mà đương sự hoàn toàn không biết. Thầy đặc biệt liên hệ điều này với năng lượng cung một ở thể cảm dục, vì cung một mang sức xua đẩy rất mạnh, dễ bộc lộ thành bão tố, nóng giận hoặc dồn nén bão tố. Tuy nhiên, do bà có linh hồn cung hai và khá nhiều tiếp xúc linh hồn, bà lại càng có xu hướng không muốn thừa nhận phần cứng rắn ấy trong mình. Thầy MDR nhận xét vai trò của Chân sư là chỉ ra những gì đệ tử "không những không thấy mà còn từ chối thấy", và đây là một lời cảnh tỉnh lớn cho tất cả người học.

Trường hợp đệ tử Kim Ngưu và mệnh lệnh nhổ bật hận thù

Thầy MDR chuyển sang một đệ tử khác, thuộc dấu hiệu Kim Ngưu, người "thất bại ngoạn mục" hơn nhưng từng làm điều đầy hi sinh cho Chân sư DK trong tiền kiếp nên vẫn được Chân sư chăm nom như một sự đền đáp ân nghĩa. Thầy nhớ lại Chân sư DK đã mô tả người này "cứng đầu nhưng ý chí yếu", đồng thời gắn các vấn đề của ông với Sư Tử, Thiên Bình, sự kiêu hãnh và quan hệ với phụ nữ. Trong chỉ dẫn, Chân sư DK yêu cầu ông "rời mắt khỏi bản thân", tìm giải thoát trong phụng sự người khác và yêu thương mọi người, vì vẫn có những người ông không yêu và vẫn còn "hận thù trong tim" cùng cảm giác chán ghét sâu sắc với vài người gần gũi trong kiếp này. Thầy MDR nhấn mạnh câu lệnh rất trực diện "hãy nhổ bật hận thù ấy ra", xem đó là lời dạy quyết liệt nhưng cần thiết: hận thù là một hình thức tự vệ, muốn loại bỏ người khác để giữ nguyên mình trong vùng an toàn.

Tự thương hại, ghét bỏ và mười lăm huấn lệnh

Thầy MDR nhận xét đệ tử Kim Ngưu này ngoài hận thù còn chìm sâu trong tự thương hại, một vấn đề điển hình có thể trì hoãn bước tiến trên Con Đường Điểm Đạo dù có nhiều phẩm chất thuận lợi.

Thầy liên hệ với mười lăm huấn lệnh trong Luận về Chánh Thuật, đặc biệt các câu "Canh chừng cổng tư tưởng. Làm lính gác cho dục vọng. Tống khứ mọi sợ hãi, mọi hận thù, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên." Theo Thầy MDR, các thái độ tiêu cực không chỉ được hiểu mà còn phải "tống khứ", đôi khi bằng một hành động nội tâm mạnh mẽ, gần như bẻ gãy quán tính. Thầy cũng gợi lại lời Chân sư DK bảo một đệ tử khác hãy "ngẩng mặt lên mặt trời", như lời nhắc rằng dù vấp ngã vẫn luôn có cơ hội tiến lên.

Hận thù gắn với sợ hãi và nhu cầu tha thứ

Trả lời câu hỏi của Frederick, Thầy MDR đồng ý rằng hận thù thường do một nguyên nhân gây ra và cần thời gian để phát triển sự tha thứ nhằm tẩy sạch nó. Thầy cho rằng tha thứ trở nên dễ dàng khi con người nắm được mình thật sự là ai, nhận ra mình thực sự là chính kẻ kia, rồi tập nghệ thuật đồng hóa với người khác; sự thực hành này, theo Thầy, được vun bồi một cách nghiêm túc sau lần điểm đạo thứ hai và phát triển dần qua các lần điểm đạo. Thầy MDR bổ sung ý của Chân sư Morya rằng tương lai luôn lớn hơn quá khứ, nên sự cứu chuộc luôn có thể xảy ra và lỗi lầm quá khứ sẽ trở nên rất nhỏ trước các tiềm năng vĩ đại tương lai. Thầy còn dẫn Spinoza với quan niệm Thượng đế là "vô hạn một cách vô hạn", nhận xét rằng khi tâm thức mở rộng vào sự bao la ấy, mọi tội lỗi và tổn thương đều co nhỏ gần như không đáng kể.

Ác là cảm thức khác biệt thúc bách

Khi bàn sang các xung đột đương thời, Thầy MDR lấy ví dụ khủng hoảng Rohingya ở Myanmar với khoảng 350.000 người phải chạy trốn sinh mạng, như minh họa sống động cho quy mô khủng khiếp của hận thù tập thể. Thầy lưu ý đây là vấn đề phức tạp giữa Phật giáo và Hồi giáo, lại có cả các phần tử cực đoan trong phía Rohingya, nhưng nỗi khổ của con người là rất lớn và cho thấy chủ nghĩa bè phái có thể đe dọa mạng sống của người khác niềm tin. Thầy trích một định nghĩa mấu chốt từ Rays and Initiations: "Ác, rốt cuộc, chỉ là một cảm thức khác biệt có tính thúc bách, tất yếu dẫn đến hành động chia tách." Thầy MDR xem đây là một định nghĩa cột mốc, vì nó quy hận thù và ác tính về sai lầm căn tính: xem khác biệt là tuyệt đối thực và hành động theo nó.

Định luật Đẩy Lùi và tái bao gồm trong tình thương

Thầy MDR phân biệt rõ giữa sự ghét bỏ của phàm ngã và việc sử dụng đúng Định luật Đẩy Lùi, là định luật thứ tư của linh hồn, do Hổ Cáp quản trị và có nhiều sắc thái của cung bốn lẫn cung một. Theo Thầy, định luật này có chức năng xua đẩy, phân tán, trục xuất những gì dường như không thuộc linh hồn, nhưng vẫn là một phương diện của Định luật Bác Ái. Một khi tâm thức linh hồn đã thực sự đạt được chứ không chỉ trên lý thuyết, con người có thể tái bao gồm chính điều từng bị đẩy lùi, vì rốt ráo không có chia cách thật. Thầy MDR lưu ý chúng ta có thể hiểu tính bất phân ly trong một bối cảnh mà chưa hiểu trong bối cảnh khác, nên đây là công việc lâu dài và đòi hỏi nhiều lao động nội tâm.

Các cấu trúc cung có thể làm tăng hận thù nếu quản trị sai

Thầy MDR nhận xét cung một và cung sáu, nếu không được quản trị đúng, có thể làm yếu tố hận thù trở nên đặc biệt mạnh. Với đệ tử Kim Ngưu vừa phân tích, dù có linh hồn cung hai, ông bị phàm ngã cung một khống chế đến mức "đè người khác xuống" và xử sự rất thô bạo. Thầy nêu thêm cấu trúc cung của ông: trí tuệ cung bốn, thể cảm dục cung sáu, thể xác cung ba, rồi chú ý đến một chi tiết tinh tế trong khoa học các cung: ảnh hưởng mạnh của phàm ngã cung một có thể in dấu lên thể xác cung ba khiến đương sự lầm tưởng mình có thể xác cung một. Thầy MDR dùng ví dụ này để cảnh báo rằng việc chẩn đoán cung rất vi tế và con người dễ nhầm lẫn nếu không phân biệt giữa bản chất hiện thể và lực áp đặt từ một trung tâm mạnh hơn.

Perfection calls imperfection to the surface và các phẩm tính của Thiên Bình

Trước phần tham thiền, Thầy MDR dẫn Luận Trị Liệu Huyền Môn: "Sự hoàn hảo gọi sự bất toàn trồi lên bề mặt. Điều thiện xua điều ác ra khỏi hình tướng của con người, trong thời gian và không gian. Phương pháp mà Đấng Hoàn Hảo sử dụng… là tính vô tổn hại." Thầy liên hệ điều này với việc Thánh Đoàn và Đức Christ tiến gần nhân loại, khiến cái đối nghịch bị gợi lên mạnh hơn; vì thế trước làn sóng tình thương lớn, con người có thể thấy nhiều hận thù và xấu ác nổi lên rõ rệt hơn. Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh tính vô tổn hại không phải thụ động mà là "sự quân bình hoàn hảo, một điểm nhìn trọn vẹn, và sự thấu hiểu thiêng liêng", rồi nhận xét cả ba đều là phẩm tính của dấu hiệu Thiên Bình. Theo Thầy, năng lượng Thiên Bình ở đây giữ vai trò hòa bình, bác ái, và gắn với một phương diện của Đức Christ.

Tiến trình tham thiền xua tan ảo cảm hận thù

Thầy MDR hướng dẫn nhóm đi qua Công thức Bảo Vệ: "Là một linh hồn tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm tới tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ rời đi", đồng thời dùng đôi mắt tạo thập giá thiêng liêng. Sau đó, Thầy dẫn việc nâng ánh sáng của vật chất hồng trần-dĩ thái lên cõi trí, hợp nhất với ánh sáng trí tuệ, rồi tiếp xúc ánh sáng linh hồn phía trên đầu để tạo thành ba ánh sáng là một; nhóm cùng xướng "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày" trước khi xướng OM. Thầy MDR tiếp tục với công thức nhóm: "Radiance are we and power…", hình dung nhóm như một đèn pha rọi vào cõi cảm dục, vừa là cơ chế nhận biết vừa là cơ chế hủy diệt, gần như "chiếc sừng kỳ lân" bằng ánh sáng. Thầy nhấn mạnh tia sáng ấy cần được tăng cường bằng ý chí tinh thần từ Chân Thần đi xuống qua Tam Nguyên Tinh Thần và linh hồn, rồi dùng ba Quyền năng từ đặc thù để ngăn, trung hòa và hủy "sự sống đứng sau ảo cảm hận thù".

Chuyển hóa trường cảm dục nhân loại bằng các năng lượng cao hơn

Trong phần kết thúc tham thiền, Thầy MDR giải thích nhóm đang góp phần theo nhịp điệu để làm sáng tỏ cõi cảm dục, giúp nó trở thành nơi tiếp nhận đúng đắn năng lượng bác ái từ linh hồn và về sau từ cõi Bồ đề. Thầy mô tả sự chuyển hóa này như thay thế các năng lượng chia rẽ của Sao Hỏa, Sao Diêm Vương và Sao Thổ thấp bằng các năng lượng hòa hợp hơn của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương, vốn cần xuất hiện trong lần điểm đạo thứ hai. Thầy MDR cũng lưu ý "đèn pha của linh hồn" có thể không chỉ dùng cho công việc nhóm mà còn hữu ích trong chiến thắng ảo cảm cá nhân và xử lý các trách nhiệm nội tại của từng người. Toàn bộ công việc được Thầy đặt trong viễn tượng dài hạn là làm sáng tỏ vận cụ trí-cảm của nhân loại và chấm dứt các ảo cảm đang cầm tù chúng ta.

Text Glamour Webinar 48

[1] Before you can claim the full prerogatives of an accepted disciple (which you are) [2] you must penetrate behind the screen or the shutter of your personality and [3] become aware of the violence of your true feeling on the question of racial differences, [4] of social standing, of class distinctions and of personality affections. [5] There is in you what amounts almost to an inhibited

[1] Trước khi có thể đòi hỏi trọn vẹn các đặc quyền của một đệ tử được chấp nhận—mà bạn hiện là—[2] bạn phải xuyên qua bức màn hay tấm chắn của phàm ngã mình và [3] nhận biết tính mãnh liệt trong cảm xúc thật sự của bạn đối với vấn đề khác biệt chủng tộc, [4] địa vị xã hội, phân biệt giai cấp và những tình cảm phàm ngã. [5] Trong bạn có một điều gần như là lòng căm ghét bị ức

hatred. [6] It is partly racial, partly European, and partly a totally unnecessary sense of social and personal inferiority. [7] You assure yourself that it is not there. You refuse to recognise it with great deliberation. [8] You say to yourself: I am all love and understanding because I am a soul. [9] And you very frequently are a soul and your influence is soul influence. [10] But behind all this lies a blind spot. [11] It is a "sticking your head into the sand" type of glamour, [12] and a refusal to register your personality limitations along this line. [13] You, with your wisdom and soul contact, [14] could most easily handle this, if you so desired. DINAI, 373

---

[15] Will you please study anew my last instructions to you and ponder upon them with renewed interest. [16] Note again what I said to you—for your encouragement—anent your life tendency [17] and be not the least discouraged by my present frankness. [18] Remove your eyes from off yourself and seek liberation in serving others and in loving all men. [19] There are those you do not love. [20] Until you love them as a soul should love, you will not tread the Way of Liberation. [21] There is hatred in your heart and a sense of strong distaste for some you know and who are close to you in this incarnation. [22] Wrench that hatred out [23] and seek to offer love and understanding. [24] Therein, frankly, lies your problem. [25] Get rid of hatred and self-pity [26] and you will leap ahead upon the Path.

chế. [6] Nó một phần thuộc về chủng tộc, một phần thuộc về châu Âu, và một phần là cảm thức hoàn toàn không cần thiết về sự thấp kém xã hội và cá nhân. [7] Bạn tự quả quyết rằng nó không hiện hữu. Bạn hết sức cố ý khước từ nhìn nhận nó. [8] Bạn tự nhủ: Tôi hoàn toàn là tình thương và sự thấu hiểu vì tôi là một linh hồn. [9] Và bạn rất thường xuyên thực sự là một linh hồn, còn ảnh hưởng của bạn là ảnh hưởng của linh hồn. [10] Nhưng đằng sau tất cả những điều này có một điểm mù. [11] Đó là một loại ảo cảm "vùi đầu vào cát", [12] cùng sự khước từ ghi nhận những giới hạn của phàm ngã mình về phương diện này. [13] Với minh triết và sự tiếp xúc với linh hồn của mình, [14] bạn có thể xử lý điều này hết sức dễ dàng nếu thật sự muốn. DINAI, 373

---

[15] Xin bạn hãy nghiên cứu lại những huấn thị gần đây nhất của tôi dành cho bạn và suy ngẫm về chúng với mối quan tâm được đổi mới. [16] Để tự khích lệ, hãy lưu ý lần nữa điều tôi đã nói với bạn về khuynh hướng đời sống của bạn, [17] và đừng mảy may nản lòng trước sự thẳng thắn hiện nay của tôi. [18] Hãy thôi nhìn vào bản thân mình và tìm kiếm sự giải thoát bằng cách phụng sự người khác và yêu thương toàn thể nhân loại. [19] Có những người bạn không yêu thương. [20] Chừng nào chưa yêu thương họ như một linh hồn phải yêu thương, bạn sẽ chưa bước trên Con Đường Giải Thoát. [21] Trong tâm bạn có lòng căm ghét và một cảm thức chán ghét mãnh liệt đối với một số người bạn quen biết và gần gũi với bạn trong kiếp sống này. [22] Hãy nhổ bật lòng căm ghét ấy [23] và tìm cách trao tặng tình thương cùng sự thấu hiểu. [24] Nói thẳng ra, chính trong đó có vấn đề của bạn. [25] Hãy loại bỏ lòng căm ghét và sự tự thương hại, [26] rồi bạn sẽ tiến những bước dài trên Đường Đạo.

[27] I stand by you, friend of old. [28] I know and—believe me—understand. I see your strength and I know your weakness. [29] In the vision of the world's need and in the magnitude of humanity's hour, take hold of your problem; [30] learn to love and understand and so enter into light. DINAI, 479

In the familiar words (familiar to all esotericists) which are so often said or chanted at moments of highest spiritual aspiration, the neophyte refers to the time when "we stand where the One Initiator is invoked, when we see His star shine forth." Two ideas then stand forth: the idea of invocation and of the result of that invocation, which is the sudden and unexpected shining forth of the Star. This star is simply a point of vivid light. This invocation, though used as the affirmation of a fixed objective by the aspirant to initiation, is nevertheless a mantram definitely appropriate to the third initiation. It is only effective in its invocative appeal when used in conjunction with a Word of Power. This Word of Power is communicated to the candidate (ever an initiate of the second degree) by the Christ Who has initiated him in the first two initiations but Whose protective aura (in conjunction with the initiate's Master and another Master or an adept of the fourth initiation) is required before the star can shine forth—the focussed light of the One Initiator. For the first time the expanded consciousness of the initiate can contact Shamballa and the One Who rules there, the Lord of the World. For the first time, the focussed purpose which brought Sanat Kumara into incarnation makes an impact upon the enlightened brain

[27] Người bạn lâu năm, tôi luôn sát cánh bên bạn. [28] Tôi biết và—hãy tin tôi—tôi thấu hiểu. Tôi thấy sức mạnh và biết điểm yếu của bạn. [29] Trước tầm nhìn về nhu cầu của thế giới và tầm vóc trọng đại của thời khắc nhân loại hiện nay, hãy nắm lấy vấn đề của mình; [30] hãy học cách yêu thương và thấu hiểu, để nhờ đó bước vào ánh sáng. DINAI, 479

Trong những lời quen thuộc—quen thuộc với mọi nhà bí truyền học—thường được nói hoặc xướng lên vào những thời khắc khát vọng tinh thần cao nhất, người sơ cơ đề cập đến thời điểm "chúng ta đứng nơi Đấng Điểm đạo Duy Nhất được khẩn cầu, khi chúng ta thấy ngôi sao của Ngài tỏa sáng". Bấy giờ, hai ý tưởng nổi bật: ý tưởng về sự khẩn cầu và kết quả của sự khẩn cầu ấy, tức sự tỏa sáng đột ngột và bất ngờ của Ngôi Sao. Ngôi sao này đơn giản là một điểm ánh sáng rực rỡ. Mặc dù được người chí nguyện điểm đạo dùng để khẳng định một mục tiêu cố định, lời khẩn cầu này vẫn là một mantram đặc biệt thích hợp với lần điểm đạo thứ ba. Nó chỉ có hiệu lực trong lời kêu gọi khẩn cầu khi được dùng cùng với một Quyền năng từ. Đức Christ—Đấng đã điểm đạo cho ứng viên, vốn luôn là một điểm đạo đồ cấp hai, trong hai lần điểm đạo đầu tiên—truyền Quyền năng từ này cho y; tuy nhiên, trước khi ngôi sao có thể tỏa sáng—ánh sáng tập trung của Đấng Điểm đạo Duy Nhất—cần có hào quang bảo vệ của Ngài, kết hợp với hào quang của Chân sư của điểm đạo đồ và một Chân sư khác hoặc một chân sư đã trải qua lần điểm đạo thứ tư. Lần đầu tiên, tâm thức mở rộng của điểm đạo đồ có thể tiếp xúc với Shamballa và Đấng cai quản nơi ấy, Đức Chúa Tể Thế Giới. Lần đầu tiên, Thiên Ý tập trung đã đưa Đức Sanat Kumara vào lâm phàm tạo ấn tượng lên bộ não đã được soi

of the initiate, bringing something new and different into his equipment, into his nature and his consciousness. I know not how else to express these ideas. It is a blinding conviction of an unalterable will, carrying all before it, oblivious of time and space, aware only of intensity of direction, and carrying with it two major qualifications or basic recognitions to the initiate: a sense of essential being which obliterates all the actions and reactions of time and space, and a focussed will-to-good which is so dynamic in its effect that evil disappears. [31] Evil is after all only an impelling sense of difference, leading inevitably to separative action. EH, 176

sáng của điểm đạo đồ, đem một điều mới mẻ và khác biệt vào toàn bộ khả năng, bản chất và tâm thức của y. Tôi không biết diễn đạt những ý tưởng này bằng cách nào khác. Đó là một niềm xác tín chói lòa về một ý chí bất biến, cuốn phăng mọi thứ trước nó, không để tâm đến thời gian và không gian, chỉ nhận biết cường độ của phương hướng; đồng thời, nó đem lại cho điểm đạo đồ hai phẩm tính chủ yếu hoặc hai sự nhận biết căn bản: một cảm thức về Bản Thể cốt yếu, xóa bỏ mọi tác động và phản ứng của thời gian và không gian, cùng một Ý Chí-hướng Thiện tập trung, có tác động năng động đến mức điều ác biến mất. [31] Xét cho cùng, điều ác chỉ là một cảm thức thúc bách về sự khác biệt, tất yếu dẫn đến hành động chia rẽ. EH, 176

---

[32] Perfection calls imperfection to the surface. Good drives evil from the form of man in time and space. [33] The method used by the Perfect One and that employed by Good [34] is harmlessness. This is not [35] negativity but perfect poise, a completed point of view and divine understanding. ESH, 535

[32] Sự hoàn thiện gọi sự bất toàn trồi lên bề mặt. Thiện loại trừ điều ác khỏi hình tướng con người trong thời gian và không gian. [33] Phương pháp mà Đấng Hoàn Thiện và Thiện sử dụng [34] là tính vô tổn hại. Đây không phải là [35] tính tiêu cực, mà là trạng thái thăng bằng hoàn hảo, một quan điểm toàn vẹn và sự thấu hiểu thiêng liêng. ESH, 535

Commentary GAW 48 – Bình giảng GAW 48

Hi everybody, and good morning to you here from the Little Bear Meditation Center, north of the Arctic Circle. It is getting pretty arctic up here. All the leaves have turned just within the past week, and you really begin to see what it is like when winter starts to close in in the far north. But still, the compensation is that the northern lights

Xin chào tất cả các bạn, và chúc các bạn buổi sáng tốt lành từ Trung tâm Tham thiền Tiểu Hùng, phía bắc Vòng Bắc Cực. Ở đây trời đang trở nên khá lạnh giá. Chỉ trong tuần qua, tất cả lá cây đã đổi màu, và các bạn thực sự bắt đầu thấy mùa đông ập đến ở miền cực bắc là như thế nào. Tuy nhiên, điều bù lại là cực quang sẽ trình diễn vũ điệu của mình và

will do their dance and inspire those who think of the solar system and the sun. I guess we are on number 48, Brett tells me.

truyền cảm hứng cho những ai nghĩ về hệ mặt trời và Mặt Trời. Theo Brett cho tôi biết, hình như chúng ta đang ở chương trình số 48.

We are on number 48, and we are continuing our work. It is all based on the illusion, or the great heresy, of separateness. If there were not separateness, so many glamours would not arise. Glamour arises more on the kama-manasic level, more on the emotional and that combination of emotion and mind we call kama-manas, but it is based largely on how we think and how we identify ourselves.

Chúng ta đang ở chương trình số 48 và đang tiếp tục công việc của mình. Tất cả đều dựa trên ảo tưởng, hay Đại Tà thuyết, về tính chia rẽ. Nếu không có tính chia rẽ thì đã không nảy sinh nhiều ảo cảm đến thế. Ảo cảm phát sinh nhiều hơn trên cấp độ trí-cảm, tức trên phương diện cảm xúc và sự kết hợp giữa cảm xúc với trí tuệ mà chúng ta gọi là kama-manas, nhưng phần lớn nó dựa trên cách chúng ta suy nghĩ và đồng hóa mình với điều gì.

We are identified so often with just a fragment of what we are. We hold on to that for dear life, and we hate that which is a different energy and may come along and threaten our particular integration at a certain level. This integration is based upon an illusion, of course, but it is what we have. Our goal is to ever expand our ring-pass-not in a Jupiterian manner so that it perpetually widens and we become more and more inclusive.

Chúng ta thường đồng hóa với chỉ một mảnh nhỏ của con người mình. Chúng ta bám chặt lấy nó như bám lấy mạng sống, và căm ghét điều mang một năng lượng khác biệt, có thể xuất hiện và đe dọa sự tích hợp riêng của mình ở một cấp độ nhất định. Dĩ nhiên, sự tích hợp này dựa trên một ảo tưởng, nhưng đó là những gì chúng ta đang có. Mục tiêu của chúng ta là không ngừng mở rộng vòng-giới-hạn của mình theo cách của Sao Mộc, để nó mãi mãi rộng thêm và chúng ta ngày càng trở nên bao gồm hơn.

But in order to do that, we have to step outside our comfort zone. New and different energies come in, and they threaten us. We want to repel them so we can hang on to our limited state of identity, our limited state of integration. But eventually the greater powers are stronger, and our grip upon our littleness weakens. Gradually Jupiter and Neptune both begin to offer their beneficent influences, and the ring-pass-not expands and begins even to dissolve. We not only include new energies, new beings and so forth, but we begin to realize that there is not a lot of difference between us and them.

Nhưng để làm được điều đó, chúng ta phải bước ra khỏi vùng an toàn của mình. Những năng lượng mới mẻ và khác biệt đi vào, khiến chúng ta cảm thấy bị đe dọa. Chúng ta muốn đẩy chúng ra để có thể bám lấy trạng thái bản sắc và trạng thái tích hợp hạn hẹp của mình. Nhưng cuối cùng, những quyền năng lớn hơn trở nên mạnh hơn, còn sự bám víu của chúng ta vào tính nhỏ bé của mình thì suy yếu. Dần dần, cả Sao Mộc lẫn Sao Hải Vương bắt đầu ban cho chúng ta những ảnh hưởng tốt lành, và vòng-giới-hạn mở rộng, thậm chí bắt đầu tan biến. Chúng ta không chỉ bao gồm những năng lượng mới, những

In fact, finally we realize there is no difference at all.

sinh linh mới, v.v., mà còn bắt đầu nhận ra rằng giữa chúng ta và họ không có nhiều khác biệt. Thật ra, cuối cùng chúng ta nhận ra hoàn toàn không có khác biệt nào.

This glamour of hatred is based upon a mistaken identity in the mind and an unwillingness to let go of that which makes us secure in terms of identity. But being students of esotericism, we know that we have to let go. When I used to read the old Alan Watts and Suzuki descriptions of Zen Buddhism, they summarized it all in the two words: "Let go." We have a kind of grip upon what turns out to be illusory in the last analysis. We have to somehow relax that grip and allow a wider being to become our sense of being, our sense of identity.

Ảo cảm thù hận này dựa trên một sự nhận dạng sai lầm trong thể trí và việc không sẵn lòng buông bỏ điều khiến chúng ta cảm thấy an toàn về mặt bản sắc. Nhưng là những môn sinh huyền bí học, chúng ta biết mình phải buông bỏ. Khi tôi từng đọc những mô tả xưa của Alan Watts và Suzuki về Phật giáo Thiền tông, họ tóm lược tất cả trong hai từ: "Hãy buông bỏ." Chúng ta bám chặt vào điều mà xét cho cùng lại hóa ra là hư ảo. Bằng cách nào đó, chúng ta phải nới lỏng sự bám víu ấy và cho phép một Bản Thể rộng lớn hơn trở thành cảm nhận của mình về sự hiện tồn và bản sắc.

There are pretty big roots in this repulsion that works out between people. I remember DK saying at first—I'll just loosely paraphrase—that the rays basically hate and kill each other in the beginning. Only later, as the mountain is climbed, do they see themselves as complementary and necessary to each other. We know how it has been in history. Let's just take the sixth ray, for example: its war against science on the fifth ray, its war against the nature religions on the seventh ray, and how the fifth ray has itself repelled the sixth ray and the ritualism of the seventh ray.

Sự đẩy lùi diễn ra giữa con người với nhau có những cội rễ khá sâu. Tôi nhớ Chân sư DK từng nói lúc ban đầu—tôi chỉ diễn ý một cách đại khái—rằng về căn bản, ban đầu các cung căm ghét và tiêu diệt lẫn nhau. Chỉ về sau, khi leo lên ngọn núi, chúng mới thấy mình bổ sung cho nhau và cần thiết đối với nhau. Chúng ta biết điều này đã diễn ra thế nào trong lịch sử. Chẳng hạn, hãy xét cung sáu: cuộc chiến của nó chống lại khoa học thuộc cung năm, cuộc chiến chống lại các tôn giáo tự nhiên thuộc cung bảy, cũng như cách chính cung năm đã đẩy lùi cung sáu và nghi thức chủ nghĩa của cung bảy.

There are all these ray interactions which are not harmonious at first. They are simply based upon difference and upon not having a wide enough point of view to see how the other ray energies can complement the expression of your own ray energy. Being students of these things, gradually we see the fallacy and allow the wider world in.

Có tất cả những tương tác giữa các cung như thế, vốn ban đầu không hài hòa. Chúng đơn giản dựa trên sự khác biệt và việc không có một quan điểm đủ rộng để thấy những năng lượng cung khác có thể bổ sung cho sự biểu lộ năng lượng cung của chính mình như thế nào. Là môn sinh của những vấn đề này, dần dần chúng ta thấy được sự sai lầm và đón nhận thế giới rộng lớn hơn.

I guess this is our 48th program. Olivia, Tuija and I invite you to continue your participation. If we really are earnest about this, I guess we can keep going for the rest of this century, after which Madame Blavatsky tells us occultism must win the day. But of course we have an awful lot of clearing to do within our own nature and within the larger world nature. Unfortunately, the things we have to clear, especially in ourselves, are not always easy to see.

Có lẽ đây là chương trình thứ 48 của chúng ta. Olivia, Tuija và tôi mời các bạn tiếp tục tham gia. Nếu thật sự nghiêm túc về việc này, có lẽ chúng ta có thể tiếp tục trong suốt phần còn lại của thế kỷ này; sau đó, Bà Blavatsky cho chúng ta biết huyền bí học phải giành thắng lợi. Nhưng dĩ nhiên, chúng ta còn rất nhiều điều cần thanh lọc trong bản chất của chính mình và trong bản chất của thế giới rộng lớn hơn. Đáng tiếc thay, những điều chúng ta phải thanh lọc, đặc biệt trong chính mình, không phải lúc nào cũng dễ nhận thấy.

I think a lot of DK's students were quite shocked when he was pointing out what he perceived to be their particular glamours, because they were going along, business as usual, and they did not seem to have these glamours until he made them take note of them. Some were very subtle, and each was rather individual, based upon a long history of many lives and developing those attitudes which prevented the perception of reality.

Tôi nghĩ nhiều đệ tử của Chân sư DK đã khá sửng sốt khi Ngài chỉ ra những điều mà Ngài nhận thấy là các ảo cảm riêng của họ, bởi họ vẫn sống như thường lệ và dường như không có những ảo cảm ấy cho đến khi Ngài khiến họ lưu ý đến chúng. Một số ảo cảm rất tinh vi, và mỗi ảo cảm lại khá riêng biệt, dựa trên lịch sử lâu dài của nhiều kiếp sống và sự phát triển những thái độ ngăn cản việc nhận thức thực tại.

This is one of the things about glamour: it simply makes it difficult to see what is real through the factor of distortion, which is exaggerating and minimizing. It is very simple in a certain way: we just don't see things as they are properly related. We don't see things in proportion. That has to be eliminated. A good dose of Libra will help us there, and the Solar Angel under Venus will help us see things more truly.

Đây là một trong những đặc điểm của ảo cảm: qua yếu tố xuyên tạc, tức sự phóng đại và thu nhỏ, nó khiến việc thấy được điều chân thực trở nên khó khăn. Theo một nghĩa nào đó, việc này rất đơn giản: chúng ta không thấy sự vật trong những mối quan hệ đúng đắn của chúng. Chúng ta không thấy sự vật theo đúng tỉ lệ. Điều đó phải được loại bỏ. Một liều lượng thích hợp của Thiên Bình sẽ giúp chúng ta trong việc này, và Thái dương Thiên Thần dưới ảnh hưởng của Sao Kim sẽ giúp chúng ta thấy sự vật chân thực hơn.

Before we get into a few readings, basically what I've done here is go through the books and look for how the idea of hatred is expressed, listing these things. Hopefully we can root it out of ourselves, because it is a

Trước khi đọc một vài đoạn, về căn bản, điều tôi đã làm ở đây là xem qua các sách, tìm cách ý tưởng thù hận được diễn đạt và liệt kê những điều ấy. Hy vọng chúng ta có thể nhổ tận gốc nó khỏi chính mình, bởi đó là một

very subtle factor. It can be masquerading or hiding in our own nature, and we just don't know it. We'll read a little bit from the different books as we go along. I think if we could re-establish our proper sense of identity, these glamours would begin to really dissipate, because the illusions upon which they are based would be challenged.

yếu tố rất tinh vi. Nó có thể ngụy trang hoặc ẩn giấu trong bản chất của chúng ta mà chúng ta hoàn toàn không biết. Trong quá trình này, chúng ta sẽ đọc một chút từ các sách khác nhau. Tôi nghĩ nếu có thể tái lập cảm nhận đúng đắn về bản sắc của mình, những ảo cảm này sẽ thực sự bắt đầu tiêu tan, bởi những ảo tưởng làm nền tảng cho chúng sẽ bị thách thức.

We've reignited the group that we had for a while, which has been inactive since January, and it is called Identify as Being. Some of you have been receiving a couple of documents from me in which I go through some fundamental thoughts. I think in the chat box is the email address for it. If you want to join that group and search for a truer sense of identity, which is not limited by personality—not even limited by soul, actually—write to Brett and let me know too, and we'll send you an invitation. We can't just put you on a list; there has to be an invitation sent.

Chúng tôi đã khởi động lại nhóm từng hoạt động một thời gian nhưng không hoạt động kể từ tháng Một, có tên là Đồng Hóa với Bản Thể. Một số bạn đã nhận được vài tài liệu của tôi, trong đó tôi trình bày một số tư tưởng căn bản. Tôi nghĩ địa chỉ thư điện tử của nhóm có trong khung trò chuyện. Nếu muốn gia nhập nhóm ấy và tìm kiếm một cảm nhận chân thực hơn về bản sắc—một bản sắc không bị phàm ngã giới hạn, thực ra thậm chí không bị linh hồn giới hạn—hãy viết thư cho Brett và cũng cho tôi biết, rồi chúng tôi sẽ gửi lời mời cho các bạn. Chúng tôi không thể chỉ đưa các bạn vào danh sách; cần phải gửi một lời mời.

We could do this on Facebook, and I'll talk to Brett about that, but right now we're working with the Yahoo groups. If you're interested in going deeper into those matters, I think in the chat box I have the actual Yahoo group's address. Maybe, Brett, you can put your address into the chat box and mine too. Just let me know that you are interested, and Brett will follow through with an invitation for you.

Chúng ta có thể thực hiện việc này trên Facebook, và tôi sẽ trao đổi với Brett về điều đó, nhưng hiện giờ chúng tôi đang làm việc với các nhóm Yahoo. Nếu quan tâm đến việc đi sâu hơn vào những vấn đề ấy, tôi nghĩ địa chỉ thực của nhóm Yahoo có trong khung trò chuyện. Có lẽ Brett có thể đưa địa chỉ của bạn vào khung trò chuyện, cùng với địa chỉ của tôi. Chỉ cần cho tôi biết các bạn quan tâm, và Brett sẽ gửi lời mời cho các bạn.

Let's have a little sense of cooperating as soul-infused personalities. We're apparently scattered all over the globe, but we know that time and space are illusions born of the manner in which the self-perception of the great beings operates. We do come together in that sense of one consciousness and

Chúng ta hãy có một chút cảm nhận về sự hợp tác với tư cách những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Rõ ràng chúng ta phân tán khắp địa cầu, nhưng chúng ta biết thời gian và không gian là những ảo tưởng sinh ra từ cách thức vận hành của sự tự nhận thức nơi các Sinh Mệnh vĩ đại. Theo ý

together can imagine that a kind of group soul infuses all of us and welds us—that is a Vulcanian term—into an instrument which can be used to bring necessary light onto the astral plane, in which the majority of human beings are still suffering from delusions.

nghĩa ấy, chúng ta thực sự hội tụ trong cảm nhận về một tâm thức duy nhất, và cùng nhau có thể hình dung rằng một loại hồn nhóm thấm nhuần tất cả chúng ta và hàn chúng ta—đó là một thuật ngữ mang tính Vulcan—thành một khí cụ có thể được sử dụng để mang ánh sáng cần thiết vào cõi cảm dục, nơi phần lớn nhân loại vẫn đang đau khổ vì những mê lầm.

We offer ourselves to the Great Ones to carry out their instructions on clearing the astral plane of those kama-manasic thought forms which mostly center around the nine heads of the Hydra. Of course, with glamour their number is legion, but DK has given us the physical, emotional and mental heads: wrong attitudes and thoughts around sex, money and comfort; fear, hatred and ambition; pride, separativeness and cruelty. Those are the main ones he has given us, and a lot of the glamours arise out of those.

Chúng ta hiến dâng chính mình cho Các Đấng Cao Cả để thực hiện những huấn thị của Các Ngài về việc thanh lọc cõi cảm dục khỏi các hình tư tưởng trí-cảm, vốn chủ yếu xoay quanh chín chiếc đầu của con Hydra. Dĩ nhiên, số lượng ảo cảm là vô số, nhưng Chân sư DK đã nêu cho chúng ta những chiếc đầu thể xác, cảm xúc và trí tuệ: những thái độ và tư tưởng sai lầm quanh tình dục, tiền bạc và tiện nghi; sợ hãi, thù hận và tham vọng; kiêu hãnh, tính chia rẽ và sự tàn ác. Đó là những điều chính yếu Ngài đã nêu, và nhiều ảo cảm phát sinh từ chúng.

It is a very important subject, I would say. As I say, it is not possible to reach everyone in English. If you feel capable and interested, there may be ways for you to reach the speakers and thinkers in your own country in their own language. Just let me know about that, and I think there are economical ways to do that. Even if you reach only a handful of people, it is something. Then we'll go forward. There are some references here which we can go over and make note of any thoughts that may come to you that you would like to discuss.

Tôi muốn nói đây là một chủ đề rất quan trọng. Như tôi đã nói, không thể tiếp cận mọi người bằng tiếng Anh. Nếu cảm thấy có khả năng và quan tâm, các bạn có thể tìm ra những cách để tiếp cận những người nói và suy tư tại đất nước mình bằng chính ngôn ngữ của họ. Chỉ cần cho tôi biết về điều đó, và tôi nghĩ có những cách ít tốn kém để thực hiện. Dù chỉ tiếp cận được một số ít người, đó vẫn là một điều gì đó. Rồi chúng ta sẽ tiến bước. Ở đây có một số đoạn tham khảo mà chúng ta có thể xem xét; hãy ghi lại bất kỳ ý tưởng nào đến với các bạn và các bạn muốn thảo luận.

These references are nested in a certain context, and we will try to make the best of these contexts without going into the entire source from which they came. That would be maybe too time-consuming. Now we are

Những đoạn tham khảo này nằm trong những bối cảnh nhất định, và chúng ta sẽ cố gắng tận dụng tốt nhất các bối cảnh ấy mà không đi vào toàn bộ nguồn văn bản chứa chúng. Việc đó có lẽ sẽ quá tốn thời gian. Giờ

in the book Discipleship in the New Age, and DK is talking to one of his more advanced disciples. Her name was Regina Keller, and she was maybe Alice Bailey's right-hand person when it came to editing the books and giving the kind of support at headquarters that was necessary. She had a very responsible job.

đây chúng ta đang ở trong sách *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, và Chân sư DK đang nói với một trong những đệ tử tiến bộ hơn của Ngài. Bà tên là Regina Keller và có lẽ là cánh tay phải của Bà Alice Bailey trong việc biên tập sách cũng như cung cấp sự hỗ trợ cần thiết tại trụ sở. Bà đảm trách một công việc đầy trách nhiệm.

She was a Capricorn, and I think the sign Cancer was rising. Her rays were the second-ray soul and then, unusually, every ray in the personality was a hard-line ray: the third-ray personality, the first-ray mind, the first-ray astral body—which may have something to do with what he is saying to her here—and the seventh-ray physical vehicle. That is quite unusual. You don't find people—maybe she is the only one; I am trying to think—who have all hard rays in the personality or all soft-line rays in the personality, because it would threaten the balance unless a person is already inherently quite balanced. He speaks to her here and says:

Bà thuộc Ma Kết, và tôi nghĩ dấu hiệu Cự Giải mọc. Các cung của bà là linh hồn cung hai; rồi điều khác thường là mọi cung trong phàm ngã đều thuộc đường lối cứng rắn: phàm ngã cung ba, thể trí cung một, thể cảm dục cung một—điều này có thể liên quan đến những gì Ngài nói với bà ở đây—và hiện thể hồng trần cung bảy. Điều đó khá khác thường. Các bạn không tìm thấy nhiều người—có lẽ bà là người duy nhất; tôi đang cố nhớ—có toàn bộ các cung cứng rắn trong phàm ngã hoặc toàn bộ các cung mềm mại trong phàm ngã, bởi điều đó sẽ đe dọa sự cân bằng, trừ khi một người vốn đã khá cân bằng. Ở đây Ngài nói với bà:

[1] Before you can claim the full prerogatives of an accepted disciple (which you are)

[1] Trước khi có thể đòi hỏi trọn vẹn các đặc quyền của một đệ tử được chấp nhận—mà bạn hiện là—

Somewhere between the first and second initiation, and especially as one closes in on the second initiation, the possibility of accepted discipleship is there. Then it continues all the way until the third degree, when one becomes an initiate and a fuller member of the ashram.

Ở một điểm nào đó giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, đặc biệt khi tiến gần đến lần điểm đạo thứ hai, khả năng đạt địa vị đệ tử được chấp nhận sẽ xuất hiện. Rồi trạng thái ấy tiếp tục cho đến cấp độ thứ ba, khi người ta trở thành một điểm đạo đồ và một thành viên đầy đủ hơn của ashram.

Before you can claim the full prerogatives of an accepted disciple (which you are)

Trước khi em có thể đòi hỏi đầy đủ các đặc quyền của một đệ tử được chấp nhận—mà em đúng là như vậy—

Later, in that group of 24, all of them were accepted disciples following 1939, when he disbanded the other groups.

Về sau, trong nhóm 24 người ấy, tất cả đều là đệ tử được chấp nhận kể từ năm 1939, khi Ngài giải tán các nhóm khác.

[2] you must penetrate behind the screen or the shutter of your personality and

[2] bạn phải xuyên qua bức màn hay tấm chắn của phàm ngã mình và

Remember, she has a first-ray astral body, so storms and tempers, or the repression of storms and tempers, are possible to such a person.

Hãy nhớ rằng bà có thể cảm dục cung một, vì vậy một người như thế có thể có những cơn bão tố và nóng giận, hoặc có thể dồn nén những cơn bão tố và nóng giận.

[3] become aware of the violence of your true feeling on the question of racial differences,

[3] nhận biết tính mãnh liệt trong cảm xúc thật sự của bạn đối với vấn đề khác biệt chủng tộc,

She was a Jewish person, and Alice Bailey actually had quite a few Jews helping her in headquarters. Of course, this was the time of the Second World War, so there were very strong feelings aroused.

Bà là người Do Thái, và thực ra Bà Alice Bailey có khá nhiều người Do Thái trợ giúp tại trụ sở. Dĩ nhiên, đây là thời kỳ Thế chiến thứ hai, nên những cảm xúc rất mạnh mẽ đã bị khơi dậy.

[4] of social standing, of class distinctions and of personality affections.

[4] địa vị xã hội, phân biệt giai cấp và những tình cảm phàm ngã.

Some kind of inferiority complex was existing here that he tried to tell her about, but she didn't really recognize it.

Ở đây tồn tại một loại phức cảm tự ti nào đó mà Ngài đã cố nói cho bà biết, nhưng bà không thực sự nhận ra nó.

[5] There is in you what amounts almost to an inhibited hatred.

[5] Trong bạn có một điều gần như là lòng căm ghét bị ức chế.

That is why we have to be so very careful about this, because we may not detect a very strong feeling of repulsion that exists within us, and we convince ourselves that it is not so. Then he goes on to analyze:

Đó là lý do chúng ta phải hết sức cẩn trọng về điều này, bởi chúng ta có thể không phát hiện được cảm giác đẩy lùi rất mạnh đang tồn tại trong mình và tự thuyết phục rằng không hề có chuyện ấy. Rồi Ngài tiếp tục phân tích:

[6] Nó một phần thuộc về chủng tộc, một phần thuộc về châu Âu, và một phần là cảm

[6] It is partly racial, partly European, and partly a totally unnecessary sense of social and personal inferiority.

thức hoàn toàn không cần thiết về sự thấp kém xã hội và cá nhân.

She is one of those people to whom he said, you are not really identified with the Jewish group. In this life you are, but your history is something entirely different. Somehow this was a very big test for her, and she succeeded and failed at the same time.

Bà là một trong những người được Ngài nói rằng: em không thực sự đồng hóa với nhóm Do Thái. Trong kiếp này thì có, nhưng lịch sử của em lại hoàn toàn khác. Bằng cách nào đó, đây là một thử thách rất lớn đối với bà, và bà vừa thành công vừa thất bại.

[7] You assure yourself that it is not there. You refuse to recognise it with great deliberation.

[7] Bạn tự quả quyết rằng nó không hiện hữu. Bạn hết sức cố ý khước từ nhìn nhận nó.

You say to yourself—and we may do the same kind of thing when it comes to the hidden factors in our life which are glamorous; you refuse to recognize it—

Em tự nhủ—và chúng ta có thể làm điều tương tự đối với những yếu tố ẩn giấu, mang tính ảo cảm trong đời mình; em từ chối nhận ra nó—

[8] You say to yourself: I am all love and understanding because I am a soul.

[8] Bạn tự nhủ: Tôi hoàn toàn là tình thương và sự thấu hiểu vì tôi là một linh hồn.

We always have to watch out for the assertion that is not accompanied by the appropriate consciousness.

Chúng ta luôn phải đề phòng lời quả quyết không đi kèm tâm thức tương ứng.

[9] And you very frequently are a soul and your influence is soul influence.

[9] Và bạn rất thường xuyên thực sự là một linh hồn, còn ảnh hưởng của bạn là ảnh hưởng của linh hồn.

She was an advanced disciple, perhaps coming close to the third initiation.

Bà là một đệ tử tiến bộ, có lẽ đang tiến gần đến lần điểm đạo thứ ba.

[10] But behind all this lies a blind spot.

[10] Nhưng đằng sau tất cả những điều này có một điểm mù.

I remember when Mary Bailey—I hope she was joking; I think she was joking—said, "I have quite a few blind spots, and I am aware of every one of them." Wait, that didn't

Tôi nhớ khi Bà Mary Bailey nói—tôi hy vọng bà đang đùa; tôi nghĩ bà đang đùa—rằng: "Tôi có khá nhiều điểm mù, và tôi nhận biết từng điểm một." Khoan đã, trong giây lát

compute for a moment! But I think she was having me on, a little bit of a joke. So you frequently are a soul, and your influence is soul influence, but behind it all lies a blind spot.

điều đó nghe không hợp lý! Nhưng tôi nghĩ bà chỉ trêu tôi một chút, như một câu nói đùa. Vì vậy, em thường xuyên thực sự là một linh hồn và ảnh hưởng của em là ảnh hưởng của linh hồn, nhưng đằng sau tất cả vẫn có một điểm mù.

[11] It is a "sticking your head into the sand" type of glamour,

[11] Đó là một loại ảo cảm "vùi đầu vào cát",

You know the ostrich does this when it's challenged.

Các bạn biết đà điểu làm như vậy khi bị đe dọa.

[12] and a refusal to register your personality limitations along this line.

[12] cùng sự khước từ ghi nhận những giới hạn của phàm ngã mình về phương diện này.

Of course, it would be degrading to do so, and we don't like, perhaps, to admit to our weaknesses, which would make us reduce our estimation of our spiritual standing. It is a perfectly natural thing.

Dĩ nhiên, làm vậy sẽ khiến mình cảm thấy thấp kém, và có lẽ chúng ta không thích thừa nhận những điểm yếu vốn sẽ khiến mình phải hạ thấp sự đánh giá về địa vị tinh thần của bản thân. Đó là một điều hoàn toàn tự nhiên.

[13] You, with your wisdom and soul contact,

[13] Với minh triết và sự tiếp xúc với linh hồn của mình,

She has a lot of it.

Bà có rất nhiều điều ấy.

[14] could most easily handle this, if you so desired. DINAI, 373

[14] bạn có thể xử lý điều này hết sức dễ dàng nếu thật sự muốn. DINAI, 373

This is what a Master is for: to point things out which we not only do not see, but refuse to see. In the Bible it says, "None are so blind as those who will not see." There is a lot we could discover in ourselves if we cared to, and take care of quite expeditiously if we cared to, but we sometimes prefer to maintain our inner reputation through a type of self-enforced blindness. In this case it just goes to show that some of the problems within us may not be easily seen.

Đó là vai trò của một Chân sư: chỉ ra những điều chúng ta không những không thấy mà còn từ chối nhìn thấy. Kinh Thánh nói: "Không ai mù quáng bằng những người không muốn nhìn." Có rất nhiều điều chúng ta có thể khám phá trong chính mình nếu muốn, và có thể xử lý khá nhanh chóng nếu muốn, nhưng đôi khi chúng ta thích duy trì danh tiếng nội tâm của mình bằng một loại mù quáng do chính mình áp đặt. Trường hợp này chỉ cho thấy một số vấn đề trong

We may be suppressing them unbeknownst to ourselves, and it takes someone else to point this out.

chúng ta có thể không dễ nhận thấy. Chúng ta có thể vô tình dồn nén chúng, và cần một người khác chỉ ra điều đó.

It tells us a little bit about this first-ray energy, which has such a strong repulsion in it. But since she is a second-ray soul and knows what is right, she just sort of refuses to admit that it is there. I forgot where her Moon was, and that would be important. But the sign Cancer is oftentimes full of fear, and Capricorn is a very demanding kind of sign that wants to hold up to all that is high and right when it is not giving in to ambition. She had a real polarity there. I am not going to go on a search for that right now.

Đoạn này cho chúng ta biết đôi chút về năng lượng cung một vốn chứa sức đẩy lùi rất mạnh. Nhưng vì bà là linh hồn cung hai và biết điều gì đúng đắn, bà chỉ phần nào từ chối thừa nhận rằng điều ấy đang tồn tại. Tôi quên Mặt Trăng của bà ở đâu, và điều đó hẳn sẽ quan trọng. Nhưng dấu hiệu Cự Giải thường đầy sợ hãi, còn Ma Kết là một loại dấu hiệu đòi hỏi rất cao, muốn duy trì mọi điều cao cả và đúng đắn khi nó không đầu hàng tham vọng. Bà có một sự phân cực thực sự ở đó. Hiện giờ tôi sẽ không đi tìm hiểu điều ấy.

We have her horoscope, and I think on Makara—it has been a long time—I have analyzed her letters and gotten into her horoscope and where it all comes from, so you may find that. Elena Dramchini, as you know, is doing a very thorough type of analysis of those disciples for whom we have the astrological charts. I think you can find those things on Makara, www.makara.us, and they might be interesting to you. Now we go to another disciple. He had a tough time, and he was one of those who more spectacularly failed, although he had done something for Master DK that was very sacrificial in a previous life. DK said, “You will find that we are not ungrateful.”

Chúng ta có lá số chiêm tinh của bà, và tôi nghĩ trên Makara—đã lâu lắm rồi—tôi đã phân tích các bức thư của bà, đi sâu vào lá số chiêm tinh và nguồn gốc của tất cả những điều ấy, nên các bạn có thể tìm thấy ở đó. Như các bạn biết, Elena Dramchini đang thực hiện một kiểu phân tích rất kỹ lưỡng về những đệ tử mà chúng ta có biểu đồ chiêm tinh. Tôi nghĩ các bạn có thể tìm thấy những điều ấy trên Makara, www.makara.us, và chúng có thể khiến các bạn quan tâm. Giờ đây chúng ta chuyển sang một đệ tử khác. Ông đã trải qua một thời kỳ khó khăn và là một trong những người thất bại khá ngoạn mục, mặc dù trong một kiếp trước ông đã làm một điều mang tính hy sinh rất lớn cho Chân sư DK. Chân sư DK nói: “Em sẽ thấy rằng chúng tôi không phải là những người vô ơn.”

It was a payback in a way, and DK was taking care of him. He was a Taurus person, and DK said of him, “You are stubborn, but your will is weak.” Oh my! I think he had Leo and Libra along with that Taurus, and my memory is failing me here a little bit. I forget

Theo một nghĩa nào đó, đây là sự đền đáp, và Chân sư DK đang chăm sóc ông. Ông thuộc Kim Ngưu, và Chân sư DK nói về ông: “Em ngoan cố, nhưng ý chí của em lại yếu.” Ôi chao! Tôi nghĩ ông có cả Sư Tử lẫn Thiên Bình cùng với Kim Ngưu, nhưng trí nhớ của

which was his Moon and which was his Sun. The relationship energy of Libra was one of his big problems: he was somehow very interested in women. Leo, of course, was the pride factor, and Taurus was the stubbornness. Let's see what DK says about him.

tôi ở đây hơi suy giảm. Tôi quên dấu hiệu nào là Mặt Trăng và dấu hiệu nào là Mặt Trời của ông. Năng lượng quan hệ của Thiên Bình là một trong những vấn đề lớn của ông: bằng cách nào đó, ông rất quan tâm đến phụ nữ. Dĩ nhiên, Sư Tử là yếu tố kiêu hãnh, còn Kim Ngưu là tính ngoan cố. Hãy xem Chân sư DK nói gì về ông.

[15] Will you please study anew my last instructions to you and ponder upon them with renewed interest.

[15] Xin bạn hãy nghiên cứu lại những huấn thị gần đây nhất của tôi dành cho bạn và suy ngẫm về chúng với mối quan tâm được đổi mới.

[16] Note again what I said to you—for your encouragement—anent your life tendency

[16] Để tự khích lệ, hãy lưu ý lần nữa điều tôi đã nói với bạn về khuynh hướng đời sống của bạn,

I think he was gearing up to take the second initiation under Scorpio, and in his next life he could, if he just solved his particular problems. It is about his life tendency—

Tôi nghĩ ông đang chuẩn bị trải qua lần điểm đạo thứ hai dưới Hổ Cáp, và trong kiếp tới ông có thể làm được điều đó nếu giải quyết được các vấn đề riêng của mình. Đây là về khuynh hướng đời sống của ông—

[17] and be not the least discouraged by my present frankness.

[17] và đừng mảy may nản lòng trước sự thẳng thắn hiện nay của tôi.

Master DK said, “I am going to speak to all of you with utter frankness.” But I guess Alice Bailey didn't really let him do that entirely, with her statements, “Oh, you can't say that!” Still, he was very frank.

Chân sư DK nói: “Tôi sẽ nói với tất cả các em bằng sự thẳng thắn tuyệt đối.” Nhưng có lẽ Bà Alice Bailey không thực sự để Ngài hoàn toàn làm vậy, qua những lời như: “Ồ, Ngài không thể nói điều đó!” Tuy nhiên, Ngài vẫn rất thẳng thắn.

[18] Remove your eyes from off yourself and seek liberation in serving others and in loving all men.

[18] Hãy thôi nhìn vào bản thân mình và tìm kiếm sự giải thoát bằng cách phụng sự người khác và yêu thương toàn thể nhân loại.

In Esoteric Astrology, when you read in Taurus, it tells us that at first this sign has difficulty demonstrating the energy of love. We might not think that is correct,

Trong *Chiêm Tinh Học Nội Môn*, khi đọc phần về Kim Ngưu, các bạn sẽ thấy lúc đầu dấu hiệu này gặp khó khăn trong việc biểu lộ năng lượng tình thương. Chúng ta có thể

inasmuch as Venus is very strong, but it is more the energy of light and wisdom that Taurus demonstrates.

nghĩ điều đó không đúng, vì Sao Kim rất mạnh, nhưng Kim Ngưu biểu lộ nhiều hơn năng lượng của ánh sáng và minh triết.

[19] There are those you do not love.

[19] Có những người bạn không yêu thương.

In his group, the second aspect is very important.

Trong nhóm của ông, phương diện thứ hai rất quan trọng.

[20] Until you love them as a soul should love, you will not tread the Way of Liberation.

[20] Chừng nào chưa yêu thương họ như một linh hồn phải yêu thương, bạn sẽ chưa bước trên Con Đường Giải Thoát.

[21] There is hatred in your heart and a sense of strong distaste for some you know and who are close to you in this incarnation.

[21] Trong tâm bạn có lòng căm ghét và một cảm thức chán ghét mãnh liệt đối với một số người bạn quen biết và gần gũi với bạn trong kiếp sống này.

Notice his advice when dealing with hatred, which is, in the last analysis, a kind of self-protection. There is something you are trying to protect in yourself by eliminating the other being. Obviously, hatred is a very Plutonic kind of thing, with a lot of Mars in it. In the last analysis, you just want to get the hated object out of your way so you can continue to be who you are within your own comfort zone and are not challenged to have to change.

Hãy lưu ý lời khuyên của Ngài khi đề cập đến thù hận, xét cho cùng vốn là một loại tự bảo vệ. Có điều gì đó trong chính mình mà các bạn đang cố bảo vệ bằng cách loại bỏ sinh linh kia. Rõ ràng, thù hận là một điều mang tính Sao Diêm Vương rất mạnh, với nhiều ảnh hưởng của Sao Hỏa. Xét cho cùng, các bạn chỉ muốn loại bỏ đối tượng mình căm ghét khỏi đường đi để có thể tiếp tục là con người hiện tại trong vùng an toàn của mình và không bị buộc phải thay đổi.

There is hatred in your heart and a sense of strong distaste for some you know and who are close to you in this incarnation.

Trong tâm em có sự thù hận và cảm giác hết sức chán ghét đối với một số người em quen biết và những người gần gũi với em trong kiếp này.

[22] Wrench that hatred out

[22] Hãy nhổ bật lòng căm ghét ấy

DK can be pretty drastic at times. He just says, “Whip yourself into shape.” A nice second-ray Master, right? *Wrench that hatred out*

Đôi khi Chân sư DK có thể khá quyết liệt. Ngài chỉ nói: “Hãy nghiêm khắc uốn nắn chính mình.” Một Chân sư cung hai đầy dịu

dàng, đúng không? *Hãy giật phăng sự thù hận ấy ra*

[23] and seek to offer love and understanding.

[23] và tìm cách trao tặng tình thương cùng sự thấu hiểu.

[24] Therein, frankly, lies your problem.

[24] Nói thẳng ra, chính trong đó có vấn đề của bạn.

He's speaking very straight.

Ngài nói rất trực tiếp.

[25] Get rid of hatred and self-pity

[25] Hãy loại bỏ lòng căm ghét và sự tự thương hại,

He was immersed, like a good second-ray soul, in self-pity.

Là một linh hồn cung hai điển hình, ông chìm đắm trong sự tự thương hại.

[26] and you will leap ahead upon the Path.

[26] rồi bạn sẽ tiến những bước dài trên Đường Đạo.

Basically, this man was very qualified in certain ways that would have brought to him the tests of the second initiation in his next incarnation. But he was fixated, and he couldn't move off certain attitudes. When we find some of these glamours, "Cast out all fear, all hate," we are told in the Fifteen Counsels. If you don't know where they are, I just want to point them out to you. This would be in *A Treatise on White Magic*, on page 473 or so. There it is, these Fifteen Counsels. They should be very familiar to us. Memorize them; apply them as best you can.

Về căn bản, người này rất hội đủ điều kiện theo một số phương diện, vốn có thể đem đến cho ông những thử thách của lần điểm đạo thứ hai trong kiếp tới. Nhưng ông bị cố định và không thể rời bỏ một số thái độ nhất định. Khi tìm thấy một số ảo cảm này, chúng ta được dạy trong Mười Lăm Lời Khuyên rằng: "Hãy xua bỏ mọi sợ hãi, mọi thù hận." Nếu các bạn không biết chúng ở đâu, tôi chỉ muốn chỉ ra cho các bạn. Đoạn này nằm trong *Luận về Chánh Thuật*, khoảng trang 473. Đây rồi, Mười Lăm Lời Khuyên. Chúng nên trở nên hết sức quen thuộc với chúng ta. Hãy ghi nhớ chúng; hãy áp dụng chúng tốt nhất có thể.

Watch close the gates of thought. Sentinel desire.

Hãy canh giữ kỹ các cánh cổng tư tưởng. Hãy canh chừng dục vọng.

Cast out—see, it is like wrenching out of yourself these negative attitudes.

Hãy xua bỏ—các bạn thấy đấy, điều này giống như giật phăng những thái độ tiêu cực ấy ra khỏi chính mình.

Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

Hãy xua bỏ mọi sợ hãi, mọi thù hận, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên.

I am remembering that that is what Master DK told RSU. He said, you have failed, but please face the sun. Lift your face to the sun, look out and up, and go forward. No matter how serious our present blockages and sins may be, we always have the opportunity to do better if we just will move ahead. But sometimes we have to be rather drastic. We have to understand where these hatreds come from and what fear there is. I told you the story: I think there were some awful movies back in the 1950s, but not being able to discriminate, I went to them as a young person. There was this awful movie called Demetrius and the Gladiators.

Tôi nhớ đó là điều Chân sư DK đã nói với RSU. Ngài nói: em đã thất bại, nhưng xin hãy hướng mặt về phía Mặt Trời. Hãy ngẩng mặt lên Mặt Trời, nhìn ra ngoài và hướng lên trên, rồi tiến bước. Dù những trở ngại và tội lỗi hiện tại của chúng ta nghiêm trọng đến đâu, chúng ta vẫn luôn có cơ hội làm tốt hơn nếu chịu tiến lên. Nhưng đôi khi chúng ta phải khá quyết liệt. Chúng ta phải thấu hiểu những sự thù hận này xuất phát từ đâu và có nỗi sợ hãi nào ở đó. Tôi đã kể cho các bạn câu chuyện này: tôi nghĩ vào thập niên 1950 có một số bộ phim khủng khiếp, nhưng vì lúc còn trẻ không có khả năng phân biện nên tôi vẫn đi xem. Có một bộ phim khủng khiếp tên là Demetrius và các Võ Sĩ Giác Đấu.

Victor Mature was the actor. In those days, I wonder, did people really act? Anyway, a line hit me: “Man hates what he fears.” I remember that line; it just stuck with me somehow. The shoe must have fit! “Man hates what he fears.” If we find that there is hatred in our heart for anything—and I am remembering how the Dalai Lama, analyzing himself, said, “Hatred? No, not much.” It was kind of casual and offhand, but it showed that he had done a lot of work—we have to understand and then get rid of it. Some of the getting rid of may be a wrenching. It may be a wrenching.

Victor Mature là diễn viên. Tôi tự hỏi vào thời đó người ta có thực sự diễn xuất không? Dù sao, có một câu đã tác động mạnh đến tôi: “Con người căm ghét điều mình sợ hãi.” Tôi nhớ câu ấy; bằng cách nào đó nó cứ ở lại với tôi. Hẳn là nó đã chạm đúng chỗ! “Con người căm ghét điều mình sợ hãi.” Nếu nhận thấy trong tâm mình có sự thù hận đối với bất kỳ điều gì—và tôi nhớ Đức Đạt Lai Lạt Ma, khi phân tích chính mình, đã nói: “Thù hận ư? Không, không nhiều lắm.” Ngài nói khá tự nhiên và nhẹ nhàng, nhưng điều đó cho thấy Ngài đã thực hiện rất nhiều công việc—chúng ta phải thấu hiểu rồi loại bỏ nó. Một phần của việc loại bỏ ấy có thể là sự giật phăng ra. Nó có thể là sự giật phăng ra.

And then DK just says a couple more things.

Rồi Chân sư DK chỉ nói thêm vài điều nữa.

[27] I stand by you, friend of old.

[27] Người bạn lâu năm, tôi luôn sát cánh bên bạn.

Because after all this man had probably sacrificed his life for DK somewhere along the line. That's the implication we get when he describes it.

Bởi xét cho cùng, người này có lẽ đã hy sinh mạng sống cho Chân sư DK ở một thời điểm nào đó. Đó là hàm ý chúng ta nhận được khi Ngài mô tả việc ấy.

[28] I know and—believe me—understand. I see your strength and I know your weakness.

[28] Tôi biết và—hãy tin tôi—tôi thấu hiểu. Tôi thấy sức mạnh và biết điểm yếu của bạn.

[29] In the vision of the world's need and in the magnitude of humanity's hour, take hold of your problem;

[29] Trước tầm nhìn về nhu cầu của thế giới và tầm vóc trọng đại của thời khắc nhân loại hiện nay, hãy nắm lấy vấn đề của mình;

Again, that grip, that Vulcanian grip of the will: take hold.

Một lần nữa, đó là sự nắm giữ, sự nắm giữ của ý chí mang tính Vulcan: hãy nắm lấy.

[30] learn to love and understand and so enter into light. DINAI, 479

[30] hãy học cách yêu thương và thấu hiểu, để nhờ đó bước vào ánh sáng. DINAI, 479

Basically, he is giving us three great qualities of the second ray which control this man's soul: loving understanding—love, understanding, and entering into the illumination. The second-ray soul is the most luminous of the soul types, as he tells us, just as the fifth-ray Lord is the most luminous of the Ray Lords. I think that may be enough. It is not a lot, but it relates to what oftentimes plagues us and makes our life feel inharmonious or disharmonious in some manner: these hidden attitudes of repulsion. Now we have to use the Law of Repulse. It is the fourth law of the soul, and it is ruled by Scorpio.

Về căn bản, Ngài đang trao cho chúng ta ba phẩm tính vĩ đại của cung hai đang cai quản linh hồn người này: sự thấu hiểu đầy yêu thương—tình thương, sự thấu hiểu và việc bước vào sự soi sáng. Linh hồn cung hai là loại linh hồn rực sáng nhất, như Ngài cho chúng ta biết, cũng như Đấng Chúa Tể Cung năm là vị rực sáng nhất trong số các Đấng Chúa Tể Cung. Tôi nghĩ như vậy có lẽ đủ rồi. Không nhiều lắm, nhưng nó liên quan đến điều thường xuyên gây phiền nhiễu cho chúng ta và khiến đời sống của chúng ta cảm thấy thiếu hài hòa theo một cách nào đó: những thái độ đẩy lùi ẩn giấu này. Giờ đây chúng ta phải sử dụng Định luật Đẩy Lùi. Đó là định luật thứ tư của linh hồn và do Hổ Cáp cai quản.

It has a lot of the fourth ray in it, and the first ray, of course. It repulses, scatters, banishes those things which are apparently not of the soul, but it is an aspect of the Law of Love. Once we have achieved the soul

Nó chứa nhiều ảnh hưởng của cung bốn và dĩ nhiên cả cung một. Nó đẩy lùi, làm tan tác và xua đi những điều dường như không thuộc về linh hồn, nhưng nó là một phương diện của Định luật Tình thương. Một khi

consciousness in fact and not just in theory —and that is the main thing—we can re-include that which we have repulsed, because in fact there is no real separation. All separation is fundamentally illusion. We all—I'll get into that in the philosophy stuff —live in one point, an ever-diminishing point, and there is no separation and no barriers. But we have to come to realize that, and we may realize it in one context and not in another.

chúng ta thực sự đạt được tâm thức linh hồn chứ không chỉ trên lý thuyết—và đó là điều chính yếu—chúng ta có thể tái bao gồm những gì mình từng đẩy lùi, bởi thực ra không có sự chia rẽ thật sự. Về căn bản, mọi sự chia rẽ đều là ảo tưởng. Tất cả chúng ta—tôi sẽ đi sâu vào điều đó trong phần triết học —đều sống trong một điểm duy nhất, một điểm ngày càng thu nhỏ, và không có sự chia rẽ hay rào cản nào. Nhưng chúng ta phải tiến đến chỗ nhận ra điều ấy, và có thể nhận ra nó trong bối cảnh này nhưng lại không nhận ra trong bối cảnh khác.

It takes a lot of work. The rays of this man are always significant. Where the first ray exists, or the sixth ray, the hatred factor can become quite strong if those rays are not properly managed. This man had the second-ray soul, but the first-ray personality was causing him a lot of trouble. He was running over people, as DK said; he was knocking them down. He was a second-ray soul, but his first-ray personality had a grip on him, so he was really rough with other people.

Việc đó đòi hỏi rất nhiều công sức. Các cung của người này luôn có ý nghĩa. Nơi nào có cung một hoặc cung sáu, yếu tố thù hận có thể trở nên khá mạnh nếu những cung ấy không được quản lý đúng đắn. Người này có linh hồn cung hai, nhưng phàm ngã cung một gây cho ông rất nhiều rắc rối. Như Chân sư DK nói, ông chèn ép và đánh ngã người khác. Ông là linh hồn cung hai, nhưng phàm ngã cung một chế ngự ông, nên ông thực sự rất thô bạo với người khác.

He had the fourth-ray mind, the sixth-ray astral body and the third-ray physical body, as I recall. This is an interesting point. Obviously Taurus people are sometimes very powerfully built, and DK says, you think you have a first-ray physical body, but you don't. You have a third-ray physical body. It is just that your first-ray personality has such an influence on your third-ray physical body that it impresses it and makes you think that you have a first-ray physical body, when in fact it is just an overlay, an impress from your personality. Really your physical nature is the third ray.

Theo tôi nhớ, ông có thể trí cung bốn, thể cảm dục cung sáu và thể xác cung ba. Đây là một điểm thú vị. Rõ ràng đôi khi người Kim Ngưu có cơ thể rất cường tráng, và Chân sư DK nói: em nghĩ mình có thể xác cung một, nhưng không phải vậy. Em có thể xác cung ba. Chỉ vì phàm ngã cung một của em có ảnh hưởng mạnh mẽ đến thể xác cung ba, in dấu lên nó và khiến em nghĩ rằng mình có thể xác cung một, trong khi thực ra đó chỉ là một lớp phủ, một dấu ấn từ phàm ngã. Bản chất thể chất thực sự của em thuộc cung ba.

The science of the rays is very subtle, and there are many places we can make

Khoa học về các cung rất tinh tế, và có nhiều chỗ chúng ta có thể mắc sai lầm. Đây là phần

mistakes. This is the end of our readings for number 48. Today is the 15th of September, and we will be—as long as Tuija and I are not traveling; if for some reason we are, we will let you know—beginning Dissipation of Glamour Initiative readings number 49. Forty-nine is a really important number, seven sevens. You know how he says, by the time you are 49, you should be in the right place at the right time doing the right thing. Hopefully that is true of us who are older than 49.

kết thúc các bài đọc cho chương trình số 48. Hôm nay là ngày 15 tháng Chín, và chúng ta sẽ—miễn là Tuija và tôi không đi xa; nếu vì lý do nào đó chúng tôi đi, chúng tôi sẽ cho các bạn biết—bắt đầu bài đọc số 49 của Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm. Bốn mươi chín là một con số thực sự quan trọng, bảy lần bảy. Các bạn biết Ngài nói thế nào: khi 49 tuổi, các bạn nên ở đúng nơi, đúng lúc và làm đúng việc. Hy vọng điều đó đúng với những người trong chúng ta đã hơn 49 tuổi.

And that will be true of us who are approaching that age. That will be, I guess, the 22nd of September. By that time we will be very close to the equinox, and we will be offering, I am sure, a broadcast on the Libra equinox. So much for that. Now I will offer the opportunity: if anyone would like to offer a thought, written or otherwise, this is a good time to do it. Frédéric, I think you have something there. Go ahead.

Và điều đó cũng sẽ đúng với những người đang tiến gần độ tuổi ấy. Có lẽ đó sẽ là ngày 22 tháng Chín. Khi ấy chúng ta sẽ rất gần điểm phân, và tôi chắc chúng ta sẽ thực hiện một buổi phát sóng về điểm phân Thiên Bình. Vậy là đủ về việc đó. Bây giờ tôi xin trao cơ hội cho các bạn: nếu ai muốn nêu một ý tưởng, bằng văn bản hay bằng cách khác, thì đây là lúc thích hợp. Frédéric, tôi nghĩ bạn có điều muốn nói. Xin mời.

Q&A

Frédéric: Yes, gratitude for your introduction to that. I have a question regarding hatred, because hatred might be created by some cause. So we may need some time to produce some forgiveness to clean up the hatred.

Frédéric: Vâng, cảm ơn phần giới thiệu của ông về điều đó. Tôi có một câu hỏi liên quan đến thù hận, bởi thù hận có thể do một nguyên nhân nào đó tạo nên. Vì vậy, chúng ta có thể cần một thời gian để tạo ra sự tha thứ nhằm thanh lọc thù hận.

MDR: It is a very good point. I think that when we get a good grasp of who we are, that we actually are the other being, and we learn the art of identification, which is cultivated after the second initiation in earnest—I mean, we may know about it, but it is cultivated in earnest after the second initiation, and is achieved successively as the initiations proceed, until we come to a

MDR: Đó là một ý rất hay. Tôi nghĩ khi chúng ta thực sự nắm bắt được mình là ai, rằng mình thật ra chính là sinh linh kia, và học nghệ thuật đồng hóa—một nghệ thuật được chuyên tâm trau dồi sau lần điểm đạo thứ hai; ý tôi là chúng ta có thể biết về nó, nhưng nó được trau dồi nghiêm túc sau lần điểm đạo thứ hai và lần lượt được thành tựu khi các cuộc điểm đạo tiếp diễn, cho đến khi

great being like the Christ, who is a Master of Identification—

chúng ta đạt đến một Đấng vĩ đại như Đức Christ, Ngài là một Chân sư về Đồng Hóa—

then the forgiveness flows easily, because we know, as Master Morya says, that the future is always greater than the past. There will always be redemption, and the sins of the past will begin to diminish and look very small compared to the great potentials in which we will all share. There are a lot of different methods of pursuing forgiveness, but you have to kind of realize who you are in relation to the other person, and then it maybe becomes possible. Then you have to realize the vastness of life. Certain things you don't want to forgive look so huge, but when you expand your consciousness, they begin to diminish. Your thoughts, Frédéric?

thì sự tha thứ sẽ tuôn chảy dễ dàng, bởi như Chân sư Morya nói, chúng ta biết tương lai luôn vĩ đại hơn quá khứ. Sẽ luôn có sự cứu chuộc, và những tội lỗi trong quá khứ sẽ bắt đầu thu nhỏ, trông rất bé nhỏ so với những tiềm năng vĩ đại mà tất cả chúng ta sẽ cùng chia sẻ. Có nhiều phương pháp khác nhau để theo đuổi sự tha thứ, nhưng các bạn phải phần nào nhận ra mình là ai trong mối quan hệ với người kia, rồi có lẽ sự tha thứ mới trở nên khả thi. Sau đó, các bạn phải nhận ra sự bao la của sự sống. Một số điều các bạn không muốn tha thứ trông có vẻ vô cùng lớn, nhưng khi mở rộng tâm thức, chúng bắt đầu thu nhỏ lại. Frédéric, ý kiến của bạn thế nào?

Frédéric: Yes, thank you.

Frédéric: Vâng, cảm ơn ông.

MDR: We expand our thoughts. For me, if I can say, I am fascinated by the idea of Spinoza's definition of God as being infinitely infinite. When I think about that idea of infinitely infinite, it is so never-endingly vast and unbounded that every sin, every misdeed, begins to shrink until it is almost like nothing in the face of the vastness of the infinitely infinite, which is an advanced understanding of God, basically. DK said that Spinoza was actually a member of the Hierarchy, or at least he was included in that circle. He was a great philosopher, and Einstein was reading him.

MDR: Chúng ta mở rộng tư tưởng của mình. Đối với tôi, nếu có thể nói như vậy, tôi say mê ý tưởng trong định nghĩa của Spinoza về Thượng đế là vô hạn một cách vô hạn. Khi nghĩ về ý tưởng vô hạn một cách vô hạn ấy, nó bao la và không giới hạn đến mức bất tận, khiến mọi tội lỗi và mọi hành vi sai trái bắt đầu thu nhỏ cho đến khi gần như trở thành hư không trước sự bao la của cái vô hạn một cách vô hạn, vốn về căn bản là một sự thấu hiểu cao siêu về Thượng đế. Chân sư DK nói rằng Spinoza thực sự là một thành viên của Thánh đoàn, hoặc ít nhất ông cũng được bao gồm trong vòng tròn ấy. Ông là một triết gia vĩ đại, và Einstein từng đọc các tác phẩm của ông.

It was a great mind, but a great heart at the same time, and he revealed many things about the nature of deity which I find very useful. So maybe, who knows, you might find that—maybe you already have found it

Đó là một trí tuệ vĩ đại, đồng thời cũng là một trái tim vĩ đại, và ông đã mặc khải nhiều điều về bản chất của Thượng đế mà tôi thấy rất hữu ích. Vì vậy, biết đâu các bạn có thể

—interesting. Here are a couple of things you said:

thấy điều đó—có lẽ các bạn đã thấy rồi—thú vị. Đây là vài điều bạn đã nói:

Frédéric: We will talk about the possibility in French.

Frédéric: Chúng ta sẽ nói về khả năng thực hiện bằng tiếng Pháp.

MDR: That would be wonderful. Hatred is created mostly by energy mismanagement and a collision of energies on the lower levels. The forgiveness—well, I say, with identification and the expansion of understanding of our nature, it diminishes.

MDR: Điều đó thật tuyệt vời. Thù hận chủ yếu do sự quản lý năng lượng sai lầm và sự va chạm giữa các năng lượng trên những cấp độ thấp tạo ra. Còn sự tha thứ—như tôi đã nói, nhờ sự đồng hóa và việc mở rộng sự thấu hiểu về bản chất của mình, thù hận sẽ suy giảm.

Frédéric: Yes, agreed. We are the mirror, so we can become the facilitator for this forgiveness process.

Frédéric: Vâng, tôi đồng ý. Chúng ta là tấm gương, nên có thể trở thành người hỗ trợ cho tiến trình tha thứ này.

MDR: We all have a lot to learn, don't we? But under good guidance from the Hierarchy we can learn fast now. Thank you very much for your question and your thought. Other thoughts here? Our subject is psychologically looking within, finding the factors of repulsion, seeing whether they are justified under the Law of Repulse or whether they are just a convenience for us to preserve our comfort zone so that we don't have to deal with the assimilation of energies which are different from our own. So often separateness is based on laziness. We just don't want to expand our ring-pass-not. We don't give other energies a fair hearing, but eventually we will, and we must.

MDR: Tất cả chúng ta đều có rất nhiều điều phải học, đúng không? Nhưng dưới sự hướng dẫn đúng đắn của Thánh đoàn, giờ đây chúng ta có thể học hỏi nhanh chóng. Cảm ơn bạn rất nhiều về câu hỏi và ý tưởng ấy. Còn ý tưởng nào khác không? Chủ đề của chúng ta là nhìn vào bên trong về mặt tâm lý, tìm kiếm các yếu tố đẩy lùi, xem chúng có chính đáng theo Định luật Đẩy Lùi hay chỉ thuận tiện cho việc duy trì vùng an toàn, để chúng ta không phải xử lý việc đồng hóa những năng lượng khác với năng lượng của mình. Tính chia rẽ thường dựa trên sự lười biếng. Chúng ta đơn giản không muốn mở rộng vòng-giới-hạn của mình. Chúng ta không cho các năng lượng khác cơ hội được xem xét công bằng, nhưng cuối cùng chúng ta sẽ làm thế, và chúng ta buộc phải làm thế.

There is going to be some discomfort involved, and there is no way to avoid that discomfort to the personality. Are there other thoughts or questions that you might like to offer? We are ranging here in DK's writings. You never know what you are going to come in contact with. We are

Việc này sẽ gây ra một mức độ khó chịu nào đó, và phàm ngã không có cách nào tránh khỏi sự khó chịu ấy. Có ý tưởng hay câu hỏi nào khác mà các bạn muốn nêu không? Ở đây chúng ta đang xem xét nhiều phần khác nhau trong các tác phẩm của Chân sư DK. Các bạn không bao giờ biết mình sẽ gặp điều

looking at the great heresy of separateness and the resultant glamour of hatred, but we come along other things as well. DK wrote one big book, as far as I am concerned, and in the putting together of all that he wrote in new combinations comes new revelation to us. So we proceed in the growing light. Anybody?

gì. Chúng ta đang xem xét Đại Tà thuyết về tính chia rẽ và ảo cảm thù hận do nó tạo nên, nhưng đồng thời cũng gặp những điều khác. Theo tôi, Chân sư DK đã viết một cuốn sách lớn duy nhất, và khi tất cả những gì Ngài viết được kết hợp theo những cách mới, sự mặc khải mới sẽ đến với chúng ta. Vì vậy, chúng ta tiến bước trong ánh sáng ngày càng tăng trưởng. Có ai không?

Maybe this subject is so simple that there is not so much to say, but let's just say we do have, I am sure, strong feelings about certain people, certain groups, people who are offending. You look at the world today: I am looking at these 350,000 Rohingya people in Myanmar who are fleeing for their lives. It is a complicated issue between Buddhism and Islam, but the human suffering is very great. What are the sources of hatred? For heaven's sake, Myanmar is mostly a Buddhist country, and the Dalai Lama said, very understated—

Có lẽ chủ đề này đơn giản đến mức không có nhiều điều để nói, nhưng chắc chắn chúng ta có những cảm xúc mạnh mẽ về một số người, một số nhóm và những người đang gây tổn hại. Hãy nhìn vào thế giới ngày nay: tôi đang nghĩ đến 350.000 người Rohingya ở Myanmar đang chạy trốn để bảo toàn mạng sống. Đây là một vấn đề phức tạp giữa Phật giáo và Hồi giáo, nhưng nỗi đau khổ của con người vô cùng lớn. Nguồn gốc của thù hận là gì? Vì trời, Myanmar chủ yếu là một quốc gia Phật giáo, và Đức Đạt Lai Lạt Ma đã nói một cách hết sức nhẹ nhàng—

he said the Buddha would help the Rohingya. He said the Buddha would do that. But people get sectarian in their views, and they threaten the lives of those who believe differently than they do. Of course, there are the militants among the Rohingya who are killing a hundred here, a hundred there. It makes no difference to them. This is the militant sixth-ray, first-ray state of mind: just eliminate the enemy. So, very great hatred, a very great sense of difference. What does he say? Evil is nothing but an impelling sense of difference. He says that somewhere in The Rays and the Initiations.

Ngài nói Đức Phật sẽ giúp người Rohingya. Ngài nói Đức Phật sẽ làm như vậy. Nhưng con người trở nên bè phái trong quan điểm, và họ đe dọa mạng sống của những người có niềm tin khác mình. Dĩ nhiên, trong số người Rohingya cũng có những phần tử hiếu chiến giết hàng trăm người ở nơi này, hàng trăm người ở nơi khác. Đối với họ, điều đó chẳng có gì khác biệt. Đây là trạng thái thể trí hiếu chiến của cung sáu và cung một: chỉ cần tiêu diệt kẻ thù. Vì vậy, có sự thù hận rất lớn và cảm giác khác biệt rất mạnh. Ngài nói gì? Cái ác chẳng qua chỉ là một cảm giác khác biệt đầy thôi thúc. Ngài nói điều đó ở đâu đó trong *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*.

[31] Evil is after all only an impelling sense of difference, leading inevitably to separative action. EH, 176

[31] Xét cho cùng, điều ác chỉ là một cảm thức thúc bách về sự khác biệt, tất yếu dẫn đến hành động chia rẽ. EH, 176

Every once in a while he comes up with one of those landmark definitions which really can impress us. We have to overcome this sense of difference, because essentially there is none. It is a huge battle to overcome a mistaken identity, if you will, a huge battle, but we will achieve that, of course. Page 176 of The Rays and the Initiations. Before going on to the meditation, are there any other thoughts or questions that you want to offer? Not at this moment. Let's together use our formula as an instrument, a light-bearing instrument, for the dissipation of the great glamour of hatred, as DK discusses it.

Thỉnh thoảng Ngài đưa ra một trong những định nghĩa mang tính cột mốc như thế, thực sự có thể gây ấn tượng sâu sắc cho chúng ta. Chúng ta phải khắc phục cảm giác khác biệt này, bởi về bản chất không hề có sự khác biệt. Nếu các bạn muốn gọi như vậy, đây là một trận chiến khổng lồ nhằm vượt qua sự nhận dạng sai lầm, một trận chiến khổng lồ, nhưng dĩ nhiên chúng ta sẽ thành tựu điều đó. Trang 176 của *Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo*. Trước khi chuyển sang phần tham thiền, các bạn còn ý tưởng hay câu hỏi nào muốn nêu không? Lúc này thì không. Chúng ta hãy cùng sử dụng công thức của mình như một khí cụ, một khí cụ mang ánh sáng, để làm tiêu tan ảo cảm thù hận lớn lao như Chân sư DK đã bàn đến.

I suppose, my guess is that before a real wave of love sweeps through humanity, as we can anticipate as the Hierarchy and the Christ approach, we are going to get the evocation of the opposite. Somewhere in the Esoteric Healing book it says good draws evil to the surface. It is the ninth law or something like that. This is, I think, what is happening.

Tôi cho rằng, và đây là phỏng đoán của tôi, trước khi một làn sóng tình thương thực sự quét qua nhân loại—như chúng ta có thể dự liệu khi Thánh đoàn và Đức Christ đến gần—điều đối nghịch sẽ được gợi lên. Ở đâu đó trong sách *Trị Liệu Huyền Môn* có nói điều thiện kéo cái ác lên bề mặt. Đó là định luật thứ chín hay một điều gì tương tự. Tôi nghĩ đây chính là điều đang xảy ra.

[32] Perfection calls imperfection to the surface. Good drives evil from the form of man in time and space.

[32] Sự hoàn thiện gọi sự bất toàn trồi lên bề mặt. Thiện loại trừ điều ác khỏi hình tướng con người trong thời gian và không gian.

But you know under Pluto you have to see at first.

Nhưng các bạn biết rằng dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương, trước hết các bạn phải nhìn thấy.

[33] The method used by the Perfect One and that employed by Good

—capital G—

[33] Phương pháp mà Đấng Hoàn Thiện và Thiện sử dụng

—chữ Đ viết hoa—

[34] is harmlessness. This is not

—it should say negativity, not negative—

[35] negativity but perfect poise, a completed point of view and divine understanding. ESH, 535

Every one of those qualities is a Libran quality. It is not reserved only for those who are under the influence of that sign, but they are particularly related to the sign Libra. So, excuse me—

Perfection calls imperfection to the surface.

The Christ, the Perfect One—highly relatively, of course—and the Hierarchy are approaching, so naturally we are going to see the imperfection. Before the first initiation of humanity we have a lot of Pluto dragging stuff to the surface, the imperfection, so that we can see, repel, dispel, scatter, disperse—whatever you want to call it.

Good drives evil always from the form of man in time and space.

We are going through that process right now, and it can be very painful.

The method used by the Perfect One and that employed by Good is harmlessness.

Harmlessness has some amazing definitions. First of all, you have to be

[34] là tính vô tổn hại. Đây không phải là

—ở đây phải là tính tiêu cực, chứ không phải tiêu cực—

[35] tính tiêu cực, mà là trạng thái thăng bằng hoàn hảo, một quan điểm toàn vẹn và sự thấu hiểu thiêng liêng. ESH, 535

Mỗi phẩm tính trong số đó đều là một phẩm tính của Thiên Bình. Chúng không chỉ dành riêng cho những người chịu ảnh hưởng của dấu hiệu này, nhưng đặc biệt liên quan đến dấu hiệu Thiên Bình. Xin lỗi—

Sự hoàn thiện kêu gọi sự bất toàn trồi lên bề mặt.

Đức Christ, Đấng Hoàn Thiện—dĩ nhiên là hoàn thiện theo nghĩa hết sức tương đối—và Thánh đoàn đang đến gần, nên tự nhiên chúng ta sẽ thấy sự bất toàn. Trước lần điểm đạo thứ nhất của nhân loại, chúng ta có nhiều ảnh hưởng của Sao Diêm Vương kéo mọi thứ lên bề mặt, tức sự bất toàn, để chúng ta có thể thấy, đẩy lùi, xua tan, làm tan tác và phân tán nó—dù các bạn muốn gọi thế nào.

Điều Thiện luôn xua đuổi cái ác khỏi hình tướng con người trong thời gian và không gian.

Ngay lúc này, chúng ta đang trải qua tiến trình ấy, và nó có thể rất đau đớn.

Phương pháp mà Đấng Hoàn Thiện sử dụng và phương pháp được Điều Thiện vận dụng là tính vô tổn hại.

Tính vô tổn hại có một số định nghĩa đáng kinh ngạc. Trước hết, các bạn phải hiện diện

everywhere to be harmless, and that opens up a whole philosophical question which is an amazing question.

khắp nơi mới có thể vô tổn hại, và điều đó mở ra cả một vấn đề triết học hết sức đáng kinh ngạc.

This is not negativity but perfect poise,

Đây không phải là tính tiêu cực mà là sự thăng bằng hoàn hảo,

That's Libra.

Đó là Thiên Bình.

a completed point of view

một quan điểm hoàn chỉnh

That's Libra.

Đó là Thiên Bình.

and divine understanding.

và sự thấu hiểu thiêng liêng.

That is Libra. This great sign of peace and love, and let us say a sign of the Christ—who is Pisces and Libra, at least in my view—enters here when we think of these qualities. First of all, let's just enter a little silence among ourselves, because it does tend to gather and synthesize the energies. In the silence our unification as an instrument useful to Hierarchy can occur. Then we use the very necessary protective formula, and we make the divine cross using the eyes as we say this together, and keep radiating the light produced.

Đó là Thiên Bình. Dấu hiệu vĩ đại của hòa bình và tình thương này—và có thể nói là một dấu hiệu của Đức Christ, Đấng thuộc Song Ngư và Thiên Bình, ít nhất theo quan điểm của tôi—xuất hiện ở đây khi chúng ta nghĩ về những phẩm tính này. Trước hết, chúng ta hãy cùng đi vào một khoảng lặng ngắn, bởi sự im lặng có khuynh hướng quy tụ và tổng hợp các năng lượng. Trong im lặng, sự hợp nhất của chúng ta thành một khí cụ hữu ích cho Thánh đoàn có thể diễn ra. Sau đó, chúng ta sử dụng công thức bảo vệ hết sức cần thiết, tạo thập giá thiêng liêng bằng đôi mắt trong khi cùng nhau đọc lời này, và tiếp tục phát tỏa ánh sáng được tạo ra.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

One more time.

Một lần nữa.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi

đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

Just see the light-radiating cross. The cross of divinity—it is the long-armed cross in this case. All crosses are really astronomical symbols. Then we are going to focus the light of matter, etheric-physical, raise it up to the mental level where we meet the light of mind. We blend these two in the imagination. A dual light is now formed, and we turn our attention in imagination to soul light, perhaps focusing above the head. We try to contact soul light and realize its reality. The next step is to fuse upon the plane of mind the two lower lights, which are already imaginatively fused, with the descending soul light, so that we have a triple light which is one.

Hãy nhìn thập giá tỏa chiếu ánh sáng. Thập giá của thiên tính—trong trường hợp này, đó là thập giá có các cánh dài. Mọi thập giá thật ra đều là những biểu tượng thiên văn. Sau đó, chúng ta sẽ tập trung ánh sáng của vật chất dĩ thái-hồng trần, nâng nó lên cấp độ trí tuệ, nơi chúng ta gặp ánh sáng của trí tuệ. Trong sự tưởng tượng, chúng ta hòa trộn hai ánh sáng này. Bấy giờ một ánh sáng kép hình thành, và trong sự tưởng tượng, chúng ta chuyển sự chú ý sang ánh sáng linh hồn, có lẽ tập trung phía trên đầu. Chúng ta cố gắng tiếp xúc với ánh sáng linh hồn và nhận ra thực tại của nó. Bước tiếp theo là dung hợp trên cõi trí hai ánh sáng thấp—vốn đã được dung hợp trong sự tưởng tượng—với ánh sáng linh hồn đang giáng xuống, để chúng ta có một ánh sáng tam phân hợp nhất.

The result will be the mind held steady in the light of the soul. It is a blend of higher mind and lower mind, supported by the vitality of the etheric-physical mechanism. Now three lights are one, and we will say, in acknowledgement of this fact, together:

Kết quả sẽ là thể trí được giữ vững trong ánh sáng của linh hồn. Đó là sự hòa trộn giữa thượng trí và hạ trí, nhận sự nâng đỡ từ sinh lực của bộ máy dĩ thái-hồng trần. Giờ đây ba ánh sáng là một, và để xác nhận sự kiện này, chúng ta sẽ cùng nhau nói:

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng chuyển bóng tối thành ban ngày.

The light of day, the intuitive light of the buddhic plane. Sacred Word. Then we move into the formula itself. As we say these words, we will imagine, visualize, that we have created a great searchlight, a group searchlight, which we turn on and send into the astral plane. It is both a mechanism of perception and a mechanism of destruction. It is like the horn of the unicorn, a horn of light. We say together:

Ánh sáng ban ngày, ánh sáng trực giác của cõi Bồ đề. Linh từ thiêng liêng. Sau đó, chúng ta bước vào chính công thức. Khi xướng những lời này, chúng ta sẽ tưởng tượng, hình dung rằng mình đã tạo nên một ngọn đèn pha vĩ đại, một ngọn đèn pha của nhóm, rồi hướng nó vào và chiếu nó xuyên qua cõi cảm dục. Nó vừa là một bộ máy nhận thức vừa là một bộ máy hủy diệt. Nó giống như chiếc sừng của kỳ lân, một chiếc sừng ánh sáng. Chúng ta cùng nhau nói:

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

It is emphasized how much understanding of the particular glamour and its sources and implications will help us with the dissipation of that glamour. Our group beam is imagined as focused on the astral plane. It is going to find the darkness, the mists, the fogs, the miasmas, the veils, all these things associated with the glamour that we are presently focused upon, presently attacking. But we need to strengthen our beam with the will, with the spiritual will coming ultimately from the Monad itself and descending through the various aspects of Triad and soul. So we say together, visualizing the strengthening with will of our beam:

Điều được nhấn mạnh là việc thấu hiểu ảo cảm cụ thể ấy, cùng các nguồn gốc và hàm ý của nó, sẽ giúp chúng ta làm tiêu tan ảo cảm ấy biết bao. Chúng ta hình dung chùm tia của nhóm mình đang tập trung trên cõi cảm dục. Nó sẽ tìm đến bóng tối, những màn sương, lớp mù, uế khí và các tấm màn che—tất cả những gì liên quan đến ảo cảm mà hiện nay chúng ta đang tập trung vào và công phá. Nhưng chúng ta cần tăng cường chùm tia của mình bằng ý chí, bằng ý chí tinh thần vốn tối hậu phát xuất từ chính chân thần và giáng xuống qua các phương diện khác nhau của Tam Nguyên Tinh Thần và linh hồn. Vì vậy, trong khi hình dung chùm tia của mình được ý chí tăng cường, chúng ta cùng nhau nói:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm tia, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Just get a sense of the brilliance and the power of our group beam, to which the beam coming forth from each of us contributes. It is our weapon of light in this battle with glamour. We are going to work on the so-called great glamour of hatred using the word of power. Here are three sentences comprising this word of power, or these words of power. As we say these potent sentences, we see our will-strengthened, powerful, brilliant group light penetrating into the glamour and producing its weakening and dissipation. Use your creative imagination, doing this together.

Hãy cảm nhận vẻ rực rỡ và quyền năng của chùm tia nhóm chúng ta, vốn nhận được sự đóng góp từ chùm tia phát ra nơi mỗi người. Đó là vũ khí ánh sáng của chúng ta trong cuộc chiến chống ảo cảm này. Chúng ta sẽ tác động lên cái gọi là đại ảo cảm của lòng thù hận bằng cách sử dụng Quyền năng từ. Sau đây là ba câu tạo thành Quyền năng từ này, hay những Quyền năng từ này. Khi xướng những câu đầy quyền năng ấy, chúng ta thấy ánh sáng nhóm rực rỡ, mạnh mẽ và được ý chí tăng cường của mình xuyên thấu ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Hãy cùng nhau thực hiện điều này bằng sự tưởng tượng sáng tạo của các bạn.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamour of hatred from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour of hatred.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất nơi chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm thù hận. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất nơi chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính khiến ảo cảm thù hận tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất nơi chúng ta hủy diệt sự sống ẩn sau ảo cảm thù hận.

It is as if our weapon of light, our beam of light, so clarifies the astral plane around this particular problem that the sun of light and love can shine, bringing love and harmony where once there was hatred and repulsion. We know how easily the enemies of old can turn into friends. It happens all the time. In the five minutes of purposeful, intense silence in which we see the work proceeding, we will behold the astral plane clarifying, especially around this subject of hatred. So, five minutes in which you work with your creative imagination, using the words of power in any way that you see fit.

Dường như vũ khí ánh sáng, chùm tia ánh sáng của chúng ta làm cõi cảm dục quanh vấn đề cụ thể này trở nên quang tỏ đến mức mặt trời của ánh sáng và tình thương có thể chiếu rạng, đem tình thương và sự hòa hợp đến nơi từng có thù hận và bài xích. Chúng ta biết những kẻ thù truyền kiếp có thể dễ dàng trở thành bạn hữu đến mức nào. Điều ấy vẫn luôn xảy ra. Trong năm phút im lặng mãnh liệt và có chủ đích, khi chúng ta thấy công việc đang tiến triển, chúng ta sẽ chứng kiến cõi cảm dục trở nên quang tỏ, đặc biệt quanh vấn đề thù hận này. Vậy, trong năm phút, các bạn hãy hoạt động bằng sự tưởng tượng sáng tạo của mình, sử dụng những Quyền năng từ theo bất cứ cách nào các bạn thấy thích hợp.

We are doing rhythmically our little bit to help clarify the astral plane and make it the

Theo nhịp điệu, chúng ta đang góp phần nhỏ bé của mình để giúp làm quang tỏ cõi cảm

true recipient of the energy of love from the soul and eventually from the buddhic plane. Instead of the divisive energies of Mars, Pluto and lower Saturn, we are bringing in Venus, Jupiter and Neptune, as must appear at the second initiation. Together we withdraw our beam back onto the mental plane, away from the astral plane, and we turn that light off, that searchlight. He calls it the searchlight of the soul. It is the dominating energy, the soul energy, and it is shut off until we can use it again.

dục và biến nó thành nơi tiếp nhận đích thực năng lượng bác ái từ linh hồn, rồi cuối cùng từ cõi Bồ đề. Thay vì những năng lượng chia rẽ của Sao Hỏa, Sao Diêm Vương và phương diện thấp của Sao Thổ, chúng ta đưa vào những năng lượng của Sao Kim, Sao Mộc và Sao Hải Vương, như điều phải xuất hiện ở lần điểm đạo thứ hai. Chúng ta cùng nhau thu hồi chùm tia từ cõi cảm dục trở về cõi trí, rồi tắt ánh sáng ấy, ngọn đèn pha ấy. Ngài gọi nó là ngọn đèn pha của linh hồn. Đó là năng lượng chi phối, năng lượng linh hồn, và nó được tắt đi cho đến khi chúng ta có thể sử dụng lại.

Though I suspect in the individual conquest of glamour we can use it also, dealing with our individual liabilities. To close our work, we will sound the Sacred Word three times. Thank you, friends, for this work. We continue as we go along. This is our morning schedule. Tuija will be offering the emergency work tomorrow and the general Soul of Nations work at 5 a.m. GMT. If you are living in England, it is rather early, isn't it? Even more so if it is South America. Maybe some in the United States can do it. Then Attracting Money for Hierarchical Purposes, Sunday morning. I would also like to call your attention to the beginning of Francis Donald's Secret Doctrine series.

Tôi cho rằng trong việc chinh phục ảo cảm của cá nhân, chúng ta cũng có thể sử dụng nó để xử lý những nhược điểm riêng của mình. Để kết thúc công việc, chúng ta sẽ xướng Linh từ thiêng liêng ba lần. Cảm ơn các bạn về công việc này. Chúng ta tiếp tục khi tiến bước. Đây là lịch trình buổi sáng của chúng ta. Ngày mai, Tuija sẽ thực hiện công việc khẩn cấp và công việc chung về Linh Hồn của các Quốc Gia vào lúc 5 giờ sáng theo giờ chuẩn Greenwich. Nếu sống ở Anh thì khá sớm, phải không? Nếu ở Nam Mỹ thì còn sớm hơn nữa. Có lẽ một số người tại Hoa Kỳ có thể tham gia. Sau đó là Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh Đoàn vào sáng Chủ nhật. Tôi cũng muốn lưu ý các bạn về phần mở đầu loạt bài Giáo Lý Bí Nhiệm của Francis Donald.

He has offered some wonderful webinar series, and now he is beginning a new one. Maybe, Brett, if you have the link for the chat box—maybe it is there, I don't know—but if you can put that in, and if you are patient for a moment, you can get that link. It has probably been sent to you. Francis has a broad knowledge, and he always enhances the work with artistic examples and diagrams. The Secret Doctrine is a

Ông đã thực hiện một số loạt Webinar tuyệt vời, và giờ đây ông bắt đầu một loạt bài mới. Brett, nếu bạn có đường dẫn để đưa vào khung trò chuyện—có lẽ nó đã ở đó, tôi không biết—thì xin hãy đưa vào; và nếu kiên nhẫn một chút, các bạn có thể nhận được đường dẫn ấy. Có lẽ nó đã được gửi cho các bạn. Francis có kiến thức rộng, và ông luôn làm phong phú công việc bằng những ví dụ nghệ thuật và sơ đồ. Giáo Lý Bí Nhiệm là một

fundamental book. He is going to be offering this on, I think, an alternating schedule. It is a Sunday offering, Sunday evening GMT. Brett, am I correct that it is eight o'clock GMT?

cuốn sách nền tảng. Tôi nghĩ ông sẽ trình bày loạt bài này theo lịch xen kẽ. Đây là chương trình vào Chủ nhật, tối Chủ nhật theo giờ chuẩn Greenwich. Brett, có đúng là lúc 8 giờ tối theo giờ chuẩn Greenwich không?

Brett: I think I am still looking for the apps on this computer.

Brett: Tôi nghĩ mình vẫn đang tìm các ứng dụng trên máy tính này.

MDR: I am very happy to see that Francis is doing this. In addition to our work with the Morya Federation, which is intensive academic, meditative work, we are trying to fill in and supplement, with our webinars and our broadcasts, a lot of additional enrichment material. You may want to take advantage of as much of this as may be possible to you. Do you have anything there, Brett, yet?

MDR: Tôi rất vui khi thấy Francis thực hiện loạt bài này. Bên cạnh công việc của chúng ta với Liên đoàn Morya—một công việc học thuật và tham thiền chuyên sâu—qua các Webinar và chương trình phát sóng, chúng ta cũng đang cố gắng bổ sung nhiều tài liệu phong phú khác. Các bạn có thể tận dụng càng nhiều tài liệu này càng tốt, trong phạm vi điều kiện cho phép. Brett, bạn đã tìm thấy gì chưa?

Just check your email. We need to get that out to you, and we will. It is for Sunday night, so at least the people on this list should receive it if we can't do it right now. As I say, we are going to have the opportunity for you to receive, in the Identification as Being group, some documents and some thoughts, and maybe again we will have a chance to have some webinars on the subject.

Hãy kiểm tra thư điện tử của bạn. Chúng ta cần gửi nó cho các bạn, và chúng ta sẽ làm vậy. Chương trình diễn ra vào tối Chủ nhật, nên ít nhất những người trong danh sách này sẽ nhận được đường dẫn nếu lúc này chúng ta chưa thể đưa nó ra. Như tôi đã nói, trong nhóm Đồng Hóa với Bản Thể, chúng ta sẽ có cơ hội gửi đến các bạn một số tài liệu và tư tưởng; có lẽ chúng ta cũng sẽ lại có cơ hội tổ chức một số Webinar về chủ đề này.

Brett: I have got it: The Secret Doctrine, episode one, presented by Francis Donald, Sunday, 17 September, 8 p.m. GMT.

Brett: Tôi tìm thấy rồi: Giáo Lý Bí Nhiệm, phần một, do Francis Donald trình bày, Chủ nhật, ngày 17 tháng 9, lúc 8 giờ tối theo giờ chuẩn Greenwich.

MDR: Do we have the link?

MDR: Chúng ta có đường dẫn chưa?

Brett: I am working on that. Here comes the registration link in the chat box.

Brett: Tôi đang xử lý. Đường dẫn đăng ký sắp xuất hiện trong khung trò chuyện.

MDR: Fantastic. Patience has won the day. You can go to that link you see in the chat box now and participate. It is a tough book, The Secret Doctrine, and a lot of people keep it on their shelves and never read it, but it is fundamental. As Alice Bailey said, it has information that you just can't get anywhere else. Friends, Tuija and I will be seeing you tomorrow morning and then on Sunday morning. On Sunday evening we have Francis Donald's presentation. Stay alert. I hope that you are all on the Constant Contact list of the Morya Federation.

MDR: Tuyệt vời. Sự kiên nhẫn đã mang lại kết quả. Giờ đây, các bạn có thể truy cập đường dẫn trong khung trò chuyện và tham gia. Giáo Lý Bí Nhiệm là một cuốn sách khó, và nhiều người chỉ để nó trên kệ mà không bao giờ đọc, nhưng đó là một tác phẩm nền tảng. Như Bà Alice Bailey đã nói, sách chứa những thông tin mà các bạn không thể tìm thấy ở bất kỳ nơi nào khác. Các bạn, Tuija và tôi sẽ gặp lại các bạn vào sáng mai, rồi sáng Chủ nhật. Tối Chủ nhật, chúng ta có buổi trình bày của Francis Donald. Hãy chú ý theo dõi. Tôi hy vọng tất cả các bạn đều có tên trong danh sách liên lạc thường xuyên của Liên đoàn Morya.

If you are not, please write to Brett, brettm77@gmail.com, and we will make sure you are on the Constant Contact list so you can be informed of all these events. Lots of love to everybody. Let's keep working at the clarification of the kama-manasic vehicle of humanity and end the glamours which presently hold us in thrall. Bye-bye for now.

Nếu chưa có tên, xin hãy viết thư cho Brett theo địa chỉ brettm77@gmail.com, và chúng tôi sẽ bảo đảm các bạn được thêm vào danh sách liên lạc thường xuyên để có thể nhận thông tin về mọi sự kiện này. Gửi nhiều tình thương đến tất cả mọi người. Chúng ta hãy tiếp tục nỗ lực làm quang tỏ vận cụ trí-cảm của nhân loại và chấm dứt những ảo cảm hiện đang chế ngự chúng ta. Tạm biệt các bạn.

Commentary Glamour 49

Tóm Tắt

Bối cảnh webinar và tình hình thế giới bất ổn

Thầy MDR mở đầu bằng cách lưu ý đây là webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm thứ 49, con số 49 là "bảy lần bảy", hàm ý một giai đoạn đáng lẽ đã đi vào ổn định dưới cung bảy. Thầy MDR đối chiếu biểu tượng này với thực trạng thế giới đầy biến động, đặc biệt nhắc đến thế đối đầu giữa Bắc Triều Tiên và Hoa Kỳ như một biểu hiện của hỗn hợp sợ hãi, thù hận và ích kỷ phàm ngã. Thầy MDR nhận xét khi ba yếu tố ấy kết hợp, mỗi bên đều muốn chiến thắng theo đòi hỏi của phàm ngã và đồng thời sợ thất bại, nên xung đột càng khó hóa giải.

Công việc huyền bí tập thể nhằm trợ giúp tâm thức nhân loại

Thầy MDR nhấn mạnh giá trị của công việc huyền bí mà Chân sư DK đã giao phó, dù người ngoài có thể cho rằng đó không phải hành động thiết thực trước khủng hoảng thế giới. Thầy MDR nói nhóm đã đều đặn thực hành các thiền định về sự tái lâm của Đức Christ, về thu hút tài chính cho các mục đích của Thánh Đoàn, củng cố các tam giác, và thêm cả thiền định Linh hồn các Quốc gia vào thứ Bảy. Thầy MDR giải thích khi cùng Olivia và Tuija khởi sự công việc này, mục tiêu là hỗ trợ "tâm thần" hay tâm thức tập thể của nhân loại đang ở trong tình trạng rất bất ổn.

Năng lượng dấu hiệu Thiên Bình và khả năng kiến tạo hòa bình

Thầy MDR xem dấu hiệu Thiên Bình là cực kỳ quan trọng vì thời điểm nhập Thiên Bình sắp diễn ra, đem lại năng lượng quân bình gắn liền với hòa bình và tính vô tổn hại. Thầy MDR chú ý Ngày Hòa Bình của Liên Hiệp Quốc diễn ra rất gần thời điểm nhập Thiên Bình và suy đoán có thể ai đó trong tổ chức này hiểu được nhịp điệu chiêm tinh. Thầy MDR lưu ý dù nhiều tướng lĩnh quân sự có Thiên Bình, Hổ Cáp và Nhân Mã nổi bật trong lá số, năng lượng Thiên Bình vẫn có thể được dùng để khẩn cầu Đấng Tinh thần Hòa Bình và xây dựng hòa bình trong nhóm, cộng đồng, quốc gia và quốc tế.

Ảo tưởng chia rẽ và nhu cầu đồng hoá đúng đắn

Trọng tâm của buổi đọc là ảo tưởng chia rẽ, phát sinh từ sự đồng hoá sai lầm của tâm thức với thể xác, cảm xúc, tư tưởng và bộ máy phàm ngã. Thầy MDR nhấn mạnh đây là một sai lầm cổ xưa kéo dài hàng triệu năm và con người phải học cách rút lui khỏi sự đồng hoá đó để nhận ra các hiện thể chỉ là công cụ của linh hồn. Thầy MDR nhận xét chỉ khi con người cảm thấy mình là tác nhân của linh hồn nhân loại chứ không chỉ của "linh hồn riêng", thì mới thực sự đi vào phương diện thứ hai của thiên tính và các ảo cảm ích kỷ, sợ hãi, thù hận mới tiêu tan.

Đoạn thư của Chân sư DK về sợ hãi, thù hận và thiện chí quần chúng

Từ Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Thầy MDR trích đoạn Chân sư DK gửi cho J.S.P., trong đó nói thế giới đang chịu sức căng của sợ hãi và chỉ "một số ít ở mỗi quốc gia" gây ra điều ác toàn cầu. Thầy MDR thêm bình luận rằng trong Thế chiến có cả sự tấn công của ác lực vũ trụ, nguồn gốc ở mức rất cao của cõi cảm dục vũ trụ. Đồng thời Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh lời Chân sư DK rằng ý chí của đại đa số nhân loại, nếu không bị dẫn lạc, vẫn hướng về điều thiện và thấu hiểu; bởi vậy cần phát triển phân biện tinh thần để nhận ra tin giả, dối trá và thao túng.

Đứng vững trong điều thiện và dùng tình thương hóa giải thù hận

Thầy MDR làm nổi bật chỉ thị của Chân sư DK: không cho tư tưởng sợ hãi và thù hận trú ngụ trong thể trí, đứng vững vì điều thiện và tìm điều thiện nơi mọi dân tộc, mọi chủng tộc. Thầy MDR nhận xét sợ hãi là một trong những ảo cảm lớn nhất ở tầm hành tinh, có thể là di sản từ Dãy Mặt Trăng hay cả một hệ mặt trời trước, và biểu hiện không chỉ nơi nhân loại mà cả giới động vật, thậm chí giới thực vật dưới dạng co rút tương tự sợ hãi. Trước những căng thẳng giữa cảnh sát và cộng đồng sắc tộc, đặc biệt cộng đồng da đen, Thầy MDR cho rằng con đường chủ quan nhưng thiết yếu là làm tràn ngập thế giới bằng tình thương và thiện chí, vì đó là năng lượng duy nhất thật sự có thể hóa giải hận thù.

Đức Christ, Đấng Tinh thần Hòa Bình và viễn tượng kỷ nguyên hòa bình

Thầy MDR liên kết công việc xua tan ảo cảm với sự tái lâm của Đức Christ, "Đấng Vương Tử Hòa Bình", vốn đáp ứng mạnh với Đấng Tinh thần Hòa Bình. Thầy MDR mô tả Đấng Tinh thần Hòa Bình là một thực thể liên hành tinh cao cả, hoạt động theo cung hai nhưng cũng có thành phần cung một vì Shamballa là nơi của hòa bình thuần khiết và trọn hảo. Theo Thầy MDR, lời tiên tri về một kỷ nguyên hòa bình không phải lý tưởng xa vời mà là mục tiêu thật sự của tiến hóa nhân loại.

Phê phán nền giáo dục lịch sử và địa lý nuôi dưỡng chia rẽ

Từ Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới, Thầy MDR triển khai phê phán cách dạy lịch sử truyền thống, trong đó mỗi quốc gia tự tôn vinh mình bằng cách xuyên tạc dữ kiện và nhấn mạnh chiến tranh như các mốc trung tâm của văn minh. Thầy MDR lặp lại ví dụ Chân sư DK nêu như William the Conqueror năm 1066 đối với trẻ em Anh, Pilgrim Fathers và Boston Tea Party đối với trẻ em Mỹ, cùng danh sách "anh hùng" toàn các chiến binh như Alexander, Julius Caesar, Attila, Genghis Khan, Napoleon, George Washington. Thầy MDR nhận xét mô hình giáo dục này rất "Sao Hỏa": nuôi dưỡng tham vọng, tàn nhẫn, tự hào dân tộc, hận thù chủng tộc và tinh thần tách biệt.

Chủ nghĩa quốc gia vị kỷ và sự lặp lại các khẩu hiệu ưu tiên quốc gia

Thầy MDR bình luận mạnh về tâm thức "đất nước tôi trên hết", lấy ví dụ khẩu hiệu "Deutschland über alles" và sự lặp lại của chính sách "America First" với lịch sử đáng hổ thẹn trước Thế chiến thứ hai. Theo Thầy MDR, những thái độ ấy phản ánh sự đồng hoá triết học với phàm ngã thấp kém, luôn tìm cách nâng mình lên trên người khác. Thầy MDR lưu ý điều áp dụng cho quốc gia cũng áp dụng cho cá nhân: tự tôn bằng cách hạ thấp người khác là khuôn mẫu đi ngược hợp tác và hợp nhất.

Giáo dục huyền bí như phương tiện mở rộng quan niệm về con người

Thầy MDR cho rằng giáo dục huyền bí cần giúp con người hiểu "cấu tạo của con người" sâu hơn, vì đa số chỉ biết 18 cõi phụ thấp mà không ý thức về Thái dương Thiên Thần, tinh thần, Tam Nguyên Tinh Thần hay Chân Thần. Thầy MDR nhận xét nhiệm vụ là đưa các thực tại cao hơn ấy vào hình tư tưởng tập thể để thay đổi cách nhân loại hiểu chính mình. Thầy MDR đề xuất phải chuyển mô hình anh hùng từ kiểu Sao Hỏa sang kiểu Sao Kim, tức từ chiến binh sang văn hóa, tinh thần và chân ngã cao hơn.

Công việc bắt cầu và vai trò của Sao Thủy trong giáo dục

Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh đoạn Chân sư DK kêu gọi "công việc bắt cầu", xem Sao Thủy là hành tinh bắt cầu điển hình và Chân sư Tây Tạng là một sứ giả mang rung động Sao Thủy rất mạnh. Thầy MDR liên hệ điều này với nhóm giáo dục thứ tư, công việc xây antahkarana và ba trung tâm qua đó nhóm giáo dục hoạt động: trung tâm đầu, ajna và trung tâm cổ họng. Theo Thầy MDR,

nhiệm vụ của giáo dục đúng đắn là diễn giải cái thấp theo cái cao và không để xuất hiện khoảng đứt gãy nguy hiểm giữa các giá trị tốt đẹp cũ và mới.

Viễn cảnh 150 năm: làm tiêu tan hận thù để chiến tranh trở nên bất khả

Thầy MDR nhấn giọng ở dự báo gây ấn tượng mạnh của Chân sư DK: nếu trong 150 năm nhân loại phát triển kỹ thuật bắt cầu giữa các phân rẽ và hóa giải hận thù chủng tộc cùng thái độ chia cách quốc gia, thì chiến tranh sẽ trở nên bất khả. Thầy MDR dừng lại để làm nổi bật ý tưởng này như một viễn tượng rất lớn, trong đó nhân loại tự nhận biết mình là một gia đình duy nhất chứ không còn là tập hợp các dân tộc tranh thắng lẫn nhau. Thầy MDR cũng nhận xét hiện có nhiều lực lượng quyền lực sống nhờ việc nuôi dưỡng hận thù để bảo vệ đặc quyền vật chất của mình.

Các xung đột xã hội hiện nay như biểu hiện giữa cung sáu hẹp hòi và cung hai bao gồm

Thầy MDR liên hệ lời dạy với các cuộc biểu tình đương thời, nhất là tại Hoa Kỳ, nơi một bên đầy hận thù sắc tộc và dân tộc, còn bên kia kêu gọi "không thêm hận thù nữa, cần tình thương". Thầy MDR nhận xét đây là sự đối lập giữa một biểu hiện hẹp hòi của cung sáu với một biểu hiện bao gồm hơn của cung hai. Từ đó Thầy MDR đề xuất người phụng sự phải ý thức sâu tình trạng nhân loại đang trải qua, kiến tạo hình tư tưởng giải pháp và phóng đi tình thương trong tư tưởng một cách hữu hiệu.

Lý tưởng quốc tế và sự chống đối ích kỷ

Theo đoạn văn được đọc, con người đã tiến hóa từ con thú cô lập, qua đời sống gia đình, bộ lạc, quốc gia, đến chỗ nắm bắt lý tưởng rộng lớn hơn là hợp nhất quốc tế và hoạt động nhịp nhàng của một nhân loại duy nhất. Thầy MDR nhận xét Liên Hiệp Quốc là biểu tượng của xu hướng ấy, nhưng đồng thời cũng đang hiện lên sự chống đối quyết liệt và ích kỷ nhằm giữ đặc quyền riêng, dựa trên Đại Tà thuyết về tính chia rẽ. Thầy MDR cho rằng dù hiện tượng hỗn loạn mạnh, Chân sư DK vẫn thấy một tương lai tích cực vì lý tưởng bao gồm đang dần tiến vào tiền cảnh của tâm thức nhân loại.

Những "đấng cứu tinh quốc gia", các hệ tư tưởng xung đột và mặt tích cực của lý tưởng

Thầy MDR chú ý danh sách đa dạng Chân sư DK nêu: các "đấng cứu tinh quốc gia", người hoạt động thế giới, nhà lý tưởng, kẻ cơ hội, nhà độc tài, nhà khảo cứu, nhà nhân đạo. Thầy MDR nhận xét sự xuất hiện đồng thời của các lý tưởng xung đột dù gây rối loạn vẫn là dấu hiệu lành mạnh, vì nó chứng tỏ con người có thể vươn lên trên bản chất bản năng và sống theo lý tưởng. Tuy nhiên Thầy MDR lưu ý cần một lý tưởng rất bao gồm, nơi cung sáu được điều kiện hóa bởi Bác Ái – Minh Triết của cung hai thay vì bởi hận thù và chia rẽ.

Thảo luận về tâm thức, giáo dục và sự bóp méo có chủ ý

Trong phần trao đổi, Thầy MDR đồng tình với nhận xét rằng trọng tâm ở đây là nâng cao tâm thức và nhận biết đúng về lịch sử, địa lý, hệ sinh thái và sự thật. Thầy MDR nói nhiệm vụ của các nhóm như nhóm này là phát triển một quan điểm tách rời, bao gồm, không phán xét và nhạy bén với sự kiện đúng như nó đã xảy ra và nên xảy ra. Thầy MDR nhấn mạnh trong chính trị hiện nay có nhiều bóp méo có chủ ý để đánh lừa công chúng, nên lĩnh vực giáo dục tâm thức là nơi cần được đẩy mạnh nhất.

Các cung chi phối giáo dục và nhu cầu giáo dục cho quan hệ đúng đắn

Thầy MDR phân tích giáo dục chủ yếu nằm trong tay cung hai, cung ba và cung năm; nếu là giáo dục tinh thần hay tôn giáo thì còn có cung sáu. Thầy MDR giải thích giáo dục cho hợp nhất thuộc

cung hai, giáo dục cho tiến hóa và sử dụng đúng tài nguyên thuộc cung ba, còn hệ thống trường học và đại học hiện đại nặng về giáo dục thực kiện của cung năm. Tuy nhiên với các nhà bí truyền học, điều quan trọng là giáo dục tinh thần, giáo dục linh hồn và giáo dục cho quan hệ đúng đắn giữa người với người.

Truyền thông, tin tức và thiện chí nền tảng của nhân loại

Trước nhận xét rằng truyền thông là "cửa sổ méo mó" của thế giới, Thầy MDR đồng ý rằng luồng thông tin hằng ngày thường đổ vào con người tính tiêu cực, sợ hãi và tuyệt vọng. Thầy MDR lưu ý mỗi cơ quan truyền thông đều bị chi phối bởi thành kiến của chủ sở hữu, và sự thật thường không được coi trọng đúng mức. Dù vậy, Thầy MDR cũng xác nhận điểm cốt lõi của Chân sư DK: nếu không có thiện chí làm nền tảng nơi nhân loại, thế giới còn tệ hơn rất nhiều, vì vậy cần nhớ rằng đại đa số vẫn hướng về điều thiện nếu không bị dẫn lạc.

Công chúng được giáo dục và năng lực đề kháng mị dân

Khi được hỏi làm sao đưa thông điệp thay thế ra ngoài, Thầy MDR trả lời trọng tâm không chỉ ở người phát thông điệp mà còn ở việc giáo dục người tiếp nhận. Thầy MDR cho rằng các nhà mị dân có thể ảnh hưởng đến một số kiểu người, nhưng không dễ ảnh hưởng đến người đệ tử hay Người Phụng Sự Thế Gian đã được giáo dục đúng đắn. Từ đó Thầy MDR kết luận cần tập trung vào giáo dục công chúng, trong khi đáng tiếc ở một số nước chất lượng giáo dục hiện đang đi xuống chứ không đi lên.

Lo âu, Hiện Tại Vĩnh Cửu và chuyển đổi thành giải pháp xây dựng

Thầy MDR đồng ý với nhận xét "chuyển lo âu thành giải pháp xây dựng", đồng thời nhắc Leadbeater từng mô tả hào quang của người bị lo âu như xám xịt, nhão và bất lực. Thầy MDR chấp nhận rằng phải có "mối quan tâm có chủ ý", nhưng không rơi vào lo âu làm mất ổn định và suy nhược, vì lo âu không tạo ra kết quả tốt. Thầy MDR cũng suy tư về Hiện Tại Vĩnh Cửu: cần sống trong hiện tại mà vẫn giữ nhận biết đúng về quá khứ, tương lai và dòng nhân quả; Thầy MDR thêm một nhận xét cá nhân hài hước rằng từ nhỏ đã có khuynh hướng lo lắng, nhưng con người có thể học hỏi để cải thiện xu hướng ấy.

Tầm vóc trước tác của Chân sư DK và yêu cầu thực hành song song huyền bí lẫn thực tiễn

Thầy MDR bày tỏ kinh ngạc trước tầm rộng của Chân sư DK: có thể viết từ mức trừu tượng rất cao, đòi hỏi trực giác và mở rộng khả năng điểm đạo, cho tới những chỉ dẫn hoàn toàn thực tiễn trên cõi hồng trần. Thầy MDR đề nghị các môn sinh của Chân sư DK phải học cách noi theo phạm vi ấy, vừa nắm điều siêu hình huyền bí, vừa không rời các vấn đề rất cụ thể của đời sống nhân loại. Đây là một trong những quan sát cá nhân nổi bật của Thầy về giá trị giáo huấn của Chân sư DK.

Thiên Bình, tâm thức nhóm và suy đoán chiêm tinh về các Đấng Cao Cả

Trước khi vào thiền định, Thầy MDR nói Thiên Bình là nơi tâm thức nhóm thực sự bắt đầu và cũng là nơi quy luật vàng đi vào biểu hiện. Thầy MDR suy đoán Đức Christ hẳn có Thiên Bình rất mạnh trong lá số, do mối liên hệ với Đấng Tinh thần Hòa Bình và vai trò đứng đầu Thánh Đoàn. Thầy MDR còn nhận xét thú vị rằng nhiều nhân vật cao cả có Song Ngư mọc vì họ bước trên con đường của các đấng cứu thế gian, nêu ví dụ Đức Phật có thể Mặt Trời ở Kim Ngưu nhưng Song Ngư mọc, và Chân sư KH chắc chắn có Mặt Trời ở Song Tử nhưng Song Ngư mọc.

Thiền định nhóm xua tan ảo cảm thù hận và chia rẽ

Thầy MDR dẫn một thiền định nhóm nhằm đi tới tận gốc của chia rẽ, ích kỷ và thù hận, với tiền đề là cả nhóm trong nhiều quốc gia hợp thành một vòng tròn duy nhất đáp ứng với ý chí của Thánh Đoàn và Hành Tinh Thượng Đế. Thầy MDR dùng công thức bảo vệ "Là một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng…", rồi hướng dẫn hợp nhất ba ánh sáng: ánh sáng vật chất dĩ thái, ánh sáng hạ trí và ánh sáng linh hồn để tạo thành chùm sáng. Sau đó nhóm đọc các công thức: "Ánh sáng là một…", "Chúng tôi là bức xạ và quyền năng…", gia cường chùm sáng bằng ý chí tinh thần từ Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần, atma, viên ngọc trong hoa sen và các cánh hoa hi sinh, rồi dùng Quyền năng từ để ngăn, phủ định phẩm tính và hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm thù hận.

Mục tiêu nội môn của công việc xua tan ảo cảm

Trong phần im lặng của thiền định, Thầy MDR mô tả tác động mong muốn là làm trong sạch cõi cảm dục khỏi mù sương và khí độc của hận thù, để mặt trời của ánh sáng, của tình thương và của Ý Chí-hướng Thiện cùng chiếu rọi lên nhân loại. Thầy MDR nhận xét điều này sẽ giúp con người tìm ra các cách giải quyết tốt đẹp hơn, khơi dậy thiện chí, hợp tác và sự đáp ứng với Thiên Cơ, xa hơn nữa là với Thiên Ý. Kết thúc công việc, nhóm rút chùm sáng về cõi trí, hiểu điều đã làm bằng trí tuệ và Xướng linh từ OM ba lần để xác nhận tác động.

[1] The tension of fear [2] is great in the world today. People everywhere are living under great strain. [3] Forget not that it is the few in every land (and when I say "in every land" I make no exception) who bring about world evil. [4] But I would have you remember also that the will of the masses of the people unless misled, [5] is towards good and understanding. I am talking here in connection with world affairs. Stand steady, therefore, and permit no thoughts of hatred and fear [6] to find lodging in [Page 669] your mind. [7] Stand firmly for good, [8] looking for it in all peoples and races and thus seek to swell the rising tide of those who aspire to right human relations, knowing that [9] the potency of love rightly expressed is great and is—at this time—the only factor that can offset hate. DINA I, 669

---

[1] Sự căng thẳng do sợ hãi [2] đang rất lớn trên thế giới ngày nay. Khắp nơi, con người đang sống dưới áp lực nặng nề. [3] Đừng quên rằng chính một thiểu số ở mỗi quốc gia —và khi Tôi nói "ở mỗi quốc gia", Tôi không loại trừ nơi nào—đã gây ra điều ác trên thế giới. [4] Nhưng Tôi cũng muốn các bạn nhớ rằng ý chí của đại đa số dân chúng, trừ khi bị dẫn dắt sai lạc, [5] đều hướng đến điều thiện và sự thấu hiểu. Ở đây, Tôi đang nói về các vấn đề thế giới. Vì vậy, hãy đứng vững và đừng để bất kỳ tư tưởng thù hận hay sợ hãi nào [6] tìm được chỗ trú ngụ trong [Page 669] thể trí các bạn. [7] Hãy kiên định đứng về phía điều thiện, [8] tìm kiếm điều thiện nơi mọi dân tộc và mọi chủng tộc, qua đó cố gắng làm dâng cao làn sóng của những người khao khát các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người, bởi biết rằng [9] sức mạnh của tình thương được biểu lộ đúng đắn là vô cùng lớn lao và—vào lúc này—là yếu tố duy nhất có thể hóa giải lòng thù hận. DINA I, 669

---

[10] In the teaching of history, for instance, are we to revert to the bad old ways wherein each nation glorifies itself at the expense frequently of other nations, in which facts are systematically garbled, [11] in which the pivotal points in history are the various wars down the ages—a history, therefore, [12] of aggression, of the rise of a material and selfish civilisation and one which had the nationalistic and, therefore, separative spirit, which has fostered racial hatred and stimulated national prides? [13] The first historical date usually remembered by the average British child is "William, the Conqueror, 1066." The American child remembers the landing of the Pilgrim Fathers and the gradual taking of the country from its rightful inhabitants, [14] and perhaps the Boston Tea Party. [15] The heroes of history are all warriors—Alexander the Great, Julius Caesar, Attila the Hun, [16] Richard Coeur de Lion, [17] Napoleon, George Washington and many others. Geography is largely history in another form but presented in a similar manner—a history of discovery, investigation and seizure, followed frequently by wicked and cruel treatment of the inhabitants of the discovered lands. Greed, ambition, cruelty and pride are the keynotes of our teaching of history and geography. ENA, 45

[10] Chẳng hạn, trong việc giảng dạy lịch sử, liệu chúng ta có nên quay lại những phương cách tồi tệ xưa kia, theo đó mỗi quốc gia tự tôn vinh mình, thường là bằng cái giá của các quốc gia khác; các sự kiện bị bóp méo một cách có hệ thống; [11] và những điểm then chốt trong lịch sử lại là các cuộc chiến tranh diễn ra suốt bao thời đại—do đó, là một lịch sử [12] của sự xâm lược, của sự trỗi dậy của một nền văn minh vật chất và ích kỷ, mang tinh thần dân tộc chủ nghĩa và vì thế có tính chia rẽ, vốn đã nuôi dưỡng lòng thù hận chủng tộc và kích động niềm kiêu hãnh dân tộc hay không? [13] Niên đại lịch sử đầu tiên mà một trẻ em Anh bình thường ghi nhớ thường là: “William, Nhà Chinh Phục, năm 1066.” Trẻ em Mỹ ghi nhớ cuộc đổ bộ của các Tổ Phụ Hành Hương và việc dần dần chiếm đoạt đất nước từ những cư dân chính đáng của nó, [14] và có lẽ cả Sự kiện Tiệc Trà Boston. [15] Các anh hùng lịch sử đều là những chiến binh—Alexander Đại Đế, Julius Caesar, Attila người Hung, [16] Richard Tim Sư Tử, [17] Napoleon, George Washington và nhiều người khác. Địa lý phần lớn là lịch sử dưới một hình thức khác nhưng được trình bày theo cách tương tự—một lịch sử của sự khám phá, thám hiểm và chiếm đoạt, thường tiếp theo là cách đối xử độc ác và tàn nhẫn với cư dân của những vùng đất được khám phá. Lòng tham, tham vọng, sự tàn ác và kiêu ngạo là những chủ âm trong việc giảng dạy lịch sử và địa lý của chúng ta. ENA, 45

---

[18] It is bridging work which has now to be done— [19] bridging between what is today and what can be in the future. If, during the coming years, we develop this technique of bridging the many cleavages found in the human family and in offsetting the racial hatreds and the separative attitudes of

[18] Công việc bắt cầu là điều hiện nay phải được thực hiện—[19] bắt cầu giữa hiện tại và những gì có thể hiện hữu trong tương lai. Nếu trong những năm sắp tới, chúng ta phát triển kỹ thuật bắt cầu qua nhiều sự chia rẽ trong gia đình nhân loại và hóa giải lòng thù hận chủng tộc cùng thái độ chia rẽ của các

nations and people, we shall have succeeded in constructing a world in which war will be impossible and humanity will be realizing itself as one human family and not as a fighting aggregate of many nations and peoples, competitively engaged in getting the best of each other and successfully fostering prejudices and hatred. This has, as we have seen, been the history of the past. Man has been developed from an isolated animal, prompted only by the instincts of self-preservation, eating and mating, through the stages of family life, tribal life and national life to the point where today a still broader ideal is grasped by him—international unity or the smooth functioning of the One Humanity.

quốc gia và dân tộc, chúng ta sẽ thành công trong việc kiến tạo một thế giới mà chiến tranh không thể xảy ra, và trong đó nhân loại sẽ nhận biết mình là một gia đình nhân loại duy nhất, chứ không phải một tập hợp hiếu chiến gồm nhiều quốc gia và dân tộc, cạnh tranh để lấn át nhau và tích cực nuôi dưỡng thành kiến cùng lòng thù hận. Như chúng ta đã thấy, đó chính là lịch sử của quá khứ. Con người đã phát triển từ một con vật cô lập, chỉ nhận sự thúc đẩy từ các bản năng tự bảo tồn, ăn uống và giao phối, trải qua các giai đoạn đời sống gia đình, đời sống bộ lạc và đời sống quốc gia, cho đến mức ngày nay y nắm bắt được một lý tưởng còn rộng lớn hơn—sự thống nhất quốc tế hay sự vận hành hài hòa của Nhân Loại Duy Nhất.

This growing idealism is fighting its way into the forefront of the human consciousness in spite of all separative enmities. It is largely responsible for the present chaos and for the banding together of the United Nations. It has produced the conflicting ideologies which are seeking world expression; it has produced the dramatic emergence of national saviours (so-called), world prophets and world workers, idealists, opportunists, dictators and investigators and humanitarians. These conflicting idealisms are a wholesome sign, whether we agree with them or not. They are definite reactions to the human demand—urgent and right—for better conditions, for more light and understanding, for greater cooperation, for security and peace and plenty in the place of terror, fear and starvation. POH, 64

Chủ nghĩa lý tưởng đang phát triển này đang nỗ lực tiến lên hàng đầu trong tâm thức nhân loại, bất chấp mọi sự thù nghịch mang tính chia rẽ. Nó chịu trách nhiệm phần lớn cho tình trạng hỗn loạn hiện nay và cho sự liên kết thành Liên Hiệp Quốc. Nó đã tạo ra những hệ tư tưởng xung đột đang tìm cách biểu lộ trên thế giới; nó đã tạo ra sự xuất hiện đầy kịch tính của những vị cứu tinh dân tộc—được gọi như vậy—các nhà tiên tri thế giới và những người hoạt động thế giới, những nhà lý tưởng, những kẻ cơ hội, những nhà độc tài, những nhà nghiên cứu và những nhà nhân đạo. Dù chúng ta đồng tình với chúng hay không, những chủ nghĩa lý tưởng xung đột này vẫn là một dấu hiệu lành mạnh. Chúng là những phản ứng rõ rệt trước đòi hỏi cấp thiết và chính đáng của nhân loại về các điều kiện tốt đẹp hơn, về nhiều ánh sáng và sự thấu hiểu hơn, về sự hợp tác rộng lớn hơn, về an ninh, hòa bình và sung túc thay cho kinh hoàng, sợ hãi và đói khát. POH, 64

It is bridging work which has now to be done —bridging between what is today and what can be in the future. [20] If, during the next 150 years, [21] we develop this technique of bridging the many cleavages found in the human family and in offsetting the racial hatreds and the separative attitudes of nations and people, we shall have succeeded in implementing [Page 90] a world in which war will be impossible [22] and humanity will be realising itself as one human family and not as a fighting aggregate of many nations and people, competitively engaged in getting the best of each other and successfully fostering prejudices and hatred. This has, as we have seen, been the history of the past. [23] Man has been developed from [24] an isolated animal, prompted only by the instincts of self -preservation, eating, and mating, through the stages of [25] family life, tribal life and national life to the point where today a still broader ideal is grasped by him—international unity or the smooth functioning of the One Humanity. [26] This growing idealism is fighting its way into the forefront of the human consciousness in spite of all separative enmities. [27] It is largely responsible for the present chaos and for the banding together of the United Nations. It has produced the conflicting ideologies which are seeking world expression; [28] it has produced the dramatic emergence of national saviours (so-called), world prophets and [29] world workers, idealists, opportunists, dictators, investigators and humanitarians. [30] These conflicting idealisms are a wholesome sign, whether we agree with them or not. [31] They are definitely exploiting the human demand—urgent and right—for better conditions, for more light and understanding, for greater cooperation, for security and peace and plenty in the place of terror, fear and starvation. ENA, 90

Công việc bắt cầu là điều hiện nay phải được thực hiện—bắt cầu giữa hiện tại và những gì có thể hiện hữu trong tương lai. [20] Nếu trong 150 năm tới, [21] chúng ta phát triển kỹ thuật bắt cầu qua nhiều sự chia rẽ trong gia đình nhân loại và hóa giải lòng thù hận chủng tộc cùng thái độ chia rẽ của các quốc gia và dân tộc, chúng ta sẽ thành công trong việc hiện thực hóa [Page 90] một thế giới mà chiến tranh không thể xảy ra, [22] và trong đó nhân loại sẽ nhận biết mình là một gia đình nhân loại duy nhất, chứ không phải một tập hợp hiếu chiến gồm nhiều quốc gia và dân tộc, cạnh tranh để lấn át nhau và tích cực nuôi dưỡng thành kiến cùng lòng thù hận. Như chúng ta đã thấy, đó chính là lịch sử của quá khứ. [23] Con người đã phát triển từ [24] một con vật cô lập, chỉ nhận sự thúc đẩy từ các bản năng tự bảo tồn, ăn uống và giao phối, trải qua các giai đoạn [25] đời sống gia đình, đời sống bộ lạc và đời sống quốc gia, cho đến mức ngày nay y nắm bắt được một lý tưởng còn rộng lớn hơn—sự thống nhất quốc tế hay sự vận hành hài hòa của Nhân Loại Duy Nhất. [26] Chủ nghĩa lý tưởng đang phát triển này đang nỗ lực tiến lên hàng đầu trong tâm thức nhân loại, bất chấp mọi sự thù nghịch mang tính chia rẽ. [27] Nó chịu trách nhiệm phần lớn cho tình trạng hỗn loạn hiện nay và cho sự liên kết thành Liên Hiệp Quốc. Nó đã tạo ra những hệ tư tưởng xung đột đang tìm cách biểu lộ trên thế giới; [28] nó đã tạo ra sự xuất hiện đầy kịch tính của những vị cứu tinh dân tộc —được gọi như vậy—các nhà tiên tri thế giới và [29] những người hoạt động thế giới, những nhà lý tưởng, những kẻ cơ hội, những nhà độc tài, những nhà nghiên cứu và những nhà nhân đạo. [30] Dù chúng ta đồng tình với chúng hay không, những chủ nghĩa lý tưởng xung đột này vẫn là một dấu hiệu lành mạnh. [31] Chúng đang rõ rệt khai thác đòi hỏi cấp thiết và chính đáng của nhân loại về các điều kiện tốt đẹp hơn, về nhiều ánh

sáng và sự thấu hiểu hơn, về sự hợp tác rộng lớn hơn, về an ninh, hòa bình và sung túc thay cho kinh hoàng, sợ hãi và đói khát. ENA, 90

Commentary GAW 49 – Bình giảng GAW 49

Hi everybody and welcome, I think it's to our 49th of these Glamour, Dissipation of Glamour webinars. Any correction there?

Xin chào và chào mừng tất cả các bạn. Tôi nghĩ đây là Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm thứ 49 của chúng ta. Có gì cần đính chính không?

Người tham dự chưa xác định: That's correct.

Người tham dự chưa xác định: Đúng vậy.

MDR: Excellent. Well, the number 49 is an important one, seven sevens, and the Tibetan has been telling us that by the time we are 49 or 49 years into some process, it should really be under the seventh ray and very stabilized. We should be in the right place, doing the right thing at the right time. I wonder how many of us can say that we do that. Maybe we can. It would be nice if we could.

MDR: Tuyệt vời. Con số 49 là một con số quan trọng, bảy lần bảy, và Chân sư Tây Tạng đã nói với chúng ta rằng khi chúng ta 49 tuổi hoặc đã trải qua 49 năm trong một tiến trình nào đó, tiến trình ấy thực sự phải chịu sự chi phối của cung bảy và trở nên rất ổn định. Chúng ta phải ở đúng nơi, làm đúng việc vào đúng thời điểm. Tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta có thể nói rằng mình làm được như vậy. Có lẽ chúng ta có thể. Nếu làm được thì thật tốt.

Now, well, the world is certainly volatile, isn't it? We've been working with this Ask program, meditating in the way that the Tibetan advised us to for the reappearance of Christ every week, and for the attracting money for hierarchical purposes every week, and strengthening the triangles, and then doing some emergency work, you might say. It's the Soul of Nations meditation on Saturdays coming up.

Thế giới chắc chắn đang biến động, phải không? Chúng ta đã làm việc với chương trình Khẩn Cầu Phụng Sự, mỗi tuần tham thiền theo cách Chân sư Tây Tạng khuyên chúng ta nhằm chuẩn bị cho sự tái lâm của Đức Christ, mỗi tuần thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn, củng cố các tam giác, rồi thực hiện một số công việc khẩn cấp, có thể nói như vậy. Sắp tới là bài

tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia vào thứ Bảy.

We're on the 5 p.m. schedule, and we certainly see that the balance is not yet achieved. Pretty much anger, aggression, separation, a lot of these things are operative at this time, and of course, we see a dramatic kind of standoff going on between North Korea and the United States. Who knows where that will end, but, we have this glamour where fear and hatred kind of combine, fear, hatred, and egotism.

Chúng ta theo lịch 5 giờ chiều và chắc chắn nhận thấy sự cân bằng vẫn chưa đạt được. Hiện nay có khá nhiều sự tức giận, gây hấn, chia rẽ và nhiều điều tương tự đang hoạt động; dĩ nhiên, chúng ta đang chứng kiến một thế đối đầu đầy kịch tính giữa Bắc Triều Tiên và Hoa Kỳ. Ai biết việc ấy sẽ kết thúc ở đâu, nhưng chúng ta có ảo cảm trong đó nỗi sợ hãi và lòng căm ghét phần nào kết hợp với nhau: sợ hãi, căm ghét và tính vị kỷ.

And when you get that cocktail going, it's a tough one, because each of the parties wants to emerge victorious according to the dictates of the lower ego, and they fear they might not, and they hate the opponent who stands in the way of that kind of emergence. So these are things that we really have to cast away from our development, and cast away from our behavioral tendencies. Well, it's such important work. The Tibetan has given us such very important work, and it is, of course, esoteric work, and a lot of people would say, well, look, what are you doing here? The world is in trouble. Why don't you do something?

Khi hỗn hợp ấy bắt đầu tác động thì rất khó xử lý, bởi mỗi bên đều muốn giành chiến thắng theo mệnh lệnh của phàm ngã; họ lo sợ mình có thể không thắng và căm ghét đối thủ đang cản trở sự vươn lên ấy. Vì vậy, đây là những điều chúng ta thực sự phải loại bỏ khỏi quá trình phát triển và các khuynh hướng hành vi của mình. Đây là công việc vô cùng quan trọng. Chân sư Tây Tạng đã giao cho chúng ta công việc rất quan trọng, và dĩ nhiên đó là công việc huyền bí. Nhiều người sẽ nói: “Này, các bạn đang làm gì ở đây? Thế giới đang gặp khó khăn. Tại sao các bạn không làm điều gì đó?”

But we know something about the power of thought, and the power of the creative imagination. So, these kinds of efforts are operative in probably a number of places in the world, and when Olivia, Tuija, and I got together on this, we decided that we should try to help the psyche of humanity, which is in a very unstable condition. Now, Libra is such an important sign, and as we're not far away from it at all.

Nhưng chúng ta biết đôi chút về quyền năng của tư tưởng và Sự tưởng tượng sáng tạo. Vì vậy, những nỗ lực thuộc loại này có lẽ đang hoạt động tại nhiều nơi trên thế giới. Khi Olivia, Tuija và tôi cùng bắt tay vào việc này, chúng tôi quyết định rằng mình nên cố gắng trợ giúp tâm thức của nhân loại, vốn đang ở trong tình trạng rất bất ổn. Thiên Bình là một dấu hiệu vô cùng quan trọng, và chúng ta hoàn toàn không còn cách thời điểm ấy bao xa.

I think it's at 8.01 and 44 seconds GMT tonight that we have, this is just in three

Tôi nghĩ vào lúc 8 giờ 01 phút 44 giây tối nay theo giờ quốc tế, tức chỉ khoảng ba giờ nữa,

hours really, that we have actually the ingress into Libra, and that ingress brings the beginning of this balancing energy, which has so much to do with peace and harmlessness. One of my colleagues sent me a notification about the United Nations Peace Day, and it was so close to the ingress into Libra, I said, well, somebody in that organization knows the astrological timing. It's very probable.

chúng ta thực sự sẽ có sự nhập cung Thiên Bình. Sự nhập cung ấy mở đầu cho năng lượng quân bình này, vốn liên hệ rất nhiều với hòa bình và tính vô tổn hại. Một đồng nghiệp đã gửi cho tôi thông báo về Ngày Hòa Bình Liên Hiệp Quốc. Ngày ấy rất gần thời điểm nhập cung Thiên Bình nên tôi nói rằng hẳn có người nào đó trong tổ chức ấy hiểu thời điểm chiêm tinh. Điều đó rất có thể.

So, we want to take advantage of the stabilizing quality of Libra. Now, many generals who have led troops in war have had Libra as a major sign in their chart. Libra, Scorpio, and Sagittarius seem to be the signs that are prominent in these military directors, but of course, we can use the Libran energy to together invoke the spirit of peace, a great interplanetary being, and functioning on the second ray in a way, and yet, since Shamballa is the place of pure and perfect peace, there's that first ray component as well.

Vì vậy, chúng ta muốn tận dụng phẩm tính ổn định của Thiên Bình. Nhiều vị tướng từng chỉ huy quân đội trong chiến tranh có Thiên Bình là một dấu hiệu chính trong lá số chiêm tinh của họ. Thiên Bình, Hổ Cáp và Nhân Mã dường như là những dấu hiệu nổi bật ở các nhà chỉ huy quân sự này. Tuy nhiên, chúng ta có thể cùng sử dụng năng lượng Thiên Bình để khẩn cầu Đấng Tinh thần Hòa Bình, một Sinh Mệnh liên hành tinh vĩ đại, theo một cách nào đó hoạt động trên cung hai. Tuy vậy, vì Shamballa là nơi của sự bình an thuần khiết và hoàn hảo, nên cũng có thành phần cung một trong đó.

We can invoke the spirit of peace, and we can really use this energy to build the peace in our groups, and wider groups, and communities, and nations, and internationally, ideally. So, we're working on this illusion of separativeness, or of separation. It's a natural illusion which comes from misidentification.

Chúng ta có thể khẩn cầu Đấng Tinh thần Hòa Bình và thực sự sử dụng năng lượng này để kiến tạo hòa bình trong các nhóm của mình, trong những nhóm rộng lớn hơn, trong các cộng đồng, các quốc gia và, một cách lý tưởng, trên bình diện quốc tế. Vì vậy, chúng ta đang xử lý ảo tưởng về tính chia rẽ hay sự phân ly. Đây là một ảo tưởng tự nhiên phát sinh từ sự đồng hóa sai lầm.

Misidentification, our consciousness somehow takes a look at what we have, our physical body, and our feelings, and our thoughts, our mind, and so forth, and identifies with those factors. This is a great mistake, and we have to learn how to pull back. It's hard, because we've been doing it for so many millions of years, but how to

Trong sự đồng hóa sai lầm, tâm thức chúng ta bằng cách nào đó nhìn vào những gì mình có—thể xác, cảm xúc, tư tưởng, thể trí và những thứ khác—rồi đồng hóa với các yếu tố ấy. Đây là một sai lầm lớn và chúng ta phải học cách rút lui. Điều đó rất khó vì chúng ta đã làm như vậy suốt hàng triệu năm. Nhưng chúng ta phải học cách rút lui và nhận ra

pull back and realize that this vehicle, this threefold, fourfold vehicle is simply an instrument for a being who stands behind all of this, the soul, and ultimately, the soul of humanity.

rằng vận cụ tam phân, tứ phân này chỉ là một công cụ dành cho một Sinh Mệnh đứng sau tất cả những điều này—linh hồn, và sau cùng là linh hồn của nhân loại.

So, when we begin to feel that we are truly agents, not only of our, so to speak, own soul, it's a misnomer really, but of the soul of humanity, then we are arriving into the second aspect of divinity, and these kind of egotistical glamours, and the fears surrounding them, and the hatred surrounding them will disappear. So, I've been emphasizing it quite a bit. It's right identification which counts, right identification, and we have our Identify as Being group, where we're taking up these matters again, trying to understand what our true nature as being really is.

Vì vậy, khi bắt đầu cảm thấy mình thực sự là tác nhân không chỉ của cái gọi là "linh hồn riêng" của mình—thực ra đó là một cách gọi không chính xác—mà còn của linh hồn nhân loại, chúng ta đang tiến vào Phương diện thứ hai của thiên tính. Khi ấy, những ảo cảm vị kỷ thuộc loại này, cùng các nỗi sợ hãi và lòng căm ghét bao quanh chúng, sẽ biến mất. Tôi đã nhấn mạnh điều này khá nhiều. Điều quan trọng là sự đồng hóa đúng đắn. Chúng ta có nhóm Đồng Hóa với Bản Thể, nơi chúng ta lại đề cập đến những vấn đề này và cố gắng thấu hiểu bản chất đích thực của mình trong tư cách Bản Thể thực sự là gì.

So, if you want to participate in that process, please do write bretm77 at gmail.com. Okay, I think we're going to take a few little paragraphs here. We've been looking at the word hatred, and here is a person called JSP from the Discipleship books. Her name was Tomirez [tên nghe chưa rõ]. Joy, Stability and the Plan. She didn't stay with the group long, maybe just for one cycle, small cycle. The stability, I guess, wasn't there. But anyway, DK says.

Nếu muốn tham gia tiến trình ấy, xin hãy viết thư đến địa chỉ bretm77 tại gmail.com. Tôi nghĩ chúng ta sẽ xem xét một vài đoạn ngắn ở đây. Chúng ta đã xem xét từ "căm ghét", và đây là một người tên JSP trong các sách Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới. Tên bà là Tomirez [tên nghe chưa rõ]. Hoan Hỉ, Ổn Định và Thiên Cơ. Bà không ở lại lâu với nhóm, có lẽ chỉ trong một chu kỳ ngắn. Tôi đoán sự ổn định đã không hiện diện. Dù sao, Chân sư DK nói:

[1] The tension of fear

[1] Sự căng thẳng do sợ hãi

Now, these are the code words, fear, hatred, egotism. ***The tension of fear***

Đây là những từ khóa: sợ hãi, căm ghét, tính vị kỷ. ***Sự căng thẳng do sợ hãi***

[2] is great in the world today. People everywhere are living under great strain.

[2] đang rất lớn trên thế giới ngày nay. Khắp nơi, con người đang sống dưới áp lực nặng nề.

DK said, look, the war can't go on too long here, because the strain upon people might lead to their defeat, the defeat of humanity, no matter who won the war.

Chân sư DK nói rằng chiến tranh không thể kéo dài quá lâu, vì áp lực đè nặng lên mọi người có thể dẫn đến thất bại của họ, tức thất bại của nhân loại, bất kể ai thắng cuộc chiến.

[3] Forget not that it is the few in every land (and when I say "in every land" I make no exception) who bring about world evil.

[3] Đừng quên rằng chính một thiểu số ở mỗi quốc gia—và khi Tôi nói "ở mỗi quốc gia", Tôi không loại trừ nơi nào—đã gây ra điều ác trên thế giới.

This was not just planetary evil, but it was an attack of cosmic evil, which has its source, believe it or not, in very high places on the cosmic astral plane. Even though that is a great plane of love, still there is a kind of nest of cosmic evil on that high level.

Đây không chỉ là điều ác hành tinh mà còn là một cuộc tấn công của điều ác vũ trụ, vốn có nguồn gốc, dù các bạn có tin hay không, tại những nơi rất cao trên cõi cảm dục vũ trụ. Mặc dù đó là một cõi Bác ái vĩ đại, vẫn có một loại ổ của điều ác vũ trụ tại cấp độ cao ấy.

[4] But I would have you remember also that the will of the masses of the people unless misled,

[4] Nhưng Tôi cũng muốn các bạn nhớ rằng ý chí của đại đa số dân chúng, trừ khi bị dẫn dắt sai lạc,

See, we can really count on that, but a lot of misleading is going on with this so-called fake news and just out and out lying to delude people. So, in general, the will of the masses of the people, unless misled, And we have to have the discrimination, the discernment, to determine what is the misleading that's going on—so much of it.

Chúng ta thực sự có thể tin cậy vào điều ấy. Tuy nhiên, có rất nhiều sự dẫn dắt sai lạc đang diễn ra qua cái gọi là tin giả và những lời dối trá trắng trợn nhằm mê hoặc con người. Vì vậy, nói chung, ý chí của quần chúng, trừ phi bị dẫn dắt sai lạc... Và chúng ta phải có khả năng phân biện cùng sự phân biện tinh thần để xác định đâu là sự dẫn dắt sai lạc đang diễn ra—mà có quá nhiều điều như thế.

[5] is towards good and understanding. I am talking here in connection with world affairs. Stand steady, therefore, and permit no thoughts of hatred and fear

[5] đều hướng đến điều thiện và sự thấu hiểu. Ở đây, Tôi đang nói về các vấn đề thế giới. Vì vậy, hãy đứng vững và đừng để bất kỳ tư tưởng thù hận hay sợ hãi nào

See how they go together?

Các bạn thấy chúng đi cùng nhau như thế nào chứ?

[6] to find lodging in your mind.

[6] tìm được chỗ trú ngụ trong [Page 669] thể trí các bạn.

Really, fear is the greatest of all glamors in a planetary sense. I think it's an inheritance from the moon chain, maybe from an earlier solar system too, and it characterizes not only human beings, but members of the animal kingdom. And if we go down deeply enough, we may be in the plant kingdom as a kind of a recoil, which is akin to fear.

Thực sự, xét trên bình diện hành tinh, sợ hãi là ảo cảm lớn nhất trong mọi ảo cảm. Tôi nghĩ đó là di sản từ Dãy Mặt Trăng, có lẽ cũng từ một hệ mặt trời trước kia, và nó không chỉ là đặc điểm của con người mà còn của các thành viên thuộc giới động vật. Nếu đi xuống đủ sâu, chúng ta có thể thấy nó trong giới thực vật dưới dạng một sự co rút tương tự như nỗi sợ hãi.

[7] Stand firmly for good,

[7] Hãy kiên định đứng về phía điều thiện,

Be in good standing, as they say. Usually that means you pay your dues, but to be in good standing.

Hãy có một vị thế tốt, như người ta thường nói. Thông thường, điều đó có nghĩa là các bạn đã đóng hội phí, nhưng ở đây là có một vị thế tốt.

[8] looking for it in all peoples and races and thus seek to swell the rising tide of those who aspire to right human relations, knowing that

[8] tìm kiếm điều thiện nơi mọi dân tộc và mọi chủng tộc, qua đó cố gắng làm dâng cao làn sóng của những người khao khát các mối quan hệ đúng đắn giữa người với người, bởi biết rằng

See how he qualifies these things: “rightly expressed.” We have to have some wisdom on the love wisdom ray in the expression of love.

Hãy xem Ngài xác định phẩm tính cho những điều này như thế nào: “được biểu lộ đúng đắn”. Chúng ta phải có một mức độ minh triết nào đó trên cung Bác Ái – Minh Triết trong việc biểu lộ tình thương.

[9] the potency of love rightly expressed is great and is—at this time—the only factor that can offset hate. DINA I, 669

[9] sức mạnh của tình thương được biểu lộ đúng đắn là vô cùng lớn lao và—vào lúc này—là yếu tố duy nhất có thể hóa giải lòng thù hận. DINA I, 669

And when you see some of these rallies, and the standoffs that are happening between the police force and the ethnic communities, especially the black community, who are so often mistreated by rather racist police force. You see the international hatreds and

Khi chứng kiến một số cuộc tập hợp và những thế đối đầu đang xảy ra giữa lực lượng cảnh sát với các cộng đồng sắc tộc, đặc biệt là cộng đồng người da đen, vốn thường xuyên bị một lực lượng cảnh sát khá kỳ thị chủng tộc ngược đãi; khi chứng kiến lòng

fraught relationships. It seems a long way from the possibility of love.

căm ghét giữa các quốc gia và những mối quan hệ đầy căng thẳng, chúng ta thấy khả năng biểu lộ tình thương dường như còn rất xa vời.

But we, in our subjective way, have to flood the world with love and goodwill, and somehow express this in our own daily life, and it will gradually catch on and be the quality of energy which is meant to characterize humanity before so very long, leading into that great era of peace, which has been foretold in the prophecies. I mean, after all, the Christ, the returning Christ, the reappearing Christ, is the prince of peace and very much connected with this spirit of peace, a great being who works in Shamballa, but still has still higher origins, an interplanetary kind of avatar or being, just the way the avatar of synthesis is. Well, here's a little bit, these thoughts are from Education in the New Age.

Nhưng theo cách chủ quan của mình, chúng ta phải làm tràn ngập thế giới bằng tình thương và thiện chí, đồng thời bằng cách nào đó biểu lộ chúng trong đời sống hằng ngày. Dần dần, chúng sẽ lan rộng và trở thành phẩm tính năng lượng vốn được định để sớm trở thành đặc điểm của nhân loại, dẫn vào kỷ nguyên hòa bình vĩ đại đã được tiên báo trong các lời tiên tri. Xét cho cùng, Đức Christ—Đức Christ đang trở lại, Đức Christ đang tái lâm—là Hoàng Tử Hòa Bình và liên hệ rất mật thiết với Đấng Tinh thần Hòa Bình. Đây là một Sinh Mệnh vĩ đại hoạt động tại Shamballa nhưng có nguồn gốc còn cao hơn nữa, một loại Đấng Hóa Thân hay Sinh Mệnh liên hành tinh, cũng giống như Đấng Hóa Thân của Sự Tổng Hợp. Đây là một vài tư tưởng trích từ Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới.

It's a very timely book, even though it was written long ago. We really have to change our educational system in light of hierarchical values, and I know a lot of the people who function as disciples in esoteric groups and in esoteric schools are in the educational field. So here he decries the way our history is taught and our civilizations are represented.

Đây là một cuốn sách rất hợp thời, mặc dù đã được viết từ lâu. Chúng ta thực sự phải thay đổi hệ thống giáo dục của mình theo các giá trị của Thánh đoàn. Tôi biết nhiều người hoạt động với tư cách đệ tử trong các nhóm và trường huyền bí đều làm việc trong lĩnh vực giáo dục. Ở đây, Ngài phê phán cách lịch sử được giảng dạy và cách các nền văn minh của chúng ta được trình bày.

[10] In the teaching of history, for instance, are we to revert to the bad old ways wherein each nation glorifies itself at the expense frequently of other nations, in which facts are systematically garbled,

[10] Chẳng hạn, trong việc giảng dạy lịch sử, liệu chúng ta có nên quay lại những phương cách tồi tệ xưa kia, theo đó mỗi quốc gia tự tôn vinh mình, thường là bằng cái giá của các quốc gia khác; các sự kiện bị bóp méo một cách có hệ thống;

According to one's desire for ascension.

Tùy theo mong muốn vươn lên của mỗi người.

[11] in which the pivotal points in history are the various wars down the ages—a history, therefore,

[11] và những điểm then chốt trong lịch sử lại là các cuộc chiến tranh diễn ra suốt bao thời đại—do đó, là một lịch sử

It's very Martian, isn't it.

Rất đậm tính Sao Hỏa, phải không?

[12] of aggression, of the rise of a material and selfish civilisation and one which had the nationalistic and, therefore, separative spirit, which has fostered racial hatred and stimulated national prides?

[12] của sự xâm lược, của sự trỗi dậy của một nền văn minh vật chất và ích kỷ, mang tinh thần dân tộc chủ nghĩa và vì thế có tính chia rẽ, vốn đã nuôi dưỡng lòng thù hận chủng tộc và kích động niềm kiêu hãnh dân tộc hay không?

I mean, are we to go back to that, he's saying, and there are, people who are still so egotistical in their consciousness that they would prefer that their country come first, above all other countries, we have the German song, Deutschland, Deutschland, über alles, Deutschland, Germany, above all, and now we have a replay of the America First policy, which had a sort of ignominious history back at the time of the lead-up to the Second World War.

Ý Ngài muốn hỏi liệu chúng ta có quay lại với điều đó không. Vẫn có những người mang tính vị kỷ trong tâm thức đến mức muốn đất nước mình đứng đầu, cao hơn tất cả các quốc gia khác. Chúng ta có bài hát Đức với ý "Nước Đức trên hết tất cả", và hiện nay lại có sự tái diễn chính sách "Nước Mỹ trên hết", vốn từng có một lịch sử đáng hổ thẹn trong giai đoạn dẫn đến Thế chiến thứ hai.

[13] The first historical date usually remembered by the average British child is 'William, the Conqueror, 1066.' The American child remembers the landing of the Pilgrim Fathers and the gradual taking of the country from its rightful inhabitants,

[13] Niên đại lịch sử đầu tiên mà một trẻ em Anh bình thường ghi nhớ thường là: "William, Nhà Chinh Phục, năm 1066." Trẻ em Mỹ ghi nhớ cuộc đổ bộ của các Tổ Phụ Hành Hương và việc dần dần chiếm đoạt đất nước từ những cư dân chính đáng của nó,

This is very interesting, as D.K. sees it.

Điều này rất thú vị khi được Chân sư DK nhìn nhận như vậy.

[14] and perhaps the Boston Tea Party.

[14] và có lẽ cả Sự kiện Tiệc Trà Boston.

A dramatic and somewhat rebellious event.

Một sự kiện đầy kịch tính và có phần nổi loạn.

[15] The heroes of history are all warriors —Alexander the Great, Julius Caesar, Attila the Hun,

[15] Các anh hùng lịch sử đều là những chiến binh—Alexander Đại Đế, Julius Caesar, Attila người Hung,

Goodness, how can he be a hero, but okay, maybe more Genghis Khan.

Trời ạ, làm sao ông ấy có thể là anh hùng được; nhưng thôi, có lẽ Thành Cát Tư Hãn còn phù hợp hơn.

[16] Richard Coeur de Lion,

[16] Richard Tim Sư Tử,

The Lionhearted.

Người có trái tim sư tử.

[17] Napoleon, George Washington and many others. Geography is largely history in another form but presented in a similar manner—a history of discovery, investigation and seizure, followed frequently by wicked and cruel treatment of the inhabitants of the discovered lands. Greed, ambition, cruelty and pride are the keynotes of our teaching of history and geography.

[17] Napoleon, George Washington và nhiều người khác. Địa lý phần lớn là lịch sử dưới một hình thức khác nhưng được trình bày theo cách tương tự—một lịch sử của sự khám phá, thám hiểm và chiếm đoạt, thường tiếp theo là cách đối xử độc ác và tàn nhẫn với cư dân của những vùng đất được khám phá. Lòng tham, tham vọng, sự tàn ác và kiêu ngạo là những chủ âm trong việc giảng dạy lịch sử và địa lý của chúng ta.

Well, obviously that has to change, and whatever is said here of nations can in many ways be said of individuals, many of whom seek to glorify themselves at the expense of others. They always have to rise into a superior position and dominate others, and this of course works against cooperation.

Hiển nhiên điều đó phải thay đổi. Những gì được nói ở đây về các quốc gia cũng có thể được áp dụng theo nhiều cách cho các cá nhân, nhiều người trong số họ tìm cách tự tôn vinh mình bằng cách gây tổn hại cho người khác. Họ luôn phải vươn lên vị trí cao hơn và thống trị người khác, và dĩ nhiên điều này đi ngược lại sự hợp tác.

So again, it's egotism, or egoism philosophically considered, identifying with the lower personality and seeking to put that forward above and beyond all the other aspects of one's nature, most of which are probably not even sensed, not even registered. And this is where our esoteric

Một lần nữa, đó là tính vị kỷ, hay chủ nghĩa vị kỷ nếu xét về mặt triết học: đồng hóa với phàm ngã thấp và tìm cách đề cao nó vượt trên mọi phương diện khác trong bản chất của mình, mà phần lớn có lẽ thậm chí còn chưa được cảm nhận hay ghi nhận. Chính ở đây, nền giáo dục huyền bí của chúng ta

education comes into the picture, helping people realize, according to the constitution of man, we might say, that there's a lot more to themselves than they may think. Most people just are stopping at the 18 lower subplanes and have no idea of this angelic presence, and this presence of their own spirit, or of the spiritual triad or monad.

nhập cuộc, giúp mọi người nhận ra rằng, xét theo cấu tạo của con người, bản thân họ còn nhiều hơn rất nhiều so với những gì họ có thể nghĩ. Đa số chỉ dừng lại ở 18 cõi phụ thấp và hoàn toàn không biết đến Sự Hiện Diện thiên thần, sự hiện diện của tinh thần chính mình, hay Tam Nguyên Tinh Thần hoặc chân thần.

These things are just blank and of no cognizance. So we have to bring these things forward and change the thought form, if we possibly can. And then, he tells us that people are educated to do the wrong thing. He talked about the German youth marching, trampling other people down. They were educated to do that. the child's mind is very receptive, and it does not know how to question unless the child is really extraordinary and has memories or tendencies from the past.

Những điều này hoàn toàn trống rỗng đối với họ và họ không hề nhận biết. Vì vậy, chúng ta phải đưa chúng ra phía trước và thay đổi Hình tư tưởng nếu có thể. Sau đó, Ngài nói với chúng ta rằng con người được giáo dục để làm điều sai trái. Ngài nói về thanh niên Đức hành quân và chà đạp người khác. Họ đã được giáo dục để làm như vậy. Thể trí của trẻ rất dễ tiếp nhận và không biết cách chất vấn, trừ phi đứa trẻ thực sự phi thường và có những ký ức hoặc khuynh hướng từ quá khứ.

So we are educated into war, into Mars, rather than in the cultural possibilities and spiritual possibilities of Venus. So we really have to change our assessment of heroes and of civilization from the Martian model to the Venusian model, which represents our own solar angel and our own higher self. Probably, I'm not going to be spending a long time on this today, because we do have that coming up at 9.30. Let's see, 9.30 Finnish time and 6.30 GMT. You'll see here in the chat box the link for the Libra Ingress service meditation broadcast. So it's almost like having to end this webinar and then go right into the broadcast. So it will not really be a long time on this webinar.

Vì vậy, chúng ta được giáo dục để hướng đến chiến tranh và Sao Hỏa, thay vì những khả năng văn hóa và tinh thần của Sao Kim. Chúng ta thực sự phải chuyển cách đánh giá anh hùng và nền văn minh từ mô hình Sao Hỏa sang mô hình Sao Kim, vốn đại diện cho Thái dương Thiên Thần và chân ngã của chính mình. Hôm nay có lẽ tôi sẽ không dành nhiều thời gian cho điều này, vì chúng ta còn chương trình vào lúc 9 giờ 30. Hãy xem, 9 giờ 30 theo giờ Phần Lan và 6 giờ 30 theo giờ quốc tế. Các bạn sẽ thấy trong hộp trò chuyện đường dẫn đến buổi phát sóng tham thiền phụng sự nhân dịp nhập cung Thiên Bình. Gần như chúng ta phải kết thúc webinar này rồi lập tức chuyển sang buổi phát sóng ấy. Vì vậy, webinar này thực sự sẽ không kéo dài.

Now we're working here, in the book Education in the New Age, and he calls for bridging work. It's very interesting. Mercury

Ở đây, chúng ta đang làm việc với cuốn Giáo Dục Trong Kỷ Nguyên Mới, và Ngài kêu gọi công việc bắt cầu. Điều này rất thú vị. Sao

is the planet of bridging, very much so. It's a fourth-ray planet in its soul sense. The Tibetan is the messenger. He has a very strong Mercurian vibration, I would say. And the whole process of building the antahkarana is emphasized in the fourth group, the fourth seed group, which are the group of educators, and they come very much under Mercury, I'd say. They have the head center, as usual, and the Ajna center, and I think the throat center. Those are the three centers, interestingly, all in the head, through which this group of educators work.

Thủy là hành tinh của việc bắt cầu, quả thực là như vậy. Xét theo ý nghĩa linh hồn, đó là một hành tinh cung bốn. Chân sư Tây Tạng là sứ giả. Tôi cho rằng Ngài có một rung động Sao Thủy rất mạnh. Toàn bộ tiến trình xây dựng antahkarana được nhấn mạnh trong nhóm thứ tư, tức Nhóm hạt giống thứ tư, là nhóm các nhà giáo dục; theo tôi, họ chịu ảnh hưởng rất mạnh của Sao Thủy. Như thường lệ, họ có trung tâm đầu, trung tâm ajna và, tôi nghĩ, trung tâm cổ họng. Điều thú vị là cả ba trung tâm mà qua đó nhóm nhà giáo dục này hoạt động đều nằm trong đầu.

But it's very Mercurian, and its task is to bridge to the higher tendencies and interpret the lower in terms of the higher.

Nhưng điều này mang tính Sao Thủy rất rõ rệt, và nhiệm vụ của nó là bắt cầu đến các khuynh hướng cao siêu hơn, đồng thời diễn giải cái thấp theo cái cao.

[18] It is bridging work which has now to be done—

[18] Công việc bắt cầu là điều hiện nay phải được thực hiện—

He says.

Ngài nói.

[19] bridging between what is today and what can be in the future. If, during the coming years, we develop this technique of bridging the many cleavages found in the human family and in offsetting the racial hatreds and the separative attitudes of nations and people, we shall have succeeded in constructing a world in which war will be impossible and humanity will be realizing itself as one human family and not as a fighting aggregate of many nations and peoples, competitively engaged in getting the best of each other and successfully fostering prejudices and hatred. This has, as we have seen, been the history of the past. Man has been developed from an isolated animal, prompted only by the instincts of self-preservation, eating and mating, through the stages of family life, tribal life and

[19] bắt cầu giữa hiện tại và những gì có thể hiện hữu trong tương lai. Nếu trong những năm sắp tới, chúng ta phát triển kỹ thuật bắt cầu qua nhiều sự chia rẽ trong gia đình nhân loại và hóa giải lòng thù hận chủng tộc cùng thái độ chia rẽ của các quốc gia và dân tộc, chúng ta sẽ thành công trong việc kiến tạo một thế giới mà chiến tranh không thể xảy ra, và trong đó nhân loại sẽ nhận biết mình là một gia đình nhân loại duy nhất, chứ không phải một tập hợp hiếu chiến gồm nhiều quốc gia và dân tộc, cạnh tranh để lấn át nhau và tích cực nuôi dưỡng thành kiến cùng lòng thù hận. Như chúng ta đã thấy, đó chính là lịch sử của quá khứ. Con người đã phát triển từ một con vật cô lập, chỉ nhận sự thúc đẩy từ các bản năng tự bảo tồn, ăn uống và giao phối, trải qua các giai đoạn đời sống gia đình, đời sống bộ lạc và đời sống quốc gia, cho đến mức ngày

national life to the point where today a still broader ideal is grasped by him—international unity or the smooth functioning of the One Humanity.

nay y nắm bắt được một lý tưởng còn rộng lớn hơn—sự thống nhất quốc tế hay sự vận hành hài hòa của Nhân Loại Duy Nhất.

And that's more of a horizontal type of bridging. He says, when the fourth-ray types under Mercury are serving, they allow no dangerous gap to appear between the good values of the old and the coming good values as well. The good is preserved because of this fourth-ray harmonizing tendency.

Đó thiên về một loại bắt cầu theo chiều ngang. Ngài nói rằng khi những người cung bốn chịu ảnh hưởng của Sao Thủy đang phụng sự, họ không để một khoảng trống nguy hiểm nào xuất hiện giữa các giá trị tốt đẹp của thời xưa và các giá trị tốt đẹp sắp đến. Điều thiện được bảo tồn nhờ khuynh hướng hài hòa của cung bốn này.

[20] If, during the next 150 years,

[20] Nếu trong 150 năm tới,

If— we're still in the middle of that, aren't we? This was written maybe, I don't know, 70, 80 years ago, and we have another 70 years to go. ***If, during the next 150 years,***

Nếu—chúng ta vẫn đang ở giữa giai đoạn ấy, phải không? Điều này được viết có lẽ khoảng 70 hay 80 năm trước, và chúng ta còn khoảng 70 năm nữa. ***Nếu trong 150 năm tới,***

[21] we develop this technique of bridging the many cleavages found in the human family and in offsetting the racial hatreds and the separative attitudes of nations and people, we shall have succeeded in implementing a world in which war will be impossible

[21] chúng ta phát triển kỹ thuật bắt cầu qua nhiều sự chia rẽ trong gia đình nhân loại và hóa giải lòng thù hận chủng tộc cùng thái độ chia rẽ của các quốc gia và dân tộc, chúng ta sẽ thành công trong việc hiện thực hóa [Page 90] một thế giới mà chiến tranh không thể xảy ra,

That's an amazing thought, war will be impossible. I just want to kind of emphasize that.

Đó là một tư tưởng đáng kinh ngạc: chiến tranh sẽ trở thành điều bất khả. Tôi chỉ muốn nhấn mạnh điều ấy.

[22] and humanity will be realising itself as one human family and not as a fighting aggregate of many nations and people, competitively engaged in getting the best of each other and successfully fostering prejudices and hatred. This has, as we have seen, been the history of the past.

[22] và trong đó nhân loại sẽ nhận biết mình là một gia đình nhân loại duy nhất, chứ không phải một tập hợp hiếu chiến gồm nhiều quốc gia và dân tộc, cạnh tranh để lấn át nhau và tích cực nuôi dưỡng thành kiến cùng lòng thù hận. Như chúng ta đã thấy, đó chính là lịch sử của quá khứ.

I mean, there are many whose power depends upon the fostering of hatreds, and

Có nhiều người mà quyền lực của họ phụ thuộc vào việc nuôi dưỡng lòng căm ghét, và

their ability to have more of the material goods of life and to fulfill their desires depends upon the fostering of hatred. And right now we see this drama working out in so many of the protests.

khả năng sở hữu thêm vật chất của đời sống cũng như thỏa mãn dục vọng của họ phụ thuộc vào việc nuôi dưỡng lòng căm ghét. Hiện nay, chúng ta thấy vở kịch này đang diễn ra trong rất nhiều cuộc biểu tình.

I'll confine myself to the United States for a moment. There are protests which are filled with racial and ethnic hatreds, and there are counter-protesters which are saying we've had enough of hate, no more hate, we need love. So obviously these two kinds of values, one more allied with a narrow sixth ray and the other with more inclusive second ray, are demonstrating right before our eyes. This is all very practical kind of stuff, and we have to somehow have in our consciousness an awareness of what humanity is really going through and to build the thought form of solution, as it is said, and to send love out in our thought forms and to do that successfully.

Tôi sẽ chỉ nói về Hoa Kỳ trong chốc lát. Có những cuộc biểu tình tràn đầy lòng căm ghét chủng tộc và sắc tộc, đồng thời có những người phản đối biểu tình nói rằng: "Chúng ta đã chịu đựng đủ lòng căm ghét rồi; không còn căm ghét nữa, chúng ta cần tình thương." Hiển nhiên, hai loại giá trị này—một loại liên kết nhiều hơn với cung sáu hẹp hòi, loại kia với cung hai bao gồm hơn—đang biểu hiện ngay trước mắt chúng ta. Tất cả những điều này đều rất thực tiễn. Bằng cách nào đó, trong tâm thức, chúng ta phải nhận biết nhân loại thực sự đang trải qua điều gì, xây dựng Hình tư tưởng về giải pháp như người ta thường nói, rồi gửi tình thương ra ngoài trong các Hình tư tưởng của mình và thực hiện điều đó thành công.

So that subjectively we are fostering love and goodwill and it will counteract this understandable hatred based on fear and egotism. So the fostering of prejudices, hatred, etc., has been the history of the past.

Nhờ vậy, về mặt chủ quan, chúng ta nuôi dưỡng tình thương và thiện chí; điều ấy sẽ hóa giải lòng căm ghét có thể hiểu được, vốn dựa trên nỗi sợ hãi và tính vị kỷ. Vì vậy, việc nuôi dưỡng thành kiến, lòng căm ghét và những điều tương tự đã là lịch sử của quá khứ.

[23] Man has been developed from

[23] Con người đã phát triển từ

And let's trace it here.

Hãy lần theo tiến trình ấy ở đây.

[24] an isolated animal, prompted only by the instincts of self-preservation, eating and mating, through the stages of

[24] một con vật cô lập, chỉ nhận sự thúc đẩy từ các bản năng tự bảo tồn, ăn uống và giao phối, trải qua các giai đoạn

And I'll note how they grow.

Và tôi sẽ lưu ý cách các giai đoạn ấy mở rộng.

[25] family life, tribal life and national life to the point where today a still broader ideal is grasped by him—international unity or the smooth functioning of the One Humanity.

[25] đời sống gia đình, đời sống bộ lạc và đời sống quốc gia, cho đến mức ngày nay y nắm bắt được một lý tưởng còn rộng lớn hơn—sự thống nhất quốc tế hay sự vận hành hài hòa của Nhân Loại Duy Nhất.

Well, we're really moving towards that and the United Nations is dedicated towards that and we have also, rising before our very eyes, a dedicated and selfish opposition which wants to retain its own selfish prerogatives based upon the great heresy of separateness and on the competitive model where the purpose is not to help each other but to excel over each other.

Chúng ta thực sự đang tiến về phía đó, và Liên Hiệp Quốc tận tâm hướng đến mục tiêu ấy. Nhưng ngay trước mắt chúng ta cũng đang xuất hiện một lực lượng đối lập tận tâm nhưng ích kỷ, muốn duy trì những đặc quyền vị kỷ của mình dựa trên Đại Tà thuyết về sự chia rẽ và mô hình cạnh tranh, trong đó mục đích không phải là giúp đỡ lẫn nhau mà là vượt trội hơn nhau.

[26] This growing idealism is fighting its way into the forefront of the human consciousness in spite of all separative enmities.

[26] Chủ nghĩa lý tưởng đang phát triển này đang nỗ lực tiến lên hàng đầu trong tâm thức nhân loại, bất chấp mọi sự thù nghịch mang tính chia rẽ.

So DK sees a positive future here.

Ở đây, Chân sư DK nhìn thấy một tương lai tích cực.

[27] It is largely responsible for the present chaos and for the banding together of the United Nations. It has produced the conflicting ideologies which are seeking world expression;

[27] Nó chịu trách nhiệm phần lớn cho tình trạng hỗn loạn hiện nay và cho sự liên kết thành Liên Hiệp Quốc. Nó đã tạo ra những hệ tư tưởng xung đột đang tìm cách biểu lộ trên thế giới;

We still have a lot of the Sixth Ray and need it.

Chúng ta vẫn còn rất nhiều ảnh hưởng của cung sáu và vẫn cần đến nó.

[28] it has produced the dramatic emergence of national saviours (so-called), world prophets and

[28] nó đã tạo ra sự xuất hiện đầy kịch tính của những vị cứu tinh dân tộc—được gọi như vậy—các nhà tiên tri thế giới và

We've seen some of them succeed and others fail miserably.

Chúng ta đã thấy một số người trong họ thành công và những người khác thất bại thảm hại.

[29] world workers, idealists, opportunists, dictators, investigators and humanitarians.

[29] những người hoạt động thế giới, những nhà lý tưởng, những kẻ cơ hội, những nhà độc tài, những nhà nghiên cứu và những nhà nhân đạo.

Look at all these words he puts together, all these people motivated by contrasting and often conflicting ideologies.

Hãy xem tất cả những từ Ngài đặt cạnh nhau —tất cả những người này nhận sự thúc đẩy từ các hệ tư tưởng tương phản và thường xuyên xung đột.

[30] These conflicting idealisms are a wholesome sign, whether we agree with them or not.

[30] Dù chúng ta đồng tình với chúng hay không, những chủ nghĩa lý tưởng xung đột này vẫn là một dấu hiệu lành mạnh.

Now this is interesting because at least man has the capacity to rise above his purely instinctual nature and can live according to his ideals.

Điều này thật thú vị, bởi ít nhất con người có khả năng vượt lên trên bản chất thuần túy bản năng của mình và sống theo những lý tưởng của y.

[31] They are definitely exploiting the human demand—urgent and right—for better conditions, for more light and understanding, for greater cooperation, for security and peace and plenty in the place of terror, fear and starvation.

[31] Chúng đang rõ rệt khai thác đòi hỏi cấp thiết và chính đáng của nhân loại về các điều kiện tốt đẹp hơn, về nhiều ánh sáng và sự thấu hiểu hơn, về sự hợp tác rộng lớn hơn, về an ninh, hòa bình và sung túc thay cho kinh hoàng, sợ hãi và đói khát.

So the idealisms, those who espouse them, believe that they are leading to a better life. But of course there are conflicts in these idealisms and we need a very, very broad, inclusive type of idealism of which the Sixth Ray is also capable, when motivated by love and inclusiveness from the Second Ray and not by hatred and separation. Well, as I said, I think this is all I'm going to do right now.

Những người tán thành các chủ nghĩa lý tưởng ấy tin rằng chúng đang dẫn đến một đời sống tốt đẹp hơn. Nhưng dĩ nhiên, có những xung đột giữa các chủ nghĩa lý tưởng này, và chúng ta cần một loại chủ nghĩa lý tưởng vô cùng rộng lớn và bao gồm, điều mà cung sáu cũng có khả năng biểu lộ khi được tình thương và tính bao gồm từ cung hai thúc đẩy, chứ không phải lòng căm ghét và sự chia rẽ. Như tôi đã nói, tôi nghĩ hiện giờ tôi chỉ làm đến đây.

There are very interesting things being said here, but I say we have two programs tonight and so I think it's important that we move along. So this is the end of Dissipation of Glamour reading number 49 and today is

Ở đây có những điều rất thú vị đang được nói đến, nhưng tối nay chúng ta có hai chương trình nên tôi nghĩ điều quan trọng là phải tiếp tục. Đây là phần kết của buổi đọc Xua Tan Ảo cảm số 49. Hôm nay là ngày 22 tháng

22 September, right on the cusp of this equinox that's coming up right away. And we'll be doing this next beginning of Dissipation of Glamour webinar reading number 50. The Sirian number, number 50, and it'll be on 29. It'll be a morning program or it's for some at night, but for us here in Europe, it's a morning program, September 17. Okay, good.

Chín, ngay sát thời điểm phân điểm sắp diễn ra. Tiếp theo, chúng ta sẽ bắt đầu Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 50. Số 50 là con số Sirius, và chương trình sẽ diễn ra vào ngày 29. Với một số người, đó sẽ là chương trình buổi tối, nhưng với chúng tôi ở châu Âu, đó là chương trình buổi sáng, ngày 17 tháng Chín. Tốt.

Now, so we've been dealing with some very, very practical matters having to do with peace and the use of love to offset hatred. And, this gets back to this thing that is so difficult to understand in some ways. Love your enemies. Turn the other cheek. Love your enemies. Well, how do you see your enemy?

Chúng ta đã đề cập đến một số vấn đề rất thực tiễn liên quan đến hòa bình và việc sử dụng tình thương để hóa giải lòng căm ghét. Điều này đưa chúng ta trở lại với một vấn đề mà theo vài phương diện rất khó thấu hiểu: hãy yêu kẻ thù của mình; hãy đưa cả má bên kia; hãy yêu kẻ thù của mình. Vậy các bạn nhìn kẻ thù của mình như thế nào?

Do you see him as a threat to your personality desires or do you see him as a fellow emanation of, let's say, the Planetary Logos seeking to eventually work out his part in the divine plan and gradually coming to understand other people's parts in the divine plan and therefore being able to work in harmony eventually, even if not there yet?

Các bạn nhìn y như một mối đe dọa đối với những dục vọng của phàm ngã mình, hay nhìn y như một phát xạ đồng loại của Đức Hành Tinh Thượng Đế, đang tìm cách cuối cùng thực hiện phần việc của y trong Thiên Cơ, dần dần thấu hiểu phần việc của người khác trong Thiên Cơ, và nhờ vậy cuối cùng có thể làm việc hài hòa, ngay cả khi hiện tại y chưa đạt đến đó?

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Now, before we get into our meditation where we seek to get at the roots of separativeness, selfishness, and hatred, we can open up the floor for any discussion. You can write something down. You can ask something. You can make a statement, whichever way you want to do it, if you want to do it.

Trước khi bước vào bài tham thiền nhằm tìm đến gốc rễ của tính chia rẽ, ích kỷ và căm ghét, chúng ta có thể mở phần thảo luận. Các bạn có thể viết điều gì đó, đặt câu hỏi hay phát biểu, tùy theo cách các bạn muốn, nếu các bạn muốn làm vậy.

And so that is now open to us. I mean, we know the situation is going to be resolved. We know there's going to be pain along the

Giờ đây, cơ hội ấy đã mở ra cho chúng ta. Chúng ta biết tình hình sẽ được giải quyết. Chúng ta biết sẽ có đau đớn trên đường đi.

way. We know there will inevitably be suffering on this planet of suffering, but we will make it. Brett, do I hear you?

Chúng ta biết sự đau khổ chắc chắn sẽ xảy ra trên hành tinh đau khổ này, nhưng chúng ta sẽ vượt qua. Brett, tôi có nghe thấy bạn không?

Brett: Yes, Frédéric has his hand up.

Brett: Có, Frédéric đang giơ tay.

MDR: Very good. Okay, Frédéric. Yes. Hi.

MDR: Rất tốt. Frédéric, xin chào.

Frédéric: Yes. Thank you for your interesting reading today. Thank you. I feel that the focus is more on the awareness, how to increase the awareness for awareness of the history, awareness of the geography of all this ecosystem.

Frédéric: Vâng. Cảm ơn ông về phần đọc thú vị hôm nay. Cảm ơn ông. Tôi cảm thấy trọng tâm thiên về sự nhận biết nhiều hơn: làm thế nào gia tăng sự nhận biết về lịch sử, địa lý và toàn bộ hệ sinh thái này.

MDR: Yes, yes, yes. It's a consciousness thing really, isn't it? And people like ourselves, we are trying to promote accurate, sensitive, perceptive consciousness of the truth and of the facts. But there's a lot of deliberate distortion. My gosh, you just look at politics at the moment and you can see the attempt to mislead people through deliberate distortion. The people know what they're doing. So we need somehow to have a detached point of view, which is very, very inclusive and non-judgmental. And we can look at things as they really did occur and as they should occur. So I think second ray groups like our own, the realm of consciousness is where we have to develop our understanding and our teaching. I believe so.

MDR: Đúng, đúng vậy. Thực sự đó là một vấn đề về tâm thức, phải không? Những người như chúng ta đang cố gắng thúc đẩy một tâm thức chính xác, nhạy bén và sáng suốt về chân lý cũng như các sự kiện. Nhưng có rất nhiều sự xuyên tạc cố ý. Trời ạ, chỉ cần nhìn vào chính trị hiện nay là các bạn có thể thấy nỗ lực dẫn dắt con người sai lạc qua sự xuyên tạc cố ý. Những người ấy biết mình đang làm gì. Vì vậy, bằng cách nào đó, chúng ta cần có một quan điểm tách rời, vô cùng bao gồm và không phán xét. Chúng ta có thể nhìn sự việc như chúng thực sự đã xảy ra và như chúng nên xảy ra. Vì vậy, tôi nghĩ đối với những nhóm cung hai như chúng ta, lĩnh vực tâm thức là nơi chúng ta phải phát triển sự thấu hiểu và việc giáo dục của mình. Tôi tin là như vậy.

Frédéric: Yes. Yes, you mentioned education. So that's part of the procedural memory and awareness. Yes. Learning by awareness.

Frédéric: Vâng. Ông đã đề cập đến giáo dục. Vì vậy, đó là một phần của ký ức về quy trình và sự nhận biết. Vâng, học hỏi bằng sự nhận biết.

MDR: Right memory and so forth. And the educational field is largely in the hand of the second ray, the third ray and the fifth ray. If

MDR: Ký ức đúng đắn và những điều tương tự. Lĩnh vực giáo dục phần lớn nằm trong tay cung hai, cung ba và cung năm. Nếu đó

it's spiritual education, sometimes religious education, the sixth ray. But education for unity is the second ray; education for evolution and progress, the right use of resources, the third ray and the factual education, which rules so many of our educational systems, schools and universities is presently on the fifth ray. So we need all of those and a good combination of them.

là giáo dục tinh thần, đôi khi là giáo dục tôn giáo, thì thuộc cung sáu. Nhưng giáo dục hướng đến sự thống nhất thuộc cung hai; giáo dục hướng đến tiến hóa, tiến bộ và việc sử dụng đúng đắn các nguồn lực thuộc cung ba; còn nền giáo dục thực tế đang chi phối rất nhiều hệ thống giáo dục, trường học và đại học của chúng ta hiện nay thuộc cung năm. Vì vậy, chúng ta cần tất cả những điều ấy và một sự kết hợp tốt đẹp giữa chúng.

But for people like ourselves, we're talking about spiritual education, soul education, education for right human relations. That's what we're talking about. So whatever it takes, each one will have to make up his own mind about how to do it. Yeah. Yeah. Well, thank you. Thank you. Thank you, Frédéric. Thank you. Appreciate it. OK. Yes. Yes. And thank you for everyone being here. Yes. Your thoughts, everybody. These are practical matters, very practical matters. We have to change the way people are taught. We have a lot of hatred being taught. It's found many places. I can barely conceive, that there are military Buddhists at the moment who, are doing things that quite fly in the face of the Buddha's teaching.

Nhưng đối với những người như chúng ta, điều đang được nói đến là giáo dục tinh thần, giáo dục linh hồn và giáo dục hướng đến các mối quan hệ đúng đắn giữa con người. Đó là điều chúng ta đang nói tới. Dù cần làm gì, mỗi người cũng phải tự quyết định cách thực hiện. Cảm ơn Frédéric. Tôi rất cảm kích. Và cảm ơn mọi người đã có mặt. Tư tưởng của tất cả các bạn đều được chào đón. Đây là những vấn đề thực tiễn, vô cùng thực tiễn. Chúng ta phải thay đổi cách con người được giáo dục. Rất nhiều lòng căm ghét đang được truyền dạy. Nó xuất hiện ở nhiều nơi. Tôi hầu như không thể hình dung rằng hiện nay có những Phật tử mang tinh thần quân phiệt đang làm những điều hoàn toàn trái ngược với giáo lý của Đức Phật.

It's extraordinary. And it's all over. We teach hatred. We teach separation. We teach fragmentation. Basically, we're teaching illusion and glamour. We've got to get rid of that. And we've got to see through it. OK. Alex, is it? Yes. OK. Go ahead, Alex, please.

Thật phi thường. Điều này hiện diện khắp nơi. Chúng ta dạy lòng căm ghét. Chúng ta dạy sự chia rẽ. Chúng ta dạy sự phân mảnh. Về cơ bản, chúng ta đang giảng dạy ảo tưởng và ảo cảm. Chúng ta phải loại bỏ chúng và nhìn xuyên qua chúng. Alex phải không? Vâng, xin mời Alex.

Alex: Hi. Can you hear me?

Alex: Xin chào. Mọi người có nghe thấy tôi không?

MDR: Very well. Thank you, Alex. Sorry.

MDR: Rất rõ. Cảm ơn Alex. Xin lỗi.

Alex: Yeah. Yes. Michael, I'm just looking at the DINA passage that you started with, page 668.

Alex: Vâng. Michael, tôi đang xem đoạn trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới mà ông đã mở đầu, trang 668.

MDR: Yes.

MDR: Vâng.

Alex:

Alex:

Forget not that it is the few in every land who bring about world evil.

Đừng quên rằng chính thiểu số tại mỗi quốc gia đã gây nên điều ác trên thế giới.

But I would have you remember also that the will of the masses of the people unless misled, is towards good and understanding.

Nhưng Tôi cũng muốn các bạn nhớ rằng ý chí của quần chúng, trừ phi bị dẫn dắt sai lạc, hướng đến điều thiện và sự thấu hiểu.

MDR: Yes.

MDR: Vâng.

Alex:

Alex:

I am talking here in connection with world affairs.

Ở đây, Tôi đang nói về các vấn đề thế giới.

Stand firmly for good, looking for it in all peoples and races and thus seek to swell the rising tide of those who aspire to right human relations,

Hãy kiên định bênh vực điều thiện, tìm kiếm điều thiện nơi mọi dân tộc và mọi nhân loại, qua đó cố gắng làm dâng cao làn sóng của những người khát vọng hướng đến các mối quan hệ đúng đắn giữa con người,

Alex: Well, that really, I know I've read that many times, but that really jumped out at me because that's true, isn't it? I mean, this is something that I have been writing about and thinking about and reflecting on for some time, which is that the media is our window to the world. And that is a distorted window. It is a distorted reflection. And I seem to be speaking to people so much that everyone needs to be reminded of this essential fact that basically, it says right here, humanity is towards the good. But

Alex: Tôi biết mình đã đọc điều đó nhiều lần, nhưng lần này nó thực sự nổi bật đối với tôi, bởi đó là sự thật, phải không? Đây là điều mà tôi đã viết, suy nghĩ và suy ngẫm trong một thời gian: truyền thông là cửa sổ để chúng ta nhìn ra thế giới, nhưng đó là một cửa sổ méo mó. Nó là một hình ảnh phản chiếu méo mó. Dường như tôi thường nói với mọi người rằng ai cũng cần được nhắc nhở về sự thật thiết yếu này: về cơ bản, ngay tại đây có nói rằng nhân loại hướng về điều thiện. Nhưng đó không phải là điều chúng ta đang nghĩ,

that's not what we are thinking, is it? That's not what we're thinking. It's not what we're feeling.

phải không? Đó không phải là điều chúng ta đang nghĩ hay cảm nhận.

And it's engendering a lot of fear and despair. And I've always thought that I'm a bit of a Pollyanna to constantly come back to this. So it's quite wonderful to see it here, because they take polls, but no one has polled humanity. And it is my belief that if there wasn't this good will underlying humanity, it would be a lot worse than what we're seeing. So therefore, why are we feeling so worried?

Và điều đó tạo ra rất nhiều sợ hãi và tuyệt vọng. Tôi luôn nghĩ rằng mình hơi quá lạc quan khi liên tục quay lại điểm này. Vì vậy, thật tuyệt vời khi thấy nó ở đây, bởi người ta thực hiện các cuộc thăm dò, nhưng chưa ai thăm dò toàn thể nhân loại. Tôi tin rằng nếu thiện chí này không nằm bên dưới nhân loại, tình hình sẽ tồi tệ hơn rất nhiều so với những gì chúng ta đang thấy. Vậy tại sao chúng ta lại cảm thấy quá lo lắng?

MDR: Well, I think the tendency of what is thrown in our direction is quite negative. We all read various news feeds, I'm sure. And I try to read from one end of the spectrum to the other. And I can see there's one of the ones I read that just thrives on dishing out negativity and fear. And others have a different kind of idealism. And there's some that are in the middle. We need real education and discernment in the matter of truth. And truth as a value in journalism should be very, very high. But we have owners of these news feeds, owners of these newspapers, and so forth.

MDR: Tôi nghĩ những gì được hướng về phía chúng ta có khuynh hướng khá tiêu cực. Tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều đọc nhiều nguồn tin khác nhau. Tôi cố gắng đọc từ đầu này đến đầu kia của toàn bộ phổ quan điểm. Tôi có thể thấy một trong những nguồn tôi đọc chỉ phát triển nhờ liên tục đưa ra sự tiêu cực và nỗi sợ hãi. Những nguồn khác mang một loại chủ nghĩa lý tưởng khác, và có một số nguồn nằm ở giữa. Chúng ta cần sự giáo dục thực sự và sự phân biện tinh thần trong vấn đề chân lý. Chân lý, với tư cách một giá trị trong ngành báo chí, phải được đặt ở vị trí rất cao. Nhưng chúng ta có các chủ sở hữu của những nguồn tin, các tờ báo và những thứ tương tự.

And they have a particular bias. And when you're hired by the newspaper, you better follow that bias, or you better be a type that does follow the bias, or you're just going to get fired. Truth is of less value to these owner idealists than it should be. So, all right, well, the truth is coming.

Họ có một thiên kiến riêng biệt. Khi được tờ báo tuyển dụng, các bạn tốt hơn hết nên tuân theo thiên kiến ấy, hoặc phải là loại người vốn đã tuân theo nó, nếu không các bạn sẽ bị sa thải. Đối với những chủ sở hữu mang lý tưởng này, chân lý có giá trị thấp hơn mức đáng lẽ nó phải có. Dù sao, chân lý đang đến.

Alex: Yes, but we're listening. And we're manipulated. It's modern day propaganda.

Alex: Vâng, nhưng chúng ta đang lắng nghe và đang bị thao túng. Đó là tuyên truyền thời

But the point is, how do you get the alternative message out there?

hiện đại. Nhưng vấn đề là làm thế nào đưa thông điệp thay thế ra ngoài?

MDR: You have to have an educated public. You really have to. Demagogues can influence a certain type of individual. But do you think the demagogue can so easily influence the educated disciple, the server of the human race? Maybe not so easily. So we really need to work on the education of the receivers of this kind of material. And right now, in some countries, it's not going in the right direction. The education is going down rather than up. I'm sorry for this. It's one of those days here with the congestion system here.

MDR: Các bạn phải có một công chúng được giáo dục. Thực sự phải như vậy. Những kẻ mị dân có thể ảnh hưởng đến một loại cá nhân nhất định. Nhưng các bạn có nghĩ kẻ mị dân có thể dễ dàng ảnh hưởng đến một đệ tử được giáo dục, một người phụng sự nhân loại hay không? Có lẽ không dễ dàng như vậy. Vì vậy, chúng ta thực sự cần chú trọng giáo dục những người tiếp nhận loại tài liệu này. Hiện nay, tại một số quốc gia, điều ấy không đi đúng hướng. Nền giáo dục đang đi xuống thay vì đi lên. Tôi xin lỗi vì tình trạng này. Hôm nay là một trong những ngày tôi bị nghẹt đường hô hấp.

Alex: I'm coughing too.

Alex: Tôi cũng đang ho.

MDR: Thanks. Thanks, Alexandra. Alex, I know you do a lot of work in your writing to promote the unitive point of view.

MDR: Cảm ơn Alexandra. Alex, tôi biết bà thực hiện rất nhiều công việc qua các bài viết nhằm thúc đẩy quan điểm hợp nhất.

Alex: I'm actually working on a talk right now, which is called Discerning Truth in the Information Age, from the unreal to the real. So thank you very much for talking about it. But I think the point is that we needn't worry. Well, maybe we should worry a little.

Alex: Thực ra, hiện giờ tôi đang chuẩn bị một bài nói chuyện mang tên Phân Biện Chân Lý trong Thời Đại Thông Tin: Từ Cái Không Thật đến Cái Thật. Vì vậy, cảm ơn ông rất nhiều vì đã nói về điều này. Nhưng tôi nghĩ vấn đề là chúng ta không cần lo lắng. Có lẽ chúng ta nên lo một chút.

MDR: Well, let's just say we have to proceed with some degree of deliberate concern, but not a destabilizing, debilitating worry. That worry never did anything. So yeah, well, okay. Good. Thank you, Alex. Appreciate that. Appreciate your thought. Anybody who would like to say something or write something, if you have something that is to be written. I mean, it's a wonder. The Tibetan, what a great author.

MDR: Chúng ta phải tiến bước với một mức độ quan tâm có chủ đích, nhưng không phải với nỗi lo làm mất ổn định và suy nhược. Nỗi lo ấy chưa bao giờ làm được điều gì. Tốt. Cảm ơn Alex. Tôi trân trọng điều đó và tư tưởng của bà. Có ai muốn nói hoặc viết điều gì không? Quả thật đáng kinh ngạc. Chân sư Tây Tạng là một tác giả vĩ đại biết bao.

And he can write that which is useful to us from the most abstruse level, stretching our initiatory possibilities and going way beyond us, all the way right down onto the physical plane. And his range is amazing. And we as students of the Tibetan, probably some of us have tendencies more one way than another, but we have to sort of imitate that range that the Tibetan presents to us, exceedingly esoteric and metaphysical and demanding intuition for understanding and then also exceedingly practical. And it's not easy, but we can manage and we'll achieve this as ongoing students of this great master. Is there more? Yes. John. Is it John?

Ngài có thể viết những điều hữu ích cho chúng ta từ cấp độ thâm áo nhất, mở rộng các khả năng điểm đạo của chúng ta và vượt xa chúng ta, cho đến tận cõi hồng trần. Phạm vi của Ngài thật đáng kinh ngạc. Với tư cách môn sinh của Chân sư Tây Tạng, có lẽ một số người trong chúng ta có khuynh hướng thiên về một phía hơn phía kia, nhưng chúng ta phải phần nào noi theo phạm vi mà Chân sư Tây Tạng trình bày: vừa cực kỳ huyền bí, siêu hình và đòi hỏi trực giác để thấu hiểu, vừa cực kỳ thực tiễn. Điều đó không dễ dàng, nhưng chúng ta có thể làm được và sẽ đạt được khi tiếp tục làm môn sinh của Chân sư vĩ đại này. Còn gì nữa không? John phải không?

Brett: Yes. A written comment.

Brett: Vâng. Có một bình luận bằng văn bản.

John: To transform worry to constructive solution.

John: Chuyển đổi nỗi lo thành giải pháp mang tính xây dựng.

MDR: Sounds right to me, John. Sounds right to me. Well, worry, Leadbeater had some interesting things to say about it. He looked at the aura of the individual who was under the influence of worry. And it was kind of a very unpleasant aspect to behold, rather gray and jelly-like and incapable. And we take away our ability if we're in the clutches of worry. We have here, Frédéric telling us that there's some upcoming events.

MDR: Với tôi, điều đó nghe rất đúng, John. Ông Leadbeater từng nói một số điều thú vị về nỗi lo. Ông quan sát hào quang của một cá nhân đang chịu ảnh hưởng của nỗi lo. Đó là một cảnh tượng rất khó chịu, khá xám xịt, giống như thạch và bất lực. Khi bị nỗi lo chế ngự, chúng ta tự tước bỏ khả năng của mình. Frédéric đang cho chúng ta biết một số sự kiện sắp tới.

Frédéric: There will be a conference on wellbeing and education in Paris, 2, 3 and 4 October 2017.

Frédéric: Sẽ có một hội nghị về an lạc và giáo dục tại Paris vào các ngày 2, 3 và 4 tháng Mười năm 2017.

MDR: And yes, wellbeing of course is vital. And, there again is rather Shamballic ultimately what it really means to be in the state of wellbeing. So thank you for that link. Those of you who are in Paris, or maybe you can tune in on it in some way, if they have a

MDR: Vâng, an lạc dĩ nhiên là điều thiết yếu. Xét đến cùng, điều đó lại mang tính Shamballa: trạng thái an lạc thực sự hàm ý điều gì. Vì vậy, cảm ơn ông về đường dẫn ấy. Những người trong các bạn đang ở Paris có thể tham dự, hoặc có lẽ các bạn có thể theo

kind of a feed for that event. Well, all around, this is the era of conferences, is it not? So see, Brett, you can, can anybody copy that? I guess everybody can copy that, can't they? Or can only I copy it? I'm not sure.

dõi bằng cách nào đó nếu họ phát sóng sự kiện. Đây là thời đại của các hội nghị, phải không? Brett, bạn có thể... Mọi người có thể sao chép đường dẫn ấy chứ? Tôi đoán mọi người đều có thể sao chép, phải không? Hay chỉ tôi mới sao chép được? Tôi không chắc.

Brett: I think so, but I'll put it into the chat box so they can just click on it.

Brett: Tôi nghĩ là được, nhưng tôi sẽ đưa nó vào hộp trò chuyện để mọi người chỉ cần nhấp vào đó.

MDR: That's great. This is the era of conferences in which we are presently engaged. And, the group Aquarian spirit is coming through under the law of group progress, the fifth law of the soul. So much is being offered, it's just a feast of possibility. We have to be discriminating because we can't run all over the planet and do everything. This is advice to myself. And we have to choose our area of service. But anyway, worry, as you say, concerns the past and the future and living in the now. Well, there's a big subject, isn't it?

MDR: Tuyệt vời. Hiện nay, chúng ta đang tham gia vào thời đại của các hội nghị. Tinh thần nhóm Bảo Bình đang xuất hiện dưới Định luật Tiến Bộ Nhóm, định luật thứ năm của linh hồn. Có quá nhiều điều được cung cấp; đó thực sự là một bữa tiệc của những khả năng. Chúng ta phải phân biện vì không thể chạy khắp hành tinh và làm mọi thứ. Đây là lời khuyên dành cho chính tôi. Chúng ta phải lựa chọn lĩnh vực phụng sự của mình. Nhưng dù sao, như các bạn nói, nỗi lo liên quan đến quá khứ và tương lai, còn việc sống trong hiện tại... Đó là một chủ đề lớn, phải không?

How does one achieve the eternal now and still hold cognizance of the past and anticipation of the future? Master Morya says, for us, there is only the future, so you're supposed to ride forward as if you're a horseman crossing a burning bridge behind you. The only way is forward. Well, it's a very first ray attitude. But the whole idea is to remain incredibly alert in the present moment with cognizance of where you've come from and where you anticipate going. I think all of this is important, even though the eternal now is the only real thing in terms of time. Thanks for that info, Frédéric. Appreciate it. Who else? Who else? Anybody?

Làm thế nào một người đạt đến Hiện Tại Vĩnh Cửu mà vẫn nhận biết quá khứ và dự liệu tương lai? Chân sư Morya nói rằng đối với chúng ta chỉ có tương lai, nên các bạn phải cưỡi ngựa tiến lên như một kỵ sĩ đang vượt qua cây cầu cháy phía sau mình. Con đường duy nhất là tiến về phía trước. Đó là một thái độ rất cung một. Nhưng toàn bộ ý tưởng là duy trì sự tỉnh thức phi thường trong khoảnh khắc hiện tại, đồng thời nhận biết mình đã đến từ đâu và dự kiến sẽ đi về đâu. Tôi nghĩ tất cả những điều này đều quan trọng, mặc dù xét về thời gian, Hiện Tại Vĩnh Cửu là điều có thật duy nhất. Cảm ơn ông về thông tin ấy, Frédéric. Tôi rất cảm kích. Còn ai nữa không?

Brett: Suzanne in the chat box. I'm not sure you got that. In the questions.

Brett: Suzanne có viết trong hộp trò chuyện. Tôi không chắc ông đã thấy chưa. Trong phần câu hỏi.

MDR: Can you read it, Brett?

MDR: Brett, bạn có thể đọc được không?

Brett: Suzanne says:

Brett: Suzanne nói:

Suzanne: Worry is living in the past or future. Now is where we must be vigilant.

Suzanne: Lo lắng là sống trong quá khứ hoặc tương lai. Hiện tại là nơi chúng ta phải tỉnh thức.

MDR: Right. Right. Well, we can only act in the now. But of course, the masters will also tell us that the divine plan is written out on certain sheets of an unknown metal, and it's a series of vertical symbols and so forth, and it contains that which is intended to be. So we have to know how to get from where we are now to that which is intended to be using the learning of the past. So in other words, living in the eternal now is not a mindless state at all.

MDR: Đúng vậy. Chúng ta chỉ có thể hành động trong hiện tại. Nhưng dĩ nhiên, các Chân sư cũng nói với chúng ta rằng Thiên Cơ được ghi trên những tấm kim loại chưa được biết đến, gồm một chuỗi biểu tượng thẳng đứng và những thứ tương tự, và chứa đựng những gì được định để thành tựu. Vì vậy, chúng ta phải biết cách đi từ nơi mình đang ở hiện nay đến điều được định để thành tựu, bằng cách sử dụng những gì đã học từ quá khứ. Nói cách khác, sống trong Hiện Tại Vĩnh Cửu hoàn toàn không phải là một trạng thái thiếu trí tuệ.

It's a state of deep participation with awareness of the flow of cause and effect through time. So, again, I think that it is possible to live in such a way where we anticipate the future rightly, we learn from the past rightly, and we're acting in the now and we're not worried. Of course, worry—if you're a fourth ray type like I am, worry has been one of your things all your life. So you have to somehow get rid of that. When I was three or four years old, I had a friend who has become a famous psychiatrist now. His mother had names for us.

Đó là trạng thái tham dự sâu sắc, với nhận thức về dòng chảy của nhân và quả xuyên suốt thời gian. Một lần nữa, tôi nghĩ rằng chúng ta có thể sống theo cách dự liệu tương lai một cách đúng đắn, học hỏi đúng đắn từ quá khứ, hành động trong hiện tại và không lo âu. Dĩ nhiên, nếu các bạn là người cung bốn như tôi, thì lo âu đã là một trong những vấn đề của các bạn suốt đời. Vì vậy, bằng cách nào đó, các bạn phải loại bỏ nó. Khi tôi lên ba hoặc bốn tuổi, tôi có một người bạn mà nay đã trở thành một bác sĩ tâm thần nổi tiếng. Mẹ ông ấy đặt biệt danh cho chúng tôi.

We were both three years old or four years old, and she called him whiny wart and she called me worry wart. So I guess that was

Cả hai chúng tôi khi ấy đều lên ba hoặc bốn tuổi; bà gọi ông ấy là "mụn cóc nhõng nhẽo" và gọi tôi là "mụn cóc lo âu". Vì vậy, tôi đoán

showing itself even at that time. But, fortunately, we get to learn a few things and hopefully improve on our skandhas and our past tendencies. What else, Brett? Where are we now? Anything else?

điều đó đã biểu lộ ngay từ lúc ấy. Nhưng may thay, chúng ta có thể học được đôi điều và hy vọng cải thiện các uẩn cùng những khuynh hướng quá khứ của mình. Còn gì nữa không, Brett? Chúng ta đang ở đâu rồi? Còn điều gì khác không?

Brett: That's it for the moment.

Brett: Hiện giờ chỉ có vậy thôi.

MDR: That's it for the moment, right? I do want to, like I say, I think I want to move on because we do have this important turning point coming up, the Libra Ingress Service Meditation broadcast, for which you do have the link and Tuija will be leading that. And we have to make a kind of a quick transition from webinars into the broadcast modality. So I think, yeah, it's such an important thing. It's where group consciousness really begins in Libra and where the Golden Rule comes in.

MDR: Hiện giờ chỉ có vậy thôi, đúng không? Như tôi đã nói, tôi thực sự muốn tiếp tục vì chúng ta sắp đến một bước ngoặt quan trọng: buổi phát sóng Tham Thiền Phụng Sự Tiến Nhập Thiên Bình. Các bạn đã có đường liên kết và Tuija sẽ hướng dẫn buổi này. Chúng ta phải nhanh chóng chuyển từ hình thức webinar sang hình thức phát sóng. Vâng, tôi nghĩ đây là một điều vô cùng quan trọng. Chính tại Thiên Bình, tâm thức nhóm thực sự bắt đầu và Quy Luật Vàng phát huy tác dụng.

And as I've said before, I think when you think of the Christ, the head of the hierarchy, and the one who is so responsive to the spirit of peace, and it's called the Prince of Peace, you just see that Libra is really an important sign in his chart. The Masters do have charts. The Tibetan has given them out in certain places. And I think on Makara, we may have some things there from some astrological writings. And it's kind of interesting that a number of these people have Pisces rising because they're treading the path of the world's saviors. There is a thought that the Buddha was sun in Taurus, but Pisces rising.

Và như tôi đã nói trước đây, khi các bạn nghĩ đến Đức Christ, vị đứng đầu Thánh đoàn, Đấng vô cùng đáp ứng với Đấng Tinh thần Hòa Bình và được gọi là Hoàng Tử Hòa Bình, các bạn sẽ thấy Thiên Bình thực sự là một dấu hiệu quan trọng trong lá số của Ngài. Các Chân sư quả thực có lá số chiêm tinh. Chân sư Tây Tạng đã công bố chúng ở một số nơi. Tôi nghĩ rằng trên Makara, chúng ta có thể có một số tài liệu về điều này từ các trước tác chiêm tinh. Điều khá thú vị là một số vị này có Điểm mọc Song Ngư, vì Các Ngài đang bước trên con đường của những đấng cứu thế. Có ý kiến cho rằng Đức Phật có Mặt Trời ở Kim Ngưu nhưng Điểm mọc ở Song Ngư.

That Master Koot Hoomi, definitely sun in Gemini, but Pisces rising. What about the Christ? Is it sun in Libra, Pisces rising? I don't know. That hasn't been given, but when you see that Pisces rising in a high soul, it's strongly along the world's line [cụm

Chân sư Koot Hoomi chắc chắn có Mặt Trời ở Song Tử nhưng Điểm mọc ở Song Ngư. Còn Đức Christ thì sao? Có phải Mặt Trời ở Thiên Bình và Điểm mọc ở Song Ngư không? Tôi không biết. Điều đó chưa được tiết lộ, nhưng khi thấy Điểm mọc Song Ngư nơi một linh

từ nghe chưa rõ]. This is our meditation technique for the group. And it's hard to do the meditations for individuals. We could do that, of course. It's a possibility. Everybody would be working in a slightly different way, according to the glamour identified. But for the moment, we are focusing our mind in the light and seeking to offer correctives to this very distressful, psychic situation in which humanity finds itself.

hồn cao cả, điều ấy mạnh mẽ thuận theo đường lối của thế giới [cụm từ nghe chưa rõ]. Đây là kỹ thuật tham thiền dành cho nhóm của chúng ta. Thật khó thực hiện các bài tham thiền dành cho từng cá nhân. Dĩ nhiên, chúng ta có thể làm điều đó. Đó là một khả năng. Mỗi người sẽ hoạt động theo một cách hơi khác nhau, tùy theo ảo cảm đã xác định. Nhưng hiện giờ, chúng ta đang tập trung thể trí trong ánh sáng và tìm cách đưa ra những biện pháp điều chỉnh cho tình trạng thông linh vô cùng khốn khổ mà nhân loại đang lâm vào.

So, we have a little modification as we do this, of course. And we think of each other in all the various countries, but really we are all together in this. And it's as if we're in really one circle of responsiveness to the will of the hierarchy and Planetary Logos. And we're all connected in our willingness. So, just a few moments of silence to realize that connection. And you can feel the, in the silence, the growing unity of the group and its potential effectiveness to work as an instrument for the use of the light to dissipate the glamours which are holding humanity in slavery.

Dĩ nhiên, khi thực hiện điều này, chúng ta có một chút điều chỉnh. Chúng ta nghĩ đến nhau tại tất cả các quốc gia khác nhau, nhưng thực ra tất cả chúng ta đều cùng ở trong công việc này. Dường như chúng ta ở trong một vòng tròn duy nhất, cùng đáp ứng với ý chí của Thánh đoàn và Đức Hành Tinh Thượng Đế. Tất cả chúng ta được kết nối qua thiện chí của mình. Vì vậy, hãy dành vài phút im lặng để nhận biết mối liên kết ấy. Trong im lặng, các bạn có thể cảm nhận sự hợp nhất ngày càng tăng của nhóm và hiệu quả tiềm tàng của nhóm khi hoạt động như một công cụ sử dụng ánh sáng nhằm làm tiêu tan những ảo cảm đang giam giữ nhân loại trong vòng nô lệ.

So, we use our protective formula, it's the divine cross involving the eyes. And we see that cross shining as we do this protective formula together.

Vì vậy, chúng ta sử dụng công thức bảo vệ của mình, tức thập giá thiêng liêng liên quan đến đôi mắt. Khi cùng nhau đọc công thức bảo vệ này, chúng ta thấy thập giá ấy tỏa sáng.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point, I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

This is the necessary protective identification as it is a dangerous work. And I think that particular group of nine had more trouble than the others. Now, we move into the preparatory stages where we're going to unite three lights. So, we focus first, drawing up the light of matter, the etheric physical onto the mental plane. Imaginatively, and there find the light of the lower mind, our reasoning, thinking ability. We merge imaginatively those two lights as one. And then we meditate on soul contact and on the recognition of soul light, often visualized somewhat above the head.

Đây là sự đồng hóa bảo vệ cần thiết, vì đó là một công việc nguy hiểm. Tôi nghĩ nhóm chín người đặc biệt ấy gặp nhiều khó khăn hơn các nhóm khác. Giờ đây, chúng ta chuyển sang các giai đoạn chuẩn bị, trong đó chúng ta sẽ hợp nhất ba ánh sáng. Trước hết, chúng ta tập trung, nâng ánh sáng của vật chất, tức ánh sáng hồng trần dĩ thái, lên cõi trí. Bằng sự tưởng tượng, tại đó chúng ta tìm thấy ánh sáng của hạ trí, tức khả năng suy luận và tư duy của mình. Trong sự tưởng tượng, chúng ta hòa nhập hai ánh sáng ấy thành một. Sau đó, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và nhận biết ánh sáng linh hồn, thường được hình dung ở vị trí hơi cao hơn đầu.

And then we fuse the two lesser lights on the mental plane with the light of the soul descending to the mental plane and the three are visualized as one. That's going to create our beam made of the vitality of matter, the intelligence of the mind and the spiritual perception of the soul. And then we're going to say the following mantram followed by the sacred word.

Sau đó, trên cõi trí, chúng ta dung hợp hai ánh sáng thấp với ánh sáng của linh hồn đang giáng xuống cõi trí, rồi hình dung ba ánh sáng là một. Điều này sẽ tạo nên luồng sáng của chúng ta, kết hợp từ sinh lực của vật chất, trí thông minh của thể trí và tri giác tinh thần của linh hồn. Sau đó, chúng ta sẽ đọc mantram sau đây, rồi xướng Linh từ thiêng liêng.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng chuyển bóng tối thành ban ngày.

Now, we will enter the formula and the group will together say the following formula. You can say this aloud where you are or go along mentally. And this empowers us and as we say it, we are visualizing a great searchlight that we have created shining forth onto the astral plane and there ready to confront, weaken, dissipate, destroy the mists, the fogs, the clouds, the miasmas, the dark spaces which prevent us from seeing the truth.

Giờ đây, chúng ta sẽ bước vào công thức và cả nhóm sẽ cùng đọc công thức sau đây. Các bạn có thể đọc thành tiếng tại nơi mình đang ở hoặc đọc thầm trong trí. Điều này truyền quyền năng cho chúng ta; trong khi đọc, chúng ta hình dung một luồng đèn pha lớn do mình tạo nên đang chiếu vào cõi cảm dục, sẵn sàng đối diện, làm suy yếu, làm tiêu tan và phá hủy những màn sương, lớp mù, đám mây, uế khí cùng các vùng tối ngăn cản chúng ta thấy chân lý.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the outer subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta đứng vững mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới nội tại của ý nghĩa với thế giới vi tế bên ngoài của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And we're going to strengthen our beam with spiritual will coming from the monad, the triad, atma, the jewel in the lotus, the synthesis petals, the sacrifice petals because it is a weapon of light and we need it to be fortified by spiritual will. And so we say in recognition of this strengthening.

Chúng ta sẽ củng cố luồng sáng của mình bằng ý chí tinh thần đến từ chân thần, Tam Nguyên Tinh Thần, atma, viên ngọc trong Hoa sen, các cánh hoa tổng hợp và các cánh hoa hi sinh, bởi đây là một vũ khí ánh sáng và chúng ta cần củng cố nó bằng ý chí tinh thần. Vì vậy, để công nhận sự củng cố này, chúng ta đọc:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu.

And so our group, weapon of light, illuminating, dissipating, destroying, is focused on the heresy of separateness. They're always found together, fear, egoism, hatred. And now we're going to use these words of power as we throw the light into the dark spaces of the astral plane having to do with this glamour of irrational repulsion based on egotism and fear. And so we say aloud together.

Vì vậy, vũ khí ánh sáng của nhóm chúng ta —soi sáng, làm tiêu tan và phá hủy—được tập trung vào tà thuyết chia rẽ. Sợ hãi, vị kỷ và thù hận luôn đi cùng nhau. Giờ đây, chúng ta sẽ sử dụng những Quyền năng từ này khi phóng ánh sáng vào các vùng tối của cõi cảm dục có liên quan đến ảo cảm đẩy lùi phi lý dựa trên tính vị kỷ và sợ hãi. Vì vậy, chúng ta cùng đọc thành tiếng:

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of hatred. The power of our united light negates the quality of the glamour of hatred from

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm thù hận. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính

affecting humanity. And the power of our united light destroys the life behind the glamour.

của ảo cảm thù hận, khiến nó không thể tác động đến nhân loại. Và quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phá hủy sự sống đằng sau ảo cảm ấy.

Now we're going to work with these three words of power in the silence and we're going to see the light penetrating the glamour and producing its weakening and its dissipation. So in this silence, intensity of purpose, as the work is seen proceeding. We are clearing the astral plane of the miasma of hatred. The sun of light shines forth, helping humanity to find the better ways to solve its problems. The sun of love shines forth, inducing goodwill and cooperation. The sun of the will to good shines forth, making humanity responsive to the divine plan and eventually to the divine purpose.

Giờ đây, chúng ta sẽ vận dụng ba Quyền năng từ này trong im lặng và thấy ánh sáng xuyên thấu ảo cảm, làm suy yếu và làm tiêu tan nó. Vì vậy, trong sự im lặng này, chúng ta duy trì cường độ của Thiên Ý khi thấy công việc đang tiến hành. Chúng ta đang thanh lọc cõi cảm dục khỏi uế khí của thù hận. Mặt trời ánh sáng tỏa chiếu, giúp nhân loại tìm ra những cách tốt đẹp hơn để giải quyết các vấn đề của mình. Mặt trời tình thương tỏa chiếu, khơi dậy thiện chí và sự hợp tác. Mặt trời của Ý Chí-hướng Thiện tỏa chiếu, khiến nhân loại đáp ứng với Thiên Cơ và cuối cùng với Thiên Ý.

We're clearing the atmosphere of the astral plane of these undesirable conditions so a higher aspirational desire nature can arise and lower desire can be banished. And so we, having done this again, we withdraw our beam back onto the mental plane. We turn the searchlight off for the moment. We understand mentally what we have done and we're going to sound together to confirm this. Sound the OM three times together.

Chúng ta đang thanh lọc bầu khí quyển của cõi cảm dục khỏi những tình trạng không đáng mong muốn này, để một bản chất khát vọng cao hơn có thể xuất hiện và dục vọng thấp có thể bị xua tan. Sau khi một lần nữa thực hiện điều này, chúng ta thu luồng sáng trở lại cõi trí. Tạm thời, chúng ta tắt đèn pha. Bằng trí tuệ, chúng ta thấu hiểu những gì mình đã làm và sẽ cùng xướng linh từ để xác nhận điều này. Hãy cùng xướng linh từ OM ba lần.

Người tham dự chưa xác định: OM. Thank you everybody.

Người tham dự chưa xác định: OM. Cảm ơn tất cả mọi người.

MDR: In our Ask program tomorrow we have the Soul of Nations meditation and then the Attracting Money for Hierarchical Purposes and in just a few minutes, maybe 20 minutes or so, we're going to begin our broadcast service meditation for the Libra Ingress, the Libra Equinox, a very important turning point in the planetary cycle. So thank you for being with us and this

MDR: Trong chương trình Ask ngày mai, chúng ta có buổi tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia, tiếp theo là Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh đoàn. Chỉ vài phút nữa, có lẽ khoảng hai mươi phút, chúng ta sẽ bắt đầu phát sóng buổi tham thiền phụng sự cho Tiến Nhập Thiên Bình, tức Điểm Phân Thiên Bình, một bước ngoặt vô cùng quan trọng trong chu kỳ hành tinh.

program will, you have the link for the Libra activity in the chat box, I believe, if you haven't already seen it or you can simply use your Ask comprehensive link and you'll get there. All right, we'll see you soon. Many blessings and thank you for attending, for participating. Bye-bye.

Cảm ơn các bạn đã đồng hành cùng chúng tôi. Tôi tin rằng các bạn đã có đường liên kết đến hoạt động Thiên Bình trong hộp trò chuyện, nếu chưa thấy, các bạn chỉ cần dùng đường liên kết tổng hợp của Ask là sẽ đến đó. Chúng ta sẽ sớm gặp lại. Xin gửi nhiều phúc lành và cảm ơn các bạn đã tham dự, đã góp phần. Tạm biệt.

Commentary Glamour 50

Tóm Tắt

Chuyển trọng tâm sang ảo cảm của sợ hãi

Thầy MDR cho biết Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm lần này mở ra hướng làm việc mới bên cạnh ảo cảm hận thù, đó là ảo tưởng chia rẽ hay Đại Tà thuyết về tính tách biệt, nhưng trước mắt tập trung vào một ảo cảm lớn là sợ hãi. Thầy nhấn mạnh sợ hãi không chỉ là vấn đề của giới nhân loại mà lan khắp hành tinh và mọi giới trong thiên nhiên, nên đây là đề tài "thích đáng với toàn hành tinh". Thầy cũng lưu ý nhóm vẫn phải tiếp tục xoay vòng làm việc với ảo cảm hận thù, nhưng sợ hãi hiện là trọng điểm vì nó đang chi phối sâu sắc phản ứng tập thể.

Chỉnh hợp nhóm và mục tiêu thanh luyện cõi cảm dục

Thầy MDR dẫn nhóm vào chỉnh hợp như một tập thể tự nguyện, quy tụ trong một tiêu điểm tâm thức duy nhất. Thầy mô tả nhóm như một phàm ngã được linh hồn thấm nhuần ở cấp nhóm, dù chưa hoàn toàn vì sự hoàn tất ấy chỉ thực sự viên mãn vào lần điểm đạo thứ tư. Mục đích của công việc là góp phần làm sáng tỏ cõi cảm dục, để cõi này dần trở thành tấm gương phản chiếu tình thương của linh hồn và phẩm tính của cõi Bồ đề, thay vì còn là chướng ngại lớn đối với tiến trình tư tưởng được soi sáng của con người.

Sợ hãi như hiện tượng hành tinh và phổ quát trong các giới

Theo Thầy MDR, sợ hãi hiện diện rõ trong giới động vật, là điều giới thứ ba và giới thứ tư cùng chia sẻ; ở giới thực vật cũng có những phản ứng co rút tương ứng. Thầy còn suy luận rằng nếu đi đủ sâu vào vật chất thì ngay cả ở giới kim thạch cũng có điều gì đó tương tự phản ứng né tránh, và nhắc đến nhà khoa học Ấn Độ Bose với các nghiên cứu về sự mỏi mệt của kim loại và tính phản ứng trong giới kim thạch. Thầy kết luận đây là vấn đề ở quy mô hành tinh, tương ứng với nhận định của Chân sư DK rằng sợ hãi là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu đối với mọi sự sống, đặc biệt là con người.

Hình ảnh sợ hãi trong thể cảm dục và tác động co thắt

Thầy MDR viện dẫn mô tả của Leadbeater về phản ứng sợ hãi trong thể cảm dục như một trạng thái xám xịt, nhầy nhụa, khó chịu khi quan sát. Theo Thầy, trạng thái này ngăn cản sự bức xạ tự nhiên và tạo ra một vòng-giới-hạn nhân tạo, khiến con người không thể tiếp cận các khả năng lớn hơn. Thầy đối chiếu điều này với khuynh hướng đúng đắn là phải không ngừng mở rộng chân trời theo nghĩa của Sao Mộc, còn sợ hãi thì giống sự kết hợp của Sao Thổ và Mặt Trăng: làm đông cứng, co rút và khiến ta nhỏ bé hơn chính mình.

Sợ hãi, sự tự do và các lần điểm đạo

Thầy MDR nhận xét rằng hầu như ai cũng còn chịu sợ hãi; nếu không còn bị nó chi phối thì có lẽ đã đi qua lần điểm đạo thứ tư, tức một sự phá vỡ lớn của vòng-giới-hạn, mở ra một thứ tự do mang tính thái dương. Thầy gọi sợ hãi là "rất nguyệt tính", liên hệ đến điều kiện hóa của vật chất từ Dãy Mặt Trăng và có thể từ cả hệ mặt trời trước. Thầy cũng lưu ý những người có phương diện hai mạnh thường rất nhạy cảm và dễ chịu sợ hãi, trong khi phương diện một nổi trội thì biết thế nào là vô úy; vì vậy cần nghiên cứu song song cả sợ hãi lẫn tính không sợ hãi.

Tính thời sự của sợ hãi trong đời sống nhân loại

Thầy MDR liên hệ chủ đề với các biến cố bạo lực đương đại, đặc biệt vụ nổ súng ở Las Vegas, như bằng chứng rằng sợ hãi đang gia tăng trong tùng thái dương tập thể của nhân loại. Thầy lưu ý việc tham dự các buổi hòa nhạc, trận bóng hay nơi tụ tập đông người ngày càng bị cảm nhận như một rủi ro. Theo Thầy, rất nhiều phản ứng lệch lạc của nhân loại bắt nguồn từ những nỗi sợ tiềm thức, thậm chí chưa được nhận diện. Thầy nhấn mạnh việc nghiên cứu gốc rễ của các biến cố như vậy là cần thiết, vì chúng làm nổi bật sức mạnh của ảo cảm sợ hãi.

Chân sư DK xem sợ hãi là ác cảm dục căn bản

Từ Luận về Chánh Thuật, Thầy MDR trích đoạn Chân sư DK gọi sợ hãi là một trong những biểu hiện phổ biến nhất của năng lượng cảm dục, là Kẻ Chận Ngõ đối với đại đa số và rốt cuộc là điều ác cơ bản của cõi cảm dục. Thầy nhận xét đây là những lời rất mạnh, vì Kẻ Chận Ngõ luôn là cái phải vượt qua và tạo nên chướng ngại ghê gớm cho đa số nhân loại. Thầy liên hệ thêm với Agni Yoga rằng Hắc đoàn rất ngại gặp một người thật sự vô úy, vì họ biết đó sẽ là một đối thủ tận tụy không lùi bước trước cái ác đáng sợ của họ.

Dải sợ hãi từ bản năng đến người chí nguyện

Thầy MDR lần theo danh sách của Chân sư DK: từ nỗi sợ bản năng của con người sơ khai trước bóng tối, điều chưa biết và những hiểm nguy trong rừng sâu, cho đến các sợ hãi hiện đại như mất bạn bè, người thân, sức khỏe, tiền bạc và Ảo cảm của sự nổi tiếng. Thầy lưu ý các loại cung khác nhau có thể nhắm đến các nỗi sợ khác nhau, nhưng mọi người đều phần nào dự phần. Với người chí nguyện, Thầy đặc biệt nhấn mạnh nỗi sợ thất bại, vì đó là nỗi sợ tinh vi nhưng rất phổ biến trên Con Đường Đệ Tử.

Nghi ngờ, hủy diệt và nỗi sợ hiện sinh

Khi bàn đến "nỗi sợ có gốc trong nghi ngờ", Thầy MDR triển khai đây là nghi ngờ về sự bất tử của chính mình: liệu ta có thật sự sống mãi, có tái sinh, hay cái chết là chấm hết. Thầy cho rằng nỗi sợ bị phủ định tối hậu hay bị hủy diệt hoàn toàn là một nỗi sợ hiện sinh cực lớn của con người bình thường. Thầy đối chiếu điều này với các ý niệm thiên đàng, địa ngục hay thiên đường như những phản lực tâm lý nhằm chống lại nỗi sợ bị xóa sạch hiện hữu. Thầy MDR còn nhận xét chính "hiện hữu tự thân" dường như sợ sự hủy diệt hơn hết.

Sợ cõi cảm dục, sợ cuộc đời và sợ cô đơn trên Đường Đạo

Thầy MDR bình luận thêm về nỗi sợ đại ảo tưởng của cõi cảm dục, nhất là viễn cảnh các kinh hoàng ở cõi cảm dục thấp, "những thế giới địa ngục", vốn có thể áp đảo con người. Thầy cũng nhấn mạnh nỗi sợ "ảo ảnh muôn hình của chính cuộc đời", khiến có người rơi vào loại trầm cảm chỉ muốn nằm yên không dám bước ra ngoài. Một nỗi sợ tinh vi hơn là sợ cô đơn trên Con Đường, sợ không được thỏa mãn dục vọng, sợ lạnh lẽo, cô độc và dễ bị tổn thương nếu không có sự bảo vệ của nhóm. Thầy liên hệ câu nói của Franklin Roosevelt "điều duy nhất phải sợ là chính nỗi sợ" như một nhận định rất đúng về cơ chế tự nhân lên của sợ hãi.

Sợ hãi thu nhỏ con người và cản trở sự mở rộng

Thầy MDR dừng lại lâu ở hình ảnh con người bị sợ hãi làm thành "một nguyên tử nhỏ bé run rẩy của sự sống cảm giác", đứng khiếp hãi trước những vấn đề lớn lao của hiện sinh. Thầy xem đây là mô tả chính xác việc sợ hãi cản con người bước vào gia sản tự do và sự sống của mình. Theo Thầy, tiến trình điểm đạo dần dần tẩy trừ sợ hãi, và đến lần điểm đạo thứ năm con người thật sự đứng ra như một hữu thể thái dương với cấp độ tự do mới, làm chủ ba cõi thấp thay vì bị chúng chế ngự.

Thầy thêm một liên tưởng chiêm tinh rằng đây là kiểu đáp ứng của Sư Tử với Uranus, hành tinh giải phóng.

Năng lượng cảm dục chủ đạo thời nay là sợ hãi, chưa phải tình thương

Thầy MDR nhấn mạnh đánh giá rất ảm đạm nhưng chân thật của Chân sư DK: hiện nay sợ hãi là năng lượng cảm dục thống trị, chứ chưa phải tình thương. Thầy đối chiếu với câu "tình thương hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi", tự hỏi có bao nhiêu người thực sự nếm được chân lý này. Thầy gợi ý nguồn gốc của sợ hãi có liên hệ với sự chi phối của mặt trời trên trung tâm xương cùng, và cho rằng mỗi người phải trung thực đi vào vùng tiềm thức trí-cảm để liệt kê những nỗi sợ đang thực sự kìm hãm mình. Thầy MDR lưu ý nếu đào đủ sâu bên dưới tính chia rẽ, kiêu ngạo hay các biểu hiện lệch lạc khác, người ta thường gặp một nỗi sợ cắm rễ ở tầng sâu hơn.

Căn nguyên huyền bí của sợ hãi trong vật chất và trí tuệ

Theo phần giảng của Thầy MDR, Chân sư DK nói nếu truy nguyên sợ hãi đến tận lịch sử huyền bí của hệ mặt trời thì với chúng ta chưa có câu trả lời khả tri; chỉ các điểm đạo đồ cao cấp mới hiểu được. Tuy nhiên Thầy nhấn mạnh một số điểm then chốt: sợ hãi bám rễ trong chính kết cấu của vật chất, liên hệ đến phương diện ba của thiên tính, và là hệ quả của nguyên khí trí tuệ khi con người đã đạt giai đoạn nhân loại. Thầy suy luận rằng ở tầng sâu, hiện tượng co rút này có thể gắn với các quy luật rung động, cảm ứng, đồng cảm và hòa điệu, có lẽ mang gốc toán học. Thầy cũng lưu ý nếu dùng lý trí đúng cách, con người có thể loại trừ sợ hãi bằng sự xác tín về tính bất tử thiết yếu của bản thân.

Mối liên hệ giữa giới động vật và giới nhân loại trong sợ hãi

Thầy MDR đặc biệt chú ý câu của Chân sư DK rằng việc chim chóc và thú vật biết sợ hãi cho thấy vấn đề này rộng hơn rất nhiều so với một trạng thái riêng của trí óc con người. Thầy đề xuất có "nhiều khốn khổ và sự điều chỉnh kém" trong mối quan hệ giữa Chúa Tể của giới động vật và Chúa Tể của giới nhân loại. Theo Thầy, có một nỗi kinh hoàng chung nơi cả động vật lẫn con người vì cả hai cùng chia sẻ thân động vật, và điều này là kết quả của những quan hệ chưa điều hòa giữa hai Thực Thể lớn lao ấy. Đây là một nhận xét rất riêng của Thầy, mở rộng văn bản sang bình diện huyền môn hành tinh.

Cặp đối đãi của sợ hãi và nỗi sợ thành công

Khi trao đổi với Michael Stacey, Thầy MDR đồng ý rằng nhiều nỗi sợ nên được nhìn qua các cặp đối đãi: sợ chết nhưng cũng sợ sống, sợ thất bại nhưng cũng sợ thành công. Thầy liên hệ đến bài diễn văn thường gắn với Nelson Mandela về nỗi sợ trước chính sự vĩ đại của mình, cho thấy không chỉ có nỗi sợ thất bại mà còn có nỗi sợ thành tựu. Thầy nhận xét cách nhìn qua các cặp đối đãi là rất có giá trị và hứa sẽ khai triển thêm ở buổi sau. Thầy còn kể câu chuyện Nietzsche kinh hoàng trước ý niệm "vĩnh cửu tái diễn", để minh họa những nỗi sợ cực kỳ tinh vi: với người này là cơ hội vô tận, với người kia lại là cơn ác mộng lặp lại vô tận.

Las Vegas, anh hùng tính và vai trò của Pluto

Từ chia sẻ của Olivia, Thầy MDR xác nhận sợ hãi không chỉ hiện diện trong lúc nguy hiểm thực sự mà còn tiếp tục ám ảnh lâu dài sau biến cố, kể cả qua truyền thông và qua trải nghiệm gián tiếp. Thầy ghi nhận hiện tượng căng thẳng hậu chấn thương, cảm giác day dứt của người sống sót, và những phản ứng rất khác nhau của con người trước tai họa: lao vào cứu người, bỏ chạy, hay hoàn toàn bất động. Thầy MDR nhận xét Pluto đang hoạt động mạnh trước sự tái lâm của Đức Christ, lôi các tầng thấp của cõi cảm dục vào tầm nhìn của nhân loại; sách Khải Huyền cũng báo trước sự

“ngưng tụ” này. Thầy lưu ý cần tìm hiểu động cơ thủ phạm thật hợp lý, dù khả năng “bị nhập” cũng không bị loại trừ.

Chấn thương tập thể, nghiệp quá khứ và thân-tâm

Trả lời ý kiến về biểu sinh học của chấn thương và di sản nô lệ, kỳ thị chủng tộc, Thầy MDR đồng tình rằng các điều kiện khổ đau kéo dài có thể thấm vào tâm lý tập thể và sau cùng in dấu lên thể xác. Thầy nhắc lời Roberto Assagioli rằng mọi tư tưởng đều có hậu quả hồng trần, dù nhỏ đến đâu. Thầy MDR cho rằng qua hàng ngàn kiếp sống, con người đã trải qua vô số hoàn cảnh kinh hoàng; Chân sư DK còn nói phần lớn những ký ức ấy bị đẩy xuống dưới bề mặt là điều tốt, vì nếu bị khuấy lên ồ ạt sẽ thành “một cái vạc lớn” của hoạt động rất khó chịu. Thầy lưu ý trên Đường Đạo chúng ta sẽ phải đối diện cả các khuynh hướng xây dựng lẫn phá hoại của nhiều đời sống trước.

Pluto, Hổ Cáp và ký ức cổ xưa từ tiền kiếp

Thầy MDR nhiều lần nhấn mạnh rằng một phần lớn sợ hãi là tiềm thức và có thể xuất phát từ các biến cố trong những tiền kiếp. Thầy dẫn lời Chân sư DK rằng khi Pluto hay Hổ Cáp hoạt động, yếu tố ký ức cổ xưa được khơi dậy qua mộng, linh ảnh và nhiều hình thức gây ấn tượng lên tâm thức; các ký ức này có thể mang “chữ ký” của tiền kiếp. Thầy cảnh báo không nên đi vào giấc mơ quá sớm hay quá thiếu chuẩn bị, vì chúng có thể mang đến những nội dung mà cá nhân chưa đủ sức xử lý. Tuy vậy, Thầy MDR vẫn khuyến khích người chí nguyện và đệ tử phải đủ vô úy để tiếp cận các chiều sâu ấy một cách đúng đắn.

Kinh nghiệm cá nhân của Thầy MDR với tâm lý chiều sâu

Thầy MDR kể lại giai đoạn có một vận Pluto đối xung một yếu tố quan trọng trong lá số chiêm tinh của mình, có lẽ là Mặt Trời, khi Thầy dấn thân vào tâm lý học Jung. Mỗi tuần Thầy lái xe khoảng 350 dặm khứ hồi để trải qua phân tâm học Jung, vì đó là điều kiện nếu muốn trở thành một nhà trị liệu Jung, vốn là hướng đi ban đầu của Thầy trước khi huyền bí học chiếm ưu thế. Thầy còn ngủ cạnh máy ghi âm để ghi lại mọi giấc mơ, hình ảnh và chất liệu nổi lên từ vô thức trong trạng thái nửa thức nửa ngủ. Từ kinh nghiệm ấy, Thầy nhận xét Pluto sẽ đào bới lên nhiều điều rất sâu và không dễ chịu vì chúng là những phần chưa được cứu chuộc từ xa xưa.

Tâm lý chiều sâu, tâm lý điều chỉnh và Tâm Lý Học Nội Môn

Khi được hỏi Chân sư DK nói gì về tâm lý trị liệu và việc đào bới quá khứ, Thầy MDR trả lời rằng trong các trường phái huyền bí mới, con người sẽ học kỹ thuật khôi phục và nghiên cứu những tiền kiếp quan trọng. Tuy nhiên, Thầy lưu ý Jung chỉ có thể làm cuộc thám hiểm khổng lồ vào tâm lý nhờ có một neo rất mạnh nơi cõi hồng trần và một điểm tựa nơi cái “Tự Ngã”, nếu không sẽ đánh mất cân bằng; bản thân Jung cũng đã trải qua một suy sụp thần kinh trong giai đoạn đó. Thầy nói Chân sư DK thảo luận nhiều phương pháp giải tỏa tâm lý, nhưng rốt cuộc chọn phương pháp huyền bí: tiếp xúc linh hồn, để năng lượng linh hồn soi sáng, thanh tẩy và chữa lành tình trạng. Thầy nhận xét việc “mãi mãi đào bới bùn lầy của quá khứ” và cả lối điều chỉnh theo quan điểm phàm ngã bình thường đều có chỗ dùng, nhưng không phải trọng tâm của Tâm Lý Học Nội Môn.

Phương pháp xua tan ảo cảm của sợ hãi

Trong phần tham thiền, Thầy MDR hướng dẫn nhóm khoảng 30-31 người nhận biết mình là khí cụ của Thánh Đoàn, liên kết bằng năng lượng linh hồn hơn là năng lượng phàm ngã. Nhóm sử dụng “thập giá của thiên tính” với lời khẳng định: “Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm tới tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó, tôi không bao giờ di chuyển.” Sau đó Thầy hướng dẫn nâng ánh sáng của vật chất và ánh sáng của trí

tuệ lên cõi trí, dung hợp với ánh sáng linh hồn thành "ba ánh sáng hợp nhất", rồi dùng nó như một đèn pha phóng vào cõi cảm dục để làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi.

Ý chí tinh thần, Quyền năng từ và mục tiêu của công việc nhóm

Thầy MDR nhấn mạnh đèn pha của nhóm còn phải được gia cường bằng ý chí tinh thần, kéo xuống từ các cánh hoa ý chí, nụ bên trong của Hoa Sen Chân Ngã, từ cõi atma và thậm chí hình dung từ chính Chân Thần. Với ánh sáng được tăng lực ấy, nhóm đọc các Quyền năng từ nhằm ngăn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi, phủ nhận phẩm tính của nó trong việc tác động lên nhân loại, và hủy diệt sự sống đứng đằng sau ảo cảm. Thầy lưu ý đây là một ảo cảm rất mạnh, bén rễ sâu trong vật chất, nên hiện thời nhóm không thể loại bỏ hoàn toàn "điều ác cảm dục lớn lao này" nhưng có thể "tạo một vết lõm", tăng thái độ tích cực của chính mình và ảnh hưởng đến người khác một cách huyền bí. Cuối cùng Thầy khép lại bằng ba lần xướng AUM, hình dung nhân loại có thể trí, thể cảm dục và thể dĩ thái-hồng trần lành mạnh hơn dưới tác động thanh tẩy của năng lượng linh hồn.

Công việc khẩn cấp và lịch phụng sự sắp tới

Thầy MDR cho biết ngày hôm sau sẽ là công việc mang tính khẩn cấp hơn, vì trong hoạt động về linh hồn của các quốc gia, mục tiêu là gợi lên linh hồn của nhiều quốc gia khác nhau, đặc biệt là những quốc gia đang ở trong khủng hoảng. Thầy cũng nhắc đến buổi sinh hoạt ngày Chủ nhật về việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh Đoàn. Ngoài ra, khoảng một tiếng rưỡi sau đó còn có phần trình bày Libra Solar Fire Ritual Oratorio dành cho những ai đủ sức tham dự.

Linh từ cần được phát ra qua cõi dĩ thái

Thầy MDR nhấn mạnh rằng công việc này phải được tiến hành liên tục vì điều quan trọng là Linh từ phải được phát ra qua các cõi dĩ thái. Điểm nhấn trong nhận xét này là giá trị huyền bí của việc phát ngôn và truyền phát năng lượng, chứ không chỉ là sự hiện diện vật lý của người nghe. Cách nói này phản ánh trực tiếp tinh thần của công tác Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm như một hành động phụng sự bằng âm thanh, tư tưởng và rung động.

Bài học về phụng sự dù không có thính giả

Thầy MDR kể lại một kỷ niệm tại Australia: dù đã khuya và có thể không còn ai hiện diện để nghe, Thầy vẫn nói rằng nếu không có ai chịu nổi để ngồi nghe thì Thầy sẽ tự giảng cho chính mình, với chính mình là cử tọa duy nhất. Và thực tế điều đó đã xảy ra: không có người nghe, nhưng Thầy vẫn thực hiện bài giảng. Thầy MDR lưu ý qua câu chuyện này rằng giá trị của bài giảng không mất đi, vì ít nhất nó vẫn được phát ra vào cõi dĩ thái.

Ý chí tiếp tục đẩy mạnh công việc làm tiêu tan ảo cảm

Ở phần cuối, Thầy MDR tái khẳng định mong muốn công việc này được tiến về phía trước, cụ thể là công việc làm tiêu tan ảo cảm. Thầy gắn lời chúc lành của mình với Tuija và Olivia, cho thấy đây là nỗ lực nhóm chứ không chỉ là hoạt động cá nhân. Nhận xét ngắn nhưng rõ của Thầy cho thấy một tinh thần kiên trì phụng sự và duy trì xung lực công việc huyền bí bất chấp hoàn cảnh.

Text Glamour Webinar 50 – Văn bản Webinar Ảo cảm 50

[1] I. *Fear.* This is one of the most usual of the manifestations of astral energy, and is put first because it constitutes, for the vast

[1] I. *Sợ hãi.* Đây là một trong những biểu hiện thông thường nhất của năng lượng cảm dục, và được đặt lên hàng đầu vì đối với đại

majority, the Dweller on the Threshold and also in the last analysis is the basic astral evil. [2] Every human being knows fear and the range of the fear vibrations extends from the instinctual fears of the savage man based on his ignorance of the laws and forces of nature, [3] and on his terror of the dark and the unknown, [4] to the fears so prevalent today of loss of friends and loved ones, of health, of money, of popularity [5] [Page 298] and on to the final fears of the aspirant— [6] the fear of failure, [7] the fear which has its roots in doubt, [8] the fear of ultimate negation or of annihilation, [9] the fear of death (which he shares equally with all humanity) [10] the fear of the great illusion of the astral plane, [11] of the phantasmagoria of life itself, and also [12] fear of loneliness on the Path, [13] even to the very fear of Fear itself. [14] This list could be largely extended but suffices to indicate the prevalence of fears of all kinds. They dominate most situations and darken many happy moments. [15] They reduce man [16] to a timid and frightened atom of sentient life, [17] standing afraid before the stupendousness of the problems of existence, aware of his insufficiency as a man to cope with all situations and unable to leave his fears and questionings behind and step into his heritage of freedom and of life. [18] Often he is so ridden by fear that he becomes afraid of his very reason. [19] The picture cannot be too blackly coloured, for fear is the dominant astral energy at this time [20] and sensitive humanity succumbs all too easily to it.

đa số, nó cấu thành Kẻ Chận Ngõ, và xét đến cùng, cũng là cái ác căn bản của cõi cảm dục. [2] Mọi con người đều biết đến sợ hãi, và phạm vi rung động của sợ hãi trải dài từ những nỗi sợ hãi bản năng của người man dã, vốn bắt nguồn từ sự thiếu hiểu biết của y về các định luật và mãnh lực của tự nhiên, [3] cùng nỗi kinh hoàng của y trước bóng tối và điều chưa biết, [4] cho đến những nỗi sợ hãi rất phổ biến ngày nay về việc mất bạn bè và những người thân yêu, mất sức khỏe, tiền bạc và sự nổi tiếng, [5] [Page 298] rồi đến những nỗi sợ hãi cuối cùng của người chí nguyện— [6] nỗi sợ thất bại, [7] nỗi sợ bắt nguồn từ sự hoài nghi, [8] nỗi sợ bị phủ nhận hoàn toàn hoặc bị hủy diệt, [9] nỗi sợ chết mà y cùng chia sẻ với toàn thể nhân loại, [10] nỗi sợ đại ảo tưởng của cõi cảm dục, [11] nỗi sợ cảnh tượng huyễn hoặc của chính sự sống, và cả [12] nỗi sợ cô đơn trên Đường Đạo, [13] thậm chí đến chính nỗi sợ đối với bản thân Sợ Hãi. [14] Danh sách này có thể được mở rộng rất nhiều, nhưng như thế cũng đủ cho thấy sự phổ biến của mọi loại sợ hãi. Chúng chi phối hầu hết mọi hoàn cảnh và phủ bóng tối lên nhiều khoảnh khắc hạnh phúc. [15] Chúng hạ con người [16] xuống thành một nguyên tử nhỏ bé, rụt rè và kinh hãi của sự sống hữu cảm, [17] run sợ trước tính chất khổng lồ của những vấn đề hiện tồn, nhận biết sự bất lực của mình với tư cách một con người trong việc ứng phó với mọi hoàn cảnh, đồng thời không thể bỏ lại phía sau những nỗi sợ hãi và nghi vấn để bước vào di sản tự do và sự sống của mình. [18] Y thường bị nỗi sợ hãi ám ảnh đến mức trở nên e sợ chính lý trí của mình. [19] Không thể tô bức tranh này quá đen tối, vì vào lúc này, sợ hãi là năng lượng cảm dục chi phối [20] và nhân loại nhạy cảm quá dễ dàng khuất phục trước nó.

[21] You ask: [22] What are the basic causes of fear? To that question, if carried far enough back into the esoteric history of the

[21] Các bạn hỏi: [22] Những nguyên nhân căn bản của sợ hãi là gì? Nếu truy nguyên câu hỏi ấy đủ xa vào lịch sử huyền bí của hệ

solar system there is no intelligible answer to be given. [23] Only the advanced initiate can comprehend. [24] Fear has its roots in the warp and woof of matter itself, [25] and is par excellence, a formulation or effect of the mind principle, and a result of mental activity. [26] The fact that birds and animals know fear puts the whole subject upon a wider footing than if it were simply a human failing and the result of the activity of the functioning of the human mind. [27] It is not incident upon a man's possessing a reasoning mind; [28] if he used his reason in the correct way he could eliminate fear. [29] It lies in what is called cosmic Evil—a high sounding phrase, conveying little. It is inherent in the fact of matter itself and in the play of the pairs of opposites—soul and matter. [30] The sentient souls [Page 299] of animals and of men are subconsciously aware of factors such as:

mặt trời thì không thể đưa ra lời giải đáp nào khả tri. [23] Chỉ điểm đạo đồ cao cấp mới có thể thấu hiểu. [24] Sợ hãi bắt nguồn từ chính những sợi dọc và sợi ngang của vật chất, [25] và trên hết, nó là một dạng thức hoặc một hiệu quả của nguyên khí trí tuệ, đồng thời là kết quả của hoạt động trí tuệ. [26] Việc chim muông và thú vật cũng biết sợ hãi đặt toàn bộ vấn đề trên một nền tảng rộng lớn hơn nhiều so với khi nó chỉ đơn thuần là một nhược điểm của con người và là kết quả từ hoạt động của thể trí con người. [27] Sợ hãi không phát sinh do con người sở hữu một thể trí biết suy luận; [28] nếu y sử dụng lý trí đúng cách, y có thể loại trừ sợ hãi. [29] Nó nằm trong cái được gọi là Cái Ác vũ trụ—một cụm từ nghe thật cao siêu nhưng truyền đạt rất ít ý nghĩa. Nó vốn có trong chính sự tồn tại của vật chất và trong sự tương tác của các cặp đối cực—linh hồn và vật chất. [30] Các linh hồn hữu cảm [Page 299] của thú vật và con người nhận biết trong tiềm thức những yếu tố như:

Commentary GAW 50 – Bình giảng GAW 50

Hi, everybody, and welcome to our 50th, I think it is, Dissipation of Glamour webinar. During this time in the autumn, it's possibly a little bit irregular because of travels.

Xin chào tất cả các bạn, và chào mừng đến với Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm lần thứ 50, tôi nghĩ là vậy. Trong mùa thu này, lịch trình có thể hơi thất thường vì những chuyến đi.

I'll be going to the United States before long, at least that is the plan. And this coming week, we'll have to have an evening presentation. The schedule is in the morning, 5 a.m. GMT, but we'll have to have an evening because my train arrives in the south of Finland in the morning and I would not be able to present it to you at that time. So we'll try to make a change in that

Chẳng bao lâu nữa, tôi sẽ đến Hoa Kỳ, ít nhất đó là kế hoạch. Tuần tới, chúng ta sẽ phải có một buổi trình bày vào buổi tối. Theo lịch thì buổi trình bày diễn ra lúc 5 giờ sáng theo giờ GMT, nhưng chúng ta sẽ phải chuyển sang buổi tối vì tàu của tôi đến miền nam Phần Lan vào buổi sáng, và lúc ấy tôi không thể trình bày cho các bạn. Vì vậy, chúng ta sẽ cố gắng thay đổi lịch trình để buổi trình bày

schedule so that it registers for the evening time. By that time, I should be able to get set up. I've also planned maybe to change our focus here a little bit.

được ấn định vào buổi tối. Đến lúc đó, tôi hẳn đã có thể chuẩn bị xong mọi thứ. Tôi cũng dự định có thể thay đổi phần nào trọng tâm của chúng ta ở đây.

And we'll work on a different glamour, a major, major glamour, of course, the illusion of separation or the great heresy of separateness and the corollary glamour, that goes along with it. Well, so many things are born out of separateness, but certainly the glamour of hatred that we've been working on and we must still rotate and continue to work on it. But when we get there, we'll talk about the glamour we're going to deal with this evening here in Finland. I know it's a different time for so many of you. And for some weeks coming, because I think it is germane to the entire planet, really, not only to humanity. So it will be interesting. Let's just have a little alignment here.

Chúng ta sẽ nghiên cứu một ảo cảm khác, dĩ nhiên là một ảo cảm vô cùng lớn: ảo tưởng về sự phân ly, hay Đại Tà thuyết về tính chia rẽ, cùng ảo cảm hệ quả đi kèm với nó. Rất nhiều điều phát sinh từ tính chia rẽ, trong đó chắc chắn có ảo cảm thù hận mà chúng ta đã và vẫn phải luân phiên tiếp tục nghiên cứu. Nhưng khi đến lúc, chúng ta sẽ bàn về ảo cảm mà chúng ta sẽ đề cập đến vào buổi tối tại Phần Lan. Tôi biết đó là một thời điểm khác biệt đối với rất nhiều bạn. Chúng ta sẽ làm như vậy trong vài tuần tới, vì tôi nghĩ điều này thực sự liên quan đến toàn thể hành tinh, chứ không chỉ nhân loại. Vì vậy, việc ấy sẽ rất thú vị. Giờ chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút.

And this alignment looks at us as a willing group, making ourselves available wherever we may be. We come together in one focus of consciousness and we feel as increasingly soul-infused personalities, we feel our relation to each other and forming a kind of group soul-infused personality. Maybe not completely because that really is a process complete at the fourth initiation, but increasingly so and ready to work upon the clarification of the astral plane so that it really becomes a reflector eventually of the love of the soul and the quality of the Buddhic plane and no longer such a great obstruction to the illumined thought process of which the human being is capable.

Trong sự chỉnh hợp này, chúng ta nhìn nhận mình là một nhóm tự nguyện, sẵn sàng để được sử dụng dù đang ở bất cứ nơi đâu. Chúng ta quy tụ trong một tiêu điểm tâm thức duy nhất và ngày càng cảm nhận mình là những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần; chúng ta cảm nhận mối liên hệ với nhau và hình thành một dạng phàm ngã tập thể được linh hồn thấm nhuần. Có lẽ chưa hoàn toàn, vì tiến trình ấy thực sự chỉ hoàn tất vào lần điểm đạo thứ tư, nhưng mức độ này đang ngày càng gia tăng; chúng ta sẵn sàng phụng sự công cuộc thanh lọc cõi cảm dục để cuối cùng nó thực sự trở thành vật phản chiếu tình thương của linh hồn và phẩm tính của cõi Bồ đề, không còn là chướng ngại lớn lao đối với tiến trình tư tưởng được soi sáng mà con người có khả năng đạt tới.

So we're coming together as rhythmically as possible given some necessities in

Vì vậy, trong phạm vi những nhu cầu về lịch trình cho phép, chúng ta quy tụ đều đặn

scheduling and we work as the Tibetan has advised. Now what I'd like to do here is discuss a very interesting and major glamour. This is the glamour of fear. It's not just found in humanity as a glamour, it's found in humanity because we need thought along with the sentient reaction, but it's found throughout the planet and in all the kingdoms. It's found certainly in the animal kingdom. That's something that is really shared with these two kingdoms, the fourth and the third.

nhất có thể và làm việc theo lời khuyên của Chân sư Tây Tạng. Giờ đây, tôi muốn thảo luận một ảo cảm rất thú vị và trọng đại. Đó là ảo cảm sợ hãi. Nó không chỉ hiện hữu nơi nhân loại như một ảo cảm. Nó hiện hữu nơi nhân loại vì chúng ta có thêm tư tưởng đi kèm với phản ứng cảm giác, nhưng nó cũng hiện hữu khắp hành tinh và trong mọi giới. Chắc chắn nó hiện hữu trong giới động vật. Đây thực sự là điều mà hai giới này, giới thứ tư và giới thứ ba, cùng chia sẻ.

Recoiling reactions are found in the vegetable kingdom and I think if we go deep enough into matter, there's something that is parallel to the avoidance response. I think there's an Indian scientist, his name is Bose. I'm not sure I'm pronouncing that correctly, but it was a number of decades ago when he did studies in metal fatigue and the reactivity found in the mineral kingdom, which we consider to be very inert, but really it's planet wide and it is according to the Tibetan, the major dweller on the threshold for all lives and especially the human who can add to the sentient reaction, the formulations of mind which intensify the recoil of sentiency. I mean, we know that fear can prevent us from many advantages because our ring-pass-not becomes frozen and when we look at Leadbeater's explanation, his visions of the fear response within the astral body, it seems to be a very unpleasant thing to behold. Rather gray and gelatinous and preventing natural radiation and creating an artificial ring-pass-not which prevents one from partaking of greater possibilities.

Những phản ứng co rút cũng hiện hữu trong giới thực vật, và tôi nghĩ nếu đi đủ sâu vào vật chất, chúng ta sẽ thấy một điều gì đó tương tự phản ứng né tránh. Tôi nghĩ có một nhà khoa học Ấn Độ tên là Bose. Tôi không chắc mình phát âm tên ông có đúng không, nhưng cách đây vài thập niên, ông đã nghiên cứu hiện tượng mỏi kim loại và tính phản ứng trong giới kim thạch, vốn được chúng ta xem là rất trì trệ. Tuy nhiên, thật ra hiện tượng này phổ biến khắp hành tinh và theo Chân sư Tây Tạng, nó là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu đối với mọi sự sống, đặc biệt là con người, vốn có thể bổ sung vào phản ứng cảm giác những cấu tạo của thể trí làm tăng cường sự co rút của khả năng cảm giác. Chúng ta biết nỗi sợ có thể ngăn mình hưởng nhiều lợi ích, vì vòng-giới-hạn của chúng ta trở nên đông cứng. Khi xem lời giải thích của Ông Leadbeater cùng những linh ảnh của ông về phản ứng sợ hãi trong thể cảm dục, ta thấy đó dường như là một cảnh tượng rất khó chịu: khá xám xịt và sền sệt, ngăn cản sự bức xạ tự nhiên và tạo ra một vòng-giới-hạn giả tạo khiến con người không thể dự phần vào những khả năng lớn lao hơn.

I mean, we're supposed to ever be expanding our horizon in a Jupiterian sense, confident, always enlarging our inclusiveness and the fear reaction, kind of a combination of

Chúng ta được kỳ vọng phải luôn mở rộng chân trời theo ý nghĩa của Sao Mộc, đầy tự tin và không ngừng gia tăng tính bao gồm. Tuy nhiên, phản ứng sợ hãi—ở một phương

Saturn and the Moon in a way, freezes us and prevents us from understanding what we might otherwise be able to touch. It freezes us in our tracks and actually contracts and constricts and makes us less than we otherwise would be. We have to learn how to overcome this and the Tibetan I think is very clear and very intelligent about how he describes this.

diện nào đó là sự kết hợp giữa Sao Thổ và Mặt Trăng—làm chúng ta đông cứng và ngăn mình thấu hiểu những gì lẽ ra có thể tiếp xúc. Nó khiến chúng ta đứng sững tại chỗ, thực sự làm ta co lại, thu hẹp và trở nên thấp kém hơn mức lẽ ra có thể đạt tới. Chúng ta phải học cách vượt qua điều này, và tôi nghĩ Chân sư Tây Tạng đã mô tả nó rất rõ ràng và sáng suốt.

So there's a few readings here that will prepare us to deal with the glamour of fear. I think we're all subject to it. I think if we were not subject to it, we would have taken the fourth initiation which is a major breaking of a ring-pass-not which creates a great and new freedom of a solar kind. Fear is very lunar. It has a lot to do with the conditioning of matter in the previous chain, the Moon chain, and perhaps the conditioning of matter in the previous solar system. People with strong second aspect of divinity are very sensitive and very subject to it, but I think also it has its roots in the mismanagement of the third aspect of divinity.

Ở đây có một vài đoạn đọc sẽ chuẩn bị cho chúng ta đề cập đến ảo cảm sợ hãi. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều chịu ảnh hưởng của nó. Nếu không chịu ảnh hưởng ấy, có lẽ chúng ta đã trải qua lần điểm đạo thứ tư, vốn phá vỡ một vòng-giới-hạn lớn và tạo nên một sự tự do mới mẻ, vĩ đại thuộc tính thái dương. Sợ hãi mang tính thái âm rất mạnh. Nó liên quan nhiều đến sự định hình vật chất trong Dãy trước, tức Dãy Mặt Trăng, và có lẽ cả sự định hình vật chất trong hệ mặt trời trước. Những người có phương diện thứ hai của thiên tính mạnh mẽ rất nhạy cảm và dễ chịu ảnh hưởng của nó, nhưng tôi nghĩ nó cũng bắt nguồn từ việc quản trị sai lầm phương diện thứ ba của thiên tính.

We're told that those who are prominently on the first aspect of divinity know what it is to be fearless. So we'll have to look at the corollary of the fearful response. We'll have to look at fearlessness, how it arises, the advantages of it, and we have some readings along that line. So we'll spend, maybe we'll see maybe a few weeks here. I can't say for sure, but it's very definitely something humanity has to deal with because so many of the ill-adapted responses of the human race are based upon subconscious fears, maybe fears that are not even recognized. We certainly have fearful events that have been occurring.

Chúng ta được dạy rằng những ai nổi bật trên phương diện thứ nhất của thiên tính đều biết thế nào là vô úy. Vì vậy, chúng ta sẽ phải xem xét đối phần của phản ứng sợ hãi. Chúng ta phải xem xét sự vô úy, cách nó phát sinh và những lợi ích của nó; chúng ta có một số đoạn đọc theo hướng ấy. Có lẽ chúng ta sẽ dành vài tuần cho đề tài này. Tôi không thể nói chắc, nhưng đây rõ ràng là điều nhân loại phải đề cập đến, vì rất nhiều phản ứng kém thích nghi của nhân loại dựa trên những nỗi sợ tiềm thức, thậm chí có thể là những nỗi sợ chưa được nhận biết. Chắc chắn những biến cố đáng sợ đã và đang xảy ra.

They have struck fear into the heart of people who gather for concerts and other events. You never know when some person who has lost his contact with his human nature is going to rain death down upon you. So, going into public at public events, soccer games, baseball games, football games, all the places where people gather is becoming increasingly a risk and fear will be rising in the human solar plexus as a result of such things as we've recently witnessed in Las Vegas. Almost unbelievable and still to be researched as to its roots. But anyway, let's get on with some of the things the Tibetan has said here. I think they'll be interesting.

Chúng đã gieo rắc nỗi sợ vào lòng những người tụ họp tại các buổi hòa nhạc và những sự kiện khác. Bạn không bao giờ biết khi nào một người đã mất liên hệ với bản chất con người của mình sẽ trút cái chết xuống bạn. Vì vậy, việc xuất hiện tại những sự kiện công cộng—các trận bóng đá, bóng chày, bóng bầu dục và mọi nơi đông người tụ họp—ngày càng trở thành một nguy cơ; do những sự việc như điều chúng ta vừa chứng kiến tại Las Vegas, nỗi sợ sẽ dâng lên trong tùng thái dương của nhân loại. Sự việc gần như không thể tin nổi và vẫn cần được nghiên cứu để tìm hiểu căn nguyên. Dù sao, chúng ta hãy tiếp tục với một số điều Chân sư Tây Tạng đã nói ở đây. Tôi nghĩ chúng sẽ rất thú vị.

This is from *A Treatise on White Magic* right around 297 to 300 or so.

Đoạn này trích từ *Luận về Chánh Thuật*, khoảng trang 297 đến 300.

[1] I. Fear. This is one of the most usual of the manifestations of astral energy, and is put first because it constitutes, for the vast majority, the Dweller on the Threshold and also in the last analysis is the basic astral evil.

[1] I. *Sợ hãi.* Đây là một trong những biểu hiện thông thường nhất của năng lượng cảm dục, và được đặt lên hàng đầu vì đối với đại đa số, nó cấu thành Kẻ Chận Ngõ, và xét đến cùng, cũng là cái ác căn bản của cõi cảm dục.

Well, those are pretty strong words. The dweller is always something that has to be passed through. And this presents a formidable obstacle for most people. I'm recalling in Agni Yoga that when the members of the Black Lodge find a truly fearless person, they consider it a very bad sign because they know that they will have a dedicated enemy and one that does not recoil before their very frightening type of evil.

Đó là những lời lẽ khá mạnh mẽ. Kẻ Chận Ngõ luôn là điều mà người ta phải vượt qua, và nó tạo thành một chướng ngại ghê gớm đối với hầu hết mọi người. Tôi nhớ trong Agni Yoga có nói rằng khi các thành viên Hắc đoàn gặp một người thực sự vô úy, họ xem đó là một dấu hiệu rất xấu, vì họ biết mình sẽ có một kẻ thù tận tụy, một người không co rút trước loại tà ác vô cùng đáng sợ của họ.

[2] Every human being knows fear and the range of the fear vibrations extends from the instinctual fears of the savage man

[2] Mọi con người đều biết đến sợ hãi, và phạm vi rung động của sợ hãi trải dài từ những nỗi sợ hãi bản năng của người man dã, vốn bắt nguồn từ sự thiếu hiểu biết của

based on his ignorance of the laws and forces of nature,

y về các định luật và mãnh lực của tự nhiên,

He doesn't know what's going to happen to him next.

Y không biết điều gì sắp xảy đến với mình.

[3] and on his terror of the dark and the unknown,

[3] cùng nỗi kinh hoàng của y trước bóng tối và điều chưa biết,

Think of the jungle and what can prey upon you from the shadows. A huge loss of human life, we're told, was wrought upon the human kingdom in the early days by the animal kingdom. So those are basic instinctual fears in the mechanism. And DK has even in other places traced this also to a mystery within the etheric body. So we'll have to examine that. But basically it's part of the repulsion aspect that we find in the astral body. So all the way from these instinctual fears of the early man who's just opening up the first petal of the egoic lotus.

Hãy nghĩ đến rừng rậm và những gì có thể rình bắt bạn từ trong bóng tối. Chúng ta được dạy rằng trong thời kỳ đầu, giới động vật đã gây tổn thất nhân mạng khổng lồ cho giới nhân loại. Vì vậy, đó là những nỗi sợ bản năng căn bản trong bộ máy con người. Ở những nơi khác, Chân sư DK thậm chí còn truy nguyên điều này đến một bí nhiệm trong thể dĩ thái. Chúng ta sẽ phải khảo sát điều đó. Nhưng về căn bản, nó là một phần của phương diện đẩy lùi mà chúng ta thấy trong thể cảm dục. Như vậy, toàn bộ phạm vi bắt đầu từ những nỗi sợ bản năng của người sơ khai, người vừa mới khai mở cánh hoa đầu tiên của Hoa Sen Chân Ngã.

[4] to the fears so prevalent today of loss of friends and loved ones, of health, of money, of popularity

[4] cho đến những nỗi sợ hãi rất phổ biến ngày nay về việc mất bạn bè và những người thân yêu, mất sức khỏe, tiền bạc và sự nổi tiếng,

Different ray types have targeted different fears here, but maybe all of us are somewhat subject to this.

Những người thuộc các loại cung khác nhau có những nỗi sợ khác nhau làm mục tiêu, nhưng có lẽ tất cả chúng ta đều phần nào chịu ảnh hưởng của những nỗi sợ này.

[5] and on to the final fears of the aspirant —

[5] [Page 298] rồi đến những nỗi sợ hãi cuối cùng của người chí nguyện—

Which he does get into, it's very interesting.

Những nỗi sợ mà y quả thật phải đối diện; điều này rất thú vị.

[6] the fear of failure,

[6] nỗi sợ thất bại,

Having failed many times, of course.

Dĩ nhiên, vì đã thất bại nhiều lần.

[7] the fear which has its roots in doubt,

[7] nỗi sợ bắt nguồn từ sự hoài nghi,

Do we really live forever? Are we really a reincarnating being? Is death actually the end of everything and we are naive in hoping that it is not?

Chúng ta có thực sự sống mãi không? Chúng ta có thực sự là một sinh linh tái sinh không? Cái chết có thật sự là sự kết thúc của mọi thứ, và phải chăng chúng ta ngây thơ khi hy vọng rằng không phải như vậy?

the fear which has its roots in doubt,

nỗi sợ bắt nguồn từ sự hoài nghi,

Of our own immortality, I would say.

Tôi muốn nói là hoài nghi về sự bất tử của chính mình.

[8] the fear of ultimate negation or of annihilation,

[8] nỗi sợ bị phủ nhận hoàn toàn hoặc bị hủy diệt,

I would say that's a major, major existential fear to be entirely wiped out. And that's what death so often represents for the unschooled, unpenetrating, non-penetrating individual, the average individual. It's the end, a brief period of consciousness, unconsciousness, an infinity of unconsciousness before, an infinity of unconsciousness afterwards, and just a brief span in which you exist as a being. Well, that's perhaps the average perspective on this, except of course that we do have heaven and hell entering into here, paradise, and those things that at least counter the annihilation fear. I do think though that being above all and its effect upon us fears annihilation.

Tôi cho rằng bị xóa sạch hoàn toàn là một nỗi sợ hiện sinh vô cùng lớn. Đối với người chưa được giáo huấn và thiếu khả năng nhìn thấu, tức người bình thường, cái chết thường tượng trưng cho điều đó. Nó là sự kết thúc: một thời kỳ tâm thức ngắn ngủi, sự vô thức, một thời vô tận vô thức trước đó, một thời vô tận vô thức sau đó, và chỉ một khoảng ngắn ngủi trong đó bạn hiện tồn như một sinh linh. Có lẽ đó là quan điểm trung bình về vấn đề này, ngoại trừ việc thiên đường và địa ngục, cõi cực lạc cùng những điều tương tự ít nhất cũng góp phần chống lại nỗi sợ bị hủy diệt. Tuy nhiên, tôi quả thật nghĩ rằng bản năng hiện tồn trên hết và tác động của nó đối với chúng ta đều sợ sự hủy diệt.

[9] the fear of death (which he shares equally with all humanity)

[9] nỗi sợ chết mà y cùng chia sẻ với toàn thể nhân loại,

Even the aspirant, is it really true? All the good things that are said about continuation.

Ngay cả người chí nguyện cũng tự hỏi: Điều đó có thật không? Mọi điều tốt đẹp được nói về sự tiếp tục của sự sống có thật không?

[10] the fear of the great illusion of the astral plane,

[10] nỗi sợ đại ảo tưởng của cõi cảm dục,

On the physical plane we can pretty well manage the kinds of forms we're going to meet, but what types of horrors might we meet on the lower astral plane, in the hell worlds and so forth can be overwhelming.

Trên cõi hồng trần, chúng ta có thể xử lý khá tốt những loại hình tướng mình sẽ gặp, nhưng những loại kinh hoàng nào có thể chờ đợi chúng ta trên cõi hạ cảm dục, trong các cõi địa ngục và những nơi tương tự, thì có thể khiến ta choáng ngợp.

[11] of the phantasmagoria of life itself, and also

[11] nỗi sợ cảnh tượng huyễn hoặc của chính sự sống, và cả

Well, one might as well just stay at home in bed and not venture out, if we're afraid of everything, but there are some people for whom that type of depression actually is occurring. And also, this is a little more sophisticated.

Nếu sợ mọi thứ, người ta có lẽ cứ ở nhà nằm trên giường và không bước ra ngoài. Nhưng thực sự có những người đang trải qua loại trầm cảm ấy. Và đây cũng là một điều tinh tế hơn đôi chút.

[12] fear of loneliness on the Path,

[12] nỗi sợ cô đơn trên Đường Đạo,

Of being all alone, not having your desires met—cold and alone and unsatisfied and the possible prey of many things that the group can protect you against.

Nỗi sợ phải hoàn toàn đơn độc, không được thỏa mãn những dục vọng của mình—lạnh lẽo, cô đơn, bất mãn và có thể trở thành con mồi của nhiều điều mà tập thể có thể bảo vệ bạn khỏi chúng.

[13] even to the very fear of Fear itself.

[13] thậm chí đến chính nỗi sợ đối với bản thân Sợ Hãi.

I'm reminded there of that great speech by Franklin Roosevelt. I'm not sure it was his idea, but he made it impressive. During the period of the Second World War, the only thing we have to fear is fear itself. So, we can see how fear simply multiplies until we're afraid of the very fact of fear. Well, he was

Điều đó khiến tôi nhớ đến bài diễn văn vĩ đại của Franklin Roosevelt. Tôi không chắc đó có phải ý tưởng của ông không, nhưng ông đã diễn đạt nó rất ấn tượng. Trong thời kỳ Thế chiến thứ hai: điều duy nhất chúng ta phải sợ chính là bản thân nỗi sợ. Như vậy, chúng ta có thể thấy nỗi sợ cứ nhân lên cho đến khi

right about that because a person who's not afraid of the fear response can go through it on to victory, which eventually the allied powers did under the guidance of such great disciples as he was and is.

ta sợ chính sự kiện rằng mình đang sợ. Ông đã đúng về điều đó, vì người không sợ phản ứng sợ hãi có thể vượt xuyên qua nó để đi tới chiến thắng, điều mà cuối cùng các cường quốc Đồng Minh đã làm dưới sự hướng dẫn của những đệ tử vĩ đại như ông đã từng là và vẫn đang là.

[14] This list could be largely extended but suffices to indicate the prevalence of fears of all kinds. They dominate most situations and darken many happy moments.

[14] Danh sách này có thể được mở rộng rất nhiều, nhưng như thế cũng đủ cho thấy sự phổ biến của mọi loại sợ hãi. Chúng chi phối hầu hết mọi hoàn cảnh và phủ bóng tối lên nhiều khoảnh khắc hạnh phúc.

So, there's so much that we do not take advantage of because of our fear response.

Do phản ứng sợ hãi, chúng ta không tận dụng được rất nhiều điều.

[15] They reduce man

[15] Chúng hạ con người

And this is quite an image. ***They reduce man***

Và đây là một hình ảnh khá sinh động. ***Chúng làm con người suy giảm***

[16] to a timid and frightened atom of sentient life,

[16] xuống thành một nguyên tử nhỏ bé, rụt rè và kinh hãi của sự sống hữu cảm,

I'm sure there's none of us that would like to be categorized in that manner.

Tôi chắc không ai trong chúng ta muốn bị xếp vào loại ấy.

[17] standing afraid before the stupendousness of the problems of existence, aware of his insufficiency as a man to cope with all situations and unable to leave his fears and questionings behind and step into his heritage of freedom and of life.

[17] run sợ trước tính chất khổng lồ của những vấn đề hiện tồn, nhận biết sự bất lực của mình với tư cách một con người trong việc ứng phó với mọi hoàn cảnh, đồng thời không thể bỏ lại phía sau những nỗi sợ hãi và nghi vấn để bước vào di sản tự do và sự sống của mình.

So, I think we can understand that the initiatory process gradually, gradually rids a human being of fear until at the fifth initiation we really do stand out as a solar being into a new level of freedom. It's kind of a Leo response with Uranus, the planet of liberation, as powerful at that time, and we

Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu rằng tiến trình điểm đạo dần dần giải thoát con người khỏi nỗi sợ, cho đến lần điểm đạo thứ năm, khi chúng ta thực sự nổi bật như một sinh linh thái dương và bước vào một cấp độ tự do mới. Đó phần nào là phản ứng của Sư Tử cùng Sao Thiên Vương, hành tinh của sự

have overcome the three lower worlds and we become the master in the three lower worlds instead of a recoiling tiny gelatinous atom, quivering atom of sentiency. But we all have to go through that, and we will, and have many, many times. This is a repeat performance. There have been many universes and as many victories as there have been universes.

giải thoát, đang phát huy quyền năng vào lúc ấy. Chúng ta đã vượt qua ba cõi thấp và trở thành chủ nhân trong ba cõi thấp, thay vì là một nguyên tử sền sệt bé nhỏ đang co rút, một nguyên tử cảm giác run rẩy. Nhưng tất cả chúng ta đều phải trải qua điều đó; chúng ta sẽ trải qua và đã trải qua rất nhiều lần. Đây là một màn trình diễn lặp lại. Đã có nhiều vũ trụ, và số chiến thắng cũng nhiều như số vũ trụ.

[18] Often he is so ridden by fear that he becomes afraid of his very reason.

[18] Y thường bị nỗi sợ hãi ám ảnh đến mức trở nên e sợ chính lý trí của mình.

Well, that's pretty subtle, isn't it? That if we begin to think about things, we will be led astray. And so, we get that sixth ray response where we cling devotedly to some sort of figure that offers us salvation, so we really don't have to think about all the unpleasant possibilities. D.K. says.

Điều đó khá tinh tế, phải không? Ta sợ rằng nếu bắt đầu suy nghĩ về sự việc, mình sẽ bị dẫn lạc đường. Vì vậy, chúng ta tạo ra phản ứng cung sáu, trong đó ta hết lòng bám víu vào một nhân vật nào đó hứa ban sự cứu rỗi, để khỏi phải thực sự suy nghĩ về mọi khả năng khó chịu. Chân sư DK nói:

[19] The picture cannot be too blackly coloured, for fear is the dominant astral energy at this time

[19] Không thể tô bức tranh này quá đen tối, vì vào lúc này, sợ hãi là năng lượng cảm dục chi phối

Not love. And well, we are presented with the great statement, perfect love casteth out all fear. I wonder how many of us have tried that or come close to it or realize the reality of that great statement. It's the domination of the sun over the sacral center. We do find the roots of fear. So, the Tibetan is describing something here that's pretty bleak, pretty bleak.

Chứ không phải tình thương. Chúng ta được trao cho một lời tuyên bố vĩ đại: tình thương hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi. Tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta đã thử điều đó, đã tiến gần đến nó, hay nhận ra thực tại của lời tuyên bố vĩ đại ấy. Đó là sự chế ngự của Mặt Trời đối với trung tâm xương cùng. Chúng ta quả thật tìm thấy những căn nguyên của nỗi sợ. Vì vậy, Chân sư Tây Tạng đang mô tả một điều khá ảm đạm ở đây, hết sức ảm đạm.

for fear is the dominant astral energy at this time

vì hiện nay sợ hãi là năng lượng cảm dục chi phối

[20] and sensitive humanity succumbs all too easily to it.

[20] và nhân loại nhạy cảm quá dễ dàng khuất phục trước nó.

Well, I can see that the way to do this, this stuff is so deep and so relevant that even one large paragraph like this is enough for us to think about. I mean, every one of us has to be honest enough to go into our subconsciousness, it's kind of kama-manasic, and categorize or list, catalog or list our fears. There may be the dominant fears of the aspirant, among which the fear of failure is a major, major one.

Tôi có thể thấy rằng cách làm việc này là như sau: nội dung này sâu sắc và thích đáng đến mức chỉ một đoạn văn dài như thế cũng đủ để chúng ta suy ngẫm. Mỗi người trong chúng ta phải đủ thành thật để đi vào tiềm thức của mình—nó phần nào mang tính trí-cảm—rồi phân loại, lập danh mục hay liệt kê những nỗi sợ. Có thể có những nỗi sợ chủ yếu của người chí nguyện, trong đó nỗi sợ thất bại là một nỗi sợ vô cùng lớn.

Or we can have the more normal fears. Their name is legion, and each one of us is responsible for discovering what it is that's holding us back. Because, you can pretty well tell that if you are being held back, it's because of some deeply rooted fear that works itself out in other reactions. You can say, well, really it's separativeness that's holding me back, or pride that's holding me back, or something like that. But if you dig deeply enough, you'll find the fear underlying those very unpleasant states of expression which alienate so many.

Hoặc chúng ta có thể mang những nỗi sợ thông thường hơn. Chúng nhiều vô số, và mỗi người chúng ta có trách nhiệm khám phá điều gì đang kìm giữ mình. Bởi vì bạn có thể nhận ra khá rõ rằng nếu mình đang bị kìm giữ, nguyên nhân là một nỗi sợ ăn sâu nào đó đang biểu hiện qua những phản ứng khác. Bạn có thể nói rằng thật ra tính chia rẽ đang kìm giữ mình, hoặc lòng kiêu hãnh hay một điều tương tự. Nhưng nếu đào đủ sâu, bạn sẽ tìm thấy nỗi sợ nằm dưới những trạng thái biểu hiện rất khó chịu ấy, vốn khiến rất nhiều người xa lánh nhau.

[21] You ask:

[21] Các bạn hỏi:

He says.

Ngài nói:

[22] What are the basic causes of fear? To that question, if carried far enough back into the esoteric history of the solar system there is no intelligible answer to be given.

[22] Những nguyên nhân căn bản của sợ hãi là gì? Nếu truy nguyên câu hỏi ấy đủ xa vào lịch sử huyền bí của hệ mặt trời thì không thể đưa ra lời giải đáp nào khả tri.

Well, there's an answer to be given. It's just not intelligible to the likes of us. Maybe when we are a master or a higher initiate, it will be more intelligible.

Quả thật có một lời giải đáp. Chỉ là nó không khả tri đối với những người như chúng ta. Có lẽ khi trở thành Chân sư hoặc một điểm đạo đồ cao cấp hơn, chúng ta sẽ hiểu được nhiều hơn.

[23] Only the advanced initiate can comprehend.

And that's not just the initiate, it's the advanced initiate. So, we're dealing with at least the fourth or fifth degree. I'd say, if we make it successfully through the fourth degree, we have overcome the major fears which plague humanity. So, that lies ahead of us, that great barrier through which we have to pass with full confidence in the immortality of our nature. So, only the advanced initiate can comprehend this.

[23] Chỉ điểm đạo đồ cao cấp mới có thể thấu hiểu.

Và không chỉ là một điểm đạo đồ, mà phải là điểm đạo đồ cao cấp. Vì vậy, chúng ta đang nói đến ít nhất là cấp độ thứ tư hoặc thứ năm. Tôi cho rằng nếu vượt qua thành công cấp độ thứ tư, chúng ta đã khắc phục những nỗi sợ chủ yếu đang hành hạ nhân loại. Điều ấy còn ở phía trước chúng ta: đại chướng ngại mà ta phải vượt qua với lòng tin hoàn toàn vào tính bất tử của bản chất mình. Vì vậy, chỉ điểm đạo đồ cao cấp mới có thể thấu hiểu điều này.

[24] Fear has its roots in the warp and woof of matter itself,

See, that's why I said it's connected with the third aspect of divinity. And we do find the factor of recoil operating even on the atomic level. It has something to do with sympathy, empathy, harmony, vibration. Probably it's mathematical at the root of it all.

[24] Sợ hãi bắt nguồn từ chính những sợi dọc và sợi ngang của vật chất,

Đó là lý do tôi nói nó liên quan đến phương diện thứ ba của thiên tính. Chúng ta quả thật thấy yếu tố co rút hoạt động ngay cả ở cấp độ nguyên tử. Nó có liên quan phần nào đến sự đồng cảm, thấu cảm, hài hòa và rung động. Có lẽ ở căn nguyên của tất cả, nó mang tính toán học.

[25] and is par excellence, a formulation or effect of the mind principle, and a result of mental activity.

That is, once we reach the human stage. Though it is, well, back in the old days, the human being was the macrocosm and had quite an effect on the lower kingdoms. That's something that's not appreciated by the standard evolutionist, which simply looks at the form and the form as it is now and not as it was then, when man was so very influential, especially upon the mammals of the time.

[25] và trên hết, nó là một dạng thức hoặc một hiệu quả của nguyên khí trí tuệ, đồng thời là kết quả của hoạt động trí tuệ.

Nghĩa là một khi chúng ta đạt đến giai đoạn nhân loại. Tuy nhiên, trong thời xa xưa, con người là Đại thiên địa và có ảnh hưởng đáng kể lên các giới thấp. Đó là điều mà nhà tiến hóa học chính thống không đánh giá đúng, vì họ chỉ nhìn vào hình tướng như hiện nay, chứ không nhìn hình tướng như nó từng hiện hữu, khi con người có ảnh hưởng vô cùng lớn, đặc biệt đối với các loài hữu nhũ thời ấy.

[26] The fact that birds and animals know fear puts the whole subject upon a wider

[26] Việc chim muông và thú vật cũng biết sợ hãi đặt toàn bộ vấn đề trên một nền tảng

footing than if it were simply a human failing and the result of the activity of the functioning of the human mind.

rộng lớn hơn nhiều so với khi nó chỉ đơn thuần là một nhược điểm của con người và là kết quả từ hoạt động của thể trí con người.

So, in the relationship between the lord of the animal kingdom and the lord of the human kingdom, there is much distress and poor adjustment, which maybe is being worked out now, but there is terror in the animal kingdom and in the human kingdom, and they both share the animal body. And all of this is the result of maladjusted relationships between these two great beings, one working through the animal kingdom and the other through the human.

Vì vậy, trong mối quan hệ giữa Chúa Tể của giới động vật và Chúa Tể của giới nhân loại, có rất nhiều khổ đau và sự thích nghi kém cỏi, có lẽ hiện đang được hóa giải. Nhưng trong giới động vật và giới nhân loại đều có sự kinh hoàng, và cả hai đều cùng chia sẻ thân thể động vật. Tất cả những điều này là kết quả của những mối quan hệ không được điều chỉnh đúng đắn giữa hai Sinh Mệnh vĩ đại ấy, một Đấng hoạt động qua giới động vật và Đấng kia qua giới nhân loại.

[27] It is not incident upon a man's possessing a reasoning mind;

[27] Sợ hãi không phát sinh do con người sở hữu một thể trí biết suy luận;

That would be one of the ways to work through it.

Đó sẽ là một trong những cách để vượt qua nó.

[28] if he used his reason in the correct way he could eliminate fear.

[28] nếu y sử dụng lý trí đúng cách, y có thể loại trừ sợ hãi.

And do we use our reason in the correct way? Do we think through thoroughly and do we really believe? And are we convinced of our essential immortality and our ongoingness and our constant improvement over time? Now, this is really interesting.

Chúng ta có sử dụng lý trí đúng cách không? Chúng ta có suy xét thấu đáo không, và có thật sự tin không? Chúng ta có xác tín về tính bất tử căn bản, sự tiếp diễn và sự cải thiện không ngừng của mình theo thời gian không? Điều này thực sự thú vị.

[29] It lies in what is called cosmic Evil—a high sounding phrase, conveying little. It is inherent in the fact of matter itself and in the play of the pairs of opposites—soul and matter.

[29] Nó nằm trong cái được gọi là Cái Ác vũ trụ—một cụm từ nghe thật cao siêu nhưng truyền đạt rất ít ý nghĩa. Nó vốn có trong chính sự tồn tại của vật chất và trong sự tương tác của các cặp đối cực—linh hồn và vật chất.

It comes from a constricted consciousness, which is powerless to ward off the forces that threaten its integrity.

Nó phát sinh từ một tâm thức bị thu hẹp, bất lực trong việc chống lại những mãnh lực đe dọa tính toàn vẹn của nó.

[30] The sentient souls of animals and of men are subconsciously aware of factors such as:

[30] Các linh hồn hữu cảm [Page 299] của thú vật và con người nhận biết trong tiềm thức những yếu tố như:

And I'll tell you what, this is the place, this is really interesting. But we're not going to deal with that right tonight. We'll deal with that the next time. It'll be eight o'clock in the evening. It's very interesting. And we'll deal with that next Friday. But as I say, whereas our work will be done in the morning of next week, we'll give you a schedule and see how much we can do because we are traveling.

Tôi nói với các bạn rằng đây chính là chỗ thực sự thú vị. Nhưng tối nay chúng ta sẽ chưa đề cập đến điều đó. Chúng ta sẽ bàn đến nó vào lần tới, lúc tám giờ tối. Nội dung này rất thú vị, và chúng ta sẽ đề cập đến nó vào thứ Sáu tới. Tuy nhiên, như tôi đã nói, mặc dù công việc khác của chúng ta tuần tới sẽ diễn ra vào buổi sáng, chúng tôi sẽ cung cấp lịch trình và xem mình có thể làm được bao nhiêu vì chúng tôi đang đi xa.

The Glamour webinar will have to be done in the evening. So I'll ask Brett and Jo to make that correction and I'll do my best to arrive in the south of Finland and get all the electronics set up so we can have our discussion of these very interesting factors of which both animals and men are subconsciously aware and which produce fear. And you can see the first one.

Webinar về Ảo cảm sẽ phải được tổ chức vào buổi tối. Vì vậy, tôi sẽ nhờ Brett và Jo sửa lại lịch trình, còn tôi sẽ cố gắng hết sức để đến miền nam Phần Lan và thiết lập xong mọi thiết bị điện tử, hầu chúng ta có thể thảo luận những yếu tố rất thú vị mà cả thú vật lẫn con người đều nhận biết trong tiềm thức và vốn tạo ra nỗi sợ. Các bạn có thể thấy yếu tố đầu tiên:

A terror of the final rending processes in the act of death itself.

Nỗi kinh hoàng trước những tiến trình xé rách cuối cùng trong chính hành động chết.

So DK is speaking as one who knows, he says, and we will listen because let's just say that this glamour, which, it's false understanding of the realities of life and all kinds of misapprehensions about what the fate of the human soul is. All these things can be eliminated and a much fuller and happier, more positive, more serviceable life can occur as a result of really knowing rather than just recoiling, believing, fearing,

Chân sư DK đang nói với tư cách một Đấng hiểu biết, như Ngài cho biết, và chúng ta sẽ lắng nghe. Ảo cảm này là sự thấu hiểu sai lầm về các thực tại của sự sống cùng đủ loại ngộ nhận về số phận của linh hồn con người. Tất cả những điều này đều có thể bị loại trừ; nhờ thật sự hiểu biết thay vì chỉ co rút, tin tưởng mù quáng, sợ hãi và thoái lui—tất cả những điều ngăn chúng ta thực sự nắm bắt cơ hội—một đời sống trọn vẹn hơn, hạnh

retracting, all these things which prevent us from really seizing upon our opportunities. So that's that paragraph for discussion or any questions that you may have, any thoughts, reactions, whatever. It seems an easy matter. It's fear. We're just aware of fear in our lives, but what are we really doing about it?

phúc hơn, tích cực hơn và hữu ích hơn cho việc phụng sự có thể xuất hiện. Đó là đoạn văn để thảo luận. Các bạn có thể nêu bất cứ câu hỏi, suy nghĩ hay phản ứng nào. Vấn đề có vẻ đơn giản: đó là sợ hãi. Chúng ta chỉ cần nhận biết nỗi sợ trong đời mình, nhưng thật sự đang làm gì với nó?

How are we overcoming it? Now, DK, we will be reading about that. He gives some quite good exercises on the overcoming of fear, and there are different kinds of fears in their intensity.

Chúng ta đang vượt qua nó như thế nào? Chúng ta sẽ đọc những lời của Chân sư DK về điều đó. Ngài đưa ra một số bài tập khá hay để vượt qua sợ hãi, và có nhiều loại sợ hãi với cường độ khác nhau.

Many of you have read A Treatise on White Magic and you know that for the higher types of fears or the more intense types of fears, even a connection with the entire hierarchy is advised and the use of violet light and for lesser fears, connection with the soul can work. So, we'll deal with those things, but we'll also try to become more fearless in our attitude and that will have an effect upon those we meet and we'll try to work on the astral plane knowing we cannot possibly eliminate this major, major astral evil or astral glamour at this time, but we can make a dent in it, so to speak, we can increase our own positive attitude towards these things and perhaps influence others in an occult manner. So, that's what we're going to meditate on tonight, the glamour of fear. And it will never be far away, it will always be easy to find, very accessible, very accessible.

Nhiều bạn đã đọc Luận về Chánh Thuật và biết rằng đối với những dạng sợ hãi cao hơn hay dữ dội hơn, người ta thậm chí được khuyên nên kết nối với toàn thể Thánh đoàn và sử dụng ánh sáng tím; đối với những nỗi sợ nhỏ hơn, việc kết nối với linh hồn có thể hữu hiệu. Chúng ta sẽ đề cập đến những điều ấy, nhưng cũng sẽ cố gắng trở nên vô úy hơn trong thái độ, và điều đó sẽ ảnh hưởng đến những người mình gặp. Chúng ta sẽ cố gắng hoạt động trên cõi cảm dục, dù biết rằng hiện nay mình không thể nào loại trừ hoàn toàn điều ác hay ảo cảm cảm dục vô cùng lớn này. Tuy nhiên, có thể nói chúng ta vẫn có thể làm suy giảm nó; chúng ta có thể gia tăng thái độ tích cực của chính mình đối với những điều này và có lẽ ảnh hưởng đến người khác bằng một phương thức huyền bí. Vì vậy, tối nay chúng ta sẽ tham thiền về ảo cảm sợ hãi. Nó sẽ không bao giờ ở xa; nó luôn dễ tìm thấy, rất dễ tiếp cận.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

So, does anybody have a thought written or spoken or anything that you would like to share? And Michael, it looks like I see you

Có ai có suy nghĩ nào muốn chia sẻ bằng cách viết hoặc nói không? Michael, hình như tôi thấy bạn ở đó. Được rồi, Michael Stacey, xin mời.

there and there you go. Okay, Michael Stacey, go ahead.

Michael Stacey: Hello, Michael.

MDR: Hi, Michael.

Michael Stacey: We've got this list of fears and I was thinking that perhaps we can look at them as pairs of opposites as well. For instance, people are afraid of death, but then people are also afraid of living. People are afraid of failure, but they're also afraid of success.

MDR: Yeah.

Michael Stacey: And so, we can look at all of these and just go one side to the other and we, to overcome these, perhaps we see that the polar opposites are all an aspect of the same thing.

MDR: That's an interesting perspective. It reminds me a little bit of that speech attributed, well, Nelson Mandela spoke it, but maybe the author was someone else, about fear of our own greatness or fear of our own success, that idea rather than just the fear of failure. Yes. So, the polar opposites are involved here and there's many things in our life that we should welcome joyously and yet the fear response is there. So, we can look at that when we look at these the next week. I think it's an interesting way to consider it.

Yes. I recall a story about the philosopher Nietzsche. He was a great appreciator of music and knew something about it and I think he was found seated at the piano by some of his friends in complete despair because he had grasped this idea of eternal

Michael Stacey: Xin chào, Michael.

MDR: Chào Michael.

Michael Stacey: Chúng ta có danh sách những nỗi sợ này, và tôi nghĩ có lẽ ta cũng có thể nhìn chúng như những cặp đối cực. Chẳng hạn, người ta sợ chết nhưng đồng thời cũng sợ sống. Người ta sợ thất bại nhưng cũng sợ thành công.

MDR: Đúng vậy.

Michael Stacey: Vì vậy, chúng ta có thể xem xét tất cả những điều này, đi từ cực này sang cực kia; để vượt qua chúng, có lẽ ta cần thấy rằng các đối cực phân cực đều là những phương diện của cùng một sự việc.

MDR: Đó là một quan điểm thú vị. Nó phần nào khiến tôi nhớ đến bài diễn văn được cho là của Nelson Mandela—ông đã đọc nó, nhưng có lẽ tác giả là người khác—nói về nỗi sợ trước sự vĩ đại hoặc thành công của chính mình, thay vì chỉ sợ thất bại. Đúng vậy, các đối cực phân cực có liên quan ở đây. Có nhiều điều trong đời mà chúng ta đáng lẽ nên vui vẻ đón nhận, nhưng phản ứng sợ hãi vẫn hiện diện. Vì vậy, tuần tới khi xem xét những điều này, chúng ta có thể nhìn chúng theo cách ấy. Tôi nghĩ đó là một phương thức đáng chú ý để suy xét vấn đề.

Đúng vậy. Tôi nhớ một câu chuyện về triết gia Nietzsche. Ông rất yêu thích âm nhạc và hiểu biết phần nào về nó. Tôi nghĩ một số bạn bè đã thấy ông ngồi bên đàn dương cầm trong tuyệt vọng hoàn toàn, vì ông đã nắm bắt ý tưởng về sự tái diễn vĩnh cửu. Tôi

recurrence. Now, I don't know whether the recurrence that he grasped was the idea of successive universes and their repetition, always with a difference, or whether he felt, and this is what I think that I intuited from this, that everything was fated and would repeat exactly in the future as it had in this particular instance of a universe acting out its principles. So, in other words, the fear of endless repetition came upon him. There are very many subtle fears.

không biết sự tái diễn mà ông nhận biết có phải là ý tưởng về các vũ trụ kế tiếp nhau và sự lặp lại của chúng, luôn có khác biệt, hay ông cảm thấy—và đây là điều mà theo trực giác tôi đã nhận ra từ câu chuyện—rằng mọi thứ đều do định mệnh an bài và trong tương lai sẽ lặp lại chính xác như trong trường hợp đặc thù này, khi một vũ trụ biểu hiện các nguyên khí của nó. Nói cách khác, nỗi sợ về sự lặp lại vô tận đã xâm chiếm ông. Có rất nhiều nỗi sợ tinh tế.

To us, we look at the future and say, ah, endless universes, always new opportunity, always new methods of expression, but for him it was a horror. So, looking at this from the pairs of opposites, I think is something of considerable value. So, we'll do that, Michael, next time.

Về phần mình, chúng ta nhìn về tương lai và nói: "À, vô số vũ trụ bất tận, luôn có những cơ hội mới, luôn có những phương thức biểu hiện mới." Nhưng đối với ông, điều đó là một nỗi kinh hoàng. Vì vậy, tôi nghĩ việc nhìn vấn đề này từ góc độ các cặp đối cực có giá trị đáng kể. Michael, lần tới chúng ta sẽ làm như vậy.

Michael Stacey: Thank you.

Michael Stacey: Cảm ơn ông.

MDR: You bring up that subject in case I get too much into these ABCs and all that. Okay, very good. Okay. You bet. Thanks, Michael. Okay, Olivia, please go ahead.

MDR: Nếu tôi quá sa đà vào những điều căn bản này, bạn hãy nêu lại đề tài ấy. Được rồi, rất tốt. Chắc chắn rồi. Cảm ơn Michael. Olivia, xin mời.

Olivia: Hi, Michael and everyone. Well, I was actually in Las Vegas this weekend, and I was there for a celebration and to see Celine Dion. But fortunately, I came back to Denver Sunday afternoon. So, my time there was with friends, beautiful experience, the Bellagio Fountains, art, that kind of an experience. But one of my sons was traveling in Asia and didn't know when I was coming back and was frantically searching for me. So, he finally called my Denver house in the middle of the night and woke me up and told me what was going on there, which was just incredible.

Olivia: Xin chào Michael và mọi người. Cuối tuần này tôi thực sự đã ở Las Vegas để dự một lễ kỷ niệm và xem Celine Dion. Nhưng may mắn thay, chiều Chủ nhật tôi đã trở về Denver. Vì vậy, thời gian ở đó của tôi là một trải nghiệm tuyệt đẹp với bạn bè, Đài phun nước Bellagio, nghệ thuật và những điều tương tự. Nhưng một người con trai của tôi đang đi du lịch ở châu Á, không biết khi nào tôi trở về và cuống cuồng tìm kiếm tôi. Cuối cùng, giữa đêm, nó gọi đến nhà tôi ở Denver, đánh thức tôi dậy và kể cho tôi chuyện đang xảy ra ở đó; điều đó thật không thể tin nổi.

But so, I, like everyone else then, turned on TV and just saw the terror there, the definite fear, the horrific experience going on, or had gone on. And then, just, I mean, the fear was palpable because the danger was so real. But then it's continued on. And of course, we know it was also an amazing time of people doing heroic deeds to help one another so that it brought out the good in people. But this idea of fear and just the idea of how it continues to permeate after someone has experienced that either in real life or vicariously, continues on. It remains a very potent factor.

Sau đó, cũng như mọi người, tôi bật truyền hình và chứng kiến cảnh kinh hoàng ở đó, nỗi sợ rõ rệt cùng trải nghiệm khủng khiếp đang hoặc đã diễn ra. Nỗi sợ gần như có thể sờ thấy được vì nguy hiểm quá thực. Nhưng rồi nó vẫn tiếp diễn. Dĩ nhiên, chúng ta biết đó cũng là thời điểm đáng kinh ngạc khi nhiều người thực hiện những hành động anh hùng để giúp đỡ nhau, nhờ đó điều tốt đẹp nơi con người được bộc lộ. Tuy nhiên, ý tưởng về nỗi sợ và cách nó tiếp tục thấm sâu sau khi một người trực tiếp hoặc gián tiếp trải qua sự việc ấy vẫn còn kéo dài. Nó vẫn là một yếu tố vô cùng mạnh mẽ.

And the more times you watch these things, the greater the increase can be. And people think, well, could this happen to me, kind of a thing.

Bạn càng xem những điều này nhiều lần, mức độ gia tăng càng có thể lớn hơn. Người ta nghĩ: "Điều này có thể xảy đến với mình không?"

MDR: Exactly. And sometimes a strange reaction of the survivors wondering why it is that they survived and others did not. And the delayed stress syndrome, they may have gotten through the whole thing on some kind of high and done very good things. And later they find themselves totally beset by what happened. Well, we're still in the process of solving this thing, but all the pictures told the story. And you can only imagine yourself, any one of us in such a situation, you never know exactly what you're going to do.

MDR: Chính xác. Đôi khi những người sống sót có phản ứng kỳ lạ, tự hỏi tại sao mình sống sót trong khi những người khác thì không. Rồi còn có hội chứng căng thẳng xuất hiện muộn. Có thể lúc ấy họ đã vượt qua toàn bộ sự việc nhờ một trạng thái phấn khích nào đó và đã làm được những việc rất tốt. Nhưng về sau, họ thấy mình hoàn toàn bị những gì đã xảy ra vây bủa. Chúng ta vẫn đang trong tiến trình giải quyết vấn đề này, nhưng mọi hình ảnh đều đã kể lại câu chuyện. Bất kỳ ai trong chúng ta cũng chỉ có thể hình dung mình trong một tình huống như thế; bạn không bao giờ biết chính xác mình sẽ làm gì.

You just don't know. Some people found themselves racing into the fray and saved a number of people and others just got out of there the best they could and others were probably immobilized. So that's the kind of world, Pluto is active now before the reappearance of the Christ and is dragging the lower levels of the astral plane right into

Bạn thực sự không biết. Một số người thấy mình lao thẳng vào chỗ nguy hiểm và cứu được nhiều người; những người khác chỉ cố thoát khỏi đó bằng mọi cách có thể; còn một số có lẽ hoàn toàn bất động. Đó là loại thế giới hiện nay. Sao Diêm Vương đang hoạt động trước khi Đức Christ tái lâm và đang kéo những tầng thấp của cõi cảm dục thẳng

our sight. And we have to expect this. And also in the book of Revelation, it basically tells us that this will happen. So the sort of precipitation of these lower levels.

vào tầm mắt chúng ta. Chúng ta phải dự liệu điều này. Sách Khải Huyền về căn bản cũng nói với chúng ta rằng điều ấy sẽ xảy ra. Như vậy, đây là một dạng ngưng tụ của những tầng thấp ấy.

So it's going to be very interesting to see what was the motive of this individual, whether it was just a slow buildup of hatred or whether there was some radicalization or whether there was possession, that too is possible. But it was a very, very long time in the planning. So I hope it unfolds very rationally. And so we can all understand this, but it's a big one. The fear response is a big one. And the thing about fear for many of us is that they really are subconscious.

Sẽ rất thú vị khi biết động cơ của cá nhân này là gì: liệu đó chỉ là sự tích tụ chậm rãi của lòng thù hận, một quá trình cực đoan hóa, hay sự chiếm hữu; điều cuối cùng cũng có thể xảy ra. Nhưng sự việc đã được chuẩn bị trong một thời gian rất dài. Tôi hy vọng nó sẽ được phơi bày một cách hết sức hợp lý để tất cả chúng ta có thể thấu hiểu, nhưng đây là vấn đề lớn. Phản ứng sợ hãi là một vấn đề lớn. Đối với nhiều người trong chúng ta, vấn đề của những nỗi sợ là chúng thực sự nằm trong tiềm thức.

They have to do with events that occurred long ago. And we may not be aware of the roots of them because they lie in previous lives. So when we start recovering our past lives, as will be the case in the new esoteric schools, we are told, the techniques will be given for the recovery and study of past lives. We'll see the roots of some of these fear reactions. Meanwhile, we have to follow the process the best we can, according to the Tibetan. So anyway, are you a country music enthusiast?

Chúng liên quan đến những biến cố đã xảy ra từ lâu. Chúng ta có thể không nhận biết căn nguyên của chúng vì chúng nằm trong những kiếp trước. Vì vậy, khi bắt đầu phục hồi ký ức về các kiếp trước—như chúng ta được dạy rằng sẽ diễn ra trong những trường huyền bí học mới—các kỹ thuật phục hồi và nghiên cứu tiền kiếp sẽ được truyền dạy. Chúng ta sẽ thấy căn nguyên của một số phản ứng sợ hãi này. Trong khi đó, theo lời Chân sư Tây Tạng, chúng ta phải cố gắng hết sức để tuân theo tiến trình. Dù sao, bạn có yêu thích nhạc đồng quê không?

Olivia: No, no, no, I wasn't going there at all. I was a Celine Dion concert goer up at the other end of the strip by the Bellagio.

Olivia: Không, không, tôi hoàn toàn không đến đó. Tôi đi dự buổi hòa nhạc của Celine Dion ở đầu kia của đại lộ, gần Bellagio.

MDR: Well, it's really, there's so many political things around it as well. And it represents, the country music, some of it's really, really good. But it does represent the sixth-ray component of our country and the very conservative component. And we'll see if that's the reason why it was targeted

MDR: Quả thật có rất nhiều vấn đề chính trị xoay quanh sự việc này. Nhạc đồng quê—một số bài thực sự rất hay—nhưng nó quả thật đại diện cho thành phần cung sáu của đất nước chúng ta và thành phần rất bảo thủ. Chúng ta sẽ xem liệu đó có phải lý do khiến nơi ấy trở thành mục tiêu hay không,

without the aggressor using those words exactly. But whether that was behind him, much remains to be revealed. Thank you, Olivia. Thank you. Yeah. Okay, let's see. We have a couple of questions from SR:

dù kẻ tấn công không dùng chính xác những từ ấy. Nhưng liệu động cơ đó có đứng sau ông ta hay không thì vẫn còn rất nhiều điều phải được mặc khải. Cảm ơn Olivia. Được rồi, hãy xem. Chúng ta có một vài câu hỏi từ SR:

SR: The epigenetics of trauma is beginning to be more recognized, for instance, inherited environmental effects from African slavery and generational effects of racism, among other things.

SR: Di truyền biểu sinh của chấn thương đang bắt đầu được công nhận rộng rãi hơn; chẳng hạn, những ảnh hưởng môi trường mang tính di truyền từ chế độ nô lệ đối với người châu Phi và ảnh hưởng qua nhiều thế hệ của chủ nghĩa phân biệt chủng tộc, cùng nhiều điều khác.

MDR: Yes.

MDR: Đúng vậy.

SR: Generational effects of trauma, etc. Not unrelated to present effects stemming from cosmic evil.

SR: Những ảnh hưởng xuyên thế hệ của chấn thương, v.v. không phải không liên quan đến các tác động hiện tại bắt nguồn từ Điều Ác vũ trụ.

MDR: Those are good points. And because a lot of these things have a group effect. And when certain populations are subjected to miserable conditions, it can permeate the psyche. And we know that mind and matter are deeply related. So it will have its physical effect. Roberto Assagioli, that well known psychologist, psychiatrist, was part of the Tibetan's groups, said every thought has its physical outworking, no matter how minute. We have been subjected to so many things in our thousands of lives. And D.K. said, it's a good thing. It's all kind of under the surface. But he said it can be whipped up into a great cauldron of very unpleasant activity, which can begin to overcome the consciousness.

MDR: Đó là những điểm rất hay, vì nhiều điều trong số này có ảnh hưởng tập thể. Khi một số cộng đồng dân cư phải chịu những điều kiện khốn khổ, chúng có thể thấm sâu vào tâm hồn. Chúng ta biết trí tuệ và vật chất có quan hệ sâu sắc với nhau, nên điều đó sẽ tạo ra tác động thể chất. Roberto Assagioli, nhà tâm lý học kiêm bác sĩ tâm thần nổi tiếng từng tham gia các nhóm của Chân sư Tây Tạng, nói rằng mọi tư tưởng đều có biểu hiện thể chất, dù nhỏ bé đến đâu. Trong hàng ngàn kiếp sống, chúng ta đã phải chịu rất nhiều điều. Chân sư DK nói rằng việc tất cả những điều ấy phần nào nằm dưới bề mặt là một điều tốt. Nhưng Ngài cũng nói chúng có thể bị khuấy lên thành một cái vạc lớn chứa những hoạt động rất khó chịu, và chúng có thể bắt đầu áp đảo tâm thức.

Well, we do want to deal with our subconsciousness and on the path we have to. And we have to recall our lives and our

Chúng ta quả thật muốn đề cập đến tiềm thức của mình, và trên Đường Đạo, chúng ta phải làm như vậy. Chúng ta phải nhớ lại

tendencies, which led in proper directions and those which led in destructive directions. All of that's coming for us. But at the same time, we have to learn to deal with this particular life and take those tendencies as we may feel them and turn them into some positive direction. Later, I think we'll be able to face the origins of them. I think it'll be quite a horror show for some of us in some places.

những kiếp sống và khuynh hướng của mình, cả những khuynh hướng dẫn đến các chiều hướng đúng đắn lẫn những khuynh hướng dẫn đến các chiều hướng hủy hoại. Tất cả những điều đó đang chờ đợi chúng ta. Nhưng đồng thời, chúng ta phải học cách đề cập đến kiếp sống đặc thù này, tiếp nhận những khuynh hướng ấy khi cảm nhận được chúng và chuyển chúng theo một chiều hướng tích cực. Tôi nghĩ về sau chúng ta sẽ có thể đối diện với nguồn gốc của chúng. Ở một số điểm, điều đó sẽ là một màn kinh hoàng đối với vài người trong chúng ta.

We've all died violent deaths. We've all been subjected to some terrible circumstances. I'm sure we've all been eaten by wild animals and all the rest of it, some pretty horrific things. If we do not know how to go into the, I'll call it the extractable soul, the soul that can withdraw from physical circumstances, more and more we're going to understand that. So, all right, all of these things are emerging. Thanks for bringing these to our attention. It's the mind-body relationship, really. And the body finally takes hold of what the kama-manas cogitates upon. And we then have the secret in the etheric body. We'll discuss that a little bit later. Thanks, SR. Okay. Any other thoughts here before we get into our work?

Tất cả chúng ta đều đã từng chết một cách bạo lực. Tất cả đều từng chịu những hoàn cảnh khủng khiếp. Tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều từng bị thú dữ ăn thịt và trải qua đủ mọi điều kinh hoàng khác. Nếu không biết cách đi vào cái mà tôi gọi là linh hồn có thể thoát ra, tức linh hồn có thể rút khỏi các hoàn cảnh hồng trần, chúng ta sẽ ngày càng hiểu điều đó hơn. Được rồi, tất cả những điều này đang xuất hiện. Cảm ơn bạn đã lưu ý chúng tôi về chúng. Thật ra đó là mối quan hệ giữa thể trí và thân thể. Cuối cùng, thân thể tiếp nhận những điều mà trí-cảm suy tưởng. Khi ấy, chúng ta có bí mật trong thể dĩ thái. Chúng ta sẽ bàn thêm về điều đó sau. Cảm ơn SR. Trước khi bắt đầu công việc, còn suy nghĩ nào khác không?

Yeah. Okay. Well, it's something that's going to affect all of us. It's just, if we were fourth degree initiates, the normal fears which plague humanity would be eliminated. They would be eliminated. But we're not there. And so, even though we are aspirants and disciples, we are subject to these fears which prevent us from grasping opportunity as we could and should. So, that particular limitation, the fear response, has to be turned for all of us into fearlessness. It's going to be a unique path for every one of us.

Được rồi. Đây là điều sẽ ảnh hưởng đến tất cả chúng ta. Nếu là các điểm đạo đồ cấp độ thứ tư, những nỗi sợ thông thường đang hành hạ nhân loại hẳn đã được loại trừ. Chúng hẳn đã bị loại trừ. Nhưng chúng ta chưa đạt đến đó. Vì vậy, dù là người chí nguyện và đệ tử, chúng ta vẫn chịu ảnh hưởng của những nỗi sợ ngăn mình nắm bắt cơ hội như ta có thể và nên làm. Do đó, đối với tất cả chúng ta, giới hạn đặc thù ấy—phản ứng sợ hãi—phải được chuyển thành sự vô úy. Đó sẽ là một con đường độc đáo đối với mỗi người.

Unique. And hopefully before long we will incrementally achieve the conquest of fear.

Hy vọng chẳng bao lâu nữa, chúng ta sẽ từng bước chinh phục được nỗi sợ.

But we will all have a chance to say our part as we continue. All right. Well, I trust that we're all convinced of the importance of this issue. And if we are really, really honest with ourselves, we will find deep-seated fears rooted in the subconscious to the extent we can have the acuteness to evoke it without having it overwhelm us. You know, DK tells us when Pluto was active, when Scorpio was active, the factor of memory, of ancient memory is evoked. And these memories coming through dreams and visions and other methods of impressing the consciousness can carry the signature of past lives.

Trong khi tiếp tục, tất cả chúng ta đều sẽ có cơ hội trình bày phần của mình. Tôi tin rằng tất cả đều xác tín về tầm quan trọng của vấn đề này. Nếu thực sự hết sức thành thật với chính mình, chúng ta sẽ tìm thấy những nỗi sợ ăn sâu, bắt rễ trong tiềm thức, trong phạm vi mà ta có đủ sự nhạy bén để gợi chúng lên nhưng không để chúng áp đảo mình. Chân sư DK nói rằng khi Sao Diêm Vương hoạt động, khi Hổ Cáp hoạt động, yếu tố ký ức—ký ức cổ xưa—được gợi lên. Những ký ức xuất hiện qua giấc mơ, linh ảnh và các phương thức khác gây ấn tượng lên tâm thức có thể mang dấu ấn của những kiếp trước.

So he says, be careful about dreams, about too premature an entry into them, because they can carry all kinds of things that the individual may not be ready to deal with. But we are aspirants and disciples. We're all aspiring. We're all trying to train ourselves here. And we should be fearless enough to go into these things. I remember, I had Pluto opposite a significant factor in my chart. I think it was probably—maybe it was the Sun. Anyway, it was a Pluto period. And I went into Jungian psychology, and every week I drove about 350 miles roundtrip to go through a Jungian analysis, which you had to do if you wanted to become a Jungian psychotherapist, which was my original bent.

Vì vậy, Ngài nói hãy cẩn thận với giấc mơ và việc đi vào chúng quá sớm, vì chúng có thể mang theo đủ loại điều mà cá nhân chưa sẵn sàng đề cập đến. Nhưng chúng ta là những người chí nguyện và đệ tử. Tất cả đều đang nuôi khát vọng và cố gắng rèn luyện chính mình ở đây. Chúng ta nên đủ vô úy để đi vào những điều này. Tôi nhớ mình từng có Sao Diêm Vương đối vị một yếu tố quan trọng trong lá số của tôi. Tôi nghĩ có lẽ đó là Mặt Trời. Dù sao, đó là một thời kỳ của Sao Diêm Vương. Tôi đã đi sâu vào tâm lý học Jung, và mỗi tuần lái xe khoảng 350 dặm cả đi lẫn về để trải qua phân tâm học Jung—điều bắt buộc nếu muốn trở thành nhà tâm lý trị liệu theo trường phái Jung, vốn là thiên hướng ban đầu của tôi.

Later, of course, occultism took over, but I slept with my tape recorder. And every dream, every image, everything that came up, I just reached and recorded it. Maybe I was in sort of a trance state half awake. But the kind of detail that you can find in your unconscious mind, the things that you

Về sau, dĩ nhiên, huyền bí học chiếm ưu thế, nhưng lúc ấy tôi ngủ với máy ghi âm bên cạnh. Mỗi giấc mơ, mỗi hình ảnh, mọi thứ xuất hiện, tôi đều với tay ghi lại. Có lẽ tôi đang ở trong một trạng thái gần như xuất thần, nửa tỉnh nửa mê. Nhưng trong thể trí vô thức của mình, bạn có thể tìm thấy vô số

might never come in contact with, because they're buried so deep, Pluto will bring them up. And you'll find a lot of things there that are not pleasant, because they maybe are unredeemed and from a long time ago. So, if you want to go deep enough into depth psychology, you can do that.

chi tiết—những điều có lẽ chẳng bao giờ tiếp xúc được vì chúng bị chôn vùi quá sâu. Sao Diêm Vương sẽ đưa chúng lên. Bạn sẽ tìm thấy ở đó nhiều điều khó chịu, vì có lẽ chúng chưa được cứu chuộc và đến từ thời xa xưa. Vì vậy, nếu muốn đi đủ sâu vào tâm lý học chiều sâu, bạn có thể làm như vậy.

But DK recommends something other. He recommends the full contact with the soul and the sort of flushing of the entire psyche and energy system with the power of the soul. Kind of reminds you of Hercules in Aquarius, where he takes the two rivers and he cleans out everything that has been accumulated over, many, many thousands, even millions of years. So depth psychology is one way to go. And you have to know something about it. Normal adjustment psychology is another way to go. And then the psychology of the soul, very important to have real soul contact and the soul energy does the cleansing. The soul energy does the healing. It was an interesting period and one not to be repeated. Alex, there you are. Okay.

Nhưng Chân sư DK khuyến nghị một phương thức khác. Ngài khuyến nghị việc tiếp xúc trọn vẹn với linh hồn và một dạng thanh tẩy toàn bộ tâm hồn cùng hệ thống năng lượng bằng quyền năng của linh hồn. Điều này phần nào khiến ta nhớ đến Hercules trong Bảo Bình, khi ông dẫn hai dòng sông vào và rửa sạch mọi thứ đã tích tụ qua hàng ngàn, thậm chí hàng triệu năm. Tâm lý học chiều sâu là một phương thức, và bạn phải hiểu đôi chút về nó. Tâm lý học điều chỉnh thông thường là một phương thức khác. Rồi đến tâm lý học về linh hồn; việc có sự tiếp xúc thật sự với linh hồn là vô cùng quan trọng, và năng lượng linh hồn thực hiện sự thanh tẩy. Năng lượng linh hồn thực hiện sự chữa lành. Đó là một thời kỳ thú vị nhưng không nên lặp lại. Alex, bạn ở đó. Được rồi.

Alex: What does DK say about psychotherapy and psychology methods of digging around in the past?

Alex: Chân sư DK nói gì về liệu pháp tâm lý và những phương pháp tâm lý đào xới quá khứ?

MDR: Right. Well, he says in the new schools, we are going to learn how to reclaim past lives. And I suppose the significant ones, not all of them are really significant. And some of the earlier ones, we make such a little progress that they could hardly be worth the study, but they're, as we've reached the period of intelligence, more and more of these are possible. Oh, sorry.

MDR: Đúng vậy. Ngài nói rằng trong các trường phái mới, chúng ta sẽ học cách phục hồi các kiếp trước. Tôi cho rằng đó sẽ là những kiếp quan trọng, vì không phải tất cả đều thật sự quan trọng. Trong một số kiếp sớm hơn, chúng ta tiến bộ quá ít nên chúng hầu như không đáng để nghiên cứu. Nhưng khi đạt đến thời kỳ phát triển trí tuệ, ngày càng có nhiều kiếp sống có thể được nghiên cứu. Xin lỗi.

Alex: I know people who work in ancestral healing, and it seems like a very, very delicate business today.

Alex: Tôi biết những người làm công việc chữa lành tổ tiên, và ngày nay đó dường như là một công việc vô cùng tinh tế.

MDR: I think it is. So I think what Jung discovered before he undertook his vast explorations of the psyche, that he had to have a tremendous anchor on the physical plane. And I presume an anchor in the self, what he called the self, before he could do it in a manner where he would not lose his balance. It was an amazing experience for him. And he had a nervous breakdown, what they call that, during that period. And he foresaw the First World War and all the slaughter, and he ventured into the psyche like a real explorer.

MDR: Tôi cũng nghĩ vậy. Tôi nghĩ trước khi thực hiện những cuộc thám hiểm rộng lớn vào tâm hồn, Jung đã khám phá rằng ông phải có một điểm neo cực kỳ vững chắc trên cõi hồng trần. Tôi cho rằng ông cũng cần một điểm neo trong bản ngã—điều ông gọi là bản ngã—trước khi có thể tiến hành theo cách không làm mình mất thăng bằng. Đối với ông, đó là một trải nghiệm phi thường. Trong thời kỳ ấy, ông đã bị suy sụp thần kinh, như người ta thường gọi. Ông đã tiên thấy Thế chiến thứ nhất cùng toàn bộ cuộc tàn sát, và ông tiến vào tâm hồn như một nhà thám hiểm đích thực.

But he knew enough to anchor himself on the physical plane and to anchor himself above so that he would not be swept away. So DK goes into the discussion of these different methods of psychological relief. But finally, he opts for the occult method in which soul contact clarifies the situation. Soul energy clarifies the situation. And the so-called mucking around in the past forever, and even adjustment from the point of view of the normal personality, these are included, but they are, in a way, not the emphasis. In Esoteric Psychology, we are given the methods.

Nhưng ông biết đủ để neo mình trên cõi hồng trần và neo mình ở bên trên, nhờ đó ông không bị cuốn trôi. Vì vậy, Chân sư DK đi vào bàn luận về những phương pháp giải tỏa tâm lý khác nhau này. Nhưng cuối cùng, Ngài chọn phương pháp huyền bí, trong đó sự tiếp xúc với linh hồn làm sáng tỏ tình thế. Năng lượng linh hồn làm sáng tỏ tình thế. Còn việc cứ mãi bới lại quá khứ, và ngay cả sự điều chỉnh theo quan điểm của phàm ngã thông thường, đều được bao gồm, nhưng theo một nghĩa nào đó, chúng không phải là trọng tâm. Trong Tâm Lý Học Nội Môn, chúng ta được trao cho các phương pháp ấy.

Friends, I think it's time. So let's do that. By the way, I want to say that tonight, in another couple of hours, I'm going to be broadcasting the Libra Solar Fire Ritual meditation oratorio. What is it? Is it a musical? Is it a meditation? Is it an oratorio? What is it? Well, it's all those things. And it lasts a good while, but through oratory and meditation and song and whatnot, we may get a sense of the journey of the soul in

Các bạn, tôi nghĩ đã đến lúc rồi. Vậy chúng ta hãy bắt đầu. Nhân tiện, tôi muốn nói rằng tối nay, sau khoảng hai giờ nữa, tôi sẽ phát sóng thanh xướng kịch tham thiền Nghi lễ Lửa Thái dương Thiên Bình. Đó là gì? Một tác phẩm âm nhạc chăng? Một bài thiền chăng? Một thanh xướng kịch chăng? Nó là gì? Nó là tất cả những điều ấy. Chương trình kéo dài khá lâu, nhưng qua diễn thuyết, tham thiền, ca hát và nhiều hình thức khác, chúng ta có

Libra. We ought to have many, many Libran incarnations, okay, from the very beginning all the way to the highway into Shamballa, the center of perfect peace where Libra reigns. It's a very important Shamballic sign.

thể cảm nhận phần nào hành trình của linh hồn trong Thiên Bình. Chúng ta hẳn phải trải qua rất nhiều kiếp sống Thiên Bình, từ thuở ban đầu cho đến tận đại lộ dẫn vào Shamballa, trung tâm của sự bình an hoàn hảo, nơi Thiên Bình ngự trị. Đây là một dấu hiệu Shamballa rất quan trọng.

So in this service meditation with music and so forth, I'll be meditating with you, whether you're one person or ten or twenty or however many may want to come and join me. I always am there trying to make it more deeply impressive upon our understanding. So inside the chat box you have the link if you want to join. It'll be at 8 o'clock GMT, so really another couple of hours from now. Okay, now where are we? Yeah, here is our formula for the dissipation of glamour.

Vì vậy, trong buổi tham thiền phụng sự có âm nhạc và những nội dung tương tự này, tôi sẽ tham thiền cùng các bạn, dù chỉ có một người, mười người, hai mươi người hay bất kỳ bao nhiêu người muốn đến tham gia cùng tôi. Tôi luôn hiện diện ở đó, cố gắng làm cho điều này in sâu hơn vào sự thấu hiểu của chúng ta. Trong hộp trò chuyện có đường dẫn nếu các bạn muốn tham gia. Chương trình sẽ diễn ra lúc 8 giờ theo giờ Greenwich, tức là khoảng hai giờ nữa tính từ bây giờ. Bây giờ chúng ta đang ở đâu? Vâng, đây là công thức làm tiêu tan ảo cảm của chúng ta.

It's going to be the glamour of fear. So we will pause as we begin to take in those who are present. There's some 30, 31 of us here, and we come together in the silence, realizing ourselves as an instrument for hierarchy and related to each other through soul energy and not so much for personality energy. And so when you're doing this with your smaller groups, you can go through the full 10 minutes of silence recommended. Now we're going to use the cross of divinity, which involves the eyes, and we say this aloud.

Đó sẽ là ảo cảm của sự sợ hãi. Vì vậy, chúng ta sẽ tạm dừng khi bắt đầu tiếp nhận những người đang hiện diện. Có khoảng 30 hoặc 31 người chúng ta ở đây, và chúng ta cùng hội tụ trong im lặng, nhận biết mình là một công cụ của Thánh đoàn và liên kết với nhau qua năng lượng linh hồn, chứ không quá nhiều qua năng lượng phàm ngã. Khi thực hành điều này với các nhóm nhỏ hơn, các bạn có thể dành trọn mười phút im lặng như được khuyến nghị. Bây giờ chúng ta sẽ sử dụng thập giá thiên tính, vốn liên quan đến đôi mắt, và cùng xướng lớn những lời sau.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách là một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

We see the radiating cross of divinity, which is our protection for workers in this tainted field of the astral plane. And we go through the kind of preparation where we raise the vitality of matter to the mental plane. That's the light of matter and the light of the mind, and we fuse these two imaginatively.

Chúng ta hình dung thập giá thiên tính đang tỏa chiếu, vốn là sự bảo vệ dành cho những người hoạt động trong lĩnh vực ô nhiễm này của cõi cảm dục. Chúng ta trải qua một tiến trình chuẩn bị, trong đó nâng sinh lực của vật chất lên cõi trí. Đó là ánh sáng của vật chất và ánh sáng của trí tuệ, và chúng ta dung hợp hai ánh sáng này bằng sự tưởng tượng.

The light of mind and the light of matter, we contact the soul, and we attempt to recognize soul light, which is real and present, and we bring it down into the lower mind and we fuse imaginatively the soul light with the light of matter and the light of mind. So the three come together, the three come together on the mental plane, and that's going to be our searchlight, our weapon, our means of discovery, our means of dissipation. And having done this, we will say together this affirmation, followed by the sacred word, visualizing the light, the triple light is one, which we have imaginatively created.

Với ánh sáng của trí tuệ và ánh sáng của vật chất, chúng ta tiếp xúc với linh hồn và cố gắng nhận biết ánh sáng linh hồn, vốn chân thực và hiện diện; chúng ta đưa nó xuống hạ trí và dùng sự tưởng tượng để dung hợp ánh sáng linh hồn với ánh sáng của vật chất và ánh sáng của trí tuệ. Như vậy, ba ánh sáng hội tụ trên cõi trí, và đó sẽ là đèn pha của chúng ta, vũ khí của chúng ta, phương tiện khám phá và phương tiện làm tiêu tan của chúng ta. Sau khi hoàn tất điều này, chúng ta sẽ cùng xướng lời khẳng định sau đây, rồi xướng Linh từ thiêng liêng, đồng thời hình dung rằng ánh sáng, tức ánh sáng tam phân mà chúng ta đã tạo nên bằng sự tưởng tượng, là một.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Now we're going to use the formula, and we visualize the great searchlight we are turning on, on out into the astral plane. It's not our astral body so much, it's the astral plane per se, and we visualize the light going forth from us as a group, but particularly our Ajna center, the group Ajna center, these are the sources of radiation. And so we say together, while we visualize.

Bây giờ chúng ta sẽ sử dụng công thức và hình dung chiếc đèn pha vĩ đại mà chúng ta đang bật lên, chiếu ra cõi cảm dục. Đây không hẳn là thể cảm dục của chúng ta, mà chính là cõi cảm dục; chúng ta hình dung ánh sáng phát ra từ chúng ta với tư cách một nhóm, nhưng đặc biệt là từ trung tâm ajna của chúng ta, tức trung tâm ajna của nhóm; đó là những nguồn bức xạ. Vì vậy, trong khi hình dung, chúng ta cùng xướng.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So the searchlight is visualized. The astral plane is not a clear place. The Tibetan tells us fogs and mists and clouds and darkness at present are found throughout. We have created our searchlight, and we strengthen our searchlight with the spiritual will. We draw it down from the will petals and from the inner bud of the egoic lotus, from the atmic plane where spiritual will is found, making the divine plan possible, and even we can at least visualize it from the monad itself. The will descends into the triple light as one. We imagine that happening to fortify our beam, our revelatory beam, our disruptive beam, fortified by the will. And we say.

Như vậy, chúng ta hình dung chiếc đèn pha. Cõi cảm dục không phải là một nơi trong trẻo. Chân sư Tây Tạng cho chúng ta biết rằng hiện nay sương mù, hơi mù, mây và bóng tối hiện diện khắp nơi. Chúng ta đã tạo nên chiếc đèn pha của mình, và chúng ta củng cố nó bằng ý chí tinh thần. Chúng ta thu hút ý chí ấy xuống từ các cánh hoa ý chí, từ nụ hoa bên trong của Hoa Sen Chân Ngã, từ cõi atma nơi có ý chí tinh thần giúp Thiên Cơ có thể thành tựu; và ít nhất, chúng ta thậm chí có thể hình dung nó phát xuất từ chính chân thần. Ý chí giáng xuống ánh sáng tam phân đã hợp nhất. Chúng ta hình dung điều ấy diễn ra để tăng cường chùm sáng của mình—chùm sáng mặc khải, chùm sáng phá tan—được ý chí củng cố. Và chúng ta xướng.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

And now the words of power. The glamour is the glamour of fear. And so, as we utter these words of power, we visualize the light penetrating into the glamour and producing its weakening and dissipation.

Và giờ đây là những Quyền năng từ. Ảo cảm này là ảo cảm của sự sợ hãi. Vì vậy, khi xướng những Quyền năng từ này, chúng ta hình dung ánh sáng xuyên thấu vào ảo cảm, khiến nó suy yếu và tiêu tan.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi.

The power of our united light negates the quality of the glamour of fear from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm sợ hãi, không để nó tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm.

And we will take our usual five minutes here of silence and intensity of purpose, and in our own way we will see the work proceeding using the indications of the words of power. This is going to be a powerful glamour. It is well established, deeply rooted in matter, and we have a lot of work to do within ourselves and on the astral plane. And if we find ourselves in thus working being affected more by fear, we simply use the Tibetan's methods found in A Treatise on White Magic.

Tại đây, chúng ta sẽ dành năm phút im lặng như thường lệ, với Thiên Ý mãnh liệt; và theo cách riêng của mình, chúng ta sẽ thấy công việc tiến triển bằng cách vận dụng những chỉ dẫn trong các Quyền năng từ. Đây sẽ là một ảo cảm đầy quyền lực. Nó đã bén rễ vững chắc, ăn sâu vào vật chất, và chúng ta còn rất nhiều việc phải làm trong chính mình cũng như trên cõi cảm dục. Nếu trong khi hoạt động như vậy, chúng ta nhận thấy mình chịu ảnh hưởng nhiều hơn của sự sợ hãi, chúng ta chỉ cần sử dụng các phương pháp của Chân sư Tây Tạng được trình bày trong Luận về Chánh Thuật.

You can find it in the index and we'll go over it. And we have increasing confidence in the immortality of the inner God which we are. So then we withdraw our beam, our weapon of revelation and of dissipation, bring it back to the mental plane, turn it away from the astral plane, and the searchlight is then shut off. And then we will close by sounding the OM, the sacred word, three times. Seeing for humanity a healthier mind, a healthier astral body, a healthier etheric physical body undergoing clearing by the soul energy and so that the soul energy can increasingly manifest through every one of us and through the human race as a whole, mind, emotions, and body.

Các bạn có thể tìm thấy phần ấy trong mục lục, và chúng ta sẽ cùng xem xét. Chúng ta ngày càng tin tưởng hơn vào tính bất tử của Thượng đế nội tại mà chúng ta vốn là. Sau đó, chúng ta thu hồi chùm sáng—vũ khí mặc khải và làm tiêu tan của mình—đưa nó trở lại cõi trí, xoay nó khỏi cõi cảm dục, rồi tắt chiếc đèn pha. Sau đó, chúng ta sẽ kết thúc bằng cách xướng linh từ OM thiêng liêng ba lần. Chúng ta hình dung nhân loại có một thể trí lành mạnh hơn, một thể cảm dục lành mạnh hơn và một thể dĩ thái-hồng trần lành mạnh hơn, đang được năng lượng linh hồn thanh lọc, để năng lượng linh hồn có thể ngày càng biểu hiện qua mỗi người chúng ta và qua toàn thể nhân loại—trí tuệ, cảm xúc và thân thể.

Người tham dự chưa xác định: OM.

MDR: Thank you for your participation in our Dissipation of Glamour webinar number 50. We'll continue with number 51 and it'll be next Friday. It'll have to be as I say in the evening because we're arriving in the train station at the same time as we would normally be broadcasting. But it will be a morning week, as many of those as we can possibly broadcast. We'll let. And tomorrow it'll be more emergency work I think because in our Soul of the Nations work we try to evoke the soul of various nations and especially those in which crisis is occurring.

And then on Sunday the reappearance, excuse me, the attracting money for hierarchical purposes. We'll be doing that. And in another hour and a half or so those of you who have fortitude can join me in the presentation of the Libra Solar Fire Ritual Oratorio. And the link is here in the chat box. So thank you everyone. And we'll be working continuously on these matters because it's important for the word to go forth over the ethers. And once long ago I said to one of my classes in Australia, look, I know it's late, but I have a lecture to give. And if there's nobody here that can stand it, I'll give it myself with myself as the only audience. And sure enough, that's exactly what happened.

And I did give the lecture. At least it went out in the ethers. So thank you. And we'll be seeing you next time as you can manage. All the best and many blessings from Tuija and me and Olivia. We want this thing to go forward, the dissipation of glamour work. So bye-bye for now.

Người tham dự chưa xác định: OM.

MDR: Cảm ơn các bạn đã tham gia Webinar Xua Tan Ảo cảm số 50 của chúng tôi. Chúng ta sẽ tiếp tục với số 51 vào thứ Sáu tới. Như tôi đã nói, buổi ấy sẽ phải diễn ra vào buổi tối, vì chúng tôi sẽ đến ga tàu đúng vào thời điểm thường phát sóng. Nhưng đó sẽ là một tuần phát sóng buổi sáng, với nhiều buổi nhất mà chúng tôi có thể thực hiện. Chúng tôi sẽ thông báo. Ngày mai, tôi nghĩ sẽ có thêm công việc khẩn cấp, bởi vì trong công việc Linh Hồn của các Quốc Gia, chúng ta cố gắng gợi lên linh hồn của nhiều quốc gia khác nhau, đặc biệt là những quốc gia đang xảy ra khủng hoảng.

Rồi vào Chủ nhật sẽ là sự tái lâm—xin lỗi—việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng ta sẽ thực hiện công việc ấy. Và sau khoảng một tiếng rưỡi nữa, những ai đủ nghị lực có thể tham gia cùng tôi trong buổi trình bày Thanh xướng kịch Nghi lễ Lửa Thái dương Thiên Bình. Đường dẫn ở đây, trong hộp trò chuyện. Cảm ơn tất cả các bạn. Chúng ta sẽ liên tục hoạt động về những vấn đề này, bởi điều quan trọng là Linh từ phải phát ra qua các tầng dĩ thái. Cách đây rất lâu, tôi từng nói với một lớp học của mình ở Úc rằng: “Tôi biết đã muộn, nhưng tôi có một bài giảng phải trình bày. Nếu không ai ở đây có thể chịu nổi, tôi sẽ tự giảng, với chính mình là thính giả duy nhất.” Và quả nhiên, đó chính xác là điều đã xảy ra.

Và tôi đã thực sự trình bày bài giảng ấy. Ít nhất nó cũng đã phát ra qua các tầng dĩ thái. Xin cảm ơn. Hẹn gặp lại các bạn vào lần tới, khi các bạn có thể thu xếp tham dự. Xin gửi mọi điều tốt lành và nhiều ân phúc từ Tuija, tôi và Olivia. Chúng tôi muốn công việc làm tiêu tan ảo cảm này tiếp tục tiến tới. Tạm biệt các bạn.

Commentary Glamour 51

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Commentary GAW 51_edited

Đức Christ làm việc qua các kênh bình thường của nhân loại

Thầy MDR nhấn mạnh rằng Đức Christ không xuất hiện như một Đấng Kỵ Sĩ trên Bạch Mã để áp đặt cứu rỗi, mà làm việc qua các kênh bình thường của nhân loại, nên tiền bạc cần thiết cho tiến trình tái lâm và Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn. Thầy liên hệ điều này với định luật tự do của Sirius: Thánh Đoàn có thể áp đặt ý chí lên nhân loại nhưng sẽ không làm, vì như vậy các vấn đề chưa được giải quyết sẽ chỉ tái xuất hiện. Trái lại, Hắc đoàn theo khuynh hướng Diêm Vương tìm cách cưỡng bách ý chí, trong khi Thánh Đoàn chỉ soi sáng và hướng dẫn để nhân loại tự chuyển hướng.

Công việc tham thiền và trách nhiệm của người đệ tử

Thầy MDR khuyến khích đạo sinh tham gia các tham thiền mà Chân sư DK đã trao trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, đặc biệt tham thiền Tam Giác, tham thiền cho Sự Tái Lâm của Đức Christ, công việc xua tan ảo cảm và công việc về linh hồn các quốc gia. Thầy lưu ý nhóm xua tan ảo cảm từng đến gần thất bại nhất vì nhiều thành viên có Cung sáu mạnh, dễ bị tấn công trên cõi cảm dục, nhưng cũng chính Cung sáu là cần thiết để tiếp xúc vấn đề ảo cảm. Công việc với linh hồn các quốc gia nhằm đưa thể nguyên nhân của các quốc gia vào tình trạng hữu hiệu hơn, đặc biệt trong bối cảnh các khủng hoảng quốc tế.

Sư Tử, Bảo Bình và khí hậu nội tâm của chủ nghĩa biệt lập

Thầy MDR nhận xét tình trạng rút lui khỏi trách nhiệm quốc tế, như thái độ với Puerto Rico hay UNESCO, cho thấy "trời có thể phải rất tối trước bình minh" khi nhân loại tiến vào thời đại Bảo Bình. Thầy so sánh khuynh hướng Sư Tử sơ khai, chỉ thấy trong phạm vi hào quang riêng, với tinh thần Bảo Bình của nhóm, quốc tế tính và một nhân loại duy nhất. Thầy lưu ý lá số chiêm tinh có vai trò trong chính trị, ví dụ Obama có dấu hiệu Bảo Bình mọc còn tổng thống đương thời có dấu hiệu Sư Tử mọc, và cùng một năng lượng có thể được dùng tích cực hay tiêu cực tùy hình tướng tiếp nhận.

Hiệu quả nội môn của người hành thiền

Thầy MDR khẳng định người hành thiền phải làm việc với mục đích, ý định và sức bền nội tâm để xử lý các vấn đề bên ngoài, dù trí tuệ thông thường không tin công việc nội môn có hiệu quả. Thầy so sánh với Chân sư DK: không phải ai cũng thấy Chân sư DK bước vào phòng như Chân sư KH đã đến với Alice Bailey, nhưng mọi người đều có thể nhận ra hiệu quả của Chân sư DK qua sách vở, sự hiện diện, khích lệ và giáo huấn phi thường của Thầy. Vì Chân sư DK làm việc bằng trí tuệ với linh hồn của các đệ tử, người đệ tử cũng có thể làm việc bên trong một cách hữu hiệu.

Tập hợp như các phàm ngã đang được linh hồn thấm nhuần

Trước khi đi vào nội dung chính, Thầy MDR dẫn nhóm vào ý thức rằng họ đang quy tụ như các phàm ngã trong tiến trình được linh hồn thấm nhuần. Năng lượng linh hồn được Thầy mô tả là một yếu tố thật sự, có phẩm tính thật sự, nối kết các thành viên bất kể vị trí địa lý. Mục đích của

nhóm là được Thánh Đoàn chuẩn nhận: dâng hiến sự hiện diện, trí tuệ, tình thương và ý chí để cải thiện tình trạng nhân loại thông qua việc cải thiện tâm thức nhân loại.

Ảo cảm và sự phân cực cảm xúc của nhân loại

Thầy MDR nhấn mạnh nhân loại phần lớn còn phân cực cảm xúc, nên bị các ảo cảm dẫn lầm và đuổi theo những điều họ ham muốn nhưng không thật sự đáng mong muốn theo Thiên Cơ. Công việc phải bắt đầu bằng việc làm tiêu tan ảo cảm và ảo tưởng trong đời sống riêng, để ý định tốt không bị hành động vô thức bên trong phá hoại. Thầy dùng hình ảnh "tay phải và tay trái" để nói rằng người đệ tử cần đạt trạng thái tích hợp, không bỏ sót bất cứ lỗi lầm nào của chính mình.

Sợ hãi như Kẻ Chận Ngõ hành tinh

Chủ đề chính được Thầy MDR triển khai là sợ hãi, Kẻ Chận Ngõ hành tinh lớn lao, với các gốc rễ sâu trong tiềm thức. Thầy nhắc một đệ tử của Chân sư DK có dấu hiệu Hổ Cáp mạnh, Mặt Trăng ở Cự Giải và dấu hiệu Song Tử mọc, nơi các sợ hãi cổ xưa ẩn sâu trong trung tâm xương cùng. Thầy suy luận rằng Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta chưa vượt qua sợ hãi ở cấp độ vũ trụ; ở lần điểm đạo thứ hai nhiều sợ hãi cảm dục được loại bỏ, nhưng đến lần điểm đạo thứ tư, khi điểm đạo đồ đối diện nhiều loại cái chết, thành tựu mới gần như trọn vẹn ở cấp độ hành tinh.

Sự co rút trước ánh sáng và "ức chế cái cao cả"

Thầy MDR liên hệ sợ hãi với khái niệm trong psychosynthesis gọi là "sự ức chế cái cao cả": con người không chỉ sợ điều xấu, cám dỗ hay sự lệ thuộc, mà còn co rút trước ánh sáng. Thầy nhắc Jung và lời của Đức Jesus, hay Đức Christ qua Đức Jesus, rằng có những người "yêu bóng tối", vì các hiện thể trong tình trạng hiện tại không muốn bị đưa ra ánh sáng. Theo Thầy, trí tuệ thường bị dùng để hợp lý hóa nhằm khỏi đối diện điều thật sự đang diễn ra trong các hiện thể của mình.

Tình thương hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi

Thầy MDR nhấn mạnh câu "tình thương hoàn hảo xua tan mọi sợ hãi" là rất đúng, vì tình thương đem lại lòng can đảm sâu xa. Từ quan điểm này, Đức Christ phải là Đấng vô úy nhất trong nhân loại, vì tình thương của Ngài gần với sự hoàn hảo nhất. Con đường của đệ tử là buông bỏ sợ hãi và sống chân thật đến mức "sự thật sẽ giải thoát các con", như lời Đức Jesus và Đức Christ qua Ngài.

Các sợi vàng và bạc trong câu chuyện Đức Christ và Đức Jesus

Thầy MDR nhắc lời Chân sư DK rằng một ngày kia các "sợi vàng và bạc" trong câu chuyện Đức Christ–Đức Jesus sẽ được phân tách: các tình tiết trong đời Đức Jesus là sợi bạc, còn các biến cố lớn trong đời Đức Christ là sợi vàng. Khi đó nhân loại sẽ hiểu cách một điểm đạo đồ bậc sáu hợp tác với khí cụ của mình là một điểm đạo đồ bậc bốn. Thầy MDR đề xuất một suy luận cá nhân tương tự về Đức Phật: vì Đức Phật chân thật đã đứng đầu Thánh Đoàn khoảng 2.500 năm trước khi Gautama ra đời, có thể cũng có một biểu hiện kép kiểu "sáu-bốn" ở Ấn Độ như đã xảy ra tại Palestine.

Nền tảng sâu xa của ảo cảm sợ hãi

Thầy MDR cho rằng nếu ảo cảm sợ hãi ngày càng mất quyền lực trên chúng ta thì nhiều ảo cảm khác sẽ tan chảy, vì tất cả phần nào dựa trên sợ bị hủy diệt, sợ không còn hiện hữu, sợ mất tâm thức. Thầy nói các nghịch lý quanh "trước khi ta hiện hữu" và "sau khi ta không còn hiện hữu" cho thấy có sự suy nghĩ sai lạc cần được xuyên phá. Ngoài suy tư đúng, người đệ tử cần nghiên cứu ba phương pháp Chân sư DK đưa ra để làm tiêu tan sợ hãi, từ sợ hãi bình thường đến trường hợp bị Hắc đoàn tấn công, khi có thể cần đến sự chỉnh hợp với ánh sáng tím của toàn Thánh Đoàn.

Bảy căn nguyên của sợ chết

Thầy MDR trình bày bảy yếu tố Chân sư DK nêu làm nền tảng cho sợ chết: kinh hoàng trước tiến trình xé rách cuối cùng, khiếp sợ điều chưa biết và không định nghĩa được, nghi ngờ sự bất tử, đau khổ khi rời người thân hoặc bị bỏ lại, phản ứng cổ xưa với các cái chết bạo lực, bám víu vào đời sống hình tướng, và giáo huấn sai lầm về thiên đường và địa ngục. Thầy nhận xét tiến trình xé rách đặc biệt liên quan đến cái chết bạo lực, có thể bắt nguồn từ thời Lemuria hay thậm chí trước khi ngã thức nhân loại thật sự xuất hiện. Những ký ức này nằm sâu trong tiềm thức, có thể bị khuấy như một cái vạc sôi và tràn vào đời sống hiện tại.

Sông quên lãng Lethe và nỗi khiếp sợ điều chưa biết

Thầy MDR nói con người như đã uống nước từ dòng sông quên lãng Lethe trong thần thoại, nên quên những gì từng biết ở phía bên kia cho đến khi bộ não sẵn sàng đáp ứng. Vì vậy cái chết dường như là đi vào bóng tối lớn, gần với cảm giác bị hủy diệt hiện hữu. Chân sư DK dạy rằng sau khi vượt qua ngưỡng, kinh nghiệm chết sẽ trở nên rất quen thuộc, nhưng trước đó người ta vẫn có thể đi qua nỗi kinh hoàng của điều chưa biết và không định nghĩa được.

Nghi ngờ, Cung năm và con rắn nơi gót chân

Thầy MDR liên hệ sự nghi ngờ về tồn tại sau chết với việc con người bị tách khỏi Thái dương Thiên Thần trong tâm thức và khỏi sự hiện diện cao hơn của chính mình như linh hồn. Thầy cho rằng với Cung năm và tinh thần hoài nghi của giống dân gốc thứ năm, nhiều người rơi vào trạng thái hoài nghi sâu sắc, xem niềm tin vào sự sống sau chết như ảo tưởng tôn giáo. Thầy nhắc bức tranh của Roerich về một thánh nhân đang cầu nguyện sốt sắng nhưng bị con rắn đen nhỏ cắn vào gót, gọi là "Con Rắn của Hoài Nghi", và khuyên người nghe tự hỏi mình thật sự biết, tin hay chỉ mong tin.

Sự quyến luyến người thân và trái tim tan vỡ

Thầy MDR nói nỗi buồn khi rời người thân hay bị người thân rời bỏ xuất phát từ sự gắn bó trên cõi hồng trần và thiếu xác tín rằng người yêu thương có thể gặp lại hoặc giao tiếp từ phía bên kia nếu chưa tái sinh. Thầy nhắc trường hợp Carrie Fisher, nữ diễn viên đóng Công chúa Leia trong Star Wars, qua đời vì ngưng tim, rồi mẹ bà là Debbie Reynolds chết vài ngày sau vì "trái tim tan vỡ". Thầy lưu ý trái tim tan vỡ có biểu hiện sinh lý nơi cơ tim, và trong thời đại Bảo Bình nhân loại sẽ dần có xác tín rằng giao tiếp giữa hai phía của bức màn là có thể.

Bám víu hình tướng và giáo lý sai lầm về thiên đường địa ngục

Thầy MDR giải thích sự bám víu vào đời sống hình tướng là vì tâm thức nhân loại bị đồng hóa với hình tướng đến mức những thực tại tinh tế hơn có vẻ kém thật. Đối với người sơ khai hay người mới nhập thể, thế giới hình tướng gần như là thế giới duy nhất được biết, dù về bản chất nó lại là cái ít thật nhất. Thầy cũng bác bỏ ý niệm địa ngục vĩnh cửu và thiên đường vĩnh cửu, nói rằng có các thế giới thiên đường trên các tầng cao của cõi cảm dục, devachan trên cõi phụ thứ tư của cõi hạ trí, và các thế giới địa ngục ở tầng bảy, có thể cả tầng sáu của cõi cảm dục, nhưng không có cực đoan vĩnh cửu như giáo lý sai lầm thường dạy.

Chân sư DK tuyên bố không có cái chết

Thầy MDR trích Chân sư DK: "không có cái chết", chỉ có sự bước vào đời sống đầy đủ hơn và tự do khỏi các hạn chế của hiện thể bằng xác thịt. Thầy nhớ lại cuộc trò chuyện đầu thập niên 1980 với Mary Bailey trong một phòng thu radio, khi bà nói rằng chẳng có gì phải phân vân giữa đời sống trong hình tướng và đời sống tự do khỏi hiện thể xác thịt. Thầy nhận xét linh hồn Cung một của Mary Bailey có cách diễn đạt rất mạnh, tinh tế nhưng gây ấn tượng sâu sắc.

Cái chết bạo lực và "cú sốc điện"

Theo Chân sư DK, tiến trình xé rách bị sợ hãi quá mức thật ra chỉ xảy ra trong cái chết bạo lực và đột ngột; điều khó chịu thực sự là một cảm giác tức thì về nguy hiểm và hủy diệt sắp đến, cùng một điều gần giống cú sốc điện, không hơn. Thầy MDR lưu ý Chân sư DK cố ý giảm nhẹ nỗi kinh hoàng bằng cách gọi đó là "điều khó chịu", khiến ngay cả cái chết bạo lực cũng có vẻ có thể đi qua nhanh chóng. Tuy nhiên Thầy cũng thừa nhận các trường hợp bị tra tấn đến chết hay những hành vi của các lực lượng mật vụ vẫn là những biểu hiện lệch lạc đáng kinh sợ của tâm thức con người.

Sau khi chết: người kém tiến hóa, người trung bình và kẻ bị trói buộc vào đất

Thầy MDR tóm tắt Chân sư DK rằng với người kém tiến hóa, chết gần như là ngủ và quên, vì trí chưa đủ thức tỉnh để phản ứng và kho ký ức còn hầu như trống rỗng. Với công dân tốt trung bình, chết là sự tiếp tục tiến trình sống trong tâm thức, mang theo các mối quan tâm và khuynh hướng của đời sống vừa qua; "chú Frank bên này" vẫn là "chú Frank bên kia", không nhất thiết có một mặc khải lớn. Với kẻ ác, ích kỷ tàn nhẫn, tội phạm hoặc người chỉ sống vì vật chất, các liên kết với Trái Đất khiến họ trở thành những kẻ bị trói buộc vào đất, cố tái tiếp xúc môi trường cũ.

Hiện tượng bị trói buộc vào đất và những kẻ ám ảnh

Thầy MDR liên hệ tình trạng bị trói buộc vào đất với mặt tiêu cực của dấu hiệu Ma Kết, các khuynh hướng Cung ba, Cung bảy, Sao Thổ, dấu hiệu hành thổ và sự thiên lệch về vật chất đậm đặc. Thầy nhắc bóng ma cha của Hamlet như một ví dụ đặc biệt: không chỉ vì vật chất mà vì tình thương cá nhân lớn hoặc bổn phận cấp bách chưa hoàn tất, như việc sửa lại một bất công. Thầy cũng nói người nghiện rượu hay ma túy có thể lảng vảng quanh người còn sống để tìm lại mùi vị hoặc thậm chí chiếm hữu thân xác người đang dùng chất họ ham muốn, tạo nên nhiều trường hợp ám ảnh.

Người chí nguyện và công việc phụng sự sau khi chết

Đối với người chí nguyện, Chân sư DK nói cái chết là sự đi vào ngay một lĩnh vực hoạt động và biểu hiện đã quen thuộc, vì trong giờ ngủ họ đã làm việc phụng sự và học hỏi ở đó. Thầy MDR nhắc công việc của "những người trợ giúp vô hình", gồm câu chuyện Marian Walter, đệ tử còn sống cuối cùng trong nhóm của Chân sư DK, nhớ lại việc trong Thế Chiến II bà giúp giữ các binh sĩ khỏi chết đuối khi họ đang đổ bộ dưới nước. Thầy cũng nhắc Chân sư DK từng nói trong phần giới thiệu Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Quyển Hai, rằng một số đệ tử đã qua đời tiếp tục phụng sự, như một quân nhân đón tiếp những người lính vừa sang bên kia và một người khác làm việc với trẻ em để bảo tồn tâm thức của các em khi chuyển tiếp.

Tính liên tục của tâm thức và nghệ thuật đi vào giấc ngủ có ý thức

Trong phần trao đổi, một tham dự viên nói nỗi sợ không chỉ là sợ chết mà còn là sợ chính tiến trình chết; Thầy MDR đồng ý và liên hệ với nhu cầu phát triển tính liên tục của tâm thức. Thầy nhắc Chân sư DK có dạy cách đi vào giấc ngủ một cách có ý thức, dù thực hành này có thể khiến người ta thức trắng đêm. Thầy kể bản thân từng có kinh nghiệm ý thức khi rời thân qua trung tâm tim, thấy các dải ánh sáng màu và các hiện tượng dĩ thái khi đi qua mạng lưới dĩ thái, đồng thời nhắc ba lối ra: tùng thái dương, tim và đầu.

Vũ trụ cũng học cách chết

Thầy MDR mở rộng phép tương ứng: mỗi lần một vũ trụ chết, toàn vũ trụ cũng đi qua một "mạng lưới" vào vô tận tuyệt đối, vào Thượng đế Tuyệt đối. Thầy nhắc ý tưởng từ Blavatsky rằng số vũ trụ có thể là vô hạn, nên tiến trình này về bản chất đã cực kỳ quen thuộc. Thầy liên hệ các câu "toàn bộ

đời sống là học cách chết" và "tôi chết hằng ngày" với giấc ngủ, vì khác biệt giữa ngủ và chết là trong ngủ mối liên hệ từ tính với thể xác vẫn còn, còn trong chết thì mối liên hệ đó bị cắt.

Ngày thứ Sáu ngày 13 và lý do huyền bí của số 13

Thầy MDR nhận xét buổi học diễn ra vào thứ Sáu ngày 13 và nhắc truyền thuyết Jacques de Molay cùng các Hiệp sĩ Đền Thánh bị xử tử vào ngày này. Nhưng Thầy cũng nêu lý do huyền bí hơn từ Chân sư DK: có mười hai Huyền Giai Sáng Tạo, còn Hắc đoàn phong kín hạ trí cụ thể và biến nó thành một hiện thể biệt lập như một "huyền giai thứ mười ba" hay phương tiện thứ mười ba để vươn vào các cõi tinh tế. Vì thế số 13 mang tính điềm xấu ở một cấp độ sâu hơn, gắn với năng lực của Hắc đoàn trên bình diện trí cụ thể vượt ngoài khả năng tưởng tượng thông thường.

Surrender và nỗi lo về "cái chết đẹp"

Một tham dự viên chia sẻ rằng nhiều người tinh thần ngại thừa nhận họ sợ chết, vì nghĩ mình không được phép sợ; ngay cả người thực hành lâu năm cũng không thể bảo đảm tiến trình chuyển tiếp sẽ đẹp. Thầy MDR đáp bằng kỷ niệm lúc 11 tuổi đi tàu lượn siêu tốc, ban đầu sợ hãi nhưng khi xuống dốc đã buông xuôi hoàn toàn và trải nghiệm trở nên khác hẳn. Thầy kết luận rằng trước sự rộng lớn của vũ trụ và tiến trình chết, cuối cùng con người chỉ có thể tự phó mình vào "đôi tay vĩ đại của các quyền năng vĩ đại".

Thời đại Bảo Bình và sự mỏng đi của bức màn

Thầy MDR nhắc Chân sư DK nói ngay cả những người "lẽ ra phải biết rõ hơn" vẫn có thể nghi ngờ cho đến phút cuối, vì không ai trở lại kể chuyện theo nghĩa thông thường. Tuy vậy, Thầy nói trong thời đại Bảo Bình mối liên hệ giữa cõi cảm dục và cõi hồng trần sẽ trở nên mỏng và dễ vượt qua hơn, giúp nhân loại có kinh nghiệm trực tiếp theo ý chí. Thầy đề xuất rằng nếu người đệ tử học đi vào giấc ngủ có ý thức và qua lại với cõi cảm dục, nỗi sợ chết sẽ giảm nhiều vì người đó biết bằng kinh nghiệm rằng mình có thể tách khỏi thể xác.

Sợ chết trong bối cảnh khủng hoảng hiện đại

Thầy MDR lưu ý vấn đề chết đang "ở trong không khí" khi nhiều sự kiện nặng nề diễn ra trong tám năm Sao Diêm Vương mạnh trước biến cố 2025, cùng nguy cơ chiến tranh hạt nhân và bạo lực tập thể. Thầy nhắc vụ một người bắn từ khách sạn giết 58 người và làm bị thương 500 người như biểu hiện của sự điên loạn mà nhân loại phải đối diện. Vì vậy công việc xua tan sợ hãi, đặc biệt sợ không-hiện-hữu, không chỉ là nội tâm cá nhân mà là nhiệm vụ cấp bách trong bầu khí hành tinh.

Kinh nghiệm cận tử và sự sống rộng lớn hơn

Dana chia sẻ việc cha của bà ra khỏi lâm phàm vì ung thư ở tuổi 49, trong khi bà đang học Tử Thư Tây Tạng và bắt đầu đi sâu vào giáo lý Bailey. Trong 45 phút cuối đời, cha bà nói "ánh sáng quá sáng", và bà đáp rằng đó không phải ánh sáng bên ngoài mà là ánh sáng bên trong, khuyên cha "tăng nó lên và hòa nhập với Đấng Duy Nhất"; bà kể đã thấy dây bạc đứt và đi vào một kinh nghiệm chí phúc đến mức không muốn trở lại. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều người sau kinh nghiệm cận tử cũng không muốn quay lại, thậm chí khó chịu khi bị buộc trở về, nhưng điều đó có thể là đòi hỏi nghiệp quả. Thầy liên hệ với cách nói giản dị của Chân sư DK rằng sự chết là "lối vào sự sống đầy đủ hơn", và dùng câu chuyện này để nhấn mạnh nỗi sợ chết đang giam giữ nhân loại.

Ảo cảm sợ hãi và nhiệm vụ của đạo sinh huyền bí học

Thầy MDR giải thích rằng tâm thức nhân loại bị trói buộc bởi nhiều loại tư tưởng nhuốm cảm xúc, vì trí-cảm đang cai quản phần lớn tư duy của con người và che phủ chân lý. Đối với đạo sinh huyền

bí học, nhiệm vụ không chỉ là hiểu lý thuyết mà phải trở thành người mang ánh sáng và chân lý, chứng nghiệm những điều này trong chính bản chất mình. Thầy nhắc đến Kinh Yoga của Patanjali như một con đường để tự chứng minh thực tại của các giáo lý, thay vì chỉ tin theo lời dạy. Khi đệ tử có thể nói từ kinh nghiệm đã được kiểm chứng, lời nói của họ có đủ thẩm quyền để thu hút người khác bước vào con đường tự chứng nghiệm.

Sợ hãi, tội lỗi và cái giá của tiến bước

Khi Stacia viết câu "Tôi sẽ đối diện nỗi sợ của mình và để nó đi xuyên qua tôi", Thầy MDR nhấn mạnh rằng cái giá của việc tiến tới là sợ hãi, còn cái giá của việc thụt lùi là tội lỗi và cảm giác buồn nôn nội tâm. Thầy lưu ý rằng dù đi tới hay đi lui, con người đều phải đối mặt với những điều khó chịu, nhưng sự khó chịu của việc đối diện sợ hãi tốt hơn nhiều so với sự nặng nề do không hoàn thành chính mình. Thầy xem việc để nỗi sợ đi xuyên qua như một hành vi can đảm của địa vị đệ tử, vì nó phá vỡ sự trì trệ và mở đường cho biểu hiện trọn vẹn hơn của linh hồn.

Vai trò của người mang ánh sáng

Thầy MDR trích lời Chân sư DK về người đứng trong ánh sáng nhưng không chỉ đi vào trung tâm hấp thu, mà vì thương huynh đệ trên con đường tối nên quay lại, đối diện bóng tối và truyền ánh sáng ra ngoài. Thầy giải thích đây là mô tả tuyệt đẹp về bổn phận của người đã có một mức ánh sáng nhất định: không giữ ánh sáng cho riêng mình mà chuyển nó vào vùng tối để con đường của người khác bớt u ám. Thầy nhận xét rằng bất kể cung của một người là gì, nếu thật sự học giáo lý của Chân sư DK và làm theo, người ấy sẽ trở thành người mang ánh sáng. Đây là vận mệnh của người phụng sự: làm sáng nhẹ con đường cho những người trước đó bị bao phủ trong bóng tối của ảo cảm.

Trọng tâm thiền định: làm tiêu tan ảo cảm sợ chết

Thầy MDR đề xuất buổi thiền tập trung vào việc làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi, đặc biệt là nỗi sợ chết, vì sợ hãi có nhiều dạng và "tên của nó là quân đoàn". Thầy cho biết các buổi sau sẽ đề cập đến nỗi sợ tương lai và nỗi sợ thất bại, hai nỗi sợ đặc biệt ảnh hưởng đến người chí nguyện và đệ tử. Mục tiêu là làm nhẹ bớt sự nặng đặc đang bao quanh các ảo cảm này, vốn ngăn cản nhiều người biểu hiện vẻ đẹp, quyền năng và chương trình đời sống của họ. Thầy nhấn mạnh rằng khi nhân loại bớt bị ảo cảm sợ hãi chi phối, cá nhân và tập thể sẽ có khả năng thành công hơn trong việc sống đúng với Thiên Cơ.

Công thức bảo vệ và sự chỉnh hợp trong ánh sáng

Trong phần thiền, Thầy MDR hướng dẫn nhóm đi vào im lặng để cảm nhận sự sống nhóm và sự tham dự nhóm trong phụng sự, vì im lặng có tác dụng tổng hợp những người ở các không gian và thời gian khác nhau thành một đơn vị. Nhóm dùng công thức bảo vệ bằng Thập Giá Thiêng Liêng qua đôi mắt, vì công việc với ảo cảm không dễ và có nguy hiểm khi nhân loại vẫn còn phân cực cảm xúc, ngay cả người chí nguyện và đệ tử vẫn còn nhiều vấn đề với thể cảm dục. Công thức được đọc là: "Như một linh hồn tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ di chuyển." Thầy yêu cầu hình dung thập giá ánh sáng thiêng liêng tiếp tục tỏa chiếu để bảo vệ cá nhân và nhóm, thiết lập lập trường bất lay chuyển trong ánh sáng.

Ba ánh sáng và đèn pha nhóm

Thầy MDR ôn lại các giai đoạn chuẩn bị: đưa ánh sáng của chất liệu từ thể dĩ thái-hồng trần lên cõi trí được hình dung, nơi ánh sáng của trí tuệ hiện diện, rồi để hai ánh sáng này dung hợp. Sau đó

nhóm tham thiền về ánh sáng của linh hồn, do Thiên Thần của Hiện Diện cung cấp, tức phần của Thái dương Thiên Thần có thể được đầu tư vào thể nguyên nhân, rồi đưa ánh sáng linh hồn xuống hạ trí để hợp nhất với ánh sáng của chất liệu và ánh sáng của trí tuệ. Ba ánh sáng này trở thành nền tảng của "đèn pha" dùng để soi sáng và làm tiêu tan mây, sương, màn mù và uế khí của cõi cảm dục. Nhóm đọc: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày."

Ánh sáng của Hổ Cáp, antahkarana và trung tâm ajna

Thầy MDR liên hệ công thức ánh sáng với "Ánh sáng Ban Ngày" của dấu hiệu Hổ Cáp trên cõi Bồ đề của trực giác, gọi đó là Ánh sáng Ban Ngày đích thực. Nhóm xướng linh từ OM ba lần để ánh sáng tiếp tục tăng cường trong đời sống, đặc biệt khi xây dựng antahkarana dẫn vào ánh sáng của Tam Nguyên Tinh Thần và Chân Thần. Tuy nhiên, Thầy lưu ý rằng trong công việc này, ánh sáng linh hồn là đủ, và phần lớn được vận dụng qua trung tâm ajna. Đèn pha nhóm được hình dung phát xuất chủ yếu từ ajna nhóm, ban đầu là một trung tâm thuộc cung năm, có liên hệ với ánh sáng của Sao Kim và linh hồn cung năm của Sao Kim, một hành tinh quan trọng trong tiến trình lần điểm đạo thứ hai.

Cầu nối giữa linh hồn và thế giới ảo cảm

Khi nhóm đọc công thức "Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng...", Thầy MDR giải thích rằng nhóm đang đóng vai trò cầu nối giữa thế giới của linh hồn và thế giới nơi chân lý và dục vọng bị bóp méo bởi ảo cảm. Nhóm "vươn vào ánh sáng" để đem ánh sáng xuống đáp ứng nhu cầu, và "vươn vào nơi im lặng" để đem về món quà của sự thấu hiểu. Thầy nhấn mạnh rằng công việc không chỉ là chiếu sáng thụ động mà là hành động huyền môn có chủ đích, biến bóng tối thành ban ngày. Đây là cách người phụng sự vận dụng ánh sáng để chữa trị sự sai lệch trong tâm thức cảm dục của nhân loại.

Ý Chí tinh thần trên tia sáng

Thầy MDR hướng dẫn thêm Ý Chí tinh thần vào chùm sáng, truy nguyên từ Hành Tinh Thượng Đế, Chân Thần, Tam Nguyên Tinh Thần, viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa hi sinh và cánh hoa ý chí trong vòng bác ái và vòng tri thức. Nhóm đọc: "Với quyền năng trên tia sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu." Thầy mô tả chùm sáng lúc này là ba ánh sáng hợp nhất, được tăng cường bởi Ý Chí tinh thần để có khả năng xuyên thủng ảo cảm. Mục tiêu cụ thể là ảo cảm sợ hãi, trong buổi này đặc biệt nhắm vào nỗi sợ chết.

Quyền năng từ để phá ảo cảm sợ chết

Thầy MDR hướng dẫn nhóm hình dung chùm sáng tập thể, được tạo bởi các chùm sáng của mọi thành viên đang làm việc, như một tia sáng rực rỡ và bất khả chiến bại trong nhiệm vụ thanh lọc màn mù quanh ảo cảm sợ chết. Nhóm sử dụng ba Quyền năng từ: "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi, đặc biệt là nỗi sợ chết"; "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phủ định phẩm tính của ảo cảm khỏi việc ảnh hưởng đến nhân loại"; và "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm sợ hãi, trong trường hợp này là sợ chết." Thầy yêu cầu giữ năm phút im lặng với cường độ của mục đích, vừa hình dung công việc đang tiến hành vừa duy trì ý thức nhóm. Đây là phương pháp huyền môn nhằm tác động vào sự sống, phẩm tính và hình tướng của ảo cảm.

Thay thế tư tưởng và hình dung chân lý không méo mó

Thầy MDR nhắc lời khuyên trong Kinh Yoga của Patanjali về quyền năng của sự thay thế: khi các tư tưởng trái với yoga xuất hiện, phải thay thế chúng bằng các tư tưởng đối nghịch với những tư tưởng trái nghịch ấy. Áp dụng vào việc làm tiêu tan ảo cảm, Thầy đề xuất không chỉ hình dung các đám mây tối tan rã mà còn hình dung chân lý rạng rỡ, không bị bóp méo, xuất hiện sau khi ảo cảm bị xua tan. Đây là phần hình dung tích cực sau khi chùm sáng đã hoàn thành công việc xuyên phá. Sau đó nhóm rút chùm sáng khỏi cõi cảm dục trở về cõi trí, tạm thời tắt nó đi và xướng OM ba lần, hình dung công việc đã tạo hiệu quả tốt trong các hiện thể của con người, đặc biệt là thể cảm dục.

Làm sáng tâm thức và hành động của nhân loại

Kết thúc thiền, Thầy MDR nhấn mạnh rằng nếu nhóm kiên trì, họ sẽ đóng góp phần nhỏ nhưng có tính huyền môn tinh thần vào việc làm trong sáng tâm thức nhân loại. Khi tâm thức nhân loại được làm sáng, hành động của nhân loại cũng trở nên trong sáng hơn và phù hợp hơn với Thiên Cơ. Thầy cũng lưu ý trong bối cảnh rộng hơn rằng khi nhân loại thiếu tâm thức linh hồn, các nguyên tố như lửa, nước và gió có thể biểu hiện mất cân bằng, cho thấy mối liên hệ giữa trạng thái nội tâm nhân loại và điều kiện ngoại giới. Nhận xét này mở rộng chủ đề xua tan ảo cảm từ nỗi sợ cá nhân sang trách nhiệm tinh thần của nhân loại đối với hành tinh.

Text Glamour Webinar 51 – Văn bản Webinar Ảo cảm 51

[1] a. A terror of the final rending processes in the act of death itself.

[2] b. Horror of the unknown and the indefinable.

[3] c. Doubt as to final immortality.

[4] d. Unhappiness at leaving loved ones behind or of being left behind.

[5] e. Ancient reactions to past violent deaths, lying deep in the subconsciousness.

[6] f. Clinging to form life, because primarily identified with it in consciousness.

[1] a. Nỗi kinh hoàng trước những tiến trình xé rời cuối cùng trong chính hành động chết.

[2] b. Nỗi khiếp sợ trước điều chưa biết và không thể xác định.

[3] c. Sự hoài nghi về tính bất tử tối hậu.

[4] d. Nỗi bất hạnh khi phải bỏ lại những người thân yêu hoặc khi bị bỏ lại.

[5] e. Những phản ứng xa xưa đối với các cái chết dữ dội trong quá khứ, nằm sâu trong tiềm thức.

[6] f. Sự bám víu vào đời sống hình tướng, vì tâm thức chủ yếu đồng hóa với nó.

[7] g. Old erroneous teaching as to Heaven and Hell, both equally unpleasant in prospect to certain types.

[8] I speak about Death as one who knows the matter from both the outer world experience and the inner life expression: — There is no death. [9] There is, as you know, entrance into fuller life. [10] There is freedom from the handicaps of the fleshly vehicle. [11] The rending process so such dreaded does not exist, except in the cases of violent and of sudden death [12] and then [13] the only true disagreeables are an instant and overwhelming sense of imminent peril and destruction, and something closely approaching an electric shock. No more. [14] For the unevolved, death is literally a sleep and a forgetting, for the mind is not sufficiently awakened to react, and the storehouse of memory is as yet practically empty. [15] For the average good citizen, death is a continuance of the living process in his consciousness and a carrying forward of the interests and tendencies of the life. His consciousness and his sense of awareness are the same and unaltered. [16] He does not sense much difference, [17] is well taken care of, [18] and oft is unaware [19] that he has passed [Page 301] through the episode of death. [20] For the wicked and cruelly selfish, for the criminal and for those few who live for the material side only, there eventuates that condition which we call 'earth-bound'. [21] The links they have forged with earth and the earthward bias of [22] all their desires force them to remain close to the earth and their last setting in the earth environment. [23] They seek desperately and by every possible means to re-contact it and to re-enter. [24] In a few cases, [25] great personal love for those left behind or the non-

[7] g. Những giáo lý sai lầm từ xa xưa về Thiên Đàng và Địa Ngục, cả hai đều là những viễn cảnh khó chịu như nhau đối với một số kiểu người.

[8] Tôi nói về Cái Chết với tư cách một người hiểu rõ vấn đề này từ cả kinh nghiệm trong thế giới bên ngoài lẫn sự biểu hiện của đời sống nội tâm: —Không có cái chết. [9] Như các bạn biết, chỉ có sự bước vào một đời sống viên mãn hơn. [10] Có sự giải thoát khỏi những hạn chế của vận cụ xác thịt. [11] Tiến trình xé rời vốn bị khiếp sợ đến thế không hề tồn tại, ngoại trừ trong những trường hợp chết dữ dội và đột ngột, [12] và khi ấy, [13] những điều thật sự khó chịu duy nhất là cảm giác tức thời và áp đảo về hiểm họa cùng sự hủy diệt sắp xảy ra, và một điều gì đó gần giống như điện giật. Không gì hơn. [14] Đối với người chưa tiến hóa, cái chết theo đúng nghĩa đen là một giấc ngủ và sự quên lãng, vì thể trí chưa thức tỉnh đầy đủ để đáp ứng, còn kho ký ức cho đến nay thực tế vẫn trống rỗng. [15] Đối với một công dân tốt bình thường, cái chết là sự tiếp diễn của tiến trình sống trong tâm thức y và là sự tiếp nối những mối quan tâm cùng các khuynh hướng của đời sống. Tâm thức và cảm thức nhận biết của y vẫn như cũ, không hề thay đổi. [16] Y không cảm thấy có nhiều khác biệt, [17] được chăm sóc chu đáo, [18] và thường không nhận biết [19] rằng mình đã trải qua [Page 301] biến cố chết. [20] Đối với kẻ độc ác và ích kỷ tàn nhẫn, đối với tội phạm và số ít những người chỉ sống cho phương diện vật chất, trạng thái mà chúng ta gọi là "bị trói buộc vào cõi trần" sẽ xảy đến. [21] Những mối liên kết mà họ đã tạo ra với cõi trần và khuynh hướng hướng về cõi trần của [22] mọi dục vọng buộc họ phải ở gần cõi trần và gần bối cảnh cuối cùng của họ trong môi trường trần thế. [23] Họ tuyệt vọng tìm mọi phương cách có thể để tiếp xúc lại và tái nhập vào đó. [24] Trong một vài

fulfilment of a recognised and urgent duty holds the good and beautiful in a somewhat similar condition. [26] For the aspirant, [27] death is an immediate entrance into a sphere of service and of expression to which he is well accustomed and which he at once recognises as not new. In his sleeping hours he has developed a field of active service and of learning. [28] He now simply functions in it for the entire twenty-four hours (talking in terms of physical plane time) instead of for his usual few hours of earthly sleep. TWM, 300-301

trường hợp, [25] tình thương cá nhân sâu đậm dành cho những người bị bỏ lại, hoặc việc chưa hoàn thành một bổn phận cấp bách đã được nhận biết, khiến những người thiện lành và cao đẹp bị giữ trong một trạng thái phần nào tương tự. [26] Đối với người chí nguyện, [27] cái chết là sự bước vào tức thời một lĩnh vực phụng sự và biểu hiện mà y đã rất quen thuộc và lập tức nhận ra không phải là điều mới mẻ. Trong những giờ ngủ, y đã phát triển một lĩnh vực phụng sự tích cực và học hỏi. [28] Giờ đây, y chỉ đơn giản hoạt động trong đó suốt hai mươi bốn giờ mỗi ngày, nếu nói theo thời gian của cõi hồng trần, thay vì chỉ trong vài giờ ngủ trần thế như thường lệ. Luận về Chánh Thuật, 300-301

---

[29] He who faces the light and stands within its radiance is blinded to the issues of the world of men; he passes on the lighted way to the great Centre of Absorption. But he who feels the urge to pass that way, yet loves his brother on the darkened path, revolves upon the pedestal of light and turns the other way.

[29] Người nào đối diện với ánh sáng và đứng trong hào quang của nó sẽ không còn thấy những vấn đề của thế giới con người; y tiến bước trên Con Đường được Soi Sáng đến Trung tâm Hấp thu Vĩ Đại. Nhưng người nào cảm thấy thôi thúc phải đi theo con đường ấy, song vẫn yêu thương huynh đệ mình trên con đường tăm tối, sẽ xoay mình trên bệ ánh sáng và quay về hướng ngược lại.

[30] He faces towards the dark and then the seven points of light within himself transmit the outward streaming light, and lo! the face of those upon the darkened way receives that light. For them, the way is not so dark. Behind the warriors—twixt the light and dark—blazes the light of Hierarchy. DINAII, 15

[30] Y hướng mặt về phía bóng tối, và rồi bảy điểm ánh sáng trong chính y truyền đi luồng ánh sáng tuôn ra bên ngoài; và kìa! Gương mặt của những người trên con đường tăm tối tiếp nhận ánh sáng ấy. Đối với họ, con đường không còn quá tối tăm. Phía sau các chiến sĩ—giữa ánh sáng và bóng tối—ánh sáng của Thánh đoàn bừng cháy. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II, 15

Commentary GAW 51 – Bình giảng GAW 51

Hi everybody and welcome. I think it's to our 51st Dissipation of Glamour webinar. Olivia and Tuija and I invite you to participate with us in this ongoing effort And all of our staff from the Morya Federation, BL and Brett and Jo Waltz—she can't be here I think tonight but always backing us up and making sure that we can communicate. So we try to keep our offerings coming to you over the webinars and broadcasts.

Xin chào và chào mừng mọi người. Tôi nghĩ đây là Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm lần thứ 51 của chúng ta. Olivia, Tuija và tôi mời các bạn cùng tham gia nỗ lực liên tục này, cùng toàn thể nhân viên của Liên đoàn Morya, BL, Brett và Jo Waltz—tôi nghĩ tối nay bà không thể có mặt, nhưng luôn hỗ trợ và bảo đảm rằng chúng ta có thể giao tiếp với nhau. Vì vậy, chúng tôi cố gắng tiếp tục mang đến cho các bạn những nội dung qua các webinar và chương trình phát sóng.

As for our broadcast schedule, Tuija and I've been on the all-night train here a bit, which is the reason we had to have the evening schedule here for the Glamour and couldn't do the first two. But tomorrow we'll be dealing with the Souls of Nations tomorrow, which is Saturday, it'll be an AM for us, AM GMT—so that probably throws some of you back the night before, and then the Attracting Money for Hierarchical Purposes.

Về lịch phát sóng, Tuija và tôi vừa trải qua một chuyến tàu đêm khá dài, đó là lý do chúng tôi phải xếp lịch buổi tối cho chương trình về Ảo cảm và không thể thực hiện hai chương trình đầu tiên. Nhưng ngày mai, tức thứ Bảy, chúng ta sẽ đề cập đến Linh Hồn của các Quốc Gia; đối với chúng tôi, chương trình sẽ diễn ra vào buổi sáng theo giờ GMT—nên có lẽ đối với một số bạn, nó sẽ rơi vào tối hôm trước—sau đó là chương trình Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh đoàn.

Some people just think, well the all-powerful Christ will appear on the white horse and simply throw Satan into prison and command the salvation of the faithful and all the rest of it, so when they hear that the Christ works through normal channels and needs money, that's so the new age can be built by human hands and human feet.

Một số người chỉ nghĩ rằng Đức Christ toàn năng sẽ xuất hiện trên bạch mã, đơn giản ném Satan vào ngục, ra lệnh cứu rỗi những tín đồ trung thành và làm mọi việc còn lại. Vì thế, khi nghe nói Đức Christ hoạt động qua những đường lối thông thường và cần tiền, họ không hiểu rằng điều đó nhằm giúp kỷ nguyên mới được xây dựng bằng chính bàn tay và đôi chân con người.

The law of Sirius, which, well there's several laws, but the law of freedom prevents the violation of the will of the human being. I mean, as DK says, we, the hierarchy, could impose our will upon humanity and nothing good would come out of it because it would simply be an imposition and all of the unsolved problems would appear later again

Định luật Sirius—thực ra có vài định luật—nhưng định luật tự do ngăn cấm việc xâm phạm ý chí của con người. Ý tôi là, như Chân sư DK nói, chúng tôi, Thánh đoàn, có thể áp đặt ý chí của mình lên nhân loại, nhưng chẳng điều tốt đẹp nào có thể nảy sinh từ đó, bởi nó chỉ là một sự áp đặt; mọi vấn đề chưa được giải quyết sau này sẽ lại xuất hiện và

and have to be worked through the changing of human will. So there's only so much under the law of Sirius that the great members of hierarchy can do, and we are responsible for changing our own orientation under their very impressive light and guidance, but they're not allowed to touch the center of will, and that's so different from the plutonic approach of the Black Lodge, which seeks to compel the will.

phải được xử lý thông qua việc thay đổi ý chí con người. Vì vậy, theo định luật Sirius, những thành viên vĩ đại của Thánh đoàn chỉ có thể làm đến một mức độ nhất định; còn chúng ta chịu trách nhiệm thay đổi định hướng của chính mình dưới ánh sáng và sự hướng dẫn đầy uy lực của Các Ngài. Tuy nhiên, Các Ngài không được phép chạm đến trung tâm ý chí, và điều này hoàn toàn khác với phương thức của Sao Diêm Vương mà Hắc đoàn sử dụng để cưỡng ép ý chí.

So, yes, the Christ works through the normal channels that humanity works through and money is needed for the reappearance process and for the externalization of the hierarchy, and DK tells us it's even the crux of the whole problem. He says some of us cannot seem to give, but if we put things in right proportion, we would see how necessary it is. So that's a little plug to tune in with us.

Vâng, Đức Christ hoạt động qua những đường lối thông thường mà nhân loại vẫn sử dụng, và cần có tiền cho tiến trình tái lâm cũng như Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn. Chân sư DK cho chúng ta biết rằng đó thậm chí là điểm then chốt của toàn bộ vấn đề. Ngài nói một số người trong chúng ta dường như không thể cho đi, nhưng nếu đặt mọi việc đúng tỉ lệ, chúng ta sẽ thấy điều đó cần thiết đến mức nào. Đây là đôi lời khuyến khích các bạn theo dõi chương trình cùng chúng tôi.

I really encourage this, especially for Morya Federation students and then really for all of us that we attend, when possible, these meditations that DK has offered in Discipleship in the New Age and encouraged in other ways. The Triangle's meditation is a daily work which must go on. The reappearance of the Christ is offered in the Discipleship in the New Age Volume 2 book, very important, powerful. The glamour work we're undertaking through a webinar, not so much through a broadcast, and we know how important it is and even how dangerous it is. You're taking a risk. That's the one group that came the closest to failing.

Tôi thật sự khuyến khích điều này, đặc biệt đối với các môn sinh của Liên đoàn Morya, và thực ra đối với tất cả chúng ta: khi có thể, hãy tham dự những buổi tham thiền mà Chân sư DK đã đưa ra trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới và khuyến khích theo những cách khác. Bài tham thiền Tam Giác là công việc hằng ngày phải được tiếp tục. Bài tham thiền về sự tái lâm của Đức Christ được trình bày trong quyển hai của Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới; nó rất quan trọng và đầy quyền năng. Công việc về ảo cảm mà chúng ta đang thực hiện diễn ra qua webinar nhiều hơn qua chương trình phát sóng; chúng ta biết nó quan trọng và thậm chí nguy hiểm đến mức nào. Các bạn đang chấp nhận một nguy cơ. Đây là nhóm đã tiến gần đến thất bại nhất.

It seemed that they had so much of the Sixth Ray that they were an easy target, and yet they had to have it to put them in touch with the Sixth or Astral Plane. Every one of them had some Sixth Ray vehicle and needed it. Then, of course, the way to improve things and bring the causal body of various nations into effective condition is by invoking the soul of the particular nation. This has to do with taking care of all that emergency work. I'm somehow dumbfounded when, in my own country, when the latest here is that maybe help from Puerto Rico will be withdrawn because they haven't shown enough appreciation. Dropping out of the United Nations Educational and Cultural Group, UNESCO.

Dường như họ có quá nhiều năng lượng cung sáu nên trở thành mục tiêu dễ dàng; tuy nhiên, họ phải có năng lượng ấy để tiếp xúc với cõi sáu, tức cõi cảm dục. Mỗi người trong số họ đều có một vận cụ cung sáu nào đó và cần đến nó. Dĩ nhiên, phương cách để cải thiện tình hình và đưa thể nguyên nhân của các quốc gia khác nhau vào trạng thái hoạt động hữu hiệu là khẩn cầu linh hồn của quốc gia tương ứng. Điều này liên quan đến việc đảm trách tất cả công việc khẩn cấp ấy. Tôi phần nào sửng sốt khi tại chính đất nước mình, tin mới nhất là có lẽ sự trợ giúp dành cho Puerto Rico sẽ bị rút lại vì họ chưa bày tỏ đủ lòng biết ơn. Rồi việc rút khỏi Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên Hiệp Quốc, UNESCO.

Sometimes it has to get pretty dark before the dawn. We're heading into Aquarius. When Leo is a wonderful sign, I've got a lot of it myself. And it's not wonderful because I've got it, but it's a great sign of service when certain issues are passed. But our problem here is when you have the primitive Leo mentality, you can't see beyond the confines of your own aura. The whole spirit of the group and internationalism and one humanity, America first.

Đôi khi trời phải trở nên khá tối trước lúc bình minh. Chúng ta đang tiến vào Bảo Bình. Sư Tử là một dấu hiệu tuyệt vời; bản thân tôi có khá nhiều năng lượng ấy. Nó tuyệt vời không phải vì tôi có nó, mà vì đó là một dấu hiệu phụng sự lớn lao khi vượt qua được một số vấn đề nhất định. Nhưng vấn đề của chúng ta là khi mang tâm thức Sư Tử sơ khai, người ta không thể nhìn xa hơn giới hạn hào quang của chính mình. Toàn bộ tinh thần tập thể, chủ nghĩa quốc tế và một nhân loại duy nhất lại bị thay bằng khẩu hiệu “Nước Mỹ trên hết”.

We have a lot of work to do to change the inner climate of non-participation. I don't want to get political about this, but you do see a difference with Obama having Aquarius as his rising sign and our present president having Leo as the rising sign. Astrology plays into all of this and we have to understand that these energies, according to the form upon which they impinge, will be used for positive or negative results.

Chúng ta còn nhiều việc phải làm để thay đổi bầu không khí nội tâm của thái độ không tham gia. Tôi không muốn chính trị hóa điều này, nhưng các bạn có thể thấy sự khác biệt giữa ông Obama, với Bảo Bình là dấu hiệu mọc, và vị tổng thống hiện tại của chúng ta, với Sư Tử là dấu hiệu mọc. Chiêm tinh học có liên quan đến tất cả những điều này, và chúng ta phải hiểu rằng tùy theo hình tướng mà chúng tác động vào, những năng lượng này sẽ được sử dụng để tạo nên kết quả tích cực hoặc tiêu cực.

This is all by way of saying that we meditators, such as we are, we have to really get to work with real purpose and intention and an inner persistent fortitude to handle these outer problems. Nobody believes we can be effective, but we know how it works and we can be effective. The average mentality doesn't give us credit, but then they don't have to.

Tất cả điều này nhằm nói rằng những người hành thiền như chúng ta phải thực sự bắt tay vào việc với Thiên Ý và ý định chân thực, cùng một nghị lực nội tâm bền bỉ để xử lý những vấn đề bên ngoài này. Không ai tin rằng chúng ta có thể hữu hiệu, nhưng chúng ta biết tiến trình ấy vận hành như thế nào và chúng ta có thể hữu hiệu. Tâm thức trung bình không công nhận chúng ta, nhưng họ cũng không cần phải làm vậy.

I don't know how many of you have had Master DK walk into your room the way Master KH walked into Alice Bailey's room one nice Sunday morning, but we all agree Master DK is pretty effective, isn't he? Through the books he's written and through his presence and through his encouragement and his amazing teaching. He's been working mentally with our souls and so forth, so we can work inwardly too and be very effective.

Tôi không biết có bao nhiêu người trong các bạn từng thấy Chân sư DK bước vào phòng mình như Chân sư KH đã bước vào phòng của bà Alice Bailey vào một sáng Chủ nhật đẹp trời; nhưng tất cả chúng ta đều đồng ý rằng Chân sư DK khá hữu hiệu, phải không? Ngài hữu hiệu qua những cuốn sách Ngài viết, qua sự hiện diện, sự khích lệ và giáo huấn phi thường của Ngài. Ngài đã làm việc bằng trí tuệ với linh hồn chúng ta và nhiều điều khác; vì vậy, chúng ta cũng có thể hoạt động bên trong và trở nên rất hữu hiệu.

Let's just have a little pause here for a moment. We're gathering together as personalities which are in the process of soul infusion, and that soul energy is a really real, qualitatively real factor, energy, and we're relating to each other in that way. Wherever we may happen to be geographically, and we

Chúng ta hãy tạm dừng một lát. Chúng ta đang quy tụ với tư cách những phàm ngã trong tiến trình được linh hồn thấm nhuần; năng lượng linh hồn ấy là một yếu tố và một năng lượng thực sự hiện hữu, thực sự hiện hữu về phẩm tính, và chúng ta đang liên hệ với nhau theo cách đó. Dù tình cờ ở bất cứ

all come together for a purpose which is hierarchically sanctioned, necessary, and we're offering our presence and our intelligence and our love and our will all for the improvement of the human condition and through the improvement of human consciousness.

nơi đâu về mặt địa lý, tất cả chúng ta đều quy tụ vì một mục đích được Thánh đoàn chuẩn thuận và cần thiết; chúng ta dâng hiến sự hiện diện, trí tuệ, tình thương và ý chí của mình để cải thiện hoàn cảnh nhân loại thông qua việc cải thiện tâm thức con người.

One of the big things with largely emotionally polarized humanity is to deal effectively with the glamours which so badly mislead humanity and bring them to chase after what is not truly desirable. It may be their desire, but it's not desirable in terms of the plan, so we've got to correct all that. First in our own lives, and then increasingly to be effective in the lives of human beings.

Một trong những việc trọng yếu đối với nhân loại phần lớn phân cực cảm xúc là xử lý hữu hiệu các ảo cảm đang dẫn dắt nhân loại sai lạc nghiêm trọng và khiến họ chạy theo những gì không thật sự đáng mong muốn. Đó có thể là dục vọng của họ, nhưng xét theo Thiên Cơ, nó không đáng mong muốn; vì vậy, chúng ta phải sửa đổi tất cả những điều ấy—trước hết trong đời sống của chính mình, rồi ngày càng trở nên hữu hiệu trong đời sống con người.

So, we will attempt then to work subjectively and along the way, get rid of our own glamours, our own illusions, so that the right hand and the left hand know what each other's doing. It's great to have wonderful intentions, but if your left hand is doing something contradictory to your good intentions, then you're split, and that we've all experienced that and have to get into the integrated condition where we don't overlook a single fault we may have. Not easy, but necessary. One OM. So look, we're talking about fear, the great planetary dweller on the threshold. And the last time, a week ago, we dealt with this paragraph, it was so rich.

Vì vậy, chúng ta sẽ cố gắng hoạt động một cách chủ quan và đồng thời loại bỏ những ảo cảm, ảo tưởng của chính mình, để tay phải và tay trái biết nhau đang làm gì. Có những ý định tuyệt vời là điều tốt, nhưng nếu tay trái của bạn làm điều mâu thuẫn với những ý định tốt đẹp ấy thì bạn bị phân rẽ. Tất cả chúng ta đều từng trải nghiệm điều đó và phải đạt đến trạng thái tích hợp, nơi chúng ta không bỏ qua bất kỳ khuyết điểm nào mình có thể mắc phải. Không dễ dàng, nhưng cần thiết. Một linh từ OM. Giờ đây, chúng ta đang nói về nỗi sợ hãi, Kẻ Chận Ngõ vĩ đại của hành tinh. Lần trước, cách đây một tuần, chúng ta đã đề cập đến đoạn văn này; nó thật phong phú.

Basically, we just did one paragraph. It was a long one, well, or at least two, But one section. One section. Now, DK is listing certain types of fears, and when we undertake fear, the challenge of fear, it's so deeply subconscious, we've forgotten the roots of our fears. Interestingly, one of the

Về cơ bản, chúng ta chỉ đề cập đến một đoạn. Đó là một đoạn dài—hay ít nhất là hai đoạn—nhưng chỉ thuộc một phần. Một phần thôi. Giờ đây, Chân sư DK đang liệt kê một số loại sợ hãi; khi đối diện với nỗi sợ hãi và thách thức của nó, chúng ta thấy nó nằm sâu trong tiềm thức đến mức mình đã quên mất cội rễ

students in his group, who was quite a strong Scorpio, as I recall, Moon in Cancer, Gemini rising, that the ancient fears are hidden very much in the sacral center.

của các nỗi sợ. Điều thú vị là một trong các môn sinh thuộc nhóm của Ngài, người có ảnh hưởng Hổ Cáp khá mạnh, theo tôi nhớ là Mặt Trăng ở Cự Giải và dấu hiệu mọc Song Tử, được cho biết rằng những nỗi sợ cổ xưa ẩn giấu rất sâu trong trung tâm xương cùng.

And I'm recalling him saying that, it's a planetary problem, really, in a way, our Planetary Logos has not overcome fear on a cosmic level, I would say, at the second initiation, you have to so confront your astral body that a lot of those fears are eliminated. But I would say also that it's more at the fourth initiation, where you really make the achievement. I mean, if you can face the various kinds of death that the fourth degree initiate will be facing, then you've pretty well dealt with the planetary level of fear.

Tôi nhớ Ngài đã nói rằng, theo một ý nghĩa nào đó, đây thực sự là một vấn đề hành tinh; Đức Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta chưa khắc phục được nỗi sợ hãi ở cấp độ vũ trụ. Tôi cho rằng vào lần điểm đạo thứ hai, bạn phải đối diện với thể cảm dục của mình đến mức nhiều nỗi sợ ấy được loại bỏ. Nhưng tôi cũng cho rằng thành tựu thực sự đạt được nhiều hơn vào lần điểm đạo thứ tư. Nếu bạn có thể đối diện với nhiều loại cái chết mà điểm đạo đồ cấp bốn sẽ phải đối diện thì bạn gần như đã xử lý được cấp độ sợ hãi của hành tinh.

As far as how this operates on a cosmic level, I think it's beyond us to really know. But there's always this shrinking back, I'm recalling it from psychosynthesis. It's called, and also, well, mostly psychosynthesis, the repression of the sublime. It's not only a fear of the bad things and the temptations and the ways in which still have control over us, but there's a shrinking back from the light. I think Jung dealt with this as well, when you have these numinous experiences, there's something in us that really doesn't want to go through that, that likes the darkness more. Jesus was commenting on this, or the Christ through him, that there are these people, they love darkness.

Còn điều này vận hành thế nào ở cấp độ vũ trụ thì tôi nghĩ chúng ta không thể thực sự biết được. Nhưng luôn có sự co rúm lùi lại; tôi nhớ khái niệm này từ môn tổng hợp tâm lý. Nó được gọi là—chủ yếu trong tổng hợp tâm lý—sự đàn áp cái siêu phàm. Đó không chỉ là nỗi sợ những điều xấu xa, những cám dỗ và những phương thức vẫn còn kiểm soát chúng ta, mà còn là sự co rúm trước ánh sáng. Tôi nghĩ Jung cũng đề cập đến điều này: khi có những trải nghiệm linh thiêng đầy uy lực, một điều gì đó trong chúng ta thật sự không muốn trải qua chúng và ưa thích bóng tối hơn. Đức Jesus, hay Đức Christ thông qua Ngài, đã nhận xét rằng có những người yêu thích bóng tối.

Well, certainly the vehicles within us would prefer, in their present condition, not to be brought to light. And so we so often, work our mind around rationalizing things until we don't have to face anymore what's really going on within our vehicles. It's a very deep

Chắc chắn các vận cụ bên trong chúng ta, trong tình trạng hiện tại, không muốn được đưa ra ánh sáng. Vì vậy, chúng ta thường vận dụng thể trí để hợp lý hóa mọi việc cho đến khi không còn phải đối diện với những gì thực sự đang diễn ra bên trong các vận cụ

issue, and there are many, many fears. And they always hold us back, they always cause a shrinking of our possibilities. The old saying, perfect love casts out all fear, I think it's very true, and maybe some of us here or there at various times have had the kind of courage which love can bring, especially perfect love. From this perspective, among humanity and human beings, Christ must be the most fearless of all, because his love is the closest to perfect.

của mình. Đây là một vấn đề rất sâu xa và có vô số nỗi sợ. Chúng luôn kìm hãm chúng ta, luôn làm thu hẹp những khả năng của chúng ta. Câu nói xưa "tình thương hoàn hảo xua tan mọi nỗi sợ" theo tôi rất đúng; có lẽ vào lúc này hay lúc khác, một số người trong chúng ta từng có lòng can đảm mà tình thương, đặc biệt là tình thương hoàn hảo, có thể mang lại. Xét từ quan điểm này, giữa nhân loại và con người, Đức Christ hẳn là Đấng vô úy nhất, bởi tình thương của Ngài gần với sự hoàn hảo nhất.

Well, we're all going to go through that, where we learn how to drop the fears and be so truthful that it will be said of us, the truth shall make you free, as Jesus and Christ through him said. We don't know sometimes what's Jesus talking and what is the Christ talking, but he told us that one day, Master DK said that the gold and silver threads would be disentangled from the Christ-Jesus story, and the episodes in the life of Jesus, the silver threads, and the great events in the life of the Christ, the golden threads, would be separated from each other, and we'd be able to really understand how it is a sixth degree initiate cooperates with his instrument, the fourth degree initiate. And, it's my impression that we have the same issue going on with the true Buddha, who at the time Gautama was born, had already been the head of the hierarchy for 2,500 years, almost. And so I think there was another issue there of a great initiate working through a lesser initiate and a kind of a 6-4 situation going on.

Tất cả chúng ta sẽ trải qua tiến trình học cách buông bỏ nỗi sợ và trở nên chân thật đến mức người ta có thể nói về chúng ta rằng: "Chân lý sẽ giải thoát các bạn", như Đức Jesus và Đức Christ thông qua Ngài đã nói. Đôi khi chúng ta không biết lời nào do Đức Jesus nói và lời nào do Đức Christ nói qua Ngài. Nhưng Chân sư DK cho chúng ta biết rằng một ngày kia, các sợi chỉ vàng và bạc trong câu chuyện Christ–Jesus sẽ được gỡ rời; những tình tiết trong cuộc đời Đức Jesus —các sợi chỉ bạc—và những sự kiện vĩ đại trong cuộc đời Đức Christ—các sợi chỉ vàng —sẽ được phân tách, và chúng ta sẽ có thể thực sự hiểu một điểm đạo đồ cấp sáu hợp tác với vận cụ của Ngài, một điểm đạo đồ cấp bốn, như thế nào. Theo cảm nhận của tôi, vấn đề tương tự cũng diễn ra với Đức Phật đích thực, Đấng mà khi Gautama ra đời đã đứng đầu Thánh đoàn gần 2.500 năm. Vì vậy, tôi nghĩ ở đó cũng có trường hợp một điểm đạo đồ vĩ đại hoạt động qua một điểm đạo đồ thấp hơn, một tình huống cấp sáu–cấp bốn.

I don't think anything is really said about this, but it just makes sense. You don't go off looking for yourself in the jungle when you've been head of the hierarchy for over 2,000 years. So if it just stands to reason that it was a dual manifestation that the

Tôi không nghĩ có điều gì thật sự được nói về việc này, nhưng nó hợp lý. Khi đã đứng đầu Thánh đoàn hơn 2.000 năm, bạn không đi vào rừng để tìm kiếm chính mình. Vì vậy, hiển nhiên đó là một biểu hiện kép mà Thánh đoàn có khuynh hướng sử dụng tại

hierarchy tends to use off there in India, just as it was in the Palestine of old. Well, here is the very first fear that we're going to be dealing with. Maybe it'll be enough for tonight. We don't have to rush the project or the process.

Ấn Độ, cũng như từng sử dụng tại Palestine thời xưa. Đây là nỗi sợ đầu tiên mà chúng ta sẽ đề cập. Có lẽ như vậy là đủ cho tối nay. Chúng ta không cần thúc ép dự án hay tiến trình này.

I would say this, that if the glamour of fear has less and less hold over us, the other glamours will tend to melt away. Because I think it's all somehow based on the fear of annihilation, the fear of non-being, the fear of ceasing to be, of apparently being and then for all eternity no longer being. Just the way before being, all eternity elapsed, a lot of paradoxes there, before one was.

Tôi muốn nói rằng nếu ảo cảm sợ hãi ngày càng ít khống chế chúng ta thì những ảo cảm khác sẽ có khuynh hướng tan biến. Bởi tôi nghĩ tất cả chúng phần nào đều dựa trên nỗi sợ bị hủy diệt, nỗi sợ không hiện tồn, nỗi sợ chấm dứt hiện tồn—dường như đang hiện tồn rồi vĩnh viễn không còn hiện tồn nữa. Cũng như trước khi hiện tồn, cả vĩnh cửu đã trôi qua; có rất nhiều nghịch lý ở đó, trước khi một người hiện tồn.

Well, obviously there's some faulty thinking going on there. And we can think our way, I think, through these fears, plus the methods, the three methods which Master DK gives for the dissipation of fear. And I think we're going to have to look at those pretty carefully, all the way from the normal fears to an attack by the Black Lodge, where the whole hierarchy, tuning in with the whole hierarchy on the violet light, is possible. I think we'll have to do that. Anyway, this is the fear of death. And what's it based upon? Well.

Hiển nhiên có một lối suy nghĩ sai lầm nào đó ở đây. Tôi nghĩ chúng ta có thể tư duy để vượt qua những nỗi sợ này, đồng thời sử dụng ba phương pháp xua tan nỗi sợ mà Chân sư DK đã đưa ra. Chúng ta sẽ phải xem xét chúng khá kỹ lưỡng, từ những nỗi sợ thông thường cho đến cuộc tấn công của Hắc đoàn, khi có thể chỉnh hợp với toàn thể Thánh đoàn trên ánh sáng tím. Tôi nghĩ chúng ta sẽ phải làm vậy. Dù sao, đây là nỗi sợ cái chết. Nó dựa trên điều gì? Hãy xem.

[1] a. A terror of the final rending processes in the act of death itself.

[1] a. Nỗi kinh hoàng trước những tiến trình xé rời cuối cùng trong chính hành động chết.

I think that's especially for violent deaths, being ripped apart by an animal, they cause so much destruction, we are told in the early days, wreaking havoc among early humanity. You kind of wonder how early, but I think we're going back to Lemurian times, and maybe even before there was a real self-consciousness in the human being.

Tôi nghĩ điều đó đặc biệt liên quan đến những cái chết dữ dội, như bị thú vật xé xác. Chúng ta được cho biết rằng trong thời kỳ đầu, chúng gây ra sự tàn phá khủng khiếp, gieo tai họa cho nhân loại sơ khai. Người ta tự hỏi thời kỳ ấy xa xưa đến đâu, nhưng tôi nghĩ chúng ta đang trở lại thời Lemuria, thậm chí có lẽ trước khi ngã thức thực sự

They had their unique line of evolution through the Adamic and the Hyperborean races. And, there were processes going on there millions and millions of years ago that are anchored deep in the subconsciousness of man, which DK said can be stirred like a cauldron until it becomes a boiling cauldron overrunning your life. That can happen with the subconscious.

So there's lots of... We've all died violent deaths, some expected, some unexpected. We've all been on the battlefield and been torn apart by swords and other instruments of war, very unpleasant, which is why one kind of suppresses those things. But one day the movie will be shown, even if you're the only person in the movie house, you get to see it all. So the tearing apart of the vehicle, very unpleasant, but DK kind of makes light of it. The most you really get out of that is just you're going to feel terrible for a minute and get in a little electric shock and that's it. We'll see what he says. Then point B.

[2] b. Horror of the unknown and the indefinable.

[3] c. Doubt as to final immortality.

I mean, we all drink from the mythological river of forgetfulness, which is Lethe, L-E-T-H-E, and we forget all that we knew on the other side until our brain is ready really to respond to these things, which he says it will. So we're going into the great blackness and that's akin to annihilation of being. You just don't know whether you will survive it and you think you probably won't. So what's lurking there in the dark, we don't have a handle on it, and no matter how many times we've died, and he says, just when you die,

xuất hiện nơi con người. Họ có đường tiến hóa độc đáo qua các nhân loại Adam và Hyperborea. Hàng triệu triệu năm trước đã có những tiến trình diễn ra và ăn sâu vào tiềm thức con người; Chân sư DK nói rằng tiềm thức ấy có thể bị khuấy lên như một cái vạc cho đến khi trở thành chiếc vạc sôi trào, tràn ngập đời sống của bạn. Điều đó có thể xảy ra với tiềm thức.

Vì vậy, có rất nhiều điều ở đó... Tất cả chúng ta đều từng chết dữ dội, có cái chết được dự liệu, có cái chết bất ngờ. Tất cả chúng ta đều từng có mặt trên chiến trường, bị gươm đao và những khí cụ chiến tranh khác xé nát; điều đó rất khó chịu, nên người ta thường đè nén những ký ức ấy. Nhưng một ngày kia, cuốn phim sẽ được chiếu; ngay cả khi bạn là người duy nhất trong rạp, bạn vẫn sẽ xem lại tất cả. Việc vận cụ bị xé rách rất khó chịu, nhưng Chân sư DK xem nhẹ điều đó. Điều tồi tệ nhất bạn thật sự trải qua chỉ là cảm giác kinh khủng trong một phút, một cú điện giật nhỏ, rồi kết thúc. Chúng ta sẽ xem Ngài nói gì. Tiếp theo là điểm B.

[2] b. Nỗi khiếp sợ trước điều chưa biết và không thể xác định.

[3] c. Sự hoài nghi về tính bất tử tối hậu.

Tất cả chúng ta đều uống nước từ dòng sông quên lãng trong thần thoại, gọi là Lethe, L-E-T-H-E, và quên hết những gì mình biết ở phía bên kia cho đến khi bộ não thật sự sẵn sàng đáp ứng với những điều này; Ngài nói rằng rồi nó sẽ làm được. Vì vậy, chúng ta đi vào bóng tối mịt mùng, điều gần giống với sự hủy diệt Bản Thể. Bạn không biết liệu mình có sống sót hay không và nghĩ rằng có lẽ mình sẽ không sống sót. Chúng ta không nắm bắt được điều gì đang ẩn nấp trong bóng tối ấy; dù đã chết bao nhiêu lần, ngay khi chết và sang phía bên kia, Ngài nói rằng

on the other side, it looks like a very familiar experience. We experience it as familiar.

nó dường như là một trải nghiệm rất quen thuộc. Chúng ta trải nghiệm nó như điều quen thuộc.

Well, that's after we go through this horror of the unknown and undefinable. And then of course, there's, maybe it happened in the early Aryan race, maybe later Atlantis, but we became separated from our Solar Angel in consciousness. And we became separated from the higher presence, ourself as a soul, and doubt began to enter in.

Nhưng đó là sau khi chúng ta vượt qua nỗi kinh hãi trước điều chưa biết và không thể xác định. Rồi dĩ nhiên, có lẽ vào đầu giống dân Arya, hoặc cuối thời Atlantis, tâm thức chúng ta đã tách khỏi Thái dương Thiên Thần. Chúng ta tách khỏi sự hiện diện cao siêu, tức chính mình với tư cách linh hồn, và sự hoài nghi bắt đầu len vào.

I think with the fifth ray, and it's skepticism in the fifth root race, a lot of doubt enters. And we still have people that are in a profound state of skepticism. So we doubt that we will survive and the people who do believe it are looked upon by these intelligent types as foolish, or religion is the opiate of the masses, we've been told, and we're high on something, because we think we're actually going to survive. So we don't have any kind of proof. Or maybe some people do have some proof, coming and going on the astral plane and being able to slip out of your body now and then and seeing what it's like. But DK says until the end, you just don't know.

Tôi nghĩ với cung năm và chủ nghĩa hoài nghi trong giống dân gốc thứ năm, rất nhiều hoài nghi xuất hiện. Chúng ta vẫn có những người ở trong trạng thái hoài nghi sâu sắc. Vì vậy, chúng ta hoài nghi rằng mình sẽ sống sót, còn những người tin điều đó lại bị các kiểu người trí thức này xem là ngu ngốc; hoặc người ta bảo rằng tôn giáo là thuốc phiện của quần chúng và chúng ta đang say một thứ gì đó vì nghĩ rằng mình thật sự sẽ sống sót. Chúng ta không có bất kỳ bằng chứng nào. Hoặc có lẽ một số người có bằng chứng vì họ đi lại trên cõi cảm dục, thỉnh thoảng có thể thoát ra khỏi thân thể và thấy nơi ấy như thế nào. Nhưng Chân sư DK nói rằng cho đến phút cuối, bạn vẫn không biết chắc.

There's always that doubt. There's a wonderful picture by Roerich of a Saint praying. He's a fervent, he looks like he believes, but you see his heel, and there's a tiny little black serpent, and it's biting his heel. And this is called the serpent of doubt. So check on yourself how much you really believe and why you believe. Have you had the experience that makes it possible to know, rather than to just believe and to be assured of the reality of the inner God which we are? Then the whole issue of detachment.

Luôn có sự hoài nghi ấy. Roerich có một bức tranh tuyệt đẹp về một vị Thánh đang cầu nguyện. Ngài rất nhiệt thành và trông có vẻ đầy đức tin, nhưng nơi gót chân Ngài có một con rắn đen nhỏ đang cắn vào đó. Nó được gọi là con rắn hoài nghi. Vì vậy, hãy tự xét xem bạn thực sự tin đến mức nào và vì sao mình tin. Bạn đã có trải nghiệm giúp mình có thể biết, thay vì chỉ tin và được bảo đảm về thực tại của Thượng đế bên trong vốn chính là chúng ta hay chưa? Rồi còn toàn bộ vấn đề tách rời. Trời ơi, hãy nhìn tất cả

Gosh, look at all these things that make us fear death. Here's the.

những điều khiến chúng ta sợ chết. Đây là điểm tiếp theo.

[4] d. Unhappiness at leaving loved ones behind or of being left behind.

[4] d. Nỗi bất hạnh khi phải bỏ lại những người thân yêu hoặc khi bị bỏ lại.

It's our attachment to each other on the physical plane, and we don't know that when we leave the body, we will find the loved ones that were there if they haven't reincarnated yet. And there's still ways to communicate that way. It feels like separation, and our love is violated. We think we'll never see that person again. It has a terrible effect upon the solar plexus and the heart, very unpleasant. I remember, so interesting, astonishing really, the Star Wars. She played Princess Leia. Gosh, am I going to forget her name? Anyway, she's Debbie Reynolds' daughter, and Fisher, isn't it? Carrie Fisher. She died of cardiac arrest, and a few days later, her mother died. Had a broken heart.

Đó là sự bám chấp của chúng ta với nhau trên cõi hồng trần; chúng ta không biết rằng khi rời khỏi thân thể, mình sẽ gặp lại những người thân yêu ở đó nếu họ chưa tái sinh. Vẫn có những cách để giao tiếp theo phương thức ấy. Nó tạo cảm giác chia lìa, và tình thương của chúng ta bị xâm phạm. Chúng ta nghĩ mình sẽ không bao giờ gặp lại người ấy. Điều này gây tác động khủng khiếp lên tùng thái dương và tim, rất khó chịu. Tôi nhớ một chuyện thật thú vị và đáng kinh ngạc về phim Chiến Tranh Giữa Các Vì Sao. Bà đóng vai Công chúa Leia. Trời ơi, tôi lại quên tên bà sao? Dù sao, bà là con gái của Debbie Reynolds, họ Fisher, phải không? Carrie Fisher. Bà qua đời vì ngừng tim, và vài ngày sau mẹ bà cũng qua đời vì trái tim tan vỡ.

Broken hearts actually show up as some kind of anomaly in the heart muscle, and she just didn't want to be separated from her daughter. She just died immediately after, and what was the cause? Broken heart. So this attachment between us is very, very strong, and we have to be assured during the Aquarian Age that things will actually be flowing, and we'll be able to communicate with each other whatever side of this particular veil we're on. And there are many, many veils, and to those who don't know how to pass, they form insuperable barriers. But every once in a while, you might find yourself on the other side, and it becomes clear to you. Point E.

Trái tim tan vỡ thực sự biểu hiện thành một dạng bất thường nào đó trong cơ tim; bà không muốn bị chia lìa khỏi con gái mình. Bà qua đời ngay sau đó, và nguyên nhân là gì? Trái tim tan vỡ. Vì vậy, sự gắn bó giữa chúng ta vô cùng mạnh mẽ. Trong Kỷ nguyên Bảo Bình, chúng ta phải được bảo đảm rằng mọi sự thật sự sẽ lưu chuyển và chúng ta có thể giao tiếp với nhau, bất kể đang ở phía nào của bức màn đặc thù này. Có rất nhiều bức màn; đối với những người không biết cách vượt qua, chúng tạo thành những rào cản không thể vượt qua. Nhưng đôi khi bạn có thể thấy mình ở phía bên kia, và mọi việc trở nên rõ ràng. Điểm E.

[5] e. Ancient reactions to past violent deaths, lying deep in the subconsciousness.

Again, very unpleasant, and I kind of, it's a bit like point A, the terror of the final rending process. I suppose if you're lying in a hospital in a coma, the rending process is not so terrible. It's more a slipping away, but there are all these other ways to die, and we've all experienced this, and mercifully perhaps have forgotten what it's all about. But these are all the reasons that we fear death. It's one of the major fears we have, but I say based upon a more existential fear, the fear of the annihilation of consciousness. Then

[6] f. Clinging to form life, because primarily identified with it in consciousness.

The clinging to form life in general. It's a lot like, not regretting to leave the loved ones behind, but it's form in general, because our consciousness is so benighted that we're primarily identified with form, and we don't realize the subtle forms, and our life in the brain consciousness is so activated by consciousness of form that the other things seem less real. Well, later, they're going to seem more real, but in a way, it's the only world we know.

And the savage human being, or early incarnator, that's all they know, and so they don't have very much inner life at all, and we've all been through that long ago, whatever sphere we've been on, whether the earth globe, or the moon chain, or the previous solar system. Anyway, form

[5] e. Những phản ứng xa xưa đối với các cái chết dữ dội trong quá khứ, nằm sâu trong tiềm thức.

Một lần nữa, điều này rất khó chịu và phần nào giống điểm A, nỗi kinh hoàng trước tiến trình xé rách cuối cùng. Tôi cho rằng nếu bạn nằm hôn mê trong bệnh viện thì tiến trình xé rách không quá khủng khiếp; nó giống như nhẹ nhàng trôi đi hơn. Nhưng còn vô số cách chết khác, và tất cả chúng ta đều đã trải nghiệm chúng rồi có lẽ đã nhân từ được quên đi. Đây đều là những lý do khiến chúng ta sợ chết. Đó là một trong những nỗi sợ chính của chúng ta, nhưng theo tôi, nó dựa trên một nỗi sợ hiện sinh sâu xa hơn: nỗi sợ tâm thức bị hủy diệt. Tiếp theo:

[6] f. Sự bám víu vào đời sống hình tướng, vì tâm thức chủ yếu đồng hóa với nó.

Đó là sự bám chặt vào sự sống hình tướng nói chung. Nó không hẳn giống nỗi buồn phải bỏ lại những người thân yêu, mà là sự bám chấp vào hình tướng nói chung; bởi tâm thức chúng ta quá u tối nên chủ yếu đồng hóa với hình tướng. Chúng ta không nhận ra các hình tướng tinh tế, và đời sống trong tâm thức bộ não được tâm thức về hình tướng kích hoạt mạnh đến mức những điều khác dường như kém thực tại hơn. Về sau, chúng sẽ có vẻ thực tại hơn, nhưng theo một ý nghĩa nào đó, đây là thế giới duy nhất chúng ta biết.

Đối với con người man dã hoặc người mới bắt đầu lâm phàm, đó là tất cả những gì họ biết; vì vậy, họ hầu như không có đời sống nội tâm. Tất cả chúng ta đều đã trải qua giai đoạn ấy từ lâu, bất kể từng ở trên khối cầu nào—bầu Địa Cầu, Dãy Mặt Trăng hay hệ mặt trời trước. Dù sao, hình tướng thống trị

dominates our consciousness, and we don't want to leave it, because it's the only thing we really know as real, even though it's the most unreal. And then finally, point G or seven.

tâm thức chúng ta và chúng ta không muốn rời bỏ nó, bởi đó là điều duy nhất chúng ta thực sự biết là có thật, mặc dù nó lại là điều kém thực tại nhất. Cuối cùng là điểm G, hay điểm bảy.

[7] g. Old erroneous teaching as to Heaven and Hell, both equally unpleasant in prospect to certain types.

[7] g. Những giáo lý sai lầm từ xa xưa về Thiên Đàng và Địa Ngục, cả hai đều là những viễn cảnh khó chịu như nhau đối với một số kiểu người.

Well, those types probably have a very strong belief system, and a very, very powerful sixth ray. So, you know how it is: eternal hell, or eternal heaven, which is, pretty boring the way it's usually cast or understood. There are heaven worlds on the upper levels of the astral plane, which is not the real heaven of Devachan, which is on the fourth sub-level, we're told, of the mental plane. And then the hell worlds, plane number seven of the astral plane, and maybe plane number six isn't so much better either. Those are the average, for the average Christian or believer, those are the hell worlds. But eternal hell, eternal heaven, no.

Những kiểu người ấy có lẽ sở hữu một hệ thống niềm tin rất mạnh cùng năng lượng cung sáu vô cùng mãnh liệt. Các bạn biết rồi đấy: địa ngục vĩnh cửu hay thiên đường vĩnh cửu—thường được mô tả hoặc thấu hiểu theo một cách khá nhàm chán. Có những cõi thiên đường trên các cấp cao của cõi cảm dục, nhưng đó không phải thiên đường thực sự của Devachan, vốn nằm trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, như chúng ta được cho biết. Rồi có các cõi địa ngục ở cõi phụ thứ bảy của cõi cảm dục, và có lẽ cõi phụ thứ sáu cũng không tốt hơn bao nhiêu. Đối với người Cơ Đốc giáo hoặc tín đồ trung bình, đó là các cõi địa ngục. Nhưng địa ngục vĩnh cửu hay thiên đường vĩnh cửu thì không.

All of those things are erroneous, and they have to be corrected. So these are the seven factors that DK gives us for the reason, as the basis of fearing death. Let's see what he says here. I think we'll just do one paragraph. It's a big one. Yeah, it's a big one. And there's more, there's more. Maybe we'll only do part of this. We don't want to overdo it. And DK says.

Tất cả những điều ấy đều sai lầm và phải được sửa chữa. Đây là bảy yếu tố mà Chân sư DK đưa ra làm cơ sở cho nỗi sợ cái chết. Hãy xem Ngài nói gì ở đây. Tôi nghĩ chúng ta chỉ đề cập đến một đoạn. Đó là một đoạn lớn. Đúng vậy, một đoạn lớn. Và còn nữa, vẫn còn nữa. Có lẽ chúng ta chỉ xem một phần thôi. Chúng ta không muốn làm quá mức. Chân sư DK nói:

[8] I speak about Death as one who knows the matter from both the outer world experience and the inner life expression: —There is no death.

[8] Tôi nói về Cái Chết với tư cách một người hiểu rõ vấn đề này từ cả kinh nghiệm trong thế giới bên ngoài lẫn sự biểu hiện của đời sống nội tâm: —Không có cái chết.

Well, that's such a declarative statement. He just lays it right out there. And he'll be one of the externalizing masters who will be giving the ancient healing methods. And in the book, Esoteric Healing, there's a lot about the death process, as some of you who are deeply into healing know, having read it and practiced it.

Đó là một tuyên bố thật dứt khoát. Ngài trình bày thẳng thắn như vậy. Ngài sẽ là một trong những Chân sư ngoại hiện, những Đấng sẽ truyền dạy các phương pháp chữa trị cổ xưa. Trong sách Trị Liệu Huyền Môn có rất nhiều nội dung về tiến trình chết, như một số bạn chuyên sâu về chữa trị đều biết vì đã đọc và thực hành.

[9] There is, as you know, entrance into fuller life.

[9] Như các bạn biết, chỉ có sự bước vào một đời sống viên mãn hơn.

Not death, but entrance into fuller life.

Không phải cái chết, mà là bước vào một sự sống viên mãn hơn.

[10] There is freedom from the handicaps of the fleshly vehicle.

[10] Có sự giải thoát khỏi những hạn chế của vận cụ xác thịt.

I'm remembering I was in a radio studio with Mary Bailey back in the early 80s. Seems a long time now, 30 something years ago. And I don't know, we got on the subject of death. And she said, you mean there would be any question in exchanging this for that? She was talking about the two sides, one being the life in form, and the other, the life free from the handicaps of the fleshly vehicle. In her way of presenting it, in her mind, there was just no question. And it just impressed me so much. She was a very subtle person in a way, but very, very impressive. And her first-ray soul had a way of really making a point. Then he goes on here.

Tôi nhớ vào đầu thập niên 1980, tôi từng ở trong một phòng thu phát thanh cùng bà Mary Bailey. Giờ đây dường như đã rất lâu rồi, hơn ba mươi năm trước. Tôi không biết vì sao, nhưng chúng tôi bắt đầu nói về cái chết. Bà nói: "Ý ông là còn có gì phải phân vân khi đổi cái này lấy cái kia sao?" Bà đang nói về hai phía: một bên là sự sống trong hình tướng, bên kia là sự sống thoát khỏi những hạn chế của vận cụ xác thịt. Theo cách bà trình bày và trong trí bà, hoàn toàn không có gì phải phân vân. Điều đó gây ấn tượng sâu sắc với tôi. Theo một cách nào đó, bà là người rất tinh tế nhưng cũng vô cùng gây ấn tượng. Linh hồn cung một của bà có cách nhấn mạnh vấn đề thật mạnh mẽ. Sau đó Ngài tiếp tục:

[11] The rending process so much dreaded does not exist, except in the cases of violent and of sudden death

[11] Tiến trình xé rời vốn bị khiếp sợ đến thế không hề tồn tại, ngoại trừ trong những trường hợp chết dữ dội và đột ngột,

[12] and then

[12] và khi ấy,

I like it when they say it's unpleasant, it's disagreeable, it minimizes what it is in most people's mind. So anyway.

Tôi thích khi Các Ngài nói rằng nó khó chịu hoặc không dễ chịu; cách nói ấy làm giảm nhẹ điều mà hầu hết mọi người hình dung. Dù sao:

[13] the only true disagreeables are an instant and overwhelming sense of imminent peril and destruction, and something closely approaching an electric shock. No more.

[13] những điều thật sự khó chịu duy nhất là cảm giác tức thời và áp đảo về hiểm họa cùng sự hủy diệt sắp xảy ra, và một điều gì đó gần giống như điện giật. Không gì hơn.

Well, he makes it seem like you could pass through even a violent death pretty quickly, unless you were tortured to death or something like that. I mean, there are perverted consciousnesses that want to make the death process go on and on. So, but, hopefully we're getting somewhat beyond that, although in our secret police, and we all have them, a lot of things happen that would horrify most of us, I think. So anyway, violent, sudden death, and the disagreeables, that sense of dread, which we naturally fear, and then an electric shock, bing, the cord is, the electrical connection is snapped no more.

Ngài khiến việc vượt qua ngay cả một cái chết dữ dội cũng có vẻ diễn ra khá nhanh, trừ phi bạn bị tra tấn đến chết hay điều gì tương tự. Có những tâm thức đồi bại muốn kéo dài mãi tiến trình chết. Nhưng hy vọng chúng ta đang phần nào vượt qua điều đó, mặc dù trong các lực lượng mật vụ—và tất cả chúng ta đều có những lực lượng như vậy—nhiều chuyện xảy ra mà tôi nghĩ sẽ làm đa số chúng ta kinh hoàng. Dù sao, trong cái chết dữ dội, đột ngột, những điều khó chịu là cảm giác khiếp sợ mà tự nhiên chúng ta đều e ngại, rồi một cú điện giật—bốp—sợi dây, tức mối liên kết điện, bị cắt đứt, và không còn gì nữa.

[14] For the unevolved, death is literally a sleep and a forgetting, for the mind is not sufficiently awakened to react, and the storehouse of memory is as yet practically empty.

[14] Đối với người chưa tiến hóa, cái chết theo đúng nghĩa đen là một giấc ngủ và sự quên lãng, vì thể trí chưa thức tỉnh đầy đủ để đáp ứng, còn kho ký ức cho đến nay thực tế vẫn trống rỗng.

And I think he's saying that, he's saying that Devachan depends very much on memory. After all, it is on the fourth sub-plane of the lower mental plane, and you work up a lot based on the previous lives and your memory from the previous life you just lived, and you work it into capacity for your next incarnation.

Tôi nghĩ Ngài đang nói rằng Devachan phụ thuộc rất nhiều vào ký ức. Xét cho cùng, nó nằm trên cõi phụ thứ tư của cõi hạ trí; bạn xây dựng rất nhiều điều dựa trên những kiếp trước cùng ký ức từ kiếp vừa sống, rồi chuyển chúng thành năng lực cho lần lâm phàm kế tiếp.

So, some people think, well, I'm going to give up heaven. Well, you just don't have that kind of choice. You can give up heaven when you're qualified to give up heaven, and that means that the sixth petal of your egoic lotus is pretty well open if you're going to be one of those who is entitled to give up the very necessary heaven world and the building of faculty required based upon previous memory and for the sake of your next life. So, it's something to think about.

Một số người nghĩ: "Tôi sẽ từ bỏ thiên đường." Nhưng bạn không có quyền lựa chọn như vậy. Bạn có thể từ bỏ thiên đường khi đủ tư cách làm thế; điều đó có nghĩa là cánh hoa thứ sáu của Hoa Sen Chân Ngã đã khai mở khá đầy đủ, nếu bạn muốn trở thành một trong những người có quyền từ bỏ cõi thiên đường vô cùng cần thiết cùng việc xây dựng các năng lực cần có dựa trên ký ức quá khứ và vì kiếp sống kế tiếp. Đây là điều đáng suy ngẫm.

[15] For the average good citizen, death is a continuance of the living process in his consciousness and a carrying forward of the interests and tendencies of the life. His consciousness and his sense of awareness are the same and unaltered.

[15] Đối với một công dân tốt bình thường, cái chết là sự tiếp diễn của tiến trình sống trong tâm thức y và là sự tiếp nối những mối quan tâm cùng các khuynh hướng của đời sống. Tâm thức và cảm thức nhận biết của y vẫn như cũ, không hề thay đổi.

I mean, Uncle Frank here and Uncle Frank there is still Uncle Frank, okay? So, it's not like a huge epiphany when you pass beyond the mortal coil.

Ý tôi là, bác Frank ở đây và bác Frank ở bên kia vẫn là bác Frank. Vì vậy, khi thoát khỏi thân xác hữu hoại, bạn không lập tức trải qua một sự mặc khải khổng lồ.

[16] He does not sense much difference,

[16] Y không cảm thấy có nhiều khác biệt,

[17] is well taken care of,

[17] được chăm sóc chu đáo,

I noticed that, they must have a good maintenance system on the other side to make sure.

Tôi để ý điều đó; hẳn họ phải có một hệ thống chăm sóc rất tốt ở phía bên kia để bảo đảm mọi việc.

[18] and oft is unaware

[18] và thường không nhận biết

This is interesting.

Điều này thật thú vị.

[19] that he has passed through the episode of death.

[19] rằng mình đã trải qua [Page 301] biến cố chết.

I remember a movie with Richard Dreyfuss or I forget, I think that's his name. Anyway, he was walking along whistling in the other

Tôi nhớ một bộ phim có Richard Dreyfuss, hoặc tôi quên rồi, tôi nghĩ đó là tên ông. Dù sao, ông vừa đi vừa huýt sáo trong thế giới

world not really realizing he had passed through death as a firefighter whose plane went down. So, I wonder how many of us are surprised. What do you mean dead? I'm perfectly alive. We don't even know it. Now.

bên kia mà không thật sự nhận ra mình đã trải qua cái chết, với vai một lính cứu hỏa có máy bay bị rơi. Vì vậy, tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta sẽ ngạc nhiên: "Ông nói chết là sao? Tôi đang hoàn toàn sống động." Chúng ta thậm chí không biết điều đó. Tiếp theo:

[20] For the wicked and cruelly selfish, for the criminal and for those few who live for the material side only, there eventuates that condition which we call "earth-bound".

[20] Đối với kẻ độc ác và ích kỷ tàn nhẫn, đối với tội phạm và số ít những người chỉ sống cho phương diện vật chất, trạng thái mà chúng ta gọi là "bị trói buộc vào cõi trần" sẽ xảy đến.

It's a lot related to Capricorn and all that Capricorn can mean negatively. Every sign has this negativity and Capricorn can make you pretty form-bound.

Điều này liên quan nhiều đến Ma Kết và tất cả những gì Ma Kết có thể biểu thị một cách tiêu cực. Mỗi dấu hiệu đều có mặt tiêu cực, và Ma Kết có thể khiến bạn bị ràng buộc rất mạnh với hình tướng.

[21] The links they have forged with earth and the earthward bias of

[21] Những mối liên kết mà họ đã tạo ra với cõi trần và khuynh hướng hướng về cõi trần của

The bias, towards dense materiality, third ray, seventh ray, Saturn, Capricorn, earth signs, when lived in the incorrect way can result in this.

Khuynh hướng hướng đến tính vật chất đậm đặc—cung ba, cung bảy, Sao Thổ, Ma Kết và các dấu hiệu hành thổ—khi được biểu hiện sai lầm có thể dẫn đến điều này.

[22] all their desires force them to remain close to the earth and their last setting in the earth environment.

[22] mọi dục vọng buộc họ phải ở gần cõi trần và gần bối cảnh cuối cùng của họ trong môi trường trần thế.

The hauntings and all that kind of things that go on. And well, remember Hamlet, right in the beginning there's been a spirit that has been appearing on the ramparts of the castle. Basically, that's Hamlet's father and he wants to talk to him. And finally, Hamlet does come out and talk to the ghost, the ghost of his father, so to speak, because the father has come to right a wrong. The uncle has killed him, murdered him to take

Những hiện tượng ám ảnh và đủ loại sự việc tương tự vẫn diễn ra. Hãy nhớ vở Hamlet: ngay từ đầu đã có một hồn ma xuất hiện trên thành lũy của lâu đài. Về cơ bản, đó là cha của Hamlet và ông muốn nói chuyện với chàng. Cuối cùng Hamlet đi ra nói chuyện với hồn ma, có thể nói là hồn ma của cha mình, bởi người cha trở lại để sửa chữa một điều sai trái. Người chú đã giết ông, sát hại ông để chiếm đoạt ngôi vua; ông muốn được

over his kingship and he wants to be avenged and it falls to Hamlet to avenge him. So that's the beginning of that whole marvelous play and that, fits with this reason for earthboundedness, special love, the righting of wrongs, those kinds of things.

báo thù và trách nhiệm báo thù rơi vào Hamlet. Đó là phần mở đầu của toàn bộ vở kịch tuyệt vời ấy, và nó phù hợp với nguyên nhân gây nên tình trạng bị ràng buộc với trần gian: tình thương đặc biệt, việc sửa chữa những điều sai trái và các lý do tương tự.

That's not necessarily the material person. The material person will hang around, simply because they're material, but these are special examples of reasons to have to appear.

Đó không nhất thiết là người duy vật. Người duy vật sẽ quanh quẩn ở đó đơn giản vì họ duy vật; nhưng đây là những ví dụ đặc biệt về các lý do khiến một người phải hiện ra.

[23] They seek desperately and by every possible means to re-contact it and to re-enter.

[23] Họ tuyệt vọng tìm mọi phương cách có thể để tiếp xúc lại và tái nhập vào đó.

Alcoholics often do this, hanging around other alcoholics to get that whiff of alcohol or drink or drug obsession, even taking possession of the body of someone who is using the drug or the alcohol of their choice. So, there are many obsessors and they come in this lower category.

Những người nghiện rượu thường làm điều này; họ quanh quẩn bên những người nghiện rượu khác để cảm nhận mùi rượu hoặc thỏa mãn ám ảnh về rượu hay ma túy, thậm chí chiếm hữu thân thể của người đang sử dụng loại ma túy hay rượu mà họ ưa thích. Vì vậy, có nhiều thực thể ám nhập thuộc loại thấp này.

[24] In a few cases,

[24] Trong một vài trường hợp,

This is the other side.

Đây là phương diện khác.

[25] great personal love for those left behind or the non-fulfilment of a recognised and urgent duty holds the good and beautiful in a somewhat similar condition.

[25] tình thương cá nhân sâu đậm dành cho những người bị bỏ lại, hoặc việc chưa hoàn thành một bổn phận cấp bách đã được nhận biết, khiến những người thiện lành và cao đẹp bị giữ trong một trạng thái phần nào tương tự.

Hamlet's father was a good king, but there was a wrong to be righted and eventually Hamlet righted the wrong.

Cha của Hamlet là một vị vua tốt, nhưng có một điều sai trái cần được sửa chữa và cuối cùng Hamlet đã sửa chữa điều ấy.

[26] For the aspirant,

[26] Đối với người chí nguyện,

And that's who we are.

Và đó chính là chúng ta.

[27] death is an immediate entrance into a sphere of service and of expression to which he is well accustomed and which he at once recognises as not new. In his sleeping hours he has developed a field of active service and of learning.

[27] cái chết là sự bước vào tức thời một lĩnh vực phụng sự và biểu hiện mà y đã rất quen thuộc và lập tức nhận ra không phải là điều mới mẻ. Trong những giờ ngủ, y đã phát triển một lĩnh vực phụng sự tích cực và học hỏi.

Now, I don't know how many of us are aware of all the things we do in terms of our active service and our learning and our school and all that. The whole story of invisible helpers comes in here and sometimes people who don't know anything about occultism recount that they've been helping on the other side. I remember talking to Marian Walter, who was the last living disciple of Master DK in that particular group, and she was telling the stories during the war, the Second World War, how they were busy holding up the soldiers who were making these landings in the water and preventing them from drowning. And, she was working as an invisible helper, only, she remembered it.

Tôi không biết có bao nhiêu người trong chúng ta nhận biết tất cả những điều mình làm liên quan đến việc phụng sự tích cực, học tập, trường lớp và nhiều việc khác. Toàn bộ câu chuyện về những người trợ giúp vô hình đều có liên quan ở đây; đôi khi những người không biết gì về huyền bí học kể lại rằng họ đã trợ giúp ở phía bên kia. Tôi nhớ đã nói chuyện với Marian Walter, người đệ tử cuối cùng còn sống của Chân sư DK trong nhóm đặc thù ấy. Bà kể những câu chuyện trong Thế chiến thứ hai, khi họ bận nâng đỡ những người lính đang đổ bộ dưới nước và ngăn họ khỏi chết đuối. Bà hoạt động như một người trợ giúp vô hình, chỉ khác là bà nhớ được việc ấy.

[28] He now simply functions in it for the entire twenty-four hours (talking in terms of physical plane time) instead of for his usual few hours of earthly sleep. TWM, 300-301

[28] Giờ đây, y chỉ đơn giản hoạt động trong đó suốt hai mươi bốn giờ mỗi ngày, nếu nói theo thời gian của cõi hồng trần, thay vì chỉ trong vài giờ ngủ trần thế như thường lệ. Luận về Chánh Thuật, 300-301

So, that's what we have to look forward to. And, it's more the threshold of death experience that presents such a terror. And the whole idea of unfinished business. You have things to do here and you haven't completed them. Well, life is long and eventually, in any universe, completion results. So, look, I know that that's all I'm

Đó là điều đang chờ đợi chúng ta. Chính ngưỡng cửa của trải nghiệm chết mới gây nên nỗi kinh hoàng như vậy, cùng toàn bộ ý tưởng về những việc còn dang dở. Bạn có những việc phải làm ở đây nhưng chưa hoàn tất. Tuy nhiên, sự sống rất dài, và cuối cùng trong mọi vũ trụ, sự hoàn tất đều đạt được. Tôi biết lúc này mình chỉ nói đến đây. Nội

going to talk about here for right now. It's very rich in thought, and maybe we have some thoughts about it. I think we'll deal with this glamour of fear, since it is the major, major glamour on our planet. Of course, it's based upon, as I say, the fear of non-being. But let's just, oh, today is Friday the 13th.

dung này rất phong phú về tư tưởng, và có lẽ chúng ta có một số suy nghĩ về nó. Tôi nghĩ chúng ta sẽ tiếp tục đề cập đến ảo cảm sợ hãi, bởi đây là ảo cảm chủ yếu nhất trên hành tinh chúng ta. Dĩ nhiên, như tôi đã nói, nó dựa trên nỗi sợ không hiện tồn. Nhưng này, hôm nay là thứ Sáu ngày 13.

You know why that is. I think it was Jacques de Molay, he was a member of the Knights Templar, the leader, and he and others were put to death on Friday the 13th. It became to be a bad luck day, but there's other reasons for the ill-omened Friday the 13th. So, it has to do, interestingly, DK discusses it. He says it has to do with the fact that there are 12 creative hierarchies, but the members of the Black Lodge seal off the lower concrete mind and make of it an insular vehicle as the 13th hierarchy, or the 13th means of reaching into the subtle worlds. And they have an ability on the level of the concrete mind, which is beyond anything we can conceive.

Các bạn biết tại sao rồi. Tôi nghĩ đó là Jacques de Molay; ông là thành viên và là thủ lĩnh của các Hiệp sĩ Dòng Đền. Ông cùng những người khác bị xử tử vào thứ Sáu ngày 13. Ngày ấy trở thành ngày xui xẻo, nhưng còn có những lý do khác khiến thứ Sáu ngày 13 bị xem là điềm gở. Điều thú vị là Chân sư DK có bàn về việc này. Ngài nói nó liên quan đến sự kiện có mười hai Huyền Giai Sáng Tạo, nhưng các thành viên Hắc đoàn phong bế hạ trí cụ thể và biến nó thành một vận cụ cô lập, như Huyền Giai thứ mười ba hoặc phương tiện thứ mười ba để vươn vào các thế giới tinh tế. Họ có một năng lực trên cấp độ trí cụ thể vượt ngoài mọi điều chúng ta có thể hình dung.

So that, he tells us, is a more occult reason for the ill-omened number 13. And then, popularly Jacques de Molay, and his co-workers suffered grievously at the hands of the church. There's so much ignorance, we really got to fight that. For the Buddhists and for the Buddha, ignorance was a great sin. And, we people who are trying to be light bearers, we have to fight that with all we've got. Friends.

Ngài cho chúng ta biết rằng đó là lý do huyền bí sâu xa hơn khiến số 13 bị xem là điềm gở. Còn theo quan niệm phổ biến, Jacques de Molay và các cộng sự của ông đã chịu đau khổ nặng nề dưới tay giáo hội. Có quá nhiều vô minh và chúng ta thực sự phải chống lại nó. Đối với các Phật tử và Đức Phật, vô minh là một tội lỗi lớn. Chúng ta, những người đang cố gắng trở thành các sứ giả ánh sáng, phải chống lại nó bằng tất cả những gì mình có. Các bạn của tôi.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

So now, I know I've gone on here a bit. And if you have any thoughts, questions, anything you want to say, this is the time to do it before we keep on attacking this glamour of

Giờ đây, tôi biết mình đã nói hơi dài. Nếu các bạn có bất kỳ suy nghĩ, câu hỏi hay điều gì muốn nói thì đây là lúc để làm vậy, trước khi chúng ta tiếp tục tấn công ảo cảm sợ hãi này.

fear. I mean, and frankly, every one of us, if we were a fourth-degree initiate and going beyond, we could say, well, in terms of human condition, we're pretty fearless. But we're not that. And so if you dig deep enough, we're all going to find something that is holding us back. Michael. Go ahead, Mike.

Thẳng thắn mà nói, nếu mỗi người trong chúng ta là một điểm đạo đồ cấp bốn hoặc cao hơn, chúng ta có thể nói rằng xét theo hoàn cảnh con người, mình khá vô úy. Nhưng chúng ta chưa đạt đến đó. Vì vậy, nếu đào đủ sâu, tất cả chúng ta đều sẽ tìm thấy điều gì đó đang kìm hãm mình. Michael. Xin mời Mike.

Michael: Thank you. Going back to point A, my take on that is it's more general than the other one. That is, the other one that is the ancient reactions to violent deaths. Point A, I'm thinking of it as for those who have, for instance, a belief in reincarnation, that there is a fear of actually going through the process, not a fear of death itself, but fear of going through the process.

Michael: Cảm ơn ông. Trở lại điểm A, theo cách hiểu của tôi, nó mang tính tổng quát hơn điểm kia, tức những phản ứng cổ xưa đối với các cái chết dữ dội. Tôi nghĩ điểm A nói về những người chẳng hạn tin vào sự tái sinh nhưng sợ phải thực sự trải qua tiến trình ấy; không phải sợ chính cái chết, mà sợ trải qua tiến trình chết.

MDR: Of death or coming back into it.

MDR: Tiến trình chết hay trở lại trong đó?

Michael: Of going through the process of what we call death. And then another point is that many of us, I suspect, are actively at work in the period in which we're sleeping. My mother recounts how she was used during her period of sleep during World War II to help those soldiers that were going through that change. So many were dying, they needed help crossing over. And so she remembers that.

Michael: Tiến trình trải qua điều chúng ta gọi là cái chết. Một điểm khác là tôi ngờ rằng nhiều người trong chúng ta vẫn tích cực hoạt động trong thời gian mình ngủ. Mẹ tôi kể rằng trong Thế chiến thứ hai, bà đã được sử dụng trong lúc ngủ để giúp những người lính đang trải qua sự chuyển đổi ấy. Có quá nhiều người chết và họ cần được trợ giúp vượt qua. Bà nhớ điều đó.

MDR: That's amazing. And DK, some of his people, he refreshed the memory of his incarnated group by talking in the intro to DINA II about what the others who had passed on was. And one of them was a military man, and he was welcoming those on the other side, who had been in the military. Another was working with children to preserve their consciousness as they were making the transition. So I think this is a very important transitional kind of work that some people are put to. I think

MDR: Thật đáng kinh ngạc. Trong phần mở đầu quyển hai của Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Chân sư DK đã khơi lại ký ức của một số người trong nhóm đang lâm phàm của Ngài bằng cách nói về công việc của những người đã qua đời. Một người trong số họ là quân nhân và đang chào đón ở phía bên kia những người từng phục vụ trong quân đội. Một người khác làm việc với trẻ em để bảo tồn tâm thức của chúng khi chúng thực hiện cuộc chuyển tiếp. Vì vậy, tôi nghĩ đây là một loại công việc chuyển tiếp

more and more we're going to know this stuff and remember it.

rất quan trọng mà một số người được giao thực hiện. Tôi nghĩ chúng ta sẽ ngày càng biết và nhớ được những điều này.

Basically, once the veil lifts, you just see all the things you've been doing. That's why he says it's going to be a very familiar experience for everyone once you pass beyond the body.

Về cơ bản, khi bức màn được nâng lên, bạn chỉ đơn giản nhìn thấy tất cả những gì mình đã làm. Đó là lý do Ngài nói rằng khi vượt khỏi thân thể, trải nghiệm ấy sẽ rất quen thuộc đối với mọi người.

Michael: And I see this whole thing as a major reason in why he talked about developing continuity of consciousness.

Michael: Và tôi xem toàn bộ điều này là một lý do chủ yếu khiến Ngài nói về việc phát triển tính liên tục của tâm thức.

MDR: Right. Exactly. And he gives that to us. Is it in DINA II or whatever? He tells you how to fall asleep consciously.

MDR: Đúng vậy. Chính xác. Ngài đã đưa phương pháp ấy cho chúng ta. Nó nằm trong quyển hai của Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới hay ở đâu đó? Ngài chỉ cho bạn cách chìm vào giấc ngủ một cách có ý thức.

Michael: It's in several locations.

Michael: Nó xuất hiện ở vài nơi.

MDR: Yeah. So basically, I want to assure you, you can keep yourself up all night trying to fall asleep consciously. I once succeeded in doing that, and I thought it was quite interesting. There are three exits through which you may pass. One is the solar plexus, one is the heart, one is the head. And I definitely had the experience of passing out through the heart — not necessarily a very high thing, but I was awake for the transition, as it were. He tells you how you see these streamers of colored light and all that kind of thing. And that's the etheric phenomena as we go through the web, which is attenuating and all that.

MDR: Đúng vậy. Về cơ bản, tôi muốn bảo đảm với các bạn rằng các bạn có thể thức trắng đêm để cố chìm vào giấc ngủ một cách có ý thức. Tôi đã từng thành công một lần và thấy điều đó khá thú vị. Có ba lối ra mà bạn có thể đi qua: một là tùng thái dương, một là tim và một là đầu. Tôi chắc chắn đã trải nghiệm việc thoát ra qua tim—không nhất thiết là một thành tựu rất cao, nhưng có thể nói tôi vẫn tỉnh thức trong cuộc chuyển tiếp ấy. Ngài cho biết bạn sẽ nhìn thấy những dải ánh sáng nhiều màu và các hiện tượng tương tự. Đó là những hiện tượng dĩ thái khi chúng ta đi xuyên qua mạng lưới đang ngày càng mỏng đi ấy.

We have many occult developments in front of us, and we have to seize upon their cultivation in order to make ourselves really useful. So. Thank you. Thank you. Yeah. Thank you, Michael. Yeah. Appreciate that.

Có nhiều sự phát triển huyền môn đang chờ đợi chúng ta, và chúng ta phải nắm lấy việc vun bồi chúng để làm cho mình thật sự hữu ích. Cảm ơn. Vâng, cảm ơn Michael. Tôi trân trọng điều đó. Tất cả chúng ta đều sẽ trải qua

This is, we're all going to pass through this. And so, countless times, every time a universe dies, the whole universe does this. It passes through the web into absolute infinity, into the absolute deity. And how many universes have there been? Well, if you believe Blavatsky, it's infinite.

việc này vô số lần. Mỗi khi một vũ trụ chết đi, toàn thể vũ trụ đều thực hiện điều ấy. Nó đi xuyên qua mạng lưới để tiến vào vô cực tuyệt đối, vào Thượng đế tuyệt đối. Đã có bao nhiêu vũ trụ? Nếu các bạn tin bà Blavatsky thì số lượng ấy là vô hạn.

So, things are pretty familiar. What we want to be able to do is make them familiar on this side, so that we don't have to pass through the process of, oh, yes, I remember this. There's this old Greek saying, and maybe it's older than Greek, all of life is a learning how to die. All of life is a learning how to die. And then the old saying, I die daily. I die daily. Well, what does that mean? I mean, certainly it's true, in terms of going to sleep, because the only difference between death and going to sleep is this magnetic relationship still exists in sleep, whereas in death, it does not to the physical body. But it has other things to do.

Vì vậy, những điều này khá quen thuộc. Điều chúng ta muốn làm là khiến chúng trở nên quen thuộc ngay từ phía này, để không phải trải qua tiến trình: "Ồ, đúng rồi, tôi nhớ điều này." Có một câu nói cổ của Hy Lạp, và có lẽ còn cổ hơn cả Hy Lạp: toàn bộ sự sống là học cách chết. Toàn bộ sự sống là học cách chết. Rồi còn câu nói xưa: "Tôi chết mỗi ngày. Tôi chết mỗi ngày." Điều đó nghĩa là gì? Xét theo việc đi ngủ thì chắc chắn nó đúng, bởi khác biệt duy nhất giữa cái chết và giấc ngủ là mối liên hệ từ tính này vẫn tồn tại với thể xác trong giấc ngủ, còn khi chết thì không. Nhưng câu nói ấy còn liên quan đến những điều khác.

It has to do with living the dual life and being able to slip in and out of brain consciousness at will. There's so many occult developments which lie ahead of us in the new schools when the masters undertake the curriculum there. And we're preparing for that, in the Morya Federation and so forth. I don't know how many of you are members of the Morya Federation, but it's getting to the time when I always write letters and I say, hey, you've got a good opportunity here to really get deeply into Master DK's curriculum for the preparatory schools of the future. So I would certainly seize it. I remember how happy I was when I discovered the Arcane School.

Nó liên quan đến việc sống đời sống kép và khả năng tùy ý ra vào tâm thức bộ não. Có rất nhiều sự phát triển huyền môn đang chờ đợi chúng ta trong những trường học mới, khi các Chân sư đảm trách chương trình giảng dạy tại đó. Chúng ta đang chuẩn bị cho điều ấy trong Liên đoàn Morya và những nơi khác. Tôi không biết có bao nhiêu người trong các bạn là thành viên Liên đoàn Morya, nhưng đây đang là thời điểm mà tôi luôn viết thư và nói: "Này, ở đây bạn có một cơ hội tốt để thực sự đi sâu vào chương trình giảng dạy của Chân sư DK dành cho những trường dự bị trong tương lai." Vì vậy, chắc chắn tôi sẽ nắm lấy cơ hội ấy. Tôi nhớ mình đã hạnh phúc biết bao khi khám phá ra Trường Arcane.

I said, really? There's a school like this that teaches modern discipleship and all that,

Tôi nói: "Thật sao? Có một trường như thế, giảng dạy về địa vị đệ tử hiện đại và mọi điều

based on DK's books. So I was overjoyed at the prospect, and that was a long time ago. So I certainly encourage y'all, if you're not a member of the Morya Federation, to find a way to really school yourself in these deep, deep matters which are so essential for your future cooperation with hierarchy in an occult manner. Anyway, that's my pitch for the moment. Other thoughts? Other questions? Alex, go ahead. Yeah, Alex.

liên quan, dựa trên các sách của Chân sư DK." Vì vậy, tôi vô cùng vui mừng trước triển vọng ấy, và chuyện đó đã xảy ra từ lâu rồi. Nếu các bạn chưa phải là thành viên của Liên đoàn Morya, tôi chắc chắn khuyến khích các bạn tìm cách thực sự tự rèn luyện về những vấn đề hết sức sâu xa này, vốn vô cùng thiết yếu cho sự hợp tác huyền môn của các bạn với Thánh đoàn trong tương lai. Dù sao, đó là lời kêu gọi của tôi lúc này. Còn ý kiến nào khác không? Còn câu hỏi nào khác không? Alex, xin mời. Vâng, Alex.

Alex: Hi. Hi. Can you hear me?

Alex: Xin chào. Xin chào. Ông có nghe thấy tôi không?

MDR: You bet.

MDR: Chắc chắn rồi.

Alex: Good. You always pick a topic that is super relevant at the time. I seem to be talking to a lot of people about death recently. A lot of people are making the transition or their families are in this sort of thing. And so a lot of questions have come up. First of all, I want to say that I'm always amazed at people who don't think about death, because I seem to have been born thinking about death. And then being introduced to various spiritual practices at a young age, and I was taught how important it was your last breath, and your last thought. And so I took that on board very seriously my whole life.

Alex: Tốt. Ông luôn chọn một chủ đề cực kỳ phù hợp với thời điểm. Gần đây, dường như tôi đang nói chuyện với rất nhiều người về cái chết. Nhiều người đang trải qua sự chuyển tiếp, hoặc gia đình họ đang ở trong hoàn cảnh như thế. Vì vậy, rất nhiều câu hỏi đã nảy sinh. Trước hết, tôi muốn nói rằng tôi luôn kinh ngạc trước những người không nghĩ đến cái chết, bởi dường như tôi sinh ra đã suy nghĩ về cái chết. Rồi từ khi còn trẻ, tôi được giới thiệu với nhiều phương pháp tu tập tinh thần khác nhau và được dạy rằng hơi thở cuối cùng cùng tư tưởng cuối cùng của mình quan trọng đến mức nào. Vì vậy, suốt đời tôi đã ghi nhận điều ấy một cách hết sức nghiêm túc.

But that can also be a source of great anxiety. Because I have seen from experience, that it doesn't matter what you've been practicing, or how long you've been practicing, you can't guarantee the way your transition will be. So when I say I think about death, I think about it, I'm not consciously aware of fearing death, because I'm too busy living and planning living. But I'm sure I have a

Nhưng điều đó cũng có thể là nguồn gốc của nỗi lo âu lớn lao. Bởi qua kinh nghiệm, tôi đã thấy rằng bất kể bạn thực hành điều gì hay đã thực hành bao lâu, bạn cũng không thể bảo đảm sự chuyển tiếp của mình sẽ diễn ra như thế nào. Khi nói rằng tôi nghĩ về cái chết, tôi thực sự nghĩ về nó. Tôi không nhận biết một cách hữu thức rằng mình sợ chết, bởi tôi quá bận sống và hoạch định cuộc

fear of death. That, it's a subconscious sort of thing. But when I speak to people about it, it's hard because you can't guarantee about the transition, everyone wants to make a beautiful transition.

sống. Nhưng tôi chắc chắn mình có nỗi sợ chết. Đó là một điều thuộc tiềm thức. Tuy nhiên, khi tôi nói chuyện với mọi người về điều ấy thì thật khó, bởi bạn không thể bảo đảm sự chuyển tiếp sẽ ra sao; ai cũng muốn có một sự chuyển tiếp tốt đẹp.

You've read the book; you know what to do. But then I know people who haven't had beautiful transitions. Very good people who've worked hard their whole lives. And I think it would help. So what I want to say is that just the way women say that no one ever tells another woman about the reality of childbirth. Otherwise, they wouldn't have any more children. There's an omertà—a wall of silence amongst spiritual people about actually fearing death, because they're not supposed to. So I have come across all of this. And, speaking to people, and what I've concluded in some of the conversations is that if you can surrender, there's a person who doesn't think about death at all.

Bạn đã đọc sách và biết phải làm gì. Nhưng tôi cũng biết những người đã không có sự chuyển tiếp tốt đẹp. Họ là những người rất tốt, đã làm việc chăm chỉ suốt đời. Và tôi nghĩ điều này sẽ hữu ích. Điều tôi muốn nói là cũng giống như phụ nữ thường bảo rằng không ai nói cho một phụ nữ khác biết thực tế của việc sinh nở; nếu không, họ sẽ không sinh thêm con nữa. Giữa những người tinh thần tồn tại một quy ước im lặng, một bức tường im lặng về việc họ thực sự sợ chết, bởi họ được cho là không nên sợ. Tôi đã gặp tất cả những điều này. Qua những cuộc trò chuyện với mọi người, tôi đã kết luận rằng nếu bạn có thể buông xuôi... Có một kiểu người hoàn toàn không nghĩ đến cái chết.

We're not talking about that. We're talking about people who are conscious of making a proper transition. If you could surrender that attachment to that, it would take a lot of pressure off.

Chúng ta không nói về kiểu người đó. Chúng ta đang nói về những người có ý thức muốn thực hiện một sự chuyển tiếp đúng đắn. Nếu bạn có thể buông bỏ sự bám chấp ấy, điều đó sẽ giảm bớt rất nhiều áp lực.

MDR: I think you said so much, and very articulate, too. I remember an experience I had. I was 11 years old. And there was this amusement park, you know what roller coasters are, right? And they take the breath away from you. And they just scare you to death, and my friends had all left, and I was left alone in the amusement park. So somehow, I thought to myself, I'm going to go on all these roller coasters, there were five of them, which I had always been afraid to do. And by the way, I must admit that I didn't go on the most severe number five, I still have that to do in my life.

MDR: Tôi nghĩ bạn đã nói được rất nhiều điều, lại còn diễn đạt rất rõ ràng. Tôi nhớ một trải nghiệm của mình. Khi ấy tôi mười một tuổi. Có một công viên giải trí; bạn biết tàu lượn siêu tốc là gì, đúng không? Chúng khiến bạn nghẹt thở. Chúng làm bạn sợ chết khiếp. Tất cả bạn bè tôi đều đã ra về, còn tôi bị bỏ lại một mình trong công viên giải trí. Không hiểu sao tôi tự nhủ rằng mình sẽ đi tất cả những tàu lượn ấy. Có năm cái, và trước đó tôi luôn sợ không dám đi. Nhân tiện, tôi phải thú nhận rằng mình đã không đi chiếc số năm đáng sợ nhất; trong đời tôi vẫn còn phải làm việc đó.

But anyway, I went on four of them. And I was petrified. But then on the downward hill, I just let go, I said, whatever happens. And it was a completely different experience. I almost like, like to get to the top, because I knew that I was going to just kind of surrender to the experience. And it worked out just fine. Except I didn't go on the most severe one. It was called the Bobs. And I guess it was terribly challenging. But, but anyway, so I know something about what you mean by just giving yourself over to it.

Nhưng dù sao, tôi đã đi bốn chiếc. Tôi sợ cứng người. Nhưng khi tàu lao xuống dốc, tôi hoàn toàn buông xuôi và nói: "Chuyện gì xảy ra cũng được." Thế là trải nghiệm trở nên hoàn toàn khác. Tôi gần như thích lên đến đỉnh, bởi tôi biết mình sẽ chỉ buông mình theo trải nghiệm ấy. Và mọi chuyện diễn ra hoàn toàn ổn thỏa. Ngoại trừ việc tôi đã không đi chiếc đáng sợ nhất. Nó được gọi là Bobs. Tôi đoán nó cực kỳ thử thách. Nhưng dù sao, tôi phần nào hiểu điều bạn muốn nói khi bảo rằng chỉ cần hoàn toàn phó mình cho trải nghiệm ấy.

And the universe is so big, and the whole process is so big. What else can you do at the end, except turn yourself over into the great hands of the great powers. I think it's how it has to be. So, yeah, Can we actually, DK says, you never know until the end, you may doubt even until the end. And he's talking about people like us who are supposed to, know better and be assured and nobody and then he says, and nobody ever came back to tell, which is kind of interesting, considering Hamlet's father.

Vũ trụ vô cùng bao la và toàn bộ tiến trình cũng vô cùng lớn lao. Cuối cùng, bạn còn có thể làm gì khác ngoài việc phó mình vào đôi tay vĩ đại của những quyền năng vĩ đại? Tôi nghĩ điều đó phải diễn ra như vậy. Chân sư DK nói rằng bạn không bao giờ biết chắc cho đến tận cùng; thậm chí bạn có thể vẫn hoài nghi cho đến tận cùng. Ngài đang nói về những người như chúng ta, những người đáng lẽ phải hiểu biết hơn và phải vững tin. Rồi Ngài nói rằng chưa từng có ai trở về để kể lại, điều này khá thú vị nếu xét đến cha của Hamlet.

But, other places, he talks about the ghost coming back, but nobody returns to tell the tale is his basic thing. But of course, this is going to disappear. During the Aquarian age, we are assured and the whole connection between the astral and the physical is going to be just very, tenuous and easily passed, I would say. So, we'll have the first-hand experience at will, and that's what we really need. Well, look, I was going to tell you another story, but you are so lucky I forgot it. So, we'll just go on.

Nhưng ở những chỗ khác, Ngài nói về việc hồn ma trở lại; tuy nhiên, quan điểm căn bản của Ngài là không ai trở về để kể lại câu chuyện. Dĩ nhiên, điều này sẽ biến mất. Chúng ta được bảo đảm rằng trong kỷ nguyên Bảo Bình, toàn bộ ranh giới giữa cõi cảm dục và cõi hồng trần sẽ trở nên hết sức mỏng manh và dễ dàng vượt qua. Vì vậy, chúng ta sẽ có trải nghiệm trực tiếp bất cứ khi nào muốn, và đó là điều chúng ta thực sự cần. Tôi định kể cho bạn nghe một câu chuyện khác, nhưng bạn thật may mắn vì tôi đã quên mất. Vậy nên chúng ta cứ tiếp tục.

Thank you. Anyway, anyway, it's in the air, and, a lot of heavy things, a lot of heavy

Cảm ơn bạn. Dù sao, điều ấy đang tràn ngập bầu không khí. Trong tám năm này, khi Sao

things are coming down now in these eight years with Pluto so strong before the 2025 thing, and we've got some people in power that would, like a nice nuclear war on our hands or whatever. So, we're going to be facing this death issue.

Diêm Vương có ảnh hưởng vô cùng mạnh trước sự kiện năm 2025, rất nhiều điều nặng nề đang giáng xuống. Chúng ta lại có một số người nắm quyền dường như muốn gây ra một cuộc chiến tranh hạt nhân hoặc điều gì tương tự. Vì vậy, chúng ta sẽ phải đối diện với vấn đề cái chết này.

I mean, when somebody goes up in a hotel and for no known reason kills 58 people and wounds 500, it's madness, okay? So, it's going to be with us and we'll have to figure out how we're going to deal with it, but I would suggest, if we fall asleep consciously, which is not easy necessarily to do, I think if we go back and forth with the astral plane, we'll overcome a lot of these fears. If you actually experience yourself as separable from your body, it goes a long way to assure that it's okay. Thanks very much, Alex. Appreciate it. Dana, go ahead. You're down in hurricane country. I was thinking about you quite a bit. I hope everything's okay.

Ý tôi là, khi một người lên một khách sạn rồi không vì lý do nào có thể biết được mà giết năm mươi tám người và làm bị thương năm trăm người, thì đó là sự điên loạn. Vì vậy, vấn đề này sẽ ở cùng chúng ta và chúng ta phải tìm cách xử lý nó. Nhưng tôi cho rằng nếu chúng ta đi vào giấc ngủ một cách hữu thức, điều vốn không nhất thiết dễ thực hiện, và nếu chúng ta có thể qua lại cõi cảm dục, chúng ta sẽ khắc phục được nhiều nỗi sợ này. Nếu thực sự trải nghiệm rằng mình có thể tách khỏi thân thể, bạn sẽ tiến một bước dài tới sự xác tín rằng mọi chuyện đều ổn. Cảm ơn bạn rất nhiều, Alex. Tôi rất trân trọng điều đó. Dana, xin mời. Bạn đang ở vùng thường có bão. Tôi đã nghĩ đến bạn khá nhiều. Tôi hy vọng mọi chuyện đều ổn.

Tana [cần xác minh tên]: Oh, well, yeah, my house is in one piece. All my babies in my yard are kind of hurting, but that's, they can be helped. Yeah, yeah, you too, because I've tried to contact you guys a couple times for some health assistance.

Tana [cần xác minh tên]: Ồ, vâng, nhà tôi vẫn nguyên vẹn. Tất cả những đứa con bé bỏng trong sân nhà tôi đều phần nào bị tổn hại, nhưng chúng có thể được cứu chữa. Vâng, cả ông nữa, bởi tôi đã cố liên lạc với mọi người vài lần để xin trợ giúp về sức khỏe.

MDR: We've been thinking about you, we've been thinking in your direction.

MDR: Chúng tôi vẫn nghĩ đến bạn; chúng tôi đã hướng tư tưởng về phía bạn.

Tana [cần xác minh tên]: Yeah, I just really wanted to share because of, I guess, even though I've been without him most of my incarnation, I was blessed with one of the most phenomenal experiences of my life, and it was around death. My father went out of incarnation from cancer when he was 49,

Tana [cần xác minh tên]: Vâng, tôi thực sự muốn chia sẻ, bởi dù phần lớn kiếp sống này tôi không có ông ấy bên cạnh, tôi vẫn được ban cho một trong những trải nghiệm phi thường nhất đời mình, và trải nghiệm ấy liên quan đến cái chết. Cha tôi rời khỏi kiếp lâm phàm vì bệnh ung thư khi ông bốn mươi

andI was studying the Tibetan Book of the Dead at the time, and was just beginning to really get into the Bailey teachings, and I was bringing my meditation class, which included the grandson of Ariel Bell, who was one of Alice Bailey's friends, I had prepared my father, and he quit talking to anybody else about what was happening to him the last six months. I was with him the last 45 minutes he was alive, and he said to me, “The lights are so bright; turn them down.” and I'm like, no, they're not the ones out here, daddy, they're the ones in there, and turn them up and merge with the one, and he acknowledged that, and

chín tuổi, vàlúc ấy tôi đang nghiên cứu Tử Thư Tây Tạng và vừa bắt đầu thực sự đi sâu vào giáo lý Bailey. Tôi đưa lớp tham thiền của mình đến; trong lớp có cháu trai của Ariel Bell, một người bạn của Bà Alice Bailey. Tôi đã chuẩn bị cho cha mình, và trong sáu tháng cuối đời, ông không còn nói với bất kỳ ai khác về những gì đang xảy đến với mình. Tôi ở bên ông trong bốn mươi lăm phút cuối cùng của đời ông. Ông nói với tôi: “Ánh sáng chói quá; hãy giảm xuống.” Tôi đáp: “Không, đó không phải là những ánh sáng ở bên ngoài này đâu, cha ạ; đó là những ánh sáng ở trong kia. Hãy làm chúng sáng hơn và hòa nhập với Đấng Duy Nhất.” Ông biểu lộ rằng mình đã hiểu, và

I watched the silver cord snap, and then I sat down on the hospital floor next to his bed to meditate, and I started going with him, It wasn’t a tunnel, because he wasn't coming back, It was such an incredibly phenomenal experience of something so much greater than phenomenal, ecstatic bliss, that there's nothing that has taken its place my whole entire lifetime. Pain and suffering, I have issues with, death, not at all. I mean, if my uncle had not shaken my shoulder and said, it's over now, we need to leave, because at that point, it took me five minutes to create the room around me again, I may not have come back. I had absolutely no desire to.

Tôi nhìn thấy sợi dây bạc đứt lìa. Sau đó, tôi ngồi xuống sàn bệnh viện cạnh giường ông để tham thiền và bắt đầu đi cùng ông. Đó không phải là một đường hầm, bởi ông sẽ không trở lại. Đó là một trải nghiệm phi thường đến khó tin về một điều còn lớn lao hơn cả sự phi thường, một trạng thái chí phúc ngây ngất mà suốt cả đời tôi không điều gì có thể thay thế được. Tôi có vấn đề với đau đớn và khổ sở, nhưng hoàn toàn không có vấn đề gì với cái chết. Ý tôi là, nếu chú tôi không lay vai tôi và nói: “Mọi chuyện kết thúc rồi, chúng ta cần phải đi,” thì có lẽ tôi đã không trở lại, bởi lúc ấy tôi phải mất năm phút mới tái tạo được căn phòng quanh mình. Tôi hoàn toàn không có mong muốn trở lại.

MDR: A lot of people report that they don’t want to come back. They’re even irritated at being forced to come back; it’s karmically required. I had some friends for whom this was an experience. Like DK says, with his typically understated manner, “an entrance into fuller life,” right? And that it is. Amazing. Thanks, Tana, for sharing that. I appreciate that.

MDR: Nhiều người thuật lại rằng họ không muốn trở lại. Họ thậm chí còn bực bội vì bị buộc phải trở lại; nghiệp quả đòi hỏi điều đó. Một số bạn bè của tôi đã có trải nghiệm này. Như Chân sư DK nói với lối diễn đạt dè dặt điển hình của Ngài: “một lối vào sự sống viên mãn hơn,” đúng không? Và quả đúng là như vậy. Thật đáng kinh ngạc. Cảm ơn Tana đã chia sẻ điều ấy. Tôi rất trân trọng.

Humanity is held by this fear—many fears. This is one of the primary fears, so we need to do our work around this somehow. We will, and we are. Is there anything else? I think we know why we're studying this; we know what we're doing. The consciousness of humanity is held in thrall by many kinds of emotionally tinged thoughts. Kama-manas rules most human thinking, and it veils the truth. What we have to be as students of occultism is carriers of the light, carriers of the truth.

Nhân loại đang bị nỗi sợ này cùng nhiều nỗi sợ khác giam giữ. Đây là một trong những nỗi sợ chủ yếu, vì vậy bằng cách nào đó chúng ta cần thực hiện công việc của mình đối với nó. Chúng ta sẽ làm và đang làm. Còn điều gì khác không? Tôi nghĩ chúng ta biết vì sao mình nghiên cứu điều này; chúng ta biết mình đang làm gì. Tâm thức nhân loại đang bị nhiều loại tư tưởng nhuốm màu cảm xúc khống chế. Trí-cảm cai quản phần lớn tư duy của nhân loại và che khuất chân lý. Là những môn sinh huyền bí học, chúng ta phải trở thành những người mang ánh sáng và chân lý.

Of course, that means that it can't just be all theoretical for us. We've got to prove it in our own nature. In the Yoga Sutras of Patanjali, the opportunity is held out to us to prove these things. Just don't take my word for it: we prove them, and we work on proving them. That's what our discipleship is about. Then we can speak with authority—enough authority at least to attract people into a path where they too don't just have to believe; they can prove for themselves that these things are real. We are following as real things that people believe are fantasy, but we will discover for ourselves whether it's fantasy or real. I just suggest that we somehow manage to do that for ourselves.

Dĩ nhiên, điều đó có nghĩa là đối với chúng ta, tất cả không thể chỉ là lý thuyết. Chúng ta phải chứng minh điều đó trong chính bản chất mình. Trong Kinh Du Già của Patanjali, chúng ta được trao cơ hội chứng minh những điều này. Đừng chỉ tin lời tôi; chúng ta phải chứng minh và nỗ lực chứng minh chúng. Đó là ý nghĩa của địa vị đệ tử của chúng ta. Khi ấy, chúng ta có thể nói với thẩm quyền, ít nhất là đủ thẩm quyền để thu hút mọi người vào một con đường mà trên đó họ cũng không cần chỉ tin tưởng; họ có thể tự chứng minh rằng những điều này là có thật. Chúng ta đang theo đuổi như những thực tại những điều mà mọi người tin là hoang tưởng, nhưng chúng ta sẽ tự khám phá xem chúng là hoang tưởng hay thực tại. Tôi chỉ đề nghị rằng bằng cách nào đó, chúng ta hãy tự mình làm được điều ấy.

Is that you, Brett?

Có phải bạn không, Brett?

Brett: Yes, Stacia has a written comment.

Brett: Vâng, Stacia có một nhận xét bằng văn bản.

MDR: Thank you. See how I recognize you from the white noise that accompanies your

MDR: Cảm ơn bạn. Bạn thấy tôi nhận ra bạn nhờ tiếng nhiễu trắng đi kèm máy tính của

computer? And that's a good little mantra there, Stacia:

bạn chứ? Và đó là một mantram ngắn rất hay, Stacia:

Stacia: I will face my fear and let it pass through me.

Stacia: Tôi sẽ đối diện với nỗi sợ của mình và để nó đi xuyên qua tôi.

MDR: Yeah, I think, we, that's the thing, I remember about fear and guilt, and I may have mentioned this before, but well, the price of going forward is fear. We got to do that, but the price of going backward is guilt, and that's the thing, and nausea. We don't want that.

MDR: Vâng, tôi nghĩ đó chính là điều cốt yếu. Tôi nhớ về nỗi sợ và cảm giác tội lỗi, và có lẽ tôi đã đề cập đến điều này trước đây: cái giá của việc tiến lên là nỗi sợ. Chúng ta phải làm điều đó; nhưng cái giá của việc lùi lại là cảm giác tội lỗi, cùng sự buồn nôn. Chúng ta không muốn điều ấy.

So, whether we go backward or whether we go forward, we're going to have some disagreeables, as DK says, to deal with either way, but the disagreeable of facing one's fear, letting it pass through, it's better than to fall back into the guilt of not really fulfilling oneself. Right, so that's it, and there's this beautiful thing, and maybe I'll end with that thing. I'll find it here, because it reminds me, any fool can chase the light into the darkness, so you're paraphrasing that, and I'm going to give us something that Master DK gave us, and it's good for all of us because it tells us our role as light bearers, right?

Vì vậy, dù lùi lại hay tiến lên, chúng ta đều sẽ phải xử lý một số điều khó chịu, như Chân sư DK nói. Nhưng điều khó chịu của việc đối diện với nỗi sợ và để nó đi xuyên qua mình vẫn tốt hơn việc rơi trở lại vào cảm giác tội lỗi vì không thực sự hoàn thành chính mình. Đúng vậy, chính là thế. Có một đoạn tuyệt đẹp, và có lẽ tôi sẽ kết thúc bằng đoạn ấy. Tôi sẽ tìm nó ở đây, bởi nó nhắc tôi nhớ rằng bất kỳ kẻ ngốc nào cũng có thể đuổi theo ánh sáng vào bóng tối; bạn đang diễn ý điều đó. Tôi sẽ trao cho chúng ta một điều Chân sư DK đã trao, và điều ấy tốt cho tất cả chúng ta vì nó cho biết vai trò của chúng ta với tư cách những người mang ánh sáng, đúng không?

[29] He who faces the light and stands within its radiance is blinded to the issues of the world of men; he passes on the lighted way to the great Centre of Absorption. But he who feels the urge to pass that way, yet loves his brother on the darkened path, revolves upon the pedestal of light and turns the other way.

[29] Người nào đối diện với ánh sáng và đứng trong hào quang của nó sẽ không còn thấy những vấn đề của thế giới con người; y tiến bước trên Con Đường được Soi Sáng đến Trung tâm Hấp thu Vĩ Đại. Nhưng người nào cảm thấy thôi thúc phải đi theo con đường ấy, song vẫn yêu thương huynh đệ mình trên con đường tăm tối, sẽ xoay mình trên bệ ánh sáng và quay về hướng ngược lại.

[30] He faces towards the dark and then the seven points of light within himself transmit the outward streaming light, and

[30] Y hướng mặt về phía bóng tối, và rồi bảy điểm ánh sáng trong chính y truyền đi luồng ánh sáng tuôn ra bên ngoài; và kìa!

lo! the face of those upon the darkened way receives that light. For them, the way is not so dark. Behind the warriors—twixt the light and dark—blazes the light of Hierarchy. DINAII, 15

Gương mặt của những người trên con đường tăm tối tiếp nhận ánh sáng ấy. Đối với họ, con đường không còn quá tối tăm. Phía sau các chiến sĩ—giữa ánh sáng và bóng tối—ánh sáng của Thánh đoàn bừng cháy. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới II, 15

So this is such a marvelous description of our duty. Once a certain amount of light exists for us, our duty to others, to pass the light along into the darkness and shine some light upon the way, so that there can be a lightening of the path of those for whom things were very dark before.

Đây quả là một sự mô tả tuyệt diệu về bổn phận của chúng ta. Một khi đã có được một mức độ ánh sáng nhất định, chúng ta có bổn phận truyền ánh sáng ấy cho người khác, đưa nó vào bóng tối và soi sáng phần nào con đường, để con đường của những người mà trước kia mọi sự đều vô cùng tối tăm có thể trở nên sáng hơn.

That's the destiny of a light bearer, and that, whatever our ray may be, if we're studying DK here, we're going to be light bearers. If we stick with it and do as he says to do, we will bear the light and the consequences will be right there as we've said. What I'd like to do then is, um, well, let's just do our meditation, huh, which is dissipating the glamour of fear.

Đó là thiên mệnh của người mang ánh sáng. Dù thuộc cung nào, nếu đang nghiên cứu giáo huấn của Chân sư DK ở đây, chúng ta sẽ trở thành những người mang ánh sáng. Nếu kiên trì và làm theo những gì Ngài dạy, chúng ta sẽ mang ánh sáng, và những kết quả sẽ xuất hiện ngay đó như chúng ta đã nói. Bây giờ, tôi muốn chúng ta thực hiện bài thiền xua tan ảo cảm của nỗi sợ.

And maybe, here we might be concentrating, since fear is so variegated and its name is legion, maybe we'll concentrate tonight here on the fear of death, as we've had some readings to that effect, and we're also going to deal with, in our programs coming up, the fear of the future. Maybe we'll deal with the fear of failure, the fear of the future and the fear of failure are supposed to be two fears which particularly affect aspirants and disciples. And then other types of fear as well, DK described.

Có lẽ ở đây, vì nỗi sợ có quá nhiều dạng và vô số tên gọi, tối nay chúng ta sẽ tập trung vào nỗi sợ chết, bởi chúng ta đã có một số phần đọc liên quan đến điều ấy. Trong những chương trình sắp tới, chúng ta cũng sẽ đề cập đến nỗi sợ tương lai. Có lẽ chúng ta sẽ đề cập đến nỗi sợ thất bại; nỗi sợ tương lai và nỗi sợ thất bại được cho là hai nỗi sợ đặc biệt ảnh hưởng đến người chí nguyện và đệ tử. Chân sư DK cũng mô tả những loại sợ hãi khác.

So we'll make a study of this and try to lighten the density which hovers around these subjects, the heaviness of these glamours, stopping so many people from

Vì vậy, chúng ta sẽ nghiên cứu điều này và cố gắng làm nhẹ bớt sự đậm đặc bao quanh các chủ đề ấy, cũng như sức nặng của các ảo cảm này, vốn ngăn cản rất nhiều người biểu lộ

fully expressing their beauty, their power, and all the things that are supposed to be in their life program, so they can be more successful, we can be more successful, and so forth. So let's have our, let's have our meditation. Right, so we'll begin simply by some moments of silence, gather our sense of group life and group participation in service.

trọn vẹn vẻ đẹp, quyền năng và tất cả những gì đáng lẽ phải có trong chương trình đời sống của họ. Nhờ đó, họ có thể thành công hơn, chúng ta có thể thành công hơn, v.v. Vậy chúng ta hãy thực hiện bài thiền. Chúng ta sẽ bắt đầu đơn giản bằng vài phút im lặng, quy tụ ý thức của mình về sự sống tập thể và sự tham gia tập thể trong công cuộc phụng sự.

And the silence has a synthesizing effect, so we really do wherever we may be located in time and space, we do feel ourselves increasingly as a unity for this kind of service. And we will use our protective formula, we know we form this cross of divinity using the eyes, and we remind ourselves that this work is not easy work, and there are dangers involved in it as humanity is still so emotionally polarized, even, aspirants and disciples still have plenty of trouble with their astral body, so we'll take seriously Master DK's idea here that protection is needed. And so we say aloud.

Sự im lặng có tác dụng tổng hợp, nên dù ở bất kỳ nơi nào trong thời gian và không gian, chúng ta vẫn thực sự ngày càng cảm nhận mình là một thể thống nhất trong loại công cuộc phụng sự này. Chúng ta sẽ dùng công thức bảo vệ của mình. Chúng ta biết mình tạo thành thập giá thiên tính này bằng đôi mắt, và tự nhắc nhở rằng đây không phải là công việc dễ dàng, mà có những nguy hiểm liên quan, bởi nhân loại vẫn còn phân cực cảm xúc rất mạnh. Ngay cả người chí nguyện và đệ tử vẫn gặp rất nhiều khó khăn với thể cảm dục của mình. Vì vậy, chúng ta sẽ nghiêm túc ghi nhận ý tưởng của Chân sư DK rằng sự bảo vệ là cần thiết. Và chúng ta cùng đọc thành tiếng.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển.

Radiating divine cross of light as we stand in the light, warding off darkness, standing in the light, standing immovable in the light. So just imagine that that cross keeps on radiating as a protection for yourself and for the group. And now we review the preparatory stages where we're going to bring up the light of matter, breathing it up from our etheric physical onto the imagined plane of mind, and on this plane of lower mind is the light of mind, so the vitality of

Thập giá ánh sáng thiêng liêng tỏa chiếu khi chúng ta đứng trong ánh sáng, xua đuổi bóng tối, đứng trong ánh sáng, đứng bất lay chuyển trong ánh sáng. Hãy hình dung thập giá ấy tiếp tục tỏa chiếu để bảo vệ bản thân bạn và cả nhóm. Giờ đây, chúng ta ôn lại các giai đoạn chuẩn bị, trong đó chúng ta sẽ nâng ánh sáng của vật chất lên, hít nó từ thể xác dĩ thái của mình lên cõi trí được hình dung. Trên cõi hạ trí này có ánh sáng của trí tuệ, nên sinh lực của vật chất và ánh sáng

matter and the light of mind come together on the plane of mind. And then two lights have merged, but we meditate on the light of the soul.

của trí tuệ kết hợp với nhau trên cõi trí. Khi hai ánh sáng ấy đã hòa nhập, chúng ta tham thiền về ánh sáng của linh hồn.

We try to recognize it as something real. This light of the soul provided by the angel of the presence, as much of the Solar Angel as can be invested in the causal body, we take down this soul light and fuse it on the plane of mind with the two lesser lights. So from the plane of higher mind, the soul light comes into the lower mind where the light of matter and the light of mind are fused, and all three we imagine are fused together, soul, mind, and matter.

Chúng ta cố gắng nhận biết nó như một điều có thực. Ánh sáng linh hồn này do Thiên Thần của Hiện Diện cung cấp, tức là phần Thái dương Thiên Thần có thể được đưa vào thể nguyên nhân. Chúng ta đưa ánh sáng linh hồn này xuống và dung hợp nó trên cõi trí với hai ánh sáng thấp hơn. Như vậy, từ cõi thượng trí, ánh sáng linh hồn đi vào hạ trí, nơi ánh sáng của vật chất và ánh sáng của trí tuệ đã dung hợp. Chúng ta hình dung cả ba cùng dung hợp thành một: linh hồn, trí tuệ và vật chất.

This will be the basis of our searchlight, which is our illuminator and at once our weapon of dissipation of the clouds and mists and fogs and miasmas of the astral plane as it presently is conditioned. And so with this fusion of three lights as one, we all say together.

Đây sẽ là nền tảng của đèn pha chúng ta, vừa là nguồn soi sáng, vừa là vũ khí làm tiêu tan các đám mây, sương mù, màn sương và uế khí của cõi cảm dục trong tình trạng hiện nay. Với ba ánh sáng dung hợp thành một này, tất cả chúng ta cùng đọc.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

We're reminded of the light of day of Scorpio on the Buddhic plane of intuition, the real light of day. We sound the sacred word three times. So the light will continue to intensify in our lives and especially as we work at building the antahkarana, which would lead us into the triadal and monadic light, but for the moment the soul light is sufficient now to do this work from our ajna center largely.

Chúng ta được nhắc nhở về ánh sáng ban ngày của Hổ Cáp trên cõi Bồ đề của trực giác, ánh sáng ban ngày đích thực. Chúng ta xướng linh từ thiêng liêng ba lần. Nhờ đó, ánh sáng sẽ tiếp tục tăng cường trong đời sống chúng ta, đặc biệt khi chúng ta xây dựng antahkarana, vốn sẽ dẫn chúng ta vào ánh sáng của Tam Nguyên Tinh Thần và chân thần. Nhưng lúc này, ánh sáng linh hồn đã đủ để thực hiện công việc này, phần lớn từ trung tâm ajna của chúng ta.

And so we're going to visualize our searchlight. We're going to, as it were, as a

Giờ đây, chúng ta sẽ hình dung đèn pha của mình. Với tư cách một nhóm, có thể nói

group, turn it on. It's largely from the group ajna center, which is largely a fifth ray center at first, and the light of Venus, the soul of Venus, fifth ray soul of Venus, so important in doing this work. Venus, one of the important planets in the second initiation process. So we'll visualize that great searchlight going out onto the astral plane as we say these words, thinking of their meaning of course.

chúng ta sẽ bật nó lên. Nó phần lớn xuất phát từ trung tâm ajna của nhóm, ban đầu chủ yếu là một trung tâm cung năm, cùng ánh sáng của Sao Kim, linh hồn Sao Kim, linh hồn cung năm của Sao Kim, vốn hết sức quan trọng trong việc thực hiện công việc này. Sao Kim là một trong những hành tinh quan trọng trong tiến trình điểm đạo lần thứ hai. Vì vậy, chúng ta sẽ hình dung đèn pha vĩ đại ấy chiếu ra cõi cảm dục khi đọc những lời này, dĩ nhiên đồng thời suy ngẫm ý nghĩa của chúng.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So we are the bridge between the world of the soul and this world of the distortion of truth and certainly distortion of desire. We're going to add to our beam the spiritual will coming ultimately from the, well, at least the Planetary Logos and the monad and the triad and the jewel in the lotus and the sacrifice petals and the will petal of love circle and knowledge circle and spiritual will descending and we say as we strengthen our imagined beam.

Như vậy, chúng ta là cây cầu giữa thế giới của linh hồn và thế giới của sự xuyên tạc chân lý này, và chắc chắn cũng là sự xuyên tạc dục vọng. Chúng ta sẽ bổ sung vào chùm sáng của mình ý chí tinh thần, rốt cuộc đến từ, ít nhất là, Đức Hành Tinh Thượng Đế, chân thần, Tam Nguyên Tinh Thần, viên ngọc trong hoa sen, các cánh hoa hi sinh, cánh hoa ý chí thuộc vòng bác ái và vòng tri thức; ý chí tinh thần hạ xuống, và khi tăng cường chùm sáng được hình dung, chúng ta cùng đọc.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

So we get the sense that our beam, brilliant three lights, is one, is now strengthened by the spiritual will. We're going to now dissipate imaginatively this glamour of fear, especially around the fear of death. We'll take it one part at a time. Fear of death is a big one. And so as we use these words of power we will visualize the light penetrating the glamour and producing its weakening and its dissipation. First visualize your beam, the beam made of all the beams of all the working members here. The group beam, brilliant, invincible in its task. It's our method of clearing the miasmas, mists, fogs, clouds, darkness, around this glamour, fear, fear of death. And so we say, word of power, visualizing as we go.

Chúng ta cảm nhận rằng chùm sáng của mình, gồm ba ánh sáng rực rỡ hợp thành một, giờ đây được ý chí tinh thần tăng cường. Bây giờ, bằng sự tưởng tượng, chúng ta sẽ làm tiêu tan ảo cảm của nỗi sợ, đặc biệt là ảo cảm quanh nỗi sợ chết. Chúng ta sẽ xử lý từng phần một. Nỗi sợ chết là một nỗi sợ lớn. Khi sử dụng những Quyền năng từ này, chúng ta sẽ hình dung ánh sáng xuyên thấu ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Trước hết, hãy hình dung chùm sáng của bạn, được hợp thành từ tất cả chùm sáng của mọi thành viên đang hoạt động ở đây. Đó là chùm sáng tập thể rực rỡ, bất khả chiến bại trong nhiệm vụ của nó. Đây là phương pháp của chúng ta để quét sạch uế khí, màn sương, sương mù, mây và bóng tối quanh ảo cảm này: nỗi sợ, nỗi sợ chết. Và chúng ta cùng đọc Quyền năng từ, đồng thời hình dung khi tiếp tục.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi

especially the fear of death.

đặc biệt là nỗi sợ chết.

The power of our united light negates the quality of the glamour from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm, không cho nó tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm sợ hãi

fear of death in this case.

trong trường hợp này là nỗi sợ chết.

So these are the words of power and as we have our five minutes of silence and of intensity of purpose as we see the work proceeding, we will use in our own way but always with the visualization of the group, these words of power. So five minutes of silence and intensity of purpose. In the Yoga

Đây là những Quyền năng từ. Trong năm phút im lặng và nhất tâm mãnh liệt, khi hình dung công việc đang tiến triển, chúng ta sẽ sử dụng những lời này theo cách riêng của mình, nhưng luôn cùng với sự hình dung về nhóm. Vậy chúng ta dành năm phút im lặng và nhất tâm mãnh liệt. Kinh Du Già

Sutras, it gives us good advice about the power of substitution. When thoughts contrary to yoga arise, we must replace those thoughts with thoughts contrary to the contrary thoughts.

cho chúng ta lời khuyên hữu ích về quyền năng thay thế. Khi những tư tưởng trái với sự hợp nhất nảy sinh, chúng ta phải thay thế chúng bằng những tư tưởng trái ngược với các tư tưởng đối nghịch ấy.

So in imagining the dissipation of these dark clouds which hold particular glamours, we can also imagine the radiant truth undistorted which results when the glamours are dissipated. And that is a positive visualization after our beam is imagined as doing its work. So then we withdraw the beam from the astral plane back onto the mental plane.

Khi hình dung sự tiêu tan của những đám mây đen đang chứa đựng các ảo cảm đặc thù, chúng ta cũng có thể hình dung chân lý rạng ngời, không bị xuyên tạc, vốn hiển lộ khi các ảo cảm tiêu tan. Đó là một sự hình dung tích cực sau khi chúng ta hình dung chùm sáng đang thực hiện công việc của nó. Sau đó, chúng ta rút chùm sáng từ cõi cảm dục trở về cõi trí.

We turn it off for the moment and we will sound the OM three times imagining that our work has had a good effect in all the areas of the body, the vehicles of man, but of course especially in the astral vehicle. The OM three times. OM Slowly we come back and realize that if we persist with this, we'll be doing our little bit in a spiritually occult manner to clarify the consciousness of humanity and in doing that clarify the action of humanity so it's more fitting according to the divine plan.

Tạm thời, chúng ta tắt nó và sẽ xướng linh từ OM ba lần, hình dung rằng công việc của mình đã tạo ra tác dụng tốt trong mọi thể của phàm ngã, tức các vận cụ của con người, nhưng dĩ nhiên đặc biệt là trong thể cảm dục. Xướng linh từ OM ba lần. OM. Từ từ, chúng ta trở lại và nhận ra rằng nếu kiên trì với công việc này, chúng ta sẽ góp phần nhỏ bé của mình theo phương thức huyền môn tinh thần để làm sáng tỏ tâm thức nhân loại; và khi làm sáng tỏ tâm thức nhân loại, chúng ta cũng làm sáng tỏ hành động của nhân loại, để nó phù hợp hơn với Thiên Cơ.

Thank you everybody for being here and Tuija and I will be working in the morning. Tuija will be presenting the Soul of Nations work, I mean an emergency work. The fires are out of control, and the elements, when humanity does not have sufficient soul consciousness, the elements are out of control. Fire and water, the tests of fire and water. We've been through, and wind, and well, we're just, it's a huge volcano. There's several of them waiting.

Cảm ơn mọi người đã có mặt ở đây. Tuija và tôi sẽ làm việc vào buổi sáng. Tuija sẽ trình bày công việc về Linh Hồn các Quốc Gia, ý tôi là một công việc khẩn cấp. Hỏa hoạn đang mất kiểm soát, và khi nhân loại không có đủ tâm thức linh hồn, các nguyên tố cũng mất kiểm soát. Lửa và nước, những thử thách của lửa và nước. Chúng ta đã trải qua chúng, cùng với gió nữa. Chúng ta đang ở trên một núi lửa khổng lồ. Có vài núi lửa đang chờ đợi.

The Manu is busy and we have to balance all that with soul consciousness. So 5 a.m. We'll

Đức Manu đang bận rộn, và chúng ta phải cân bằng tất cả điều đó bằng tâm thức linh

be doing that work and then Sunday 5 a.m., this is all GMT time, we'll be doing the work on attracting money for hierarchical purposes. Thank you everybody and Brett will, if you miss some of these meditations, you can get them and in discussions, you can get them on Makara, www.makara.us, and you can participate and keep your continuity. So thank you and we'll be seeing you, gosh, here a little earlier than might be, restful, but we'll see you in the morning and it'll be your night and for some of you and morning for the others and thank you for being here. Talk to you later. Many blessings.

All the best. Bye-bye.

hồn. Vào năm giờ sáng, chúng ta sẽ thực hiện công việc ấy. Rồi vào năm giờ sáng Chủ nhật, tất cả đều theo giờ quốc tế, chúng ta sẽ thực hiện công việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Cảm ơn mọi người. Brett sẽ... Nếu bỏ lỡ một số bài thiền và thảo luận này, các bạn có thể tìm thấy chúng trên Makara, www.makara.us, tham gia và duy trì tính liên tục của mình. Xin cảm ơn. Chúng ta sẽ gặp lại nhau, trời ạ, sớm hơn một chút so với thời điểm có thể gọi là thư thái; nhưng chúng ta sẽ gặp nhau vào buổi sáng. Khi ấy sẽ là ban đêm đối với một số bạn và buổi sáng đối với những người khác. Cảm ơn các bạn đã có mặt. Hẹn nói chuyện sau. Xin gửi nhiều lời chúc lành.

Chúc mọi điều tốt đẹp. Tạm biệt.

Commentary Glamour 52

Tóm Tắt

Mục tiêu hành tinh và sự kiên định của đệ tử

Thầy MDR mở đầu bằng hình ảnh Polaris, Dubhe và Merak như các sao chỉ hướng, liên hệ với nhu cầu "bám đường" của đệ tử trong thời kỳ hỗn loạn. Thầy nhấn mạnh ba sự kiện trọng yếu hiện nay là sự xuất lộ của Cung linh hồn hành tinh cung hai, Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn và sự tái lâm của Đức Christ. Mọi hoạt động phụng sự, dù đa dạng, cần được nối kết với ba tiến trình hành tinh này. Thầy MDR nhận xét rằng khi Đức Christ xuất hiện khách quan trước nhân loại, đó sẽ là dấu hiệu một phần nhân loại cần thiết đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất.

Chỉnh hợp nhóm và phàm ngã được linh hồn thấm nhuần

Trong phần chỉnh hợp, Thầy MDR mời nhóm tự xem mình như những phàm ngã đang được linh hồn thấm nhuần, dù mức độ đầy đủ nhất chỉ đạt gần lần điểm đạo thứ tư. Thầy mô tả con người chủ quan đứng sau thể xác, thể dĩ thái, thể cảm dục và cõi hạ trí, rồi hướng vào linh hồn với ánh sáng, bác ái và ý chí tinh thần. Nhóm được quy tụ tại một điểm tập trung nhất tâm, được Chân sư DK mô tả như ý chí tập trung, bất lay chuyển; nếu đủ mạnh, điểm này có thể giúp đạt trong vài giờ điều bình thường cần nhiều năm. Sự phụng sự Thánh Đoàn vì thế bắt đầu bằng việc làm trong sạch bản chất của chính mình theo Tâm Lý Học Nội Môn.

Ảo cảm sợ hãi như Kẻ Chận Ngõ của nhân loại

Chủ đề chính của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 52 là ảo cảm sợ hãi, đặc biệt sau khi đã bàn về nỗi sợ chết. Thầy MDR gọi sợ hãi là một Kẻ Chận Ngõ lớn của nhân loại, hiện diện không chỉ trong giới nhân loại mà còn phản ánh trong giới động vật, giới thực vật và có thể có đối phần thấp trong giới kim thạch. Nỗi sợ chết được truy nguyên đến sự vô minh, đến nỗi sợ không-hiện-hữu và hủy diệt, khi con người bị cắt đứt khỏi tri thức chắc chắn rằng mình không phải là thể xác. Thầy lưu ý rằng sự chia cắt tâm thức này bị tăng cường bởi những sai lầm của chính nhân loại và bởi phản lực muốn làm tâm thức con người phân mảnh.

Thời đại Bảo Bình và tiến trình phục hồi tri thức đã mất

Thầy MDR nhận xét nhân loại đang phục hồi những gì đã mất từ cuối Atlantis và đầu Arya. Trong thời đại của dấu hiệu Bảo Bình, sau khoảng 720 năm chịu thử thách dưới Sao Thổ bắt đầu vào năm 2017, sẽ đến sự mở rộng tâm thức lớn dưới Sao Thủy và sau đó là mở rộng tình huynh đệ dưới Sao Kim. Thầy nhấn mạnh rằng nhờ giáo huấn Xuyên Hy Mã Lạp Sơn, các đạo sinh cần ở tuyến đầu của nỗ lực dẫn dắt nhân loại. Những cố gắng hiện tại không chỉ dành cho kiếp này mà còn chuẩn bị cho các kiếp tới.

Người chí nguyện từ con người đến Thượng đế Vũ Trụ

Thầy MDR mở rộng khái niệm người chí nguyện, nói rằng ngay cả Đức Christ và Hành Tinh Thượng Đế cũng có thể được xem là người chí nguyện, vì bất cứ thực thể nào dưới Thượng đế Vũ Trụ vẫn còn hướng đến một tầm mức bao gồm hơn. Thầy đưa ra suy tưởng siêu hình rằng Thượng đế Vũ Trụ có thể có các thiên hà như những luân xa phụ và cuối cùng cũng hướng về sự thu hồi vào vô hạn tuyệt đối. Thầy liên hệ điều này với nhóm Identification-as-Being, dành cho những ai từ quanh lần điểm đạo thứ hai trở đi bắt đầu làm việc với sự đồng hóa với, ý chí và cách tiếp cận

Sanat Kumara. Thầy MDR nhấn mạnh lời Chân sư DK rằng chính Chân sư đã được điểm đạo vào "chương trình của bản thể", hàm ý trạng thái Hợp Nhất Cô Lập đích thực của một chân sư.

Nỗi sợ tương lai của người chí nguyện

Thầy MDR chuyển sang nỗi sợ tương lai, một trong những nỗi sợ đặc trưng của người chí nguyện, cùng với nỗi sợ thất bại. Chân sư DK nói nỗi sợ này còn có khuynh hướng phát triển và sẽ gây nhiều đau khổ trước khi bị xóa bỏ. Thầy MDR giải thích rằng nỗi sợ tương lai bắt nguồn từ vô minh về vinh quang phía trước và con đường đến vinh quang ấy. Thầy khuyến khích người học nhìn thẳng vào những nỗi sợ lớn như cái chết, đói khát, hủy diệt, đau đớn và khổ não, vì những điều ấy rốt cuộc chỉ là tạm thời so với bản chất bất tử.

Ba nguồn gốc của sợ hãi: bản năng, tâm lý và thói quen tư tưởng

Theo Chân sư DK, sợ tương lai phát sinh từ ba năng lực của con người: bản năng, tâm lý và thói quen tư tưởng. Thầy MDR giải thích bản năng tự bảo tồn bắt rễ sâu trong bản chất động vật và phàm ngã, còn các thói quen tư tưởng được xây trên nền những phản ứng nguyên thủy ấy. Khi ngã thức phát triển, con người bắt đầu phóng chiếu về phía trước và tưởng tượng điều có thể xảy ra, tạo ra nỗi sợ tiên liệu. Thầy lưu ý rằng năng lực tưởng tượng này về sau có thể được nâng lên thành tham thiền trực giác khi antahkarana được xây dựng, nhưng hiện nay thường vận hành như mối nguy vì chưa được trực giác hướng dẫn.

Tưởng tượng không được trực giác hướng dẫn và ký ức cổ xưa

Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhân loại mang trong tiềm thức những đau khổ cổ xưa, các ký ức khủng khiếp, chết chóc bạo lực, giam cầm, tra tấn và chia lìa. Những ký ức này có thể trồi lên như "vạc nước sôi", tạo sợ hãi và đau khổ mà lý luận đơn thuần không làm dịu được. Thầy nhận xét trí tuệ một mình không đủ để hóa giải các sợ hãi trồi lên từ tiềm thức. Chỉ khi tưởng tượng được trực giác và lý trí thuần khiết hướng dẫn, nó mới trở thành năng lực sáng tạo phục vụ Thiên Cơ.

Truyền thông toàn cầu và sự lan rộng của sợ hãi tập thể

Chân sư DK nói các phương tiện truyền thông đặt cả những người ít phát triển vào mối liên hệ với bi kịch, đau đớn và khổ sở của huynh đệ cách xa hàng ngàn dặm. Thầy MDR liên hệ điều này với thế giới toàn cầu hóa, nơi người nhạy cảm nhìn thấy cảnh di cư, trại tị nạn, nghèo đói, bệnh tật và điều kiện sống mất phẩm giá. Thầy nhận xét rằng càng nhạy cảm, con người càng có thể đồng hóa với nỗi khổ của kẻ khác và sợ rằng chính mình cũng có thể rơi vào hoàn cảnh ấy. Khủng hoảng kinh tế vì thế tạo ra tình trạng kinh hoàng đại chúng, nhất là khi con người cảm thấy không thể tự nuôi sống hay bảo vệ mình.

Linh hồn là yếu tố duy nhất vượt thắng lo âu

Chân sư DK khẳng định lo lắng và bất an là số phận của mọi người và không thể bị hóa giải bởi bất cứ yếu tố thấp hơn linh hồn. Thầy MDR nhấn mạnh tầm quan trọng của việc sống như linh hồn và tin cậy vào Thượng đế bất tử bên trong, tức bản chất vô thủy vô chung của chính mình. Khi con người nhận ra mình không bị giới hạn bởi hình tướng, nỗi sợ những biến cố có thể làm suy giảm hoặc tước đoạt hình tướng sẽ giảm đi. Thầy MDR nhận xét rằng sau khi rời thể xác-dĩ thái, con người thường có sinh lực, sức mạnh và tính vô úy lớn hơn, vì những giới hạn của bộ não và hình tướng đã được gỡ bỏ.

Cái chết, hạ thiên và sự bồi hoàn của đời sống

Thầy MDR giải thích rằng tương lai không chỉ dẫn đến mất mát mà còn mở ra những cõi rộng lớn hơn như hạ thiên ở cõi trí, hoặc các miền tương ứng cao của cõi cảm dục. Cái chết về sau được Chân sư Tây Tạng mô tả như một kinh nghiệm quen thuộc, không phải một thảm họa tuyệt đối. Thầy đặt câu hỏi liệu cuối cùng có thật sự có mất mát nào không, khi các màn che rơi xuống và bản chất tinh khiết của hiện hữu lộ ra như bản thể vô sinh, vô chung, bao gồm tất cả. Thầy nhận xét rằng điều này hiện còn là lý thuyết đối với nhiều người, nhưng qua trải nghiệm, nó có thể trở thành ký ức và thực tại trực tiếp.

Luận về Chánh Thuật và việc quản trị thể cảm dục

Thầy MDR nhấn mạnh phần dạy về các nỗi sợ trong Luận về Chánh Thuật là thiết yếu vì tác phẩm này được Chân sư DK xem như luận về quản trị hoặc kiểm soát thể cảm dục. Dù nhiều đạo sinh học rộng, thể cảm dục trên hành tinh vẫn rất mạnh, và sự pha trộn với manas thành trí-cảm là trở ngại lớn cho nhận thức chân lý. Thầy lưu ý rằng chúng ta có thể dễ bị tác động hơn mình tưởng và còn nhiều điều phải xử lý. Tuy nhiên, Thầy khẳng định sự kiên trì là chắc chắn dẫn đến thắng lợi, vì tất cả mọi sự sống rốt cuộc là "người tốt nghiệp thành công" của vô lượng vũ trụ.

Tính vô úy và ví dụ của Franklin Roosevelt, Chân sư Morya, Helena Roerich

Thầy MDR trích câu nổi tiếng của Franklin Roosevelt: "điều duy nhất chúng ta phải sợ là chính nỗi sợ." Thầy liên hệ lời này với giáo huấn của Chân sư Morya rằng Hắc đoàn xem một cá nhân thật sự vô úy là dấu hiệu rất xấu cho họ. Nơi cõi cảm dục được gọi là Mara Kara, chỗ của Mara, kẻ thù của Đức Phật, có thể bị đối diện nếu đệ tử không còn sợ hãi. Thầy MDR kể Helena Roerich, còn gọi là Urusvati, đã đi thẳng vào một cuộc họp của Hắc đoàn trên cõi cảm dục, tuyên bố sự thất bại của họ và rời đi không hề bị tổn hại, như một hình mẫu dũng cảm.

Các nhóm biệt ngã hóa không có Thái dương Thiên Thần nội trú

Trong phần hỏi đáp, Thầy MDR giải thích về các nhóm người đã biệt ngã hóa nhưng không có Thái dương Thiên Thần hiện diện trong trí và bộ não theo cách các nhóm khác có. Thầy cẩn trọng nói có thể khoảng mười phần trăm, nhưng nhấn mạnh cần thận trọng với con số; H. P. Blavatsky từng gọi những người có Thái dương Thiên Thần như "cây trong nhà kính" được nuôi trồng mạnh mẽ. Một số nhóm như thổ dân Úc, Ainu, một số Bushmen được nêu như các ví dụ có sự kích thích đủ để biệt ngã hóa nhưng không có sự giám sát nội trú mãnh liệt của Thái dương Thiên Thần. Thầy MDR lưu ý họ vẫn có thể có thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã và tiến hóa, nhưng cơ hội đặc biệt của họ đến trong cuộc tuần hoàn kế tiếp.

Hoa Sen Chân Ngã, các cánh hoa và nhu cầu tiến hóa của các nhóm

Thầy MDR nói các nhóm nhân loại khác nhau có mức phát triển khác nhau trong Hoa Sen Chân Ngã, nên nhu cầu phát triển, chiêm tinh học và các Cung tác động đến họ cũng khác nhau. Những nhóm còn rất bản năng có thể đang hoạt động chủ yếu ở cánh hoa đầu tiên, còn khi chuyển vào cánh hoa thứ hai thì nghệ thuật và sáng tạo trở nên khả hữu. Thầy nhận xét nghệ thuật thổ dân Úc cho thấy mối liên hệ gần với cõi cảm dục và năng lực sáng tạo đáng chú ý. Thầy cũng nói Đức Bàn Cổ phải quan sát mọi loại chủng tộc và nhóm, mức độ khai mở của họ, rồi cung cấp điều cần thiết cho từng nhóm.

Sợ thay đổi, độc tài và sự đơn điệu của điều ác

Khi bàn về nỗi sợ thay đổi và bị người khác kiểm soát, Thầy MDR nhận xét một trong những điều tệ nhất là phần nhỏ của Ý Chí thiêng liêng trong mỗi người bị bóp nghẹt, không được biểu lộ. Thầy liên hệ điều này với chủ nghĩa toàn trị và độc tài, nơi một con đường bị áp đặt lên tất cả thay vì sự

đa dạng phong phú do Ý Chí thiêng liêng kiến tạo. Thầy nhắc đến nhận xét của Chân sư Morya về sự đơn điệu của Hắc đoàn và đại diện của họ, rồi so sánh với "tính tầm thường của điều ác" trong văn hóa phát xít. Theo Thầy MDR, thay đổi là thường hằng như Heraclitus nói, nhưng sự ổn định thật nằm ở bản thể bất biến, không nằm trong tâm thức hay trí thông minh.

Mười lăm lời khuyên trong Luận về Chánh Thuật

Thầy MDR khuyến nghị đọc các trang 473-475 của Luận về Chánh Thuật, nơi Chân sư DK đưa ra mười lăm lời khuyên cho người chí nguyện. Những lời khuyên nhấn mạnh việc làm sạch bầu khí quyển tư tưởng, đóng chặt cửa tư tưởng trước thù hận, đau khổ, sợ hãi, ghen tị và dục vọng thấp, đồng thời "xem xét hào quang" của mình. Thầy trích các chỉ dẫn như canh giữ cổng tư tưởng, kiểm soát dục vọng, loại bỏ mọi sợ hãi, thù hận và tham lam, đồng thời tránh lời ích kỷ, lời thù hận và lời vô ích. Thầy MDR nhận xét những lời này khó thực hành nhưng nếu tuân theo sẽ dẫn người chí nguyện đến địa vị chân sư.

Chức năng kép và tam phân của trí tuệ

Trong phần giải thích về mục đích kép của trí tuệ, Thầy MDR liên hệ với Sao Thủy trong dấu hiệu Hổ Cáp, nơi Sao Thủy là chủ tinh tôn ti và có liên hệ mạnh với cõi Bồ đề. Trí tuệ nhìn lên để tiếp nhận Thiên Cơ qua trực giác và lý trí thuần khiết, đồng thời nhìn xuống để sáng tạo trong các cõi thấp. Thầy MDR đề xuất có thể xem trí tuệ có ba chức năng: kỷ luật theo cung một, tiếp nhận theo cung hai, và sáng tạo theo cung ba của trí tuệ sáng tạo. Thầy cũng giải thích "ba trí hợp nhất" gồm Trí trừu tượng ở cõi phụ thứ nhất, Thượng trí ở cõi phụ thứ hai và thứ ba, trí cụ thể ở bốn cõi phụ thấp, dù còn có những cách hiểu cao hơn lên đến cõi atma.

Các màn che, cõi dĩ thái và công việc với ảo cảm

Thầy MDR nhắc lại mục tiêu ban đầu của nhóm là đi sâu vào ảo cảm và các yếu tố bao quanh nó, nhằm bắt đầu giải phóng khỏi các màn che tinh vi làm méo mó chân lý. Thầy nói các màn che này cũng phản chiếu trên cõi dĩ thái qua các màn che của thúc đẩy, méo mó, chia rẽ và khát vọng, cần được hiểu và vượt qua mà không rơi vào phân biện quá mức. Thầy dự đoán công việc trên cõi dĩ thái-hồng trần sẽ rất quan trọng và có thể tương ứng với sự khám phá Vulcan, vì Vulcan liên hệ mạnh với vật chất, dĩ thái-hồng trần, ánh sáng lớn và ý chí tinh thần. Thầy cũng nhấn mạnh vai trò của Vulcan, Sao Kim và Sao Thủy trong cuộc chinh phục ảo cảm.

Thiền xua tan ảo cảm sợ tương lai

Trong phần thiền, Thầy MDR hướng nhóm nhận biết mình là một khí cụ tập thể và dùng sự im lặng để tăng điểm tập trung nhất tâm của nhóm. Nhóm sử dụng công thức bảo vệ bằng Thập Giá Thiêng Liêng ở mắt, trán và trung tâm ngực, khẳng định: "Là linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi." Sau đó ánh sáng của vật chất được nâng lên cõi trí, kết hợp với ánh sáng của trí tuệ, rồi ánh sáng linh hồn được kéo xuống để tạo thành ánh sáng tam phân: ánh sáng của vật chất, ánh sáng của trí tuệ và ánh sáng của linh hồn. Thầy MDR hướng dẫn nhóm hình dung ánh sáng này trở thành một luồng đèn pha tập thể chiếu vào cõi cảm dục để phát hiện, xua tan và phân tán các màn che, mây mù, độc khí và biến dạng liên quan đến nỗi sợ tương lai.

Nhóm như kênh nối giữa ánh sáng và ảo cảm

Thầy MDR dẫn lời khẳng định rằng nhóm là "ánh rạng rỡ và quyền năng", đứng với hai tay vươn ra để nối trời và đất, nối Thế giới của ý nghĩa bên trong với thế giới vi tế của ảo cảm. Nhóm vươn vào

ánh sáng để đem ánh sáng xuống đáp ứng nhu cầu, và vươn vào nơi im lặng để mang về món quà thấu hiểu. Công việc được xác định là dùng ánh sáng để biến bóng tối thành ngày.

Tia đèn pha trên cõi cảm dục và Ý Chí tinh thần

Thầy MDR hướng dẫn hình dung tia đèn pha của nhóm chiếu lên cõi cảm dục, rồi được tăng cường bằng Ý Chí tinh thần phát xuất tối hậu từ Chân Thần, đi qua Tam Nguyên Tinh Thần và atma. Thầy liên hệ dòng năng lượng này với các cánh hoa tổng hợp và các cánh hoa hi sinh, đặc biệt là cánh hoa bác ái-hi sinh và cánh hoa tri thức-hi sinh. Khi nhóm được chỉnh hợp với Ý Chí tinh thần, câu khẳng định được dùng là: "Với quyền năng trên tia sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu."

Quyền năng từ chống lại ảo cảm sợ hãi tương lai

Mục tiêu cụ thể của công việc là làm tiêu tan ảo cảm, đặc biệt là ảo cảm sợ hãi tương lai. Thầy MDR hướng dẫn dùng Quyền năng từ để hình dung tia sáng hợp nhất, mang ý chí và mãnh lực, xuyên thấu ảo cảm này và làm nó suy yếu, tan rã rồi bị phá hủy. Công thức được nêu gồm ba tác động: quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi, phủ định phẩm tính của nó khỏi ảnh hưởng đến nhân loại, và phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm. Sau đó nhóm giữ năm phút im lặng với cường độ mục đích, sử dụng tia sáng tam phân được quyền năng ý chí tăng cường như một.

Thay thế sợ hãi bằng viễn tượng Kỷ Nguyên Bảo Bình

Thầy MDR trích nguyên tắc trong Yoga Sutras rằng khi những tư tưởng trái với yoga xuất hiện, hãy thay thế chúng bằng những tư tưởng trái với các tư tưởng trái nghịch ấy. Từ đó, Thầy đề xuất dùng các khẳng định tích cực để tiên liệu một tương lai huy hoàng, thay vì để sợ hãi tương lai chi phối. Thầy nhắc rằng Chân sư DK nói về sự kỳ diệu của kỷ nguyên mới, với Đức Christ làm việc trong dấu hiệu Bảo Bình, liên hệ đến một chòm sao lớn ẩn sau Polaris, nhằm đem đến cho nhân loại "sự sống phong phú hơn" trong Kỷ Nguyên Bảo Bình. Thầy MDR lưu ý rằng sự tưởng tượng nên được điều hợp với lý trí thuần khiết của cõi Bồ đề và Thiên Cơ của cõi atma để cảm nhận điều có thể khai mở trong tương lai.

Rút tia sáng và tác động trên ba hiện thể

Sau công việc trên cõi cảm dục, Thầy MDR hướng dẫn rút tia sáng về cõi trí và "tắt" nó để dành cho công việc tương lai. Nhóm cùng Xướng linh từ OM ba lần, thừa nhận rằng tuy công việc tập trung đặc biệt vào cõi cảm dục, nó cũng trợ giúp trong lĩnh vực manas liên hệ với trí-cảm, và trong lĩnh vực sinh lực vốn dễ bị tác động bởi chướng khí, biến dạng, màn che và mây mù của cõi cảm dục. Thầy MDR kết luận về mặt huyền môn rằng mặt trời của linh hồn chiếu sáng trong ba hiện thể, đem lại sự điều chỉnh ở cả ba: xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm, và phân tán ảo lực.

Text Glamour Webinar 52 – Webinar 52 về Ảo cảm trong Văn bản

[1] 2. *Fear of the Future.* This is a fear that will as yet show a growing tendency to develop [2] and will cause much distress in the world before it is obliterated. [3] It grows out of three human capacities:

[1] 2. *Nỗi Sợ Tương Lai.* Đây là một nỗi sợ vẫn đang có khuynh hướng ngày càng phát triển [2] và sẽ gây nhiều đau khổ trên thế giới trước khi bị xóa bỏ. [3] Nó phát sinh từ ba năng lực của con người:

[4] a. Instinctive psychological thought habits, [5] which have their roots deep in the animal nature [6] and hark back to the primal instinct of self-preservation. [7] Savage races [8] however, have little of this. That forward looking anticipatory state of mind is predominantly a human characteristic [9] and is that germ of the imaginative faculty, [10] linked to the mental processes, [11] which [12] will eventually merge into that intuitive meditation, [13] plus visualisation, which is the true basis of all creative work. But [14] at present it is a menace and a hindrance. [15] Ancient suffering, dire memories, haunting miseries, [16] deep-seated in the subconscious [17] rise to the surface frequently and cause a condition of fear and of distress which no amount of reasoning seems able to quiet. [18] Facilities of communication put even the most unimportant [19] en rapport with the tragedies, pains and sufferings of his brother thousands of miles away. [20] The economic catastrophe of the present time [21] has brought about a condition of mass terror, [22] and the more sensitive the individual the more he will react to this state of mind. Fear of the future is therefore a distressing blend of instinctual memory [23] and anticipatory imagination, [24] and few there are who escape this menace. [25] Worry and anxiety are the lot of every man [26] and cannot and will not be offset and overcome by any lesser factor than the soul itself.

[4] a. Những thói quen tư tưởng mang tính tâm lý và bản năng, [5] vốn bắt rễ sâu trong bản chất động vật [6] và có nguồn gốc từ bản năng tự bảo tồn nguyên thủy. [7] Tuy nhiên, các dân tộc hoang sơ [8] có rất ít khuynh hướng này. Trạng thái thể trí biết nhìn về phía trước và dự liệu ấy chủ yếu là một đặc tính của con người, [9] đồng thời là mầm mống của năng lực tưởng tượng, [10] gắn liền với các tiến trình trí tuệ, [11] mà [12] cuối cùng sẽ hòa nhập vào sự tham thiền bằng trực giác, [13] cộng với sự hình dung, vốn là nền tảng đích thực của mọi công việc sáng tạo. Nhưng [14] hiện nay, nó là một mối đe dọa và trở ngại. [15] Những đau khổ xa xưa, những ký ức khủng khiếp, những thống khổ ám ảnh, [16] ăn sâu trong tiềm thức, [17] thường xuyên trồi lên bề mặt và gây ra một trạng thái sợ hãi và đau khổ mà dường như không lý luận nào có thể làm lắng dịu. [18] Các phương tiện giao tiếp khiến ngay cả người ít quan trọng nhất [19] cũng liên hệ được với những bi kịch, đau đớn và thống khổ của huynh đệ mình ở cách xa hàng nghìn dặm. [20] Thảm họa kinh tế hiện nay [21] đã tạo nên một trạng thái kinh hoàng trong quần chúng, [22] và cá nhân càng nhạy cảm thì càng phản ứng mạnh với trạng thái thể trí này. Vì vậy, nỗi sợ tương lai là sự pha trộn đầy đau khổ giữa ký ức bản năng [23] và sự tưởng tượng có tính dự liệu, [24] và rất ít người thoát khỏi mối đe dọa này. [25] Lo âu và bất an là phần số của mỗi người, [26] và không một yếu tố nào thấp hơn chính linh hồn có thể hóa giải và khắc phục chúng.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth [Page 473] and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are

Những quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện uyên bác, nhưng với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ là một chỉ dẫn an toàn dẫn đến chân lý [Page 473] và cuối cùng sẽ giúp họ có khả năng vượt qua các thử thách để

couched in terms symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

đạt địa vị chân sư. Một số được diễn đạt bằng ngôn từ biểu tượng, số khác tất yếu là những màn che, còn những quy luật khác nữa trình bày chân lý đúng như nó vốn là.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

1. Hãy quan sát thế giới tư tưởng và phân biệt điều giả khỏi điều thật.

2. Learn the meaning of illusion, and in its midst locate the golden thread of truth.

2. Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng, và giữa lòng nó, hãy tìm ra sợi dây vàng của chân lý.

3. Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer, shut out the sun and render all plans futile.

3. Hãy kiểm soát thể cảm xúc, vì những đợt sóng dâng lên trên biển đời giông bão sẽ nhấn chìm người đang bơi, che khuất mặt trời và khiến mọi kế hoạch trở nên vô hiệu.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

4. Hãy khám phá rằng bạn có một thể trí và học cách sử dụng nó theo hai phương diện.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

5. Hãy tập trung nguyên khí tư duy và làm chủ thế giới trí tuệ của bạn.

6. Learn that the thinker and his thought and that which is the means of thought are diverse in their nature, yet one in ultimate reality.

6. Hãy học rằng chủ thể tư duy, tư tưởng của y và phương tiện của tư tưởng vốn khác biệt về bản chất, nhưng lại là một trong thực tại tối hậu.

7. Act as the thinker, and learn it is not right to prostitute thy thought to the base use of separative desire.

7. Hãy hành động như chủ thể tư duy và nhận biết rằng thật không đúng khi hạ thấp tư tưởng của bạn để phục vụ dục vọng chia rẽ thấp hèn.

8. The energy of thought is for the good of all and for the furtherance of the Plan of God. Use it not therefore for thy selfish ends.

8. Năng lượng tư tưởng là vì lợi ích của tất cả và nhằm thúc đẩy Thiên Cơ của Thượng đế. Vì vậy, đừng sử dụng nó cho những mục đích ích kỷ của bạn.

9. Before a thought-form is by thee constructed, vision its purpose, ascertain its goal, and verify the motive.

9. Trước khi kiến tạo một hình tư tưởng, hãy hình dung mục đích của nó, xác định mục tiêu và kiểm chứng động cơ.

[27] 10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought, [28] of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

[27] 10. Đối với bạn, người chí nguyện trên con đường sự sống, con đường kiến tạo hữu thức chưa phải là mục tiêu. Trước hết phải thực hiện công việc thanh lọc bầu không khí tư tưởng, [28] đóng chặt các cánh cửa tư tưởng trước lòng thù hận và đau khổ, nỗi sợ hãi, sự ghen tị và dục vọng thấp hèn; sau đó mới đến công việc kiến tạo hữu thức. Hỡi người lữ hành trên đường, hãy chăm nom hào quang của bạn.

[29] 11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire. [30] [Page 474] Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

[29] 11. Hãy canh giữ cẩn mật các cánh cổng tư tưởng. Hãy cảnh giới dục vọng. [30] [Page 474] Hãy loại bỏ mọi sợ hãi, mọi thù hận và mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên.

12. Because the life is mostly centered on the plane of concrete life, thy words and speech will indicate thy thought. To these pay close attention.

12. Vì sự sống phần lớn tập trung trên cõi của đời sống cụ thể, nên ngôn từ và lời nói của bạn sẽ biểu lộ tư tưởng của bạn. Hãy đặc biệt chú ý đến chúng.

13. Speech is of triple kind. The idle words will each produce effect. If good and kind, naught need be done. If otherwise, the paying of the price cannot be long delayed.

13. Lời nói có ba loại. Mỗi lời nói vu vơ đều sẽ tạo ra hậu quả. Nếu lời ấy tốt lành và tử tế thì không cần làm gì thêm. Nếu ngược lại, việc trả giá sẽ không thể trì hoãn lâu.

The selfish words, sent forth with strong intent, build up a wall of separation. Long time it takes to break that wall and so release the stored-up, selfish purpose. See to thy motive, and seek to use those words which blend the little life with the large purpose of the will of God.

Những lời ích kỷ được phát ra với chủ ý mạnh mẽ sẽ dựng nên một bức tường ngăn cách. Phải mất một thời gian dài mới phá vỡ được bức tường ấy và nhờ đó giải phóng mục đích ích kỷ đã tích tụ. Hãy xem xét động cơ của bạn và tìm cách sử dụng những lời hòa nhập sự sống nhỏ bé với mục đích lớn lao của Ý Chí Thượng đế.

The word of hate, the cruel speech which ruins those who feel its spell, the poisonous gossip, passed along because it gives a thrill —these words kill the flickering impulses of the soul, cut at the roots of life, and so bring death.

Lời thù hận, lời nói tàn nhẫn hủy hoại những người chịu sức mê hoặc của nó, lời đàm tiếu độc hại được truyền đi vì gây kích thích—những lời ấy giết chết các xung lực chập chờn của linh hồn, chặt đứt cội rễ sự sống và do đó mang lại cái chết.

If spoken in the light of day, just retribution will they bring; when spoken and then registered as lies, they strengthen that illusory world in which the speaker lives and holds him back from liberation.

Nếu được nói công khai dưới ánh sáng ban ngày, chúng sẽ mang lại quả báo công bằng; khi được nói ra rồi được ghi nhận như những lời dối trá, chúng củng cố thế giới ảo tưởng nơi người nói đang sống và kìm giữ y, không cho y đạt đến giải thoát.

If uttered with intent to hurt, to bruise and kill, they wander back to him who sent them forth and him they bruise and kill.

Nếu được thốt ra với chủ ý gây tổn thương, làm đau đớn và sát hại, chúng sẽ quay trở lại với người đã phát chúng ra, rồi làm tổn thương và sát hại chính y.

14. The idle thought, the selfish thought, the cruel hateful thought if rendered into word produce a prison, poison all the springs of life, lead to disease, and cause disaster and delay. Therefore, be sweet and kind and good as far as in thee lies. Keep silence and the light will enter in.

14. Tư tưởng vu vơ, tư tưởng ích kỷ, tư tưởng tàn nhẫn và đầy thù hận, nếu được diễn thành lời, sẽ tạo nên một nhà tù, đầu độc mọi nguồn mạch sự sống, dẫn đến bệnh tật, đồng thời gây ra tai họa và trì hoãn. Vì vậy, hãy dịu dàng, tử tế và tốt lành trong khả năng của bạn. Hãy giữ im lặng, rồi ánh sáng sẽ đi vào.

15. Speak not of self. Pity not thy fate. The thoughts of self and of thy lower destiny prevent the inner [Page 475] voice of thine own soul from striking upon thine ear. Speak of the soul; enlarge upon the plan; forget thyself in building for the world. Thus is the law of form offset. Thus can the rule of love enter upon that world.

15. Đừng nói về bản thân. Đừng thương hại số phận mình. Những tư tưởng về bản thân và vận mệnh thấp kém của bạn ngăn cản tiếng nói bên trong [Page 475] của chính linh hồn bạn vang đến tai bạn. Hãy nói về linh hồn; hãy trình bày rộng hơn về Thiên Cơ; hãy quên bản thân trong công cuộc kiến tạo cho thế giới. Nhờ đó, định luật của hình tướng được hóa giải. Nhờ đó, quy luật của tình thương có thể đi vào thế giới ấy.

The selfish words, sent forth with strong intent, build up a wall of separation. Long time it takes to break that wall and so release the stored-up, selfish purpose. See to thy motive, and seek to use those words which blend the little life with the large purpose of the will of God.

Những lời ích kỷ được phát ra với chủ ý mạnh mẽ sẽ dựng nên một bức tường ngăn cách. Phải mất một thời gian dài mới phá vỡ được bức tường ấy và nhờ đó giải phóng mục đích ích kỷ đã tích tụ. Hãy xem xét động cơ của bạn và tìm cách sử dụng những lời hòa nhập sự sống nhỏ bé với mục đích lớn lao của Ý Chí Thượng đế.

The word of hate, the cruel speech which ruins those who feel its spell, the poisonous

Lời thù hận, lời nói tàn nhẫn hủy hoại những người chịu sức mê hoặc của nó, lời

gossip, passed along because it gives a thrill —these words kill the flickering impulses of the soul, cut at the roots of life, and so bring death.

đàm tiếu độc hại được truyền đi vì gây kích thích—những lời ấy giết chết các xung lực chập chờn của linh hồn, chặt đứt cội rễ sự sống và do đó mang lại cái chết.

If spoken in the light of day, just retribution will they bring; when spoken and then registered as lies, they strengthen that illusory world in which the speaker lives and holds him back from liberation.

Nếu được nói công khai dưới ánh sáng ban ngày, chúng sẽ mang lại quả báo công bằng; khi được nói ra rồi được ghi nhận như những lời dối trá, chúng củng cố thế giới ảo tưởng nơi người nói đang sống và kìm giữ y, không cho y đạt đến giải thoát.

Commentary GAW 52 – Bình giảng GAW 52

Good evening, everybody. Well, evening here, anyway, in the Temple of Silence here in southern Finland. Last week we moved from the Little Bear Meditation Center way up north, almost 70 degrees in the north with Polaris the first, or depending how you want to look at it, the last star in the Little Bear, just about overhead, not entirely. You'd have to be at the North Pole, but very much as you look up, there are the northern lights and on a good night, there is Polaris. So, one of those stars of direction, along with Dubhe, which is Leo, and Merak, which is Aries. Those are the two pointers.

Chào buổi tối mọi người. Dù sao thì ở đây đang là buổi tối, tại Ngôi Đền Im Lặng ở miền nam Phần Lan. Tuần trước, chúng tôi chuyển từ Trung Tâm Tham Thiền Gấu Nhỏ ở tận miền bắc, gần 70 độ vĩ bắc, nơi Sao Bắc Cực là ngôi sao đầu tiên—hoặc tùy cách nhìn của bạn, là ngôi sao cuối cùng—trong chòm Gấu Nhỏ, gần như ngay trên đỉnh đầu, dù không hoàn toàn. Muốn vậy, bạn phải ở Bắc Cực; nhưng khi ngước nhìn lên, bạn có thể thấy cực quang, và vào một đêm quang đãng, có Sao Bắc Cực. Vì vậy, đó là một trong những ngôi sao chỉ phương hướng, cùng với Dubhe thuộc Sư Tử và Merak thuộc Bạch Dương. Đó là hai ngôi sao chỉ hướng.

And then it's hard not to imagine Polaris is having a very strong connection with the other fire signs, Sagittarius pointing the way for all of us. And indeed, in these troubled times, as those who are attempting to be real disciples, we have to hew to our chosen path and not be deflected for any length of time, you can get off the rails, but you have to get right back on and keep moving towards that goal, which is envisioned. And that goal is certainly, the emergence of the soul ray of

Thế rồi thật khó để không hình dung Sao Bắc Cực có mối liên hệ rất mạnh với các dấu hiệu hành hỏa khác, còn Nhân Mã chỉ đường cho tất cả chúng ta. Quả thật, trong thời buổi nhiễu nhương này, với tư cách là những người đang cố gắng trở thành đệ tử chân chính, chúng ta phải bám sát con đường mình đã chọn và không để bị chệch hướng quá lâu. Bạn có thể trật khỏi đường ray, nhưng phải lập tức trở lại và tiếp tục hướng đến mục tiêu đã được hình dung. Mục tiêu

our planet, the second ray soul, through the assistance of that very powerful dual event, the externalization of the spiritual hierarchy and the reappearance of the head of the hierarchy, who is the Christ.

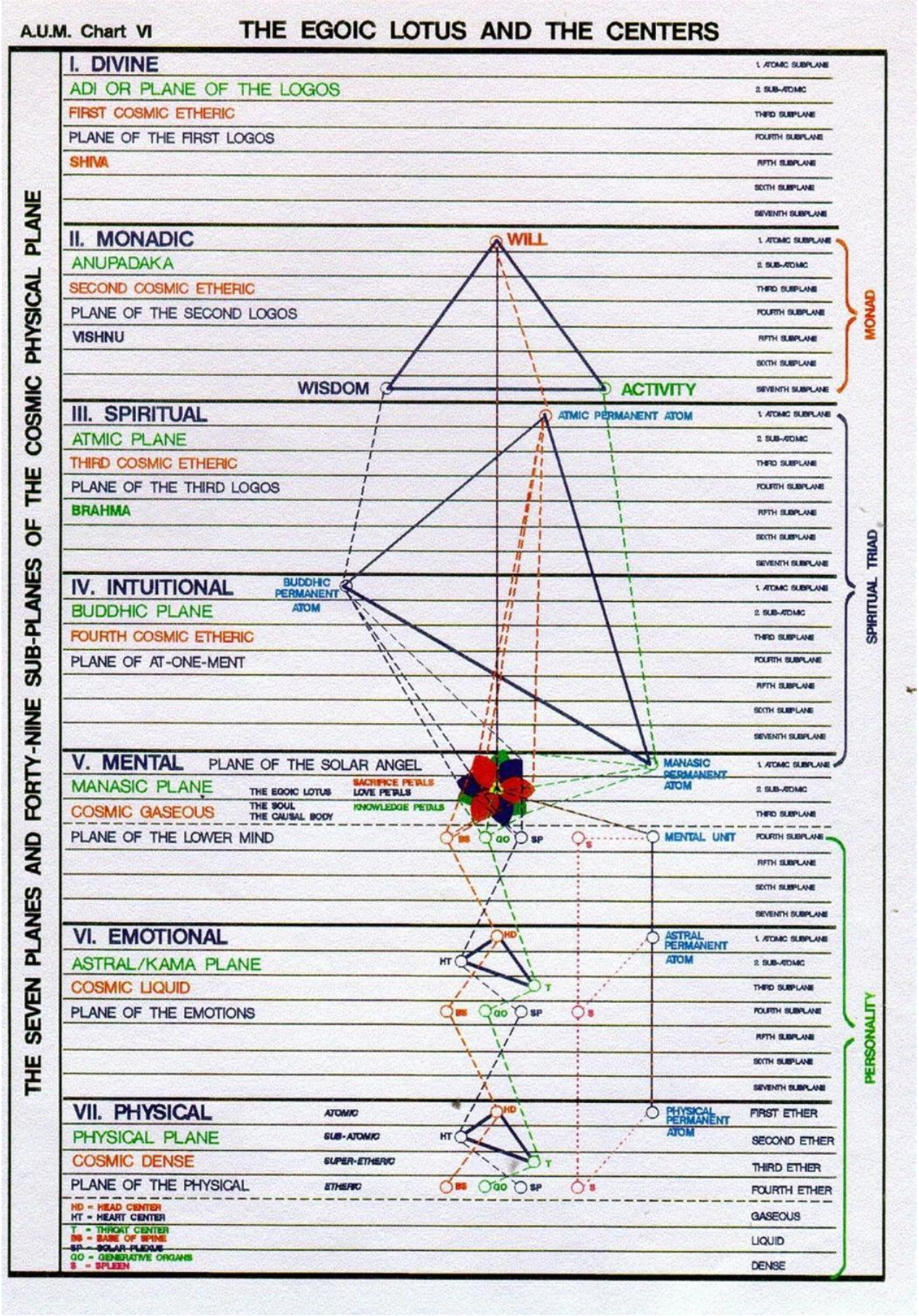
ấy chắc chắn là sự xuất hiện của cung linh hồn hành tinh chúng ta—linh hồn cung hai—nhờ sự hỗ trợ của biến cố kép đầy quyền năng: sự ngoại hiện của Thánh đoàn và sự tái lâm của vị đứng đầu Thánh đoàn, tức Đức Christ.

Those are the, well, I think those are the three most happening things on our planet at this time. And whatever we do, hopefully, it is somehow dedicated to that goal and subservient, basically, to that goal. There can be a lot of variety in what we do, but there's got to be a way of tying our actions in with those major planetary events. So this is the Dissipation of Glamour webinar, number 52, I guess, this time. We're inching along, and we will somehow keep going as long as we can. We can't expect that glamour will be dissipated in a very global sense any time soon, but I think great clarifications are coming.

Tôi nghĩ đó là ba sự kiện quan trọng nhất đang diễn ra trên hành tinh chúng ta vào lúc này. Và dù làm gì, hy vọng rằng bằng cách nào đó, chúng ta đều hiến dâng công việc ấy cho mục tiêu đó và về cơ bản đặt nó dưới mục tiêu ấy. Những việc chúng ta làm có thể hết sức đa dạng, nhưng phải có một cách liên kết hành động của chúng ta với các biến cố hành tinh trọng đại ấy. Vậy đây là Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, lần này có lẽ là số 52. Chúng ta đang nhích dần về phía trước và bằng cách nào đó sẽ tiếp tục chừng nào còn có thể. Chúng ta không thể mong đợi ảo cảm sẽ sớm được làm tiêu tan trên quy mô toàn cầu, nhưng tôi nghĩ những sự minh định lớn lao đang đến.

And the whole initiation of humanity, or at least a good portion of it, to leaven the mass, will occur when the Christ returns to visible objectivity in the eyes of most. Every eye will see him, we are told, but of course, the question is, will they recognize who he is? So when the Christ does reappear, it will be the indication that the first initiation of the requisite portion of humanity has occurred, and toward that we are all working in our individual ways, and in our group ways, of course, even more important. So good to see you all here and lots of familiar names. Very happy that you're able to, join this effort in a consistent manner. Let's just have a little alignment first.

Toàn thể nhân loại, hay ít nhất một bộ phận đáng kể đủ sức làm dậy men đại chúng, sẽ trải qua điểm đạo khi Đức Christ trở lại trong trạng thái khách quan hữu hình trước mắt đa số mọi người. Chúng ta được cho biết rằng mọi mắt đều sẽ thấy Ngài, nhưng dĩ nhiên câu hỏi là: họ có nhận ra Ngài là ai không? Vì vậy, khi Đức Christ thực sự tái lâm, điều đó sẽ cho thấy một bộ phận cần thiết của nhân loại đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Tất cả chúng ta đều đang làm việc hướng đến mục tiêu ấy theo những cách riêng và, dĩ nhiên còn quan trọng hơn, theo những cách thức tập thể. Thật vui khi thấy tất cả các bạn ở đây cùng nhiều cái tên quen thuộc. Tôi rất vui vì các bạn có thể tham gia nỗ lực này một cách nhất quán. Trước hết, chúng ta hãy chỉnh hợp một chút.



This is our map number eight here, this is, you'll see that it's an AUM chart. Keith Bailey has created the colors and, kind of the layout

Đây là sơ đồ số tám của chúng ta. Các bạn sẽ thấy đây là một biểu đồ AUM. Keith Bailey đã tạo ra màu sắc; cách bố trí đại thể là của

is the Tibetan's, but the ray colors, and so forth were filled in by Keith, and it's an advantage to all of us to see how these things work. So let's think of ourselves as those who are becoming soul-infused personalities. That really is not the fullest measure until the fourth initiation, but we're on our way. We are subjective beings, and we are behind the obvious form. We are behind certainly the obvious physical form, and behind and within the etheric, and behind and within the astral, and behind within the lower mental.

Chân sư Tây Tạng, nhưng Keith đã điền vào các màu cung cùng những chi tiết khác. Việc thấy được những điều này vận hành ra sao là một lợi thế cho tất cả chúng ta. Vì vậy, hãy nghĩ về bản thân như những người đang trở thành các phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Thực ra, điều đó chưa đạt đến mức độ trọn vẹn nhất cho tới lần điểm đạo thứ tư, nhưng chúng ta đang trên đường tiến tới. Chúng ta là những sinh linh chủ quan và ở phía sau hình tướng hiển nhiên. Chúng ta chắc chắn ở phía sau hình tướng hồng trần hiển nhiên, ở phía sau và bên trong thể dĩ thái, ở phía sau và bên trong thể cảm dục, cũng như ở phía sau và bên trong hạ trí.

We could actually keep going with that, but for the present moment our subjectivity takes us into the realm of the soul with its spiritual light, love, and will. So wherever we are, apparently in that illusion we call time and space, we are all really drawn together at a point of tension, which is described as a focused, immovable will. And if our point of tension is sufficient, we can achieve, he tells us, in a few hours what might otherwise take years.

Thực ra, chúng ta có thể tiếp tục đi xa hơn nữa, nhưng vào lúc này, bản chất chủ quan đưa chúng ta vào lĩnh vực của linh hồn với ánh sáng, tình thương và ý chí tinh thần của nó. Vì vậy, dù dường như đang ở đâu trong ảo tưởng mà chúng ta gọi là thời gian và không gian, tất cả chúng ta thực sự đều được quy tụ tại một điểm tập trung nhất tâm, được mô tả là một ý chí tập trung, bất lay chuyển. Và nếu điểm tập trung nhất tâm của chúng ta đủ mạnh, Ngài nói với chúng ta rằng chúng ta có thể đạt được trong vài giờ điều mà nếu không có nó, có thể phải mất nhiều năm.

So let's all individually study and attain the requisite point of tension, and in our groups even more important for those breakthroughs that we all aspire towards. So we're offering ourselves to the spiritual hierarchy of our planet, which is in a way the, in a certain way, the soul of humanity. We're offering ourselves as instruments to help get rid of these distortions and veils which prevent us from seeing the truth. And if we want to be effective in the world, we have to be effective in our own nature from the perspective of esoteric psychology. So

Vì vậy, mỗi chúng ta hãy nghiên cứu và đạt được điểm tập trung nhất tâm cần thiết; và điều này còn quan trọng hơn trong các nhóm của chúng ta nhằm tạo nên những bước đột phá mà tất cả đều khát vọng hướng tới. Chúng ta đang hiến dâng chính mình cho Thánh đoàn của hành tinh, vốn theo một phương diện nào đó là linh hồn của nhân loại. Chúng ta hiến dâng chính mình làm công cụ giúp loại bỏ những biến dạng và bức màn ngăn cản chúng ta thấy chân lý. Và nếu muốn hoạt động hữu hiệu trong thế giới, chúng ta phải hữu hiệu trong chính bản

we'll just keep going with our service work, as little interrupted as possible. Sometimes Tuija and I are traveling, there's nothing we can do about that.

chất mình, xét từ quan điểm của Tâm Lý Học Nội Môn. Vì vậy, chúng ta sẽ tiếp tục công việc phụng sự với càng ít gián đoạn càng tốt. Đôi khi Tuija và tôi phải đi xa; chúng tôi không thể làm gì khác về điều đó.

And although I'm sure I long to give a glamour webinar on a 747 over the Atlantic Ocean, but for the time being we'll do the best we can to be as consistent as possible. So we're ready to think, ready to work. We're working on the glamour of fear. There are all kinds of fears. It's the great dweller on the threshold as far as our humanity is concerned. It permeates the various kingdoms.

Mặc dù tôi chắc chắn rất mong thực hiện một webinar về ảo cảm trên chiếc Boeing 747 bay qua Đại Tây Dương, nhưng trước mắt, chúng ta sẽ cố hết sức để duy trì sự nhất quán tối đa. Vậy chúng ta đã sẵn sàng suy nghĩ và làm việc. Chúng ta đang nghiên cứu ảo cảm của sự sợ hãi. Có đủ mọi loại sợ hãi. Xét về nhân loại chúng ta, đó là Kẻ Chận Ngõ vĩ đại. Nó thấm khắp các giới khác nhau.

We find it in the animals, of course. The lord of the human kingdom and the animal kingdom are very closely related and for a long time not too harmoniously related. We find some kind of reaction of recoil in the plant kingdom and who knows, if we investigated the mineral kingdom sufficiently, we might find the lower corollary or analogy to the withdrawing reaction fear. We'll just sound an OM committing ourselves to our process. Pretty close, pretty close to that G. I don't have perfect pitch. I have a friend in the work who has it. It's a good thing to have. Now we're on fear.

Dĩ nhiên, chúng ta thấy nó trong giới động vật. Chúa Tể của giới nhân loại và Chúa Tể của giới động vật có quan hệ rất mật thiết, nhưng trong một thời gian dài, mối quan hệ ấy không mấy hài hòa. Chúng ta thấy một kiểu phản ứng co rút trong giới thực vật; và ai biết được, nếu nghiên cứu giới kim thạch đầy đủ, có lẽ chúng ta sẽ tìm thấy hệ quả hoặc sự tương đồng thấp hơn của phản ứng rút lui do sợ hãi. Chúng ta hãy xướng một linh từ OM, cam kết dấn thân vào tiến trình của mình. Khá gần, khá gần nốt Sol ấy. Tôi không có khả năng nhận biết cao độ tuyệt đối. Tôi có một người bạn đồng sự có khả năng ấy. Có được nó là một điều tốt. Giờ chúng ta đang bàn về sự sợ hãi.

We've discussed fear in general. Last time we worked on the fear of death. A major, major fear which has its roots in an existential consideration. The ultimate fear of non-being. The ultimate fear of annihilation and of course that is due to ignorance. Somehow we got cut off in later Atlantean days, early Aryan days and our ability to know for certain that we were not the body and as far as that goes even the lower personality was

Chúng ta đã thảo luận về sự sợ hãi nói chung. Lần trước, chúng ta nghiên cứu nỗi sợ chết. Một nỗi sợ hết sức lớn lao, có cội rễ trong mối quan tâm hiện sinh: nỗi sợ tối hậu về trạng thái phi hiện tồn, nỗi sợ tối hậu về sự hủy diệt. Dĩ nhiên, điều đó bắt nguồn từ vô minh. Bằng cách nào đó, vào giai đoạn cuối thời Atlantis và đầu thời Arya, chúng ta đã bị cắt đứt khỏi khả năng biết chắc chắn rằng mình không phải là thân thể. Thậm chí

sacrificed through our own misdeeds and our own inattention to the truth and also the attacks of the counterforce which would like very much to see our consciousness split into many pieces that do not communicate with each other.

khả năng biết rằng mình không phải là phàm ngã thấp cũng bị hy sinh do những hành vi sai trái, sự thiếu chú tâm của chính chúng ta đối với chân lý, và cả những cuộc tấn công của phản lực—thứ rất muốn thấy tâm thức chúng ta bị chia cắt thành nhiều mảnh không giao tiếp với nhau.

So anyway, we are regaining now that which was lost and during the Aquarian age which is an age of deep perception after paying the price, we'll have to pay the price in Saturn for 720 years about starting in the year 2017 roughly or exactly. Then we'll have a huge expansion of consciousness under Mercury and later a huge expansion of brotherly love under Venus. So we'll accomplish much during this age and given the great advantage that we have with the Trans-Himalayan teaching we had better be in the forefront of the effort which so many people need to be guided by.

Dù sao đi nữa, giờ đây chúng ta đang giành lại điều đã mất. Trong Kỷ nguyên Bảo Bình—một kỷ nguyên của nhận thức sâu sắc sau khi trả giá—chúng ta sẽ phải trả giá dưới Sao Thổ trong 720 năm, bắt đầu khoảng hoặc chính xác từ năm 2017. Sau đó, dưới Sao Thủy, chúng ta sẽ có một sự mở rộng tâm thức to lớn, rồi về sau là một sự mở rộng lớn lao của tình huynh đệ dưới Sao Kim. Vì vậy, chúng ta sẽ hoàn thành nhiều điều trong kỷ nguyên này. Với lợi thế lớn lao của giáo huấn xuyên Hy Mã Lạp Sơn, tốt hơn hết chúng ta nên ở tuyến đầu của nỗ lực mà rất nhiều người cần được dẫn dắt theo.

So we're working for our next incarnations here and doing what we can in this one. So here, aspirants, what's an aspirant, even the Christ is an aspirant, even our Planetary Logos, any being short of the universal Logos, whatever that is, that huge all-embracing being probably has galaxies for minor chakras. Anything short of that is an aspirant, aspires towards a universal logoichood or something like that and who knows about the universal Logos which we essentially are.

Vì vậy, ở đây chúng ta đang làm việc cho những kiếp lâm phàm kế tiếp và thực hiện những gì có thể trong kiếp này. Nói về người chí nguyện: người chí nguyện là gì? Ngay cả Đức Christ cũng là một người chí nguyện; ngay cả Đức Hành Tinh Thượng Đế của chúng ta cũng vậy. Bất kỳ Đấng nào thấp hơn Thượng đế Vũ Trụ—dù Đấng ấy là gì, có lẽ là một Đấng bao la, bao gồm tất cả, với các thiên hà làm những luân xa thứ yếu—đều là người chí nguyện. Bất cứ Đấng nào thấp hơn mức đó đều khát vọng hướng tới địa vị Thượng đế Vũ Trụ hay một điều gì tương tự; và ai biết được về Thượng đế Vũ Trụ, Đấng mà về bản thể chính là chúng ta.

It aspires to be withdrawn into absolute infinity with the disappearance of every universe. Some of you may be interested in these more metaphysical thoughts and then you may, if you are, wish to join our

Đấng ấy khát vọng được thu hồi vào vô hạn tuyệt đối cùng với sự biến mất của mọi vũ trụ. Một số bạn có thể quan tâm đến những tư tưởng siêu hình hơn này. Nếu vậy, các bạn có thể muốn tham gia nhóm Đồng Hóa với

identification as being group which deals with matters that stimulate the abstract mind into appreciation of considerations which normally are not considered, at least in our circles. So just let Brett or me know, or both of us, and we'll be happy to send you an application to identification as being which is really from the time of the second initiation onward around that time and so many of DK's students are around that period the whole issue of identification and of the will and of approach to the understanding of Sanat Kumara.

Bản Thể của chúng tôi, nhóm đề cập đến những vấn đề kích thích Trí trừu tượng lĩnh hội các chủ đề mà thông thường, ít nhất trong giới của chúng ta, không được xem xét. Vì vậy, chỉ cần cho Brett hoặc tôi, hay cả hai chúng tôi biết, và chúng tôi sẽ vui lòng gửi cho bạn đơn đăng ký tham gia Đồng Hóa với Bản Thể. Chủ đề này thực sự dành cho khoảng thời gian từ lần điểm đạo thứ hai trở đi; rất nhiều môn sinh của Chân sư DK đang ở quanh giai đoạn ấy, khi toàn bộ vấn đề đồng hóa, ý chí và cách tiếp cận việc thấu hiểu Đức Sanat Kumara trở nên thích hợp.

Those things are germane, so we can with responsibility approach this understanding of identification—participation and identification. When Master DK told us that he was an initiate into—what did he call it? The state of being, the curriculum of being, something—an initiate into the program of being, he said he was really telling us something. That's going to be a Master who dwells, as we will one day dwell, in the state of true isolated unity, which can only be reasonably appreciated by one who is a Master, though we can begin to look towards it whatever ray we're on.

Những điều ấy có liên quan trực tiếp, nên chúng ta có thể tiếp cận một cách có trách nhiệm sự thấu hiểu về đồng hóa—tham dự và đồng hóa. Khi Chân sư DK nói rằng Ngài là một điểm đạo đồ trong—Ngài gọi điều đó là gì nhỉ? Trạng thái Bản Thể, chương trình học về Bản Thể, hay điều gì đó—một điểm đạo đồ trong chương trình Bản Thể, Ngài nói rằng Ngài thực sự đang tiết lộ cho chúng ta một điều quan trọng. Đó sẽ là một Chân sư an trú, cũng như một ngày kia chúng ta sẽ an trú, trong trạng thái Hợp Nhất Cô Lập chân thực—một trạng thái chỉ Chân sư mới có thể lĩnh hội hợp lý, dù chúng ta có thể bắt đầu hướng về nó bất kể mình thuộc cung nào.

The fear of the future: this is one of those fears to which the aspirant is prone. I think it's fear of the future and fear of failure. Maybe someone correct me if I'm incorrect. I know fear of failure is right in there as a major fear of all aspirants. We have to consider ourselves as aspirants and disciples too. You can be both, really. So fear of failure and fear of the future: these are found very much in the ranks of those who aspire to the higher, wider soul state. What does he say here? He says.

Nỗi sợ tương lai: đây là một trong những nỗi sợ mà người chí nguyện dễ mắc phải. Tôi nghĩ đó là nỗi sợ tương lai và nỗi sợ thất bại. Có lẽ ai đó hãy sửa nếu tôi nói không đúng. Tôi biết nỗi sợ thất bại chắc chắn nằm trong số những nỗi sợ lớn của mọi người chí nguyện. Chúng ta cũng phải xem mình là người chí nguyện lẫn đệ tử. Thực ra, bạn có thể đồng thời là cả hai. Vì vậy, nỗi sợ thất bại và nỗi sợ tương lai rất phổ biến trong hàng ngũ những người khát vọng hướng tới trạng thái linh hồn cao hơn và rộng lớn hơn. Ngài nói gì ở đây? Ngài nói:

[1] 2. *Fear of the Future.* This is a fear that will as yet show a growing tendency to develop

[1] 2. *Nỗi Sợ Tương Lai.* Đây là một nỗi sợ vẫn đang có khuynh hướng ngày càng phát triển

I guess the more aspirants there are, the more the tendency.

Tôi cho rằng càng có nhiều người chí nguyện thì khuynh hướng ấy càng tăng.

[2] and will cause much distress in the world before it is obliterated.

[2] và sẽ gây nhiều đau khổ trên thế giới trước khi bị xóa bỏ.

He seems to promise that it will be obliterated. Of course, it's our ignorance of the glory that lies ahead and the way to that glory which makes us fear what will unfold in the future. I wonder if any of us have faced our worst fears and tried to imagine them: death, starvation, annihilation, suffering, pain. Just look at it. Why do we fear these things when essentially we will be relieved of any possibility of these things in an ongoing way?

Dường như Ngài hứa rằng nó sẽ bị xóa bỏ. Dĩ nhiên, chính sự vô minh của chúng ta về vinh quang ở phía trước và con đường dẫn đến vinh quang ấy khiến chúng ta sợ những gì sẽ khai mở trong tương lai. Tôi tự hỏi liệu có ai trong chúng ta từng đối diện với những nỗi sợ tệ hại nhất và cố hình dung chúng: cái chết, nạn đói, sự hủy diệt, đau khổ, đau đớn. Hãy nhìn thẳng vào chúng. Tại sao chúng ta sợ những điều ấy khi về bản thể, chúng ta sẽ được giải thoát khỏi mọi khả năng phải liên tục chịu đựng chúng?

Of course, it's the perverse nature of the human mind which seems to cook up the idea that you can suffer in hell forever. What about the forever that preceded your appearance in the first place? It's a sad reversal and distortion that we fear that we will have ongoing suffering instead of the far more likely possibility that the suffering and ignorance and all that is what Master Morya calls a hideous comma. Just a comma, and then on to the reality.

Dĩ nhiên, chính bản chất lệch lạc của thể trí con người dường như đã tạo ra ý tưởng rằng bạn có thể đau khổ trong địa ngục mãi mãi. Thế còn khoảng thời gian vô tận trước khi bạn xuất hiện lần đầu thì sao? Thật là một sự đảo ngược và biến dạng đáng buồn khi chúng ta sợ mình sẽ liên tục đau khổ, thay vì nhìn nhận khả năng hợp lý hơn nhiều rằng đau khổ, vô minh và mọi thứ tương tự chỉ là điều Chân sư Morya gọi là một dấu phẩy ghê tởm. Chỉ là một dấu phẩy, rồi sau đó tiến vào thực tại.

This fear of the future: we all have to question whether we have it, whether from the health point of view or the relationship point of view or the financial point of view. Just go around the horoscope; you can find a fear in every house of the horoscope if you look hard enough. Probably not all of that

Nỗi sợ tương lai này: tất cả chúng ta phải tự hỏi mình có nó hay không, dù xét từ phương diện sức khỏe, các mối quan hệ hay tài chính. Chỉ cần đi một vòng quanh lá số chiêm tinh, nếu tìm đủ kỹ, bạn có thể thấy một nỗi sợ trong mỗi nhà. Có lẽ không phải tất cả những điều ấy đều đã được khắc phục.

has been overcome. Even first-ray types who are relatively fearless have some interesting fears which the others don't have.

Ngay cả những người cung một tương đối vô úy cũng có vài nỗi sợ đáng chú ý mà người khác không có.

[3] It grows out of three human capacities:

[3] Nó phát sinh từ ba năng lực của con người:

This fear of the future.

Tức nỗi sợ tương lai này.

[4] a. Instinctive psychological thought habits,

[4] a. Những thói quen tư tưởng mang tính tâm lý và bản năng,

They come from the past, right? Anything instinctive really is built into the animal nature and personal nature.

Chúng đến từ quá khứ, đúng không? Bất cứ điều gì mang tính bản năng thực sự đều được gắn vào bản chất động vật và bản chất phàm ngã.

[5] which have their roots deep in the animal nature

[5] vốn bắt rễ sâu trong bản chất động vật

Through which we have manifested.

Mà qua đó chúng ta đã biểu hiện.

[6] and hark back to the primal instinct of self-preservation.

[6] và có nguồn gốc từ bản năng tự bảo tồn nguyên thủy.

After all, if what you see is what you get, if what you see is the only thing you know that you identify with, you don't want it to disappear because there's that great existential fear of annihilation, especially once you have self-consciousness. So we're born with this instinct to keep the form intact. Our thought habits have grown out of these primitive self-preservative instincts. It's interesting, though. He says that.

Suy cho cùng, nếu những gì bạn thấy là tất cả những gì bạn nhận được, nếu đó là điều duy nhất bạn biết và đồng hóa với, bạn sẽ không muốn nó biến mất, bởi có nỗi sợ hiện sinh lớn lao về sự hủy diệt, đặc biệt một khi bạn đã có ngã thức. Vì vậy, chúng ta sinh ra với bản năng giữ cho hình tướng nguyên vẹn. Những thói quen tư tưởng của chúng ta đã phát triển từ các bản năng tự bảo tồn nguyên thủy ấy. Tuy nhiên, điều thú vị là Ngài nói:

[7] Savage races

[7] Tuy nhiên, các dân tộc hoang sơ

Not too politically correct. But he says it as he sees it. Even the word sauvage—I mean

Không mấy đúng đắn về mặt chính trị. Nhưng Ngài nói theo những gì Ngài thấy. Ngay cả từ "man dã"—ý tôi là hoang dã—

savage—behind it all is the idea of some kind of wisdom? So, ***Savage races***

đằng sau tất cả điều đó có phải là ý tưởng về một dạng minh triết nào đó không? Vậy, ***Những giống dân man dã***

[8] however, have little of this. That forward looking anticipatory state of mind is predominantly a human characteristic

[8] có rất ít khuynh hướng này. Trạng thái thể trí biết nhìn về phía trước và dự liệu ấy chủ yếu là một đặc tính của con người,

Something that grows with our self-consciousness and our humanity.

Một điều phát triển cùng với ngã thức và nhân tính của chúng ta.

[9] and is that germ of the imaginative faculty,

[9] đồng thời là mầm mống của năng lực tưởng tượng,

How are we going to use our imagination.

Chúng ta sẽ sử dụng sự tưởng tượng của mình như thế nào?

[10] linked to the mental processes,

[10] gắn liền với các tiến trình trí tuệ,

Because now we can reason and see what may indeed happen.

Bởi giờ đây chúng ta có thể suy luận và thấy điều gì quả thực có thể xảy ra.

[11] which

[11] mà

And this is the positive part, out of what it has been.

Và đây là phần tích cực, phát sinh từ trạng thái trước đây của nó.

[12] will eventually merge into that intuitive meditation,

[12] cuối cùng sẽ hòa nhập vào sự tham thiền bằng trực giác,

Once the antahkarana is built, once the Buddhic plane is really contacted and even the soul, which carries its own measure of intuition. ***will eventually merge into that intuitive meditation,***

Một khi antahkarana được xây dựng, một khi cõi Bồ đề thực sự được tiếp xúc, và thậm chí linh hồn—vốn mang theo mức độ trực giác riêng của mình—được tiếp xúc. ***cuối cùng sẽ hòa nhập vào sự tham thiền trực giác ấy,***

[13] plus visualisation, which is the true basis of all creative work. But

[13] cộng với sự hình dung, vốn là nền tảng đích thực của mọi công việc sáng tạo. Nhưng

In building the antahkarana we have to link up the Buddhic plane with the way the imaginative processes of the astral plane create, and so there's the unguided imagination, filled with terror and recoil and all kinds of unpleasant prospects, and then there's imagination guided by intuition, guided by pure reason, and that's what we're supposed to at least imagine as we're building the antahkarana.

Khi xây dựng antahkarana, chúng ta phải liên kết cõi Bồ đề với cách thức mà các tiến trình tưởng tượng của cõi cảm dục sáng tạo. Vì vậy, có sự tưởng tượng không được hướng dẫn, đầy kinh hoàng, co rút và đủ mọi viễn cảnh khó chịu; rồi có sự tưởng tượng được trực giác và lý trí thuần túy hướng dẫn. Đó là điều ít nhất chúng ta phải hình dung khi đang xây dựng antahkarana.

So we do look forward, man tends to look forward and backwards, more so than living in the primitive now, there's also living in the eternal now, that comes later, but living in the primitive now, which is the state of the early races, some examples of which we still have, individualized people, but who don't have the Solar Angel yet, they will in the next round. so it leads to intuitive meditation eventually, that anticipation and visualization and true creative work, which means that the creativity of our imagination serves the divine plan, but we're not there yet, right?

Vì vậy, chúng ta quả thực nhìn về phía trước. Con người có khuynh hướng nhìn cả về phía trước lẫn phía sau nhiều hơn là sống trong hiện tại nguyên thủy. Cũng có việc sống trong Hiện Tại Vĩnh Cửu—điều đó đến sau—nhưng sống trong hiện tại nguyên thủy là trạng thái của các giống dân sơ khai, mà chúng ta vẫn còn một số ví dụ: những người đã biệt ngã hóa nhưng chưa có Thái dương Thiên Thần; họ sẽ có trong cuộc tuần hoàn kế tiếp. Vì vậy, sự dự liệu và hình dung ấy cuối cùng dẫn đến tham thiền trực giác và công việc sáng tạo chân thực, nghĩa là tính sáng tạo của sự tưởng tượng chúng ta phụng sự Thiên Cơ. Nhưng chúng ta chưa đạt đến đó, đúng không?

[14] at present it is a menace and a hindrance.

[14] hiện nay, nó là một mối đe dọa và trở ngại.

The terrors that we may have based upon the ancient rendings, the violent deaths, the imprisonments, the torture, I mean, you just name it, we've been through it, and for some of us who are more sensitive, not necessarily including myself here, but for some of us who are more sensitive, they show themselves in the present moment, and they overlay the realities of the situation and give us very unpleasant anticipations based upon a misunderstood or not understood past, and the temporary nature of that past.

Những nỗi kinh hoàng mà chúng ta có thể mang theo, dựa trên những cuộc chia cắt xa xưa, những cái chết dữ dội, cảnh tù đày và tra tấn—cứ kể ra bất cứ điều gì, chúng ta đều đã trải qua. Đối với một số người nhạy cảm hơn trong chúng ta—không nhất thiết bao gồm bản thân tôi ở đây—những điều ấy biểu lộ trong hiện tại; chúng phủ lên thực tại của tình huống và đem lại cho chúng ta những dự cảm rất khó chịu, dựa trên một quá khứ bị hiểu sai hoặc không được thấu hiểu, cũng như bản chất tạm thời của quá khứ ấy. Đau

Ancient suffering, he speaks as one who knows, right?

khổ xa xưa—Ngài nói như một người thực sự biết, đúng không?

[15] Ancient suffering, dire memories, haunting miseries,

[15] Những đau khổ xa xưa, những ký ức khủng khiếp, những thống khổ ám ảnh,

Aren't those potent words?

Đó chẳng phải là những từ đầy quyền năng sao?

[16] deep-seated in the subconscious

[16] ăn sâu trong tiềm thức,

Which he said can rise to the surface like a boiling cauldron if we're not careful.

Mà Ngài nói có thể trào lên bề mặt như một vạc nước sôi nếu chúng ta không cẩn thận.

[17] rise to the surface frequently and cause a condition of fear and of distress which no amount of reasoning seems able to quiet.

[17] thường xuyên trồi lên bề mặt và gây ra một trạng thái sợ hãi và đau khổ mà dường như không lý luận nào có thể làm lắng dịu.

So we might say that the mind alone is not sufficient to quiet the rising fears arising from the sub-conscious. Okay.

Vì vậy, chúng ta có thể nói rằng riêng thể trí không đủ để làm lắng dịu những nỗi sợ trào lên từ tiềm thức.

[18] Facilities of communication put even the most unimportant

[18] Các phương tiện giao tiếp khiến ngay cả người ít quan trọng nhất

Meaning, people who really don't have a whole lot of development yet, but they have the pretty wide open solar plexus, facilities of communication, more and more. This is a globalized world, and we see all the misfortune happening anywhere.

Nghĩa là những người thực sự chưa phát triển nhiều, nhưng có tùng thái dương khá rộng mở. Các phương tiện giao tiếp ngày càng gia tăng. Đây là một thế giới toàn cầu hóa, và chúng ta thấy mọi tai họa xảy ra ở bất cứ nơi đâu.

Facilities of communication

Các phương tiện giao tiếp

Whether they're external or, psychic and internal.

Dù đó là phương tiện bên ngoài hay phương tiện thông linh và bên trong.

put even the most unimportant

khiến ngay cả người ít quan trọng nhất

[19] en rapport with the tragedies, pains and sufferings of his brother thousands of miles away.

[19] cũng liên hệ được với những bi kịch, đau đớn và thống khổ của huynh đệ mình ở cách xa hàng nghìn dặm.

You've seen how the people are forced to live. You've seen the slum conditions. You've seen people that are leaving their country for fear, and are involved in migrations that take years, and in camps that none of us would like to live in. Deprived of almost everything we think is important to sustain the quality of our life, and we identify with that if we are at all sensitive, and we're becoming more sensitive all the time. So, sometimes you say, well, there but for you go I, and there but for the grace of God go I, and you put yourself in that situation.

Bạn đã thấy người ta bị buộc phải sống ra sao. Bạn đã thấy những điều kiện trong khu ổ chuột. Bạn đã thấy những người vì sợ hãi mà rời bỏ đất nước mình và bị cuốn vào những cuộc di cư kéo dài nhiều năm, sống trong các trại mà không ai trong chúng ta muốn ở. Họ bị tước đoạt gần như mọi thứ chúng ta cho là quan trọng để duy trì phẩm chất đời sống; nếu có chút nhạy cảm, chúng ta sẽ đồng hóa với điều đó, và chúng ta đang ngày càng nhạy cảm hơn. Vì vậy, đôi khi bạn nói: "Nếu đổi chỗ với họ, đó có thể là tôi," hay "Nếu không nhờ ân sủng của Thượng đế, đó có thể là tôi," và bạn đặt mình vào tình huống ấy.

There you are in that horrible dirty tent with, you're lucky if you have a tent, with all kinds of dirty water, and diseased conditions, and you have your children, your loved ones, and you're expected to live in that. You identify, and it's a horrible thing, and the more sensitive, the more horrible one realizes it is. So, we need a decent standard of living for everybody on this planet.

Bạn ở đó, trong chiếc lều bẩn thỉu kinh khủng—nếu có được một chiếc lều thì bạn đã may mắn—với đủ loại nước bẩn và điều kiện bệnh tật; bên bạn là con cái và những người thân yêu, và người ta trông đợi bạn sống như thế. Bạn đồng hóa với tình cảnh ấy và đó là một điều khủng khiếp; càng nhạy cảm, người ta càng nhận ra nó khủng khiếp đến mức nào. Vì vậy, chúng ta cần một mức sống tươm tất cho mọi người trên hành tinh này.

Decent health conditions, education conditions, any one of us can get started on what we need, and what we don't have, but when we tune in on what other people don't have, and what we have, well, the fear condition arises. We could be there. Maybe attacks from other countries in the future, maybe a general war condition will put us there. We're sensitive, and we feel the distress. So, right.

Điều kiện y tế và giáo dục tươm tất—bất kỳ ai trong chúng ta cũng có thể bắt đầu nói về những gì chúng ta cần và chưa có. Nhưng khi hòa nhịp với những gì người khác thiếu thốn và những gì chúng ta đang có, trạng thái sợ hãi sẽ nảy sinh. Chúng ta có thể rơi vào hoàn cảnh ấy. Có thể trong tương lai sẽ có những cuộc tấn công từ các quốc gia khác; có thể một tình trạng chiến tranh tổng quát sẽ đẩy chúng ta vào đó. Chúng ta nhạy cảm và cảm nhận nỗi khổ đau.

[20] The economic catastrophe of the present time

[20] Thảm họa kinh tế hiện nay

It hasn't gone away, has it?

Nó vẫn chưa biến mất, phải không?

[21] has brought about a condition of mass terror,

[21] đã tạo nên một trạng thái kinh hoàng trong quần chúng,

Well, if you can't support yourself, you sicken, and you die, and you're deprived of everything.

Nếu không thể tự nuôi sống mình, bạn sẽ lâm bệnh, chết đi và bị tước đoạt mọi thứ.

[22] and the more sensitive the individual the more he will react to this state of mind. Fear of the future is therefore a distressing blend of instinctual memory

[22] và cá nhân càng nhạy cảm thì càng phản ứng mạnh với trạng thái thể trí này. Vì vậy, nỗi sợ tương lai là sự pha trộn đầy đau khổ giữa ký ức bản năng

Because we've all been, torn apart by the wild animals, and what else? We've all had many violent deaths, which don't last too long. What does it say? That sense of overwhelming dread, and then an electric shock, and that's it. But, when you look forward to it, it looks a lot worse. So, it's a distressing blend of instinctual memory.

Bởi tất cả chúng ta đều từng bị thú dữ xé xác, và còn gì nữa? Tất cả chúng ta đều đã trải qua nhiều cái chết dữ dội, vốn không kéo dài quá lâu. Người ta mô tả thế nào nhỉ? Một cảm giác khiếp đảm tràn ngập, rồi một cú sốc điện, và thế là hết. Nhưng khi nhìn về phía trước và chờ đợi nó, nó có vẻ tệ hơn rất nhiều. Vì vậy, đó là một hỗn hợp đau khổ của ký ức bản năng.

[23] and anticipatory imagination,

[23] và sự tưởng tượng có tính dự liệu,

Not guided by the intuition.

Không được trực giác hướng dẫn.

[24] and few there are who escape this menace.

[24] và rất ít người thoát khỏi mối đe dọa này.

So, we can ask, maybe we stifle these things in our thought process, maybe we are truly fearless, maybe we're beyond all this, maybe, and maybe not.

Vì vậy, chúng ta có thể tự hỏi: có lẽ chúng ta đè nén những điều ấy trong tiến trình tư tưởng; có lẽ chúng ta thực sự vô úy; có lẽ chúng ta đã vượt qua tất cả những điều này —có thể là vậy, nhưng cũng có thể không.

[25] Worry and anxiety are the lot of every man

[25] Lo âu và bất an là phần số của mỗi người,

He says.

Ngài nói vậy.

[26] and cannot and will not be offset and overcome by any lesser factor than the soul itself.

[26] và không một yếu tố nào thấp hơn chính linh hồn có thể hóa giải và khắc phục chúng.

So, you can see how important it is, what we're doing, to give ourselves the tools, to give other ready human beings the tools to overcome these great distressing, debilitating states of sentiency and of kama-manas, which make life so divided, so distressful. But, the secret is in our teaching, and the more we truly live as the soul, and even more, the more we have trust in the immortal God within, the more we realize ourselves as that immortal God, the more we realize our beginninglessness and our endlessness, to put it in metaphysical terms, then the less we fear those encounters which will minimize the form or deprive us of the form with which we are temporarily identified.

Vì vậy, bạn có thể thấy điều chúng ta đang làm quan trọng đến mức nào: trao cho chính mình và những người đã sẵn sàng các công cụ để khắc phục những trạng thái cảm thụ và trí-cảm đầy khổ đau, gây suy nhược này—những trạng thái khiến đời sống bị phân chia và tràn đầy thống khổ. Nhưng bí quyết nằm trong giáo huấn của chúng ta. Chúng ta càng thực sự sống như linh hồn, càng tin cậy vào vị Thượng đế bất tử bên trong, càng nhận ra mình là vị Thượng đế bất tử ấy, và càng nhận ra bản chất không có khởi đầu cũng không có kết thúc của mình—nói theo thuật ngữ siêu hình—thì chúng ta càng ít sợ những cuộc chạm trán sẽ làm suy giảm hình tướng hoặc tước khỏi chúng ta hình tướng mà mình tạm thời đồng hóa với.

Fear of the future. Well, we're told about death, the great adventure, right, and the glory that lies ahead in the higher worlds. Master Morya said an interesting thing, he said, look at the average human being in the form, the minute he drops the form, he suddenly has renewed vigor and is fearless, well, at least, it's much more minimized in his life.

Nỗi sợ tương lai. Chúng ta được nghe nói về cái chết, cuộc phiêu lưu vĩ đại, và vinh quang ở phía trước trong các cõi cao. Chân sư Morya nói một điều thú vị. Ngài bảo: hãy nhìn một người bình thường trong hình tướng; ngay khi y rời bỏ hình tướng, y đột nhiên có sinh lực đổi mới và trở nên vô úy—hay ít nhất, nỗi sợ trong đời sống của y giảm đi rất nhiều.

Full of strength, the minute the limitations of the brain and the form are dropped and suddenly renewed vigor and positivity is entering into the life of the one who has passed beyond that limitation we call the physically etheric form. So, what does the

Ngay khi những giới hạn của bộ não và hình tướng bị loại bỏ, y tràn đầy sức mạnh; một sinh lực và tính tích cực đổi mới đột nhiên đi vào đời sống của người đã vượt qua giới hạn mà chúng ta gọi là hình tướng hồng trần-dĩ thái. Vậy tương lai thực sự chứa đựng điều

future really hold? It holds for some the heaven worlds, the Devachan of the fourth sub-plane of the mental plane, or maybe some of the summer lands of the higher astral plane.

gì? Đối với một số người, nó chứa đựng các cõi thiên đường, Devachan trên cõi phụ thứ tư của cõi trí, hoặc có thể là một số miền mùa hè trên các cõi phụ cao của cõi cảm dục.

It holds a much, much wider life and it holds an interlude of the return to the [...], and then a descent back into limitation, but really it widens out greatly and this is what we fear. So, later as the Tibetan says about death that we recognize it as a very familiar experience, and it's one of our greatest fears and the future may lead to death or unpleasantness or unhappiness or to loss of all that, but isn't compensation a fact? Is not everything restored to us?

Nó chứa đựng một đời sống rộng lớn hơn rất nhiều, cùng một khoảng nghỉ để trở về [...], rồi sau đó là sự giáng xuống trở lại vào giới hạn. Nhưng thực ra, đời sống mở rộng vô cùng, và đó lại là điều chúng ta sợ. Vì vậy, về sau, như Chân sư Tây Tạng nói về cái chết, chúng ta sẽ nhận ra nó là một kinh nghiệm hết sức quen thuộc. Nó là một trong những nỗi sợ lớn nhất của chúng ta; tương lai có thể dẫn đến cái chết, sự khó chịu, bất hạnh hoặc mất mát tất cả những điều ấy. Nhưng sự đền bù chẳng phải là một sự thật sao? Chẳng phải mọi thứ đều được phục hồi cho chúng ta sao?

And in truth, is it not so that ultimately there is never any loss? I mean, really never, how can we, if you strip away all the veils of what we are, even strip away the focus of the monad, strip it all away, it turns out that we are pure being itself, never born, never coming to an end, containing all, absolutely infinite, veil after veil drops away and our life expands until it becomes real life. Well, for many of us, this is a theory and maybe once we go through those processes again, we'll say, hey, it's not a theory, I remember this, this is a fact.

Và trong chân lý, chẳng phải rốt cuộc không bao giờ có bất kỳ mất mát nào sao? Ý tôi là thực sự không bao giờ. Nếu bạn bóc bỏ mọi bức màn che phủ điều chúng ta là, thậm chí bóc bỏ cả tiêu điểm của chân thần, loại bỏ tất cả, thì hóa ra chúng ta chính là Bản Thể thuần túy—chưa bao giờ sinh ra, không bao giờ chấm dứt, bao hàm tất cả và tuyệt đối vô hạn. Hết bức màn này đến bức màn khác rơi xuống, và đời sống của chúng ta mở rộng cho đến khi trở thành sự sống chân thực. Đối với nhiều người trong chúng ta, đây chỉ là một lý thuyết; nhưng có lẽ khi trải qua lại những tiến trình ấy, chúng ta sẽ nói: "Này, đây không phải là lý thuyết. Tôi nhớ điều này. Đây là sự thật."

So somehow right here and now we have to bring through all that we deeply realize, even though the limitations of our consciousness resist it. Well, these are so important from A Treatise on White Magic, these different kinds of fears, and then the

Vì vậy, bằng cách nào đó, ngay tại đây và lúc này, chúng ta phải biểu lộ tất cả những gì mình chứng nghiệm sâu sắc, dù những giới hạn của tâm thức chống lại điều đó. Những loại sợ hãi khác nhau này trong Luận về Chánh Thuật hết sức quan trọng; rồi còn

remedy of it, the meditative remedies for these fears, we'll be discussing those too. He considered it such an important book, and he said it was a treatise, was it something like treatise on the management or the control of the astral body.

phương thuốc cho chúng, những phương pháp tham thiền chữa trị các nỗi sợ này—chúng ta cũng sẽ thảo luận chúng. Ngài xem đây là một cuốn sách quan trọng đến mức đã nói rằng nó là một khảo luận—có phải một điều gì đó như khảo luận về việc quản lý hoặc kiểm soát thể cảm dục không?

And although so many of us, are well-read in the teaching and, maybe you've had a college education or the equivalent or beyond or whatever, the astral body is very potent on this planet and its mixture with Manas, making kama-manas, is a great obstacle to true realization of truth. So we may be more susceptible than we know and have many more things that we have to work through than we really know. But if we persist, and we must because we've been doing it forever, we will win, we will succeed.

Mặc dù rất nhiều người trong chúng ta đã đọc nhiều giáo huấn và có thể đã được giáo dục bậc đại học, hoặc tương đương hay cao hơn, thể cảm dục vẫn đầy quyền năng trên hành tinh này. Sự pha trộn của nó với manas để tạo thành trí-cảm là một trở ngại lớn đối với việc chứng nghiệm chân lý đích thực. Vì vậy, chúng ta có thể dễ bị tác động hơn mình biết và có nhiều điều phải giải quyết hơn mình thực sự nhận ra. Nhưng nếu kiên trì—và chúng ta phải kiên trì vì đã làm điều đó từ vô thủy—chúng ta sẽ chiến thắng, chúng ta sẽ thành công.

I always look at everybody and everything and say, ah, whatever I see is the graduate, the successful graduate of infinitudinous universes. After all, the great breath has been breathing forever. So at least if Blavatsky is to be credited and it makes sense. So somehow we will realize in the eternal now, our eternally infinite, beginningless, endless nature. That's our goal. And when we become initiates into the science of being through identification and what I call infuseption, then these things that are just concepts to us will become our everyday reality. So, maybe that's enough. I don't want to go too far because there's a lot to discuss here about the future.

Tôi luôn nhìn mọi người và mọi vật rồi nói: "À, bất cứ điều gì tôi thấy đều là người tốt nghiệp, người tốt nghiệp thành công từ vô số vũ trụ." Suy cho cùng, Hơi Thở Vĩ Đại đã hô hấp từ vô thủy—ít nhất nếu chúng ta tin lời Bà Blavatsky, và điều đó cũng hợp lý. Vì vậy, bằng cách nào đó, trong Hiện Tại Vĩnh Cửu, chúng ta sẽ chứng nghiệm bản chất vĩnh viễn vô hạn, không khởi đầu và không kết thúc của mình. Đó là mục tiêu của chúng ta. Và khi trở thành những điểm đạo đồ trong khoa học về Bản Thể thông qua sự đồng hóa và điều tôi gọi là "tri nhận bằng sự thấm nhuần", những điều hiện chỉ là khái niệm đối với chúng ta sẽ trở thành thực tại hằng ngày. Có lẽ như vậy là đủ. Tôi không muốn đi quá xa vì còn rất nhiều điều phải thảo luận về tương lai.

So this is the end of Dissipation of Glamour webinar number 52 readings. And today is the 20th of October. And we'll work next

Vậy đây là phần kết của bài đọc trong Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 52. Hôm nay là ngày 20 tháng Mười. Thứ Sáu tới,

Friday on readings for number 53, on the 27th of October. And we'll continue with the fear of physical pain. And this whole section of white magic is absolutely essential if we ourselves are not to be subject because of fear to the glamour of fear. Fears are hidden often and only certain circumstances and states of mind bring them out.

ngày 27 tháng Mười, chúng ta sẽ nghiên cứu bài đọc số 53 và tiếp tục với nỗi sợ đau đớn thể xác. Toàn bộ phần này của Luận về Chánh Thuật tuyệt đối thiết yếu nếu chúng ta không muốn vì sợ hãi mà chịu chi phối bởi ảo cảm của sự sợ hãi. Những nỗi sợ thường ẩn giấu, và chỉ một số hoàn cảnh cùng trạng thái thể trí nhất định mới làm chúng lộ ra.

So we can be quite assured, that we don't have it, but we do. And the great disciple, Franklin Roosevelt, his great saying, one of them, and probably taken from a much earlier enunciation of the same idea, the only thing we have to fear is fear itself. So we have to eliminate this and become fearless disciples. I'll let you know when I get there. Fearless disciples who somehow, when the Black Lodge looks on at them, are a cause of worry. Morya said it's a very bad sign.

Vì vậy, chúng ta có thể khá chắc chắn rằng mình không có nỗi sợ ấy, nhưng thực ra lại có. Vị đệ tử vĩ đại Franklin Roosevelt có một câu nói nổi tiếng—một trong những câu nói của ông, và có lẽ được lấy từ một phát biểu có trước rất lâu về cùng ý tưởng: "Điều duy nhất chúng ta phải sợ chính là bản thân nỗi sợ." Vì vậy, chúng ta phải loại bỏ nó và trở thành những đệ tử vô úy. Tôi sẽ cho các bạn biết khi tôi đạt đến đó. Những đệ tử vô úy, bằng cách nào đó, khiến Hắc đoàn lo lắng khi họ nhìn thấy. Chân sư Morya nói đó là một dấu hiệu rất xấu.

The Black Lodge considers it a very bad sign when they encounter a truly fearless individual. And I think we can see why, that great astral energy, that place on the astral plane that they call Mara Kara, the place of Mara, the enemy of the Buddha, you know. Well, if you're not afraid, you can deal with that. And I've told you the story, and you know that story about Madame Roerich, first-ray disciple, sometimes called Urusvati. And, she marched right into a meeting of the Black Lodge on the astral plane, assured them of their defeat, and walked out untouched. You kind of, when you think about the possibility of terrors that might confront you, there's hardly a greater terror than that.

Hắc đoàn xem việc gặp một cá nhân thực sự vô úy là một dấu hiệu rất xấu. Tôi nghĩ chúng ta có thể hiểu tại sao. Có năng lượng cảm dục khổng lồ ấy, nơi trên cõi cảm dục mà họ gọi là Mara Kara, nơi của Mara, kẻ thù của Đức Phật. Nếu không sợ, bạn có thể xử lý điều đó. Tôi đã kể cho các bạn câu chuyện về Bà Roerich, một đệ tử cung một, đôi khi được gọi là Urusvati. Bà tiến thẳng vào một cuộc họp của Hắc đoàn trên cõi cảm dục, quả quyết với họ về sự thất bại của họ, rồi bước ra mà không hề hấn gì. Khi nghĩ đến khả năng phải đối diện với những nỗi kinh hoàng, hầu như khó có nỗi kinh hoàng nào lớn hơn thế.

And she had such tremendous courage and fearlessness. so an example is set. All right, friends, so let's, the next time we'll deal with

Bà có lòng can đảm và sự vô úy phi thường. Như vậy, một tấm gương đã được nêu lên. Các bạn của tôi, lần tới chúng ta sẽ đề cập

the fear of physical pain, and maybe we'll get on to the fear of failure, all that. That's such a big one. Even if we just do one paragraph at a time, it stimulates our thought, it makes us think of our own life, and perhaps this will be the cause of revelation, which is what we're doing here. That's the reason we're together, and to help to clear the air, so to speak, or clear the water, clean the water of the astral plane.

đến nỗi sợ đau đớn thể xác, và có lẽ sẽ chuyển sang nỗi sợ thất bại cùng những điều khác. Đó là một vấn đề hết sức lớn. Ngay cả khi mỗi lần chỉ nghiên cứu một đoạn, nó cũng kích thích tư tưởng, khiến chúng ta suy ngẫm về đời sống của chính mình, và có lẽ điều này sẽ dẫn đến sự mặc khải—đó là điều chúng ta đang làm ở đây. Đó là lý do chúng ta tụ họp: để giúp làm trong sạch bầu không khí, theo cách nói hình tượng, hoặc làm sạch nước của cõi cảm dục.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

So now, if any of you wish to say something, write something, ask something, whatever, you're most welcome to do that before we get into our meditation on the dissipation of the glamour of fear. And, particularly here, we've been dealing with this fear of the future, fear of the future. so Yvonne, I'll go, yes, go ahead, okay.

Bây giờ, nếu bất kỳ ai trong các bạn muốn nói, viết hoặc hỏi điều gì, các bạn hoàn toàn được hoan nghênh làm vậy trước khi chúng ta bước vào bài tham thiền về việc làm tiêu tan ảo cảm của sự sợ hãi. Đặc biệt ở đây, chúng ta đã đề cập đến nỗi sợ tương lai. Yvonne, vâng, xin mời bà.

Yvonne: Michael, you mentioned there's a group of people that are individualized that don't have Solar Angels. Can you talk some more about that?

Yvonne: Michael, ông có nhắc đến một nhóm người đã biệt ngã hóa nhưng không có Thái dương Thiên Thần. Ông có thể nói thêm về điều đó không?

MDR: Maybe 10 percent, I don't know, maybe I should be careful when I enunciate percentages, but she said that those of us who have Solar Angels, HPB said this, are like hothouse plants, we're being intensely cultivated, probably because of some retardation in the past, but she listed certain groups for whom the Solar Angel provided stimulation of the mental unit sufficiently to cause individualization, but not a presence within the mind and brain.

MDR: Có lẽ là 10 phần trăm, tôi không biết. Có lẽ tôi nên cẩn thận khi nêu ra các tỷ lệ. Nhưng Bà Blavatsky nói rằng những người trong chúng ta có Thái dương Thiên Thần giống như cây trồng trong nhà kính: chúng ta đang được vun trồng rất chuyên sâu, có lẽ vì một sự chậm trễ nào đó trong quá khứ. Tuy nhiên, Bà liệt kê một số nhóm mà đối với họ, Thái dương Thiên Thần đã kích thích đơn vị hạ trí đủ để gây nên sự biệt ngã hóa, nhưng không hiện diện bên trong thể trí và bộ não.

So the kind of Solar Angelic supervision which we have, these groups, she mentioned

Vì vậy, các nhóm này không có kiểu giám sát của Thái dương Thiên Thần như chúng ta.

the, not all, because, many times advanced souls incarnate in these groups, but she mentioned the aborigines of Australia, she mentioned the Ainus of Japan or islands around there, she mentioned some of the bushmen, maybe in Africa, their day of opportunity comes particularly in the next round. They are progressing, of course, but they don't have that intensive cultivation by the presence of the Solar Angel within their system. They have a causal body, of course, but it's maybe in the old way the causal body was formed, and not by the intervention of the Solar Angel.

Bà đề cập—không phải tất cả, vì nhiều linh hồn tiến bộ thường lâm phàm trong những nhóm này—đến thổ dân Úc, người Ainu ở Nhật Bản hoặc trên các đảo quanh đó, và một số người Bushmen, có lẽ ở châu Phi. Ngày cơ hội của họ đặc biệt đến trong cuộc tuần hoàn kế tiếp. Dĩ nhiên, họ đang tiến bộ, nhưng không có sự vun trồng chuyên sâu nhờ sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần trong hệ thống của mình. Dĩ nhiên họ có thể nguyên nhân, nhưng có lẽ thể nguyên nhân ấy được hình thành theo phương pháp cũ chứ không nhờ sự can thiệp của Thái dương Thiên Thần.

There's a couple of different ways that individualization occurs, and apparently on the moon chain individualization was not through the Solar Angel, but through the striving of animal man towards his higher powers, and an egoic lotus was created, but not sustained by the presence of the Solar Angel. So there are some groups on our planet, and probably a lot of them came with the latest wave of individualization which occurred in Atlantis on this particular chain, not moon chain, of course, and probably not even those individualized in Lemuria, but probably more those individualized in early Atlantean days, and interestingly enough, a vast majority of the first ray monads, of which there are not so many, but okay, came in in Atlantean days and not in Lemurian days. He gives the percentages for all that. So there are groups that are relatively early man, they don't have much of the egoic lotus developed, but everybody has some activity, at least in the first petal or unfoldment in the first petal of the egoic lotus, which is the most primitive petal, and these groups are on their way, they have a whole lot less time invested than so many of us who came from the moon chain or even the earlier solar system. So that's my take on it. Blavatsky

Có vài phương thức khác nhau để sự biệt ngã hóa xảy ra. Dường như trên Dãy Mặt Trăng, sự biệt ngã hóa không diễn ra thông qua Thái dương Thiên Thần, mà qua nỗ lực vươn tới các quyền năng cao hơn của người thú. Một Hoa Sen Chân Ngã hình thành nhưng thiếu sự duy trì từ sự hiện diện của Thái dương Thiên Thần. Vì vậy, có một số nhóm trên hành tinh chúng ta—có lẽ nhiều người trong số họ đến cùng làn sóng biệt ngã hóa gần đây nhất, xảy ra trong thời Atlantis trên Dãy đặc thù này, dĩ nhiên không phải Dãy Mặt Trăng; có lẽ cũng không phải những người biệt ngã hóa trong thời Lemuria, mà chủ yếu là những người biệt ngã hóa vào đầu thời Atlantis. Điều khá thú vị là đại đa số các chân thần cung một—vốn không nhiều—đã xuất hiện trong thời Atlantis chứ không phải thời Lemuria. Ngài đưa ra các tỷ lệ cho tất cả điều đó. Vì vậy, có những nhóm thuộc giai đoạn tương đối sơ khai của con người. Hoa Sen Chân Ngã của họ chưa phát triển nhiều, nhưng mọi người đều có ít nhất một hoạt động nào đó trong cánh hoa thứ nhất, hoặc một mức khai mở nào đó của cánh hoa đầu tiên trong Hoa Sen Chân Ngã—cánh hoa nguyên thủy nhất. Những nhóm này đang tiến bước; họ đã đầu tư ít thời gian hơn rất nhiều so với nhiều người trong chúng ta, những người đến từ Dãy Mặt Trăng hoặc

talks about that, and she lists some of the groups, and the Tibetan does too.

thậm chí từ hệ mặt trời trước. Đó là cách tôi hiểu vấn đề. Bà Blavatsky nói về điều ấy và liệt kê một số nhóm; Chân sư Tây Tạng cũng vậy.

Yvonne: Thank you.

Yvonne: Cảm ơn ông.

MDR: You bet, you bet, Yvonne, you bet. I mean, and then of course, what do these groups need?

MDR: Không có gì, Yvonne. Ý tôi là, dĩ nhiên, những nhóm này cần gì?

The needs of different groups who have different aspects of the egoic lotus developed in different petals, they all have different needs, and the astrology and rays, as they impinge into their lives, produce different kinds of developments, depending upon the stage in which they find themselves. So these people are in a very instinctual phase, and if they're moving into the second petal, art and creativity of some kind are possible, as we see some amazing stuff coming out of the Australian aboriginal art, and they have a very close relation to the astral plane, but they're going to be abstracted, and even their lore tells us that they will be abstracted, they expect to be abstracted, they've done their job, they say, and they will find their day of opportunity coming in the fifth round, which is what, at least what Master DK says. There's very fascinating stuff, and the Manu has to look over all of these different racial types and groups, and the degree of their unfoldment, and try to provide what is needed by each one of these groups. Yvonne, thank you.

Các nhóm khác nhau, với những phương diện khác nhau của Hoa Sen Chân Ngã được phát triển trong những cánh hoa khác nhau, đều có những nhu cầu khác nhau. Chiêm tinh học và các cung, khi tác động vào đời sống của họ, tạo ra những kiểu phát triển khác nhau tùy theo giai đoạn hiện tại. Những người này đang ở một giai đoạn hết sức bản năng; nếu chuyển vào cánh hoa thứ hai, nghệ thuật và một dạng sáng tạo nào đó sẽ trở nên khả hữu, như chúng ta thấy những tác phẩm đáng kinh ngạc xuất hiện trong nghệ thuật thổ dân Úc. Họ có quan hệ rất gần gũi với cõi cảm dục, nhưng họ sẽ được thu hồi; ngay cả truyền thuyết của họ cũng nói rằng họ sẽ được thu hồi. Họ mong đợi điều ấy; họ nói mình đã hoàn thành công việc và sẽ thấy ngày cơ hội đến trong cuộc tuần hoàn thứ năm—ít nhất đó là điều Chân sư DK nói. Đây là một chủ đề hết sức hấp dẫn. Đức Manu phải trông nom tất cả các kiểu và nhóm chủng tộc khác nhau này, cùng mức độ khai mở của họ, rồi cố gắng cung cấp điều mỗi nhóm cần. Yvonne, cảm ơn bà.

Now, let's see, are there others who would like to ask, or write something, or, we've been dealing with the fear of the future, just examine your own life. Maybe your attitude towards the future is very positive, as it should be if we know that we are the immortal monad, or semi-immortal soul,

Bây giờ, hãy xem còn ai muốn hỏi hoặc viết điều gì không. Chúng ta đã đề cập đến nỗi sợ tương lai; chỉ cần khảo sát đời sống của chính bạn. Có lẽ thái độ của bạn đối với tương lai rất tích cực, như nó phải thế nếu chúng ta biết mình là chân thần bất tử hoặc linh hồn gần như bất tử. Nhưng có lẽ vẫn có

but maybe there are anticipations. We live in, when you know a hurricane's coming, you're liable to feel some anxiety about it, and we have leaders in the world today who are ignorant, and they don't, they're not connected with hierarchy, they don't know what's best, and there's reason to have at least an anticipation that things may get tough, and DK tells us that in the first 720 years of the Aquarian Age, which will be lived out under Saturn, it will be a period of difficulty. Well, maybe that's already beginning, we're going to learn the law of group relations.

những dự cảm. Khi biết một cơn bão đang đến, bạn có thể cảm thấy đôi chút bất an. Ngày nay, chúng ta có những nhà lãnh đạo vô minh trên thế giới; họ không liên hệ với Thánh đoàn, không biết điều gì là tốt nhất. Có lý do để ít nhất dự liệu rằng mọi chuyện có thể trở nên khó khăn. Chân sư DK nói với chúng ta rằng 720 năm đầu của Kỷ nguyên Bảo Bình, diễn ra dưới Sao Thổ, sẽ là một thời kỳ khó khăn. Có lẽ điều đó đã bắt đầu; chúng ta sẽ học Định luật về các Quan Hệ Tập Thể.

I think that's how it's going to go, and there's going to be a lot of sharing required, and a lot of people don't want to do that, so we'll share the good, we'll share the evil, that's coming. other questions about the future? Other thoughts? Let's see, what do we got here? And Michael.

Tôi nghĩ mọi chuyện sẽ diễn ra như vậy. Người ta sẽ phải chia sẻ rất nhiều, trong khi nhiều người không muốn làm điều ấy. Vì vậy, chúng ta sẽ chia sẻ điều thiện và cũng chia sẻ điều ác—điều đó đang đến. Còn câu hỏi nào về tương lai không? Còn suy nghĩ nào khác? Hãy xem chúng ta có gì ở đây. Michael.

Michael: Many of these fears seem to be based on a fear of change, particularly when one is controlled by others.

Michael: Nhiều nỗi sợ này dường như dựa trên nỗi sợ thay đổi, đặc biệt khi một người bị người khác kiểm soát.

MDR: Yeah, I suppose, one of the worst things that can ever happen is that tiny portion of the divine will, which in a way each one of us is, that that tiny portion would be stifled and not allowed to really express. Now, that's the great disadvantage of totalitarianism and dictatorship. One way is imposed upon all, rather than in the tremendous variety which is engineered by the divine will, rather than that, we have monotony and uniformity. Master Morya tells us how monotonous, really, the Black Lodge and its representatives are, and there are these, sometimes these discussion of what's called the banality of evil.

MDR: Vâng, tôi cho rằng một trong những điều tệ hại nhất có thể xảy ra là phần nhỏ bé của Ý Chí thiêng liêng—mà theo một cách nào đó, mỗi người chúng ta chính là phần nhỏ bé ấy—bị bóp nghẹt và không được phép thực sự biểu lộ. Đó là bất lợi lớn lao của chế độ toàn trị và độc tài. Một cách thức duy nhất bị áp đặt lên tất cả. Thay vì sự đa dạng phi thường do Ý Chí thiêng liêng tạo nên, chúng ta có sự đơn điệu và đồng nhất. Chân sư Morya nói với chúng ta rằng Hắc đoàn và các đại diện của nó thực ra đơn điệu đến mức nào. Đôi khi người ta cũng thảo luận về điều được gọi là tính tầm thường của cái ác.

I'm listening to a lot of the Nazi music, and it was thump, thump on the band. It wasn't very inspiring. I know that when Stalingrad was falling, they were listening to Beethoven's Ninth, but it didn't help. And when the big rallies came together, you just had the brass band playing banal music when horrible evil was rampant at the time. So anyway, Heraclitus told us that the only thing we have is constant change, but the one stability in all of that is the sameness of being, the ultimateness of our being nature, not anything in consciousness, not anything in terms of intelligence, but the sameness of essence. And that's something that is the true stability of life.

Tôi đã nghe nhiều bản nhạc của Đức Quốc xã, và chúng chỉ có tiếng kèn trống thình thịch. Chúng không mấy truyền cảm. Tôi biết rằng khi Stalingrad thất thủ, họ đã nghe Giao hưởng số Chín của Beethoven, nhưng điều đó không giúp ích gì. Khi các cuộc mít tinh lớn diễn ra, người ta chỉ có ban kèn đồng chơi thứ âm nhạc tầm thường, trong khi cái ác khủng khiếp đang hoành hành. Dù sao đi nữa, Heraclitus nói rằng điều duy nhất chúng ta có là sự thay đổi liên tục. Nhưng sự ổn định duy nhất trong tất cả điều đó là tính đồng nhất của Bản Thể, tính tối hậu của bản chất hiện tồn nơi chúng ta—không phải bất cứ điều gì trong tâm thức hay về mặt trí thông minh, mà là tính đồng nhất của bản thể tinh túy. Đó mới là sự ổn định chân thực của sự sống.

So when we reach that, we can give up this fear of change because all there is, is change forever, and no change forever. And we have to somehow, as Master Morya would say, we have to contain the paradox. Michael, best I can do on that one. And yeah, thanks, important point. let's see. Anybody else that would like to offer a thought? Just ponder for a moment. we all have a few years to live maybe, or whatever, or longer. How do you, what's your attitude?

Vì vậy, khi đạt đến điều đó, chúng ta có thể từ bỏ nỗi sợ thay đổi, bởi tất cả những gì hiện hữu là sự thay đổi vĩnh viễn và sự bất biến vĩnh viễn. Bằng cách nào đó, như Chân sư Morya sẽ nói, chúng ta phải dung chứa nghịch lý. Michael, đó là điều tốt nhất tôi có thể nói về vấn đề này. Cảm ơn ông; đó là một điểm quan trọng. Hãy xem còn ai muốn đóng góp một ý tưởng không. Chỉ cần suy ngẫm một lát. Có lẽ tất cả chúng ta còn vài năm để sống, hoặc lâu hơn. Thái độ của bạn là gì?

Is it an attitude that victory will be yours? That no matter what comes your way, you as an immortal being will prevail? Or is there some fear and trembling, in the words of the theologian, was it Kierkegaard, is there some fear and trembling in anticipation of what might happen? Do you think that you can be touched? Or are you, in a way, the higher correspondence to the caste called the untouchables? I think the very highest caste should be called the untouchables, because

Đó có phải là thái độ tin rằng chiến thắng sẽ thuộc về bạn không? Rằng bất kể điều gì xảy đến, với tư cách một sinh linh bất tử, bạn sẽ thắng thế? Hay có một nỗi sợ hãi và run rẩy —dùng lời của nhà thần học, có phải Kierkegaard không—khi dự liệu điều có thể xảy ra? Bạn có nghĩ mình có thể bị tổn hại không? Hay theo một cách nào đó, bạn là đối phần cao hơn của giai cấp được gọi là những người không thể chạm đến? Tôi nghĩ giai cấp cao nhất mới nên được gọi là những người

they know the immortality of their essential nature.

không thể chạm đến, vì họ biết tính bất tử của bản chất cốt yếu nơi mình.

Are we living in that? Or do the everyday circumstances, the health, relationship, finance, all that, do they have us down? Are we, is our spirit made lower somehow when we anticipate those factors of life in every house of the horoscope? So we have to search that out. We have to search that out and do our best, cast out all fear, all hate, all greed. Here, I'm going to turn to page Treatise on White Magic, here, page 473 and 474, and he gives us the great advice, here it is, the 15 counsels, here it is.

Chúng ta có đang sống trong nhận thức ấy không? Hay những hoàn cảnh hằng ngày—sức khỏe, quan hệ, tài chính và mọi thứ khác—đang làm chúng ta suy sụp? Tinh thần của chúng ta có sa sút theo cách nào đó khi dự liệu các yếu tố đời sống trong mỗi nhà của lá số chiêm tinh không? Vì vậy, chúng ta phải tìm hiểu điều ấy và cố hết sức xua bỏ mọi sợ hãi, mọi căm ghét và mọi tham lam. Tôi sẽ mở Luận về Chánh Thuật, trang 473 và 474. Ở đây Ngài đưa ra lời khuyên lớn lao—mười lăm lời khuyên.

[27] 10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought,

[27] 10. Đối với bạn, người chí nguyện trên con đường sự sống, con đường kiến tạo hữu thức chưa phải là mục tiêu. Trước hết phải thực hiện công việc thanh lọc bầu không khí tư tưởng,

I get it.

Tôi hiểu rồi.

[28] of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

[28] đóng chặt các cánh cửa tư tưởng trước lòng thù hận và đau khổ, nỗi sợ hãi, sự ghen tị và dục vọng thấp hèn; sau đó mới đến công việc kiến tạo hữu thức. Hỡi người lữ hành trên đường, hãy chăm nom hào quang của bạn.

So he really is direct there. There's more along this line. Look.

Ở đây Ngài thực sự nói rất thẳng thắn. Còn nhiều điều khác theo đường hướng này. Hãy xem.

[29] 11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire.

[29] 11. Hãy canh giữ cẩn mật các cánh cổng tư tưởng. Hãy cảnh giới dục vọng.

Be as a sentinel to your desires.

Hãy làm người lính gác đối với những dục vọng của bạn.

[30] Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

[30] [Page 474] Hãy loại bỏ mọi sợ hãi, mọi thù hận và mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên.

And then he talks about speech, avoid the selfish words, avoid the word of hate, avoid the idle words. They all have their effect and they wander back to those who sent them forth and they wreak havoc on the sender. So do turn to page 473 and 474 and five in a treatise on White Magic and see these magnificent 15 counsels that guide us aright and will, he tells us if we obey, make a master of us. That's what will happen. I've memorized these. I don't know if they're a state of memorization right now. It's been a while, but, memorize them, hold them in your nature, repeat them, live by them.

Rồi Ngài nói về lời nói: hãy tránh những lời ích kỷ, tránh lời thù ghét, tránh lời nhàn đàm. Tất cả đều gây tác động; chúng quay trở lại với người đã phát ra chúng và gây tai hại cho chính người ấy. Vì vậy, hãy mở các trang 473, 474 và 475 trong Luận về Chánh Thuật để xem mười lăm lời khuyên tuyệt diệu dẫn dắt chúng ta đi đúng hướng và, như Ngài nói, nếu tuân theo, chúng sẽ giúp chúng ta trở thành Chân sư. Đó là điều sẽ xảy ra. Tôi đã học thuộc những lời khuyên này. Tôi không biết lúc này mình còn nhớ hết hay không. Đã khá lâu rồi, nhưng hãy học thuộc, ghi khắc chúng vào bản chất của mình, lặp lại chúng và sống theo chúng.

Good advice, tough to carry out, but okay. He is clear about what we must do. Okay. Other thoughts. I hope I'm giving you enough to chew on here or Master DK is really.

Lời khuyên hay, khó thực hiện, nhưng không sao. Ngài nói rõ chúng ta phải làm gì. Còn suy nghĩ nào khác không? Tôi hy vọng mình đã cung cấp cho các bạn đủ điều để nghiền ngẫm ở đây, hay thật ra chính Chân sư DK đã làm điều đó.

Catherine: Could you expand on statement four, the dual purpose of the mind?

Catherine: Ông có thể nói thêm về phát biểu thứ tư, tức công dụng kép của thể trí, không?

MDR: Well, actually, maybe I can.

MDR: Có lẽ tôi có thể.

Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

Hãy khám phá rằng ngươi có một thể trí và học cách sử dụng nó theo hai phương diện.

The mind is receptive of higher inspiration. Actually, look, Catherine, when he discusses Scorpio and the dual function of Mercury in Scorpio, you know how powerful Mercury is in Scorpio. It's the hierarchical ruler. It looks above to the Buddhic plane of intuition where it rules. Scorpio and Mercury rule the Buddhic plane where the divine plan is

Thể trí tiếp nhận cảm hứng cao siêu. Thật ra, Catherine, hãy xem khi Ngài bàn về Hổ Cáp và chức năng kép của Sao Thủy trong Hổ Cáp; bạn biết Sao Thủy mạnh mẽ đến mức nào trong Hổ Cáp. Đó là chủ tinh huyền giai. Nó hướng lên cõi Bồ đề của trực giác, nơi nó cai quản. Hổ Cáp và Sao Thủy cai quản cõi Bồ đề, nơi Thiên Cơ phần nào được trình bày

somehow articulated through pure reason and with relative wholeness to our time on our planet. So receive that. Let Mercury look above. It's got that moon on top of his head. It receives at the same time. It is a creative disciplining agent. Well, first of all, it conducts the will. It's almost like a triple use. It says, you mind me.

qua lý trí thuần khiết và với tính toàn vẹn tương đối đối với thời đại của chúng ta trên hành tinh này. Vì vậy, hãy tiếp nhận điều đó. Hãy để Sao Thủy hướng lên trên. Nó có Mặt Trăng trên đầu. Đồng thời, nó tiếp nhận. Nó là một tác nhân sáng tạo có tính rèn luyện. Trước hết, nó dẫn truyền ý chí. Điều này gần như là một công dụng tam phân. Nó nói: hãy tuân theo tôi.

Now this is the will coming through the mind. Do this. Okay. Then it receives. That's the second ray aspect. Then it has the intelligence aspect to it. It creates. The Tibetan gives his preferred name for the third ray, the ray of creative intelligence. So create below. Discipline yourself ray one, receive the nature of the plan, ray two, and then create in the lower worlds, the lower eighteen subplanes, the creations which align with the plan. So it's the disciplining work, the receptive work and the creative work. These are how I look at it. The dual use is basically above and below as far as I see it.

Đây là ý chí truyền qua thể trí: hãy làm điều này. Rồi nó tiếp nhận. Đó là phương diện cung hai. Sau đó, nó còn có phương diện trí tuệ: nó sáng tạo. Chân sư Tây Tạng nêu danh xưng Ngài ưa dùng cho cung ba là cung trí tuệ sáng tạo. Vì vậy, hãy sáng tạo ở bên dưới. Hãy rèn luyện bản thân theo cung một, tiếp nhận bản chất của Thiên Cơ theo cung hai, rồi sáng tạo trong các cõi thấp, tức mười tám cõi phụ thấp, những tạo tác chỉnh hợp với Thiên Cơ. Như vậy, đó là công việc rèn luyện, công việc tiếp nhận và công việc sáng tạo. Tôi nhìn nhận chúng theo cách ấy. Theo tôi, công dụng kép về cơ bản là ở trên và ở dưới.

But as many of us who are trapped in the concrete mind, we're just used to thinking down here without real receptivity, nor do we have the power of the will coming through the mind as a directing agent. So, we have to become more. We have to become creators in the light. I see the greatest light. Ray two. So let's get that light from the higher world. First from the soul, then from the triad, then from the Monad. And incidentally, the will will come through along with that saying, do this, stick to this, stick to the creative use of the mind in alliance with the plan and as much of the purpose as we can. So basically the answer to this thing is above and below.

Nhưng cũng như nhiều người trong chúng ta đang mắc kẹt trong trí cụ thể, chúng ta chỉ quen suy nghĩ dưới này mà không thực sự tiếp nhận, cũng không có quyền năng của ý chí truyền qua thể trí như một tác nhân định hướng. Vì vậy, chúng ta phải trở nên cao cả hơn. Chúng ta phải trở thành những người sáng tạo trong ánh sáng. Tôi thấy ánh sáng vĩ đại nhất: cung hai. Vì vậy, hãy tiếp nhận ánh sáng ấy từ thế giới cao siêu, trước hết từ linh hồn, rồi từ Tam Nguyên Tinh Thần, sau đó từ chân thần. Nhân tiện, ý chí cũng sẽ truyền qua cùng với ánh sáng ấy và nói: hãy làm điều này, hãy kiên trì với điều này, hãy kiên trì sử dụng thể trí một cách sáng tạo trong sự liên kết với Thiên Cơ và với phần Thiên Ý mà chúng ta có thể nhận biết. Vì vậy, về cơ bản, câu trả lời là ở trên và ở dưới.

And the mind is capable of functioning in both ways. Now as disciples in training, I don't know what we were like before, but we're learning how to receive through spiritual telepathy, the things that pertain to the soul and triad, maybe the Monad that's a higher use. And we have to train ourselves to do that. So act out the archetype below through creative intelligence also of the mind. So I hope that gives, an idea of how two functions or even three functions can apply to our mental world. And of course the mind in a way is divided into three parts.

Thể trí có khả năng hoạt động theo cả hai cách. Là những đệ tử đang được huấn luyện, tôi không biết trước đây chúng ta như thế nào, nhưng chúng ta đang học cách tiếp nhận qua viễn cảm tinh thần những điều liên quan đến linh hồn và Tam Nguyên Tinh Thần, có lẽ cả chân thần; đó là một công dụng cao siêu hơn. Chúng ta phải tự rèn luyện để làm được điều đó. Đồng thời, hãy biểu hiện nguyên mẫu ở bên dưới qua trí tuệ sáng tạo của thể trí. Tôi hy vọng điều này giúp các bạn hình dung cách hai, hay thậm chí ba, chức năng có thể áp dụng vào thế giới trí tuệ của chúng ta. Và dĩ nhiên, theo một cách nào đó, thể trí được chia thành ba phần.

Three minds unite abstract mind, higher mind, and concrete mind. Sub plane one, abstract mind, higher mind, sub planes two and three and concrete mind four, five, six, and seven. And there's other ways to look at that three minds unite thing as well. And I won't get into that right now, but it goes all the way up to the atmic plane, which is a mental plane of will. So let's be flexible. And one day our mental body will be one complete thing, and we will seamlessly go from one thing to another without those changes of register.

Ba trí hợp nhất: trí trừu tượng, thượng trí và trí cụ thể. Cõi phụ thứ nhất là trí trừu tượng; các cõi phụ thứ hai và thứ ba là thượng trí; còn các cõi phụ thứ tư, thứ năm, thứ sáu và thứ bảy là trí cụ thể. Cũng có những cách khác để nhìn nhận việc ba trí hợp nhất. Tôi sẽ không bàn sâu về điều đó lúc này, nhưng nó vươn lên tận cõi atma, vốn là cõi trí của ý chí. Vì vậy, hãy linh hoạt. Một ngày kia, thể trí của chúng ta sẽ trở thành một toàn thể hoàn chỉnh, và chúng ta sẽ chuyển từ phần này sang phần khác một cách liền mạch, không có những thay đổi về âm vực ấy.

I've used this example before, but when you're a singer, a lot of people, they have register changes. So their chest voice sounds different from the middle voice sounds different to the high voice. Eventually they're able to blend it all together. So you have one unified field of mind and one unified presentation of the voice. Catherine, that's what I could say on that. Other thoughts or questions? Well, I just want to express my appreciation for the fact that you are here. Excuse me.

Tôi đã dùng ví dụ này trước đây, nhưng khi bạn là ca sĩ, nhiều người có những chỗ chuyển âm vực. Vì thế, giọng ngực của họ khác với giọng trung, còn giọng trung lại khác với giọng cao. Cuối cùng, họ có thể hòa tất cả lại với nhau. Như vậy, bạn có một trường thể trí hợp nhất và một giọng hát được biểu đạt thống nhất. Catherine, đó là những gì tôi có thể nói về điều này. Còn suy nghĩ hay câu hỏi nào khác không? Tôi chỉ muốn bày tỏ lòng cảm kích vì các bạn có mặt ở đây. Xin lỗi.

We are learning together. And, when Olivia, Tuija and I, kind of got together on this process, we just wanted to offer the possibility of going deeper into the whole question of glamour and everything surrounding it. So we could at least begin to free ourselves from a very subtle inhibitory factor, these veils, which prevent us from seeing the truth or distort the truth. They are reflected on the etheric plane as well, in the etheric, what do you call them? Veils, the veil of impulsion, the veil of distortion, the veil of separation and the veil of aspiration. All those things have to be understood and worked through without over-discrimination, says the Tibetan.

Chúng ta đang cùng nhau học hỏi. Khi Olivia, Tuija và tôi cùng khởi sự tiến trình này, chúng tôi chỉ muốn mở ra khả năng đi sâu hơn vào toàn bộ vấn đề ảo cảm và mọi điều xoay quanh nó. Nhờ vậy, ít nhất chúng ta có thể bắt đầu giải thoát mình khỏi một yếu tố ức chế vô cùng tinh vi: những bức màn ngăn chúng ta thấy chân lý hoặc làm méo mó chân lý. Chúng cũng phản ánh trên cõi dĩ thái, trong những gì thuộc dĩ thái mà chúng ta gọi là gì nhỉ? Những bức màn: bức màn thôi thúc, bức màn méo mó, bức màn chia rẽ và bức màn khát vọng. Chân sư Tây Tạng nói rằng chúng ta phải thấu hiểu và vượt qua tất cả những điều ấy mà không phân biện quá mức.

Basically, we have a lot of work to do on the etheric physical plane. That's going to be maybe the first thing. It's somehow going to correspond, I think, with the discovery of Vulcan, which has so much, physically etheric, relationship and also just plain material relationship. And then, Vulcan will be applied as well with its very great light, and his spiritual will to the conquest of glamour, along with Venus, very important, Mercury, very important. Those particular faculties, glamour will come next, but we're getting a head start, and a very, very great problem. And so let's, even though we don't know everything about it, we'll just persist until we know more.

Về cơ bản, chúng ta có nhiều việc phải làm trên cõi hồng trần dĩ thái. Có lẽ đó sẽ là việc đầu tiên. Tôi nghĩ bằng cách nào đó, nó sẽ tương ứng với việc khám phá Vulcan, vốn có rất nhiều mối liên hệ với phương diện hồng trần dĩ thái, cũng như với vật chất thuần túy. Sau đó, Vulcan cũng sẽ được vận dụng với ánh sáng vô cùng mạnh mẽ và ý chí tinh thần của nó để chinh phục ảo cảm, cùng với Sao Kim và Sao Thủy, cả hai đều rất quan trọng. Những năng lực đặc thù ấy sẽ được vận dụng; ảo cảm sẽ là vấn đề tiếp theo, nhưng chúng ta đang khởi sự sớm đối với một vấn đề vô cùng trọng đại. Vì vậy, dù chưa biết mọi điều về nó, chúng ta vẫn sẽ kiên trì cho đến khi biết nhiều hơn.

Then if there is nothing immediately else, then let's get into our meditation. And meanwhile, we'll try to think about fear without having it expand in our lives. Sometimes where you put your attention is what happens. But, DK gives us three very powerful methods for overcoming fear. And we're going to study those and root out those fears. Pluto will do its work before initiation. It's so active before all these initiations and

Nếu lúc này không còn điều gì khác, chúng ta hãy bước vào phần tham thiền. Trong khi đó, chúng ta sẽ cố gắng suy nghĩ về nỗi sợ mà không để nó gia tăng trong đời mình. Đôi khi điều bạn tập trung chú ý vào chính là điều xảy ra. Nhưng Chân sư DK trao cho chúng ta ba phương pháp vô cùng mạnh mẽ để vượt qua nỗi sợ. Chúng ta sẽ nghiên cứu và nhổ tận gốc những nỗi sợ ấy. Sao Diêm Vương sẽ thực hiện công việc của nó trước cuộc điểm

it dredges up a lot of stuff that we didn't even know existed. And then we can deal with it. You can't deal with your unconscious while it's still unconscious. So, Pluto will help us there and we will manage to clear our aura. friends. So here we go.

đạo. Nó hoạt động rất mạnh trước tất cả những cuộc điểm đạo này và khơi lên nhiều điều mà chúng ta thậm chí không biết là có tồn tại. Khi ấy, chúng ta có thể xử lý chúng. Bạn không thể xử lý phần vô thức của mình khi nó vẫn còn vô thức. Vì vậy, Sao Diêm Vương sẽ giúp chúng ta, và chúng ta sẽ thanh lọc được hào quang của mình. Các bạn, chúng ta bắt đầu.

We'll take now, coming together, realizing we are a group instrument for this work. We'll take some moments of silence to make our integration even stronger. And this period of silence really is increasing our point of group tension. Probably we can feel that happening. Now we will use the protection of the protective formula, making the cross of divinity as he describes it. And we do need this. So let's not think that we can waltz into this unconquered area without individual and group protection. So we'll create this very radiant cross involving the eyes, forehead, center of the chest.

Giờ đây, khi cùng hội tụ và nhận ra rằng chúng ta là một khí cụ tập thể cho công việc này, chúng ta sẽ dành vài phút im lặng để củng cố hơn nữa sự tích hợp của mình. Khoảng im lặng này thực sự đang gia tăng điểm tập trung nhất tâm của nhóm. Có lẽ chúng ta có thể cảm nhận điều đó đang diễn ra. Giờ đây, chúng ta sẽ dùng sự che chở của công thức bảo hộ, tạo nên thập giá của thiên tính như Ngài mô tả. Chúng ta thực sự cần điều này. Vì vậy, đừng nghĩ rằng chúng ta có thể thản nhiên bước vào lĩnh vực chưa được chinh phục này mà không có sự bảo hộ cá nhân và tập thể. Chúng ta sẽ tạo nên thập giá vô cùng rạng ngời này, bao gồm đôi mắt, trán và trung tâm lồng ngực.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách là linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi an lập trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

I feel the radiation, the brilliance of that cross and that cross protecting the whole group as well. Our preparatory stage has us draw up the light of matter, etheric physical, within the personality, draw it up to the mental plane, then the light of mind joining the light of matter. This is our reasoning, our mental process. The two lights are together on the plane of mind. And then we meditate on soul contact and we try to recognize our higher nature and the presence of soul light.

Tôi cảm nhận sự tỏa chiếu và vẻ rực rỡ của thập giá ấy, cũng như sự bảo hộ mà thập giá ấy đem lại cho toàn nhóm. Trong giai đoạn chuẩn bị, chúng ta nâng ánh sáng của vật chất hồng trần dĩ thái trong phàm ngã lên cõi trí; rồi ánh sáng của thể trí kết hợp với ánh sáng của vật chất. Đây là khả năng suy luận, là tiến trình trí tuệ của chúng ta. Hai ánh sáng cùng hiện diện trên cõi trí. Sau đó, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và cố gắng nhận biết bản chất cao siêu

It is a reality. And the more real it becomes to us, the better. And we draw down that soul light to the lower mental plane and there join the other two lights. You see that happening with the imagination.

của mình cùng sự hiện diện của ánh sáng linh hồn. Đó là một thực tại. Nó càng trở nên thực hữu đối với chúng ta thì càng tốt. Chúng ta đưa ánh sáng linh hồn ấy xuống cõi hạ trí và tại đó kết hợp nó với hai ánh sáng kia. Các bạn hãy dùng sự tưởng tượng để thấy điều đó diễn ra.

And a triple light exists now. The light of matter, the light of mind, and the light of the soul. Three are as one. Three lights as one. And we visualize that and try to feel the quality of the one light made of three. Each one of us has that and the group as a whole has that. And we're going to say then together, followed by the sacred word.

Giờ đây, một ánh sáng tam phân hiện hữu: ánh sáng của vật chất, ánh sáng của thể trí và ánh sáng của linh hồn. Ba là một. Ba ánh sáng như một. Chúng ta hình dung điều ấy và cố gắng cảm nhận phẩm tính của ánh sáng duy nhất được tạo thành từ ba ánh sáng. Mỗi người chúng ta đều có ánh sáng ấy, và toàn nhóm cũng có ánh sáng ấy. Sau đó, chúng ta sẽ cùng nhau đọc lời sau đây, rồi xướng linh từ thiêng liêng.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

And what's hinted at there is that the lesser light reveals the greater light, the light of day, Scorpio, the Buddhic plane, Mercury. The first plane of truth, in that light we shall see light. And the sacred word, three times, OM. So now we are equipped with the light, which we will expand into a beam, which will be our weapon and our method of revelation and illumination. And so we use the formula while we visualize a great searchlight going forth onto the astral plane, ready to do its job. To detect and banish and dissipate and disperse the veils, the clouds, the miasmas, the distortions, all that makes the astral plane a plane of distortion regarding the real.

Điều được gợi ý ở đây là ánh sáng nhỏ hơn làm hiển lộ ánh sáng lớn hơn, ánh sáng ban ngày, Hổ Cáp, cõi Bồ đề, Sao Thủy. Đó là cõi chân lý thứ nhất; trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Và giờ là linh từ thiêng liêng, ba lần: OM. Giờ đây, chúng ta được trang bị ánh sáng mà chúng ta sẽ mở rộng thành một chùm sáng, dùng làm vũ khí và phương pháp mặc khải cùng soi sáng. Vì vậy, trong khi hình dung một ngọn đèn pha lớn chiếu vào cõi cảm dục, sẵn sàng thực hiện công việc của nó, chúng ta sử dụng công thức này. Công việc ấy là phát hiện, xua đuổi, làm tiêu tan và phân tán những bức màn, những đám mây, những uế khí, những biến dạng, cùng mọi thứ khiến cõi cảm dục trở thành một cõi làm méo mó thực tại.

And so together, the formula, as we visualize the searchlight individually and of the

Vì vậy, chúng ta hãy cùng đọc công thức trong khi hình dung ngọn đèn pha của mỗi

group, all individual lights blending into the group beam.

cá nhân và của cả nhóm, với mọi ánh sáng cá nhân hòa vào chùm sáng tập thể.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So our searchlight is out there, in there, upon the astral plane. And we're going to strengthen that searchlight, that imagined searchlight with spiritual will, coming ultimately from the monad through the triad atma and through the synthesis petals and the sacrifice petals and the love sacrifice petal and knowledge sacrifice petal. Spiritual will enters our beam. Spiritual will enters our beam. Aligned are we as a group with spiritual will. And we say.

Ngọn đèn pha của chúng ta đang chiếu ngoài kia, vào trong đó, trên cõi cảm dục. Chúng ta sẽ củng cố ngọn đèn pha được hình dung ấy bằng ý chí tinh thần, vốn tối hậu xuất phát từ chân thần, truyền qua atma của Tam Nguyên Tinh Thần, rồi qua các cánh hoa tổng hợp, các cánh hoa hi sinh, cánh hoa bác ái-hi sinh và cánh hoa tri thức-hi sinh. Ý chí tinh thần đi vào chùm sáng của chúng ta. Ý chí tinh thần đi vào chùm sáng của chúng ta. Với tư cách một nhóm, chúng ta chỉnh hợp với ý chí tinh thần. Và chúng ta đọc:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

That goal, the dissipation of glamour, especially as we're working now the glamour of the fear of the future, the glamour of fear and especially fear of the future. And so we will now use the words of power and as we do so we visualize our beam, our will-enforced beam penetrating this glamour of fear and in our own way we see it producing the weakening and dissipation of that glamour. So the words of power.

Mục tiêu ấy là làm tiêu tan ảo cảm, đặc biệt là Ảo cảm của nỗi sợ tương lai mà chúng ta đang xử lý, tức Ảo cảm của nỗi sợ, nhất là nỗi sợ tương lai. Giờ đây, chúng ta sẽ sử dụng các Quyền năng từ; trong khi làm vậy, chúng ta hình dung chùm sáng của mình, chùm sáng được ý chí tăng cường, xuyên thấu ảo cảm của nỗi sợ này, và theo cách riêng, chúng ta thấy nó làm suy yếu và tiêu tan ảo cảm ấy. Sau đây là các Quyền năng từ:

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của Ảo cảm của nỗi sợ

especially in this instance the fear of the future.

đặc biệt trong trường hợp này là nỗi sợ tương lai.

The power of our united light negates the quality of the glamour of fear, fear of the future, from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của Ảo cảm của nỗi sợ, nỗi sợ tương lai, khiến nó không thể tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm.

In the five minutes that follow, five minutes of silence and intensity of purpose, we will see this work of weakening, dissipation, destruction, proceeding using our will empowered beam of triple light as one. Five minutes. In the yoga sutras it says where thoughts contrary to yoga arise, replace the contrary thoughts with thoughts contrary to the contrary thoughts. So this is the place for affirmations of a kind that anticipate a glorious future.

Trong năm phút tiếp theo, năm phút im lặng với Thiên Ý mãnh liệt, chúng ta sẽ thấy công việc làm suy yếu, tiêu tan và hủy diệt này tiếp diễn bằng chùm ánh sáng tam phân hợp nhất được ý chí tăng cường. Năm phút. Trong Kinh Du Già có nói rằng khi những tư tưởng trái với Du Già khởi lên, hãy thay thế chúng bằng những tư tưởng trái ngược với các tư tưởng trái nghịch ấy. Vì vậy, đây là lúc thích hợp cho những lời khẳng định báo trước một tương lai huy hoàng.

Master DK tells us of the wonder of the new age, the wonder and the Christ working in Aquarius and with a great constellation hidden behind Polaris and related to Aquarius, he seeks to bring for humanity the life more abundant in the age of Aquarius. So let us spend time sometimes anticipating through an attunement of our imagination with the pure reason of the Buddhic plane and with the divine plan of the Atmic plane, what may appear and unfold during the age of Aquarius which will give us a great incentive to move into the future and not a fear of what the future may hold. So then we withdraw our beam from the astral plane.

Chân sư DK nói với chúng ta về sự kỳ diệu của kỷ nguyên mới, về điều kỳ diệu và về Đức Christ hoạt động trong Bảo Bình. Cùng với một chòm sao lớn ẩn sau Sao Bắc Cực và liên hệ với Bảo Bình, Ngài tìm cách mang đến cho nhân loại sự sống dồi dào hơn trong Kỷ nguyên Bảo Bình. Vì vậy, đôi khi chúng ta hãy dành thời gian để tiên cảm những gì có thể xuất hiện và khai mở trong Kỷ nguyên Bảo Bình, bằng cách hòa điệu sự tưởng tượng của mình với lý trí thuần khiết của cõi Bồ đề và với Thiên Cơ của cõi atma. Điều này sẽ đem lại cho chúng ta một động lực mạnh mẽ để tiến vào tương lai, thay vì sợ hãi những gì tương lai có thể mang đến. Sau đó, chúng ta rút chùm sáng khỏi cõi cảm dục.

It's on the mental plane now and we turn it off, use it again for future work and we together sound the OM three times acknowledging that this work, though particularly focused on the astral plane, helps in the realm of Manas with kama-manas and in the realm of vitality which is so easily affected by the miasmas and distortions and veils and clouds of the astral plane. Three times the OM. So the sun of the soul shines in three vehicles bringing a correction in all those three vehicles. Dispelling illusion, dissipating glamour, dispersing maya. Okay friends, thank you.

Giờ đây, chùm sáng ở trên cõi trí và chúng ta tắt nó đi để sử dụng lại trong công việc tương lai. Chúng ta cùng xướng linh từ OM ba lần, thừa nhận rằng mặc dù công việc này đặc biệt tập trung vào cõi cảm dục, nó vẫn hỗ trợ trong lĩnh vực manas với trí-cảm và trong lĩnh vực sinh lực, vốn rất dễ chịu tác động của những uế khí, biến dạng, bức màn và đám mây trên cõi cảm dục. Ba lần linh từ OM. Như vậy, mặt trời của linh hồn tỏa sáng trong ba hiện thể, mang lại sự hiệu chỉnh trong cả ba hiện thể ấy: xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và phân tán ảo lực. Các bạn, xin cảm ơn.

And tomorrow night, well our night anyway, 5 p.m. GMT Tuija will be presenting on the soul of nations and our intervention you might say into world emergencies of which there are plenty right now. We need to be helpfully aware of the worst ones and trying to assist by subjective means and then on Sunday night we'll be offering the attracting money for hierarchical purposes, five o'clock GMT. I think we're planning to do an ingress meditation.

Vào tối mai, ít nhất là theo giờ của chúng tôi, lúc 5 giờ chiều theo giờ GMT, Tuija sẽ thuyết trình về linh hồn của các quốc gia và sự can thiệp của chúng ta, có thể nói như vậy, vào những tình trạng khẩn cấp trên thế giới, vốn hiện nay có rất nhiều. Chúng ta cần nhận biết một cách hữu ích những tình trạng tồi tệ nhất và cố gắng hỗ trợ bằng các phương tiện chủ quan. Sau đó, vào tối Chủ nhật, lúc 5 giờ theo giờ GMT, chúng tôi sẽ trình bày về việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Tôi nghĩ chúng tôi đang dự định thực hiện một bài tham thiền nhập cung.

We're going into the sign Scorpio and we'll let you know about that. Remember that no matter what may be the name of our broadcast, now this is a webinar, but no matter what may be the name of our broadcasts, you can always pick up our broadcast by the ASK comprehensive link. We'll send you of course the link that pertains to the program we're broadcasting but failing that the ASK comprehensive link should get you there. So thank you very much for your attendance all over the world and yet at a point of tension and we'll persist doing what we can on this level to help

Chúng ta đang tiến vào dấu hiệu Hổ Cáp và sẽ thông báo cho các bạn về điều đó. Hãy nhớ rằng bất kể chương trình phát sóng của chúng tôi mang tên gì—hiện tại đây là một webinar—các bạn luôn có thể truy cập chương trình qua liên kết tổng hợp ASK. Dĩ nhiên, chúng tôi sẽ gửi cho các bạn liên kết dành riêng cho chương trình đang phát sóng, nhưng nếu không có liên kết ấy, liên kết tổng hợp ASK sẽ giúp các bạn truy cập. Xin chân thành cảm ơn sự hiện diện của các bạn trên khắp thế giới, tuy ở nhiều nơi nhưng cùng hội tụ tại một điểm tập trung nhất tâm. Chúng tôi sẽ kiên trì làm những gì

clarify the situation on a number of planes. All the best to you. Lots of love. Many blessings. Take care.

có thể trên cấp độ này để góp phần làm sáng tỏ tình hình trên nhiều cõi. Chúc các bạn mọi điều tốt đẹp nhất. Gửi đến các bạn thật nhiều tình thương và phúc lành. Hãy bảo trọng.

Commentary Glamour 53

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Commentary GAW 53_edited

Ảo cảm sợ hãi như Kẻ Chận Ngõ hành tinh

Thầy MDR xem ảo cảm sợ hãi là một ảo cảm phổ biến và, về mặt thực tế, là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu của hành tinh, được xây sâu vào chất liệu chứ không chỉ thuộc về giới nhân loại. Thầy liên hệ nó với giới động vật, giới thực vật có phản ứng co rút, và cả giới kim thạch qua các nghiên cứu cho thấy khoáng vật có phản ứng mệt mỏi và bằng chứng về tâm thức. Thầy cho rằng đến lần điểm đạo thứ tư, con người hầu như đã vượt qua sợ hãi vì đã học đủ về bản chất liên tục của tinh thần bất tử, không còn sợ bị hủy diệt.

Nỗi sợ hủy diệt và bản thể tuyệt đối

Thầy MDR nhấn mạnh căn rễ sâu nhất của sợ hãi là nỗi sợ không còn hiện hữu, trong khi điều duy nhất không thể xảy ra là Sự Sống tuyệt đối, bản thể thuần túy, có thể ngừng hiện hữu. Khi các bức màn do tâm thức hữu hạn tạo ra được vén lên, con người sẽ biết mình là bản thể tối hậu ấy, vượt ngoài mọi danh xưng. Thầy nhận xét rằng Chân sư DK đang giải thích những nỗi sợ thứ cấp, nhưng phía sau chúng vẫn là nỗi sợ không-hiện-hữu.

Ảo tưởng phân ly và giới hạn vòng-giới-hạn

Thầy MDR nối ảo cảm sợ hãi với ảo cảm hận thù và ảo cảm vị kỷ, vì tất cả dựa trên ảo tưởng phân ly và giới hạn của tâm thức. Nếu con người vượt qua vòng-giới-hạn thường nghiệm như Đức Christ, hay sử dụng quyền năng hòa tan ranh giới của Sao Hải Vương, sự phân ly cùng vị kỷ sẽ tan biến. Thầy nhận xét rằng chúng ta thực ra là những hữu thể lớn hơn rất nhiều so với điều mình tưởng, chỉ bị giam trong giới hạn của tâm thức đang phát xạ hiện nay.

Ký ức bản năng và sự tưởng tượng lo âu

Tiếp nối phần trước về sợ tương lai, Thầy MDR trích ý của Chân sư DK rằng sợ tương lai là sự pha trộn đau khổ giữa ký ức bản năng và sự tưởng tượng dự phóng. Ký ức ấy bao gồm bạo lực từng xảy ra qua hàng ngàn kiếp nhập thể, còn sự tưởng tượng lo âu dự đoán rằng quá khứ đau đớn có thể lặp lại. Thầy lưu ý rằng dù người có nhiều Cung một có thể dễ thoát sợ hơn, họ vẫn có những nỗi sợ rất đặc biệt mà người khác không có.

Linh hồn là yếu tố duy nhất hóa giải lo âu

Chân sư DK dạy rằng lo lắng và bất an là số phận của mọi người và không thể được hóa giải bởi yếu tố nào thấp hơn chính linh hồn. Thầy MDR giải thích rằng công việc tinh thần đầu tiên là học sống như tâm thức sáng suốt, đầy bác ái, đứng tách rời khỏi biểu hiện phàm ngã. Thầy đặt câu hỏi thực tế rằng nhiều người nói về tính vô tổn hại và sống như linh hồn, nhưng rất ít người thật sự duy trì được tâm thức linh hồn trong đời sống hằng ngày.

Sợ đau thể xác và hệ thần kinh quá nhạy

Thầy MDR chuyển sang nỗi sợ đau thể xác, một nỗi sợ ít người miễn nhiễm, và kể hình ảnh Gandhi chịu mổ ruột thừa không gây mê mà vẫn trò chuyện thân thiện với báo chí như ví dụ về sự làm chủ đau đớn. Theo Chân sư DK, sợ đau thể xác là kết quả của các nỗi sợ khác như sợ chết, sợ tương lai và

sợ thất bại, cộng với sự căng thẳng của thể cảm dục và sự tưởng tượng chạy hoang. Thầy MDR liên hệ sự quá nhạy của hệ thần kinh với các dấu hiệu hành thủy, Sao Hải Vương, Sao Thủy kết hợp với Sao Kim và Sao Hải Vương, trong khi các loại khí chất đất, kiểu phlegmatic, thường ít cảm đau sắc bén hơn.

Bốn khí chất và thái độ với đau đớn

Thầy MDR nhắc đến bốn khí chất: choleric thuộc lửa, sanguine thuộc khí, melancholic thuộc nước, và phlegmatic liên hệ các dấu hiệu hành thổ. Những đau yếu nhỏ với người bình thường hoặc người phlegmatic có thể trở thành thống khổ thật sự đối với người có hệ thần kinh quá căng và quá nhạy. Thầy lưu ý rằng nhiều người chí nguyện và đệ tử theo giáo lý này có sự nhạy cảm lớn, vì toàn bộ hệ thần kinh được nâng tần, nên họ phải học đối diện với khả năng dễ đau cho đến khi làm chủ được việc ra vào thể xác theo ý chí.

Thuốc giảm đau, gây mê và điểm tiến hoá của nhân loại

Chân sư DK được trích dẫn rằng ether, chloroform, thuốc an thần và thuốc giảm đau có thể được dùng tạm thời trong phẫu thuật và bệnh tật, nhưng không phải là giải pháp căn bản. Khi sự tiếp xúc với linh hồn được thiết lập vững chắc và con người phát triển năng lực ra vào thể xác tùy ý, các trợ giúp này sẽ không còn cần thiết. Thầy MDR nhận xét rằng Chân sư DK có thái độ quân bình, thực tế nhưng tiết chế, phân biệt việc dùng thuốc hợp lý dưới sự hướng dẫn của y sĩ với việc lạm dụng ma túy do trốn tránh hoặc mất quân bình.

Luận về Chánh Thuật và việc huấn luyện lâu dài

Thầy MDR nhắc rằng Luận về Chánh Thuật chủ yếu bàn về sự kiểm soát thể cảm dục, và trong công việc huyền thuật của linh hồn tại Trường Arcane, tác phẩm này giữ vai trò trọng yếu. Tuy nhiên, nhiều công thức huyền thuật trong sách hiện vẫn chưa thể vận dụng đầy đủ vì Chân sư DK chưa trao các kỹ thuật tác động cụ thể để kích hoạt chúng. Thầy MDR nhận xét rằng người học có thể phải nghiên cứu trí tuệ trong vài trăm năm, suốt Kỷ nguyên Bảo Bình và có thể sang Kỷ nguyên Ma Kết, trước khi sẵn sàng trở thành các nhà huyền thuật thực hành.

Điểm tập trung nhất tâm và phụng sự nhóm

Thầy MDR khuyến khích tăng cường điểm tập trung nhất tâm cá nhân và nhóm, được Chân sư DK định nghĩa là ý chí tập trung, bất lay chuyển. Thầy giải thích rằng điểm tập trung nhất tâm là điểm mặc khải, vì khi nó gia tăng, các rung động nhiễu loạn của những trạng thái nhận thức thấp bị vô hiệu hóa và các khả năng nhận thức cao hơn được mở ra. Trong bối cảnh Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, nhóm tự đặt mình làm khí cụ giúp Thánh Đoàn hỗ trợ nhân loại loại bỏ bức màn, đám mây và bóng tối đang che khuất thực tại.

Đau đớn như thầy dạy và hành tinh thanh luyện

Thầy MDR nhận xét rằng đau đớn là một thầy dạy lớn vì nó chỉ ra ranh giới không nên vượt qua trong giai đoạn đầu, giống như đặt tay lên bếp nóng rồi lập tức học tránh đi. Nhưng về sau, người đệ tử phải học đi xuyên qua mọi dạng đau đớn, vì không điều gì trong các cõi thấp được phép ngăn chặn con đường trở về tâm thức đầy đủ hơn. Thầy nhắc đến "những đau đớn thiêng liêng" của Madame Roerich và Krishnamurti, cũng như lời của Chân sư Morya về lửa nội tâm, để cho thấy có những đau đớn tinh tế mà y học hồng trần không tìm được nguyên nhân.

Con đường đau đớn, Cung bốn và nghiệp quả

Thầy MDR gọi Trái Đất là một hành tinh thuộc trường học của "Đau Đớn Thanh Luyện" và "Phiền Muộn Giải Thoát", nơi buồn khổ cũng có chức năng giải phóng. Thầy liên hệ điều này với con đường thứ tư, con đường đau đớn và Cung bốn, một con đường nhanh nếu con người có thể chịu đựng. Thầy cũng nhấn mạnh rằng nghiệp quả thường gắn với đau đớn nhưng đồng thời cũng xử lý sự vô hiệu hóa đau đớn, giúp con người học làm trọng tài giữa các cặp đối nghịch.

Các năng lực huyền môn và trật tự ưu tiên

Thầy MDR kể câu chuyện sau khi Trung Quốc vào Tây Tạng năm 1951, một số binh lính bắn vào các tu sĩ nhưng các tu sĩ dường như biến mất vào không khí nhờ kiểm soát ánh sáng và sự xuất hiện. Thầy dùng câu chuyện này để nhấn mạnh rằng các phương pháp huyền môn có thật, nhưng phải đặt điều trước hết lên trước: các mối quan hệ nhân loại đúng đắn, tình thương, hợp nhất và phúc lợi của người khác. Khi nền tảng ấy được thiết lập, việc học các khoa học huyền môn mới an toàn và không mang tính vị kỷ.

Nỗi đau tâm lý và gót chân Achilles của mỗi người

Thầy MDR lưu ý rằng có người chịu được đau thể xác rất nhiều, đặc biệt một số kiểu Cung một, nhưng lại dễ tổn thương trước đau tâm lý. Ngược lại, các kiểu Cung khác có thể xử lý những yếu tố tâm lý tốt hơn nhưng lại dễ bị đau hồng trần áp đảo. Thầy kết luận rằng ai cũng có "gót chân Achilles", một điểm dễ tổn thương riêng, và công việc của đệ tử là nhận diện rồi vượt qua những điểm yếu ấy.

Bối cảnh hành tinh của khổ đau hiện nay

Thầy MDR đặt nỗi sợ đau thể xác trong bối cảnh nhân loại đang chịu nhiều đau khổ do thiên tai, bệnh tật và các phản ứng xã hội chậm trễ, như ở Puerto Rico hay bệnh dịch ở Madagascar. Thầy gọi Trái Đất đôi khi giống như bệnh viện hành tinh hoặc bệnh viện của hệ mặt trời. Thầy nhận xét rằng chỉ trên Sao Hỏa, Sao Thổ và Trái Đất mới có loại khổ đau sắc bén như vậy, dưới các ảnh hưởng căng thẳng của Sao Diêm Vương, Vulcan, Sao Hỏa và Sao Thổ.

Công thức bảo vệ và Thập giá của Thiên tính

Trong phần tham thiền, Thầy MDR hướng dẫn nhóm dùng công thức bảo vệ: "Như một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ rời đi." Thầy gọi hình ảnh này là Thập giá của Thiên tính, một thập giá dài có liên hệ đến đôi mắt, thị giác và trái tim. Thầy giải thích rằng nhãn pháp và tâm pháp cùng được kích hoạt để thấy, nhận ra và bảo vệ khỏi ảo cảm.

Hợp nhất ba ánh sáng

Thầy MDR hướng dẫn nhóm nâng ánh sáng của chất liệu, đặc biệt dĩ thái-hồng trần, lên cõi trí để hòa với ánh sáng của trí tuệ và lý trí. Sau đó ánh sáng linh hồn được đưa xuống vùng trí quen thuộc, nơi ba ánh sáng: sinh lực vật chất, lý trí và linh hồn, được dung hợp thành một. Thầy ví ánh sáng tam phân này như một đèn pha truy tìm, vừa là phương tiện mặc khải, vừa là vũ khí chống các đám sương mù ngăn che nhận thức thực tại.

Ánh sáng Bồ đề và ngày của Hổ Cáp

Thầy MDR giải thích rằng câu "Trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng" rốt cuộc ám chỉ ánh sáng của trực giác được mặc khải qua sự kết hợp của các ánh sáng thấp. Ánh sáng đó là ánh sáng của cõi Bồ đề, "Ánh sáng của Ngày", được liên hệ một cách đáng chú ý với Hổ Cáp, dấu hiệu cũng cai

quản phần soi sáng trong tiến trình tham thiền. Thầy phân biệt Thế giới của ý nghĩa thuộc linh hồn với thế giới lý trí thuần túy, chân lý và trực giác thuộc cõi Bồ đề.

Ý chí tinh thần và chùm sáng xua tan ảo cảm

Thầy MDR hướng dẫn nhóm khẩn cầu ý chí tinh thần để tăng cường chùm sáng, nhấn mạnh rằng đây không phải ý chí phàm ngã, và tận gốc cũng không chỉ là ý chí linh hồn, mà là atma, ý chí của Tam Nguyên Tinh Thần, Chân Thần và tinh thần. Nhóm dùng câu: "Với quyền năng trên chùm sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu." Thầy giải thích rằng công việc xua tan ảo cảm là công việc có ý chí, được thực hiện bằng thiện chí làm theo ý chí của Thánh Đoàn.

Linh từ quyền năng chống ảo cảm sợ hãi

Trong nghi thức, nhóm dùng Linh từ quyền năng: "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi, đặc biệt là sợ đau thể xác." Tiếp đó, nhóm khẳng định ánh sáng hợp nhất phủ định phẩm tính của ảo cảm sợ hãi khỏi ảnh hưởng nhân loại và phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm ấy. Thầy MDR mô tả đây là công việc làm tiêu tan, xua đuổi các mây đen, bức màn và khí độc tâm lý liên quan đến sợ hãi.

Mặt trời vô úy và sự tiến tới không lùi

Thầy MDR hướng dẫn hình dung chùm sáng được ý chí trao quyền xuyên thấu ảo cảm, làm suy yếu và làm tiêu tan nó trong im lặng. Thầy nhấn mạnh mục tiêu là đẩy lùi sợ hãi, làm suy yếu sinh lực nuôi dưỡng nó, để con người không còn co rúm trước định mệnh mà tìm được cách tiến tới. Thầy gọi đây là sự chiếu sáng của mặt trời vô úy, can đảm, dũng khí và tiếp xúc với Thượng đế bất tử bên trong, giúp giải thoát con người khỏi lo âu, run sợ và hèn nhát tinh thần.

Text Glamour Webinar 53 – Văn bản Webinar Ảo cảm 53

a. Instinctive psychological thought habits, which have their roots deep in the animal nature and hark back to the primal instinct of self-preservation. Savage races however, have little of this. That forward looking anticipatory state of mind is predominantly a human characteristic and is that germ of the imaginative faculty, linked to the mental processes, which will eventually merge into that intuitive meditation, plus visualisation, which is the true basis of all creative work. But at present it is a menace and a hindrance. Ancient suffering, dire memories, haunting miseries, deep-seated in the subconscious rise to the surface frequently and cause a condition [Page 303] of fear and of distress which no amount of reasoning seems able to quiet. Facilities of communication put even the most

a. Những thói quen tư tưởng tâm lý mang tính bản năng, vốn ăn rễ sâu trong bản chất động vật và bắt nguồn từ bản năng tự bảo tồn nguyên thủy. Tuy nhiên, các chủng tộc man dã ít có những thói quen này. Trạng thái trí tuệ hướng về phía trước và dự liệu tương lai ấy chủ yếu là một đặc tính của con người, đồng thời là mầm mống của năng lực tưởng tượng gắn liền với các tiến trình trí tuệ; cuối cùng, nó sẽ hòa nhập vào sự tham thiền trực giác cùng với sự hình dung, vốn là nền tảng đích thực của mọi công việc sáng tạo. Nhưng hiện nay, nó là một mối đe dọa và một trở ngại. Những đau khổ xa xưa, những ký ức khủng khiếp và những nỗi thống khổ ám ảnh, ăn sâu trong tiềm thức, thường xuyên trồi lên bề mặt và gây nên một trạng thái [Page 303] sợ hãi cùng khốn khổ mà dường như không một sự lý luận nào có

unimportant en rapport with the tragedies, pains and sufferings of his brother thousands of miles away. The economic catastrophe of the present time has brought about a condition of mass terror, and the more sensitive the individual the more he will react to this state of mind. [1] Fear of the future is therefore a distressing blend of instinctual memory [2] and anticipatory imagination, [3] and few there are who escape this menace. [4] Worry and anxiety are the lot of every man and cannot and will not be offset and overcome by any lesser factor than the soul itself.

---

3. *Fear of Physical Pain.* [5] Some people have this fear as the underlying cause of all their anxieties, little though [Page 305] they may recognise it. [6] It is really a result of the other three classes of fears; [7] of the strain which they put upon their astral body, and the tension caused by the use of the imaginative faculty [8] and the reasoning tension in the physical nervous system. [9] This system becomes very much over-sensitised and capable of the most acute physical suffering. [10] Ills and ails which would seem of no vital importance to the ordinary and more phlegmatic types are aggravated into a condition of real agony. [11] This should be recognised by those who care for the sick and steps should be taken to minimise the physical condition through the use of sedatives and of anesthetics so that undue strain should not be put on an already overworked nervous system.

[12] You ask me whether I am endorsing the use of ether and chloroform in operations, and of sedative drugs. [13] Not basically, but most certainly temporarily. [14] When man's contact with his soul is firmly established,

thể xoa dịu. Các phương tiện giao tiếp khiến ngay cả người ít quan trọng nhất cũng tiếp xúc với những bi kịch, đau đớn và khổ sở của huynh đệ mình ở cách xa hàng nghìn dặm. Thảm họa kinh tế hiện nay đã gây nên một trạng thái kinh hoàng hàng loạt, và cá nhân càng nhạy cảm thì y càng phản ứng mạnh với trạng thái trí tuệ này. [1] Vì vậy, nỗi sợ tương lai là sự pha trộn khốn khổ giữa ký ức bản năng [2] và sự tưởng tượng dự liệu, [3] và ít người thoát khỏi mối đe dọa này. [4] Lo âu và bất an là số phận của mỗi người, và không một yếu tố nào thấp hơn chính linh hồn có thể hóa giải và chế ngự chúng.

---

3. *Nỗi Sợ Đau Đớn Thể Xác.* [5] Đối với một số người, nỗi sợ này là nguyên nhân tiềm ẩn của mọi nỗi lo âu, dù [Page 305] họ ít khi nhận ra điều đó. [6] Thực ra, nó là kết quả của ba loại sợ hãi kia; [7] của áp lực mà chúng đặt lên thể cảm dục, của sự căng thẳng do sử dụng năng lực tưởng tượng [8] và của sức căng do lý luận trong hệ thần kinh thể xác. [9] Hệ thần kinh này trở nên quá nhạy cảm và có khả năng cảm nhận sự đau đớn thể xác cực kỳ dữ dội. [10] Những bệnh tật và đau yếu dường như không mấy quan trọng đối với người bình thường và có tính khí điềm đạm hơn lại trở nên trầm trọng thành một trạng thái đau đớn thực sự. [11] Những người chăm sóc bệnh nhân cần nhận ra điều này và nên thực hiện các biện pháp nhằm giảm nhẹ tình trạng thể xác bằng thuốc an thần và thuốc gây mê, để không tạo thêm áp lực quá mức lên một hệ thần kinh vốn đã phải hoạt động quá sức.

[12] Các bạn hỏi Tôi liệu Tôi có tán thành việc dùng ê-te và cloroform trong phẫu thuật, cũng như dùng thuốc an thần hay không. [13] Về căn bản thì không, nhưng trong lúc này thì chắc chắn có. [14] Khi con

and when he has developed the faculty of [15] passing in and out of his physical body at will, these helps will no longer be needed. [16] They may be regarded in the meantime as emergency measures, necessitated by world karma and the point of evolution of the race. [17] I am not of course referring to the use of narcotics and of drugs by hysterical and unbalanced people, [18] but to the judicious use of ameliorants of pain under the wise guidance of the physician.

người đã thiết lập vững chắc sự tiếp xúc với linh hồn và phát triển được năng lực [15] tùy ý ra vào thể xác, y sẽ không còn cần đến những phương tiện hỗ trợ này nữa. [16] Trong khi chờ đợi, có thể xem chúng là những biện pháp khẩn cấp, trở nên cần thiết do nghiệp quả thế giới và điểm tiến hoá của nhân loại. [17] Dĩ nhiên, Tôi không đề cập đến việc những người cuồng loạn và mất thăng bằng sử dụng chất gây nghiện và ma túy, [18] mà nói đến việc sử dụng thận trọng các phương tiện giảm đau dưới sự hướng dẫn sáng suốt của bác sĩ.

Commentary GAW 53 – Bình giảng GAW 53

Hi, everybody, and good morning here, anyway, from the Temple of Silence in southern Finland. And Tuija and I have left the far north where we're under the North Star, the Little Bear Meditation Center, which has a quality all of its own. I hope that we can sponsor some events up there that will one day take some of you into the far north and experience what there is to be found there.

Xin chào mọi người, và dù sao thì từ Ngôi Đền Im Lặng ở miền nam Phần Lan, xin chúc mọi người một buổi sáng tốt lành. Tuija và tôi đã rời miền cực bắc, nơi chúng tôi ở dưới Sao Bắc Cực, tại Trung Tâm Tham Thiền Tiểu Hùng, một nơi có phẩm tính hoàn toàn riêng biệt. Tôi hy vọng chúng tôi có thể tổ chức một số sự kiện trên đó để một ngày kia đưa một số bạn đến miền cực bắc và trải nghiệm những gì có thể tìm thấy ở đó.

We're working on this prevalent glamour. For all practical purposes, the major dweller on the threshold for our planet built deeply into matter, and not just apparent for human beings, but for the animal kingdom, the vegetable kingdom has that quality of recoil, and there's been research that shows that the minerals are also reacting with fatigue and evidence of consciousness. So this is something we all really have to overcome, and I would say by the time we reach the fourth initiation, we have pretty well overcome it.

Chúng ta đang làm việc với ảo cảm phổ biến này. Xét trên mọi phương diện thực tiễn, đó là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu của hành tinh chúng ta, ăn sâu vào vật chất và không chỉ biểu hiện nơi con người; giới động vật và giới thực vật cũng có phẩm tính co rút ấy, và đã có nghiên cứu cho thấy giới kim thạch cũng phản ứng bằng sự mệt mỏi và biểu lộ những dấu hiệu của tâm thức. Vì vậy, đây thực sự là điều tất cả chúng ta phải khắc phục, và tôi cho rằng khi đạt đến lần điểm đạo thứ tư, chúng ta hầu như đã khắc phục được nó.

We've learned enough about the ongoing nature of the immortal spirit no longer to be afraid of annihilation. That's the one great impossibility, and it seems to be the root fear as well for so many, the possibility that they will cease to be. Well, we have to prove for ourselves that this is an impossibility.

Chúng ta đã hiểu đủ về bản chất trường tồn của tinh thần bất tử để không còn sợ bị hủy diệt. Đó là điều hoàn toàn bất khả thi, nhưng đối với rất nhiều người, dường như nó cũng là nỗi sợ căn bản: khả năng họ sẽ không còn hiện tồn. Chúng ta phải tự chứng minh rằng điều này là bất khả thi.

The one thing that can never happen is that the absoluteness or the utter be-ness of life, I don't want to call it cosmos because it transcends cosmos, it can never cease to be and has forever been forever, and try to wrap your mind around some of those apparent paradoxes, but deep down, that's what we are. When the, what can I call them, the veils are lifted, the veil of consciousness, limited consciousness produces these veils, and when they are finally lifted, we will know ourselves to be that ultimate being or be-ness or substance, no names will suffice, but we will no longer have the fear of ceasing to be, the fear of non-being, which is really at the root of everything, although the Tibetan is explaining some of the secondary fears to which we are prone, and we've been going over them.

Một điều không bao giờ có thể xảy ra là tính tuyệt đối hay trạng thái hiện tồn thuần túy của sự sống chấm dứt hiện tồn. Tôi không muốn gọi nó là vũ trụ vì nó siêu việt vũ trụ. Nó đã vĩnh viễn hiện tồn và không bao giờ có thể ngừng hiện tồn; các bạn hãy thử dùng thể trí để nắm bắt một số nghịch lý biểu kiến ấy. Nhưng tận sâu thẳm, đó chính là chúng ta. Khi những gì tôi có thể gọi là các bức màn được vén lên—bức màn của tâm thức, vì tâm thức hữu hạn tạo ra những bức màn này—và khi rốt cuộc chúng được vén lên, chúng ta sẽ biết mình là Bản Thể tối hậu ấy, trạng thái hiện tồn ấy hay chất liệu ấy. Không danh xưng nào có thể diễn tả đầy đủ, nhưng chúng ta sẽ không còn sợ chấm dứt hiện tồn, không còn sợ phi hiện tồn, vốn thực sự nằm ở cội rễ của mọi sự, mặc dù Chân sư Tây Tạng đang giải thích một số nỗi sợ thứ yếu mà chúng ta dễ mắc phải và chúng ta đã xem xét chúng.

In studying these glamours, we really must in fact study, and he's written so much about the various conditions which surround the various glamours. Well, we're taking on a big one now, which is unconscious in the life of so many people.

Khi nghiên cứu những ảo cảm này, chúng ta thực sự phải nghiên cứu nghiêm túc, và Ngài đã viết rất nhiều về những tình trạng khác nhau bao quanh các ảo cảm khác nhau. Giờ đây, chúng ta đang đề cập đến một ảo cảm lớn, vốn tồn tại vô thức trong đời sống của rất nhiều người.

We've dealt and we continue to deal with the glamour of hatred, the glamour of egoism, so much is based upon the illusion of separation, which has to do with the limitations of our consciousness. If we could transcend our ordinarily viewed ring-pass-

Chúng ta đã và vẫn tiếp tục đề cập đến ảo cảm của lòng căm ghét và ảo cảm của chủ nghĩa vị kỷ. Rất nhiều điều dựa trên ảo tưởng về sự phân ly, vốn liên quan đến những giới hạn của tâm thức chúng ta. Nếu có thể siêu việt vòng-giới-hạn mà chúng ta thường

not, if we could do as the Christ does, if we could use the boundary-dissolving power of Neptune, then this factor of separation and associated egoism and egotism, they would melt away, and we would find ourselves, as we will find ourselves one day, and have ever found ourselves to be, much larger beings than we imagine. We're only held in by the limitations of the ring-pass-not of our presently emanated consciousness.

nhận biết, nếu có thể hành động như Đức Christ, nếu có thể sử dụng quyền năng làm tan biến ranh giới của Sao Hải Vương, thì yếu tố phân ly cùng tính vị kỷ và tự cao đi kèm sẽ tan biến. Chúng ta sẽ thấy mình—như một ngày kia chúng ta sẽ thấy, và như chúng ta vẫn luôn là—những Sinh Mệnh vĩ đại hơn nhiều so với điều mình tưởng tượng. Chúng ta chỉ chịu giới hạn từ vòng-giới-hạn của tâm thức hiện đang xuất lộ.

But you know, we have succeeded over and over again, there's another one of those paradoxes forever, apparently, I often say to my friends, look, you're the successful graduate of infinitudinous universes, and there's only one graduate, by the way, there's one being that graduates, so to speak, and returns to absoluteness or absolute infinity. So you know, you've been through this before, forever. So the outcome is good, it's just that when we're suffering from limitations of consciousness, we forget how very successful we have forever been in expressing ourselves creatively, and in returning to the absolute fullness, which can never, in a way, simultaneously manifest itself as a tiny cosmos.

Nhưng các bạn biết đấy, chúng ta đã thành công hết lần này đến lần khác; đây lại là một trong những nghịch lý dường như tồn tại vĩnh viễn. Tôi thường nói với bạn bè mình rằng: hãy xem, bạn là người tốt nghiệp thành công từ vô số vũ trụ, và nhân tiện, chỉ có một người tốt nghiệp, một Sinh Mệnh tốt nghiệp, có thể nói như vậy, rồi trở về với tính tuyệt đối hay sự vô hạn tuyệt đối. Vì vậy, các bạn đã trải qua điều này từ trước và mãi mãi vẫn thế. Do đó, kết quả là tốt đẹp; chỉ vì khi chịu những giới hạn của tâm thức, chúng ta quên mất mình đã luôn thành công biết bao trong việc biểu lộ một cách sáng tạo và trở về với sự viên mãn tuyệt đối, vốn theo một nghĩa nào đó không bao giờ có thể đồng thời tự biểu hiện thành một vũ trụ nhỏ bé.

So these are some of the philosophical things behind the glamour of fear, and of course it's all also built into matter, the recoil, the pain, unpleasant anticipations of the future, with which the imagination feeds consciousness, the unskilled, untutored imagination over which we have to gain control, so that pure reason and intuition rule the imagination, and not simply the dreads and fears and states in the lower personality functioning.

Đó là một số vấn đề triết học nằm sau ảo cảm sợ hãi. Dĩ nhiên, tất cả cũng được xây vào vật chất: sự co rút, đau đớn và những dự cảm khó chịu về tương lai mà sự tưởng tượng dùng để nuôi dưỡng tâm thức. Đó là sự tưởng tượng vụng về, chưa được rèn luyện mà chúng ta phải chế ngự, để lý trí thuần túy và trực giác cai quản sự tưởng tượng, thay vì chỉ có những nỗi kinh hãi, sợ hãi và các trạng thái đang hoạt động trong phàm ngã thấp.

Well, here we are, we're spread around the world, apparently, in different places, we have the morning schedule now, certain people can join us for that, and when we

Giờ đây, dường như chúng ta đang phân bố ở nhiều nơi trên thế giới. Hiện tại chúng ta có lịch trình buổi sáng để một số người có thể tham gia; khi có lịch trình vào cuối buổi

have the late afternoon, evening schedule, other people are able to join us, and maybe some of you, for all of these webinars, and for the broadcasts that surround them as well, and I would strongly encourage you to participate in the weekly Triangle work, the Reappearance of the Christ work on Thursdays, the Soul of Nations work on Saturdays, and the Attracting Money for Hierarchical Purposes on Sundays.

chiều và buổi tối, những người khác lại có thể tham gia, và có lẽ một số bạn tham dự được mọi webinar cũng như những buổi phát sóng liên quan. Tôi tha thiết khuyến khích các bạn tham gia công việc Tam Giác hằng tuần, công việc về Sự Tái Lâm của Đức Christ vào thứ Năm, công việc Linh Hồn các Quốc Gia vào thứ Bảy, và công việc Thu Hút Tiền Bạc cho các Mục Đích của Thánh đoàn vào Chủ nhật.

All of these things are part of each other, and are vital if we students of esotericism are to make an esoteric difference, which will work out in the world as the much improved conditions which we anticipate will occur during the Aquarian age. So, all of us together, wherever we are, it's as if there's no real space or time between us right now, and as if we gather at a point of tension, which is defined by the Tibetan as focused, immovable will, a point of tension is a point of revelation, really.

Tất cả những điều này đều là thành phần của nhau và có ý nghĩa thiết yếu nếu chúng ta, những môn sinh huyền bí học, muốn tạo nên một ảnh hưởng huyền bí sẽ biểu hiện trên thế giới thành những tình trạng tốt đẹp hơn rất nhiều mà chúng ta dự kiến sẽ xuất hiện trong kỷ nguyên Bảo Bình. Vì vậy, tất cả chúng ta, dù ở bất cứ đâu, dường như lúc này không có không gian hay thời gian thực sự ngăn cách chúng ta, và dường như chúng ta đang tụ hội tại một điểm tập trung nhất tâm, được Chân sư Tây Tạng định nghĩa là ý chí tập trung, bất lay chuyển. Thực ra, một điểm tập trung nhất tâm là một điểm mặc khải.

It negates, as it increases, the interfering vibrations of lower states of perception, and discloses, reveals, ever higher possibilities of perception and participation. So we have to learn how to increase our individual and our group point of tension in order to penetrate increasingly into the subtle realities with which we must learn to deal. So we will make ourselves available as an instrument for helping the hierarchy help humanity rid itself of this terrible problem in relation to which both Alice Bailey and DK have what is called a horror.

Khi gia tăng, nó vô hiệu hóa những rung động gây nhiễu của các trạng thái tri giác thấp và khai mở, mặc khải những khả năng tri giác và tham dự ngày càng cao hơn. Vì vậy, chúng ta phải học cách gia tăng điểm tập trung nhất tâm của cá nhân và của nhóm để ngày càng thâm nhập sâu hơn vào những thực tại vi tế mà chúng ta phải học cách xử lý. Như thế, chúng ta sẽ biến mình thành một công cụ sẵn sàng giúp Thánh đoàn hỗ trợ nhân loại thoát khỏi vấn đề khủng khiếp này, điều mà cả Bà Alice Bailey lẫn Chân sư DK đều vô cùng ghê sợ.

They, in the writings, it says they both have a horror of glamour because of the opportunities which it denies to people

Trong các tác phẩm có nói rằng cả hai đều ghê sợ ảo cảm vì nó tước mất những cơ hội của con người khi họ chịu sự chi phối của nó.

when they are subject to it. It's just so subtle, it's often our way of doing things and we say, well, that's just how I am. But that particular way is cutting off reality, the perception of reality.

Nó vô cùng tinh vi; thường đó chính là cách chúng ta hành động và chúng ta nói: "Tôi vốn là như vậy." Nhưng cách thức đặc thù ấy đang ngăn chặn thực tại, ngăn chặn sự tri giác thực tại.

So we have to learn how to see in a subtle manner and use the occult techniques that Master DK has given us to rid ourselves, our environment, and hopefully together, the world eventually, of this great veil, miasma, cloud, darkness, whatever, upon the perception of reality. Now we've been doing a little reading on fear, the fear of the future we dealt with last week, and it's said about it here at the end.

Vì vậy, chúng ta phải học cách nhìn một cách tinh tế và sử dụng những kỹ thuật huyền môn mà Chân sư DK đã ban cho để giải thoát bản thân, môi trường của mình, và hy vọng rằng cuối cùng, bằng nỗ lực chung, cả thế giới khỏi bức màn, lớp chướng khí, đám mây hay bóng tối lớn lao này đang che phủ sự tri giác thực tại. Chúng ta đã đọc đôi chút về nỗi sợ. Tuần trước, chúng ta đã đề cập đến nỗi sợ tương lai, và cuối đoạn này có nói về nó như sau.

[1] Fear of the future is therefore a distressing blend of instinctual memory

[1] Vì vậy, nỗi sợ tương lai là sự pha trộn khốn khổ giữa ký ức bản năng

You know, all the violence which has happened to us in our incarnated life over thousands of incarnations.

Các bạn biết đấy, đó là toàn bộ sự bạo lực đã xảy đến với chúng ta trong đời sống nhập thể qua hàng nghìn kiếp sống.

[2] and anticipatory imagination,

[2] và sự tưởng tượng dự liệu,

What has happened in the past can happen in the future, and we don't want to go through that again, even though we will over and over.

Điều đã xảy ra trong quá khứ có thể xảy ra trong tương lai, và chúng ta không muốn trải qua điều đó lần nữa, cho dù chúng ta vẫn sẽ trải qua hết lần này đến lần khác.

[3] and few there are who escape this menace.

[3] và ít người thoát khỏi mối đe dọa này.

Maybe when equipped with the first ray quite a bit, it is easier to escape fear, but then it's surprising about how first ray people have some quite amazing fears that others don't have.

Có lẽ khi được cung một trang bị khá mạnh, người ta dễ thoát khỏi nỗi sợ hơn; nhưng điều đáng ngạc nhiên là những người cung một lại có một số nỗi sợ khá lạ thường mà người khác không có.

[4] Worry and anxiety are the lot of every man and cannot and will not be offset and

[4] Lo âu và bất an là số phận của mỗi người, và không một yếu tố nào thấp hơn

overcome by any lesser factor than the soul itself.

chính linh hồn có thể hóa giải và chế ngự chúng.

So, obviously our first real spiritual enterprise is to learn how to live as that lighted, loving consciousness, no matter what the ray may be, that consciousness of the interior being who stands detached from his personal expression. So, to live consciously as a soul, this is part of harmlessness, and we can talk about it a lot, but how many of us really succeed in living consciously as a soul? So, we've dealt somewhat here with the fear of the future, it is one of those fears that affects aspirants, because they do want to make good in the world, and fear of death, of course, related to the fear of annihilation, but as the Tibetan tells us with our ability to go in and out of the body at will, maybe some of us have experienced this at certain times, coming and going at will, appearing and disappearing at will, some of these fears that have to do with apparent entrapment within the physical body will be alleviated, at least he promises that this will be the case.

Vì vậy, hiển nhiên công cuộc tinh thần thực sự đầu tiên của chúng ta là học cách sống như tâm thức tràn đầy ánh sáng và tình thương ấy, bất kể thuộc cung nào; đó là tâm thức của Sinh Mệnh bên trong, tách rời khỏi sự biểu lộ cá nhân của Ngài. Sống một cách hữu thức như một linh hồn là một phần của tính vô tổn hại. Chúng ta có thể nói nhiều về điều này, nhưng có bao nhiêu người trong chúng ta thực sự thành công trong việc sống hữu thức như một linh hồn? Chúng ta đã phần nào đề cập đến nỗi sợ tương lai. Đó là một trong những nỗi sợ ảnh hưởng đến người chí nguyện vì họ thực sự muốn thành công trong thế giới. Dĩ nhiên, nỗi sợ chết liên quan đến nỗi sợ bị hủy diệt. Nhưng như Chân sư Tây Tạng nói, khi có khả năng tùy ý ra vào thân thể—có lẽ một số người trong chúng ta đã từng trải nghiệm việc tùy ý đến và đi, tùy ý xuất hiện và biến mất vào những lúc nhất định—thì một số nỗi sợ liên quan đến tình trạng dường như bị giam hãm trong thể xác sẽ giảm nhẹ; ít nhất Ngài hứa rằng điều đó sẽ xảy ra.

So, we have, as we are developed inwardly, we have a lot to look forward to, in terms of an increasing freedom, and with it, a freedom from fear. Now, there are a few more of these, and then we're going to deal with how to overcome fear. This book, A Treatise on White Magic, well, we can go anywhere, the Tibetan has written one big book, in my view anyway, and we can go anywhere to see what he has to say about things, but this particular book, White Magic, is all about the control of the astral body, and as many of you will know, and, we've been through it, part of the Arcane School, magical work of the soul, focuses on the book, White Magic.

Vì vậy, khi phát triển bên trong, chúng ta có nhiều điều để trông đợi xét về sự tự do ngày càng tăng, và cùng với nó là sự thoát khỏi sợ hãi. Vẫn còn vài nỗi sợ nữa, rồi chúng ta sẽ đề cập đến cách khắc phục chúng. Trong cuốn Luận về Chánh Thuật này—thực ra chúng ta có thể tìm đến bất cứ tác phẩm nào; theo quan điểm của tôi, Chân sư Tây Tạng đã viết một cuốn sách lớn duy nhất, và chúng ta có thể đến bất cứ nơi nào để xem Ngài nói gì về các vấn đề—nhưng riêng cuốn Chánh Thuật này hoàn toàn đề cập đến việc chế ngự thể cảm dục. Như nhiều bạn đã biết và như chúng ta đã học, một phần công việc huyền thuật của linh hồn trong Trường Arcane tập trung vào cuốn Chánh Thuật.

Now, there is so much of that book, which is basically inaccessible to us at the present time.

Hiện nay, phần lớn nội dung cuốn sách ấy về cơ bản vẫn nằm ngoài khả năng tiếp cận của chúng ta.

He's given us certain formulas for magic and certain rules, but he hasn't given us the operative techniques to activate these formulas. But he says if we study intellectually for a while, maybe a few hundred years, when he's in a position to give the operative techniques so that we can become practical magicians, then we'll be in a much better position to rapidly understand. So, just as long as we realize that our training is going to go on during the entire Aquarian age, and maybe beyond into the age of Capricorn, so you have to kind of get a grip, a Vulcanian grip upon yourself, and realize that we are all in this relatively for the long term, and that we're on our way to mastership and to the higher initiations, and nothing will stop us as long as we cultivate selflessness and conform to the age-old rules which give us a method, a trusted method of proceeding.

Ngài đã ban cho chúng ta một số công thức huyền thuật và một số quy luật, nhưng chưa ban những kỹ thuật vận hành để kích hoạt các công thức này. Tuy nhiên, Ngài nói rằng nếu chúng ta nghiên cứu bằng trí năng trong một thời gian, có lẽ vài trăm năm, thì khi Ngài có thể ban những kỹ thuật vận hành để chúng ta trở thành các nhà huyền thuật thực hành, chúng ta sẽ ở vào vị thế thuận lợi hơn nhiều để nhanh chóng thấu hiểu. Vì vậy, chỉ cần nhận ra rằng việc rèn luyện của mình sẽ tiếp tục trong toàn bộ kỷ nguyên Bảo Bình và có lẽ còn kéo dài sang kỷ nguyên Ma Kết, các bạn phải giữ mình thật vững bằng một sự kiên định kiểu Vulcan và nhận ra rằng tất cả chúng ta đều tham gia công việc này trong một thời gian tương đối dài. Chúng ta đang tiến đến địa vị Chân sư và những lần điểm đạo cao hơn; không gì có thể ngăn cản chúng ta miễn là chúng ta vun bồi tính vị tha và tuân theo các quy luật ngàn đời vốn ban cho chúng ta một phương pháp tiến bước đáng tin cậy.

So, here is a type of fear, and few there are who are immune to this one. I recall a picture of Gandhi kind of having an unanesthetized appendectomy, removal of the appendix, and he was during this operation sort of chatting amiably with the press. Well, he apparently had some kind of mastery over the physical pain involved, and every high soul or high initiate and master will have that kind of capacity. So

Đây là một loại sợ hãi mà ít người miễn nhiễm. Tôi nhớ một bức ảnh Gandhi đang trải qua ca cắt ruột thừa mà không gây mê, và trong khi phẫu thuật, ông vẫn vui vẻ trò chuyện với báo giới. Hiển nhiên, ông đã phần nào làm chủ nỗi đau thể xác liên quan, và mọi linh hồn cao cả, điểm đạo đồ cao cấp hay Chân sư đều sẽ có loại năng lực ấy.

[5] Some people have this fear as the underlying cause of all their anxieties, little though they may recognise it.

[5] Đối với một số người, nỗi sợ này là nguyên nhân tiềm ẩn của mọi nỗi lo âu, dù [Page 305] họ ít khi nhận ra điều đó.

And that's the whole thing about fear and glamour in general, it affects us, but we don't see it happening, and we don't see its modus operandi, and we have to become more and more familiar with it.

Đó chính là toàn bộ vấn đề của nỗi sợ và ảo cảm nói chung: nó ảnh hưởng đến chúng ta nhưng chúng ta không thấy điều đó xảy ra, cũng không thấy cách thức vận hành của nó, và chúng ta phải ngày càng quen thuộc hơn với nó.

[6] It is really a result of the other three classes of fears;

[6] Thực ra, nó là kết quả của ba loại sợ hãi kia;

So death, future fear of failure, this fear of physical pain is related to them.

Như vậy, nỗi sợ chết, nỗi sợ tương lai và nỗi sợ thất bại đều liên quan đến nỗi sợ đau đớn thể xác này.

[7] of the strain which they put upon their astral body, and the tension caused by the use of the imaginative faculty

[7] của áp lực mà chúng đặt lên thể cảm dục, của sự căng thẳng do sử dụng năng lực tưởng tượng

You know, running wild and anticipating all kinds of unpleasant things.

Các bạn biết đấy, đó là khi nó hoạt động mất kiểm soát và dự báo đủ loại điều khó chịu.

[8] and the reasoning tension in the physical nervous system.

[8] và của sức căng do lý luận trong hệ thần kinh thể xác.

As DK once said, “Can you stand the strain of knowing?” because knowing places upon us a severe strain, especially at the higher levels of knowing. And can we really contain that, can we stand that. So that when we sometimes see this in very intellectual types, where they really put their mind through such rigor that the physical nervous system is going to react. So an oversensitization of the nervous system is related to this particular fear. Because a lot of people who don't have this quality of hypersensitivity in the nervous system, they don't have the fear of physical pain.

Như Chân sư DK từng nói: “Bạn có chịu nổi áp lực của sự hiểu biết không?” bởi sự hiểu biết đặt lên chúng ta một áp lực nặng nề, đặc biệt ở những cấp độ hiểu biết cao hơn. Chúng ta có thể thực sự dung chứa và chịu đựng điều đó không? Đôi khi chúng ta thấy điều này ở những người rất thiên về trí năng, khi họ buộc thể trí trải qua một sự nghiêm ngặt đến mức hệ thần kinh thể xác phải phản ứng. Vì vậy, tình trạng quá mẫn cảm của hệ thần kinh có liên quan đến nỗi sợ đặc thù này. Bởi nhiều người không có phẩm tính quá mẫn cảm ấy trong hệ thần kinh cũng không sợ đau đớn thể xác.

I remember little stories, a dentist back 50 years ago or something, he was kind of doing dental work on the main coach of the

Tôi nhớ một câu chuyện nhỏ từ khoảng năm mươi năm trước. Một nha sĩ đang chữa răng cho huấn luyện viên trưởng đội bóng bầu

football team of the college that I was attending. And he said this man was very insensitive, he didn't even have any anesthetic. He just lay back and the dentist could do all that work without him feeling anything. Maybe there was a certain, non-responsiveness, kind of vulcanian quality there. Certainly not a Neptunian and a Venusian quality which are hypersensitive. So anyway.

dục của trường đại học mà tôi theo học. Ông nói người này rất kém nhạy cảm và thậm chí không cần thuốc gây tê. Ông ấy chỉ nằm ngửa ra để nha sĩ thực hiện mọi công việc mà không cảm thấy gì. Có lẽ ở đó có một sự không đáp ứng nhất định, một phẩm tính kiểu Vulcan. Chắc chắn đó không phải phẩm tính của Sao Hải Vương và Sao Kim, vốn quá mẫn cảm.

[9] This system becomes very much over-sensitised and capable of the most acute physical suffering.

[9] Hệ thần kinh này trở nên quá nhạy cảm và có khả năng cảm nhận sự đau đớn thể xác cực kỳ dữ dội.

The water signs, Neptune, Mercury in combination with Venus and Neptune, these are the very sensitive indicators, ills and ails, I haven't, that's interesting, ills and ails, I haven't seen a word like that, like ailment, yes, but not ails.

Các dấu hiệu hành thủy, Sao Hải Vương, Sao Thủy kết hợp với Sao Kim và Sao Hải Vương là những chỉ báo hết sức nhạy cảm. “Bệnh tật và đau yếu”—thật thú vị, tôi chưa từng thấy cách dùng từ như thế; tôi đã thấy “chứng bệnh”, nhưng không phải “đau yếu”.

[10] Ills and ails which would seem of no vital importance to the ordinary and more phlegmatic types are aggravated into a condition of real agony.

[10] Những bệnh tật và đau yếu dường như không mấy quan trọng đối với người bình thường và có tính khí điềm đạm hơn lại trở nên trầm trọng thành một trạng thái đau đớn thực sự.

You know, the four types. The choleric is fiery. The sanguine is airy. The melancholic is watery and the phlegmatic is related to the earth signs and there the acuteness of pain is not as great, so.

Các bạn biết bốn loại khí chất: nóng nảy thuộc hành hỏa, lạc quan thuộc hành khí, u sầu thuộc hành thủy, còn lãnh đạm liên quan đến các dấu hiệu hành thổ, và ở đó mức độ đau đớn không quá dữ dội.

[11] This should be recognised by those who care for the sick and steps should be taken to minimise the physical condition through the use of sedatives and of anesthetics so that undue strain should not be put on an already overworked nervous system.

[11] Những người chăm sóc bệnh nhân cần nhận ra điều này và nên thực hiện các biện pháp nhằm giảm nhẹ tình trạng thể xác bằng thuốc an thần và thuốc gây mê, để không tạo thêm áp lực quá mức lên một hệ thần kinh vốn đã phải hoạt động quá sức.

I think, a lot of us are aspirants and disciples. We wouldn't be staying with this teaching if we were not and there's a big sensitivity in such people, a keying up of the entire nervous system. So we have to get used to the idea, I think, that we are very sensitive to pain until we master the ability to come and go relative to the physical body, come and go at will and the Tibetan now explains a little more, he says.

Tôi nghĩ nhiều người trong chúng ta là người chí nguyện và đệ tử. Chúng ta sẽ không gắn bó với giáo huấn này nếu không phải như vậy, và những người ấy có độ nhạy cảm rất lớn, khiến toàn bộ hệ thần kinh căng lên. Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta phải quen với ý tưởng rằng mình rất nhạy cảm với đau đớn cho đến khi làm chủ khả năng tùy ý ra vào thể xác. Giờ đây, Chân sư Tây Tạng giải thích thêm như sau.

[12] You ask me whether I am endorsing the use of ether and chloroform in operations, and of sedative drugs.

[12] Các bạn hỏi Tôi liệu Tôi có tán thành việc dùng ê-te và cloroform trong phẫu thuật, cũng như dùng thuốc an thần hay không.

Remember this was written a long time ago in the 1930s, right, 80 years ago.

Hãy nhớ rằng điều này được viết từ lâu, vào thập niên 1930, tức khoảng tám mươi năm trước.

[13] Not basically, but most certainly temporarily.

[13] Về căn bản thì không, nhưng trong lúc này thì chắc chắn có.

The discovery of Neptune, I think, in 1846 or so. It really meant a tremendous relief from pain. Of course, a lot of people seek that relief by using Neptunian-ly related drugs for recreational and escapist purposes but definitely it does take you out of the sphere of many of the pains. So whether that's legitimate or illegitimate and what's the motive behind it. That has to be looked at on a case-by-case basis. So temporarily, he says, yes, these sedatives are needed.

Tôi nghĩ Sao Hải Vương được phát hiện vào khoảng năm 1846. Điều đó thực sự mang lại sự giảm nhẹ đau đớn vô cùng lớn. Dĩ nhiên, nhiều người tìm kiếm sự giảm nhẹ ấy bằng cách sử dụng những loại ma túy liên quan đến Sao Hải Vương cho mục đích giải trí và trốn tránh, nhưng chắc chắn chúng đưa bạn ra khỏi phạm vi của nhiều nỗi đau. Việc đó chính đáng hay không chính đáng và động cơ đằng sau nó là gì phải được xem xét theo từng trường hợp. Vì vậy, Ngài nói rằng tạm thời cần đến những loại thuốc an thần này.

[14] When man's contact with his soul is firmly established, and when he has developed the faculty of

[14] Khi con người đã thiết lập vững chắc sự tiếp xúc với linh hồn và phát triển được năng lực

And here it is.

Và đây chính là điều đó.

[15] passing in and out of his physical body at will, these helps will no longer be needed.

[15] tùy ý ra vào thể xác, y sẽ không còn cần đến những phương tiện hỗ trợ này nữa.

So, basically, when he teaches us to fall asleep consciously as he does somewhere in the book Discipleship in the New Age. It's all part of this business of coming and going at will which is necessary as we develop the initiate consciousness, so these drugs.

Về cơ bản, điều này giống như khi Ngài dạy chúng ta đi vào giấc ngủ một cách hữu thức ở đâu đó trong cuốn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới. Tất cả đều là một phần của việc tùy ý đến và đi, điều cần thiết khi chúng ta phát triển tâm thức điểm đạo đồ. Vì vậy, các loại thuốc này—

[16] They may be regarded in the meantime as emergency measures, necessitated by world karma and the point of evolution of the race.

[16] Trong khi chờ đợi, có thể xem chúng là những biện pháp khẩn cấp, trở nên cần thiết do nghiệp quả thế giới và điểm tiến hoá của nhân loại.

Not very high really and not much in control of the inner subjective man.

Thực ra điểm ấy không cao lắm, và phàm nhân cũng chưa kiểm soát được nhiều con người chủ quan bên trong.

[17] I am not of course referring to the use of narcotics and of drugs by hysterical and unbalanced people,

[17] Dĩ nhiên, Tôi không đề cập đến việc những người cuồng loạn và mất thăng bằng sử dụng chất gây nghiện và ma túy,

That's his view. So many who take these for quote-unquote recreational purposes.

Đó là quan điểm của Ngài về rất nhiều người dùng chúng cho những mục đích được gọi là "giải trí".

[18] but to the judicious use of ameliorants of pain under the wise guidance of the physician.

[18] mà nói đến việc sử dụng thận trọng các phương tiện giảm đau dưới sự hướng dẫn sáng suốt của bác sĩ.

So there's always this balancing factor which is very important and you can understand that the master here is showing real judiciousness, a balanced point of view, realism and yet restraint at the same time. So here is this discussion then of the fear of physical pain to which I guess we've all been subjected to physical pain. It's just it depends on whether we have this overwrought

Vì vậy, luôn có yếu tố cân bằng hết sức quan trọng này, và các bạn có thể hiểu rằng Chân sư ở đây biểu lộ sự sáng suốt thực sự, một quan điểm quân bình, tính hiện thực, đồng thời cũng có sự kiềm chế. Như vậy, đây là phần thảo luận về nỗi sợ đau đớn thể xác; tôi cho rằng tất cả chúng ta đều từng chịu đau đớn thể xác. Vấn đề chỉ tùy thuộc vào việc hệ thần kinh của chúng ta có ở trong tình trạng

condition in our nervous system which makes it a great dread that we would avoid at any cost. Of course, we have to learn how to go through everything, through and through and through.

quá căng thẳng khiến đau đớn trở thành nỗi kinh hoàng lớn lao mà chúng ta muốn tránh bằng mọi giá hay không. Dĩ nhiên, chúng ta phải học cách đi xuyên qua mọi sự, xuyên suốt và hoàn toàn.

Nothing here in the lower worlds eventually is allowed to stop us on our return to fuller consciousness and in the meantime we lose our dread of conditions as they exist in these essentially unreal but actual worlds of illusion. The master is really the master over the lower 21 sub planes and the participant in the process of the spiritual triad but not yet totally the master in those worlds. It takes even a higher initiate to be master in those worlds. Well, I'd like us maybe to concentrate on one thing. The next one is a it's really an important one and I think it deserves its own time and then we'll get into the elimination of fear by various meditative and alignment methods and even calling in the entire spiritual hierarchy and the violet light, you know.

Cuối cùng, không điều gì trong các cõi thấp được phép ngăn cản chúng ta trên con đường trở về với tâm thức viên mãn hơn. Trong thời gian ấy, chúng ta mất đi nỗi kinh hãi trước những tình trạng đang tồn tại trong các thế giới ảo tưởng về bản chất là không thực nhưng vẫn thực hữu này. Chân sư thực sự làm chủ hai mươi mốt cõi phụ thấp và tham dự vào tiến trình của Tam Nguyên Tinh Thần, nhưng chưa hoàn toàn làm chủ những thế giới ấy. Phải là một điểm đạo đồ còn cao hơn nữa mới có thể làm chủ chúng. Có lẽ tôi muốn chúng ta tập trung vào một điều. Nỗi sợ kế tiếp thực sự rất quan trọng, và tôi nghĩ nó xứng đáng có thời gian riêng; sau đó chúng ta sẽ đi vào việc loại trừ nỗi sợ bằng nhiều phương pháp tham thiền và chỉnh hợp khác nhau, thậm chí khẩn cầu toàn thể Thánh đoàn và ánh sáng tím.

So definite occult techniques are given here but let's call this the end of Dissipation of Glamour reading for number 53. The next time—and I hope I'm settled in the United States by that time; I'll certainly let you know—the 54 reading will be on November the 3rd, on the evening schedule. So, we can relate to this, we can relate to the whole idea of pain and the kind of deterrent that it presents in our life, you know. My old teacher used to say, well, if you have a hot stove, you put your hand on it and you don't have to be told twice to take that hand away.

Ở đây có đưa ra những kỹ thuật huyền môn xác định, nhưng chúng ta hãy xem đây là phần kết của bài đọc Xua Tan Ảo cảm số 53. Lần tới—và tôi hy vọng đến lúc ấy mình đã ổn định tại Hoa Kỳ; chắc chắn tôi sẽ báo cho các bạn—bài đọc số 54 sẽ diễn ra vào ngày 3 tháng Mười Một theo lịch trình buổi tối. Chúng ta có thể đồng cảm với điều này, với toàn bộ ý tưởng về đau đớn và loại trở lực mà nó tạo ra trong đời sống. Vị huấn sư cũ của tôi thường nói rằng nếu có một bếp lò nóng và bạn đặt tay lên đó, bạn không cần được nhắc lần thứ hai mới rút tay ra.

So there is a recoil from the things that cause distress but eventually the negation of that distress through the mastery of the lower vehicles and becoming a master, becoming a

Vì vậy, có sự co rút khỏi những điều gây đau khổ; nhưng cuối cùng, nỗi đau khổ ấy sẽ bị vô hiệu hóa nhờ làm chủ các vận cụ thấp và trở thành một Chân sư, một điểm đạo đồ cao

high initiate. It's all a very practical Capricornian matter and from theory we'll simply have to go to practice and learn how to do these things. I'm recalling a story, back in 1951 the Chinese invaded Tibet. They consider it part of China, you know. Interestingly the Tibetan says there will be a very advanced school in western China. He doesn't call it Tibet.

cấp. Tất cả đều là một vấn đề rất thực tiễn mang tính Ma Kết; từ lý thuyết, chúng ta đơn giản phải chuyển sang thực hành và học cách thực hiện những điều này. Tôi nhớ một câu chuyện: năm 1951, Trung Quốc tiến vào Tây Tạng. Họ xem nơi đó là một phần của Trung Quốc. Điều thú vị là Chân sư Tây Tạng nói sẽ có một trường rất tiên tiến ở miền tây Trung Quốc. Ngài không gọi nơi đó là Tây Tạng.

It's interesting but obviously it is Tibetan and these soldiers were very frustrated because they would take aim at a monk and the monk would simply disappear into thin air, as it were, having control over light and appearance. So these occult methods do exist but we have to place first things first and the first thing is right human relations and love and unity and the promotion of the welfare of others and when those things are in place then it is really safe and a non-egotistical practice to learn the occult siddhis and apply them for beneficial purposes.

Điều ấy thật thú vị, nhưng rõ ràng trường đó ở Tây Tạng. Những người lính này rất thất vọng vì họ nhắm bắn một tu sĩ thì vị tu sĩ ấy đơn giản biến mất vào hư không, có thể nói như vậy, do kiểm soát được ánh sáng và sắc tướng. Những phương pháp huyền môn này quả thực tồn tại, nhưng chúng ta phải đặt điều quan trọng nhất lên trước hết. Điều đầu tiên là các mối quan hệ đúng đắn của con người, tình thương, sự hợp nhất và việc thúc đẩy phúc lợi của người khác. Khi những điều ấy đã vững vàng, việc học các quyền năng huyền môn và áp dụng chúng cho những mục đích hữu ích mới thực sự an toàn và không mang tính tự cao.

So let's, anybody who would like to say something, ask something, okay and, okay. Good, and saying hi here to our friend in Colorado, Roswitha. Hi to you and welcome to all this, um. All this, as the Tibetan said with his characteristic understatement. He said I've given you more than you can ever absorb and when you begin to read him with great seriousness. I guess for me it's been going on for 50 years or so, about 50 years and Theosophy before that. He's really speaking the truth there. It's a tremendous gift and yet it's just the ABCs.

Bây giờ, có ai muốn nói hay hỏi điều gì không? Tốt. Xin chào người bạn Roswitha của chúng ta ở Colorado. Chào bạn và hoan nghênh bạn đến với tất cả những điều này. Như Chân sư Tây Tạng đã nói với lối nói giảm nhẹ đặc trưng của Ngài: “Tôi đã ban cho các bạn nhiều hơn những gì các bạn có thể hấp thu.” Khi bắt đầu đọc Ngài với thái độ hết sức nghiêm túc—đối với tôi, việc này đã kéo dài khoảng năm mươi năm, và trước đó là Thông Thiên Học—các bạn thấy Ngài thực sự nói đúng. Đó là một món quà phi thường, tuy nhiên nó chỉ là những điều vỡ lòng.

So we've been given a great treasure and what we do with this fantastic teaching,

Như vậy, chúng ta đã được trao một kho tàng lớn lao. Chúng ta làm gì với giáo huấn kỳ

how we apply it, how we learn it, well that's up to us but this hierarchy has met us more than halfway and has given us what we need really to advance and be of use. So are there any thoughts which you would like to share, any questions that you have before we get into this meditation. It seems such a simple thing, this physical pain so obvious and we know that our present medical establishment goes a long way in trying to eliminate pain.

diệu này, áp dụng và học nó ra sao là tùy chúng ta; nhưng Thánh đoàn đã tiến đến gặp chúng ta hơn nửa đường và thực sự ban cho chúng ta những gì cần thiết để tiến bước và trở nên hữu ích. Trước khi đi vào bài tham thiền này, có tư tưởng nào các bạn muốn chia sẻ hay câu hỏi nào không? Nỗi đau thể xác dường như là một điều quá đơn giản và hiển nhiên, và chúng ta biết rằng nền y học hiện nay đã tiến rất xa trong nỗ lực loại trừ đau đớn.

It's a tremendous teacher of course because it keeps you on the straight and narrow, you know. There are certain things that cause physical pain, psychological pain, mental pain, you know. We learn to avoid these extremes so we can stay on the narrow middle path and of course one day we have to walk right through that pain regardless of what it may be and there are probably some very very subtle ones, the so-called sacred pains to which Madame Roerich as a high initiate and disciple of Master Morya. She was subject to these things and Krishnamurti as he was in training by the Christ for some sort of overshadowing demonstration.

Dĩ nhiên, đau đớn là một huấn sư phi thường vì nó giữ bạn trên con đường thẳng và hẹp. Có những điều gây đau đớn thể xác, tâm lý và trí tuệ. Chúng ta học cách tránh những cực đoan này để có thể ở trên con đường trung đạo hẹp; nhưng dĩ nhiên, một ngày kia chúng ta phải đi thẳng xuyên qua nỗi đau ấy, bất kể nó là gì. Có lẽ còn có một số nỗi đau hết sức vi tế, được gọi là những nỗi đau thiêng liêng mà Bà Roerich, với tư cách một điểm đạo đồ cao cấp và đệ tử của Chân sư Morya, từng phải chịu. Krishnamurti cũng vậy, khi ông được Đức Christ huấn luyện cho một hình thức biểu hiện phủ bóng nào đó.

He went through terrible pains and I think it went on for some years. So when you really try to clean up the system from its habitual state there's going to be adjustments and the sacred pains are real and as Master Morya says, talking about the nun, he referred to her saying, I burn, I burn, you know. So that's a real fire and it causes an inner and subtle type of pain which the world does not recognize and when you go looking for physical causes it's not there and this is particularly a planet where the graduates are graduates from the school of Purifying Pain as it's called, PP, Purifying Pain and Releasing Sorrow.

Ông đã trải qua những nỗi đau khủng khiếp, và tôi nghĩ tình trạng ấy kéo dài vài năm. Khi thực sự cố gắng thanh lọc toàn bộ hệ thống khỏi trạng thái quen thuộc của nó, những sự điều chỉnh sẽ xảy ra. Những nỗi đau thiêng liêng là có thật. Như Chân sư Morya nói khi đề cập đến vị nữ tu, Ngài dẫn lời bà: "Tôi đang cháy, tôi đang cháy." Đó là một ngọn lửa thực sự, gây ra một loại đau đớn bên trong và vi tế mà thế gian không nhận biết. Khi tìm kiếm nguyên nhân thể xác, người ta không thấy gì. Đây đặc biệt là một hành tinh nơi những người tốt nghiệp xuất thân từ trường Đau Đớn Thanh Lọc, như người ta gọi nó, và Nỗi Buồn Giải Thoát.

The sorrow is a form of release so this fourth path, path of pain, path of the fourth ray, it is a rapid path if we can stand it. Thoughts, any questions that you might have here? I'll be happy to, offer my thought in response. We're working at this together and just think for a moment, what is your attitude towards pain? Maybe as we get older here we experience it, a bit more readily as the system is not as well coordinated physically as it used to be. What is your attitude towards pain?

Nỗi buồn là một hình thức giải thoát. Vì vậy, con đường thứ tư này, con đường đau đớn, con đường cung bốn, là một con đường nhanh chóng nếu chúng ta chịu đựng được. Có tư tưởng hay câu hỏi nào không? Tôi rất vui được đưa ra suy nghĩ của mình để đáp lại. Chúng ta đang cùng nhau làm việc về điều này. Hãy suy nghĩ trong giây lát: thái độ của bạn đối với đau đớn là gì? Có lẽ khi lớn tuổi hơn, chúng ta dễ trải nghiệm nó hơn đôi chút vì hệ thống thể xác không còn phối hợp tốt như trước. Thái độ của bạn đối với đau đớn là gì?

Well, maybe the natural thing is to avoid it and, at first anyway, and pain is a great protection. It marks out certain boundaries into which you at first ought not to trespass. I'm recalling Master Morya speaking of anesthetizing the effect of the, stake.

Có lẽ phản ứng tự nhiên, ít nhất lúc ban đầu, là tránh né nó; và đau đớn là một sự bảo vệ lớn lao. Nó đánh dấu một số ranh giới mà lúc đầu bạn không nên xâm phạm. Tôi nhớ Chân sư Morya nói về việc làm mất cảm giác trước tác động của cọc thiêu.

Those days a lot of use of fire to burn the sinners and all that as it was conceived and apparently there's a method of anesthetizing the pain of that kind of fiery death, but then he talks about the psychological pain of seeing your ideas distorted as they go out into the world and he says it's even easier to anesthetize the pain of the stake than to see the terrible distortion which good ideas, redeeming ideas, suffer because of the ignorance of the field into which they are received.

Trong những thời kỳ ấy, người ta thường dùng lửa để thiêu những người bị xem là tội đồ, và dường như có một phương pháp làm mất cảm giác đau trong kiểu chết bằng lửa ấy. Nhưng rồi Ngài nói về nỗi đau tâm lý khi thấy những ý tưởng của mình bị xuyên tạc lúc chúng đi ra thế giới. Ngài nói rằng làm mất cảm giác đau của cọc thiêu còn dễ hơn chứng kiến sự xuyên tạc khủng khiếp mà những ý tưởng tốt đẹp, có sức cứu chuộc phải chịu vì sự vô minh của môi trường tiếp nhận chúng.

So on this planet especially, we have to, as adjudicators between the pairs of opposites as we are called, adjudicators, we have to get used to pain and the neutralization of pain and all of that is very much the function of karma to a certain extent. Karma is so often associated with pain, but it also deals with the negation of pain. Okay friends, if there's

Vì vậy, đặc biệt trên hành tinh này, với tư cách những người phân xử giữa các cặp đối cực như chúng ta được gọi, chúng ta phải quen với đau đớn và việc hóa giải đau đớn. Tất cả những điều ấy, ở một mức độ nhất định, phần lớn là chức năng của nghiệp quả. Nghiệp quả thường gắn liền với đau đớn, nhưng nó cũng xử lý việc vô hiệu hóa đau đớn. Các bạn, nếu lúc này không còn điều gì

nothing else to be said at the moment, just consider deeply what you are willing to bear.

khác cần nói, hãy suy xét sâu sắc xem mình sẵn lòng chịu đựng điều gì.

Everyone bears their cross, as part of the astronomical, astrological condition of our elevation to bear the cross and, this has been outpictured by numerous world saviors as they take on the karma not just of themselves but of the surroundings as redeemers. So we're going to have to come to terms with physical pain and the other associated pains which may be even more dire to the psyche. This just happens to be the planet on which we find ourselves as monads for whatever reason, coming from other places and obviously here to redeem and here to learn.

Mọi người đều vác thập giá của mình như một phần của tình trạng thiên văn và chiêm tinh liên quan đến sự nâng cao của chúng ta để vác thập giá. Điều này đã được nhiều Đấng Cứu Thế biểu hiện ra ngoài khi Các Ngài, với tư cách những Đấng Cứu Chuộc, đảm nhận không chỉ nghiệp quả của chính mình mà cả nghiệp quả của môi trường xung quanh. Vì vậy, chúng ta sẽ phải chấp nhận và xử lý nỗi đau thể xác cùng những nỗi đau liên quan khác, có thể còn khủng khiếp hơn đối với tâm lý. Đây đơn giản là hành tinh nơi chúng ta, với tư cách các chân thần, hiện diện vì một lý do nào đó sau khi đến từ những nơi khác, và hiển nhiên chúng ta đến đây để cứu chuộc và học hỏi.

So in these days when humanity is so anguished and people are suffering so greatly from natural disasters and from illnesses and I was just reading, Puerto Rico, the response has been so slow for various reasons that are not laudable that deadly diseases are brewing for the people and then is it Madagascar where the plague is again unleashed, the black death and so forth, we're on quite a planet here, the planetary hospital, the solar systemic hospital I think sometimes.

Trong những ngày này, khi nhân loại đau khổ đến thế và con người chịu nhiều thống khổ do thiên tai và bệnh tật, tôi vừa đọc tin về Puerto Rico, nơi phản ứng cứu trợ quá chậm vì nhiều lý do không đáng ca ngợi, đến mức những căn bệnh chết người đang hình thành giữa dân chúng. Rồi có phải ở Madagascar hay không, nơi bệnh dịch hạch, Cái Chết Đen, lại bùng phát. Chúng ta đang ở trên một hành tinh thật đặc biệt—một bệnh viện hành tinh, đôi khi tôi nghĩ đó là bệnh viện của hệ mặt trời.

We just have to come to terms with how much we are willing to bear to go through and even if we can handle it physically, can we handle it psychologically because in the long run those tend to be the more acute types of pain. I mean, let's just say, I was talking about first-ray types, and it's not for all of course, nothing's for all but they can handle a lot of physical pain and the question is can they handle some of the psychological vulnerability which other ray

Chúng ta phải chấp nhận và xử lý vấn đề mình sẵn lòng chịu đựng và trải qua bao nhiêu. Ngay cả khi có thể chịu được về thể xác, chúng ta có thể chịu được về tâm lý hay không? Bởi xét về lâu dài, đau đớn tâm lý thường là loại dữ dội hơn. Tôi đã nói về những người cung một—dĩ nhiên điều này không áp dụng cho tất cả, vì không điều gì áp dụng cho tất cả—họ có thể chịu đựng nhiều đau đớn thể xác, nhưng câu hỏi là liệu họ có chịu đựng được một số tình trạng dễ

types can handle maybe more easily. So everyone has their Achilles heel, everybody has something which makes them vulnerable and we have to overcome these vulnerabilities.

tổn thương về tâm lý mà những người thuộc cung khác có thể xử lý dễ dàng hơn hay không. Mỗi người đều có gót chân Achilles; ai cũng có điều gì đó khiến mình dễ tổn thương, và chúng ta phải khắc phục những điểm yếu ấy.

Friends, let's meditate and then next week we'll undertake this big one, the fear of failure and that along with the fear of the future is really what's affecting aspirants particularly and disciples. We're all aspirants and disciples in a way and there's just a certain amount of practical gearing up that we have to do in order to be useful to the hierarchy and I guess that's what, Tuija, Olivia and I, in doing this glamour work, inviting you into this, we're trying to help equip the inner workers so that they are strong enough to withstand some of the end-of-the-age conditions to which we are now subject.

Các bạn, chúng ta hãy tham thiền. Tuần tới, chúng ta sẽ đảm nhận một vấn đề lớn: nỗi sợ thất bại. Cùng với nỗi sợ tương lai, nó thực sự tác động đặc biệt đến những người chí nguyện và các đệ tử. Theo một nghĩa nào đó, tất cả chúng ta đều là người chí nguyện và đệ tử, và có một mức độ chuẩn bị thực tiễn nhất định mà chúng ta phải thực hiện để trở nên hữu ích cho Thánh đoàn. Tôi cho rằng đó là điều Tuija, Olivia và tôi đang cố gắng thực hiện khi tiến hành công việc về ảo cảm và mời các bạn tham gia: chúng tôi đang cố giúp trang bị cho những người hoạt động bên trong để họ đủ mạnh mẽ chịu đựng một số tình trạng cuối kỷ nguyên mà hiện nay chúng ta đang phải đối mặt.

It's a big change, all kinds of stuff is coming to the surface under Pluto and the will to get a hold of it under Vulcan is creating a huge cross-current. We're really passing through it, and on this planet of acute suffering along with Mars and Saturn. Only on Mars, Saturn and Earth is this kind of suffering to be found. So, we gird ourselves up and we realize we will go through it as we have forever but, when you have a limited consciousness, as we all do, we forget some of our successes from the past. All right, so, we'll work here particularly with fear but we will focus mainly also on the fear of physical pain which really is very wide spread.

Đó là một sự thay đổi lớn. Dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương, đủ loại điều đang trồi lên bề mặt, còn ý chí nắm quyền kiểm soát chúng dưới ảnh hưởng của Vulcan đang tạo ra một luồng đối nghịch khổng lồ. Chúng ta thực sự đang đi xuyên qua điều đó trên hành tinh đau khổ dữ dội này, cùng với Sao Hỏa và Sao Thổ. Chỉ trên Sao Hỏa, Sao Thổ và Trái Đất mới tìm thấy loại đau khổ này. Vì vậy, chúng ta chuẩn bị tinh thần và nhận ra rằng mình sẽ đi xuyên qua nó như vẫn luôn làm; nhưng khi có tâm thức hữu hạn như tất cả chúng ta hiện nay, chúng ta quên mất một số thành công trong quá khứ. Chúng ta sẽ đặc biệt làm việc với nỗi sợ, nhưng cũng chủ yếu tập trung vào nỗi sợ đau đớn thể xác, vốn thực sự rất phổ biến.

We'll try to contribute something psychologically to its alleviation. So, a little

Chúng ta sẽ cố gắng đóng góp điều gì đó về mặt tâm lý để giảm nhẹ nỗi sợ ấy. Bây giờ,

silence then as we all gather in that synthesis which the silence promotes. So, I think we can feel ourselves coming together under the influence of the soul and as an increasingly unified group to participate in a suggested form of service. And this work is subtle and it does have its dangers I've said before the early group back in the early 30s was attacked or left themselves open to attack through glamour and it did a lot of havoc for some people and repair work had to be done so we don't treat casually this need for protection. So, we use this cross involving the eyes. He calls it the cross of divinity.

chúng ta hãy im lặng đôi chút khi tất cả cùng tụ hội trong sự tổng hợp mà im lặng thúc đẩy. Tôi nghĩ chúng ta có thể cảm nhận mình đang đến với nhau dưới ảnh hưởng của linh hồn và, với tư cách một nhóm ngày càng hợp nhất, tham dự vào một hình thức phụng sự được đề nghị. Công việc này rất vi tế và có những nguy hiểm riêng. Như tôi đã nói trước đây, nhóm đầu tiên vào đầu thập niên 1930 đã bị tấn công, hoặc tự để mình sơ hở trước sự tấn công thông qua ảo cảm; điều đó gây nhiều tổn hại cho một số người và cần phải thực hiện công việc sửa chữa. Vì vậy, chúng ta không xem nhẹ nhu cầu được bảo vệ này. Chúng ta dùng thập giá liên quan đến đôi mắt. Ngài gọi đó là thập giá của thiên tính.

It's kind of a long-armed cross. As we say the protective formula and make the sign of this lighted cross which for all of us is a kind of protection.

Đó là một thập giá có các cánh khá dài. Khi đọc công thức bảo vệ, chúng ta tạo dấu hiệu của thập giá tràn đầy ánh sáng này, vốn là một hình thức bảo vệ cho tất cả chúng ta.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

And feel the lighted cross here. Obviously heart and vision are activated in this cross. So, these chakras involved in seeing and detecting the truth, the doctrine of the eye and the doctrine of the heart. And then we will unite the lights bringing up the light of matter especially etheric physical. Imagining it rise to the mental plane where the light of mind is found, the light of reason. Blending these two lights, vitality and reason blended and then the light of the soul. It's real.

Hãy cảm nhận thập giá tràn đầy ánh sáng ở đây. Hiển nhiên, trái tim và tầm nhìn được kích hoạt trong thập giá này. Vì vậy, các luân xa liên quan đến việc nhìn thấy và nhận biết chân lý đều tham dự: nhãn pháp và tâm pháp. Sau đó, chúng ta sẽ hợp nhất các ánh sáng, đưa ánh sáng của vật chất, đặc biệt là ánh sáng dĩ thái hồng trần, đi lên. Hãy hình dung nó vươn lên cõi trí, nơi có ánh sáng của trí tuệ, ánh sáng của lý trí. Hãy hòa trộn hai ánh sáng này, kết hợp sinh lực với lý trí, rồi thêm ánh sáng của linh hồn. Điều ấy có thật.

We attempt to recognize soul light. We sometimes can visualize the source above the head and we bring that soul light also down into the area of the customary mind and fuse. We see the fusion of soul light with the light of reason, the light of matter, vitality. The three are merged as one on the normal plane of mind. And this will be the source of our searchlight at once. A means of revelation, a means of dissipation, a weapon against those miasmas which prevent the perception of reality. Something like the horn of the unicorn. It has first, second and third ray potencies, all of them. And then with this triple light as one, we will say together followed by the sacred word.

Chúng ta cố gắng nhận biết ánh sáng linh hồn. Đôi khi chúng ta có thể hình dung nguồn sáng phía trên đầu và đưa ánh sáng linh hồn ấy xuống khu vực của thể trí thông thường để dung hợp. Chúng ta thấy ánh sáng linh hồn dung hợp với ánh sáng lý trí và ánh sáng của vật chất, tức sinh lực. Ba ánh sáng hòa nhập làm một trên cõi trí thông thường. Ngay lập tức, đây sẽ là nguồn của luồng đèn rọi chúng ta: một phương tiện mặc khải, một phương tiện làm tiêu tan, một vũ khí chống lại những lớp chướng khí ngăn cản sự tri giác thực tại. Nó giống như chiếc sừng của kỳ lân, mang quyền năng của cung một, cung hai và cung ba, tất cả đều có mặt. Sau đó, với ánh sáng tam phân này hợp làm một, chúng ta sẽ cùng đọc, rồi xướng linh từ thiêng liêng.

The light is one, and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

OM. In that light shall we see light and eventually it is the light of the intuition which is to be revealed by the coming together of the lower lights, the light of the Buddhic plane, the light of day as it is called under, believe it or not, under Scorpio, which also rules the illumination part of the meditative process. Now we're going to use the formula with its visualization. And we're going to visualize as we use this formula, the great searchlight that we have created individually and which is also a group searchlight as if coming forth from the group ajna center. So we will imagine and speak together the formula.

OM. Trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng; cuối cùng, đó là ánh sáng trực giác sẽ hiển lộ nhờ sự hội tụ của các ánh sáng thấp, ánh sáng của cõi Bồ đề, ánh sáng ban ngày như nó được gọi dưới Hổ Cáp—dù các bạn có tin hay không—vốn cũng cai quản phần soi sáng của tiến trình tham thiền. Bây giờ, chúng ta sẽ sử dụng công thức cùng sự hình dung của nó. Khi sử dụng công thức này, chúng ta sẽ hình dung luồng đèn rọi vĩ đại mà mỗi cá nhân đã tạo ra và cũng là luồng đèn rọi của nhóm, như thể nó phát ra từ trung tâm ajna của nhóm. Vì vậy, chúng ta sẽ hình dung và cùng đọc công thức.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

inner world of meaning and the subtle world of glamour.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So indeed we are light workers and the Scorpionic light of day is found on the Buddhic plane. The world of meaning is the world of the soul, but the world of pure reason and truth and intuition is the Buddhic plane and we start to have a connection there. Those are the heaven worlds. The worlds of the spiritual triad and earth represents the lower 18 sub-planes. So we're learning to work with higher energies which we apply for revelation and for dissipation. And to strengthen our work, we invoke the spiritual will.

Quả thực, chúng ta là những người hoạt động với ánh sáng, và ánh sáng ban ngày của Hổ Cáp được tìm thấy trên cõi Bồ đề. Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn, nhưng thế giới của lý trí thuần túy, chân lý và trực giác là cõi Bồ đề, và chúng ta bắt đầu thiết lập mối liên kết ở đó. Đó là các cõi thiên thượng, các cõi của Tam Nguyên Tinh Thần, còn đất tượng trưng cho mười tám cõi phụ thấp. Vì vậy, chúng ta đang học cách làm việc với những năng lượng cao hơn mà mình áp dụng cho sự mặc khải và việc làm tiêu tan. Để củng cố công việc, chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần.

It's not our personal will and if we trace it to its roots, it's not even the will of the soul. It's atma, the will of the triad really. It's the will of the monad, the will of the spirit. So we see it descending through all the aspects of the group and finally strengthening the beam which we're going to use because this is willing work. And we say together.

Đó không phải ý chí cá nhân của chúng ta; nếu truy nguyên đến cội nguồn, nó thậm chí không phải ý chí của linh hồn. Đó là atma, thực sự là ý chí của Tam Nguyên Tinh Thần. Đó là ý chí của chân thần, ý chí của tinh thần. Vì vậy, chúng ta thấy nó giáng xuống xuyên qua mọi phương diện của nhóm và cuối cùng củng cố chùm sáng mà chúng ta sắp sử dụng, bởi đây là công việc của ý chí. Chúng ta cùng đọc.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

And so our means of revelation, our weapon of light, is strengthened by our willingness to do the will of the hierarchy and to help to dissipate and eradicate glamour. Now we're going to use the words of power. When we

Như vậy, phương tiện mặc khải và vũ khí ánh sáng của chúng ta nhận sự củng cố từ sự sẵn lòng thực hiện ý chí của Thánh đoàn và giúp làm tiêu tan, tận diệt ảo cảm. Bây giờ, chúng ta sẽ sử dụng các Quyền năng từ. Khi

say this aloud together, you in your own place and everyone in their own place.

cùng đọc lớn những lời này, mỗi bạn ở nơi của mình và mọi người đều ở nơi riêng của mình.

the power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi

especially the fear of physical pain.

đặc biệt là nỗi sợ đau đớn thể xác.

The power of our united light negates the quality of the glamour of fear from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm sợ hãi, không cho nó tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind this glamour of fear.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm sợ hãi này.

And this is dissipative work, banishing, dissipating the dark clouds, the veils, the miasmas, all this having to do with fear, especially the fear of physical pain. So we're going to work a little bit in the silence, five minutes, as we visualize our beam, our will-empowered beam penetrating the glamour, producing its weakening and its dissipation.

Đây là công việc làm tiêu tan: xua đuổi, làm tiêu tan những đám mây đen, những bức màn và lớp chướng khí—tất cả những gì liên quan đến nỗi sợ, đặc biệt là nỗi sợ đau đớn thể xác. Chúng ta sẽ làm việc đôi chút trong im lặng, trong năm phút, khi hình dung chùm sáng của mình, chùm sáng được ý chí truyền quyền năng, xuyên thấu ảo cảm, làm suy yếu và tiêu tan nó.

We work for five minutes with intensity of purpose in the silence, with fear driven back, not allowed to approach the life, the vitality which supports fear. Vitiated, then we no longer cower away from destiny and we find a way to go forward. And the sun of fearlessness, the sun of courage, the sun of bravery, the sun of contact with the immortal God within, that type of illumination shines in our psychological nature and relieves so many of the worries and anxieties and trepidations and relieves us of spiritual cowardice.

Trong năm phút, chúng ta làm việc trong im lặng với Thiên Ý mãnh liệt, đẩy lùi nỗi sợ, không cho phép nó tiếp cận sự sống và sinh lực nuôi dưỡng sợ hãi. Khi nó bị suy yếu, chúng ta không còn co rúm trước vận mệnh và tìm được cách tiến về phía trước. Mặt trời của sự vô úy, mặt trời của lòng can đảm, mặt trời của sự dũng cảm, mặt trời của sự tiếp xúc với Thượng đế bất tử bên trong—loại soi sáng ấy chiếu rọi bản chất tâm lý của chúng ta, giải thoát chúng ta khỏi biết bao lo âu, bất an và sợ hãi, đồng thời giải thoát chúng ta khỏi sự hèn nhát tinh thần.

So we manage somehow to go forward and forward and forward with the first ray energy of progress onward, driving forward through space. And we'll close our meditation today. We'll sound the OM three times, knowing that we have done a little something esoterically to contribute to the dissipation of glamour, the dissipation of the veils which prevent humanity from seeing and understanding the truth of things. So three times the sacred word.

Như vậy, bằng cách nào đó, chúng ta tiếp tục tiến lên, tiến lên và tiến lên với năng lượng tiến bước của cung một, thúc đẩy mình xuyên qua không gian. Bây giờ, chúng ta sẽ kết thúc bài tham thiền hôm nay. Chúng ta sẽ xướng linh từ OM ba lần, biết rằng mình đã làm được đôi chút về mặt huyền bí để góp phần làm tiêu tan ảo cảm, làm tiêu tan những bức màn ngăn cản nhân loại nhìn thấy và thấu hiểu chân lý của mọi sự. Giờ đây, xin xướng linh từ thiêng liêng ba lần.

Người nói chưa xác định: OM And may we all have the courage to come and go in the various worlds without hanging back because we are afraid of what we might encounter.

Người nói chưa xác định: OM. Cầu mong tất cả chúng ta có lòng can đảm để đến và đi trong các thế giới khác nhau mà không chùn bước vì sợ những gì mình có thể gặp phải.

MDR: So may the sun of fearlessness grow in all of us and may we provide an example for others. Thank you, friends, for participating. Tomorrow, the Soul of Nations and any emergency work, it'll be done as a broadcast to you. We'll be offering that and you can use your usual ASK Comprehensive link. It's good for all of those broadcasts. And then Sunday, also in the morning schedule, the attracting of money, resources for hierarchical work. Thank you very much for participating in this. And we're chipping away at a very difficult and dangerous situation. But our work is useful.

MDR: Cầu mong mặt trời vô úy lớn mạnh trong tất cả chúng ta và cầu mong chúng ta nêu gương cho người khác. Cảm ơn các bạn đã tham dự. Ngày mai sẽ có chương trình Linh Hồn các Quốc Gia và mọi công việc khẩn cấp; chương trình sẽ được phát sóng đến các bạn. Chúng tôi sẽ thực hiện chương trình đó và các bạn có thể sử dụng đường liên kết ASK Tổng Hợp thường lệ. Đường liên kết ấy dùng được cho tất cả các buổi phát sóng này. Rồi vào sáng Chủ nhật cũng sẽ có công việc thu hút tiền bạc và các nguồn lực cho công việc của Thánh đoàn. Xin chân thành cảm ơn các bạn đã tham dự. Chúng ta đang từng bước xử lý một tình thế rất khó khăn và nguy hiểm, nhưng công việc của chúng ta hữu ích.

And we continue. So Olivia Tuija and I invite you to be with us next week. And we'll be working with fear of failure, I guess, and overcome bit by bit, these factors which prevent us from living as full of life as otherwise we might and prevent us from being as useful as otherwise we might be.

Và chúng ta tiếp tục. Olivia, Tuija và tôi mời các bạn đồng hành cùng chúng tôi vào tuần tới. Tôi cho rằng chúng ta sẽ làm việc với nỗi sợ thất bại và từng bước khắc phục những yếu tố ngăn cản mình sống tràn đầy sự sống như lẽ ra có thể, cũng như ngăn cản mình trở nên hữu ích như lẽ ra có thể. Xin ban nhiều

Many blessings, lots of love. Talk to you later. Bye-bye.

phúc lành và gửi nhiều tình thương. Hẹn gặp lại các bạn. Tạm biệt.

Commentary Glamour 54

Tóm Tắt

Bối cảnh Hổ Cáp và cuộc tấn công vào ảo cảm

Thầy MDR đặt buổi học trong năng lượng trăng tròn của dấu hiệu Hổ Cáp, dấu hiệu đặc biệt liên hệ với lần điểm đạo thứ hai, dù cũng hoạt động ở lần điểm đạo thứ nhất, thứ ba và có liên hệ đến lần điểm đạo thứ tư qua sự phá hủy Hoa Sen Chân Ngã và thể nguyên nhân. Thầy nhấn mạnh đây là thời điểm thuận lợi để tấn công ảo cảm, nhất là vì nhân loại thuộc giới thứ tư "đang chiến đấu" trên hành tinh thứ tư nếu tính Vulcan từ Mặt Trời, nên phương diện chiến sĩ rất mạnh. Người đệ tử phải học trở thành chiến sĩ tinh thần, vượt qua những gì kéo tâm thức xuống mức rung động thấp hơn, và mỗi người nên "chiến thắng phần nào đó" trong chính mình dưới ảnh hưởng Hổ Cáp.

Chủ đề chính: nỗi sợ thất bại

Buổi học tập trung vào nỗi sợ thất bại, một trong các nỗi sợ lớn tấn công người chí nguyện và đệ tử, đi cùng nỗi sợ tương lai và phức cảm tự ti. Thầy MDR nhận xét khi con người bắt đầu cảm nhận sự bao la của thực tại và sự nhỏ bé của xuất lộ hiện tại mà ta gọi là "mình", họ dễ bị choáng ngợp và tự hỏi liệu mình có thể hoàn thành công việc hay không. Thầy nhắc đến lời Thánh Paul "các ngươi há chẳng biết mình là các thần sao", rồi mở rộng rằng căn tính thật còn vượt xa các thần, đi đến Thượng đế Vũ Trụ và cuối cùng là thực tại tuyệt đối, dù hầu hết chúng ta chưa duy trì được nhận thức ấy một cách ổn định.

Công việc nhóm trong im lặng và trên cõi trí

Thầy MDR mời nhóm đi vào im lặng để tăng năng lượng và cảm nhận "nhiều là một", một phương pháp liên hệ mạnh với cung ba nhưng cũng với cung hai. Nhóm được xem như một khí cụ dâng lên Thánh Đoàn nhằm giúp loại trừ trạng thái tâm thức cảm dục và trí-cảm phổ biến gọi là ảo cảm, vốn che khuất chân lý và dẫn nhân loại vào sai lầm. Thầy nhấn mạnh vì nhân loại hiện có rất nhiều quyền năng, việc bị dẫn lạc trở nên cực kỳ nguy hiểm; do đó công việc bên trong trên cõi trí, lý tưởng là trí tuệ được linh hồn thấm nhuần, có thể thay đổi tâm thức và từ đó thay đổi hành vi.

Ánh sáng Hổ Cáp và mục tiêu xua tan ảo cảm

Thầy MDR mô tả công việc xua tan ảo cảm như nâng màn che, hòa tan màn che, phá hủy màn che, làm tiêu tan mây mù, đưa ánh sáng vào và xua bóng tối. Mục tiêu là hoạt động trong loại ánh sáng Hổ Cáp gọi là "Ánh Sáng Ban Ngày", tức thấy sự vật đúng như chúng là, thay vì qua méo mó của ảo cảm. Thầy liên hệ ánh sáng này với cõi Bồ đề, vùng biểu lộ của các Chân Thần nhân loại, nơi sự thấy biết trực tiếp và trong sáng phải dần thay thế tri giác bị cảm dục bóp méo.

Luận về Chánh Thuật và vấn đề kiểm soát thể cảm dục

Thầy MDR nhắc rằng các đoạn nghiên cứu được lấy từ Luận về Chánh Thuật, cuốn sách mà Chân sư DK nói thực chất bàn về việc kiểm soát thể cảm dục, dù tên sách khiến nhiều người nghĩ trước hết đến huyền thuật. Thầy kể lần đầu đọc điều này Thầy đã ngạc nhiên, vì sách có nói về Chánh Thuật nhưng ở giai đoạn tiến hóa của nhân loại hiện nay, công việc thiết yếu là làm chủ một hiện thể thường mất kiểm soát. Thầy giải thích hệ mặt trời và hành tinh của chúng ta có tính cảm dục-Bồ đề rất mạnh, và Hành Tinh Thượng Đế chưa đạt lần điểm đạo vũ trụ thứ hai liên hệ đến việc kiểm soát thể cảm dục của chính Ngài. Cõi cảm dục là hiện thể thống nhất duy nhất, không có

đường phân chia như giữa thượng trí và hạ trí trên cõi trí hay giữa bốn dĩ thái và ba mức đậm đặc trên cõi hồng trần, nên quyền lực của nó rất lớn.

Người mới học, kiêu mạn và chiều sâu giáo lý của Chân sư DK

Thầy MDR trích ý Chân sư DK rằng người sơ cơ thường tự phụ một cách có ý thức hơn đệ tử kinh nghiệm, vì người mới dễ tưởng đã vượt qua nhiều điều rồi lại bất ngờ thấy mình chưa hề vượt qua. Thầy lưu ý các sách của Chân sư Tây Tạng đáng đọc đi đọc lại, vì lượng giáo huấn đã ban ra không thể được đồng hóa trọn vẹn trong vài trăm năm nếu thiếu hướng dẫn của một Chân sư. Khi Chân sư DK nói đã viết đủ cho "thế hệ kế tiếp", Thầy MDR tự hỏi đó là thế hệ 25 năm thông thường hay một thế hệ tinh thần, bởi tầm vóc giáo lý vượt xa khả năng hấp thụ nhanh chóng của người học hiện nay.

Các hình thức của nỗi sợ thất bại

Nỗi sợ thất bại được Chân sư DK mô tả là sợ không "làm tốt", sợ không đạt được tình thương và sự ngưỡng mộ của những người mình yêu, sợ bị khinh thường hoặc bị xem thường, và sợ không nhận ra hay nắm bắt cơ hội nên cứ ở lại trong tình trạng khốn khổ hiện tại. Thầy MDR khuyến khích mỗi người tự dùng công thức "Tôi sợ rằng tôi sẽ thất bại trong việc…" để nhận diện chính xác dạng thất bại nào đang âm thầm gây tổn hại trong tâm thức. Với đệ tử, một nỗi sợ lớn là không hoàn thành mục đích hay nhiệm vụ nội tâm mà Thái dương Thiên Thần đã chỉ định cho đời sống hiện tại. Thầy liên hệ sự thiếu tích cực với đối cực của thành tựu cung hai, vì trên hành tinh và hệ mặt trời cung hai này, tính tích cực là một thành tựu lớn của điểm đạo đồ cung hai.

Hoàn cảnh, khí cụ bất túc và phức cảm tự ti của đệ tử

Chân sư DK nói nỗi sợ thất bại có thể dựa trên môi trường không thuận lợi, không biết đánh giá, hoặc trên cảm giác khí cụ của mình không đủ cho nhiệm vụ. Thầy MDR nhận xét nhiều người nghĩ "nếu tôi ở hoàn cảnh khác thì mới làm được", nhưng thực ra ta thường được đặt khá đúng nơi cần ở và phải làm tốt nhất trong vòng-giới-hạn hiện tại. Khi so sánh trí của một điểm đạo đồ, một Chân sư hay tâm thức của một Hành Tinh Thượng Đế với khí cụ nhỏ bé của mình, đệ tử dễ thấy bất lực; nhưng Thầy lưu ý ta chưa cần cứu toàn vũ trụ, chỉ cần hoàn thành phần việc trong khối cầu giới hạn hiện nay. Thầy cũng nhắc lời "hãy quên cái tôi tốt và cái tôi xấu, chỉ để Đức Christ được thấy và được nghe", vì tự kết án có thể làm tê liệt hiệu năng.

Tiếp xúc linh hồn và sự choáng ngợp trước viễn tượng lớn

Chân sư DK cho biết trong nhiều trường hợp phức cảm tự ti bắt nguồn từ việc một người thật ra là đệ tử hoặc "linh hồn lớn", sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị, đã có một chạm tiếp xúc linh hồn và thấy viễn tượng lớn. Thầy MDR xem điều này là đáng khích lệ, vì Chân sư DK coi người gần Con Đường Dự Bị, vào lúc phần sau của cánh hoa thứ năm trong Hoa Sen Chân Ngã đang mở trước lần điểm đạo thứ nhất, là một linh hồn lớn theo nghĩa tương đối. Thầy nêu ví dụ Alice Bailey khi ghi nhận cho Chân sư Tây Tạng đôi lúc thấy mở ra những viễn cảnh thực tại mênh mông, không phải nội dung cần viết, và trước các viễn cảnh ấy người ta dễ thấy khí cụ mình quá nhỏ. So sánh phàm ngã với công việc phải làm là điều làm "nghẹt thở", cho đến khi đệ tử chấp nhận "tôi là điều tôi là, tôi có điều tôi có, và với điều tôi có tôi phải làm tốt nhất".

Vòng luẩn quẩn của tự phê phán và định luật "tư tưởng tạo nên con người"

Chân sư DK dạy rằng năng lượng đi theo tư tưởng và được nhuộm bởi phẩm tính của tư tưởng; khi con người nhìn phàm ngã bằng con mắt phê phán và ghê tởm, họ nuôi dưỡng chính những điều họ lên án và càng trở nên bất túc hơn. Thầy MDR nhận xét đây là một hình thức tự đánh bại, và Thầy

liên hệ nó với một số khuynh hướng trong Kitô giáo nhấn mạnh "Adam cũ", sinh trong tội, khiến con người không thấy được thiên tính ngay cả trong giới hạn. Thuốc giải là nhận ra chân lý "con người nghĩ thế nào thì trở nên như thế ấy": nếu tư tưởng cư trú nơi linh hồn toàn tri, con người dần trở nên giống linh hồn ấy và biểu lộ linh hồn qua phàm ngã. Thầy lưu ý linh hồn nhân loại riêng lẻ chưa toàn tri, nhưng khi tháo bỏ hết các vòng-giới-hạn, linh hồn rốt cuộc được nhận ra như một thực tại vũ trụ rộng lớn.

Sự tích cực, căn tính bất tử và việc loại trừ sợ hãi

Thầy MDR nhấn mạnh tính tích cực là chân thật và hữu hiệu vì nó vun trồng điều cần được biểu lộ, thay vì làm suy yếu khí cụ biểu lộ. Khi suy nghĩ thật sâu và gỡ bỏ từng màn che, từng vòng-giới-hạn và từng chân trời, ta tìm thấy Thượng đế nội tại bất tử mà Chân sư DK bảo ta phải tin cậy. Thầy nhận xét nỗi sợ là một giới hạn không cần thiết, khiến ta không bước vào khối cầu cơ hội kế tiếp, trong khi mục tiêu là tiếp tục mở rộng căn tính cho đến khi trở về căn tính thật, thay vì căn tính hữu hạn sai lầm. Thầy nói thêm Hắc đoàn xem việc một đệ tử trở nên vô úy là một dấu hiệu rất bất lợi cho họ.

Bánh xe lửa sống và khiên của chiến sĩ tinh thần

Đáp lại câu hỏi của Diane về việc liệu sợ hãi có thúc đẩy xây dựng "khiên chiến sĩ tinh thần" không, Thầy MDR nói sợ hãi thường khiến ta rút lui nhưng cũng phơi bày tính dễ tổn thương; tinh thần bên trong không thể dung chịu điều đó lâu vì tinh thần biết mình bất khả xâm phạm. Thầy đề nghị không nên hiểu cái khiên như vật chắn tách biệt, mà như bảy dòng tình thương thiêng liêng vĩ đại, mỗi dòng trên một cung, phát ra từ trung tâm nơi ta đứng. Thầy trích Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, quyển I, trang 156, về "bánh xe lửa sống" hay "bảy nan hoa của bánh xe bảo vệ": người thực hành thấy một bánh xe lửa bảy nan trước mắt, đặt mình ở trung tâm trục bánh xe, rồi phóng ra bảy dòng tình thương sống động tới thế giới. Phương pháp này vừa phụng sự vừa bảo vệ hoàn toàn, không tạo bức tường phân ly như cách dựng vỏ bảo vệ cũ, và có thể trở nên tức thời, chữa lành, ổn định.

Cái chết, hồi quán buổi tối và tiết kiệm thời gian sau khi rời thể xác

Trả lời Suzanne về việc sau khi chết có thể xem lại các mục đích của kiếp sống, Thầy MDR nói Thầy không nhớ Chân sư DK diễn đạt đúng như vậy, nhưng chắc chắn có sự hồi quán sau chết. Thầy nhắc có ba lối thoát chính khỏi thể xác lúc chết: qua tùng thái dương, qua tim và qua đầu, tùy mức phát triển tâm thức. Thầy nhấn mạnh nếu thực hành hồi quán buổi tối đúng cách, ta sẽ tiết kiệm nhiều thời gian sau khi rời thể xác, bởi khi ấy đáng lẽ phải trải qua nhiều sự xem xét lại trong "hoang địa" của cõi cảm dục. Hồi quán buổi tối giúp truy ra động cơ, điều cần sửa, thành tựu và chuỗi nhân quả dẫn đến các tình trạng trong ngày.

Ảo cảm đan mắc, nhu cầu được công nhận và Điểm nhiên thiêng liêng

Trước nhận xét rằng các ảo cảm đan mắc nhau, Thầy MDR ví chúng như một cuộn chỉ: kéo một sợi thì lôi theo sợi khác, và Sao Diêm Vương giúp cắt đứt các mối nối để khối kết tụ hỗ trợ nhau bắt đầu héo tàn. Thầy nói gốc lớn của ảo cảm là căn tính sai lầm và các ham muốn của phàm ngã tưởng như thật nhưng không thật; nếu đánh vào căn tính sai lầm và ham muốn thấp, ta đã giáng một đòn lớn vào ảo cảm. Khi nỗi sợ thất bại gắn với nhu cầu được công nhận và đánh giá, Thầy trích tinh thần lời Chân sư DK: "họ nói, họ nói gì, hãy để họ nói", như một biểu hiện của Điểm nhiên thiêng liêng. Điều quan trọng không phải phán xét của người khác mà là phán xét của linh hồn, của Thái dương Thiên Thần và cái ngã bên trong đối với cái ngã bên ngoài.

Yoga của đồng nhất và việc đứng trước phán xét của linh hồn

Thầy MDR mở rộng vấn đề bằng điều Thầy gọi gần như là "yoga của căn tính": khi loại bỏ cảm thức về "người khác", câu hỏi "ai đang nói?" dẫn về điểm hiện hữu thâm sâu nhất. Thầy liên hệ điều này với việc "đứng trước tòa của linh hồn", nơi bản án thật được ban ra không bởi dư luận mà bởi linh hồn. Trong các trường như Trường Arcane, Morya Federation hoặc School for Esoteric Studies, phương pháp hồi quán buổi tối có thể đi ngược chuỗi nhân quả: điều gì gây ra hiện tại, rồi khoảnh khắc trước đó, và trước đó nữa. Thầy nhắc có những hồi quán có định hướng, như "hồi quán về sự hoan hỉ" với một câu hỏi dùng suốt tháng, và có những hồi quán tổng quát chỉ cần khoảng 10 đến 15 phút nhưng có thể đem lại sự mặc khải về nguyên nhân.

Thông tin sai lệch, mạng xã hội và cuộc tấn công của Hắc đoàn

Olivia chia sẻ dữ liệu từ các phiên điều trần tại Hoa Kỳ về Facebook, Twitter và YouTube liên quan đến thông tin sai lệch và thao túng của Nga trước bầu cử Mỹ: nội dung trên Facebook được cho là đạt tới 126 triệu người, tweet liên hệ Nga được đăng 1,4 triệu lần trong ba tháng trước bầu cử và nhận khoảng 288 triệu lượt xem, cùng hơn 1.000 video trên YouTube và nội dung trên Instagram. Thầy MDR nhận xét cần biết chính xác "kẻ địch" đang làm gì, và quy mô ấy gợi Thầy nhớ đến cuộc tấn công lớn thứ ba của Hắc đoàn, với hình ảnh Satan là "cha của những lời dối trá". Thầy nhấn mạnh các nhóm giáo dục nội môn giúp tăng ánh sáng để con người có khả năng phân biện nguồn tin và giá trị của điều mình đọc. Thầy cũng liên hệ khả năng tấn công mạnh vào Hoa Kỳ với lời Chân sư Tây Tạng rằng nơi Đức Christ dự định đặt tổng hành dinh sẽ chịu công kích nặng nhất, và Thầy suy đoán New York, Liên Hiệp Quốc và linh hồn cung hai của thành phố này có thể liên hệ đến trụ sở hoạt động hồng trần tương lai của Đức Christ.

Sợ thất bại, sợ thành công và Con Đường Trung Đạo

Một tham dự viên cùng tên Michael nêu rằng bên cạnh sợ thất bại còn có "sợ làm đúng" hay sợ tiềm năng lớn của mình, điều cũng có thể làm tê liệt. Thầy MDR đồng ý và liên hệ với câu nói thường được gán cho Nelson Mandela về nỗi sợ ánh sáng của chính mình, rồi nói toàn bộ vấn đề vẫn là sợ hãi, dù đó là sợ thất bại hay sợ sự vĩ đại tiềm tàng. Thầy gọi sợ hãi là Kẻ Chận Ngõ hành tinh chủ yếu, và nhắc câu của Roosevelt "điều duy nhất chúng ta phải sợ là chính sự sợ hãi". Thầy nói thái độ vô úy chân chính liên hệ mạnh với cung một, thường dựa trên sự xác tín về tính bất diệt, bất khả hủy diệt của chính mình và của nhân loại.

Sự lan rộng của tâm lý học và lòng can đảm nói chân lý

Thầy MDR nhận xét trong khoảng 50 năm, tri thức tâm lý và minh triết nội tâm đã đi ra thế giới nhiều hơn; trước đây người trẻ nói về các điều này dễ bị xem là điên, còn hiện nay điều đó ít hơn. Thầy quy sự thay đổi này một phần cho cung hai, một cung chính của tâm lý học, đang trở nên mạnh hơn, và cho đóng góp của văn minh phương Tây, đặc biệt Hoa Kỳ, trong việc phổ biến tâm lý học có tuệ giác đến người bình thường qua các nhóm gặp gỡ, nhóm tự giúp và môi trường nhóm kiểu Bảo Bình. Thầy MDR khuyên người chí nguyện và đệ tử không nên quá bận tâm việc người khác xem mình điên, vì các ý kiến đối nghịch sẽ phai mờ khi thực tại hiện ra. Thầy nhắc Chân sư DK từng nói đại ý rằng ước gì các đệ tử trẻ hơn và can đảm hơn, bởi lòng can đảm được vận dụng trong nhiều cách, đôi khi chỉ là dám nói điều cần nói với đúng người.

Chuẩn bị tham thiền về sợ thất bại

Cuối buổi, Thầy MDR hướng nhóm vào tham thiền về thất bại và nỗi sợ thất bại, trước khi buổi sau đi vào các phương pháp huyền môn loại trừ sợ hãi bằng trí được soi sáng và các mãnh lực huyền

môn thích hợp. Thầy nói nhóm không thể thực hành đúng như một nhóm nhỏ chín người, nhưng có thể điều chỉnh nhẹ để làm việc trong không gian linh hồn và trong im lặng. Công thức bảo vệ được dùng là "Thập Giá của Thiên Tính" qua trung tâm trán, trung tâm ngực, mắt trái và mắt phải. Lời khẳng định được nêu là: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ chuyển dời."

Thập Giá Thiên Tính và sự bảo hộ trong công việc xua tan ảo cảm

Thầy MDR hướng dẫn hình dung Thập Giá Thiên Tính như đang phát sáng, bảo hộ từng người và toàn nhóm khi bước vào một lĩnh vực nguy hiểm nhưng được chọn vì mục đích hi sinh. Công việc này không chỉ là tham thiền cá nhân mà là sự tham gia có chủ ý vào vùng cõi cảm dục, nơi các mây mù, màn che và bóng tối của ảo cảm tập thể đang hiện diện. Thầy nhấn mạnh rằng nhóm phải làm việc trong ánh sáng được bảo vệ, vì mục tiêu là chuyển bóng tối thành ngày.

Ba ánh sáng được hợp nhất thành một

Thầy MDR hướng dẫn kéo ánh sáng của vật chất, đặc biệt là ánh sáng dĩ thái-hồng trần, lên cõi trí để hợp nhất với ánh sáng của trí tuệ; sau đó ánh sáng của linh hồn được đưa xuống để dung hợp với hai ánh sáng kia. Ba ánh sáng trở thành một ánh sáng: sức sống của vật chất, ánh sáng lý luận của Hạ trí, và ánh sáng soi sáng của Thượng trí hay vùng của linh hồn. Thầy lưu ý rằng cõi cảm dục tạm thời được để sang một bên, vì đó là lĩnh vực sẽ được chiếu rọi và xử lý sau đó. Công thức được khẳng định là: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng; đây là ánh sáng biến bóng tối thành ngày."

Năng lượng Hổ Cáp và Ánh Sáng của Ban Ngày

Thầy MDR nhận xét rằng thời điểm Hổ Cáp đặc biệt mạnh mẽ vì ánh sáng của Hổ Cáp được gọi là Ánh Sáng của Ban Ngày, và Hổ Cáp cai quản cõi Bồ đề. Vì vậy, công việc xua tan ảo cảm được thực hiện trong một dòng năng lượng hỗ trợ việc biến bóng tối thành ngày. Thầy liên hệ chủ âm Hổ Cáp "Chiến sĩ là tôi, và từ cuộc chiến tôi bước ra khải hoàn" với thái độ cần có của nhóm: không né tránh xung đột nội tâm hay tập thể, mà đi xuyên qua nó với niềm xác tín chiến thắng tinh thần.

Tạo luồng đèn pha trên cõi cảm dục

Thầy MDR hướng dẫn nhóm hình dung ánh sáng tam phân đã hợp nhất trở thành một luồng đèn pha lớn, được hướng vào cõi cảm dục. Công thức nhóm khẳng định rằng họ là "hào quang và quyền năng", đứng nối kết trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm, vươn vào ánh sáng để đem ánh sáng xuống đáp ứng nhu cầu, và vươn vào nơi im lặng để mang về món quà của sự thấu hiểu. Luồng sáng này được xem như khí cụ để làm tiêu tan các mây mù, màn che, uế khí và bóng tối của ảo cảm. Thầy MDR nhấn mạnh rằng ánh sáng không chỉ soi rọi mà còn có công năng phân giải và làm suy yếu thực chất của ảo cảm.

Bổ sung Ý chí tinh thần vào luồng sáng

Thầy MDR hướng dẫn thêm Ý chí tinh thần vào luồng đèn pha, liên hệ ý chí này với ý chí của Thánh Đoàn, cõi atma và tối hậu là ý chí của Sanat Kumara. Luồng sáng được hình dung như đầy mục đích, ý chí và quyền năng, để có đủ sức thực hiện nhiệm vụ khó khăn trên cõi cảm dục. Công thức then chốt được sử dụng là: "Với quyền năng trên luồng sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu." Thầy lưu ý rằng ánh sáng muốn hữu hiệu phải được nạp bằng chủ đích nhất tâm, không chỉ là hình dung thụ động.

Ảo cảm của nỗi sợ thất bại

Trọng tâm công việc là ảo cảm của nỗi sợ, đặc biệt là nỗi sợ thất bại đang lơ lửng trên nhân loại và tạo ra thái độ "không thể làm được". Thầy MDR hướng dẫn dùng các Quyền năng từ để khẳng định rằng quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn sự xuất hiện của ảo cảm nỗi sợ thất bại, ngăn phẩm tính của nó ảnh hưởng nhân loại, và hủy diệt sự sống đứng sau ảo cảm bằng cách làm nó mất sinh lực. Thầy nhấn mạnh sự thay thế tâm lý "thất bại" bằng "thành công", thậm chí gọi đó là mặt trời của thành công. Công việc không nhằm phủ nhận khó khăn, mà nhằm làm suy yếu nguồn sinh lực của ảo cảm cho đến khi nó không còn thống trị tâm thức nhân loại.

Sự im lặng tập trung và niềm xác tín chiến thắng

Sau các Quyền năng từ, Thầy MDR hướng dẫn năm phút im lặng với cường độ mục đích cao, trong đó mỗi người và cả nhóm cùng hình dung ánh sáng xuyên thấu ảo cảm và làm nó suy yếu, tiêu tan. Thầy nhận xét rằng cần có niềm xác tín sâu xa rằng thành công tinh thần là điều tất yếu, và mọi nỗi sợ tương lai hay sợ thất bại phải bị thổi bay, xua tan, làm suy yếu, trục xuất và làm mất sinh lực. Thầy MDR khẳng định nhóm sẽ chiến thắng trong dòng năng lượng Hổ Cáp, và lặp lại chủ âm: "Chiến sĩ là tôi, và từ cuộc chiến tôi bước ra khải hoàn." Đây là một thái độ chiến binh tinh thần, đặt nền trên nhận thức rằng ánh sáng hợp nhất mạnh hơn bóng tối cảm dục.

Thu hồi luồng sáng và xác nhận sự cải thiện các cõi

Khi công việc hoàn tất, Thầy MDR hướng dẫn rút luồng sáng trở lại cõi trí và tắt đèn pha, với nhận thức rằng một phần thiện ích đã được thực hiện. Thầy nói rằng ảo cảm, bóng tối và các màn che đã được làm suy yếu phần nào, và một mức độ tiêu tan đã xảy ra. Nhóm xướng linh từ OM ba lần để xác nhận tình trạng tốt đẹp hơn của các cõi cảm dục, hồng trần, dĩ thái và trí tuệ. Việc thu hồi này cho thấy công việc huyền môn cần có mở ra, tập trung, hành động, rồi kết thúc có trật tự.

Sợ thất bại như một chiến trường cần chọn lựa

Thầy MDR đề xuất mỗi người hãy làm mạnh thêm chủ âm Hổ Cáp và "chọn các trận chiến" của mình, đặc biệt nhận diện những lĩnh vực cần vượt qua trong đó nỗi sợ thất bại là một vùng lớn. Thầy nhận xét rằng cần tin chắc vào tính không thực của nỗi sợ thất bại, vì con người đã từng thành công trong vũ trụ nhiều lần hơn mức có thể đếm được, và Thầy gọi đó là một phát biểu "theo nghĩa đen, toán học". Thầy ví hiện tại như việc đang ở trong màn che của ảo tưởng và đang vận hành một "thuật toán vũ trụ" mới, nhưng kết quả sau cùng vẫn là thành công tất yếu. Nhận xét này mở rộng công việc xua tan ảo cảm từ một bài tham thiền nhóm thành một xác tín tiến hoá về định mệnh chiến thắng của nhân loại.

Text Glamour Webinar 54 – Văn bản Webinar Ảo cảm 54

[1] 4. *Fear of Failure.* This affects many people along many lines. The fear that one may fail to make good, [2] the fear that we may not gain the love and admiration of those we love, [3] the fear that others despise us or look down upon us, [4] the fear that one may fail to see and grasp opportunity, [5] these are [6] all aspects of the fear complex which colours the lives of so many

[1] 4. *Nỗi sợ thất bại.* Điều này ảnh hưởng đến nhiều người trên nhiều phương diện. Nỗi sợ rằng mình không thể thành công, [2] nỗi sợ rằng chúng ta không giành được tình thương và sự ngưỡng mộ của những người mình yêu thương, [3] nỗi sợ rằng người khác khinh miệt hoặc coi thường chúng ta, [4] nỗi sợ rằng mình không thể nhận ra và nắm bắt cơ hội, [5] tất cả những điều này [6] đều là

worthy people. [7] This can be based upon an environment which is uncongenial and unappreciative, [8] on an equipment which seems inadequate to its task, [9] and in many cases has its roots in the fact that a man is a disciple, or a really big soul ready to tread the Probationary Path.

các phương diện của phức cảm sợ hãi, vốn nhuốm màu cuộc đời của biết bao người đáng quý. [7] Điều này có thể bắt nguồn từ một môi trường không thuận lợi và thiếu sự trân trọng, [8] từ một bộ máy dường như không đủ khả năng đảm đương nhiệm vụ, [9] và trong nhiều trường hợp, nó bắt rễ từ sự thật rằng một người là đệ tử, hoặc là một linh hồn thực sự vĩ đại, sẵn sàng bước trên Con Đường Dự Bị.

[10] He has had a touch of soul contact; [11] he has seen the vision and the possibility; [12] he looks at his personality and ranges it up alongside the work to be done, [13] and the quality of the people with whom that has brought him into contact. [14] The result is an inferiority complex of a most powerful kind, because fed by real streams of force from above. [15] Energy, we know, follows thought and is tinctured by the quality of that thought. The man turns a critical and disgusted eye upon his personality [16] and by so doing feeds the very things which he deplores and thus renders himself still more inadequate to the task. [17] It is a vicious circle of effort and must be offset by a complete realisation of the truth contained in the words: "As a man thinketh, so is he." [18] As he dwells upon the nature of his omniscient soul, [19] he becomes like that soul. [20] His thought is focussed in the soul consciousness and he becomes that soul in manifestation through the medium of the personality.

[10] Y đã phần nào tiếp xúc với linh hồn; [11] y đã thấy linh ảnh và khả năng; [12] y nhìn vào phàm ngã của mình và đặt nó bên cạnh công việc cần thực hiện, [13] cũng như phẩm tính của những người mà công việc ấy đã đưa y đến tiếp xúc. [14] Kết quả là một phức cảm tự ti vô cùng mạnh mẽ, bởi nó được nuôi dưỡng bằng những dòng mãnh lực thực sự từ trên cao. [15] Chúng ta biết rằng năng lượng đi theo tư tưởng và mang sắc thái phẩm tính của tư tưởng ấy. Con người hướng cái nhìn chỉ trích và chán ghét vào phàm ngã của mình, [16] và khi làm như vậy, y nuôi dưỡng chính những điều mình than phiền, do đó càng khiến bản thân không đủ khả năng đảm đương nhiệm vụ. [17] Đây là một vòng luẩn quẩn của nỗ lực và phải được hóa giải bằng sự nhận thức đầy đủ chân lý chứa đựng trong những lời này: "Con người suy nghĩ thế nào thì y là thế ấy." [18] Khi suy ngẫm về bản chất của linh hồn toàn tri của mình, [19] y trở nên giống như linh hồn ấy. [20] Tư tưởng của y tập trung trong tâm thức linh hồn, và thông qua phàm ngã, y trở thành linh hồn ấy đang biểu hiện.

[21] This is but a brief summation of the major fears which afflict humanity and serves only to open up the subject and give opportunity for a few practical suggestions.

[21] Đây chỉ là phần tóm lược ngắn gọn về những nỗi sợ hãi chủ yếu đang gây khổ đau cho nhân loại, nhằm mở đầu chủ đề và tạo cơ hội đưa ra một vài gợi ý thực tiễn.

---

[22] I would ask you—as far as you possibly can— [23] to insulate yourself from fear and from the effect of the world situation and its allied problems. [24] The future for you is planned and you can take the right steps through the power of your illumined mind. [25] I would ask you to carry forward this insulation along the line of love, [26] using the ancient method which has been called "the wheel of living fire which burns not but ever heals." [27] This method is occult and safe and constitutes no barrier to relationships as does the building of a separative wall. The method is as follows:

[22] Tôi yêu cầu bạn—trong phạm vi hết sức có thể—[23] tự cách ly khỏi nỗi sợ hãi, khỏi ảnh hưởng của tình hình thế giới và các vấn đề liên quan. [24] Tương lai của bạn đã được hoạch định, và nhờ quyền năng của thể trí được soi sáng, bạn có thể tiến hành những bước đúng đắn. [25] Tôi yêu cầu bạn tiếp tục sự cách ly này theo đường lối tình thương, [26] bằng cách sử dụng phương pháp cổ xưa được gọi là "bánh xe lửa sống động không thiêu đốt mà luôn chữa lành." [27] Phương pháp này mang tính huyền bí và an toàn, đồng thời không tạo nên bất kỳ rào cản nào trong các mối quan hệ như việc dựng lên một bức tường chia cách. Phương pháp ấy như sau:

[28] See before you a wheel of fire with seven spokes. [29] See it immediately before your eyes. [30] Then, by an act of the creative imagination, see yourself standing in the centre at the hub of the wheel; there regard yourself as if you were that hub. From that central position, send out the seven streams of living love, [31] radiating upon the world. [32] When you do this you serve and are, at the same time, completely protected. This exercise can be come instantaneous and effective. It generates a protective force and at the same time makes you a living centre of light and love. DINAI, 156

[28] Hãy hình dung trước mặt bạn một bánh xe lửa có bảy nan. [29] Hãy thấy nó ngay trước mắt bạn. [30] Sau đó, bằng một tác động của sự tưởng tượng sáng tạo, hãy thấy mình đứng tại tâm điểm, nơi trục bánh xe; ở đó, hãy xem mình như chính trục bánh xe ấy. Từ vị trí trung tâm đó, hãy phóng ra bảy dòng tình thương sống động, [31] tỏa chiếu lên thế giới. [32] Khi làm điều này, bạn vừa phụng sự, vừa hoàn toàn được bảo vệ. Bài tập này có thể trở nên tức thời và hiệu quả. Nó tạo ra một mãnh lực bảo vệ, đồng thời khiến bạn trở thành một trung tâm sống động của ánh sáng và tình thương. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, 156

Commentary GAW 54 – Bình giảng GAW 54

Hi, everybody, and good morning here, actually, from Cottonwood, Arizona, near Sedona, a beautiful area in Arizona, and I'm

Xin chào mọi người, và chào buổi sáng từ Cottonwood, Arizona, gần Sedona, một vùng đất tuyệt đẹp của Arizona; hiện tôi đang đi

on my travels. And just want to remind us all that, well, I'm sure we realize the Scorpio full moon is coming up, and I think it's at 5.22 and 49 seconds in the morning, tomorrow morning, at London time, GMT, actually. Universal time, GMT, which never changes, just like Arizona time, never changes.

đây đó. Tôi chỉ muốn nhắc tất cả chúng ta rằng, như chúng ta hẳn đã biết, kỳ trăng tròn Hổ Cáp đang đến. Tôi nghĩ nó diễn ra vào 5 giờ 22 phút 49 giây sáng mai, theo giờ Luân Đôn, tức giờ GMT. Giờ quốc tế GMT không bao giờ thay đổi, cũng giống như giờ Arizona.

So this is a sign in which glamour really is attacked. We know that Scorpio is particularly connected with the second initiation, though it's found active at the first and third as well, and it has something to do with the fourth initiation and the destruction of the egoic lotus and causal body, but particularly it's around the second initiation where the major assault on glamour has to be made. So obviously we have a very good opportunity here with the Scorpio energy so available, and each one of us should emerge in some degree triumphant over something.

Đây là một dấu hiệu mà trong đó ảo cảm thực sự bị công phá. Chúng ta biết Hổ Cáp đặc biệt liên quan đến lần điểm đạo thứ hai, dù nó cũng hoạt động trong lần điểm đạo thứ nhất và thứ ba; nó còn có liên hệ nhất định với lần điểm đạo thứ tư và sự hủy diệt Hoa Sen Chân Ngã cùng thể nguyên nhân. Nhưng cuộc công kích chủ yếu vào ảo cảm phải được tiến hành đặc biệt vào khoảng lần điểm đạo thứ hai. Vì vậy, hiển nhiên chúng ta có một cơ hội rất tốt khi năng lượng Hổ Cáp đang sẵn có như thế, và mỗi người chúng ta nên đạt được phần nào thắng lợi trước một điều gì đó.

There are so many obstacles here being a human being and belonging to the fourth and warring kingdom on the fourth planet, if we count Vulcan, from the sun. So the warrior aspect is very, very strong, and as disciples we have to learn how really to be spiritual warriors and to overcome what is holding us down to a lesser level of vibration. So it's a very good timing, I think.

Có rất nhiều chướng ngại khi chúng ta là con người, thuộc giới thứ tư đầy tranh đấu trên hành tinh thứ tư tính từ Mặt Trời, nếu kể cả Vulcan. Vì vậy, phương diện chiến binh vô cùng mạnh mẽ, và với tư cách đệ tử, chúng ta phải học cách thực sự trở thành những chiến binh tinh thần và khắc phục những gì đang ghìm chúng ta ở một cấp độ rung động thấp hơn. Do đó, tôi nghĩ đây là thời điểm rất thuận lợi.

We are working on the glamour of fear in general, and today's discussion is on the fear of failure, one of the major fears which assails disciples and aspirants, along with the fear of the future. I think many human beings have that. But this fear of failure and the inferiority complex which kind of goes along with it when you begin to realize how big everything really is, how amazingly vast and how tiny this particular emanation we

Chúng ta đang nghiên cứu ảo cảm của nỗi sợ nói chung, và chủ đề thảo luận hôm nay là nỗi sợ thất bại, một trong những nỗi sợ lớn lao tấn công các đệ tử và người chí nguyện, bên cạnh nỗi sợ tương lai. Tôi nghĩ nhiều người cũng có nỗi sợ ấy. Nhưng khi bắt đầu nhận ra mọi sự thực sự lớn lao đến mức nào, bao la đáng kinh ngạc ra sao, và xuất lộ đặc thù mà vào lúc này chúng ta gọi là bản thân mình nhỏ bé đến mức nào, thì nỗi sợ thất bại

call ourselves at this time is, then we begin to feel a little overwhelmed, more than a little overwhelmed.

cùng phức cảm tự ti đi kèm khiến chúng ta bắt đầu cảm thấy hơi choáng ngợp, mà thật ra còn hơn cả hơi choáng ngợp.

Like, can we really do it? And this, we have to have the confidence in the inner immortal God, which we really are. As St. Paul told us, Know ye not that ye are gods? Well, we're even more than gods. We are God itself, the Universal Logos, and on and on until the absolute reality becomes the fact of our identity, which is, I suppose, hardly the case for most of us, at least in any consistent manner. Let's just have a little, wherever we may be, scattered here and there, a little bit of a connection with each other in the silence.

Liệu chúng ta có thực sự làm được không? Về điều này, chúng ta phải tin tưởng vào Thượng đế bất tử bên trong, vốn thực sự là chính chúng ta. Như Thánh Phaolô đã nói: "Các ngươi chẳng biết mình là các thần sao?" Thật ra, chúng ta còn hơn cả các thần. Chúng ta là chính Thượng đế, là Thượng đế Vũ Trụ, và cứ thế cho đến khi thực tại tuyệt đối trở thành sự thật về bản sắc của chúng ta. Tôi cho rằng đối với phần lớn chúng ta, điều này hầu như chưa xảy ra, ít nhất là chưa theo một cách nhất quán. Dù đang ở đâu, rải rác nơi này nơi kia, chúng ta hãy dành một chút thời gian để kết nối với nhau trong im lặng.

And this silence really does increase the energy. The important thing is to realize that the many are the one, and that's one of the methods. I think it's very much involved with the third ray, but also the second ray, that the many are the one, and to simultaneously perceive and see the many in all of their uniqueness and individuality and still realize they are the one.

Sự im lặng này thực sự làm gia tăng năng lượng. Điều quan trọng là nhận ra rằng số nhiều chính là Đấng Duy Nhất. Đây là một trong những phương pháp mà tôi nghĩ có liên quan rất nhiều đến cung ba, nhưng cũng liên quan đến cung hai: số nhiều là Đấng Duy Nhất; đồng thời nhận thức và nhìn thấy nhiều thành phần trong tất cả tính độc đáo và cá thể của chúng, nhưng vẫn nhận ra chúng là Đấng Duy Nhất.

So even on our own little level, we have the many in the group, and it's one group, which is offering itself as an instrument to the hierarchy to help eradicate this prevalent state of kamic and kama-manasic consciousness that we call glamour, and which veils the truth of things and which misleads us. Very dangerous at this time, because humanity has so much power, it cannot afford to be misled, taken down paths which lead to error. It's too dangerous.

Vì vậy, ngay trên cấp độ nhỏ bé của mình, chúng ta có nhiều người trong nhóm, nhưng chỉ có một nhóm đang tự hiến mình làm công cụ cho Thánh đoàn nhằm giúp loại trừ trạng thái phổ biến của tâm thức kama và trí-cảm mà chúng ta gọi là ảo cảm. Nó che khuất chân tướng của vạn vật và khiến chúng ta lầm đường. Điều này vô cùng nguy hiểm vào lúc này, bởi nhân loại có quá nhiều quyền năng nên không thể để mình bị dẫn dắt sai lạc, bị đưa xuống những con đường dẫn đến sai lầm. Điều đó quá nguy hiểm.

So we're working on the inside, all together, on the plane of mind, and, hopefully the soul infused mind increasingly. We're working to help change things from the inside out. We also do our bit on the outside, too, of course, but unlike many of the external workers, we know a little something about the internal work, which is effective in changing the consciousness, and if we change the consciousness, we change the behavior of human beings. That's what we're trying to do. Changing our own behavior, of course, that's number one. Changing it for the better, and hopefully that will have an effect.

Vì vậy, tất cả chúng ta cùng hoạt động ở bên trong, trên cõi trí, và hy vọng ngày càng vận dụng thể trí được linh hồn thấm nhuần. Chúng ta đang hoạt động để giúp thay đổi mọi sự từ trong ra ngoài. Dĩ nhiên, chúng ta cũng góp phần hoạt động bên ngoài, nhưng khác với nhiều người hoạt động bên ngoài, chúng ta biết đôi chút về công việc nội tại vốn hữu hiệu trong việc thay đổi tâm thức. Nếu thay đổi tâm thức, chúng ta sẽ thay đổi hành vi của con người. Đó là điều chúng ta đang cố gắng thực hiện. Dĩ nhiên, thay đổi hành vi của chính mình là việc hàng đầu. Chúng ta thay đổi nó theo chiều hướng tốt đẹp hơn và hy vọng điều đó sẽ tạo ảnh hưởng.

Our thoughts will have an effect to change the behavior of the many human beings who are still on the ordinary wheel, as we say, the non-reversed wheel, still functioning pretty much as personalities, and maybe not even as the full personality. We have a lot of work to do. And little by little, we lift the veils, or we dissolve the veils, or we destroy the veils, dissipate the clouds, bring light in and banish darkness, until we can all function, interestingly, in that scorpionic type of light we call the light of day.

Các tư tưởng của chúng ta sẽ góp phần thay đổi hành vi của nhiều người vẫn còn ở trên bánh xe thông thường, tức bánh xe chưa đảo chiều như chúng ta thường nói, và vẫn hoạt động phần lớn như các phàm ngã, thậm chí có lẽ còn chưa thành một phàm ngã hoàn chỉnh. Chúng ta còn rất nhiều việc phải làm. Từng chút một, chúng ta vén lên, làm tan biến hoặc phá hủy các bức màn; làm tiêu tan những đám mây; đưa ánh sáng vào và xua tan bóng tối, cho đến khi tất cả chúng ta có thể hoạt động, thật thú vị, trong loại ánh sáng Hổ Cáp mà chúng ta gọi là ánh sáng ban ngày.

And on the Buddhic plane, which is our plane as human monads, that's our area of expression, as human monads, the light of day, seeing things as they are, is to prevail, and not seeing things as they are not, distorted by glamour. So, Olivia, Tuija and I, we invite you in this weekly participation, along with the other groups that are working on glamour in various places, it takes a lot of us here and there, we invite you to offer yourself for this type of service, which is inwardly so potentially effective if

Trên cõi Bồ đề, vốn là cõi của chúng ta với tư cách các chân thần nhân loại và là lĩnh vực biểu hiện của chúng ta, ánh sáng ban ngày, tức việc nhìn mọi sự đúng như chúng hiện là, phải chiếm ưu thế, thay vì nhìn chúng không đúng như chúng hiện là do ảo cảm làm méo mó. Vì vậy, Olivia, Tuija và tôi mời các bạn tham gia công việc hằng tuần này, cùng với những nhóm khác đang hoạt động về ảo cảm tại nhiều nơi. Công việc này cần đến rất nhiều người ở nơi này nơi khác. Chúng tôi mời các bạn tự hiến mình cho loại

we operate in the right way. Now, let's have a little Aum as we consecrate ourselves as that instrument that wants to do some good for the clarification of consciousness at this time.

hình phụng sự này, vốn có tiềm năng hữu hiệu lớn lao ở bên trong nếu chúng ta hoạt động đúng cách. Giờ đây, chúng ta hãy cùng xướng một tiếng AUM ngắn khi thánh hiến mình làm công cụ mong muốn thực hiện điều thiện nhằm giúp tâm thức trở nên sáng rõ vào lúc này.

We've looked at a number of these fears. We're on our 54th Dissipation of Glamour program. They do begin to mount up. We've looked at the fear of physical pain, to which many of us are in thrall, even though we maybe don't realize it. We've looked at the fear of the future, so closely related, I think, to the fear of failure. We've looked at the fear of death.

Chúng ta đã xem xét một số nỗi sợ này. Đây là chương trình Xua Tan Ảo Cảm lần thứ 54 của chúng ta. Số chương trình thực sự bắt đầu tăng lên. Chúng ta đã xem xét nỗi sợ đau đớn thể xác mà nhiều người trong chúng ta đang chịu sự chi phối, dù có lẽ không nhận ra. Chúng ta đã xem xét nỗi sợ tương lai, mà tôi nghĩ có liên hệ rất gần với nỗi sợ thất bại. Chúng ta cũng đã xem xét nỗi sợ chết.

Obviously, just having a mental concept of these things is useful, but it's not final in any way, you know. I'm remembering Master Morya talking about, well, you may read all about a blast furnace and have all kinds of theoretical ideas about it, but when you approach it in real life, you better have more than theory. You better know how to protect yourself. So, we want to transform our theory into factual ability, and we can do that if we simply persist. Now, let's look at this fear of failure. They're all from this wonderful book, A Treatise on White Magic, which is, DK tells us, perhaps an unexpected thing.

Hiển nhiên, chỉ có một khái niệm trí tuệ về những điều này cũng hữu ích, nhưng hoàn toàn không phải là bước cuối cùng. Tôi nhớ Chân sư Morya từng nói rằng các bạn có thể đọc mọi thứ về lò cao và có đủ loại ý tưởng lý thuyết về nó, nhưng khi thực sự đến gần nó, tốt hơn hết các bạn phải có nhiều hơn lý thuyết. Các bạn phải biết cách tự bảo vệ mình. Vì vậy, chúng ta muốn chuyển đổi lý thuyết thành năng lực thực tế, và có thể làm được điều đó nếu đơn giản là kiên trì. Giờ đây, hãy xem xét nỗi sợ thất bại này. Tất cả các đoạn đều trích từ cuốn sách tuyệt vời Luận về Chánh Thuật, mà Chân sư DK cho biết có lẽ nói về một điều bất ngờ.

He tells us that it's really a book about the control of the astral body. I remember when I read that for the first time, it was kind of a shock, because I said, oh my goodness, it's a book about magic, isn't it? A Treatise on White Magic?

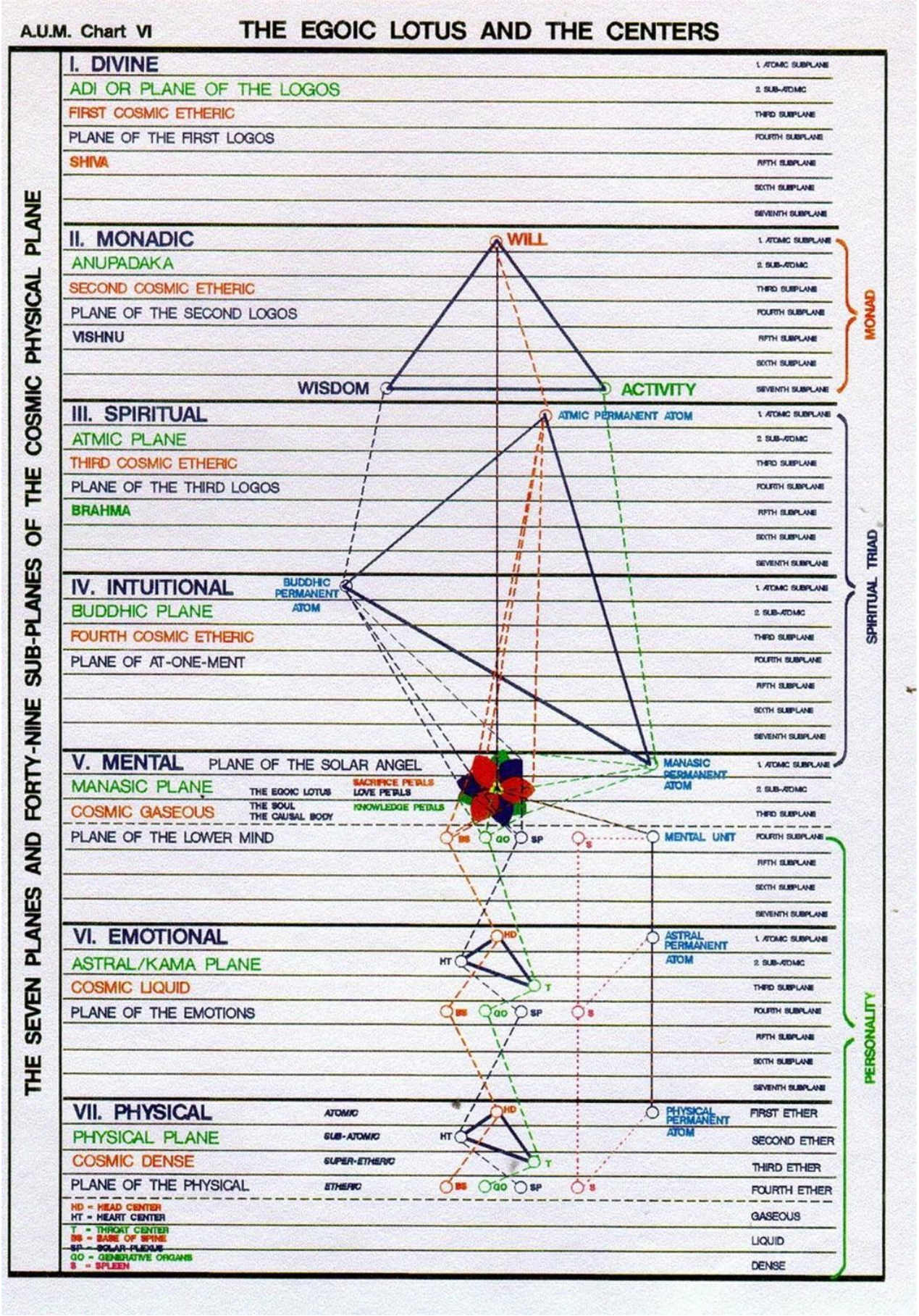
Ngài cho chúng ta biết rằng đây thực sự là một cuốn sách về việc kiểm soát thể cảm dục. Tôi nhớ lần đầu đọc điều ấy, tôi khá sửng sốt, vì đã nghĩ: "Trời ơi, đây chẳng phải là một cuốn sách về huyền thuật sao? Luận về Chánh Thuật mà?"

Yes, it is that, and he gives us the preliminaries of those things, but if you look more deeply, it has to do, as far as the stage

Đúng, sách quả thật nói về điều đó và Ngài cung cấp cho chúng ta những bước chuẩn bị ban đầu. Nhưng nếu nhìn sâu hơn, xét theo

of evolution at which we find ourselves, it has to do with mastering something that is oftentimes out of control, because we live in such an astral buddhic solar system, on an astral planet, an astral buddhic planet here, the logos of which has not yet achieved the second cosmic initiation, which has everything to do with the control of his own astral body. So, it's the only unified vehicle, as we know.

giai đoạn tiến hóa hiện nay của chúng ta, sách đề cập đến việc làm chủ một điều thường xuyên mất kiểm soát. Bởi chúng ta sống trong một hệ mặt trời cảm dục–Bồ đề, trên một hành tinh cảm dục, một hành tinh cảm dục–Bồ đề, mà Thượng đế của hành tinh ấy vẫn chưa đạt được lần điểm đạo vũ trụ thứ hai, vốn hoàn toàn liên quan đến việc kiểm soát thể cảm dục của chính Ngài. Như chúng ta biết, đó là hiện thể hợp nhất duy nhất.



There are no lines there, right? Here on the mental plane, there's a line separating higher and lower mind, a dotted line. Here

Ở đó không có đường phân cách nào, đúng không? Trên cõi trí có một đường chấm phân cách thượng trí và hạ trí. Trên cõi hồng

on the physical plane, there's a dotted line separating the four ethers from the three dense levels, but not on the emotional plane. It's unified, very powerful. So, when we're talking about a book that's dealing with the control of the astral body, it's no small thing. He tells us, I guess we're all beginners in a certain way, and he says, well, the beginner is always more consciously conceited than the more experienced disciple, and we may think we've overcome a whole lot of things, only to be surprised by the fact that we haven't.

trần có một đường chấm phân cách bốn cõi dĩ thái với ba cấp độ đậm đặc, nhưng trên cõi cảm xúc thì không. Nó hợp nhất và rất mạnh mẽ. Vì vậy, khi nói về một cuốn sách đề cập đến việc kiểm soát thể cảm dục, đó không phải là chuyện nhỏ. Ngài cho chúng ta biết rằng theo một nghĩa nào đó, tôi đoán tất cả chúng ta đều là người mới bắt đầu. Ngài nói người mới bắt đầu luôn tự phụ một cách có ý thức hơn đệ tử giàu kinh nghiệm, và có thể chúng ta nghĩ mình đã khắc phục được rất nhiều điều, chỉ để rồi ngạc nhiên khi nhận ra rằng mình chưa làm được.

So, it's a wonderful book and deserves reading and rereading, and that's the case with the Tibetan's book. He sometimes says that, well, I've written enough for the next generation. I wonder what he means by generation. The normal 25 years of a generation? Or does he mean the next spiritual generation? Because when I look at what he's given, it's not assimilable in hundreds of years, and even then, the advice and guidance of a master will be needed for real assimilation. So, we've got enough to keep us going, plus the third installment is coming out very soon. Well, here's the fear of failure.

Vì vậy, đây là một cuốn sách tuyệt vời, xứng đáng được đọc đi đọc lại; các sách của Chân sư Tây Tạng đều như thế. Đôi khi Ngài nói: "Tôi đã viết đủ cho thế hệ kế tiếp." Tôi tự hỏi Ngài muốn nói gì qua từ "thế hệ". Một thế hệ thông thường kéo dài 25 năm chăng? Hay Ngài muốn nói đến thế hệ tinh thần kế tiếp? Bởi khi xem xét những gì Ngài đã trao truyền, tôi thấy chúng ta không thể đồng hóa hết trong hàng trăm năm; và ngay cả khi ấy, lời khuyên cùng sự hướng dẫn của một Chân sư vẫn cần thiết để thực sự đồng hóa chúng. Vì vậy, chúng ta có đủ tài liệu để tiếp tục tiến bước, hơn nữa phần truyền đạt thứ ba sắp được công bố. Giờ đây là nỗi sợ thất bại.

[1] 4. *Fear of Failure.* This affects many people along many lines. The fear that one may fail to make good,

[1] 4. *Nỗi sợ thất bại.* Điều này ảnh hưởng đến nhiều người trên nhiều phương diện. Nỗi sợ rằng mình không thể thành công,

We all have an idea or an ideal of what the good is and what we should be achieving, and we contrast that with what we have achieved.

Tất cả chúng ta đều có một ý niệm hoặc lý tưởng về điều thiện là gì và mình nên đạt được điều gì, rồi đối chiếu điều đó với những gì mình đã đạt được.

[2] the fear that we may not gain the love and admiration of those we love,

[2] nỗi sợ rằng chúng ta không giành được tình thương và sự ngưỡng mộ của những người mình yêu thương,

Think about that in relation to your own life. Always, success hangs in the balance.

Hãy suy nghĩ về điều đó trong mối liên hệ với cuộc đời của chính bạn. Thành công luôn ở thế bấp bênh.

[3] the fear that others despise us or look down upon us,

[3] nỗi sợ rằng người khác khinh miệt hoặc coi thường chúng ta,

So, we try to please them, and maybe deviate from what we really are intended to do and what we really are, because we try to please others so that they will love us and not hate us and not look down upon us and will respect us. And.

Vì vậy, chúng ta cố gắng làm hài lòng họ và có thể đi chệch khỏi điều mình thực sự được định để làm và khỏi con người thật của mình, bởi chúng ta cố làm hài lòng người khác để họ yêu thương, không căm ghét, không coi thường và sẽ tôn trọng mình.

[4] the fear that one may fail to see and grasp opportunity,

[4] nỗi sợ rằng mình không thể nhận ra và nắm bắt cơ hội,

And thus remain in the same wretched condition in which we find ourselves right now, without progress, not really moving. The names of the fears are legion. So

Và do đó vẫn ở nguyên trong tình trạng khốn khổ hiện nay, không tiến bộ, không thực sự chuyển động. Những nỗi sợ có vô số tên gọi.

[5] these are

[5] tất cả những điều này

He says.

Ngài nói như vậy.

[6] all aspects of the fear complex which colours the lives of so many worthy people.

[6] đều là các phương diện của phức cảm sợ hãi, vốn nhuốm màu cuộc đời của biết bao người đáng quý.

So, I thought as I was looking this over, let's pause here and think about fear, this fear of failure, in relation to our own consciousness, in relation to our own life. Let's just take out a few quiet moments and think about this fear of failure and how it may be affecting us and maybe what we can do about it.

Khi xem lại đoạn này, tôi nghĩ chúng ta hãy dừng lại ở đây và suy ngẫm về nỗi sợ, tức nỗi sợ thất bại này, trong mối liên hệ với tâm thức và cuộc sống của chính mình. Chúng ta hãy dành vài phút yên lặng để suy nghĩ về nỗi sợ thất bại, về cách nó có thể đang ảnh hưởng đến mình và có lẽ về những gì chúng ta có thể làm đối với nó.

What sort of failure do we sometimes think about and which causes the fear reaction within us, the lack of positivity. Remember

Đôi khi chúng ta nghĩ đến loại thất bại nào khiến phản ứng sợ hãi và tình trạng thiếu tích cực nảy sinh bên trong mình? Hãy nhớ

how positivity, we live on such a second-ray planet in the soul sense, in the second-ray solar system, and positivity is the great achievement of the initiate on the second ray. It affects our planet, it affects our solar system, and fear is just the opposite of that.

tính tích cực. Chúng ta sống trên một hành tinh chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của cung hai xét theo phương diện linh hồn, trong một hệ mặt trời cung hai; và tính tích cực là thành tựu lớn lao của điểm đạo đồ cung hai. Nó ảnh hưởng đến hành tinh và hệ mặt trời của chúng ta, còn nỗi sợ hoàn toàn đối lập với nó.

So, what are those looming failures, which may circulate in the background of our consciousness and maybe we don't give them so much attention, but they're there perhaps. You can use kind of a formula, I fear that I will fail to, fill it out. When I think that in the case of disciples and aspirants, we all have this sense of maybe an inner assignment, something that we're here in life to do, a purpose, something that the Solar Angel who supervises us has designated as our desirable type of accomplishment in this particular lifespan. And, maybe the fear of the failure to execute or accomplish one's purpose for disciples is a really big one. It's enough, perhaps to even know the purpose. And then, what is the fear?

Vậy những thất bại đáng ngại nào có thể đang luẩn quẩn trong hậu cảnh tâm thức của chúng ta? Có lẽ chúng ta không chú ý nhiều đến chúng, nhưng có thể chúng vẫn hiện diện. Các bạn có thể dùng một công thức: "Tôi sợ rằng tôi sẽ không thể..." rồi điền vào chỗ trống. Tôi nghĩ trong trường hợp các đệ tử và người chí nguyện, tất cả chúng ta đều có cảm thức về một nhiệm vụ nội tại nào đó, một điều mình đến cuộc đời này để thực hiện, một mục đích, một thành tựu mà Thái dương Thiên Thần đang giám sát chúng ta đã chỉ định là loại thành tựu đáng mong muốn trong kiếp sống đặc thù này. Có lẽ đối với các đệ tử, nỗi sợ không thực hiện hoặc hoàn thành được mục đích của mình là một nỗi sợ thực sự lớn lao. Có lẽ chỉ riêng việc biết được mục đích cũng đã đủ khó. Thế rồi nỗi sợ là gì?

What is the possibility that maybe you just won't be able to do it? So, anyway, the first step is to get a hold of the kind of failure that we may fear. Now, maybe some of us are entirely done with this and we have this great positivity of the second degree initiate, second ray initiate, and nothing looms ahead that looks difficult or even impossible or unlikely. But anyway, examine yourself, examine your psyche to see what unsuspected to you may be looming in a slightly unconscious way in your psyche and, causing damage, really. So, anyway, this fear of failure, this fear complex, which colors the lives of so many worthy people.

Có khả năng nào các bạn đơn giản là không thể làm được không? Dù sao, bước đầu tiên là nắm bắt loại thất bại mà chúng ta có thể sợ hãi. Có lẽ một số người trong chúng ta đã hoàn toàn vượt qua điều này và sở hữu tính tích cực lớn lao của điểm đạo đồ bậc hai, điểm đạo đồ cung hai; không điều gì hiện ra phía trước có vẻ khó khăn, bất khả thi hay khó xảy ra. Nhưng dù sao, hãy xem xét chính mình và tâm lý của mình để nhận ra điều gì mà các bạn không ngờ tới có thể đang lờ mờ hiện diện theo một cách hơi vô thức trong tâm lý và thực sự gây tổn hại. Vậy đây là nỗi sợ thất bại, phức cảm sợ hãi đang nhuộm màu cuộc sống của rất nhiều người xứng đáng. Có thể giả định rằng các đệ tử là những

Presumably, disciples are worthy people. Aspirants are on their way there.

người xứng đáng, còn người chí nguyện đang trên đường trở thành như thế.

[7] This can be based upon an environment which is uncongenial and unappreciative,

[7] Điều này có thể bắt nguồn từ một môi trường không thuận lợi và thiếu sự trân trọng,

In other words, I can never accomplish anything here. Look where I'm placed. If I were only in this position or that position, then I could really do something. But the thing is, of course, we are pretty well placed where we're supposed to be and we have to make the best of it. It can be based.

Nói cách khác: "Tôi không bao giờ có thể hoàn thành bất cứ điều gì ở đây. Hãy nhìn xem tôi bị đặt vào hoàn cảnh nào. Giá như tôi ở địa vị này hay địa vị kia thì tôi thực sự có thể làm được điều gì đó." Nhưng dĩ nhiên, vấn đề là chúng ta hầu như đã được đặt đúng nơi mình cần ở và phải tận dụng hoàn cảnh ấy một cách tốt nhất. Nó có thể bắt nguồn

[8] on an equipment which seems inadequate to its task,

[8] từ một bộ máy dường như không đủ khả năng đảm đương nhiệm vụ,

Well, which one of us has not felt that that is the case? When you begin to grasp what an initiate's mind, a master's mind, or, consciousness, consciousness of a Planetary Logos and on and on, even though they're just a drop in the cosmic bucket, as it were, you begin to realize, well, what kind of equipment do I have? What can I possibly accomplish in my little, little sphere? But then again, we don't have to save the whole universe, not quite yet. We have to accomplish what we can within our own sphere of limitation as an emanation which will expand and expand and have a greater ring-pass-not and sphere of activity.

Ai trong chúng ta chưa từng cảm thấy điều đó đúng với mình? Khi bắt đầu hiểu được thể trí của một điểm đạo đồ, thể trí của một Chân sư, hoặc tâm thức của Đức Hành Tinh Thượng Đế và cứ thế tiếp tục, dù các Ngài chỉ như một giọt nước trong chiếc thùng vũ trụ, chúng ta bắt đầu nhận ra: "Tôi có loại bộ máy nào? Tôi có thể hoàn thành được điều gì trong khối cầu vô cùng nhỏ bé của mình?" Nhưng mặt khác, chúng ta chưa cần cứu toàn thể vũ trụ, ít nhất là chưa phải bây giờ. Chúng ta phải hoàn thành những gì có thể trong khối cầu giới hạn của mình, với tư cách một xuất lộ sẽ tiếp tục mở rộng, có một vòng-giới-hạn lớn hơn và một khối cầu hoạt động rộng hơn.

But right now we are where we are. So, forget the good self and the bad self and let only the Christ be seen and heard. We can't get too down on ourselves or our apparent selves and negate any kind of effectiveness because of this self-persecutory complex. So anyway, this fear of failure can be based on

Nhưng lúc này, chúng ta đang ở nơi mình đang ở. Vì vậy, hãy quên đi cái tôi tốt và cái tôi xấu, chỉ để Đức Christ được nhìn thấy và lắng nghe. Chúng ta không thể quá chán nản về chính mình hay cái tôi bề ngoài của mình, rồi phủ nhận mọi khả năng hoạt động hữu hiệu vì phức cảm tự ngược đãi này. Dù sao, nỗi sợ thất bại có thể bắt nguồn từ một bộ

equipment which seems inadequate to its task.

máy có vẻ không thích hợp với nhiệm vụ của nó.

[9] and in many cases has its roots in the fact that a man is a disciple, or a really big soul ready to tread the Probationary Path.

[9] và trong nhiều trường hợp, nó bắt rễ từ sự thật rằng một người là đệ tử, hoặc là một linh hồn thực sự vĩ đại, sẵn sàng bước trên Con Đường Dự Bị.

That's kind of, encouraging because I guess DK is thinking about the whole range of development of the human being and by the time we are ready to tread the probationary path, sometime, when the latter part of the fifth petal of the Egoic Lotus is opening and, before the first initiation, but maybe it's in sight, maybe he's considering such an individual as a really big soul, relatively, relatively, of course. So.

Điều ấy phần nào đáng khích lệ, bởi tôi đoán Chân sư DK đang nghĩ đến toàn bộ phạm vi phát triển của con người. Vào lúc chúng ta sẵn sàng bước lên Con Đường Dự Bị, khi phần sau của cánh hoa thứ năm trong Hoa Sen Chân Ngã đang khai mở, trước lần điểm đạo thứ nhất nhưng có lẽ lần điểm đạo ấy đã ở trong tầm mắt, có thể Ngài xem một cá nhân như vậy là một linh hồn thực sự lớn lao, dĩ nhiên chỉ theo nghĩa tương đối.

[10] He has had a touch of soul contact;

[10] Y đã phần nào tiếp xúc với linh hồn;

By this time, right?

Đến lúc này thì đúng như vậy, phải không?

[11] he has seen the vision and the possibility;

[11] y đã thấy linh ảnh và khả năng;

And that's the difficult part, then, like Alice Bailey, she was taking down certain things and vistas would appear, not the things she was going to write for the Tibetan, but huge vistas of reality, just overwhelming appeared to her as she was taking down certain things for the Tibetan and in the face of such visions, one can feel very inadequate, very daunted. But he's had his touch of soul contact, he has seen the vision and the possibility.

Và đó là phần khó khăn, rồi giống như Alice Bailey, khi Bà đang ghi lại một số điều, những viễn cảnh sẽ xuất hiện. Đó không phải là những gì Bà sắp viết cho Chân sư Tây Tạng, mà là những viễn cảnh bao la về thực tại, vô cùng choáng ngợp, hiện ra trước Bà khi Bà ghi lại một số điều cho Chân sư Tây Tạng. Trước những linh ảnh như thế, người ta có thể cảm thấy rất thiếu năng lực và vô cùng nản chí. Nhưng y đã thoáng tiếp xúc với linh hồn; y đã thấy linh ảnh và khả năng.

[12] he looks at his personality and ranges it up alongside the work to be done,

[12] y nhìn vào phàm ngã của mình và đặt nó bên cạnh công việc cần thực hiện,

Well, there's that, there's that comparison, which always takes your breath away until

Đúng vậy, chính là sự so sánh luôn khiến các bạn choáng ngợp, cho đến khi quyết định:

you decide, well, I am what I am and I have what I have and with what I have, I must do the best I can. So, he ranges this along the work to be done.

“Tôi là những gì tôi đang là; tôi có những gì mình đang có; và với những gì mình có, tôi phải cố gắng hết sức.” Vì vậy, y đặt phàm ngã bên cạnh công việc cần thực hiện.

[13] and the quality of the people with whom that has brought him into contact.

[13] cũng như phẩm tính của những người mà công việc ấy đã đưa y đến tiếp xúc.

Well, there are some very high people, but there's also some people where you say, oh, if only I could work with workers that really knew what they were doing, then I would really be able to express myself so much better. But the first step is realism, actuality, what you see accurately and through that, not to complain, complaint is one of the things that we drop on the path of yoga. We have been, as I said, the victors of endless universes. There's only one victor, it's what we are and we've been victorious more times than you can ever count.

Có một số người rất cao cả, nhưng cũng có những người khiến các bạn nghĩ: “Ồ, giá như tôi có thể làm việc với những người thực sự biết mình đang làm gì thì tôi có thể biểu hiện bản thân tốt hơn rất nhiều.” Nhưng bước đầu tiên là nhìn nhận thực tế, nhìn chính xác những gì hiện có; và qua đó không phàn nàn, bởi phàn nàn là một trong những điều chúng ta từ bỏ trên con đường yoga. Như tôi đã nói, chúng ta từng là những người chiến thắng trong vô số vũ trụ. Chỉ có một Đấng chiến thắng; đó chính là những gì chúng ta đang là, và chúng ta đã chiến thắng nhiều lần đến mức không thể đếm được.

We have to remind ourselves of that when things look blocked, difficult to express through. So, anyway, these are the kinds of states of mind that produce this inferiority complex, which makes us feel like I can't do it, I can't, can't. Well, the old saying we've all been taught, can't never did anything, can't never did anything. So, the can-do attitude of the inner immortal God is correct, ultimately, and victorious, ultimately. The energy we know.

Chúng ta phải tự nhắc mình về điều ấy khi mọi sự có vẻ bế tắc và khó biểu hiện xuyên qua. Dù sao, đây là các trạng thái trí tuệ tạo nên phức cảm tự ti khiến chúng ta cảm thấy: “Tôi không thể làm được, tôi không thể.” Có một câu nói xưa mà tất cả chúng ta đều được dạy: “Không thể thì chẳng bao giờ làm được gì cả.” Vì vậy, thái độ “có thể làm được” của Thượng đế bất tử bên trong rốt cuộc là đúng đắn và cuối cùng sẽ chiến thắng. Chúng ta biết rằng năng lượng...

[14] The result is an inferiority complex of a most powerful kind, because fed by real streams of force from above.

[14] Kết quả là một phức cảm tự ti vô cùng mạnh mẽ, bởi nó được nuôi dưỡng bằng những dòng mãnh lực thực sự từ trên cao.

So, finally, all these wonderful things have come into our, the area of our consciousness and our energy system and then we're going to start comparing what we think we are with the magnificent thing we see. But, of

Cuối cùng, tất cả những điều tuyệt vời này đã đi vào phạm vi tâm thức và hệ thống năng lượng của chúng ta, rồi chúng ta bắt đầu so sánh những gì mình nghĩ mình đang là với điều huy hoàng mà mình nhìn thấy.

course, we have to remind ourselves that we also are that magnificent thing that is coming down and we're really already the higher aspects of ourselves. But these higher aspects are not yet expressing in the more limited field of our consciousness and our power. But that will change.

Nhưng dĩ nhiên, chúng ta phải tự nhắc mình rằng mình cũng chính là điều huy hoàng đang giáng xuống ấy và thực sự đã là những phương diện cao hơn của chính mình. Tuy nhiên, các phương diện cao hơn này chưa biểu hiện trong lĩnh vực hạn hẹp hơn của tâm thức và quyền năng chúng ta. Nhưng điều đó sẽ thay đổi.

[15] Energy, we know, follows thought and is tinctured by the quality of that thought. The man turns a critical and disgusted eye upon his personality

[15] Chúng ta biết rằng năng lượng đi theo tư tưởng và mang sắc thái phẩm tính của tư tưởng ấy. Con người hướng cái nhìn chỉ trích và chán ghét vào phàm ngã của mình,

I think, there's been a lot of that in Christianity, all this emphasis on old Adam, born in sin, conceived in sin, living in sin. People don't give themselves a chance and see the divinity of limitation, the divinity of limitation, the divinity of limitation too. It's all divinity, it's all God, in different phases of expression and bondage.

Tôi nghĩ điều này đã xuất hiện rất nhiều trong Cơ Đốc giáo, với toàn bộ sự nhấn mạnh vào Adam cũ, sinh ra trong tội lỗi, được thụ thai trong tội lỗi và sống trong tội lỗi. Người ta không cho bản thân một cơ hội và không nhìn thấy thiên tính của giới hạn, thiên tính của giới hạn, cả thiên tính của giới hạn nữa. Tất cả đều là thiên tính, tất cả đều là Thượng đế trong những giai đoạn biểu hiện và ràng buộc khác nhau.

Energy, we know, follows thought and is tinctured by the quality of that thought. The man turns a critical and disgusted eye upon his personality

Chúng ta biết rằng năng lượng đi theo tư tưởng và mang sắc thái của phẩm tính của tư tưởng ấy. Con người hướng ánh mắt chỉ trích và chán ghét vào phàm ngã của mình

[16] and by so doing feeds the very things which he deplores and thus renders himself still more inadequate to the task.

[16] và khi làm như vậy, y nuôi dưỡng chính những điều mình than phiền, do đó càng khiến bản thân không đủ khả năng đảm đương nhiệm vụ.

Talk about self-defeat, you know. So positivity is true and it's so effective and it cultivates what we have to bring through rather than defeat the very thing that we want to express.

Đây đúng là tự chuốc lấy thất bại. Vì vậy, tính tích cực là chân thực và vô cùng hữu hiệu; nó vun bồi điều chúng ta phải biểu hiện xuyên qua, thay vì đánh bại chính điều mình muốn biểu hiện.

[17] It is a vicious circle of effort and must be offset by a complete realisation of the

[17] Đây là một vòng luẩn quẩn của nỗ lực và phải được hóa giải bằng sự nhận thức

truth contained in the words: "As a man thinketh, so is he."

đầy đủ chân lý chứa đựng trong những lời này: "Con người suy nghĩ thế nào thì y là thế ấy."

Well, truth will reveal to us that we are the immortal inner God and more. And even though it seems unlikely, when we look at our equipment, if we think very, very deeply and remove one veil after another, one ring-pass-not or horizon after another, we will find the immortal inner God in which Master DK says we are to have confidence. So.

Chân lý sẽ mặc khải cho chúng ta rằng mình là Thượng đế bất tử bên trong và còn hơn thế nữa. Dù điều ấy có vẻ khó tin khi chúng ta nhìn vào bộ máy của mình, nếu suy nghĩ thật sâu sắc và loại bỏ hết bức màn này đến bức màn khác, vòng-giới-hạn hay chân trời này đến vòng-giới-hạn hay chân trời khác, chúng ta sẽ tìm thấy Thượng đế bất tử bên trong, Đấng mà Chân sư DK nói rằng chúng ta phải đặt niềm tin nơi Ngài.

[18] As he dwells upon the nature of his omniscient soul,

[18] Khi suy ngẫm về bản chất của linh hồn toàn tri của mình,

The soul of the universe really ultimately, because that's our soul, the soul of the whole universe.

Rốt cuộc đó thực sự là linh hồn của vũ trụ, bởi đó là linh hồn của chúng ta, linh hồn của toàn thể vũ trụ.

[19] he becomes like that soul.

[19] y trở nên giống như linh hồn ấy.

And instead of emphasizing the negative, he emphasizes the positive and it grows and he is restored to what he really is as he dwells upon the nature of his omniscient soul. Now, no soul of the humankind is yet omniscient, but is that really our soul? Remove one ring-pass-not after another and the soul is a huge universal thing eventually to be appreciated as our soul.

Thay vì nhấn mạnh điều tiêu cực, y nhấn mạnh điều tích cực; điều ấy tăng trưởng và y được phục hồi về với con người thật của mình khi suy ngẫm về bản chất của linh hồn toàn tri. Hiện nay chưa linh hồn nào của nhân loại là toàn tri, nhưng đó có thực sự là linh hồn của chúng ta không? Hãy loại bỏ hết vòng-giới-hạn này đến vòng-giới-hạn khác, và cuối cùng linh hồn sẽ được nhận biết là một thực tại vũ trụ bao la, là linh hồn của chính chúng ta.

[20] His thought is focussed in the soul consciousness and he becomes that soul in manifestation through the medium of the personality.

[20] Tư tưởng của y tập trung trong tâm thức linh hồn, và thông qua phàm ngã, y trở thành linh hồn ấy đang biểu hiện.

Now, we talk about it all the time. Obviously, in the real thing, in the doing of it, in the

Chúng ta luôn nói về điều này. Hiển nhiên, thực tại chân thật, việc thực sự làm điều đó,

positivity of it, in the realization of ourselves as the immortal soul, immortal omniscient soul, it's a whole different thing from having just a mental concept. A mental concept is good. It's a good start. You have to have it, but we have to take it further and further and further and attenuate the apparent boundaries. Wear them thin until they just disappear. There will be a new ring-pass-not. Even the universe has a ring-pass-not. And when it disappears, as ever it does, we are restored to our true identity, which is the absolute deity beyond any limitation of universe. So, DK says.

tính tích cực của nó và việc chứng nghiệm mình là linh hồn bất tử, linh hồn toàn tri bất tử, hoàn toàn khác với việc chỉ có một khái niệm trí tuệ. Một khái niệm trí tuệ là điều tốt và là khởi đầu tốt. Các bạn phải có nó, nhưng chúng ta phải đưa nó đi xa hơn nữa và làm mỏng dần các ranh giới bề ngoài. Hãy bào mòn chúng cho đến khi chúng biến mất. Khi đó sẽ có một vòng-giới-hạn mới. Ngay cả vũ trụ cũng có một vòng-giới-hạn. Khi nó biến mất, như vẫn luôn xảy ra, chúng ta được phục hồi về bản sắc chân thật của mình, tức Thượng đế tuyệt đối vượt ngoài mọi giới hạn của vũ trụ. Vì vậy, Chân sư DK nói:

[21] This is but a brief summation of the major fears which afflict humanity and serves only to open up the subject and give opportunity for a few practical suggestions.

[21] Đây chỉ là phần tóm lược ngắn gọn về những nỗi sợ hãi chủ yếu đang gây khổ đau cho nhân loại, nhằm mở đầu chủ đề và tạo cơ hội đưa ra một vài gợi ý thực tiễn.

He's going to go on with that. And it's such a great subject that we're going to wait till next time to do that: The Elimination of Fear. This will be the end of our reading for today, and we can have a little discussion on what might be suggested. So, this is the end. Dissipation of Glamour Initiative number 54. Reading. Today is the 3rd of November, 2017. 3 November. And then our next work will be next Friday, which will be November 10th. And we'll get into the Elimination of Fear. We've discussed a number of them. Meanwhile, you can think about the fears that dog you. I think if we didn't have fear, we wouldn't be where we are.

Ngài sẽ tiếp tục bàn về điều đó. Đây là một chủ đề lớn lao đến mức chúng ta sẽ đợi đến lần sau để đề cập: Sự Loại Trừ Nỗi Sợ. Phần đọc hôm nay kết thúc tại đây, và chúng ta có thể thảo luận đôi chút về những gợi ý khả dĩ. Vậy đây là phần kết của bài đọc thuộc Sáng Kiến Xua Tan Ảo Cảm số 54. Hôm nay là ngày 3 tháng 11 năm 2017. Công việc tiếp theo của chúng ta sẽ diễn ra vào thứ Sáu tới, ngày 10 tháng 11, và chúng ta sẽ đi vào chủ đề Sự Loại Trừ Nỗi Sợ. Chúng ta đã thảo luận một số nỗi sợ. Trong lúc đó, các bạn có thể suy nghĩ về những nỗi sợ vẫn dai dẳng bám theo mình. Tôi nghĩ nếu không có nỗi sợ, chúng ta đã không ở nơi mình đang ở.

And I think the first major development in the Elimination of Fear. Major, major is the 4th Initiation. This will be 10 November 2017. It's not always the most pleasant thing to think about fear because fear is an unnecessary limitation. There are necessary and unnecessary limitations. And fear

Tôi nghĩ bước phát triển lớn lao đầu tiên trong việc loại trừ nỗi sợ, một bước thực sự trọng đại, là lần điểm đạo thứ tư. Phần ấy sẽ diễn ra ngày 10 tháng 11 năm 2017. Suy nghĩ về nỗi sợ không phải lúc nào cũng dễ chịu, bởi nỗi sợ là một giới hạn không cần thiết. Có những giới hạn cần thiết và không

creates a situation in which we fail to advance into the next sphere of opportunity. We don't want that. We want to keep on advancing, enlarging our identity until our identity is restored to what it really is and not the mistaken, bounded identity, which we seem to have. So, we overcome fear. As I've often said, the Black Lodge considers it a very negative sign when a disciple is fearless. So, let's remember that. So, okay. Look, friends.

cần thiết. Nỗi sợ tạo nên một tình trạng khiến chúng ta không thể tiến vào khối cầu cơ hội kế tiếp. Chúng ta không muốn điều đó. Chúng ta muốn tiếp tục tiến bước, mở rộng bản sắc của mình cho đến khi nó được phục hồi về với những gì thực sự là nó, thay vì bản sắc sai lầm, bị giới hạn mà dường như chúng ta đang có. Vì vậy, chúng ta khắc phục nỗi sợ. Như tôi thường nói, Hắc đoàn xem việc một đệ tử không còn sợ hãi là một dấu hiệu rất bất lợi cho họ. Hãy ghi nhớ điều đó. Được rồi, các bạn.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

So, if any of you has any thoughts on these matters, any questions on the fear of failure, anything that may have come up in your thought about what you might fear, is it the usual disciple kind of thing, that you won't make good, won't make the grade, won't fulfill your purpose, won't please the master, won't please the ashram, whatever, then we can discuss that. Yes. Right. I hear you, Brett.

Nếu bất kỳ ai trong các bạn có suy nghĩ về những vấn đề này, có câu hỏi nào về nỗi sợ thất bại, hoặc có điều gì nảy sinh trong tư tưởng về những gì mình có thể sợ hãi—liệu đó có phải là kiểu lo lắng thông thường của đệ tử rằng mình sẽ không thành công, không đạt tiêu chuẩn, không hoàn thành mục đích, không làm hài lòng Chân sư, không làm hài lòng ashram, hay bất cứ điều gì khác—thì chúng ta có thể thảo luận. Vâng, được rồi. Tôi nghe thấy bạn, Brett.

Brett: We have a written comment from Diane and another comment from Suzanne.

Brett: Chúng ta có một ý kiến viết từ Diane và một ý kiến khác từ Suzanne.

Diane — ý kiến qua chat: Could fear be prodding us to search for ways to build up our spiritual warrior shield?

Diane — ý kiến qua chat: Liệu nỗi sợ có thể thúc đẩy chúng ta tìm kiếm những phương cách xây dựng chiếc khiên của chiến binh tinh thần không?

MDR: That's an interesting question. The fear usually causes us to retreat, but it also reveals to us our vulnerability and the spirit within will not tolerate that vulnerability for long because the spirit knows it is invulnerable. There's nothing else, so nothing else can touch it. Spirit is the only

MDR: Đó là một câu hỏi thú vị. Nỗi sợ thường khiến chúng ta rút lui, nhưng nó cũng làm lộ rõ chỗ dễ tổn thương của mình. Tinh thần bên trong sẽ không dung thứ tình trạng dễ tổn thương ấy lâu dài, bởi tinh thần biết rằng nó bất khả tổn thương. Không có gì khác hiện tồn, nên không gì khác có thể chạm đến nó. Tinh thần là điều duy nhất

thing that is. Spirit being it, that's it. So it wants full expression.

hiện tồn. Tinh thần chính là nó, chỉ có thế. Vì vậy, nó muốn biểu hiện trọn vẹn.

And when that sense comes upon you, then we try to find the ways to build up our invulnerability or the sense of our invulnerability in the world. Now, of course, with the building of the spiritual warrior shield, we maybe don't or should not think of it in the usual sense of the shield, that the warrior carries, but as seven great streams of divine love. The seven streams of divine love, one on each ray with yourself in the center, going forth, giving you protection all the way around and at the same time stimulating love in the environment. These are AAB extracts, which I'd like to get to all of you so you can have them.

Khi cảm thức ấy đến với các bạn, chúng ta cố tìm phương cách xây dựng tính bất khả tổn thương hoặc cảm thức về tính bất khả tổn thương của mình trong thế giới. Dĩ nhiên, khi xây dựng chiếc khiên của chiến binh tinh thần, có lẽ chúng ta không nên hình dung nó theo nghĩa thông thường của chiếc khiên mà chiến binh mang theo, mà nên xem nó là bảy dòng tình thương thiêng liêng vĩ đại. Bảy dòng tình thương thiêng liêng, mỗi dòng thuộc một cung, với chính các bạn ở trung tâm, tuôn ra bên ngoài, bảo vệ các bạn từ mọi phía và đồng thời kích thích tình thương trong môi trường. Đây là những đoạn trích của AAB mà tôi muốn gửi cho tất cả các bạn để các bạn có thể sử dụng.

It's called by very different things, but I'll just get to it. The seven spokes of the wheel of protection. So, whatever our shield really is, this is what the Tibetan advises.

Nó được gọi bằng nhiều tên rất khác nhau, nhưng tôi sẽ đi thẳng vào nội dung. Đó là bảy nan hoa của bánh xe bảo vệ. Vì vậy, dù chiếc khiên của chúng ta thực sự là gì, đây là điều Chân sư Tây Tạng khuyên dùng.

[22] I would ask you—as far as you possibly can—

[22] Tôi yêu cầu bạn—trong phạm vi hết sức có thể—

He's talking to a very sensitive person.

Ngài đang nói với một người rất nhạy cảm.

[23] to insulate yourself from fear and from the effect of the world situation and its allied problems.

[23] tự cách ly khỏi nỗi sợ hãi, khỏi ảnh hưởng của tình hình thế giới và các vấn đề liên quan.

This person was, Pisces, extremely sensitive, Cancer rising and very strong Neptune.

Người này thuộc Song Ngư, cực kỳ nhạy cảm, có Điểm mọc Cự Giải và ảnh hưởng Sao Hải Vương rất mạnh.

[24] The future for you is planned and you can take the right steps through the power of your illumined mind.

[24] Tương lai của bạn đã được hoạch định, và nhờ quyền năng của thể trí được soi sáng, bạn có thể tiến hành những bước đúng đắn.

First ray mind he had.

Y có thể trí cung một.

[25] I would ask you to carry forward this insulation along the line of love,

[25] Tôi yêu cầu bạn tiếp tục sự cách ly này theo đường lối tình thương,

See, that's our shield.

Các bạn thấy đấy, đó chính là chiếc khiên của chúng ta.

[26] using the ancient method which has been called "the wheel of living fire which burns not but ever heals."

[26] bằng cách sử dụng phương pháp cổ xưa được gọi là "bánh xe lửa sống động không thiêu đốt mà luôn chữa lành."

He was a great, psychological healer, Roberto Assagioli. The wheel of living fire which burns not but ever heals.

Ông là một nhà trị liệu tâm lý vĩ đại, Roberto Assagioli. Bánh xe lửa sống động không thiêu đốt mà luôn chữa lành.

[27] This method is occult and safe and constitutes no barrier to relationships as does the building of a separative wall. The method is as follows:

[27] Phương pháp này mang tính huyền bí và an toàn, đồng thời không tạo nên bất kỳ rào cản nào trong các mối quan hệ như việc dựng lên một bức tường chia cách. Phương pháp ấy như sau:

The old theosophical method. You think of a shell around yourself and it protects you. And so the method is as follows, right?

Đó là phương pháp Thông Thiên Học cũ. Các bạn hình dung một lớp vỏ bao quanh mình và nó bảo vệ các bạn. Phương pháp được thực hiện như sau:

[28] See before you a wheel of fire with seven spokes.

[28] Hãy hình dung trước mặt bạn một bánh xe lửa có bảy nan.

[29] See it immediately before your eyes.

[29] Hãy thấy nó ngay trước mắt bạn.

[30] Then, by an act of the creative imagination, see yourself standing in the centre at the hub of the wheel; there regard yourself as if you were that hub. From that

[30] Sau đó, bằng một tác động của sự tưởng tượng sáng tạo, hãy thấy mình đứng tại tâm điểm, nơi trục bánh xe; ở đó, hãy xem mình như chính trục bánh xe ấy. Từ vị

central position, send out the seven streams of living love,

trí trung tâm đó, hãy phóng ra bảy dòng tình thương sống động,

And we have to practice that, of course. And there'll be the different colors and the different qualities of the rays. The seven streams of living love.

Dĩ nhiên, chúng ta phải thực hành điều đó. Sẽ có những màu sắc và phẩm tính khác nhau của các cung. Bảy dòng tình thương sống động.

[31] radiating upon the world.

[31] tỏa chiếu lên thế giới.

[32] When you do this you serve and are, at the same time, completely protected. This exercise can become instantaneous and effective. It generates a protective force and at the same time makes you a living centre of light and love. DINAI, 156

[32] Khi làm điều này, bạn vừa phụng sự, vừa hoàn toàn được bảo vệ. Bài tập này có thể trở nên tức thời và hiệu quả. Nó tạo ra một mãnh lực bảo vệ, đồng thời khiến bạn trở thành một trung tâm sống động của ánh sáng và tình thương. Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, 156

DINA I, page 156. So there, Diane, was it Diane? There is something about the shield. And if fear can be, yeah, fear can be one of those things that is very debilitating, but at the same time, it can motivate us to overcome it. Let's see now.

Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới I, trang 156. Vậy đó, Diane—đúng là Diane phải không?—đây là một điều liên quan đến chiếc khiên. Nỗi sợ có thể là một trong những điều gây suy nhược nghiêm trọng, nhưng đồng thời nó cũng có thể thúc đẩy chúng ta khắc phục nó. Giờ hãy xem tiếp.

Suzanne — ý kiến qua chat: I once read in DK's words that upon death, we review three major reasons, purposes.

Suzanne — ý kiến qua chat: Tôi từng đọc trong lời của Chân sư DK rằng khi chết, chúng ta xem xét lại ba lý do hay mục đích chính.

MDR: I don't know about that. I don't know, but we certainly do review. And there are three major exits at death from the physical body. And I've had a little experience, with some of that, the solar plexus, the heart, and the head. The inner man, inner human being can exit from one or other of those chakras at death. It just depends on how far along one has brought one's consciousness.

MDR: Tôi không biết về điều đó. Tôi không biết, nhưng chắc chắn chúng ta có xem xét lại. Có ba lối thoát chính khỏi thể xác khi chết. Tôi đã có chút kinh nghiệm về một số điều liên quan: tùng thái dương, tim và đầu. Khi chết, con người bên trong có thể rời khỏi một trong các luân xa ấy. Điều đó tùy thuộc vào mức độ phát triển tâm thức của mỗi người.

Suzanne — ý kiến qua chat: We review three major reasons, purposes for our previous incarnation.

Suzanne — ý kiến qua chat: Chúng ta xem xét lại ba lý do hay mục đích chính của lần lâm phàm trước.

MDR: Well, it may be, I don't know for sure about the three.

MDR: Có thể là vậy; tôi không biết chắc về con số ba.

Suzanne — ý kiến qua chat: Any comments on how to assess these while yet planted on earth?

Suzanne — ý kiến qua chat: Ông có ý kiến gì về cách đánh giá những điều này khi chúng ta vẫn còn ở trên trần gian không?

MDR: I'm not, it is an assessment that some teacher has made. I don't recall DK saying that, but he says, if we do the evening review in the right way, we're going to save a lot of time once we pass over, at which time a lot of reviewing would have been done and we can make our way through the wilderness. Sometimes the astral plane is called the wilderness and the 40 years of wandering in the wilderness. Well, maybe it's not going to be 40 years, but there is that tendency to wander in the wilderness of the astral plane after death. So doing the evening review will help us, work out our motives and what has to be corrected and our achievements and so forth.

MDR: Tôi không chắc; đó là một đánh giá do huấn sư nào đó đưa ra. Tôi không nhớ Chân sư DK từng nói như vậy. Nhưng Ngài nói rằng nếu thực hiện phần hồi quán buổi tối đúng cách, chúng ta sẽ tiết kiệm rất nhiều thời gian sau khi lìa đời, bởi khi ấy phần lớn việc hồi quán đã được thực hiện và chúng ta có thể tìm đường vượt qua vùng hoang dã. Đôi khi cõi cảm dục được gọi là vùng hoang dã, và người ta nói đến 40 năm lang thang trong vùng hoang dã. Có lẽ sẽ không phải là 40 năm, nhưng sau khi chết quả thật có khuynh hướng lang thang trong vùng hoang dã của cõi cảm dục. Vì vậy, phần hồi quán buổi tối sẽ giúp chúng ta nhận ra các động cơ, những gì cần được sửa chữa, những thành tựu của mình, vân vân.

Suzanne — ý kiến qua chat: And if I may add from a poem I once penned: I, the pilgrim's upturned face, I, the angel bleeding, grace. We are both one and in times of dark doubt needs remember this.

Suzanne — ý kiến qua chat: Và nếu được phép, tôi xin thêm vài câu từ một bài thơ mình từng viết: Tôi, gương mặt ngẩng lên của người hành hương; tôi, thiên thần đang chảy máu, ân sủng. Cả hai chúng ta là một, và trong những lúc hoài nghi đen tối cần nhớ điều này.

MDR: Yeah, it's very beautiful. We are both, we are both. And those lines from your poem capture this.

MDR: Vâng, rất đẹp. Chúng ta là cả hai, chúng ta là cả hai. Những câu thơ ấy đã nắm bắt được điều này.

Jan — ý kiến qua chat: We're wondering how these glamours are entangled, one with another.

Jan — ý kiến qua chat: Chúng tôi đang tự hỏi những ảo cảm này đan mắc với nhau như thế nào.

MDR: They certainly are. It's like a skein, you pull on one, you get another one and Pluto helps us break the thread and cut one thing from another and that reinforcing agglomeration begins to wither and die as we learn to kneel effectively in Scorpio and in Capricorn. So they're all connected. The beginning of them, I mean, and basically, like I said, eliminate the mistaken identity, eliminate the lower ego and its desires. And we've struck a major blow on glamour. Mistaken identity is a huge factor and the desires of the apparent but not real self cause us to be caught and attached to all kinds of distortions which are not real.

MDR: Chắc chắn chúng đan mắc với nhau. Nó giống như một cuộn chỉ: các bạn kéo một sợi thì một sợi khác cũng xuất hiện. Sao Diêm Vương giúp chúng ta bẻ đứt sợi chỉ và tách điều này khỏi điều kia; khối kết tụ củng cố lẫn nhau ấy bắt đầu héo tàn và chết đi khi chúng ta học cách quỳ xuống hữu hiệu trong Hổ Cáp và Ma Kết. Vì vậy, tất cả chúng đều liên kết với nhau. Về căn nguyên của chúng, như tôi đã nói, về cơ bản hãy loại trừ bản sắc sai lầm, loại trừ phàm ngã và những dục vọng của nó. Khi ấy, chúng ta đã giáng một đòn mạnh vào ảo cảm. Bản sắc sai lầm là một yếu tố rất lớn, và những dục vọng của cái tôi bề ngoài nhưng không chân thực khiến chúng ta bị mắc kẹt và gắn chặt vào đủ loại méo mó không có thật.

So anyway, the beginning of the glamours or whatever are difficult to find. The fear of failure seems intertwined with the need of recognition and appreciation. Yes, okay, fair enough. The views others hold in response to us that supports the qualities of positivity and the personality, that is an understandable, unstable fix, unstable fix. Well, I'm always reminded of Master DK saying something here and I wish I could apply it more regularly. I certainly recommend that others apply it but then I have to apply it for myself. And it's just, it's very simple. They say, what do they say? Let them say.

Dù sao, rất khó tìm ra khởi điểm của các ảo cảm hay bất cứ tên gọi nào dành cho chúng. Nỗi sợ thất bại dường như đan xen với nhu cầu được công nhận và trân trọng. Vâng, điều đó hợp lý. Quan điểm của người khác về chúng ta nâng đỡ những phẩm tính tích cực và phàm ngã; đó là một giải pháp dễ hiểu nhưng không ổn định, một giải pháp không ổn định. Tôi luôn nhớ Chân sư DK từng nói một điều ở đây và ước gì mình có thể áp dụng nó thường xuyên hơn. Tôi chắc chắn khuyên người khác áp dụng, nhưng rồi chính tôi cũng phải tự áp dụng. Điều ấy rất đơn giản. Họ nói ư? Họ nói gì? Cứ để họ nói.

They say, what do they say? Let them say. So there's a certain divine indifference there to what other people may say about you, think about you. It's what you think, you as the soul and the Solar Angel within you. What your inner self thinks of your outer self,

Họ nói ư? Họ nói gì? Cứ để họ nói. Trong đó có một mức Điềm nhiên thiêng liêng nhất định đối với những gì người khác có thể nói hay nghĩ về các bạn. Điều quan trọng là những gì các bạn suy nghĩ với tư cách linh hồn, và những gì Thái dương Thiên Thần

that's what's important and not what others, apparent others are saying. So anyway, it's an unstable fix, okay. Creates more harm than good it seems. One must reach the point of not being affected by others' view of us as individuals at all. Well, look, what happens when we get rid of the other altogether?

bên trong các bạn nghĩ. Điều quan trọng là chân ngã bên trong nghĩ gì về phàm ngã bên ngoài, chứ không phải những điều mà những người có vẻ là kẻ khác đang nói. Vì vậy, đó là một giải pháp không ổn định và dường như gây hại nhiều hơn lợi. Người ta phải đạt đến mức hoàn toàn không chịu ảnh hưởng của quan điểm của người khác về mình với tư cách cá nhân. Nhưng hãy xem, điều gì xảy ra khi chúng ta hoàn toàn loại bỏ "người khác"?

In the true yoga of identity, I might almost call it that, you know. I think I sometimes feel I'm working in this identify as being group. I think working on the yoga of identity and when we get rid of the other and you really feel it and you realize it and you know, who's talking here? So it's this, the most inmost point of being that has to deliver the verdict. As they call it, standing before the bar of the soul, standing before the judgment of the soul.

Trong môn yoga chân chính về bản sắc—tôi gần như có thể gọi nó như vậy—tôi đôi khi cảm thấy mình đang hoạt động trong nhóm "đồng hóa với bản thể". Tôi nghĩ mình đang nghiên cứu môn yoga về bản sắc. Khi chúng ta loại bỏ "người khác", thực sự cảm nhận, nhận ra và biết điều đó, thì ai đang nói ở đây? Chính điểm hiện tồn nội tại nhất này phải đưa ra phán quyết. Như người ta gọi, đó là đứng trước pháp đình của linh hồn, đứng trước sự phán xét của linh hồn.

Yvonne — ý kiến qua chat: The evening review.

Yvonne — ý kiến qua chat: Phần hồi quán buổi tối.

MDR: Right, Yvonne. Well, as we work in the Arcane School, some of us have done that or along similar lines as we do in the Morya Federation in the School for Esoteric Studies and so forth. He tells us, at the end of the day, basically you start working backwards on a causal chain. What caused the present moment and the moment before that, the moment before that. And sometimes he gives us guidance, a particular question. Like he'll have a whole month of questions. He calls it a review on joy.

MDR: Đúng vậy, Yvonne. Khi hoạt động trong Trường Arcane, một số người trong chúng ta đã thực hiện điều đó, hoặc làm theo những đường lối tương tự trong Liên đoàn Morya, tại Trường Nghiên Cứu Nội Môn, vân vân. Ngài nói với chúng ta rằng về cơ bản, vào cuối ngày, các bạn bắt đầu lần ngược lại một chuỗi nguyên nhân. Điều gì gây nên khoảnh khắc hiện tại, rồi khoảnh khắc trước đó, và khoảnh khắc trước nữa? Đôi khi Ngài hướng dẫn chúng ta bằng một câu hỏi cụ thể. Chẳng hạn, Ngài có thể đưa ra các câu hỏi cho cả một tháng. Ngài gọi đó là phần hồi quán về sự hoan hỉ.

So every night before going to sleep, you take that question about joy and you submit your

Vì vậy, mỗi tối trước khi ngủ, các bạn dùng câu hỏi ấy về sự hoan hỉ và đối chiếu các hoạt

daily activities to that question. So basically it's a detecting of the causes of conditions in your life. Where'd that come from? Well, where'd that come from? Where'd that come from? And you work your way back and you see the causal chain and you're illumined about the various factors which led to good or to ill. And so there are directed evening reviews and there are just general evening reviews. Maybe it shouldn't take more than 10 or 15 minutes, but revelation comes causally in that manner. I think I do have somewhere the review on joy.

động hằng ngày với nó. Về cơ bản, đây là việc phát hiện nguyên nhân của những tình trạng trong cuộc sống. Điều đó từ đâu đến? Rồi điều kia từ đâu đến? Và điều tiếp theo từ đâu đến? Các bạn lần ngược trở lại, nhìn thấy chuỗi nguyên nhân và được soi sáng về những yếu tố khác nhau đã dẫn đến điều thiện hoặc điều bất thiện. Vì vậy, có những phần hồi quán buổi tối được định hướng và cũng có những phần hồi quán tổng quát. Có lẽ việc này không nên kéo dài quá 10 hay 15 phút, nhưng sự mặc khải xuất hiện theo đường lối nguyên nhân như thế. Tôi nghĩ mình có phần hồi quán về sự hoan hỉ ở đâu đó.

I've got a lot, I've got a number of those reviews and in discipleship book, I think he will have to go looking, but I think he has some of the evening reviews that you can use for a month asking different questions of yourself. It's a little quiet time, maybe it's better to do it now than after you've passed out of the body and have to spend a lot of time doing it. He says it will save time later. So we see ourselves much more clearly. Right. Diane, you bet.

Tôi có khá nhiều phần hồi quán như vậy. Trong sách về địa vị đệ tử, tôi nghĩ phải tìm lại, nhưng dường như Ngài có một số phần hồi quán buổi tối mà các bạn có thể dùng trong một tháng, bằng cách tự đặt cho mình những câu hỏi khác nhau. Đó là một khoảng thời gian yên lặng ngắn. Có lẽ tốt hơn nên thực hiện nó ngay bây giờ, thay vì sau khi rời khỏi thân thể và phải dành rất nhiều thời gian để làm. Ngài nói điều ấy sẽ tiết kiệm thời gian về sau. Nhờ vậy, chúng ta nhìn thấy mình rõ ràng hơn nhiều. Đúng vậy, Diane, chắc chắn rồi.

That sevenfold wheel of living love, it's a wonderful exercise. And we need that, especially when we're really beside ourselves, so to speak, and we're feeling potentially overcome, things are crowding in on us that sevenfold wheel of living love is protective and blessing and stabilizing at the same time. I hear a thunder in the heavens. Is that you, Brett?

Bánh xe thất phân của tình thương sống động ấy là một bài tập tuyệt vời. Chúng ta cần nó, đặc biệt khi thực sự cảm thấy mất bình tĩnh và có nguy cơ bị áp đảo, khi mọi sự dồn ép chúng ta. Bánh xe thất phân của tình thương sống động vừa bảo vệ, ban phúc, vừa ổn định chúng ta. Tôi nghe thấy tiếng sấm trên trời. Có phải bạn không, Brett?

Brett: Yes, Michael Stacey and Olivia have their hands up.

Brett: Vâng, Michael Stacey và Olivia đang giơ tay.

Olivia: Michael, hi, and hello, everyone. There's something, besides the usual glamour and delusion, that I wanted to share some brief data about showing how vast that deliberate disinformation, manipulation, and divisiveness is being spread so that we can, discriminate better and help dissipate it. We had some real interesting testimony in the United States before Congress by executives from Facebook, Twitter, and YouTube, and they were summoned to testify about Russian disinformation manipulation in the U.S. And really, we may suspect these things are going on, but the figures were just shocking. Facebook said that Russian operatives posted a certain number of posts, and they were reposted, and they reached 126 million people with these various posts. Twitter said Russian-linked tweets were posted 1.4 million over the three-month period before the U.S. Election, and the tweets then received approximately 288 million views. This is according to the company reports.

Olivia: Chào Michael và xin chào mọi người. Ngoài ảo cảm và sự lừa dối thông thường, tôi muốn chia sẻ một số dữ liệu ngắn gọn cho thấy thông tin sai lệch có chủ ý, sự thao túng và chia rẽ đang được phát tán rộng lớn đến mức nào, để chúng ta có thể phân biện tốt hơn và giúp làm tiêu tan chúng. Tại Hoa Kỳ, chúng tôi đã nghe một số lời khai rất đáng chú ý trước Quốc hội từ các giám đốc điều hành của Facebook, Twitter và YouTube. Họ được triệu tập để làm chứng về hoạt động thao túng bằng thông tin sai lệch của Nga tại Hoa Kỳ. Thật ra, chúng ta có thể nghi ngờ những điều này đang xảy ra, nhưng các con số vẫn gây chấn động. Facebook cho biết các nhân viên Nga đã đăng một số bài viết; chúng được đăng lại và tiếp cận 126 triệu người. Twitter nói rằng trong giai đoạn ba tháng trước cuộc bầu cử Hoa Kỳ, 1,4 triệu bài đăng liên quan đến Nga đã được đăng tải, rồi nhận được khoảng 288 triệu lượt xem. Đây là số liệu theo báo cáo của các công ty.

And on Google's YouTube, Russian operatives uploaded over 1,000 videos. And on Instagram, 120 pieces of Russian-linked content were posted. And so this comes from, the company's own records. Then sampling of ads, such as a Russian finance ad linking Hillary and Satan was shown in congressional hearings that revealed how pervasively Russia used Facebook, Twitter, and Google. Facebook reported a 50% increase in ads in the last months before the U.S. Election, and it made $10 billion in profit from advertising. So when lawmakers of both parties heard this data, I mean, they were outraged, and they really expressed so much frustration with the answers from tech companies, and stressed that they had to do much better in preventing this.

Trên YouTube của Google, các nhân viên Nga đã tải lên hơn 1.000 video. Trên Instagram, 120 nội dung liên quan đến Nga đã được đăng. Những dữ liệu này xuất phát từ hồ sơ của chính các công ty. Sau đó, tại các phiên điều trần của Quốc hội, người ta trình bày những mẫu quảng cáo, chẳng hạn một quảng cáo do Nga tài trợ liên kết Hillary với Satan, qua đó cho thấy Nga đã sử dụng Facebook, Twitter và Google rộng khắp đến mức nào. Facebook báo cáo số quảng cáo tăng 50 phần trăm trong những tháng cuối trước cuộc bầu cử Hoa Kỳ, và công ty đã thu được 10 tỷ đô la lợi nhuận từ quảng cáo. Khi các nhà lập pháp của cả hai đảng nghe những dữ liệu này, họ vô cùng phẫn nộ, bày tỏ rất nhiều thất vọng đối với câu trả lời từ các công ty công nghệ và nhấn mạnh rằng

những công ty ấy phải làm tốt hơn nhiều trong việc ngăn chặn tình trạng này.

But the important thing is that this is actual data now of what's going on in the United States, but it goes on elsewhere. And the U.S. Does its own things, too. Everybody does.

Nhưng điều quan trọng là giờ đây chúng ta có dữ liệu thực tế về những gì đang diễn ra tại Hoa Kỳ, dù điều đó cũng xảy ra ở những nơi khác. Hoa Kỳ cũng thực hiện những hoạt động riêng của mình. Ai cũng làm như vậy.

But the reason I wanted to share this is just because it invites so much more discrimination and discernment as to what are the sources of so-called information and so-called facts that are being distributed in the media, and social media in particular. It's just been shocking to so many people how vast this is, and this one little slice of testimony. But when we know that so much deliberate lies and disinformation is going on, we're seeing just a small piece of the iceberg, but it just helps us realize how we ourselves have to use so much more discernment and discrimination.

Nhưng lý do tôi muốn chia sẻ điều này đơn giản là vì nó đòi hỏi chúng ta phải phân biện và phân biện tinh thần nhiều hơn nữa về nguồn gốc của cái gọi là thông tin và cái gọi là sự thật đang được phổ biến trên các phương tiện truyền thông, đặc biệt là mạng xã hội. Rất nhiều người đã kinh ngạc trước quy mô rộng lớn của vấn đề này, mà đây mới chỉ là một phần nhỏ trong lời chứng. Nhưng khi biết rằng có quá nhiều lời dối trá và thông tin sai lệch được cố ý tung ra, chúng ta nhận thấy mình mới chỉ nhìn thấy phần nổi rất nhỏ của tảng băng; song điều đó giúp chúng ta nhận ra rằng chính mình phải vận dụng khả năng phân biện tinh thần và phân biện nhiều hơn nữa.

And really, what we're doing to try to help dissipate all this is really so needed because there are instruments of deceit that are working deliberately to fill the whole plane of emotion and ideas mentally with all these distortions. It's pretty shocking.

Và thực sự, những gì chúng ta đang làm nhằm giúp làm tiêu tan tất cả những điều này là vô cùng cần thiết, bởi có những công cụ lừa dối đang cố ý hoạt động để lấp đầy toàn bộ cõi cảm xúc và trí tuệ bằng những ý tưởng xuyên tạc này. Điều đó khá kinh hoàng.

MDR: Yeah, I think that's good. It's good to know what the so-called enemy is doing, and to be accurate about it. Yeah, I've been reading some of that. And as you say, the scale of it is immense. And, it reminds me, well, this is all part of the attack of the Black Lodge. It's the third attack. It's the third major attack. And the old saying is the devil, whatever, Satan, whatever, is the father of

MDR: Vâng, tôi nghĩ điều đó rất hữu ích. Thật hữu ích khi biết cái gọi là kẻ thù đang làm gì và hiểu chính xác về điều đó. Vâng, tôi đã đọc một số tài liệu như thế. Và như bạn nói, quy mô của nó thật khổng lồ. Điều đó nhắc tôi nhớ rằng tất cả những việc này đều thuộc về cuộc tấn công của Hắc đoàn. Đây là cuộc tấn công thứ ba, cuộc tấn công lớn thứ ba. Và câu nói xưa cho rằng ma quỷ, hay Satan, dù gọi là gì đi nữa, là cha đẻ của

lies. And we have to question what is the lie and what is truth.

những lời dối trá. Chúng ta phải tự hỏi đâu là dối trá và đâu là chân lý.

And, of course, some degree of self-knowledge, some degree of education, all these things are needed before people are equipped to do this kind of analysis on the source and merit of what they read. So groups of our type, which are, deeply into the educative mode, are helping to increase the lights so that type of discrimination can be made. But we're in the middle of an attack. There's no question about it. It may be focusing very much in the United States and, its influence in the world.

Và dĩ nhiên, con người cần có một mức độ tự tri, một mức độ giáo dục cùng tất cả những điều này trước khi có đủ khả năng phân tích nguồn gốc và giá trị của những gì mình đọc. Vì vậy, những nhóm như chúng ta, vốn chuyên sâu về giáo dục, đang giúp gia tăng ánh sáng để có thể thực hiện sự phân biện ấy. Nhưng chúng ta đang ở giữa một cuộc tấn công. Điều đó không còn nghi ngờ gì nữa. Cuộc tấn công này có thể đang tập trung rất mạnh tại Hoa Kỳ và vào ảnh hưởng của quốc gia này trên thế giới.

I seem to remember the Tibetan said that wherever the Christ was going to set up his headquarters, there would be the heaviest attack. So I do think that the United Nations and New York, with its second-ray soul, and eventually the shift of government from Washington to New York, which DK predicted, New York being a major communications center, I think that the United States might very well be the physical operation headquarters of the Christ and his initiatives. And I think we're seeing the battle that is prophesied before this is possible.

Dường như tôi nhớ Chân sư Tây Tạng đã nói rằng bất cứ nơi nào Đức Christ thiết lập tổng hành dinh của Ngài, nơi đó sẽ phải hứng chịu cuộc tấn công dữ dội nhất. Vì vậy, tôi thực sự cho rằng Liên Hiệp Quốc và New York, với linh hồn cung hai của thành phố này, cùng với việc trung tâm chính quyền cuối cùng sẽ chuyển từ Washington đến New York như Chân sư DK đã tiên đoán—New York vốn là một trung tâm truyền thông lớn—cho thấy Hoa Kỳ rất có thể sẽ là tổng hành dinh hoạt động trên cõi hồng trần của Đức Christ và các sáng kiến của Ngài. Và tôi nghĩ chúng ta đang chứng kiến trận chiến đã được tiên báo trước khi điều này có thể xảy ra.

It's very heavy, and we better make sure that we can see clearly, as otherwise we'll become part of the problem. I mean, I might say, I have friends that are part of the problem, you know? And they look at me and they say that I'm part of the problem, okay? But they really are, okay. Anyway, but to be clear about one's own mentality and consciousness, this is extremely important. And, hopefully that will clarify. Thanks, Olivia, and thanks for sending that out. I

Tình hình rất nghiêm trọng, và tốt hơn hết chúng ta phải bảo đảm mình có thể nhìn thấy rõ ràng, nếu không, chúng ta sẽ trở thành một phần của vấn đề. Ý tôi là, có thể nói tôi có những người bạn đang là một phần của vấn đề. Và họ nhìn tôi rồi nói rằng tôi là một phần của vấn đề. Nhưng thật ra chính họ mới là một phần của vấn đề. Dù sao đi nữa, điều cực kỳ quan trọng là phải hiểu rõ trí tuệ và tâm thức của chính mình. Và hy vọng điều đó sẽ làm sáng tỏ vấn đề. Cảm ơn

wonder if, is there any way to send that to Brett and Joe and BL here so that that could be made available, that document that you had created?

Olivia, và cảm ơn bạn đã gửi tài liệu ấy. Tôi tự hỏi liệu có cách nào gửi nó cho Brett, Joe và BL ở đây để tài liệu mà bạn đã soạn có thể được phổ biến hay không?

Olivia: Sure, sure. I'll send it on to Brett, and then you all can figure out the best way. Yeah. Because the data is just shocking. It's so surprising. And this is testimony by the companies themselves before Congress.

Olivia: Được, được chứ. Tôi sẽ gửi cho Brett, rồi tất cả các bạn có thể tìm ra cách tốt nhất. Vâng. Bởi các dữ liệu ấy thật kinh hoàng. Chúng đáng kinh ngạc đến mức khó tin. Và đây là lời chứng của chính các công ty trước Quốc hội.

MDR: Well, I remember the head of Facebook recently said, okay, we're now going to do something about this. That was a few weeks ago, and ever since then, there's been more revelation. Anyway, the handouts, it could be a handout, and if Brett or Joe or BL could handle that, if you want to send that out to them, maybe we can get it in here before we sign off. Thank you, Olivia, for that happy news. Ha-ha. Okay. But we've got to know. We've got to know. We have to know.

MDR: Tôi nhớ gần đây người đứng đầu Facebook đã nói rằng giờ đây họ sẽ làm điều gì đó về việc này. Đó là vài tuần trước, và kể từ đó lại có thêm nhiều điều được phơi bày. Dù sao, tài liệu này có thể được dùng làm tài liệu phát tay; nếu Brett, Joe hoặc BL có thể lo liệu việc đó và nếu bạn muốn gửi cho họ, có lẽ chúng ta có thể đưa nó vào đây trước khi kết thúc. Cảm ơn Olivia về tin vui ấy. Ha-ha. Nhưng chúng ta phải biết. Chúng ta phải biết. Chúng ta cần phải biết.

Olivia: We do, so that we can protect against it. Mm-hmm.

Olivia: Đúng vậy, để chúng ta có thể tự bảo vệ trước nó.

MDR: Exactly. Thank you. Michael. Michael, you go ahead now.

MDR: Chính xác. Cảm ơn bạn. Michael. Michael, giờ xin mời bạn.

Michael Stacey: Hello, Michael and everyone. I'm glad I have an opportunity. Today we're talking about the fear of failure, and it is a quite real fear, and I suspect that it's affecting all of us to some extent, as it can be a very paralyzing force, but since the astral plane is also that plane of consciousness of great duality, there's also the fear of getting it right.

Michael Stacey: Xin chào Michael và mọi người. Tôi rất vui vì có cơ hội phát biểu. Hôm nay chúng ta đang nói về nỗi sợ thất bại, và đó là một nỗi sợ hết sức thực tế. Tôi ngờ rằng ở một mức độ nào đó, nó đang ảnh hưởng đến tất cả chúng ta, bởi nó có thể là một mãnh lực gây tê liệt rất mạnh. Nhưng vì cõi cảm dục cũng là cõi tâm thức của tính nhị nguyên lớn lao, nên còn có cả nỗi sợ mình sẽ làm đúng.

MDR: Yeah, the Nelson Mandela speech. Ha-ha.

MDR: Vâng, bài diễn văn của Nelson Mandela. Ha-ha.

Michael Stacey: And that can paralyze us too. Yeah, that can paralyze us too, and so, somewhere is that narrow path in the middle where there is no bias, and we don't get glamored by the left or the right, and using discernment, we find the truth in the middle.

Michael Stacey: Và điều đó cũng có thể làm chúng ta tê liệt. Vâng, nó cũng có thể làm chúng ta tê liệt. Vì vậy, ở đâu đó có một con đường hẹp ở giữa, nơi không tồn tại thiên kiến; chúng ta không bị ảo cảm của phía tả hay phía hữu cuốn đi, và nhờ vận dụng sự phân biện tinh thần, chúng ta tìm thấy chân lý ở giữa.

MDR: Mm, the noble middle path. Well, the whole thing, fear being the major planetary dweller on the threshold, whether it's a fear of one's own potential greatness, that Mandela thing that went around time ago, and a fear of, the usual fear of failure. It's fear, and the great disciple Roosevelt, as we had said before, the only thing we have to fear is fear itself, wherever that came from, you know.

MDR: Ừm, trung đạo cao quý. Toàn bộ vấn đề là nỗi sợ—Kẻ Chận Ngõ chủ yếu của hành tinh—dù đó là nỗi sợ trước sự vĩ đại tiềm tàng của chính mình, như điều về Mandela từng được lưu truyền cách đây một thời gian, hay nỗi sợ thất bại thông thường. Tất cả đều là nỗi sợ. Và như chúng ta đã nói trước đây, Roosevelt, vị đệ tử vĩ đại, từng nói rằng điều duy nhất chúng ta phải sợ chính là bản thân nỗi sợ, bất kể câu ấy bắt nguồn từ đâu.

Probably was not his originally, but it needed quoting at that time. So develop the truly fearless attitude, and this is where the first ray really comes in, because these are the people that are more likely to possess the fearless attitude, and it's usually, I think, based upon the certainty of one's own inextinguishability, one's own immortality. It's usually based upon the sense of one's own indestructibility, and of humanity's essential indestructibility. It's usually based on understanding what being really is, and to understand that one is that indestructible factor, being itself. Well, however you get there, it's going to be a unique path for every individual, but these few fundamentals, I think, really have to be held in mind so we can eliminate the fear factor.

Có lẽ nguyên thủy câu ấy không phải của ông, nhưng vào thời điểm đó nó cần được trích dẫn. Vì vậy, hãy phát triển thái độ thực sự vô úy; chính ở đây cung một thực sự phát huy tác dụng, bởi những người thuộc cung này có nhiều khả năng sở hữu thái độ vô úy hơn. Tôi nghĩ thái độ ấy thường dựa trên sự xác tín rằng bản thân mình không thể bị dập tắt và mình vốn bất tử. Nó thường dựa trên cảm nhận về tính bất khả hủy diệt của chính mình và tính bất khả hủy diệt cốt yếu của nhân loại. Nó thường dựa trên sự thấu hiểu Bản Thể thực sự là gì, và hiểu rằng chính mình là yếu tố bất khả hủy diệt ấy, là chính Bản Thể. Dù bạn đạt đến đó bằng cách nào, con đường ấy cũng sẽ độc đáo đối với mỗi cá nhân; nhưng tôi nghĩ chúng ta thực sự phải ghi nhớ vài điều căn bản này để có thể loại bỏ yếu tố sợ hãi.

Michael Stacey: I think there's been a tremendous change over the last 50 years in terms of this knowledge, this wisdom being

Michael Stacey: Tôi nghĩ trong 50 năm qua đã có một sự thay đổi to lớn liên quan đến việc tri thức và minh triết này được đưa ra

brought out more into the world. 50 years ago, as a young person, it was like you can't talk about this out among other people because you'll be considered crazy or whatever, and that's not so much the case now.

thế giới rộng rãi hơn. Năm mươi năm trước, khi còn trẻ, người ta có cảm giác rằng mình không thể nói về điều này với những người khác, bởi họ sẽ cho rằng mình điên rồ hay gì đó; nhưng giờ đây tình trạng ấy không còn phổ biến như trước.

MDR: The second ray is one of the major rays of psychology. It's been getting stronger and stronger, and the Western civilizations, and I would say to a great extent the United States, has made a real contribution in the popularizing of insightful psychology among, very ordinary people who are not necessarily occultists at all or getting into these deeper mysteries. It's been spread around. It's become legitimate. The encounter groups, the self-help groups, the whole idea of the Aquarian group in a protected environment talking about deep things, this really has emerged, and those countries that wield the second ray have really helped a lot with that. So we're on our way.

MDR: Cung hai là một trong những cung chính của tâm lý học. Nó ngày càng trở nên mạnh mẽ hơn, và các nền văn minh phương Tây—tôi muốn nói rằng Hoa Kỳ đã đóng góp rất nhiều—thực sự đã góp phần phổ biến một nền tâm lý học sâu sắc trong những người hết sức bình thường, vốn không nhất thiết là các nhà huyền bí học hay đang tìm hiểu những bí nhiệm sâu xa hơn. Nó đã lan rộng, đã trở nên chính đáng. Các nhóm tương tác, các nhóm tự lực, toàn bộ ý tưởng về một nhóm Bảo Bình cùng trò chuyện về những điều sâu sắc trong một môi trường được bảo vệ—tất cả những điều này đã thực sự xuất hiện; và những quốc gia vận dụng cung hai đã hỗ trợ rất nhiều cho tiến trình ấy. Vì vậy, chúng ta đang tiến bước.

It is correct, and we will find greater understanding all the time, and now you're not quite crazy when you do these things. You're crazy for other reasons, but if you don't mind being crazy, it's quite okay.

Điều đó là đúng, và chúng ta sẽ không ngừng đạt được sự thấu hiểu lớn lao hơn. Giờ đây, khi làm những việc này, bạn không còn bị xem là hoàn toàn điên rồ nữa. Bạn điên rồ vì những lý do khác, nhưng nếu không ngại bị xem là điên thì mọi việc vẫn hoàn toàn ổn.

Michael Stacey: Who cares now?

Michael Stacey: Giờ đây ai còn quan tâm chứ?

MDR: Indeed. I think a lot of us who are, aspiring and are disciples have not to worry about whether other people consider us crazy. I just remember so many talks that I would give to my, quite orthodox thinking family in the old days, and I didn't care. I just speak of these things. That's all, and let the chips fall where they may, and, sometimes it did some good, and sometimes, I was

MDR: Quả thực. Tôi nghĩ nhiều người trong chúng ta, vốn là những người chí nguyện và đệ tử, không nên lo lắng liệu người khác có cho rằng mình điên rồ hay không. Tôi chỉ nhớ lại rất nhiều cuộc trò chuyện mà thuở trước tôi đã có với gia đình mình, những người có tư tưởng khá chính thống, và tôi không quan tâm. Tôi cứ nói về những điều này, chỉ vậy thôi, rồi mặc cho hậu quả ra sao.

considered crazier than they thought originally, but that's okay. We have to be willing to bear the adverse opinion of others because those opinions will fade as reality fades in.

Đôi khi việc ấy đem lại một số điều tốt đẹp; đôi khi tôi lại bị xem là điên rồ hơn cả những gì họ vốn nghĩ, nhưng điều đó không sao. Chúng ta phải sẵn lòng chịu đựng những ý kiến bất lợi của người khác, bởi những ý kiến ấy sẽ phai nhạt khi thực tại dần hiển lộ.

It's just a question of courage. That's why DK said, basically, I could wish you were all younger, and I could wish you were more courageous, so courage is wielded in many different ways, and sometimes it's just what you say and to whom, so we're on our way. That's all I can say, and thank you, Michael, for your thoughts. Thank you. Thank you.

Đó chỉ là vấn đề can đảm. Vì vậy, về cơ bản Chân sư DK đã nói rằng: Tôi ước gì tất cả các bạn đều trẻ hơn, và tôi ước gì các bạn can đảm hơn. Lòng can đảm được vận dụng theo nhiều cách khác nhau; đôi khi nó chỉ nằm ở điều bạn nói và người mà bạn nói với. Vì vậy, chúng ta đang tiến bước. Đó là tất cả những gì tôi có thể nói. Cảm ơn Michael về những suy nghĩ của bạn. Cảm ơn bạn. Cảm ơn bạn.

Friends, I think that that may have covered it, and it's time for us to get into our meditation on the failure and the fear of failure, so we will do that, and next time we get together, we're going to be dealing with the elimination of fear by various occult methods which use the mind, the enlightened mind, and also the occult forces which can help this deeply rooted problem. All right, so as you know, I can't do the meditation exactly as we would do it if we were all a group of nine or something like that, but with a little minor adaptation, it can be done.

Các bạn của tôi, tôi nghĩ có lẽ chúng ta đã đề cập đầy đủ vấn đề này, và giờ là lúc bước vào bài tham thiền về thất bại và nỗi sợ thất bại. Chúng ta sẽ thực hiện bài thiền ấy; lần tới khi gặp nhau, chúng ta sẽ bàn đến việc loại bỏ nỗi sợ bằng nhiều phương pháp huyền môn sử dụng thể trí, thể trí đã được soi sáng, cùng những mãnh lực huyền môn có thể hỗ trợ giải quyết vấn đề ăn sâu này. Như các bạn biết, tôi không thể hướng dẫn bài thiền hoàn toàn giống như khi tất cả chúng ta hợp thành một nhóm chín người hoặc tương tự; nhưng với một vài điều chỉnh nhỏ, chúng ta vẫn có thể thực hiện được.

So our first work here is to gather in the silence, not ten minutes of it perhaps, but in the silence for a little while, and we think of each other in the soul space, in the silence. Now we will use our protective formula, the cross of divinity, as we know, center of the forehead, center of the chest, left eye, right eye.

Vì vậy, công việc đầu tiên của chúng ta ở đây là quy tụ trong im lặng—có lẽ không phải mười phút, nhưng hãy ở trong im lặng một lúc—và nghĩ đến nhau trong không gian của linh hồn, trong im lặng. Giờ đây chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo vệ của mình, thập giá thiên tính: trung tâm trán, trung tâm ngực, mắt trái, mắt phải.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

We see that cross of divinity as if glowing, protecting each of us and all of us from actually this very dangerous area in which we are choosing to work sacrificially. Now the three lights, we're going to draw them together. First, the light of matter, which we can consider particularly etheric-physical. We draw it up to the mental plane, and there the light of mind is found. Two lights merge on the plane of mind.

Chúng ta thấy thập giá thiên tính ấy như đang tỏa sáng, bảo vệ mỗi người và tất cả chúng ta trước khu vực thực sự rất nguy hiểm mà chúng ta đã chọn để phụng sự với tinh thần hi sinh. Giờ đây, chúng ta sẽ quy tụ ba ánh sáng lại với nhau. Trước hết là ánh sáng của vật chất, mà chúng ta có thể đặc biệt xem là ánh sáng dĩ thái-hồng trần. Chúng ta nâng nó lên cõi trí, và tại đó tìm thấy ánh sáng của trí tuệ. Hai ánh sáng hòa nhập trên cõi trí.

We visualize this. And the third light is the light of the soul, and so we meditate for a moment on contacting that very real soul light that we want to feel and realize as real. And we bring it down, and fuse this soul light with the light of matter and the light of mind. Three lights blend as one light, the etheric-physical light of matter. We're leaving the astral plane out of it for the moment because that's going to be the area of our focus. The reasoning light of lower mind and the illumining light of higher mind. The area of the soul. So a triple light is now one. Vitality, reasoning, unity, revelation. Three are one. And we say.

Chúng ta hình dung điều này. Ánh sáng thứ ba là ánh sáng của linh hồn; vì vậy, trong giây lát, chúng ta tham thiền để tiếp xúc với ánh sáng linh hồn hết sức chân thực ấy, ánh sáng mà chúng ta muốn cảm nhận và chứng nghiệm là có thật. Chúng ta đưa nó xuống và dung hợp ánh sáng linh hồn này với ánh sáng của vật chất và ánh sáng của trí tuệ. Ba ánh sáng hòa quyện thành một ánh sáng: ánh sáng dĩ thái-hồng trần của vật chất. Lúc này chúng ta tạm không tính đến cõi cảm dục, bởi đó sẽ là khu vực tập trung của mình. Ánh sáng suy luận của hạ trí và ánh sáng soi sáng của thượng trí, khu vực của linh hồn. Như vậy, ánh sáng tam phân giờ đây đã hợp thành một. Sinh lực, lý trí, hợp nhất, mặc khải. Ba là một. Và chúng ta nói:

The light is one

Ánh sáng là một

and in that light shall we see light.

và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

This is the light that turns the darkness into day.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Người nói chưa xác định: And at this Scorpio time we realize that the light of Scorpio is called the light of day.

Người nói chưa xác định: Và vào thời điểm Hổ Cáp này, chúng ta nhận ra rằng ánh sáng của Hổ Cáp được gọi là ánh sáng ban ngày.

MDR: And it rules the Buddhic plane as Scorpio does. So we're working at a very powerful time with energies which help to reinforce the light of day, which turns the darkness into day. Now, the formula. And you know, wherever you are, you would be saying that out loud. Not here on the staff, but at home you would say it out loud. And as we do say this, we visualize a great searchlight being created. All the triple lights, which are one, are now blended into one light, which is the searchlight. We're turning on that light, turning it onto the astral plane. And we say, together.

MDR: Và nó cai quản cõi Bồ đề, cũng như Hổ Cáp. Vì vậy, chúng ta đang làm việc vào một thời điểm rất mạnh mẽ, với những năng lượng giúp củng cố ánh sáng ban ngày—ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày. Giờ đến công thức. Và như các bạn biết, dù ở đâu, các bạn cũng nên đọc lớn tiếng công thức ấy. Không phải tại đây cùng ban tổ chức, nhưng ở nhà các bạn nên đọc lớn tiếng. Khi đọc công thức này, chúng ta hình dung một ngọn đèn pha lớn đang được tạo ra. Tất cả các ánh sáng tam phân vốn là một giờ đây hòa quyện thành một ánh sáng duy nhất, tức ngọn đèn pha. Chúng ta bật ánh sáng ấy lên và chiếu nó vào cõi cảm dục. Và chúng ta cùng nói:

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào ánh sáng và đưa ánh sáng ấy đến đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And so our beam, our triple light is one, is now a beam. It's out there on the astral plane. It's going to do its work with the clouds, the veils, the miasmas, the darkness. It's going to do its dissipatory work. And we're going to add our spiritual will, the will of the hierarchy, the will of the atmic plane, really, ultimately, the will of Sanat Kumara. We're going to add spiritual will to our

Và như vậy, luồng ánh sáng của chúng ta—ánh sáng tam phân vốn là một—giờ đây đã trở thành một chùm sáng. Nó đang chiếu ra cõi cảm dục và sẽ thực hiện công việc của mình đối với những đám mây, các bức màn, những uế khí và bóng tối. Nó sẽ thực hiện công việc làm tiêu tan. Chúng ta sẽ bổ sung ý chí tinh thần của mình, ý chí của Thánh đoàn, thực chất là ý chí của cõi atma, và tối

beam. We imagine it. That beam is filled with intent, with will, with power, so it can do its difficult task. And we say together.

hậu là ý chí của Đức Sanat Kumara. Chúng ta sẽ bổ sung ý chí tinh thần vào chùm sáng. Chúng ta hình dung nó. Chùm sáng ấy tràn đầy chủ đích, ý chí và quyền năng để có thể thực hiện nhiệm vụ khó khăn của mình. Và chúng ta cùng nói:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

And our work, as we throw that light into the darkness, we're going to work with the glamour of fear and especially the glamour of the fear of failure, which hovers over humanity and gives so many human beings that attitude of cannot do, can't, can't. We try to overcome that can't. And so the words of power we now utter as we visualize the light doing its work, the beam doing its work, our weapon doing its work.

Trong công việc của mình, khi phóng ánh sáng ấy vào bóng tối, chúng ta sẽ làm việc với ảo cảm sợ hãi, đặc biệt là ảo cảm của nỗi sợ thất bại đang bao phủ nhân loại và khiến rất nhiều người mang thái độ "không thể làm được", "không thể, không thể". Chúng ta cố gắng khắc phục thái độ "không thể" ấy. Và giờ đây, chúng ta xướng những Quyền năng từ trong khi hình dung ánh sáng, chùm sáng và vũ khí của mình đang thực hiện công việc.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi

especially the glamour of the fear of failure.

đặc biệt là ảo cảm của nỗi sợ thất bại.

Instead of failure, success, the sun of success.

Thay cho thất bại là thành công, là mặt trời của thành công.

The power of our united light keeps the quality of the glamour of the fear of failure from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn phẩm tính của ảo cảm về nỗi sợ thất bại tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm

devitalizing the glamour of the fear of failure.

làm mất sinh lực của ảo cảm về nỗi sợ thất bại.

Now using as a reference point these words of power, visualizing the light, penetrating the glamour and producing its weakening

Giờ đây, lấy những Quyền năng từ này làm điểm tham chiếu, đồng thời hình dung ánh sáng xuyên thấu ảo cảm, làm suy yếu và làm

and its dissipation, we will have our five minutes of silence and of intensity of purpose. As each in our own way and together as a group, we see this work proceeding. And we know, we know that success, spiritual success, success of the inevitable. We have to have a deep conviction of this, a realization of this and all of this depressing fear of the future, fear of failure is blown away, dissipated, weakened, banished, devitalized and we will be victorious.

tiêu tan nó, chúng ta sẽ dành năm phút im lặng với Thiên Ý mãnh liệt. Theo cách riêng của mỗi người và cùng nhau như một nhóm, chúng ta thấy công việc này đang tiến hành. Và chúng ta biết, chúng ta biết rằng thành công—thành công tinh thần, thành công của điều tất yếu—sẽ đến. Chúng ta phải có niềm xác tín sâu sắc và sự chứng nghiệm về điều này; mọi nỗi sợ tương lai đầy áp lực, mọi nỗi sợ thất bại đều bị thổi bay, làm tiêu tan, suy yếu, xua đuổi và mất sinh lực, và chúng ta sẽ chiến thắng.

Warrior I am. And from the battle I emerge triumphant. We're right in the stream of that Scorpio energy and we will, each one of us and all of us together, we will succeed. We withdraw then our beam back onto the mental plane, we turn off that searchlight, some good has been done, some weakening of the glamour of the darkness of the veils, some weakening has occurred, some dissipation has occurred and in affirmation of, let us say, the better condition of the astral plane and of the etheric, physical and of the mental plane, we will sound the Aum together three times.

Tôi là chiến binh, và từ trận chiến Tôi bước ra trong chiến thắng. Chúng ta đang ở ngay trong dòng năng lượng Hổ Cáp ấy, và mỗi người chúng ta cũng như tất cả chúng ta cùng nhau đều sẽ thành công. Sau đó, chúng ta thu chùm sáng trở lại cõi trí và tắt ngọn đèn pha ấy. Một số điều tốt đẹp đã được thực hiện; ảo cảm, bóng tối và các bức màn đã suy yếu phần nào; một mức độ suy yếu và làm tiêu tan đã xảy ra. Để khẳng định trạng thái tốt đẹp hơn của cõi cảm dục, cõi dĩ thái-hồng trần và cõi trí, chúng ta sẽ cùng nhau xướng linh từ AUM ba lần.

OM. OM. OM. OM.

OM. OM. OM. OM.

Thank you, friends, full moon coming up, 522 and 49 seconds, GMT, universal time tomorrow morning. We start our meditation actually at ten minutes to four, so at 3.50 a.m. GMT-UT and for many of us, let's say in the United States, that will be the evening before, night before. For those in Australia and New Zealand, it's going to be later in the day.

Cảm ơn các bạn. Trăng tròn sẽ diễn ra vào lúc 5 giờ 22 phút 49 giây sáng mai theo giờ GMT, tức giờ quốc tế. Thực ra, chúng ta bắt đầu tham thiền lúc 3 giờ 50 phút sáng theo giờ GMT-UT; vì vậy, đối với nhiều người trong chúng ta, chẳng hạn tại Hoa Kỳ, thời điểm ấy sẽ rơi vào buổi tối hoặc đêm hôm trước. Đối với những người ở Úc và New Zealand, thời điểm ấy sẽ muộn hơn trong ngày.

Inside the chat box is the link which you can copy for the service meditation broadcast, which Tuija will be leading and join us if you

Trong khung trò chuyện có đường liên kết mà các bạn có thể sao chép để xem buổi phát sóng tham thiền phụng sự do Tuija hướng

can and if you don't have somewhere else to be, some other group that you're working with at this time, at that time, then join us, please, for the exact moment, full moon broadcast. Let's intensify, warrior I am and from the battle I emerged, triumphant, intensify that now, choose your battles, look at the areas that you have to overcome. The fear of failure is one of those major areas.

dẫn. Xin hãy tham gia cùng chúng tôi nếu có thể; nếu vào lúc ấy các bạn không cần có mặt ở nơi nào khác hoặc không làm việc với một nhóm khác, xin hãy tham gia cùng chúng tôi trong buổi phát sóng đúng thời điểm trăng tròn. Hãy tăng cường câu khẳng định: "Tôi là chiến sĩ và từ trận chiến, tôi khải hoàn bước ra." Hãy tăng cường điều đó ngay lúc này, lựa chọn các trận chiến của mình và xem xét những lĩnh vực mà các bạn phải khắc phục. Nỗi sợ thất bại là một trong những lĩnh vực chính ấy.

Let's be convinced of the unreality of that fear of failure. We've been a universal success more times than we can count and that's a literal mathematical statement. So here we are again in the veil of illusion, working out a new algorithm, a new universal algorithm, but we will inevitably succeed.

Hãy xác tín rằng nỗi sợ thất bại ấy không có thực. Chúng ta đã đạt được thành công vũ trụ nhiều lần hơn mức mình có thể đếm được, và đó là một phát biểu toán học theo nghĩa đen. Vì vậy, giờ đây chúng ta lại ở trong bức màn ảo tưởng, đang triển khai một thuật toán mới, một thuật toán vũ trụ mới; nhưng tất yếu chúng ta sẽ thành công.

So thank you for being here and Brett will get this up on Makara and for those of you who sometimes cannot attend the actual Glamour Meditation, then it'll be up there and you can do it on your own using the video that we will have posted for you. I appreciate very much, as I say, Olivia, Tuija and I appreciate very much working with you and I'm sure all of us with each other, we appreciate that and everybody, yeah, as Roswitha says here, let's all have a beautiful and good day indeed. So bye-bye for now and let's intensify our approach to the Scorpio full moon.

Vì vậy, cảm ơn các bạn đã có mặt ở đây. Brett sẽ đăng nội dung này lên Makara; đối với những bạn đôi khi không thể tham dự buổi Tham Thiền về Ảo Cảm trực tiếp, nội dung sẽ có ở đó và các bạn có thể tự thực hiện bằng video mà chúng tôi sẽ đăng cho các bạn. Như tôi đã nói, Olivia, Tuija và tôi vô cùng trân trọng việc được làm việc cùng các bạn; và tôi chắc rằng tất cả chúng ta cũng trân trọng việc được làm việc cùng nhau. Vâng, như Roswitha nói ở đây, cầu mong tất cả chúng ta thực sự có một ngày tốt đẹp. Giờ xin tạm biệt, và chúng ta hãy tăng cường sự tiếp cận của mình đối với kỳ trăng tròn Hổ Cáp.

It's a great full moon. It really is great for humanity. Ruled by Scorpio, warrior I am and from the battle I emerge triumphant. Many blessings, lots of love to everybody. Take care and bye-bye.

Đây là một kỳ trăng tròn vĩ đại. Nó thực sự rất tốt lành cho nhân loại. Được Hổ Cáp cai quản: "Tôi là chiến binh, và từ trận chiến Tôi bước ra trong chiến thắng." Xin ban nhiều phúc lành và gửi thật nhiều tình thương đến mọi người. Hãy bảo trọng và tạm biệt.

Commentary Glamour 55

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Commentary GAW 55_edited

Mục tiêu của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm

Thầy MDR đặt trọng tâm vào phương pháp nội môn mà Chân sư DK trao để làm tiêu tan ảo cảm, khác với cách ngoại môn chỉ dùng trí để lý luận và làm sáng tỏ nhận thức sai lầm. Thầy nhận xét rằng trong thời đại "mọi chân lý dường như tương đối" và con người ít ngần ngại nói dối hơn, việc áp dụng phương pháp tham thiền nội tâm càng trở nên thiết yếu. Thầy liên hệ lời "ma quỷ là cha của sự dối trá" với cơ chế tự vệ của phàm ngã và các hiện thể, vốn bóp méo chân lý để duy trì điều chúng muốn, ngăn không cho cái thấy sáng suốt của linh hồn thấm xuống.

Sức mạnh của tham thiền nhóm

Thầy MDR nhấn mạnh rằng các thành viên tuy ở nhiều vị trí địa lý khác nhau nhưng có thể hợp nhất trong tâm thức, mỗi người đóng góp một trường nhận biết vào trường tâm thức nhóm. Thầy lưu ý trong các nhóm ban đầu của Chân sư DK, tham thiền nhóm được ưu tiên hơn tham thiền cá nhân: nếu phải bỏ một hình thức tham thiền, người đệ tử bỏ tham thiền cá nhân chứ không bỏ tham thiền nhóm như tham thiền về Sự Tái Lâm của Đức Christ hay việc thu hút tiền cho mục đích của Thánh Đoàn. Theo Thầy, nhóm tự hiến như một công cụ ở mặt nội giới để phụng sự việc làm tiêu tan ảo cảm.

Các nỗi sợ căn bản và nguồn gốc nguyệt tính của sợ hãi

Thầy MDR nhắc lại chuỗi chủ đề đã bàn: sợ chết, sợ tương lai, sợ đau đớn thể xác và sợ thất bại, đồng thời nhận xét rằng nếu thành thật thì số lượng nỗi sợ là "vô số". Thầy cho rằng người đệ tử cần quét vùng tiềm thức để phân biện những nỗi sợ đang điều kiện hóa tư tưởng, cảm xúc và hành vi. Thầy lưu ý sợ hãi có tính chất nguyệt tính, liên hệ đến chất liệu, Dãy Mặt Trăng và có thể cả hệ mặt trời trước, biểu lộ như sự từ chối bước ra ngoài vòng bảo vệ quen thuộc; nhưng nếu chiều theo sợ hãi thì khả năng đi vào hợp nhất và Bác ái cũng bị loại trừ.

Luận về Chánh Thuật như giáo trình kiểm soát thể cảm dục

Thầy MDR giải thích rằng Luận về Chánh Thuật, dù chứa nhiều công thức huyền thuật, có thể được xem như một luận thuyết về việc kiểm soát thể cảm dục. Thầy nhận xét sách này là phần thứ hai trong chương trình Trường Arcane, liên hệ đến công việc huyền thuật của linh hồn, rất phong phú và thực tiễn đối với người chí nguyện và đệ tử. Dù mười lăm quy luật huyền thuật chưa thể được thực hiện trọn vẹn vì một số thao tác thực tế chưa được trao, Chân sư DK vẫn cung cấp trong sách những chỉ dẫn có thể áp dụng ngay, đặc biệt về việc loại bỏ sợ hãi.

Vô úy hoàn toàn và mười lăm lời khuyên tiến tới chân sư

Thầy MDR nhấn mạnh cụm "utter fearlessness" như sự vô úy rất hoàn toàn, và nhắc rằng Hắc đoàn xem một đệ tử thật sự vô úy là một dấu hiệu rất bất lợi cho họ. Thầy liên hệ năng lượng cung một với khả năng trở nên vô úy, nhưng cũng lưu ý mỗi loại cung có các dạng sợ hãi và vô úy riêng. Thầy nhắc đến các lời khuyên ở trang 473-475 của Luận về Chánh Thuật, như "Hãy loại bỏ mọi sợ

hãi, mọi thù ghét, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và nhìn lên", và nhận xét đôi khi chính những điều đơn giản nhất lại ngăn con người đạt giải thoát.

Sợ hãi, nghi ngờ và lo âu như những hình thức tiêu cực tái diễn

Thầy MDR diễn giải sợ hãi, nghi ngờ và lo âu như những kỳ vọng tiêu cực, hình ảnh tiêu cực tái diễn và trạng thái rối loạn cảm dục khiến thể cảm dục co rút, bất định và nghiền ngẫm điều xấu. Thầy dùng hình ảnh bức tranh của Roerich về một vị thánh đang cầu nguyện nhưng bị con rắn nhỏ cắn vào gót chân để minh họa "gót Achilles" trong mỗi người. Theo Chân sư DK, khi sợ hãi, nghi ngờ và lo âu được loại bỏ, điểm tiếp xúc nội tâm với linh hồn và khả năng chạm đến nguồn cảm hứng sẽ gia tăng "một cách kỳ diệu"; Thầy MDR lưu ý Chân sư DK thường nói giảm hơn nói quá, nên phần thưởng ở đây rất lớn.

Thể cảm dục không kiểm soát làm đóng các nguồn thông tin

Thầy MDR nhấn mạnh lời Chân sư DK rằng nhiều người đóng các nguồn thông tin nội tâm vì bản chất cảm xúc không được kiểm soát. Thầy liên hệ điều này với Yoga Sutras của Patanjali: các rung động của thể cảm dục và thể trí phải được làm lắng yên để phản chiếu đúng bản chất của các cõi cao. Vì vậy, việc kiểm soát thể cảm dục không phải là chi tiết phụ mà gần như là chủ đề trung tâm của Luận về Chánh Thuật.

Ức chế trực tiếp và giới hạn của phương pháp này

Chân sư DK nêu phương pháp ức chế trực tiếp thể cảm dục, có thể hữu ích cho người sơ cơ nhưng không phải cách tốt nhất. Thầy MDR ví phương pháp này với việc dựng một lớp vỏ bảo vệ khỏi tiêu cực bên ngoài, nhưng nó cũng cắt đứt dòng lưu thông và có thể gây sung huyết trong thể cảm dục, phản ứng lên thể xác và thể dĩ thái, tạo đau đầu, sung huyết gan và các rối loạn khác. Thầy nhận xét chỉ trong tình huống khẩn cấp, khi cần "tự kềm lại" ngay lập tức, cách siết chặt kiểu Vulcan đối với thể cảm dục mới tạm thời hữu ích; nếu kéo dài, nó gây trạng thái bị giữ lại thay vì dòng chảy tự do giữa nguồn cao và hiện thể bị tổn thương.

Nhận thức đúng về hoàn cảnh và phá bỏ tự thương hại

Phương pháp thứ hai Chân sư DK đưa ra là dùng trí để nhận thức trực tiếp các vấn đề liên quan và nhớ rằng đối với môn sinh của Chân sư, không điều gì xảy ra mà không thể dẫn đến tri thức gia tăng, phát triển lớn hơn, và phụng sự hữu ích hơn. Thầy MDR giải thích thái độ này loại bỏ khuynh hướng tự thương hại, than phiền số phận và oán trách hoàn cảnh, vốn là nguồn của ảo cảm. Thầy liên hệ với lời của Chân sư Morya: "Chướng ngại là khả năng—khi nào các con học được điều này?", nhấn mạnh rằng hoàn cảnh khó khăn và khủng hoảng có thể làm người đệ tử phụng sự hữu hiệu hơn.

Sợ hãi trong trí tuệ, lòng kiêu hãnh và nhu cầu kêu gọi tầng cao hơn

Thầy MDR làm rõ rằng sợ hãi nơi nhiều người không chỉ phát sinh từ sự nhút nhát mà còn từ tình trạng trí tuệ như lòng kiêu hãnh, khi người ta sợ địa vị, danh tiếng hay hình ảnh về bản thân bị hạ thấp. Thầy liên hệ điều này với ba đầu cuối của Hydra: kiêu hãnh, chia rẽ và tàn ác, vốn đặc biệt tập trung trong thể trí. Với những người đang chuyển sang tập trung trong thể trí, nỗi sợ liên kết với trí năng và do tư tưởng tiếp sức nên khó vượt qua hơn sợ hãi thuần cảm dục; vì thế người trí tuệ phải kêu gọi trực tiếp chân ngã hay linh hồn trên Cõi thượng trí, bởi cái cao hơn phải được gọi vào để xử lý cái thấp hơn.

Kênh chỉnh hợp và những vấn đề vượt quá linh hồn

Thầy MDR mở rộng nguyên tắc "cái cao hơn xử lý cái thấp hơn" đến những vấn đề tinh vi hơn, chẳng hạn một người có thể không muốn từ bỏ thể nguyên nhân hay Hoa Sen Chân Ngã đã phục vụ mình quá lâu. Khi đó cần tập trung một cách vô ngã trong Tam Nguyên Tinh Thần để cho phép sự buông bỏ chân ngã ở Cõi thượng trí. Thầy nhận xét có những vấn đề thậm chí cần kêu gọi Chân Thần, vì không thể giải quyết ở cấp thấp hơn; bởi vậy kênh chỉnh hợp phải luôn được giữ trong sáng, và theo Thầy, "chỉnh hợp là khởi đầu và cũng là kết thúc".

Không nghiền nát sợ hãi mà thay thế bằng năng lực tích cực

Chân sư DK cảnh báo không nên "nghiền nát" sợ hãi, vì đó là áp dụng ý chí một cách cưỡng bách, cứng nhắc và mang tính Vulcan. Thầy MDR nói phương pháp này chỉ hợp với người sơ cơ hoặc tình huống khẩn cấp, còn cách tốt hơn là "đẩy nó ra bằng quyền năng năng động của sự thay thế". Thầy lưu ý Alice Bailey đặt nhiều trọng tâm vào quyền năng thay thế: không bám vào hình tư tưởng cũ dẫn đến tiêu cực, mà đưa vào một tư tưởng tích cực hơn, thuận lợi hơn cho việc tiếp nhận cảm hứng từ linh hồn.

Sợ hãi như một thói quen cần được tái khuôn mẫu

Chân sư DK đề nghị nhóm phải chữa "thói quen sợ hãi", và Thầy MDR nhận xét điều này cho thấy sợ hãi có thể được tái khuôn mẫu, tái điều kiện hóa. Thầy truy nguyên sợ hãi đến giới động vật và thậm chí đến chất liệu, khi con người từng biểu lộ vô ngã thức qua vận cụ động vật. Thầy nói đã thấy nỗi sợ rất mạnh nơi động vật, đôi khi đáng thương, và điều này cho thấy sợ hãi không chỉ là hiện tượng riêng của giới nhân loại.

Kỹ Thuật Ánh sáng trắng thanh lọc phàm ngã

Phương pháp cụ thể Chân sư DK đưa ra gồm thư giãn, tập trung, tĩnh lặng và dội rửa toàn bộ phàm ngã bằng ánh sáng trắng tinh khiết. Thầy MDR lưu ý khi tiếp cận linh hồn, Chân sư DK đôi khi dùng ánh sáng vàng hay vàng cam, nhưng ở đây là ánh sáng trắng tinh khiết. Người thực hành, ngay cả trong trạng thái hoảng loạn khi tưởng tượng chạy loạn và trí tiếp sức cho viễn cảnh tiêu cực, cần tìm sự yên tĩnh, thư giãn thể xác, làm lắng thể cảm dục và ổn định thể trí.

Hình tư tưởng sợ hãi và tam giác phàm ngã, linh hồn, Chân sư

Thầy MDR giải thích rằng người đệ tử có thể tạo hình tư tưởng sợ hãi rất mạnh vì phản ứng sợ được khoác bằng chất liệu trí tuệ sinh động, khiến hình tư tưởng ấy lưu chuyển giữa người tạo ra nó và biến cố bị sợ. Thầy nhắc câu "kẻ hèn nhát chết một ngàn lần trước cái chết, còn anh hùng chỉ chết một lần" để mô tả việc liên tục diễn tập biến cố tiêu cực. Kỹ thuật của Chân sư DK là hình dung phàm ngã, linh hồn đang nhập thể hay linh hồn trên Cõi thượng trí, và Chân sư ở đỉnh tam giác; sau đó cố ý gọi xuống dòng ánh sáng trắng tinh khiết xuyên qua các hiện thể thấp, thanh lọc mọi điều ngăn trở cho đến khi công việc hoàn tất.

Thực hành với nỗi sợ của phàm ngã

Thầy MDR hướng dẫn nhóm thử nhận diện một nỗi sợ đang hoạt động trong tiềm thức, có thể là sợ chết, sợ tương lai, sợ đau, sợ thất bại, hoặc một nỗi sợ liên hệ đến công việc. Thầy nhấn mạnh đây không chủ yếu là lý luận mà là một kỹ thuật huyền môn, làm việc với ánh sáng linh hồn và ánh sáng từ Chân sư, Đấng tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần. Người thực hành cần quen dùng kỹ thuật này khi có nghi ngờ, lo âu và kỳ vọng tiêu cực, để nó trở thành bản năng thứ hai trong huyền bí học thực tiễn.

Sợ hãi liên hệ đến công việc và tấn công huyền môn

Thầy MDR báo trước rằng các nỗi sợ quan trọng hơn sẽ liên hệ đến công việc cần làm và cả các cuộc tấn công huyền môn, vốn có thể rất đáng sợ đối với những đệ tử đang hoàn thành điều gì đó. Thầy cảnh báo không nên xem mọi nỗi sợ là tấn công huyền môn, vì như vậy sẽ rơi ngay vào trường ảo cảm; phần lớn những người tưởng mình bị tấn công đang ở trong một hình tư tưởng ảo cảm. Tuy nhiên Thầy cũng xác nhận điều này có thật, nhắc đến trường hợp RSW trong nhóm của Chân sư DK, khi Chân sư DK nói rằng Ngài có thể che chở người đệ tử nhưng nếu làm vậy người ấy sẽ không học được gì.

Căn nguyên sâu xa của sợ hãi là đồng hoá sai lầm

Thầy MDR nhận xét lòng can đảm lớn nhất đến từ sự tin tưởng vào Thượng đế nội tâm bất tử mà con người thật sự là. Nhiều nỗi sợ phát sinh từ sự đồng hoá sai lầm, khi con người tưởng mình là phàm ngã hữu hạn thay vì bản thể sâu xa hơn. Nếu người đệ tử thông minh nhận diện được nỗi sợ có quyền lực nhất trên mình, người ấy có cơ hội giảm nó đến mức nó không còn ngăn cản tiếp xúc với các cõi cao và năng lực phụng sự phát sinh từ tiếp xúc ấy.

Phản hồi của Vera và việc thanh lọc toàn bộ hào quang

Khi Vera chia sẻ rằng trước đây chỉ liên hệ sợ hãi với ám ảnh mạnh như sợ chó, nhưng nay thấy cả các nỗi sợ vi tế như lo âu và sợ thất bại cũng kềm hãm tiếp xúc nội tâm, Thầy MDR xác nhận điều này rất quan trọng trong địa vị đệ tử. Thầy nói người đệ tử phải làm sạch toàn bộ hào quang, vì có rất nhiều chất liệu còn sót lại, đôi khi không thấy rõ nhưng vẫn tác động. Thầy liên hệ trước mỗi cuộc điểm đạo, Sao Diêm Vương hoạt động như quyền năng tống xuất, thanh lọc và chữa lành; các ám ảnh lớn có thể đến từ đời này hay các kiếp trước, nhưng cả những điều nhỏ cũng cần được nhận diện và vượt qua.

Áp dụng kỹ thuật thay vì chỉ giữ thuốc trong tủ

Thầy MDR nhấn mạnh rằng phương pháp của Chân sư DK rất thực tiễn và dễ hiểu, nhưng vấn đề là phải thực hành; thuốc để trong tủ thuốc mà không uống thì không có ích. Thầy nói thể cảm dục rất hùng mạnh, là "hiện thể thống nhất" đáng gờm trong khi thể trí và thể xác có tính phân chia hơn, và hệ mặt trời hiện tại có tính cảm dục mạnh, về sau là Bồ đề. Thầy cảnh báo có thể có sự can đảm giả tạo hay vẻ mạnh mẽ bên ngoài, nhưng chỉ người thực hành và linh hồn của người ấy mới biết sợ hãi đã thật sự bị trục xuất hay chưa; ở lần điểm đạo thứ tư, sự hiểu biết rất chính xác về sợ hãi và một hào quang trong sạch, rạng rỡ mới được đạt tới.

Nghi lễ dấu hiệu Hổ Cáp và công việc nhóm thẩm mỹ

Trả lời Catherine về nghi lễ dấu hiệu Hổ Cáp, Thầy MDR cho biết Thầy cũng tham thiền cùng nhóm trong các nghi lễ được thu âm, vì giọng nói đã được ghi trước nên Thầy tự do tham dự như mọi người. Thầy mô tả các nghi lễ tham thiền do Thầy và Harold Moses chuẩn bị như những oratorio gồm âm nhạc, kịch tính và tham thiền, nhằm xử lý các vấn đề của linh hồn theo dấu hiệu hoàng đạo đang mạnh. Thầy nhận xét dấu hiệu Hổ Cáp đặc biệt liên hệ đến giới nhân loại và các Chân Thần nhân loại, mang tính chiến đấu, còn dấu hiệu Nhân Mã có phẩm tính tự do, tầm nhìn và tiến bước; qua các nghi lễ này, Morya Federation và USR muốn phát triển con người toàn diện về trí tuệ, trực giác và thẩm mỹ, giúp thể nguyên nhân ngày càng đầy đủ hơn.

Kỹ thuật thở và sự đơn giản của chỉ dẫn Chân sư DK

Trả lời câu hỏi của Joanne về việc dùng kỹ thuật thở cùng ánh sáng trắng, Thầy MDR nói có thể dùng, nhưng trước hết Thầy muốn giữ phương pháp thật đơn giản và làm đúng điều Chân sư DK chỉ dẫn. Thầy nhắc trong Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới có các bài tham thiền dùng hơi thở để

nối các luân xa từng bước, và trong Trường Arcane cũng có các bài thở được Chân sư DK trao. Tuy nhiên Thầy lưu ý khi thở phải có tư tưởng đi kèm, vì không phải số đếm mà ý nghĩa của tư tưởng trong nhịp thở mới quan trọng; Thầy đôi khi tự tạo bài thở với bốn ý tưởng: nâng lên cảm hứng, giữ trong trường cảm hứng, hạ xuống trường biểu hiện, rồi giữ và in dấu trong trường biểu hiện.

Công cuộc tấn công ảo cảm của nhân loại trong tương lai

Thầy MDR nhận xét cuộc tấn công toàn diện vào ảo cảm chưa thể triển khai trọn vẹn ngay, vì theo Thầy hành tinh Vulcan còn cần được khám phá và trường dĩ thái phải được thanh lọc trước. Thầy nhắc đến công việc trong Quy luật Mười của Cung và Điểm Đạo, gồm làm sạch các "sân" và các màn che: màn che của xung động hỗn loạn, màn che của bóp méo như phóng đại và giảm thiểu, màn che của chia rẽ vốn gây ảo tưởng theo nhiều cách, và cuối cùng màn che của chính khát vọng. Thầy dự đoán trong vài trăm năm nữa, nhân loại sẽ mở một cuộc tấn công mạnh mẽ hơn vào ảo cảm; hiện nay các nhóm như nhóm này chỉ đang khởi sự, và các đệ tử sẽ còn nhiều lần lâm phàm để tham dự cuộc chiến vì linh hồn và Thánh Đoàn.

Tinh thần chiến sĩ của dấu hiệu Hổ Cáp

Thầy MDR kết nối công việc làm tiêu tan sợ hãi với dòng năng lượng dấu hiệu Hổ Cáp hiện tại, nhắc chủ âm "Chiến sĩ là tôi, và từ trận chiến tôi xuất hiện khải hoàn". Thầy nói tất cả đệ tử đều là chiến sĩ theo cách riêng, chiến đấu cho Thiên Cơ ở bên ngoài lẫn trong các bình diện nội giới vi tế, mà những trận chiến nội giới này còn quan trọng hơn. Thầy nhấn mạnh nếu đệ tử không làm công việc này, nhân loại sẽ phải chịu đau khổ nhiều hơn cần thiết; do đó con đường tuy khó nhưng phải tiến "về phía trước và hướng thượng".

Công thức bảo vệ và hợp nhất ba ánh sáng

Trong phần tham thiền, Thầy MDR hướng nhóm dùng công thức bảo vệ với thập giá thiên tính bằng ánh sáng vẽ qua đôi mắt: "Là linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ di chuyển." Thầy giải thích thập giá ánh sáng này như một cơ chế bảo vệ khi nhóm làm việc trong ánh sáng. Sau đó nhóm hợp nhất ba phương diện ánh sáng: nâng ánh sáng của vật chất dĩ thái-hồng trần lên cõi trí, dùng ánh sáng của trí lý luận, rồi đưa ánh sáng linh hồn từ thượng trí xuống hạ trí để ba ánh sáng trở thành một, kết thúc bằng tư tưởng: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày."

Ánh sáng Hổ Cáp và trực giác trên cõi Bồ đề

Thầy MDR nhắc rằng ánh sáng của Hổ Cáp được gọi là "ánh sáng ban ngày", tức ngày do trực giác tạo ra trên cõi Bồ đề. Điều này xảy ra sau khi người hành giả quỳ xuống trong khiêm nhường và nâng "Hydra" của mình vào trực giác thuần khiết, vốn xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và phân tán ảo lực. Thầy liên hệ tiến trình này với công việc của người chiến sĩ Hổ Cáp: đưa những mãnh lực thấp vào ánh sáng trực giác để chuyển hóa chúng.

Đèn pha nhóm chiếu vào cõi cảm dục

Trong công thức hành trì, nhóm hình dung ánh sáng của mình được chuyển thành một đèn pha lớn, phát xuất từ trung tâm ajna của nhóm và vươn ra cõi cảm dục. Công thức được đọc với ý nghĩa nhóm là "sự rạng rỡ và quyền năng", đứng nối liền trời và đất, Thế giới của ý nghĩa bên trong và thế giới vi tế của ảo cảm. Thầy MDR mô tả chùm sáng nhóm như "sừng kỳ lân" rực rỡ, được dùng để làm suy yếu, làm tiêu tan, xua đuổi các ảo cảm của cõi cảm dục, đặc biệt là Ảo cảm sợ hãi.

Ảo cảm sợ hãi và nhiều hình thức của nó

Thầy MDR lưu ý rằng Ảo cảm sợ hãi có vô số tên gọi và hình thức, như sợ chết, sợ đau đớn, sợ thất bại, sợ tương lai và nhiều biến thể khác. Mục tiêu không chỉ là xử lý từng nỗi sợ riêng lẻ, mà là làm tiêu tan năng lượng nền tảng gây ra mọi dạng sợ hãi đó. Thầy nhấn mạnh rằng công việc nhóm nhằm làm suy yếu nguồn lực ức chế đáng sợ này, dù nó đang tác động lên nhân loại nói chung hay chính những người tham dự.

Ý chí tinh thần tăng cường chùm sáng

Thầy MDR đề xuất tăng cường chùm sáng bằng Ý chí tinh thần, và Thầy suy luận rằng trong tiểu thiên địa, dòng Ý chí này giáng xuống từ Chân Thần, qua cõi atma, qua viên ngọc trong hoa sen, qua các cánh hoa tổng hợp, các cánh hoa hi sinh, rồi qua các cánh hoa bác ái và tri thức. Từ đó Ý chí được đưa vào trung tâm đầu, các luân xa, và đặc biệt là "viên ngọc" trong mỗi luân xa. Khi được tăng cường như vậy, chùm sáng trở nên không thể cưỡng lại và hữu hiệu trong việc làm tiêu tan ảo cảm.

Ba Quyền năng từ đối với Ảo cảm sợ hãi

Nhóm sử dụng ba Quyền năng từ để hình dung sự xuyên thấu, suy yếu và làm tiêu tan Ảo cảm sợ hãi. Nội dung ba câu khẳng định là: quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn chặn sự xuất hiện của Ảo cảm sợ hãi; quyền năng của ánh sáng hợp nhất phủ nhận phẩm tính của ảo cảm để nó không ảnh hưởng đến nhân loại; quyền năng của ánh sáng hợp nhất phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm. Sau đó nhóm giữ năm phút im lặng với cường độ Thiên Ý, hình dung công việc phá hủy và làm tiêu tan đang diễn ra.

Mặt trời vô úy và người chiến sĩ Hổ Cáp

Thầy MDR khẳng định rằng nhờ phương pháp huyền môn được gợi ý bằng sự hình dung, nhóm đã đóng góp một phần vào việc làm tiêu tan Ảo cảm sợ hãi. Thầy nói "mặt trời vô úy" đang chiếu rạng, và cuối cùng điều đó sẽ hoàn toàn đúng với từng người. Thầy nhận xét rằng nhóm là những chiến sĩ Hổ Cáp trong huyền giai nhân loại, sẽ chinh phục và đứng vững trong sự vô úy.

Thu hồi chùm sáng và xướng linh từ OM

Sau công việc trên cõi cảm dục, nhóm thu hồi chùm sáng bằng hơi thở, đưa nó trở lại cõi trí, nơi có ánh sáng tam phân. Đèn pha được tắt lại, và Thầy MDR gọi đó là "đèn pha của linh hồn" theo cách Chân sư Tây Tạng mô tả. Nhóm xướng linh từ OM ba lần trên âm điệu Bác Ái – Minh Triết, nốt Sol, để kết thúc phần làm việc năng lượng.

Xây dựng thể nguyên nhân theo chu kỳ trăng tròn

Thầy MDR nhắc rằng nhóm tiếp tục làm việc đều đặn, vì qua mỗi tháng có thể xây dựng thể nguyên nhân bằng cách sử dụng các năng lượng đặc thù sẵn có vào thời điểm trăng tròn. Thầy gắn điều này với khẩu quyết chiến sĩ: "Chúng ta là những chiến sĩ, và từ trận chiến chúng ta xuất hiện khải hoàn." Thầy cũng nhấn mạnh tiến trình thấy mục tiêu, đạt mục tiêu, rồi lại thấy một mục tiêu khác, như nhịp tiến hóa liên tục trên Con Đường.

Text Glamour Webinar 55 – Văn bản Webinar Ảo cảm 55

[1] A real problem, as you all realise, lies in the achieving of utter fearlessness. [2] All fear, doubt, and worry have to be eliminated.

[1] Như tất cả các bạn đều nhận ra, một vấn đề thực sự nằm ở việc đạt được trạng thái hoàn toàn vô úy. [2] Mọi sợ hãi, hoài nghi và

[3] If this can be done the development of the inner point of contact [4] and the knowledge of how to tap the sources of inspiration will increase in a wonderful manner. [5] So many close the sources of information through an uncontrolled emotional nature. [6] The astral body can be controlled. How?

lo âu đều phải được loại bỏ. [3] Nếu làm được điều này, điểm tiếp xúc nội tâm sẽ phát triển [4] và sự hiểu biết về cách khai mở các nguồn cảm hứng sẽ gia tăng một cách kỳ diệu. [5] Rất nhiều người đã khép lại các nguồn thông tin vì bản chất cảm xúc không được kiểm soát. [6] Thể cảm dục có thể được kiểm soát. Bằng cách nào?

[7] 1. By direct inhibition. This method can be used to advantage by beginners, but it is not the best method to follow. [8] It reacts on the physical body, leads to congestion in the astral body, and to a similar condition in the etheric vehicle. It often produces [9] headache, congestion of the liver and other disorders.

[7] 1. Bằng sự ức chế trực tiếp. Người sơ cơ có thể vận dụng hữu ích phương pháp này, nhưng đây không phải là phương pháp tốt nhất để noi theo. [8] Nó tác động lên thể xác, dẫn đến sự sung huyết trong thể cảm dục và một tình trạng tương tự trong thể dĩ thái. Nó thường gây ra [9] đau đầu, sung huyết gan và những rối loạn khác.

2. By [10] a direct realisation of the issues at stake and the consciousness [11] that, for a pupil of the Master, nothing comes to pass but what can lead to increased knowledge and development, and greater usefulness in service. [12] Fear with many is not based on timidity [13] (a paradoxical statement!) but is often based on a mental condition, such as [14] pride. [15] Those who are becoming polarised in the mental body, [16] find their fears allied to the intellect. [17] They are therefore harder to overcome than the fears of a person polarised [18] in the astral body. The latter can bring the intellect to bear on the elimination of fear in the astral body. [19] The mental types have to call directly on the Ego, [20] for always the higher must be called in to deal with the lower. [21] Hence the necessity for always keeping the channel clear. [22] Do not crush out fear. [23] Force it out by the dynamic power of substitution. This leads to my third suggestion that students in the group should cure the fear habit by—

2. Bằng [10] sự trực nhận rõ ràng về những vấn đề hệ trọng và nhận thức [11] rằng, đối với một môn sinh của Chân sư, không điều gì xảy ra mà không thể dẫn đến sự gia tăng tri thức và phát triển, cũng như sự hữu ích lớn lao hơn trong phụng sự. [12] Ở nhiều người, nỗi sợ không bắt nguồn từ sự nhút nhát [13] — một phát biểu nghịch lý! — mà thường bắt nguồn từ một tình trạng trí tuệ, chẳng hạn như [14] lòng kiêu hãnh. [15] Những người đang trở nên phân cực trong thể trí [16] nhận thấy nỗi sợ của mình liên kết với trí năng. [17] Vì vậy, những nỗi sợ ấy khó khắc phục hơn nỗi sợ của một người phân cực [18] trong thể cảm dục. Người sau có thể vận dụng trí năng để loại bỏ nỗi sợ trong thể cảm dục. [19] Những người thuộc loại trí tuệ phải trực tiếp kêu gọi Chân ngã, [20] bởi bao giờ cũng phải kêu gọi cái cao để xử lý cái thấp. [21] Do đó, cần phải luôn giữ cho vận hà thông suốt. [22] Đừng đè nén nỗi sợ. [23] Hãy dùng quyền năng năng động của sự thay thế để đẩy nó ra ngoài. Điều này dẫn đến gợi ý thứ ba của tôi: các đạo sinh trong nhóm nên chữa trị thói quen sợ hãi bằng—

3. [24] A direct method of relaxation, concentration, stillness and [25] flushing the entire personality with pure white light. Proceed in the following manner:

[26] You are, we will say, in a state of panic; [27] suggestions of great unpleasantness are crowding in; your imagination is running riot, and your mind enforces the riot. [28] Forget not that the fears of an emotional person are not so potent as yours. [29] Having a strong mental body, [30] you clothe your fear reactions with mental matter, highly vitalised, which causes a powerful thoughtform to be created. [31] This circulates between you and the feared event. [32] Realising this you will proceed to seek quietness. [33] You will relax your physical body, endeavour to quiet your astral body as far as may be, [34] and to steady the mind. [35] Then visualizing yourself (the personality), the soul and the Master—He, as the apex of the triangle, — [36] you will with deliberation call down a stream of pure white light, and, pouring it through your lower vehicles, you will cleanse away all that hinders. Continue this process until you realise that the needed work is accomplished. At first you may have to do it many times. Later just once will suffice, and later still the whole process may be needless, for you will have achieved conquest.

These rules may sound too simple for the learned aspirant but for those who are willing to become as little children they will be found to be a safe guide into truth [Page 473] and will eventually make them able to pass the tests for adeptship. Some are

3. [24] Một phương pháp trực tiếp gồm thư giãn, tập trung, tĩnh lặng và [25] tuôn ánh sáng trắng tinh khiết tràn ngập toàn bộ phàm ngã. Hãy tiến hành theo cách sau:

[26] Giả sử bạn đang ở trong trạng thái hoảng loạn; [27] những ám thị về sự việc hết sức khó chịu đang dồn dập kéo đến; sự tưởng tượng của bạn đang hỗn loạn, còn thể trí của bạn lại làm cho tình trạng hỗn loạn ấy thêm mạnh mẽ. [28] Đừng quên rằng nỗi sợ của một người thiên về cảm xúc không mạnh mẽ bằng nỗi sợ của bạn. [29] Vì có một thể trí mạnh mẽ, [30] bạn khoác chất liệu trí tuệ được tiếp sinh lực cao độ lên những phản ứng sợ hãi của mình, khiến một hình tư tưởng đầy quyền năng hình thành. [31] Hình tư tưởng này lưu chuyển giữa bạn và biến cố mà bạn sợ hãi. [32] Khi nhận ra điều này, bạn sẽ bắt đầu tìm kiếm sự tĩnh lặng. [33] Bạn sẽ thư giãn thể xác, cố gắng làm lắng dịu thể cảm dục trong mức độ có thể [34] và giữ thể trí vững vàng. [35] Sau đó, khi hình dung chính mình — tức phàm ngã — cùng linh hồn và Chân sư, với Ngài ở đỉnh tam giác, [36] bạn sẽ chủ ý kêu gọi một dòng ánh sáng trắng tinh khiết tuôn xuống; khi cho dòng ánh sáng ấy chảy xuyên qua các hiện thể thấp, bạn sẽ tẩy sạch mọi điều cản trở. Hãy tiếp tục tiến trình này cho đến khi bạn nhận ra rằng công việc cần thiết đã hoàn tất. Ban đầu, bạn có thể phải thực hiện nhiều lần. Về sau, chỉ một lần là đủ; rồi sau nữa, toàn bộ tiến trình có thể không còn cần thiết, bởi bạn đã đạt được sự chế ngự.

Những quy luật này có thể nghe quá đơn giản đối với người chí nguyện uyên bác, nhưng đối với những ai sẵn lòng trở nên như trẻ nhỏ, chúng sẽ là sự hướng dẫn an toàn dẫn vào chân lý [Page 473] và cuối cùng giúp họ có khả năng vượt qua các thử thách để

couched in terms symbolic, others are necessarily blinds, still others express the truth just as it is.

đạt địa vị chân sư. Một số quy luật được trình bày bằng ngôn từ biểu tượng, số khác tất yếu là những bức màn che, còn những quy luật khác nữa diễn đạt chân lý đúng như nó vốn là.

1. View the world of thought, and separate the false out of the true.

1. Hãy quan sát thế giới tư tưởng và tách điều giả khỏi điều thật.

2. Learn the meaning of illusion, and in its midst locate the golden thread of truth.

2. Hãy học ý nghĩa của ảo tưởng, và giữa lòng nó, hãy tìm ra sợi dây vàng của chân lý.

3. Control the body of emotion for the waves that rise upon the stormy seas of life engulf the swimmer, shut out the sun and render all plans futile.

3. Hãy kiểm soát thể cảm xúc, vì những con sóng dâng lên trên biển đời giông bão sẽ nhấn chìm người đang bơi, che khuất mặt trời và khiến mọi kế hoạch trở nên vô ích.

4. Discover that thou hast a mind and learn its dual use.

4. Hãy khám phá rằng bạn có một thể trí và học cách sử dụng nó theo hai phương diện.

5. Concentrate the thinking principle, and be the master of thy mental world.

5. Hãy tập trung nguyên khí tư duy và làm chủ thế giới trí tuệ của mình.

6. Learn that the thinker and his thought and that which is the means of thought are diverse in their nature, yet one in ultimate reality.

6. Hãy học rằng chủ thể tư duy, tư tưởng của y và phương tiện dùng để tư duy vốn khác nhau về bản chất, nhưng trong thực tại tối hậu lại là một.

7. Act as the thinker, and learn it is not right to prostitute thy thought to the base use of separative desire.

7. Hãy hành động như chủ thể tư duy và học rằng không đúng khi hạ thấp tư tưởng của mình để phục vụ dục vọng thấp hèn và chia rẽ.

8. The energy of thought is for the good of all and for the furtherance of the Plan of God. Use it not therefore for thy selfish ends.

8. Năng lượng tư tưởng là để phục vụ lợi ích của tất cả và thúc đẩy Thiên Cơ của Thượng đế. Vì vậy, đừng sử dụng nó cho những mục đích ích kỷ của mình.

9. Before a thought-form is by thee constructed, vision its purpose, ascertain its goal, and verify the motive.

9. Trước khi kiến tạo một hình tư tưởng, hãy hình dung mục đích của nó, xác định mục tiêu và kiểm chứng động cơ.

10. For thee, the aspirant on the way of life, the way of conscious building is not yet the goal. The work of cleaning out the atmosphere of thought, of barring fast the doors of thought to hate and pain, to fear, and jealousy and low desire, must first precede the conscious work of building. See to thy aura, oh traveler on the way.

10. Đối với bạn, người chí nguyện trên con đường sự sống, con đường kiến tạo hữu thức vẫn chưa phải là mục tiêu. Trước hết phải thực hiện công việc thanh lọc bầu không khí tư tưởng, đóng chặt những cánh cửa tư tưởng trước lòng căm ghét và đau khổ, trước nỗi sợ hãi, sự ghen tị và dục vọng thấp hèn, rồi mới có thể tiến hành công việc kiến tạo hữu thức. Hỡi lữ khách trên đường, hãy chăm lo hào quang của mình.

11. Watch close the gates of thought. Sentinel desire. [Page 474] Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.

11. Hãy canh giữ nghiêm mật các cánh cổng tư tưởng. Hãy giám sát dục vọng. [Page 474] Hãy loại bỏ mọi sợ hãi, mọi căm ghét và mọi tham lam. Hãy hướng tầm nhìn ra ngoài và lên cao.

12. Because the life is mostly centered on the plane of concrete life, thy words and speech will indicate thy thought. To these pay close attention.

12. Bởi sự sống phần lớn tập trung trên cõi đời sống cụ thể, ngôn từ và lời nói của bạn sẽ biểu lộ tư tưởng của bạn. Hãy đặc biệt chú tâm đến chúng.

13. Speech is of triple kind. The idle words will each produce effect. If good and kind, naught need be done. If otherwise, the paying of the price cannot be long delayed.

13. Lời nói có ba loại. Mỗi lời nói vu vơ đều tạo ra hậu quả. Nếu lời ấy tốt đẹp và nhân từ thì không cần làm gì cả. Nếu ngược lại, việc trả giá sẽ không thể trì hoãn lâu.

The selfish words, sent forth with strong intent, build up a wall of separation. Long time it takes to break that wall and so release the stored-up, selfish purpose. See to thy motive, and seek to use those words which blend the little life with the large purpose of the will of God.

Những lời ích kỷ được thốt ra với chủ ý mạnh mẽ sẽ dựng nên một bức tường ngăn cách. Phải mất một thời gian dài mới phá vỡ được bức tường ấy, nhờ đó giải phóng mục đích ích kỷ đã tích tụ. Hãy chăm lo động cơ của mình và tìm cách sử dụng những lời hòa nhập sự sống nhỏ bé với mục đích lớn lao của Ý Chí Thượng Đế.

The word of hate, the cruel speech which ruins those who feel its spell, the poisonous gossip, passed along because it gives a thrill —these words kill the flickering impulses of the soul, cut at the roots of life, and so bring death.

Lời căm ghét, lời nói tàn nhẫn hủy hoại những người chịu ảnh hưởng mê hoặc của nó, chuyện ngồi lê đôi mách độc hại được truyền đi vì đem lại cảm giác kích thích— những lời ấy giết chết các xung lực chập chờn của linh hồn, chặt đứt tận gốc rễ sự sống và do đó đem lại cái chết.

If spoken in the light of day, just retribution will they bring; when spoken and then registered as lies, they strengthen that illusory world in which the speaker lives and holds him back from liberation.

Nếu được nói ra giữa thanh thiên bạch nhật, chúng sẽ đem lại sự báo ứng công bằng; khi được nói ra rồi được ghi nhận như những lời dối trá, chúng củng cố thế giới ảo tưởng nơi người nói đang sống và kìm giữ y khỏi sự giải thoát.

Commentary GAW 55 – Bình giảng GAW 55

Hi, and good evening everyone from Phoenix, Arizona. We are here in America, sort of the night before. We have it listed as 5 a.m. GMT, Universal Time, and we're switching back and forth because it makes it easier for some people to attend. And it's quite late on the East Coast, 10 o'clock here, so 12 o'clock midnight on the East Coast, and California time maybe is still reasonable. But you can always, if you miss the broadcast, or rather the webinar, you can pick it up on Makara, and if you want to, as it were, meditate with the group on our particular glamour selection, then you can do that. That's open to you.

Xin chào và chúc mọi người một buổi tối tốt lành từ Phoenix, Arizona. Chúng tôi đang ở Hoa Kỳ, gần như vào đêm hôm trước. Chúng tôi đã ấn định thời gian là 5 giờ sáng GMT, Giờ Quốc tế, và chúng tôi thay đổi qua lại vì điều đó giúp một số người tham dự dễ dàng hơn. Ở Bờ Đông đã khá khuya; tại đây là 10 giờ, nên ở Bờ Đông là 12 giờ đêm, còn giờ California có lẽ vẫn hợp lý. Nhưng nếu bỏ lỡ buổi phát sóng, hay đúng hơn là webinar, các bạn luôn có thể xem lại trên Makara; và nếu muốn tham thiền cùng nhóm về ảo cảm cụ thể mà chúng ta đã chọn, các bạn có thể làm như vậy. Điều đó tùy ở các bạn.

So Olivia, Tuija, and I welcome you to this effort to do our best with the esoteric approach to the dissipation of glamour. Of course, there are external approaches where we simply use the mind and try to clarify the consciousness of the people that are involved in the glamorous perception. And

Olivia, Tuija và tôi chào mừng các bạn đến với nỗ lực vận dụng hết khả năng của chúng ta vào phương pháp huyền bí nhằm làm tiêu tan ảo cảm. Dĩ nhiên, có những phương pháp bên ngoài, trong đó chúng ta chỉ đơn thuần vận dụng thể trí và cố gắng làm sáng tỏ tâm thức của những người đang vướng vào nhận

sometimes people, I'm sure, have used that with respect to ourselves, and we have sat down to reason about something that we see in an unreasonable way. So that is useful. But the Tibetan has given us an interior meditative approach, which is really, I would say, to be followed if we possibly can. And important in these days of when all truth seems relative and people are less hesitant than usual to lie.

thức đẩy ảo cảm. Tôi tin rằng đôi khi người khác cũng đã dùng phương pháp ấy đối với chính chúng ta, và chúng ta đã ngồi lại để suy xét về điều gì đó mà mình nhìn nhận một cách phi lý. Vì vậy, phương pháp ấy hữu ích. Nhưng Chân sư Tây Tạng đã trao cho chúng ta một phương pháp tham thiền nội tại mà tôi cho rằng chúng ta thực sự nên tuân theo nếu có thể. Điều này đặc biệt quan trọng trong những ngày mà mọi chân lý dường như đều tương đối và người ta ít ngần ngại nói dối hơn thường lệ.

It's said that the devil is the father of lies. And another way of saying that is that the personality and its vehicles want things their own way and will distort the truth in order to maintain the possibility of having things in its own way. It's a self-protective mechanism. And it doesn't allow the clear seeing of the soul to come through. But we're told in the Bible that the truth will set us free. We're also told that the truth hurts, and there are aspects of the personality that don't want to be exposed to that truth.

Người ta nói rằng ma quỷ là cha đẻ của những lời dối trá. Một cách diễn đạt khác là phàm ngã và các hiện thể của nó muốn mọi việc diễn ra theo ý mình và sẽ xuyên tạc chân lý để duy trì khả năng đạt được điều đó. Đây là một cơ chế tự bảo vệ. Nó không cho phép cái thấy trong sáng của linh hồn biểu lộ. Nhưng Kinh Thánh dạy rằng chân lý sẽ giải thoát chúng ta. Người ta cũng nói rằng chân lý gây đau đớn, và có những phương diện của phàm ngã không muốn bị phơi bày trước chân lý ấy.

And, of course, we want to thank our technical crew here, Brett and Joe and BL, for standing by always and somehow making sure that we get through these webinars in one piece. Let's just have a little alignment wherever we may be, and we are scattered all over the globe. This kind of time makes it easier, I think, for the people in Australia and New Zealand to join. And wherever our geographical apparent position seems to be, rather than divided, we are united in consciousness. And our consciousness is as one. Each one of us presents a certain field of awareness which is drawn into the group field of consciousness.

Dĩ nhiên, chúng tôi muốn cảm ơn nhóm kỹ thuật tại đây—Brett, Joe và BL—vì luôn túc trực và bằng cách nào đó bảo đảm rằng chúng ta hoàn tất nguyên vẹn các webinar này. Dù đang ở đâu, chúng ta hãy chỉnh hợp đôi chút; chúng ta đang phân tán khắp địa cầu. Tôi nghĩ thời điểm này giúp những người ở Úc và New Zealand tham gia dễ dàng hơn. Dù vị trí địa lý bề ngoài của chúng ta dường như ở nơi nào, chúng ta vẫn hợp nhất trong tâm thức chứ không hề chia cách. Tâm thức của chúng ta là một. Mỗi người trong chúng ta biểu hiện một trường nhận thức nhất định, và trường ấy được thu hút vào trường tâm thức của nhóm.

And we are stronger because we do this work together. Group meditation is always

Chúng ta mạnh mẽ hơn vì cùng nhau thực hiện công việc này. Tham thiền nhóm luôn

of a certain potency. It's interesting that DK, everyone was responsible for group meditation and their own individual meditation in his early groups. And if you had to drop a meditation in order to do, let us say, the reappearance of the Christ meditation every week or the attracting money for hierarchical purposes, it was the individual meditation that was dropped and not the group meditation. So we offer ourselves as an instrument on the inner side of things, working esoterically to help bring about the dissipation of glamour. We'll have an Aum.

có một sức mạnh nhất định. Điều đáng lưu ý là trong các nhóm đầu tiên của Chân sư DK, mọi người đều chịu trách nhiệm về việc tham thiền nhóm và tham thiền cá nhân của mình. Nếu phải bỏ một bài tham thiền để mỗi tuần thực hiện, chẳng hạn, bài tham thiền về sự tái lâm của Đức Christ hoặc về việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn, người ta sẽ bỏ bài tham thiền cá nhân chứ không phải bài tham thiền nhóm. Vì vậy, chúng ta hiến dâng bản thân như một khí cụ ở phương diện nội tại, hoạt động một cách huyền bí để góp phần làm tiêu tan ảo cảm. Chúng ta sẽ xướng một tiếng Aum.

Well, we've talked about now a number of types of fear. This is our 55th program. And we always have some readings of a paragraph or two or three from Master DK. We've talked about the fear of death, fear of the future, fear of physical pain or pain in general. We've talked about fear of failure. And I suppose if we're honest with ourselves, the number of fears is legion. There are many. Just as there are so many glamours that, fit outside the normal glamours listed in which DK tried to articulate, formulate, for the person that he was advising in a letter he might be writing to that person. So we have to be honest and very discerning, I would say.

Chúng ta đã bàn đến một số loại sợ hãi. Đây là chương trình thứ 55 của chúng ta. Chúng ta luôn đọc một, hai hoặc ba đoạn của Chân sư DK. Chúng ta đã bàn về nỗi sợ chết, sợ tương lai, sợ đau đớn thể chất hay đau đớn nói chung. Chúng ta đã bàn về nỗi sợ thất bại. Tôi cho rằng nếu thành thật với chính mình, chúng ta sẽ thấy số lượng nỗi sợ thật vô cùng lớn. Có rất nhiều nỗi sợ, cũng như có rất nhiều ảo cảm nằm ngoài những ảo cảm thông thường đã được liệt kê mà Chân sư DK cố gắng trình bày và định hình cho người được Ngài khuyên bảo trong một bức thư gửi đến người ấy. Vì vậy, tôi cho rằng chúng ta phải thành thật và có khả năng phân biện sâu sắc.

In the midst of all kinds of input into our consciousness, we need to mostly scan the subconscious area and see if we can discern the fears which condition our thoughts, our feelings, our behaviour in the world. I suppose if we were initiates of the fourth degree, we would have eliminated a great number. Well, the customary fears would be eliminated. And maybe what took their place would not be fears at all, but would be legitimate concerns on behalf of humanity. But we've been dealing with customary fears

Giữa mọi loại ảnh hưởng đi vào tâm thức, chúng ta chủ yếu cần dò xét vùng tiềm thức và xem liệu mình có thể phân biện những nỗi sợ đang tác động lên tư tưởng, cảm xúc và cách ứng xử của chúng ta trong thế gian hay không. Tôi cho rằng nếu là các điểm đạo đồ cấp bốn, chúng ta đã loại bỏ được rất nhiều nỗi sợ. Những nỗi sợ thông thường hẳn đã bị loại bỏ. Có lẽ điều thay thế chúng hoàn toàn không phải là sợ hãi mà là những mối quan tâm chính đáng vì lợi ích của nhân loại. Nhưng chúng ta đang đề cập đến những

that really affect everybody. And fear is said to be, it's kind of a lunar thing.

nỗi sợ thông thường thực sự tác động đến mọi người. Người ta nói rằng sợ hãi phần nào thuộc về thái âm.

It's kind of related to substance itself and seems to come a lot from the moon chain and maybe from the previous solar system. It's kind of a refusal to go outside a protective ring-pass-not. One doesn't know what one will encounter, but then of course the possibility of engaging in unity and love also is eliminated if the fear is indulged. So it's important for us to talk about the elimination of fear. Now, for all that A Treatise on White Magic might mean to us, it's said to be a treatise on the control of the astral body. I mean, here's all these magical formulas and so forth. I think it's a book that is many things.

Nó phần nào liên quan đến chính chất liệu và dường như phần lớn bắt nguồn từ Dãy Mặt Trăng, thậm chí có thể từ hệ mặt trời trước. Nó giống như sự khước từ bước ra ngoài một vòng-giới-hạn bảo vệ. Người ta không biết mình sẽ gặp điều gì; nhưng dĩ nhiên, nếu buông mình theo sợ hãi thì khả năng tham dự vào sự hợp nhất và tình thương cũng bị loại bỏ. Vì vậy, điều quan trọng là chúng ta phải bàn về việc loại bỏ sợ hãi. Dù Luận về Chánh Thuật có ý nghĩa thế nào đối với chúng ta, tác phẩm này được xem là một khảo luận về việc kiểm soát thể cảm dục. Ý tôi là, trong đó có tất cả những công thức huyền thuật và nhiều điều khác. Tôi nghĩ đây là một cuốn sách bao hàm nhiều phương diện.

It has wonderful advice for the aspirant and disciple. It is really, it is sort of the second of the curricula, the parts of the curriculum of the Arcane School where they deal with the magical work of the soul and I think use White Magic as the basis. It's a very, very rich book and one can come back to it all the time. And it's very practical. It offers many things we can't do. We cannot necessarily fulfill these 15 rules of magic at this time because certain practical operations have not been given to us, but at the same time there are other factors that we can fulfill.

Nó đưa ra những lời khuyên tuyệt vời cho người chí nguyện và đệ tử. Thực ra, nó phần nào là phần thứ hai trong chương trình giảng dạy của Trường Arcane, nơi người ta đề cập đến công việc huyền thuật của linh hồn và, theo tôi, dùng Chánh Thuật làm nền tảng. Đây là một cuốn sách vô cùng phong phú mà người ta có thể thường xuyên đọc lại. Nó cũng rất thực tiễn. Sách đưa ra nhiều điều mà chúng ta chưa thể thực hiện. Hiện nay, chúng ta không nhất thiết có thể hoàn thành 15 quy luật huyền thuật này vì một số thao tác thực hành chưa được trao cho chúng ta; nhưng đồng thời, có những yếu tố khác mà chúng ta có thể thực hiện.

And DK gives them to us here in this discussion of the elimination of fear. So let's read together a little bit and think as we go along and maybe you will have some thoughts, some questions, whatever. This is not a section that is so difficult to

Trong phần bàn luận về việc loại bỏ sợ hãi này, Chân sư DK trao những yếu tố ấy cho chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy cùng đọc một đoạn ngắn, vừa đọc vừa suy ngẫm; có lẽ các bạn sẽ có một số ý tưởng, câu hỏi hoặc điều

understand. It's quite straightforward and quite practical. So.

gì đó khác. Đây không phải là một phần quá khó hiểu. Nó khá rõ ràng và thực tiễn.

[1] A real problem, as you all realise, lies in the achieving of utter fearlessness.

[1] Như tất cả các bạn đều nhận ra, một vấn đề thực sự nằm ở việc đạt được trạng thái hoàn toàn vô úy.

And that word utter is used and it means very complete. I've mentioned before that the Black Lodge considers it a very bad sign when a disciple is truly fearless and how it is that the first ray energy helps us become fearless. But, of course, there's different types of fear and fearlessness and every ray type has its own specific types of fear at first. So all fear, doubt, worry, cast out all fear, all doubt, all hatred, these 15 counsels turn to page 473.

Từ "hoàn toàn" được dùng ở đây và có nghĩa là trọn vẹn. Trước đây tôi đã đề cập rằng Hắc đoàn xem việc một đệ tử thực sự vô úy là một dấu hiệu rất xấu, và năng lượng cung một giúp chúng ta trở nên vô úy như thế nào. Nhưng dĩ nhiên, có nhiều loại sợ hãi và vô úy khác nhau, và lúc đầu mỗi người thuộc một cung đều có những kiểu sợ hãi đặc thù của mình. Vì vậy, hãy loại bỏ mọi sợ hãi, hoài nghi và lo âu; loại bỏ mọi sợ hãi, mọi hoài nghi, mọi thù hận—15 lời khuyên này nằm ở trang 473.

I'll do it, I've mentioned it many times, but I would just say that, let's just say that this is something that all of us should be aware of. And 473, in the Treatise on White Magic, we have these, we have these, 473, we have these 15 counsels which will make an adept of us if we really follow them and express them. And we're supposed to *Cast out all fear, all hate, all greed. Look out and up.*

Tôi sẽ đọc chúng. Tôi đã đề cập đến chúng nhiều lần, nhưng chỉ muốn nói rằng tất cả chúng ta đều nên biết đến điều này. Ở trang 473 của Luận về Chánh Thuật, chúng ta có 15 lời khuyên mà nếu thực sự tuân theo và biểu hiện, chúng sẽ khiến chúng ta trở thành chân sư. Chúng ta phải *Loại bỏ mọi sợ hãi, mọi thù hận, mọi tham lam. Hãy nhìn ra ngoài và hướng lên trên.*

They're very simple things, but as has been said, it's sometimes the very simplest thing that keeps us away from liberation. So, do review these for yourself, page 473, 474, 475, these counsels on the approach to adeptship. So all fear, all doubt and worry, there's this picture by Roerich of the saint praying and everything looks quite good, except there's a tiny little serpent that is biting his heel.

Đó là những điều rất đơn giản, nhưng như đã nói, đôi khi chính điều đơn giản nhất lại ngăn chúng ta đạt đến giải thoát. Vì vậy, hãy tự mình ôn lại những lời khuyên về con đường tiến đến địa vị chân sư ở các trang 473, 474 và 475. Mọi sợ hãi, mọi hoài nghi và lo âu—có một bức tranh của Roerich vẽ một vị thánh đang cầu nguyện, và mọi thứ trông khá ổn, ngoại trừ một con rắn nhỏ đang cắn vào gót chân của vị ấy.

I guess we all have an Achilles heel, some aspect of vulnerability. His mother held him by the heel as she dipped him in the river

Tôi cho rằng tất cả chúng ta đều có một gót chân Achilles, một phương diện dễ bị tổn thương. Mẹ của Achilles nắm gót chân ông

that would give him invulnerability, except for the point at which she held him. So fear and doubt, a negative expectation, worry that things will not turn out in a positive manner, which is a kind of turbulent and recurring negativity with a negative image and expectation.

khi nhúng ông xuống dòng sông có thể ban cho ông khả năng bất khả xâm phạm, ngoại trừ điểm mà bà đã nắm giữ. Vì vậy, sợ hãi và hoài nghi là sự mong đợi tiêu cực; lo âu rằng mọi việc sẽ không kết thúc theo hướng tích cực là một dạng tiêu cực hỗn loạn và tái diễn, đi kèm hình ảnh cùng sự mong đợi tiêu cực.

[2] All fear, doubt, and worry have to be eliminated.

[2] Mọi sợ hãi, hoài nghi và lo âu đều phải được loại bỏ.

Now, this is something that the Advancing Disciple really has to take into consideration. It doesn't do for us to have an astral body that has the condition of recoil, of uncertainty, of ruminative negativity, giving other words for these three. They have to be eliminated.

Đây là điều mà Đệ tử Đang Tiến Bước thực sự phải lưu tâm. Chúng ta không thể để thể cảm dục của mình ở trong tình trạng co rút, bất định và nghiền ngẫm tiêu cực—đó là những cách diễn đạt khác cho ba điều này. Chúng phải được loại bỏ.

[3] If this can be done the development of the inner point of contact

[3] Nếu làm được điều này, điểm tiếp xúc nội tâm sẽ phát triển

Obviously with the soul at first.

Hiển nhiên, trước hết là với linh hồn.

[4] and the knowledge of how to tap the sources of inspiration will increase in a wonderful manner.

[4] và sự hiểu biết về cách khai mở các nguồn cảm hứng sẽ gia tăng một cách kỳ diệu.

Inspiration comes from the soul. It's the, in a way, the breathing in of the higher energies. This knowledge will increase in a wonderful manner if we can eliminate these negative repulsive vibrations. And DK, if he uses a word like wonderful, he's given more to understatement than to overstatement, it seems, so there's a great reward if we can be honest enough with ourselves to find the roots of fear, of doubt and worry, and cast them out.

Cảm hứng đến từ linh hồn. Theo một nghĩa nào đó, đó là sự hít vào các năng lượng cao siêu. Sự hiểu biết này sẽ gia tăng một cách kỳ diệu nếu chúng ta có thể loại bỏ những rung động tiêu cực và đẩy lùi ấy. Khi Chân sư DK dùng một từ như "kỳ diệu", dường như Ngài thường nói giảm hơn là nói quá; vì vậy, một phần thưởng lớn đang chờ đợi nếu chúng ta có thể đủ thành thật với chính mình để tìm ra cội rễ của sợ hãi, hoài nghi và lo âu rồi loại bỏ chúng.

[5] So many close the sources of information through an uncontrolled emotional nature.

In the Yoga Sutras of Patanjali, we have to still the vibrations of the astral body and of the mind in order to reflect the true nature of the higher worlds. So this is something we cannot ignore.

[6] The astral body can be controlled. How?

It's like the theme of the whole book, in a way. And now he gives us some methods of control, not all of which we should apply, especially the first, can be controlled, like just getting a hold of yourself. You don't necessarily understand what's going on, but you stop it.

[7] 1. By direct inhibition. This method can be used to advantage by beginners, but it is not the best method to follow.

It's a bit like, you can build a shell around yourself to apparently protect yourself from external negativity, but it's not the best way because you cut yourself off. The seven-fold method of divine love is a much better way. So he gives us better ways. See, this can lead to the congestion of the astral body.

[8] It reacts on the physical body, leads to congestion in the astral body, and to a

[5] Rất nhiều người đã khép lại các nguồn thông tin vì bản chất cảm xúc không được kiểm soát.

Trong Yoga Sutra của Patanjali, chúng ta phải làm lắng dịu các rung động của thể cảm dục và thể trí để phản chiếu bản chất chân thực của các thế giới cao siêu. Vì vậy, đây là điều chúng ta không thể bỏ qua.

[6] Thể cảm dục có thể được kiểm soát. Bằng cách nào?

Theo một nghĩa nào đó, đây giống như chủ đề của toàn bộ cuốn sách. Giờ đây, Ngài trao cho chúng ta một số phương pháp kiểm soát; chúng ta không nên áp dụng tất cả các phương pháp ấy, đặc biệt là phương pháp đầu tiên. Nó có thể được kiểm soát bằng cách đơn giản là tự kiềm chế. Các bạn không nhất thiết hiểu điều gì đang diễn ra, nhưng các bạn ngăn nó lại.

[7] 1. Bằng sự ức chế trực tiếp. Người sơ cơ có thể vận dụng hữu ích phương pháp này, nhưng đây không phải là phương pháp tốt nhất để noi theo.

Điều này phần nào giống như việc các bạn dựng một lớp vỏ quanh mình để dường như bảo vệ bản thân khỏi sự tiêu cực bên ngoài; nhưng đó không phải là cách tốt nhất vì các bạn tự cô lập mình. Phương pháp thất phân của tình thương thiêng liêng là một cách tốt hơn nhiều. Vì vậy, Ngài trao cho chúng ta những phương pháp tốt hơn. Các bạn thấy đấy, điều này có thể dẫn đến sự sung huyết trong thể cảm dục.

[8] Nó tác động lên thể xác, dẫn đến sự sung huyết trong thể cảm dục và một tình trạng

similar condition in the etheric vehicle. It often produces

tương tự trong thể dĩ thái. Nó thường gây ra

It's a holding power, and it doesn't allow the flow. It often produces, what does he say.

Đó là một quyền năng kìm giữ và không cho phép dòng chảy lưu thông. Nó thường gây ra —Ngài nói gì nhỉ?

[9] headache, congestion of the liver and other disorders.

[9] đau đầu, sung huyết gan và những rối loạn khác.

Here he's speaking as a physician, as a healer. He's an expert in that field. I guess it's only under the most extreme circumstances when instantaneous action is required. When the people say, well, get a hold of yourself, and you can do that by direct inhibition if needed. But there are other methods which are more suitable. When we're in an emergency condition, we, can't be going to pieces. And this kind of Vulcanian gripping of the astral body can be temporarily useful as long as not continued over much because it will lead to these conditions which result from being held rather than to have a free flow between higher sources and the afflicted vehicle, namely the astral body. So he doesn't spend much time with it.

Ở đây, Ngài nói với tư cách một y sĩ, một nhà trị liệu. Ngài là một chuyên gia trong lĩnh vực đó. Tôi cho rằng chỉ trong những hoàn cảnh cực đoan nhất, khi cần hành động tức thời, người ta mới nói: "Hãy tự kiềm chế", và nếu cần, các bạn có thể làm điều đó bằng sự ức chế trực tiếp. Nhưng có những phương pháp khác thích hợp hơn. Khi ở trong tình trạng khẩn cấp, chúng ta không thể suy sụp. Việc siết chặt thể cảm dục theo kiểu Vulcan này có thể tạm thời hữu ích, miễn là không kéo dài quá lâu, vì nó sẽ dẫn đến những tình trạng phát sinh từ việc bị kìm giữ thay vì có một dòng chảy tự do giữa các nguồn cao siêu và hiện thể đang chịu ảnh hưởng, tức thể cảm dục. Vì vậy, Ngài không dành nhiều thời gian cho phương pháp này.

He just says it can be used. But another method involves the direct realization, it brings in the mind, right.

Ngài chỉ nói rằng có thể sử dụng nó. Nhưng một phương pháp khác liên quan đến sự nhận biết trực tiếp; nó đưa thể trí vào cuộc, đúng không?

[10] a direct realisation of the issues at stake and the consciousness

[10] sự trực nhận rõ ràng về những vấn đề hệ trọng và nhận thức

And we all are here, aren't we.

Và tất cả chúng ta đều ở đây, phải không?

[11] that, for a pupil of the Master, nothing comes to pass but what can lead to increased knowledge and development, and greater usefulness in service.

[11] rằng, đối với một môn sinh của Chân sư, không điều gì xảy ra mà không thể dẫn đến sự gia tăng tri thức và phát triển, cũng như sự hữu ích lớn lao hơn trong phụng sự.

So, sometimes we say, oh, if only this were not happening to me. If only I were not subject to these circumstances. But basically he says we can use everything. And that will get rid of the tendency to self-pity, which is the source of glamour. It will get rid of the tendency to complain against our fate, to bewail our fate. The attitude, how can I use this? What can I learn from this? And then Master Morya will come in with his statement, obstacles are possibilities. When will you learn this? So somehow we are pupils of the master and whatever occurs, we can learn and become more useful in service, sometimes from more difficult and crisis circumstances.

Đôi khi chúng ta nói: "Ôi, giá như điều này không xảy đến với tôi. Giá như tôi không phải chịu những hoàn cảnh này." Nhưng về cơ bản, Ngài nói rằng chúng ta có thể vận dụng mọi thứ. Điều đó sẽ loại bỏ khuynh hướng tự thương hại, vốn là nguồn gốc của ảo cảm. Nó sẽ loại bỏ khuynh hướng than phiền về số phận và than khóc cho số phận của mình. Thái độ đúng là: "Tôi có thể sử dụng điều này như thế nào? Tôi có thể học được gì từ điều này?" Rồi Chân sư Morya sẽ đưa ra lời tuyên bố của Ngài: "Trở ngại là những khả năng. Khi nào các bạn mới học được điều này?" Theo một cách nào đó, chúng ta là môn sinh của Chân sư; bất kể điều gì xảy ra, chúng ta đều có thể học hỏi và trở nên hữu dụng hơn trong phụng sự, đôi khi chính nhờ những hoàn cảnh khó khăn và khủng hoảng hơn.

[12] Fear with many is not based on timidity

[12] Ở nhiều người, nỗi sợ không bắt nguồn từ sự nhút nhát

You know, this kind of weak shrinking back.

Các bạn biết đấy, kiểu yếu đuối co rúm lại.

[13] (a paradoxical statement!) but is often based on a mental condition, such as

[13] — một phát biểu nghịch lý! — mà thường bắt nguồn từ một tình trạng trí tuệ, chẳng hạn như

Let's say.

Chẳng hạn như.

[14] pride.

[14] lòng kiêu hãnh.

You know, the three heads of the Hydra, the last three heads, pride, separativeness and cruelty, particularly focus in the mental body. With pride, it is a possible

Các bạn biết ba chiếc đầu cuối cùng của Hydra—kiêu hãnh, chia rẽ và tàn ác—đặc biệt tập trung trong thể trí. Với kiêu hãnh, có thể xuất hiện một hoàn cảnh trong đó địa vị

circumstance in which your standing will be reduced in your own eyes and in the eyes of others your reputation will suffer. You will seem to be less than you think you should be. There are many subtle forms of fear and they can be linked to the nine heads of the Hydra, but one of them is called fear itself.

của các bạn suy giảm trong mắt chính mình và trong mắt người khác; danh tiếng của các bạn sẽ tổn hại. Các bạn sẽ có vẻ thấp kém hơn mức mà mình cho rằng mình phải đạt tới. Có nhiều hình thức sợ hãi tinh vi và chúng có thể liên hệ với chín chiếc đầu của Hydra, nhưng một trong số đó được gọi là chính sự sợ hãi.

[15] Those who are becoming polarised in the mental body,

[15] Những người đang trở nên phân cực trong thể trí

Now, with polarization we have to be careful because I would use here the word focused in the mental body because polarization occurs between the second and third initiation about midway—true mental polarization. But now the process is moving forward but it's a fairly advanced condition to be truly mentally polarized. But we're on our way here. ***Those who are becoming polarised in the mental body,***

Với sự phân cực, chúng ta phải thận trọng, vì ở đây tôi sẽ dùng cụm từ "tập trung trong thể trí", bởi sự phân cực diễn ra vào khoảng giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba—đó mới là sự phân cực trí tuệ đích thực. Hiện nay, tiến trình đang tiến về phía trước, nhưng để thực sự phân cực trí tuệ là một tình trạng khá cao. Tuy nhiên, chúng ta đang trên đường tiến đến đó. ***Những người đang dần phân cực trong thể trí,***

[16] find their fears allied to the intellect.

[16] nhận thấy nỗi sợ của mình liên kết với trí năng.

Their thinking increases the fear. I think we can maybe say that, their thinking increases the fear.

Tư duy của họ làm gia tăng nỗi sợ. Tôi nghĩ có lẽ chúng ta có thể nói như vậy: tư duy của họ làm gia tăng nỗi sợ.

[17] They are therefore harder to overcome than the fears of a person polarised

[17] Vì vậy, những nỗi sợ ấy khó khắc phục hơn nỗi sợ của một người phân cực

Or focused.

Hoặc tập trung.

[18] in the astral body. The latter can bring the intellect to bear on the elimination of fear in the astral body.

[18] trong thể cảm dục. Người sau có thể vận dụng trí năng để loại bỏ nỗi sợ trong thể cảm dục.

If we were polarized in the astral body and many of us are sort of, halfway in between that and the mental body, then the intellect can be brought in, brought to bear on the

Nếu phân cực trong thể cảm dục—và nhiều người trong chúng ta phần nào ở khoảng giữa thể cảm dục và thể trí—thì có thể vận dụng trí năng vào việc loại bỏ sợ hãi trong

elimination of fear in the astral body, but the mental types, you always have to reach one higher. This is interesting. The old saying, no problem can be truly solved on its own level. You need a higher perspective.

thể cảm dục. Nhưng với những người thuộc loại trí tuệ, các bạn luôn phải vươn đến một cấp cao hơn. Điều này thật thú vị. Có một câu nói xưa rằng không vấn đề nào có thể thực sự được giải quyết ngay trên cấp độ của chính nó. Các bạn cần một viễn cảnh cao hơn.

[19] The mental types have to call directly on the Ego,

[19] Những người thuộc loại trí tuệ phải trực tiếp kêu gọi Chân ngã,

And this would be what we normally call the soul and soul on its own plane or even the Spiritual Triad, but at first the soul on the higher mental plane. ***The mental types have to call directly on the Ego,***

Đây là điều mà thông thường chúng ta gọi là linh hồn—linh hồn trên cõi riêng của nó—hoặc thậm chí là Tam Nguyên Tinh Thần; nhưng trước hết là linh hồn trên Cõi thượng trí. ***Những người thuộc loại trí tuệ phải trực tiếp kêu gọi Chân ngã,***

[20] for always the higher must be called in to deal with the lower.

[20] bởi bao giờ cũng phải kêu gọi cái cao để xử lý cái thấp.

There are soul problems too. Maybe people don't want to give up their causal body, their egoic lotus, which has served them so well. Then they have to be in a position to focus impersonally within the Spiritual Triad in order to allow that relinquishing of the ego or the causal body, egoic lotus, found on the higher mental plane. So the mental types, and so many of them really don't know how to do this because, they disbelieve in these dimensions of nature.

Linh hồn cũng có những vấn đề. Có lẽ người ta không muốn từ bỏ thể nguyên nhân, Hoa Sen Chân Ngã của mình, vốn đã phụng sự họ rất tốt. Khi ấy, họ phải có khả năng tập trung một cách phi cá nhân trong Tam Nguyên Tinh Thần để cho phép từ bỏ chân ngã, hay thể nguyên nhân, tức Hoa Sen Chân Ngã nằm trên Cõi thượng trí. Vì vậy, rất nhiều người thuộc loại trí tuệ thực sự không biết cách làm điều này vì họ không tin vào những chiều kích ấy của bản chất.

The mental types have to call directly on the Ego, for always the higher must be called in to deal with the lower.

Những người thuộc loại trí tuệ phải trực tiếp kêu gọi Chân ngã, vì bao giờ cũng phải kêu gọi cái cao để xử lý cái thấp.

And on it goes into some very interesting situations in which even the monad would have to be called in to resolve some things that cannot be resolved at a lower level.

Đoạn văn tiếp tục đề cập đến một số tình huống rất thú vị, trong đó thậm chí phải kêu gọi chân thần để giải quyết những điều không thể được giải quyết ở một cấp độ thấp hơn.

[21] Hence the necessity for always keeping the channel clear.

Alignment, in a way, is the beginning. Alignment is the end. So now he's talking here about, in a way in reference to the very first thing he mentioned.

[22] Do not crush out fear.

Crushing is a Vulcanian thing. It's the application of the will forcefully to a situation. It's a gripping of a situation. And there's a lot of rigidity in it. It's not the best way. And I would say, as he says, beginners and those emergency situations where there's no time for anything else. Force it out.

[23] Force it out by the dynamic power of substitution. This leads to my third suggestion that students in the group should cure the fear habit by—

And we can think about that. That's a desirable way of eliminating fear. Something else of a more positive nature, some thought which is much more conducive to accessing inspiration will come in. And Alice Bailey did a lot of emphasis about the power of substitution, not hanging on to the old thought form which is leading us only into negativity. So this leads then, he is saying, to a third suggestion. And that we in the group should cure the fear habit. Interesting. Because it can be re-patterned, re-conditioned. And it's simply a habitual response. And it even comes from the animal kingdom when we were demonstrating through the unconsciously,

[21] Do đó, cần phải luôn giữ cho vận hà thông suốt.

Theo một nghĩa nào đó, sự chỉnh hợp là khởi đầu. Sự chỉnh hợp cũng là kết thúc. Vì vậy, ở đây Ngài đang nói theo cách nào đó đến chính điều đầu tiên mà Ngài đã đề cập.

[22] Đừng đè nén nỗi sợ.

Nghiền nát là một hành động mang tính Vulcan. Đó là việc áp dụng ý chí một cách mạnh bạo vào một tình huống. Đó là sự siết chặt một tình huống và chứa đựng rất nhiều tính cứng nhắc. Đây không phải là cách tốt nhất. Tôi muốn nói, như Ngài đã nói, rằng nó dành cho người sơ cơ và những tình huống khẩn cấp khi không còn thời gian cho bất kỳ phương pháp nào khác. Hãy cưỡng bức nó ra ngoài.

[23] Hãy dùng quyền năng năng động của sự thay thế để đẩy nó ra ngoài. Điều này dẫn đến gợi ý thứ ba của tôi: các đạo sinh trong nhóm nên chữa trị thói quen sợ hãi bằng—

Chúng ta có thể suy ngẫm về điều đó. Đây là một cách đáng mong muốn để loại bỏ sợ hãi. Một điều khác có bản chất tích cực hơn—một tư tưởng thuận lợi hơn nhiều cho việc tiếp cận cảm hứng—sẽ đi vào. Bà Alice Bailey nhấn mạnh rất nhiều đến quyền năng của sự thay thế, thay vì bám víu vào hình tư tưởng cũ vốn chỉ dẫn chúng ta vào sự tiêu cực. Vì vậy, Ngài nói rằng điều này dẫn đến gợi ý thứ ba: chúng ta trong nhóm nên chữa trị thói quen sợ hãi. Thật thú vị, bởi nó có thể được tái định hình và tái tác động. Nó chỉ đơn thuần là một phản ứng theo thói quen. Nó thậm chí bắt nguồn từ giới động vật, khi chúng ta biểu hiện một cách vô thức và không có ngã thức qua hiện thể động vật. Tôi

unselfconsciously, through the animal vehicle. I've seen this fear in animals. Tremendous. I've seen this.

đã thấy nỗi sợ này nơi động vật. Thật khủng khiếp. Tôi đã chứng kiến điều ấy.

And, it's very pitiful to behold sometimes. It's there. It's there. And it's not something that only human beings have. It's built into matter itself. So here's another method. You see, perhaps you have to have time to do this, or at least to practice it so that it can be done more quickly.

Đôi khi nhìn thấy nó thật đáng thương. Nó hiện hữu. Nó hiện hữu. Và đó không phải là điều chỉ con người mới có. Nó được xây dựng vào chính vật chất. Vì vậy, đây là một phương pháp khác. Có lẽ các bạn phải có thời gian để thực hiện phương pháp này, hoặc ít nhất phải luyện tập để có thể thực hiện nó nhanh hơn.

[24] A direct method of relaxation, concentration, stillness and

[24] Một phương pháp trực tiếp gồm thư giãn, tập trung, tĩnh lặng và

And here's the occult activity.

Và đây là hoạt động huyền bí.

[25] flushing the entire personality with pure white light. Proceed in the following manner:

[25] tuôn ánh sáng trắng tinh khiết tràn ngập toàn bộ phàm ngã. Hãy tiến hành theo cách sau:

So DK, when accessing the soul, he sometimes works with the yellow light, yellowish-orange, and sometimes he works with the pure white light in this particular case, the pure white light. So now we're being given a specific method.

Khi tiếp cận linh hồn, đôi khi Chân sư DK làm việc với ánh sáng vàng, vàng cam; còn trong trường hợp cụ thể này, đôi khi Ngài làm việc với ánh sáng trắng tinh khiết. Giờ đây, chúng ta đang được trao một phương pháp cụ thể.

[26] You are, we will say, in a state of panic;

[26] Giả sử bạn đang ở trong trạng thái hoảng loạn;

I wonder when's the last time we can remember ourselves in a state of panic, but surely we all have the experience.

Tôi tự hỏi lần gần đây nhất chúng ta nhớ mình ở trong trạng thái hoảng loạn là khi nào, nhưng chắc chắn tất cả chúng ta đều từng trải qua điều đó.

[27] suggestions of great unpleasantness are crowding in; your imagination is running riot, and your mind enforces the riot.

[27] những ám thị về sự việc hết sức khó chịu đang dồn dập kéo đến; sự tưởng tượng của bạn đang hỗn loạn, còn thể trí của bạn lại làm cho tình trạng hỗn loạn ấy thêm mạnh mẽ.

All kinds of worries, unpleasant possibilities. Almost the certainty that something negative will occur. Things are out of control, and negativity is running the show.

Đủ loại lo âu và khả năng khó chịu xuất hiện. Gần như có sự chắc chắn rằng điều tiêu cực sẽ xảy ra. Mọi thứ mất kiểm soát và sự tiêu cực đang chi phối tất cả.

[28] Forget not that the fears of an emotional person are not so potent as yours.

[28] Đừng quên rằng nỗi sợ của một người thiên về cảm xúc không mạnh mẽ bằng nỗi sợ của bạn.

He's talking to his disciples, who are developing the degree of mental polarization.

Ngài đang nói với các đệ tử của mình, những người đang phát triển một mức độ phân cực trí tuệ.

[29] Having a strong mental body,

[29] Vì có một thể trí mạnh mẽ,

As disciples must.

Như các đệ tử phải có.

[30] you clothe your fear reactions with mental matter, highly vitalised, which causes a powerful thoughtform to be created.

[30] bạn khoác chất liệu trí tuệ được tiếp sinh lực cao độ lên những phản ứng sợ hãi của mình, khiến một hình tư tưởng đầy quyền năng hình thành.

This is a haunting thing. It comes back, and it can terrorize, literally, the creator. This thought form.

Đây là một thứ ám ảnh. Nó quay trở lại và có thể khiến chính người tạo ra nó kinh hoàng theo nghĩa đen. Hình tư tưởng này là như vậy.

[31] This circulates between you and the feared event.

[31] Hình tư tưởng này lưu chuyển giữa bạn và biến cố mà bạn sợ hãi.

You know the old saying that a coward dies a thousand times before his death, and a hero dies but once. So, always rehearsing, always seeing the negative event occurring, and being in a state of great upset because of it. Now, the method.

Các bạn biết câu nói xưa rằng kẻ hèn nhát chết một nghìn lần trước khi thực sự chết, còn người anh hùng chỉ chết một lần. Vì vậy, người ta luôn diễn tập, luôn nhìn thấy biến cố tiêu cực xảy ra và rơi vào trạng thái vô cùng bất an vì nó. Bây giờ là phương pháp.

[32] Realising this you will proceed to seek quietness.

[32] Khi nhận ra điều này, bạn sẽ bắt đầu tìm kiếm sự tĩnh lặng.

It's very much the same as in the Yoga Sutras, right? I mean, we must still these

Điều này rất giống với Yoga Sutra, phải không? Ý tôi là, chúng ta phải làm lắng dịu

vehicles, if the higher reflection, the higher inspiration is to come in.

các hiện thể này nếu muốn sự phản chiếu và cảm hứng cao siêu đi vào.

[33] You will relax your physical body, endeavour to quiet your astral body as far as may be,

[33] Bạn sẽ thư giãn thể xác, cố gắng làm lắng dịu thể cảm dục trong mức độ có thể

Because there's a lot of trouble there.

Bởi ở đó có rất nhiều xáo trộn.

[34] and to steady the mind.

[34] và giữ thể trí vững vàng.

The will, obviously, is needed to do this.

Hiển nhiên, cần có ý chí để thực hiện điều này.

[35] Then visualizing yourself (the personality), the soul and the Master—He, as the apex of the triangle, —

[35] Sau đó, khi hình dung chính mình — tức phàm ngã — cùng linh hồn và Chân sư, với Ngài ở đỉnh tam giác,

In this case you consider yourself to be the personality, perhaps as the soul in incarnation. So you visualize yourself, the personality, the soul, and the master. And he, the master, at the apex of the triangle. This is very similar to the kind of thing that DK has us do when we wake up in the morning. We visualize a downward-pointing triangle at the top of our head, and the soul and master on a kind of baseline, on the higher mental plane. Anyway, it's a similar triangle, but the master here is at the apex. And then.

Trong trường hợp này, các bạn xem mình là phàm ngã, có lẽ là linh hồn đang nhập thể. Vì vậy, các bạn hình dung chính mình, phàm ngã, linh hồn và Chân sư. Chân sư ở đỉnh của tam giác. Điều này rất giống với điều Chân sư DK yêu cầu chúng ta làm khi thức dậy vào buổi sáng. Chúng ta hình dung một tam giác hướng xuống ở phía trên đầu mình, còn linh hồn và Chân sư nằm trên một loại đường đáy ở Cõi thượng trí. Dù sao, đó là một tam giác tương tự, nhưng ở đây Chân sư nằm tại đỉnh. Rồi sau đó:

[36] you will with deliberation call down a stream of pure white light, and, pouring it through your lower vehicles, you will cleanse away all that hinders. Continue this process until you realise that the needed work is accomplished. At first you may have to do it many times. Later just once will suffice, and later still the whole process may be needless, for you will have achieved conquest.

[36] bạn sẽ chủ ý kêu gọi một dòng ánh sáng trắng tinh khiết tuôn xuống; khi cho dòng ánh sáng ấy chảy xuyên qua các hiện thể thấp, bạn sẽ tẩy sạch mọi điều cản trở. Hãy tiếp tục tiến trình này cho đến khi bạn nhận ra rằng công việc cần thiết đã hoàn tất. Ban đầu, bạn có thể phải thực hiện nhiều lần. Về sau, chỉ một lần là đủ; rồi sau nữa, toàn bộ tiến trình có thể không còn cần thiết, bởi bạn đã đạt được sự chế ngự.

The conquest of fear. I think maybe that's as far as we'll go right now, because next we'll take up fears related to the work to be done. So, up to this point, it's about fears connected with the personality, and you're using the love aspect, and you're flooding yourself with love and light. He's got some very definite methods here, and we should really memorize them. So, this will be the end of Dissipation of Glamour Initiative number 55. And today is the 10th. Well, I mean, it will be the 10th. It's the 10th in London. So, okay, and then we'll continue with that. Sorry. Beginning of Dissipation of Glamour number 56, and it'll be on the 17th of November in another seven days.

Chiến thắng nỗi sợ. Tôi nghĩ có lẽ hiện giờ chúng ta chỉ đi đến đây, vì tiếp theo chúng ta sẽ đề cập đến những nỗi sợ liên quan đến công việc cần thực hiện. Cho đến đây, nội dung nói về những nỗi sợ gắn với phàm ngã; các bạn đang vận dụng phương diện bác ái và tuôn tràn tình thương cùng ánh sáng vào bản thân. Ngài đã trao một số phương pháp rất cụ thể và chúng ta thực sự nên ghi nhớ chúng. Đây sẽ là phần kết của Sáng Kiến Xua Tan Ảo Cảm số 55. Hôm nay là ngày 10. Ý tôi là, sẽ là ngày 10. Ở London đã là ngày 10. Được rồi, rồi chúng ta sẽ tiếp tục với phần ấy. Xin lỗi. Đây là phần mở đầu của Sáng Kiến Xua Tan Ảo Cảm số 56, và chương trình sẽ diễn ra vào ngày 17 tháng 11, tức bảy ngày nữa.

I think that's correct. But let's just practice something. Let's just practice something for a moment. Now, we're not in a state of panic, presumably right now. We're not in a state of panic. But just think of some kind of fear which is connected with your personality. It can be like fear of death, fear of the future, fear of pain, fear of failure. Those are the four that he seems to offer us to consider. Just take a moment and see if you can locate any kind of fear which is operative in your subconscious mind. Maybe you do not fear for the personality whatsoever. Maybe you only fear for the work and will it be accomplished and so forth.

Tôi nghĩ điều đó chính xác. Nhưng chúng ta hãy thực hành điều gì đó trong giây lát. Có lẽ hiện giờ chúng ta không ở trong trạng thái hoảng loạn. Chúng ta không hoảng loạn. Nhưng hãy nghĩ đến một loại sợ hãi nào đó gắn với phàm ngã của các bạn. Đó có thể là sợ chết, sợ tương lai, sợ đau đớn hay sợ thất bại. Đây là bốn điều mà dường như Ngài đưa ra để chúng ta xem xét. Hãy dành một lúc để xem liệu các bạn có thể xác định được bất kỳ nỗi sợ nào đang hoạt động trong tiềm thức của mình hay không. Có thể các bạn hoàn toàn không sợ hãi cho phàm ngã. Có thể các bạn chỉ lo sợ cho công việc, rằng liệu nó có được hoàn thành hay không, cùng những điều tương tự.

Well, all right, maybe. Or maybe there are personality fears. This is just a little suggestion. You can work with this. So now we do what he says. The quietness of the astral body. We're in a relaxed position. The quietness of the astral body. The steadiness of the mind. And you see this triangle. The personality. What we call our soul. One of our higher selves on the higher mental

Có lẽ là như vậy. Hoặc có lẽ vẫn có những nỗi sợ của phàm ngã. Đây chỉ là một gợi ý nhỏ. Các bạn có thể làm việc với điều này. Bây giờ, chúng ta làm theo những gì Ngài nói. Sự tĩnh lặng của thể cảm dục. Chúng ta ở trong một tư thế thư giãn. Sự tĩnh lặng của thể cảm dục. Sự vững vàng của thể trí. Và các bạn thấy tam giác này: phàm ngã; điều chúng ta gọi là linh hồn của mình, một trong những

plane. Visualize. That's usually functioning through the egoic lotus. And then the master, whoever he may be. And then take a look at that fear and why you may have it. And bring down the pure white light.

chân ngã của chúng ta trên Cõi thượng trí. Hãy hình dung. Nó thường hoạt động qua Hoa Sen Chân Ngã. Rồi đến Chân sư, dù Ngài là ai. Sau đó, hãy nhìn vào nỗi sợ ấy và lý do vì sao các bạn có thể mang nó. Rồi hãy đưa ánh sáng trắng tinh khiết xuống.

Going through the soul and through the lower vehicles. Imagine through the mind, through the astral body, through the etheric physical body. Pouring it down, cleansing. Just imagine. The cleansing power of the white light. Directed from the master through our limited soul nature. On the higher mental plane. And into every vehicle of our personality. Cleansing away, flushing away this particular fear. In relation to the personality which we may have located. Now, this isn't so much about reasoning. This is an occult technique. We are working with soul light and with light from the master who is focused within the Spiritual Triad. And it's the work of the light that is creating the diminishment of the fear. Now we have to get used to these techniques.

Ánh sáng đi qua linh hồn và các hiện thể thấp. Hãy hình dung nó đi qua thể trí, thể cảm dục và thể xác dĩ thái. Rót nó xuống, thanh tẩy. Chỉ cần hình dung quyền năng thanh tẩy của ánh sáng trắng, được Chân sư hướng dẫn qua bản chất linh hồn hữu hạn của chúng ta trên Cõi thượng trí, rồi đi vào mọi hiện thể của phàm ngã. Nó tẩy sạch và cuốn trôi nỗi sợ cụ thể liên quan đến phàm ngã mà chúng ta có thể đã xác định. Phương pháp này không chủ yếu dựa trên lý luận. Đây là một kỹ thuật huyền bí. Chúng ta đang làm việc với ánh sáng linh hồn và với ánh sáng từ Chân sư, Đấng tập trung trong Tam Nguyên Tinh Thần. Chính công việc của ánh sáng làm suy giảm nỗi sợ. Chúng ta phải làm quen với những kỹ thuật này.

We have to be able to call on them whenever needed. When we're also in a state of doubt, of worry, of negative anticipation. They have to be second nature to us and we'll call upon them. We'll get used to that and we'll have these techniques at our fingertips. There are many practical things we have to do if we are to become adept in the field of practical occultism. We need a lot of theoretical occultism before that. So we really know what we're doing and then we have to practice the methods. So next time when we get together we're going to read about maybe even more important fears.

Chúng ta phải có khả năng kêu gọi chúng bất cứ khi nào cần thiết, kể cả khi ở trong trạng thái hoài nghi, lo âu hay mong đợi tiêu cực. Chúng phải trở thành bản chất thứ hai của chúng ta để chúng ta có thể kêu gọi chúng. Chúng ta sẽ quen với điều đó và luôn có sẵn những kỹ thuật này để sử dụng. Có nhiều điều thực tiễn chúng ta phải làm nếu muốn trở nên thành thạo trong lĩnh vực huyền bí học thực hành. Trước đó, chúng ta cần rất nhiều huyền bí học lý thuyết để thực sự biết mình đang làm gì; rồi chúng ta phải thực hành các phương pháp. Vì vậy, lần tới khi gặp nhau, chúng ta sẽ đọc về những nỗi sợ có lẽ còn quan trọng hơn.

Which relate to the work we're trying to do and even to occult attacks, which maybe are

Chúng liên quan đến công việc mà chúng ta đang cố gắng thực hiện, thậm chí liên quan

the most terrifying. I've had friends, who are deeply in the work. And they are horrified by the sense of the presence of those malevolent powers which can be directed towards disciples accomplishing something, you know. I mean, every time we have a fear, we can't think that it's an occult attack. Because that would be to play right into the field of glamour. Most of those who are imagining that they're under attack and so forth. That is a glamorous thought. But it does happen and it did happen to some of those who were working in Master DK's group. And I'm thinking of one especially right now. It's RSW.

đến những cuộc tấn công huyền bí, có lẽ là những điều đáng sợ nhất. Tôi có những người bạn dấn thân sâu vào công việc. Họ kinh hoàng trước cảm giác về sự hiện diện của những quyền lực ác ý có thể hướng đến các đệ tử đang hoàn thành một điều gì đó. Ý tôi là, mỗi khi sợ hãi, chúng ta không thể cho rằng đó là một cuộc tấn công huyền bí, bởi điều đó sẽ khiến chúng ta rơi thẳng vào trường ảo cảm. Phần lớn những người tưởng tượng rằng mình đang bị tấn công cùng những điều tương tự đều đang mang một tư tưởng đầy ảo cảm. Nhưng điều ấy thực sự xảy ra và đã xảy ra với một số người hoạt động trong nhóm của Chân sư DK. Hiện giờ tôi đặc biệt nghĩ đến một người, đó là RSW.

And basically Master DK said, yes, okay. These attacks, they are occurring and I could shield you. I could defend you and thereby you would learn nothing. So there are peculiar risks in the path of occultism. And it's part of the general courage and bravery to deal with these things. And mostly that bravery is going to come when we have confidence in the inner God. The immortal inner God that we are. It's through misidentification, through mistaken identity that so many of our fears arise.

Về cơ bản, Chân sư DK nói: "Đúng, được rồi. Những cuộc tấn công này đang diễn ra và Tôi có thể che chở cho bạn. Tôi có thể bảo vệ bạn, nhưng khi ấy bạn sẽ không học được gì." Vì vậy, trên con đường huyền bí học có những nguy cơ đặc thù. Đối diện với những điều này là một phần của lòng can đảm và dũng khí tổng quát. Lòng dũng cảm ấy phần lớn sẽ xuất hiện khi chúng ta tin tưởng vào Thượng đế nội tại—Thượng đế nội tại bất tử mà chính chúng ta là. Rất nhiều nỗi sợ của chúng ta phát sinh do đồng hóa sai lầm và nhận lầm bản sắc.

But if we're intelligent in being able to identify the particular fear which has the most control over us, we have a good chance of reducing that fear, so it is no longer a real obstacle to the kind of contact we want with the higher worlds. And the kind of service we could provide if we had contact with the higher worlds. So there's some wonderful practical advice here. And we'll work on that, right? We'll work on that. Now I just want to open the floor to any who might like to offer a thought or question, whatever.

Nhưng nếu đủ sáng suốt để xác định nỗi sợ cụ thể nào đang kiểm soát chúng ta nhiều nhất, chúng ta có cơ hội lớn để làm suy giảm nỗi sợ ấy, khiến nó không còn là trở ngại thực sự đối với kiểu tiếp xúc mà chúng ta mong muốn với các thế giới cao siêu, cũng như đối với sự phụng sự mà chúng ta có thể thực hiện nếu tiếp xúc được với các thế giới ấy. Vì vậy, ở đây có một số lời khuyên thực tiễn tuyệt vời. Và chúng ta sẽ làm việc với điều đó, phải không? Chúng ta sẽ thực hiện nó. Bây giờ, tôi muốn dành thời gian cho bất

kỳ ai muốn chia sẻ một ý tưởng, câu hỏi hay điều gì khác.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

And then we'll go on and do our work. Our reduction of glamour work. You know the important thing is that here we are working with the dissipation of the glamour of fear. The idea is that we must not ourselves succumb to the very thing we are trying to dissipate. So we've been given methods and we can learn to use them. So is there anybody who would like to say anything, offer something? And here I see Vera. Yeah, Vera, go ahead. Go ahead, Vera.

Sau đó, chúng ta sẽ tiếp tục thực hiện công việc—công việc làm suy giảm ảo cảm. Điều quan trọng là ở đây chúng ta đang làm việc nhằm làm tiêu tan Ảo cảm của sự sợ hãi. Ý tưởng là bản thân chúng ta không được khuất phục trước chính điều mình đang cố gắng làm tiêu tan. Chúng ta đã được trao các phương pháp và có thể học cách vận dụng chúng. Có ai muốn nói điều gì hoặc chia sẻ điều gì không? Tôi thấy Vera ở đây. Được, Vera, xin mời. Xin mời Vera.

Vera: Yeah, good. Hello, Michael. Yes. Up till now when during these webinars I was associating the fear as with those extreme type of fears. Like I have really almost phobia of dogs. So when the adrenaline is pumping and sweating. But as you today explained, there are those more subtle fears like anxiety, failure of not achieving what I want to. And actually it's holding me back and I am limiting my contact. And so I am going to have a look at this properly. So this is useful.

Vera: Vâng, tốt lắm. Xin chào Michael. Cho đến nay, trong các webinar này, tôi vẫn liên hệ sự sợ hãi với những kiểu sợ hãi cực đoan. Chẳng hạn, tôi gần như thực sự mắc chứng sợ chó, khiến adrenaline dâng lên và toát mồ hôi. Nhưng như ông giải thích hôm nay, còn có những nỗi sợ tinh vi hơn như lo âu, sợ thất bại và không đạt được điều tôi mong muốn. Thật ra, nó đang kìm hãm tôi và tôi đang hạn chế sự tiếp xúc của mình. Vì vậy, tôi sẽ xem xét điều này một cách đúng đắn. Điều này thật hữu ích.

MDR: It sounds good because, in our discipleship we're going to have to clean the entire aura. There's just so much leftover stuff. And some of it is not seen. It's just there and it's having its effect. But we all know that before every one of the initiations, Pluto is active. And Pluto is the great ejecting, cleansing, healing power. So it's not only the big things because, some of these phobias, yeah, I can understand. They happen because of very terrifying experiences either in one's present life or previous incarnations. Imagine people who've been buried alive, they're not going

MDR: Điều đó nghe rất tốt, bởi trong địa vị đệ tử, chúng ta sẽ phải thanh tẩy toàn bộ hào quang. Có quá nhiều thứ còn sót lại, và một số không thể nhìn thấy. Nó chỉ hiện diện ở đó và gây ảnh hưởng. Nhưng tất cả chúng ta đều biết rằng trước mỗi lần điểm đạo, Sao Diêm Vương đều hoạt động. Sao Diêm Vương là quyền năng trục xuất, thanh tẩy và chữa lành vĩ đại. Vì vậy, không chỉ có những điều lớn lao. Tôi có thể hiểu một số chứng sợ này. Chúng phát sinh từ những trải nghiệm vô cùng khủng khiếp, trong kiếp sống hiện tại hoặc những lần lâm phàm trước. Hãy hình dung những người từng bị chôn sống;

to like tight spaces. And people who have been attacked by sharks are pretty wary, you know. And that stays with you, you know. It's a boundary.

họ sẽ không thích những không gian chật hẹp. Những người từng bị cá mập tấn công sẽ khá dè chừng. Điều đó lưu lại với các bạn. Nó trở thành một ranh giới.

It's the kind of thing where you don't do anything foolish. At the same time, if it prevents you from doing normal things, then it has you. Then it's the grip. But it's not only these really big things. We have to deal with those big things if we know what those phobias are. They just don't disappear right away. Although the flushing with the soul energy will definitely help. And it's an occult technique. And maybe not so many psychiatrists are aware of that and use that. They're probably more likely to use the rational mind. But it's not only the big things. It's the little things too that come to light.

Đây là loại tình huống mà các bạn không nên làm điều gì ngu ngốc. Đồng thời, nếu nó ngăn các bạn làm những việc bình thường thì nó đã chế ngự các bạn. Khi ấy, nó đã siết chặt các bạn. Nhưng không chỉ có những điều thực sự lớn lao này. Chúng ta phải xử lý những điều lớn lao ấy nếu biết các chứng sợ đó là gì. Chúng không biến mất ngay lập tức, dù việc tuôn tràn năng lượng linh hồn chắc chắn sẽ hữu ích. Đây là một kỹ thuật huyền bí. Có lẽ không nhiều bác sĩ tâm thần biết và sử dụng kỹ thuật ấy. Họ có lẽ thường vận dụng thể trí duy lý hơn. Nhưng không chỉ có những điều lớn lao; còn có những điều nhỏ bé cũng sẽ lộ ra ánh sáng.

So, indeed, we examine these things that hold us back. Because, above all, as disciples, we don't want to be held back. We want to progress onward. Driving forward through space. The power of the first ray in relation to the path of initiation. And who can clean it up? Only we can. So, it's a good idea to take a close examination. Thank you for your thought, Vera.

Vì vậy, quả thực chúng ta cần xem xét những điều đang kìm hãm mình. Trên hết, với tư cách đệ tử, chúng ta không muốn bị kìm hãm. Chúng ta muốn tiếp tục tiến bước, thúc đẩy mình tiến xuyên qua không gian. Đó là quyền năng cung một trong mối liên hệ với Con Đường Điểm Đạo. Ai có thể thanh tẩy nó? Chỉ chính chúng ta mới có thể. Vì vậy, xem xét kỹ lưỡng là một ý tưởng hay. Cảm ơn ý kiến của bà, Vera.

Vera: Thank you.

Vera: Cảm ơn ông.

MDR: This is so practical. This is so easy to understand. Of course, practicing is another thing. The medicine can be in the medicine cabinet. But if we don't take it, it doesn't do us any good. And DK has offered some quite marvelous, simple, clear methods to enhance our discipleship. We just have to apply them. And certainly, if fear is the major dweller on the threshold for our planet, we're going to be having to apply

MDR: Điều này rất thực tiễn và rất dễ hiểu. Dĩ nhiên, thực hành lại là chuyện khác. Thuốc có thể nằm trong tủ thuốc, nhưng nếu không uống thì nó chẳng mang lại lợi ích gì. Chân sư DK đã trao một số phương pháp đơn giản, rõ ràng và khá tuyệt diệu để tăng cường địa vị đệ tử của chúng ta. Chúng ta chỉ cần áp dụng chúng. Chắc chắn, nếu sợ hãi là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu của hành tinh chúng ta, chúng ta sẽ phải áp dụng những

because anything that holds us back is not desirable. This is a time in history when disciples together really must move forward. So, we have to deal with these inhibitions within our nature. And some of them are very subtle, and nobody else sees them.

phương pháp ấy, vì bất kỳ điều gì kìm hãm chúng ta đều không đáng mong muốn. Đây là thời điểm trong lịch sử mà các đệ tử thực sự phải cùng nhau tiến bước. Vì vậy, chúng ta phải xử lý những sự ức chế này trong bản chất của mình. Một số trong đó rất tinh vi và không ai khác nhìn thấy chúng.

Maybe we see them, and we have to overcome them. Are there any other thoughts that you'd like to offer? Any other questions? Yes. Yes. And what would that be, Brett?

Có lẽ chúng ta nhìn thấy chúng và phải khắc phục chúng. Các bạn còn muốn chia sẻ ý tưởng nào khác không? Có câu hỏi nào khác không? Vâng. Vâng. Brett, đó là gì vậy?

Brett: We have a written comment from Roswitha.

Brett: Chúng ta có một bình luận viết từ Roswitha.

MDR: Well, we have many experiences, and we've been through a lot, and we have confronted fears before. The question is, do we do that in a systematic manner? In other words, do we really apply the techniques when the fears come up? So, we have to master the techniques. In a way, this is simple stuff, but overcoming the astral body, the formidable astral body, as it is called, it's the only unified vehicle. You've seen that before, the whole idea that the emotional body doesn't have that dotted line. The mental body and physical body, they are divided vehicles. No, we live in a very astral and later Buddhic solar system. So, the astral body is the most powerful of all.

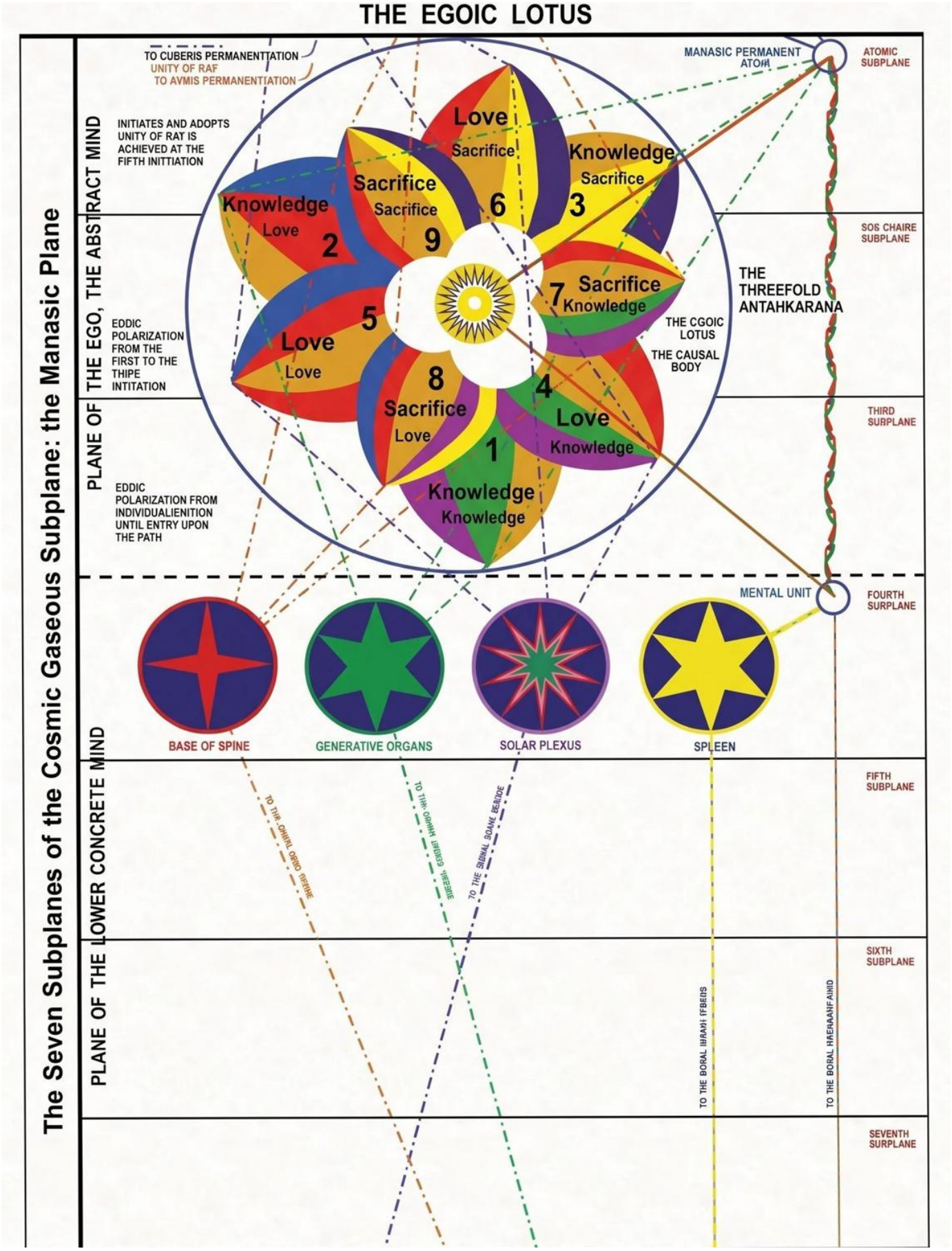
MDR: Chúng ta có nhiều trải nghiệm, đã trải qua nhiều điều và từng đối diện với sợ hãi. Câu hỏi là liệu chúng ta có làm điều đó một cách có hệ thống hay không. Nói cách khác, khi nỗi sợ xuất hiện, chúng ta có thực sự áp dụng các kỹ thuật hay không? Vì vậy, chúng ta phải làm chủ các kỹ thuật. Theo một nghĩa nào đó, đây là những điều đơn giản; nhưng việc khắc phục thể cảm dục đáng gờm—như người ta gọi nó—lại là chuyện khác. Đây là hiện thể duy nhất có tính hợp nhất. Các bạn đã từng thấy điều đó: thể cảm dục không có đường chấm ấy. Thể trí và thể xác là những hiện thể phân chia. Chúng ta sống trong một hệ mặt trời rất cảm dục và về sau là Bồ đề. Vì vậy, thể cảm dục là mạnh mẽ nhất trong các thể của phàm ngã.

So, we're going to have all these experiences with the astral body, and the question is, are we successful? Have we really banished fear? And, some of us can pretend, sort of bravado, we would call it, to banish fear, pretend. We say, oh, yes, I've done that, and we can act strong, act as if, that's fine, but we haven't done it yet. So, we will know when we are successful. Like I said, when you're an

Do đó, chúng ta sẽ có tất cả những trải nghiệm này với thể cảm dục, và câu hỏi là liệu chúng ta có thành công hay không. Chúng ta đã thực sự xua tan sợ hãi chưa? Một số người trong chúng ta có thể giả vờ xua tan sợ hãi bằng một kiểu anh dũng giả tạo. Chúng ta nói: "Ồ, đúng, tôi đã làm được điều đó", rồi có thể tỏ ra mạnh mẽ và hành động như thể mình đã làm được. Điều đó

initiate of the fourth degree, which is certainly far beyond any of us, then a very scrupulous understanding of fear will be ours, and we will have been able to really have a totally clean, radiant aura.

cũng tốt, nhưng thực ra chúng ta vẫn chưa làm được. Chúng ta sẽ biết khi mình thành công. Như tôi đã nói, khi là điểm đạo đồ cấp bốn—điều chắc chắn vượt xa bất kỳ ai trong chúng ta—chúng ta sẽ có một sự thấu hiểu vô cùng tường tận về sợ hãi và thực sự có thể sở hữu một hào quang hoàn toàn thanh sạch, rực rỡ.



When you look at this kind of picture here, let's see if I can find it. Yeah, well, there is a picture of a very unfolded, radiant soul, and

Khi nhìn vào loại hình ảnh này—hãy xem tôi có thể tìm thấy nó không. Đúng rồi, có một hình ảnh về một linh hồn rất khai mở và rực

that's just before the fourth degree occurs. I don't think any of us look like that on the inner planes. And then, when we've done a really, really good job in a systematic manner, systematic, one doesn't just now and then. One finds a fault, a fear, and really applies oneself to the eradication of that fear. So, no one is the judge but ourselves, finally, and our own soul. Thanks, Roswitha. Any other thoughts? Catherine, okay. Hi, Catherine. Hi, hi.

rỡ, ngay trước khi lần điểm đạo thứ tư diễn ra. Tôi không nghĩ bất kỳ ai trong chúng ta trông như vậy trên các cõi nội tại. Và khi thực hiện công việc thực sự tốt theo một cách có hệ thống—có hệ thống, chứ không phải chỉ thỉnh thoảng—người ta tìm ra một khuyết điểm, một nỗi sợ, rồi thực sự tận lực loại trừ nỗi sợ ấy. Vì vậy, cuối cùng không ai là người phán xét ngoài chính chúng ta và linh hồn của mình. Cảm ơn Roswitha. Còn ý tưởng nào khác không? Catherine, được rồi. Xin chào Catherine. Xin chào.

Catherine: Hi, Michael.

Catherine: Xin chào Michael.

MDR: Hi. Nice to hear you.

MDR: Xin chào. Rất vui được nghe bà nói.

Catherine: I have a fear of talking on these webinars.

Catherine: Tôi sợ phát biểu trong những webinar này.

MDR: Yes, yes, I can imagine. So do I.

MDR: Vâng, vâng, tôi có thể hình dung. Tôi cũng vậy.

Catherine: But I just wanted to thank you for the recent Scorpio ritual and airing it near the Scorpio full moon because I think, and also it being such good timing with studying this book and studying about fear and how helpful your rituals are, and especially the Scorpio ritual because that's what it deals with, all the heads of the Hydra, et cetera. So it's really good timing and also the opportunity that you open up to so many people through those rituals and doing them together in a group form, to be able to do them online at the same time and not just do them individually is extremely potent and I don't know that everybody knows like how potent they are to do in a group form and they are really transformational and really magical done in a group form. So I really wanted to thank you very much for that Scorpio ritual.

Catherine: Nhưng tôi chỉ muốn cảm ơn ông về nghi lễ Hổ Cáp gần đây và việc phát sóng nó gần kỳ trăng tròn Hổ Cáp, bởi tôi nghĩ thời điểm ấy rất thích hợp với việc nghiên cứu cuốn sách này và nghiên cứu về sợ hãi. Các nghi lễ của ông thật hữu ích, đặc biệt là nghi lễ Hổ Cáp, bởi nó xử lý tất cả những chiếc đầu của Hydra và những điều tương tự. Vì vậy, thời điểm thật sự rất thích hợp. Hơn nữa, qua những nghi lễ ấy, ông mở ra cơ hội cho rất nhiều người cùng thực hiện chúng dưới hình thức nhóm. Việc có thể cùng thực hiện trực tuyến vào một thời điểm thay vì chỉ làm riêng lẻ có sức mạnh vô cùng lớn. Tôi không biết liệu mọi người có nhận ra chúng mạnh mẽ đến mức nào khi được thực hiện dưới hình thức nhóm hay không. Chúng thực sự mang tính chuyển đổi và thật sự huyền diệu khi được thực hiện dưới hình

thức nhóm. Vì vậy, tôi thực sự muốn chân thành cảm ơn ông về nghi lễ Hổ Cáp ấy.

That was amazing. It was really amazing.

Nó thật đáng kinh ngạc. Thực sự đáng kinh ngạc.

MDR: Thank you. Thank you, Catherine. I'm meditating along with you all the time. I'm right there going through the process and since my voice has been pre-recorded, I'm free to be able to participate with everybody. And, of course, that particular ritual is more in the nature of a drama, and it has – and I'm thinking back to 1999.

MDR: Cảm ơn bà. Cảm ơn Catherine. Tôi luôn tham thiền cùng tất cả các bạn. Tôi hiện diện ngay tại đó và trải qua tiến trình; vì giọng nói của tôi đã được thu âm trước nên tôi có thể tự do tham gia cùng mọi người. Dĩ nhiên, nghi lễ cụ thể ấy mang bản chất của một vở kịch nhiều hơn, và nó có— tôi đang hồi tưởng lại năm 1999.

Người nói chưa xác định: It's a drama.

Người nói chưa xác định: Đó là một vở kịch.

MDR: Yeah, I get to act all the parts. It's so much fun. But back to 1999, you probably were there, too, when we were on some kind of island doing the Scorpio ritual. And, of course, things have progressed since then and now many people can participate. So I really appreciate you mentioning them. Just for those who don't know, Harold Moses and I have been preparing these ritual meditations, which are oratorios, music, drama, the whole bit.

MDR: Đúng vậy, tôi được diễn tất cả các vai. Thật thú vị. Nhưng trở lại năm 1999, có lẽ bà cũng có mặt khi chúng ta ở trên một hòn đảo nào đó để thực hiện nghi lễ Hổ Cáp. Dĩ nhiên, mọi việc đã tiến triển kể từ đó và giờ đây nhiều người có thể tham gia. Vì vậy, tôi thực sự cảm kích việc bà nhắc đến chúng. Với những ai chưa biết, Harold Moses và tôi đã chuẩn bị những bài tham thiền nghi lễ này, vốn là những bản thanh xướng kịch, gồm âm nhạc, kịch nghệ và tất cả các yếu tố liên quan.

And every month we're going to be broadcasting them and they are meditations, see, so we get to all work together in that aesthetic musical environment and at the same time tackle the issues of the soul as they are found in the particular sign of the zodiac, which is strong at that time. Well, Scorpio is one of the strongest signs. It's so related to humanity. As a matter of fact, the human kingdom has Scorpio as its ruler, especially the human monads. So it's really something intimate to all of us and I hope you'll have a chance.

Mỗi tháng, chúng tôi sẽ phát sóng chúng. Chúng là những bài tham thiền, nên tất cả chúng ta có thể cùng làm việc trong môi trường âm nhạc thẩm mỹ ấy, đồng thời xử lý những vấn đề của linh hồn như chúng biểu hiện trong dấu hiệu hoàng đạo cụ thể đang mạnh mẽ vào thời điểm đó. Hổ Cáp là một trong những dấu hiệu mạnh nhất. Nó liên hệ rất mật thiết với nhân loại. Thực ra, giới nhân loại có Hổ Cáp làm chủ tinh, đặc biệt đối với các chân thần nhân loại. Vì vậy, nó là điều thực sự gần gũi với tất cả chúng ta và tôi hy vọng các bạn sẽ có cơ hội tham gia.

Next month is the Sagittarius one and I'll let you know when that will be.

Tháng tới là nghi lễ Nhân Mã và tôi sẽ cho các bạn biết thời điểm tổ chức.

It's a little more upbeat, what can I say. Sagittarius is one of those signs where you have freedom, you can run, you can go forward, you see a vision, you can really make progress. Scorpio is a battle and that's the human condition. So if some of you want to join me and others, like Catherine and others that want to participate in these oratorios, meditative oratorios, that's what they're for and I'll let you know about them. Yeah, thank you, Catherine. Did you have anything else you wanted to.

Điều này có phần lạc quan hơn, tôi biết nói gì đây. Nhân Mã là một trong những dấu hiệu mà ở đó bạn có tự do, bạn có thể chạy, có thể tiến tới, nhìn thấy một tầm nhìn và thực sự có thể tiến bộ. Hổ Cáp là một trận chiến, và đó là thân phận con người. Vì vậy, nếu một số bạn muốn tham gia cùng tôi và những người khác, như Catherine và những người muốn tham gia các bản oratorio tham thiền này, thì chúng được dành cho mục đích đó, và tôi sẽ thông báo cho các bạn. Vâng, cảm ơn Catherine. Bạn còn muốn nói gì nữa không?

Catherine: No, that'll do. Yeah, thank you.

Catherine: Không, như vậy là đủ rồi. Vâng, cảm ơn ông.

MDR: Yeah, some people have had the experience of having to stand up for three hours during the presentation of these. They somehow survived because.

MDR: Vâng, một số người đã trải qua việc phải đứng suốt ba giờ trong khi những tác phẩm này được trình diễn. Bằng cách nào đó, họ vẫn chịu đựng được, bởi vì...

Người nói chưa xác định: Or kneel, or kneel.

Người nói chưa xác định: Hoặc quỳ, hoặc quỳ.

MDR: Kneel, yes, that's right. We have a knee condition. Well, it's meant to produce humility in the group, of course. We rise through kneeling. But anyway, there's been a lot of benefit, I think, over the years in this participation. So what we're trying to do in the Morya Federation now, USR, is to offer you a lot of different approaches that can help you move forward and, round us all out intellectually, intuitionally, aesthetically, so that, our causal body becomes more and more completed and fulfilled. That's what we're trying to do. Yeah. Well, it sounds like the dragon. Anybody... Thanks, Catherine.

MDR: Quỳ, đúng vậy. Đầu gối của chúng ta có vấn đề. Dĩ nhiên, việc này nhằm tạo ra đức khiêm nhường trong nhóm. Chúng ta vươn lên nhờ quỳ xuống. Nhưng dù sao, tôi nghĩ việc tham gia này đã đem lại rất nhiều lợi ích qua nhiều năm. Vì vậy, điều chúng tôi đang cố gắng thực hiện tại Liên đoàn Morya USR là cung cấp cho các bạn nhiều phương pháp khác nhau có thể giúp các bạn tiến tới và phát triển toàn diện về trí tuệ, trực giác và thẩm mỹ, để thể nguyên nhân của chúng ta ngày càng hoàn thiện và viên mãn. Đó là điều chúng tôi đang cố gắng thực hiện. Vâng. Có vẻ như đó là con rồng. Có ai... Cảm ơn Catherine.

Brett: Yes. Joanne has a written question and then Vera has her hand up.

Brett: Vâng. Joanne có một câu hỏi bằng văn bản, rồi Vera đang giơ tay.

MDR: Okay. So let's see. What do we got here, Joanne?

MDR: Được rồi. Hãy xem nào. Joanne, chúng ta có gì ở đây?

Joanne — ý kiến qua chat: Besides visualizing white light—of course, there are many ways to do this—but couldn't we use the breathing techniques as well?

Joanne — ý kiến qua chat: Ngoài việc hình dung ánh sáng trắng — dĩ nhiên, có nhiều cách để làm điều này — chẳng lẽ chúng ta không thể sử dụng cả các kỹ thuật hô hấp sao?

MDR: Yes, we could. But, I just want to keep it simple. When I get into my third ray, I don't keep it simple. I'm writing all this philosophical stuff, which is hard to understand. But when it comes to these occult techniques, I just want to do what he says at first and make sure that it works. Now, later, he gives us certain breathing exercises which connect all of the chakras.

MDR: Vâng, chúng ta có thể. Nhưng tôi chỉ muốn giữ cho việc này đơn giản. Khi vận dụng cung ba của mình, tôi không giữ mọi việc đơn giản. Tôi viết đủ thứ triết lý rất khó hiểu. Nhưng đối với các kỹ thuật huyền môn này, trước hết tôi chỉ muốn làm theo đúng những gì Ngài dạy và bảo đảm rằng nó có hiệu quả. Về sau, Ngài trao cho chúng ta một số bài tập hô hấp nhất định, kết nối tất cả các luân xa.

If we look in Discipleship in the New Age, we'll see kind of a way to raise the breath in the third meditation, chakra after chakra, and he gives in some of the meditations a counted method. So all of that is definitely true, and the breathing techniques, and there are many of them, can enhance our work. But my first obligation is to follow exactly what he says and to do it in the simplest and most direct way possible. And then, after that is just an internalized technique. There will be other things that come along that might add to the power. But, of course, obviously breathing techniques sometimes have to be supervised.

Nếu xem Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, chúng ta sẽ thấy trong bài thiền thứ ba có một phương pháp đưa hơi thở lên qua từng luân xa; trong một số bài thiền, Ngài còn đưa ra phương pháp đếm nhịp. Vì vậy, tất cả những điều đó chắc chắn là đúng, và các kỹ thuật hô hấp — vốn có rất nhiều — có thể tăng cường công việc của chúng ta. Nhưng bổn phận đầu tiên của tôi là tuân theo chính xác những gì Ngài dạy và thực hiện theo cách đơn giản, trực tiếp nhất có thể. Sau đó, khi kỹ thuật ấy đã được nội tâm hóa, sẽ có những điều khác xuất hiện để gia tăng sức mạnh. Nhưng dĩ nhiên, đôi khi các kỹ thuật hô hấp phải được giám sát.

He's given a number that we use in the Arcane School, have used in the Arcane School, and he always says when you

Ngài đã trao một số kỹ thuật mà chúng tôi sử dụng và từng sử dụng trong Trường Arcane, và Ngài luôn nói rằng khi hô hấp, các bạn

breathe, you have to think. Because it's not the number of counts of the breath, it's the thought that accompanies these counts, which is of importance. So sometimes I create breathing exercises for myself which have four different thoughts, kind of a lifting towards inspiration, a holding in the field of inspiration, a descent into the field of manifestation, and then a holding and impressing in the field of manifestation.

phải suy nghĩ. Bởi điều quan trọng không phải là số nhịp đếm của hơi thở, mà là tư tưởng đi kèm những nhịp đếm ấy. Vì vậy, đôi khi tôi tự tạo cho mình các bài tập hô hấp gồm bốn tư tưởng khác nhau: một sự nâng lên hướng tới cảm hứng, một sự duy trì trong trường cảm hứng, một sự giáng xuống trường biểu hiện, rồi một sự duy trì và in dấu trong trường biểu hiện.

And then you would have four. Then you would have four, and I just make up the words myself, because he says meaning is what's important at our particular stage of evolution. So that's my perspective on it, Joanne. You're absolutely right. I mean, breathing techniques are really important, but he's given us something here that we can work on in a direct manner to expel fear, and he hasn't complicated the issue whatsoever. So that's how I choose to approach it. Anything else that you want to say there? And if I don't hear from you, I'll assume it's okay. great. Thanks. Thanks, Joanne. what else, Brett?

Và như vậy, bạn sẽ có bốn phần. Bạn sẽ có bốn phần, và tôi tự đặt ra lời lẽ, bởi Ngài nói rằng ở giai đoạn tiến hóa cụ thể của chúng ta, ý nghĩa mới là điều quan trọng. Joanne, đó là quan điểm của tôi về vấn đề này. Bạn hoàn toàn đúng. Ý tôi là các kỹ thuật hô hấp thực sự quan trọng, nhưng ở đây Ngài đã trao cho chúng ta một phương pháp có thể áp dụng trực tiếp để xua đuổi nỗi sợ hãi, và Ngài hoàn toàn không làm vấn đề trở nên phức tạp. Vì vậy, tôi chọn tiếp cận nó theo cách đó. Bạn còn muốn nói gì không? Nếu không nghe bạn nói, tôi sẽ cho rằng mọi việc đều ổn. Tuyệt vời. Cảm ơn. Cảm ơn Joanne. Brett, còn gì nữa?

Brett: Vera has her hand up.

Brett: Vera đang giơ tay.

Vera: Yeah. I listened to the Libra ritual, and it was like a meditation, celebration, deepening, understanding, but I couldn't listen to Scorpio. I wasn't at home. Is there any way I can?

Vera: Vâng. Tôi đã nghe nghi lễ Thiên Bình, và nó giống như một bài tham thiền, một sự tôn vinh, đào sâu và thấu hiểu; nhưng tôi không thể nghe nghi lễ Hổ Cáp vì lúc ấy tôi không có ở nhà. Có cách nào để tôi có thể nghe không?

MDR: There is. There is. There is a way. And as I say, Harold and I have been working very hard on these things, and if you go to YouTube, you will find 1,740 videos from the Morya Federation USR, and nine of those are completed rituals, including the Scorpio ritual, and you can do that. You can get it now. I don't know if the fidelity, when you

MDR: Có. Có đấy. Có một cách. Như tôi đã nói, Harold và tôi đã làm việc rất tích cực về những điều này. Nếu vào YouTube, bạn sẽ tìm thấy 1.740 video của Liên đoàn Morya USR, trong đó có chín nghi lễ đã hoàn tất, bao gồm nghi lễ Hổ Cáp. Bạn có thể nghe nghi lễ ấy ngay bây giờ. Tôi không biết độ trung thực của âm thanh trên YouTube ra

go to YouTube, it may do things with the sound. I don't know. We work with a very high quality of sound, and we try to preserve it, and YouTube, it may do something else.

sao; có thể nền tảng ấy sẽ làm thay đổi âm thanh. Tôi không biết. Chúng tôi làm việc với âm thanh có chất lượng rất cao và cố gắng bảo toàn nó, nhưng YouTube có thể xử lý theo cách khác.

I'm not sure. But you can go there, just Morya Federation, and you can find it, and you can use it, and if you don't find it, I'll be happy to send you a link, a download link for it. Thank you very much. Some person in Europe who really likes to work with these rituals said to me, I really enjoyed it, but then I had nightmares, okay? I guess, I was impersonating the role of each of the heads of the dragon, so I hope I didn't give her nightmares.

Tôi không chắc. Nhưng bạn có thể vào đó, chỉ cần tìm Liên đoàn Morya là có thể tìm thấy, sử dụng nó; và nếu không tìm thấy, tôi rất sẵn lòng gửi cho bạn một liên kết tải xuống. Cảm ơn bạn rất nhiều. Một người ở châu Âu rất thích làm việc với các nghi lễ này đã nói với tôi: "Tôi thực sự rất thích, nhưng sau đó tôi gặp ác mộng." Được chứ? Tôi đoán mình đã nhập vai từng cái đầu của con rồng, nên hy vọng tôi không khiến bà ấy gặp ác mộng.

But, of course, when you start dealing with the serious stuff that's in us, it is a little bit, potentially frightening. So, anyway, you can find it there, and if not, just let me know, and I'll connect you with the source, okay? Thank you. Very good, Vera. Thank you. Look, I think we're at that point. I appreciate your appreciation. Thanks, Rose. And we'll go on with the meditation now. Every week we get together when it's possible and when I'm not traveling, or, maybe one of our teams can take over when I am traveling. But we'll keep this going, because it's very, very important.

Nhưng dĩ nhiên, khi bắt đầu đề cập đến những điều nghiêm trọng bên trong chúng ta, việc ấy có khả năng gây đôi chút sợ hãi. Dù sao, bạn có thể tìm thấy nó ở đó; nếu không, hãy cho tôi biết, và tôi sẽ kết nối bạn với nguồn ấy, được chứ? Cảm ơn bạn. Rất tốt, Vera. Cảm ơn bạn. Tôi nghĩ chúng ta đã đến lúc đó rồi. Tôi trân trọng sự cảm kích của các bạn. Cảm ơn Rose. Bây giờ chúng ta sẽ tiếp tục phần tham thiền. Mỗi tuần, chúng ta gặp nhau khi có thể và khi tôi không đi xa; hoặc có lẽ một trong các nhóm của chúng tôi có thể tiếp quản khi tôi đi xa. Nhưng chúng ta sẽ duy trì công việc này, bởi nó vô cùng quan trọng.

I don't think the full attack on glamour can be mounted just yet. I do think the planet Vulcan has to be discovered, and I think that the cleansing of the etheric field and the cleaning out of the various courts, as he calls them, courts, C-O-U-R-T, and the distortions we find in the energy and the veils, that has to occur first. The veil of impulsion, chaotic energy. The veil of distortion, exaggeration,

Tôi không nghĩ chúng ta có thể mở một cuộc tổng công kích vào ảo cảm ngay lúc này. Tôi cho rằng hành tinh Vulcan phải được khám phá, đồng thời trường dĩ thái phải được thanh lọc và các "khu vực" khác nhau — theo cách Ngài gọi, "khu vực", đánh vần là C-O-U-R-T — phải được làm sạch, cùng với những biến dạng mà chúng ta tìm thấy trong năng lượng và các bức màn. Điều đó phải xảy ra trước tiên. Bức màn xung động:

minimization. The veil of separation. That's really the cause of illusion in so many ways.

năng lượng hỗn loạn. Bức màn biến dạng: phóng đại, thu nhỏ. Bức màn chia rẽ. Theo rất nhiều phương diện, đó thực sự là nguyên nhân của ảo tưởng.

And finally, the veil of aspiration itself. We have to work in Rule 10, in The Rays and the Initiations, and do a lot of work in the etheric area. And it's, again, very demanding and, to a certain extent, even dangerous work. When we work in occultism, we've got to be ready for strange things. Strange to our normal state of consciousness, and those militant attacks that do occur. But then, the time will come when humanity as a whole will mount an attack against glamour.

Và cuối cùng là chính bức màn khát vọng. Chúng ta phải làm việc với Quy luật 10 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, đồng thời thực hiện nhiều công việc trong lĩnh vực dĩ thái. Một lần nữa, đây là công việc rất khắt khe và, ở một mức độ nhất định, thậm chí còn nguy hiểm. Khi làm việc trong huyền bí học, chúng ta phải sẵn sàng đối diện với những điều kỳ lạ — kỳ lạ đối với trạng thái tâm thức bình thường của chúng ta — và những cuộc tấn công quyết liệt thực sự xảy ra. Nhưng rồi sẽ đến lúc toàn thể nhân loại mở cuộc tấn công vào ảo cảm.

We're beginning this, and others like ourselves and various groups are beginning this kind of attack on glamour. But in a few hundred years, it's going to be really very strong. But hang in there, you'll have a number of incarnations, and you'll have incarnations and you'll participate in this war for the sake of the soul and the hierarchy. We're all warriors, you know. And there's Scorpio again, behind the warriors, twixt the light and dark, that's us, blazes the light of hierarchy. Scorpio's the warrior.

Chúng ta đang khởi đầu công việc này, và những người khác giống chúng ta cùng nhiều nhóm khác nhau cũng đang bắt đầu cuộc tấn công như vậy vào ảo cảm. Nhưng vài trăm năm nữa, nó sẽ thực sự rất mạnh mẽ. Tuy nhiên, hãy kiên trì; các bạn sẽ có một số kiếp sống và sẽ tham gia cuộc chiến này vì linh hồn và Thánh đoàn. Các bạn biết đấy, tất cả chúng ta đều là những chiến sĩ. Và Hổ Cáp lại xuất hiện: đằng sau các chiến sĩ, giữa ánh sáng và bóng tối — đó chính là chúng ta — ánh sáng của Thánh đoàn bừng cháy. Hổ Cáp là chiến sĩ.

Warrior I am, and from the battle I emerge triumphant. Each one of us is that in our own way, fighting on behalf of the divine plan and fighting in outer ways and in inner and subtle ways, which are even more important. So get used to it, we're in the Scorpio flow of energy at the present time, and it's a tough, tough road, but we have to do that, because if we don't do that, humanity as a whole will really suffer more than it has to.

Tôi là chiến binh, và từ trận chiến Tôi bước ra trong chiến thắng. Mỗi người chúng ta đều là chiến sĩ ấy theo cách riêng của mình, chiến đấu thay mặt cho Thiên Cơ, chiến đấu bằng những phương thức bên ngoài cũng như những phương thức bên trong và vi tế, vốn còn quan trọng hơn. Vì vậy, hãy làm quen với điều đó. Hiện nay, chúng ta đang ở trong dòng năng lượng Hổ Cáp, và đây là một con đường vô cùng gian nan; nhưng chúng ta phải làm như vậy, bởi nếu không,

toàn thể nhân loại sẽ thực sự chịu đau khổ nhiều hơn mức cần thiết.

So, onward and upward we will do our job. friends, so we're dealing with fear, and we're dealing with fear, and with the dissipation of the fear vibration and the method of being connected with the soul in such a way that the fear is flushed out of us. That's the key, that's the key. So let's begin. And I say, when you start your own groups doing this in your own place, and you're, working with fewer people and so forth, you can follow exactly what the Tibetan has here, the naming of the group members and the ten minutes of silence and so forth. Right now we'll have some silence.

Vì vậy, chúng ta sẽ tiến tới và vươn lên để làm tròn công việc của mình. Các bạn thân mến, chúng ta đang xử lý nỗi sợ hãi, xử lý sự làm tiêu tan rung động sợ hãi, cùng phương pháp kết nối với linh hồn theo cách khiến nỗi sợ hãi bị đẩy ra khỏi chúng ta. Đó là chìa khóa, đó là chìa khóa. Vậy chúng ta hãy bắt đầu. Khi các bạn thành lập nhóm riêng để thực hiện công việc này tại nơi mình sống, làm việc với ít người hơn và vân vân, các bạn có thể tuân theo chính xác những gì Chân sư Tây Tạng trình bày ở đây: nêu tên các thành viên trong nhóm, giữ im lặng mười phút và vân vân. Còn lúc này, chúng ta sẽ dành một khoảng thời gian im lặng.

I think we can feel the power growing in the silence as we are coming together as soul-infused personalities. Not entirely soul-infused, but, on our way, and we're offering ourselves to the hierarchy, to the ashram, to help with the dissipation of glamour. Obviously in our own lives it's a private matter, and in the larger sense. So let us use the protective formula, which we do need. And we use that cross of divinity, across the eyes, and we will say this together as we imagine this cross of light being created. And it will, because we are working in the light, it will protect us and protect the work we are doing.

Tôi nghĩ chúng ta có thể cảm nhận quyền năng đang gia tăng trong sự im lặng khi cùng quy tụ với tư cách những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần. Chưa hoàn toàn được linh hồn thấm nhuần, nhưng chúng ta đang tiến tới đó, và chúng ta hiến dâng bản thân cho Thánh đoàn, cho ashram, để trợ giúp việc làm tiêu tan ảo cảm. Hiển nhiên, trong đời sống riêng của mình, đó là vấn đề cá nhân, và cả theo ý nghĩa rộng lớn hơn. Vì vậy, chúng ta hãy sử dụng công thức bảo hộ mà chúng ta thực sự cần đến. Chúng ta dùng thập giá thiên tính ấy, trải ngang qua đôi mắt, và sẽ cùng nhau đọc công thức này trong khi hình dung thập giá ánh sáng đang được tạo ra. Và nó sẽ được tạo ra; bởi chúng ta đang làm việc trong ánh sáng, nó sẽ bảo vệ chúng ta và công việc chúng ta đang thực hiện.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

So it's as if this cross is blazing from your forehead to your chest, between your eyes, in light, and it is a protective mechanism. And now, we bring the three aspects of light together. We raise up the light of matter to the level of the mind, and we work with the light of the mind also, and then bring down the soul light from the higher mind into the lower mind. So the three aspects of light will become one.

Như thể thập giá này đang bừng sáng từ trán xuống ngực và trải ngang giữa đôi mắt của các bạn trong ánh sáng; đó là một bộ máy bảo hộ. Giờ đây, chúng ta hợp nhất ba phương diện của ánh sáng. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cấp độ thể trí, đồng thời làm việc với ánh sáng của thể trí; rồi đưa ánh sáng linh hồn từ thượng trí xuống hạ trí. Như vậy, ba phương diện của ánh sáng sẽ trở thành một.

So first, we raise up the etheric physical light to the mental plane, using the imagination, and the reasoning mind, the light of the reasoning mind, we focus together with the light of matter, and we meditate upon soul contact, and in our own way, we recognize soul light, and we bring down the soul light into the place within the lower mind, fourth sub-plane, where the light of matter and the light of lower mind are fusing, and bring in the soul light. Now, the three lights are as if one, and we see the three as one through the use of the creative imagination. And then, with this in mind as a triple light, which is a single light now, we say together the following.

Trước hết, bằng Sự tưởng tượng, chúng ta nâng ánh sáng hồng trần dĩ thái lên cõi trí; rồi tập trung ánh sáng của trí suy luận cùng với ánh sáng của vật chất. Chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và, theo cách riêng của mình, nhận biết ánh sáng linh hồn. Chúng ta đưa ánh sáng linh hồn xuống nơi bên trong hạ trí, tại cõi phụ thứ tư, nơi ánh sáng của vật chất và ánh sáng của hạ trí đang dung hợp, rồi đưa ánh sáng linh hồn vào đó. Giờ đây, ba ánh sáng như thể là một, và nhờ sử dụng Sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta thấy ba ánh sáng là một. Sau đó, ghi nhớ điều này như một ánh sáng tam phân nay đã trở thành một ánh sáng duy nhất, chúng ta cùng nhau đọc những lời sau.

Well, I'll say it.

Tôi sẽ đọc.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

OM And we remember, very important at this time, that the light of Scorpio is called the light of day. It's the day that the intuition creates on the Buddhic plane, when once we have knelt in humility, and have lifted our hydra into the pure illusion-dispelling, glamour-dissipating, maya-dispersing intuition. Then we approach the formula,

OM. Và chúng ta hãy ghi nhớ điều rất quan trọng vào lúc này: ánh sáng của Hổ Cáp được gọi là ánh sáng ban ngày. Đó là ban ngày mà trực giác tạo ra trên cõi Bồ đề, một khi chúng ta đã quỳ xuống trong đức khiêm nhường và nâng con mãng xà nhiều đầu của mình vào trực giác thuần khiết, vốn xua tan ảo tưởng, làm tiêu tan ảo cảm và phân tán ảo lực. Sau

and as we do so, we are visualizing our search light, our light transformed into a search light, which extends outward onto the astral plane. So we're going to say, together, as we visualize our revelatory weapon, the great beam, the group beam, arising from the group ajna center, we will say.

đó, chúng ta tiếp cận công thức; khi làm như vậy, chúng ta hình dung luồng sáng dò tìm của mình — ánh sáng của chúng ta được chuyển đổi thành một luồng sáng dò tìm vươn ra cõi cảm dục. Vì vậy, trong khi hình dung vũ khí mặc khải của mình — luồng sáng vĩ đại, luồng sáng của nhóm phát sinh từ trung tâm ajna của nhóm — chúng ta sẽ cùng nhau đọc:

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it to meet the need.

Chúng ta vươn vào ánh sáng và mang ánh sáng ấy đến đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And we see that group beam, brilliant like the horn of the unicorn, extending into the astral plane, where we can use it together to weaken, dissipate, dispel, cast out the glamours of the astral plane, and especially the glamour with which we are working, the glamour of fear. In whatever form it may arrive, the names of fears are legion. But the general idea is to dispel the energy which causes any one of those many varieties of fear. We're going to strengthen our beam with the spiritual will.

Chúng ta thấy luồng sáng của nhóm ấy, rực rỡ như chiếc sừng của kỳ lân, vươn vào cõi cảm dục, nơi chúng ta có thể cùng nhau sử dụng nó để làm suy yếu, làm tiêu tan, xua tan và trục xuất các ảo cảm của cõi cảm dục, đặc biệt là ảo cảm mà chúng ta đang xử lý: ảo cảm sợ hãi. Dù nó xuất hiện dưới hình thức nào, tên gọi của những nỗi sợ hãi nhiều vô số. Nhưng ý tưởng chung là xua tan năng lượng gây ra bất kỳ loại nào trong vô số loại sợ hãi ấy. Chúng ta sẽ củng cố luồng sáng của mình bằng ý chí tinh thần.

Who's to say where it descends from, but in the microcosmic system from the monad, through the atmic plane, through the jewel in the lotus, through the synthesis petals, through the sacrifice petals, through each one of the petals in the love and knowledge area that carries the will into the head

Ai có thể nói nó giáng xuống từ đâu? Nhưng trong hệ thống Tiểu thiên địa, ý chí tinh thần giáng xuống từ chân thần, xuyên qua cõi atma, viên ngọc trong Hoa Sen, các cánh hoa tổng hợp, các cánh hoa hi sinh, rồi qua từng cánh hoa trong lĩnh vực bác ái và tri thức mang ý chí vào trung tâm đầu, vào tất

center, into all the various chakras, especially the jewel in every chakra, the spiritual will descends. And it will strengthen our beam so that our beam will become irresistible and effective. And we will say together.

cả các luân xa khác nhau, đặc biệt là viên ngọc trong mỗi luân xa. Nó sẽ củng cố luồng sáng của chúng ta, khiến luồng sáng ấy trở nên bất khả kháng và hữu hiệu. Chúng ta sẽ cùng nhau đọc:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Brilliant, powerful beam to dissipate the glamour of fear. We'll use the three words of power, and as we do, we will visualize the weakening, the penetrating into the glamour, and the weakening of the glamour, and the dissipation of the glamour. The general glamour of fear, whether it's fear of death, or fear of pain, or fear of failure, or fear of the future, or any of the other fears. And so here we say the words of power. As we visualize the effectiveness of our beam.

Một luồng sáng rực rỡ, mạnh mẽ để làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi. Chúng ta sẽ sử dụng ba Quyền năng từ; trong khi đọc, chúng ta sẽ hình dung việc xuyên vào ảo cảm, làm nó suy yếu và làm nó tiêu tan. Đó là ảo cảm chung về nỗi sợ hãi, dù là sợ chết, sợ đau đớn, sợ thất bại, sợ tương lai hay bất kỳ nỗi sợ nào khác. Vì vậy, chúng ta đọc các Quyền năng từ trong khi hình dung tính hữu hiệu của luồng sáng:

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi.

The power of our united light prevents the quality of the glamour of fear from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm sợ hãi tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind the glamour.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm.

And in the silence that follows, five minutes of silence, we're going to work with intensity of purpose, seeing the work proceeding. So in your own way, and in the silence, with intensity of purpose, see the destructive, dissipating work occurring with respect to the glamour of fear. And so as a group we have the confidence that using this suggested occult method of visualization, we have contributed something to the

Trong năm phút im lặng tiếp theo, chúng ta sẽ làm việc với cường độ của Thiên Ý, thấy công việc đang tiến triển. Vì vậy, theo cách riêng của mình, trong im lặng và với cường độ của Thiên Ý, hãy thấy công việc hủy diệt và làm tiêu tan đang diễn ra đối với ảo cảm sợ hãi. Với tư cách một nhóm, chúng ta tin rằng bằng cách sử dụng phương pháp hình dung huyền môn được đề nghị này, chúng ta đã đóng góp phần nào vào việc làm tiêu tan

dissipation of this dreadful, inhibitory glamour, the glamour of fear. However it may afflict different human beings, and even afflict ourselves. We're weakening it. We're weakening it. We're helping to dissipate it, and the sun of fearlessness shines forth. The sun of fearlessness shines forth. Eventually it will be completely so for each one of us. We will conquer.

ảo cảm khủng khiếp, gây ức chế này — ảo cảm sợ hãi — dù nó có thể gây đau khổ cho những con người khác nhau, và thậm chí cho chính chúng ta, theo bất kỳ cách nào. Chúng ta đang làm nó suy yếu. Chúng ta đang làm nó suy yếu. Chúng ta đang giúp làm nó tiêu tan, và mặt trời vô úy chiếu rạng. Mặt trời vô úy chiếu rạng. Cuối cùng, mỗi người chúng ta sẽ hoàn toàn đạt được trạng thái ấy. Chúng ta sẽ chiến thắng.

We are the scorpionic warriors in the human hierarchy. We will conquer and stand forth in fearlessness. So we withdraw our beam. Here we can use the breath. Back from the astral plane, and back onto the mental plane, where the triple light is there. We shut off the beam, and what the Tibetan calls the searchlight of the soul, is for the moment shut off. And we all together will sound the Aum on the love-wisdom note, the G. We'll sound the Aum three times. Three times. Good. Thank you. We persist. We persist. We work every week on into the foreseeable future. I'm handling the ASK webinars this week.

Chúng ta là những chiến sĩ Hổ Cáp trong Huyền Giai nhân loại. Chúng ta sẽ chiến thắng và hiên ngang đứng trong trạng thái vô úy. Vì vậy, chúng ta thu hồi luồng sáng. Ở đây, chúng ta có thể sử dụng hơi thở. Chúng ta thu nó về từ cõi cảm dục, trở lại cõi trí, nơi có ánh sáng tam phân. Chúng ta tắt luồng sáng; cái mà Chân sư Tây Tạng gọi là luồng sáng dò tìm của linh hồn tạm thời được tắt đi. Tất cả chúng ta sẽ cùng nhau xướng AUM theo âm điệu Bác Ái – Minh Triết, tức nốt Sol. Chúng ta sẽ xướng AUM ba lần. Ba lần. Tốt. Cảm ơn các bạn. Chúng ta kiên trì. Chúng ta kiên trì. Chúng ta làm việc mỗi tuần trong tương lai có thể dự kiến. Tuần này, tôi phụ trách các webinar ASK.

There'll be a broadcast tomorrow, too. Tuija is not available for these this week, but she'll be back. And tomorrow will be the Soul of Nations, Destiny of Nations webinar, where we're presently addressing emergencies in the human family. It will be the same time. And then 5 a.m. on Sunday, GMT, attracting money for hierarchical purposes. We just keep working subjectively, and we will accomplish something for humanity and for the hierarchy. So thank you, everybody, for your participation. And, as usual, Brett will get this up on Makara. And if you find yourself in a position where you miss one of these meditations, you can always go to Makara and play it and participate, because,

Ngày mai cũng sẽ có một buổi phát sóng. Tuija không thể tham gia những buổi này trong tuần này, nhưng bà ấy sẽ trở lại. Ngày mai sẽ có webinar Linh Hồn của các Quốc Gia, Vận Mệnh của các Quốc Gia, trong đó hiện nay chúng ta đang đề cập đến những tình trạng khẩn cấp trong gia đình nhân loại. Buổi ấy sẽ diễn ra cùng giờ. Sau đó, lúc 5 giờ sáng Chủ nhật theo giờ GMT, sẽ có công việc thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng ta chỉ cần tiếp tục làm việc ở phương diện chủ quan, và chúng ta sẽ hoàn thành được điều gì đó cho nhân loại và Thánh đoàn. Vì vậy, cảm ơn tất cả các bạn đã tham gia. Như thường lệ, Brett sẽ đăng nội dung này lên Makara. Nếu các bạn lỡ một

time and space are not quite rigid when we deal with inner work.

trong những buổi tham thiền này, các bạn luôn có thể vào Makara, phát lại và tham gia, bởi thời gian và không gian không hoàn toàn cứng nhắc khi chúng ta làm công việc bên trong.

So thank you very much for your attendance, your participation. And this will be available to you. Let's forge ahead. Warriors are we. And from the battle we emerge triumphant, and we're moving towards the time when we see the goal, we reach that goal, and then we see another. Every month we build up the causal body by using the particular energies available at the time of the full moon. And we're doing our work right. Let's keep doing it. Okay. Many blessings, lots of love, and we'll see you tomorrow. See you tomorrow for some of the emergency work in the world. There's plenty to handle. A lot of people are in trouble, and we work on the inside to try to alleviate that. Bye-bye.

Vì vậy, cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã hiện diện và tham gia. Nội dung này sẽ được cung cấp cho các bạn. Chúng ta hãy mạnh mẽ tiến lên. Chúng ta là những chiến sĩ. Và từ trận chiến, chúng ta khải hoàn bước ra; chúng ta đang tiến tới thời điểm nhìn thấy mục tiêu, đạt tới mục tiêu ấy, rồi lại nhìn thấy một mục tiêu khác. Mỗi tháng, chúng ta xây dựng thể nguyên nhân bằng cách sử dụng những năng lượng đặc thù sẵn có vào kỳ trăng tròn. Chúng ta đang thực hiện công việc của mình đúng cách. Hãy tiếp tục như vậy. Được rồi. Xin gửi đến các bạn nhiều phúc lành và thật nhiều tình thương; chúng ta sẽ gặp lại nhau vào ngày mai. Hẹn gặp các bạn ngày mai để thực hiện một số công việc liên quan đến các tình trạng khẩn cấp trên thế giới. Có rất nhiều việc phải xử lý. Nhiều người đang gặp hoạn nạn, và chúng ta làm việc ở phương diện bên trong để cố gắng xoa dịu điều đó. Tạm biệt.

Commentary Glamour 56

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Dissipation-Of-Glamour-Initiative-56_edited

Trọng tâm webinar và bối cảnh hành tinh

Thầy MDR nói đây là kỳ thứ 56 của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, tiếp tục xử lý ảo cảm sợ hãi mà Thầy xem là một Kẻ Chận Ngõ lớn của hành tinh, biểu hiện dưới nhiều dạng khác nhau. Thầy liên hệ việc này với Luận về Lửa Vũ Trụ, xem tác phẩm ấy như một cẩm nang kiểm soát thể cảm dục, nhưng nhấn mạnh điều đó rất khó vì bản chất phát triển của hành tinh và vì hệ mặt trời hiện nay phần lớn mang tính cảm dục–Bồ đề, chưa đạt phân cực trí tuệ đầy đủ theo nghĩa vũ trụ. Thầy MDR nhận xét sự kiện vũ trụ đó "lọc xuống" thành khó khăn thường trực của con người trong việc kiểm soát phản ứng cảm xúc, dù có cố đè nén đến đâu.

Sợ hãi như lực cản tiến hoá và phụng sự

Thầy MDR nhấn mạnh rung động sợ hãi là một rung động ức chế mạnh, làm con người không dám bước vào những lĩnh vực mình nên bước vào, vì thế bị giữ lùi lại trong tiến hoá và phụng sự. Thầy cho rằng càng giải phóng bản thân khỏi các rung động này, địa vị đệ tử của chúng ta càng trở nên có giá trị cho đồng loại, đồng thời ta càng hữu ích hơn như các đại diện của Thánh Đoàn trên hành tinh. Thầy nhấn mạnh công việc phải được thực hiện "từ bên trong ra ngoài".

Chỉnh hợp nhóm và tâm thức linh hồn hợp nhất

Trong phần nhập thiền, Thầy MDR mời mọi người liên kết với nhau như các phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, bất kể đang ở đâu trên hành tinh trong không-thời gian. Thầy giải thích rằng dù có vẻ như có nhiều linh hồn, thật ra xét một cách phổ quát chỉ có một tâm thức bao trùm, một linh hồn vĩ đại duy nhất, và mỗi hành tinh hay ngôi sao đều có một tâm thức bao gồm các thành phần của biểu hiện thiêng liêng ấy. Từ đó, nhóm được mời buông bỏ các yếu tố cá nhân, dâng mình cho Thánh Đoàn nhằm làm tiêu tan tính tiêu cực đang đầy dẫy trên cõi cảm dục và trong trường trí-cảm, nơi trí tuệ và cảm xúc liên kết thành một trường tách biệt tạm thời cần được làm sáng tỏ; rồi cả nhóm cùng Xướng linh từ OM để xác nhận ý định phụng sự.

Bản chất của sợ hãi và các dạng cụ thể

Thầy MDR liệt kê nhiều loại sợ hãi như sợ chết, sợ tương lai, sợ đau đớn, sợ thất bại, và lưu ý nhiều nỗi sợ cư trú vô thức trong hệ năng lượng nên ta không nhận ra. Đối với người chí nguyện và đệ tử, Thầy nhấn mạnh sợ thất bại đặc biệt lớn vì họ biết mình có công việc phải làm và không muốn không hoàn thành kỳ vọng của linh hồn, của chân sư, của ashram hay của toàn thể Thánh Đoàn trong thời kỳ nghiêm trọng hiện nay. Thầy MDR nhận xét đến lần điểm đạo thứ tư thì phần lớn các nỗi sợ mới được trục xuất, nên hiện giờ mọi người phải kiên nhẫn làm việc từng bước để đạt tự do khỏi sợ hãi.

Định nghĩa huyền bí về sợ hãi

Một điểm giải thích nổi bật của Thầy MDR là sợ hãi có thể được nhìn như "một sự co rút khỏi mối liên hệ được Thiên Cơ dự định". Theo Thầy, khi sợ hãi hoạt động, nó làm suy yếu đáp ứng liên kết của ta, khiến ta trở nên cô lập. Thầy nhận xét đây là vấn đề rất sâu, thậm chí được xây vào ngay

bản chất của vật chất, và có thể có những tương ứng cao hơn của phản ứng sợ hãi trên các cấp độ vũ trụ.

Kỹ thuật tam giác ánh sáng để thanh tẩy nỗi sợ cá nhân

Dựa theo chỉ dẫn của Chân sư DK, Thầy MDR hướng dẫn một kỹ thuật: gọi tên rõ một nỗi sợ cụ thể, thư giãn thể xác, làm lắng dịu thể cảm dục và giữ tâm trí ổn định. Sau đó hình dung một tam giác gồm phàm ngã, linh hồn và Chân sư ở đỉnh tam giác, rồi cố ý kéo xuống một dòng ánh sáng trắng tinh khiết qua các vận cụ thấp để tẩy sạch mọi điều cản trở. Thầy giải thích ánh sáng ấy phải được thấy đang thanh tẩy thể trí, trường trí-cảm, thể cảm dục và cả thể dĩ thái-hồng trần, và cần lặp đi lặp lại nhiều lần cho đến khi công việc thanh lọc nỗi sợ ấy thực sự có kết quả.

Linh hồn như giải pháp đầu tiên và đòi hỏi kiên trì

Thầy MDR nói giải pháp trước hết luôn nằm trong linh hồn, vì linh hồn không sợ hãi như con người thường hiểu. Thầy liên hệ tiến trình này với sự giải phóng khỏi đau buồn và sự thanh lọc đau khổ trên hành tinh, nhờ đó con người dần trở thành "người phán xử giữa các cặp đối đãi", biết phân biệt đâu là linh hồn, đâu là tâm thức, đâu là khuynh hướng vật chất hơn của phàm ngã. Thầy lưu ý đây không phải việc phức tạp nhưng tuyệt đối không dễ, đòi hỏi tận tụy, bền chí, khiêm tốn, và sự kiên nhẫn bắt rễ trong nhận thức về tính bất sinh bất tử của bản thể.

Sợ hãi liên quan đến công việc tinh thần và mệnh lệnh "Hãy làm việc"

Thầy MDR phân biệt sợ hãi cá nhân với những nỗi sợ "chính đáng" phát sinh từ hoàn cảnh của công việc tinh thần và các chướng ngại vật chất ngăn trở công việc ấy. Thầy nhớ lại rằng những lời cuối cùng của Chân sư DK gửi các nhóm là "Hãy làm việc, Các huynh đệ của Tôi", và xem đây là một mệnh lệnh đầy uy lực. Thầy nhận xét một đệ tử thật sự là người hoạt động muốn thấy Thiên Cơ được hiện hình, nhằm đem lại sự giải thoát cho nhân loại và sự thánh hiến của hành tinh.

Trách nhiệm hành tinh và ý nghĩa vũ trụ của phụng sự

Thầy MDR mở rộng viễn cảnh bằng cách nói hành tinh chúng ta là trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, lại mang bản chất chân thần cung một, nên sự tham dự của Trái Đất có ảnh hưởng đến các điểm đạo vũ trụ của chính Thái dương Thượng đế. Thầy lưu ý vẫn chưa ngã ngũ liệu Ngài chỉ hoàn tất lần điểm đạo đóng đinh trong hệ mặt trời lớn thứ hai này hay còn tiến xa hơn đến chân sư vũ trụ ngay trong hệ hiện tại; mà thành công đó một phần tùy thuộc vào điều con người làm trên "hành tinh nhỏ bé" này. Thầy MDR nhận xét khi con người nghĩ đến trách nhiệm của mình trong viễn cảnh lớn hơn thay vì chỉ lo cho cái tôi nhỏ bé, những năng lực mới sẽ đi vào hệ năng lượng, và chính phụng sự là phương pháp tăng trưởng lớn nhất.

Thiền quán thứ hai về sợ hãi trong công việc tinh thần

Thầy MDR giới thiệu một thiền quán khác dành cho loại sợ hãi liên hệ trực tiếp đến công việc tinh thần mà mỗi người đang cố hoàn thành. Người tham dự được mời xác định những do dự, lo lắng hay cảm xúc gần với sợ hãi phát sinh khi làm việc thay mặt cho Thánh Đoàn. Thầy lưu ý các nỗi sợ này có tính lưu động, hòa vào nhau, không hoàn toàn tách bạch, nhưng vẫn cần cô lập một hình thức cụ thể để làm việc.

Lý trí, trực giác và quyết định đúng

Phương pháp kế tiếp là làm yên thể xác, tạm thời ức chế thể cảm dục, rồi liên kết với chân ngã ở Cõi thượng trí hay với Thiên Thần của Hiện Diện, để sử dụng khả năng suy nghĩ của hạ trí. Thầy MDR nói cần suy xét phương pháp đúng để đối diện khó khăn đã nhận diện, vận dụng tối đa các phương

pháp lý trí cao nhất, rồi xác nhận rõ đường lối hành động của mình. Sau đó phải nâng rung động lên cao nhất có thể, như tăng điểm tập trung nhất tâm, và kéo thêm ánh sáng từ các cấp trực giác xuống vấn đề; nếu trực giác và lý trí tạo nên sự hòa hợp và chỉ ra lối thoát thì phải tiến hành, vì theo Chân sư DK "không điều gì nay có thể xảy ra ngoài điều tốt nhất", và trực giác chân chính thì không sai lầm.

Phân biệt suy đoán với tri thức đích thực

Trong phần trao đổi, Thầy MDR bàn sâu về câu "đệ tử lý thuyết hóa, điểm đạo đồ biết", liên hệ đến Quy luật mười bốn trong Rays and the Initiations với năm từ No, Express, Reveal, Destroy, Resurrect. Thầy trình bày hai cách áp dụng chuỗi này: một cách từ lần điểm đạo thứ nhất đến thứ năm, và một cách cao hơn bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba với "No", lần thứ tư với "Express", lần thứ năm với "Reveal", lần thứ sáu với "Destroy", và "Resurrect" gắn với bình diện thứ bảy. Thầy MDR nhận xét tri thức thật sự là "straight knowledge" như Chân sư Morya nói, không còn lệ thuộc vào suy luận; còn lý trí thuần khiết chính là trực giác trên cõi Bồ đề, nên cần thành thật phân biệt điều mình chỉ cảm thấy có lẽ đúng với điều mình thực sự biết.

Khiêm tốn huyền bí và ý thức về tỉ lệ

Thầy MDR nhiều lần nhấn mạnh sự khiêm tốn sâu sắc trên Con Đường tinh thần. Thầy trích Chân sư Morya dạy phải "làm mòn" sự khó chịu bằng tri giác vũ trụ, tức nhìn bức tranh rất lớn để thấy các vấn đề cá nhân nhỏ đến mức nào; nhưng đồng thời vẫn phải cẩn trọng với từng khuyết điểm của bản thân, không bỏ sót chi tiết nhỏ nhất. Thầy đưa ví dụ có người tin rằng mình đã hoàn tất lần điểm đạo thứ bảy, rồi nhận xét đây là hậu quả của kiêu hãnh, tham vọng và nỗi sợ bị xem là thấp kém, cho nên ý thức về tỉ lệ phải được phát triển dần dần.

Giá trị đặc biệt của Chân sư DK và ashram huấn luyện

Thầy MDR bày tỏ lòng biết ơn mạnh mẽ với Chân sư DK, xem giáo huấn của Ngài là món quà phi thường giữa vô số sách đầy ảo cảm trên thị trường. Thầy nhận xét nhiều người có thể thuộc về các Chân sư khác nhau, nhưng đi qua quá trình huấn luyện với Chân sư DK, và ashram của Ngài có nhiều kiểu cung khác nhau, đặc biệt là cung một, hai, ba và sáu. Theo Thầy, giáo huấn của Chân sư DK vừa vững chắc, thực tiễn, đẹp đẽ, vừa rõ ràng, giúp người học biến tri thức đọc thuộc thành sự đồng hoá sống động.

Chân lý, phân biện và Chiêm Tinh Học Nội Môn trong thời đại thông tin

Khi nghe nhắc đến hội thảo "From the Unreal to the Real: Discerning Truth in the Information Age" của Lucis Trust và World Goodwill, Thầy MDR liên hệ ngay đến Hổ Cáp như vấn đề lần điểm đạo thứ hai: đi từ không thực đến thực tại. Thầy nhấn mạnh vai trò của Sao Thủy trong dấu hiệu Hổ Cáp như hành tinh cao nhất ở đó, tượng trưng cho phân biện cần được nâng lên mức rất cao. Thầy MDR còn nhận xét một cách độc đáo rằng Sao Hải Vương không chỉ liên hệ đến lý trí thuần khiết mà còn có mặt tiêu cực là lừa dối, tưởng tượng hão huyền và phi thực tại; khi ở Song Ngư đầy mơ tưởng, ảnh hưởng tiêu cực ấy khiến con người "bịa ra chân lý", hoàn toàn không dính dáng tới thực tại kiểu Xử Nữ nơi Sao Thủy được tương.

Hắc lực, ảo cảm tập thể và nhu cầu làm việc từ nội giới

Thầy MDR cảnh báo các lực lượng vật chất và hắc lực hoạt động mạnh qua việc nuôi dưỡng ảo cảm, từng gây ra sự đình trệ lớn cho nhân loại từ các ngày đầu Atlantis. Thầy nhận xét hàng ngàn, thậm chí hàng ngàn năm trì hoãn tiến hoá đã phát sinh từ những nỗ lực cố ý khuấy động méo mó và phi chân lý, và điều này vẫn tiếp tục dưới dạng "sự thật thay thế" và các cấu trúc bịa đặt. Vì vậy, Thầy

đề xuất những người phụng sự phải sắc bén nhận ra sự ngụy tạo ấy và tập trung đặc biệt vào công việc huyền bí trên các nội giới, dù một số người vẫn có thể đồng thời phụng sự ở ngoại giới.

Công việc bình giảng đang tiếp diễn

Thầy MDR thông báo đã quay lại bình giảng sách Rays and Initiations, hiện đang làm phần hai của sách và còn chưa đến 100 trang theo nghĩa số trang cần bình giảng. Thầy cho biết vừa hoàn thành thêm khoảng 6 giờ nội dung mới và sẽ tiếp tục hết sức có thể, vì đây là một cuốn sách "tuyệt vời" nhưng chứa nhiều vấn đề trừu tượng cần thảo luận để dễ hiểu hơn. Thầy cũng nhắc đến công việc tóm tắt và chuyển giao tài liệu của Brett, với giọng vừa tri ân vừa hài hước.

Công thức bảo vệ và thiết lập ánh sáng bộ ba

Trước khi vào thiền nhóm xua tan ảo cảm, Thầy MDR nhắc đây là công việc không dễ và có nguy hiểm đi kèm, nên phải dùng Công thức Bảo Vệ và hình dung đang vạch trong ánh sáng dấu Thập Giá của thiên tính. Công thức được đọc là: "Là một linh hồn tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ chuyển dời." Thầy giải thích nếu không cẩn trọng, con người có thể bị chính những điều mình đang tìm cách vượt qua chế ngự trở lại.

Tiến trình tạo ánh đèn pha xua tan ảo cảm

Thầy MDR hướng dẫn kéo ánh sáng của vật chất lên cõi trí, rồi bằng sự tưởng tượng sáng tạo dung hợp nó với ánh sáng của trí tuệ để tạo nên năng lực tư duy sáng rõ được tiếp sinh lực. Sau đó nhóm tham thiền về tiếp xúc linh hồn, nhận ra ánh sáng linh hồn và dung hợp hai ánh sáng thấp với ánh sáng linh hồn đi xuống để hình thành "ba ánh sáng là một", rồi đọc câu: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ngày", tiếp theo là ba lần OM. Thầy MDR nhận xét "ánh sáng của ngày" là ánh sáng của Hổ Cáp, cai quản cõi trực giác và sự soi sáng của trực giác.

Công thức phụng sự nhóm và phương pháp chiếu rọi

Tiếp theo, nhóm đọc công thức "Radiance are we and power..." khẳng định đang đứng nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm, đem ánh sáng và sự thấu hiểu xuống để đáp ứng nhu cầu. Thầy MDR nối kết công thức ấy với chủ đề "từ không thực đến thực tại, từ bóng tối đến ánh sáng, từ chết đến bất tử, từ hỗn mang đến vẻ đẹp, từ cá nhân đến phổ quát", xem đó là con đường chung của nhóm. Ánh sáng bộ ba được mô tả như một đèn pha hay thậm chí một "vũ khí làm tiêu tan", có tương ứng với chiếc sừng dài của kỳ lân.

Ý chí tinh thần và các Quyền năng từ đối với ảo cảm sợ hãi

Để tăng cường tia sáng, Thầy MDR kêu gọi ý chí tinh thần đứng phía sau và củng cố mọi công việc, một mãnh lực có bản chất atma và còn vượt hơn nữa, được Thánh Đoàn sử dụng. Nhóm cùng phát biểu: "Với quyền năng trên tia sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu", trong đó mục tiêu là làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi, đặc biệt là nỗi sợ liên quan đến công việc tinh thần phải làm. Sau đó ba Quyền năng từ được sử dụng: sức mạnh ánh sáng hợp nhất ngăn ảo cảm sợ hãi xuất hiện liên hệ đến công việc tinh thần; phủ định phẩm tính của nó tác động đến nhân loại; và hủy diệt sự sống đứng sau ảo cảm ấy.

Giai đoạn im lặng sáng tạo và khẳng định điều kiện đã được sửa chữa

Sau phần đọc các Linh từ, Thầy MDR dành năm phút im lặng với cường độ chủ đích, trong khi nhóm hình dung tia sáng xuyên thấu và làm suy yếu dạng ảo cảm đang được nhắm tới. Thầy liên

hệ với Kinh Yoga của Patanjali: khi những tư tưởng trái với yoga khởi lên, hãy thay thế bằng những tư tưởng đối nghịch với chúng. Thầy MDR đề xuất trong giai đoạn này không chỉ làm tiêu tan mây mù và năng lượng hút cạn sinh lực, mà còn phải khẳng định bằng mantram hình ảnh của điều kiện đã được sửa chữa và một chiến thắng nhất định trong ánh sáng trọn vẹn của mặt trời tinh thần.

Kết thúc thiền và hiệu quả chủ quan

Cuối thiền, nhóm rút tia sáng trở lại cõi trí, "tắt đèn pha", thừa nhận nỗ lực của mình đã đem lại một mức lợi ích nào đó trong các khu vực thuộc phàm ngã của nhân loại, rồi xướng OM ba lần. Thầy MDR lưu ý ta thường chỉ thấy đời sống bên ngoài, trong khi theo Chân sư DK đời sống thật phần lớn tập trung ở bình diện ngoại chủ quan hơn, và công việc nội giới này mang lợi ích lớn hơn nhiều so với điều ta có thể nhận ra ngay. Thầy khuyến khích mọi người kiên trì lặp lại công việc ấy vì con người đang dần trở thành những hữu thể ngày càng chủ quan hơn.

Text Glamour Webinar 56 – Văn bản Webinar Ảo cảm 56

You are, we will say, in a state of panic; suggestions of great unpleasantness are crowding in; your imagination is running riot, and your mind enforces the riot. Forget not that the fears of an emotional person are not so potent as yours. Having a strong mental body, you clothe your fear reactions with mental matter, highly vitalised, which causes a powerful thoughtform to be created. This circulates between you and the feared event. Realising this you will proceed to seek quietness. [1] You will relax your physical body, endeavour to quiet your astral body as far as may be, and to steady the mind. Then [2] visualizing yourself (the personality), the soul and the Master—He, as the apex of the triangle, —you will with deliberation call down a stream of pure white light, and, pouring it through your lower vehicles, you will cleanse away all that hinders. Continue this process until you realise that the needed work is accomplished. At first you may have to do it many times. Later just once will suffice, and later still the whole process may be needless, for you will have achieved conquest.

Giả sử bạn đang trong trạng thái hoảng loạn; những dự cảm về điều vô cùng khó chịu dồn dập kéo đến; sự tưởng tượng của bạn trở nên cuồng loạn, và thể trí của bạn càng làm sự cuồng loạn ấy thêm mãnh liệt. Đừng quên rằng nỗi sợ của một người phân cực cảm xúc không mạnh mẽ bằng nỗi sợ của bạn. Vì có một thể trí mạnh mẽ, bạn khoác cho những phản ứng sợ hãi của mình lớp vật chất trí tuệ được tiếp sinh lực cao độ, khiến một hình tư tưởng đầy quyền năng được tạo nên. Hình tư tưởng này lưu chuyển giữa bạn và biến cố mà bạn sợ hãi. Khi nhận ra điều này, bạn sẽ tìm cách đạt đến sự tĩnh lặng. [1] Bạn sẽ thư giãn thể xác, cố gắng làm lắng dịu thể cảm dục hết mức có thể, và giữ thể trí ổn định. Sau đó, [2] khi hình dung chính mình (phàm ngã), linh hồn và Chân sư—với Ngài ở đỉnh của tam giác—bạn sẽ chủ ý triệu thỉnh một luồng ánh sáng trắng tinh khiết giáng xuống; rồi khi dẫn luồng ánh sáng ấy xuyên qua các vận cụ thấp của mình, bạn sẽ thanh tẩy mọi điều gây cản trở. Hãy tiếp tục tiến trình này cho đến khi bạn nhận ra rằng công việc cần thiết đã hoàn tất. Ban đầu, có thể bạn phải thực hiện nhiều lần. Về sau, chỉ một lần là đủ; và sau đó nữa, toàn bộ tiến

trình có thể trở nên không cần thiết, vì bạn đã đạt được sự chế ngự.

This applies to the fears connected with the personality. You use the love aspect, flooding yourself with love and light. [3] The legitimate fears which arise from things connected with the circumstances of the work to be done, and from the knowledge of materialised obstructions to the work must be treated somewhat differently. Here again a definite method must be followed:

Điều này áp dụng cho những nỗi sợ liên quan đến phàm ngã. Bạn sử dụng phương diện bác ái, khiến chính mình tràn ngập tình thương và ánh sáng. [3] Những nỗi sợ chính đáng phát sinh từ các vấn đề liên quan đến hoàn cảnh của công việc cần thực hiện, và từ sự hiểu biết về những chướng ngại đã hiện hình đối với công việc, phải được xử lý theo cách hơi khác. Ở đây, một lần nữa, phải tuân theo một phương pháp xác định:

[4] Still the physical body.

[4] Giữ thể xác yên tĩnh.

[5] Quiet by temporary inhibition the astral body.

[5] Làm lắng dịu thể cảm dục bằng cách tạm thời ức chế nó.

[6] Link up with the Ego, and definitely reason out the proper method of procedure in meeting the difficulty. [7] Having exhausted all the higher rational methods and having clearly seen your course of action, you then—

[6] Liên kết với Chân ngã và vận dụng lý trí một cách rõ ràng để xác định phương pháp tiến hành thích hợp khi đối diện với khó khăn. [7] Sau khi đã vận dụng hết mọi phương pháp lý trí cao siêu và thấy rõ đường lối hành động của mình, bấy giờ bạn—

[8] Raise your vibration as high as may be and [9] call down, from intuitional levels, added light on the difficulty. [10] If your intuition and reasoning faculty produce harmony and thus show the way out, then proceed. [11] As an occult fact past all controversy, you know that naught can now happen but what is for the best. You are sure of guidance, and he who sees thus the end from the beginning makes no error. WM, 345

[8] Nâng rung động của mình lên cao hết mức có thể và [9] triệu thỉnh thêm ánh sáng từ các cấp độ trực giác soi chiếu vào khó khăn ấy. [10] Nếu trực giác và năng lực lý luận của bạn tạo nên sự hòa hợp, qua đó chỉ ra lối thoát, thì hãy tiến hành. [11] Là một sự thật huyền bí không thể tranh cãi, bạn biết rằng giờ đây không điều gì có thể xảy ra ngoài điều tốt đẹp nhất. Bạn chắc chắn được hướng dẫn, và người nào thấy được kết cuộc ngay từ khởi đầu theo cách ấy sẽ không phạm sai lầm. WM, 345

Commentary GAW 56 – Bình giảng GAW 56

Hello everybody and welcome to our 56th, I think it is, our 56th meeting on the dissipation of glamour. And we've been working especially with a kind of glamour that is considered for the planet the major dweller on the threshold. It's the glamour of fear in a number of different guises.

Xin chào mọi người và chào mừng các bạn đến với buổi họp thứ 56 của chúng ta, tôi nghĩ là vậy, buổi họp thứ 56 về việc làm tiêu tan ảo cảm. Chúng ta đã đặc biệt làm việc với một loại ảo cảm được xem là Kẻ Chận Ngõ chủ yếu của hành tinh. Đó là ảo cảm sợ hãi dưới nhiều hình thức khác nhau.

So we're going to continue that kind of work and at the same time we have some readings from A Treatise on Cosmic Fire which is really a manual for the control of the astral body. And that is not so easy to achieve because of the developmental nature of our planet and the kind of solar system in which we are living, largely an astral-buddhic solar system which has not yet attained full mental polarization in the cosmic sense. Well all of that filters down to us in terms of a difficulty in controlling our own emotional reactions no matter how we might suppress them.

Chúng ta sẽ tiếp tục loại công việc ấy, đồng thời đọc một số đoạn trong Luận về Lửa Vũ Trụ, vốn thực sự là một cẩm nang để kiểm soát thể cảm dục. Điều đó không dễ đạt được vì bản chất phát triển của hành tinh chúng ta và loại hệ mặt trời mà chúng ta đang sống trong đó—phần lớn là một hệ mặt trời cảm dục-Bồ đề, chưa đạt được sự phân cực trí tuệ đầy đủ theo ý nghĩa vũ trụ. Tất cả điều ấy truyền xuống chúng ta dưới hình thức khó khăn trong việc kiểm soát những phản ứng cảm xúc của chính mình, bất kể chúng ta có thể đè nén chúng đến mức nào.

So this is a major difficulty and the fear vibration of course is one of those really inhibitory vibrations which prevents the kind of development which otherwise might be possible to us. We just don't venture into certain areas where we should and we are held back. So the more we can relieve ourselves of these vibrations the more valuable our discipleship will be to our fellow human beings and also as agents and representatives of the spiritual Hierarchy of our planet.

Đây là một khó khăn lớn, và dĩ nhiên rung động sợ hãi là một trong những rung động thực sự gây ức chế, ngăn cản loại phát triển mà nếu không thì chúng ta có thể đạt được. Chúng ta không dám tiến vào một số lĩnh vực mà mình nên tiến vào và vì thế bị kìm lại. Do đó, càng có thể giải thoát mình khỏi những rung động này, địa vị đệ tử của chúng ta càng trở nên có giá trị đối với đồng loại, cũng như khi chúng ta là những tác nhân và đại diện của Thánh đoàn hành tinh.

Let's just have a little alignment and then actually I'm going to review some of these meditations on the expulsion of fear, and we're going to get into a new method today as well and then we'll see whether we have time for a very powerful method involving

Chúng ta hãy chỉnh hợp một chút, rồi tôi sẽ ôn lại một số bài tham thiền về việc xua đuổi nỗi sợ hãi. Hôm nay chúng ta cũng sẽ đi vào một phương pháp mới, rồi xem liệu có đủ thời gian cho một phương pháp rất mạnh mẽ liên quan đến toàn thể Thánh đoàn và

the entire Hierarchy and the group in which one finds oneself. Maybe we cannot do that. Because of the Thanksgiving holiday coming up I'm not quite sure about our next meeting but if for any reason it cannot be presented because so many people are well at least here in the United States where I am now are involved with family and friends and so forth it might not be the best time to do it but we will see. I will let you know if that is the case.

nhóm mà mỗi người thuộc về hay không. Có lẽ chúng ta không thể thực hiện điều đó. Vì kỳ nghỉ Lễ Tạ Ơn sắp tới, tôi chưa hoàn toàn chắc chắn về buổi họp tiếp theo. Nếu vì lý do nào đó không thể trình bày phương pháp ấy, bởi rất nhiều người—ít nhất là tại Hoa Kỳ, nơi tôi đang ở—bận rộn với gia đình, bạn bè và những việc tương tự, thì có lẽ đó không phải thời điểm tốt nhất để thực hiện; nhưng chúng ta sẽ xem xét. Tôi sẽ báo cho các bạn biết nếu đúng như vậy.

So we will link up with each other we are increasingly soul-infused personalities, and wherever we may be upon this planet in the time-space sense we are all connected by this soul energy. No matter how many souls there seem to be there's really only one vast consciousness, one vast soul universally speaking and for every planet let us say and every star and so forth there's an inclusive consciousness which includes all members of that particular divine manifestation. So in the silence we drop away you know many personal factors and things that concern our particular personality. We offer ourselves as a group to the Hierarchy spiritual Hierarchy, in the attempt to help to make some clearing some improvement some dissipation of negativity such as may be abundantly found these days upon the astral plane and in the field in general of kama-manas where mind and emotion link together and form a kind of a temporary separate field which has to be clarified and just to confirm our intention to be of service in this dissipation of glamour this clarification of the astral plane, we will sound the OM together.

Chúng ta sẽ liên kết với nhau. Chúng ta ngày càng trở thành những phàm ngã được linh hồn thấm nhuần, và dù ở đâu trên hành tinh này xét theo không-thời gian, tất cả chúng ta đều kết nối với nhau bằng năng lượng linh hồn ấy. Dù dường như có bao nhiêu linh hồn, xét về mặt vũ trụ thực ra chỉ có một tâm thức bao la, một linh hồn bao la; và đối với mỗi hành tinh, mỗi ngôi sao cùng những thiên thể khác, đều có một tâm thức bao gồm mọi thành viên của biểu hiện thiêng liêng đặc thù ấy. Vì vậy, trong im lặng, chúng ta gạt bỏ nhiều yếu tố cá nhân và những điều liên quan đến phàm ngã riêng của mình. Với tư cách một nhóm, chúng ta hiến dâng chính mình cho Thánh đoàn, trong nỗ lực giúp thanh lọc, cải thiện và làm tiêu tan phần nào tính tiêu cực đang hiện diện dồi dào ngày nay trên cõi cảm dục và nói chung trong trường trí-cảm, nơi trí tuệ và cảm xúc liên kết với nhau, tạo thành một trường tạm thời tách biệt cần được làm trong sáng. Để khẳng định ý định phụng sự trong việc làm tiêu tan ảo cảm và thanh lọc cõi cảm dục này, chúng ta sẽ cùng xướng linh từ OM.

Now in the work we did last week we tried—I think we tried one of the techniques. We might review this. Our fears generally—the name of fears is legion: so many and so many which have an individual personal

Trong công việc tuần trước, chúng ta đã thử—tôi nghĩ là đã thử—một trong các kỹ thuật. Chúng ta có thể ôn lại điều này. Những nỗi sợ hãi của chúng ta nói chung nhiều vô số kể: rất nhiều nỗi sợ mang sắc thái cá nhân,

tinge that are quite unique to ourselves and to our circumstances. Many of them are even unknown to us. They unconsciously abide within our energy system and have their effects but we may not be really aware of what they are. Fear of death, fear of the future, fear of pain, fear of failure.

hoàn toàn đặc thù đối với bản thân và hoàn cảnh của chúng ta. Nhiều nỗi sợ thậm chí còn xa lạ với chính chúng ta. Chúng vô thức ẩn náu trong hệ thống năng lượng và gây ra tác động, nhưng chúng ta có thể không thực sự nhận biết chúng là gì. Nỗi sợ cái chết, sợ tương lai, sợ đau đớn, sợ thất bại.

For disciples and aspirants particularly, the fear of failure is a big one because they know they have a job to do and they don't want to be slow or incapable. They don't want to act in such a manner that they cannot fulfill the expectations of themselves as a soul or the expectations of their Master, of the ashram or the Hierarchy as a whole, because they know how serious things are at this time and indeed they are. So we have to work from inside out. So just remind yourself of a kind of fear that has sometimes plagued your psyche.

Đặc biệt đối với các đệ tử và người chí nguyện, nỗi sợ thất bại là một vấn đề lớn, vì họ biết mình có công việc phải làm và không muốn chậm chạp hoặc bất lực. Họ không muốn hành động theo cách khiến mình không thể đáp ứng những kỳ vọng của chính mình với tư cách linh hồn, hoặc kỳ vọng của Chân sư, ashram hay toàn thể Thánh đoàn, bởi họ biết tình hình lúc này nghiêm trọng đến mức nào—và quả thực là như vậy. Vì thế, chúng ta phải làm việc từ bên trong ra ngoài. Hãy tự nhắc mình về một loại sợ hãi đôi khi đã ám ảnh tâm lý của bạn.

I mean we have many of them and of course as a whole they will be largely banished by the time the fourth initiation is taken. But we're not there yet so we have to work our way into that freedom from fear which usually concerns so much our personality and even our individuality in the body which some of us may be loath to give up in the individual sense rather than commit it totally to the divine plan. There are higher types of fears and probably even on cosmic levels there are higher analogs to what we might call the fear reaction as we experience it.

Chúng ta có nhiều nỗi sợ như vậy, và dĩ nhiên xét tổng thể, chúng sẽ phần lớn bị xua tan vào lúc trải qua lần điểm đạo thứ tư. Nhưng chúng ta chưa đạt đến đó, nên phải từng bước tiến vào sự giải thoát khỏi sợ hãi —vốn thường liên quan rất nhiều đến phàm ngã, thậm chí đến cá thể tính của chúng ta trong thân thể, điều mà một số người có thể không muốn từ bỏ theo ý nghĩa cá nhân, thay vì hoàn toàn hiến dâng nó cho Thiên Cơ. Có những loại sợ hãi cao hơn, và có lẽ ngay cả trên các cấp độ vũ trụ cũng có những điều tương ứng cao hơn với cái mà chúng ta gọi là phản ứng sợ hãi như mình trải nghiệm.

It's a very very deep matter and in fact it's built into the nature of matter itself. It's a recoil from Plan-intended relationship. This is one of the ways of looking at fear: a recoil from Plan-intended relationship. And then we remain isolated as a result of what the

Đây là một vấn đề vô cùng sâu xa, và thật ra nó được kiến tạo ngay trong bản chất của vật chất. Đó là sự co rút khỏi mối quan hệ mà Thiên Cơ dự định. Đây là một cách nhìn về nỗi sợ: sự co rút khỏi mối quan hệ mà Thiên Cơ dự định. Kết quả là chúng ta vẫn bị cô lập

fear has done to our affiliative response. So maybe we have isolated a particular type of fear, one we've been working with. And of course these techniques are used when the fear really comes upon you. Such may not be the case at the moment but when we tune in on it probably there is some response. So name it to yourself and he asks us:

do tác động của nỗi sợ lên khả năng đáp ứng liên kết của mình. Có lẽ chúng ta đã xác định được một loại sợ hãi cụ thể mà mình đang làm việc với nó. Dĩ nhiên, những kỹ thuật này được sử dụng khi nỗi sợ thực sự ập đến với bạn. Hiện giờ có thể không phải như vậy, nhưng khi điều hợp với nó, có lẽ chúng ta sẽ có một sự đáp ứng nào đó. Vì vậy, hãy thầm gọi tên nó, và Ngài yêu cầu chúng ta:

[1] You will relax your physical body, endeavour to quiet your astral body as far as may be, and to steady the mind. Then

[1] Bạn sẽ thư giãn thể xác, cố gắng làm lắng dịu thể cảm dục hết mức có thể, và giữ thể trí ổn định. Sau đó,

And then a visualization is suggested very similar to the one he suggests for the Triangles workers.

Sau đó, Ngài đề nghị một sự hình dung rất giống với điều Ngài đề nghị cho những người hoạt động Tam Giác.

[2] visualizing yourself (the personality), the soul and the Master—He, as the apex of the triangle, —you will with deliberation call down a stream of pure white light, and, pouring it through your lower vehicles, you will cleanse away all that hinders. Continue this process until you realise that the needed work is accomplished. At first you may have to do it many times. Later just once will suffice, and later still the whole process may be needless, for you will have achieved conquest.

[2] khi hình dung chính mình (phàm ngã), linh hồn và Chân sư—với Ngài ở đỉnh của tam giác—bạn sẽ chủ ý triệu thỉnh một luồng ánh sáng trắng tinh khiết giáng xuống; rồi khi dẫn luồng ánh sáng ấy xuyên qua các vận cụ thấp của mình, bạn sẽ thanh tẩy mọi điều gây cản trở. Hãy tiếp tục tiến trình này cho đến khi bạn nhận ra rằng công việc cần thiết đã hoàn tất. Ban đầu, có thể bạn phải thực hiện nhiều lần. Về sau, chỉ một lần là đủ; và sau đó nữa, toàn bộ tiến trình có thể trở nên không cần thiết, vì bạn đã đạt được sự chế ngự.

And of course every fear is really a great obstruction to spiritual and even mundane success, achievement. So you've named a fear; you see the triangle; you use the white light; and you see it cleansing the mind, cleansing the kama-manasic sphere, cleansing the astral vehicle per se, cleansing the etheric physical vehicle. We'll pause and participate in this cleansing. And he says you know we can use this many times until we feel or realize that the needed work of cleansing ourselves of the particular fear has

Dĩ nhiên, mọi nỗi sợ thực sự đều là một trở ngại lớn đối với thành công và thành tựu tinh thần, thậm chí cả thành công và thành tựu thế tục. Bạn đã gọi tên một nỗi sợ; bạn thấy tam giác; bạn sử dụng ánh sáng trắng; và bạn thấy nó thanh lọc thể trí, thanh lọc khối cầu trí-cảm, thanh lọc chính thể cảm dục, thanh lọc hiện thể dĩ thái-hồng trần. Chúng ta sẽ tạm dừng và tham gia vào sự thanh lọc này. Ngài nói rằng chúng ta có thể sử dụng phương pháp này nhiều lần cho đến khi cảm thấy hoặc nhận ra rằng công việc

been accomplished. Obviously it won't work if we do it just once; it's a process.

cần thiết nhằm thanh lọc bản thân khỏi nỗi sợ cụ thể ấy đã hoàn tất. Hiển nhiên, nó sẽ không hữu hiệu nếu chúng ta chỉ làm một lần; đây là một tiến trình.

But the techniques have been given and I'm sure there's no one who cannot find if they are honest some fear, some recoil, some refusal to go forward within their nature. We can talk about it again when we're all initiates of the fourth degree and have overcome our attachment not only to the personality but to the causal body. That's a big step. Now we are flooding therefore the personality with the love and light of the soul. The solution always lies at first within the soul.

Nhưng các kỹ thuật đã được trao truyền, và tôi chắc chắn rằng nếu thành thật, không ai lại không tìm thấy trong bản chất mình một nỗi sợ, một sự co rút hay một sự từ chối tiến bước nào đó. Chúng ta có thể nói lại về điều này khi tất cả đều là những điểm đạo đồ bậc bốn và đã vượt qua sự gắn bó không chỉ với phàm ngã mà cả với thể nguyên nhân. Đó là một bước tiến lớn. Vì vậy, giờ đây chúng ta đang chan hòa phàm ngã bằng tình thương và ánh sáng của linh hồn. Ban đầu, giải pháp luôn nằm trong linh hồn.

The soul does not have fear as we understand it. We've been through many painful experiences on this planet of releasing sorrow and purifying pain as it is called and we are becoming adjudicators between the opposites—the pairs of opposites. We're really going to know what is soul, what is consciousness and then what is the more material tendency of personality. We will know that as graduates and it will help us. It's quite an intense process on this planet. So we're not talking about easy things here not at all.

Linh hồn không có nỗi sợ như chúng ta hiểu. Trên hành tinh này, chúng ta đã trải qua nhiều kinh nghiệm đau đớn về việc giải thoát nỗi buồn và thanh luyện khổ đau, như cách gọi của nó, và chúng ta đang trở thành những người phân xử giữa các đối cực—những cặp đối cực. Chúng ta sẽ thực sự biết đâu là linh hồn, đâu là tâm thức, và đâu là khuynh hướng vật chất hơn của phàm ngã. Khi tốt nghiệp, chúng ta sẽ biết điều đó, và nó sẽ giúp ích cho mình. Đây là một tiến trình khá mãnh liệt trên hành tinh này. Vì vậy, ở đây chúng ta hoàn toàn không nói về những điều dễ dàng.

We're not talking about complicated things either. It's not complicated but it's not easy to achieve and requires much dedication and persistence. But you know being disciples in training we have to get used to that idea and be very patient. The patience is rooted in the realization of our immortality, our essential birthlessness and deathlessness. That which we are essentially always has been, always will be. As difficult as it is to think of that which has no beginning you know. But we

Chúng ta cũng không nói về những điều phức tạp. Nó không phức tạp, nhưng không dễ đạt được, và đòi hỏi nhiều sự tận tụy cùng kiên trì. Là những đệ tử đang được huấn luyện, chúng ta phải quen với ý tưởng ấy và hết sức kiên nhẫn. Sự kiên nhẫn bắt nguồn từ nhận thức về tính bất tử, về bản chất không sinh không diệt của chúng ta. Điều mà về bản thể chúng ta là đã luôn hiện hữu và sẽ luôn hiện hữu. Quả thật rất khó suy tưởng về điều không có khởi đầu. Nhưng

have to learn to identify as that state of beginningless, endless being whatever you want to call it.

chúng ta phải học cách đồng hoá với trạng thái Bản Thể không đầu không cuối ấy, bất kể các bạn muốn gọi nó là gì.

Words are inadequate. And it is the experience or some call it the apperception of these states that is important. And that's what separates the theoretical approach of the disciple to the convinced and knowing realization of the initiate. So we must be humble on these matters and forge ahead realizing that the time equation is very much in our hands—very much so.

Ngôn từ không đủ sức diễn đạt. Điều quan trọng chính là kinh nghiệm, hay điều mà một số người gọi là sự trực nhận, về những trạng thái này. Đó là điều phân biệt cách tiếp cận lý thuyết của đệ tử với sự chứng nghiệm xác tín và hiểu biết của điểm đạo đồ. Vì vậy, chúng ta phải khiêm nhường trong những vấn đề này và tiếp tục tiến bước, nhận ra rằng yếu tố thời gian phần lớn nằm trong tay mình—quả thực là như vậy.

[3] The legitimate fears which arise from things connected with the circumstances of the work to be done, and from the knowledge of materialised obstructions to the work must be treated somewhat differently. Here again a definite method must be followed:

[3] Những nỗi sợ chính đáng phát sinh từ các vấn đề liên quan đến hoàn cảnh của công việc cần thực hiện, và từ sự hiểu biết về những chướng ngại đã hiện hình đối với công việc, phải được xử lý theo cách hơi khác. Ở đây, một lần nữa, phải tuân theo một phương pháp xác định:

It's not just about our personal fears; it relates to the work. And he's offering us a definite method to be followed. Now you know if I'm remembering correctly and I think I am the Tibetan's very last words to his groups were "Work, my brothers." It's a very powerful injunction. There's so many ways for us to avoid the real work. If we're honest, we will know what those ways are. But a real disciple is a worker and being a worker really wants to see the divine plan materialized, expressed, bringing about eventually the liberation of humanity and the sacralisation of the planet.

Điều này không chỉ nói về những nỗi sợ cá nhân; nó liên quan đến công việc. Ngài đang trao cho chúng ta một phương pháp xác định để noi theo. Nếu tôi nhớ đúng—và tôi nghĩ là đúng—những lời cuối cùng của Chân sư Tây Tạng dành cho các nhóm của Ngài là: "Các huynh đệ của tôi, hãy làm việc." Đó là một huấn thị rất mạnh mẽ. Có vô số cách để chúng ta né tránh công việc đích thực. Nếu thành thật, chúng ta sẽ biết những cách ấy là gì. Nhưng một đệ tử chân chính là người hoạt động, và khi thực sự là người hoạt động, y muốn thấy Thiên Cơ hiện hình và biểu hiện, cuối cùng đem lại sự giải thoát cho nhân loại và sự thánh hóa hành tinh.

We have a very important little planet here. It's the base of the spine center of our Solar Logos and without the participation of our essentially first-ray monadic planet the Solar Logos himself is delayed in some of the

Chúng ta có một hành tinh nhỏ bé nhưng rất quan trọng ở đây. Nó là trung tâm đáy cột sống của Thái dương Thượng đế, và nếu không có sự tham dự của hành tinh có bản chất chân thần cung một này, chính Thái

cosmic initiations he could otherwise take. It is not concluded whether he will succeed in taking the crucifixion initiation only in this second major solar system or whether he will move on to cosmic mastership in this particular solar system. And a lot of what we do right here on this little planet will determine the success.

dương Thượng đế sẽ bị trì hoãn trong một số cuộc điểm đạo vũ trụ mà nếu không Ngài có thể trải qua. Vẫn chưa có kết luận liệu Ngài sẽ thành công trong việc trải qua cuộc điểm đạo đóng đinh chỉ trong hệ mặt trời chủ yếu thứ hai này, hay sẽ tiến tới địa vị Chân sư vũ trụ ngay trong hệ mặt trời hiện tại. Phần lớn những gì chúng ta thực hiện ngay tại hành tinh nhỏ bé này sẽ quyết định sự thành công ấy.

It's way down the road of course you know we're only about halfway through our solar system but it will determine the success of the Solar Logos and his system. So we have very big responsibilities. And when we begin to think of our responsibilities in larger terms rather than just in terms of the welfare of our little self then the new capacities begin to come into our energy system and we are elevated because we are in the business of elevating others. To those who give shall be given so that they may give again.

Dĩ nhiên điều đó còn rất xa, bởi chúng ta mới chỉ đi được khoảng nửa chặng đường của hệ mặt trời; nhưng nó sẽ quyết định thành công của Thái dương Thượng đế và hệ thống của Ngài. Vì vậy, chúng ta có những trách nhiệm rất lớn. Khi bắt đầu suy nghĩ về trách nhiệm của mình theo những phạm vi rộng lớn hơn, thay vì chỉ xét đến phúc lợi của cái ngã nhỏ bé, những năng lực mới bắt đầu đi vào hệ thống năng lượng của chúng ta, và chúng ta được nâng cao vì đang thực hiện công việc nâng cao người khác. Ai cho đi thì sẽ được ban cho, để họ có thể lại cho đi.

And that's not only the story of money; that's the story of any kind of spiritual energy. The giving of spiritual energy evokes the replenishment in greater measure even of that energy. So obviously service is the great method of growth and I'm sure we all realize that and have had times when we know it is so. Well here is another little meditation and you know these are just golden. They are of extreme value because all human beings face this kind of difficulty. We're not yet liberated you know we are still what is called the souls in prison.

Điều đó không chỉ nói về tiền bạc; nó là câu chuyện của mọi loại năng lượng tinh thần. Việc trao tặng năng lượng tinh thần gợi lên sự bổ sung chính năng lượng ấy với mức độ còn lớn hơn. Vì vậy, hiển nhiên phụng sự là phương pháp tăng trưởng vĩ đại, và tôi chắc chắn tất cả chúng ta đều nhận ra điều đó, cũng như từng có những lúc biết rằng quả thật là vậy. Đây là một bài tham thiền nhỏ khác, và các bài này thực sự quý như vàng. Chúng có giá trị cực lớn vì mọi con người đều phải đối diện với loại khó khăn này. Chúng ta chưa được giải thoát; chúng ta vẫn là những gì được gọi là các linh hồn bị giam cầm.

And the prison is our own semi-benighted consciousness. So methods are given to us to widen the scope of our consciousness and

Nhà tù ấy chính là tâm thức nửa tăm tối của chúng ta. Vì vậy, các phương pháp được trao cho chúng ta nhằm mở rộng phạm vi tâm

develop new capacities. We've only just begun and what lies ahead is well I can never rightfully use the word infinitely but it's hugely in advance of what we have achieved thus far. So just think for a moment about any kind of fear that you may have in connection with the spiritual work that you are trying to accomplish. Now look you know there's a certain fluidity of these fears and they blend one into another and we don't expect them to be like totally cut and dried and separated from each other.

thức và phát triển những năng lực mới. Chúng ta chỉ mới bắt đầu, và điều nằm phía trước—tôi không bao giờ có thể dùng từ "vô hạn" một cách chính đáng—vượt xa vô cùng những gì chúng ta đã đạt được cho đến nay. Hãy suy nghĩ trong giây lát về bất kỳ nỗi sợ nào mà bạn có thể có liên quan đến công việc tinh thần mình đang cố gắng hoàn thành. Những nỗi sợ này có tính linh động nhất định; chúng hòa lẫn vào nhau, và chúng ta không mong đợi chúng hoàn toàn rạch ròi và tách biệt khỏi nhau.

They flow into each other. But just think for a moment because you are a worker let us say first the student—always a student and then of course ongoingly a worker in the vineyard of the Lord, our great Lord of the World Sanat Kumara and you're involved in the spiritual work. So are there in your consciousness any hesitations, any trepidations, any feelings akin to fear regarding the work you are trying to do on behalf of the spiritual Hierarchy? Let's think for a little bit. Okay so let's say that we have fixed the consciousness I mean you can continue to do this obviously you know you can work with these things.

Chúng hòa vào nhau. Nhưng hãy suy nghĩ trong giây lát, bởi trước hết bạn là một đạo sinh—luôn luôn là đạo sinh—và rồi dĩ nhiên, liên tục là người hoạt động trong vườn nho của Đức Chúa Tể, Đức Chúa Tể Thế Giới vĩ đại của chúng ta, Đức Sanat Kumara; và bạn đang tham gia công việc tinh thần. Vậy trong tâm thức bạn có bất kỳ sự do dự, lo ngại hay cảm giác giống sợ hãi nào liên quan đến công việc bạn đang cố thực hiện thay mặt Thánh đoàn hay không? Chúng ta hãy suy nghĩ một chút. Giả sử chúng ta đã cố định tâm thức—dĩ nhiên các bạn có thể tiếp tục thực hiện điều này và làm việc với những vấn đề ấy.

But we fix the consciousness on something of fear associated with the spiritual work. And you know a lot of people say well you know I have no fears. And it may be for some it may be true. I've talked to some first-ray people who are emphatic about it. But my guess is that some of the time at least they're afraid of fear itself. And that was enunciated for us by the great disciple Franklin Roosevelt you know the only thing we have to fear is fear itself because it's so debilitating and prevents you from accomplishing. So let us hold in mind this kind of fear that we have at least isolated or willing to experiment with and we:

Nhưng chúng ta cố định tâm thức vào một điều gì đó mang tính sợ hãi, gắn liền với công việc tinh thần. Nhiều người nói: "Tôi không có nỗi sợ nào." Với một số người, điều đó có thể đúng. Tôi đã trò chuyện với một số người cung một, và họ quả quyết như vậy. Nhưng tôi đoán rằng ít nhất đôi khi họ sợ chính nỗi sợ. Điều ấy đã được vị đệ tử vĩ đại Franklin Roosevelt phát biểu cho chúng ta: "Điều duy nhất chúng ta phải sợ chính là bản thân nỗi sợ", bởi nó làm suy nhược đến mức ngăn cản bạn hoàn thành công việc. Vì vậy, chúng ta hãy giữ trong thể trí loại sợ hãi mà ít nhất mình đã xác định hoặc sẵn lòng thử nghiệm, và chúng ta:

[4] Still the physical body.

And we note here that we:

[5] Quiet by temporary inhibition the astral body.

Generally the work of inhibition is not suitable and has inconvenient and difficult effects even on the physical body. So inhibition is something we only use now and then when we have to act very fast and we:

[6] Link up with the Ego, and definitely reason out the proper method of procedure in meeting the difficulty.

Note the capital E: Ego, our identity on the higher mental plane. And we're going to use the mind here. But link up with whatever image you use or however you do it with the sense of your soul or you as a soul or you and the Angel of the Presence on the higher mental plane. And we're going to use our reason. Now this is our thinking capacity in the lower mind. We're going to think about the proper method of procedure in meeting the difficulty that you have identified.

So it's some aspect of the work and some kind of fear-like feeling or thought or disturbance you know that you have in relation to the work or some aspect of it. And now we're thinking about the proper method or procedure in meeting the difficulty. And obviously you could think about this you know a long time. Because bringing the rational faculties to bear is a spiritual act. And we have to be able to think about how to deal with this inhibition, this

[4] Giữ thể xác yên tĩnh.

Ở đây, chúng ta lưu ý rằng mình:

[5] Làm lắng dịu thể cảm dục bằng cách tạm thời ức chế nó.

Nói chung, việc ức chế không thích hợp và gây ra những ảnh hưởng bất tiện, khó khăn, ngay cả đối với thể xác. Vì vậy, ức chế là điều chúng ta chỉ thỉnh thoảng sử dụng khi phải hành động rất nhanh, và chúng ta:

[6] Liên kết với Chân ngã và vận dụng lý trí một cách rõ ràng để xác định phương pháp tiến hành thích hợp khi đối diện với khó khăn.

Hãy lưu ý chữ C viết hoa: Chân ngã, bản sắc của chúng ta trên Cõi thượng trí. Ở đây chúng ta sẽ sử dụng thể trí. Nhưng hãy liên kết—bằng bất kỳ hình ảnh nào bạn sử dụng hoặc bất kỳ cách thức nào bạn thực hiện—với cảm nhận về linh hồn của mình, về chính bạn với tư cách linh hồn, hoặc về bạn và Thiên Thần của Hiện Diện trên Cõi thượng trí. Chúng ta sẽ sử dụng lý trí. Đây là năng lực tư duy trong hạ trí. Chúng ta sẽ suy nghĩ về phương pháp tiến hành thích hợp để đối diện với khó khăn mà bạn đã xác định.

Đó là một phương diện nào đó của công việc và một loại cảm giác, tư tưởng hay xáo trộn giống như sợ hãi mà bạn có liên quan đến công việc hoặc một phương diện của nó. Giờ đây chúng ta đang suy nghĩ về phương pháp hoặc cách tiến hành thích hợp để đối diện khó khăn. Hiển nhiên, bạn có thể suy nghĩ lâu dài về điều này, bởi vận dụng các năng lực lý trí là một hành vi tinh thần. Chúng ta phải có khả năng suy nghĩ về cách xử lý sự ức chế này, cảm giác tiêu cực này—hay, tôi có

negative feeling we have—this, what can I call it, negative anticipation about how things will work out in relation to some aspects of the work or how things might work out.

thể gọi nó là gì, sự dự liệu tiêu cực về cách mọi việc sẽ diễn ra liên quan đến một số phương diện của công việc.

And it always weakens us. Fear always weakens us unless of course we really react against it and use it as a springboard. So now the Tibetan suggests this:

Nó luôn làm suy yếu chúng ta. Nỗi sợ luôn làm chúng ta suy yếu, trừ khi chúng ta thực sự phản ứng chống lại nó và dùng nó làm bàn đạp. Giờ đây, Chân sư Tây Tạng đề nghị điều sau:

[7] Having exhausted all the higher rational methods and having clearly seen your course of action, you then—

[7] Sau khi đã vận dụng hết mọi phương pháp lý trí cao siêu và thấy rõ đường lối hành động của mình, bấy giờ bạn—

Reassert that to yourself. What is your course of action? Now.

Hãy tái khẳng định điều đó với chính mình. Đường lối hành động của bạn là gì? Bây giờ:

[8] Raise your vibration as high as may be and

[8] Nâng rung động của mình lên cao hết mức có thể và

You'll have to do this in your own way right. It's like increasing the point of tension.

Bạn sẽ phải thực hiện điều này theo cách riêng của mình. Nó giống như gia tăng điểm tập trung nhất tâm.

[9] call down, from intuitional levels, added light on the difficulty.

[9] triệu thỉnh thêm ánh sáng từ các cấp độ trực giác soi chiếu vào khó khăn ấy.

Now the soul has its intuition and it is fed by the plane of intuition the buddhic plane. So however you want to visualize accessing those you call down added light from this transcendental realm on the issue. You've thought about it. You think you know some good rational approaches to deal with this negativity surrounding certain aspects of the work. And now call down something that you can't account for. You don't know what it's going to say to you. We'll take a few minutes and of course when you do this yourself you can take as long as you think

Linh hồn có trực giác của nó và nhận sự nuôi dưỡng từ cõi trực giác, tức cõi Bồ đề. Vì vậy, bất kể bạn muốn hình dung việc tiếp cận những cấp độ ấy như thế nào, hãy kêu gọi ánh sáng bổ sung từ lĩnh vực siêu việt này giáng xuống soi sáng vấn đề. Bạn đã suy nghĩ về nó. Bạn cho rằng mình biết một số cách tiếp cận hợp lý và hữu hiệu để xử lý tính tiêu cực bao quanh một số phương diện của công việc. Giờ đây, hãy kêu gọi một điều mà bạn không thể dự liệu. Bạn không biết nó sẽ nói gì với mình. Chúng ta sẽ dành vài phút, và dĩ nhiên khi tự thực hiện, bạn có thể dành bao lâu tùy theo điều mình cho là cần

may be required. And then DK says a very interesting thing.

thiết. Sau đó, Chân sư DK nói một điều rất thú vị.

[10] If your intuition and reasoning faculty produce harmony and thus show the way out, then proceed.

[10] Nếu trực giác và năng lực lý luận của bạn tạo nên sự hòa hợp, qua đó chỉ ra lối thoát, thì hãy tiến hành.

So your best thought and your intuition—or the light of the intuition—should be harmoniously related, enhance your sense of how to proceed. And then if this is so follow what is given. DK goes on as an occult fact and this is something we really all need to absorb. Because perhaps it's not so easily absorbed by the personality per se.

Tư tưởng tốt nhất và trực giác của bạn—hay ánh sáng của trực giác—phải liên hệ hài hòa với nhau, nâng cao cảm nhận của bạn về cách tiến hành. Nếu đúng như vậy, hãy làm theo điều được trao cho bạn. Chân sư DK tiếp tục nêu một sự kiện huyền bí, và đây là điều tất cả chúng ta thực sự cần thấm nhuần, bởi có lẽ chính phàm ngã không dễ dàng tiếp nhận nó.

[11] As an occult fact past all controversy, you know that naught can now happen but what is for the best. You are sure of guidance, and he who sees thus the end from the beginning makes no error. WM, 345

[11] Là một sự thật huyền bí không thể tranh cãi, bạn biết rằng giờ đây không điều gì có thể xảy ra ngoài điều tốt đẹp nhất. Bạn chắc chắn được hướng dẫn, và người nào thấy được kết cuộc ngay từ khởi đầu theo cách ấy sẽ không phạm sai lầm. WM, 345

The intuition, if it's real intuition, is infallible. It takes us back to the end of the first chapter in A Treatise on White Magic where he talks about how we are to make decisions depending on the nature of our consciousness how we can be sure that our decision is correct and so forth. We have to have faith; there's no question about it. But faith is substance; it's not empty. It touches the state that we are attempting to come en rapport with. So keep that in your mind this particular method especially when it's not just personal fears that may be coming up.

Nếu là trực giác thực sự, trực giác không thể sai lầm. Điều này đưa chúng ta trở lại phần cuối chương đầu của Luận về Chánh Thuật, nơi Ngài nói về cách chúng ta phải đưa ra quyết định tùy theo bản chất tâm thức của mình, cách có thể chắc chắn rằng quyết định ấy là đúng, cùng những điều tương tự. Chúng ta phải có đức tin; không thể nghi ngờ điều đó. Nhưng đức tin là chất liệu; nó không trống rỗng. Nó tiếp xúc với trạng thái mà chúng ta đang cố gắng điều hợp. Vì vậy, hãy giữ phương pháp đặc biệt này trong thể trí, nhất là khi vấn đề không chỉ là những nỗi sợ cá nhân có thể đang xuất hiện.

As I say they're all intertwined of course but these simple methods can be used and make of us much more steady and useful workers. That's what we need to be. So I think what

Như tôi đã nói, dĩ nhiên tất cả chúng đều đan xen với nhau, nhưng những phương pháp đơn giản này có thể được sử dụng và khiến chúng ta trở thành những người hoạt động

I'll say here is that I'll let you know for sure if there's any cancellation of next Friday's meeting. It would be a morning meeting right. And so for many in the United States it would be the night before. It would actually be on the night of the Thanksgiving holiday and so forth.

ổn định, hữu dụng hơn nhiều. Đó là điều chúng ta cần trở thành. Tôi sẽ báo chắc chắn cho các bạn biết nếu buổi họp thứ Sáu tới bị hủy. Đó sẽ là một buổi họp vào buổi sáng. Vì vậy, đối với nhiều người tại Hoa Kỳ, thời điểm ấy sẽ rơi vào đêm hôm trước. Thật ra, nó sẽ diễn ra vào đêm của ngày Lễ Tạ Ơn.

But let me give that you know some deep thought and see what is best. Actually tomorrow morning Tuija has made one change due to various factors and the invoking the soul of nations in the ASK program will be the morning schedule tomorrow the 5 a.m. GMT tomorrow. And then when we attract money for hierarchical purposes on Sunday it's back to the evening schedule. Then the next week it is the morning schedule. And I hope that somehow I know you're living all over that you do have the opportunity to meditate with us on subjects that DK really wanted us to meditate on together you know.

Nhưng hãy để tôi suy nghĩ sâu xa về điều đó và xem điều gì là tốt nhất. Thật ra, do nhiều yếu tố khác nhau, Tuija đã thực hiện một thay đổi cho sáng mai: việc khẩn cầu linh hồn các quốc gia trong chương trình ASK sẽ theo lịch buổi sáng vào ngày mai, lúc 5 giờ sáng theo giờ GMT. Sau đó, khi chúng ta thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn vào Chủ nhật, chương trình sẽ trở lại lịch buổi tối. Tuần kế tiếp, nó lại theo lịch buổi sáng. Tôi hy vọng rằng dù các bạn sống ở khắp mọi nơi, bằng cách nào đó các bạn vẫn có cơ hội cùng chúng tôi tham thiền về những chủ đề mà Chân sư DK thực sự muốn chúng ta cùng nhau tham thiền.

He gave his group the reappearance of the Christ meditation. He gave them the attracting money for hierarchical purposes meditation. He said the triangles work must go on. And you know as far as the glamour work we're attempting that right. And the emergency work that we do in attracting rather invoking the soul of nations very necessary in today's troubled world. So this will be the end here of the dissipation of glamour webinar number 56 reading. And today is the 17th okay. We're still in Scorpio right.

Ngài đã trao cho nhóm của mình bài tham thiền về sự tái lâm của Đức Christ. Ngài trao cho họ bài tham thiền thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Ngài nói công việc Tam Giác phải tiếp tục. Còn về công việc ảo cảm, chúng ta đang cố gắng thực hiện nó. Công việc khẩn cấp mà chúng ta làm nhằm thu hút—đúng hơn là khẩn cầu—linh hồn các quốc gia rất cần thiết trong thế giới đầy biến động ngày nay. Đây sẽ là phần kết của bài đọc trong Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 56. Hôm nay là ngày 17. Chúng ta vẫn đang ở Hổ Cáp.

And beginning of Dissipation of Glamour Initiative number 57 and the anticipation is that it will be on the 24th of November 17 GMT. Which as I say for quite a few of us here in the western hemisphere and so forth will be the night before. Let's see what we

Và phần đầu của Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 57 dự kiến sẽ diễn ra vào ngày 24 tháng 11, lúc 17 giờ GMT. Như tôi đã nói, đối với khá nhiều người trong chúng ta tại Tây bán cầu, đó sẽ là đêm hôm trước. Hãy xem chúng ta có thể làm gì, và chúng tôi sẽ báo cho các

can do and we'll let you know if there's any change. Now, in these matters of pursuing the spiritual path, profound humility is needed. Master Morya tells us to wear away irritation which is always compromising the consciousness.

bạn nếu có bất kỳ thay đổi nào. Trong việc theo đuổi con đường tinh thần này, cần có sự khiêm nhường sâu sắc. Chân sư Morya bảo chúng ta hãy bào mòn sự bực tức, vốn luôn làm suy giảm tâm thức.

He says wear it away through cosmic perception. We've got to see the really really big picture and see how small our issues really are. At the same time we have to attend with caution not overlooking the smallest thing when dealing with our own imperfections. And we all have them, don't we? And nobody's going to go out there and solve them for us. We have to note them and handle them and that's the disciple's responsibility.

Ngài nói hãy bào mòn nó bằng nhận thức vũ trụ. Chúng ta phải thấy được bức tranh thực sự vô cùng rộng lớn và nhận ra những vấn đề của mình thật nhỏ bé biết bao. Đồng thời, chúng ta phải thận trọng lưu tâm, không bỏ qua điều nhỏ nhất khi xử lý những khiếm khuyết của chính mình. Tất cả chúng ta đều có những khiếm khuyết ấy, phải không? Và không ai sẽ ra ngoài kia rồi giải quyết chúng thay cho chúng ta. Chúng ta phải ghi nhận và xử lý chúng; đó là trách nhiệm của đệ tử.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

Now what I'm going to do is open up the floor to anyone who would like to write something ask something say something whatever before we get into our general meditation on fear. So yes Brett.

Bây giờ, trước khi đi vào bài tham thiền chung về nỗi sợ, tôi sẽ dành thời gian cho bất kỳ ai muốn viết, hỏi hoặc nói điều gì đó. Vâng, Brett.

Brett: Suzanne has a written comment.

Brett: Suzanne có một ý kiến bằng văn bản.

Suzanne — ý kiến qua chat: I was interested in your reference to "the disciple theorizes; the initiate knows."

Suzanne — ý kiến qua chat: Tôi quan tâm đến lời anh dẫn: "Đệ tử lập thuyết; điểm đạo đồ biết."

MDR: What's interesting there: if you go to Rule XIV in The Rays and the Initiations the advanced rules you will see that they are for initiates for the disciple who is the initiate. When I say the word disciple I oftentimes just mean the one who is not yet the initiate of the third degree. But even the initiate of the third degree is a disciple initiate and so forth. The word disciple can be used

MDR: Điều thú vị ở đây là nếu đến Quy Luật XIV trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, tức các quy luật cao cấp, các bạn sẽ thấy chúng dành cho những điểm đạo đồ, cho đệ tử đồng thời là điểm đạo đồ. Khi dùng từ "đệ tử", tôi thường chỉ muốn nói đến người chưa phải là điểm đạo đồ bậc ba. Nhưng ngay cả điểm đạo đồ bậc ba cũng là một đệ tử-điểm đạo đồ, và cứ tiếp tục như vậy. Từ "đệ tử" có

continuously. But it begins with the word Know.

thể được sử dụng xuyên suốt. Nhưng quy luật ấy bắt đầu bằng từ Biết.

It begins with Know. And then it goes on Know, Express, Reveal, Destroy, Resurrect. Those are the five words. Now in one way you can have the certainty of intuitive initiate sight at the third degree; it really begins to come in because the intuition is very very powerful. These five words can be applied starting to our normal first initiation and expression comes with the second and Know, Express, Reveal—revelation comes with the third and so forth. But a still more advanced way of looking at this is to begin at the third initiation with the word Know.

Nó bắt đầu bằng Biết. Sau đó tiếp tục: Biết, Biểu Hiện, Mặc Khải, Hủy Diệt, Phục Sinh. Đó là năm từ. Theo một cách nhìn, ở bậc ba bạn có thể đạt được sự chắc chắn của tầm nhìn trực giác nơi điểm đạo đồ; nó thực sự bắt đầu xuất hiện vì trực giác vô cùng mạnh mẽ. Năm từ này có thể được áp dụng bắt đầu từ lần điểm đạo thứ nhất thông thường của chúng ta; sự biểu hiện đến cùng lần điểm đạo thứ hai; Biết, Biểu Hiện, Mặc Khải—sự mặc khải đến cùng lần điểm đạo thứ ba, và cứ thế tiếp tục. Nhưng một cách nhìn cao cấp hơn nữa là bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba với từ Biết.

The fourth initiation has the word express. And interestingly the fifth initiation would then carry the word reveal. And what's the name of that? That initiation is the revelation. And destroy would be for the sixth initiation. It has to do with the eventual destruction of the monadic vehicle the temple of Ezekiel. And resurrect is the true resurrection on the seventh plane. So we have a lot of hunches, a lot of ideas: "This may be so; that may be so; it seems right to me."

Lần điểm đạo thứ tư có từ biểu hiện. Điều thú vị là lần điểm đạo thứ năm khi ấy sẽ mang từ mặc khải. Và tên của cuộc điểm đạo đó là gì? Đó là cuộc điểm đạo mặc khải. Hủy diệt sẽ dành cho lần điểm đạo thứ sáu. Nó liên quan đến sự hủy diệt cuối cùng của hiện thể chân thần, ngôi đền của Ezekiel. Còn phục sinh là sự phục sinh đích thực trên cõi thứ bảy. Vì vậy, chúng ta có nhiều linh cảm, nhiều ý tưởng: "Điều này có thể đúng; điều kia có thể đúng; đối với tôi, nó có vẻ đúng."

I was just reading the other day that DK said when you are a master all of these intimations about what may be correct all of these fleeting impressions things that are you know in the right direction but not confirmed they will be confirmed at mastership and you will truly know. Now I wouldn't be surprised if we could start that whole sequence all over again at the fifth degree and go to the 10th degree which is never really mentioned and maybe is in a way the first degree of a still higher sequence.

Mới hôm nọ, tôi đọc thấy Chân sư DK nói rằng khi bạn là một Chân sư, mọi ám thị về điều có thể đúng, mọi ấn tượng thoáng qua, mọi điều đang đi đúng hướng nhưng chưa được xác nhận, đều sẽ được xác nhận khi bạn đạt địa vị Chân sư, và bạn sẽ thực sự biết. Tôi sẽ không ngạc nhiên nếu chúng ta có thể bắt đầu lại toàn bộ trình tự ấy từ bậc năm và tiến tới bậc mười, vốn không bao giờ thực sự được đề cập và theo một cách nào đó có thể là bậc thứ nhất của một trình tự còn cao hơn.

So we have to tell the difference between thinking we know and knowing. Knowing is what Master Morya calls straight knowledge. There's no uncertainty about it. “Could be this; could be that; probably is; my reason tells me this probably is.” The reasoning is no longer a part of really knowing. But pure reason is a part of really knowing. And pure reason is another name for intuition on the buddhic plane. So once we enter the etheric —the cosmic etheric nature which starts from the buddhic plane—the possibility of real knowing and not just reasoning about comes home to us.

Vì vậy, chúng ta phải phân biệt giữa việc nghĩ rằng mình biết và thực sự biết. Sự hiểu biết là điều Chân sư Morya gọi là tri thức trực tiếp. Không có chút bất định nào trong đó. “Có thể là điều này; có thể là điều kia; có lẽ đúng; lý trí của tôi bảo rằng có lẽ đúng.” Lý luận không còn là một phần của sự hiểu biết thực sự. Nhưng lý trí thuần khiết là một phần của sự hiểu biết thực sự. Lý trí thuần khiết là một tên gọi khác của trực giác trên cõi Bồ đề. Vì vậy, một khi tiến vào bản chất dĩ thái—bản chất dĩ thái vũ trụ bắt đầu từ cõi Bồ đề—khả năng thực sự biết, thay vì chỉ lý luận về sự việc, sẽ trở nên quen thuộc với chúng ta.

We just have to be honest with ourselves. What am I speculating about? What do I think is probably the case? What makes sense to me? And what do I absolutely know? I'm trying to use the word Know in that way. And the initiate is one who has entered into a certain stage of vibratory response where he does know. And there's no need to reason about it anymore. Well you know we could write a whole book on this subject right. So that’s the idea.

Chúng ta chỉ cần thành thật với chính mình. Tôi đang suy đoán về điều gì? Tôi cho rằng điều gì có lẽ đúng? Điều gì có vẻ hợp lý đối với tôi? Và điều gì tôi tuyệt đối biết? Tôi đang cố sử dụng từ Biết theo nghĩa ấy. Điểm đạo đồ là người đã bước vào một giai đoạn đáp ứng rung động nhất định, nơi y thực sự biết. Không còn cần phải lý luận về điều đó nữa. Chúng ta có thể viết cả một cuốn sách về chủ đề này. Đó là ý tưởng.

Suzanne right. Well and the clues you know look look within yourself about those things that you really really know. And on what level are they? And what are the things about which you speculate? Even Master DK is speculating when he writes A Treatise on Cosmic Fire. And when he's writing about the cosmic astral plane he just says, “I don’t know; I haven’t been there.” That kind of honesty you know where people don't exaggerate the scope of their understanding. I had a kind of a contact with a fellow and he was sure now that he had taken the seventh initiation okay.

Đúng vậy, Suzanne. Hãy tìm những manh mối bằng cách nhìn vào bên trong chính mình, xem những điều nào bạn thực sự biết. Chúng ở cấp độ nào? Và những điều nào bạn đang suy đoán? Ngay cả Chân sư DK cũng suy đoán khi Ngài viết Luận về Lửa Vũ Trụ. Khi viết về cõi cảm dục vũ trụ, Ngài chỉ nói: “Tôi không biết; tôi chưa từng đến đó.” Đó là loại thành thật trong đó người ta không phóng đại phạm vi hiểu biết của mình. Tôi từng tiếp xúc với một người tin chắc rằng giờ đây ông đã trải qua lần điểm đạo thứ bảy.

Neither the Christ himself nor the Buddha has completed the seventh initiation. But this man was sure. I don't know what one can do about that. But a sense of right proportion will gradually develop if we are not caught in our own pride and ambition and fear of being less you know. So many things make us decide incorrectly. It's a glamour right. If you think you've taken the seventh initiation and completed it, I don't know what you're doing reading Master DK's books.

Chính Đức Christ lẫn Đức Phật đều chưa hoàn tất lần điểm đạo thứ bảy. Nhưng người này lại chắc chắn. Tôi không biết người ta có thể làm gì về điều đó. Tuy nhiên, Ý thức về tỉ lệ đúng đắn sẽ dần phát triển nếu chúng ta không bị mắc kẹt trong lòng kiêu hãnh, tham vọng và nỗi sợ mình thấp kém hơn. Rất nhiều điều khiến chúng ta quyết định sai lầm. Đó là một ảo cảm. Nếu bạn nghĩ mình đã trải qua và hoàn tất lần điểm đạo thứ bảy, tôi không biết bạn đang làm gì khi đọc sách của Chân sư DK.

Brett: Suzanne has another comment.

Brett: Suzanne có một ý kiến khác.

Suzanne — ý kiến qua chat: I have felt a sense of coming home with DK and these efforts, my efforts. Thank you.

Suzanne — ý kiến qua chat: Tôi đã cảm thấy như mình trở về nhà với Chân sư DK và những nỗ lực này, những nỗ lực của tôi. Xin cảm ơn.

MDR: What are we trying to do? Make sense out of this so it's really real to us. We can read, we can memorize you know we can get the old saying and it always amuses me that even a donkey can carry a library on his back. I thought to myself "What kind of donkey am I here?" But it's not assimilation of course. Master Morya kind of he kind of puts that straight in another way. He says be careful not to put the load of a camel on a donkey or you're going to have a collapse.

MDR: Chúng ta đang cố làm gì? Làm cho điều này có ý nghĩa để nó trở nên thực sự chân thật đối với mình. Chúng ta có thể đọc, có thể ghi nhớ. Có một câu nói xưa luôn khiến tôi buồn cười: ngay cả một con lừa cũng có thể cõng cả thư viện trên lưng. Tôi tự nghĩ: "Ở đây tôi là loại lừa nào?" Nhưng dĩ nhiên đó không phải là sự đồng hóa. Chân sư Morya trình bày thẳng thắn điều ấy theo một cách khác. Ngài nói hãy cẩn thận, đừng đặt tải trọng của một con lạc đà lên lưng một con lừa, nếu không nó sẽ quỵ ngã.

So anyway with DK, his is a training ashram. Many of us who may belong ultimately to this master or that master we go through our training with Master DK. He has many many ray types in his group. I would say first-ray types, a lot of second-ray types, third-ray types; fourth-ray souls, maybe not so much; fifth-ray souls, not so much; sixth-ray souls, yes; seventh-ray souls, to a degree. I would say that he's training most of the

Dù sao, ashram của Chân sư DK là một ashram huấn luyện. Nhiều người trong chúng ta rốt cuộc có thể thuộc về Chân sư này hay Chân sư kia, nhưng chúng ta trải qua sự huấn luyện với Chân sư DK. Trong nhóm của Ngài có rất nhiều người thuộc nhiều loại cung. Tôi cho rằng có những người cung một, rất nhiều người cung hai, cung ba; các linh hồn cung bốn có lẽ không nhiều lắm; linh hồn cung năm cũng không

first-, second-, third-ray and the sixth-ray types.

nhiều; linh hồn cung sáu thì có; linh hồn cung bảy cũng có ở một mức độ nào đó. Tôi cho rằng Ngài đang huấn luyện phần lớn những người thuộc cung một, cung hai, cung ba và cung sáu.

But anyone can be [trained]. In his groups he's had seventh-ray souls and so forth. It just maybe wasn't as easy for them as it was for some others, responding to what he was teaching in the way he was teaching it. We have a great gift with Master DK. It's just just incredible. And you got to be so grateful when the publishing companies are just reeking with glamorous books that just mislead you and take you off into never-never land. And here he's just giving the solid practical beautiful clear way forward. I'm very grateful. And I'm sure we all are.

Nhưng bất kỳ ai cũng có thể được [huấn luyện]. Trong các nhóm của Ngài đã có những linh hồn cung bảy cùng những người khác. Chỉ có điều đối với họ, việc đáp ứng những gì Ngài giảng dạy theo cách Ngài giảng dạy có lẽ không dễ như đối với một số người khác. Chúng ta có một ân huệ lớn lao nơi Chân sư DK. Điều đó thật khó tin. Các bạn phải vô cùng biết ơn khi các nhà xuất bản đầy rẫy những cuốn sách mang ảo cảm, chỉ khiến bạn lầm đường và đưa bạn vào miền hoang tưởng; còn ở đây, Ngài trao cho chúng ta con đường tiến tới vững chắc, thực tiễn, đẹp đẽ và rõ ràng. Tôi vô cùng biết ơn, và tôi chắc rằng tất cả chúng ta cũng vậy.

Brett: Michael, Olivia has her hand up.

Brett: Michael, Olivia đang giơ tay.

Olivia: Hi everyone. I just wanted to share about a nice collaboration that's going on this weekend. Lucis Trust and World Goodwill are having their annual seminar in New York, London and Geneva. The theme is "From the Unreal to the Real: Discerning Truth in the Information Age." They'll be working to help people develop discrimination. So this is a wonderful collaboration. Our Alex Franklin will be presenting then in Geneva on the subject "And the Truth Shall Set You Free: Finding Clarity in a Complex World." It's always good to know the work of the collaborating groups and so forth, because I think it gives us that encouragement and strengthens us in our own work.

Olivia: Xin chào mọi người. Tôi chỉ muốn chia sẻ về một sự hợp tác tốt đẹp đang diễn ra cuối tuần này. Lucis Trust và World Goodwill đang tổ chức hội thảo thường niên tại New York, London và Geneva. Chủ đề là "Từ Phi Thực đến Thực Tại: Phân Biện Chân Lý trong Thời Đại Thông Tin." Họ sẽ làm việc nhằm giúp mọi người phát triển khả năng phân biện. Vì vậy, đây là một sự hợp tác tuyệt vời. Alex Franklin của chúng ta sẽ trình bày tại Geneva về chủ đề "Và Chân Lý Sẽ Giải Thoát Bạn: Tìm Kiếm Sự Sáng Rõ trong một Thế Giới Phức Tạp." Biết được công việc của các nhóm đang hợp tác luôn là điều tốt, bởi tôi nghĩ nó khích lệ và củng cố chúng ta trong công việc của chính mình.

MDR: That's excellent. Do they have any way to tune in on that via any kind of broadcast?

MDR: Điều đó thật tuyệt. Họ có cách nào để chúng ta theo dõi qua một hình thức phát sóng nào đó không?

Olivia: I think they usually do, so we could check if someone's interested on the Lucis website.

Olivia: Tôi nghĩ họ thường có, nên nếu ai quan tâm, chúng ta có thể kiểm tra trên trang mạng Lucis.

MDR: That sounds good. I mean it's a Scorpio issue. From the unreal to the real is the second initiation scorpion issue. And DK tells us about the importance of Mercury the planet of discrimination in that sign. So it is the highest of the planets in Scorpio. And it has to be raised to a high level in this. One of the things that we may not realize is that the planet Neptune is not only the planet of pure reason in a way; it's also the planet of deception and fancifulness and imagination and unreality.

MDR: Nghe hay đấy. Đây là một vấn đề của Hổ Cáp. Từ phi thực đến thực tại là vấn đề Hổ Cáp của lần điểm đạo thứ hai. Chân sư DK nói với chúng ta về tầm quan trọng của Sao Thủy, hành tinh của sự phân biện, trong dấu hiệu ấy. Vì vậy, nó là hành tinh cao nhất trong Hổ Cáp và phải được nâng lên một cấp độ cao trong vấn đề này. Một điều chúng ta có thể không nhận ra là Sao Hải Vương không chỉ là hành tinh của lý trí thuần khiết theo một phương diện; nó còn là hành tinh của sự lừa dối, tưởng tượng viển vông, sự tưởng tượng và tính phi thực.

And it's in the fanciful sign Pisces these days. So the negative response of Neptune in Pisces is to just make up the truth as you know as if you're writing some kind of drama or play. It has no connection with the Virgoan reality where Mercury is exalted on the other side of the zodiac. And we're living through that. So I think that you know any group such as the Lucis Trust in this case which puts a focus on that is doing us all a lot of good.

Ngày nay, nó đang ở trong dấu hiệu giàu tưởng tượng Song Ngư. Vì vậy, sự đáp ứng tiêu cực của Sao Hải Vương trong Song Ngư là bịa đặt ra chân lý như thể bạn đang viết một loại kịch bản hay vở kịch nào đó. Nó không có mối liên hệ nào với thực tại Xử Nữ, nơi Sao Thủy được tôn vinh ở phía bên kia hoàng đạo. Chúng ta đang sống qua tình trạng ấy. Vì vậy, tôi nghĩ rằng bất kỳ nhóm nào, như Lucis Trust trong trường hợp này, tập trung vào vấn đề đó đều đang làm rất nhiều điều tốt cho tất cả chúng ta.

And maybe some people will be able to attend. So thanks for that notification that we appreciate that okay. Is there anything else before we begin our meditation huh okay. Well, I don't see anything right now do you, Brett? I think people may have spoken what they want to speak. Right good okay friends. Well look we're all in this together. The black forces the forces of materialism

Có lẽ một số người sẽ có thể tham dự. Cảm ơn vì thông báo ấy; chúng tôi rất trân trọng. Có điều gì khác trước khi chúng ta bắt đầu tham thiền không? Hiện giờ tôi không thấy gì cả, Brett, còn anh thì sao? Tôi nghĩ mọi người có lẽ đã nói điều họ muốn nói. Được rồi, các bạn. Tất cả chúng ta đều cùng tham gia công việc này. Các mãnh lực đen tối, các mãnh lực của chủ nghĩa duy vật, hoạt động

they work very much through the feeding of glamour. This is what they did in early Atlantean days and set up a really obstructive situation which prevented humanity from moving ahead as rapidly as it might.

rất mạnh bằng cách nuôi dưỡng ảo cảm. Đó là điều chúng đã làm trong thời kỳ đầu Atlantis, tạo ra một tình trạng thực sự cản trở khiến nhân loại không thể tiến nhanh như lẽ ra có thể.

I'm sure that well you know thousands and thousands I'll just be conservative thousands and thousands of years of delay have resulted from their deliberate efforts to stir up distortion and untruth you might say. And we have to be sharp and recognize it. Because they're just you know they and their representatives are going to continue to fabricate. That's all I can say. Just make it up out of whole cloth make up these alternative truths and all these kinds of things as they've been called. And they hardly recognize that they are actually doing that.

Tôi chắc rằng hàng ngàn, hàng ngàn năm trì hoãn—tôi chỉ nói một cách dè dặt—đã phát sinh từ những nỗ lực có chủ ý của chúng nhằm kích động sự xuyên tạc và điều không chân thật. Chúng ta phải nhạy bén và nhận ra điều ấy, bởi chúng và những kẻ đại diện sẽ tiếp tục bịa đặt. Đó là tất cả những gì tôi có thể nói. Chúng hoàn toàn bịa ra những thứ ấy, tạo nên những "chân lý thay thế" và mọi điều tương tự như người ta vẫn gọi. Chúng hầu như không nhận ra rằng mình thực sự đang làm điều đó.

Some of them they are so far removed from the truth that they don't even recognize there's something wrong with this fabrication. So people like ourselves if the truth will set us free the truth being connected with the soul perspective and beyond we really have to work that assertion and especially from the inner planes. I mean some of us are able to serve on the outer plane as well in various ways I think it's the case. But our very very strong effort has to be gathered and focused on the inner planes in an occult manner.

Một số kẻ trong số chúng xa rời chân lý đến mức thậm chí không nhận ra có điều gì sai trái trong sự bịa đặt này. Đối với những người như chúng ta, nếu chân lý sẽ giải thoát mình—chân lý gắn liền với viễn cảnh của linh hồn và xa hơn nữa—thì chúng ta thực sự phải thực hiện sự khẳng định ấy, đặc biệt từ các cõi bên trong. Một số người trong chúng ta cũng có thể phụng sự trên cõi bên ngoài theo nhiều cách khác nhau. Nhưng nỗ lực vô cùng mạnh mẽ của chúng ta phải được quy tụ và tập trung trên các cõi bên trong theo một cách huyền bí.

So we just we'll just keep it up and we'll do what we can do. By the way I just wanted to say that I've gotten back to The Rays and the Initiations again. So in the last I'm working on the second part of the book. There's only about a less than 100 pages to go in terms of commentary. So Brett has been working on these to send them out to Makara. And I've

Vì vậy, chúng ta sẽ tiếp tục và làm những gì mình có thể. Nhân tiện, tôi muốn nói rằng tôi đã quay lại với Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo. Hiện nay tôi đang làm phần thứ hai của cuốn sách. Chỉ còn chưa đến một trăm trang cần bình giảng. Brett đang xử lý những phần này để gửi chúng đến Makara.

done about a new six hours worth of stuff. And I'm going to continue as much as I can.

Tôi đã thực hiện thêm khoảng sáu giờ nội dung mới và sẽ tiếp tục hết mức có thể.

It's a fantastic book and to make commentaries as much as possible to help us understand some of these more abstruse matters continually. Some things he writes are just so straightforward you know doesn't need interpretation. You just get it. And other things perhaps can benefit from discussion and interpretation. So I'm on that again and just wanted to let you know Brett, one of my friends said that he had received notification of one of those programs. Is that correct? Has it gone?

Đây là một cuốn sách tuyệt vời, và chúng tôi cố gắng bình giảng càng nhiều càng tốt để liên tục giúp mình thấu hiểu một số vấn đề thâm áo hơn. Một số điều Ngài viết hết sức trực tiếp, không cần diễn giải; bạn lập tức hiểu được. Những điều khác có lẽ sẽ được lợi từ sự thảo luận và diễn giải. Vì vậy, tôi đã trở lại với công việc ấy và chỉ muốn báo cho các bạn biết. Brett, một người bạn của tôi nói rằng ông đã nhận được thông báo về một trong những chương trình đó. Có đúng không? Nó đã được gửi đi chưa?

Brett: Yes. The one you did a couple of days [ago] is out.

Brett: Rồi. Chương trình anh thực hiện vài ngày [trước] đã được phát hành.

MDR: Very good. Meanwhile, poor Brett is summarizing all these things. And unfortunately he's the victim of the ray of meticulous entirety which is called the second ray. So he's got a big job. Okay let's go on to our meditation. And we'll prepare simply by at first having again some silence between us among us. So we've gathered our energies. And one can I think definitely feel them. And we are an instrument for the Hierarchy and on behalf of humanity. We're working inside but it's not easy work. And there are attendant dangers. So we do use the protective formula and imagine that we are tracing this in light. We're making the sign of the cross of divinity.

MDR: Rất tốt. Trong khi đó, Brett tội nghiệp đang tóm tắt tất cả những điều này. Thật không may, anh ấy là nạn nhân của cung về tính toàn vẹn tỉ mỉ, được gọi là cung hai. Vì vậy, anh ấy có một công việc lớn. Chúng ta hãy tiếp tục bài tham thiền. Trước hết, chúng ta sẽ chuẩn bị đơn giản bằng cách lại giữ im lặng giữa mình với nhau. Chúng ta đã quy tụ các năng lượng, và tôi nghĩ chắc chắn có thể cảm nhận được chúng. Chúng ta là một khí cụ của Thánh đoàn và làm việc thay mặt nhân loại. Chúng ta đang làm việc ở bên trong, nhưng đó không phải công việc dễ dàng và có những nguy hiểm đi kèm. Vì vậy, chúng ta sử dụng công thức bảo hộ và hình dung mình đang vạch công thức ấy bằng ánh sáng. Chúng ta đang tạo dấu thập giá của thiên tính.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Với tư cách linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi an lập trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm ấy tôi không bao giờ lay chuyển.

So this cross radiates for each one of us and for the group. If we are not cautious we can be overcome by the very things that we are trying to overcome. Now we focus the dual light of matter and of mind. We draw up the light of matter a type of substance energy. Draw it up to the mental plane and there imaginatively fuse it with the light of mind. So we have vitalized clear thinking power. Now we meditate on soul contact however we want to visualize that.

Thập giá này tỏa chiếu cho mỗi người chúng ta và cho cả nhóm. Nếu không thận trọng, chúng ta có thể bị chính những điều mình đang cố gắng khắc phục chế ngự. Giờ đây, chúng ta tập trung vào ánh sáng kép của vật chất và của trí tuệ. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất, một loại năng lượng chất liệu, lên cõi trí và tại đó dùng sự tưởng tượng dung hợp nó với ánh sáng của trí tuệ. Nhờ vậy, chúng ta có quyền năng tư duy sáng rõ được tiếp sinh lực. Giờ đây, chúng ta tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn theo bất kỳ cách nào mình muốn hình dung.

And we each of us try to recognize soul light. And now we imaginatively fuse the two lesser lights with the soul light descending. A triple light is made three as one. The vitalized thinking power is held steady in the light of the soul. And we will say aloud together followed by the sacred word three times.

Mỗi người chúng ta cố gắng nhận biết ánh sáng linh hồn. Giờ đây, bằng sự tưởng tượng, chúng ta dung hợp hai ánh sáng thấp với ánh sáng linh hồn đang giáng xuống. Một ánh sáng tam phân được tạo thành—ba hợp thành một. Quyền năng tư duy được tiếp sinh lực được giữ ổn định trong ánh sáng của linh hồn. Chúng ta sẽ cùng đọc lớn tiếng, sau đó xướng linh từ thiêng liêng ba lần.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

The light of day is the light of Scorpio ruling the plane of intuition and the illumination of intuition. We gather our lesser lights and in that combination of lights we shall see a greater light. Then we use the formula and we say together.

Ánh sáng ban ngày là ánh sáng của Hổ Cáp, cai quản cõi trực giác và sự soi sáng của trực giác. Chúng ta quy tụ những ánh sáng thấp của mình, và trong sự kết hợp các ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy một ánh sáng lớn hơn. Sau đó, chúng ta sử dụng công thức và cùng nói:

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour. We reach into the light and bring it to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm. Chúng ta vươn vào ánh sáng và mang nó đến đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của

the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And that is the theme we know. Lead us from the unreal to the real. Lead us from darkness to light. From the unreal to the real. From death to immortality. From chaos to beauty. From the individual to the universal. That's our path. So now this triple light is like a searchlight and it reaches out onto the astral plane. It's at once a method of revelation and a method of dissipation. You might almost call it a weapon of dissipation. And it has its analogy to the long horn of the unicorn.

Và đó là chủ đề mà chúng ta biết. Hãy dẫn dắt chúng ta từ hư giả đến chân thực. Hãy dẫn dắt chúng ta từ bóng tối đến ánh sáng. Từ hư giả đến chân thực. Từ tử vong đến bất tử. Từ hỗn mang đến vẻ đẹp. Từ cá nhân đến phổ quát. Đó là con đường của chúng ta. Giờ đây, ánh sáng tam phân này giống như một ngọn đèn pha vươn tới cõi cảm dục. Nó vừa là một phương pháp mặc khải, vừa là một phương pháp làm tiêu tan. Chúng ta gần như có thể gọi nó là một vũ khí làm tiêu tan. Và nó tương đồng với chiếc sừng dài của kỳ lân.

And to strengthen our searchlight our beam of light individual and group we call upon the spiritual will. It lies behind fortifying everything we do wielded by the Hierarchy. It's atmic in its nature and even beyond. It's a willingness to do that which the plan and purpose require. So to strengthen our beam of light we say together visualizing it happening.

Và để tăng cường ngọn đèn pha, tức chùm ánh sáng cá nhân và tập thể của chúng ta, chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần. Ý chí ấy nằm phía sau và củng cố mọi điều chúng ta làm, do Thánh đoàn vận dụng. Bản chất của nó thuộc atma và thậm chí còn cao hơn nữa. Đó là sự sẵn lòng thực hiện những gì Thiên Cơ và Thiên Ý đòi hỏi. Vì vậy, để tăng cường chùm ánh sáng, chúng ta cùng nói trong khi hình dung điều ấy đang diễn ra.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên tia sáng của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

That goal is the dissipation of glamour. And we're working particularly now with the glamour of fear. And maybe we might say with the glamour of fear associated with the spiritual work we have to do. Many disciples do not fear for themselves but they do fear that the work that is to be accomplished will somehow not be accomplished. And now we use the words of power in relation to the glamour of fear as it is related to the spiritual work.

Mục tiêu ấy là làm tiêu tan ảo cảm. Và giờ đây, chúng ta đặc biệt làm việc với ảo cảm của nỗi sợ hãi. Có lẽ chúng ta có thể nói đó là ảo cảm của nỗi sợ hãi gắn liền với công việc tinh thần mà chúng ta phải thực hiện. Nhiều đệ tử không sợ cho bản thân, nhưng họ lại lo rằng công việc cần hoàn thành, bằng cách nào đó, sẽ không được hoàn thành. Và giờ đây, chúng ta sử dụng các Quyền năng từ liên quan đến ảo cảm của nỗi sợ hãi khi nó gắn liền với công việc tinh thần.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear in relation to the spiritual work. The power of our united light prevents the quality of the glamour of fear in relation to the spiritual work from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind the glamour of fear related to the spiritual work.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm về nỗi sợ hãi liên quan đến công việc tinh thần. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm về nỗi sợ hãi liên quan đến công việc tinh thần tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm về nỗi sợ hãi liên quan đến công việc tinh thần.

And now, as we visualize our beam of light penetrating and producing the weakness and dissipation of the type of glamour we are focused on, we will have five minutes of silence and intensity of purpose as this work is going forward. In The Light of the Soul, the Yoga Sutras of Patanjali, it tells us: when thoughts contrary to yoga arise, replace those thoughts with thoughts contrary to the contrary thoughts. And so this section of the meditation offers us the opportunity to form some very positive mantrams in relation to the achievements we wish to see established.

Và giờ đây, khi hình dung chùm ánh sáng của mình xuyên thấu, làm suy yếu và làm tiêu tan loại ảo cảm mà chúng ta đang tập trung vào, chúng ta sẽ dành năm phút im lặng với Thiên Ý mãnh liệt trong khi công việc này tiếp diễn. Trong Ánh Sáng của Linh Hồn, tức Kinh Yoga của Patanjali, có lời dạy rằng: khi những tư tưởng trái với yoga nảy sinh, hãy thay thế chúng bằng những tư tưởng đối nghịch với các tư tưởng trái ngược ấy. Vì vậy, phần tham thiền này cho chúng ta cơ hội tạo nên một số mantram hết sức tích cực liên quan đến những thành tựu mà chúng ta mong muốn được thiết lập.

It's not just the dissipation of the clouds and the mists and the vampiristic energies and all that. It's also the assertion of the corrected condition in the full light of the spiritual sun. So work on that in your own way. We dissipate individually. We dissipate as a group. And we assert the image of a certain victory together. And now we withdraw our beam of light onto the mental plane again. We shut the searchlight down as it were. We realize that our efforts have had some benefit. And we sound the OM three times recognizing that in all the areas

Đây không chỉ là việc làm tiêu tan mây mù, sương mù, các năng lượng hút sinh lực và mọi thứ tương tự. Đây còn là sự khẳng định trạng thái đã được điều chỉnh trong ánh sáng trọn vẹn của mặt trời tinh thần. Vì vậy, hãy thực hiện điều đó theo cách riêng của bạn. Chúng ta làm tiêu tan với tư cách cá nhân. Chúng ta làm tiêu tan với tư cách tập thể. Và chúng ta cùng khẳng định hình ảnh về một thắng lợi chắc chắn. Giờ đây, chúng ta lại thu chùm ánh sáng về cõi trí. Có thể nói, chúng ta tắt ngọn đèn pha. Chúng ta nhận ra rằng những nỗ lực của mình đã đem lại một số lợi ích. Và chúng ta xướng linh từ OM ba lần, nhận biết rằng đã có một số

of humanity's personality there has been some accomplishment.

thành tựu trong mọi lĩnh vực thuộc phàm ngã của nhân loại.

Thank you, friends, for attending. Olivia, Tuija and I invite you to this weekly process. As I said, we'll see about next week. It is a time when a lot of people may not be available. We'll see what we can do. Maybe we'll broadcast it from Europe. We'll see—where Thanksgiving is not the focus on that day. Anyway tomorrow morning at 5 a.m., we have a change in schedule. We have sort of our emergency inner spiritual work: we invoke the soul of nations.

Các bạn thân mến, cảm ơn các bạn đã tham dự. Olivia, Tuija và tôi mời các bạn tham gia tiến trình hằng tuần này. Như tôi đã nói, chúng ta sẽ xem xét tuần tới. Đó là thời điểm nhiều người có thể không tham dự được. Chúng ta sẽ xem mình có thể làm gì. Có lẽ chúng ta sẽ phát sóng từ châu Âu, nơi Lễ Tạ Ơn không phải là trọng tâm của ngày hôm ấy. Dù sao, vào năm giờ sáng mai, lịch trình của chúng ta có sự thay đổi. Chúng ta sẽ thực hiện một dạng công việc tinh thần nội tâm khẩn cấp: khẩn cầu linh hồn của các quốc gia.

So you have your link; it always stays the same for the broadcasting link. If not please write to Brett. I won't be available to answer today. But if you don't have the link for the broadcast please write to Brett. And then we resume our ASK program at the time. Okay so. Let us persist. Let us persist. Let us persist. In doing this inner work, which has benefit—more benefit than probably we can realize. Because our life as DK says is mostly focused on the plane of outer life.

Các bạn đã có đường dẫn; đường dẫn phát sóng luôn giữ nguyên. Nếu chưa có, xin hãy viết thư cho Brett. Hôm nay tôi không thể trả lời. Nhưng nếu chưa có đường dẫn phát sóng, xin hãy viết thư cho Brett. Sau đó, chúng ta sẽ tiếp tục chương trình ASK vào giờ đã định. Chúng ta hãy kiên trì. Chúng ta hãy kiên trì. Chúng ta hãy kiên trì thực hiện công việc nội tâm này, vốn đem lại lợi ích, có lẽ còn nhiều hơn mức chúng ta có thể nhận ra. Bởi vì, như Chân sư DK nói, đời sống của chúng ta phần lớn tập trung trên cõi đời sống bên ngoài.

But we're getting there all the time. And we're becoming more subjective beings. So all the best, a lot of love and many blessings to everyone. Take care and we'll be seeing you soon. And then next week again on the morning schedule okay. Take care.

Nhưng chúng ta vẫn luôn tiến đến đó. Và chúng ta đang trở thành những sinh linh ngày càng hướng nội hơn. Vì vậy, xin gửi đến mọi người những lời chúc tốt đẹp nhất, thật nhiều tình thương và nhiều phúc lành. Hãy giữ gìn sức khỏe, và chúng ta sẽ sớm gặp lại nhau. Rồi tuần tới, chúng ta lại gặp nhau theo lịch buổi sáng. Hãy giữ gìn sức khỏe.

Commentary Glamour 57

Tóm Tắt

Ghi chúNỗi sợ liên quan đến tấn công huyền bí

Thầy MDR đi vào "loại sợ hãi thứ ba" mà người chí nguyện càng gặp nhiều khi họ tăng trưởng trong sức mạnh, tính hữu dụng và khả năng phụng sự; đây không còn là nỗi sợ của người mới bắt đầu mà là của người đã có công việc phụng sự thực sự. Thầy MDR nhấn mạnh câu của Chân sư DK rằng các cuộc tấn công huyền bí và các quyền lực huyền bí hiếu chiến chống lại người chí nguyện, nhất là người chí nguyện hữu dụng, "sẽ xảy ra", và chúng có thể tác động lên một hay nhiều hiện thể cùng lúc. Thầy MDR lưu ý không được rơi vào ảo cảm cho rằng mọi điều bất lợi đều là tấn công của Hắc đoàn, nhưng cũng không được ngây thơ phủ nhận thực tại rằng khi ánh sáng phụng sự của một đệ tử tỏa mạnh hơn thì các lực đối nghịch sẽ chú ý đến. Thầy MDR nhắc lời Chân sư DK với R.S.W. rằng sự bảo vệ tuyệt đối sẽ khiến đệ tử "không học được gì", nên đây là điều phải chịu đựng, học hỏi và tự vệ.

Bản chất tinh vi của lực đối nghịch

Thầy MDR giải thích các lực chống Thiên Cơ không công khai xưng danh mà hoạt động rất tinh vi, tìm đúng điểm yếu rồi len vào theo những cách khó nhận ra. Thầy MDR nói những lực này là các hữu thể có ý chí và trí tuệ thật sự nhưng thiếu bác ái, và nhắc cách Chân sư Morya gọi họ là "những kẻ dập tắt ánh sáng". Thầy MDR nhận xét Sao Hỏa, là hành tinh không thiêng liêng, dễ bị lực đối nghịch sử dụng, nên chữ "warring militantly" trong đoạn văn không phải ngẫu nhiên. Thầy MDR cũng gắn bối cảnh này với khủng hoảng nội tâm và xu hướng thế giới bị kéo lùi dưới ảnh hưởng của Hắc đoàn.

Trái tim rộng mở như phòng vệ

Thầy MDR đặc biệt chú ý lời Chân sư Morya về sự ám nhập: nếu trung tâm tim thật sự mở thì các kẻ ám nhập bóng tối không thể xâm nhập vào hệ năng lượng. Từ đó Thầy MDR kết luận một trái tim rộng mở là một biện pháp phòng ngừa và phòng thủ lớn lao trước các lực đen tối. Thầy MDR nhiều lần liên hệ lòng biết ơn với trái tim như một hàng rào bảo vệ tự nhiên, khiến bóng tối "không thể xuyên qua". Theo Thầy MDR, đây không chỉ là cảm xúc đạo đức mà là cơ chế năng lượng cụ thể chống lại sự săn mồi của Hắc đoàn và nhóm duy vật.

Lòng biết ơn, lửa và vẻ đẹp

Nhân ngày Thanksgiving, Thầy MDR nhắc lời Chân sư Morya rằng trong lòng biết ơn có "những ngọn lửa tốt nhất", thậm chí thuộc hàng cao nhất, và khi biết ơn thì một năng lượng cụ thể chạy qua toàn bộ hệ thống. Thầy MDR chia sẻ lòng biết ơn sâu xa đối với công trình phối hợp của Chân sư Morya, Chân sư KH và Chân sư DK qua Blavatsky, Bailey và cả Agni Yoga của Roerich, vì Minh Triết Ngàn Đời này đã thay đổi đời sống của rất nhiều người. Thầy MDR lưu ý thêm rằng với vẻ đẹp thì có ánh sáng, nên chiêm ngưỡng "đại sự sống" trong muôn vẻ phong phú sẽ thắp sáng con người và tạo một mức bất khả xâm phạm nhất định. Từ đó Thầy MDR nối lòng biết ơn, cái đẹp và trái tim thành ba yếu tố bảo vệ thiết yếu đối với người đi trên Con Đường Đệ Tử.

Dũng cảm trong huyền bí học là điều bắt buộc

Thầy MDR và Tuija cùng nhấn mạnh rằng bước vào huyền bí học không phải trò chơi trí thức mà là đi vào một chiến trường tinh vi và nguy hiểm hơn nhiều so với tưởng tượng. Thầy MDR nói khi

mới đọc đoạn này từ rất lâu, Thầy đã thấy rõ "chúng ta không hề đùa giỡn", vì con đường này gai góc, đầy rủi ro và đòi hỏi can đảm thật sự. Tuija trích Luận về Chánh Thuật, trang 343, nêu năm điều người chọn con đường huyền bí học cần vun bồi: động cơ thánh hiến, sự không sợ hãi tuyệt đối, sự tưởng tượng được cân bằng bởi lý năng, khả năng cân nhắc bằng chứng khôn ngoan và chỉ chấp nhận điều phù hợp với bản năng cao nhất cùng trực giác, và sự sẵn sàng thử nghiệm. Thầy MDR tán đồng rằng không chỉ tham thiền hay học thuật là đủ; người đệ tử sẽ bị thử thách về mọi mặt và phải quen dần với điều đó.

Phương pháp khẩn cấp bằng ánh sáng tím

Thầy MDR giải thích Chân sư DK đưa ra một phương pháp đặc biệt chỉ dùng trong trường hợp khẩn cấp nghiêm trọng khi những phương pháp khác không còn đủ. Người thực hành phải chỉnh hợp với linh hồn của mình và với Thánh đoàn, không chỉ với chân sư riêng, rồi hình dung Thánh đoàn như một phần của tam giác, và nếu có thể thì kết nối với các Chohan, với Đức Christ và Đức Manu, tùy theo đường lối phụng sự và loại tấn công đang xảy ra. Sau đó đổ một dòng ánh sáng tím qua chuỗi liên kết và qua mọi hiện thể; Thầy MDR nhận xét nhiều người thường nói nhiều về ánh sáng tím, nhưng đây là màu của Kỷ Nguyên Mới và có liên hệ với các thiên thần tím nơi các cõi phụ của cõi dĩ thái nên phải dùng rất thận trọng. Thầy MDR nhấn mạnh chữ "dire" là cực mạnh: chỉ khi nguy cơ bị áp đảo bởi các lực ác ý thật sự hiện diện thì mới dùng đến phương pháp này.

Thận trọng huyền bí và phân biện tinh thần

Thầy MDR nhấn mạnh lý do phải dè dặt là vì thể dĩ thái phản ứng rất mãnh liệt với màu tím, nên việc áp dụng bừa bãi có thể gây hại. Thầy MDR khuyên cần học kỹ trước, không nhảy ngay vào biện pháp cực đoan nhất, mà trước hết dùng các phương pháp đã học như suy xét sáng suốt, dùng ánh sáng trắng, chỉnh hợp với linh hồn và chân sư. Thầy MDR nhận xét thẳng rằng trong huyền bí học, nếu không thận trọng thì dễ trở thành "một nhà huyền bí học đã chết", vì dọc đường đã có rất nhiều thương vong, và chính Chân sư DK từng nói nhiều nhà huyền thuật đã chết khi làm việc này. Do đó chủ âm phải là thận trọng, nghiên cứu cẩn mật, áp dụng có phán đoán, và để sự phân biện tinh thần trưởng thành dần theo thời gian.

Tấn công cá nhân và tấn công nhóm

Thầy MDR lưu ý các cuộc tấn công có thể nhắm vào cá nhân người phụng sự hoặc vào cả nhóm người phụng sự, và loại thứ hai còn mạnh, gây chết chóc và cản trở hơn. Thầy MDR kể lại trường hợp nhóm Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm của Chân sư DK bị tạo ra một hình tư tưởng giả mạo Chân sư DK, chuyên đưa ra "những lời tốt đẹp của sự khích lệ tầm thường", tâng bốc người nghe để lôi họ đi theo hình giả thay vì theo giáo huấn thật. Kết quả là những người bị cuốn vào đó bị tổn thương nặng ở thể dĩ thái, và Chân sư DK phải mất nhiều thời gian để sửa chữa. Thầy MDR dùng ví dụ này để chỉ ra rằng tấn công huyền bí thường không thô thiển mà đến dưới dạng dễ chịu, tâng bốc và làm lệch hướng phụng sự.

Hai loại sợ hãi của người phụng sự

Theo đoạn văn được Thầy MDR bình giải, nỗi sợ của người hoạt động tinh thần rơi vào hai loại, và phần lớn con người mang sự pha trộn của cả hai. Thứ nhất, đa số người chí nguyện không nghi ngờ kết quả tối hậu, nhưng vẫn nghi ngờ sự triển khai của kết quả đó trong hiện tại, tức là họ sợ tương lai ngắn hạn hơn là tương lai dài hạn. Thứ hai, họ co rút trước con đường nỗ lực vì biết rất đúng rằng con đường ấy dẫn qua thử thách và cô đơn đến chân Đấng Điểm đạo. Thầy MDR nhận xét đây là phần rất thực của "con đường của những người cô độc", điều mà nhiều người không muốn đi qua dù nó mang dáng vẻ của một ảo tưởng rất thật.

Đau đớn thiêng liêng do rung động cao

Thầy MDR nhấn mạnh một nguồn sợ khác là sự khổ sở do các rung động mạnh dường như phát ra từ những nguồn tinh thần cao. Thầy MDR lấy ví dụ Krishnamurti, người đã trải qua sự huấn luyện khốc liệt để làm vận cụ cho Đức Christ; dù thí nghiệm ấy có thể chỉ thành công một thời gian, ông đã chịu đau đớn dữ dội dưới áp lực của các năng lượng cao. Thầy MDR liên hệ điều này với khái niệm "những đau đớn thiêng liêng" trong Agni Yoga và nói rằng khi con người ngày càng chân thành và quyết tâm làm điều cần phải làm, các đau đớn, agonies, cô đơn và thử thách ấy sẽ xuất hiện. Thầy MDR lưu ý với đa số đây chưa phải vấn đề lớn, nhưng càng tiến sâu trên đường phụng sự thì càng phải chuẩn bị cho chúng.

Cội nguồn của tính vô úy

Khi bàn cách phát triển sự không sợ hãi, Thầy MDR nói Chân sư DK dạy phải có niềm tin vào "Thượng đế nội tại", và chính điều đó giúp phát triển tính vô úy cần thiết. Thầy MDR bổ sung thêm một bước sâu hơn: không chỉ tin vào Thượng đế nội tại mà còn phải đồng hoá với bản thể ấy; nếu đồng hoá với phàm ngã nhất thời thì nỗi sợ vô thường sẽ đè xuống. Nếu biết mình là quan sát giả trường tồn, là linh hồn đích thực, và về sau là Chân Thần đích thực, con người không còn sợ bị hủy diệt hay xoá bỏ vì tâm thức của linh hồn và tinh thần là vĩnh cửu. Thầy MDR nhấn mạnh điều này không được chỉ hiểu như lý thuyết mà phải được kinh nghiệm như một sự kiện trong tâm thức.

Luận về Chánh Thuật như cẩm nang kiểm soát thể cảm dục

Thầy MDR đồng ý với Tuija rằng Luận về Chánh Thuật nên nằm trong tay mọi người vì đó là cẩm nang kiểm soát thể cảm dục và thiết yếu cho địa vị đệ tử. Thầy MDR nhấn mạnh trong thời đại cung bảy đang đi vào mạnh mẽ, cung của huyền thuật, người đệ tử không thể chỉ là người tự phát mà phải biết quy luật và tuân theo quy luật. Thầy MDR nhận xét Sao Thổ là bạn của người đệ tử, hàm ý kỷ luật, chuẩn xác và sự vâng theo phương pháp đúng. Theo Thầy MDR, chính việc tuân thủ các quy luật này dẫn tới thành công trong công việc huyền bí.

Quan sát về động vật, cung và ý thức tàn bạo

Từ hình ảnh con sư tử bông của cháu mình, Thầy MDR mở rộng sang biểu tượng can đảm của sư tử và lên án gay gắt nạn săn chiến tích đối với sư tử và voi. Thầy MDR nhắc lời Chân sư Tây Tạng rằng hiện nay không còn động vật cung một đích thực nữa; có lẽ thời khủng long gần với loại đó hơn, và Thầy còn nhắc quan điểm của Blavatsky về khổng lồ tính của các chủng người xưa, từ 60 feet trở lên ở thời kỳ sớm và khoảng 30 feet ở Atlantis. Thầy MDR nhận xét voi như đứng đầu toàn bộ giới động vật cung hai, đồng thời mang phối hợp cung một và cung hai, nên việc săn giết chúng vì ngà và đuôi là biểu hiện của một loại tâm thức bệnh hoạn cần phải chấm dứt. Qua đó Thầy MDR cho thấy vấn đề vô úy không tách rời sự tôn trọng sự sống cao quý trong thiên nhiên.

Thiền nhóm để làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi

Trong phần thực hành, Thầy MDR dẫn nhóm làm việc đặc biệt với ảo cảm của nỗi sợ, nhất là nỗi sợ các tấn công huyền bí, đồng thời hình dung đẩy lùi các lực nội giới ấy khỏi cõi dĩ thái về lại cõi cảm dục để cuối cùng bị loại bỏ. Nhóm được yêu cầu tạo "thập giá thiêng liêng" trên trán, ngực, mắt trái, mắt phải, rồi khẳng định: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó, tôi không bao giờ rời đi." Sau đó Thầy MDR hướng dẫn hợp nhất ba ánh sáng: ánh sáng vật chất, ánh sáng của hạ trí, và ánh sáng của linh hồn được hình dung nơi Hoa Sen Chân Ngã trong thể nguyên nhân, tất cả hội tụ trên

cõi hạ trí. Đây là sự chuẩn bị để tạo nên "đèn pha" nhóm chiếu vào cõi cảm dục nhằm soi rọi và làm tiêu tan mây mù ảo cảm.

Công thức ánh sáng và ý chí tinh thần

Thầy MDR cho nhóm đọc mantram: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày", rồi sử dụng công thức của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm để liên kết trời và đất, thế giới nội tại của ý nghĩa với thế giới vi tế của ảo cảm. Thầy MDR giải thích "ánh sáng ban ngày" là ánh sáng của trực giác, thứ thực sự làm sáng tỏ cõi cảm dục và xuyên qua các đám mây, khí độc và lớp chăn phủ ngăn chân lý hiển lộ. Để gia cường chùm sáng, Thầy MDR gọi đến ý chí tinh thần từ Chân Thần và cõi atma, đi xuống qua linh hồn, phàm ngã, trung tâm đầu, chạm đáy cột sống và kích thích "kim cương trung tâm" của mỗi luân xa trong thể dĩ thái. Nhờ đó nhóm có thể dùng "quyền năng của ánh sáng hợp nhất" để ngăn sự xuất hiện, vô hiệu hóa phẩm tính và phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm sợ hãi liên hệ đến tấn công huyền bí.

Kết quả công việc nhóm và thái độ cần giữ

Sau thời gian im lặng làm việc nội tâm, Thầy MDR dẫn nhóm rút chùm sáng về cõi trí và xướng OM ba lần, xác nhận rằng công việc đã được thực hiện không chỉ nơi thể cảm dục mà cả nơi sự ảnh hưởng của nó lên thể dĩ thái và thể trí-cảm. Thầy MDR nhận xét mỗi người nên bớt nhút nhát hơn một chút trước điều mà lực đối nghịch có thể làm khi cá nhân hay tập thể "thò cổ ra" để mang ánh sáng vào đời. Thầy MDR nhấn mạnh lòng biết ơn vì đặc ân được hợp tác với Thánh đoàn trong công việc huyền bí này, và rằng các cuộc tấn công tinh vi lên nhân loại không được phép thắng thế. Toàn bộ buổi làm việc vì vậy kết lại bằng sự kiên trì phụng sự, chứ không bằng sợ hãi hay hiếu kỳ đối với hiểm nguy.

Text Glamour Webinar 57 – Văn bản Webinar Ảo cảm 57

[1] A third class of fears—which aspirants contact more and more [2] as they grow in strength and usefulness in service— [3] is based on the realisation of the forces that are working against the Plan and hindering the work to be done. [4] Occult attacks and occult powers, warring militantly against the aspirant [5] will occur; [6] they may make their power felt in one or other of the vehicles and—in rare cases—where the aspirant is important enough, on all at once. [7] Sometimes they will be attacks directed against the individual worker, sometimes against groups of workers. To counter them you employ the first method [8] with the following additions and changes. [9] You link yourself up either as an individual or

[1] Một loại sợ hãi thứ ba—mà những người chí nguyện ngày càng gặp phải [2] khi họ gia tăng sức mạnh và sự hữu dụng trong công việc phụng sự—[3] dựa trên việc nhận ra các mãnh lực đang chống lại Thiên Cơ và cản trở công việc cần thực hiện. [4] Những cuộc tấn công huyền bí và các quyền năng huyền bí quyết liệt chống lại người chí nguyện [5] sẽ xảy ra; [6] chúng có thể khiến người chí nguyện cảm nhận được quyền năng của chúng trong thể này hoặc thể khác, và—trong những trường hợp hiếm hoi—khi người chí nguyện đủ quan trọng, trong tất cả các thể cùng một lúc. [7] Đôi khi đó là những cuộc tấn công nhằm vào cá nhân người hoạt động, đôi khi nhằm vào các nhóm người hoạt động. Để chống lại chúng, các bạn sử

forming one of a group [10] with your own soul [11] and with the Lodge of Masters, not simply with your own Master, [12] but with the Brotherhood for which you are working. Then when stillness has been achieved, [13] you visualise those Masters of whom you know, and raising your vibration higher still, you connect up, if possible, [14] with the Chohans, [15] with the Christ and the Manu, [16] according to the line, religious or political, with which you may be working, [17] and along which the attack will come. [18] You then pour through the linking chain, and through all the vehicles, a stream of violet light. [19] This method is only for use when the need is dire [20] and the necessity great. The reason for caution lies in the etheric vehicle, which responds most violently to the colour violet.

dụng phương pháp thứ nhất [8] với những bổ sung và thay đổi sau đây. [9] Với tư cách một cá nhân hoặc một thành viên của nhóm, [10] các bạn liên kết với linh hồn của chính mình [11] và với Thánh đoàn các Chân sư, không chỉ với Chân sư của riêng mình, [12] mà còn với Huynh đệ Đoàn mà các bạn đang phụng sự. Sau đó, khi đã đạt được sự tĩnh lặng, [13] các bạn hình dung những Chân sư mà mình biết, rồi nâng rung động của mình lên cao hơn nữa và, nếu có thể, liên kết [14] với các Đức Chohan, [15] với Đức Christ và Đức Manu, [16] tùy theo đường lối tôn giáo hoặc chính trị mà các bạn đang hoạt động, [17] và cũng là đường lối mà cuộc tấn công sẽ theo đó diễn ra. [18] Sau đó, qua chuỗi liên kết và xuyên qua tất cả các thể, các bạn tuôn đổ một dòng ánh sáng tím. [19] Chỉ sử dụng phương pháp này khi nhu cầu vô cùng cấp thiết [20] và sự cần thiết rất lớn. Lý do phải thận trọng nằm ở thể dĩ thái, vốn đáp ứng mãnh liệt nhất với màu tím.

[21] With these precautions in mind [22] the fear vibration can be faced and eventually eliminated. Fears fall into two categories for the worker: —Fear of what the future holds, and, secondly, doubt as to the outcome of any effort. With most people it is a combination of the two. Most aspirants have no basic doubt as to the ultimate issue, but they do doubt at times the working out of those issues in the present time, [23] and they shrink back also [24] from the path of endeavour, knowing—and rightly knowing —that it leads through trial and loneliness to the Feet of the Hierophant. [25] They are likewise distressed by troubles and high vibrations which seem to emanate from high spiritual sources. Strong vibrations will come with ever increasing frequency, and as the race progresses in evolution the vibrations will wax stronger and their

[21] Khi ghi nhớ những biện pháp phòng ngừa này, [22] người hoạt động có thể đối diện và cuối cùng loại bỏ rung động sợ hãi. Đối với người hoạt động, những nỗi sợ hãi thuộc hai loại:—Sợ những gì tương lai sẽ mang lại, và thứ hai, hoài nghi về kết quả của bất kỳ nỗ lực nào. Với hầu hết mọi người, đó là sự kết hợp của cả hai. Phần lớn những người chí nguyện không có hoài nghi căn bản nào về kết quả tối hậu, nhưng đôi khi họ hoài nghi về sự thành tựu của những kết quả ấy trong hiện tại, [23] và họ cũng thoái bước [24] trước con đường nỗ lực, vì biết—và biết một cách đúng đắn—rằng con đường ấy dẫn qua thử thách và cô độc đến dưới Chân Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo. [25] Họ cũng khổ tâm trước những khó khăn và các rung động cao dường như xuất phát từ những nguồn tinh thần cao cả. Những rung động mạnh mẽ sẽ đến với tần suất ngày càng tăng; và khi nhân loại tiến bước trong tiến hóa, các rung động sẽ càng mạnh hơn, nên cần xử lý những

reactions must be dealt with in wisdom. WM, 346-347

---

[26] I would like to state that there are five things which those who choose the path of occultism need to cultivate, and that the group should specially seek to attain. They are as follows:

[27] 1. Consecration of motive.

[28] 2. Utter fearlessness.

[29] 3. The cultivation of the imagination, balanced wisely by the reasoning faculty.

[30] 4. A capacity to weigh the evidence wisely, and to accept only that which is compatible with the highest instinct and intuition.

[31] 5. A willingness to experiment.

These five tendencies, coupled with purity of life and regulation of thought will lead to the sphere of achievement. Remember too that it is not purposed that you should find out all the knowable, but only just as much of it as may be employed wisely for the illumination of the race and of those whom you can each, in your own place, influence.

A real problem, as you all realise, lies in the achieving of utter fearlessness. [32] All fear, doubt, and worry have to be eliminated. [33] If this can be done the development of the inner point of contact and the knowledge of how to tap the sources of inspiration will

phản ứng của chúng bằng minh triết. WM, 346-347

---

[26] Tôi muốn nói rằng có năm điều mà những người chọn con đường huyền bí học cần vun bồi, và nhóm nên đặc biệt tìm cách đạt được. Đó là:

[27] 1. Thánh hiến động cơ.

[28] 2. Hoàn toàn vô úy.

[29] 3. Vun bồi sự tưởng tượng, được quân bình một cách sáng suốt bằng năng lực lý luận.

[30] 4. Khả năng cân nhắc bằng chứng một cách sáng suốt và chỉ chấp nhận những gì phù hợp với bản năng và trực giác cao nhất.

[31] 5. Sẵn lòng thử nghiệm.

Năm khuynh hướng này, cùng với đời sống thanh khiết và sự điều chỉnh tư tưởng, sẽ dẫn đến khối cầu thành tựu. Cũng hãy nhớ rằng mục đích không phải để các bạn khám phá mọi điều khả tri, mà chỉ khám phá vừa đủ những gì có thể được sử dụng một cách sáng suốt nhằm soi sáng nhân loại và những người mà mỗi bạn, tại vị trí của mình, có thể gây ảnh hưởng.

Như tất cả các bạn đều nhận ra, một vấn đề thực sự nằm ở việc đạt được sự vô úy hoàn toàn. [32] Mọi nỗi sợ hãi, hoài nghi và lo âu đều phải được loại bỏ. [33] Nếu làm được điều này, sự phát triển điểm tiếp xúc bên trong và tri thức về cách khai thông các

increase in a wonderful manner. [34] So many close the sources of information through an uncontrolled emotional nature. [35] The astral body can be controlled. How? WM, 343-344

nguồn cảm hứng sẽ gia tăng một cách kỳ diệu. [34] Rất nhiều người khép lại các nguồn thông tin vì bản chất cảm xúc không được kiểm soát. [35] Thể cảm dục có thể được kiểm soát. Bằng cách nào? WM, 343-344

Commentary GAW 57 – Bình giảng GAW 57

Hello, friends, and from the United States, happy Thanksgiving. I'm here in the Los Angeles area in Glendale, California at my daughter's house where we have celebrated the Thanksgiving, and there seem to be more of us than usual. Now, you may notice a little character here, not so little really, that's to my right.

Xin chào các bạn, và từ Hoa Kỳ, xin chúc mừng Lễ Tạ Ơn. Tôi đang ở khu vực Los Angeles, tại Glendale, California, trong nhà con gái tôi, nơi chúng tôi đã mừng Lễ Tạ Ơn, và dường như năm nay có nhiều người hơn thường lệ. Lúc này, các bạn có thể nhận thấy một nhân vật nhỏ ở đây, thật ra cũng không nhỏ lắm, nằm bên phải tôi.

Now, this particular rather large animal, and I mean large, my friend, belongs to my grandson who has Leo rising, a bunch of Leo in my family, and so far I've been taking over his room, but this particular lion refuses to vacate. So I've been sleeping with this lion for a couple, three nights, and so far there have been no major casualties on either side. I think this is my method of learning fearlessness, and this is one big lion if I was to show you how big this really is, but I think you can imagine.

Con vật đặc biệt khá lớn này, và ý tôi là rất lớn, các bạn của tôi, thuộc về cháu trai tôi, người có Điểm mọc Sư Tử; gia đình tôi có rất nhiều người thuộc Sư Tử. Cho đến nay tôi đã chiếm dụng phòng của cháu, nhưng con sư tử đặc biệt này không chịu rời đi. Vì vậy, tôi đã ngủ cùng con sư tử này hai, ba đêm rồi, và cho đến nay chưa bên nào chịu thương vong nghiêm trọng. Tôi nghĩ đây là phương pháp giúp tôi học tính vô úy. Đây là một con sư tử rất lớn; nếu tôi cho các bạn thấy nó thực sự lớn đến mức nào, nhưng tôi nghĩ các bạn có thể hình dung được.

So maybe he and I are going to have something to do with leading this glamour webinar about fearlessness or fear and fearlessness. Olivia can't be with us tonight. I think Tuija will be with us very shortly. So whereas I'm liable to change my expression quite a bit, this lion is very stoic, and he tends not to change his expression. So we'll

Vì vậy, có lẽ nó và tôi sẽ cùng dẫn dắt webinar về ảo cảm này, với chủ đề vô úy, hay nỗi sợ hãi và tính vô úy. Olivia không thể ở cùng chúng ta tối nay. Tôi nghĩ Tuija sẽ sớm tham gia cùng chúng ta. Trong khi nét mặt tôi có thể thay đổi khá nhiều, con sư tử này lại rất điềm tĩnh và thường không thay đổi nét mặt. Vì vậy, chúng ta đành phải chấp

just have to bear with him. Well, it's Thanksgiving here, and of course it's not a holiday that is so celebrated in other countries.

nhận nó. Hôm nay là Lễ Tạ Ơn ở đây, và dĩ nhiên đây không phải là một ngày lễ được tổ chức rộng rãi ở các quốc gia khác.

It's a pretty American thing. Maybe other countries have their version of it, and I don't expect that there are a lot of Americans here tonight. I see a couple who have joined us, and I'm grateful for your presence, because it is late here.

Đó là một ngày lễ khá đặc trưng của Hoa Kỳ. Có lẽ các quốc gia khác cũng có phiên bản riêng, và tôi không nghĩ tối nay có nhiều người Mỹ ở đây. Tôi thấy một vài người đã tham gia, và tôi biết ơn sự hiện diện của các bạn, vì ở đây đã khá khuya.

It's nine o'clock in L.A., and if we go out to the East Coast, it's midnight, and if we go into South America, it's going to be like two o'clock in the morning, and in London, it's five o'clock a.m., and as we move towards Central Europe and Eastern Europe, it becomes maybe a little more doable, and of course, it's quite doable if you're in Australia and New Zealand. So just very glad to have you with us here, and as I say, we're dealing with fearlessness, okay, and fear in general. The lion stands for courage.

Ở Los Angeles là chín giờ tối; tại Bờ Đông là nửa đêm; còn ở Nam Mỹ sẽ vào khoảng hai giờ sáng. Tại London là năm giờ sáng. Khi tiến về Trung Âu và Đông Âu, thời gian có lẽ thuận tiện hơn đôi chút; và dĩ nhiên, nếu các bạn ở Úc hay New Zealand thì khá thuận tiện. Vì vậy, tôi rất vui khi có các bạn ở đây cùng chúng tôi. Như tôi đã nói, chúng ta đang đề cập đến tính vô úy và nỗi sợ hãi nói chung. Con sư tử tượng trưng cho lòng can đảm.

Of course, I cannot claim that all of this was wonderfully thought out and that the lion was here to represent courage. He was just here, so I thought we could both give the webinar a little bit, and you will tolerate his presence. So there are, I don't know how many of us, maybe 18 of us or something like that, almost 20 of us.

Dĩ nhiên, tôi không thể tuyên bố rằng tất cả những điều này đã được suy tính tuyệt vời và con sư tử ở đây để tượng trưng cho lòng can đảm. Nó chỉ tình cờ ở đây, nên tôi nghĩ cả hai chúng tôi có thể cùng đóng góp đôi chút cho webinar, và các bạn sẽ chấp nhận sự hiện diện của nó. Tôi không biết có bao nhiêu người trong chúng ta, có lẽ khoảng 18 người hay gần 20 người.

It'll grow a little bit, and Tuija has joined us, and she has Leo rising too, and my grandson has Leo rising, and my daughter has Leo rising, and just one of those signs that seems to run in the family. So anyway, the lion is such a magnificent creature, and we have to put our thoughts contrary to the chance that the present administration will now allow trophy hunting once again. Lions and

Con số sẽ tăng thêm đôi chút. Tuija đã tham gia cùng chúng ta, và bà cũng có Điểm mọc Sư Tử. Cháu trai tôi có Điểm mọc Sư Tử, con gái tôi cũng có Điểm mọc Sư Tử; đó là một trong những dấu hiệu dường như lưu truyền trong gia đình. Dù sao, sư tử là một sinh vật thật tráng lệ, và chúng ta phải hướng tư tưởng chống lại khả năng chính quyền hiện tại sẽ một lần nữa cho phép săn thú lấy chiến

elephants and their trophy remains to be brought into this country as if we have no respect for these majestic beasts.

tích, đưa sư tử, voi và những phần thi thể dùng làm chiến tích của chúng vào đất nước này, như thể chúng ta không hề tôn trọng những loài thú uy nghi ấy.

Yeah, there are no true first-ray animals anymore at this time, says the Tibetan. Maybe when we're looking at some of the dinosaurs, they were more the first-ray animals, and it depends on whether you believe Blavatsky or not about giantism. The earlier type of human being was a huge specimen, and the animals were lesser than he.

Đúng vậy, Chân sư Tây Tạng nói rằng vào lúc này không còn loài vật thực sự thuộc cung một nữa. Có lẽ một số loài khủng long là những động vật thuộc cung một rõ rệt hơn, và điều đó còn tùy các bạn có tin Bà Blavatsky nói về chủ nghĩa khổng lồ hay không. Loại người thời kỳ đầu có thân hình khổng lồ, còn các loài vật thì nhỏ bé hơn y.

This is a being that could tower 60 feet high or more, and in Atlantean days, 30 feet high, and so there's been a gradual diminution of height in the human being to the point where Madame Blavatsky is calling us all pygmies, you know. But it's going to turn around and reverse itself, and we won't necessarily regain that huge stature, but I think we're on our way back to a certain elevation. Anyway, it cannot be allowed that these magnificent elephants that are head of the, really, the whole second-ray kingdom, they have a combination of the first and second ray, it cannot be allowed that they are hunted for their tusks and their tails.

Đó là một sinh linh có thể cao đến 60 bộ hoặc hơn, và trong thời Atlantis thì cao 30 bộ. Vì vậy, chiều cao của con người đã dần suy giảm, đến mức Bà Blavatsky gọi tất cả chúng ta là người lùn. Nhưng xu hướng ấy sẽ đảo chiều; chúng ta không nhất thiết sẽ lấy lại vóc dáng khổng lồ đó, song tôi nghĩ chúng ta đang trên đường trở lại một tầm vóc cao hơn nào đó. Dù sao, không thể cho phép người ta săn bắt những con voi tráng lệ này để lấy ngà và đuôi. Chúng thực sự đứng đầu toàn bộ giới cung hai và kết hợp cả cung một lẫn cung hai.

I mean, it's just, sickening, and that type of consciousness must go. And the same is true for the mighty lion, you know. Anybody who has to prove his manhood or his power against such beasts, armed as he is with high-powered rifles, had better go to some mental institution and take some time off to discover what it means to be a human being. So, don't get me started. It's just despicable. But anyway, we can work on that.

Ý tôi là điều đó thật ghê tởm, và loại tâm thức ấy phải biến mất. Điều tương tự cũng đúng đối với loài sư tử hùng mạnh. Bất cứ ai cần chứng tỏ nam tính hay quyền lực của mình trước những loài thú như thế, trong khi được trang bị súng trường công suất lớn, tốt hơn hết nên đến một cơ sở tâm thần và dành thời gian tìm hiểu ý nghĩa của việc làm người. Vì vậy, đừng khiến tôi bắt đầu nói về chuyện này. Nó thật đáng khinh. Nhưng dù sao, chúng ta có thể hành động về vấn đề đó.

Interiorly, it's a crisis, and a lot of gains had been made until the general trend to drag the world back under the influence of the Black Lodge began to manifest itself. Now, we're going to be dealing today with a type of fear which has to do with occult attacks. He doesn't say so much, but he says enough. And, he also tells somewhere, I went looking for it, that a lot of people imagine they're under some kind of occult attack when, in fact, they're not. It's just the general glamorous situation to which they are succumbing. But it's true that as the disciple becomes more important, more able to accomplish real service, there can be occult attacks from the other side.

Xét ở bên trong, đó là một cuộc khủng hoảng, và người ta đã đạt được nhiều thành quả cho đến khi xu hướng chung muốn kéo thế giới trở lại dưới ảnh hưởng của Hắc đoàn bắt đầu biểu hiện. Hôm nay, chúng ta sẽ đề cập đến một loại sợ hãi liên quan đến những cuộc tấn công huyền môn. Ngài không nói nhiều, nhưng nói đủ. Ở đâu đó, Ngài cũng cho biết—tôi đã tìm đoạn ấy—rằng nhiều người tưởng tượng mình đang chịu một loại tấn công huyền môn nào đó, trong khi thực ra không phải vậy. Đó chỉ là tình trạng ảo cảm phổ biến mà họ đang khuất phục. Tuy nhiên, đúng là khi đệ tử trở nên quan trọng hơn và có khả năng thực hiện sự phụng sự đích thực hơn, những cuộc tấn công huyền môn từ phía bên kia có thể xảy ra.

And like DK said to one of his students, RSW, he said, well, look, I could protect you from all of this, but then you would learn nothing. And, so it's something that we have to put up with and learn how to defend ourselves. What Master Morya said about obsession is this, if you've got a really open heart center, then the dark obsessors cannot make their way into your energy system. So that really caught my attention. And I saw what a great prophylactic, what a great defense the open heart is, really, against these beings who have will and intelligence, but at this point, at least no love. So we have our work cut out for us in every respect behind the scenes.

Như Chân sư DK đã nói với một môn sinh của Ngài là RSW: "Này, Tôi có thể bảo vệ bạn khỏi tất cả những điều này, nhưng khi ấy bạn sẽ chẳng học được gì." Vì vậy, đó là điều chúng ta phải chịu đựng và học cách tự bảo vệ mình. Chân sư Morya nói về sự ám nhập như sau: nếu trung tâm tim của bạn thực sự rộng mở, những kẻ ám nhập hắc ám không thể xâm nhập hệ thống năng lượng của bạn. Điều đó thực sự thu hút sự chú ý của tôi. Tôi nhận thấy một trái tim rộng mở quả là một phương thức phòng ngừa, một sự bảo vệ tuyệt vời trước những sinh linh có ý chí và trí thông minh nhưng ít nhất vào lúc này không có tình thương. Vì vậy, chúng ta có rất nhiều việc phải làm phía sau hậu trường trên mọi phương diện.

And Tuija was telling me earlier, we had been discussing it about the type of fearlessness that is required of those who venture into the occult field. In a way, you don't know what you're getting into. It's a lot more serious and a lot more subtle than we can imagine. I mean, don't expect these beings to start declaring themselves like, I'm

Trước đó, Tuija đã nói với tôi—chúng tôi từng thảo luận về điều này—về loại vô úy cần có ở những người mạo hiểm bước vào lĩnh vực huyền bí học. Theo một nghĩa nào đó, các bạn không biết mình đang dấn thân vào điều gì. Nó nghiêm trọng và vi tế hơn rất nhiều so với điều chúng ta có thể hình dung. Đừng mong những sinh linh này công khai

a member of the Black Lodge and I'm attacking you. No, it's much more subtle than that. And they find your vulnerabilities and then they do things which are very, very, very...

tuyên bố: "Tôi là thành viên Hắc đoàn và tôi đang tấn công bạn." Không, mọi việc vi tế hơn thế nhiều. Họ tìm ra những điểm dễ tổn thương của bạn, rồi thực hiện những điều vô cùng, vô cùng, vô cùng...

So anyway, here we are and with important things to think about on this Thanksgiving day. And here's the thing about Thanksgiving. Master Morya says that with gratitude, there are the best fires. He's always talking about fire. He's very much identified with Ares and Leo and fire in general. And he says the fires of gratitude are among the best, even the highest, the highest fires. And you know, when you go through one of these days here in the United States, or if you're an expatriate or whatever, and you're celebrating this national day of thanks or international day of thanks for some people, you think about gratitude and you think about what you are really grateful for. One can almost pause with that.

Dù sao, chúng ta đang ở đây với những điều quan trọng để suy ngẫm trong ngày Lễ Tạ Ơn này. Lễ Tạ Ơn có một điểm như sau. Chân sư Morya nói rằng lòng biết ơn tạo nên những ngọn lửa tốt đẹp nhất. Ngài luôn nói về lửa. Ngài đồng hóa rất mạnh với Bạch Dương, Sư Tử và lửa nói chung. Ngài nói rằng những ngọn lửa của lòng biết ơn nằm trong số những ngọn lửa tốt đẹp nhất, thậm chí cao cả nhất. Khi trải qua một ngày như thế này tại Hoa Kỳ, hoặc nếu là người sống xa quê hay thuộc một hoàn cảnh nào khác và đang kỷ niệm ngày tạ ơn của quốc gia này—hay ngày tạ ơn quốc tế đối với một số người—các bạn suy ngẫm về lòng biết ơn và về điều mình thực sự biết ơn. Chúng ta gần như có thể dừng lại nơi điều đó.

The fires of gratitude. And you know, when you felt gratitude, something really happens to your heart. And it's an energy you can feel going all through your system. So just pause for a moment, and think about what it is for which you are really grateful. Let's just pause for a moment.

Những ngọn lửa của lòng biết ơn. Khi các bạn cảm thấy biết ơn, một điều gì đó thực sự xảy ra trong tim mình. Đó là một năng lượng mà các bạn có thể cảm nhận đang lan khắp hệ thống. Vì vậy, hãy dừng lại một lát và suy ngẫm xem các bạn thực sự biết ơn điều gì. Chúng ta hãy yên lặng trong giây lát.

There's so many things to be grateful about. And I'm sure we each have our list and for me, when I think about the tremendous work of Master Morya and Master K.H. And Master D.K. And so forth, cooperating to give us the two installments of the line of teaching that went through Blavatsky and Bailey and then the Agni Yoga books through Roerich and this tremendous insight into the subtle worlds, I feel immense gratitude because it has changed my life and the life of many I know. But remember, the best fires

Có rất nhiều điều để biết ơn. Tôi chắc chắn mỗi người trong chúng ta đều có danh sách riêng. Đối với tôi, khi nghĩ đến công trình vĩ đại của Chân sư Morya, Chân sư K.H., Chân sư D.K. và các Ngài khác đã hợp tác để trao cho chúng ta hai phần giáo huấn—một phần truyền qua Bà Blavatsky và Bà Bailey, rồi các sách Agni Yoga truyền qua Bà Roerich—cùng sự thấu hiểu sâu sắc phi thường về các thế giới vi tế, tôi cảm thấy lòng biết ơn vô hạn, bởi điều đó đã thay đổi cuộc đời tôi và cuộc đời của nhiều người tôi quen biết. Nhưng

are found with gratitude. So it's an affirmation of all that we see that is beautiful.

hãy nhớ rằng những ngọn lửa tốt đẹp nhất được tìm thấy trong lòng biết ơn. Vì vậy, đó là sự khẳng định tất cả vẻ đẹp mà chúng ta nhìn thấy.

And he tells us that with beauty, we have the light. That's what Morya says. So when we look around, as Tuija so often says, this great life, she calls it that. As we look around at this great life, with all of its amazing variety and possibilities and the sacrifices of those around us, well, we have to feel this great energy, which lights us up and gives us a certain invulnerability. The darkness cannot get through to us. Gratitude and the heart, these are tremendous defenses against the predations of the Black Lodge, the counterforce, the materialistic group.

Ngài bảo chúng ta rằng cùng với vẻ đẹp, chúng ta có ánh sáng. Đó là điều Chân sư Morya nói. Vì vậy, khi nhìn quanh sự sống vĩ đại này—như Tuija thường gọi như thế—với mọi sự đa dạng kỳ diệu, mọi khả năng và sự hy sinh của những người quanh mình, chúng ta phải cảm nhận năng lượng vĩ đại này, vốn thắp sáng chúng ta và ban cho chúng ta một mức độ bất khả xâm phạm nào đó. Bóng tối không thể xuyên qua chúng ta. Lòng biết ơn và trái tim là những sự bảo vệ phi thường trước sự cướp phá của Hắc đoàn, phản lực, tức nhóm duy vật.

So we're gathered here and there are X number of us and we're constituting ourselves an instrument for the expression of the light, which dissipates glamour, wrong desire. Glamour is all about going after something that's really not worth it. And, the distortion of the vision of what you are pursuing makes you want to have it, but it's not real. So we're trying to establish the essential in our life and pursue what is essential in terms of the divine plan and help other people do the same. We just sound the OM. So anyway, OM OM OM. I hope that's a G. I don't know.

Chúng ta tụ họp ở đây với một số lượng người nào đó và đang tự kiến tạo thành một khí cụ biểu lộ ánh sáng làm tiêu tan ảo cảm, tức dục vọng sai lầm. Ảo cảm hoàn toàn liên quan đến việc theo đuổi một điều thực sự không đáng giá. Sự xuyên tạc tầm nhìn về điều các bạn đang theo đuổi khiến các bạn muốn sở hữu nó, nhưng nó không có thật. Vì vậy, chúng ta đang cố gắng xác lập điều cốt yếu trong đời mình, theo đuổi những gì thiết yếu đối với Thiên Cơ và giúp người khác làm điều tương tự. Chúng ta chỉ cần xướng linh từ OM. Dù sao: OM OM OM. Tôi hy vọng đó là âm Son. Tôi không biết nữa.

I got a very interesting app the other day that tells me exactly what note I'm singing, no matter what. So anyway, so look, here's our little reading for today, and we're on number 57. This is about.

Hôm nọ tôi có được một ứng dụng rất thú vị, cho tôi biết chính xác mình đang hát âm nào, bất kể đó là âm gì. Dù sao, đây là đoạn đọc ngắn của chúng ta hôm nay, và chúng ta đang ở số 57. Đoạn này nói về:

[1] A third class of fears—which aspirants contact more and more

[1] Một loại sợ hãi thứ ba—mà những người chí nguyện ngày càng gặp phải

Now note this.

Bây giờ hãy lưu ý điều này.

[2] as they grow in strength and usefulness in service—

[2] khi họ gia tăng sức mạnh và sự hữu dụng trong công việc phụng sự—

See, so this is, this is not about, being a beginner. This is when you're well-established in your service work, and it's growing in power and usefulness, and then this kind of presence can be detected. I have some friends actually, who, sometimes have been in the presence of this kind of horrible energy. And they, they tell me their experience that it's really terrifying, you know. So, but we have to be ready and we have to be brave. And there are various expedients that we can use, and not to assume that everything that goes against us, everything that seems inconvenient and problematic and troublesome is an attack of the Black Lodge.

Các bạn thấy đấy, điều này không liên quan đến người mới bắt đầu. Nó xảy ra khi các bạn đã đứng vững trong công việc phụng sự, và công việc ấy đang gia tăng quyền năng cùng tính hữu ích; khi đó người ta có thể phát hiện loại hiện diện này. Tôi thật sự có một số người bạn đôi khi đã ở trong sự hiện diện của loại năng lượng khủng khiếp này. Họ kể với tôi rằng trải nghiệm ấy thực sự kinh hoàng. Tuy nhiên, chúng ta phải sẵn sàng và can đảm. Có nhiều phương cách chúng ta có thể sử dụng, đồng thời không nên cho rằng mọi điều chống lại mình, mọi điều có vẻ bất tiện, khó khăn và phiền toái đều là sự tấn công của Hắc đoàn.

As a matter of fact, it's more the exception than the rule. But one day it happens. So, more and more, as they grow in strength and service, usefulness.

Thật ra, đó là ngoại lệ hơn là thông lệ. Nhưng một ngày nào đó nó sẽ xảy ra. Vì vậy, khi họ ngày càng gia tăng sức mạnh, sự phụng sự và tính hữu ích.

[3] is based on the realisation of the forces that are working against the Plan and hindering the work to be done.

[3] dựa trên việc nhận ra các mãnh lực đang chống lại Thiên Cơ và cản trở công việc cần thực hiện.

And of course, by this time, people are really, they're not interested so much in their personal self. They're interested in the work to be done, right? So, they have become selfless in that respect, and they've overcome a lot of their own strictly personal fears, and they're not so self-concerned the way the typical aspirant is. The disciple becomes more and more selfless all the time. Occult, and now this is a powerful sentence.

Dĩ nhiên, vào lúc này, người ta thực sự không còn quá quan tâm đến phàm ngã của mình. Họ quan tâm đến công việc cần được thực hiện, đúng không? Vì vậy, trên phương diện ấy, họ đã trở nên vị tha, khắc phục được nhiều nỗi sợ hãi hoàn toàn mang tính cá nhân, và không còn quá bận tâm đến bản thân như người chí nguyện điển hình. Đệ tử ngày càng trở nên vị tha. "Huyền môn"—và đây là một câu mạnh mẽ.

[4] Occult attacks and occult powers, warring militantly against the aspirant

Especially the useful aspirant, somebody who's really, really in it, and not just self-concerned.

[5] will occur;

Notice the use of the Mars term, and Mars is one of those planets that can easily be used, a non-sacred planet that can easily be used by the counterforce.

against the aspirant will occur;

Now note.

[6] they may make their power felt in one or other of the vehicles and—in rare cases—where the aspirant is important enough, on all at once.

Here's the thing, by the light that you send out, and by the light that is seen on the inner planes, and these are very intelligent beings, and they have real occult abilities, they see the light, they don't want the light, and Master Morya calls them by the name of dark extinguishers. Dark extinguishers. So, this is not to raise fear, but it's just the kind of realism that we have to have about these forces. If we start to imagine that every little thing that goes against us is an occult attack, then we're immersed in glamour ourselves about it, but once in a while, it can occur.

[4] Những cuộc tấn công huyền bí và các quyền năng huyền bí quyết liệt chống lại người chí nguyện

Đặc biệt là người chí nguyện hữu ích, một người thực sự dấn thân chứ không chỉ bận tâm đến bản thân.

[5] sẽ xảy ra;

Hãy lưu ý việc sử dụng thuật ngữ liên quan đến Sao Hỏa. Sao Hỏa là một trong những hành tinh có thể dễ dàng bị phản lực sử dụng; đó là một hành tinh không thiêng liêng.

chống lại người chí nguyện sẽ xảy ra;

Bây giờ hãy lưu ý.

[6] chúng có thể khiến người chí nguyện cảm nhận được quyền năng của chúng trong thể này hoặc thể khác, và—trong những trường hợp hiếm hoi—khi người chí nguyện đủ quan trọng, trong tất cả các thể cùng một lúc.

Vấn đề là thế này: qua ánh sáng mà các bạn phát ra và ánh sáng hiện rõ trên các cõi bên trong, những sinh linh rất thông minh và có năng lực huyền môn thực sự này nhìn thấy ánh sáng; họ không muốn có ánh sáng. Chân sư Morya gọi họ là "những kẻ dập tắt ánh sáng hắc ám". Những kẻ dập tắt ánh sáng hắc ám. Điều này không nhằm khơi dậy nỗi sợ hãi, mà chỉ là tính hiện thực chúng ta cần có đối với những mãnh lực này. Nếu bắt đầu tưởng tượng rằng mọi điều nhỏ nhặt chống lại mình đều là một cuộc tấn công huyền môn, chính chúng ta đã chìm trong ảo cảm về vấn đề ấy; nhưng thỉnh thoảng điều đó có thể xảy ra.

[7] Sometimes they will be attacks directed against the individual worker, sometimes against groups of workers. To counter them you employ the first method

[7] Đôi khi đó là những cuộc tấn công nhằm vào cá nhân người hoạt động, đôi khi nhằm vào các nhóm người hoạt động. Để chống lại chúng, các bạn sử dụng phương pháp thứ nhất

Now, Master DK had a dissipation of glamour group, and there was created a thought form of him, and that thought form gave what is called good words of mediocre cheer. It was false, but people started to believe in it, they started to want to follow this thought form, rather than what Master DK was actually doing and saying, because the thought form would compliment them, and say, good disciple, good disciple, you're doing so well, blah, blah, blah, good words of mediocre cheer, and those who got involved in it basically had their etheric body really, really damaged, and it took him a lot of time to repair all that. So, every once in a while, he talks about an attack against his group, which he had to take time off to repair, you know. So, the individual and the group, and when it's an attack against the group, it's even more powerful, and more lethal, and more obstructive than against the individual.

Chân sư DK từng có một nhóm làm tiêu tan ảo cảm, và người ta đã tạo ra một hình tư tưởng về Ngài. Hình tư tưởng ấy thốt ra những lời động viên dễ chịu nhưng tầm thường. Nó là giả, song người ta bắt đầu tin tưởng và muốn đi theo hình tư tưởng này thay vì những gì Chân sư DK thực sự đang làm và nói, bởi hình tư tưởng ấy sẽ khen ngợi họ: "Đệ tử tốt, đệ tử tốt, bạn đang làm rất tốt," vân vân—những lời động viên dễ chịu nhưng tầm thường. Thể dĩ thái của những người vướng vào đó về cơ bản đã bị tổn hại nghiêm trọng, và Ngài phải mất rất nhiều thời gian để sửa chữa tất cả. Vì vậy, thỉnh thoảng Ngài nói về một cuộc tấn công chống lại nhóm của Ngài mà Ngài phải dành thời gian để khắc phục. Vậy nên có sự tấn công vào cá nhân và nhóm; khi nhắm vào nhóm, nó còn mạnh mẽ, nguy hiểm và cản trở hơn sự tấn công vào cá nhân.

Now, he gives us the method, what do we do? He gives us a method to counter them, to counter these attacks. You follow the first method that we've been dealing with, and about flooding the whole energy system with the light, and contacting the soul, and contacting the Master, but.

Bây giờ Ngài trao cho chúng ta phương pháp. Chúng ta phải làm gì? Ngài trao một phương pháp để chống lại họ, để hóa giải những cuộc tấn công ấy. Các bạn làm theo phương pháp đầu tiên mà chúng ta đã đề cập: làm tràn ngập toàn bộ hệ thống năng lượng bằng ánh sáng, tiếp xúc với linh hồn và tiếp xúc với Chân sư, nhưng:

[8] with the following additions and changes

[8] với những bổ sung và thay đổi sau đây.

And here's the method. Now, he's going to tell us, don't just start using this method.

Đây là phương pháp. Lúc này, Ngài sắp bảo chúng ta đừng tùy tiện bắt đầu sử dụng

This is for emergencies, okay? But in order for us to be thorough, we have to study what he says about this method.

phương pháp ấy. Nó dành cho trường hợp khẩn cấp. Nhưng để nghiên cứu thấu đáo, chúng ta phải tìm hiểu điều Ngài nói về phương pháp này.

[9] You link yourself up either as an individual or forming one of a group

[9] Với tư cách một cá nhân hoặc một thành viên của nhóm,

So, you're either the individual, or forming yourself as a member of the group. You link up.

Vì vậy, bạn là một cá nhân hoặc tự đặt mình vào vị trí thành viên của nhóm. Bạn liên kết.

[10] with your own soul

[10] các bạn liên kết với linh hồn của chính mình

Okay, however you want to visualize that, soul, solar angel, angelic presence, wheel of fire, there's different ways to look at it.

Bất kể các bạn muốn hình dung điều đó như thế nào: linh hồn, Thái dương Thiên Thần, sự hiện diện thiên thần, bánh xe lửa—có nhiều cách nhìn khác nhau.

[11] and with the Lodge of Masters, not simply with your own Master,

[11] và với Thánh đoàn các Chân sư, không chỉ với Chân sư của riêng mình,

As in the earlier case.

Như trong trường hợp trước.

[12] but with the Brotherhood for which you are working. Then when stillness has been achieved,

[12] mà còn với Huynh đệ Đoàn mà các bạn đang phụng sự. Sau đó, khi đã đạt được sự tĩnh lặng,

So you hold it, your own soul, you're one of a group perhaps, or an individual, and then the lodge of Masters is being visualized simultaneously as part of a triangle.

Các bạn giữ vững điều đó: linh hồn của chính mình; có lẽ các bạn là một thành viên của nhóm hoặc một cá nhân; đồng thời hình dung Thánh đoàn các Chân sư như một phần của tam giác.

[13] you visualise those Masters of whom you know, and raising your vibration higher still, you connect up, if possible,

[13] các bạn hình dung những Chân sư mà mình biết, rồi nâng rung động của mình lên cao hơn nữa và, nếu có thể, liên kết

At least, through visualization.

Ít nhất là qua sự hình dung.

[14] with the Chohans,

The Chohans, the head of the ashrams.

[15] with the Christ and the Manu,

And maybe the Maha Chohan would be there too, because he is a Chohan.

[16] according to the line, religious or political, with which you may be working,

Depending on your Ray, right.

[17] and along which the attack will come.

Master DK, being a second Ray educational Master, the attack probably came against what he was trying to teach. There's so much of that distortion going on right now, along the second Ray line. Then, now this is, okay, you link up, you stabilize, you're visualizing the Chohans, the Christ, the Manu, maybe the Maha Chohan, you're visualizing all this, and your soul, and yourself as a personality.

[18] You then pour through the linking chain, and through all the vehicles, a stream of violet light.

A lot of people make much about this violet light thing, you know. It is a very powerful color, color of the new age, and it has to be used with caution, because of the violet devas, basically, that are associated with each of the sub-planes of the etheric plane. So

[14] với các Đức Chohan,

Các Đức Chohan là những vị đứng đầu các ashram.

[15] với Đức Christ và Đức Manu,

Và có lẽ Đức Mahachohan cũng hiện diện ở đó, vì Ngài là một Đức Chohan.

[16] tùy theo đường lối tôn giáo hoặc chính trị mà các bạn đang hoạt động,

Tùy theo cung của các bạn, đúng vậy.

[17] và cũng là đường lối mà cuộc tấn công sẽ theo đó diễn ra.

Chân sư DK là một Chân sư cung hai hoạt động trong lĩnh vực giáo dục, nên cuộc tấn công có lẽ đã nhắm vào điều Ngài đang cố giảng dạy. Hiện nay có rất nhiều sự xuyên tạc như thế diễn ra trên đường lối cung hai. Bây giờ, các bạn liên kết, ổn định, hình dung các Đức Chohan, Đức Christ, Đức Manu, có lẽ cả Đức Mahachohan; các bạn hình dung tất cả những điều này, cùng linh hồn và chính mình với tư cách một phàm ngã.

[18] Sau đó, qua chuỗi liên kết và xuyên qua tất cả các thể, các bạn tuôn đổ một dòng ánh sáng tím.

Nhiều người nhấn mạnh rất nhiều vào vấn đề ánh sáng tím này. Đó là một màu rất mạnh mẽ, màu của kỷ nguyên mới, và phải được sử dụng thận trọng, về cơ bản là vì các thiên thần tím gắn liền với từng cõi phụ của cõi dĩ thái. Vì vậy:

You then pour through the linking chain

This is by the power of the creative imagination.

through all the vehicles, a stream of violet light.

[19] This method is only for use when the need is dire

Now, dire is a strong word, like you just can't handle it any other way, and you're really, in danger of being overcome by these malevolent forces. So, it's not just an everyday thing.

[20] and the necessity great. The reason for caution lies in the etheric vehicle, which responds most violently to the colour violet.

Most violently to the color violet. Now, chances are, in our whole life, we may never have to use this method, but being on the front lines, and if your service is growing, and your effectiveness in the world is growing, and you really sense that whatever is coming at you, is coming at you in an unusual, and subtle, and occult manner, related to the interior powers of intelligent, but malevolent forces, this is what you do, okay?

So, we just don't know when it is appropriate, you'll have to work out your own discrimination. The idea is, study it first, and don't just jump into using the most extreme method right away. Use the other methods when fear assails you, or even that creeping feeling of fear that holds you back.

Sau đó, bạn tuôn qua chuỗi liên kết

Điều này được thực hiện bằng quyền năng của Sự tưởng tượng sáng tạo.

xuyên qua tất cả các thể, một dòng ánh sáng tím.

[19] Chỉ sử dụng phương pháp này khi nhu cầu vô cùng cấp thiết

"Vô cùng cấp thiết" là một cách nói mạnh, nghĩa là các bạn không thể xử lý tình hình bằng bất kỳ cách nào khác và thực sự có nguy cơ bị những mãnh lực hiểm độc này chế ngự. Vì vậy, đó không phải là việc dùng hằng ngày.

[20] và sự cần thiết rất lớn. Lý do phải thận trọng nằm ở thể dĩ thái, vốn đáp ứng mãnh liệt nhất với màu tím.

Phản ứng dữ dội nhất với màu tím. Rất có thể trong suốt cuộc đời, chúng ta sẽ không bao giờ phải sử dụng phương pháp này. Nhưng nếu ở tuyến đầu, nếu sự phụng sự và tính hiệu quả của các bạn trong thế giới đang gia tăng, và các bạn thực sự cảm thấy điều đang hướng đến mình diễn ra theo một cách khác thường, vi tế và huyền môn, liên quan đến các quyền năng bên trong của những mãnh lực thông minh nhưng hiểm độc, thì đây là điều các bạn cần làm.

Chúng ta không biết khi nào phương pháp này thích hợp; các bạn sẽ phải vận dụng sự phân biện của chính mình. Ý tưởng là hãy nghiên cứu trước, đừng lập tức sử dụng phương pháp cực đoan nhất. Hãy dùng những phương pháp khác khi nỗi sợ hãi tấn công các bạn, hoặc ngay cả khi có cảm giác

He's given us a number of different methods, including thinking things through, and the use of the white light, and the lining up with the Master in the soul. He's given us that we have studied. So, you can review this section on A Treatise on White Magic, and you can find that it will repay your study.

sợ hãi âm thầm len lỏi và kìm hãm các bạn. Ngài đã trao cho chúng ta nhiều phương pháp khác nhau, bao gồm suy xét vấn đề thấu đáo, sử dụng ánh sáng trắng, chỉnh hợp với Chân sư và linh hồn. Ngài đã trao những phương pháp mà chúng ta từng nghiên cứu. Vì vậy, các bạn có thể xem lại phần này trong Luận về Chánh Thuật và sẽ thấy nó xứng đáng để nghiên cứu.

[21] With these precautions in mind

[21] Khi ghi nhớ những biện pháp phòng ngừa này,

As you know, occultism, if you're not cautious in the way of occultism, you're just going to be a dead occultist, you know? There's just so many casualties along the line, and like he says occasionally, many magicians have died doing this, you know? So, the keynote is caution, careful study, judicious application of the advice, and obviously, we're going to get better and better at this as the centuries roll along.

Như các bạn biết, trong huyền bí học, nếu không thận trọng thì các bạn sẽ chỉ trở thành một nhà huyền bí học đã chết. Trên đường có quá nhiều thương vong; như đôi khi Ngài nói, nhiều nhà huyền thuật đã chết khi thực hiện việc này. Vì vậy, chủ âm là sự thận trọng, nghiên cứu kỹ lưỡng và áp dụng lời khuyên một cách sáng suốt. Hiển nhiên, chúng ta sẽ ngày càng thành thạo hơn khi nhiều thế kỷ trôi qua.

With these precautions in mind

Với những biện pháp phòng ngừa này trong trí

[22] the fear vibration can be faced and eventually eliminated. Fears fall into two categories for the worker: —Fear of what the future holds, and, secondly, doubt as to the outcome of any effort. With most people it is a combination of the two. Most aspirants have no basic doubt as to the ultimate issue, but they do doubt at times the working out of those issues in the present time,

[22] người hoạt động có thể đối diện và cuối cùng loại bỏ rung động sợ hãi. Đối với người hoạt động, những nỗi sợ hãi thuộc hai loại:—Sợ những gì tương lai sẽ mang lại, và thứ hai, hoài nghi về kết quả của bất kỳ nỗ lực nào. Với hầu hết mọi người, đó là sự kết hợp của cả hai. Phần lớn những người chí nguyện không có hoài nghi căn bản nào về kết quả tối hậu, nhưng đôi khi họ hoài nghi về sự thành tựu của những kết quả ấy trong hiện tại,

You know? So, it's fear of the short-term future, but not of the long-term future.

Các bạn hiểu chứ? Đó là nỗi sợ về tương lai ngắn hạn, chứ không phải tương lai dài hạn.

[23] and they shrink back also

[23] và họ cũng thoái bước

Now, note this, *and they shrink back also*

Bây giờ hãy lưu ý điều này: *và họ cũng thoái lui*

[24] from the path of endeavour, knowing—and rightly knowing—that it leads through trial and loneliness to the Feet of the Hierophant.

[24] trước con đường nỗ lực, vì biết—và biết một cách đúng đắn—rằng con đường ấy dẫn qua thử thách và cô độc đến dưới Chân Đấng Chủ Lễ Điểm Đạo.

So, there are just certain things about the way of the lonely ones, […]—but you might say a very real-seeming illusion, and a lot of people don't want to go through this, okay?

Vì vậy, có một số điều nhất định liên quan đến con đường của những người cô độc, […]—nhưng các bạn có thể gọi đó là một ảo tưởng có vẻ vô cùng chân thực, và nhiều người không muốn trải qua điều này.

[25] They are likewise distressed by troubles and high vibrations which seem to emanate from high spiritual sources. Strong vibrations will come with ever increasing frequency, and as the race progresses in evolution the vibrations will wax stronger and their reactions must be dealt with in wisdom. WM, 346-347

[25] Họ cũng khổ tâm trước những khó khăn và các rung động cao dường như xuất phát từ những nguồn tinh thần cao cả. Những rung động mạnh mẽ sẽ đến với tần suất ngày càng tăng; và khi nhân loại tiến bước trong tiến hóa, các rung động sẽ càng mạnh hơn, nên cần xử lý những phản ứng của chúng bằng minh triết. WM, 346-347

I was talking to you about this, that Krishnamurti went through a tremendous training to become the vehicle of the Christ. It was an experiment they tried, and for a while, maybe it worked, I don't know; it didn't last forever, but he was in agony over the high energies to which he was subjected. So, those are called in Agni Yoga, the sacred pains, and they do exist.

Tôi đã nói với các bạn về điều này: Krishnamurti đã trải qua một quá trình huấn luyện phi thường để trở thành hiện thể của Đức Christ. Đó là một thử nghiệm họ tiến hành; có lẽ nó đã thành công trong một thời gian, tôi không biết, nhưng không kéo dài mãi mãi. Ông đã chịu đau đớn tột cùng vì những năng lượng cao mà mình phải tiếp nhận. Trong Agni Yoga, chúng được gọi là những nỗi đau thiêng liêng, và chúng thực sự tồn tại.

Now, for most of us, it's not a big issue, but the more sincere we become, the more determined we become to do exactly what it is that needs to be done, these pains, these agonies, this loneliness, all of that, these trials will come upon us. That's just how it is. So, tonight, what we've done, at least my tonight, and probably for you in Europe, and

Đối với phần lớn chúng ta, đó không phải là vấn đề lớn. Nhưng chúng ta càng chân thành, càng quyết tâm thực hiện chính xác những điều cần làm, thì những nỗi đau, sự thống khổ, cô đơn và mọi thử thách ấy càng giáng xuống chúng ta. Sự việc đơn giản là như thế. Tối nay—ít nhất là buổi tối của tôi, còn đối với các bạn ở châu Âu, Úc và New

in Australia, New Zealand, it's later in the day, we have looked at this last and final method of banishing one of the most, if I can say, frightening kinds of fear.

Zealand thì đã muộn hơn trong ngày—chúng ta đã xem xét phương pháp cuối cùng để xua tan một trong những loại sợ hãi đáng kinh hãi nhất, nếu tôi có thể nói như vậy.

And we've also been given the caution, not just to plunge in and use it, it's got to be real, and then if nothing else works, then we can use that with the caution in the astral, a caution, understanding how it can affect the etheric body, and of course, I think the astral body is involved too. So, there's more to be said, and we can work on that later, but this would be the end of reading in the Dissipation of Glamour webinar number 57, and this is on this Thanksgiving day here, at least in the United States, and well, we'll have to look, I think I may be, I've got to look at it, may be traveling, yeah, I'm precisely traveling on the 1st of, Friday the 1st, and it's probably an evening schedule, which would mean probably I'm going to have to find someone to take this over, and we'll see how that can go. And then, so, our next, presumably, we will begin again, sorry, number 58, and you know, it could be 1st of December, but maybe not, but maybe cancellation, or alternative leader, that's possible, and I can talk to you about that, and we can see maybe what we can do, because I have to fly back to Finland.

Chúng ta cũng được cảnh báo không nên tùy tiện lao vào sử dụng phương pháp ấy. Mối nguy phải có thật; và nếu không phương pháp nào khác hữu hiệu, chúng ta mới có thể sử dụng nó với sự thận trọng trên cõi cảm dục, đồng thời thấu hiểu cách nó có thể tác động đến thể dĩ thái. Dĩ nhiên, tôi nghĩ thể cảm dục cũng liên quan. Còn nhiều điều cần nói, và chúng ta có thể tiếp tục sau; nhưng đây là phần kết của bài đọc trong Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 57, vào ngày Lễ Tạ Ơn tại Hoa Kỳ. Chúng ta sẽ phải xem xét. Tôi nghĩ mình có thể phải đi xa; đúng vậy, tôi sẽ đi vào thứ Sáu, ngày mồng 1, và có lẽ chuyến đi diễn ra vào buổi tối. Điều đó có nghĩa là tôi có thể phải tìm người tiếp quản công việc này, và chúng ta sẽ xem có thể thu xếp ra sao. Vì vậy, trong kỳ tiếp theo, có lẽ chúng ta sẽ bắt đầu lại—xin lỗi, số 58—có thể vào ngày 1 tháng Mười Hai, nhưng cũng có thể không. Có thể phải hủy hoặc có người hướng dẫn thay thế. Điều đó khả thi; tôi có thể trao đổi với các bạn để xem chúng ta có thể làm gì, bởi tôi phải bay về Phần Lan.

Questions and Answers – Hỏi và Đáp

That's it. So, we've had some interesting, perhaps, thoughts about real dire conditions, and we've had warnings not to just use such methods lightly. Use the other methods first, and if they don't work, then we plunge into the most extreme of the methods. So, what I'm going to do is open this up to you. A lot of people here in Europe and Australia, and if you have anything that you want to say, I have a couple of answers.

Vậy thôi. Chúng ta đã có một số suy nghĩ có lẽ thú vị về những tình trạng thực sự cấp thiết, và được cảnh báo không nên tùy tiện sử dụng những phương pháp như thế. Trước hết hãy sử dụng các phương pháp khác; nếu chúng không hiệu quả, chúng ta mới dùng đến phương pháp cực đoan nhất. Bây giờ tôi sẽ mở phần trao đổi cho các bạn. Có nhiều người ở châu Âu và Úc; nếu các bạn có điều gì muốn nói, tôi có một vài câu trả lời. Olivia

Olivia's with family, Roswitha, and she told me she couldn't be here.

đang ở cùng gia đình, Roswitha, và bà ấy đã nói với tôi rằng mình không thể có mặt.

Người tham dự chưa xác định — ý kiến qua chat: Working on fears, doubts, and worries.

Người tham dự chưa xác định — ý kiến qua chat: Đang xử lý những nỗi sợ hãi, hoài nghi và lo âu.

MDR: These are all things right. You cast them out. It tells us to cast them out, and of course, it all depends who you think you are. The more you identify as being a soul, the easier it is to throw them out, and one will never know if one's in the right group until one works with it a little bit. And the basic thing is, does Master DK and his teaching, does it have an ongoing appeal to you and fulfill something in your nature that you need? So, I just say study, you know. Study and meditate and see how this particular thing will work.

MDR: Tất cả đều là những điều như thế, đúng vậy. Các bạn loại bỏ chúng. Giáo huấn bảo chúng ta hãy loại bỏ chúng, và dĩ nhiên, mọi việc tùy thuộc các bạn nghĩ mình là ai. Các bạn càng đồng hóa với linh hồn thì càng dễ vứt bỏ chúng. Người ta sẽ không bao giờ biết mình có ở đúng nhóm hay không cho đến khi làm việc với nhóm ấy một thời gian. Điều căn bản là: Chân sư DK và giáo huấn của Ngài có tiếp tục hấp dẫn các bạn và đáp ứng một điều gì đó cần thiết trong bản chất của các bạn không? Vì vậy, tôi chỉ nói rằng hãy nghiên cứu. Hãy nghiên cứu, tham thiền và xem điều đặc biệt này sẽ diễn tiến thế nào.

Is there anybody else that would like to offer a thought, have a question? You're welcome to do that at this point. Tuija, did you have something maybe that you wanted to say? I know we've been discussing this a little bit. Anything about the courage and the dealing with these forces? I'm not saying you have to, but if you do want to, just let me know. I'm watching the group to see if there's any of you that would like to address any issue that we have in our reading. For me, when I read this at first, long, long ago, I said, wow, this is, we're not playing games here.

Còn ai muốn nêu một suy nghĩ hay đặt câu hỏi không? Lúc này các bạn có thể tự nhiên phát biểu. Tuija, bà có điều gì muốn nói không? Tôi biết chúng ta đã thảo luận đôi chút về vấn đề này. Bà có muốn nói gì về lòng can đảm và cách đối phó với những mãnh lực này không? Tôi không nói rằng bà phải làm vậy, nhưng nếu muốn, hãy cho tôi biết. Tôi đang quan sát nhóm để xem có ai muốn đề cập đến vấn đề nào trong bài đọc của chúng ta không. Đối với tôi, khi lần đầu đọc đoạn này từ rất lâu trước đây, tôi đã nói: "Ồ, ở đây chúng ta không đùa giỡn."

This is a heavy trip. It's a thorny path. It's dangerous in many ways, and one has to be willing to take the risks. And how do you develop fearlessness anyway? And I would just say that Master DK talks about confidence in the inner God, confidence in the inner God, and that will help us develop the fearlessness we need. And I would add to

Đây là một hành trình nặng nề. Đó là con đường chông gai, nguy hiểm về nhiều phương diện, và người ta phải sẵn lòng chấp nhận rủi ro. Nhưng làm thế nào để phát triển tính vô úy? Tôi chỉ muốn nói rằng Chân sư DK đề cập đến niềm tin vào Thượng đế bên trong, niềm tin vào Thượng đế bên trong; điều ấy sẽ giúp chúng ta phát triển

that, as he probably has too, is identification as the inner God.

tính vô úy cần thiết. Tôi muốn nói thêm—như có lẽ Ngài cũng đã nói—rằng đó là sự đồng hóa với Thượng đế bên trong.

If we think we are the transient personality, it disappears, and the fear of impermanence settles down on us. But if we think of our real nature and know ourselves to be the abiding observer, the true soul, and even later the true monad, then we have no longer fears of being annihilated, of being eliminated, because the soul and its consciousness, the spirit and its consciousness is forever. And we have to not only know about that theoretically, but we have to be able to experience this as a fact within our consciousness. That's what we have to be able to do, and it takes some time, and if we're determined enough, we will do it.

Nếu nghĩ mình là phàm ngã phù du, vốn sẽ biến mất, nỗi sợ vô thường sẽ phủ xuống chúng ta. Nhưng nếu suy ngẫm về bản chất thực sự của mình và biết mình là chủ thể quan sát trường tồn, là linh hồn chân thực, và về sau thậm chí là chân thần chân thực, thì chúng ta không còn sợ bị hủy diệt hay loại bỏ, bởi linh hồn và tâm thức của nó, tinh thần và tâm thức của nó tồn tại mãi mãi. Chúng ta không những phải biết điều đó trên lý thuyết mà còn phải có khả năng trải nghiệm nó như một sự thật trong tâm thức mình. Đó là điều chúng ta phải có khả năng thực hiện. Việc ấy cần thời gian, và nếu đủ quyết tâm, chúng ta sẽ làm được.

Tuija: But anyway, I would just quote, it's from White Magic, where he says, interestingly, when we think about the path of occultism, and when we are starting to, maybe we can even say that we start to disturb some of the layers of those entities, when we are safely just concentrated upon and focused upon the emotional level, then there's seeming to be such an interest from the Black Lords. But when we start to really evolve further on, there the interest comes. And I can say something interesting, that it's from the page 343.

Tuija: Dù sao, tôi chỉ muốn trích dẫn một đoạn trong Chánh Thuật. Khi chúng ta suy ngẫm về con đường huyền bí học, thật thú vị khi Ngài nói rằng lúc chúng ta bắt đầu—có lẽ thậm chí có thể nói rằng chúng ta bắt đầu khuấy động một số tầng lớp của những thực thể ấy—khi chúng ta chỉ an toàn tập trung và chú tâm vào cấp độ cảm xúc, dường như các Chúa Tể Hắc Ám chưa quan tâm nhiều đến chúng ta. Nhưng khi chúng ta thực sự bắt đầu tiến hóa xa hơn, sự quan tâm ấy xuất hiện. Tôi có thể chia sẻ một điều thú vị ở trang 343.

[26] I would like to state that there are five things which those who choose the path of occultism need to cultivate, and that the group should specially seek to attain. They are as follows:

[26] Tôi muốn nói rằng có năm điều mà những người chọn con đường huyền bí học cần vun bồi, và nhóm nên đặc biệt tìm cách đạt được. Đó là:

[27] 1. Consecration of motive.

[27] 1. Thánh hiến động cơ.

[28] 2. Utter fearlessness

[28] 2. Hoàn toàn vô úy.

[29] 3. The cultivation of the imagination, balanced wisely by the reasoning faculty.

[29] 3. Vun bồi sự tưởng tượng, được quân bình một cách sáng suốt bằng năng lực lý luận.

[30] 4. A capacity to weigh the evidence wisely, and to accept only that which is compatible with the highest instinct and intuition.

[30] 4. Khả năng cân nhắc bằng chứng một cách sáng suốt và chỉ chấp nhận những gì phù hợp với bản năng và trực giác cao nhất.

[31] 5. A willingness to experiment

[31] 5. Sẵn lòng thử nghiệm.

Tuija: And it is interesting, and we think about these five points, but this utter fearlessness, that it is somehow that we cannot avoid as well, that these kinds of dangers will come. They will come because we are evolving, and that is disturbing in the web, those lower lives who want to keep us, the humanity, in the trap.

Tuija: Điều này thật thú vị khi chúng ta suy ngẫm về năm điểm ấy, đặc biệt là tính vô úy tuyệt đối. Dường như chúng ta cũng không thể tránh khỏi việc những loại nguy hiểm này sẽ xuất hiện. Chúng sẽ đến vì chúng ta đang tiến hóa, và điều đó gây xáo trộn trong mạng lưới của những sự sống thấp vốn muốn giữ chúng ta, giữ nhân loại, trong cạm bẫy.

MDR: Yeah, yeah, this utter fearlessness thing.

MDR: Đúng vậy, đúng vậy, vấn đề tính vô úy tuyệt đối này.

[32] All fear, doubt, and worry have to be eliminated.

[32] Mọi nỗi sợ hãi, hoài nghi và lo âu đều phải được loại bỏ.

Utter fearlessness, it can be done.

Tính vô úy tuyệt đối—điều đó có thể thực hiện được.

[33] If this can be done the development of the inner point of contact and the knowledge of how to tap the sources of inspiration will increase in a wonderful manner.

[33] Nếu làm được điều này, sự phát triển điểm tiếp xúc bên trong và tri thức về cách khai thông các nguồn cảm hứng sẽ gia tăng một cách kỳ diệu.

[34] So many close the sources of information through an uncontrolled emotional nature.

[34] Rất nhiều người khép lại các nguồn thông tin vì bản chất cảm xúc không được kiểm soát.

They close it. They close the sources.

Họ đóng chúng lại. Họ đóng lại các cội nguồn.

[35] The astral body can be controlled. How? WM, 343-344

[35] Thể cảm dục có thể được kiểm soát. Bằng cách nào? WM, 343-344

And then this is actually where we began our work, talking about these methods, inhibition and realization of the issues, and then the use of the white light and so forth. And here is what we've been reading today. So yes, these are very, very important. But I guess, it's not just about academic work. It's not even just about meditating. It's really a battle, and we have to be ready for it, and we will be tested in every way. So we've got to get used to that. That's all. And maybe our courage is not tremendous yet, but one day it will be. So this is very good material. And you know, White Magic really should be in the hands of everybody.

Thực ra, đây chính là nơi chúng ta bắt đầu công việc của mình, khi nói về những phương pháp này: sự ức chế và việc nhận ra các vấn đề, rồi sử dụng ánh sáng trắng, vân vân. Và đây là điều chúng ta đã đọc hôm nay. Vì vậy, đúng vậy, những điều này vô cùng quan trọng. Nhưng tôi nghĩ đây không chỉ là công việc học thuật, thậm chí không chỉ là tham thiền. Nó thực sự là một trận chiến; chúng ta phải sẵn sàng và sẽ bị thử thách về mọi phương diện. Vì vậy, chúng ta phải làm quen với điều đó. Chỉ vậy thôi. Có lẽ lòng can đảm của chúng ta chưa lớn lao, nhưng một ngày nào đó nó sẽ như thế. Đây là tài liệu rất hữu ích. Luận về Chánh Thuật thực sự nên có trong tay mọi người.

And it's said to be for the control of the astral body, a manual for the control of the astral body. And you know, it's essential for discipleship, especially in an age when the seventh ray is going to be coming in so powerfully, the magical ray and so forth. There are rules to be followed, things to be done. And the disciple is not only the spontaneous type. The disciple follows the rules. Saturn is the friend of the disciple. So we have to know what the rules are and follow them. That's it, because they lead to success. Thank you, Tuija. Anything else from anybody? Let's see if I have everything. I appreciate your presence.

Người ta nói rằng sách ấy dành cho việc kiểm soát thể cảm dục, là cẩm nang kiểm soát thể cảm dục. Nó thiết yếu đối với địa vị đệ tử, đặc biệt trong thời đại mà cung bảy đang giáng nhập vô cùng mạnh mẽ—cung huyền thuật, vân vân. Có những quy luật cần tuân theo, những việc cần thực hiện. Đệ tử không chỉ là kiểu người hành động tự phát. Đệ tử tuân theo các quy luật. Sao Thổ là bạn của đệ tử. Vì vậy, chúng ta phải biết các quy luật là gì và tuân theo chúng. Chỉ vậy thôi, bởi chúng dẫn đến thành công. Cảm ơn Tuija. Còn ai có điều gì khác không? Hãy xem tôi đã có đầy đủ mọi thứ chưa. Tôi trân trọng sự hiện diện của các bạn.

I'm sure that it's just about, a lot of people in the United States are just about wiped out with all they've had to do today. And I'm out here on the West Coast, and it's almost 10

Tôi chắc rằng nhiều người tại Hoa Kỳ gần như đã kiệt sức vì tất cả những gì họ phải làm hôm nay. Tôi đang ở Bờ Tây và đã gần mười giờ đêm. Vì vậy, tại Bờ Đông đã gần

o'clock at night. So it's almost one o'clock in the morning on the East Coast. So I don't expect a whole lot of attendance from South America and from different parts of the United States at this time. But there are some of us who are here, and I am grateful for your presence. Well, look, we'll figure out a way to continue next week.

một giờ sáng. Tôi không mong có đông người từ Nam Mỹ và các vùng khác nhau của Hoa Kỳ tham dự vào lúc này. Nhưng vẫn có một số người trong chúng ta ở đây, và tôi biết ơn sự hiện diện của các bạn. Chúng ta sẽ tìm ra cách tiếp tục vào tuần tới.

I personally will be traveling, and I have another, with Tuija, another webinar on the 2025 group. It's run by Alexander Ilchuk, a very good group. And we're going to be talking about Sagittarius and the building of the group antahkarana. So, and then we will continue. Francis Donald will be handling the pre-full moon webinar, because I'll definitely be in the air at that time. So that will be sent to you, and then Tuija will present the broadcast, and we'll send, for the actual full moon moment, we'll send that out to you. Things begin to pile up, and I would also like to say the following. Morya Federation is now starting, I guess it's the 10th year, from 2008 to 2017. So that's nine years.

Cá nhân tôi sẽ đi xa, và tôi còn có một webinar khác cùng Tuija về nhóm 2025. Alexander Ilchuk điều hành nhóm ấy; đó là một nhóm rất tốt. Chúng tôi sẽ nói về Nhân Mã và việc kiến tạo antahkarana của nhóm. Sau đó chúng ta sẽ tiếp tục. Francis Donald sẽ phụ trách webinar trước kỳ trăng tròn, bởi lúc đó tôi chắc chắn đang ở trên máy bay. Vì vậy, nội dung ấy sẽ được gửi đến các bạn; sau đó Tuija sẽ trình bày buổi phát sóng, và vào đúng thời điểm trăng tròn, chúng tôi sẽ gửi nội dung đó đến các bạn. Công việc bắt đầu chồng chất, và tôi cũng muốn nói điều sau đây. Liên đoàn Morya hiện sắp bắt đầu năm thứ mười, tôi nghĩ vậy, từ năm 2008 đến 2017. Như vậy là chín năm.

We're starting our 10th year. And if you want a real deep exposure, and test your tenacity, for occultism and learning occultism, I recommend you go to [địa chỉ email Morya Federation chưa xác minh], or which one is it? [địa chỉ website chưa xác minh]. And take a look at our website and our applications and ground yourself deeply in an understanding of occultism, while there is a chance to do so, and before the next installment comes about. So I'm recommending that if you are not involved in the Morya Federation, and you really want to go deep, and you really want to learn occult, we have the possibility of doing so.

Chúng tôi đang bắt đầu năm thứ mười. Nếu các bạn muốn thực sự tiếp xúc sâu sắc với huyền bí học, thử thách sự kiên trì của mình trong việc học huyền bí học, tôi khuyên các bạn hãy truy cập [địa chỉ email Morya Federation chưa xác minh], hay địa chỉ nào nhỉ? [địa chỉ website chưa xác minh]. Hãy xem trang web và các đơn đăng ký của chúng tôi, đồng thời đặt nền móng vững chắc trong sự thấu hiểu huyền bí học khi vẫn còn cơ hội, trước khi phần giáo huấn tiếp theo xuất hiện. Vì vậy, nếu chưa tham gia Liên đoàn Morya nhưng thực sự muốn tiến sâu và học huyền bí học, tôi khuyên các bạn nên tham gia; chúng ta có khả năng làm điều đó.

So the first thing we do, we're going to be working with the glamour of fear. And, we can visualize some of these inner forces, where we're not necessarily going to think they are attacking us in some way. But we'll try to drive them back, as it were. We'll contribute our energy to the driving back of these forces off the etheric plane and back to their place on the astral plane, where eventually, they will be eliminated. Okay.

Điều đầu tiên chúng ta sẽ làm là hoạt động với ảo cảm sợ hãi. Chúng ta có thể hình dung một số mãnh lực bên trong này mà không nhất thiết cho rằng chúng đang tấn công mình theo cách nào đó. Nhưng chúng ta sẽ cố gắng đẩy lùi chúng. Có thể nói, chúng ta sẽ đóng góp năng lượng để đẩy các mãnh lực ấy ra khỏi cõi dĩ thái và trở về vị trí của chúng trên cõi cảm dục, nơi cuối cùng chúng sẽ bị loại bỏ.

So in the silence, we hold our silence, and come together in the synthesis, which silence makes possible. So we render ourselves as an instrument, group instrument for the dissipation of glamour, especially here, the glamour of fear and the occult forces, which can attack the aspirant or the group. Now we're going to make our divine cross. And you know, how that goes. It's your forehead, your chest, your left eye, your right eye. And then as you do that, you see the light pouring forth from that cross, the cross of divinity. It's our protection, a needed protection.

Trong im lặng, chúng ta duy trì sự im lặng và cùng hội tụ trong sự tổng hợp mà im lặng làm cho khả thi. Vì vậy, chúng ta hiến mình làm khí cụ, một khí cụ tập thể để làm tiêu tan ảo cảm, đặc biệt là ảo cảm sợ hãi và các mãnh lực huyền môn có thể tấn công người chí nguyện hay nhóm. Bây giờ chúng ta sẽ tạo thập giá thiêng liêng của mình. Các bạn biết cách thực hiện: trán, ngực, mắt trái, mắt phải. Khi làm như vậy, các bạn thấy ánh sáng tuôn ra từ thập giá ấy, thập giá của thiên tính. Đó là sự bảo vệ cần thiết của chúng ta.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi hoạt động và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

See the light radiating from this cross of divinity. And then we go through the preparatory stages, making three lights into one. We draw up the light of matter onto the lower mental plane. And there we also visualize the light of lower mind, the reasoning, thinking mind. We merge these two lights, and we meditate for a moment on soul contact, the recognition of soul light. Whether you want to use the white light or

Hãy thấy ánh sáng tỏa ra từ thập giá của thiên tính này. Sau đó, chúng ta trải qua các giai đoạn chuẩn bị, hợp nhất ba ánh sáng thành một. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cõi hạ trí. Tại đó, chúng ta cũng hình dung ánh sáng của hạ trí, tức thể trí biết suy luận và tư duy. Chúng ta hòa nhập hai ánh sáng này và tham thiền trong giây lát về sự tiếp xúc với linh hồn, tức nhận biết ánh sáng linh hồn. Các bạn có thể dùng ánh

the golden light, probably at this point, either one will do. The light of the soul, very real, visualized above the head, within the egoic lotus causal body.

And then we bring the soul light by an act of the creative imagination, also down onto the lower mental plane, and merge it with the light of matter, and the light of lower mind, which are already merged as a dual. So here comes the soul light to join the other two lights. And the triple light is now a combination of the light of matter, the light of mind, and the light of the soul. And we visualize this, all focused on that part of mind that we can control, which is the lower mind. And then we're going to say together this number four, followed by the OM three times.

The light is one and in that light shall we see light.

This is the light that turns the darkness into day.

So we can use this light to penetrate into even deeper light, and we can use the triple light as one to deal with the darkness found upon the astral plane, and which blocks and distorts in the realization of truth. Now the formula. And as we visualize the formula, excuse me, as we pronounce it, we will visualize the searchlight that we have created, we'll turn it on, and turn it onto the astral plane as we imagine it to be. The many individual searchlights form one great searchlight coming out of the group. And so here we go with the formula.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the

sáng trắng hay ánh sáng vàng; có lẽ vào lúc này, loại nào cũng được. Ánh sáng của linh hồn rất chân thực, được hình dung phía trên đầu, bên trong Hoa Sen Chân Ngã của thể nguyên nhân.

Sau đó, bằng một hành động của Sự tưởng tượng sáng tạo, chúng ta cũng đưa ánh sáng linh hồn xuống cõi hạ trí và hòa nhập nó với ánh sáng vật chất cùng ánh sáng hạ trí, vốn đã hòa nhập thành một thể kép. Như vậy, ánh sáng linh hồn đến kết hợp với hai ánh sáng kia. Ánh sáng tam phân lúc này là sự kết hợp giữa ánh sáng vật chất, ánh sáng trí tuệ và ánh sáng linh hồn. Chúng ta hình dung tất cả ánh sáng ấy tập trung vào phần thể trí mà mình có thể kiểm soát, tức hạ trí. Sau đó, chúng ta sẽ cùng đọc câu số bốn này, rồi xướng OM ba lần.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng.

Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

Chúng ta có thể sử dụng ánh sáng này để xuyên vào ánh sáng còn sâu xa hơn, và có thể dùng ánh sáng tam phân như một để xử lý bóng tối trên cõi cảm dục, vốn ngăn chặn và xuyên tạc sự nhận biết chân lý. Bây giờ đến công thức. Khi hình dung công thức—xin lỗi, khi đọc công thức—chúng ta sẽ hình dung luồng đèn chiếu mà mình đã tạo ra; chúng ta bật nó lên và hướng nó vào cõi cảm dục như mình hình dung. Nhiều luồng đèn chiếu cá nhân hợp thành một luồng đèn chiếu vĩ đại phát ra từ nhóm. Và bây giờ chúng ta đọc công thức.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang

inner world of meaning and the subtle world of glamour.

rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

The light of day is the light of the intuition. It's the real lightening of the astral plane so that we are no longer enfolded by the clouds and miasmas, the general blanket effect on the astral plane which prevents us from seeing things as they are. So our searchlight is out there as it were on the astral plane, not really in the astral body of any one of us, it's more on the astral plane per se.

Ánh sáng ban ngày là ánh sáng của trực giác. Đó là sự soi sáng thực sự cõi cảm dục, để chúng ta không còn chìm trong những đám mây và khí độc, bởi hiệu ứng che phủ chung trên cõi cảm dục khiến chúng ta không thể thấy sự vật đúng như chúng vốn là. Vì vậy, có thể nói rằng luồng sáng của chúng ta ở ngoài kia, trên cõi cảm dục, chứ không thực sự nằm trong thể cảm dục của bất kỳ ai trong chúng ta; nó hiện diện nhiều hơn trên chính cõi cảm dục.

And visualizing the group searchlight, it's a weapon, it's a point of revelation, it's like the horn of the unicorn and we're going to work with it. So we're going to strengthen our beam through the invocation of spiritual will. Spiritual will coming from the monad and from the atmic plane really and working its way down through the soul body and into the different parts of the personality and into the head center and touching the base of the spine and ultimately stimulating the central diamond of each chakra in the etheric body. So here's what we say, to strengthen with spiritual will the beam we have created.

Khi hình dung luồng sáng của nhóm, chúng ta thấy nó là một vũ khí, một điểm mặc khải, giống như chiếc sừng của kỳ lân, và chúng ta sẽ làm việc với nó. Vì vậy, chúng ta sẽ tăng cường luồng sáng của mình bằng cách khẩn cầu ý chí tinh thần. Ý chí tinh thần thực sự xuất phát từ chân thần và cõi atma, rồi vận hành xuống qua thể linh hồn, đi vào các phần khác nhau của phàm ngã và trung tâm đầu, chạm đến đáy cột sống, sau cùng kích thích viên kim cương trung tâm của mỗi luân xa trong thể dĩ thái. Vì vậy, đây là điều chúng ta nói để tăng cường luồng sáng mà chúng ta đã tạo ra bằng ý chí tinh thần.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Now we get into the words of power. We're going to name our glamour an aspect of the glamour of fear and we're going to see this

Bây giờ, chúng ta đi vào các Quyền năng từ. Chúng ta sẽ gọi tên ảo cảm của mình là một phương diện của ảo cảm sợ hãi, và sẽ thấy ảo

glamour being penetrated by our beam, our will-strengthened beam and that penetration is going to produce the scattering, the dissipation of the glamour. That's what's going to happen. So here we go.

cảm này bị luồng sáng của chúng ta xuyên thấu—luồng sáng đã được ý chí tăng cường—và sự xuyên thấu ấy sẽ làm phân tán, làm tiêu tan ảo cảm. Đó là điều sẽ xảy ra. Vậy chúng ta bắt đầu.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho ảo cảm sợ hãi xuất hiện

especially as related to occult attacks.

đặc biệt khi liên quan đến các cuộc tấn công huyền bí.

The power of our united light prevents the quality of the glamour of fear, fear of occult attacks from affecting humanity. The power of our united light destroys the life behind this glamour of fear in relation to occult attacks

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm sợ hãi, tức nỗi sợ các cuộc tấn công huyền bí, tác động đến nhân loại. Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đứng sau ảo cảm sợ hãi này liên quan đến các cuộc tấn công huyền bí

Now our beam is strong. We're all contributing to it and each one of us can imaginatively wield the beam as we see fit in confronting an aspect of this major glamour, the glamour of fear, the major glamour found upon our planet as a whole, as a whole. So let us have our five minutes of silence as we work dissipating, weakening, dissipating these glamours and seeing the great sun of clarity and fearlessness shine upon the astral plane.

Giờ đây, luồng sáng của chúng ta đã mạnh mẽ. Tất cả chúng ta đều đang góp sức vào đó, và mỗi người trong chúng ta có thể dùng sự tưởng tượng để vận dụng luồng sáng theo cách mình thấy thích hợp khi đối diện với một phương diện của ảo cảm chính yếu này—ảo cảm sợ hãi, ảo cảm lớn nhất hiện diện trên toàn thể hành tinh chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy dành năm phút im lặng để làm tiêu tan, làm suy yếu rồi làm tiêu tan những ảo cảm này, đồng thời thấy mặt trời vĩ đại của sự minh bạch và vô úy chiếu sáng trên cõi cảm dục.

We'll get into that now. Five minutes of silence as we work with intensity of purpose. So we're in the position now where we have been seeing a condition of fearlessness, the clarification of the astral plane with respect to fear and especially this fear, fear of occult attacks and so forth, the

Bây giờ, chúng ta sẽ bắt đầu. Năm phút im lặng trong khi chúng ta làm việc với Thiên Ý mãnh liệt. Hiện giờ, chúng ta đã hình dung một trạng thái vô úy, sự khai quang cõi cảm dục đối với nỗi sợ hãi, đặc biệt là nỗi sợ này—nỗi sợ các cuộc tấn công huyền bí và những điều tương tự, cùng nỗi sợ phát sinh từ đó.

fear generated thereby, and we have done some work and each one of us should be perhaps a little less timorous, a little less afraid of what the counterforce can do, when we stick our necks out individually and together to bring in the light.

Chúng ta đã thực hiện một phần công việc, và có lẽ mỗi người trong chúng ta nên bớt nhút nhát, bớt sợ hãi đôi chút trước những gì phản lực có thể gây ra khi chúng ta, riêng lẻ và cùng nhau, dám dấn thân để mang ánh sáng vào.

So we're going to withdraw our beam of light back onto the mental plane. We turn off that searchlight for now, ready to work again to help clarify in this very glamorously tending psyche of humanity to help clarify the astral plane so that the truth can make its way through without the usual distortions. So let us sound the triple OM realizing that work has been done.

Vì vậy, chúng ta sẽ thu luồng sáng của mình trở lại cõi trí. Tạm thời chúng ta tắt luồng sáng ấy, sẵn sàng làm việc trở lại nhằm giúp khai quang cõi cảm dục trong tâm thức nhân loại vốn rất dễ bị ảo cảm chi phối, để chân lý có thể xuyên qua mà không chịu những biến dạng thường thấy. Vì vậy, chúng ta hãy xướng linh từ OM ba lần, nhận biết rằng công việc đã được thực hiện.

We are grateful on this Thanksgiving day, generalizing the idea that we have the privilege of doing this work. We are grateful to have the privilege of cooperating with the hierarchy and we persist in the occult work because it is needed and the attacks on humanity really, very subtle, must not be allowed, must not be allowed to prevail, must not be allowed to prevail. So let us sound the OM three times realizing that work has been done not only in the astral body but as the astral body affects the etheric and as it also blends with the mind and kama-manas there has been some success in seeing the sun of fearlessness shine forth.

Trong ngày Lễ Tạ Ơn này, chúng ta biết ơn vì, nói rộng ra, mình có đặc ân thực hiện công việc này. Chúng ta biết ơn vì có đặc ân hợp tác với Thánh đoàn, và chúng ta kiên trì trong công việc huyền bí bởi công việc ấy là cần thiết. Những cuộc tấn công vào nhân loại thực sự rất tinh vi và không được phép thắng thế, không được phép thắng thế. Vì vậy, chúng ta hãy xướng linh từ OM ba lần, nhận biết rằng công việc đã được thực hiện không chỉ trong thể cảm dục; mà vì thể cảm dục tác động đến thể dĩ thái, đồng thời hòa trộn với thể trí và trí-cảm, nên chúng ta đã đạt được một phần thành công khi thấy mặt trời vô úy chiếu rạng.

Friends, we have more work coming up to you. We'll be leading the Soul of Nations meditation at the morning hour on Saturday and at the morning hour on Sunday the attracting of money for hierarchical purposes. We'll let you know about our schedule for the full moons. We'll send that out to you. I believe, Brett, I wonder if you can, let's see, are we coming up on the third? Is that it for the greater, for the broadcast,

Các bạn, chúng tôi còn nhiều công việc sắp tới dành cho các bạn. Chúng tôi sẽ hướng dẫn bài tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia vào buổi sáng thứ Bảy, và vào buổi sáng Chủ Nhật là bài tham thiền thu hút tiền bạc cho các mục đích của Thánh đoàn. Chúng tôi sẽ thông báo cho các bạn lịch trình các kỳ trăng tròn và sẽ gửi lịch ấy đến các bạn. Brett, tôi nghĩ—không biết bạn có thể kiểm tra được không—chúng ta đang tiến đến

which includes the exact full moon? Is that it?

ngày mùng ba phải không? Đó có phải là thời điểm cho buổi phát sóng chính, bao gồm đúng thời khắc trăng tròn không? Có phải vậy không?

Brett: We have the full moon on the third, yes.

Brett: Vâng, chúng ta có kỳ trăng tròn vào ngày mùng ba.

MDR: And what time does it show or does it show?

MDR: Nó ghi vào lúc mấy giờ, hay có ghi giờ không?

Brett: I don't know.

Brett: Tôi không biết.

MDR: We'll get that to you. We'll get that to you.

MDR: Chúng tôi sẽ gửi thông tin đó cho các bạn. Chúng tôi sẽ gửi cho các bạn.

Brett: Yeah, and we're working on it.

Brett: Vâng, và chúng tôi đang xử lý việc đó.

MDR: We'll get that to you. Thank you very much for attending this meditation. We persist. Let us continue our interior work knowing that we will only be strengthened as we go along and more effective in this work all the time. So many blessings to everybody. These are the lunar phases, and this is the Phoenix time. We'll have to add seven hours. So it's December 3rd, add seven hours. It's going to be 15:46:54—3:46 and 54 seconds in the afternoon [GMT]. And probably we'll let you know when Tuija will begin at least an hour before that. So at least I would say like 2.30 or something in the afternoon GMT, something of that nature. We will let you know. Okay.

MDR: Chúng tôi sẽ gửi thông tin đó cho các bạn. Xin cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã tham dự buổi tham thiền này. Chúng ta kiên trì. Chúng ta hãy tiếp tục công việc nội tâm, biết rằng mình sẽ ngày càng được tăng cường sức mạnh và luôn trở nên hữu hiệu hơn trong công việc này. Xin ban nhiều phúc lành đến tất cả mọi người. Đây là các tuần trăng, và đây là giờ Phoenix. Chúng ta sẽ phải cộng thêm bảy giờ. Vậy là ngày 3 tháng 12, cộng thêm bảy giờ. Thời điểm sẽ là 15 giờ 46 phút 54 giây—3 giờ 46 phút 54 giây chiều [GMT]. Có lẽ chúng tôi sẽ cho các bạn biết thời điểm Tuija bắt đầu, ít nhất một giờ trước lúc đó. Vì vậy, tôi nghĩ ít nhất sẽ vào khoảng 2 giờ 30 chiều GMT hoặc gần như vậy. Chúng tôi sẽ thông báo cho các bạn.

Thank you for your attendance and we'll be in touch with you. Let's keep working on the inside to help the situation on the outside. And so my lion friend and I and Tuija and Olivia who can't be here tonight, we wish you all the very best and Brett and Joe and BL, everyone on the technical side

Cảm ơn các bạn đã tham dự, và chúng tôi sẽ giữ liên lạc với các bạn. Chúng ta hãy tiếp tục làm việc ở bên trong để trợ giúp tình hình bên ngoài. Vì vậy, người bạn sư tử của tôi và tôi, cùng Tuija và Olivia, người không thể có mặt ở đây tối nay, xin gửi đến tất cả các bạn những lời chúc tốt đẹp nhất; Brett, Joe và BL

supporting the whole effort. Very best to you and may the spirit of gratitude and thanksgiving pour over the earth. It's an American holiday, but gratitude is never out of place. Okay. Lots of love. See you and all the best.

cũng vậy, cùng tất cả những người phụ trách kỹ thuật đang hỗ trợ toàn bộ nỗ lực này. Xin gửi đến các bạn những lời chúc tốt đẹp nhất, và cầu mong tinh thần tri ân và tạ ơn tuôn tràn khắp Trái Đất. Đây là một ngày lễ của Hoa Kỳ, nhưng lòng tri ân không bao giờ là không thích hợp. Thân ái. Hẹn gặp lại các bạn và chúc mọi điều tốt đẹp nhất.

Commentary Glamour 58

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Dissipation-Of-Glamour-Initiative-58_edited

Ảo cảm sợ hãi như lực cản trở căn bản

Thầy MDR xem ảo cảm sợ hãi là lực ức chế lớn lao không chỉ nơi con người mà còn ăn sâu trong giới động vật, và theo một cách co rút lạ lùng nào đó, ngay cả giới thực vật. Thầy giải thích đây là hoạt động có tính "nguyệt tính", trong đó bản chất hình tướng rút lui trước ánh sáng của linh hồn vì cảm thấy bị đe doạ bởi năng lượng cao hơn sẽ làm tan rã tình trạng hiện hữu hiện tại của nó. Thầy MDR liên hệ điều này với ý tưởng của Roberto Assagioli về "sự đàn áp cái siêu việt", và nhận xét rằng mọi đơn vị tự khép kín đều mang bản năng sinh tồn nên phản ứng co rút trước năng lượng giải phóng cao cấp là điều rất thật.

Bản đồ tâm thức và sự phân biện giữa phàm ngã với chân ngã

Thầy MDR dùng hình ảnh 49 cõi phụ của cõi hồng trần vũ trụ, cùng 343 phân cấp nhỏ hơn, để nhấn mạnh rằng mỗi thay đổi rung động đều kéo theo thay đổi tâm thức. Thầy giải thích trên cõi thứ tư của cõi trí thấp có năng lực phân biện, giúp phân biệt giữa phàm ngã nguyệt tính gồm 18 cõi phụ và chân ngã ở ba cõi phụ cao của cõi trí. Thầy MDR lưu ý công việc của nhóm là học phân biện ngày càng chính xác hơn giữa các năng lượng này, vì đó là nền tảng để thoát khỏi ảo cảm và ảo tưởng.

Ánh sáng linh hồn, tâm thức nhóm và mầu nhiệm phát xạ

Thầy MDR nhấn mạnh việc quy tụ trên cõi trí dưới ánh sáng linh hồn trong tham thiền Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm, đồng thời xây dựng một trí tuệ nhóm được soi sáng bởi linh hồn nhóm. Thầy bàn rộng về chủ đề phát xạ, cho rằng có nhiều Thái dương Thiên Thần khác nhau cùng thuộc về những đơn vị bao quát lớn hơn, và ngay cả mối liên hệ giữa Sanat Kumara với Hành Tinh Thượng Đế cũng phải hiểu qua huyền nhiệm phát xạ. Thầy MDR nhận xét chính sự chìm ngập vào các tầng rung động thấp dần qua tiến trình phát xạ là khởi điểm của sai lầm, ảo cảm và ảo tưởng, còn Đức Phật chỉ ra con đường tách rời khỏi cái vô thường và hư ảo.

Nhiều đầu của Hydra và ba bức màn trên cõi dĩ thái

Thầy MDR ví các chướng ngại trên Đường Đạo như nhiều đầu của Hydra: không chỉ chín đầu mà mỗi đầu còn có nhiều phương diện, và trong ba lần điểm đạo đầu tiên con người phải vượt qua các yếu tố này. Thầy nêu ba bức màn trên cõi dĩ thái là bức màn xung động, bức màn bóp méo và bức màn chia rẽ, vốn chủ yếu bị thúc đẩy từ cõi cảm dục và bản chất ham muốn. Thầy MDR cho rằng vấn đề cốt lõi là phải định hướng lại dục vọng, vì nhiều điều ta khao khát thực ra bất lợi cho linh hồn-tinh thần.

Dục vọng không bị triệt tiêu mà phải được chỉnh hợp với Thiên Cơ

Thầy MDR phản bác quan niệm cho rằng phải diệt bỏ hoàn toàn mọi ham muốn. Thầy nhận xét ngay cả Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế cũng có bản chất ham muốn riêng, nên vấn đề không phải xoá bỏ dục vọng mà là có "những ham muốn đúng". Thầy liên hệ lời Chân sư Morya rằng dục vọng rất quan trọng, vì không có dục vọng thì vũ trụ phát xạ và phân mảnh không

thể tái hợp về toàn thể; do đó cần đo lường dục vọng của mình trong tương quan với Thiên Cơ thiêng liêng.

Phương pháp đối trị sợ hãi và việc kêu gọi Thánh Đoàn

Thầy MDR nhắc lại phần trước đã bàn tới các phương pháp loại trừ sợ hãi, kể cả việc huy động toàn bộ Thánh Đoàn, từ các Chohan, Đức Christ, Manu đến linh hồn, và dùng ánh sáng tím trong trường hợp khẩn cấp. Thầy MDR lưu ý đôi khi con người tự huyễn hoặc rằng mình bị thế lực ác tấn công, trong khi thực ra chỉ là ảo cảm bên trong đánh lừa; tuy nhiên Thầy cũng nhấn mạnh Chân sư DK xác nhận Hắc đoàn thật sự chiến đấu chống lại những ai có thể hữu ích cho công việc. Từ đó Thầy kể lời Chân sư Morya khuyên hãy làm cho mình hữu ích, thậm chí "không thể thiếu", rồi bình luận thực tế hơn rằng điều cần nhất là giữ vị trí phụng sự nổi bật, hữu ích, đúng theo Thiên Cơ.

Tính hữu ích, "không thể thiếu" và ảo cảm phàm ngã

Qua câu chuyện Mary Bailey kể về Foster Bailey chỉ mong "ít nhất hãy để tôi hữu ích", Thầy MDR nhấn mạnh giá trị của thái độ phụng sự khiêm nhường. Thầy dùng hình ảnh ngón tay nhúng vào cốc nước rồi rút ra để bàn về ý niệm "không thể thiếu", nhưng Thầy MDR nhận xét không nên rơi vào cái nhìn bi quan hay cực đoan cá nhân. Khi trao đổi thêm, Thầy cảnh báo kiểu phàm ngã thấp kém tự cho mình là duy nhất cứu được tình thế, một biểu hiện rất rõ của sự tập trung vào bản thân và chiều sâu linh hồn còn thiếu vắng.

Hai loại sợ hãi của người phụng sự chân chính

Thầy MDR nhấn mạnh ở đây "người phụng sự" không phải người chí nguyện tò mò mà là đệ tử thật sự biết dùng ý chí và trí tuệ. Hai loại sợ hãi chính là sợ điều tương lai mang đến và nghi ngờ kết quả của mọi nỗ lực; phần lớn con người đều chịu cả hai cùng lúc. Thầy dùng bức tranh của Roerich về vị thánh cầu nguyện nhưng dưới gót chân có con rắn đen nhỏ "con rắn của sự nghi ngờ" để minh hoạ rằng chỉ một mầm nghi ngờ cũng có thể làm suy yếu toàn bộ công việc tinh thần.

Bối cảnh thế giới, đau khổ hành tinh và thái độ trước tương lai

Thầy MDR liên hệ giáo huấn với nỗi lo kinh tế, chiến tranh và bất an thời đại, phân biệt giữa các quốc gia an toàn và nơi chiến tranh đang diễn ra công khai. Thầy nhắc trang 384 của Luận về Lửa Vũ Trụ, nơi Chân sư DK bàn về hệ quả của cuộc đóng đinh đang được trải nghiệm trên bầu hành tinh và Dãy của chúng ta, từ đó cho rằng nhân loại như các tế bào nhỏ phải chịu đựng quyết định của các lực cao hơn. Thầy MDR nhận xét đây là hành tinh đau đớn nhất, nhưng đau khổ mang lại nhạy cảm lớn hơn và ánh sáng giải phóng qua "nỗi buồn giải thoát và nỗi đau thanh luyện".

Sợ thử thách, cô độc và con đường đến chân Đấng Điểm đạo

Theo Thầy MDR, đa số người chí nguyện không nghi ngờ kết cục tối hậu nhưng lại nghi ngờ cách Thiên Cơ triển khai trong hiện tại, nên "co rút lại" trước con đường nỗ lực. Thầy nhấn mạnh chính phản ứng co rút là dấu hiệu đặc trưng của sợ hãi, đặc biệt khi ta né tránh điều mình biết phải làm. Thầy MDR phân tích rằng con đường ấy tất yếu dẫn qua thử thách và cô độc đến chân Đấng Điểm đạo, nhưng đó chỉ là ảo tưởng về cô độc; rốt cuộc người đệ tử phải dựa vào bản ngã cao nhất, tức Chân Thần, để đi qua "aloneness" thành "all-oneness".

Căng thẳng do rung động tinh thần cao và ví dụ Krishnamurti

Thầy MDR lưu ý không chỉ các lực xấu mới gây sợ hãi, mà chính những nguồn rung động tinh thần rất cao cũng có thể tạo khổ sở, lo âu và cảm giác bất lực. Thầy dẫn ví dụ Krishnamurti phải trải qua đau đớn ghê gớm để vận cụ đủ khả năng đáp ứng rung động của Đức Christ trong một cuộc thử

nghiệm phủ bóng. Thầy MDR nhận xét rằng nhiều người lý tưởng hoá sự tiếp xúc với các Đấng Cao Cả, nhưng thực tế các Ngài thường phải tiết giảm năng lực của chính mình để khỏi làm tan rã sự tích hợp còn yếu của con người.

Khi rung động cao gia tăng: thiện và ác cùng bị kích thích

Thầy MDR nhấn mạnh một mệnh đề then chốt: khi rung động tinh thần cực mạnh xuất hiện thì cả khát vọng thiện lẫn điều ta gọi là ác đều đồng thời bị kích thích. Thầy nhận xét kinh nghiệm này rất thật trên đường đệ tử: càng tiếp xúc năng lượng cao, càng có thể bị lôi lên bề mặt các nội dung thấp kém bị chôn sâu trong hào quang, như một tiến trình kiểu Sao Diêm Vương đào bới đáy vực. Từ đó Thầy liên hệ quy luật trong Trị Liệu Huyền Môn rằng điều thiện gợi lên điều ác, và lưu ý người chí nguyện phải chuẩn bị tâm lý cho hiện tượng này.

Hệ quả xã hội và điểm đạo cung bốn

Thầy MDR giải thích rằng trong thời rung động gia tăng, một mặt có thể xuất hiện "làn sóng tội phạm", mặt khác cũng xuất hiện ngày càng nhiều nhóm theo đuổi nỗ lực tinh thần và khát vọng cao thượng. Thầy kể về Swami Vivekananda, người mà Thầy cho là đang trải qua lần điểm đạo thứ tư, bước vào hang băng Shiva và trực ngộ rằng trên Trái Đất hiện nay thiện và ác đều là một phần của thực tại lưỡng cực. Thầy MDR xem đó là nhận thức mang tính cung bốn, rất tương ứng với lần điểm đạo thứ tư như tiến trình hoà điệu qua xung đột.

Những phản ứng cá nhân trước rung động cao

Thầy MDR phân tích ba phản ứng thường gặp nơi người chí nguyện khi chịu rung động mạnh. Thứ nhất là mệt mỏi thể xác; Thầy lưu ý theo Chân sư DK, điều này không chỉ xử lý bằng ngủ nghỉ mà còn quan trọng hơn là thay đổi rung động qua giải trí, tiêu khiển và đổi loại lao động, tương hợp với nhận định của Chân sư Morya rằng nghỉ ngơi là đổi việc. Thứ hai là trầm cảm sâu sắc và cảm giác không đủ khả năng trước tương lai; thứ ba là tính nhạy cảm tăng mạnh, buộc cá nhân phải tự xử lý theo những chỉ dẫn đã nhận.

Kết quả tích cực của rung động cao và đòi hỏi của đức tin

Bên cạnh khó chịu, rung động cao còn gây sự kích thích thường trực nơi các nguyên tử của những thể và làm ổn định rung động của chúng, nhờ đó đưa người chí nguyện đến gần mục tiêu hơn dù đương sự không luôn nhận ra. Thầy MDR nhấn mạnh ở đây cần có đức tin rất lớn vào giáo huấn đã được ban ra, có tính hợp lý, đã được thử nghiệm qua thời đại và được Thánh Đoàn, Đức Christ cùng Sanat Kumara chuẩn nhận. Thầy nhận xét niềm vui "đến vào buổi sáng" chỉ xuất hiện sau khi con người chấp nhận đi xuyên qua các đêm tối của linh hồn.

Đêm tối của linh hồn và sự mù huyền bí như một che chở

Thầy MDR mở rộng thêm rằng đêm tối của linh hồn xảy ra quanh lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ tư, lần điểm đạo thứ sáu, và đến lần điểm đạo thứ chín thì gần như là đêm tối của Chân Thần hơn là của linh hồn. Thầy giải thích sự mù huyền bí được linh hồn áp xuống người chí nguyện đang tiến bộ như một biện pháp bảo vệ để sự tiến bộ không hời hợt mà có chiều sâu. Thầy MDR nhấn mạnh không được để "con rắn của sự nghi ngờ" phá hỏng nỗ lực, mà phải duy trì mối tương ứng nội tâm với điều chưa thấy nhưng có thật.

Đức tin, ánh sáng và tư tưởng về "sự đàn áp cái siêu việt"

Thầy MDR đặc biệt đề cao giá trị của đức tin, trích ý "đức tin là bản thể của điều được hy vọng, là bằng chứng của điều chưa thấy", rồi bổ sung giải thích huyền bí hơn của Chân sư DK rằng ánh

sáng chính là bản thể của điều được hy vọng. Trong phần trao đổi, Thầy liên hệ câu thơ "Tôi run rẩy bên bờ vực, sợ đau đớn, nhưng còn sợ chí phúc hơn" với hiện tượng "sự đàn áp cái siêu việt" và "chạy trốn khỏi ánh sáng". Thầy MDR nhận xét con người không chỉ sợ tiêu cực của mình mà còn sợ chính sự vĩ đại nội tại, vì nếu thừa nhận tiềm năng ấy thì sẽ bị đòi hỏi "không kém hơn tất cả".

Các Đấng Chân Phúc và viễn tượng chí phúc cuối cùng

Thầy MDR đọc đoạn trong Tâm Lý Học Nội Môn II về "Các Đấng Chân Phúc", nhấn mạnh đây thực chất là các Chân Thần, đặc biệt là Chân Thần-trong-sự-mở-rộng nơi ba cõi thấp. Thầy giải thích mỗi người rốt cuộc chính là "Đấng Chân Phúc", dù hiện thời chưa nhận biết hoàn toàn, và hành trình tiến hoá là quay trở lại trạng thái tối cao đó. Thầy nhấn mạnh câu "Không gì biến mất ngoài đau khổ. Không gì còn lại ngoài chí phúc" như một sức mạnh củng cố tinh thần cho mọi người trên đường về.

Vai trò của lực điều hoà bên cạnh lãnh đạo cung một

Qua các gợi ý từ Agni Yoga, Thầy MDR nhận xét khi năng lượng của một nhà lãnh đạo trở nên quá mạnh hoặc nguy hiểm, thường có một ảnh hưởng điều hoà được gắn kèm để cân bằng. Thầy lấy ví dụ Nelson Mandela với Giám mục Tutu, và George Washington với một giáo sư cố vấn, như những trường hợp phối hợp giữa sức mạnh cung một với yếu tố điều hoà cung hai hoặc cung ba. Theo Thầy MDR, đây là vai trò rất cần thiết của người cố vấn, người cận thần hay người nhìn sự việc theo góc khác để làm mềm lại xu hướng quá mãnh liệt của người cai quản.

Cách đọc toàn bộ giáo huấn như một chỉnh thể hình cầu

Thầy MDR cho rằng Chân sư DK rốt cuộc viết "một cuốn sách lớn duy nhất", đòi hỏi lối nghiên cứu "hình cầu", liên kết mọi phần với nhau. Thầy gắn điều này với phẩm tính của Sao Thủy: từ bất kỳ điểm nào cũng có thể liên hệ đến mọi điểm khác, và qua vô số liên kết đó sẽ đạt tới tính toàn thể của Sao Mộc. Thầy MDR nhận xét mọi phương diện minh triết soi sáng lẫn nhau cho đến khi hình thành "một khối cầu ánh sáng", ứng với khẳng định "Tôi thấy ánh sáng lớn lao nhất".

Tham thiền nhóm xua tan ảo cảm sợ hãi

Trong phần thực hành, Thầy MDR hướng nhóm khoảng 29 người quy tụ trong im lặng trên các cõi vi tế, cảm nhận mối liên hệ giữa im lặng và tổng hợp. Thầy dẫn công thức bảo vệ bằng thập giá thiêng liêng: "Là một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi", rồi dựng ba ánh sáng: ánh sáng vật chất, nhất là ánh sáng thể xác-dĩ thái, ánh sáng trí tuệ, và ánh sáng linh hồn, hợp nhất thành một. Từ đó nhóm tạo "đèn pha của linh hồn", đứng giữa thế giới cao và thế giới ảo cảm, phóng chùm sáng xuống cõi cảm dục để làm tiêu tan ảo cảm sợ hãi bằng các Quyền năng từ khẳng định rằng quyền năng của ánh sáng hợp nhất ngăn cản sự xuất hiện, vô hiệu phẩm tính và huỷ diệt sự sống đứng sau ảo cảm sợ hãi.

Làm việc từ bên trong và phụng sự Thiên Cơ

Sau tham thiền, Thầy MDR nhấn mạnh mục tiêu thực tiễn là tự biến mình thành khí cụ thích hợp hơn để Thánh Đoàn dùng trong việc thực hiện Thiên Cơ nơi hoàn cảnh mỗi người đang sống. Thầy lưu ý những người trong nhóm có thể không ở quốc hội, tòa án hay chính quyền, nhưng họ liên kết với "chính phủ nội tại của thế giới" và phải học cách hoạt động từ bên trong ra bên ngoài. Thầy MDR nhận xét giống như Chân sư DK đã ảnh hưởng sâu sắc đến đời sống con người mà không cần xuất hiện trực tiếp, nhóm đệ tử cũng phải học gây ảnh hưởng nội tại như vậy.

Tập trung công việc vào kỳ trăng tròn

Thầy MDR thông báo sẽ tập trung hoàn toàn vào công việc kỳ trăng tròn thay vì dàn trải sang các hoạt động khác. Thầy nêu rõ buổi tiền trăng tròn diễn ra lúc 8 giờ tối GMT ngày 2, do Francis Donald hướng dẫn, còn thời điểm trăng tròn chính xác là 3 giờ 46 phút 54 giây GMT ngày 3 theo phần kiểm tra của Brett. Tuija sẽ chuẩn bị một bài tham thiền cho dịp này, còn Brett phụ trách phần tính toán thời gian để việc phối hợp được chính xác.

Điều chỉnh chương trình để tránh chồng chéo

Thầy MDR bàn nhanh về khả năng tổ chức sinh hoạt Soul of Nations vào tối thứ Bảy nhưng sau đó xác nhận sẽ không thực hiện vì có quá nhiều hoạt động trùng nhau. Thầy lưu ý cần tránh xung đột với chương trình của Francis Donald, và cuối cùng quyết định dành sự tập trung cho công việc trăng tròn. Chi tiết này cho thấy Thầy MDR ưu tiên nhịp điệu nhóm và sự phối hợp hài hoà hơn là cố duy trì mọi lịch trình.

Phụng sự chủ quan và năng lực huyền bí của nhóm

Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhóm sẽ kiên trì trong công việc này vì nó giúp mọi người trở thành những người hoạt động chủ quan mạnh hơn. Thầy MDR nhận xét rằng trong "những ngày sau rốt của Đấng Tiền Phong", cần dựa vào các năng lực huyền bí, không chỉ năng lực bên ngoài mà đặc biệt là các khả năng huyền bí theo nhóm, và Thầy cho biết sẽ còn nói nhiều hơn nữa về việc nuôi dưỡng các khả năng đó. Đây là phần bình luận riêng của Thầy, mở rộng vượt khỏi thông báo lịch trình để định hướng cho phương pháp phụng sự nội môn trong giai đoạn hiện tại.

Tư tưởng tích cực và tác động trên các cõi vi tế

Dựa trên lời Chân sư Morya, Thầy MDR nhắc rằng "một nửa thế giới suy nghĩ, và nửa kia thực hiện tư tưởng của họ", rồi Thầy bổ sung một cách huyền bí rằng không hẳn là "một nửa", nhưng có rất nhiều người đang thực hiện các tư tưởng tích cực của những người tư tưởng trên các cõi vi tế. Thầy MDR nhận xét như vậy để nhấn mạnh giá trị thực tế của công việc tư tưởng và công việc tham thiền nhóm. Ý này làm nổi bật niềm tin của Thầy vào sức mạnh tạo tác chủ quan của tư tưởng đúng đắn.

Hiệp nhất trong tham thiền và tinh thần tiến bước

Thầy MDR khẳng định nhóm sẽ cùng hiện diện với mọi người trong tham thiền "dù đang ở đâu", nhấn mạnh sự liên kết chủ quan vượt qua khoảng cách địa lý. Thầy cũng cho biết tài liệu sẽ được Brett chuẩn bị và đưa lên Makara để mọi người cùng sử dụng. Cuối phần chia sẻ, Thầy MDR nhắc câu "Tôi thấy mục tiêu, tôi đạt đến mục tiêu đó, rồi tôi lại thấy một mục tiêu khác", như một ghi nhận về tinh thần tiến hoá liên tục, đạt một chặng rồi lại hướng đến một đỉnh cao mới.

Text Glamour Webinar 58 – Văn bản Webinar Ảo cảm 58

With these precautions in mind the fear vibration can be faced and eventually eliminated. [1] Fears fall into two categories for the worker: — [2] Fear of what the future holds, and, secondly, doubt as to the outcome of any effort. [3] With most people it is a combination of the two. [4] Most	Với những biện pháp phòng ngừa này trong tâm trí, người hoạt động có thể đối diện và cuối cùng loại bỏ rung động sợ hãi. [1] Đối với người hoạt động, nỗi sợ hãi thuộc hai loại: — [2] sợ những gì tương lai sẽ mang lại, và thứ hai, hoài nghi về kết quả của bất kỳ nỗ lực nào. [3] Với hầu hết mọi người, đó là

aspirants have no basic doubt as to the ultimate issue, but they do doubt at times the working out of those issues in the present time, [5] and they shrink back also from the path of endeavour, knowing—and rightly knowing—that it leads through trial and loneliness to the Feet of the Hierophant. They are [6] likewise distressed by troubles and high vibrations which seem to emanate from high spiritual sources. [7] Strong vibrations will come with ever increasing frequency, and as the race progresses in evolution the vibrations will wax stronger and [8] their reactions must be dealt with in wisdom.

sự kết hợp của cả hai. [4] Phần lớn người chí nguyện không có mối hoài nghi căn bản nào về kết quả tối hậu, nhưng đôi khi họ hoài nghi về sự thành tựu của những kết quả ấy trong hiện tại, [5] đồng thời họ cũng chùn bước trước con đường nỗ lực, bởi biết—và biết một cách đúng đắn—rằng con đường ấy dẫn họ qua thử thách và cô độc đến dưới Chân Đấng Giáo Chủ. [6] Tương tự, họ cũng khổ sở vì những khó khăn và các rung động cao dường như phát ra từ những nguồn tinh thần cao cả. [7] Những rung động mạnh mẽ sẽ xuất hiện với tần suất ngày càng gia tăng; khi nhân loại tiến bước trong tiến hóa, các rung động sẽ ngày càng mạnh hơn, [8] và cần xử lý những phản ứng của chúng bằng minh triết.

[9] Two things manifest when the spiritual vibration is exceedingly potent. [10] All good aspirations and synchronous high vibrations are stimulated [11] and, secondly, all that we term “evil” is likewise stimulated. [12] Aspirants should bear this carefully in mind. There may demonstrate such a factor as a crime wave, but there will also demonstrate an increasing number of groups that stand for [Page 348] spiritual endeavor and high aspiration. [13] The effect of the heightening of the vibration on you, [14] the aspirant, may manifest in various ways also. [15] It may result in bodily fatigue and this must be dealt with—not so much by sleep and by rest, though a just proportion of them is necessary— [16] but above all [17] by a change of vibration, of recreation and of amusement. [18] Secondly, it results frequently in a profound depression, [19] in an utter sinking of the heart as the future is faced. [20] Face that future, however, and remember that what the future holds is not revealed, but that “joy cometh in the morning”. [21] It results also in a sensitiveness [22] of the astral body that is, perhaps, even more hard to bear. This must

[9] Hai điều biểu hiện khi rung động tinh thần trở nên cực kỳ mãnh liệt. [10] Mọi khát vọng tốt đẹp cùng những rung động cao đồng điệu đều được kích thích; [11] và thứ hai, tất cả những gì chúng ta gọi là “điều ác” cũng được kích thích tương tự. [12] Người chí nguyện nên cẩn thận ghi nhớ điều này. Có thể xuất hiện một yếu tố như làn sóng tội phạm, nhưng cũng sẽ xuất hiện ngày càng nhiều nhóm đại diện cho [Page 348] nỗ lực tinh thần và khát vọng cao cả. [13] Tác động của sự gia tăng rung động đối với bạn, [14] người chí nguyện, cũng có thể biểu hiện theo nhiều cách khác nhau. [15] Nó có thể dẫn đến sự mệt mỏi của thân thể, và cần xử lý điều này—không hẳn bằng giấc ngủ và sự nghỉ ngơi, mặc dù cần có một mức độ thích đáng của cả hai— [16] mà trên hết [17] bằng cách thay đổi rung động, hình thức giải trí và thú tiêu khiển. [18] Thứ hai, nó thường dẫn đến sự suy sụp sâu sắc, [19] đến cảm giác hoàn toàn nản lòng khi đối diện với tương lai. [20] Tuy nhiên, hãy đối diện với tương lai ấy và nhớ rằng những gì tương lai mang lại chưa được mặc khải, nhưng “niềm vui sẽ đến vào buổi sáng”. [21] Nó cũng khiến [22] thể cảm dục trở nên nhạy cảm, và

be dealt with by the individual as best he may, bearing in mind the suggestions that I have given him. [23] It results also in a permanent stimulation of the atoms in the various vehicles and their coherent, stabilized vibration. [24] It lifts a little nearer to the goal, though perhaps the aspirant may not realize it.

---

[25] The Blessed Ones are not, and yet They are.

[26] The Blessed Ones know naught, and yet know all.

[27] The Blessed Ones love not, yet offer love divine.

[28] The Blessed Ones remember not, yet all is recollection.

[29] The Blessed Ones remain in isolation pure; and yet at will can take a form.

[30] The Blessed Ones dwell ever in the high and lofty place, yet oft can walk on earth in light phenomenal.

[31] The Blessed Ones manifest not through form; yet are all forms and all intents."

Then the Old Commentary runs through what would constitute many pages of writing, shewing that the Blessed Ones are naught and yet are all there is; that They

điều này có lẽ còn khó chịu đựng hơn nữa. Mỗi cá nhân phải xử lý điều này tốt nhất theo khả năng của mình, đồng thời ghi nhớ những gợi ý mà Tôi đã trao cho y. [23] Nó cũng dẫn đến sự kích thích thường trực các nguyên tử trong những hiện thể khác nhau cùng rung động cố kết và ổn định của chúng. [24] Nó nâng người chí nguyện lên gần mục tiêu hơn đôi chút, mặc dù có lẽ y không nhận ra điều đó.

---

[25] Các Đấng Chân Phúc không hiện tồn, thế nhưng Các Ngài vẫn hiện tồn.

[26] Các Đấng Chân Phúc không biết gì, thế nhưng biết tất cả.

[27] Các Đấng Chân Phúc không yêu, thế nhưng ban trao Tình thương thiêng liêng.

[28] Các Đấng Chân Phúc không ghi nhớ, thế nhưng tất cả đều được hồi tưởng.

[29] Các Đấng Chân Phúc vẫn ở trong sự cô lập thuần khiết; thế nhưng Các Ngài có thể tùy ý khoác lấy một hình tướng.

[30] Các Đấng Chân Phúc luôn ngự tại chốn cao cả và siêu việt, thế nhưng thường có thể bước đi trên mặt đất trong ánh sáng hiện tượng.

[31] Các Đấng Chân Phúc không biểu hiện qua hình tướng; thế nhưng Các Ngài là mọi hình tướng và mọi ý định."

Sau đó, Cổ Luận tiếp tục với nội dung có thể chiếm nhiều trang văn, cho thấy rằng các Đấng Chân Phúc chẳng là gì, thế nhưng lại là tất cả những gì hiện hữu; rằng Các Ngài

possess nothing and yet are in Themselves the expression of all reality; that They dwell nowhere and yet are found everywhere; that They have faded out and yet are shining in full radiance and can be seen. Negation after negation is piled up, only promptly to be contradicted in an effort to shew how divorced from, and yet inclusive of, form is the life of the Blessed Ones. It ends with the wonderful injunction:—

không sở hữu gì, thế nhưng chính Các Ngài là biểu hiện của toàn bộ thực tại; rằng Các Ngài không ngự ở đâu, thế nhưng lại được tìm thấy khắp mọi nơi; rằng Các Ngài đã tan biến, thế nhưng vẫn tỏa sáng rực rỡ trọn vẹn và có thể được nhìn thấy. Hết phủ định này đến phủ định khác được chồng chất lên, rồi lập tức bị bác bỏ, nhằm cho thấy sự sống của các Đấng Chân Phúc vừa tách lìa hình tướng, vừa bao gồm hình tướng đến mức nào. Cổ Luận kết thúc bằng lời huấn thị tuyệt diệu:—

"Therefore be full of joy, O pilgrim on the Way towards enlightened Being, for gain and loss are one; darkness and light eternally reveal the True; love and desire eternally invoke the Life.

"Vì vậy, hãy tràn đầy hoan hỉ, hỡi người hành hương trên Con Đường hướng đến Bản Thể giác ngộ, bởi được và mất là một; bóng tối và ánh sáng vĩnh viễn hiển lộ Chân Thực; tình thương và dục vọng vĩnh viễn khẩn cầu Sự Sống.

Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God." EPII, 33

Không gì biến mất ngoại trừ đau khổ. Không gì còn lại ngoại trừ chí phúc,—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc đích thực, của ánh sáng thiêng liêng, tức Con Đường dẫn đến Thượng đế." EPII, 33

Commentary GAW 58 – Bình giảng GAW 58

Hi everybody, and welcome to, I think it's our 58th dissipation of glamour—'glaminar.' that's a good one—dissipation of glamour webinar. I'm very grateful to those of you who are attending. There had to be a bit of a change of schedule because I'm flying back to Europe tomorrow. And I just haven't worked out how I can do this from an airplane yet. But I'm sure there are ways that it could happen. Despite what my neighbors might think. Anyway, we have a little bit more to deal with in kind of a summary way concerning the glamour of fear which seems

Xin chào tất cả các bạn, và chào mừng đến với buổi thứ 58, tôi nghĩ vậy, về việc làm tiêu tan ảo cảm—"glaminar". Từ đó hay đấy—Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm. Tôi rất biết ơn những bạn đang tham dự. Lịch trình phải thay đổi đôi chút vì ngày mai tôi sẽ bay về châu Âu. Tôi vẫn chưa tìm ra cách thực hiện việc này từ trên máy bay. Nhưng tôi chắc chắn có những cách để làm được, bất kể những người ngồi cạnh tôi có thể nghĩ gì. Dù sao, chúng ta còn phải đề cập thêm đôi chút, theo lối tổng kết, về ảo cảm sợ hãi, dường như là mãnh lực ức chế lớn lao không chỉ đối

to be the great inhibiting force not just for the human being but built into the animal kingdom even into the plant kingdom in a strange recoiling kind of way. I'm not quite sure about the mineral kingdom yet.

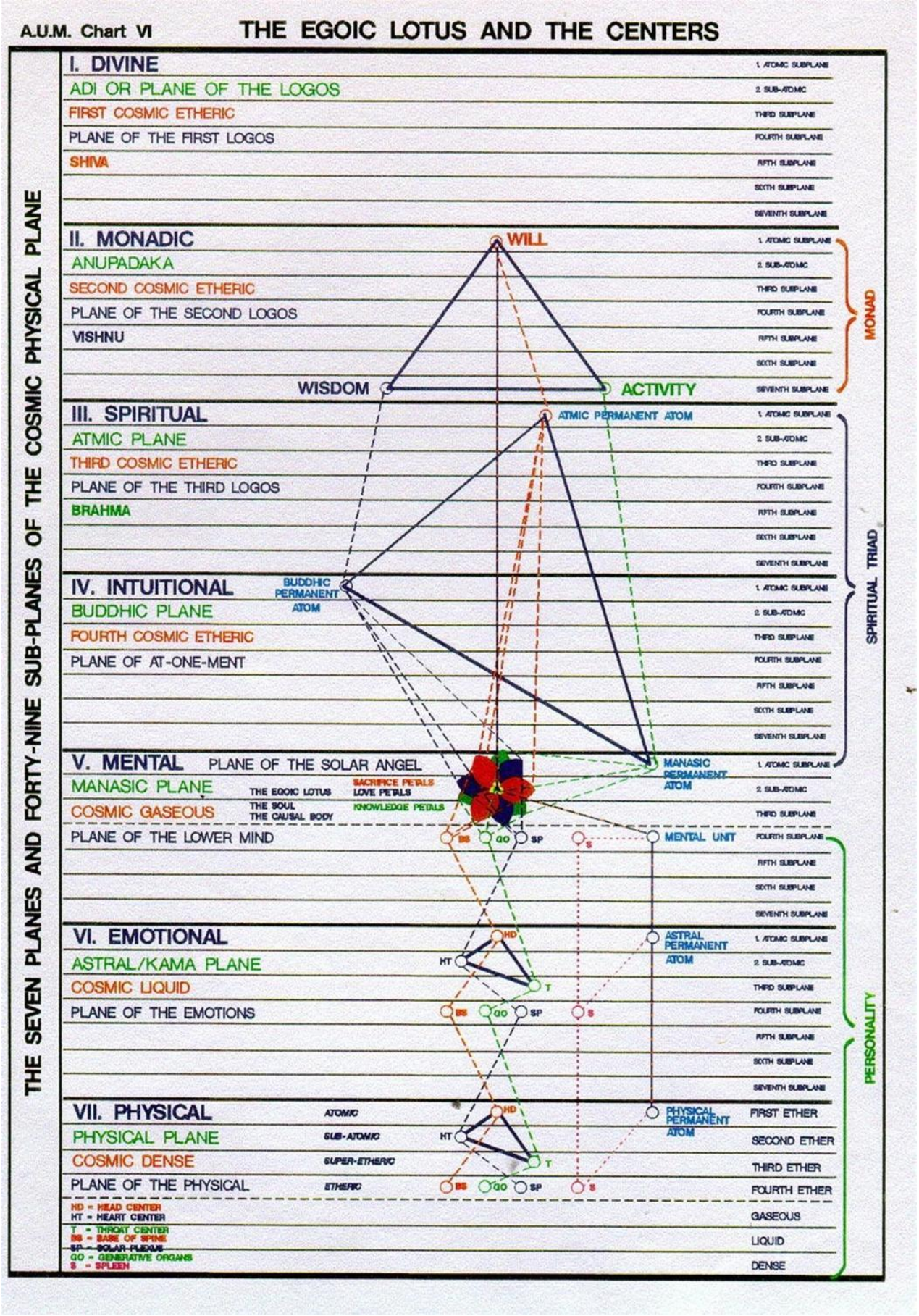
với con người mà còn được cài sẵn trong giới động vật, thậm chí trong giới thực vật, theo một cách co rút kỳ lạ nào đó. Tôi vẫn chưa hoàn toàn chắc chắn về giới kim thạch.

It's a rather low level functioning. But this is what we have to overcome and it's a very lunar type of activity. It has to do with the recoiling like I think Roberto Assagioli called it the repression of the sublime. It's the way that the form nature retreats from the light of the soul and from all the superior lights as if somehow the nature of that form would be threatened by the application of a superior type of energy. I think that's very true. Every self-contained unit has in it whether consciously or unconsciously the instinct for survival.

Đó là một chức năng thuộc cấp độ khá thấp. Nhưng đây là điều chúng ta phải khắc phục, và nó là một loại hoạt động mang tính thái âm rất rõ rệt. Nó liên quan đến sự co rút mà Roberto Assagioli, theo tôi nhớ, gọi là sự đè nén cái cao cả. Đó là cách bản chất hình tướng rút lui khỏi ánh sáng của linh hồn và mọi ánh sáng cao siêu hơn, như thể bản chất của hình tướng ấy bằng cách nào đó sẽ bị đe dọa khi một loại năng lượng cao siêu hơn được áp dụng. Tôi nghĩ điều đó rất đúng. Mọi đơn vị khép kín đều có bản năng sinh tồn, dù hữu thức hay vô thức.

And I think you know, there's a realization in the form nature of man that that particular form nature will not last in its present condition and it recoils from the higher energies, which will facilitate its disintegration. So there are a few of us here and somehow you've all managed. It's just a little tougher in the United States when we do this. I'm now here in Arizona. And I think it's about midnight on the East Coast, about 10 o'clock here. So a little harder for some of the people but in Europe, I think it's perfectly fine if people are up nice and early. So let us have just a little gathering together if we can do that.

Và tôi nghĩ các bạn biết rằng trong bản chất hình tướng của con người có một sự nhận biết rằng bản chất hình tướng đặc thù ấy sẽ không tồn tại mãi trong tình trạng hiện tại, nên nó co rút trước những năng lượng cao hơn vốn sẽ tạo thuận lợi cho sự tan rã của nó. Vậy là có một số người trong chúng ta ở đây, và bằng cách nào đó tất cả các bạn đều đã thu xếp được. Khi chúng ta thực hiện việc này tại Hoa Kỳ thì khó khăn hơn một chút. Hiện giờ tôi đang ở Arizona. Tôi nghĩ tại Bờ Đông lúc này khoảng nửa đêm, còn ở đây khoảng 10 giờ tối. Vì vậy, đối với một số người thì hơi khó hơn, nhưng ở châu Âu, tôi nghĩ hoàn toàn thuận tiện nếu mọi người vui vẻ dậy sớm. Vậy nếu có thể, chúng ta hãy cùng quy tụ lại trong chốc lát.



But anyway. So here we are before our map of the 49 subplanes of the cosmic physical plane—49 systemic subplanes and even

Dù sao, giờ đây chúng ta đang ở trước sơ đồ 49 cõi phụ của cõi hồng trần vũ trụ—49 cõi phụ hệ thống; và thậm chí có 343 cõi, vì mỗi

there are 343 as every one of those cosmic subplanes has 49 lesser subplanes in it. And all of these indicate a change of vibration and consequently a change of consciousness. It's amazing how many grades of consciousness there can be and I guess we have to admit, you know we're relatively new to occultism compared to a master. It is the beginning of our work of ascent into ever higher points of tension where different types of powers and siddhis become possible and different penetrations into the realities which are now hidden from our point of view.

cõi phụ vũ trụ ấy đều có 49 cõi phụ thấp hơn bên trong. Tất cả những điều này biểu thị một sự thay đổi rung động và do đó là một sự thay đổi tâm thức. Thật đáng kinh ngạc khi có thể tồn tại nhiều cấp độ tâm thức đến thế; và tôi nghĩ chúng ta phải thừa nhận rằng, so với một Chân sư, chúng ta còn khá mới mẻ đối với huyền bí học. Đây là khởi đầu cho công việc thăng tiến của chúng ta đến những điểm tập trung nhất tâm ngày càng cao hơn, nơi những loại quyền năng và thần thông khác nhau trở nên khả hữu, đồng thời chúng ta có thể thâm nhập theo những cách khác nhau vào các thực tại hiện đang bị che khuất khỏi tầm nhìn của mình.

So here we are. Let us at least imaginatively gather together let's see. And we want to get the sense of gathering on the mental plane which is illuminated by this higher light, which is very real the light of the soul which we are encouraged to contact in our dissipation of glamour meditation. And so on the fourth subplane of the mental plane the factor of discrimination is to be found and what is that discrimination all about? It's about the difference between the lunar personal self which consists of 18 subplanes and the higher self which is positioned in the higher three subplanes of the mental plane. Now, can we really discriminate those energies?

Vậy chúng ta đang ở đây. Ít nhất, chúng ta hãy quy tụ lại bằng sự tưởng tượng. Hãy xem. Chúng ta muốn có được ý thức về sự quy tụ trên cõi trí, vốn đón nhận ánh sáng soi rọi từ ánh sáng cao hơn này—ánh sáng rất thực của linh hồn mà chúng ta được khuyến khích tiếp xúc trong bài tham thiền làm tiêu tan ảo cảm. Trên cõi phụ thứ tư của cõi trí có yếu tố phân biện, và sự phân biện ấy liên quan đến điều gì? Nó liên quan đến sự khác biệt giữa phàm ngã thái âm, gồm 18 cõi phụ, và chân ngã, được định vị trên ba cõi phụ cao của cõi trí. Giờ đây, liệu chúng ta có thực sự phân biện được những năng lượng ấy không?

That is the question and we're going to get better and better at that. So the light of the soul shines upon our minds and we have a group mind that we're building. The light of the group soul shines upon this group mind. We're going to understand more and more about group consciousness and how there are really many solar angels of different varieties who are all part of one greater Solar Angel for each individual and all of those greater solar angels are part of still greater

Đó là câu hỏi, và chúng ta sẽ ngày càng làm tốt hơn. Vì vậy, ánh sáng của linh hồn chiếu rọi thể trí chúng ta, và chúng ta đang xây dựng một thể trí tập thể. Ánh sáng của Hồn nhóm chiếu rọi thể trí tập thể này. Chúng ta sẽ ngày càng thấu hiểu hơn về tâm thức tập thể và về việc thực sự có nhiều Thái dương Thiên Thần thuộc những loại khác nhau, tất cả đều là thành phần của một Thái dương Thiên Thần lớn hơn đối với mỗi cá nhân; và tất cả những Thái dương Thiên Thần lớn

solar angels. We're talking about the great subject so much found in the Buddhist iconography of emanation.

hơn ấy lại là thành phần của những Thái dương Thiên Thần còn lớn hơn nữa. Chúng ta đang nói đến đề tài lớn lao về sự xuất lộ, vốn xuất hiện rất nhiều trong nghệ thuật biểu tượng Phật giáo.

So Sanat Kumara is not the Planetary Logos and yet he is the Planetary Logos. It's all in the mysteries of emanation. Every one of us is deeply submersed in lower and lower vibratory levels due to emanation. And that's where our trouble begins and we make mistakes and we become englamoured and the victim of illusion. But the Buddha taught us the way and we learn to detach and abstract and no longer desire that which is impermanent and illusory. So we offer ourselves as that instrument and we sound the OM to confirm it.

Vì vậy, Đức Sanat Kumara không phải là Đức Hành Tinh Thượng Đế, nhưng Ngài vẫn là Đức Hành Tinh Thượng Đế. Tất cả đều nằm trong những bí nhiệm của sự xuất lộ. Do sự xuất lộ, mỗi người chúng ta đều chìm sâu trong các cấp độ rung động ngày càng thấp hơn. Và đó là nơi những khó khăn của chúng ta bắt đầu; chúng ta phạm sai lầm, bị ảo cảm bao phủ và trở thành nạn nhân của ảo tưởng. Nhưng Đức Phật đã dạy chúng ta con đường, và chúng ta học cách tách rời, trừu xuất và không còn ham muốn những gì vô thường, hư huyễn. Vì vậy, chúng ta hiến dâng bản thân làm khí cụ ấy và xướng linh từ OM để xác nhận điều đó.

Well a little more reading we have to deal with and we will work on different [obstacles]. There's so many obstacles you know the Hydra may have nine heads, but each one of those heads has many aspects. And during the first three initiations we have to be rid of these factors. We have to overcome them. First we have to recognize them. The problem with glamour—and illusion too, even more so perhaps— is that it's invisible—largely invisible to the one who is victimized by it.

Chúng ta còn phải đọc thêm đôi chút và sẽ làm việc với những [chướng ngại] khác nhau. Có rất nhiều chướng ngại. Các bạn biết đấy, Hydra có thể có chín đầu, nhưng mỗi chiếc đầu ấy lại có nhiều phương diện. Trong ba lần điểm đạo đầu tiên, chúng ta phải loại bỏ những yếu tố này. Chúng ta phải khắc phục chúng. Trước hết, chúng ta phải nhận ra chúng. Vấn đề của ảo cảm—và cả ảo tưởng nữa, có lẽ còn hơn thế—là nó vô hình, phần lớn vô hình đối với người đang là nạn nhân của nó.

So here we are perfectly confident that all is well with our psyche and our method of interpretation only to discover that later that we've been under the paw of some sort of distortion of truth, some sort of misdirection of desire, some sort of impulsion—I'm talking about maya now—which has kept us from controlling our energies properly. You know you've heard of

Vậy là chúng ta hoàn toàn tin chắc rằng mọi thứ đều ổn thỏa với tâm lý và phương pháp diễn giải của mình, để rồi về sau mới phát hiện rằng mình đã nằm dưới móng vuốt của một dạng xuyên tạc chân lý nào đó, một sự định hướng sai lạc của dục vọng, hay một xung lực nào đó—giờ đây tôi đang nói về ảo lực—khiến chúng ta không thể kiểm soát đúng đắn các năng lượng của mình. Các bạn

the veil of impulsion, the veil of distortion and the veil of separation—those are three of the veils found upon the etheric level. We have to overcome those tendencies, which are pretty much impulsed from the astral plane and from our desire nature.

đã nghe nói đến bức màn xung lực, bức màn xuyên tạc và bức màn phân ly—đó là ba trong số những bức màn được tìm thấy ở cấp độ dĩ thái. Chúng ta phải khắc phục những khuynh hướng này, vốn phần lớn nhận xung lực từ cõi cảm dục và bản chất dục vọng của chúng ta.

Basically we need here a reorientation of our desire nature, which is so often deceptive for us. We find ourselves desiring things which just are no good for the spirit soul. And the Buddha saw that you know and he was the one who came to set the desire nature of humanity straight. It's been so interesting with his sixth-ray mind—a very rare phenomenon, that sixth-ray mind, but he had a unique perspective on what wrongly oriented desire could do. Some people think we have to get rid of desires entirely, but the idea is to have the correct ones.

Về cơ bản, ở đây chúng ta cần định hướng lại bản chất dục vọng, vốn thường đánh lừa mình. Chúng ta thấy mình ham muốn những điều hoàn toàn không tốt cho tinh thần và linh hồn. Đức Phật đã thấy điều đó, và Ngài là Đấng đến để chỉnh đốn bản chất dục vọng của nhân loại. Thật thú vị khi Ngài có thể trí cung sáu—một hiện tượng rất hiếm; nhưng với thể trí cung sáu ấy, Ngài có một nhãn quan độc đáo về những gì dục vọng bị định hướng sai lạc có thể gây ra. Một số người cho rằng chúng ta phải loại bỏ hoàn toàn dục vọng, nhưng ý tưởng đúng là phải có những dục vọng đúng đắn.

Because even the Planetary Logos and the Solar Logos they have their own desire nature. You know if you find yourself having to get rid of something that will only appear later in the expression of a Planetary Logos or a Solar Logos or beyond then we are invited to examine what we're really doing because it can be a misinterpretation of what desire really is. Without desire the whole emanated fragmented universe would not recombine into wholeness. So as Morya is telling us as well desire is very important, but we have to co-measure our desires in relation to the Divine Plan so let's see what we have here.

Bởi ngay cả Đức Hành Tinh Thượng Đế và Thái dương Thượng đế cũng có bản chất dục vọng riêng. Nếu các bạn thấy mình phải loại bỏ một điều gì đó mà về sau nó vẫn xuất hiện trong sự biểu lộ của Đức Hành Tinh Thượng Đế, Thái dương Thượng đế hay xa hơn nữa, thì chúng ta được mời gọi xem xét lại điều mình thực sự đang làm, vì đó có thể là một sự diễn giải sai về bản chất thật sự của dục vọng. Nếu không có dục vọng, toàn bộ vũ trụ phân mảnh đã xuất lộ sẽ không tái kết hợp thành sự toàn vẹn. Vì vậy, như Chân sư Morya cũng nói với chúng ta, dục vọng rất quan trọng, nhưng chúng ta phải cân xứng dục vọng của mình với Thiên Cơ. Hãy xem chúng ta có gì ở đây.

We went this far last time and we talked about methods of eliminating fears and finally we ended up with this use of the entire Hierarchy reaching up to the Chohans

Lần trước chúng ta đã đi đến đây và bàn về các phương pháp loại trừ nỗi sợ; cuối cùng, chúng ta kết thúc bằng việc sử dụng toàn thể Thánh đoàn, vươn lên đến các Đức Chohan,

the Christ and the Manu and to the soul and using the violet light and simply in the case of emergencies. Now sometimes it's a little bit flattering. We may think you know we're under the attack of some malevolent force when it's only glamour within us that is deceiving us. But sometimes there are emergencies and DK tells us that the Black Lodge does war militantly against those who can be of some use.

Đức Christ và Đức Manu, đến linh hồn, đồng thời sử dụng ánh sáng tím, nhưng chỉ trong trường hợp khẩn cấp. Đôi khi điều đó hơi tâng bốc chúng ta. Chúng ta có thể nghĩ rằng mình đang bị một mãnh lực ác ý nào đó tấn công, trong khi đó chỉ là ảo cảm bên trong đang đánh lừa mình. Nhưng đôi khi vẫn có những trường hợp khẩn cấp, và Chân sư DK nói với chúng ta rằng Hắc đoàn thực sự tiến hành chiến tranh quyết liệt chống lại những người có thể hữu dụng.

Master Morya tells us to make ourselves useful. Then he goes even further. He says make yourself indispensable. I've always liked that and I I wonder what it takes. I remember I had an interview with Mary Bailey when I first went to work with the Arcane School. And she was telling me a little story about her husband Foster Bailey who was very prominent in the work and his sort of a humble kind of request was at least let me be useful. So I think if all of us fasten upon our usefulness in the expression of the Divine Plan we'll at least be doing something positive.

Chân sư Morya bảo chúng ta hãy làm cho mình trở nên hữu dụng. Rồi Ngài còn đi xa hơn. Ngài nói: hãy làm cho mình trở nên không thể thiếu. Tôi luôn thích lời ấy và tự hỏi cần những gì để làm được như vậy. Tôi nhớ mình từng phỏng vấn Bà Mary Bailey khi lần đầu đến làm việc với Trường Arcane. Bà kể cho tôi một câu chuyện ngắn về chồng mình, Ông Foster Bailey, người rất nổi bật trong công việc; và lời thỉnh cầu có phần khiêm nhường của ông là: ít nhất hãy để tôi trở nên hữu dụng. Vì vậy, tôi nghĩ nếu tất cả chúng ta bám chắc vào tính hữu dụng của mình trong việc biểu lộ Thiên Cơ, thì ít nhất chúng ta cũng đang làm một điều tích cực.

As for indispensability well yeah, I wonder who is indispensable, but maybe there are those who are indispensable at a certain time and place in certain conditions. The old saying is about indispensability if you want to see how much you'll be missed and put your finger in a glass of water and take it out and see what a hole is left due to withdrawal of your finger. But of course that's a bit of a pessimistic point of view. I think we can work towards a prominent useful place where we hold our post and do something good in line with the Divine Plan. It's very simple and it requires the will and we can do it now.

Còn về việc không thể thiếu, đúng vậy, tôi tự hỏi ai là người không thể thiếu; nhưng có lẽ có những người không thể thiếu tại một thời điểm, địa điểm và trong những điều kiện nhất định. Có một câu nói xưa về tính không thể thiếu: nếu muốn biết người ta sẽ nhớ bạn đến mức nào, hãy đặt ngón tay vào một cốc nước, rồi rút nó ra và xem lỗ hổng nào còn lại sau khi ngón tay bạn rút đi. Nhưng dĩ nhiên, đó là một quan điểm hơi bi quan. Tôi nghĩ chúng ta có thể nỗ lực hướng tới một vị trí hữu dụng và nổi bật, nơi mình giữ vững cương vị và làm điều tốt phù hợp với Thiên Cơ. Điều đó rất đơn giản, nó đòi hỏi ý chí, và chúng ta có thể làm ngay bây giờ.

What is said here? Basically he's telling us that the fear vibration can be faced and can be eliminated. We all have to strive especially second-ray types for the vibration of fearlessness just the way the first-ray types have to strive towards the expression of love which is not the most natural thing for them The second-ray type is—and Master DK's groups are made up of a lot of second-ray types. They're very sensitive and naturally they respond to the fear vibration very strongly.

Ở đây nói gì? Về cơ bản, Ngài bảo chúng ta rằng có thể đối diện và loại trừ rung động sợ hãi. Tất cả chúng ta, đặc biệt là những người cung hai, phải nỗ lực đạt đến rung động vô úy, cũng như những người cung một phải nỗ lực biểu lộ tình thương, vốn không phải là điều tự nhiên nhất đối với họ. Người cung hai—và các nhóm của Chân sư DK gồm rất nhiều người cung hai—rất nhạy cảm và tự nhiên đáp ứng rất mạnh với rung động sợ hãi.

We don't want that to be the case for us and so we have to be courageous in facing what hidden fears we may have because it's not the obvious fears that are the danger it's the ones that we don't know about and that are working within our psyche. Those are the dangerous ones. So he says.

Chúng ta không muốn điều đó xảy ra với mình, vì vậy phải can đảm đối diện với bất cứ nỗi sợ tiềm ẩn nào mình có thể mang, bởi mối nguy không nằm ở những nỗi sợ hiển nhiên mà ở những nỗi sợ chúng ta không biết đến và đang hoạt động trong tâm lý mình. Đó mới là những nỗi sợ nguy hiểm. Vì vậy, Ngài nói:

[1] Fears fall into two categories for the worker:

[1] Đối với người hoạt động, nỗi sợ hãi thuộc hai loại: —

Notice, you know, the worker is not just the interested aspirant curious and so forth. The worker is someone who is a real disciple using the will using the mind.

Hãy lưu ý rằng người hoạt động không chỉ là người chí nguyện quan tâm, tò mò, vân vân. Người hoạt động là một đệ tử đích thực, sử dụng ý chí và thể trí.

[2] Fear of what the future holds, and, secondly, doubt as to the outcome of any effort.

[2] sợ những gì tương lai sẽ mang lại, và thứ hai, hoài nghi về kết quả của bất kỳ nỗ lực nào.

There is a Roerich painting which shows a saint in prayer, and you know, he looks like he's really quite in transcendental contact with some beautiful higher source. But if you look down at his foot and his heel, there's a tiny black serpent which is called the serpent of doubt and it can undermine the whole effort. So our conviction as to the reality of the Hierarchy the reality of the

Có một bức tranh của Roerich mô tả một vị thánh đang cầu nguyện; và các bạn biết đấy, trông ông thực sự đang tiếp xúc siêu việt với một cội nguồn cao đẹp nào đó. Nhưng nếu nhìn xuống bàn chân và gót chân ông, các bạn sẽ thấy một con rắn đen bé nhỏ được gọi là con rắn hoài nghi, và nó có thể phá hoại toàn bộ nỗ lực. Vì vậy, chúng ta phải thực sự vun bồi niềm xác tín về thực tại của Thánh

Divine Plan the reality of the assured outcome eventually of the Divine Plan. These are things we really have to cultivate and not let any creeping doubt undermine our efforts. So fear of what the future holds and secondly and doubt is to the outcome of any effort.

đoàn, thực tại của Thiên Cơ và kết quả tất yếu sau cùng của Thiên Cơ, không để bất kỳ sự hoài nghi len lỏi nào phá hoại nỗ lực của mình. Vì vậy, đó là sợ những gì tương lai chứa đựng, và thứ hai là hoài nghi về kết quả của bất kỳ nỗ lực nào.

[3] With most people it is a combination of the two.

[3] Với hầu hết mọi người, đó là sự kết hợp của cả hai.

You know just pause for a second, you know. There's so many economic worries now in the world. I'm sure many people are economically worried not just well, they've been worried about rampant armies destroying their lives and the lives of those next to them, but those kinds of things.

Các bạn biết đấy, hãy tạm dừng một chút. Hiện nay có quá nhiều nỗi lo kinh tế trên thế giới. Tôi chắc chắn nhiều người đang lo lắng về kinh tế; không chỉ vậy, họ còn lo sợ những đạo quân hung hãn hủy diệt đời sống của mình và những người bên cạnh, cùng những điều tương tự.

What does the future hold especially if you're in an unsafe place, an unsafe country? DK distinguishes between the safe countries and those in which war occurs. Right now, most of us, as Western people, we do not live where active war is occurring at least not on the outer and physical plane. So, you know, what do you think about your future? Is there any phantom there that is lurking, that indicates a fear? See we can't really determine the future on any large scale and some things are completely out of the hands of the human beings whose job it is simply to suffer from the larger decisions of superior forces.

Tương lai chứa đựng điều gì, đặc biệt nếu các bạn đang ở một nơi hoặc một quốc gia không an toàn? Chân sư DK phân biệt giữa những quốc gia an toàn và những quốc gia xảy ra chiến tranh. Hiện nay, đa số chúng ta, với tư cách người phương Tây, không sống ở nơi đang diễn ra chiến tranh thực sự, ít nhất là không diễn ra bên ngoài và trên cõi hồng trần. Vậy các bạn nghĩ gì về tương lai của mình? Có bóng ma nào đang ẩn nấp ở đó, biểu thị một nỗi sợ không? Chúng ta không thể thực sự xác định tương lai trên quy mô lớn, và một số điều hoàn toàn nằm ngoài tầm kiểm soát của những con người mà nhiệm vụ chỉ là chịu đau khổ do các quyết định lớn lao hơn của những mãnh lực cao hơn gây nên.

If you turn to page 384 in A Treatise on Cosmic Fire he details the result of the crucifixion being experienced on our planetary globe and chain. And our task as tiny little cells and units, our task is to suffer through that. But suffering somehow brings greater sensitivity and brings the light on

Nếu mở trang 384 của Luận về Lửa Vũ Trụ, các bạn sẽ thấy Ngài trình bày chi tiết kết quả của sự đóng đinh trên thập giá đang được trải nghiệm trên bầu hành tinh và Dãy của chúng ta. Với tư cách những tế bào và đơn vị vô cùng nhỏ bé, nhiệm vụ của chúng ta là chịu đựng để vượt qua điều đó. Nhưng

this planet of releasing sorrow and purifying pain and you know will it all work out? Well, of course it'll all work out. It's just a question of the timing and how much pain and this most painful of all planets, as DK tells us—how much pain are we willing to endure? A lot of people say well, you know pain is inevitable suffering is optional.

bằng cách nào đó, đau khổ mang lại sự nhạy cảm lớn hơn, đồng thời đem đến cho hành tinh này ánh sáng của nỗi buồn giải thoát và nỗi đau thanh luyện. Và liệu mọi việc có ổn thỏa không? Dĩ nhiên, tất cả sẽ ổn thỏa. Chỉ còn là vấn đề thời điểm và mức độ đau đớn; trên hành tinh đau khổ nhất trong mọi hành tinh này, như Chân sư DK nói với chúng ta, chúng ta sẵn lòng chịu đựng bao nhiêu đau đớn? Nhiều người nói rằng đau đớn là không thể tránh khỏi, còn đau khổ là tùy chọn.

They say that but I don't think it goes along with the ageless wisdom. So with most people that's a combination of the two.

Họ nói như vậy, nhưng tôi không nghĩ điều đó phù hợp với Minh Triết Ngàn Đời. Vậy với đa số mọi người, đó là sự kết hợp của cả hai.

[4] Most aspirants have no basic doubt as to the ultimate issue, but they do doubt at times the working out of those issues in the present time,

[4] Phần lớn người chí nguyện không có mối hoài nghi căn bản nào về kết quả tối hậu, nhưng đôi khi họ hoài nghi về sự thành tựu của những kết quả ấy trong hiện tại,

See we don't want to endure too much of this unpleasantness we might say which keeps us away from harmony and beauty and joy and all those kinds of things. But really joy is not dependent. Real joy is not dependent on whether there is pain operative. Some of the great great souls.

Các bạn thấy đấy, có thể nói rằng chúng ta không muốn chịu đựng quá nhiều điều khó chịu này, vốn ngăn cách mình với sự hài hòa, vẻ đẹp, sự hoan hỉ và mọi điều tương tự. Nhưng sự hoan hỉ thực sự không lệ thuộc. Sự hoan hỉ đích thực không lệ thuộc vào việc nỗi đau có đang tác động hay không. Một số linh hồn vô cùng cao cả...

I'm thinking of Ramana Maharshi; I'm thinking of Gandhi also—somehow they endured great pain and they were able to keep their consciousness detached so that in their consciousness was the joy regardless of whether the pain was also being experienced. So no doubt as to the ultimate issue, but they do at times doubt the working out of those issues in the present time and they shrink back. Now those are the operative words regarding fear. When you find yourself shrinking back from something, you know you ought to do for

Tôi đang nghĩ đến Ramana Maharshi; tôi cũng nghĩ đến Gandhi—bằng cách nào đó, họ đã chịu đựng nỗi đau lớn lao mà vẫn có thể giữ cho tâm thức mình tách rời, nhờ đó sự hoan hỉ vẫn tồn tại trong tâm thức họ, bất kể nỗi đau có đồng thời được trải nghiệm hay không. Vì vậy, họ không hoài nghi về kết quả tối hậu, nhưng đôi khi thực sự hoài nghi về sự thực hiện những kết quả ấy trong thời hiện tại, và họ co rút lại. Đây chính là những từ then chốt liên quan đến nỗi sợ. Khi thấy mình co rút trước một điều mà các bạn biết mình phải làm vì sợ [những gì có thể xảy ra],

fear of [what might happen]. Then there's an indication of something that has to be overcome.

thì đó là dấu hiệu của một điều cần được khắc phục.

[5] and they shrink back also from the path of endeavour, knowing—and rightly knowing—that it leads through trial and loneliness to the Feet of the Hierophant. They are

[5] đồng thời họ cũng chùn bước trước con đường nỗ lực, bởi biết—và biết một cách đúng đắn—rằng con đường ấy dẫn họ qua thử thách và cô độc đến dưới Chân Đấng Giáo Chủ.

So the illusion of loneliness, the illusion of the trial—the way of the lonely ones. It was a book by Manly Palmer Hall, a great soul and the illusion of loneliness comes down upon us. You'll read about that when you read about The Blessed Ones who really are the Monad in incarnation. So trial and loneliness. There's no other way really. There's no other way because we cannot be dependent upon anything outer. Our dependency is upon our own self. So that's why the Buddha in his last sermon preached something that sounds so ordinary but in the spiritual sense, it's extraordinary.

Vậy là ảo tưởng về sự cô độc, ảo tưởng về thử thách—con đường của những người cô độc. Đó là tên một cuốn sách của Manly Palmer Hall, một linh hồn cao cả; và ảo tưởng cô độc giáng xuống chúng ta. Các bạn sẽ đọc về điều đó khi đọc về các Đấng Chân Phúc, những Đấng thực sự là chân thần đang lâm phàm. Vì vậy, thử thách và cô độc. Thực sự không có con đường nào khác. Không có con đường nào khác bởi chúng ta không thể lệ thuộc vào bất cứ điều gì bên ngoài. Sự nương tựa của chúng ta đặt nơi chính bản ngã mình. Đó là lý do trong bài thuyết giảng cuối cùng, Đức Phật đã giảng một điều nghe có vẻ hết sức bình thường nhưng lại phi thường theo ý nghĩa tinh thần.

He preached about self—what can we call it? —self-confidence, self-reliance: “Rely upon yourselves.” Well, but what is the self? The self is the Monad itself and beyond. So he's saying rely upon the greatest spiritual factor within yourself and even though there is the illusion of loneliness you will pass through it into the all-oneness. I like to think of that as an alternative way of pronouncing aloneness the all-oneness. And further they —people like ourselves, perhaps, are likewise distressed. Now think about this.

Ngài thuyết giảng về sự tự... chúng ta có thể gọi là gì?—tự tin, tự lực: “Hãy nương tựa vào chính mình.” Nhưng bản ngã là gì? Bản ngã là chính chân thần và xa hơn nữa. Vì vậy, Ngài đang nói rằng hãy nương tựa vào yếu tố tinh thần vĩ đại nhất bên trong chính mình; và dù có ảo tưởng cô độc, các bạn sẽ vượt qua nó để đi vào sự hợp nhất toàn thể. Tôi thích nghĩ về “sự hợp nhất toàn thể” như một cách phát âm khác của “sự đơn độc”. Hơn nữa, họ —có lẽ là những người giống như chúng ta— cũng đau khổ. Giờ hãy suy ngẫm về điều này.

[6] likewise distressed by troubles and high vibrations which seem to emanate from high spiritual sources.

[6] Tương tự, họ cũng khổ sở vì những khó khăn và các rung động cao dường như phát ra từ những nguồn tinh thần cao cả.

You know when Krishnamurti was being tuned up so he could respond to the vibration of the Christ. An experiment was made there. He went through agonies to get his vehicle in the shape that it had to be to withstand the presence of the Christ. We sometimes say oh, you know Christ walk into my room and you know, bless me or make me fit and all the rest of it. But their vibration is so high and our integration is so low that so many adjustments have to be made. So distress comes this way too from high and beautiful things. As DK says when you're in the presence of a master or some very high soul.

Các bạn biết đấy, khi Krishnamurti được điều chỉnh để có thể đáp ứng rung động của Đức Christ, một thí nghiệm đã được tiến hành. Ông trải qua những nỗi thống khổ để đưa hiện thể của mình vào trạng thái cần thiết nhằm chịu đựng Sự Hiện Diện của Đức Christ. Đôi khi chúng ta nói: "Ôi, Đức Christ, xin hãy bước vào phòng tôi, ban phúc cho tôi hoặc làm cho tôi trở nên thích hợp," cùng mọi điều tương tự. Nhưng rung động của các Ngài quá cao, còn sự tích hợp của chúng ta quá thấp, nên cần thực hiện rất nhiều điều chỉnh. Vì vậy, đau khổ cũng đến theo cách này, từ những điều cao cả và đẹp đẽ. Như Chân sư DK nói, khi các bạn ở trong sự hiện diện của một Chân sư hay một linh hồn rất cao cả...

They disturb you. They create a situation where you may feel great distress, anxiety and incapability. So we don't want to romanticize the whole business of contacting the great ones. Often the great ones have to hold back the full power of what they are so as not to unduly upset the integration of those they seek to help.

Các Ngài làm bạn xáo trộn. Các Ngài tạo ra một tình huống mà trong đó các bạn có thể cảm thấy hết sức đau khổ, lo âu và bất lực. Vì vậy, chúng ta không muốn lãng mạn hóa toàn bộ việc tiếp xúc với các Đấng Cao Cả. Các Đấng Cao Cả thường phải kiềm giữ trọn vẹn quyền năng của mình để không làm xáo trộn quá mức sự tích hợp của những người mà Các Ngài tìm cách trợ giúp.

[7] Strong vibrations will come with ever increasing frequency, and as the race progresses in evolution the vibrations will wax stronger and

[7] Những rung động mạnh mẽ sẽ xuất hiện với tần suất ngày càng gia tăng; khi nhân loại tiến bước trong tiến hóa, các rung động sẽ ngày càng mạnh hơn,

We will react, you know because the lunar nature within us will react.

Chúng ta sẽ phản ứng, bởi bản chất thái âm bên trong mình sẽ phản ứng.

[8] their reactions must be dealt with in wisdom.

[8] và cần xử lý những phản ứng của chúng bằng minh triết.

So it's not just the evil things which are causing us the problem of fear. They do exist, but the high things too cause this problem of upsetting. It's always amusing,

Vì vậy, không chỉ những điều xấu ác mới gây ra cho chúng ta vấn đề sợ hãi. Chúng thực sự tồn tại, nhưng những điều cao cả cũng gây ra vấn đề xáo trộn này. Các bạn biết đấy, luôn

you know the Buddha predicts that he who is Confucius, who is now a Master, will be returning to China. And he didn't give the timeline. And he says and he will create a disturbance you know. And and then DK elaborates on the idea of disturbance that you know to the soul it may seem to be a passing adjustment and the personality may consider this disturbance to be of an appalling nature.

có điều gì đó thú vị trong việc Đức Phật tiên đoán rằng Đấng từng là Khổng Tử, nay là một Chân sư, sẽ trở lại Trung Quốc. Ngài không nêu thời điểm. Ngài nói rằng vị ấy sẽ tạo ra một sự xáo trộn. Sau đó Chân sư DK triển khai ý tưởng về sự xáo trộn: đối với linh hồn, nó có thể chỉ là một sự điều chỉnh thoáng qua, nhưng phàm ngã có thể xem sự xáo trộn này là điều kinh hoàng.

So obviously the great ones look at things a little bit differently than we do we who are so attached to form. Let's go on a little bit more. A little bit more.

Vì vậy, hiển nhiên các Đấng Cao Cả nhìn sự việc hơi khác với chúng ta, những người quá gắn bó với hình tướng. Hãy tiếp tục thêm một chút nữa. Thêm một chút nữa.

[9] Two things manifest when the spiritual vibration is exceedingly potent.

[9] Hai điều biểu hiện khi rung động tinh thần trở nên cực kỳ mãnh liệt.

So

Vì vậy,

[10] All good aspirations and synchronous high vibrations are stimulated

[10] Mọi khát vọng tốt đẹp cùng những rung động cao đồng điệu đều được kích thích;

By the presence of these high energies.

Nhờ sự hiện diện của những năng lượng cao này.

[11] and, secondly, all that we term “evil” is likewise stimulated.

[11] và thứ hai, tất cả những gì chúng ta gọi là “điều ác” cũng được kích thích tương tự.

I wonder if any of us have had that experience. I know I've had it. You know you get into this field and the great energies begin to really make an impact. And the next thing you know you're into a plutonic experience where all the stuff that's been hiding in the bottom of your aura so to speak is dredged up and thrown in your face. And you see that well you may not be as pure as you thought, you know. There's all kinds of stuff hiding there.

Tôi tự hỏi liệu có ai trong chúng ta đã trải nghiệm điều đó chưa. Tôi biết mình đã trải nghiệm. Các bạn bước vào lĩnh vực này và những năng lượng lớn lao bắt đầu thực sự tạo ảnh hưởng. Rồi ngay sau đó, các bạn bước vào một trải nghiệm kiểu Sao Diêm Vương, trong đó mọi thứ vốn ẩn náu dưới đáy hào quang của mình, có thể nói như vậy, đều bị nạo vét lên và ném thẳng vào mặt bạn. Và các bạn thấy rằng mình có thể không thanh khiết như đã tưởng. Có đủ mọi thứ ẩn náu ở đó.

And you know good evokes evil. It calls it forth that's in the esoteric healing rules and laws. It's near the end. So we have to be prepared for the idea that when we are subjected to the good. It's not just a pleasant experience. We really begin to see ourselves and the things that we have hidden from ourselves.

Các bạn biết đấy, điều thiện gợi lên điều ác. Nó triệu gọi điều ác xuất hiện; điều đó nằm trong các quy luật và định luật của Trị Liệu Huyền Môn, gần cuối sách. Vì vậy, chúng ta phải chuẩn bị cho ý tưởng rằng khi chịu tác động của điều thiện, đó không chỉ là một trải nghiệm dễ chịu. Chúng ta thực sự bắt đầu nhìn thấy chính mình và những điều mình đã che giấu khỏi bản thân.

[12] Aspirants should bear this carefully in mind. There may demonstrate such a factor as a crime wave, but there will also demonstrate an increasing number of groups that stand for spiritual endeavor and high aspiration.

[12] Người chí nguyện nên cẩn thận ghi nhớ điều này. Có thể xuất hiện một yếu tố như làn sóng tội phạm, nhưng cũng sẽ xuất hiện ngày càng nhiều nhóm đại diện cho [Page 348] nỗ lực tinh thần và khát vọng cao cả.

I think it was Swami Vivekananda. He was taking the fourth initiation, I believe, and he went into this thing called the Shiva ice cave. I don't you know, I think there's some sort of ice statue Shiva in this and very very cold. And he emerged with the sense, you know being having a lot of fourth ray himself he emerged with the sense that there was no way to avoid the polarities in our life on earth. And that evil was as much a part of things as good was in our present situation.

Tôi nghĩ đó là Swami Vivekananda. Tôi tin rằng ông đang trải qua lần điểm đạo thứ tư và đã đi vào nơi được gọi là hang băng Shiva. Tôi không biết, tôi nghĩ trong đó có một dạng tượng băng Shiva nào đó, và nơi ấy rất, rất lạnh. Khi đi ra, vì bản thân có khá nhiều cung bốn, ông mang theo nhận thức rằng không thể tránh khỏi các đối cực trong đời sống của chúng ta trên Trái Đất, và trong tình trạng hiện tại, điều ác cũng là một phần của mọi sự như điều thiện.

And that is you know quite a realization for people who are undergoing an initiation on the Ray of harmony through conflict which the fourth initiation actually is no matter what your Ray may be. So there may demonstrate the crime wave or some higher thing simultaneously.

Đó quả là một sự nhận biết đáng kể đối với những người đang trải qua một lần điểm đạo trên Cung Hài Hòa qua Xung Đột, mà lần điểm đạo thứ tư thực sự thuộc về cung ấy, bất kể cung của các bạn là gì. Vì vậy, một làn sóng tội phạm hoặc một điều cao cả hơn nào đó có thể đồng thời biểu lộ.

[13] The effect of the heightening of the vibration on you,

[13] Tác động của sự gia tăng rung động đối với bạn,

That's us.

Đó là chúng ta.

[14] the aspirant, may manifest in various ways also.

[14] người chí nguyện, cũng có thể biểu hiện theo nhiều cách khác nhau.

So, you know, we're kind of wondering, you know, how it is we live and what's the cause of it and how it can be that when we contact these high energies, things that don't seem to be very high are coming into manifestation. So the effect of the heightening of vibration, how does it manifest in our life? And he says here:

Vì vậy, chúng ta tự hỏi mình sống như thế nào, nguyên nhân của điều đó là gì, và vì sao khi tiếp xúc với những năng lượng cao này, những điều dường như không cao cả lại đi vào biểu lộ. Tác động của việc nâng cao rung động biểu lộ trong đời sống chúng ta như thế nào? Và ở đây Ngài nói:

[15] It may result in bodily fatigue and this must be dealt with—not so much by sleep and by rest, though a just proportion of them is necessary—

[15] Nó có thể dẫn đến sự mệt mỏi của thân thể, và cần xử lý điều này—không hẳn bằng giấc ngủ và sự nghỉ ngơi, mặc dù cần có một mức độ thích đáng của cả hai—

[16] but above all

[16] mà trên hết

Interestingly enough.

Thật thú vị.

[17] by a change of vibration, of recreation and of amusement.

[17] bằng cách thay đổi rung động, hình thức giải trí và thú tiêu khiển.

Isn't that interesting? Now Master Morya is very interesting because he doesn't say rest is going to sleep. He says rest is a change of labor. You've heard that and the DK seems to be saying the same thing. So, you know,

Điều đó chẳng thú vị sao? Chân sư Morya rất thú vị vì Ngài không nói nghỉ ngơi là đi ngủ. Ngài nói nghỉ ngơi là thay đổi công việc. Các bạn đã nghe điều đó, và dường như Chân sư DK cũng đang nói như vậy. Vì thế, có cách

there's the old Gemini approach when things seem very dull and you're about ready to collapse do something quite quite different which is recreational and which summons the muse you might say. Now what else might happen as a result of this being subjected to very high-vibration.

tiếp cận xưa của Song Tử: khi mọi sự dường như rất tẻ nhạt và bạn sắp gục xuống, hãy làm một điều hoàn toàn khác, mang tính giải trí và có thể nói là triệu gọi nữ thần thi hứng. Còn điều gì khác có thể xảy ra do chúng ta chịu tác động của rung động rất cao này?

[18] Secondly, it results frequently in a profound depression,

[18] Thứ hai, nó thường dẫn đến sự suy sụp sâu sắc,

Isn't that interesting? You would think that would be the very opposite when you contact the high spiritual vibrations.

Điều đó chẳng thú vị sao? Các bạn hẳn sẽ nghĩ rằng khi tiếp xúc với những rung động tinh thần cao cả thì kết quả phải hoàn toàn ngược lại.

[19] in an utter sinking of the heart as the future is faced.

[19] đến cảm giác hoàn toàn nản lòng khi đối diện với tương lai.

Now, why would that be you know, because we know we have that built-in inferiority complex. So many people on the second ray seem to have it. A profound depression as you find your equipment to be inadequate and the task so very demanding. But he says.

Giờ đây, tại sao lại như vậy? Bởi chúng ta biết mình có phức cảm tự ti cố hữu. Rất nhiều người cung hai dường như có phức cảm ấy. Một sự trầm uất sâu sắc xuất hiện khi các bạn nhận thấy bộ máy của mình không thích hợp, còn nhiệm vụ lại hết sức đòi hỏi. Nhưng Ngài nói:

[20] Face that future, however, and remember that what the future holds is not revealed, but that "joy cometh in the morning".

[20] Tuy nhiên, hãy đối diện với tương lai ấy và nhớ rằng những gì tương lai mang lại chưa được mặc khải, nhưng "niềm vui sẽ đến vào buổi sáng".

And it's a marvelous idea. And it seems to suggest that we have to pass through the dark night before the real joy comes.

Đó là một ý tưởng kỳ diệu. Nó dường như gợi ý rằng chúng ta phải vượt qua đêm tối trước khi sự hoan hỉ đích thực đến.

[21] It results also in a sensitiveness

[21] Nó cũng khiến

Another thing drawback apparently.

Hiển nhiên là một trở ngại khác.

[22] of the astral body that is, perhaps, even more hard to bear. This must be dealt

[22] thể cảm dục trở nên nhạy cảm, và điều này có lẽ còn khó chịu đựng hơn nữa. Mỗi

with by the individual as best he may, bearing in mind the suggestions that I have given him.

cá nhân phải xử lý điều này tốt nhất theo khả năng của mình, đồng thời ghi nhớ những gợi ý mà Tôi đã trao cho y.

Suggestions about how to overcome the fear and how to wisely use the high vibrations at an increasing point of tension.

Những gợi ý về cách khắc phục nỗi sợ và sử dụng một cách minh triết các rung động cao tại một điểm tập trung nhất tâm ngày càng tăng.

[23] It results also in a permanent stimulation of the atoms in the various vehicles and their coherent, stabilized vibration.

[23] Nó cũng dẫn đến sự kích thích thường trực các nguyên tử trong những hiện thể khác nhau cùng rung động cố kết và ổn định của chúng.

This is the positive stuff.

Đây là mặt tích cực.

[24] It lifts a little nearer to the goal, though perhaps the aspirant may not realize it.

[24] Nó nâng người chí nguyện lên gần mục tiêu hơn đôi chút, mặc dù có lẽ y không nhận ra điều đó.

So there's this great requirement of faith on the path. We've been given a great teaching. It makes sense. It's logical. It is tested over the ages. It is sanctioned by the Hierarchy. It's sanctioned by the Christ. It's sanctioned by Sanat Kumara. And if we don't know every little bit about it. We stay with it with utter faith and joy will come in the morning. But we have to be willing to pass through the various dark nights of the soul. It's quite inevitable.

Vì vậy, có một yêu cầu lớn lao về đức tin trên Đường Đạo. Chúng ta đã được ban cho một giáo lý vĩ đại. Nó hợp lý. Nó có tính logic. Nó đã được kiểm chứng qua nhiều thời đại. Nó được Thánh đoàn chuẩn thuận. Nó được Đức Christ chuẩn thuận. Nó được Đức Sanat Kumara chuẩn thuận. Và nếu chúng ta không biết từng chi tiết nhỏ về giáo lý ấy, chúng ta vẫn kiên trì với nó bằng đức tin tuyệt đối, và sự hoan hỉ sẽ đến vào buổi sáng. Nhưng chúng ta phải sẵn lòng vượt qua những đêm tối khác nhau của linh hồn. Điều đó hoàn toàn không thể tránh khỏi.

I'm not going to go on anymore because you know it he's just DK is giving us a real wonderful pep talk here if I may say it. He's so inspirational and he himself I think you know a lot of the sixth ray he was known as a very zealous disciple, you know so much so that the masters really remarked upon it about his great zeal. So this will be the end of the reading in dissipation of glamour

Tôi sẽ không tiếp tục nữa, bởi Chân sư DK đang dành cho chúng ta một lời khích lệ thực sự tuyệt vời, nếu tôi có thể nói như vậy. Ngài truyền cảm hứng mạnh mẽ; và tôi nghĩ bản thân Ngài có khá nhiều cung sáu. Ngài được biết đến như một đệ tử rất nhiệt thành, nhiệt thành đến mức các Chân sư thực sự lưu ý đến lòng nhiệt thành lớn lao của Ngài. Vậy đây sẽ là phần kết của bài đọc trong

webinar number 58, on the 30th of November. We'll continue with number 59 on the 7th of December 2017. One of the most practical of all books, A Treatise on White Magic—how well it dovetails with glamour work.

Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm số 58, ngày 30 tháng 11. Chúng ta sẽ tiếp tục với số 59 vào ngày 7 tháng 12 năm 2017. Luận về Chánh Thuật là một trong những cuốn sách thực tiễn nhất—nó phối hợp thật hoàn hảo với công việc về ảo cảm.

I mean we you know, we're being trained as disciples not just theoretical disciples not just people who know a little something about something because we've heard it said and then we repeat it but people who can actually do what is suggested. So I'll tell you what before we have our meditation on overcoming the fear in general and our willingness to pass through the dark night of the soul which occurs around the second initiation around the fourth initiation around the sixth initiation, although then it's not the soul more like the dark night of the Monad and around the ninth initiation.

Ý tôi là chúng ta đang được huấn luyện để trở thành đệ tử, không chỉ là những đệ tử trên lý thuyết, không chỉ là những người biết đôi chút về một điều gì đó vì đã nghe người khác nói rồi lặp lại, mà là những người thực sự có thể làm điều được đề nghị. Vậy trước khi thực hiện bài tham thiền về việc khắc phục nỗi sợ nói chung và sự sẵn lòng vượt qua đêm tối của linh hồn—vốn xảy ra quanh lần điểm đạo thứ hai, lần điểm đạo thứ tư và lần điểm đạo thứ sáu, dù lúc ấy nó không còn là đêm tối của linh hồn mà giống đêm tối của chân thần hơn, và quanh lần điểm đạo thứ chín—tôi sẽ nói với các bạn điều này.

These various dark nights occur where with faith we have to accept occult blindness which has been thrown upon us as a protection. The soul itself throws the blindness the veil upon the advancing aspirants. So the progress is not superficial but made with some degree of depth. We have to trust a lot we're in good hands. And that little serpent of doubt you know, we cannot allow that to undermine our efforts. We have to be substantially en rapport with the very thing that we do not yet see.

Những đêm tối khác nhau này xảy ra khi chúng ta phải có đức tin để chấp nhận sự mù lòa huyền môn được phủ lên mình nhằm bảo vệ chúng ta. Chính linh hồn phủ sự mù lòa, tức bức màn, lên những người chí nguyện đang tiến bước. Nhờ đó, sự tiến bộ không hời hợt mà được thực hiện với một mức độ sâu sắc nhất định. Chúng ta phải tin tưởng rất nhiều; chúng ta đang ở trong những bàn tay tốt lành. Và chúng ta không thể cho phép con rắn hoài nghi bé nhỏ ấy phá hoại nỗ lực của mình. Chúng ta phải thực sự hòa điệu với chính điều mình chưa nhìn thấy.

But it's there it's there. And we will enter into it and be fully cognizant of it and be able to wield the energies which come from living at a higher point of tension. But I cannot really overestimate the value of faith in this process. Faith is the substance of things hoped for the evidence of things

Nhưng nó hiện hữu, nó hiện hữu. Chúng ta sẽ đi vào đó, hoàn toàn nhận biết nó và có thể vận dụng những năng lượng phát sinh từ việc sống tại một điểm tập trung nhất tâm cao hơn. Nhưng tôi thực sự không thể đánh giá quá cao giá trị của đức tin trong tiến trình này. Đức tin là chất liệu của những

unseen. And faith and light are very much together. DK says an even more esoteric interpretation is that light is the substance of things hoped for and the evidence of things unseen.

điều được hy vọng, là bằng chứng của những điều chưa thấy. Đức tin và ánh sáng gắn bó rất chặt chẽ với nhau. Chân sư DK nói rằng một cách diễn giải còn huyền bí hơn là: ánh sáng là chất liệu của những điều được hy vọng và là bằng chứng của những điều chưa thấy.

So now I'll turn it over to if there are any questions like I say, I don't know if I'm gonna be able to see these but Brett will give me a hand here. And you know we I guess there are three of us sponsoring this: Olivia, Tuija and myself. We welcome your thoughts we somehow realize how important it is to de-glamorize the thinking process of humanity, which at the moment reeks of glamour. It has so many distortions and at least we who are aspirants and disciples.

Giờ đây, nếu có câu hỏi nào, tôi sẽ chuyển sang phần ấy. Như tôi đã nói, tôi không biết mình có thể nhìn thấy chúng hay không, nhưng Brett sẽ trợ giúp tôi ở đây. Tôi nghĩ có ba người chúng tôi bảo trợ việc này: Olivia, Tuija và tôi. Chúng tôi hoan nghênh những suy nghĩ của các bạn. Bằng cách nào đó, chúng tôi nhận ra việc loại bỏ ảo cảm khỏi tiến trình tư duy của nhân loại quan trọng đến mức nào, bởi hiện nay tiến trình ấy nồng nặc ảo cảm. Nó chứa quá nhiều sự xuyên tạc; và ít nhất chúng ta, những người chí nguyện và đệ tử...

We've got to clear it out of our own aura and out of our own groups. So we can stand on the inner planes during these next seven eight years in the final era of the forerunner. When so much will be decided based upon whether humanity decides wisely and bravely or not. Is there anybody who has any questions any comments?

Chúng ta phải thanh lọc ảo cảm khỏi hào quang của chính mình và khỏi các nhóm của mình. Nhờ đó, chúng ta có thể đứng vững trên các cõi bên trong trong bảy hoặc tám năm sắp tới, thuộc kỷ nguyên cuối cùng của vị tiền phong, khi rất nhiều điều sẽ được quyết định dựa trên việc nhân loại có quyết định một cách minh triết và can đảm hay không. Có ai có câu hỏi hoặc ý kiến nào không?

Brett: Yes we have a couple of comments from Suzanne and Walter in the written section.

Brett: Vâng, chúng ta có một vài ý kiến của Suzanne và Walter trong phần viết.

Suzanne — ý kiến qua chat: I trembled on the brink of the abyss, fearing pain, yet fearing more so bliss.

Suzanne — ý kiến qua chat: Tôi run rẩy bên bờ vực thẳm, sợ đau đớn, nhưng còn sợ chí phúc hơn.

MDR: That's amazing. Who is the author? Are you the author or it sounds you know, it's very good. And of course, this is the

MDR: Thật tuyệt vời. Ai là tác giả? Bạn là tác giả sao? Nghe rất hay. Và dĩ nhiên, đây là sự đè nén cái cao cả. Roberto Assagioli đã viết

repression of the sublime. Roberto Assagioli writes about this. And whoever it was that helped Nelson Mandela write that famous speech. They talked about the fear of our own greatness even more than the fear of our negativities. So because so much will be demanded of us if we really admit to our inner potentials and what will be asked, you know. As T.S. Eliot says not less than everything will be asked not less than everything.

về điều này. Và bất kể ai đã giúp Nelson Mandela viết bài diễn văn nổi tiếng ấy, họ đã nói về nỗi sợ trước sự vĩ đại của chính mình, thậm chí còn hơn nỗi sợ trước những mặt tiêu cực của mình. Bởi nếu chúng ta thực sự thừa nhận những tiềm năng bên trong và những gì sẽ được yêu cầu nơi mình, thì sẽ có quá nhiều điều được đòi hỏi ở chúng ta. Như T. S. Eliot nói, không gì ít hơn tất cả sẽ được yêu cầu—không gì ít hơn tất cả.

Walter — ý kiến qua chat: When you remove your finger from a glass of water, the level of the water as a whole drops somewhat.

Walter — ý kiến qua chat: Khi bạn rút ngón tay khỏi một cốc nước, mực nước nói chung sẽ giảm xuống đôi chút.

MDR: Well, that's a good way of looking at it. If we as individuals try to think we're the entire glass of water, then we may feel disappointed. I like it.

MDR: Đó là một cách nhìn hay. Nếu với tư cách cá nhân, chúng ta cố nghĩ mình là toàn bộ cốc nước, thì có thể chúng ta sẽ cảm thấy thất vọng. Tôi thích ý đó.

Walter — ý kiến qua chat: However, if the water glass is seen as a group endeavor with many fingers in the glass at once, then we can see in right proportion our individual and collective contributions.

Walter — ý kiến qua chat: Tuy nhiên, nếu cốc nước được xem như một nỗ lực tập thể, với nhiều ngón tay cùng ở trong cốc một lúc, thì chúng ta có thể nhìn thấy theo đúng tỉ lệ những đóng góp cá nhân và tập thể của mình.

MDR: I like the way of looking at that, you know. I guess. You know the lower ego tends to make one feel falsely indispensable. You know the you hear politicians and demagogues these days say only I can do this if you want the solution only I know and all the rest of it. And it's just the little lower ego blasting forth without any depth of soul. So we certainly want to avoid that cramped identity which comes when we think that we are the personality. We really have to detach. But I like the idea Walter and thank you and Suzanne.

MDR: Tôi thích cách nhìn ấy. Tôi nghĩ phàm ngã có khuynh hướng khiến người ta cảm thấy mình là người không thể thiếu một cách sai lầm. Ngày nay, các bạn nghe các chính khách và kẻ mị dân nói: “Chỉ tôi mới có thể làm điều này; nếu các bạn muốn giải pháp thì chỉ tôi biết,” cùng mọi điều tương tự. Đó chỉ là phàm ngã nhỏ bé phô trương mà không có bất kỳ chiều sâu nào của linh hồn. Vì vậy, chắc chắn chúng ta muốn tránh bản sắc chật hẹp xuất hiện khi mình nghĩ rằng mình là phàm ngã. Chúng ta thực sự phải tách rời. Nhưng tôi thích ý tưởng đó, Walter; cảm ơn bạn và Suzanne.

Suzanne — ý kiến qua chat: Yes, my muse helped.

MDR: The muse is that quality of inspiration that we all carry, you know. It's rather interesting. Artists oftentimes they may not feel inspired on a cold Monday morning. I remember my composition teacher telling me well Beethoven had some bad days. Did you ever hear his battle symphony, you know. In other words your inspiration leaves you. It seems so. But then the muse appears. And the muse connects you with the source of inspiration. Sounds very Venusian in a way. And you know whatever kind of creativity we may be involved with the muse is a bit like the antahkarana which connects us with the source of inspiration.

Olivia — ý kiến qua chat: Marianne Williamson.

MDR: Right, Olivia.

Thank you for that. The whole idea of greatness and normally we would say well, I'm not afraid of my greatness; I can handle that. But we do have to account for this very real psychological dynamic called the repression of the sublime. But let's call it like this: the flight from the light if I may call it that. Running away from illumination. And we say, "I would never do that. I would go deeper and deeper into the light". But then when push comes to shove and the light is very very great, and maybe even blinding whatever, you know, it's not such an unusual reaction for our form nature if we're identified with it to recoil from the greater light oh, we say oh, it's oh it's too much for

Suzanne — ý kiến qua chat: Vâng, nữ thần thi hứng của tôi đã giúp đỡ.

MDR: Nữ thần thi hứng là phẩm tính cảm hứng mà tất cả chúng ta đều mang theo. Điều đó khá thú vị. Các nghệ sĩ thường có thể không cảm thấy được truyền cảm hứng vào một sáng thứ Hai lạnh lẽo. Tôi nhớ giáo viên sáng tác của mình từng nói: "Beethoven cũng có những ngày tồi tệ. Bạn đã từng nghe bản giao hưởng chiến trận của ông chưa?" Nói cách khác, cảm hứng rời bỏ bạn. Dường như là vậy. Nhưng rồi nữ thần thi hứng xuất hiện. Nữ thần thi hứng kết nối bạn với cội nguồn cảm hứng. Theo một nghĩa nào đó, điều này nghe rất mang tính Sao Kim. Và bất kể chúng ta tham gia vào loại sáng tạo nào, nữ thần thi hứng phần nào giống như antahkarana, kết nối chúng ta với cội nguồn cảm hứng.

Olivia — ý kiến qua chat: Marianne Williamson.

MDR: Đúng vậy, Olivia.

Cảm ơn bạn về điều đó. Toàn bộ ý tưởng về sự vĩ đại—bình thường chúng ta sẽ nói: "Tôi không sợ sự vĩ đại của mình; tôi có thể ứng phó với nó." Nhưng chúng ta thực sự phải tính đến động lực tâm lý rất thực này, được gọi là sự đè nén cái cao cả. Nhưng hãy gọi nó như thế này: sự trốn chạy khỏi ánh sáng, nếu tôi có thể gọi như vậy. Chạy trốn khỏi sự soi sáng. Và chúng ta nói: "Tôi sẽ không bao giờ làm thế. Tôi sẽ đi ngày càng sâu hơn vào ánh sáng." Nhưng rồi khi phải thực sự đối diện và ánh sáng trở nên vô cùng mạnh mẽ, thậm chí có thể chói lòa, thì việc bản chất hình tướng của chúng ta co rút khỏi ánh sáng lớn hơn, nếu chúng ta đồng hóa với nó, cũng không phải là một phản ứng quá khác thường. Chúng ta nói: "Ôi, điều này quá sức

me oh, I can't stand the intensity and all the rest of it.

đối với tôi. Tôi không thể chịu được cường độ ấy," cùng mọi điều tương tự.

So, you know, let us be aware of those things. Thank you for your offerings, everybody. Suzanne, who is the author? Wonderful. I thought you said that; I was about ready to believe you. It really captures something very good. I'm sure we all enjoy that. "Yet fearing more so bliss"—abyss and bliss. These are great apparent contradictions. But they hold a great truth. And when you read the story of The Blessed Ones, you know, I've referred to that quite a bit in Esoteric Psychology II, right in the 30s of that book or somewhere in there. He deals with what we all go through as spirits returning to the highest state from which we left on our pilgrimage. And there's a lot of stuff we have to go through. But it ends with the idea that nothing remains but bliss.

Vì vậy, chúng ta hãy nhận biết những điều ấy. Cảm ơn những đóng góp của tất cả các bạn. Suzanne, ai là tác giả? Tuyệt vời. Tôi tưởng bạn nói rằng chính bạn là tác giả; tôi đã gần như tin như vậy. Câu ấy thực sự nắm bắt được một điều rất hay. Tôi chắc rằng tất cả chúng ta đều thích nó. "Nhưng còn sợ chí phúc hơn"—vực thẳm và chí phúc. Đây là những mâu thuẫn biểu kiến lớn lao. Nhưng chúng hàm chứa một chân lý lớn lao. Khi đọc câu chuyện về các Đấng Chân Phúc—tôi đã đề cập đến câu chuyện ấy khá nhiều trong Tâm Lý Học Nội Môn II, khoảng những trang ba mươi mấy của cuốn sách hoặc đâu đó gần đó—các bạn sẽ thấy Ngài bàn về những điều tất cả chúng ta phải trải qua với tư cách các tinh thần đang trở về trạng thái cao nhất mà từ đó chúng ta đã rời đi trong cuộc hành hương. Có rất nhiều điều chúng ta phải trải qua. Nhưng nó kết thúc bằng ý tưởng rằng không còn gì ngoài chí phúc.

Naught disappears but pain. Nothing remains but bliss,—the bliss of knowledge true, of contact real, of light divine, the Way to God.

Không gì biến mất ngoài đau đớn. Không gì còn lại ngoài chí phúc,—chí phúc của tri thức chân thực, của sự tiếp xúc đích thực, của ánh sáng thiêng liêng, của Con Đường đến Thượng đế.

This is the section right in the early 30s. I read it often. Because it's so universal that tells what we all pass through and you know, I just think it's a a great strengthener for all of us. So if you want to send that along Suzanne, that'd be great. Appreciate that thank you so much.

Đây là phần nằm ngay trong những trang đầu của đoạn ba mươi mấy. Tôi thường đọc nó, bởi nó có tính phổ quát sâu sắc, mô tả những gì tất cả chúng ta đều trải qua; và tôi chỉ nghĩ rằng đó là một nguồn sức mạnh lớn lao cho tất cả chúng ta. Vì vậy, Suzanne, nếu bạn muốn gửi câu ấy thì thật tuyệt. Tôi rất trân trọng điều đó, cảm ơn bạn rất nhiều.

Good yeah, you know, there's so many in Agni Yoga. It tells us that whenever the energy level of a leader is about to become rampant or dangerously strong a

Tốt lắm. Trong Agni Yoga có rất nhiều điều như vậy. Sách nói với chúng ta rằng bất cứ khi nào mức năng lượng của một nhà lãnh đạo sắp trở nên dữ dội hoặc mạnh đến mức

moderating influence is attached to that leader. Well, you know normally, we would look at Nelson Mandela and we would say well the relationship with Bishop Tutu was really important. We're also told about George Washington and how a particular professor was attached to him, you know, obviously a difference in rays. These are these great first-ray types. And oftentimes the attachment comes in on the second ray and third ray just as a moderating influence.

nguy hiểm, một ảnh hưởng điều hòa sẽ được gắn với nhà lãnh đạo ấy. Bình thường, chúng ta sẽ nhìn Nelson Mandela và nói rằng mối quan hệ với Giám mục Tutu thực sự quan trọng. Chúng ta cũng được kể về George Washington và việc một giáo sư đặc biệt được gắn với ông—hiển nhiên là một sự khác biệt về cung. Đây là những người cung một vĩ đại. Và thường thì sự gắn kết ấy đến qua cung hai và cung ba, chỉ như một ảnh hưởng điều hòa.

So this is the role of the advisor the chamberlain, the one who sees things a little differently than on the first Ray and a very necessary combination along with this first-ray power. I'm sure there are many examples of it and Morya brings that to our attention. Suzanne, Walter, Olivia. Is there anybody else who would like to say anything at this point or ask anything or excuse me before we get into our meditation, you know. You know DK has written one big book as far as I'm concerned. One huge book which demands what I call a spherical study.

Đây là vai trò của người cố vấn, vị quan hầu cận—người nhìn sự việc hơi khác với người thuộc cung một—và đó là một sự kết hợp rất cần thiết với quyền năng cung một này. Tôi chắc chắn có nhiều ví dụ, và Chân sư Morya lưu ý chúng ta về điều đó. Suzanne, Walter, Olivia. Có ai khác muốn nói hoặc hỏi điều gì vào lúc này không? Xin lỗi, trước khi chúng ta bước vào bài tham thiền. Theo tôi, Chân sư DK đã viết một cuốn sách lớn. Một cuốn sách khổng lồ đòi hỏi điều mà tôi gọi là sự nghiên cứu theo hình cầu.

You know linking up everything it's a Mercury thing and he's much associated with the planet Mercury. You link up so many things via Mercury that you're left with the wholeness of Jupiter. So it doesn't make any difference what we study we can get to any place from any place. And all aspects of wisdom aspect each other and shed light upon each other. Until we get this great sphere of light. And that's what we're all heading into so that the statement.

Đó là liên kết mọi thứ lại với nhau; đây là một điều thuộc Sao Thủy, và Ngài có liên hệ mật thiết với hành tinh Sao Thủy. Qua Sao Thủy, các bạn liên kết rất nhiều điều để rồi đạt đến tính toàn vẹn của Sao Mộc. Vì vậy, chúng ta nghiên cứu điều gì cũng không quan trọng; từ bất kỳ nơi nào, chúng ta đều có thể đi đến bất kỳ nơi nào khác. Mọi phương diện của minh triết đều tạo góc hợp với nhau và soi sáng lẫn nhau, cho đến khi chúng ta đạt được khối cầu ánh sáng vĩ đại này. Đó là nơi tất cả chúng ta đang hướng tới, để cho lời tuyên bố này...

“I see the greatest light” proves true for us, you know, we do have we do have coming up the Sagittarius full moon. I think on the GMT night of the second Francis Donald will

“Tôi nhìn thấy ánh sáng vĩ đại nhất” trở thành sự thật đối với chúng ta. Các bạn biết đấy, kỳ trăng tròn Nhân Mã sắp đến. Tôi nghĩ vào đêm ngày mùng 2 theo giờ GMT, Francis

be doing the meditation pre full moon meditation. I'll be up in the air somewhere over, you know the Atlantic Ocean or England or whatever. And then we have a special thing Tuija and I are both going to be traveling and Tuija will be preparing the exact full moon meditation beforehand. And Brett will broadcast that in such a way that Tuija's meditation synchronizes with the exact moment of the full moon so.

Donald sẽ thực hiện bài tham thiền trước kỳ trăng tròn. Tôi sẽ ở trên không, đâu đó trên Đại Tây Dương, nước Anh hay bất cứ nơi nào. Sau đó chúng ta có một điều đặc biệt: cả Tuija và tôi đều sẽ đi xa, và Tuija sẽ chuẩn bị trước bài tham thiền vào đúng thời điểm trăng tròn. Brett sẽ phát bài ấy theo cách để bài tham thiền của Tuija đồng bộ với chính xác thời điểm trăng tròn.

I think Brett do you have any of those things in the chat box any of the links? Excellent. So please do join the group for that appreciate that. We're with you we'll be meditating with you even though we cannot be near a computer and Francis will handle everything beautifully for the pre full moon. He knows a lot about astrology and he always does a great job.

Brett, tôi nghĩ anh có các đường dẫn đó trong hộp trò chuyện phải không? Tuyệt vời. Vậy xin các bạn hãy tham gia cùng nhóm trong dịp ấy; chúng tôi rất trân trọng điều đó. Chúng tôi ở cùng các bạn; chúng tôi sẽ tham thiền cùng các bạn dù không thể ở gần máy tính, và Francis sẽ đảm nhiệm mọi việc thật tốt đẹp cho buổi trước kỳ trăng tròn. Ông biết rất nhiều về chiêm tinh học và luôn làm rất tốt.

So we look forward to working with you on this sign of the future which leads to vision and revelation which we really need at this time. Anybody else that would like to say anything or before we get into our meditation? Right, thank you. Anyway, read this wonderful thing about The Blessed Ones in Esoteric Psychology II it's just wonderful.

Vì vậy, chúng tôi mong được làm việc cùng các bạn về dấu hiệu của tương lai này, vốn dẫn đến tầm nhìn và sự mặc khải mà chúng ta thực sự cần vào lúc này. Có ai khác muốn nói điều gì trước khi chúng ta bước vào bài tham thiền không? Được rồi, cảm ơn. Dù sao, hãy đọc đoạn tuyệt vời này về các Đấng Chân Phúc trong Tâm Lý Học Nội Môn II; nó thật kỳ diệu.

[25] The Blessed Ones are not, and yet They are.

[25] Các Đấng Chân Phúc không hiện tồn, thế nhưng Các Ngài vẫn hiện tồn.

[26] The Blessed Ones know naught, and yet know all.

[26] Các Đấng Chân Phúc không biết gì, thế nhưng biết tất cả.

[27] The Blessed Ones love not, yet offer love divine.

[27] Các Đấng Chân Phúc không yêu, thế nhưng ban trao Tình thương thiêng liêng.

[28] The Blessed Ones remember not, yet all is recollection.

[28] Các Đấng Chân Phúc không ghi nhớ, thế nhưng tất cả đều được hồi tưởng.

[29] The Blessed Ones remain in isolation pure; and yet at will can take a form.

[29] Các Đấng Chân Phúc vẫn ở trong sự cô lập thuần khiết; thế nhưng Các Ngài có thể tùy ý khoác lấy một hình tướng.

[30] The Blessed Ones dwell ever in the high and lofty place, yet oft can walk on earth in light phenomenal.

[30] Các Đấng Chân Phúc luôn ngự tại chốn cao cả và siêu việt, thế nhưng thường có thể bước đi trên mặt đất trong ánh sáng hiện tượng.

[31] The Blessed Ones manifest not through form; yet are all forms and all intents.

[31] Các Đấng Chân Phúc không biểu hiện qua hình tướng; thế nhưng Các Ngài là mọi hình tướng và mọi ý định."

And you know really when you get down to it. You find out that The Blessed Ones are the monads and they are the monads especially in extension in the lower worlds. Each one of us is ultimately the blessed one. And we have to get to the point where we really realize that to be the case. Well, you know, we're on our way.

Và khi thực sự đi đến tận cùng vấn đề, các bạn nhận ra rằng các Đấng Chân Phúc là những chân thần, và đặc biệt là các Chân Thần-trong-sự-mở-rộng trong những cõi thấp. Sau cùng, mỗi người chúng ta đều là Đấng Chân Phúc. Và chúng ta phải đạt đến điểm thực sự nhận biết rằng điều đó đúng như vậy. Chúng ta đang trên đường tiến tới.

We're on our way and we will make the grade. May take a little of what we call time, but we will make the grade. So let's go on to our meditation. Excuse me the air in Phoenix is getting me just a little bit the pure air of Finland is a little more suitable to somebody with Saturn in Gemini the way I have it. So but I may be leaving just in time. And get that dose of pure air quite soon. Here we go.

Chúng ta đang trên đường tiến tới và sẽ đạt yêu cầu. Có thể cần một ít điều mà chúng ta gọi là thời gian, nhưng chúng ta sẽ đạt yêu cầu. Vậy hãy chuyển sang bài tham thiền. Xin lỗi, không khí ở Phoenix đang ảnh hưởng đôi chút đến tôi; không khí trong lành của Phần Lan phù hợp hơn một chút với người có Sao Thổ ở Song Tử như tôi. Nhưng có lẽ tôi rời đi vừa đúng lúc và sẽ sớm nhận được luồng không khí trong lành ấy. Chúng ta bắt đầu.

So we begin there are some 29 of us here a lot from Europe now for this one and Australia New Zealand. And we hold for a little while the silence strengthening ourselves in the silence. And I think we can feel the coming together of the group on the subtle planes. Silence and synthesis are so closely related and in the silence the synthesis can be sensed. Then we're going to

Chúng ta bắt đầu. Ở đây có khoảng 29 người, nhiều người từ châu Âu, cùng Australia và New Zealand. Chúng ta giữ im lặng trong chốc lát, củng cố bản thân trong sự im lặng. Tôi nghĩ chúng ta có thể cảm nhận sự quy tụ của nhóm trên các cõi tinh tế. Sự im lặng và sự tổng hợp liên hệ rất mật thiết với nhau, và trong sự im lặng, chúng ta có thể cảm nhận sự tổng hợp. Sau đó, chúng ta sẽ làm

work with the divine cross as he calls it the cross of divinity. And we make that cross including the eyes as you know. So this is our protection and we do not act arrogantly as if we don't need it. We do need it.

việc với thập giá thiêng liêng, như Ngài gọi nó, thập giá của thiên tính. Và như các bạn biết, chúng ta tạo nên thập giá ấy, bao gồm cả đôi mắt. Đây là sự bảo vệ của chúng ta, và chúng ta không hành động kiêu ngạo như thể mình không cần đến nó. Chúng ta thực sự cần nó.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Với tư cách một linh hồn, tôi hoạt động trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi giữ vững vị trí của mình trong ánh sáng. Tôi hoạt động và từ điểm ấy, tôi không bao giờ lay chuyển.

We see the radiation of the light at this particular cross—cross of divinity which is a protection for us and a protection for the group. Then we think of the three lights. We draw up the light of matter to the mental plane especially the etheric physical light. We draw it up. And then we have the light of mind on the lower mental plane. And we imagine the blending of these two lights. And we have the two as one. Now we think of soul light.

Chúng ta thấy ánh sáng tỏa chiếu tại thập giá đặc biệt này—thập giá của thiên tính, vốn bảo vệ chúng ta và cả nhóm. Sau đó, chúng ta nghĩ đến ba ánh sáng. Chúng ta nâng ánh sáng của vật chất lên cõi trí, đặc biệt là ánh sáng hồng trần dĩ thái. Chúng ta nâng nó lên. Rồi chúng ta có ánh sáng của trí tuệ trên cõi hạ trí. Chúng ta hình dung hai ánh sáng này hòa quyện với nhau. Và cả hai trở thành một. Bây giờ, chúng ta nghĩ đến ánh sáng linh hồn.

We try to touch that meditatively. We recognize that in a way above the head the soul light exists. We really do want to penetrate into that light of the soul until it becomes for us a reality. And we bring it down as a light and fuse—we imaginatively fuse the soul light with the two other lights of matter and of mind. And now it is as if three lights are one light. And then with this image of the three as one we say together.

Chúng ta cố gắng tiếp xúc với ánh sáng ấy bằng tham thiền. Chúng ta nhận biết rằng ánh sáng linh hồn hiện hữu, theo một cách nào đó, ở phía trên đầu. Chúng ta thực sự muốn thâm nhập vào ánh sáng linh hồn ấy cho đến khi nó trở thành một thực tại đối với mình. Chúng ta đưa nó xuống như một luồng sáng và dung hợp—bằng sự tưởng tượng, chúng ta dung hợp ánh sáng linh hồn với hai ánh sáng kia của vật chất và trí tuệ. Giờ đây, dường như ba ánh sáng đã trở thành một ánh sáng. Rồi với hình ảnh ba ánh sáng hợp nhất này, chúng ta cùng xướng:

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

So as always, the lesser light can fulfill its function of revealing a greater light. And it's eventually the light of the intuition which can have such a transformative effect upon the personality that we want to reveal to get the astral body and the intuitive vehicle en rapport with each other. Now we use the formula, standing midway between the high worlds and the worlds of glamour. As we do this, we imaginatively turn on the great searchlight we have created made of the three lights.

Như thường lệ, ánh sáng thấp hơn có thể hoàn thành chức năng mặc khải một ánh sáng cao hơn. Cuối cùng, chính ánh sáng của trực giác có thể tạo nên một tác động chuyển đổi mạnh mẽ đối với phàm ngã mà chúng ta muốn làm hiển lộ, để đưa thể cảm dục và vận cụ trực giác vào mối tương thông với nhau. Bây giờ, chúng ta sử dụng công thức, đứng ở nơi giữa các cõi cao và các cõi ảo cảm. Trong khi thực hiện điều này, bằng sự tưởng tượng, chúng ta bật ngọn đèn pha vĩ đại mà mình đã tạo nên từ ba ánh sáng.

And it's a group light made of the many individual lights. And we see it out onto the astral plane. So we visualize the following as we see that great light pouring out onto the astral plane where we will use it as a point of revelation, as a weapon, as a method of dispersal. We say.

Đó là ánh sáng của nhóm, được tạo nên từ nhiều ánh sáng cá nhân. Chúng ta thấy nó chiếu ra cõi cảm dục. Vì vậy, chúng ta hình dung điều sau đây khi thấy ánh sáng vĩ đại ấy tuôn tràn lên cõi cảm dục, nơi chúng ta sẽ sử dụng nó như một điểm mặc khải, một vũ khí và một phương pháp xua tan. Chúng ta xướng:

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We are the bridge. And the world of meaning is the world of the soul. And the world of glamour is the world of the astral plane. The true soul really is the Spiritual Triad. We have been told that. So we think of ourselves as the bridge linking the inner world and the outer lower world. Now the second part here.

Chúng ta là cây cầu. Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn. Còn thế giới của ảo cảm là thế giới của cõi cảm dục. Linh hồn đích thực thật ra là Tam Nguyên Tinh Thần. Chúng ta đã được cho biết điều đó. Vì vậy, chúng ta nghĩ về mình như cây cầu nối liền thế giới bên trong với thế giới thấp bên ngoài. Bây giờ đến phần thứ hai ở đây.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn

Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

DK clarifies our mind about the astral plane. It's not a place of great light. It's a place of darkness in many ways and confusion and distortion and it must be clarified. So we see our beam of light out there—in there— on the astral plane ready to do its work with the fogs, the miasmas, the veils. Subtle internal work, but over time effective in the outer world. So then we're going to add our spiritual will to this beam. To make sure that it is the strongest method of revelation, the strongest weapon, the strongest factor of dissipation that we can make it. And so we say this little mantram about the spiritual will. Visualizing it in relation to the beam.

Chân sư DK làm sáng tỏ nhận thức của chúng ta về cõi cảm dục. Đó không phải là nơi có ánh sáng vĩ đại. Theo nhiều phương diện, đó là nơi của bóng tối, sự hỗn loạn và xuyên tạc, nên nó phải được làm sáng tỏ. Vì vậy, chúng ta thấy chùm ánh sáng của mình ở ngoài kia—trong đó—trên cõi cảm dục, sẵn sàng thực hiện công việc đối với những màn sương, chướng khí và lớp màn che. Đây là công việc tinh tế bên trong, nhưng theo thời gian sẽ phát huy hiệu quả ở thế giới bên ngoài. Sau đó, chúng ta sẽ thêm ý chí tinh thần của mình vào chùm sáng này, để bảo đảm nó trở thành phương pháp mặc khải mạnh mẽ nhất, vũ khí mạnh mẽ nhất và yếu tố làm tiêu tan mạnh mẽ nhất mà chúng ta có thể tạo nên. Vì vậy, chúng ta xướng mantram ngắn này về ý chí tinh thần, đồng thời hình dung nó trong mối liên hệ với chùm sáng.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên chùm sáng, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu.

So we are responsible together for this beam and its effectiveness in clearing the way. We're dealing with fear. And the glamour of fear is named and the light is thrown upon it. And these words of power back up our process. And as we pronounce the words of power we're going to penetrate the glamour and we're going to produce its weakening and its dissipation. So make sure we have a good beam going strong clear for which we are responsible. A triple light of soul of mind of matter bringing light a great sun to the astral plane. And so the words of power.

Vì vậy, chúng ta cùng chịu trách nhiệm về chùm sáng này và hiệu quả của nó trong việc dọn đường. Chúng ta đang xử lý nỗi sợ hãi. Ảo cảm sợ hãi được nêu tên và ánh sáng được chiếu vào nó. Những Quyền năng từ này hỗ trợ tiến trình của chúng ta. Khi xướng các Quyền năng từ, chúng ta sẽ thâm nhập vào ảo cảm, làm nó suy yếu và tiêu tan. Vì vậy, hãy bảo đảm rằng chúng ta có một chùm sáng tốt, mạnh mẽ và trong trẻo mà mình chịu trách nhiệm duy trì. Đó là ánh sáng tam phân của linh hồn, trí tuệ và vật chất, mang ánh sáng—một mặt trời vĩ đại—đến cõi cảm dục. Và giờ là các Quyền năng từ:

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi.

The power of our united light prevents the quality of the glamour of fear from affecting humanity

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm sợ hãi tác động đến nhân loại.

And this quality we know is one of, for want of better words, shrinking back. That quality is not allowed to affect humanity. Then.

Và phẩm tính này, do thiếu một cách diễn đạt thích hợp hơn, chúng ta biết là phẩm tính co rút lại. Phẩm tính ấy không được phép tác động đến nhân loại. Tiếp theo:

The power of our united light destroys the life behind the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống ẩn sau ảo cảm sợ hãi.

The vitality no longer supports the glamour of fear. So we will use these words of power in the silence you work with them how you wish to work with them. And in these moments of silence we will see this glamour weakening and we'll see it being dissipated. So we begin to work. Five minutes of purposeful and intense silence. We find that the great sun of fearlessness shines forth on the astral plane. And fear no longer can take root in our individual lives in our group life.

Sinh lực không còn nâng đỡ ảo cảm sợ hãi. Vì vậy, chúng ta sẽ sử dụng những Quyền năng từ này trong im lặng; các bạn hãy làm việc với chúng theo cách mình muốn. Trong những khoảnh khắc im lặng này, chúng ta sẽ thấy ảo cảm ấy suy yếu và tiêu tan. Giờ đây, chúng ta bắt đầu làm việc. Năm phút im lặng đầy chủ đích và mãnh liệt. Chúng ta nhận thấy mặt trời vĩ đại của sự vô úy tỏa sáng trên cõi cảm dục. Nỗi sợ hãi không còn có thể bén rễ trong đời sống cá nhân hay đời sống nhóm của chúng ta.

We are the immortal God within and we have as DK suggests confidence in the immortal God within. It's a slow process because over millions of years these wrong reactions have been built up based on the incorrect apprehension of what we really are. We will overcome that which causes us to shrink back into the darkness. And instead we will expand in the light characterized by the quality of fearlessness regardless of any circumstances. And so we

Chúng ta là Thượng đế bất tử bên trong, và như Chân sư DK gợi ý, chúng ta tin tưởng vào Thượng đế bất tử bên trong. Đây là một tiến trình chậm chạp, bởi trong hàng triệu năm, những phản ứng sai lầm này đã được bồi đắp dựa trên nhận thức không đúng về bản chất đích thực của chúng ta. Chúng ta sẽ vượt qua điều khiến mình co rút vào bóng tối. Thay vào đó, chúng ta sẽ mở rộng trong ánh sáng, mang phẩm tính vô úy bất chấp mọi hoàn cảnh. Vì vậy, chúng ta rút chùm

withdraw our beam from the astral plane. We temporarily shut off our searchlight as he calls it the searchlight of the soul, temporarily. With the faith that something of value has been done. And working together as we do we sound the OM three times.

sáng khỏi cõi cảm dục. Chúng ta tạm thời tắt ngọn đèn pha của mình—ngọn đèn pha của linh hồn, như Ngài gọi—với niềm tin rằng một điều có giá trị đã được thực hiện. Và khi cùng nhau làm việc như thế, chúng ta xướng linh từ OM ba lần.

Basically friends we are trying to make ourselves into more fit instruments to be of use to the Hierarchy and executing the Divine Plan in the place where we find ourselves. It's very practical work and so much of what the Tibetan has written touches upon this practical work. We're going to learn to really work from the inside out. People like ourselves were not in the legislatures. We're not in the courts. We're not in the leadership and executive branches of government. But we are allied with the inner government of the world. And our task is to really learn how to work inwardly. Now just think how Master DK and such masters have influenced our lives.

Về căn bản, các bạn của tôi, chúng ta đang cố gắng biến mình thành những khí cụ thích hợp hơn để hữu dụng cho Thánh đoàn và thực thi Thiên Cơ tại nơi mình đang hiện diện. Đây là công việc rất thực tiễn, và rất nhiều điều Chân sư Tây Tạng đã viết đề cập đến công việc thực tiễn này. Chúng ta sẽ học cách thực sự làm việc từ trong ra ngoài. Những người như chúng ta không có mặt trong các cơ quan lập pháp. Chúng ta không ở trong các tòa án. Chúng ta không thuộc các cơ quan lãnh đạo và hành pháp của chính quyền. Nhưng chúng ta liên kết với chính quyền bên trong của thế giới. Nhiệm vụ của chúng ta là thực sự học cách làm việc từ bên trong. Bây giờ, hãy nghĩ xem Chân sư DK và các Chân sư như Ngài đã ảnh hưởng đến đời sống chúng ta như thế nào.

And yet, you know they've never walked into our room. So to speak as Alice Bailey had Master KH walk into her room one fine Sunday morning. And yet from the inside they've been tremendously influential. And thus we in our group forms will learn also to be influential. Now, let's see today is the first where a lot of you are is the 30th here at the end in most of the United States, it's the first of December almost. So on the second as I said, there's the pre full moon which is 8 p.m. GMT and Francis Donald will be offering that. And the next day, let's see. What time is our actual full moon there Brett. Do you see?

Tuy vậy, các bạn biết đấy, Các Ngài chưa bao giờ bước vào phòng chúng ta—khác với trường hợp Chân sư KH bước vào phòng Bà Alice Bailey vào một sáng Chủ nhật đẹp trời. Thế nhưng, từ bên trong, Các Ngài đã tạo ảnh hưởng hết sức lớn lao. Và như vậy, trong các hình thức nhóm của mình, chúng ta cũng sẽ học cách tạo ảnh hưởng. Bây giờ, hãy xem, hôm nay là ngày mồng một ở nơi nhiều bạn đang sống; còn tại đây và hầu hết Hoa Kỳ, đang là cuối ngày ba mươi, gần sang ngày mồng một tháng Mười Hai. Như tôi đã nói, vào ngày mồng hai sẽ có buổi tham thiền trước kỳ trăng tròn lúc 8 giờ tối theo giờ quốc tế, do Francis Donald hướng dẫn. Còn ngày hôm sau, hãy xem nào. Brett, thời

điểm trăng tròn chính xác của chúng ta là lúc nào? Bạn có thấy không?

The full moon is at 3:46 and 54 seconds [p.m.], universal time, GMT, on the third, right? So, like I say, Tuija will be preparing a meditation, and Brett, with his mathematical ability, will be calculating it so it all works out right. We'll be with you in meditation together, wherever we happen to be. Tuija, are we doing the Soul of Nations on Saturday? Saturday evening? Maybe; I don't know. Saturday evening is the second, isn't it? So we don't want to collide with Francis but if we worked at 8 o'clock, we might be able to do it. So anyway, I'll leave that to you whether we're going to do that or not. I'll just be arriving shortly after in Helsinki.

Trăng tròn diễn ra lúc 3 giờ 46 phút 54 giây chiều, theo giờ quốc tế, vào ngày mồng ba, đúng không? Vì vậy, như tôi đã nói, Tuija sẽ chuẩn bị một bài thiền, còn Brett, với khả năng toán học của mình, sẽ tính toán để mọi việc diễn ra đúng lúc. Dù ở bất cứ đâu, chúng ta cũng sẽ cùng tham thiền với các bạn. Tuija, chúng ta có thực hiện Linh Hồn của các Quốc Gia vào thứ Bảy không? Tối thứ Bảy à? Có lẽ; tôi không biết. Tối thứ Bảy là ngày mồng hai, phải không? Chúng ta không muốn trùng với Francis, nhưng nếu thực hiện lúc 8 giờ thì có lẽ vẫn được. Dù sao, tôi để bạn quyết định chúng ta có thực hiện hay không. Ngay sau đó, tôi sẽ đến Helsinki.

Tuija: No, we are not doing the Soul of Nations.

Tuija: Không, chúng ta không thực hiện Linh Hồn của các Quốc Gia.

MDR: There are too many things going on. We'll concentrate on the full moon. Very good, friends. Thank you very much for joining us. We will persist in this work which will make us stronger subjective workers. And you know in these latter days of the forerunner we have to rely upon our esoteric abilities. not just our outer abilities, but our group esoteric abilities. We'll be talking a lot more about that and about cultivating those things. Like Master Morya says half the world thinks and the other half carries out their thought. Well, you know esoterically it's not half. But a lot of people are carrying out the positive thoughts of the thinkers on the subtle planes.

MDR: Có quá nhiều việc đang diễn ra. Chúng ta sẽ tập trung vào kỳ trăng tròn. Rất tốt, các bạn của tôi. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã tham gia cùng chúng tôi. Chúng ta sẽ kiên trì trong công việc này, vốn sẽ giúp mình trở thành những người hoạt động bên trong mạnh mẽ hơn. Các bạn biết đấy, trong những ngày sau cùng của giai đoạn tiền phong này, chúng ta phải dựa vào các năng lực huyền bí của mình—không chỉ những năng lực bên ngoài, mà cả các năng lực huyền bí của nhóm. Chúng ta sẽ nói nhiều hơn về điều đó và về việc vun bồi những năng lực ấy. Như Chân sư Morya nói, một nửa thế giới suy tưởng và nửa kia thực hiện tư tưởng của họ. Xét về mặt huyền bí, dĩ nhiên không hẳn là một nửa. Nhưng nhiều người đang thực hiện những tư tưởng tích cực của các nhà tư tưởng trên các cõi vi tế.

So Brett will get this ready for you to go to Makara. And lots of love and many blessings

Vì vậy, Brett sẽ chuẩn bị nội dung này để các bạn có thể truy cập trên Makara. Tất cả

from all of us here Olivia, Tuija and myself and to everybody many blessings and we'll be working with you. I see the goal. I reach that goal and then I see another. Talk to you later. All the best. Bye. Bye.

chúng tôi ở đây—Olivia, Tuija và tôi—xin gửi đến mọi người thật nhiều tình thương và vô vàn phúc lành; chúng tôi sẽ cùng làm việc với các bạn. Tôi thấy mục tiêu. Tôi đạt đến mục tiêu ấy, rồi tôi thấy một mục tiêu khác. Hẹn nói chuyện với các bạn sau. Chúc mọi điều tốt đẹp. Tạm biệt. Tạm biệt.

Commentary Glamour 59

Tóm Tắt

Tóm tắt Webinar: Commentary GAW 59_edited

Phần Lan, Kalevala và biểu tượng huyền môn

Thầy MDR ghi nhận Phần Lan vừa kỷ niệm 100 năm quốc gia độc lập, được mô tả là một quốc gia thuộc dấu hiệu Ma Kết, có cung bảy rất mạnh và một tầng sâu của cung hai. Thầy liên hệ màu xanh lam và trắng của quốc kỳ với các biểu tượng nội môn, đồng thời nhắc đến ngọn núi thiêng tại Phần Lan được chiếu sáng xanh tím trong ba ngày. Thầy MDR cũng nhắc lời HPB về giá trị huyền môn của sử thi Kalevala, được truyền qua ca hát bởi một cụ già 95 tuổi đã ghi nhớ nhiều giờ hát cổ, và cho rằng dân Phần Lan về mặt lịch sử có liên hệ với giống dân phụ thứ bảy của Giống dân gốc thứ tư.

Nỗi sợ như ảo cảm lớn của hành tinh

Thầy MDR nói phần học hiện tại xoay quanh yếu tố sợ hãi, có thể là ảo cảm lớn nhất trên toàn hành tinh. Thầy liên hệ nỗi sợ với di sản từ các hệ thống trước, từ Dãy Mặt Trăng và cả hệ mặt trời lớn trước đây, như một phản ứng cố hữu trong chất liệu: sự co rút trước cơ hội tiến hóa thêm. Theo Thầy, Chân sư DK không chỉ đưa ra kỹ thuật xử lý sợ hãi mà còn chỉ rõ thái độ sống cần có của người chí nguyện và đệ tử khi đối diện công việc tinh thần.

Công việc nhóm nhằm làm tiêu tan ảo cảm

Thầy MDR nhấn mạnh nhóm tuy phân tán khắp thế giới nhưng cùng hiến dâng chính mình như một khí cụ để làm trong sáng tình trạng trên cõi cảm dục, nơi Alice Bailey và Chân sư DK đều nhìn thấy một tình thế nghiêm trọng. Thầy lưu ý tình cảnh nhân loại hiện nay rất nguy hiểm vì ảo cảm của bản ngã, ích kỷ và các tri giác sai lầm do những người có tâm thức rất hạn chế gây ra. Thầy đề nghị cần làm việc nội tâm hằng ngày qua các tam giác, hằng tuần cho Sự Tái Lâm của Đức Christ, cho việc thu hút tài nguyên phục vụ mục đích của Thánh Đoàn, cho việc gợi lên linh hồn quốc gia và linh hồn thế giới.

Luận về Chánh Thuật như cẩm nang cho đệ tử

Thầy MDR gọi Luận về Chánh Thuật là một cẩm nang tuyệt diệu và một sách đồng hành cho đệ tử, đặc biệt cho những ai đang cố kiểm soát thể cảm dục. Thầy nhắc lại bài học trước rằng các rung động cao đôi khi không tạo hiệu ứng "cao" ngay tức khắc, vì chúng có thể gợi dậy điều xấu còn ẩn trong con người. Thầy liên hệ điều này với mệt mỏi thân xác, cảm giác tự ti, trầm uất sâu và trạng thái "tim chìm xuống" khi đối diện tương lai.

Đêm tối của linh hồn và nhu cầu đức tin

Thầy MDR phân biệt đêm tối của linh hồn sâu nhất với lần điểm đạo thứ tư, như trường hợp Đức Jesus khi nhận thức đầy đủ tình trạng nhân loại trong linh hồn, và một dạng đêm tối khác quanh lần điểm đạo thứ hai. Thầy nhận xét nhiều người đã kinh nghiệm sự trầm uất khi thấy mình bất xứng trước công việc cần làm, vì thể cảm dục trở nên rất nhạy cảm. Thầy nhấn mạnh người đi trên Con Đường cần nhiều đức tin và khát vọng, dù tưởng rằng mình đã vượt qua nhu cầu ấy, vì Chân

sư DK cũng đặc biệt mạnh về các phẩm tính này trong liên hệ với Chân sư Morya và Chân sư Kuthumi.

Giáo dục nội môn và thời kỳ chuẩn bị trước 2025

Thầy MDR nói về nhu cầu giáo dục sâu trong huyền bí học, dựa trên mẫu chương trình của Thư Về Tham thiền Huyền môn cho các trường dự bị nội môn. Thầy cho biết kế hoạch dài hạn gồm 14 trường, bảy trường dự bị và bảy trường nâng cao, trước khi các quốc gia phát triển đủ mức có trường nội môn riêng. Thầy liên hệ điều này với thời đại Bảo Bình, với vai trò của Morya Federation như phần mở rộng của University of the Seven Rays, và nói rằng chỉ còn khoảng bảy năm trước khi các kế hoạch 2025 được đặt xuống, mở đầu những bước thực tế đầu tiên trong tiến trình Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn.

Nắm bắt ý nghĩa nội tâm của mọi biến cố

Trích dẫn Chân sư DK rằng "mọi sự tùy thuộc vào khả năng của đạo sinh nắm bắt ý nghĩa nội tâm của mọi biến cố," Thầy MDR giải thích Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn. Thầy phân biệt Thế giới của thâm nghĩa thuộc Tam Nguyên Tinh Thần, Thế Giới Bản Thể thuộc hai cõi cao của Chân Thần và cõi Thượng đế, còn thế giới nguyên nhân tối hậu là cõi Thượng đế. Thầy nhấn mạnh tiến bộ trên Con Đường tùy thuộc thái độ của đạo sinh trong việc làm cho giáo huấn trở thành của chính mình.

Từ lý thuyết đến kinh nghiệm thực tiễn

Thầy MDR nhấn mạnh các bài học trên các cõi bên trong chỉ trở thành một phần kinh nghiệm khi được chuyển hoá thành tri thức thực hành trong đời sống. Thầy so sánh huyền bí học với Yoga Sutras của Patanjali: người học được mời thử nghiệm, thực hành và tự chứng nghiệm, và Thầy lưu ý ngay cả các Chân sư cũng nghiên cứu quyển ba và bốn của tác phẩm ấy. Thầy dùng hình ảnh "con lừa có thể mang cả thư viện trên lưng" để nói rằng lý thuyết không có giá trị nếu không trở thành sự kiện sống động trong tâm thức và hành động.

Tham thiền trên lý tưởng và ổn định rung động

Thầy MDR giải thích giá trị của việc tham thiền trên một lý tưởng, như trong tham thiền "Chân sư trong Tim", nơi người hành thiền thấy Chân sư hoặc một lý tưởng và nhận ảnh hưởng linh hồn qua trung tâm tim. Khi tham thiền, tư tưởng tạm thời rung động theo mức của quan niệm được chiêm ngưỡng, rồi qua lặp lại và ổn định, rung động ấy trở nên thường trực. Thầy liên hệ tiến trình này với việc xây dựng thể nguyên nhân, đặc biệt là các cánh hoa hi sinh, trong khi các cánh hoa tổng hợp của tri thức, bác ái và ý chí dần mở ra.

Giá phải trả của huấn luyện huyền môn

Thầy MDR nhấn mạnh lời Chân sư DK rằng những ai "với đôi mắt mở" bước vào huấn luyện huyền môn cần thật sự tính đến cái giá phải trả. Thầy nói các chương trình như University of the Seven Rays hay Morya Federation đưa người học vào huấn luyện huyền môn một cách rất rõ ràng, nơi phàm ngã sẽ nêu lên đủ vấn đề và hỏi nên bỏ cuộc hay kiên trì. Thầy nhận xét chỉ những ai thật sự bước vào công việc mới biết các ảo cảm và ảo tưởng của mình sẽ bị đưa lên bề mặt để được nhìn thấy và xử lý.

Con đường cô độc và Hợp Nhất Cô Lập

Khi Chân sư DK nói "nhà huyền bí học chân chính đi con đường ấy một mình," Thầy MDR suy ngẫm rằng từ "alone" có thể được hiểu là "all one", tức sự cô độc bề ngoài sẽ dần được thay thế bằng

Hợp Nhất Cô Lập ở lần điểm đạo thứ năm, và phần nào được biểu lộ ở lần điểm đạo thứ ba. Thầy nhấn mạnh khả năng đứng một mình, nhận trách nhiệm, hoàn tất công việc một tay và can đảm đối diện điều ác vì thiện ích đạt được là dấu hiệu của huynh đệ chánh đạo. Thầy cũng nhắc lời Chân sư Morya rằng nhân loại thường bận tâm với vài "quỷ nhỏ" trong khi "dao găm của Satan" đang nhắm vào lưng các Đấng làm việc ở các tầng cao.

Không phần thưởng cho phàm ngã

Thầy MDR nhấn mạnh tính đòi hỏi của lời dạy: hãy chuẩn bị cho cô độc, cho các nguy hiểm mờ tối và khó nhận diện, và cho một đời sống tiêu hao mà không có phần thưởng nào chạm đến phàm ngã. Thầy nhận xét điều này trái ngược với kỳ vọng thông thường của con người, vốn muốn tình bạn, chiến thắng dễ dàng, đời sống cá nhân được nâng cao, được chú ý và ca ngợi. Theo Thầy, chính điểm này phân tách những người chỉ tìm tiện nghi với những linh hồn sẵn sàng bước vào công việc thật sự.

Chấm dứt sợ hãi và nhìn theo quan điểm Thánh Đoàn

Thầy MDR nhấn mạnh sau khi liệt kê các nỗi sợ và phương pháp vượt qua, Chân sư DK cuối cùng nói thẳng: hãy chấm dứt sợ hãi. Thầy giải thích quan điểm của Thánh Đoàn là phàm ngã chỉ tạm thời, nên nếu nó đau khổ thì điều quan trọng hơn vẫn là thiện ích đạt được cho tình huynh đệ phổ quát. Thầy lưu ý Chân sư chỉ nói "làm tốt lắm" sau cùng, không quá sớm, vì khen ngợi sai thời điểm có thể khiến người phụng sự ngưng nỗ lực đúng đắn.

Cân bằng giữa rung động cao, nhạy cảm và áp lực

Thầy MDR nói Con Đường dẫn lên trên, đến rung động nhanh hơn và sự nhạy cảm lớn hơn, điều này thường rất khó chịu đựng. Vì vậy, điểm cân bằng trong công việc là thiết yếu, bởi những năm tới chứa nhiều công việc, áp lực và đau khổ. Thầy nhận xét Chân sư DK rất trung thực khi mô tả điều này, và nhắc lời HPB từng nói về Chân sư DK thời trẻ rằng "không lời nói dối nào có thể đi qua môi" của Thầy ấy.

Niềm vui linh hồn giữa thống khổ thế giới

Thầy MDR dừng lại ở câu hỏi của Chân sư DK: liệu ta có đủ mạnh để thấy nỗi khổ của thế giới, thấy thảm họa, mà vẫn giữ được sự hoan hỉ không. Thầy phân biệt hạnh phúc thuộc phàm ngã, còn sự hoan hỉ thuộc linh hồn và là dấu hiệu mức độ ta thật sự sống trong tâm thức linh hồn. Thầy đề nghị tìm lại bài "Evening Review on Joy" trong Trường Arcane, gồm khoảng 30 câu hỏi, vì nó giúp phân biện giữa phản ứng cảm xúc trước thế giới bên ngoài và niềm hoan hỉ bất khuất phát sinh từ nhận biết Thiên Cơ và Thượng đế bất tử bên trong.

Lòng từ bi chưa chín và nhu cầu phân biện

Thầy MDR giải thích câu hỏi khó của Chân sư DK về việc thấy nhu cầu của rắc rối và kỷ luật mà không vội ngăn dòng sầu khổ. Thầy liên hệ với lòng từ bi quá sớm của Hành Tinh Thượng Đế trong quan hệ với Dãy Mặt Trăng, dẫn đến sự trì hoãn lớn, và với "tội của Đức Phật" khi Đức Phật quá gắn bó với phúc lợi nhân loại nên ở lại quá lâu và chọn một con đường không thật sự là của mình. Thầy nhấn mạnh cần tình thương, lòng từ bi và phân biện để biết khi nào việc vội "băng bó" chỉ ngăn bài học cần thiết được học.

Các linh hồn được chọn và thử thách

Thầy MDR trích lời Chân sư DK rằng các linh hồn được chọn và thử thách đang được huấn luyện khắp thế giới vào thời điểm hiện tại. Thầy nói điều này có thể áp dụng cho người học nếu họ tiếp

nhận lời Chân sư Tây Tạng với thận trọng và chân thành, rồi thực sự làm theo. Thầy cũng nhấn mạnh các Chân sư đang bị công việc áp đảo, thời gian của các Ngài quá đầy, nên điều quyết định là người chí nguyện cá nhân sử dụng ra sao những gì đã được trao.

Gánh nặng phụng sự và dấu hiệu Bảo Bình

Thầy MDR nhận xét Chân sư DK sắp nói về cách các Chân sư bên trong quan sát đau đầu, bệnh tật, kiệt sức và các nỗ lực phục vụ của đệ tử, nhưng Thầy không muốn vội qua phần ấy vì cần suy ngẫm. Thầy nhắc lời Chân sư Morya: "hãy chất thêm gánh nặng lên tôi nữa, khi tôi bước vào khu vườn đẹp," và liên hệ thời đại Bảo Bình với việc mang gánh nặng trên vai, về sau trên đầu trong sự cân bằng hoàn hảo dưới Định luật Phụng sự. Thầy MDR nhận xét dấu hiệu Bảo Bình có liên hệ với trải nghiệm đỉnh cao và thung lũng, hưng phấn và trầm xuống, và người học huyền môn cần hiểu đó là một phần của gói huấn luyện.

Con đường tắt, leo núi điểm đạo và sự bất tiện của phàm ngã

Đáp lại nhận xét của Rebecca, Thầy MDR nói rất ít người chọn con đường này vì tuy được gọi là con đường tắt, nó giống việc leo thẳng vách núi điểm đạo thay vì đi vòng quanh núi qua nhiều kiếp trong vùng tiện nghi. Thầy nhắc rằng Đức Dalai Lama từng bật khóc khi được hỏi con đường nhanh là gì và trả lời rằng thật ra không có con đường nhanh, còn Chân sư Morya nói tử đạo là con đường nhanh nhất nếu vì một chính nghĩa vô ngã. Thầy MDR thêm rằng phàm ngã thích các tam hợp dễ chịu trong lá số chiêm tinh, nhưng linh hồn yêu các góc vuông và đối đỉnh vì chúng buộc công việc thật sự phải được thực hiện.

Rung động tích cực, cân bằng và thiên thần

Khi Frederick hỏi về năng lượng, rung động tích cực và sự hòa hợp với hệ sinh thái, Thầy MDR đồng ý và thêm rằng còn có cả "hệ sinh thái nội tâm". Thầy liên hệ điểm cân bằng với Thiên Bình và nói trong thời đại dấu hiệu hành khí Bảo Bình, các dấu hiệu Thiên Bình, Bảo Bình và Song Tử đều sẽ mạnh, trong đó Thiên Bình đang tăng trưởng quyền lực trong lá số hành tinh qua việc điều chỉnh giữa năng lượng nam và nữ. Thầy cũng nhắc rằng hợp tác với thiên thần ngày càng mạnh trong thời đại Bảo Bình, nhưng Chân sư DK không hề khuyến khích trở thành người cuồng tín mất cân bằng, vì điều đó không phải "bạn đồng hành tốt" cho Thánh Đoàn.

Nghỉ ngơi, tái tạo và lời khuyên thực tế của Chân sư DK

Thầy MDR lưu ý Chân sư DK thường khuyên các đệ tử làm việc quá sức, như Foster Bailey, nên giải trí và tái tạo để giữ cân bằng, vì nếu đẩy quá mức thì chỉ sinh bệnh và mất thời gian. Thầy nhắc Chân sư DK ban đầu nói sẽ không bàn đời sống cá nhân của đệ tử, nhưng về sau vẫn đưa ra các lời khuyên rất thực tế để đời sống họ cân bằng, bền vững, sống được và phụng sự được. Thầy kết luận mỗi người phải tỉnh thức để biết phần nào trong đời sống mình lệch cân bằng và cần chỉnh lại ra sao.

Tham thiền Chân sư trong Tim và biến đổi não bộ

Đáp lại Anne, Thầy MDR đồng ý rằng khi tham thiền về Chân sư trong Tim, rung động được tăng cường và có thể thay đổi rung động của bộ não, hỗ trợ tạo các kết nối mới để sự thấu hiểu xuất hiện trên cõi hồng trần. Thầy nhấn mạnh bài tham thiền này ban đầu có vẻ biểu tượng, nhưng Chân sư DK nói về sau người hành thiền có thể thật sự gặp Chân sư trong tim, không còn chỉ ở mức biểu tượng. Thầy liên hệ với trường hợp Krishnamurti, người trải qua nhiều năm đau đớn trong bộ máy hồng trần và thể năng lượng khi được điều chỉnh để tiếp nhận năng lượng của Đức Christ và sự phủ bóng của Đức Maitreya.

Sai lầm trên Con Đường và trải nghiệm thung lũng

Thầy MDR nhận xét khi người học huyền môn phạm sai lầm, tác động đau đớn hơn rất nhiều so với người bình thường phạm lỗi tương tự, vì người học đang nhạy cảm và "trần trụi" hơn trước các năng lượng. Thầy nói nhiều người, kể cả chính Thầy, lúc ban đầu có thể hăng hái mà không hiểu mình đã ký vào điều gì, tưởng chỉ có "tiến lên và đi lên" mà không biết còn có trải nghiệm thung lũng bên cạnh trải nghiệm đỉnh núi. Thầy liên hệ điều này với dấu hiệu Bảo Bình và những lên xuống mạnh, đôi khi đi quá xa thành trạng thái lưỡng cực, nhưng người học huyền môn cần giữ đức tin rằng các biến đổi trong bộ não và hệ năng lượng đang diễn ra nếu họ theo chỉ dẫn chính xác.

Hợp tác với giới thiên thần và các sự sống thấp

Tuija giải thích rằng trong mọi hiện tượng và mọi công việc, con người không bao giờ tách khỏi giới thiên thần, vì luôn có các mãnh lực kiến tạo cần được xét đến. Khi người đi trên Con Đường huyền môn tự nguyện làm việc có ý thức với Thánh Đoàn, các rung động cao hơn và các nguyên tố cao hơn bắt đầu hoạt động, tạo một trật tự mới và buộc các sự sống thấp trong các hiện thể phải chuyển đổi. Thầy MDR bổ sung rằng con người cũng giống như các thiên thần nhỏ hay hành khí đối với Hành Tinh Thượng Đế: khi các Sự sống lớn như Shamballa tiến bộ, con người bị ảnh hưởng bởi dòng nhân quả từ trên xuống, cũng như các sự sống nhỏ trong hiện thể bị ảnh hưởng bởi năng lượng mà con người áp đặt lên chúng.

Nghiên cứu Luận về Chánh Thuật trong đời sống bận rộn

Thầy MDR nhấn mạnh Luận về Chánh Thuật là sách vô giá, vì vậy Trường Arcane cho học viên tiếp xúc sớm sau sáu tháng với Ánh sáng trên Đường Đạo, rồi dành hai năm nghiên cứu tác phẩm này. Dù nhiều phần sách chưa thể hiểu trọn, Thầy cho rằng cũng có rất nhiều phần có thể hiểu và nhờ đó người học trở thành đệ tử tốt hơn. Thầy nhấn mạnh bộ ba tham thiền, học hỏi và phụng sự; trong đó học hỏi thường bị trì hoãn vì đời sống bận rộn, nhưng chỉ còn khoảng bảy năm để thật sự hấp thụ giáo huấn Chân sư DK đã trao trước khi tiếp nhận một sự phân phối mới.

Hỏa hoạn, thanh lọc và quyền năng của âm thanh

Trước bình luận của Olivia về các đám cháy, Thầy MDR nhắc đến thảm họa cháy rừng ở Nam California, việc Meditation Mount bị mất một tòa nhà, và một số cộng tác viên phải sơ tán gần San Diego. Thầy nói khi khẩn cầu linh hồn các quốc gia, ta thấy các thảm họa này cũng là một phần của việc dọn đường cho sự biểu lộ linh hồn đầy đủ hơn, dù trước mắt chúng là sự tàn phá rất thật. Thầy kể một kinh nghiệm về người bạn cảm thấy "như đang cháy" khi nghe nhạc Tây Tạng mãnh liệt, rồi sau đó biết cả trang trại của mình đã bị thiêu rụi trong một quá cảnh của Sao Diêm Vương, và Thầy nhận xét những mất mát như vậy có thể dẫn đến một sự tái sinh bất ngờ.

Lửa thanh luyện và những trung tâm thế giới

Tuija nhận xét rằng thời đại hiện nay thuộc về Chúa Tể Agni, nên sự thanh luyện bằng lửa là điều không thể tránh khỏi. Tuija liên hệ các đám cháy lớn, đặc biệt tại California, với tình trạng trí tuệ con người bị chiếm bởi tư tưởng ích kỷ, sự nhân tạo hóa đời sống, ám ảnh về thể xác, phẫu thuật và tuổi trẻ vĩnh cửu trên bình diện hồng trần. Theo quan sát này, nơi nào đời sống hằng ngày và tư tưởng tập thể tập trung mạnh vào hình tướng thì lửa thanh luyện có thể xuất hiện ở cấp độ tương ứng; đồng thời, tại các địa điểm thiêng liêng, lửa có thể là biểu hiện công việc của Chúa Tể Agni trên bình diện toàn cầu.

Lửa ma sát và Lửa Thái dương

Thầy MDR nhắc lại lời Chân sư DK rằng sẽ có nỗ lực hủy diệt nhân loại Arya bằng lửa, dù chưa thể biết chính xác điều đó ám chỉ lửa nguyên tử, bom đạn, hay những đám cháy lan rộng do các lực lượng phá hoại gây nên. Thầy MDR nhận xét rằng nhiệm vụ huyền môn là khơi dậy đủ Lửa Thái dương trong đời sống nội tâm để chế ngự Lửa ma sát đang bùng phát qua các sự sống hành khí của lửa, được gọi là salamanders. Thầy nhấn mạnh rằng các thiên thần của Lửa Thái dương và của linh từ OM phải kiểm soát các thiên thần Lửa ma sát, và vào thời điểm này Lửa Thái dương luôn là lời giải cho tình trạng lửa hoành hành.

Công thức bảo vệ bằng thập giá thiêng liêng

Trong phần tham thiền xua tan ảo cảm, Thầy MDR hướng dẫn nhóm quy tụ trong im lặng tăng cường và sử dụng công thức bảo vệ cần thiết, gồm thập giá thiêng liêng tại trán, ngực và hai mắt. Nhóm hình dung thập giá ấy được soi sáng cho từng cá nhân và cho toàn nhóm, đồng thời khẳng định: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm ấy tôi không bao giờ xê dịch." Thầy MDR lưu ý rằng sự bảo vệ là cần thiết khi làm việc với ảo cảm, và phải luôn chỉnh hợp với nhóm, sức mạnh của nhóm và sự bảo hộ của Thánh Đoàn.

Ba ánh sáng hợp nhất

Thầy MDR hướng dẫn đem ba ánh sáng lại với nhau: ánh sáng kép của chất liệu và trí tuệ được tập trung trên cõi trí, rồi ánh sáng linh hồn từ Cõi thượng trí được đưa xuống thể trí thấp. Ánh sáng của chất liệu đem lại sinh lực cho nỗ lực, ánh sáng trí tuệ đem lại năng lực suy nghĩ, lý luận và thấu hiểu, còn ánh sáng linh hồn làm cho toàn bộ tiến trình có tính tinh thần. Thầy MDR mở rộng tiến trình này cho cả nhóm: chất liệu sinh động của nhóm, trí tuệ của nhóm và linh hồn của nhóm dung hợp thành một ánh sáng tam phân, được xác nhận bằng câu: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng đó chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày," rồi xướng linh từ OM.

Luồng đèn pha trên cõi cảm dục

Từ ánh sáng tam phân hợp nhất, Thầy MDR hướng dẫn hình dung một luồng đèn pha lớn chiếu vào cõi cảm dục, nơi nhóm đóng vai trò trung gian giữa trời và đất. Công thức được sử dụng khẳng định nhóm là "sự rạng chiếu và quyền năng," đứng với hai tay vươn ra để nối liền các tầng trời và Trái Đất, Thế giới của ý nghĩa bên trong và thế giới vi tế của ảo cảm. Thầy MDR gọi đây là ánh sáng ban ngày, một ánh sáng Hổ Cáp, vì Hổ Cáp đặc biệt liên hệ đến việc xử lý ảo cảm hiệu quả và dẫn đến lần điểm đạo thứ hai.

Ý chí tinh thần tăng cường tia sáng

Thầy MDR hướng dẫn thỉnh cầu Ý Chí tinh thần để tăng cường luồng tia, và nêu các nguồn gốc khả tri của nó đối với nhóm: Chân Thần, cõi atma, viên ngọc trong Hoa Sen Chân Ngã và các phương diện của linh hồn. Luồng tia này được xem là vũ khí làm tiêu tan, dọn sạch cõi cảm dục khỏi mảnh vụn, màn che, mây tối và khí độc vi tế. Câu công thức được dùng là: "Với quyền năng trên luồng tia của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu," nhằm làm cho công việc không chỉ là chiếu sáng mà còn có sức mạnh ý chí.

Xua tan Ảo cảm sợ hãi

Thầy MDR xác định Ảo cảm sợ hãi là một trong những ảo cảm lớn nhất, ít nhất đối với nhân loại và hành tinh này. Nhóm được hướng dẫn phóng ánh sáng vào ảo cảm ấy, hình dung việc đẩy lùi, làm tiêu tan, làm suy yếu và rút sinh lực khỏi các năng lượng sợ hãi vốn đã được xây vào bản chất con

người nhưng không còn cần thiết cho đệ tử hữu hiệu. Các Quyền năng từ được dùng gồm: "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của Ảo cảm sợ hãi," "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phủ định phẩm tính của Ảo cảm sợ hãi khỏi ảnh hưởng đến nhân loại," và "Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm."

Im lặng nhất tâm và rút tia sáng

Thầy MDR cho nhóm bước vào năm phút im lặng với mục đích mãnh liệt, tiếp tục sử dụng ba Quyền năng từ để ngăn sự xuất hiện của ảo cảm, phủ định phẩm tính của nó và phá hủy sự sống phía sau nó. Sau đó, Thầy hướng dẫn rút luồng tia khỏi cõi cảm dục, tập trung nó lên cõi trí và tắt đèn pha trong tâm thức, với niềm tin rằng một phần công việc thật sự đã được thực hiện. Thầy MDR lưu ý rằng kết quả này cũng tác động đến đời sống cá nhân, vì nhiều ảo cảm riêng thường không được nhận ra, và nhóm xướng linh từ OM với ý thức công việc đã chạm đến cả ba cấp độ của phàm ngã, đặc biệt là cõi cảm dục.

Công việc nội môn trước các khẩn cấp hành tinh

Thầy MDR nhấn mạnh rằng nhóm cần tiếp tục làm việc nội môn với các đám cháy, dùng năng lượng linh hồn để hỗ trợ việc đưa những ngọn lửa vào sự chế ngự. Thầy nhận xét rằng nhóm chưa có những linh từ huyền thuật chính xác mà Chân sư DK tiên đoán cho tương lai, nhưng nguyên lý cốt lõi vẫn là Lửa Thái dương chế ngự các Lửa ma sát đang cuồng nộ. Thầy MDR cũng nêu rằng buổi tham thiền ngày thứ Bảy được dành cho các khẩn cấp hành tinh và cho việc thỉnh cầu linh hồn của các quốc gia tham gia vào nhiệm vụ ấy.

Text Glamour Webinar 59 – Văn bản Webinar Ảo cảm 59

Two things manifest when the spiritual vibration is exceedingly potent. All good aspirations and synchronous high vibrations are stimulated and, secondly, all that we term "evil" is likewise stimulated. Aspirants should bear this carefully in mind. There may demonstrate such a factor as a crime wave, but there will also demonstrate an increasing number of groups that stand for [Page 348] spiritual endeavor and high aspiration. The effect of the heightening of the vibration on you, the aspirant, may manifest in various ways also. It may result in bodily fatigue and this must be dealt with —not so much by sleep and by rest, though a just proportion of them is necessary—but above all by a change of vibration, of recreation and of amusement. Secondly, it results frequently in a profound depression,

Hai điều biểu hiện khi rung động tinh thần trở nên vô cùng mạnh mẽ. Mọi khát vọng tốt đẹp và những rung động cao tương ứng đều được kích thích; và thứ hai, mọi điều mà chúng ta gọi là "xấu ác" cũng được kích thích tương tự. Những người chí nguyện nên ghi nhớ kỹ điều này. Một yếu tố như làn sóng tội phạm có thể xuất hiện, nhưng đồng thời cũng sẽ xuất hiện ngày càng nhiều nhóm đại diện cho [Page 348] nỗ lực tinh thần và khát vọng cao cả. Tác động của việc nâng cao rung động đối với bạn, người chí nguyện, cũng có thể biểu hiện theo nhiều cách khác nhau. Nó có thể dẫn đến sự mệt mỏi của cơ thể, và điều này phải được xử lý—không hẳn bằng giấc ngủ và sự nghỉ ngơi, mặc dù cần có một mức độ thích đáng của cả hai—mà trên hết bằng cách thay đổi rung động, tiêu khiển và giải trí. Thứ hai, nó thường dẫn đến một

in [1] an utter sinking of the heart as the future is faced. [2] Face that future, however, and remember that what the future holds is not revealed, but that "joy cometh in the morning". It results also in a sensitiveness of the astral body that is, perhaps, even more hard to bear. This must be dealt with by the individual as best he may, bearing in mind the suggestions that I have given him. It results also in a permanent stimulation of the atoms in the various vehicles and their coherent, stabilized vibration. It lifts a little nearer to the goal, though perhaps the aspirant may not realize it.

trạng thái trầm uất sâu sắc, [1] một sự nản lòng tột độ khi đối diện với tương lai. [2] Tuy nhiên, hãy đối diện với tương lai ấy và nhớ rằng những gì tương lai chứa đựng chưa được mặc khải, nhưng "niềm hoan hỉ sẽ đến vào buổi sáng". Nó cũng khiến thể cảm dục trở nên nhạy cảm, và điều này có lẽ còn khó chịu đựng hơn nữa. Mỗi cá nhân phải xử lý điều này theo cách tốt nhất mà y có thể, đồng thời ghi nhớ những đề nghị mà Tôi đã trao cho y. Nó cũng dẫn đến sự kích thích thường xuyên các nguyên tử trong những hiện thể khác nhau và khiến rung động của chúng trở nên cố kết, ổn định. Nó nâng người chí nguyện lên gần mục tiêu hơn đôi chút, mặc dù có lẽ y không nhận ra điều đó.

[3] Everything depends upon the pupil's ability to grasp the inner meaning of all events. [4] His entire progress upon the Path rests upon his attitude in making the teaching his own. [5] It is only as we transmute the lessons on the inner planes into practical knowledge that they become part of our own experience and are no longer theoretical. [6] Expansion of consciousness should be an ever increasing practical experience. [7] Theories are of no value until we have changed them into fact. Hence the value of meditating on an ideal. [8] In the meditation our thoughts vibrate temporarily to the measure of the conception, and in time that vibration becomes permanent.

[3] Mọi sự đều tùy thuộc vào khả năng của môn sinh trong việc nắm bắt ý nghĩa bên trong của tất cả các biến cố. [4] Toàn bộ bước tiến của y trên Đường Đạo tùy thuộc vào thái độ của y khi biến giáo huấn thành của chính mình. [5] Chỉ khi chuyển hóa những bài học trên các cõi nội tại thành tri thức thực tiễn, chúng ta mới biến chúng thành một phần kinh nghiệm của chính mình và chúng không còn mang tính lý thuyết nữa. [6] Sự mở rộng tâm thức phải là một kinh nghiệm thực tiễn ngày càng gia tăng. [7] Các lý thuyết không có giá trị cho đến khi chúng ta biến chúng thành sự thật. Vì thế, việc tham thiền về một lý tưởng có giá trị. [8] Trong lúc tham thiền, các tư tưởng của chúng ta tạm thời rung động theo mức độ của quan niệm ấy, và theo thời gian, rung động đó trở nên thường xuyên.

[9] Those who, with open eyes, enter on occult training need indeed to count the cost. [10] The reward at the end is great, but the path is rough and the true occultist walks it alone. [11] The capacity to stand alone, to assume responsibility, [Page 349] and then to carry all through single-handed,

[9] Những người sáng suốt bước vào sự rèn luyện huyền môn quả thực cần cân nhắc cái giá phải trả. [10] Phần thưởng ở cuối đường rất lớn lao, nhưng đường đi gập ghềnh và nhà huyền bí học chân chính phải một mình tiến bước. [11] Khả năng đứng một mình, đảm nhận trách nhiệm, [Page 349] rồi đơn

[12] and to brave evil [13] for the sake of the good achieved is the mark of a White Brother. [14] Be prepared then for loneliness, [15] for dangers of a dim and obscure character, [16] and expect to see your life spent for no reward that touches the personality. [17] It is only as the consciousness expands, and one finds one's true position in the cosmic whole that the reward becomes apparent; [18] but cease from fear, [19] and know that the personality is only temporary, and what matter if it suffer? [20] Some good gained for the universal Brotherhood, some law explained and demonstrated in the life of every day, may make the Master say eventually (yes, eventually, after all is over) [21] well done! [22] Let your eyes therefore look straight on. Turn not to the right hand nor to the left. The path leads upward and on to greater rapidity of vibration and to greater sensitiveness. [23] Seek the point of balance in your work and keep that balance, for the years hold much work, much pressure and much suffering.

độc hoàn thành mọi việc, [12] và dũng cảm đối mặt với điều xấu ác [13] vì lợi ích của điều thiện đạt được, là dấu hiệu của một Huynh đệ Chánh đạo. [14] Vì vậy, hãy chuẩn bị đối diện với sự cô độc, [15] với những hiểm nguy có tính chất mơ hồ và khó nhận biết, [16] đồng thời hãy sẵn sàng thấy cuộc đời mình trôi qua mà không nhận được phần thưởng nào làm thỏa mãn phàm ngã. [17] Chỉ khi tâm thức mở rộng và con người tìm thấy vị trí đích thực của mình trong toàn thể vũ trụ, phần thưởng mới trở nên rõ ràng; [18] nhưng hãy thôi sợ hãi, [19] và biết rằng phàm ngã chỉ là tạm thời, vậy có gì quan trọng nếu nó chịu đau khổ? [20] Một điều tốt đẹp nào đó đạt được cho Huynh đệ Đoàn toàn cầu, một định luật nào đó được giải thích và chứng minh trong đời sống hằng ngày, cuối cùng có thể khiến Chân sư phán rằng (đúng vậy, cuối cùng, sau khi mọi sự đã kết thúc): [21] tốt lắm! [22] Vì vậy, hãy hướng mắt thẳng về phía trước. Đừng quay sang phải hay sang trái. Đường Đạo dẫn lên cao, tiến đến rung động nhanh hơn và sự nhạy cảm lớn hơn. [23] Hãy tìm điểm cân bằng trong công việc của bạn và duy trì sự cân bằng ấy, vì những năm sắp tới chứa đựng nhiều công việc, nhiều áp lực và nhiều đau khổ.

[24] Are you strong enough to see the world's woe, [25] to see disaster and yet keep joyful? [26] Can you be a partner in the work of furthering the evolution of the race and see the necessity for trouble and for discipline and yet not move to stem the tide of sorrow? [27] Picked and tried souls are being trained all over the world at the present time. [28] The Masters are overwhelmed with the work and Their time is over-occupied. They give what They can but on the individual aspirant depends the use made of that which is given.

[24] Bạn có đủ mạnh mẽ để nhìn thấy nỗi thống khổ của thế gian, [25] nhìn thấy tai họa mà vẫn giữ được niềm hoan hỉ không? [26] Bạn có thể cùng tham gia công việc thúc đẩy sự tiến hóa của nhân loại, nhận thấy sự cần thiết của khó khăn và kỷ luật, nhưng vẫn không tìm cách ngăn chặn làn sóng đau thương không? [27] Hiện nay, trên khắp thế giới, những linh hồn được tuyển chọn và thử thách đang được rèn luyện. [28] Các Chân sư đang bị công việc đè nặng và thời gian của Các Ngài đã bị chiếm dụng quá mức. Các Ngài ban trao những gì có thể, nhưng việc sử

dụng những điều được ban trao ấy tùy thuộc vào mỗi người chí nguyện.

Commentary GAW 59 – Bình giảng GAW 59

Well, good morning everyone here from the Little Bear Meditation Center in Finland, north of the Arctic Circle, about six degrees or so, almost 70 degrees north, and we're getting what they promised in the Arctic. We have a really big storm swirling around us with high winds and blowing snow. I can't even see out the window. I hope to clear some visibility. Tuija and I have been helping to celebrate the 100th year of Finland as a nation state, and some of you have tuned in with us on our meditation service for that. It's a Capricorn country, and the only Capricorn soul country that DK gives thus far.

Chào buổi sáng mọi người từ Trung tâm Tham thiền Gấu Nhỏ ở Phần Lan, phía bắc Vòng Bắc Cực khoảng sáu độ, gần vĩ tuyến 70 độ bắc. Chúng tôi đang đón nhận đúng những gì người ta đã hứa về Bắc Cực. Một cơn bão rất lớn đang xoáy quanh chúng tôi, với gió mạnh và tuyết thổi mù mịt. Tôi thậm chí không thể nhìn ra ngoài cửa sổ. Tôi hy vọng tầm nhìn sẽ quang đãng hơn. Tuija và tôi đã góp phần kỷ niệm 100 năm Phần Lan trở thành một quốc gia dân tộc, và một số bạn đã cùng tham dự buổi phụng sự tham thiền của chúng tôi dành cho sự kiện ấy. Đây là một quốc gia Ma Kết, và cho đến nay là quốc gia duy nhất có linh hồn Ma Kết mà Chân sư DK đã nêu ra.

A lot more countries have, of course, appeared since he gave out those rays and astrological signs. A very strong seventh ray, and also a very deep second ray on some level. Everything was lit up blue. The colors here in Finland are blue and white. That's the colors in the flag, and symbolically they mean quite a bit. The mountain here is a sacred mountain that was once very tall. Now it's shrunk some, let's put it like that, but it's still a very evident sacred spot. It was lit up in a very bluish purple for three days. It was a wonderful sight to behold.

Dĩ nhiên, từ khi Ngài công bố các cung và dấu hiệu chiêm tinh ấy, nhiều quốc gia khác đã xuất hiện. Có một cung bảy rất mạnh, và ở cấp độ nào đó cũng có một cung hai rất sâu sắc. Mọi thứ đều được thắp sáng bằng màu xanh lam. Màu sắc tại Phần Lan là xanh lam và trắng. Đó là những màu trên quốc kỳ, và về mặt biểu tượng, chúng mang rất nhiều ý nghĩa. Ngọn núi ở đây là một ngọn núi thiêng, từng rất cao. Giờ đây nó đã thấp đi đôi chút, cứ tạm nói như vậy, nhưng vẫn rõ ràng là một thánh địa. Trong ba ngày, nó được thắp sáng bằng một màu tím pha xanh lam. Đó là một cảnh tượng tuyệt vời.

People came from all over to celebrate this moment. You know that HPB told quite a bit about the value of the Finnish epic, the Kalevala. It really was transmitted via song,

Mọi người từ khắp nơi đã đến để kỷ niệm thời khắc này. Các bạn biết rằng Bà HPB đã nói khá nhiều về giá trị của sử thi Phần Lan, Kalevala. Điều đáng chú ý là sử thi ấy thực sự

of all things. There was an old, old man, 95 years old. He somehow had memorized just hours and hours and hours of this ancient singing to transmit the myth. The musicologist did everything they could to record him before he passed on.

được truyền lại qua những bài hát. Có một cụ ông rất cao tuổi, 95 tuổi. Bằng cách nào đó, ông đã ghi nhớ hàng giờ liền những khúc hát cổ xưa này để truyền lại huyền thoại. Các nhà âm nhạc học đã làm mọi điều có thể để ghi âm ông trước khi ông qua đời.

Of course, he was 95, maybe 15 years ago. I'm not sure what his fate is at the moment, but they did have something very, very valuable. HPB said that a lot of wisdom would come from this Kalevala, a lot of the occult truths, and a great light would come forth from this nation, which has a people, really, that is, I would say, part of the seventh subrace of the fourth root race, at least in terms of the history. It's been quite an intense time here. The weather was beautiful for that, but as soon as that Independence Day passed and the 100th anniversary, in came the storm. Maybe somebody was watching out for these celebrations.

Dĩ nhiên, cách đây có lẽ 15 năm, ông đã 95 tuổi. Tôi không chắc hiện giờ số phận của ông ra sao, nhưng họ quả thực đã có được một điều vô cùng quý giá. Bà HPB nói rằng rất nhiều minh triết và nhiều chân lý huyền bí sẽ xuất phát từ Kalevala này, đồng thời một ánh sáng vĩ đại sẽ phát ra từ quốc gia này. Dân tộc nơi đây, ít nhất xét về lịch sử, theo tôi có thể nói là thuộc giống dân phụ thứ bảy của Giống dân gốc thứ tư. Đây là một thời kỳ khá mãnh liệt. Thời tiết trong dịp lễ rất đẹp, nhưng ngay sau khi Ngày Độc Lập và lễ kỷ niệm 100 năm qua đi, cơn bão liền ập đến. Có lẽ ai đó đã trông nom những lễ kỷ niệm này.

Anyway, we have today a reading from Master DK, which is one of the most inspiring readings. Every once in a while, he really speaks to the aspirational nature and to the power of encouragement. I think we'll see that. We've been studying the factor of fear, and maybe it's the greatest glamour on our whole planet. It's inherited from previous systems, from the moon chain and even from the previous major solar system. It's inherent in matter itself, this recoil from further opportunity.

Hôm nay, chúng ta có một đoạn đọc từ Chân sư DK, một trong những đoạn truyền cảm hứng nhất. Thỉnh thoảng, Ngài thực sự nói với bản chất khát vọng và quyền năng khích lệ. Tôi nghĩ chúng ta sẽ thấy điều đó. Chúng ta đã nghiên cứu yếu tố sợ hãi, và có lẽ đó là ảo cảm lớn nhất trên toàn hành tinh. Nó được kế thừa từ các hệ thống trước, từ Dãy Mặt Trăng và thậm chí từ hệ mặt trời chính yếu trước kia. Sự co rụt trước cơ hội tiến xa hơn này vốn tiềm ẩn trong chính vật chất.

Then he goes on and he seems to be telling us what we can do and what our attitude should be, not just the techniques, which are wonderful, but how we should approach our life as aspirants and disciples. It has a tremendously uplifting effect, at least in my view. Let's see. For a few moments, let us just

Sau đó, Ngài tiếp tục và dường như cho chúng ta biết mình có thể làm gì và nên có thái độ nào, không chỉ trình bày những kỹ thuật tuyệt vời, mà còn chỉ ra cách chúng ta nên tiếp cận đời sống với tư cách người chí nguyện và đệ tử. Ít nhất theo quan điểm của tôi, điều đó có tác dụng nâng đỡ phi thường.

think of ourselves together, scattered as we are all over the world in different times apparently, and yet at the same time, we are offering ourselves as an instrument to help clarify a situation on the astral plane about which both Alice Bailey and Master DK have a certain horror, as it is said. It's a severe situation.

Hãy xem. Trong vài phút, chúng ta hãy nghĩ rằng mình đang ở bên nhau, tuy dường như phân tán khắp thế giới và ở những thời điểm khác nhau, nhưng đồng thời đang hiến mình làm một khí cụ nhằm giúp làm sáng tỏ một tình trạng trên cõi cảm dục mà cả Alice Bailey lẫn Chân sư DK đều cảm thấy kinh hãi, như người ta nói. Đó là một tình trạng nghiêm trọng.

We're working together, offering ourselves over the weeks and months and even years. It's not going to be immediately solved, but it has to be attacked. We see how perilous is the human situation at the moment due to the glamour of egotism and selfishness, all kinds of misperceptions based upon the actions of people of very limited consciousness. We have to work very hard on the inside in a daily way with triangles and weekly for the reappearance of the Christ and for the attraction of resources for hierarchical purposes and to evoke the soul of the nation in which we find ourselves and in general the world soul, and of course, this big problem of glamour and illusion. Now, I'd like to get into this wonderful reading.

Chúng ta đang cùng nhau hoạt động, hiến mình qua nhiều tuần, nhiều tháng và thậm chí nhiều năm. Vấn đề này sẽ không được giải quyết ngay lập tức, nhưng chúng ta phải trực diện với nó. Chúng ta thấy tình trạng nhân loại hiện nay nguy hiểm đến mức nào do ảo cảm của tính vị kỷ và ích kỷ, cùng đủ loại nhận thức sai lầm dựa trên hành động của những người có tâm thức rất hạn hẹp. Hằng ngày, chúng ta phải hết sức nỗ lực ở bên trong với các tam giác; hằng tuần, chúng ta phải hoạt động cho sự tái lâm của Đức Christ, cho việc thu hút các nguồn lực phục vụ những mục đích của Thánh đoàn, để gợi lên linh hồn của quốc gia nơi mình đang sống và nói chung là linh hồn thế giới, cùng vấn đề lớn lao về ảo cảm và ảo tưởng này. Giờ đây, tôi muốn đi vào đoạn đọc tuyệt vời này.

I think I was going over it, and those of us who have read A Treatise on White Magic and maybe read it more than once and studied certain sections repeatedly realize what a wonderful manual it is, what a wonderful book, companion book this is to all those who are disciples and to all those who are attempting to control the astral body. Last time when we were doing this, we read about the idea that high vibrations can have an effect which is not immediately high because they can evoke the evil, that's what we call it, the evil that is within us. And how do we deal with this?

Tôi nghĩ mình đã xem lại đoạn này. Những ai trong chúng ta đã đọc Luận về Chánh Thuật, có lẽ đọc nhiều hơn một lần và nhiều lần nghiên cứu một số phần nhất định, đều nhận ra đây là một cẩm nang tuyệt vời biết bao, một cuốn sách tuyệt vời và là người bạn đồng hành của mọi đệ tử cùng tất cả những ai đang cố gắng kiểm soát thể cảm dục. Lần trước, khi thực hiện công việc này, chúng ta đã đọc về ý tưởng rằng những rung động cao có thể gây ra một tác động không cao ngay tức khắc, bởi chúng có thể gợi lên điều ác—đó là cách chúng ta gọi nó—điều ác ở trong chúng ta. Và chúng ta xử lý điều này như thế nào?

This heightening of vibration, there may be bodily fatigue and he says we do have to have a change of vibration. Master Morya tells us that rest is a change of labor, interesting, and D.K. seems to be going along with that, the bodily fatigue is not so much overcome by sleep and by rest but by the change of vibration, by recreation, by amusement. And another thing that may happen as the very, very high vibrations affect us is this inferiority complex, this sense of profound depression and as he describes it, and he's not one to exaggerate.

Khi rung động được nâng cao, cơ thể có thể mệt mỏi, và Ngài nói rằng chúng ta thực sự phải thay đổi rung động. Chân sư Morya bảo rằng nghỉ ngơi là thay đổi công việc—điều này thật thú vị—và Chân sư DK dường như cũng đồng quan điểm. Sự mệt mỏi của cơ thể không được khắc phục nhiều bằng giấc ngủ và sự nghỉ ngơi cho bằng việc thay đổi rung động, qua hoạt động giải trí và tiêu khiển. Một điều khác có thể xảy ra khi những rung động cực kỳ cao tác động đến chúng ta là phức cảm tự ti, cảm giác suy sụp sâu sắc này, như Ngài mô tả; và Ngài không phải là người cường điệu.

[1] an utter sinking of the heart as the future is faced.

[1] một sự nản lòng tột độ khi đối diện với tương lai.

But he tells us.

Nhưng Ngài bảo chúng ta:

[2] Face that future, however, and remember that what the future holds is not revealed, but that "joy cometh in the morning". It results also in a sensitiveness of the astral body that is, perhaps, even more hard to bear. This must be dealt with by the individual as best he may, bearing in mind the suggestions that I have given him. It results also in a permanent stimulation of the atoms in the various vehicles and their coherent, stabilized vibration. It lifts a little nearer to the goal, though perhaps the aspirant may not realize it.

[2] Tuy nhiên, hãy đối diện với tương lai ấy và nhớ rằng những gì tương lai chứa đựng chưa được mặc khải, nhưng "niềm hoan hỉ sẽ đến vào buổi sáng". Nó cũng khiến thể cảm dục trở nên nhạy cảm, và điều này có lẽ còn khó chịu đựng hơn nữa. Mỗi cá nhân phải xử lý điều này theo cách tốt nhất mà y có thể, đồng thời ghi nhớ những đề nghị mà Tôi đã trao cho y. Nó cũng dẫn đến sự kích thích thường xuyên các nguyên tử trong những hiện thể khác nhau và khiến rung động của chúng trở nên cố kết, ổn định. Nó nâng người chí nguyện lên gần mục tiêu hơn đôi chút, mặc dù có lẽ y không nhận ra điều đó.

So we all have to pass through our own dark night of the soul, the real dark nights are experienced, well, at the fourth initiation really that's the dark night of the soul that descended upon the initiate Jesus when he realized fully in his soul the human condition. But around the second degree

Vì vậy, tất cả chúng ta đều phải trải qua đêm tối của linh hồn của chính mình. Những đêm tối thực sự được trải nghiệm ở lần điểm đạo thứ tư; đó thực sự là đêm tối của linh hồn đã phủ xuống điểm đạo đồ Jesus khi Ngài nhận biết trọn vẹn trong linh hồn mình tình trạng của nhân loại. Nhưng quanh lần

there's another dark night and I think we've all experienced the depression when we think of our own inadequacy in face of that which has to be done.

điểm đạo thứ hai cũng có một đêm tối khác, và tôi nghĩ tất cả chúng ta đều đã trải nghiệm sự suy sụp khi nghĩ đến sự bất toàn của mình trước những gì phải được thực hiện.

The astral body becomes very sensitive and we just have to deal with it somehow. And we're always getting closer to the goal, we may not realize it, so frankly a lot of faith is needed in this following of the occult path. We may think that we've outgrown the need for faith and aspiration but it isn't so, as a matter of fact, Master DK was especially strong on these particular qualities we learn when we study something of his life earlier when he was associated with Master Morya and Master Koot Hoomi.

Thể cảm dục trở nên rất nhạy cảm và bằng cách nào đó chúng ta phải xử lý nó. Chúng ta luôn tiến gần hơn đến mục tiêu, dù có thể không nhận ra điều đó; vì vậy, thành thật mà nói, việc đi theo con đường huyền bí này đòi hỏi rất nhiều đức tin. Chúng ta có thể nghĩ mình đã vượt khỏi nhu cầu về đức tin và khát vọng, nhưng không phải vậy. Thực ra, Chân sư DK đặc biệt nhấn mạnh những phẩm tính này, như chúng ta biết được khi nghiên cứu đôi chút về cuộc đời trước kia của Ngài, lúc Ngài liên kết với Chân sư Morya và Chân sư Koot Hoomi.

So now that's just a little bridge, and now we go on for a bit. I think what there is left to read in this particular section should take today and also next week on the 15th. Then we're getting very close to, well, we're getting close to the intake day on the solstice of the Morya Federation. So if any of you feels that you need a deep education in esotericism which is modeled upon the esoteric curriculum given in Letters on Occult Meditation, the preparatory schools that is, that goes deep enough. We can't yet imitate the advanced schools but we can aspire to bridge toward the appearing preparatory schools. And the world is undergoing a preparation for that right now, a great purification.

Đó chỉ là một đoạn bắt cầu ngắn, và giờ đây chúng ta sẽ tiếp tục đôi chút. Tôi nghĩ phần còn lại cần đọc trong mục này sẽ chiếm buổi hôm nay và cả tuần tới, ngày 15. Sau đó, chúng ta sẽ đến rất gần ngày tiếp nhận của Liên đoàn Morya vào ngày đông chí. Vì vậy, nếu bất kỳ ai trong các bạn cảm thấy mình cần một nền giáo dục sâu sắc về huyền bí học, được mô phỏng theo chương trình nội môn nêu trong Thư Về Tham thiền Huyền môn—tức các trường dự bị—thì chương trình này đi đủ sâu. Chúng ta chưa thể mô phỏng các trường cao cấp, nhưng có thể khao khát bắt cầu đến những trường dự bị sắp xuất hiện. Hiện nay, thế giới đang trải qua sự chuẩn bị cho điều đó, một cuộc thanh lọc lớn lao.

The fires are everywhere. This is a school that's going to be founded in California and also in the Midwest and in other countries, 14 of them eventually, seven preparatory schools and seven advanced schools eventually. And then every nation which has

Lửa hiện diện khắp nơi. Đây là một trường sẽ được thành lập tại California, vùng Trung Tây và các quốc gia khác; cuối cùng sẽ có 14 trường, gồm bảy trường dự bị và bảy trường cao cấp. Sau khi 14 trường này được thành lập, mỗi quốc gia đã phát triển đến một mức

developed to a certain extent will have its own esoteric school following the founding of these 14. So it's a whole method of education coming into the Aquarian Age. And we in the Morya Federation, the extension of the University of the Seven Rays, we are earnest and sincere and I think competent in offering a broad and deep curriculum in esotericism. And after all, in this age of the forerunner, we have only another seven years or so to go before the plans of 2025 are laid.

độ nhất định sẽ có trường nội môn riêng. Vì vậy, đây là cả một phương pháp giáo dục đang tiến vào Kỷ Nguyên Bảo Bình. Tại Liên đoàn Morya, phần mở rộng của Đại học Bảy Cung, chúng tôi nghiêm túc, chân thành và theo tôi là có đủ năng lực để cung cấp một chương trình huyền bí học rộng và sâu. Xét cho cùng, trong thời đại của những người tiên phong này, chúng ta chỉ còn khoảng bảy năm nữa trước khi các kế hoạch năm 2025 được thiết lập.

The plans which will see actually practically the very first steps in the process of the externalization of the hierarchy. So we have a lot on us and we should somehow realize that pressure is an inner pressure. It's not something that is going to be told to us from the outside. It's just getting the most out of ourselves at this time when so much help is needed. And DK is very encouraging along these lines as we will see. Anyway, so.

Đó là những kế hoạch thực sự sẽ chứng kiến các bước đầu tiên trong tiến trình Sự Hiển Lộ của Thánh Đoàn. Vì vậy, chúng ta mang một trọng trách lớn và bằng cách nào đó nên nhận ra rằng áp lực ấy là áp lực bên trong. Nó không phải là điều sẽ được bảo chúng ta từ bên ngoài. Vấn đề chỉ là phát huy tối đa bản thân vào thời điểm cần nhiều sự trợ giúp đến thế. Và như chúng ta sẽ thấy, Chân sư DK rất khích lệ về phương diện này.

[3] Everything depends upon the pupil's ability to grasp the inner meaning of all events.

[3] Mọi sự đều tùy thuộc vào khả năng của môn sinh trong việc nắm bắt ý nghĩa bên trong của tất cả các biến cố.

Now, what is the world of meaning? The world of meaning is the world of the soul. The world of significance, the world of the triad, the world of being is the two higher planes of the monad and the Logoic plane. And the world of ultimate causes is the Logoic plane. So anyway.

Thế giới của ý nghĩa là gì? Thế giới của ý nghĩa là thế giới của linh hồn. Thế giới của thâm nghĩa là thế giới của Tam Nguyên Tinh Thần; Thế Giới Bản Thể gồm hai cõi cao hơn của chân thần và cõi Thượng đế. Còn thế giới của các nguyên nhân tối hậu là cõi Thượng đế.

[4] His entire progress upon the Path rests upon his attitude in making the teaching his own.

[4] Toàn bộ bước tiến của y trên Đường Đạo tùy thuộc vào thái độ của y khi biến giáo huấn thành của chính mình.

Now, we're all interested, and hopefully for reasons which are related to service, to make progress upon the path. It's necessary and it

Tất cả chúng ta đều quan tâm đến việc tiến bộ trên Đường Đạo, và hy vọng là vì những lý do liên quan đến phụng sự. Điều đó cần thiết

doesn't have to be a selfish thing. We want to equip ourselves.

và không nhất thiết phải là một việc ích kỷ. Chúng ta muốn trang bị cho mình.

[5] It is only as we transmute the lessons on the inner planes into practical knowledge that they become part of our own experience and are no longer theoretical.

[5] Chỉ khi chuyển hóa những bài học trên các cõi nội tại thành tri thức thực tiễn, chúng ta mới biến chúng thành một phần kinh nghiệm của chính mình và chúng không còn mang tính lý thuyết nữa.

That's the wonderful thing about occultism. You get to prove it yourself. You take the four books of Patanjali, the Yoga Sutras, and says, try this, work with this, prove it yourself if you can. And even the masters, we are told, study the third and fourth book of those Yoga Sutras, which does say something about the status of the sage Patanjali as he released these, maybe more than 10,000 years ago. So practical knowledge is the key and the ability to express everything we think we are learning on the inside. The old thing from theory to practice, obviously.

Đó là điều tuyệt vời về huyền bí học. Bạn có thể tự mình chứng minh nó. Bạn cầm bốn quyển Kinh Yoga của Patanjali, và sách nói: hãy thử điều này, hãy thực hành với điều này, hãy tự chứng minh nếu bạn có thể. Người ta bảo chúng ta rằng ngay cả các Chân sư cũng nghiên cứu quyển thứ ba và thứ tư của bộ Kinh Yoga ấy. Điều này cho biết phần nào địa vị của hiền triết Patanjali khi ông công bố chúng, có lẽ hơn 10.000 năm trước. Vì vậy, tri thức thực tiễn là chìa khóa, cùng khả năng biểu hiện mọi điều mà chúng ta nghĩ mình đang học được ở bên trong. Hiển nhiên, đó là câu chuyện quen thuộc về việc chuyển từ lý thuyết sang thực hành.

[6] Expansion of consciousness should be an ever increasing practical experience.

[6] Sự mở rộng tâm thức phải là một kinh nghiệm thực tiễn ngày càng gia tăng.

If we're just, I always am amused by that old saying that, where the finger feels like it's pointing at me, that even a donkey can carry a library on his back. So it hasn't benefited the donkey very much. So carrying on the back is the theory, and applying is something different.

Tôi luôn thấy thú vị trước câu nói xưa dường như đang chĩa ngón tay vào mình: ngay cả một con lừa cũng có thể cõng cả thư viện trên lưng. Nhưng thư viện ấy chẳng mang lại nhiều lợi ích cho con lừa. Vì vậy, cõng trên lưng là lý thuyết, còn áp dụng lại là một chuyện khác.

[7] Theories are of no value until we have changed them into fact. Hence the value of meditating on an ideal.

[7] Các lý thuyết không có giá trị cho đến khi chúng ta biến chúng thành sự thật. Vì thế, việc tham thiền về một lý tưởng có giá trị.

Well, they point us in the right direction at least, but factuality is the essence of

Ít nhất chúng cũng chỉ cho chúng ta đúng hướng, nhưng tính xác thực là bản chất của

practical occultism, and hence the value, he says, of meditating on an ideal. You do this in the heart, the master in the heart meditation, you see your master or you see the ideal, you or some ideal, and you get the soul influence through the heart center.

huyền bí học thực tiễn; do đó, Ngài nói đến giá trị của việc tham thiền về một lý tưởng. Bạn thực hiện điều này trong tâm, trong bài tham thiền về Chân sư trong tâm; bạn thấy Chân sư của mình, thấy lý tưởng hoặc một lý tưởng nào đó, rồi tiếp nhận ảnh hưởng của linh hồn qua trung tâm tim.

[8] In the meditation our thoughts vibrate temporarily to the measure of the conception, and in time that vibration becomes permanent.

[8] Trong lúc tham thiền, các tư tưởng của chúng ta tạm thời rung động theo mức độ của quan niệm ấy, và theo thời gian, rung động đó trở nên thường xuyên.

We always have to revisit, redo, until we stabilize the vibration. We're always building ourselves, and surely that's the case until the destruction of the causal body at the fourth initiation, and of course beyond. But our present curriculum deals with the work of preparing the causal body in total fullness so that the Temple of Solomon can be justifiably destroyed.

Chúng ta luôn phải trở lại và thực hiện lại cho đến khi ổn định được rung động. Chúng ta luôn xây dựng chính mình, và chắc chắn điều đó tiếp diễn cho đến khi thể nguyên nhân bị phá hủy ở lần điểm đạo thứ tư, và dĩ nhiên cả sau đó. Nhưng chương trình hiện tại của chúng ta đề cập đến công việc chuẩn bị thể nguyên nhân đạt mức viên mãn hoàn toàn, để Đền Solomon có thể được phá hủy một cách chính đáng.

But we grow and we grow after that in many, many, many ways. So, but first things first, even right now, and in all we do, we are building in the qualities of the causal body, and basically we're working on the sacrifice petals, and we're, as we do that, the synthesis petals are slowly opening. Synthesis of knowledge, of love, and of will, and something higher than our personal self is really coming into the picture. So, right, okay, so now this is very interesting because it speaks to every one of us. We are those who are submitting ourselves to occult training, and Master DK is a great trainer. He, one of the things about his ashram is he trains aspirants for initiation.

Nhưng sau đó, chúng ta vẫn tiếp tục tăng trưởng theo rất nhiều cách. Tuy nhiên, trước hết phải làm những việc trước mắt. Ngay hiện giờ và trong mọi điều mình làm, chúng ta đang xây dựng các phẩm tính của thể nguyên nhân; về cơ bản, chúng ta đang hoạt động trên các cánh hoa hi sinh, và khi làm như vậy, các cánh hoa tổng hợp dần khai mở. Đó là sự tổng hợp tri thức, bác ái và ý chí; một điều gì đó cao hơn phàm ngã của chúng ta đang thực sự xuất hiện. Giờ đây, điều này rất thú vị vì nó nói với từng người chúng ta. Chúng ta là những người đang tự nguyện tiếp nhận sự huấn luyện huyền bí, và Chân sư DK là một nhà huấn luyện vĩ đại. Một đặc điểm trong ashram của Ngài là Ngài huấn luyện người chí nguyện để chuẩn bị cho điểm đạo.

[9] Those who, with open eyes, enter on occult training need indeed to count the cost.

Well, we could ponder on that. This is something that we have done, or have not done, or have done partially, or not done completely, or maybe a few completely. What is the cost?

Those who, with open eyes, enter on occult training

I trust that that is a number of us. Certainly, if you were to work with the University of Seven Rays or Morya Federation, you would be entering in a very decided way upon occult training. Never easy, the personality is always going to throw things up and say, well, this is a problem, and so do I quit or do I persist?

need indeed to count the cost.

[10] The reward at the end is great, but the path is rough and the true occultist walks it alone.

Now, this is a tough one, you know. The true occultist walks that path alone. I wonder if we realize in our moments of apparent loneliness what this is all about. Whenever, if you look at the word alone and put a hyphen in there, it is all one, all one. It is the appearance eventually of isolated unity at the fifth degree and shown to a certain extent at the third degree, and that takes the place of loneliness.

but the path is rough and the true occultist walks it alone.

[9] Những người sáng suốt bước vào sự rèn luyện huyền môn quả thực cần cân nhắc cái giá phải trả.

Chúng ta có thể suy ngẫm về điều đó. Đây là điều chúng ta đã làm, hoặc chưa làm, hoặc chỉ làm một phần, hoặc chưa làm trọn vẹn, hay có lẽ một vài người đã làm trọn vẹn. Cái giá ấy là gì?

Những người bước vào sự huấn luyện huyền bí với đôi mắt rộng mở

Tôi tin rằng trong chúng ta có một số người như vậy. Chắc chắn, nếu làm việc với Đại học Bảy Cung hoặc Liên đoàn Morya, bạn sẽ bước vào sự huấn luyện huyền bí theo một cách rất rõ rệt. Điều đó không bao giờ dễ dàng; phàm ngã luôn nêu ra đủ thứ và nói: đây là một vấn đề, vậy tôi bỏ cuộc hay kiên trì?

quả thực cần tính đến cái giá phải trả.

[10] Phần thưởng ở cuối đường rất lớn lao, nhưng đường đi gập ghềnh và nhà huyền bí học chân chính phải một mình tiến bước.

Đây là một điều khó khăn. Nhà huyền bí học chân chính bước đi một mình trên con đường ấy. Tôi tự hỏi liệu trong những khoảnh khắc có vẻ cô độc, chúng ta có nhận ra ý nghĩa thực sự của điều này không. Nếu nhìn vào từ "một mình" và nhận ra rằng tất cả là một, thì cuối cùng đó chính là sự xuất hiện của Hợp Nhất Cô Lập ở lần điểm đạo thứ năm, và ở một mức độ nào đó đã biểu lộ tại lần điểm đạo thứ ba. Điều ấy thay thế sự cô đơn.

nhưng đường đi gồ ghề và nhà huyền bí học chân chính bước đi một mình.

So, when we get into a program of study or development, we say, oh, this is wonderful, and how I am going to grow, but we do not realize that our personality will be in our face, and all our glamours and illusions will be up for visibility, and we will have to do something about them. That is the tough part, and only the people who really get into it know that that is the case.

Khi bước vào một chương trình học tập hay phát triển, chúng ta nói: "Ồ, điều này thật tuyệt vời, và tôi sẽ tăng trưởng biết bao." Nhưng chúng ta không nhận ra rằng phàm ngã sẽ hiện ra trước mặt mình; mọi ảo cảm và ảo tưởng của chúng ta sẽ lộ rõ, và chúng ta phải làm điều gì đó với chúng. Đó là phần khó khăn, và chỉ những người thực sự dấn thân mới biết sự việc là như vậy.

[11] The capacity to stand alone, to assume responsibility, and then to carry all through single-handed,

[11] Khả năng đứng một mình, đảm nhận trách nhiệm, [Page 349] rồi đơn độc hoàn thành mọi việc,

That goes back to the Buddha when he says rely upon yourself.

Điều đó đưa chúng ta trở lại với Đức Phật khi Ngài nói: hãy nương tựa vào chính mình.

[12] and to brave evil

[12] và dũng cảm đối mặt với điều xấu ác

We do not use that formulation so much, but it is a verb, not just an adjective.

Chúng ta không thường dùng cách diễn đạt ấy, nhưng ở đây đó là một động từ, chứ không chỉ là một tính từ.

[13] for the sake of the good achieved is the mark of a White Brother.

[13] vì lợi ích của điều thiện đạt được, là dấu hiệu của một Huynh đệ Chánh đạo.

Now, that would really be worth memorizing in your heart, because it represents the ideal towards which we are striving.

Điều này thực sự đáng được ghi nhớ trong tâm, bởi nó tượng trưng cho lý tưởng mà chúng ta đang hướng tới.

The capacity to stand alone, to assume responsibility, and then to carry all through single-handed, and to brave evil

Khả năng đứng một mình, gánh lấy trách nhiệm, rồi đơn độc hoàn tất mọi sự, và dũng cảm đương đầu với điều ác

And it is there.

Điều ấy có ở đó.

for the sake of the good achieved is the mark of a White Brother.

vì điều thiện cần đạt được chính là dấu hiệu của một Huynh Đệ Chánh Đạo.

Those in high places, I told you what Master Morya said, he says you bother yourself

Đối với những Đấng ở các địa vị cao, tôi đã kể cho các bạn điều Chân sư Morya nói. Ngài

about a few minor demons when the dagger of Satan is aimed at our back. So, those in Shamballa, they are really fighting the evil.

bảo: "Các bạn bận tâm về vài con quỷ nhỏ trong khi dao găm của Satan đang chĩa vào lưng chúng tôi." Vì vậy, những Đấng tại Shamballa thực sự đang chiến đấu với điều ác.

[14] Be prepared then for loneliness,

[14] Vì vậy, hãy chuẩn bị đối diện với sự cô độc,

Now, is this very appealing to you, to me? I mean, you are about to enter a program where you say, oh, this is going to give so much growth and happiness and perspective, which it does, of course, but ***Be prepared then for loneliness,***

Điều này có hấp dẫn các bạn hay tôi không? Ý tôi là, bạn sắp bước vào một chương trình và nói: "Ồ, chương trình này sẽ mang lại biết bao tăng trưởng, hạnh phúc và tầm nhìn"—dĩ nhiên là nó có mang lại những điều ấy—nhưng ***Vì vậy, hãy chuẩn bị cho sự cô đơn,***

[15] for dangers of a dim and obscure character,

[15] với những hiểm nguy có tính chất mơ hồ và khó nhận biết,

And where is this ill coming from? Where is this problem arising from? Because the Black Lodge and the negative characters, they don't necessarily announce what they're doing to humanity and to you particularly.

Điều xấu xa này đến từ đâu? Vấn đề này phát sinh từ đâu? Bởi Hắc đoàn và những nhân vật tiêu cực không nhất thiết công bố những gì họ đang làm đối với nhân loại và đặc biệt là đối với bạn.

[16] and expect to see your life spent for no reward that touches the personality.

[16] đồng thời hãy sẵn sàng thấy cuộc đời mình trôi qua mà không nhận được phần thưởng nào làm thỏa mãn phàm ngã.

Now, this is so, this is demanding, isn't it? This is tough, because usually our human expectations are quite different from this. Be prepared for friendship. Be prepared to face all dangers and overcome them easily. Be prepared to have your personality life enhanced, and a lot of people will notice you and praise you and all the rest of it, but it's exactly the opposite.

Điều này quả thật đòi hỏi rất nhiều, phải không? Nó thật khó khăn, bởi thông thường những kỳ vọng của con người hoàn toàn khác. Hãy chuẩn bị cho tình bạn. Hãy chuẩn bị đối diện với mọi hiểm nguy và dễ dàng vượt qua chúng. Hãy chuẩn bị để đời sống phàm ngã được nâng cao, để nhiều người chú ý và ca ngợi bạn cùng mọi điều tương tự. Nhưng sự thật lại hoàn toàn ngược lại.

Be prepared then for loneliness, for dangers of a dim and obscure character,

Vì vậy, hãy chuẩn bị cho sự cô đơn, cho những hiểm nguy có tính chất mơ hồ và tối tăm,

Coming from God knows where.

đến từ nơi nào chỉ Thượng đế mới biết.

and expect to see your life spent for no reward that touches the personality.

và hãy dự liệu rằng đời bạn sẽ được dâng hiến mà không có phần thưởng nào chạm đến phàm ngã.

That's really going to separate the sheep from the goats right there.

Chính điều đó sẽ phân biệt rõ ai thực sự có khả năng và ai không.

[17] It is only as the consciousness expands, and one finds one's true position in the cosmic whole that the reward becomes apparent;

[17] Chỉ khi tâm thức mở rộng và con người tìm thấy vị trí đích thực của mình trong toàn thể vũ trụ, phần thưởng mới trở nên rõ ràng;

So we have to move on a pace always in order for the reward of treading the path of occultism to make itself truly felt.

Vì vậy, chúng ta luôn phải tiến thêm một bước thì phần thưởng của việc bước trên con đường huyền bí học mới thực sự được cảm nhận.

[18] but cease from fear,

[18] nhưng hãy thôi sợ hãi,

See, all of this, he's given us a big build-up for all of this because he's shown the different fears to which we are subject, and he's given us the method by which to overcome these fears in certain exercises, and basically finally just says it. Cease from fear. And then again, a tough statement.

Các bạn thấy đấy, Ngài đã chuẩn bị rất nhiều cho lời này, bởi Ngài đã chỉ ra những nỗi sợ hãi khác nhau mà chúng ta phải chịu, đồng thời trao cho chúng ta phương pháp khắc phục chúng bằng một số bài thực hành. Cuối cùng, về cơ bản, Ngài chỉ nói thẳng: hãy chấm dứt sợ hãi. Rồi lại đến một phát biểu khó khăn.

[19] and know that the personality is only temporary, and what matter if it suffer?

[19] và biết rằng phàm ngã chỉ là tạm thời, vậy có gì quan trọng nếu nó chịu đau khổ?

And know that the personality is only temporary, and what matter if it suffer? Well, this is the hierarchical point of view, but a lot of us would pause there and say, well, yeah, I don't want to suffer, and yes, it does matter, and there must be a way to do this without this suffering. But anyway, this is the Master's point of view. Then he says,

Hãy biết rằng phàm ngã chỉ là tạm thời; nếu nó đau khổ thì có gì quan trọng? Đây là quan điểm của Thánh đoàn, nhưng nhiều người trong chúng ta sẽ dừng lại và nói: "Tôi không muốn đau khổ; điều đó quả thực quan trọng, và hẳn phải có cách thực hiện việc này mà không cần đau khổ." Nhưng đây là quan điểm của Chân sư. Sau đó, Ngài nói một vài

some beautiful things. This is so beautiful in my mind.

điều thật đẹp đẽ. Theo tôi, điều này vô cùng đẹp đẽ.

[20] Some good gained for the universal Brotherhood, some law explained and demonstrated in the life of every day, may make the Master say eventually (yes, eventually, after all is over)

[20] Một điều tốt đẹp nào đó đạt được cho Huynh đệ Đoàn toàn cầu, một định luật nào đó được giải thích và chứng minh trong đời sống hằng ngày, cuối cùng có thể khiến Chân sư phán rằng (đúng vậy, cuối cùng, sau khi mọi sự đã kết thúc):

Not too soon.

Không quá sớm.

[21] well done!

[21] tốt lắm!

There's always a danger in complimenting anyone too early, because then they cease from doing what they've been doing in a very positive way. So the sense of timing is really the important thing. Then the injunction.

Luôn có nguy cơ khi khen ngợi ai đó quá sớm, bởi sau đó họ ngừng làm điều mà họ vẫn đang thực hiện theo cách rất tích cực. Vì vậy, ý thức đúng thời điểm thực sự quan trọng. Rồi đến lời huấn thị:

[22] Let your eyes therefore look straight on. Turn not to the right hand nor to the left. The path leads upward and on to greater rapidity of vibration and to greater sensitiveness.

[22] Vì vậy, hãy hướng mắt thẳng về phía trước. Đừng quay sang phải hay sang trái. Đường Đạo dẫn lên cao, tiến đến rung động nhanh hơn và sự nhạy cảm lớn hơn.

And that's hard to bear for many people, maybe for everyone once that sensitiveness really takes hold.

Điều đó khó chịu đựng đối với nhiều người, có lẽ đối với tất cả mọi người, một khi sự nhạy cảm ấy thực sự chiếm ưu thế.

[23] Seek the point of balance in your work and keep that balance, for the years hold much work, much pressure and much suffering.

[23] Hãy tìm điểm cân bằng trong công việc của bạn và duy trì sự cân bằng ấy, vì những năm sắp tới chứa đựng nhiều công việc, nhiều áp lực và nhiều đau khổ.

Now, is that a good invitation? So often in the exhortations, this is all great stuff. Also good, also good. I think I can't even get as far as I had hoped to get because it's so deep and it's so important. But when you're invited to join various organizations, they give you the incentive and it's so often it touches on the

Đây có phải là một lời mời hấp dẫn không? Trong những lời khích lệ, chúng ta thường nghe toàn những điều tuyệt vời. Những điều này cũng tốt, cũng tốt. Tôi nghĩ mình thậm chí không thể đi xa như đã hy vọng, bởi đoạn này quá sâu sắc và quá quan trọng. Khi được mời gia nhập các tổ chức khác nhau, người

enhancement of your own personal life. Well, of course, that personal life as a representation of the soul will be enhanced, no question about it, along the way. But they don't talk about the pressure and the suffering and the work. And Master DK, if anything, is honest.

ta trao cho bạn động lực, và động lực đó thường liên quan đến việc nâng cao đời sống cá nhân của chính bạn. Dĩ nhiên, đời sống cá nhân ấy, với tư cách đại diện của linh hồn, sẽ được nâng cao trên đường đi; điều đó không có gì phải nghi ngờ. Nhưng họ không nói về áp lực, đau khổ và công việc. Còn Chân sư DK, trên hết, rất thành thật.

He's honest. Blavatsky referred to him as, I know a youth so pure, that was back in the Tibetan days, that no lie would ever cross his lips. So he's telling it as it is. And if we are horrified by this picture, or something in us quakes and says, oh my goodness, how can I be involved in that? This is not what I was looking for. Then we just have to realize that there's a difference between what we want and what the masters say will ensue. Just a little more, perhaps.

Ngài thành thật. Bà Blavatsky đã nhắc đến Ngài rằng: "Tôi biết một thanh niên thanh khiết đến mức không lời dối trá nào từng thoát khỏi môi y." Đó là vào thời Ngài còn ở Tây Tạng. Vì vậy, Ngài nói đúng như sự thật. Nếu chúng ta kinh hãi trước bức tranh này, hoặc có điều gì trong mình run rẩy và nói: "Ôi trời, làm sao tôi có thể dự phần vào việc đó? Đây không phải điều tôi tìm kiếm," thì chúng ta chỉ cần nhận ra rằng có sự khác biệt giữa điều mình muốn và điều các Chân sư nói sẽ xảy đến. Có lẽ thêm một chút nữa.

[24] Are you strong enough to see the world's woe,

[24] Bạn có đủ mạnh mẽ để nhìn thấy nỗi thống khổ của thế gian,

We see a lot of it today, don't we? Just, I mean, really, anybody who's tuned in on the news feeds that are legitimate just sees terrible suffering. ***Are you strong enough to see the world's woe,***

Ngày nay chúng ta thấy rất nhiều nỗi thống khổ ấy, phải không? Thực sự, bất kỳ ai theo dõi những nguồn tin tức đáng tin cậy đều thấy những đau khổ khủng khiếp. ***Bạn có đủ mạnh mẽ để nhìn thấy nỗi thống khổ của thế gian,***

[25] to see disaster and yet keep joyful?

[25] nhìn thấy tai họa mà vẫn giữ được niềm hoan hỉ không?

Think about that for a minute. Are you strong enough to see the world's woe? To see disaster and yet remain or keep joyful? That's a good one to really ponder on. So don't just leave it behind now, but think about that. If we're really attached to the outer world and developments in the outer

Hãy suy nghĩ về điều đó trong một phút. Bạn có đủ mạnh mẽ để nhìn thấy nỗi thống khổ của thế gian, nhìn thấy thảm họa mà vẫn duy trì sự hoan hỉ không? Đây là một điều thực sự đáng suy ngẫm. Vì vậy, đừng bỏ nó lại phía sau ngay lúc này, mà hãy nghĩ về nó. Nếu chúng ta thực sự chấp trước vào thế giới bên ngoài và những diễn biến trong đó như

world as if they were real, which the Buddha warns us against, then there will be no joy.

thể chúng là thực tại—điều Đức Phật cảnh báo chúng ta—thì sẽ không có sự hoan hỉ.

But if we somehow know the divine plan and can see the evidences of that plan moving behind the suffering and the misfortune, and if we have confidence in the immortal God within, then, okay, then the joy is a possibility. In the Arcane School and in other places he has the evening review on joy. It's about 30 questions.

Nhưng nếu bằng cách nào đó chúng ta biết Thiên Cơ, có thể thấy bằng chứng về Thiên Cơ ấy đang vận hành đằng sau đau khổ và bất hạnh, đồng thời có niềm tin vào Thượng đế bất tử bên trong, thì sự hoan hỉ là điều khả hữu. Trong Trường Arcane và những nơi khác, Ngài có bài hồi quán buổi tối về sự hoan hỉ. Bài ấy có khoảng 30 câu hỏi.

I think we should try to find that, and everybody should have it, because while happiness is of the personality, joy is of the soul. So it's a measure of the extent to which we have managed to really be in the soul consciousness. The depression, yes, it comes and he warns us about it, but when we really make that transition into soul life, there's a certain joy that cannot be quelled.

Tôi nghĩ chúng ta nên cố gắng tìm bài ấy, và mọi người đều nên có nó, bởi trong khi hạnh phúc thuộc về phàm ngã, sự hoan hỉ thuộc về linh hồn. Vì vậy, đó là thước đo mức độ chúng ta đã thực sự an trụ trong tâm thức linh hồn. Sự suy sụp quả có xuất hiện và Ngài đã cảnh báo chúng ta về nó, nhưng khi chúng ta thực sự thực hiện bước chuyển tiếp vào đời sống linh hồn, sẽ có một sự hoan hỉ nhất định không gì có thể dập tắt.

[26] Can you be a partner in the work of furthering the evolution of the race and see the necessity for trouble and for discipline and yet not move to stem the tide of sorrow?

[26] Bạn có thể cùng tham gia công việc thúc đẩy sự tiến hóa của nhân loại, nhận thấy sự cần thiết của khó khăn và kỷ luật, nhưng vẫn không tìm cách ngăn chặn làn sóng đau thương không?

This seems an unusual question, because we want to stem the tide of sorrow, yes, but what are the causes and what's being learned? And we all know what happened with the premature compassion of our planetary logos in relation to the moon chain.

Đây dường như là một câu hỏi khác thường, bởi chúng ta muốn ngăn dòng triều đau khổ. Đúng vậy, nhưng đâu là nguyên nhân và người ta đang học được điều gì? Tất cả chúng ta đều biết điều đã xảy ra do lòng từ bi quá sớm của Đức Hành Tinh Thượng Đế đối với Dãy Mặt Trăng.

A great retardation occurred because of his premature compassion. We also know that the Buddha, there's a so-called sin of the Buddha, which D.K. describes as very understandable, but he was so attached to the welfare of humanity that he stayed too long and chose a path which was not really

Một sự trì hoãn lớn lao đã xảy ra vì lòng từ bi quá sớm của Ngài. Chúng ta cũng biết về điều gọi là tội lỗi của Đức Phật, điều mà Chân sư DK mô tả là rất dễ thấu hiểu. Nhưng Đức Phật quá gắn bó với phúc lợi của nhân loại nên Ngài đã lưu lại quá lâu và chọn một con đường không thực sự dành cho mình. Ai biết

his. And who knows on the deeper levels what that meant, but of course that's being corrected, he says, and it's been, I don't know, 2,500 years or so since that kind of choice was made. So we need to see when premature compassion and rushing in with the band-aid and helping actually prevents the lesson from being learned, and that takes a lot of love and compassion and discrimination.

được ở những cấp độ sâu hơn điều đó hàm ý gì; nhưng dĩ nhiên, Ngài nói rằng điều ấy đang được sửa chữa, và đã khoảng 2.500 năm kể từ khi lựa chọn đó được thực hiện. Vì vậy, chúng ta cần nhận ra khi nào lòng từ bi quá sớm và việc vội vã lao vào cứu giúp thực sự ngăn cản bài học được tiếp thu. Điều đó đòi hỏi rất nhiều bác ái, lòng từ bi và sự phân biện.

[27] Picked and tried souls are being trained all over the world at the present time.

[27] Hiện nay, trên khắp thế giới, những linh hồn được tuyển chọn và thử thách đang được rèn luyện.

Now, that can be who we are if we attend with caution and sincerity to the Tibetans' words and follow through.

Đó có thể là chúng ta, nếu chúng ta chú tâm thận trọng và chân thành vào lời của Chân sư Tây Tạng rồi kiên trì thực hiện.

[28] The Masters are overwhelmed with the work and Their time is over-occupied. They give what They can but on the individual aspirant depends the use made of that which is given.

[28] Các Chân sư đang bị công việc đè nặng và thời gian của Các Ngài đã bị chiếm dụng quá mức. Các Ngài ban trao những gì có thể, nhưng việc sử dụng những điều được ban trao ấy tùy thuộc vào mỗi người chí nguyện.

I mean, we think we have a burden, perhaps. We think we are hard-pressed. It's like, well, Master Morya says it, and in this case, we're the donkey and not the camel. He says, don't put the load of a camel on a donkey or you're going to get a very, you're going to have the collapse of the donkey. So what the masters carry is, well, it's beyond what we can possibly conceive as hard as it is for us. Now, here are some beautiful things, and I just don't want to rush things here for us. Basically, he's going to tell us how they observe our headaches, our diseases, our exhaustion, our whatever, in the act of service.

Có lẽ chúng ta nghĩ mình đang mang một gánh nặng. Chúng ta nghĩ mình bị dồn ép. Chân sư Morya nói rằng trong trường hợp này, chúng ta là con lừa chứ không phải lạc đà. Ngài nói: “Đừng đặt gánh nặng của lạc đà lên lưng một con lừa, nếu không con lừa sẽ suy sụp.” Vì vậy, những gì các Chân sư gánh vác vượt ngoài điều chúng ta có thể hình dung, dù chính mình cũng cảm thấy rất khó khăn. Giờ đây là một vài điều đẹp đẽ, và tôi không muốn chúng ta vội vàng. Về cơ bản, Ngài sắp cho biết Các Ngài quan sát những cơn đau đầu, bệnh tật, kiệt sức hay bất cứ điều gì của chúng ta trong khi phụng sự như thế nào.

He's going to tell us that we're weak at the moment, but we can't really expect to be

Ngài sẽ bảo rằng hiện giờ chúng ta yếu đuối, nhưng chưa thể thực sự kỳ vọng mình đã

strong yet. Such is the world karma, and that good health is not entirely ours the way it can be because of the world karma. We'll get into that. It's so, this is what I call Master DK at his most encouraging. So, although I had anticipated that we would go farther, I don't want to do too much. I want us to be able to ponder on these things.

mạnh mẽ. Nghiệp quả thế gian là như vậy, và do nghiệp quả thế gian, sức khỏe tốt chưa hoàn toàn thuộc về chúng ta như lẽ ra nó có thể. Chúng ta sẽ bàn đến điều ấy. Đây là điều tôi gọi là Chân sư DK trong trạng thái khích lệ nhất của Ngài. Vì vậy, mặc dù đã dự định đi xa hơn, tôi không muốn làm quá nhiều. Tôi muốn chúng ta có thể suy ngẫm về những điều này.

He's going to talk about the attitude that the inner masters have when they see our attempted labors. And sometimes we feel so alone, so lonely, so abandoned. We look and say, well, even the masters have each other, who do I have? But all of that is in the veil of illusion, really. So, the next time we get together, we'll deal with that. Their perspective on us as we work and slave and try to bear ever greater burdens, you know. Master Morya is so wonderful there. He says, burden me still more as I enter the beautiful garden. Burden me still more.

Ngài sẽ nói về thái độ của các Chân sư bên trong khi Các Ngài thấy những nỗ lực lao động của chúng ta. Đôi khi chúng ta cảm thấy quá đơn độc, cô đơn và bị bỏ rơi. Chúng ta nhìn quanh và nói: "Ngay cả các Chân sư cũng có nhau, còn tôi có ai?" Nhưng thực ra tất cả điều đó đều nằm trong bức màn ảo tưởng. Lần tới khi gặp nhau, chúng ta sẽ đề cập đến điều ấy: quan điểm của Các Ngài về chúng ta khi chúng ta lao động vất vả và cố gắng gánh những trọng trách ngày càng lớn. Chân sư Morya thật tuyệt vời về điểm này. Ngài nói: "Hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi khi tôi bước vào khu vườn mỹ lệ. Hãy đặt thêm gánh nặng lên tôi."

Well, he repeats that throughout his great teaching, and I wonder how many of us repeat that and mean it, you know. So, we've got to really, it's the Aquarian age, and Aquarius is the sign of burden bearing, you know. You carry it on your shoulder, not yet, maybe on your head. Later, you carry it on your head with perfect balance under the law of service. But right now, we have the carrying of burdens, and Aquarius people are weightlifters in a certain respect. Be interesting to do a study on how many weightlifters in real life, so to speak, have a strong Aquarius.

Ngài lặp lại điều đó xuyên suốt giáo huấn vĩ đại của mình, và tôi tự hỏi có bao nhiêu người trong chúng ta lặp lại câu ấy với tất cả sự chân thành. Đây là Kỷ Nguyên Bảo Bình, và Bảo Bình là dấu hiệu của việc gánh vác trọng trách. Bạn mang nó trên vai, có lẽ chưa phải trên đầu. Về sau, bạn mang nó trên đầu với sự cân bằng hoàn hảo theo Định luật Phụng sự. Nhưng hiện giờ chúng ta đang gánh vác các trọng trách, và theo một phương diện nào đó, người Bảo Bình là những người cử tạ. Thật thú vị nếu nghiên cứu xem có bao nhiêu người cử tạ ngoài đời có ảnh hưởng Bảo Bình mạnh mẽ.

But the idea of hoisting things up above your head and carrying the burden, that's where we are. So, I realize that these sentences,

Ý tưởng nâng vật lên quá đầu và mang lấy trọng trách chính là vị trí hiện nay của chúng ta. Tôi nhận ra rằng tất cả những câu

drop all fear, do your job, be prepared for loneliness, don't worry, joy cometh in the morning, all of this, I wonder how encouraging it is to us, or how much it may make us shrink back because, this is not what I expected. I expected scope for expression of my powers, as the planetary logos once said to the solar logos. But the good old solar logos, he turned his head the other way, and he seemed not to hear. So, there's no escape for any of us. It's just a question of when we realize that there's no escape.

như "hãy gạt bỏ mọi sợ hãi", "hãy làm công việc của bạn", "hãy chuẩn bị cho sự cô đơn", "đừng lo, niềm vui sẽ đến vào buổi sáng"— tôi tự hỏi chúng khích lệ chúng ta đến mức nào, hoặc khiến chúng ta co rụt lại bao nhiêu vì nói rằng: "Đây không phải điều tôi mong đợi. Tôi mong đợi một phạm vi để biểu hiện các quyền năng của mình," như Đức Hành Tinh Thượng Đế từng nói với Đức Thái dương Thượng đế. Nhưng Đức Thái dương Thượng đế tốt lành đã quay đầu sang hướng khác và dường như không nghe thấy. Vì vậy, không ai trong chúng ta có thể trốn thoát. Vấn đề chỉ là khi nào chúng ta nhận ra không có lối thoát.

We can spend a long time looking for a way out or a better way, but there is no escape from this way of the lonely ones who are treading the path into all oneness and into isolated unity, but they don't realize it yet. There's no escape yet. Although the antahkarana is said to be the way of escape, but it's the way of justified escape, once you're really serving and you know what you're doing. It's not a get me out of here kind of thing. It's once you're really serving, then you can access these higher powers without any deleterious effect. Friends, so that's as far as I'm going to go right now.

Chúng ta có thể mất rất nhiều thời gian tìm kiếm một lối thoát hay một con đường tốt hơn, nhưng không thể trốn khỏi con đường của những người cô độc đang bước vào sự hợp nhất hoàn toàn và Hợp Nhất Cô Lập, dù họ chưa nhận ra điều đó. Chưa có lối thoát. Mặc dù antahkarana được gọi là con đường thoát ly, nhưng đó là con đường thoát ly chính đáng, một khi bạn thực sự phụng sự và biết mình đang làm gì. Nó không phải là kiểu "hãy đưa tôi ra khỏi nơi này". Một khi thực sự phụng sự, bạn có thể tiếp cận những quyền năng cao hơn mà không gây ra tác động tai hại nào. Các bạn, hiện giờ tôi sẽ dừng tại đây.

Always try to do about a half hour, here in the beginning, and I almost always overestimate, or do I underestimate? I'm not quite sure, but I always have more than I can cover. So, if any of you would like to write anything, say anything, whatever, this would be your moment to do so, and then we'll get into our, the dissipation of the glamour of fear. He just says overcome fear. We'll do that. Okay.

Lúc đầu, tôi luôn cố gắng dành khoảng nửa giờ, nhưng hầu như lần nào tôi cũng ước lượng quá cao—hay là quá thấp? Tôi không thật chắc—nhưng tôi luôn có nhiều nội dung hơn mức có thể trình bày. Vì vậy, nếu bất kỳ ai muốn viết hoặc nói điều gì, thì đây là lúc để làm vậy; sau đó chúng ta sẽ đi vào việc làm tiêu tan Ảo cảm Sợ hãi. Ngài chỉ nói: hãy vượt qua sợ hãi. Chúng ta sẽ làm điều đó.

Brett: Rebecca has a written comment.

Brett: Rebecca có một ý kiến bằng văn bản.

Rebecca — ý kiến qua chat: This is why so few of us choose this particular path, but it has been said that it's the shortcut.

Rebecca — ý kiến qua chat: Đây là lý do vì sao rất ít người trong chúng ta chọn con đường đặc biệt này, nhưng người ta nói rằng đó là con đường tắt.

MDR: Although it is said, the Dalai Lama broke into tears when asked, what's the fast way? And he said, well, there is no fast way. Well, relatively it is the fast way, and if you really want to go for it, Master Morya says that martyrdom is the fastest way, but I assume it's for a cause that is not selfish. So anyway, it's the shortcut because it's scaling the mountain of initiation, and rock climbing, right? The cliff face, instead of circumnavigating the mountain, those, you can go up slowly, within the comfort zones, lifetime after lifetime.

MDR: Mặc dù người ta nói như vậy, Đức Đạt Lai Lạt Ma đã bật khóc khi được hỏi: "Con đường nhanh chóng là gì?" Ngài nói: "Không có con đường nhanh chóng." Xét một cách tương đối, đó là con đường nhanh chóng; và nếu thực sự muốn dấn thân, Chân sư Morya nói rằng tử đạo là con đường nhanh nhất, nhưng tôi cho rằng phải vì một chính nghĩa không ích kỷ. Dù sao, đó là con đường tắt vì nó leo lên ngọn núi điểm đạo, giống như leo vách đá, thay vì đi vòng quanh núi. Bạn có thể từ từ đi lên trong vùng an toàn, hết kiếp này đến kiếp khác.

Rebecca — ý kiến qua chat: It's an uncomfortable path for the personality.

Rebecca — ý kiến qua chat: Đó là một con đường không thoải mái đối với phàm ngã.

MDR: Right? But for whom? As you say, the personality.

MDR: Đúng không? Nhưng đối với ai? Như bạn nói, đó là phàm ngã.

Rebecca — ý kiến qua chat: The soul does not care for comfort.

Rebecca — ý kiến qua chat: Linh hồn không quan tâm đến sự thoải mái.

MDR: Not for the comfort of the personality.

MDR: Không quan tâm đến sự thoải mái của phàm ngã.

Rebecca — ý kiến qua chat: The soul loves hard work.

Rebecca — ý kiến qua chat: Linh hồn yêu thích công việc khó khăn.

MDR: This is interesting. The astrologers have an old saying, the personality may love trines, but the soul loves squares and oppositions, you know. The square and the opposition, when you're looking at your chart, is always something that really has to be worked out and cause a lot of trouble for the personality, but the soul loves them, and the personality likes trines because things go along in an easier way. So the soul does not care for comfort, the soul loves hard work.

MDR: Điều này thật thú vị. Các nhà chiêm tinh có một câu nói xưa: phàm ngã có thể yêu thích các góc tam hợp, nhưng linh hồn yêu thích các góc vuông và đối vị. Khi nhìn vào lá số chiêm tinh, góc vuông và đối vị luôn là điều thực sự phải được xử lý và gây rất nhiều khó khăn cho phàm ngã, nhưng linh hồn yêu thích chúng; còn phàm ngã thích các góc tam hợp vì mọi sự diễn tiến dễ dàng hơn. Vì vậy, linh hồn không quan tâm đến sự thoải mái; linh hồn yêu thích công việc khó khăn.

Rebecca — ý kiến qua chat: Does it not?

Rebecca — ý kiến qua chat: Không phải vậy sao?

MDR: I guess so, Rebecca. I think so, yes. Power and courage to us all in making this attempt. Indeed, we know what we're signing up for, and in case we forget, the Tibetan reminds us, doesn't he? So, and we need to remind ourselves that when the going gets rough, the old saying, the tough get going, but when the going gets rough, it's just the inescapable part of the spiritual path at this time in human history, human karma. So the Tibetan has plenty of words of encouragement, and you will hear those words of encouragement coming up next week.

MDR: Tôi cho là vậy, Rebecca. Đúng, tôi nghĩ vậy. Cầu mong tất cả chúng ta có quyền năng và lòng can đảm khi thực hiện nỗ lực này. Quả thực, chúng ta biết mình đã cam kết điều gì, và phòng khi quên mất, Chân sư Tây Tạng sẽ nhắc nhở chúng ta, phải không? Chúng ta cần tự nhắc mình rằng khi tình thế trở nên khó khăn—như câu nói xưa, người kiên cường sẽ bắt tay hành động—thì đó chỉ là phần không thể tránh khỏi của con đường tinh thần vào thời điểm này trong lịch sử và nghiệp quả nhân loại. Chân sư Tây Tạng có rất nhiều lời khích lệ, và các bạn sẽ nghe những lời ấy vào tuần tới.

I'm always inspired by them. So yes, it's well stated, and of course maybe not all of us are good rock climbers. Sometimes I see what these people do with their pitons and how they go up the sheer face of the cliff, and I say, well, maybe another life. But again,

Tôi luôn được những lời ấy truyền cảm hứng. Vâng, điều đó được diễn đạt rất đúng, và dĩ nhiên có lẽ không phải tất cả chúng ta đều là những người leo núi giỏi. Đôi khi tôi thấy những người này dùng đinh móc để leo lên mặt vách dựng đứng và tự nhủ: “Có lẽ để

there's internal rock climbing as well, having to do with emotions and with the mind, and I think the external rock climbing is a great training for that. First the outer, and it works itself inner and inner, and it's a great training. So thank you for your thoughts on this. We didn't sign up for comfort, and there'll be some early mornings and late nights when we can remind ourselves that this is the case. Right. Okay.

một kiếp khác." Nhưng cũng có việc leo núi bên trong, liên quan đến cảm xúc và thể trí, và tôi nghĩ việc leo núi bên ngoài là một sự huấn luyện tuyệt vời cho điều đó. Trước hết là bên ngoài, rồi nó dần tác động ngày càng sâu vào bên trong; đó là một sự huấn luyện lớn lao. Cảm ơn những suy nghĩ của bạn về điều này. Chúng ta không cam kết vì sự thoải mái, và sẽ có những buổi sáng sớm cùng những đêm khuya khi chúng ta có thể tự nhắc rằng sự việc là như vậy.

So thank you. And Frédéric.

Cảm ơn bạn. Và Frédéric.

Brett: Frédéric has his hand up as well.

Brett: Frédéric cũng đang giơ tay.

Frédéric — ý kiến qua chat: Is this part related to energy and positive vibration?

Frédéric — ý kiến qua chat: Phần này có liên quan đến năng lượng và rung động tích cực không?

Frédéric: Yes. Thank you for your great inspiration. Good morning. So I was thinking that all this metaphor you read and you expressed may be related to energy and how we have to vibrate in a positive way with the ecosystem and align with harmony with all around us.

Frédéric: Vâng. Cảm ơn nguồn cảm hứng lớn lao của ông. Chào buổi sáng. Tôi nghĩ rằng toàn bộ phép ẩn dụ ông đã đọc và trình bày có thể liên quan đến năng lượng, đến cách chúng ta phải rung động tích cực với hệ sinh thái và chỉnh hợp hài hòa với mọi sự quanh mình.

MDR: Indeed. And the internal ecosystem too.

MDR: Quả thực. Và cả hệ sinh thái bên trong nữa.

Frédéric: Yes. Because it's not only an experiment, but energy vibration, like, because they are talking about vibration and point of balance.

Frédéric: Vâng. Bởi đó không chỉ là một thử nghiệm mà còn là rung động năng lượng, vì họ đang nói về rung động và điểm cân bằng.

MDR: Yes. Yes. The Libran thing. Absolutely.

MDR: Đúng vậy. Đó là yếu tố Thiên Bình. Hoàn toàn chính xác.

Frédéric: And maybe Angel, because our work cannot be completed without angels' help.

Frédéric: Và có lẽ cả các thiên thần nữa, bởi công việc của chúng ta không thể hoàn tất nếu thiếu sự trợ giúp của các thiên thần.

MDR: Yes. And my wife, too, would go in very much on that, as she's very much a student of the deva cooperation, which is coming in stronger and stronger during the Aquarian age. So indeed, DK is not asking us to become unbalanced fanatics. He says that that's not good company for the hierarchy. So Libra, because it's an air sign age in Aquarius, Libra and Gemini will be strong as well. And we're told that Libra is growing powerfully in the planetary horoscope. And you see that all over the world now with this adjustment between the masculine energy and the feminine energy. The Master Morya says women are bringing in the new age.

MDR: Đúng vậy. Vợ tôi cũng sẽ bàn rất sâu về điều đó, vì bà là một môn sinh chuyên tâm nghiên cứu sự hợp tác với các thiên thần, điều đang ngày càng trở nên mạnh mẽ trong Kỷ Nguyên Bảo Bình. Quả thực, Chân sư DK không yêu cầu chúng ta trở thành những kẻ cuồng tín mất cân bằng. Ngài nói đó không phải là bạn đồng hành tốt của Thánh đoàn. Vì Bảo Bình là thời đại của một dấu hiệu hành khí nên Thiên Bình và Song Tử cũng sẽ mạnh mẽ. Người ta bảo rằng Thiên Bình đang phát triển đầy quyền năng trong lá số chiêm tinh hành tinh. Hiện nay, các bạn thấy điều đó trên khắp thế giới qua sự điều chỉnh giữa năng lượng nam tính và năng lượng nữ tính. Chân sư Morya nói rằng phụ nữ đang đưa kỷ nguyên mới vào.

It's all part of the Libra response, part of the balanced response. So indeed, a fair measure of all things to make the life doable, even recreation, all of that kind of thing is needed. And sometimes he advised his hardest working disciples like Foster Bailey, he says, please take the time out for recreation, take the time out to rebuild yourself in order to keep the balance. Because if you push it too hard, you'll just be sick. That's all. And you'll lose time otherwise. Thank you, Frédéric. I just had to pause there to remind myself that if you push too hard, you'll get sick. A few little coughs in time. But okay, look, we all have a particular place in our environment.

Tất cả đều là một phần trong sự đáp ứng của Thiên Bình, một phần trong sự đáp ứng cân bằng. Vì vậy, quả thực, cần có mức độ hợp lý trong mọi việc để đời sống có thể duy trì được, kể cả giải trí và những điều tương tự. Đôi khi Ngài khuyên những đệ tử làm việc chăm chỉ nhất, như Foster Bailey: "Xin hãy dành thời gian giải trí, hãy dành thời gian phục hồi chính mình để duy trì sự cân bằng." Bởi nếu thúc ép quá mức, bạn sẽ ngã bệnh. Chỉ vậy thôi. Nếu không, bạn sẽ mất thời gian. Cảm ơn Frédéric. Tôi phải dừng lại ở đó để tự nhắc rằng nếu thúc ép quá mức, bạn sẽ ngã bệnh. Một vài tiếng ho nhỏ đúng lúc. Nhưng tất cả chúng ta đều có một vị trí đặc thù trong môi trường của mình.

We have a particular people around us. We're in particular work. We can affect the environment in particular ways. It's up to each one of us to learn what the balance should be. DK was writing letters to his students, and he often advised them on that matter and some pretty practical things. At first, he said, look, I'm not going to talk about your personal life. But I guess he saw

Chúng ta có những người nhất định quanh mình. Chúng ta đang đảm nhiệm một công việc nhất định. Chúng ta có thể tác động đến môi trường theo những cách nhất định. Mỗi người chúng ta phải học biết mức cân bằng thích hợp là gì. Chân sư DK đã viết thư cho các môn sinh của Ngài và thường khuyên họ về vấn đề đó cùng một số việc rất thực tiễn. Ban đầu, Ngài nói: "Tôi sẽ không đề cập đến

that it was necessary as he went along. And then he would give them the kind of advice that would make their life more balanced, sustained, livable and serviceable. So it takes a great deal of alertness to know what's out of balance in our life and how to correct that.

đời sống cá nhân của các bạn." Nhưng tôi cho rằng trong quá trình làm việc, Ngài nhận thấy điều ấy là cần thiết. Sau đó, Ngài đưa ra những lời khuyên giúp đời sống của họ cân bằng hơn, bền vững hơn, dễ sống hơn và hữu ích hơn cho việc phụng sự. Vì vậy, cần rất nhiều sự tỉnh thức để biết điều gì đang mất cân bằng trong đời mình và cách điều chỉnh nó.

And I think it's up to every one of us to do that. So thank you, Frédéric, for those comments. And we will all be achieving the positive vibration. But the thing is, how not to respond to it too negatively at first, because it's so upsetting. Just like when a high disciple comes into your life, it ends up being upsetting. When a master intervenes, it ends up being upsetting of the usual status quo. We have to live through that and realize what causes it. So thank you. Let's see now.

Tôi nghĩ mỗi người chúng ta phải tự làm điều đó. Vì vậy, cảm ơn Frédéric về những nhận xét ấy. Tất cả chúng ta sẽ đạt được rung động tích cực. Nhưng vấn đề là làm sao lúc đầu không đáp ứng quá tiêu cực với rung động ấy, bởi nó gây xáo trộn mạnh mẽ. Cũng giống như khi một đệ tử cao cấp bước vào đời bạn, cuối cùng điều đó gây xáo trộn. Khi một Chân sư can thiệp, hiện trạng thông thường cuối cùng sẽ bị đảo lộn. Chúng ta phải sống qua điều đó và nhận ra nguyên nhân của nó. Cảm ơn bạn. Bây giờ hãy xem.

Brett: We have a written comment from Anne.

Brett: Chúng ta có một ý kiến bằng văn bản từ Anne.

MDR: Thank you, Brett.

MDR: Cảm ơn Brett.

Anne — ý kiến qua chat: I was thinking when we meditate, the Master in the heart, our vibration intensifies and that changes the vibration of the brain, helping it to make new synapses in the brain and then understanding comes upon us on the physical plane.

Anne — ý kiến qua chat: Tôi đang nghĩ rằng khi chúng ta tham thiền về Chân sư trong tâm, rung động của chúng ta tăng cường, làm thay đổi rung động của bộ não, giúp nó tạo ra các khớp thần kinh mới; rồi sự thấu hiểu đến với chúng ta trên cõi hồng trần.

MDR: Yes. And why not? Basically, DK basically says this is a powerful meditation. At first, it looks very symbolic. But before you know it, you will actually be meeting the Master, the real Master in your heart. So it doesn't remain on the symbolic level. And in order to do that, obviously changes in the brain and in the energy system have to

MDR: Vâng. Và tại sao lại không? Về cơ bản, Chân sư DK nói rằng đây là một bài tham thiền đầy quyền năng. Thoạt đầu, nó có vẻ rất tượng trưng. Nhưng chẳng bao lâu sau, bạn sẽ thực sự gặp Chân sư, vị Chân sư đích thực trong tâm mình. Vì vậy, nó không dừng lại ở cấp độ biểu tượng. Và để làm được điều đó, hiển nhiên phải có những thay đổi trong

occur. Sometimes people are subjected to very serious training. Now, I'm recalling the case of Krishnamurti, where for several years, a few years, I don't know the exact amount, maybe read Philip Lindsay's book on the initiations of Krishnamurti, he was being keyed up for reception of the Christ energy and to be overshadowed by the Lord Maitreya.

bộ não và hệ thống năng lượng. Đôi khi người ta phải trải qua một quá trình huấn luyện rất nghiêm ngặt. Giờ đây, tôi nhớ lại trường hợp của Krishnamurti, khi trong vài năm—tôi không biết chính xác là bao lâu—có lẽ các bạn nên đọc cuốn sách của Philip Lindsay về các cuộc điểm đạo của Krishnamurti; ông đang được nâng cao rung động để tiếp nhận năng lượng của Đức Christ và được Đức Di Lặc phủ bóng.

And it was an agony for him, a great possibility. But he went through such torture in his physical mechanism, I suppose in his energy body, getting him ready to receive these new things. So there will be definitely in the kind of meditations we do, this keying up and actual physical changes as we go along.

Đối với ông, đó là một sự thống khổ, nhưng cũng là một khả năng lớn lao. Tuy nhiên, ông đã trải qua sự hành hạ khủng khiếp trong bộ máy hồng trần, và tôi cho là cả trong thể dĩ thái, nhằm chuẩn bị cho ông tiếp nhận những điều mới mẻ này. Vì vậy, trong những hình thức tham thiền mà chúng ta thực hành, chắc chắn sẽ có sự nâng cao rung động này và những thay đổi thực sự về thể chất khi chúng ta tiến bước.

They're very definitely so. And if we find ourselves overwhelmed, by the kind of energies we access, we just have to take a deep breath and remind ourselves what we're doing, how long it takes, what the training process really is, that the path of occultism is a thorny path. And when we commit errors, they impinge upon us in a way that is much more painful than it would be for the average person who commits a similar error. Because we're very, very raw as we do this. And we have to somehow live with this. And we just have to realize what we've signed up for.

Chắc chắn là như vậy. Và nếu thấy mình choáng ngợp trước những loại năng lượng mà chúng ta tiếp cận, chúng ta chỉ cần hít một hơi thật sâu và tự nhắc nhở mình đang làm gì, việc ấy cần bao lâu, tiến trình huấn luyện thực sự là gì, và con đường huyền bí học là một con đường đầy chông gai. Khi phạm sai lầm, chúng tác động đến chúng ta theo cách đau đớn hơn nhiều so với một người bình thường phạm lỗi tương tự. Bởi vì khi thực hiện công việc này, chúng ta hết sức nhạy cảm và dễ tổn thương. Bằng cách nào đó, chúng ta phải sống cùng điều này. Và chúng ta chỉ cần nhận ra mình đã dấn thân vào điều gì.

And maybe a lot of us, maybe I point to myself, in our enthusiasm in the early days, maybe we didn't know what we had signed up for. Maybe we thought, ah, onward and upward forever, without realizing that there would be the valley experience, as well as

Có lẽ nhiều người trong chúng ta—có lẽ chính tôi cũng vậy—vì quá nhiệt thành trong những ngày đầu nên đã không biết mình dấn thân vào điều gì. Có lẽ chúng ta nghĩ rằng mình sẽ mãi mãi tiến về phía trước và đi lên, mà không nhận ra rằng sẽ có

the hilltop experience. By the way, that comes in very much under the energy of Aquarius, the hill and valley experience and the great exaltations and depressions, which for some people goes too far, becomes a bipolar situation, a manic depression, depressive situation. But as student occultists, we realize it's all part of the package. And we have faith that the inner changes in the brain and in the energy system are occurring as we follow the instructions with accuracy. Anne.

trải nghiệm dưới thung lũng cũng như trải nghiệm trên đỉnh đồi. Nhân tiện, điều này chịu ảnh hưởng rất nhiều của năng lượng Bảo Bình: trải nghiệm đỉnh đồi và thung lũng, những trạng thái phấn chấn và suy sụp mạnh mẽ; đối với một số người, chúng đi quá xa và trở thành tình trạng lưỡng cực, một trạng thái hưng cảm và trầm cảm. Nhưng với tư cách là những đạo sinh huyền bí học, chúng ta nhận ra rằng tất cả đều là một phần của tiến trình. Và chúng ta tin rằng những thay đổi bên trong bộ não và hệ thống năng lượng đang diễn ra khi chúng ta làm theo các chỉ dẫn một cách chính xác. Anne.

What else, Brett? Anything else?

Còn gì nữa không, Brett? Có điều gì khác không?

Brett: Not at the moment.

Brett: Hiện giờ thì không.

MDR: Now, Tuija, Frédéric said something about balance with the deva kingdom. Do you want to say anything about that? Or do you not?

MDR: Giờ đây, Tuija, Frédéric có nói đôi điều về sự cân bằng với giới thiên thần. Bạn có muốn nói gì về điều đó không?

Tuija: Hello, and thank you. Well, when we think about whatever phenomenon, whatever we do, we will never be rid of the Deva Kingdom. It's always we have to consider the building forces. And when we are forcing, in one sense, in that occult path, which is a forcing way, in a sense, because we are not using within us only that what is landing on our ways. We are stepping to work consciously with the hierarchy. And that is the forcing way. And then comes those higher Frédéric was talking about positive vibrations and higher vibrations. That is so that we call the higher elements functioning. And they are, can we say, paving the way?

Tuija: Xin chào và cảm ơn bạn. Khi nghĩ về bất kỳ hiện tượng nào hay bất cứ điều gì mình làm, chúng ta sẽ không bao giờ tách khỏi giới thiên thần. Chúng ta luôn phải xét đến các mãnh lực kiến tạo. Theo một nghĩa nào đó, khi thúc đẩy bản thân trên con đường huyền bí—vốn là một con đường thúc ép—chúng ta không chỉ sử dụng bên trong mình những gì tình cờ xuất hiện trên đường mình đi. Chúng ta chủ động tiến vào công việc có ý thức với Thánh đoàn. Và đó là con đường thúc ép. Bấy giờ xuất hiện những rung động cao hơn—Frédéric đã nói về những rung động tích cực và cao hơn. Đó là điều chúng ta gọi là hoạt động của các nguyên tố cao hơn. Và liệu có thể nói rằng chúng đang mở đường không?

Is that correctly said? So there comes a different type of energy altogether. And that also starts to then affect the lower lives, which are the other ones that are called in order. So we build a different kind of order. The other ones are going to be transformed. And then the other lives will chase away totally.

Nói như thế có đúng không? Vì vậy, một loại năng lượng hoàn toàn khác xuất hiện. Rồi nó cũng bắt đầu tác động đến những sự sống thấp hơn, tức những sự sống khác được đưa vào trật tự. Như vậy, chúng ta xây dựng một loại trật tự khác. Những sự sống kia sẽ được chuyển đổi. Và rồi các sự sống khác sẽ hoàn toàn bị xua đi.

So it's a, in every single thing, when we make our decision, and when we call our will, and in the sense, the higher love within us, we will force certain lives to change as well. And then there are those higher willing angels, which are coming for our aid. And that is very often they are the angels of the Christ who are helping us in that sense, or from the other masters.

Vì vậy, trong mọi việc, khi đưa ra quyết định, khi kêu gọi ý chí và, theo một nghĩa nào đó, tình thương cao cả hơn bên trong mình, chúng ta cũng sẽ thúc đẩy một số sự sống nhất định thay đổi. Bấy giờ có những thiên thần cao hơn với thiện chí đến trợ giúp chúng ta. Rất thường xuyên, đó là các thiên thần của Đức Christ đang giúp đỡ chúng ta theo cách ấy, hoặc các thiên thần đến từ những Chân sư khác.

MDR: The analogy there is that we, we are like little devas ourselves, we're like elementals depends on what kind of life we have. And when the planetary logos makes progress, or let's say even Shamballa makes progress, we are much affected. And the causal stream is coming from these high sources and is not worked up within us, just the way these little lives within our vehicles are much affected by the great stream of energy that we put upon them. So we're operating in respect of two streams.

MDR: Sự tương đồng ở đây là chính chúng ta cũng giống như những thiên thần nhỏ bé; chúng ta giống như các hành khí, tùy vào loại sự sống mà mình có. Khi Đức Hành Tinh Thượng Đế tiến bộ, hoặc giả như ngay cả Shamballa tiến bộ, chúng ta cũng chịu tác động rất lớn. Dòng năng lượng nhân quả đến từ những nguồn cao siêu này chứ không được tạo nên bên trong chúng ta, cũng như những sự sống nhỏ bé trong các vận cụ của chúng ta chịu tác động mạnh mẽ của dòng năng lượng lớn lao mà chúng ta truyền vào chúng. Vì vậy, chúng ta đang hoạt động trong mối liên hệ với hai dòng năng lượng.

One comes from above and from the greater lives in whom we live and move and have our being. And the other is worked up within our own microcosmic system and where these two meet, we have a real flashing forth of the understanding. Okay. We're going to stay with this particular section in White Magic.

Một dòng đến từ bên trên và từ những Sự Sống lớn lao hơn mà trong đó chúng ta sống, vận động và hiện tồn. Dòng kia được tạo nên bên trong hệ thống tiểu thiên địa của chính chúng ta; nơi hai dòng này gặp nhau, sự thấu hiểu thực sự bừng sáng. Được rồi. Chúng ta sẽ tiếp tục với phần cụ thể này trong Luận về Chánh Thuật.

As I review White Magic, the book, invaluable book, that's why the Arcane School deals with it right away. You get in to light on the path for six months and the next two years is spent studying A Treatise on White Magic. And even though there's so many parts of the book, we cannot understand yet, there's so much that we can, and we can come out of the study of that book, a much better disciple. So I cannot emphasize enough in our busy lives, how we should study. Meditation, study and service, right? Meditation goes without saying, study.

Khi xem lại Luận về Chánh Thuật—một cuốn sách vô giá—tôi hiểu tại sao Trường Arcane đề cập đến nó ngay từ đầu. Các bạn học Ánh sáng trên Đường Đạo trong sáu tháng, rồi dành hai năm tiếp theo để nghiên cứu Luận về Chánh Thuật. Mặc dù có rất nhiều phần trong sách mà chúng ta chưa thể thấu hiểu, vẫn có rất nhiều điều chúng ta có thể hiểu; và sau khi nghiên cứu cuốn sách ấy, chúng ta có thể trở thành những đệ tử tốt hơn rất nhiều. Vì vậy, dù cuộc sống bận rộn, tôi vẫn không thể nhấn mạnh đủ mức độ cần thiết của việc học hỏi. Tham thiền, học hỏi và phụng sự, đúng không? Tham thiền là điều hiển nhiên; còn học hỏi.

We sometimes say, well, when I have time for it, the service we seem to be involved in, in various ways, but study. Another seven years to really assimilate what D.K. Has given or a certain proportion of it. And then we can do the work of receiving the new dispensation.

Đôi khi chúng ta nói: "Khi nào có thời gian, tôi sẽ học." Dường như chúng ta đều tham gia phụng sự theo nhiều cách khác nhau, nhưng còn việc học hỏi thì sao? Cần thêm bảy năm nữa để thực sự đồng hóa những gì Chân sư DK đã ban truyền, hoặc một phần nhất định trong đó. Rồi chúng ta mới có thể thực hiện công việc tiếp nhận giáo huấn mới.

Brett: Olivia has a written comment.

Brett: Olivia có một ý kiến bằng văn bản.

MDR: And that'll be good. Yes, yes. And we're going to meditate on that, Olivia, tomorrow. The fires, because we have our emergency work that we do every Saturday. So Saturday, same time, it's horrific, really.

MDR: Điều đó sẽ rất hữu ích. Vâng, vâng. Olivia, ngày mai chúng ta sẽ tham thiền về vấn đề đó—các đám cháy—bởi vì chúng ta có công việc khẩn cấp được thực hiện vào mỗi thứ Bảy. Vậy là thứ Bảy, cùng giờ; tình hình thực sự khủng khiếp.

Olivia — ý kiến qua chat: Southern California is having the challenges of wildfires. And some of our coworkers are impacted.

Olivia — ý kiến qua chat: Miền Nam California đang phải đối mặt với những thách thức do cháy rừng. Một số đồng sự của chúng ta cũng chịu ảnh hưởng.

MDR: Indeed.

MDR: Quả thực như vậy.

Olivia — ý kiến qua chat: Meditation Mount has lost a building.

Olivia — ý kiến qua chat: Trung tâm Meditation Mount đã mất một tòa nhà.

MDR: I was asking about that. And I was wondering, I knew there was damage and damage to the grounds, and it may be more.

MDR: Tôi đã hỏi về điều đó. Tôi biết có thiệt hại và khuôn viên cũng bị hư hại, nhưng có thể tình hình còn nghiêm trọng hơn.

Olivia — ý kiến qua chat: Justin Wilkinson's parents, Bree and Francis, have had to evacuate their home near San Diego because of the fire. So maybe we can send out some good energy here to all there.

Olivia — ý kiến qua chat: Cha mẹ của Justin Wilkinson là Bree và Francis đã phải sơ tán khỏi nhà gần San Diego vì hỏa hoạn. Vì vậy, có lẽ chúng ta có thể gửi một ít năng lượng tốt lành đến tất cả mọi người ở đó.

MDR: Indeed, we can. And we'll specifically be working on that tomorrow, because in this business of invoking the soul of nations, we realize that all of these catastrophes are part of clearing the way to fuller soul expression. So that's sure to be part of our focus on the next morning. And, just for the moment, you just think of those pictures that have been shown and, well, people losing everything, it's real devastation. I remember I was with a friend once, and we were listening to some very intense Tibetan music. And this friend said, I feel like I'm burning.

MDR: Quả thực, chúng ta có thể làm như vậy. Và ngày mai chúng ta sẽ đặc biệt làm việc về vấn đề này, bởi vì trong công việc khẩn cầu linh hồn của các quốc gia, chúng ta nhận ra rằng tất cả những thảm họa này đều là một phần của việc dọn đường cho linh hồn biểu lộ đầy đủ hơn. Vì vậy, chắc chắn đó sẽ là một phần trọng tâm của chúng ta vào sáng hôm sau. Ngay lúc này, các bạn hãy nghĩ đến những hình ảnh đã được trình chiếu và đến những người mất tất cả—đó là sự tàn phá thực sự. Tôi nhớ có lần ở cùng một người bạn, chúng tôi đang nghe một bản nhạc Tây Tạng rất mãnh liệt. Người bạn này nói: "Tôi cảm thấy như mình đang bốc cháy."

Well, we got back to my house, it was after midnight. And he had, he was staying with us overnight. And there was a call, he put in a call and discovered that his whole homestead had gone up in flames with maybe $50,000 in cash inside, from their business and so forth. So and this was under a Pluto transit. And I have experienced that too, under Pluto, a considerable loss through fire. So these things, terrible as they are, in immediacy, they cause us to be reborn in some way that we did not expect.

Khi chúng tôi trở về nhà tôi thì đã quá nửa đêm. Ông ấy ở lại qua đêm với chúng tôi. Ông gọi điện và phát hiện toàn bộ trang trại của mình đã chìm trong biển lửa, cùng với khoảng năm mươi nghìn đô la tiền mặt bên trong, vốn là tiền từ việc kinh doanh của họ và những thứ khác. Việc này xảy ra dưới một lần quá cảnh của Sao Diêm Vương. Tôi cũng từng trải qua điều đó dưới ảnh hưởng của Sao Diêm Vương: một tổn thất đáng kể do hỏa hoạn. Vì vậy, dù những điều này khủng khiếp ngay trong lúc xảy ra, chúng khiến

chúng ta tái sinh theo một cách mà mình không ngờ tới.

But let's just send our blessings and our hope and, and the sound of fire retardation, which will be in the expert care of the fire services in the future. He tells us fire will be controlled by sound. We don't know what those things are, but the OM well intended, and with the proper visualization is sure to help. So thank you for that reminder. Yes, hold on, maybe Tuija has something to say here. Yeah, Tuija, go ahead.

Nhưng chúng ta hãy gửi đến họ những lời chúc phúc, niềm hy vọng và âm thanh làm chậm lửa; trong tương lai, âm thanh này sẽ nằm trong sự vận dụng chuyên môn của lực lượng cứu hỏa. Ngài cho chúng ta biết rằng lửa sẽ được kiểm soát bằng âm thanh. Chúng ta không biết chính xác đó là những âm thanh gì, nhưng linh từ OM được xướng với chủ đích đúng đắn và sự hình dung thích hợp chắc chắn sẽ hữu ích. Vì vậy, cảm ơn bạn đã nhắc nhở. Vâng, xin chờ một chút, có lẽ Tuija muốn nói điều gì đó. Được rồi, Tuija, xin mời.

Tuija: Yes, about this fire, there is something that we cannot avoid, because this is the era of the world of the Lord Agni. And it is already told by that now the purification will come by the fire. But how we are controlling these fires is, when we think about the mental plane and all our sounding, Michael was already pointing out about the sound, that how much our mind is occupied about the selfish thoughts.

Tuija: Vâng, về ngọn lửa này, có một điều chúng ta không thể tránh được, bởi đây là thời đại thuộc thế giới của Đức Agni. Người ta đã nói rằng giờ đây sự thanh lọc sẽ đến qua lửa. Nhưng cách chúng ta kiểm soát những ngọn lửa này liên quan đến cõi trí và tất cả những âm thanh chúng ta xướng. Michael đã đề cập đến âm thanh, cũng như việc thể trí của chúng ta bị những tư tưởng ích kỷ chiếm cứ đến mức nào.

And when we think about California, which is one of the world centers in that sense, which is the most artificial, all kinds of artificial things going on, how we concentrate upon our physical, like all these surgeries that people are doing, concentrating to like eternal youth on the physical sense. And all that is echoing. And this purification must happen on that level as well. So I think these huge fires, which are going through now in several places, please study the people, how their like everyday life is concerned about, what kinds of things are moving in their minds. And that will tell you a lot why these fires are appearing in certain

Khi nghĩ đến California, vốn theo nghĩa đó là một trong những trung tâm của thế giới và là nơi nhân tạo nhất, với đủ loại điều giả tạo đang diễn ra, chúng ta thấy con người tập trung biết bao vào thể xác, chẳng hạn mọi cuộc phẫu thuật mà họ thực hiện nhằm duy trì tuổi trẻ vĩnh cửu về mặt thể chất. Tất cả những điều đó đều vang vọng. Và sự thanh lọc cũng phải diễn ra ở cấp độ ấy. Vì vậy, tôi nghĩ về những đám cháy khổng lồ hiện đang lan qua nhiều nơi: xin các bạn hãy nghiên cứu đời sống hằng ngày của người dân, xem họ quan tâm đến điều gì và những loại tư tưởng nào đang vận động trong thể trí họ. Điều đó sẽ cho các bạn biết rất nhiều về lý do những đám cháy này xuất hiện tại một số

places. Then there are those places which are very like sacred places.

nơi nhất định. Rồi cũng có những nơi hết sức thiêng liêng.

And you see that the fire is appearing there. And maybe that is then the work of the Lord Agni, which is considering or stretching his work to the global level. But these fires, which does not seem to cease in California, that has been going now some years already. So we have to really put our occult minds together and to try to help this process, but we cannot avoid it. It will come and these fires will manifest in the future even more.

Và các bạn thấy lửa cũng xuất hiện ở đó. Có lẽ đó là công việc của Đức Agni, khi Ngài mở rộng hoạt động của mình ra cấp độ toàn cầu. Nhưng những đám cháy dường như không ngừng lại ở California đã tiếp diễn vài năm rồi. Vì vậy, chúng ta thực sự phải hợp nhất trí tuệ huyền bí của mình và cố gắng trợ giúp tiến trình này, nhưng chúng ta không thể tránh được nó. Nó sẽ đến, và trong tương lai những đám cháy này còn biểu hiện nhiều hơn nữa.

MDR: Yeah, I want to just say that DK tells us that the attempt will be made to destroy the Aryan race by fire. Now what exactly that means, we don't know enough to know exactly what it means. Is it atomic fire? Is it bombs? Is it fire let loose across the world as there are many incendiary people that want to burn down everything that belongs to someone else. But we have to find the way to bring out so much solar fire in our own lives, that the fire by friction that is raging with these elemental lives. Salamanders. Salamanders. That's right.

MDR: Vâng, tôi chỉ muốn nói rằng Chân sư DK cho chúng ta biết sẽ có một nỗ lực nhằm hủy diệt giống dân Arya bằng lửa. Chính xác điều đó hàm ý gì thì chúng ta chưa biết đủ để xác định. Đó có phải là lửa nguyên tử không? Có phải bom không? Hay đó là lửa được thả sức hoành hành khắp thế giới, khi có rất nhiều kẻ phóng hỏa muốn thiêu rụi mọi thứ thuộc về người khác? Nhưng chúng ta phải tìm cách khơi dậy thật nhiều Lửa Thái dương trong đời sống của chính mình, để đối phó với Lửa ma sát đang cuồng nộ cùng những sự sống hành khí này. Các hành khí của lửa. Các hành khí của lửa. Đúng vậy.

So the release of these fire by friction devas have to be controlled by the solar devas of the OM, the solar fire devas. And that's where we come into the picture, pouring that into these situations. Solar fire at this time is always the solution. Well, we have our work cut out for us, everybody. Definitely. So I think, now it will be time to do our meditation. And I thank you for your thoughts, everybody. There is so much to study and apply to the problem of glamour and illusion. So we'll stay with it. And in the process, we'll probably study quite a few

Vì vậy, sự phóng thích các thiên thần Lửa ma sát này phải chịu sự kiểm soát của các thiên thần thái dương của linh từ OM, tức các thiên thần Lửa Thái dương. Và đó là lúc chúng ta tham gia, tuôn đổ Lửa Thái dương vào những tình huống này. Vào lúc này, Lửa Thái dương luôn là giải pháp. Mọi người, quả thực chúng ta có rất nhiều việc phải làm. Chắc chắn là vậy. Giờ đây, tôi nghĩ đã đến lúc thực hiện bài tham thiền. Và tôi cảm ơn tất cả các bạn về những ý tưởng của mình. Có rất nhiều điều cần nghiên cứu và áp dụng vào vấn đề ảo cảm và ảo tưởng. Vì vậy, chúng ta sẽ tiếp tục công việc này. Trong tiến trình

sections from Master DK's various books. But anyway, let's go on.

ấy, có lẽ chúng ta sẽ nghiên cứu khá nhiều phần từ các cuốn sách khác nhau của Chân sư DK. Dù sao, chúng ta hãy tiếp tục.

It's still the glamour of fear. So there are some 30 something of us here. And we gather, regather in the strengthening silence. And we will use this very necessary protective formula, which involves the cross of divinity, the forehead, the chest, and the two eyes. And we will make this cross, visualizing it illumined, as we say, this mantra, which affirms where we stand.

Chủ đề vẫn là ảo cảm của sự sợ hãi. Có hơn ba mươi người trong chúng ta ở đây. Chúng ta tập hợp, tái tập hợp trong sự im lặng mang lại sức mạnh. Chúng ta sẽ sử dụng công thức bảo hộ vô cùng cần thiết này, liên quan đến thập giá của thiên tính: trán, ngực và hai mắt. Chúng ta sẽ tạo nên thập giá này, hình dung nó được soi sáng, trong khi xướng mantram khẳng định vị trí của mình.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me.

Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi.

I take my stand within the light. I work and from that point I never move.

Tôi an trụ trong ánh sáng. Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

And see that cross illumined, that protective cross for yourself individually and for the group. Then we will bring three lights together. First of all, we will focus the dual light of matter and of mind, and we'll draw up the light of matter, focusing it on the mental plane, and the light of mind on the mental plane. So we have the vitality of matter supporting all of our efforts. And we have the power to think, to reason, to understand. And these two lights are together, probably within our mental body, attuned to the plane of lower mind.

Hãy thấy thập giá ấy được soi sáng, thập giá bảo hộ dành cho cá nhân bạn và cho cả nhóm. Sau đó, chúng ta sẽ hợp nhất ba ánh sáng. Trước hết, chúng ta sẽ tập trung vào ánh sáng kép của vật chất và trí tuệ; chúng ta sẽ nâng ánh sáng của vật chất lên và tập trung nó trên cõi trí, đồng thời tập trung ánh sáng của trí tuệ trên cõi trí. Như vậy, chúng ta có sinh lực của vật chất hỗ trợ mọi nỗ lực của mình. Và chúng ta có năng lực suy tưởng, lý luận và thấu hiểu. Hai ánh sáng này hợp nhất với nhau, có lẽ trong thể trí của chúng ta, được điều hợp với cõi hạ trí.

And then we reach, in meditation, to the level where soul contact becomes possible. And we take a moment to recognize this higher light from the higher mental plane, soul light. And we bring that soul light down, as it were, into the lower mental vehicle, where the other two lights are fusing. And three lights, soul light, mental light, the light of matter, they are fusing together. And this is for the individual, and

Rồi trong tham thiền, chúng ta vươn đến cấp độ mà sự tiếp xúc với linh hồn trở nên khả thi. Chúng ta dành một lúc để nhận biết ánh sáng cao hơn này đến từ cõi thượng trí—ánh sáng linh hồn. Chúng ta đưa ánh sáng linh hồn ấy xuống, có thể nói như vậy, vào vận cụ hạ trí, nơi hai ánh sáng kia đang dung hợp. Ba ánh sáng—ánh sáng linh hồn, ánh sáng trí tuệ và ánh sáng vật chất—đang dung hợp với nhau. Điều này diễn ra đối với cá nhân

also in a larger sense for the group. The vital matter, the mind of the group and the soul of the group, all fusing together. And then we will say the confirming mantra of this process, followed by the sacred word.

và, theo một nghĩa rộng lớn hơn, đối với cả nhóm. Vật chất sống động, trí tuệ của nhóm và linh hồn của nhóm, tất cả đều dung hợp với nhau. Sau đó, chúng ta sẽ xướng mantram xác nhận tiến trình này, rồi tiếp đến là Linh từ Thiêng liêng.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

OM. So, within ourselves and within the group, we have a triple light as one. And then we use the formula, and as we're using this formula, we visualize a great searchlight as being turned upon the astral plane. So, the triple light becomes the searchlight as we mediate between heaven and earth.

OM. Như vậy, bên trong chính mình và bên trong nhóm, chúng ta có một ánh sáng tam phân hợp thành một. Rồi chúng ta sử dụng công thức, và khi sử dụng công thức này, chúng ta hình dung một luồng đèn pha lớn đang chiếu vào cõi cảm dục. Ánh sáng tam phân trở thành luồng đèn pha khi chúng ta làm trung gian giữa trời và đất.

Radiance are we and power. We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng. Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need. We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding. Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu. Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu. Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

And we visualize that beam that is created from our triple light, extending in our imagination out into the astral plane. It's the light of day. It's a scorpionic light. It's the power that deals with glamour so effectively, especially as Scorpio leads to the second initiation. And then to strengthen our beam, we invoke the spiritual will. We know its origin, well, for us at least, the monad, the atmic plane, the jewel in the lotus, aspects of the soul. But we invoke the spiritual will to

Chúng ta hình dung luồng sáng được tạo nên từ ánh sáng tam phân của mình đang vươn ra cõi cảm dục trong sự tưởng tượng. Đó là ánh sáng ban ngày. Đó là ánh sáng của Hổ Cáp. Đó là quyền năng xử lý ảo cảm vô cùng hiệu quả, đặc biệt vì Hổ Cáp dẫn đến lần điểm đạo thứ hai. Rồi để tăng cường luồng sáng, chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần. Chúng ta biết nguồn gốc của nó—ít nhất đối với chúng ta—là chân thần, cõi atma, viên ngọc trong hoa sen và các

strengthen our beam, which is our weapon for dissipation, clearing the astral plane of the debris and the veils and the dark clouds and miasmas. So we need a strong beam. And we say, visualizing it as we go.

phương diện của linh hồn. Nhưng chúng ta khẩn cầu ý chí tinh thần để tăng cường luồng sáng, vốn là vũ khí làm tiêu tan ảo cảm, dọn sạch khỏi cõi cảm dục những mảnh vụn, bức màn, đám mây đen và khí độc. Vì vậy, chúng ta cần một luồng sáng mạnh mẽ. Và trong khi xướng những lời sau, chúng ta hình dung nó.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

Now, our glamour, this greatest of all glamours, at least for humanity and upon this planet, the glamour of fear, we're going to throw our light upon it, visualizing the pushing back, the dissipation, the vitiation, we might say, devitalization of those energies, which, though built into our nature, are causing an unnecessary fear, which is not desirable in the really effective disciple. So, these are words of power, and here we go, visualizing the weakening, the dissipation, the penetration of the glamour of fear, which holds so many back from their possibilities.

Giờ đây, chúng ta sẽ chiếu ánh sáng lên ảo cảm của mình—ảo cảm lớn nhất trong tất cả các ảo cảm, ít nhất đối với nhân loại và trên hành tinh này—tức ảo cảm của sự sợ hãi. Chúng ta hình dung nó bị đẩy lùi, làm tiêu tan, suy yếu và mất sinh lực; đó là những năng lượng tuy được kiến tạo vào bản chất chúng ta nhưng đang gây nên nỗi sợ hãi không cần thiết, vốn không thích hợp nơi một đệ tử thực sự hữu hiệu. Vì vậy, đây là những Quyền năng từ, và giờ chúng ta bắt đầu, hình dung sự suy yếu, sự làm tiêu tan và sự xuyên thấu ảo cảm của sự sợ hãi, vốn ngăn cản rất nhiều người đạt đến những khả năng của họ.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho ảo cảm của sự sợ hãi xuất hiện.

It's not even allowed to emerge. Back, back, back. It's driven.

Nó thậm chí không được phép trỗi dậy. Lui lại, lui lại, lui lại. Nó bị đẩy lùi.

The power of our united light prevents the quality of the glamour of fear from affecting humanity. The power of our

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn không cho phẩm tính của ảo cảm sợ hãi tác động đến nhân loại. Quyền

united light destroys the life behind the glamour

năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm.

And what we're going to do in the silence, five minutes of silence and intensity of purpose, where we see this work proceeding, and we can use the words of power to see this work proceeding as we prevent the appearance of the glamour, negate the quality of the glamour, destroy the life behind the glamour. Five minutes of intense silence.

Điều chúng ta sẽ thực hiện trong im lặng là năm phút im lặng với Thiên Ý mãnh liệt, trong đó chúng ta thấy công việc này đang tiến hành. Chúng ta có thể sử dụng các Quyền năng từ để thấy công việc tiếp diễn khi mình ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm, vô hiệu hóa phẩm tính của ảo cảm và hủy diệt sự sống đằng sau ảo cảm. Năm phút im lặng mãnh liệt.

Người nói chưa xác định: We have this beam.

Người nói chưa xác định: Chúng ta có luồng sáng này.

MDR: We can remember it from time to time as we deal with our own individual glamours, but always align with the group and its strength and the hierarchy and its protection. Always use that protective formula because protection is needed. Then we withdraw our beam from the astral plane and focus it upon the plane of mind and turn for the moment our searchlights off.

MDR: Thỉnh thoảng, chúng ta có thể nhớ đến nó khi xử lý những ảo cảm cá nhân của mình, nhưng hãy luôn chỉnh hợp với nhóm và sức mạnh của nhóm, cũng như với Thánh đoàn và sự bảo hộ của Thánh đoàn. Hãy luôn sử dụng công thức bảo hộ ấy vì sự bảo hộ là cần thiết. Sau đó, chúng ta rút luồng sáng khỏi cõi cảm dục, tập trung nó trên cõi trí và tạm thời tắt những luồng đèn pha của mình.

And we know that work has been done. We have the faith that some little bit of work has been done, and it will affect our individual lives too, in the overcoming of glamours which are so often unsuspected. So let us sound the Aum individually and together, seeing, believing that work has been done on all three levels of the personality, but especially that of the astral plane.

Chúng ta biết rằng công việc đã được thực hiện. Chúng ta tin rằng ít nhiều công việc đã được hoàn thành, và nó cũng sẽ tác động đến đời sống cá nhân của chúng ta trong việc khắc phục những ảo cảm vốn thường không được nhận ra. Vì vậy, chúng ta hãy xướng linh từ AUM, trước hết từng người rồi cùng nhau, thấy và tin rằng công việc đã được thực hiện trên cả ba cấp độ của phàm ngã, nhưng đặc biệt là trên cõi cảm dục.

Tomorrow we'll be dealing with the fires and the soul energy which will help us and help everybody bring these fires into submission. We don't have, of course, the exact magical words that Master DK predicts from the future, but it is solar fire which overcomes the raging fires by friction, and we have to

Ngày mai, chúng ta sẽ đề cập đến những đám cháy và năng lượng linh hồn sẽ giúp chúng ta cũng như mọi người chế ngự chúng. Tất nhiên, chúng ta không có những Linh từ huyền thuật chính xác mà Chân sư DK tiên đoán sẽ xuất hiện trong tương lai, nhưng chính Lửa Thái dương khắc phục Lửa

help interiorly. So our Saturday meditation is one when we deal with planetary emergencies and also invoking the soul of nations in that task. Thank you very much for attending. Tomorrow you'll just use your ASK comprehensive for the broadcast. Your ASK comprehensive link, you all should have that.

ma sát đang cuồng nộ, và chúng ta phải trợ giúp từ nội tâm. Vì vậy, bài tham thiền thứ Bảy của chúng ta dành cho việc xử lý những tình trạng khẩn cấp của hành tinh, đồng thời khẩn cầu linh hồn của các quốc gia trong công việc ấy. Cảm ơn các bạn rất nhiều vì đã tham dự. Ngày mai, các bạn chỉ cần sử dụng đường dẫn ASK tổng hợp cho buổi phát sóng. Tất cả các bạn hẳn đều đã có đường dẫn ASK tổng hợp ấy.

And if not, write to Brett or to me, and we will work in this emergency interior work together. Meanwhile, thank you for attending this dissipation of glamour initiative, which pretty much is operating on a weekly basis, except when travels make it impossible. And we'll be seeing you tomorrow, we hope. Many blessings from Olivia, Tuija, and myself, and from our staff, which is loyally standing behind us here, Joe and Brett and BL. All the best, and let's move forward together in our subjective work, strengthening it and making it more effective always. Bye-bye.

Nếu chưa có, hãy viết cho Brett hoặc cho tôi, và chúng ta sẽ cùng nhau thực hiện công việc khẩn cấp bên trong này. Trong khi đó, cảm ơn các bạn đã tham dự Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm này, vốn được tổ chức gần như hằng tuần, trừ khi việc đi xa khiến điều đó không thể thực hiện. Chúng tôi hy vọng sẽ gặp lại các bạn vào ngày mai. Olivia, Tuija, tôi và các nhân viên đang trung thành hỗ trợ chúng tôi tại đây—Joe, Brett và BL—xin gửi đến các bạn nhiều lời chúc phúc. Chúc mọi điều tốt đẹp nhất, và chúng ta hãy cùng nhau tiến bước trong công việc chủ quan, luôn củng cố và làm cho nó hữu hiệu hơn. Tạm biệt.

Commentary Glamour 60

Tóm Tắt

Chuẩn bị cho các trường nội môn mới

Thầy MDR nhắc rằng công trình huấn luyện nội môn hiện nay nhằm chuẩn bị cho các trường nội môn mới mà Chân sư DK đã tiên liệu, dù các trường ấy trong tương lai sẽ có "kỳ sát hạch nhập môn" rất khắc nghiệt. Thầy lưu ý Chân sư DK nói sẽ viết trở lại vào năm 2025, đặc biệt có nhắc đến các trước tác chiêm tinh, nên điều tốt nhất hiện nay là học sâu, đồng hóa và áp dụng kho tàng đã được trao trong các bộ luận nối cầu. Thầy MDR liên hệ tiến trình này với giai đoạn chuyển tiếp trước khi Kỷ Nguyên Bảo Bình thật sự bắt đầu vào năm 2117, lúc Sao Kim lại đi ngang qua mặt trời.

Công việc xua tan ảo cảm như phụng sự nội giới

Thầy MDR đặt trọng tâm của Webinar Sáng Kiến Xua Tan Ảo cảm vào việc nhóm tự hiến như một vận cụ để làm tiêu tan ảo cảm đang giam giữ nhiều người trong "nhà tù tâm lý". Thầy nhấn mạnh đây là một vấn đề thế giới nghiêm trọng, càng khẩn cấp trong thời đại phổ biến hạt nhân, và công việc huyền bí phải tác động "từ trong ra ngoài" để làm sáng tỏ tình trạng ô nhiễm trên cõi cảm dục. Thầy nhận xét cuộc tấn công thật sự chống lại ảo cảm có lẽ sẽ mạnh hơn sau khi Vulcan được phát hiện, có thể vài thế kỷ nữa, nhưng công việc chuẩn bị phải bắt đầu ngay bây giờ.

Sự gần gũi của Các Đấng Cao Cả

Khi bình giảng đoạn trong Luận về Chánh Thuật, Thầy MDR nhấn mạnh rằng các Đấng Cao Cả không hề xa cách; chỉ vì độ nhạy cảm của con người, đặc biệt của tế bào não, chưa đủ để ghi nhận sự gần gũi ấy. Thầy liên hệ điều này với việc Trái Đất hiện là hành tinh cung hai trong hệ mặt trời cung hai, được Sirius huấn luyện về độ nhạy cảm. Theo Thầy, càng nhạy cảm đúng đắn, người đệ tử càng ít cảm thấy Thánh đoàn xa vời.

Sức khỏe, thể dĩ thái và cung bảy

Chân sư DK nói Thánh đoàn biết rõ những bất toàn hồng trần của nhân loại và một ngày nào đó có thể giúp xây dựng các thể mạnh mẽ cho phụng sự thế giới. Thầy MDR giải thích điều này liên quan đến sự xuất hiện của các thể chịu ảnh hưởng cung bảy, hoặc đúng hơn là sự tái điều kiện hóa thể dĩ thái của hành tinh và của các đệ tử qua cung bảy. Thầy dẫn Luận về Lửa Vũ Trụ để nói rằng trong tương lai các thể sẽ nhạy cảm hơn, khỏe mạnh hơn, và có thể chịu đựng nhiều hơn hiện nay.

Ô nhiễm cảm dục và nghiệp quả thế giới

Chân sư DK mô tả "khí độc cảm dục" khiến cho những người chí nguyện đang tranh đấu gần như không thể có sức khỏe tốt, vì nghiệp quả thế giới ngăn cản điều ấy. Thầy MDR ví cõi cảm dục như đầm lầy với những ánh sáng giả, và nhắc rằng Chân sư DK không muốn con người vinh danh cõi cảm dục, vốn bị gọi là "con rắn xám rít lên". Thầy giải thích nghiệp quả như tình trạng do chính nhân loại tạo ra: ta đã trải giường thế nào thì phải nằm trên đó, cho đến khi điều kiện ấy được tái điều chỉnh.

Tình thương của Thánh đoàn đối với lao nhọc của đệ tử

Chân sư DK nói không một giờ phụng sự trong đau đớn và căng thẳng, không một ngày lao nhọc với thần kinh rã rời, đầu mệt và tim đau, lại bị bỏ qua không được ghi nhận. Thầy MDR nhấn mạnh Chân sư DK không phóng đại, nên những lời này cần được tiếp nhận như một bảo chứng sâu xa về

sự quan sát đầy thương yêu của Thánh đoàn. Thầy cũng lưu ý rằng nếu người phụ trách người khác có được thái độ như vậy, họ sẽ thực hiện tốt trách nhiệm của mình.

Giới hạn trợ giúp và nhu cầu tự cường

Chân sư DK nói Thánh đoàn biết và quan tâm, nhưng không thể làm thay điều mà các đệ tử đang ở ngoài chiến trường thế gian phải tự làm. Thầy MDR nhắc lời Chân sư Morya rằng "cho tất cả là đeo xiềng xích", và kể lại nguyên tắc rằng nếu Chân sư bảo vệ đệ tử khỏi mọi tấn công thì đệ tử sẽ không học được gì. Thầy lưu ý Thánh đoàn không để những người đang chuẩn bị cho Sự Tái Lâm của Đức Christ bị áp đảo quá mức, nhưng vẫn để họ có đủ khoảng trống để phát triển sức mạnh chống lại các mãnh lực độc hại.

Khẳng định rằng tình thương cai quản và Thánh đoàn đứng vững

Chân sư DK khuyên người đệ tử lấy an ủi trong sự bảo đảm rằng tình thương cai quản tất cả, và lấy can đảm từ nhận thức rằng Thánh đoàn vẫn đứng vững. Thầy MDR cho rằng có những lúc người đệ tử thật sự phải tự nhắc mình bằng khẳng định này như một nguồn nâng đỡ. Thầy cũng cảnh báo rằng khi giúp nhân loại chuyển từ giới thứ tư sang giới thứ năm, mọi khuynh hướng kéo lùi từ bản chất riêng và từ người khác sẽ được tung ra chống lại người đệ tử.

Kỷ luật khắc nghiệt cho những điểm tiếp xúc với các Chân sư

Những ai sẽ dạy thế giới thêm về các Chân sư và được huấn luyện làm tiêu điểm tiếp xúc sẽ trải qua sự rèn luyện rất nghiêm khắc. Thầy MDR liên hệ điều này với các trường nội môn mới, nơi mỗi ứng viên tương lai phải chịu một kỳ khảo hạch nhập môn quyết liệt, trong đó nghiệp quả và khả năng thành công sẽ được xét đến. Thầy nhấn mạnh Thánh đoàn không thỏa hiệp khi tiến gần Ý Chí, và từ "khắc nghiệt" trong văn bản của Chân sư DK cần được hiểu thật nghiêm túc.

Từ bỏ nhu cầu được công nhận

Chân sư DK nói các đệ tử được dạy không đặt tầm quan trọng vào sự công nhận. Thầy MDR liên hệ điều này với Quy luật Mười Một trong Các Cung và các Cuộc Điểm Đạo, nơi trước khi có thể tiến đến nội dung của quy luật liên quan đến lần điểm đạo thứ tư, người đệ tử phải buông bỏ ham muốn được công nhận, sự ràng buộc phàm ngã và phải vun bồi im lặng huyền môn. Thầy nhận xét điều này rất khó vì nhiều người từng sống vì phúc lợi của phàm ngã hơn là vì điều linh hồn thấy là khả hữu.

Nhãn quan nội tâm, Thiên Ý của Chân sư và năng lực yêu thương

Chân sư DK nêu ba điều tối quan trọng: không phán xét theo bề ngoài mà theo tầm nhìn bên trong, nhận ra mục đích của Chân sư, và có khả năng yêu thương. Thầy MDR giải thích "thấy bên trong" là thấy linh hồn chứ không bị kẹt trong con người hiển nhiên trước mắt, và liên hệ điều này với cõi phụ thứ ba của cõi trí, nơi phân biện tinh thần là siddhi đặc thù. Thầy nói Chân sư chọn những ai chỉnh hợp theo cung và theo ý định với mục đích ashram của Chân sư.

Cái giá của tri thức nội môn

Chân sư DK nói người chí nguyện muốn được chọn làm đệ tử phải mất mọi ham muốn về các sự vật của bản ngã và sẵn sàng trả bất cứ giá nào cho tri thức. Thầy MDR dừng lại để nhấn mạnh câu này như một tư tưởng tham thiền lớn: ta sẵn sàng trả gì để có tri thức nội tâm chân thực? Chân sư DK nói bằng chứng về cõi thực tại chủ quan sẽ được mua bằng "máu của trái tim", vì chỉ trong máu của trái tim quyền năng mới có thể đạt được an toàn và sử dụng minh triết.

Con đường gai góc của huyền bí học

Thầy MDR gọi con đường huyền bí học là con đường đầy gai, như bước chân trần trên gai để có đủ độ nhạy cảm, trong khi hoa hồng lại được bảo vệ bằng gai. Thầy liên hệ điều này với con đường đau đớn nhưng nhanh trên hành tinh này, nơi nỗi buồn được giải phóng và đau khổ được thanh luyện. Thầy lưu ý sự khai mở tinh thần của tính cách đệ tử phải đi kịp tri thức nội tâm; nếu tri thức tăng mà tính cách không theo kịp, nguy cơ lạm dụng quyền năng sẽ xuất hiện.

Bài học của Chân sư KH khi là Pythagoras

Để minh họa nhu cầu từ bi đi kèm quyền năng và tri thức, Thầy MDR kể câu chuyện Chân sư KH khi là Pythagoras đã trách mắng một môn sinh, khiến người ấy tự tử. Thầy nói biến cố ấy tác động sâu sắc đến Pythagoras, khiến Chân sư KH quyết định từ đó luôn nói với nốt chủ âm là sự thấu hiểu đầy từ bi. Thầy MDR nhận xét những kinh nghiệm cay đắng như vậy trong nhiều kiếp trở thành người canh giữ và cột mốc, tạo ra ác cảm mạnh mẽ với một điều tiêu cực trong đời hiện tại.

Ba cách tri thức nội tâm tăng trưởng

Chân sư DK dạy rằng tri thức nội tâm tăng trưởng trước hết bằng những mở rộng tâm thức rõ rệt, mở cho đệ tử thấy các điểm cần đạt. Thầy MDR nhấn mạnh người đệ tử mới quan tâm đến tâm thức hơn là các biến cố, và cần nuôi dưỡng độ nhạy cảm có ý thức dưới các ảnh hưởng mở rộng như Sao Mộc và Sao Kim. Người chí nguyện cũng có thể được một đệ tử cao hơn dẫn dắt trên các cõi nội tâm để thấy công việc cần làm, dù bộ não không luôn ghi nhớ được.

Từ học hỏi đến thực nghiệm và đồng hóa

Bước kế tiếp là làm chủ bài học, rồi trong tham thiền và thực nghiệm vận dụng các chân lý đã cảm nhận. Thầy MDR nhấn mạnh đây không phải là tri thức sách vở, mà phải được đồng hóa thành một phần của chính người đệ tử trước khi tiến xa hơn. Thầy dùng hình ảnh "con lừa chở thư viện trên lưng" để chỉ tri thức chưa đồng hóa, và khuyên tận dụng những năm trước điểm quyết định của Đại Mật Nghị năm 2025 để tiêu hóa sâu giáo lý.

Phòng Hiểu Biết, Phòng Minh triết và dạy để học

Chân sư DK nói trong Phòng Hiểu Biết, học trò được dạy mỗi đêm trong một thời gian ngắn trước khi phụng sự, và đem điều ấy vào tâm thức bộ não như mối quan tâm sâu sắc đối với vài đề tài nội môn. Thầy MDR gợi ý hãy tự hỏi mình thực sự quan tâm sâu xa đến điều gì, vì mối quan tâm ấy thường đã được kích thích từ huấn luyện nội giới. Khi tri thức có hình thức tổng hợp, đệ tử sẵn sàng dạy điều mình chắc biết; Thầy MDR nhận xét việc dạy giúp người ta học sâu hơn nhiều so với chỉ nghe, nhưng phải chắc chắn về điều mình truyền đạt.

Sự tiến bộ của một đệ tử nâng nhóm theo

Chân sư DK nói khi một đệ tử tiến một bước, toàn nhóm mà người ấy dạy cũng được lợi theo một cách kỳ lạ và khó định nghĩa. Thầy MDR liên hệ điều này với ashram huấn luyện rộng lớn của Chân sư DK, nơi lợi ích của một đơn vị phản ứng lên toàn thể. Chân sư DK gọi đây là một trong những bí mật của định luật mở rộng rung động, và Thầy MDR mở rộng bằng cách nói rằng ngay cả điểm đạo của Thái dương Thượng đế cũng có hiệu quả phổ quát.

Con Đường Dự Bị như giai đoạn cuối của thai nghén

Chân sư DK xác nhận Con Đường Dự Bị tương ứng với các giai đoạn cuối của thời kỳ thai nghén, vì con người chưa hoàn toàn được sinh ra một cách tinh thần. Ở lần điểm đạo thứ nhất, "hài nhi trong Đức Christ" bắt đầu cuộc hành hương trên Con Đường, và một cấu trúc sống đúng, tư tưởng đúng, hành vi đúng đã được thiết lập. Thầy MDR giải thích hình tướng để Đức Christ cư ngụ đã

được dựng nên, rồi sự sống Christ bước vào khiến hình tướng ấy trở nên sống động trong cung hai, trong Bác Ái – Minh Triết.

Từ lý thuyết đến sự sống Christ nội tại

Thầy MDR nhấn mạnh khác biệt giữa có một mô hình đúng về đời sống thiêng liêng và thật sự làm cho mô hình ấy trở thành sự sống. Một người có thể mô phỏng đời mình theo khuôn mẫu thiêng liêng và có một bản sao tốt, nhưng vẫn thiếu sự biểu lộ của Đức Christ nội tại. Thầy giải thích năng lượng Bồ đề ngày càng đi vào thể nguyên nhân như năng lượng Christ; mầm đã có nhưng trước đó còn ngủ yên, rồi được nuôi dưỡng và đưa đến sinh ra ở lần điểm đạo thứ nhất.

Các giai đoạn điểm đạo theo đời Đức Jesus

Thầy MDR nhắc rằng Đức Christ tái thực hiện lần điểm đạo thứ nhất với mỗi thí sinh được Đức Christ ban điểm đạo, làm sống dậy mầm Christ còn tiềm tàng. Chân sư DK đưa ra sự tương ứng với đời Đức Jesus: nhiều năm trôi qua giữa giáng sinh và lễ rửa tội, còn ba cuộc điểm đạo còn lại được thực hiện trong ba năm. Thầy MDR nhận xét nhiều người sẽ có nhiều kiếp giữa lần điểm đạo thứ nhất và lần điểm đạo thứ hai, dù có trường hợp có thể tiến nhanh hơn nếu công phu trước đó đã xây dựng đầy đủ năng lực.

Ảo cảm sợ hãi và kinh nghiệm bất tử

Thầy MDR quay lại chủ đề ảo cảm sợ hãi, gọi đó là một ảo cảm lớn ngăn nhiều người trở thành điều họ có thể trở thành trong một chu kỳ sống. Thầy nhắc mô tả của Leadbeater về hào quang khi chịu sợ hãi như một khối xám sền sệt, và nói chỉ khi có niềm tin vào Thượng đế bất tử bên trong con người mới có thể đối diện ngay cả khả năng hình tướng bị hủy diệt. Thầy lưu ý kinh nghiệm trực tiếp rằng thể xác chỉ là một vận cụ, kể cả kinh nghiệm ngoài thể xác, là nền tảng giúp người đệ tử hỗ trợ nhân loại chiến thắng sợ hãi.

Cung một và sự vô úy

Thầy MDR kể về một người bạn rất thông minh thuộc cung ba và cung năm, nhưng trí năng cực đoan khiến người ấy không tin được các giáo lý về đời sống bên kia và trở nên sợ hãi khi gần cuối đời. Thầy dùng ví dụ ấy để nhấn mạnh người phụng sự phải có kinh nghiệm nội tâm xác lập rằng thể xác có thể được buông bỏ vì nó không phải con người thật. Thầy nhắc lời Chân sư Morya rằng khi con người bỏ thể xác, người ấy bỗng trở nên không sợ hãi ở phía nội giới, và cho rằng cung một sẽ giúp vì đó là cung của sự vô úy, do đồng hóa với Ý Chí và Bản Thể bên trong.

Ánh sáng linh hồn và áp lực của điều được thấy

Trong phần trao đổi, Carl đọc một đoạn trong Luận về Chánh Thuật nói rằng khi người chí nguyện bước trong ánh sáng linh hồn, ánh sáng ấy không chỉ bày lộ Con Đường và Thiên Cơ mà còn bày lộ bóng tối, hỗn loạn, khổ đau và thất bại của nhóm thế giới. Thầy MDR nhận xét ta thường tưởng mình chịu đựng được mọi sự, nhưng chỉ khi bị thử thách mới biết có thể đứng vững trước áp lực hay không. Thầy nhấn mạnh câu hỏi là liệu ta có thể thấy thực trạng, không bị tan vỡ, vẫn giữ sự tĩnh lặng và tin chắc vào chiến thắng tối hậu của thiện.

Thực trạng đau khổ thế giới và khả năng đứng vững

Thầy MDR liên hệ đoạn văn về áp lực ánh sáng với những bi kịch hiện thời như người Rohingya bị sát hại, và nói rằng dù không biết nghiệp quả đằng sau, các sự kiện ấy cho thấy nhân loại vẫn đối diện những điều khủng khiếp. Thầy lưu ý tương lai còn có thể có mất mát hình tướng lớn hơn qua biến cố nguyên tử hoặc dịch bệnh, nên người đệ tử phải sẵn sàng đối diện mà không bị phá vỡ. Vấn

để không chỉ là nhìn thấy bề mặt ác, mà còn không quên "trái tim tình thương" đang đập phía sau mọi biểu hiện bên ngoài.

Sao Thổ, Ma Kết và sự tôi luyện hình tướng

Trong trao đổi cuối, Suzanne liên hệ tinh thần của Sao Thổ đi vào Ma Kết với nhu cầu nhớ rằng có hình tướng nhưng cũng có sự chuyển đổi hình tướng. Thầy MDR đón nhận ý tưởng này như một nhắc nhở về sức mạnh thật sự của hình tướng khi được tôi luyện. Hình ảnh "thép tôi" và "kim cương" được nêu như biểu tượng cho hình tướng đã qua áp lực, kỷ luật và biến đổi để trở nên thích hợp hơn cho phụng sự.

Linh hồn kim cương trong dấu hiệu Ma Kết

Thầy MDR nhận xét rằng biểu tượng kim cương liên hệ sâu với dấu hiệu Ma Kết, vì đây là dấu hiệu của trạng thái "linh hồn kim cương", khi "viên ngọc trong hoa sen" được hiển lộ. Vulcan là hành tinh tạo áp lực, uốn nắn và đưa con người vào hình dạng đúng để có thể trở thành đại diện chân thực của tinh thần. Thầy lưu ý rằng quá trình này bao hàm nhiều áp lực và đau khổ, nhưng chính áp lực ấy tạo nên phẩm tính kim cương.

Sự chăm sóc của Thánh Đoàn và bài học tự đứng vững

Thầy MDR nhấn mạnh rằng những lời của Chân sư DK cho thấy Thánh Đoàn thực sự quan tâm sâu sắc đến nhân loại và đệ tử. Tuy nhiên, sự quan tâm ấy phải được giữ trong thế cân bằng, vì nếu mọi sự đều được ban cho thì con người không học được gì. Thầy lưu ý rằng nhân loại và các đệ tử phải được đặt vào vị thế tự lực trong rất nhiều hoàn cảnh, và câu hỏi thực tế là liệu chúng ta có thể chịu đựng, đứng vững và học bài học cần thiết hay không.

Mùa Vọng, chí điểm và năng lượng của Đức Christ

Thầy MDR liên hệ mùa Vọng với khuynh hướng Nhân Mã hướng tới sự mặc khải lớn trong trái tim của tinh thần nơi Đấng đứng đầu Thánh Đoàn, tức Đức Christ. Thầy nhận xét rằng từ chí điểm Ma Kết, một sự trang nghiêm đặc biệt bắt đầu, và Chân sư DK từng nói các trường học mới phải khởi đầu vào chí điểm này. Theo Thầy, đây không chỉ là một sự kiện của truyền thống Kitô giáo, mà là một sự kiện toàn cầu, nơi năng lượng bác ái vĩ đại tuôn vào và có thể được nhận biết trong nhiều truyền thống khác nhau.

Diễn giải lại các tôn giáo Abraham theo nền tảng nội môn

Thầy MDR đề xuất rằng nhân loại cần giúp diễn giải lại Do Thái giáo, Hồi giáo và Kitô giáo theo nền tảng huyền bí bên trong của chúng. Thầy nhấn mạnh rằng các truyền thống này không chỉ là hình thức hay "chữ nghĩa của luật", mà có nền tảng nội môn dựa trên năng lượng. Vấn đề là làm sao khiến điều này trở nên hiển nhiên đối với những người vẫn còn bám chặt vào hình thức bên ngoài và cách hiểu cụ thể.

Từ trí cụ thể đến trí trừu tượng

Thầy MDR giải thích rằng vấn đề cốt lõi là sự chuyển tiếp từ trí cụ thể sang thượng trí và trí trừu tượng. Khi nhân loại bị sa lầy trong trí cụ thể, nhất là dưới sự kết hợp không lành mạnh giữa cung năm và cung sáu, chân lý bị giới hạn và đời sống tập thể trở nên chia rẽ. Thầy nhận xét rằng con người sẽ sợ mất các hình thức bên ngoài cho đến khi đồng hoá với thực tại nội tâm của mình. Vì vậy, người chí nguyện và đệ tử phải hằng ngày nhắc mình về bản chất thật đằng sau chứng nghiệm của giác quan, và phải chuyển từ lý thuyết sang thực hành.

Công việc nhóm trên cõi cảm dục

Thầy MDR hướng dẫn nhóm gồm khoảng bốn mươi mốt người cùng tham dự công việc nội môn nhằm cải thiện khí hậu bên trong của cõi cảm dục. Nhóm tự hiến như một công cụ để làm sáng tỏ, gần như khử nhiễm, cõi cảm dục, hầu sự biểu hiện tốt đẹp hơn có thể xảy ra. Thầy đặc biệt nhấn mạnh việc dùng thập giá của thiên tính, thập giá bảo hộ sáng rực ánh sáng, và cảnh báo không nên đi vào công việc xua tan ảo cảm nếu không dùng công thức bảo vệ.

Công thức bảo hộ của linh hồn

Thầy MDR đưa ra công thức: "Là một linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng, và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng. Tôi làm việc, và từ điểm đó tôi không bao giờ chuyển động." Thầy mô tả thập giá với cánh tay dài hơn đang tỏa sáng cho từng cá nhân và cho cả nhóm, tạo thành sự bảo hộ cần thiết. Thầy liên hệ biểu tượng vũ trụ này với tình trạng luân xa của con người trong thời kỳ hiện nay.

Ba ánh sáng hợp nhất trên cõi trí

Thầy MDR hướng dẫn hợp nhất ba ánh sáng: ánh sáng của vật chất được nâng lên cấp độ trí tuệ, nơi nó gặp ánh sáng của hạ trí phân tích và lý luận; sau đó ánh sáng linh hồn được nhận biết và kéo xuống bằng sự tưởng tượng sáng tạo. Ba ánh sáng này hợp nhất trên cõi trí thành một ánh sáng sinh động, thông tuệ, hợp nhất và thanh tẩy. Nhóm xướng câu: "Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ngày," rồi xướng linh từ OM.

Đèn pha của nhóm và Thế giới của ý nghĩa

Thầy MDR mô tả rằng mỗi cá nhân có một ánh sáng, và cả nhóm cũng có một ánh sáng hợp nhất thành đèn pha lớn chiếu vào cõi cảm dục. Nhóm dùng công thức "Chúng ta là ánh quang và quyền năng," đứng như nhịp cầu nối trời và đất, nối Thế giới của ý nghĩa bên trong với thế giới vi tế của ảo cảm. Thầy nhận xét rằng đèn pha này vừa là khí cụ vừa là vũ khí, vì nó cho thấy nơi nào cần áp dụng ánh sáng, đặc biệt đối với những ảo cảm thường bị bỏ qua vì được xem như "mọi sự vốn là như thế".

Ý Chí tinh thần tăng cường chùm sáng

Thầy MDR hướng dẫn tăng cường chùm sáng bằng Ý Chí tinh thần, và sức mạnh của ý chí ấy tùy thuộc vào mức độ sẵn lòng hợp tác với Thiên Cơ. Nhóm dùng câu: "Với quyền năng trên chùm sáng của nó, ánh sáng được tập trung vào mục tiêu." Thầy mô tả chùm sáng này như một mãnh lực gần như không thể cưỡng lại, có khả năng mặc khải, làm tiêu tan, phá hủy và phân tán các ảo cảm trên cõi cảm dục.

Xua tan ảo cảm sợ hãi

Thầy MDR xác định ảo cảm đang được xử lý là ảo cảm sợ hãi cùng vô số phân nhánh của nó, giống như một "đạo quân" gồm nhiều trường hợp cô lập khác nhau. Thầy lưu ý rằng ở cấp độ cá nhân, mỗi người cần biết nỗi sợ cụ thể của mình là gì, nhưng trong buổi tham thiền này nhóm làm việc thay cho nhân loại nói chung. Nhóm dùng các Quyền năng từ: "Quyền năng ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi. Quyền năng ánh sáng hợp nhất của chúng ta phủ định phẩm tính của ảo cảm khỏi ảnh hưởng đến nhân loại. Quyền năng ánh sáng hợp nhất của chúng ta phá hủy sự sống đứng sau ảo cảm."

Định luật Đẩy Lùi và sự làm mất sinh lực của ảo cảm

Thầy MDR liên hệ công việc này với Định luật Đẩy Lùi trên cung một, vốn là mãnh lực phân tán, đẩy lùi và làm tan rã. Khi sự sống đứng sau ảo cảm bị làm mất sinh lực, việc làm tiêu tan, trục xuất và phá hủy ảo cảm trở nên dễ dàng hơn. Trong năm phút im lặng, nhóm duy trì cường độ của mục đích và hình dung chùm sáng thâm nhập vào màn che, đám mây hay ô nhiễm cảm dục để làm suy yếu và phân tán nó.

Mặt trời của vô úy trên cõi cảm dục

Khi công việc tham thiền hoàn tất, Thầy MDR hình dung "mặt trời của sự vô úy" chiếu sáng trên cõi cảm dục. Đó là mặt trời của tri giác chân thật và tri thức, mặt trời của bác ái, và mặt trời của ý chí đứng sau Thiên Cơ. Các đám mây, ô nhiễm và màn che dần dần được phát hiện và dọn sạch; sau đó nhóm rút chùm sáng trở lại ánh sáng tam phân hợp nhất trên cõi trí, đồng thời giữ quyết tâm tiếp tục nhận diện các ảo cảm, tác động của chúng và phương cách giảm nhẹ sự trói buộc mà chúng gây ra cho nhân loại.

Tính nghiêm trang của dấu hiệu Ma Kết

Thầy MDR nhấn mạnh rằng dấu hiệu Ma Kết phải được tiếp nhận rất nghiêm túc, vì đây là dấu hiệu của điểm đạo. Dưới năng lượng Ma Kết, sự sinh ra của Đức Christ diễn ra trong nội tâm của nhiều nghìn người, luật thiêng liêng được vận dụng, và ý chí của đệ tử được tăng cường để hợp tác trọn vẹn hơn với Thiên Cơ. Thầy kết thúc bằng lời cầu chúc rằng tinh thần của Đấng đứng đầu Thánh Đoàn, tức Đức Christ, sẽ tuôn qua các cá nhân và các nhóm khi nhân loại bước vào năng lượng Ma Kết trang nghiêm và kỳ diệu.

Text Glamour Webinar 60 – Văn bản Webinar Ảo cảm 60

[1] Those of us who watch and guide on the inner side of life realize more than perhaps you who bear the burden and heat of physical plane existence know. [2] We know your physical disabilities and some day may be able to help definitely in the building up of strong bodies for world service. Now— [3] such is the astral miasma— [4] it is well nigh [5] impossible for you, our struggling brethren, [Page 350] [6] to have good health; [7] the karma of the world prohibits it. [8] The astral corruption [9] and the foul cesspools of the lower levels of the mental plane infect all, and lucky is he who escapes. [10] We watch with tenderness all of you, who, with weak and sensitive bodies, struggle, work, fight, fail, continue and serve. [11] Not one hour of service, [12] given in pain and tension, not one day's labor followed with racked nerves, with head tired

[1] Những người trong chúng tôi đang quan sát và hướng dẫn ở phương diện bên trong của sự sống nhận biết nhiều hơn những gì có lẽ các bạn, những người đang gánh chịu sức nặng và sự nóng bức của cuộc hiện tồn trên cõi hồng trần, biết được. [2] Chúng tôi biết những khiếm khuyết thể chất của các bạn và một ngày nào đó có thể trợ giúp thiết thực vào việc kiến tạo những thân thể cường tráng để phụng sự thế gian. Giờ đây— [3] chướng khí cảm dục vốn nặng nề đến thế— [4] nên gần như [5] không thể nào để các bạn, những huynh đệ đang vật lộn của chúng tôi, [Page 350] [6] có được sức khỏe tốt; [7] nghiệp quả của thế gian không cho phép điều đó. [8] Sự ô nhiễm cảm dục [9] và những vũng nước thải hôi hám ở các cấp thấp của cõi trí làm tất cả đều nhiễm độc, và may mắn thay cho người nào thoát khỏi chúng. [10] Chúng tôi trìu mến dõi theo tất cả các bạn,

and with heart sick, is allowed to pass unnoticed. [13] We know and we care, yet, we may do naught that you, struggling in the field of the world, can do of that which is needed. [14] The world's karma engulfs each of you at this epoch. [15] If you could but realize it, the time is short, and rest, joy and peace are on their way.

những người với thân thể yếu đuối và nhạy cảm vẫn vật lộn, làm việc, chiến đấu, thất bại, tiếp tục và phụng sự. [11] Không một giờ phụng sự nào, [12] được thực hiện trong đau đớn và căng thẳng, không một ngày lao động nào tiếp nối bằng những dây thần kinh đau nhức, đầu óc mệt mỏi và tâm hồn đau khổ, lại trôi qua mà không được lưu tâm. [13] Chúng tôi biết và chúng tôi quan tâm, tuy nhiên, chúng tôi không thể làm điều gì trong số những việc cần thiết mà chính các bạn, những người đang vật lộn trên trường đời, có thể làm. [14] Trong thời đại này, nghiệp quả của thế gian cuốn lấy mỗi người trong các bạn. [15] Giá như các bạn có thể nhận ra điều đó, thời gian chẳng còn bao lâu, và sự nghỉ ngơi, hoan hỉ cùng bình an đang đến.

[16] The half-gained victory, [17] the days lived through with a certain measure of success, yet with an unachieved ideal, [18] the minutes of exhaustion of soul and body [19] when the emptiness of everything, even of service itself, [20] seems the only noticeable thing, the weeks and months of endeavor and of struggle against apparently insuperable odds, against the stupendous power of the forces of evolution, [21] against the roaring tide of the world's ignorance, — all are known. [22] Take comfort in the assurance that love rules all; [23] take courage from the realization that the Hierarchy stands.

[16] Chiến thắng mới đạt được một nửa, [17] những ngày đã trải qua với một mức độ thành công nhất định nhưng lý tưởng vẫn chưa thành tựu, [18] những phút giây linh hồn và thân thể kiệt quệ [19] khi sự trống rỗng của mọi sự, ngay cả của chính việc phụng sự, [20] dường như là điều duy nhất có thể nhận thấy, những tuần và tháng nỗ lực và đấu tranh trước những trở lực tưởng chừng không thể vượt qua, trước quyền năng phi thường của các mãnh lực tiến hóa, [21] trước ngọn triều gầm thét của sự vô minh trên thế gian—tất cả đều được biết đến. [22] Hãy tìm sự an ủi trong niềm xác tín rằng tình thương cai quản mọi sự; [23] hãy lấy can đảm từ nhận thức rằng Thánh đoàn vẫn đứng vững.

[24] Those who are to teach the world more about the Masters and who are being trained to be focal points of contact are put through a very drastic disciplining. [25] They are tested in every possible way [26] and taught much through bitter experience. [27] They are taught to attach no importance to recognition. [28] They are trained not to

[24] Những người sẽ giảng dạy cho thế gian nhiều hơn về các Chân sư và đang được huấn luyện để trở thành những tiêu điểm tiếp xúc đều phải trải qua một kỷ luật vô cùng nghiêm khắc. [25] Họ được thử thách bằng mọi cách có thể [26] và học hỏi nhiều điều qua kinh nghiệm cay đắng. [27] Họ được dạy không coi trọng sự công nhận. [28] Họ được

judge from the appearance but from the inner vision. [29] Capacity to recognize the Master's purpose [30] and the ability to love are counted of paramount importance. [31] Aspirants who seek to be chosen for work as disciples [32] must lose all desire for the things of self and must be willing at any [Page 351] cost to pay the price of knowledge. [33] If proof is to be given to the world of the subjective realm of reality it will be bought with the heart's blood, for only "in the blood of the heart" can power be safely gained and wisely wielded. [34] As you go on and, as aspirants, study the hidden laws of nature, you will realize the need for the price paid. [35] The spiritual unfoldment of the disciple's character must keep pace with his inner knowledge. [36] This knowledge grows in three ways:

huấn luyện để không phán xét theo vẻ ngoài mà theo tầm nhìn bên trong. [29] Năng lực nhận biết Thiên Ý của Chân sư [30] và khả năng yêu thương được xem là quan trọng hơn hết. [31] Những người chí nguyện mong được tuyển chọn để làm việc với tư cách đệ tử [32] phải từ bỏ mọi ham muốn đối với những điều thuộc về bản thân và phải sẵn lòng trả giá cho tri thức bằng bất cứ [Page 351] giá nào. [33] Nếu muốn cung cấp cho thế gian bằng chứng về lĩnh vực thực tại nội tại, bằng chứng ấy sẽ phải được mua bằng máu của con tim, vì chỉ "trong máu của con tim" mới có thể đạt được quyền năng một cách an toàn và vận dụng nó một cách minh triết. [34] Khi tiến bước và nghiên cứu các định luật ẩn tàng của thiên nhiên với tư cách người chí nguyện, các bạn sẽ nhận ra sự cần thiết của cái giá phải trả. [35] Sự khai mở tinh thần trong tính cách của đệ tử phải theo kịp tri thức bên trong của y. [36] Tri thức này phát triển theo ba cách:

[37] 1. By definite expansions of consciousness, which open up to the disciple a realization of the points to be attained. [38] This produces in his mind a formulation of what lies ahead to be grasped and is the first step towards acquirement. [39] An aspirant is definitely taken on the inner planes [40] and shown by a more advanced chela what is the work to be done, much in the same way as a pupil is shown by his master the lesson to be learned.

[37] 1. Qua những lần mở rộng tâm thức rõ rệt, vốn giúp đệ tử nhận biết những điểm cần đạt tới. [38] Điều này khiến thể trí của y hình thành một ý niệm về những gì ở phía trước cần được lĩnh hội, và đó là bước đầu tiên hướng đến sự thủ đắc. [39] Một người chí nguyện được đưa đến các cõi bên trong một cách rõ ràng [40] và được một đệ tử tiến bộ hơn chỉ cho thấy công việc cần thực hiện, rất giống như một học trò được huấn sư chỉ cho bài học cần phải học.

[41] 2. The next step is the mastering of the lesson and the working out in meditation and experiment of the truths sensed. [42] This is a lengthy process, [43] for all has to be assimilated [44] and made part and parcel of the disciple's very self before he can go on. [45] It resembles the working out of a sum—figure by figure, line by line, the working out being carried forward until the answer is

[41] 2. Bước tiếp theo là tinh thông bài học, đồng thời triển khai trong tham thiền và thực nghiệm những chân lý đã cảm nhận. [42] Đây là một tiến trình lâu dài, [43] vì mọi điều đều phải được đồng hóa [44] và trở thành bộ phận không thể tách rời của chính bản thân đệ tử trước khi y có thể tiến bước. [45] Tiến trình này giống như việc giải một bài toán—từng con số một, từng dòng một—

achieved. [46] This work is done both on the inner planes and on the physical. [47] In the Hall of Learning the pupil is taught nightly for a short time before proceeding with any work of service. This teaching he brings over into his physical brain consciousness in the form of a deep interest in certain subjects, and in an increasing aptitude to think concretely and abstractly on the various occult matters that are occupying his attention. [48] He attempts to experiment and tries various methods of studying the laws and in process of time arrives at results that are of value to him. [49] Time passes and as he appropriates and knows more, his knowledge takes a synthetic form [50] and he becomes [Page 352] ready to teach and to impart to others the residue of knowledge of which he is sure.

và tiếp tục cho đến khi tìm được đáp án. [46] Công việc này được thực hiện cả trên các cõi bên trong lẫn cõi hồng trần. [47] Trong Phòng Học Tập, mỗi đêm học trò được giảng dạy trong một thời gian ngắn trước khi tiến hành bất kỳ công việc phụng sự nào. Y mang giáo huấn này vào tâm thức bộ não hồng trần dưới hình thức một mối quan tâm sâu sắc đối với một số chủ đề nhất định, cùng năng khiếu ngày càng tăng để tư duy cụ thể và trừu tượng về những vấn đề huyền bí khác nhau đang thu hút sự chú ý của y. [48] Y cố gắng thực nghiệm và thử nhiều phương pháp nghiên cứu các định luật, rồi theo thời gian đạt được những kết quả có giá trị đối với mình. [49] Thời gian trôi qua, và khi y lĩnh hội cùng hiểu biết nhiều hơn, tri thức của y mang một hình thức tổng hợp [50] và y trở nên [Page 352] sẵn sàng giảng dạy cũng như truyền đạt cho người khác phần tri thức còn lại mà y biết chắc.

[51] 3. In teaching others comes further knowledge. [52] The definition of truth in teaching crystallises the facts learnt, [53] and, in the play of other minds, the aspirant's own vibration becomes keyed up to ever higher planes, and thus fresh intuition and fresh reaches of truth pour in.

[51] 3. Khi giảng dạy người khác, tri thức sâu rộng hơn sẽ đến. [52] Việc định nghĩa chân lý trong khi giảng dạy kết tinh những sự kiện đã học, [53] và trong sự tương tác với những thể trí khác, rung động của chính người chí nguyện được nâng cao để hòa nhịp với những cõi ngày càng cao hơn; nhờ đó, trực giác mới mẻ và những phạm vi chân lý mới tuôn vào.

[54] When one lesson has, in this way, been mastered, a further one is set, and when a pupil has learnt a particular series of lessons he graduates and passes an initiation. [55] The whole group he teaches [56] is benefited by his step forward, for every disciple carries those he instructs along with him in a curious indefinable sense. [57] The benefit to the unit reacts upon the whole. [58] A Master carries His disciples on and up with Him in a similar manner. The matter is abstruse and largely one of the secrets of the

[54] Khi đã tinh thông một bài học theo cách này, một bài học khác sẽ được giao; và khi một học trò đã học xong một loạt bài nhất định, y tốt nghiệp và trải qua một cuộc điểm đạo. [55] Toàn thể nhóm mà y giảng dạy [56] đều hưởng lợi từ bước tiến của y, vì theo một ý nghĩa kỳ lạ không thể định nghĩa, mỗi đệ tử đều đưa những người mình chỉ dạy cùng tiến bước với mình. [57] Lợi ích dành cho đơn vị tác động trở lại toàn thể. [58] Tương tự như thế, một Chân sư đưa các đệ tử của Ngài tiến lên và vươn cao cùng Ngài. Vấn đề

law of vibratory expansion. [59] The initiation of the Logos [60] has a universal effect.

này rất thâm sâu và phần lớn là một trong những bí mật của định luật mở rộng rung động. [59] Cuộc điểm đạo của Thượng đế [60] có ảnh hưởng toàn vũ trụ.

[61] You are right in your assumption that the probationary path corresponds to the later stages of the period of gestation. [62] At the first initiation what is called in the New Testament "the babe in Christ" starts upon the pilgrimage of the path. The first initiation simply stands for commencement. [63] A certain structure of right living, of thinking and of conduct has been attained; the form that the Christ is to occupy [64] has been constructed and now that form is to be vivified and indwelt. The Christ life enters and the form becomes alive. [65] Therein lies the difference between theory and making that theory a part of yourself. [66] You can have a perfect picture or image but it lacks the life. You have a person who has modelled his life on the divine as far as he can. He has a good copy yet something is lacking. What is this something? The manifestation of the indwelling Christ. [67] The germ has been there but it has lain dormant. Now it is fostered and brought to birth, and the first initiation is [Page 353] attained. [68] Much then remains to be done. The analogy is complete. Many years were spent by the disciple Jesus between the birth and baptism. [69] The remaining three initiations were taken in three years. You have the same situation on the path of the aspirant.

[61] Các bạn đúng khi giả định rằng Con Đường Dự Bị tương ứng với những giai đoạn sau của thời kỳ thai nghén. [62] Vào lần điểm đạo thứ nhất, điều mà Tân Ước gọi là "hài nhi trong Đức Christ" bắt đầu cuộc hành hương trên Đường Đạo. Lần điểm đạo thứ nhất chỉ đơn thuần biểu thị sự khởi đầu. [63] Một cấu trúc nhất định của lối sống, tư duy và hành vi đúng đắn đã được hình thành; hình tướng mà Đức Christ sẽ ngự vào [64] đã được kiến tạo, và giờ đây hình tướng ấy phải được tiếp sinh lực và có Đấng ngự bên trong. Sự sống Christ đi vào và hình tướng trở nên sống động. [65] Chính trong đó có sự khác biệt giữa lý thuyết và việc biến lý thuyết ấy thành một phần của chính mình. [66] Các bạn có thể có một bức tranh hay hình ảnh hoàn hảo, nhưng nó thiếu sự sống. Các bạn có một người đã mô phỏng đời mình theo mẫu mực thiêng liêng trong khả năng tối đa của y. Y có một bản sao tốt, nhưng vẫn thiếu một điều gì đó. Điều gì còn thiếu? Sự biểu hiện của Đức Christ nội tại. [67] Mầm sống đã hiện diện nhưng vẫn nằm im. Giờ đây nó được nuôi dưỡng và đưa đến chỗ chào đời, và lần điểm đạo thứ nhất [Page 353] được đạt tới. [68] Khi ấy vẫn còn nhiều việc phải làm. Sự tương đồng này hoàn toàn trọn vẹn. Đệ tử Jesus đã trải qua nhiều năm giữa sự giáng sinh và lễ rửa tội. [69] Ba lần điểm đạo còn lại diễn ra trong ba năm. Các bạn cũng có tình trạng tương tự trên con đường của người chí nguyện.

These will be available for you if you want to study these matters in depth in a conversational manner. And if you want to take them to your study groups, they can be useful. You can just turn them on for a particular paragraph or sentences and see what I have to say about it, then turn it off and discuss. So there's lots of ways that you can use this. I just want to make these announcements. Tomorrow we're going to have the Soul of Nations meditations. There's so much going on.

Những nội dung này sẽ sẵn có cho các bạn nếu các bạn muốn nghiên cứu sâu các vấn đề ấy theo lối trò chuyện. Nếu muốn đưa chúng vào các nhóm học tập của mình, các bạn cũng có thể thấy chúng hữu ích. Các bạn chỉ cần bật phần bình giảng cho một đoạn hoặc vài câu cụ thể, xem tôi nói gì về chúng, rồi tắt đi và thảo luận. Vì vậy, các bạn có thể sử dụng nội dung này theo nhiều cách. Tôi chỉ muốn đưa ra những thông báo này. Ngày mai, chúng ta sẽ có các buổi tham thiền Linh Hồn của các Quốc Gia. Có rất nhiều hoạt động đang diễn ra.

But after that, and probably into the first week of January, we will not have the ASK work and we will resume it in January. But meanwhile, we'll be sending you notes about the solstice meditation, the Christmas vigil. Tuija had about five of these different broadcasts yesterday, and we will send them out to you. So if you want to participate with us, you can. And in this New Year's vigil, we're going to be on for about 12 or 13 hours and we'll have various guests.

Nhưng sau đó, và có lẽ cho đến tuần đầu tiên của tháng Giêng, chúng ta sẽ không tiến hành công việc ASK và sẽ tiếp tục vào tháng Giêng. Trong thời gian ấy, chúng tôi sẽ gửi cho các bạn những ghi chú về buổi tham thiền ngày đông chí và buổi canh thức Giáng sinh. Hôm qua, Tuija đã thực hiện khoảng năm buổi phát sóng khác nhau như thế, và chúng tôi sẽ gửi chúng cho các bạn. Vì vậy, nếu muốn tham gia cùng chúng tôi, các bạn có thể tham gia. Trong buổi canh thức Năm Mới này, chúng tôi sẽ phát sóng khoảng 12 hoặc 13 giờ và sẽ có nhiều khách mời khác nhau.

And you have the opportunity to write in your thoughts ahead of time and we will speak them out in certain contexts. And you can come and go as you please. We'll be working from 10 a.m. Finnish time until 10 p.m. or 11 o'clock. Anyway, we'll be working beyond the midnight here. We won't be able to catch everybody's midnight for the change of year, but I think, it'll be sufficient. So do join us as soon as you get all the links on these things. And I'll have to trust Brett to be after me to make sure that I'm not making any mistakes. Mercury retrograde

Các bạn có cơ hội viết trước những suy nghĩ của mình, và chúng tôi sẽ đọc chúng lên trong một số bối cảnh nhất định. Các bạn có thể đến và đi tùy ý. Chúng tôi sẽ làm việc từ 10 giờ sáng theo giờ Phần Lan đến 10 hoặc 11 giờ tối. Dù sao, chúng tôi cũng sẽ làm việc qua nửa đêm tại đây. Chúng tôi không thể đón thời khắc giao thừa của tất cả mọi người, nhưng tôi nghĩ như thế là đủ. Vì vậy, ngay khi nhận được mọi đường dẫn liên quan, xin hãy tham gia cùng chúng tôi. Tôi sẽ phải trông cậy vào Brett nhắc nhở để bảo đảm rằng tôi không phạm sai lầm nào. Sao Thủy

has not been kind. And I'm just amazed at how it really does work.

nghịch hành đã chẳng hề ưu ái tôi. Tôi chỉ kinh ngạc trước cách nó thực sự tác động.

Things just go as you would not expect them. But we are planning quite a bit of broadcasting for you for the latter part of December. Also, I do want to put in a plug for you. We are beginning now the 10th year of the Morya Federation. We've completed a cycle of nine. There have been many people who have passed through some aspect of our training and maybe only a few who have really completed the entire process. And some have gone on to get their degree at the University of the Seven Rays as well. After they have completed the Morya Federation, they do some kind of dissertation or thesis. One has done that.

Mọi việc cứ diễn ra theo cách các bạn không ngờ tới. Nhưng chúng tôi đang lên kế hoạch thực hiện khá nhiều buổi phát sóng cho các bạn vào nửa cuối tháng Mười Hai. Tôi cũng muốn quảng bá đôi lời với các bạn. Hiện nay, chúng ta đang bắt đầu năm thứ mười của Liên Đoàn Morya. Chúng ta đã hoàn tất một chu kỳ chín năm. Nhiều người đã trải qua một phương diện nào đó trong chương trình đào tạo của chúng ta, nhưng có lẽ chỉ một số ít thực sự hoàn tất toàn bộ tiến trình. Một số người cũng đã tiếp tục lấy học vị tại Đại Học Bảy Cung. Sau khi hoàn tất chương trình của Liên Đoàn Morya, họ thực hiện một loại luận án hoặc luận văn nào đó. Một người đã làm điều ấy.

Another is inquiring. So, obviously there's a lot of people at the foundation of this work. And they're learning occult meditation and they're learning esoteric psychology and so forth. And then comes the more advanced work, which is an attempt to approximate something of the preparatory school work that Master DK talked about for the new esoteric schools. Now, they are not going to be a piece of cake. He talks about for all of us, and I'm sure in our future lives we'll be experiencing this, about the drastic entrance examination before we can get in.

Một người khác đang tìm hiểu. Vì vậy, hiển nhiên có rất nhiều người ở cấp nền tảng của công việc này. Họ đang học tham thiền huyền môn, Tâm Lý Học Nội Môn, v.v. Sau đó là công việc cao cấp hơn, vốn là một nỗ lực nhằm mô phỏng phần nào công việc của trường dự bị mà Chân sư DK đã đề cập dành cho các trường nội môn mới. Những trường ấy sẽ không hề dễ dàng. Ngài nói với tất cả chúng ta về kỳ thi tuyển sinh khắc nghiệt trước khi chúng ta có thể vào học, và tôi chắc rằng chúng ta sẽ trải nghiệm điều này trong những kiếp sống tương lai.

Now, this is 100 or 200 years in the future or whatever. We're not so drastic. Anybody who wants to apply and is really interested in occultism, we have a level at which you can work. But for those who are really students of the Ageless Wisdom, whether in Theosophy or Alice Bailey, and who have been at it quite a while, I would recommend the five-year program, which is the advanced program. Some people can start

Điều này còn cách chúng ta 100 hoặc 200 năm nữa, hoặc bao lâu đi nữa. Chúng tôi không quá khắt khe. Với bất kỳ ai muốn đăng ký và thực sự quan tâm đến huyền bí học, chúng tôi đều có một cấp độ mà các bạn có thể tham gia. Nhưng với những người thực sự là đạo sinh của Minh Triết Ngàn Đời, dù theo Thông Thiên Học hay Alice Bailey, và đã nghiên cứu khá lâu, tôi đề nghị chương trình năm năm, tức chương trình cao cấp.

right away in the advanced program because they've studied for years, and that would be their proper place. But we do have, concentrations of students in various places, and we want more.

Một số người có thể bắt đầu ngay với chương trình cao cấp vì họ đã nghiên cứu nhiều năm, và đó sẽ là vị trí thích hợp của họ. Chúng tôi có những nhóm đạo sinh tập trung tại nhiều nơi khác nhau, và chúng tôi muốn có thêm nữa.

There's a big concentration of Brazilian students speaking Portuguese, and there's, believe it or not, a big concentration of Vietnamese students. And it's wonderful there that so many are applying due to, I think, a very powerful disciple who's a member of our group who is Vietnamese. So we're spreading as widely as we can and trying to prepare the way for the new esoteric schools. Now, DK is going to be writing again, he says, in the year 2025, and he talks about his astrological writings beginning in 2025. So I don't know what he's going to write about, but he mentions astrology and he mentions from the year 2025. So installment number three is on the way.

Có một nhóm lớn đạo sinh Brazil nói tiếng Bồ Đào Nha, và dù các bạn có tin hay không, cũng có một nhóm lớn đạo sinh Việt Nam. Thật tuyệt vời khi rất nhiều người ở đó đăng ký, theo tôi nghĩ, nhờ một đệ tử rất mạnh mẽ người Việt Nam, vốn là thành viên trong nhóm chúng ta. Vì vậy, chúng tôi đang mở rộng hết mức có thể và cố gắng chuẩn bị con đường cho các trường nội môn mới. Chân sư DK nói rằng Ngài sẽ lại viết vào năm 2025, và Ngài đề cập đến các trước tác chiêm tinh của mình bắt đầu từ năm 2025. Tôi không biết Ngài sẽ viết về điều gì, nhưng Ngài đề cập đến chiêm tinh học và năm 2025. Vì vậy, phần thứ ba đang trên đường đến.

And I think the best thing we can all do, since it's such a treasure, I mean, who can fathom what he has given, is to spend these next years really learning deeply and assimilating what he has given as much as is possible for us, and then applying it in any way we possibly can and being ready in that way for the coming of the new installment, which he promises because he says this series of bridging treatises is not yet over. So I think, it's going to last for the remainder of the transition period before the true age of Aquarius begins in 2117, with the transit of Venus once again across the face of the sun. So we can do our bit by working subjectively in a very powerful way and equipping ourselves, equipping our minds, equipping our meditative ability and serving in an

Tôi nghĩ điều tốt nhất mà tất cả chúng ta có thể làm, vì những gì Ngài đã ban trao là một kho tàng lớn lao—ý tôi là, ai có thể thấu hiểu hết những gì Ngài đã ban trao—là dành những năm sắp tới để thực sự học hỏi sâu sắc và đồng hóa tối đa những gì Ngài đã ban trao, rồi áp dụng chúng bằng mọi cách có thể. Nhờ đó, chúng ta sẵn sàng đón nhận phần mới sắp đến mà Ngài đã hứa, bởi Ngài nói rằng loạt khảo luận bắt cầu này vẫn chưa kết thúc. Vì vậy, tôi nghĩ loạt khảo luận ấy sẽ kéo dài trong phần còn lại của thời kỳ chuyển tiếp trước khi Kỷ Nguyên Bảo Bình đích thực bắt đầu vào năm 2117, khi Sao Kim một lần nữa quá cảnh ngang qua bề mặt Mặt Trời. Chúng ta có thể góp phần bằng cách làm việc chủ quan một cách hết sức mạnh mẽ, trang bị cho bản thân, trang bị thể trí, phát triển năng lực tham thiền và phụng

esoteric manner or whatever manner we wish.

sự theo phương cách nội môn hoặc bất kỳ phương cách nào chúng ta muốn.

We have a big responsibility placed upon us and I, at the moment, maybe I'm a little biased, but I can't think of any other better way at this moment than to join the Morya Federation, really dig into it, push yourself farther than you ever thought you could push yourself, despite all of your responsibilities, and we all have them, really get into it and really equip yourself for further usefulness to hierarchy and to humanity. That's my pitch, right? That's a little pitch.

Một trách nhiệm lớn lao được đặt lên chúng ta, và vào lúc này, có lẽ tôi hơi thiên vị, nhưng tôi không thể nghĩ ra cách nào tốt hơn việc gia nhập Liên Đoàn Morya, thực sự dấn sâu vào đó, thúc đẩy bản thân tiến xa hơn mức mình từng nghĩ có thể, bất chấp mọi trách nhiệm của mình—và tất cả chúng ta đều có những trách nhiệm ấy—thực sự chuyên tâm và trang bị cho bản thân để trở nên hữu ích hơn nữa đối với Thánh đoàn và nhân loại. Đó là lời quảng bá của tôi, đúng không? Chỉ là một lời quảng bá ngắn.

So just go to mauryafederation.com and you'll see the different kinds of applications that are there. And maybe, you'll choose one and enter the Federation at some level suitable to the intensity of your interest and your experience. So there are quite a few of us here tonight and I'm glad to see you all and a lot of familiar faces here. And let's just have a little gathering before we conclude this section from A Treatise on White Magic in which we've been dealing with fear. The fear that the leader of the webinar might not show up. I've had two strikes against me now, so now we'll see whether I can, the next time is necessary, whether I can get the idea of add two hours, not three.

Vì vậy, chỉ cần truy cập mauryafederation.com, các bạn sẽ thấy những loại đơn đăng ký khác nhau tại đó. Có lẽ các bạn sẽ chọn một loại và gia nhập Liên Đoàn ở cấp độ phù hợp với mức độ quan tâm và kinh nghiệm của mình. Tối nay có khá nhiều người ở đây, và tôi vui mừng được gặp tất cả các bạn cùng nhiều gương mặt quen thuộc. Chúng ta hãy họp mặt một lát trước khi kết thúc phần này trong Luận về Chánh Thuật, nơi chúng ta đang đề cập đến nỗi sợ hãi. Nỗi sợ rằng người hướng dẫn webinar có thể không xuất hiện. Giờ đây tôi đã phạm sai lầm hai lần, nên lần tới, nếu cần thiết, chúng ta sẽ xem liệu tôi có thể nhớ rằng phải cộng hai giờ chứ không phải ba giờ hay không.

So wherever we may be, there's some 34 of us present, it appears. We realize that we are coming together to offer ourselves as an instrument for the dissipation of the glamour, which is holding so many people in kind of a psychological prison. Hopefully, it's not holding us to any great degree, but we don't want to have the Glamour that we're rid of all of our Glamours.

Dù đang ở đâu, dường như có khoảng 34 người trong chúng ta hiện diện. Chúng ta nhận ra rằng mình đang hội tụ để hiến dâng bản thân làm khí cụ nhằm làm tiêu tan ảo cảm đang giam cầm rất nhiều người trong một loại nhà tù tâm lý. Hy vọng nó không giam cầm chúng ta quá nhiều, nhưng chúng ta cũng không muốn mang ảo cảm rằng mình đã thoát khỏi mọi ảo cảm.

And we know that if we follow the instructions of the Master that we are offering a little bit to the clarification of this situation, which is a real world problem and a severe one. And in the days of nuclear proliferation, it's a very serious situation. So we'll learn to work esoterically and have an effect from the inside out in clarifying the miasmatic, is there such a word, miasmatic situation on the astral plane. Try to get rid of, in a way, the phantasmagoria of the astral plane. And just have it be an area of divine expression which is useful in expressing the energy of love. And it's a long-term process.

Chúng ta biết rằng nếu tuân theo những chỉ dẫn của Chân sư, chúng ta đang đóng góp phần nào vào việc làm sáng tỏ tình trạng này, vốn là một vấn đề thực sự và nghiêm trọng của thế giới. Trong thời đại phổ biến vũ khí hạt nhân, đây là một tình thế hết sức nghiêm trọng. Vì vậy, chúng ta sẽ học cách làm việc một cách huyền bí và tạo ảnh hưởng từ bên trong ra ngoài nhằm làm sáng tỏ tình trạng chướng khí trên cõi cảm dục, nếu thật sự có thể dùng từ ấy. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta cố gắng loại bỏ cảnh tượng huyễn hoặc của cõi cảm dục và biến nó thành một khu vực biểu lộ thiêng liêng, hữu ích cho việc biểu lộ năng lượng bác ái. Đây là một tiến trình lâu dài.

So we begin now, but the real assault against Glamour probably will occur after Vulcan has been discovered, and it may be a few centuries into the future. DK seemed to suggest, but work has to be done now. I'll just close this little reflection with an OM. We went this far, and I'd like to complete this so that when we begin again in the early part of January, we have a kind of a new initiative going. Of course, we'll always be dealing with Glamour, but it's good not to leave this section hanging over. So I'll try to work on it in such a way that we can.

Vì vậy, hiện nay chúng ta bắt đầu, nhưng cuộc tiến công thực sự chống lại Ảo cảm có lẽ sẽ diễn ra sau khi Vulcan được khám phá, và có thể còn cách chúng ta vài thế kỷ. Chân sư DK dường như đã gợi ý như vậy, nhưng công việc phải được thực hiện ngay bây giờ. Tôi sẽ khép lại phần suy ngẫm ngắn này bằng một linh từ OM. Chúng ta đã đi đến đây, và tôi muốn hoàn tất phần này để khi bắt đầu lại vào đầu tháng Giêng, chúng ta có thể khởi động một sáng kiến mới. Dĩ nhiên, chúng ta sẽ luôn đề cập đến Ảo cảm, nhưng tốt hơn là không để phần này dang dở. Vì vậy, tôi sẽ cố gắng thực hiện theo cách giúp chúng ta có thể hoàn tất.

It's not too long, and it's very practical. So we'll work together and think together, and as we go along, make your notes about what you might like to say or question or something of that nature. So DK is talking about the stresses of the present time and the hierarchy's attitude, what they see, and it's a comforting section in a way, comforting and inspiring at the same time. We sometimes think that these great beings are somehow far away, but of course, it's an

Phần này không quá dài và rất thực tiễn. Vì vậy, chúng ta sẽ cùng làm việc và suy nghĩ; trong khi tiếp tục, các bạn hãy ghi chú những điều mình có thể muốn phát biểu, chất vấn hoặc những điều tương tự. Chân sư DK đang nói về những căng thẳng của thời hiện tại và thái độ của Thánh đoàn, về những gì Các Ngài nhìn thấy; theo một nghĩa nào đó, đây là một phần mang lại sự an ủi, vừa an ủi vừa truyền cảm hứng. Đôi khi chúng ta nghĩ rằng các Đấng vĩ đại này

illusion. It has simply to do with the degree of our sensitivity, and the sensitivity, really, of the brain cells, we are told. So always more sensitive, we're on a second-ray planet at this time.

dường như ở rất xa, nhưng dĩ nhiên đó là một ảo tưởng. Điều này chỉ liên quan đến mức độ nhạy cảm của chúng ta và, như chúng ta được cho biết, thực ra là độ nhạy cảm của các tế bào não. Chúng ta luôn trở nên nhạy cảm hơn; hiện nay chúng ta đang ở trên một hành tinh cung hai.

It's the sole planet on the second ray in the second-ray solar system. This is the ray of sensitivity, and we're being schooled by Sirius, which is the brilliant star of sensitivity. We're just getting more sensitive all the time, and that's as it should be, and the more we are, the less distant the Great Ones will seem to be. They're not distant at all. But our own obtuseness is what prevents our registration of their nearness, if I may say. So.

Đây là hành tinh duy nhất thuộc cung hai trong hệ mặt trời cung hai. Đó là cung của sự nhạy cảm, và chúng ta đang được Sirius, ngôi sao rực rỡ của sự nhạy cảm, huấn luyện. Chúng ta luôn trở nên nhạy cảm hơn, và đó là điều nên diễn ra; càng nhạy cảm, chúng ta càng thấy Các Đấng Cao Cả ít xa cách hơn. Các Ngài hoàn toàn không xa cách. Nhưng chính sự trì độn của chúng ta ngăn cản chúng ta ghi nhận sự gần gũi của Các Ngài, nếu tôi có thể nói như vậy.

[1] Those of us who watch and guide on the inner side of life realize more than perhaps you who bear the burden and heat of physical plane existence know.

[1] Những người trong chúng tôi đang quan sát và hướng dẫn ở phương diện bên trong của sự sống nhận biết nhiều hơn những gì có lẽ các bạn, những người đang gánh chịu sức nặng và sự nóng bức của cuộc hiện tồn trên cõi hồng trần, biết được.

This is their perspective.

Đây là quan điểm của Các Ngài.

[2] We know your physical disabilities and some day may be able to help definitely in the building up of strong bodies for world service. Now—

[2] Chúng tôi biết những khiếm khuyết thể chất của các bạn và một ngày nào đó có thể trợ giúp thiết thực vào việc kiến tạo những thân thể cường tráng để phụng sự thế gian. Giờ đây—

This involves the coming in of seventh-ray bodies, or of the culture of the etheric body via the seventh ray. If you read in A Treatise on Cosmic Fire, you'll see he predicts that bodies of a much more sensitive and healthy kind are going to be with us, not necessarily that every body will be on the seventh ray, that's a different matter, but the seventh ray will recondition the etheric body of the

Điều này liên quan đến sự xuất hiện của những thân thể cung bảy, hoặc việc rèn luyện thể dĩ thái qua cung bảy. Nếu đọc Luận về Lửa Vũ Trụ, các bạn sẽ thấy Ngài tiên đoán rằng chúng ta sẽ có những thân thể nhạy cảm và khỏe mạnh hơn nhiều. Điều đó không nhất thiết có nghĩa là mọi thân thể đều thuộc cung bảy—đó là một vấn đề khác—nhưng cung bảy sẽ tái điều chỉnh thể dĩ

planet and the etheric body of the disciples, and we'll be able to bear much more than at present we can.

thái của hành tinh và thể dĩ thái của các đệ tử, nhờ đó chúng ta có thể chịu đựng nhiều hơn hiện nay.

So this is one of their promises, and whether it occurs in a century or two, whatever it is, as the seventh ray becomes more definitely present, this will occur. He pretty well tells us that by the end of this century, both Pisces, the influence of Pisces, and of the sixth ray will be gone, and when we're looking at more specific dates, we might say like by 2117, by 2125, but in general, the waning of the influence of these obstructive influences from the lower part of these entities, Pisces and the sixth ray, will be gone with the close of this century. But now, he says.

Đây là một trong những lời hứa của Các Ngài, và dù nó xảy ra sau một hay hai thế kỷ, hoặc bất kỳ khoảng thời gian nào, điều này sẽ xảy ra khi cung bảy hiện diện rõ rệt hơn. Ngài gần như nói rõ với chúng ta rằng đến cuối thế kỷ này, cả ảnh hưởng của Song Ngư lẫn cung sáu đều sẽ biến mất. Khi xét các niên đại cụ thể hơn, chúng ta có thể nói vào khoảng năm 2117 hoặc 2125; nhưng nói chung, ảnh hưởng đang suy tàn của những lực cản trở từ phần thấp của hai thực thể này —Song Ngư và cung sáu—sẽ chấm dứt cùng với thế kỷ này. Nhưng giờ đây, Ngài nói:

[3] such is the astral miasma—

[3] chướng khí cảm dục vốn nặng nề đến thế—

You can only imagine a swamp and the will-o'-the-wisp and the false lights which attract us, and, he doesn't want us to glorify the astral plane because it's really quite a hissing gray serpent.

Các bạn chỉ có thể hình dung một đầm lầy cùng những đốm lửa ma trơi và các ánh sáng giả tạo thu hút chúng ta; Ngài không muốn chúng ta tôn vinh cõi cảm dục vì thực ra nó giống như một con rắn xám đang rít lên.

[4] it is well nigh

[4] nên gần như

Not entirely, but *well nigh*

Không hoàn toàn, nhưng *gần như*

[5] impossible for you, our struggling brethren,

[5] không thể nào để các bạn, những huynh đệ đang vật lộn của chúng tôi, [Page 350]

That's how they regard us in brotherhood.

Đó là cách Các Ngài nhìn nhận chúng ta trong tình huynh đệ.

[6] to have good health;

[6] có được sức khỏe tốt;

Well, and this was a problem among his most sincere students. They lacked the

Đây là một vấn đề trong số những đạo sinh chân thành nhất của Ngài. Họ thiếu sinh lực;

vitality; they just didn't have everything they needed to do everything they wanted to do.

họ không có đủ mọi thứ cần thiết để làm tất cả những gì mình muốn làm.

[7] the karma of the world prohibits it.

[7] nghiệp quả của thế gian không cho phép điều đó.

And karma simply means condition in a way, the condition in which we have left things, you make your bed, you lie in it, as it said, I do something and there it is, until it's undone, or done better, so, we're always using Saturn and the third ray to condition the circumstances, and until we recondition them, that's how they are.

Theo một nghĩa nào đó, nghiệp quả chỉ đơn giản là tình trạng—tình trạng mà chúng ta đã để lại mọi sự. Như người ta nói, mình dọn giường thế nào thì nằm thế ấy. Tôi làm một điều gì đó và nó vẫn tồn tại cho đến khi được hóa giải hoặc được thực hiện tốt hơn. Vì vậy, chúng ta luôn sử dụng Sao Thổ và cung ba để định hình hoàn cảnh, và cho đến khi tái định hình chúng, chúng vẫn sẽ như thế.

So, maybe things have lightened up a little, I don't know, we've had a great wave of consciousness come through, you kind of, it's been a big second ray sweep, and as he says, the day of opportunity will not always be with us. So, in the year 2075, the big 500-year cycle of the second ray will be over, and then it will be in withdrawal, but not really, because the Christ and his forces are coming in, bringing in the planetary soul. So, the second ray will always be present, especially on our planet, but we will be finished with that 500-year cycle, which he discusses.

Có lẽ mọi sự đã nhẹ nhàng hơn đôi chút, tôi không biết. Một làn sóng tâm thức lớn lao đã đi qua chúng ta; có thể nói đó là một đợt quét lớn của cung hai. Như Ngài nói, ngày cơ hội sẽ không mãi ở cùng chúng ta. Vào năm 2075, chu kỳ lớn 500 năm của cung hai sẽ kết thúc, rồi cung này sẽ bắt đầu rút lui; nhưng không hoàn toàn, bởi Đức Christ và các mãnh lực của Ngài đang tiến vào, mang theo linh hồn hành tinh. Vì vậy, cung hai sẽ luôn hiện diện, đặc biệt trên hành tinh chúng ta, nhưng chu kỳ 500 năm mà Ngài đề cập sẽ kết thúc.

So, anyway, in terms of perfect health, he sometimes says, the South Sea Islanders, maybe that was in those days, have that kind of health and vitality that he wishes everybody had. They're so close to the pranic source. Perfect health cannot be ours at the moment.

Dù sao, về sức khỏe hoàn hảo, đôi khi Ngài nói rằng cư dân các đảo Nam Thái Bình Dương—có lẽ là vào thời ấy—có được loại sức khỏe và sinh lực mà Ngài mong mọi người đều có. Họ rất gần với nguồn prana. Hiện nay chúng ta chưa thể có sức khỏe hoàn hảo.

[8] The astral corruption

[8] Sự ô nhiễm cảm dục

Now, this is not a pleasant picture here.

Đây không phải là một bức tranh dễ chịu.

[9] and the foul cesspools of the lower levels of the mental plane infect all, and lucky is he who escapes.

[9] và những vũng nước thải hôi hám ở các cấp thấp của cõi trí làm tất cả đều nhiễm độc, và may mắn thay cho người nào thoát khỏi chúng.

This is almost done, in a very medical manner, and we realize we're dealing with, if we were to deal with it on the physical level, or the etheric level, we would call it contamination, we would call it disease. So, we have a diseased condition on the lower 18 sub-planes, and, of course, the astral plane, where we're concentrating at the moment, is part of it.

Điều này gần như được diễn đạt theo lối y học, và chúng ta nhận ra mình đang đề cập đến một tình trạng mà nếu xử lý trên cấp độ hồng trần hoặc dĩ thái, chúng ta sẽ gọi là sự nhiễm bẩn hay bệnh tật. Vì vậy, một tình trạng bệnh hoạn đang tồn tại trên 18 cõi phụ thấp, và dĩ nhiên cõi cảm dục, nơi chúng ta đang tập trung vào lúc này, là một phần trong đó.

[10] We watch with tenderness all of you, who, with weak and sensitive bodies, struggle, work, fight, fail, continue and serve.

[10] Chúng tôi trìu mến dõi theo tất cả các bạn, những người với thân thể yếu đuối và nhạy cảm vẫn vật lộn, làm việc, chiến đấu, thất bại, tiếp tục và phụng sự.

Well, he's outlined it for us. If we find ourselves struggling and faltering and all that, it's expected. We simply continue and we serve; we just move on. And they are seeing, they are seeing.

Ngài đã phác họa điều ấy cho chúng ta. Nếu thấy mình đang phấn đấu, chao đảo và trải qua mọi điều như thế, đó là điều có thể dự liệu. Chúng ta chỉ đơn giản tiếp tục và phụng sự; chúng ta cứ tiến bước. Và Các Ngài đang nhìn thấy, Các Ngài đang nhìn thấy.

[11] Not one hour of service,

[11] Không một giờ phụng sự nào,

I mean, DK does not exaggerate, he does not. He's extraordinarily truthful. So, when he says things like this, you really have to take it to heart.

Ý tôi là, Chân sư DK không hề phóng đại. Ngài phi thường chân thật. Vì vậy, khi Ngài nói những điều như thế này, các bạn thực sự phải ghi khắc chúng vào lòng.

[12] given in pain and tension, not one day's labor followed with racked nerves, with head tired and with heart sick, is allowed to pass unnoticed.

[12] được thực hiện trong đau đớn và căng thẳng, không một ngày lao động nào tiếp nối bằng những dây thần kinh đau nhức, đầu óc mệt mỏi và tâm hồn đau khổ, lại trôi qua mà không được lưu tâm.

That's beautiful, and if we could have that kind of attitude towards those for whom we are responsible, we would be doing well.

Điều đó thật đẹp, và nếu có thể mang thái độ như thế đối với những người thuộc trách nhiệm của mình, chúng ta sẽ làm rất tốt.

[13] We know and we care, yet, we may do naught that you, struggling in the field of the world, can do of that which is needed.

[13] Chúng tôi biết và chúng tôi quan tâm, tuy nhiên, chúng tôi không thể làm điều gì trong số những việc cần thiết mà chính các bạn, những người đang vật lộn trên trường đời, có thể làm.

So, what Master Morya said, to give all is to put on chains. And I told you that story where he had a disciple who was under attack and he said, look, I could protect you here, but you would learn nothing. So, we have to be, I mean, they're not going to let us be overwhelmed because they say there are certain people preparing for the reappearance of the Christ or those who are, who are, quote unquote, marked out for protection. Marked out for protection. And Master Morya said, and later you will see how we protected you.

Vì vậy, như Chân sư Morya đã nói, ban cho tất cả là trói người khác vào xiềng xích. Tôi đã kể các bạn nghe câu chuyện về một đệ tử của Ngài đang bị tấn công, và Ngài nói: "Hãy xem, ta có thể bảo vệ con ở đây, nhưng con sẽ chẳng học được gì." Ý tôi là, Các Ngài sẽ không để chúng ta bị áp đảo, bởi Các Ngài nói rằng một số người đang chuẩn bị cho sự tái lâm của Đức Christ, hay những người được gọi là "được chỉ định để bảo vệ". Được chỉ định để bảo vệ. Chân sư Morya nói: "Sau này các con sẽ thấy chúng ta đã bảo vệ các con như thế nào."

Maybe we don't see that or understand that, they don't allow it to go too far, but at the same time, they give us enough scope to strengthen our powers against the malevolent forces because we've got to, at some point, do that. We can't just always be dependent that someone is going to shelter us from these malevolent actualities.

Có lẽ chúng ta không thấy hoặc không thấu hiểu điều đó. Các Ngài không để sự việc đi quá xa, nhưng đồng thời vẫn cho chúng ta đủ phạm vi để củng cố quyền năng của mình nhằm chống lại các mãnh lực ác độc, bởi đến một thời điểm nào đó chúng ta phải làm được điều ấy. Chúng ta không thể mãi phụ thuộc vào việc có người che chở mình khỏi những thực tại ác độc này.

[14] The world's karma engulfs each of you at this epoch.

[14] Trong thời đại này, nghiệp quả của thế gian cuốn lấy mỗi người trong các bạn.

And what is an epoch? It was happening back, following World War II when this was written, but we're still in it, obviously, and the danger for mass destruction is even greater.

Một thời đại là gì? Điều này đã diễn ra sau Thế chiến thứ hai, khi đoạn văn này được viết, nhưng hiển nhiên chúng ta vẫn đang sống trong thời đại ấy, và nguy cơ hủy diệt hàng loạt thậm chí còn lớn hơn.

[15] If you could but realize it, the time is short, and rest, joy and peace are on their way.

[15] Giá như các bạn có thể nhận ra điều đó, thời gian chẳng còn bao lâu, và sự nghỉ ngơi, hoan hỉ cùng bình an đang đến.

Supposedly the Battle of Armageddon takes place, and this is following a period of peace in which, quote unquote, Satan, considered as the personality of man, is bound for a thousand years. Whether, that's a symbolic measure, but for a while, at least, there will be a binding of what we call sin and Satan, and eventually the era of brotherhood will unfold in the last 720 years of the Aquarian Age. He goes on.

Theo giả thuyết, Trận Chiến Armageddon sẽ diễn ra sau một thời kỳ hòa bình, trong đó "Satan", được xem như phàm ngã của con người, bị trói buộc một nghìn năm. Có lẽ đó là một con số mang tính biểu tượng, nhưng ít nhất trong một thời gian, điều mà chúng ta gọi là tội lỗi và Satan sẽ bị trói buộc; cuối cùng, kỷ nguyên huynh đệ sẽ khai mở trong 720 năm cuối của Kỷ Nguyên Bảo Bình. Ngài tiếp tục:

[16] The half-gained victory,

[16] Chiến thắng mới đạt được một nửa,

We're familiar with that.

Chúng ta quen thuộc với điều ấy.

[17] the days lived through with a certain measure of success, yet with an unachieved ideal,

[17] những ngày đã trải qua với một mức độ thành công nhất định nhưng lý tưởng vẫn chưa thành tựu,

Not quite there.

Vẫn chưa hoàn toàn đạt đến.

[18] the minutes of exhaustion of soul and body

[18] những phút giây linh hồn và thân thể kiệt quệ

Where you can't be inspired by the soul as you wish you could.

Khi các bạn không thể nhận cảm hứng từ linh hồn như mình mong muốn.

[19] when the emptiness of everything, even of service itself,

[19] khi sự trống rỗng của mọi sự, ngay cả của chính việc phụng sự,

Like he says, the emptiness of study. He sometimes says, he says of study, how much study can you do? And then you ask yourself the question, which he has obviously asked himself, can these dry bones live? It's just study, it's just book knowledge. Can these

Giống như điều Ngài nói về sự trống rỗng của việc nghiên cứu. Đôi khi Ngài nói về việc nghiên cứu: các bạn có thể nghiên cứu được bao nhiêu? Rồi các bạn tự hỏi câu hỏi mà hiển nhiên Ngài cũng từng tự hỏi: những bộ xương khô này có thể sống lại chăng? Đó chỉ là nghiên cứu, chỉ là kiến thức sách vở. Những bộ xương khô này có thể sống lại

dry bones live? So he knows, he's been through it, right?

chăng? Vì vậy, Ngài biết; Ngài đã trải qua điều ấy, đúng không?

the minutes of exhaustion of soul and body when the emptiness of everything, even of service itself,

những phút giây kiệt quệ của linh hồn và thân thể khi sự trống rỗng của mọi sự, thậm chí của chính việc phụng sự,

[20] seems the only noticeable thing, the weeks and months of endeavor and of struggle against apparently insuperable odds, against the stupendous power of the forces of evolution,

[20] dường như là điều duy nhất có thể nhận thấy, những tuần và tháng nỗ lực và đấu tranh trước những trở lực tưởng chừng không thể vượt qua, trước quyền năng phi thường của các mãnh lực tiến hóa,

Because they, even if it's good, it can sweep you in a way that disorganizes you.

Bởi ngay cả khi tốt lành, chúng vẫn có thể cuốn các bạn đi theo cách khiến các bạn mất tổ chức.

[21] against the roaring tide of the world's ignorance, —all are known.

[21] trước ngọn triều gầm thét của sự vô minh trên thế gian—tất cả đều được biết đến.

That's one phrase I've always remembered, the roaring tide of the world's ignorance, and we are up against that and have to find a way to penetrate it. All are known.

Đó là một cụm từ mà tôi luôn ghi nhớ: ngọn triều gầm thét của sự vô minh trên thế gian. Chúng ta đang đối diện với nó và phải tìm cách xuyên thấu nó. Tất cả đều được biết đến.

[22] Take comfort in the assurance that love rules all;

[22] Hãy tìm sự an ủi trong niềm xác tín rằng tình thương cai quản mọi sự;

Especially on our planet and at this time.

Đặc biệt trên hành tinh chúng ta và vào thời điểm này.

[23] take courage from the realization that the Hierarchy stands.

[23] hãy lấy can đảm từ nhận thức rằng Thánh đoàn vẫn đứng vững.

And I wonder if there are times when we really do have to tell ourselves that. When it is a source of comfort and encouragement to us, love rules all and the hierarchy stands, and we take our stand upon that affirmation. It's not going to be easy, and for

Tôi tự hỏi liệu có những lúc chúng ta thực sự phải tự nhắc mình điều ấy chăng. Khi đó là nguồn an ủi và khích lệ đối với chúng ta: bác ái cai quản tất cả và Thánh đoàn vẫn đứng vững; chúng ta đứng vững trên lời khẳng định ấy. Điều này sẽ không dễ dàng, và tôi có

every one of us, I can assure you it's going to be tougher than it is now. There's no way around it, and when you're struggling to help humanity move from the fourth kingdom into the fifth kingdom, at least a certain percentage of human beings, everything that wants to drag you back is going to be thrown against you, whether it's from your own nature or from others. There are those who don't want it to happen.

thể bảo đảm với các bạn rằng đối với mỗi người chúng ta, nó sẽ khắc nghiệt hơn hiện nay. Không có cách nào tránh khỏi; khi các bạn đang phấn đấu giúp nhân loại chuyển từ giới thứ tư sang giới thứ năm—ít nhất là một tỉ lệ nhất định của nhân loại—mọi thứ muốn kéo các bạn trở lại sẽ được tung ra chống lại các bạn, dù chúng đến từ bản chất của chính mình hay từ người khác. Có những kẻ không muốn điều ấy xảy ra.

[24] Those who are to teach the world more about the Masters and who are being trained to be focal points of contact are put through a very drastic disciplining.

[24] Những người sẽ giảng dạy cho thế gian nhiều hơn về các Chân sư và đang được huấn luyện để trở thành những tiêu điểm tiếp xúc đều phải trải qua một kỷ luật vô cùng nghiêm khắc.

I was just talking to someone about the new esoteric school. Anyway, a drastic entrance examination will be forced upon every possible applicant. The word drastic, again, he doesn't exaggerate. This is a soul who does not exaggerate, and we are being put through a very drastic disciplining, and when we want to enter the new esoteric schools, it will be a very drastic entrance examination, and our karma will be looked up, and it will be decided whether we are fit to actually enter and have any possibility of success. All of this is tough stuff, but we have to get used to it. This is the hierarchy we're talking about, and we're moving towards the will, and it's not going to be compromised.

Tôi vừa nói chuyện với một người về trường nội môn mới. Dù sao, mọi ứng viên tiềm năng đều sẽ phải trải qua một kỳ thi tuyển sinh khắc nghiệt. Một lần nữa, Ngài không phóng đại khi dùng từ "khắc nghiệt". Đây là một linh hồn không phóng đại, và chúng ta đang phải trải qua sự rèn luyện hết sức khắc nghiệt. Khi muốn gia nhập các trường nội môn mới, chúng ta sẽ phải trải qua một kỳ thi tuyển sinh hết sức khắc nghiệt; nghiệp quả của chúng ta sẽ được tra xét và người ta sẽ quyết định liệu chúng ta có thực sự thích hợp để gia nhập và có khả năng thành công hay không. Tất cả những điều này đều khắc nghiệt, nhưng chúng ta phải làm quen với chúng. Chúng ta đang nói về Thánh đoàn, và chúng ta đang tiến về phía ý chí; sẽ không có sự thỏa hiệp.

[25] They are tested in every possible way

[25] Họ được thử thách bằng mọi cách có thể

That's us.

Đó là chúng ta.

[26] and taught much through bitter experience

[26] và học hỏi nhiều điều qua kinh nghiệm cay đắng.

Like missing two webinars because I added three instead of two. How long does it take?

Giống như bỏ lỡ hai webinar vì tôi cộng ba giờ thay vì hai giờ. Phải mất bao lâu mới học được đây?

[27] They are taught to attach no importance to recognition.

[27] Họ được dạy không coi trọng sự công nhận.

Now, if you read Rule 11 in the Rays and the Initiations, you will see that one of the things that we have to overcome before we can even begin to consider Rule 11, which pertains to the fourth initiation, is to drop all desire for recognition, and there's so many of us who, in little ways, have not done that. But, read those four things for the first few pages of Rule 11, and, personality attachment goes, and occult silence has to be cultivated, and personal relations within the ashram are not emphasized. It's tough, okay? It's tough when we consider that we are people who have often lived for the welfare of the personality and not for what the soul sees as possible.

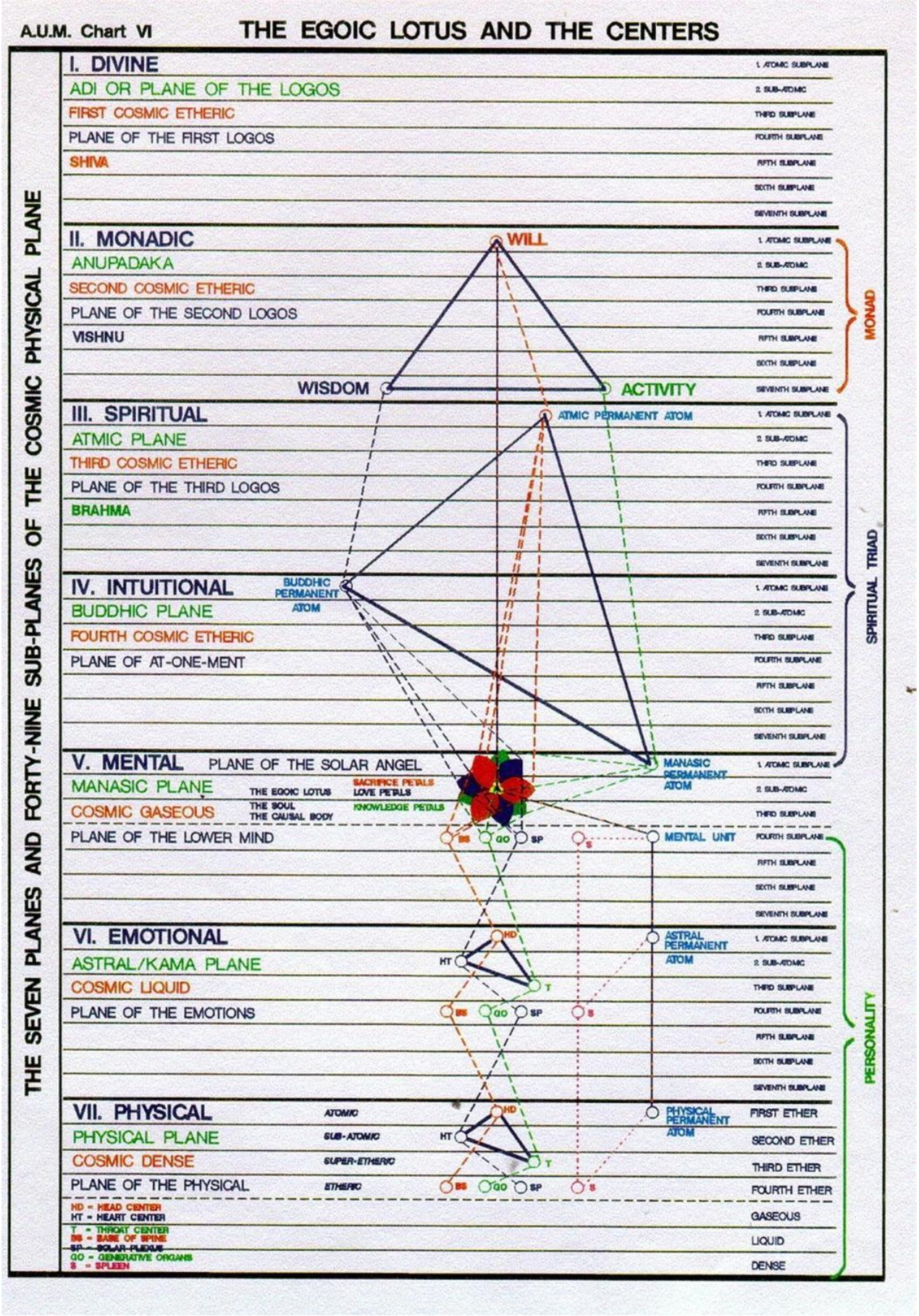
Nếu đọc Quy luật 11 trong Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, các bạn sẽ thấy rằng một trong những điều chúng ta phải khắc phục trước khi thậm chí có thể bắt đầu xem xét Quy luật 11, vốn liên quan đến lần điểm đạo thứ tư, là từ bỏ mọi ham muốn được công nhận. Có rất nhiều người trong chúng ta vẫn chưa làm được điều ấy theo những cách nhỏ nhặt. Nhưng hãy đọc bốn điều đó trong vài trang đầu của Quy luật 11: sự quyến luyến của phàm ngã phải biến mất, sự im lặng huyền môn phải được vun bồi, và các mối quan hệ cá nhân trong ashram không được nhấn mạnh. Điều đó thật khắc nghiệt. Thật khắc nghiệt khi chúng ta xét rằng mình là những người thường sống vì lợi ích của phàm ngã chứ không phải vì những gì linh hồn thấy là khả thi.

So, no importance to recognition. They are trained, people like ourselves, he's telling us how we are trained.

Vì vậy, đừng coi trọng sự công nhận. Họ được đào tạo—những người giống như chúng ta; Ngài đang cho chúng ta biết mình được đào tạo như thế nào.

[28] They are trained not to judge from the appearance but from the inner vision.

[28] Họ được huấn luyện để không phán xét theo vẻ ngoài mà theo tầm nhìn bên trong.



How really to see the soul, and not the obvious. How not to be stuck on the obvious man, the obvious human being, but to go

Đó là cách thực sự nhìn thấy linh hồn chứ không phải điều hiển nhiên; cách không mắc kẹt nơi con người hiển nhiên, sinh linh hiển

behind it and really see who is this individual, what is this circumstance. This would be pertaining to this particular level on the mental plane, which is the third sublevel where spiritual discernment is the particular siddhi that we use. It's the lowest level on the threefold level on which our soul is found. Not to judge from the appearance, but from the inner vision and spiritual discernment will give us that.

nhiên, mà đi vào phía sau điều đó để thực sự thấy cá nhân này là ai và hoàn cảnh này là gì. Điều này liên quan đến cấp độ cụ thể trên cõi trí, tức cõi phụ thứ ba, nơi phân biện tinh thần là năng lực đặc biệt mà chúng ta sử dụng. Đây là cấp thấp nhất trong ba cấp độ nơi linh hồn chúng ta hiện hữu. Không phán xét theo vẻ ngoài mà theo linh thị bên trong; sự phân biện tinh thần sẽ mang lại cho chúng ta điều ấy.

[29] Capacity to recognize the Master's purpose

[29] Năng lực nhận biết Thiên Ý của Chân sư

Which is important for membership in his ashram. He chooses those who are aligned by Ray and by intention with his purpose.

Điều này quan trọng đối với tư cách thành viên trong ashram của Ngài. Ngài chọn những người chỉnh hợp với Thiên Ý của Ngài về cung và ý định.

[30] and the ability to love are counted of paramount importance.

[30] và khả năng yêu thương được xem là quan trọng hơn hết.

So, see within, recognize the purpose, love. These are of paramount importance. Aspirants, that's all of us, he's training aspirants.

Vì vậy, hãy nhìn vào bên trong, nhận ra Thiên Ý và bác ái. Những điều này có tầm quan trọng tối cao. Những người chí nguyện—đó là tất cả chúng ta—Ngài đang đào tạo những người chí nguyện.

[31] Aspirants who seek to be chosen for work as disciples

[31] Những người chí nguyện mong được tuyển chọn để làm việc với tư cách đệ tử

The true disciple, well, we're both really.

Đệ tử đích thực—thực ra chúng ta là cả hai.

[32] must lose all desire for the things of self and must be willing at any cost to pay the price of knowledge.

[32] phải từ bỏ mọi ham muốn đối với những điều thuộc về bản thân và phải sẵn lòng trả giá cho tri thức bằng bất cứ [Page 351] giá nào.

Now, wow, that's quite a statement. Just pause for a moment. What are we willing to pay as the price of true inner knowledge? It's a great detaching process, and Master DK and the other masters have obviously paid

Đó quả là một tuyên bố mạnh mẽ. Hãy dừng lại một lát. Chúng ta sẵn lòng trả giá nào cho tri thức nội tâm chân chính? Đây là một tiến trình tách rời lớn lao, và Chân sư DK cùng các Chân sư khác hiển nhiên đã trả cái giá ấy.

this price. There it is in our training: we count the cost, we count the cost, count the cost, and by our willingness to relinquish many attachments for the sake of that which is of greater value, we prove our fitness for cooperation with them. If proof, now, proof, right now it's speculation.

Điều đó nằm trong sự đào tạo của chúng ta: chúng ta cân nhắc cái giá, cân nhắc cái giá, cân nhắc cái giá; bằng việc sẵn lòng từ bỏ nhiều quyến luyến vì điều có giá trị lớn lao hơn, chúng ta chứng tỏ sự thích hợp của mình để hợp tác với Các Ngài. Nếu bằng chứng—bằng chứng—hiện giờ đây chỉ là suy đoán.

[33] If proof is to be given to the world of the subjective realm of reality it will be bought with the heart's blood, for only "in the blood of the heart" can power be safely gained and wisely wielded.

[33] Nếu muốn cung cấp cho thế gian bằng chứng về lĩnh vực thực tại nội tại, bằng chứng ấy sẽ phải được mua bằng máu của con tim, vì chỉ "trong máu của con tim" mới có thể đạt được quyền năng một cách an toàn và vận dụng nó một cách minh triết.

Every one of these things is a magnificent little meditation.

Mỗi điều trong số này đều là một bài thiền nhỏ tuyệt diệu.

If proof is to be given to the world of the subjective realm of reality

Nếu muốn trao cho thế gian bằng chứng về lĩnh vực thực tại chủ quan

Which hardly believes in it at all right now.

Điều mà hiện nay thế gian hầu như chẳng tin chút nào.

it will be bought with the heart's blood,

người ta sẽ phải mua nó bằng máu của trái tim,

And whatever that means to us.

Dù điều ấy có ý nghĩa gì đối với chúng ta.

for only "in the blood of the heart" can power be safely gained and wisely wielded.

bởi chỉ "trong máu của trái tim", quyền năng mới có thể được đạt đến một cách an toàn và vận dụng một cách minh triết.

So we ponder on that. We're thinking also of St. Paul's book, or Master Hilarion's book, Light on the Path, where he talks about this in the beginning of the book. We might as well know what we're in for and not fool ourselves, right? It's nice to be a student and to run into new things which are exciting, but unless these realities are actually

Vì vậy, chúng ta suy ngẫm về điều ấy. Chúng ta cũng nghĩ đến cuốn sách của Thánh Paul, hay sách của Chân sư Hilarion, Ánh sáng trên Đường Đạo, nơi Ngài nói về điều này ở phần đầu sách. Tốt hơn hết, chúng ta nên biết mình sẽ phải đối diện với điều gì và không tự lừa dối mình, đúng không? Thật thú vị khi làm một đạo sinh và gặp những

recognized, it's just going to be book knowledge.

điều mới mẻ đầy hào hứng, nhưng trừ khi những thực tại này thực sự được nhận biết, tất cả sẽ chỉ là kiến thức sách vở.

[34] As you go on and, as aspirants, study the hidden laws of nature, you will realize the need for the price paid.

[34] Khi tiến bước và nghiên cứu các định luật ẩn tàng của thiên nhiên với tư cách người chí nguyện, các bạn sẽ nhận ra sự cần thiết của cái giá phải trả.

Because, there will be compassion, and unless there is profound compassion, the misuse of power can sneak in. There's this old story about Master K.H., when he was Pythagoras and he scolded a student. I don't know in relation to what, but the student took it so seriously that he went out and committed suicide, and that had a profound effect on Pythagoras. And he resolved from that point, always to speak in a manner that had compassionate understanding as the note, recognizable to whomever. That's a bitter, bitter lesson, for a great soul like him. Virtually an initiate of the fourth degree at that time, I suspect, to be hit with that kind of repercussion of one's words.

Bởi sẽ có lòng từ bi, và nếu không có lòng từ bi sâu sắc, việc lạm dụng quyền năng có thể len lỏi vào. Có một câu chuyện xưa về Chân sư K.H., khi Ngài là Pythagoras và đã quở trách một đạo sinh. Tôi không biết việc ấy liên quan đến điều gì, nhưng đạo sinh đó xem lời quở trách nghiêm trọng đến mức đã ra ngoài và tự sát; điều ấy tác động sâu sắc đến Pythagoras. Từ thời điểm ấy, Ngài quyết tâm luôn nói theo cách mang âm điệu thấu hiểu đầy từ bi mà bất kỳ ai cũng có thể nhận ra. Đó là một bài học vô cùng cay đắng đối với một linh hồn vĩ đại như Ngài. Tôi ngờ rằng vào thời điểm ấy, Ngài gần như là một điểm đạo đồ bậc bốn, vậy mà phải hứng chịu hậu quả như thế từ lời nói của mình.

So I'm sure there are those moments in our history of lives when we've really had those learning experiences, which were very, very bitter. But they last, you know. They are the guardians. They are the signposts. They stick with us. And when you have in your life a great aversion to something, to something negative, it's very probable that some bitter experience has been marked out for you in the earlier days and stands as a guardian of your present process. It's a thorny road, we're told. The thorny road of occultism. Well, just imagine, bare feet on the thorns.

Tôi chắc rằng trong lịch sử các kiếp sống của mình, chúng ta cũng có những khoảnh khắc trải qua các kinh nghiệm học hỏi thực sự vô cùng cay đắng. Nhưng chúng tồn tại lâu dài. Chúng là những người bảo hộ. Chúng là những cột chỉ đường. Chúng ở lại với chúng ta. Khi trong đời mình, các bạn đặc biệt ghê sợ một điều gì đó tiêu cực, rất có thể một kinh nghiệm cay đắng nào đó đã được ghi dấu cho các bạn trong những ngày xa xưa và vẫn đứng đó như một người bảo hộ cho tiến trình hiện tại. Chúng ta được cho biết đây là một con đường đầy gai, con đường đầy gai của huyền bí học. Hãy thử hình dung đôi chân trần giẫm trên gai.

It's not easy, because you have to have the bare feet to have the sensitivity. But the

Điều ấy không dễ dàng, bởi các bạn phải đi chân trần mới có được sự nhạy cảm. Nhưng

thorns are there. And you know how it is with the plant, the rose. It's guarded by thorns. So this is the path of pain, but it's a fast path on this planet of releasing sorrow and purifying pain. So.

gai vẫn ở đó. Các bạn biết hoa hồng là thế nào: nó được gai bảo vệ. Vì vậy, đây là con đường đau khổ, nhưng trên hành tinh này, đó là con đường nhanh chóng giải phóng nỗi buồn và thanh luyện sự đau đớn.

[35] The spiritual unfoldment of the disciple's character must keep pace with his inner knowledge.

[35] Sự khai mở tinh thần trong tính cách của đệ tử phải theo kịp tri thức bên trong của y.

And we can't forget this, otherwise we're in danger. Now, how does this inner knowledge grow? You see, normally I would stop here, but I'm not going to stop. I'm not going to stop. Because I think we need, well, maybe I'll be forced to stop. I don't want to.

Chúng ta không thể quên điều này, nếu không sẽ gặp nguy hiểm. Tri thức nội tâm này phát triển như thế nào? Các bạn thấy đấy, thông thường tôi sẽ dừng lại ở đây, nhưng tôi sẽ không dừng. Tôi sẽ không dừng, bởi tôi nghĩ chúng ta cần—có lẽ tôi sẽ buộc phải dừng, nhưng tôi không muốn.

[36] This knowledge grows in three ways:

[36] Tri thức này phát triển theo ba cách:

[37] 1. By definite expansions of consciousness, which open up to the disciple a realization of the points to be attained.

[37] 1. Qua những lần mở rộng tâm thức rõ rệt, vốn giúp đệ tử nhận biết những điểm cần đạt tới.

Consciousness is always growing, always unfolding. So this is what we have to continue to foster. Really, the new disciple is much more concerned with consciousness than with events.

Tâm thức luôn phát triển, luôn khai mở. Vì vậy, đây là điều chúng ta phải tiếp tục vun bồi. Thực sự, đệ tử mới quan tâm đến tâm thức nhiều hơn các sự kiện.

[38] This produces in his mind a formulation of what lies ahead to be grasped and is the first step towards acquirement.

[38] Điều này khiến thể trí của y hình thành một ý niệm về những gì ở phía trước cần được lĩnh hội, và đó là bước đầu tiên hướng đến sự thủ đắc.

So let us, under Jupiter, under Venus, under all the different planets, find a way to expand our conscious sensitivity.

Vì vậy, dưới ảnh hưởng của Sao Mộc, Sao Kim và tất cả các hành tinh khác nhau, chúng ta hãy tìm cách mở rộng sự nhạy cảm hữu thức của mình.

[39] An aspirant is definitely taken on the inner planes

I suppose at night.

[40] and shown by a more advanced chela what is the work to be done, much in the same way as a pupil is shown by his master the lesson to be learned.

Well, we may not, the brain sensitivity may not be such that we remember these things, but, we're being schooled, and the law of economy is operative, and if it's possible in our condition to be shown something and taught something in those classes at night, we are taught. Some people bring it through, some people don't. It is happening, he tells us. So our consciousness is always expanding. Our sensitivity to the unseen is always growing. We're being encouraged at night to do this. Our powers are growing. Now, what about this inner knowledge? The disciple's character must keep pace with the inner knowledge. Number two.

[41] 2. The next step is the mastering of the lesson and the working out in meditation and experiment of the truths sensed.

Well, this is not just book knowledge, right? This is actually for application. So.

[42] This is a lengthy process,

Especially in the beginning.

[43] for all has to be assimilated

[39] Một người chí nguyện được đưa đến các cõi bên trong một cách rõ ràng

Tôi cho là vào ban đêm.

[40] và được một đệ tử tiến bộ hơn chỉ cho thấy công việc cần thực hiện, rất giống như một học trò được huấn sư chỉ cho bài học cần phải học.

Có lẽ độ nhạy cảm của bộ não chúng ta chưa đủ để ghi nhớ những điều này, nhưng chúng ta đang được huấn luyện, và Định luật Tiết Kiệm đang vận hành. Nếu trong tình trạng hiện tại, chúng ta có thể được chỉ cho và dạy điều gì đó trong những lớp học ban đêm ấy, thì chúng ta sẽ được dạy. Một số người có thể đưa chúng vào tâm thức tỉnh thức, số khác thì không. Ngài cho biết điều ấy đang diễn ra. Vì vậy, tâm thức chúng ta luôn mở rộng. Sự nhạy cảm của chúng ta với điều vô hình luôn gia tăng. Ban đêm, chúng ta được khuyến khích làm điều này. Các quyền năng của chúng ta đang phát triển. Còn tri thức nội tâm này thì sao? Tính cách của đệ tử phải theo kịp tri thức nội tâm. Điều thứ hai.

[41] 2. Bước tiếp theo là tinh thông bài học, đồng thời triển khai trong tham thiền và thực nghiệm những chân lý đã cảm nhận.

Đây không chỉ là kiến thức sách vở, đúng không? Nó thực sự phải được áp dụng.

[42] Đây là một tiến trình lâu dài,

Đặc biệt vào lúc ban đầu.

[43] vì mọi điều đều phải được đồng hóa

Đó là điều tôi đang khuyến khích chúng ta thực hiện trong khoảng bảy năm cuối này

That's what I'm encouraging us to do in these last seven or so years before the decisive point of the great conclave in 2025.

trước thời điểm quyết định của Đại Mật Nghị năm 2025.

This is a lengthy process, for all has to be assimilated

Đây là một tiến trình dài lâu, bởi tất cả đều phải được đồng hóa

[44] and made part and parcel of the disciple's very self before he can go on.

[44] và trở thành bộ phận không thể tách rời của chính bản thân đệ tử trước khi y có thể tiến bước.

You know that old saying, which I've told you about, even a donkey can carry a library on his back. Now, that's the symbol of unassimilated knowledge.

Các bạn biết câu nói xưa mà tôi đã kể: ngay cả một con lừa cũng có thể cõng cả thư viện trên lưng. Đó là biểu tượng của tri thức chưa được đồng hóa.

[45] It resembles the working out of a sum —figure by figure, line by line, the working out being carried forward until the answer is achieved.

[45] Tiến trình này giống như việc giải một bài toán—từng con số một, từng dòng một —và tiếp tục cho đến khi tìm được đáp án.

We've all been through that in our mathematics.

Tất cả chúng ta đều đã trải qua điều ấy trong môn toán.

[46] This work is done both on the inner planes and on the physical.

[46] Công việc này được thực hiện cả trên các cõi bên trong lẫn cõi hồng trần.

We just have to have the faith that on the inside of life, this work is being done whether or not we remember it. Now, are we in the hall of learning or are we in the hall of wisdom?

Chúng ta chỉ cần có niềm tin rằng công việc này đang được thực hiện ở phương diện bên trong của sự sống, dù chúng ta có ghi nhớ hay không. Hiện giờ, chúng ta đang ở trong Phòng Hiểu Biết hay Phòng Minh triết?

[47] In the Hall of Learning the pupil is taught nightly for a short time before proceeding with any work of service. This teaching he brings over into his physical brain consciousness in the form of a deep interest in certain subjects, and in an increasing aptitude to think concretely and abstractly on the various occult matters that are occupying his attention.

[47] Trong Phòng Học Tập, mỗi đêm học trò được giảng dạy trong một thời gian ngắn trước khi tiến hành bất kỳ công việc phụng sự nào. Y mang giáo huấn này vào tâm thức bộ não hồng trần dưới hình thức một mối quan tâm sâu sắc đối với một số chủ đề nhất định, cùng năng khiếu ngày càng tăng để tư duy cụ thể và trừu tượng về những

vấn đề huyền bí khác nhau đang thu hút sự chú ý của y.

So, when we have this consuming interest in anything, especially in our field here, it has been stimulated from the hall of learning on the inner side when we are conscious away from the body. So just, question yourself. What am I deeply, deeply interested in? When did I decide to make that move in a certain direction? You've been schooled inwardly to prepare you for that. Just as in initiation, we are shown the path ahead to a certain extent and we are thus prepared to follow it.

Vì vậy, khi chúng ta có mối quan tâm mãnh liệt đối với bất kỳ điều gì, đặc biệt trong lĩnh vực của mình, nó đã được kích thích từ Phòng Hiểu Biết ở phương diện bên trong, khi chúng ta có ý thức bên ngoài thân thể. Hãy tự hỏi mình: Tôi quan tâm sâu sắc, vô cùng sâu sắc đến điều gì? Tôi đã quyết định tiến theo một hướng nhất định vào lúc nào? Các bạn đã được huấn luyện bên trong để chuẩn bị cho bước đi ấy. Cũng như trong điểm đạo, chúng ta được cho thấy con đường phía trước đến một mức độ nhất định và nhờ đó được chuẩn bị để bước theo nó.

[48] He attempts to experiment and tries various methods of studying the laws and in process of time arrives at results that are of value to him.

[48] Y cố gắng thực nghiệm và thử nhiều phương pháp nghiên cứu các định luật, rồi theo thời gian đạt được những kết quả có giá trị đối với mình.

[49] Time passes and as he appropriates and knows more, his knowledge takes a synthetic form

[49] Thời gian trôi qua, và khi y lĩnh hội cùng hiểu biết nhiều hơn, tri thức của y mang một hình thức tổng hợp

Now in the new esoteric schools, you're not even let in unless you show some capacity for synthesis. This is interesting because it relates to the coming first ray and to the way we will be trained. So synthetic apprehension is needed by us.

Trong các trường nội môn mới, các bạn thậm chí không được chấp nhận nếu không thể hiện một mức độ năng lực tổng hợp nào đó. Điều này thú vị vì nó liên quan đến cung một sắp đến và cách chúng ta sẽ được đào tạo. Vì vậy, chúng ta cần có sự lĩnh hội tổng hợp.

his knowledge takes a synthetic form

tri thức của y mang một hình thức tổng hợp

Just the way you can see Master D.K.'s does.

Giống như cách các bạn có thể thấy tri thức của Chân sư DK mang hình thức ấy.

[50] and he becomes ready to teach and to impart to others the residue of knowledge of which he is sure.

It's very little, okay, it's very little, but there are people who know still less and we can help. And then as he teaches, I forget how it goes, but you know if you're, well, if you're a listener, just a listener, what do you retain? 5%? And if you have to teach a subject, you retain 95%.

I've heard that. Anyway, whether my figures are correct, you learn a lot more teaching than you do just, absorbing and listening. So if you think you have anything of which you are fairly sure and you find anyone who is not sure of these things at all and knows less, get out there and share it with them because in so doing you will not only help them, you will help yourselves greatly. Be sure of the knowledge you teach.

[51] 3. In teaching others comes further knowledge.

That's number three.

[52] The definition of truth in teaching crystallises the facts learnt,

Fifth ray.

[53] and, in the play of other minds, the aspirant's own vibration becomes keyed up to ever higher planes, and thus fresh intuition and fresh reaches of truth pour in.

[50] và y trở nên [Page 352] sẵn sàng giảng dạy cũng như truyền đạt cho người khác phần tri thức còn lại mà y biết chắc.

Phần ấy rất ít, đúng vậy, rất ít; nhưng có những người còn biết ít hơn, và chúng ta có thể giúp đỡ họ. Rồi khi y giảng dạy—tôi quên chính xác các con số ra sao—nhưng các bạn biết đấy, nếu chỉ là người lắng nghe, các bạn ghi nhớ được bao nhiêu? Năm phần trăm chăng? Còn nếu phải giảng dạy một đề tài, các bạn ghi nhớ 95 phần trăm.

Tôi đã nghe như vậy. Dù những con số của tôi có chính xác hay không, các bạn học được nhiều hơn khi giảng dạy so với việc chỉ tiếp thu và lắng nghe. Vì vậy, nếu nghĩ mình có điều gì khá chắc chắn và tìm thấy một người hoàn toàn không chắc chắn về những điều ấy, biết ít hơn mình, hãy bước ra và chia sẻ với họ; bởi khi làm vậy, các bạn không chỉ giúp họ mà còn giúp chính mình rất nhiều. Hãy chắc chắn về tri thức mà các bạn giảng dạy.

[51] 3. Khi giảng dạy người khác, tri thức sâu rộng hơn sẽ đến.

Đó là điều thứ ba.

[52] Việc định nghĩa chân lý trong khi giảng dạy kết tinh những sự kiện đã học,

Cung năm.

[53] và trong sự tương tác với những thể trí khác, rung động của chính người chí nguyện được nâng cao để hòa nhịp với những cõi ngày càng cao hơn; nhờ đó, trực giác mới mẻ và những phạm vi chân lý mới tuôn vào.

Alice Bailey saw things she just couldn't believe when the Tibetan was dictating to her, she said.

Bà Alice Bailey nói rằng khi Chân sư Tây Tạng đọc cho bà viết, bà đã thấy những điều mình không thể nào tin nổi.

[54] When one lesson has, in this way, been mastered, a further one is set, and when a pupil has learnt a particular series of lessons he graduates and passes an initiation.

[54] Khi đã tinh thông một bài học theo cách này, một bài học khác sẽ được giao; và khi một học trò đã học xong một loạt bài nhất định, y tốt nghiệp và trải qua một cuộc điểm đạo.

From the Hall of Learning into the Hall of Wisdom, beginning really with the seventh petal in the sacrifice tier of the Egoic Lotus. And when the fifth petal is fully unfolded, you've taken that first initiation. When the sixth petal is fully unfolded, you've taken the second. And when all three petals of the higher tier are unfolded, you've taken the third degree. If you want more about that, I have that book on the video book on the Egoic Lotus. So we learn. We accumulate. We apply and we pass. We pass.

Từ Phòng Hiểu Biết sang Phòng Minh triết, thực sự bắt đầu với cánh hoa thứ bảy trong tầng hi sinh của Hoa Sen Chân Ngã. Khi cánh hoa thứ năm khai mở hoàn toàn, các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Khi cánh hoa thứ sáu khai mở hoàn toàn, các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ hai. Khi cả ba cánh hoa của tầng cao hơn đều khai mở, các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ ba. Nếu muốn biết thêm về điều ấy, tôi có cuốn sách bằng hình ảnh về Hoa Sen Chân Ngã. Vì vậy, chúng ta học hỏi. Chúng ta tích lũy. Chúng ta áp dụng và vượt qua. Chúng ta vượt qua.

[55] The whole group he teaches

[55] Toàn thể nhóm mà y giảng dạy

Now many of you are teachers in one way or another. We all teach by example, good or bad.

Hiện nay, nhiều người trong các bạn là huấn sư theo cách này hay cách khác. Tất cả chúng ta đều giảng dạy bằng gương mẫu, dù tốt hay xấu.

[56] is benefited by his step forward, for every disciple carries those he instructs along with him in a curious indefinable sense.

[56] đều hưởng lợi từ bước tiến của y, vì theo một ý nghĩa kỳ lạ không thể định nghĩa, mỗi đệ tử đều đưa những người mình chỉ dạy cùng tiến bước với mình.

And Master DK ought to know, having such a large training ashram.

Chân sư DK hẳn phải biết điều ấy, vì Ngài có một ashram đào tạo rộng lớn đến vậy.

[57] The benefit to the unit reacts upon the whole.

[57] Lợi ích dành cho đơn vị tác động trở lại toàn thể.

[58] A Master carries His disciples on and up with Him in a similar manner. The matter is abstruse and largely one of the secrets of the law of vibratory expansion.

Well, we can ponder on all the rates and measures induced by the higher vibration.

[59] The initiation of the Logos

Our solar logos.

[60] has a universal effect.

These are all very promising things, aren't they? Very promising. But there will be a price. We know what it is. And to forego peace, to forfeit rest, and in the stress of pain, to lose myself and find myself, thus entering into peace. There are these mantrams, they really help. If we memorize them, they become part of our heart, you know. So here is the last, here is the last paragraph that I want to get through before we begin again. Before we begin again, I think after the first week of January. And have you got your Capricornian New Year's resolutions shaping up? I always love that time of year because it gives an opportunity to apply the will, you know.

And to do, to set the things we know we should do and have a standard, you know. So try to think about them before. And by the way, if you already are a member of the Morya Federation, I'm going to be doing a Morya Federation solstice meditation. It won't be exact time of the solstice because our broadcast is at the solstice, but it'll be just leading up to the solstice where we can look ahead at our studies and our meditations and our intentions of becoming

[58] Tương tự như thế, một Chân sư đưa các đệ tử của Ngài tiến lên và vươn cao cùng Ngài. Vấn đề này rất thâm sâu và phần lớn là một trong những bí mật của định luật mở rộng rung động.

Chúng ta có thể suy ngẫm về mọi tốc độ và mức độ do rung động cao hơn tạo ra.

[59] Cuộc điểm đạo của Thượng đế

Thái dương Thượng đế của chúng ta.

[60] có ảnh hưởng toàn vũ trụ.

Tất cả những điều này đều rất hứa hẹn, phải không? Rất hứa hẹn. Nhưng sẽ có một cái giá phải trả. Chúng ta biết đó là gì. Và từ bỏ sự bình an, mất đi sự nghỉ ngơi, và trong áp lực của đau khổ, đánh mất bản thân rồi tìm lại chính mình, nhờ đó bước vào sự bình an. Có những mantram này, chúng thực sự hữu ích. Nếu ghi nhớ chúng, chúng sẽ trở thành một phần trong tâm chúng ta. Đây là đoạn cuối cùng tôi muốn trình bày xong trước khi chúng ta bắt đầu lại. Tôi nghĩ chúng ta sẽ bắt đầu lại sau tuần đầu tiên của tháng Giêng. Các bạn đã định hình những quyết tâm Năm Mới theo tinh thần Ma Kết chưa? Tôi luôn yêu thích thời điểm ấy trong năm vì nó mang lại cơ hội vận dụng ý chí.

Và để hành động, để xác lập những điều chúng ta biết mình nên làm và có một chuẩn mực. Vì vậy, hãy cố gắng suy nghĩ trước về chúng. Nhân tiện, nếu bạn đã là thành viên của Liên đoàn Morya, tôi sẽ hướng dẫn một buổi tham thiền chí điểm cho Liên đoàn Morya. Buổi tham thiền sẽ không diễn ra đúng thời điểm chí điểm vì chương trình phát sóng của chúng ta diễn ra vào lúc ấy, nhưng nó sẽ được tổ chức ngay trước chí điểm, để chúng ta có thể hướng tới việc học

more fit to cooperate with the hierarchy. So, the final paragraph:

tập, tham thiền và ý nguyện trở nên thích hợp hơn trong việc hợp tác với Thánh đoàn. Vậy, đoạn cuối cùng:

[61] You are right in your assumption that the probationary path corresponds to the later stages of the period of gestation.

[61] Các bạn đúng khi giả định rằng Con Đường Dự Bị tương ứng với những giai đoạn sau của thời kỳ thai nghén.

We're not quite born yet spiritually, right?

Về mặt tinh thần, chúng ta vẫn chưa hoàn toàn được sinh ra, phải không?

[62] At the first initiation what is called in the New Testament "the babe in Christ" starts upon the pilgrimage of the path. The first initiation simply stands for commencement.

[62] Vào lần điểm đạo thứ nhất, điều mà Tân Ước gọi là "hài nhi trong Đức Christ" bắt đầu cuộc hành hương trên Đường Đạo. Lần điểm đạo thứ nhất chỉ đơn thuần biểu thị sự khởi đầu.

Now, you know how it goes. There's the babe. There's the little child, which is moving towards the second initiation. There's the young man, the second degree initiate. There's the rich young man. It's called the third degree initiate. And we finally reach maturity within the hierarchy at mastership. Now, the first initiation is the beginning. So many people are going to be taking that. We have to help them do that.

Các bạn biết tiến trình ấy diễn ra thế nào rồi. Có hài nhi. Có đứa trẻ nhỏ đang tiến tới lần điểm đạo thứ hai. Có chàng trai trẻ, điểm đạo đồ cấp hai. Có chàng trai trẻ giàu có, được gọi là điểm đạo đồ cấp ba. Và cuối cùng, chúng ta đạt đến sự trưởng thành trong Thánh đoàn khi trở thành Chân sư. Lần điểm đạo thứ nhất là khởi đầu. Rất nhiều người sẽ trải qua lần điểm đạo ấy. Chúng ta phải giúp họ làm điều đó.

I'm assuming that so many of us who are studying earnestly here, trying to improve our lives, beautify our lives, purify our lives, learn something spiritual in an ongoing way, DK would say, okay, you've taken the first initiation. So among his students, every student there of about 50 students, except one had taken the first initiation. I'm going to assume that many of us are in that position where we have experienced this birth of the Christ in the heart. So it stands for the beginning, commencement.

Tôi giả định rằng rất nhiều người trong chúng ta đang nghiêm túc học tập ở đây, cố gắng cải thiện, làm đẹp và thanh luyện đời sống của mình, đồng thời không ngừng học hỏi điều gì đó về tinh thần; Chân sư DK hẳn sẽ nói: được rồi, các bạn đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Trong số khoảng năm mươi môn sinh của Ngài, tất cả trừ một người đều đã trải qua lần điểm đạo thứ nhất. Tôi giả định rằng nhiều người trong chúng ta đang ở vị thế ấy, nơi chúng ta đã trải nghiệm sự giáng sinh của Đức Christ trong tâm. Vì vậy, điều đó tượng trưng cho sự bắt đầu, sự khởi đầu.

[63] A certain structure of right living, of thinking and of conduct has been attained; the form that the Christ is to occupy

[63] Một cấu trúc nhất định của lối sống, tư duy và hành vi đúng đắn đã được hình thành; hình tướng mà Đức Christ sẽ ngự vào

The Buddhic energy coming in to the soul body.

Năng lượng Bồ đề đi vào thể linh hồn.

[64] has been constructed and now that form is to be vivified and indwelt. The Christ life enters and the form becomes alive.

[64] đã được kiến tạo, và giờ đây hình tướng ấy phải được tiếp sinh lực và có Đấng ngự bên trong. Sự sống Christ đi vào và hình tướng trở nên sống động.

Alive in Christ, alive in the second ray, alive in love, wisdom.

Sống động trong Đức Christ, sống động trong cung hai, sống động trong Bác ái – Minh Triết.

[65] Therein lies the difference between theory and making that theory a part of yourself.

[65] Chính trong đó có sự khác biệt giữa lý thuyết và việc biến lý thuyết ấy thành một phần của chính mình.

And, no one I know, and I'm including myself, has done what must be done in this transition of theory to fact.

Và không một ai mà tôi biết, kể cả chính tôi, đã làm được những gì phải làm trong sự chuyển tiếp từ lý thuyết sang thực tế này.

[66] You can have a perfect picture or image but it lacks the life. You have a person who has modelled his life on the divine as far as he can. He has a good copy yet something is lacking. What is this something? The manifestation of the indwelling Christ.

[66] Các bạn có thể có một bức tranh hay hình ảnh hoàn hảo, nhưng nó thiếu sự sống. Các bạn có một người đã mô phỏng đời mình theo mẫu mực thiêng liêng trong khả năng tối đa của y. Y có một bản sao tốt, nhưng vẫn thiếu một điều gì đó. Điều gì còn thiếu? Sự biểu hiện của Đức Christ nội tại.

The Buddhic energy comes increasingly into the causal body. This is the Christ energy.

Năng lượng Bồ đề ngày càng đi vào thể nguyên nhân. Đây là năng lượng Christ.

[67] The germ has been there but it has lain dormant. Now it is fostered and brought to birth, and the first initiation is attained.

[67] Mầm sống đã hiện diện nhưng vẫn nằm im. Giờ đây nó được nuôi dưỡng và đưa đến chỗ chào đời, và lần điểm đạo thứ nhất [Page 353] được đạt tới.

The Christ, it's amazing to me, he takes, retakes the first initiation with every candidate who is taking that initiation. And to whom he is administering this first initiation. The germ has been there. It's laying dormant. Now it's brought to birth.

Đối với tôi, điều đáng kinh ngạc là Đức Christ trải qua lại lần điểm đạo thứ nhất cùng mỗi ứng viên đang thọ nhận lần điểm đạo ấy và được Ngài ban lần điểm đạo thứ nhất này. Mầm sống đã hiện hữu ở đó. Nó vẫn nằm im ngủ. Giờ đây nó được đưa đến chỗ ra đời.

[68] Much then remains to be done. The analogy is complete. Many years were spent by the disciple Jesus between the birth and baptism.

[68] Khi ấy vẫn còn nhiều việc phải làm. Sự tương đồng này hoàn toàn trọn vẹn. Đệ tử Jesus đã trải qua nhiều năm giữa sự giáng sinh và lễ rửa tội.

So for most people, a lot of lives will intervene between the first, second, not necessarily all. I found a reference which said, you can take that initiation in the next life. But I assume it's because of a lot of work done before, which was not necessarily spiritual, but which built you up in terms of your capacities.

Vì vậy, đối với hầu hết mọi người, nhiều kiếp sống sẽ xen giữa lần điểm đạo thứ nhất và thứ hai, nhưng không nhất thiết đúng với tất cả. Tôi đã tìm thấy một đoạn tham chiếu nói rằng bạn có thể trải qua lần điểm đạo ấy trong kiếp sau. Nhưng tôi giả định rằng đó là nhờ rất nhiều công việc đã làm trước kia, vốn không nhất thiết mang tính tinh thần nhưng đã bồi đắp các năng lực của bạn.

[69] The remaining three initiations were taken in three years. You have the same situation on the path of the aspirant.

[69] Ba lần điểm đạo còn lại diễn ra trong ba năm. Các bạn cũng có tình trạng tương tự trên con đường của người chí nguyện.

So, all of this encourages us when we're facing our fears, the glamour of fear, the great glamour, which stops so many from being all they can be in a particular life cycle. This pulling back, this trembling. Leadbeater has a kind of a description of what an aura looks like when it's subject to fear. It's not a very pretty picture of a gelatinous gray mass. But, okay, the more we have confidence in the immortal God within, he tells us we have to have this. The more we can fearlessly face all these things, which can mean the destruction of the form. Indeed, it can. But we know that we are not that. We have experience being what we are.

Tất cả điều này khích lệ chúng ta khi đối mặt với những nỗi sợ của mình, với ảo cảm sợ hãi, đại ảo cảm ngăn cản rất nhiều người trở thành tất cả những gì họ có thể trở thành trong một chu kỳ sống cụ thể. Đó là sự co rút, sự run rẩy này. Ông Leadbeater có một đoạn mô tả hào quang trông như thế nào khi chịu sự chi phối của nỗi sợ. Đó không phải là một hình ảnh đẹp: một khối xám sền sệt. Nhưng chúng ta càng tin tưởng vào Thượng đế bất tử bên trong—ông nói rằng chúng ta phải có niềm tin này—thì càng có thể dũng cảm đối mặt với mọi điều ấy, dù chúng có thể đồng nghĩa với sự hủy diệt hình tướng. Quả thực, điều đó có thể xảy ra. Nhưng chúng ta biết mình không phải là hình tướng ấy.

Chúng ta có trải nghiệm về việc hiện tồn như bản chất thật của mình.

We have experience out of the body. We have experience looking on and seeing the body is just a vehicle. So, when these things become established, then we are in a position to help humanity fight fear. I have a friend who is brilliant. He's on the third and fifth ray. We've been friends for 70 years. But of course, his extreme intellectuality prevents him from giving credence to any of this, which just seems to him like total nonsense. Now, he's reaching the end of his life. He's older. And he's afraid. I promise I say, hey, look, I'm going to show you around on the other side when we get there. He laughs, you know.

Chúng ta có trải nghiệm ngoài thân thể. Chúng ta có trải nghiệm quan sát và thấy rằng thân thể chỉ là một vận cụ. Vì vậy, khi những điều này đã được xác lập, chúng ta sẽ ở vị thế có thể giúp nhân loại chiến đấu với nỗi sợ. Tôi có một người bạn rất xuất sắc. Ông thuộc cung ba và cung năm. Chúng tôi đã là bạn suốt bảy mươi năm. Nhưng dĩ nhiên, tính trí thức cực đoan ngăn ông tin vào bất kỳ điều gì trong số này, bởi đối với ông, tất cả chỉ có vẻ hoàn toàn vô nghĩa. Giờ đây, ông đang đi đến cuối đời. Ông đã lớn tuổi và đang sợ hãi. Tôi hứa với ông: "Này, khi chúng ta đến đó, tôi sẽ dẫn ông đi xem thế giới bên kia." Ông chỉ cười.

But we have to have the experience that establishes for ourselves that the body can be let go, because it's not the real person. We have to have that vivid inner experience that proves to us it is the case. Master Morya says, as soon as the man drops his body, he suddenly becomes fearless on the inner side.

Nhưng chúng ta phải có trải nghiệm tự xác nhận rằng có thể buông bỏ thân thể vì nó không phải là con người thật. Chúng ta phải có trải nghiệm nội tâm sống động chứng minh cho mình rằng quả thực là như vậy. Chân sư Morya nói rằng ngay khi con người rời bỏ thân thể, y đột nhiên trở nên vô úy ở phía bên trong.

Well, maybe as a generality, that is true. So, if we're going to stand up here with this glamour of fear, and find a way to help other people see their way through it, because the name of fears is legion, then, okay, we have to be free of fear ourselves. The first ray will help because it is the ray of fearlessness, and probably because it's so identified with the will and with the inner being.

Có lẽ xét một cách khái quát, điều đó là đúng. Vì vậy, nếu chúng ta định đứng lên trước ảo cảm sợ hãi này và tìm cách giúp người khác nhìn ra con đường vượt qua nó—bởi những dạng thức của nỗi sợ nhiều vô số—thì chúng ta phải tự giải thoát khỏi nỗi sợ. Cung một sẽ trợ giúp vì đó là cung của sự vô úy, có lẽ vì nó đồng hóa sâu sắc với ý chí và Bản Thể bên trong.

Q&A – Hỏi và Đáp

So, let's realize that whatever we are trying to encourage in other people, we have somehow to accomplish within ourselves.

Vì vậy, hãy nhận ra rằng bất cứ điều gì chúng ta cố gắng khuyến khích nơi người khác, bằng cách nào đó chúng ta cũng phải thành

Now, I know I've talked for a long time here, but we have finished this part, and we'll be ready for something new when we start again in January. So, if there are any thoughts or questions about these things, you certainly are welcome to offer them at this time. This will be a little longer session than some of the sessions, but I assume that we'll be okay. We'll be okay about that. So now I see Carl here, and go ahead, Carl.

tựu trong chính mình. Tôi biết mình đã nói khá lâu, nhưng chúng ta đã hoàn tất phần này và sẽ sẵn sàng cho một điều mới khi bắt đầu lại vào tháng Giêng. Nếu có bất kỳ suy nghĩ hay câu hỏi nào về những điều này, giờ đây các bạn hoàn toàn có thể nêu ra. Buổi này sẽ dài hơn một chút so với một số buổi khác, nhưng tôi cho rằng như vậy cũng ổn. Giờ tôi thấy Carl ở đây. Xin mời Carl.

Carl: Hi, Michael.

Carl: Chào Michael.

MDR: Hi, Carl.

MDR: Chào Carl.

Carl: Listen, in regards to what you've been talking about, there's this thing on page 355, DK says, about can we stand the pressure, white magic. And if I might read this paragraph, I think it's very apropos.

Carl: Liên quan đến những gì ông vừa nói, ở trang 355 có đoạn Chân sư DK nói về việc liệu chúng ta có thể chịu được áp lực hay không, trong Luận về Chánh Thuật. Nếu được phép đọc đoạn này, tôi nghĩ nó rất thích hợp.

MDR: Please go ahead.

MDR: Xin mời ông.

Carl:

Carl:

When a man literally walks in the light of his soul and the clear light of the sun pours through him—revealing the Path, —it reveals at the same time the Plan. Simultaneously however, he becomes aware of the fact that the Plan is very far as yet from consummation. The dark becomes more truly apparent;

Khi một người thực sự bước đi trong ánh sáng của linh hồn mình và ánh sáng trong trẻo của mặt trời tuôn qua y—làm hiển lộ Đường Đạo—thì đồng thời nó cũng làm hiển lộ Thiên Cơ. Tuy nhiên, cùng lúc ấy, y nhận biết rằng Thiên Cơ vẫn còn rất xa mới hoàn tất. Bóng tối hiện ra chân thực hơn;

the chaos and misery and failure of the world groups stand revealed; the filth and dust of the warring forces are noted, and the whole sorrow of the world bears down upon the astounded, yet illuminated, aspirant. Can he stand this pressure?

sự hỗn loạn, khốn khổ và thất bại của các nhóm trên thế giới đều hiển lộ; sự nhơ bẩn và bụi bặm của các mãnh lực xung đột được nhận thấy, và toàn bộ nỗi đau khổ của thế gian đè nặng lên người chí nguyện sửng sốt nhưng đã được soi sáng. Y có thể chịu được áp lực này không?

Can he become indeed acquainted with grief and yet rejoice forever in the divine consciousness? Has he the ability to face what the light reveals and still go his way with serenity, sure of the ultimate triumph of good? Will he be overwhelmed by the surface evil and forget the heart of Love which beats behind all outer seeming?

Y có thể thực sự làm quen với đau khổ mà vẫn mãi mãi hoan hỉ trong tâm thức thiêng liêng không? Y có khả năng đối mặt với những gì ánh sáng làm hiển lộ mà vẫn thanh thản tiếp tục con đường của mình, tin chắc vào sự chiến thắng tối hậu của điều thiện không? Liệu y có bị cái ác bề mặt áp đảo và quên mất trái tim Bác ái đang đập phía sau mọi vẻ ngoài hay không?

This situation should ever be remembered by the disciple, or he will be shattered by that which he has discovered.

Đệ tử phải luôn ghi nhớ tình huống này, nếu không, những gì y đã khám phá sẽ làm y tan vỡ.

MDR: It's such a good paragraph. We think we can take it and we think we're equal to all things, but until we're tested, we just don't know. The right outcome is given here. This is such a wonderful book. I've begun to think, I know that many of us have studied it, but I'm beginning to think that it will be necessary to do a very focused, detailed study of A Treatise on White Magic coming up before long. When I finish this work and The Rays and the Initiations, it may be something that I get to, and which can involve some of us if we want to do that. Well, can we, that's the question, Carl.

MDR: Đó là một đoạn tuyệt hay. Chúng ta nghĩ mình có thể chịu đựng được và có khả năng ứng phó với mọi điều, nhưng cho đến khi được thử thách, chúng ta thực sự không biết. Kết quả đúng đắn đã được trình bày ở đây. Đây là một cuốn sách tuyệt vời. Tôi biết nhiều người trong chúng ta đã nghiên cứu nó, nhưng tôi bắt đầu nghĩ rằng chẳng bao lâu nữa, chúng ta cần tiến hành một nghiên cứu rất tập trung và chi tiết về Luận về Chánh Thuật. Khi hoàn tất công việc này và Các Cung và Các Cuộc Điểm Đạo, có lẽ tôi sẽ thực hiện điều đó, và một số người trong chúng ta có thể tham gia nếu muốn. Carl, câu hỏi là liệu chúng ta có thể làm được hay không.

Carl: And, well, that paragraph really struck me very hard. And I pondered it much. And it's ironic perhaps that it just came up pretty much now, just right behind a couple of pages behind where you are.

Carl: Đoạn ấy thực sự tác động rất mạnh đến tôi. Tôi đã suy ngẫm rất nhiều về nó. Có lẽ thật trớ trêu khi nó xuất hiện đúng vào lúc này, chỉ cách phần ông đang trình bày vài trang.

MDR: Yeah. Yeah. Interesting, isn't it? Yeah. Yeah. I mean, obviously looking at the context we gain from that, so thanks for calling that to our attention. It's quite a revelation. And can you see reality and not be broken, or maybe I should call it actuality.

MDR: Đúng vậy. Thú vị phải không? Hiển nhiên, khi xem xét bối cảnh, chúng ta hiểu thêm nhiều điều, vì vậy cảm ơn ông đã lưu ý chúng ta về đoạn này. Nó quả là một sự mặc khải. Liệu bạn có thể nhìn thấy thực tại mà không tan vỡ không? Hay có lẽ tôi nên gọi đó

In other words, it's not really reality. It's what's happening. And not be broken. Because a lot of us are idealists, and we have this idea about how things could be. And maybe in our lives and those around us, they are somewhat that way. And then we look at the condition. I just read, oh, it's horrible. These Rohingya people, what does it say? Just 6,000 people have been killed within the last short time. There's this, who knows the karma?

là hiện trạng. Nói cách khác, nó không thực sự là thực tại, mà là những gì đang xảy ra. Và liệu ta có thể không tan vỡ? Bởi nhiều người trong chúng ta là những người theo chủ nghĩa lý tưởng và có quan niệm về việc mọi sự có thể trở nên thế nào. Có lẽ trong đời sống của chúng ta và những người xung quanh, mọi sự phần nào giống như thế. Rồi chúng ta nhìn vào tình trạng thực tế. Tôi vừa đọc một điều thật khủng khiếp về người Rohingya. Bài báo nói gì nhỉ? Chỉ trong một thời gian ngắn gần đây đã có sáu nghìn người bị giết. Ai biết nghiệp quả là gì?

We don't know. But the people of Burma or Myanmar or Buddhists, for heaven's sake, are behind all of this slaughter. There's an evening out, some terrible things are going on. But, you ask yourself, why does this have to be? And that's like nothing, millions and millions could die under certain events, whether they are atomic events or disease events. We're told that some kind of epidemic had been planned. Earlier, I think it was in World War I or something. And the flu, of course, did come through. But humanity took matters into its own hands with the Great War, spanning 31 years or so.

Chúng ta không biết. Nhưng người dân Miến Điện hay Myanmar, vốn là Phật tử, vậy mà lại đứng sau toàn bộ cuộc tàn sát này. Một sự cân bằng nghiệp quả nào đó đang diễn ra, và những điều khủng khiếp đang xảy ra. Nhưng bạn tự hỏi: tại sao điều này phải xảy ra? Và điều đó vẫn chưa là gì; hàng triệu người có thể chết trong một số biến cố nhất định, dù là biến cố nguyên tử hay dịch bệnh. Người ta cho biết một loại dịch bệnh nào đó từng được dự liệu. Tôi nghĩ đó là vào thời Đệ Nhất Thế Chiến hay một thời điểm tương tự. Và dĩ nhiên, dịch cúm đã xảy ra. Nhưng nhân loại đã tự mình giải quyết vấn đề qua cuộc Đại Chiến kéo dài khoảng ba mươi mốt năm.

And it was seen to be unnecessary. So the loss of form these days could appear quite catastrophic, even compared with what has happened before. I think we have to be ready, ready for that. And can we stand it, and seeing what really lies behind it, can we stand it? That'll be up to everybody to answer. So thanks, Carl, for calling attention to this one. It's very, it's familiar and it's something we all ought to have in mind. Appreciate it.

Và người ta thấy rằng dịch bệnh ấy không còn cần thiết. Vì vậy, sự mất mát hình tướng ngày nay có thể tỏ ra vô cùng thảm khốc, ngay cả so với những gì từng xảy ra. Tôi nghĩ chúng ta phải sẵn sàng cho điều đó. Liệu chúng ta có thể chịu đựng được không? Khi thấy những gì thực sự nằm đằng sau nó, liệu chúng ta có thể chịu đựng không? Mỗi người phải tự trả lời. Cảm ơn Carl đã lưu ý chúng ta về đoạn này. Nó rất quen thuộc và là điều tất cả chúng ta nên ghi nhớ. Tôi rất cảm kích.

Carl: Thank you.

Carl: Cảm ơn ông.

MDR: Yeah. Thank you. Okay. Suzanne, go ahead, please. Hi, Suzanne.

MDR: Vâng, cảm ơn ông. Được rồi, xin mời Suzanne. Chào Suzanne.

Suzanne: My muse came forth here, conjuring the essence of Saturn into Capricorn coming up, I believe, around the solstice time, which made me think that we have to remember that, yes, we have form, but the transformation of form and remembering the strength of what the form truly is. These are just a couple of lines that I made.

Suzanne: Nàng thơ của tôi đã xuất hiện ở đây, gợi lên tinh chất của Sao Thổ tiến vào Ma Kết sắp tới, tôi tin là vào khoảng thời gian chí điểm. Điều đó khiến tôi nghĩ rằng chúng ta phải nhớ: đúng là chúng ta có hình tướng, nhưng còn có sự chuyển đổi hình tướng và sự ghi nhớ sức mạnh của bản chất chân thực nơi hình tướng. Đây chỉ là vài câu tôi đã viết.

MDR: Yes, yes, go ahead.

MDR: Vâng, xin mời.

Suzanne: And go forth, thou art tempered steel, a diamond, grown, neat…

Suzanne: Và hãy tiến bước, ngươi là thép đã tôi luyện, là viên kim cương đã thành hình…

MDR: And, when you're talking about the diamond, it's so interesting in relation to Capricorn, because this is the sign associated with that state of diamond soul. When the jewel in the Lotus is revealed and all of us are put under such a pressure, in the formation of that diamond, it's, Vulcan is the planet that really puts it, puts it to us and gets us into shape so we can be a true representative of the spirit, and there's a lot of pressure, a lot of suffering. So, I hope I heard everything. I appreciate the reading. Now, who else? Anyone else? I mean, these are very practical things we've been dealing with and very encouraging.

MDR: Khi bà nói về kim cương, điều đó thật thú vị trong mối liên hệ với Ma Kết, vì đây là dấu hiệu gắn với trạng thái linh hồn kim cương. Khi viên ngọc trong Hoa Sen hiển lộ và tất cả chúng ta chịu áp lực lớn lao trong quá trình hình thành viên kim cương ấy, Vulcan là hành tinh thực sự gây áp lực và uốn nắn chúng ta, để chúng ta có thể trở thành đại diện chân thực của tinh thần. Có rất nhiều áp lực, rất nhiều đau khổ. Tôi hy vọng mình đã nghe được mọi lời. Cảm ơn bà đã đọc. Còn ai nữa không? Ý tôi là, chúng ta đã đề cập đến những điều rất thực tiễn và đầy khích lệ.

And if anybody wonders, does the hierarchy really care? Well, with words like these from Master DK, you just understand how great is the caring, but how the balance has to be kept. Otherwise we learn nothing, you cannot give everything and we have to be put on our own with regard to many, many things. So can we take it? Can we stand it? Well, we had better, we had better somehow.

Và nếu có ai tự hỏi liệu Thánh đoàn có thực sự quan tâm không, thì với những lời như thế này từ Chân sư DK, bạn sẽ hiểu sự quan tâm ấy lớn lao đến mức nào, nhưng cũng hiểu rằng sự cân bằng phải được duy trì. Nếu không, chúng ta chẳng học được gì; không thể ban cho chúng ta mọi thứ, và trong rất nhiều vấn đề, chúng ta phải được để cho tự mình xử lý. Vậy chúng ta có thể chịu được

And, okay, Frédéric, I had something here from you, but I know it was a long time ago. So, but I like the words.

không? Chúng ta có thể đứng vững không? Bằng cách nào đó, tốt hơn hết là chúng ta phải làm được. Frédéric, tôi có một điều gì đó từ bạn ở đây, nhưng tôi biết nó đã được gửi từ lâu. Tuy vậy, tôi thích những lời ấy.

Anything else, friends, anything else that you want to, say, ask, whatever we're getting, we're getting to that point in the year Advent, right? Where, in a Sagittarian manner, we are really looking forward to the great revelation in the heart of the, spirit of the head of the hierarchy, that great love energy that comes in. And certainly at the, at the solstice in a way it, it really starts, it's a very solemn moment. And I think that's why DK said, look, the new schools, they have to start at the solstice. They start at the Capricorn solstice. And such a solemnity comes over us, at that time.

Các bạn còn điều gì khác muốn nói hay muốn hỏi không? Chúng ta đang tiến đến thời điểm Mùa Vọng trong năm, phải không? Theo cách của Nhân Mã, chúng ta thực sự hướng tới sự mặc khải vĩ đại trong tâm của tinh thần nơi vị đứng đầu Thánh đoàn, tức năng lượng bác ái vĩ đại đang tuôn vào. Và chắc chắn, theo một cách nào đó, điều đó thực sự bắt đầu vào chí điểm; đó là một khoảnh khắc rất trang nghiêm. Tôi nghĩ đó là lý do Chân sư DK nói rằng các trường phái mới phải bắt đầu vào chí điểm. Chúng bắt đầu vào chí điểm Ma Kết. Vào thời điểm ấy, một sự trang nghiêm như thế bao trùm chúng ta.

And I suppose it sweeps through all traditions, maybe in the Christian tradition, it might be a little more direct, but, it's a global event that occurs and we have to help humanity reinterpret the Abrahamic religions of Judaism, Islam, Christianity. There is an occult inner basis to all of these things based upon energy. And, we have to find a way to make this evident to people who are simply believing in the letter of the law and the form of things.

Tôi cho rằng nó lan qua mọi truyền thống. Trong truyền thống Kitô giáo, có lẽ nó trực tiếp hơn một chút, nhưng đây là một biến cố toàn cầu, và chúng ta phải giúp nhân loại diễn giải lại các tôn giáo Abraham gồm Do Thái giáo, Hồi giáo và Kitô giáo. Tất cả những điều này đều có một nền tảng huyền môn bên trong dựa trên năng lượng. Chúng ta phải tìm cách làm cho điều này trở nên rõ ràng đối với những người chỉ tin vào văn tự của luật lệ và hình tướng của sự vật.

In other words, this is all about the problem of the transition from the concrete mind to the abstract mind or to the higher mind and then the abstract mind. If we are mired in the concrete mind with an emphasis upon the fifth ray and the sixth ray combined in an unholy alliance, which is very, very limiting upon the truth, we as humanity are going to have a very divisive time with each other.

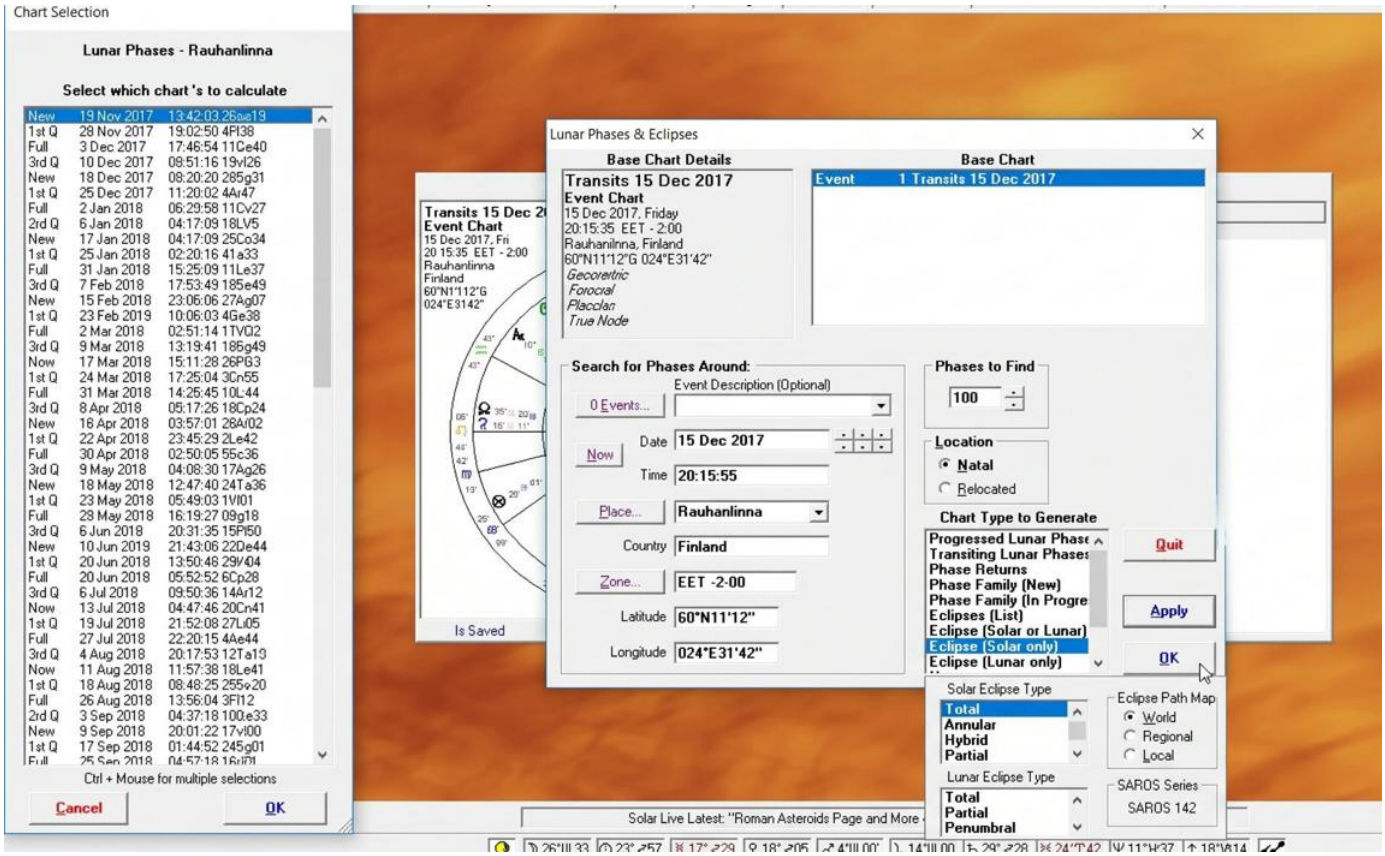
Nói cách khác, tất cả điều này liên quan đến vấn đề chuyển tiếp từ trí cụ thể sang trí trừu tượng, hoặc trước hết sang thượng trí rồi đến trí trừu tượng. Nếu chúng ta sa lầy trong trí cụ thể, với sự nhấn mạnh kết hợp giữa cung năm và cung sáu trong một liên minh bất chính, vốn giới hạn chân lý một cách nghiêm trọng, thì nhân loại chúng ta sẽ trải qua một thời kỳ chia rẽ sâu sắc với nhau.

And we will fear the taking away of the outer forms until we have identified with what we are internally. And that, of course, every day, we have to remind ourselves of what we really are. And when we see the testimony of the senses, there's something behind these senses, which we are and which we have to feel that we are and know that we are. The theory, it's good, but it's never good enough. And so whatever will take you as an aspirant and disciple from theory to practice, let that be applied. Let that be applied.

Và chúng ta sẽ sợ các hình tướng bên ngoài bị tước bỏ cho đến khi đồng hóa với bản chất nội tại của mình. Dĩ nhiên, mỗi ngày chúng ta phải tự nhắc nhở mình về bản chất thật của mình. Khi thấy bằng chứng của các giác quan, chúng ta phải nhớ rằng có một điều gì đó đằng sau các giác quan ấy—đó chính là bản chất của chúng ta, và chúng ta phải cảm nhận cũng như biết rằng mình là điều ấy. Lý thuyết thì tốt, nhưng không bao giờ đủ. Vì vậy, bất cứ điều gì có thể đưa bạn, với tư cách người chí nguyện và đệ tử, từ lý thuyết sang thực hành, hãy vận dụng điều ấy. Hãy vận dụng điều ấy.

Well, anyway, is there anybody else before we do our meditation? I realize we're a little bit late here. I know it's, it's my insistence on plowing on, I wanted to do that so that we could, finish this section and start with something new, a new sort of impulse in, it'll still be Capricorn. It'll probably be around the time of the full moon. Does anybody know when the next full moon is exactly? Does anybody, I mean, I can find out pretty quick, but, just going to the Solar Fire, by the way, if you're an astrologer and you don't have this program, this is the program to get, the Solar Fire program.

Dù sao, còn ai muốn phát biểu trước khi chúng ta tham thiền không? Tôi nhận ra chúng ta đã hơi muộn. Tôi biết đó là do tôi cứ khăng khăng tiếp tục, nhưng tôi muốn làm vậy để chúng ta có thể hoàn tất phần này và bắt đầu bằng một điều mới, một xung lực mới. Khi ấy vẫn sẽ là Ma Kết, có lẽ vào khoảng thời gian trăng tròn. Có ai biết chính xác kỳ trăng tròn tiếp theo là khi nào không? Tôi có thể nhanh chóng tìm ra bằng chương trình Solar Fire. Nhân tiện, nếu bạn là nhà chiêm tinh mà chưa có chương trình này, thì đây là chương trình nên dùng: Solar Fire.



And here's the lunar phase. And here's the next hundred. And here is the full moon on the 3rd of December. Well, it occurs a little before we'll be getting together again, but we will be doing our usual full moon things. So, tomorrow Tuija does the soul of nations work. And then after that, we're going to sort of wish you farewell on these ASK projects, webinars and broadcasts. And then join us for the Christmas and the solstice broadcasts and the New Year's vigil broadcast. And we'll try to get that all sent out to you. Then, if there's nothing else, then we're going to go on to our meditation.

Đây là tuần trăng, đây là một trăm kỳ tiếp theo, và đây là kỳ trăng tròn ngày 3 tháng Mười Hai. Nó diễn ra hơi sớm hơn thời điểm chúng ta hội họp lại, nhưng chúng ta vẫn sẽ thực hiện các hoạt động trăng tròn thường lệ. Ngày mai, Tuija sẽ thực hiện công việc về linh hồn của các quốc gia. Sau đó, chúng tôi sẽ tạm biệt các bạn trong các dự án, webinar và chương trình phát sóng ASK này. Rồi xin hãy tham gia cùng chúng tôi trong các chương trình phát sóng dịp Giáng Sinh, chí điểm và buổi canh thức Năm Mới. Chúng tôi sẽ cố gắng gửi mọi thông tin đến các bạn. Nếu không còn gì khác, chúng ta sẽ chuyển sang phần tham thiền.

Good. There's a goodly number of us gathered together here today. And maybe we can make a little difference in the inner climate of the astral plane. So that a better outworking, a better manifestation can occur. There are 41 of us here now, something like that. We gather together in the silence for a few moments. And we're

Tốt. Hôm nay có khá đông người trong chúng ta tụ họp tại đây. Có lẽ chúng ta có thể tạo nên một chút thay đổi trong bầu khí bên trong của cõi cảm dục, để một sự thể hiện và biểu hiện tốt đẹp hơn có thể diễn ra. Hiện có khoảng bốn mươi mốt người ở đây. Chúng ta cùng tụ hội trong im lặng vài phút. Chúng ta hiến dâng bản thân làm công cụ để làm

offering ourselves as an instrument for the clarification, you might almost say decontamination of the astral plane. And we'll use our cross of divinity, our protective cross, which should be shining with light. And we will say, as we use this protective formula, which believe me is needed. Don't, don't venture into this work without it.

trong sạch—gần như có thể nói là tẩy nhiễm—cõi cảm dục. Chúng ta sẽ sử dụng thập giá thiên tính, thập giá bảo hộ, vốn phải tỏa sáng bằng ánh sáng. Khi sử dụng công thức bảo hộ này—và xin hãy tin tôi, nó rất cần thiết—chúng ta sẽ nói như sau. Đừng dấn thân vào công việc này nếu không có nó.

And when you're doing your own individual glamour work, use the cross. A great cosmic symbol. And in this time related to the chakra condition of the human being.

Khi thực hiện công việc cá nhân về ảo cảm, hãy sử dụng thập giá. Đó là một biểu tượng vũ trụ vĩ đại, và vào lúc này nó liên quan đến tình trạng luân xa của con người.

As a soul I work in light and darkness cannot touch me. I take my stand within the light.

Với tư cách linh hồn, tôi làm việc trong ánh sáng và bóng tối không thể chạm đến tôi. Tôi đứng vững trong ánh sáng.

I work and from that point I never move.

Tôi làm việc và không bao giờ rời khỏi điểm ấy.

It's this longer arm cross. And it shines, it shines for each one of us. And it shines for the group. So that is protection. Now the three lights have to be brought together. The light of matter drawn up to the mental level, where it meets the light of the lower mind, the analytical reasoning mind. We visualize these two lights merging. And then the third light. Meditation on soul contact and the recognition of soul light. Let's do that. For each one of us, the light of the soul is accessible. And we draw it down. We imaginatively draw down the light of the soul.

Đó là thập giá có nhánh dài hơn này. Nó tỏa sáng cho mỗi người chúng ta và cho cả nhóm. Đó là sự bảo hộ. Giờ đây, ba ánh sáng phải được hợp nhất. Ánh sáng của vật chất được đưa lên cấp độ trí tuệ, nơi nó gặp ánh sáng của hạ trí, tức thể trí phân tích và suy luận. Chúng ta hình dung hai ánh sáng này hòa nhập với nhau. Rồi đến ánh sáng thứ ba. Hãy tham thiền về sự tiếp xúc với linh hồn và nhận biết ánh sáng linh hồn. Chúng ta hãy thực hiện điều đó. Ánh sáng linh hồn có thể tiếp cận được đối với mỗi người chúng ta. Chúng ta đưa nó xuống. Bằng sự tưởng tượng, chúng ta đưa ánh sáng linh hồn xuống.

And merge it with the two other lights on the mental plane. So three lights are one. It's a vital, intelligent, and unifying, sanitizing light we have created. Triple light. From which a beam will soon go forth. And then

Và hòa nhập nó với hai ánh sáng kia trên cõi trí. Như vậy, ba ánh sáng trở thành một. Chúng ta đã tạo nên một ánh sáng sống động, thông tuệ, hợp nhất và thanh lọc. Ánh sáng tam phân. Từ đó, một tia sáng sẽ sớm

we will say, followed by the sacred word, the following little mantra.

phóng ra. Rồi chúng ta sẽ đọc mantram ngắn sau đây, tiếp theo là linh từ thiêng liêng.

The light is one and in that light shall we see light. This is the light that turns the darkness into day.

Ánh sáng là một, và trong ánh sáng ấy, chúng ta sẽ thấy ánh sáng. Đây là ánh sáng biến bóng tối thành ban ngày.

So for each of us there is a light, and for the group as a whole, there is a light. And as we use the formula, we're going to see that searchlight appearing. And for each of us, the searchlight blends into the greater light, the greater searchlight, for the group. And that light will be shining out, or shining in, however you want to look at it, onto the astral plane, where all these miasmas have to be cleared up.

Như vậy, mỗi người chúng ta đều có một ánh sáng và toàn nhóm cũng có một ánh sáng. Khi sử dụng công thức này, chúng ta sẽ thấy luồng đèn pha xuất hiện. Đối với mỗi người, đèn pha ấy hòa vào ánh sáng lớn hơn, luồng đèn pha lớn hơn của cả nhóm. Ánh sáng đó sẽ chiếu ra, hay chiếu vào tùy cách bạn nhìn nhận, trên cõi cảm dục, nơi mọi chướng khí này phải được quét sạch.

Radiance are we and power.

Chúng ta là sự rạng rỡ và quyền năng.

We stand forever with our hands stretched out, linking the heavens and the earth, the inner world of meaning and the subtle world of glamour.

Chúng ta đứng mãi mãi với đôi tay dang rộng, kết nối trời và đất, thế giới bên trong của ý nghĩa và thế giới vi tế của ảo cảm.

We reach into the light and bring it down to meet the need.

Chúng ta vươn vào Ánh sáng và đưa nó xuống để đáp ứng nhu cầu.

We reach into the silent Place and bring from thence the gift of understanding.

Chúng ta vươn vào Chốn Im Lặng và từ đó mang về ân huệ của sự thấu hiểu.

Thus with the light we work and turn the darkness into day.

Như vậy, chúng ta làm việc với ánh sáng và biến bóng tối thành ban ngày.

So, we are the span between heaven and the astral plane. It's really connecting the world of the soul with the astral phenomena, and our searchlight is out there. It is our weapon, and it also reveals where it has to be applied, because so many glamours are easy to overlook, and we just take them for granted as, well, that's how things are. But the

Như vậy, chúng ta là nhịp cầu giữa thiên giới và cõi cảm dục. Nó thực sự kết nối thế giới của linh hồn với các hiện tượng cảm dục, và đèn pha của chúng ta đang chiếu ra đó. Nó là vũ khí của chúng ta, đồng thời cũng làm hiển lộ nơi nó phải được vận dụng, bởi rất nhiều ảo cảm dễ bị bỏ qua và chúng ta chỉ mặc nhiên cho rằng sự việc vốn là như thế.

searchlight reveals them and works at dissipating and destroying them.

Nhưng đèn pha làm hiển lộ chúng, đồng thời làm tiêu tan và hủy diệt chúng.

So, our little searchlight goes forth to join the others and creates the great beam that we're going to use together. And then we're going to strengthen that beam with the spiritual will, the strength of which is dependent upon our willingness to cooperate with the divine plan. And we say, as we strengthen the beam, the spiritual will.

Vì vậy, đèn pha nhỏ của chúng ta phóng ra để hội nhập với những đèn pha khác và tạo nên luồng sáng lớn mà chúng ta sẽ cùng sử dụng. Sau đó, chúng ta sẽ củng cố luồng sáng ấy bằng ý chí tinh thần, sức mạnh của nó tùy thuộc vào sự sẵn lòng hợp tác với Thiên Cơ của chúng ta. Khi củng cố luồng sáng bằng ý chí tinh thần, chúng ta nói:

With power upon its beam, the light is focused on the goal.

Với quyền năng trên luồng sáng của nó, ánh sáng tập trung vào mục tiêu.

A kind of irresistible beam, revealing, dissipating, destroying, scattering. In the imagination we have this together. Now, we're going to name our glamour, the glamour of fear, and its divisions are legion, so many different isolated instances of it. We have to know, if we have fear as an individual, what the fear may be. But right now we're working on behalf of humanity and in general. And so we're going to use these words of power, and as we use them, we will visualize our beam penetrating into the glamour, the veil, the miasma, the cloud, however you want to look at it, and producing its weakening, its dissipation, its scattering.

Một luồng sáng gần như không gì cưỡng nổi, làm hiển lộ, làm tiêu tan, hủy diệt và phân tán. Trong sự tưởng tượng, chúng ta cùng duy trì hình ảnh này. Giờ đây, chúng ta sẽ gọi tên ảo cảm của mình: ảo cảm sợ hãi. Những dạng thức của nó nhiều vô số, với biết bao trường hợp riêng biệt khác nhau. Nếu mang nỗi sợ với tư cách cá nhân, chúng ta phải biết đó có thể là nỗi sợ gì. Nhưng lúc này, chúng ta đang làm việc thay mặt nhân loại và theo nghĩa tổng quát. Vì vậy, chúng ta sẽ sử dụng những Quyền năng từ này; khi đọc chúng, chúng ta sẽ hình dung luồng sáng xuyên vào ảo cảm, bức màn, chướng khí hay đám mây, tùy cách bạn nhìn nhận, khiến nó suy yếu, tiêu tan và phân tán.

You know the law of repulse on the first ray, it's a scattering force. But we drive it back, we drive it further back. And so, we say together, visualizing the destructive work to be done.

Các bạn biết Định luật Đẩy Lùi trên cung một; đó là một mãnh lực phân tán. Nhưng chúng ta đẩy nó lùi lại, ngày càng lùi xa hơn. Vì vậy, chúng ta cùng đọc, đồng thời hình dung công việc hủy diệt phải được thực hiện.

The power of our united light prevents the appearance of the glamour of fear

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn chặn sự xuất hiện của ảo cảm sợ hãi.

The power of our united light prevents the quality of the glamour from affecting humanity.

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta ngăn phẩm tính của ảo cảm tác động đến nhân loại.

The power of our united light destroys the life behind the glamour

Quyền năng của ánh sáng hợp nhất của chúng ta hủy diệt sự sống phía sau ảo cảm.

And if the glamour is devitalized, it's much easier to dissipate, drive back, expel, destroy. So now, we're going to have our five minutes of silence and intensity of purpose as we see the work proceeding according to the three words of power. And so, the sun of fearlessness shines upon the astral plane, the sun of true perception and knowledge, the sun of love, the sun of the will behind the plan. And the clouds, the miasmas, the veils, these are gradually, gradually detected and cleared away. So we withdraw our beam together, imaginatively from the astral plane back to the triple light as one on the mental plane.

Nếu ảo cảm bị rút hết sinh lực, việc làm tiêu tan, đẩy lùi, trục xuất và hủy diệt nó sẽ dễ dàng hơn nhiều. Giờ đây, chúng ta sẽ có năm phút im lặng và nhất tâm vào mục đích, trong khi thấy công việc tiến triển theo ba Quyền năng từ. Và như vậy, mặt trời vô úy chiếu sáng cõi cảm dục, mặt trời của tri giác và tri thức chân thực, mặt trời của bác ái, mặt trời của ý chí phía sau Thiên Cơ. Những đám mây, chướng khí và bức màn dần dần được phát hiện và quét sạch. Rồi bằng sự tưởng tượng, chúng ta cùng rút luồng sáng khỏi cõi cảm dục, trở về ánh sáng tam phân hợp nhất trên cõi trí.

That beam is shut off for the moment. The searchlight. And we will persist in detecting what are the glamours, what are their effects and what can be done to alleviate the situation which holds so many in bondage without their even knowing it. OM. So friends, we have many things coming up now for the solstice and for Christmas and for the New Year. On the 23rd we're going to read the complete Gospel story.

Tạm thời, luồng sáng ấy, đèn pha ấy, được tắt đi. Chúng ta sẽ kiên trì phát hiện các ảo cảm là gì, tác động của chúng ra sao, và có thể làm gì để giảm nhẹ tình trạng đang trói buộc rất nhiều người mà chính họ không hề hay biết. OM. Các bạn, giờ đây chúng ta có nhiều hoạt động sắp diễn ra vào dịp chí điểm, Giáng Sinh và Năm Mới. Ngày 23, chúng ta sẽ đọc toàn bộ câu chuyện Phúc Âm.

We'll send you the timing on that and we will have about five different events and Olivia and Tuija and I invite you to our resumption of this work which will occur in the beginning part of January probably after the full moon. And we'll be there for the full moon with the pre-full moon and also with the broadcast for the exact moment of the Capricorn full moon. We really have to take

Chúng tôi sẽ gửi thời gian biểu cho các bạn. Chúng ta sẽ có khoảng năm sự kiện, và Olivia, Tuija cùng tôi mời các bạn trở lại với công việc này vào đầu tháng Giêng, có lẽ sau kỳ trăng tròn. Chúng tôi sẽ hiện diện trong kỳ trăng tròn, với chương trình trước trăng tròn và chương trình phát sóng đúng thời điểm trăng tròn Ma Kết. Chúng ta thực sự phải coi trọng dấu hiệu Ma Kết. Đây là dấu

this sign Capricorn very seriously. It's the sign of initiation and under it the birth of the Christ occurs for so many thousands. We're on our way there. And under it the divine law is wielded and under it our will is strengthened so we can cooperate more fully as desired.

hiệu của điểm đạo, và dưới ảnh hưởng của nó, sự giáng sinh của Đức Christ diễn ra đối với hàng nghìn người. Chúng ta đang tiến tới đó. Dưới ảnh hưởng của nó, định luật thiêng liêng được vận dụng và ý chí của chúng ta được củng cố, để chúng ta có thể hợp tác trọn vẹn hơn như mong muốn.

So we'll be sending you the details on these broadcasts and we'll be resuming the ASK program shortly after the full moon in January. But yet tomorrow we still have our broadcast at 5 p.m. GMT. And I will try to remember that it's at 7 o'clock our time in Finland and not at 8 o'clock, goodness. And Tuija will be helping to do some of this emergency work that we do from the inside and the souls of nations work.

Chúng tôi sẽ gửi cho các bạn chi tiết về các chương trình phát sóng này và sẽ tiếp tục chương trình ASK ngay sau kỳ trăng tròn tháng Giêng. Nhưng ngày mai, chúng ta vẫn có chương trình phát sóng lúc 5 giờ chiều theo giờ chuẩn Greenwich. Tôi sẽ cố nhớ rằng khi ấy là 7 giờ tối theo giờ Phần Lan chứ không phải 8 giờ, trời ạ. Tuija sẽ giúp thực hiện một phần công việc khẩn cấp mà chúng ta tiến hành từ bên trong, cùng công việc về linh hồn của các quốc gia.

So thank you very much everybody for attending and we'll be working with you during the next two weeks on various things. I hope you have a wonderful anticipation Advent holiday season, Holy Day season, and that the spirit of the head of the hierarchy of the Christ sweeps through you and through your groups. We're about to enter the Capricorn energy and it's solemn and wonderful and let us take full advantage of that. So love and many blessings from all of us and see you soon.

Xin chân thành cảm ơn tất cả các bạn đã tham dự. Trong hai tuần tới, chúng tôi sẽ làm việc cùng các bạn về nhiều điều khác nhau. Tôi hy vọng các bạn có một mùa Mùa Vọng đầy mong đợi tuyệt vời, một mùa Thánh Nhật an lành, và mong tinh thần của Đức Christ, vị đứng đầu Thánh đoàn, lan tỏa qua các bạn và các nhóm của các bạn. Chúng ta sắp bước vào năng lượng Ma Kết; nó trang nghiêm và tuyệt diệu, vì vậy chúng ta hãy tận dụng trọn vẹn năng lượng ấy. Xin gửi đến các bạn tình thương và nhiều ân phúc từ tất cả chúng tôi. Hẹn sớm gặp lại.